

DOCUMENT INFORMATION

FILE NAME : Chapter XXI\_6

VOLUME : VOL-2

CHAPTER : Chapter XXI. LAW OF THE SEA

TITLE : 6. United Nations Convention on the Law of the Sea.  
Montego Bay, 10 December 1982

6. Final Act of the Third United Nations Conference  
on the Law of the Sea, 10 December 1982







# 联合国海洋法公约



## 联合国海洋法公约

本公约缔约各国,

本着以互相谅解和合作的精神解决与海洋法有关的一切问题的愿望, 并且认识到本公约对于维护和平、正义和全世界人民的进步作出重要贡献的历史意义,

注意到自从一九五八年和一九六〇年在日内瓦举行了联合国海洋法会议以来的种种发展, 着重指出了需要有一项新的可获一般接受的海洋法公约,

意识到各海洋区域的种种问题都是彼此密切相关的, 有必要作为一个整体来加以考虑,

认识到有需要通过本公约, 在妥为顾及所有国家主权的情形下, 为海洋建立一种法律秩序, 以便利国际交通和促进海洋的和平用途, 海洋资源的公平而有效的利用, 海洋生物资源的养护以及研究、保护和保全海洋环境,

考虑到达成这些目标将有助于实现公正公平的国际经济秩序, 这种秩序将照顾到全人类的利益和需要, 特别是发展中国家的特殊利益和需要, 不论其为沿海国或内陆国,

希望以本公约发展一九七〇年十二月十七日第2749(XXV)号决议所载各项原则, 联合国大会在该决议中庄严宣布, 除其他外, 国家管辖范围以外的海床和洋底区域及其底土以及该区域的资源为人类的共同继承财产, 其勘探与开发应为全人类的利益而进行, 不论各国的地理位置如何,

相信在本公约中所达成的海洋法的编纂和逐渐发展, 将有助于按照《联合国宪章》所载的联合国的宗旨和原则巩固各国间符合正义和权利平等原则的和平、安全、合作和友好关系, 并将促进全世界人民的经济和社会方面的进展,

确认本公约未予规定的事项, 应继续以一般国际法的规则和原则为准据, 经协议如下:

## 第一部分

### 用语

#### 第一条

#### 用语和范围

##### 1. 为本公约的目的:

- (1) “‘区域’”是指国家管辖范围以外的海床和洋底及其底土。
- (2) “管理局”是指国际海底管理局。
- (3) “‘区域’内活动”是指勘探和开发“区域”的资源的一切活动。
- (4) “海洋环境的污染”是指: 人类直接或间接把物质或能量引入海洋环境, 其中包括河口湾, 以致造成或可能造成损害生物资源和海洋生物、危害人类健康、妨碍包括捕鱼和海洋的其他正当用途在内的各种海洋活动、损坏海水使用质量和减损环境优美等有害影响。
  - (5) (a) “倾倒”是指:
    - (一) 从船只、飞机、平台或其他人造海上结构故意处置废物或其他物质的行为;
    - (二) 故意处置船只、飞机、平台或其他人造海上结构的行为。
  - (b) “倾倒”不包括:
    - (一) 船只、飞机、平台或其他人造海上结构及其装备的正常操作所附带发生或产生的废物或其他物质的处置, 但为了处置这种物质而操作的船只、飞机、平台或其他人造海上结构所运载或向其输送的废物或其他物质, 或在这种船只、飞机、平台或结构上处理这种废物或其他物质所产生的废物或其他物质均除外;



(二) 并非为了单纯处置物质而放置物质，但以这种放置不违反本公约的目的为限。

2. (1) “缔约国”是指同意受本公约拘束而本公约对其生效的国家。

(2) 本公约比照适用于第三〇五条第1款(b)、(c)、(d)、(e)和(f)项所指的实体，这些实体按照与各自有关的条件成为本公约的缔约国，在这种情况下，“缔约国”也指这些实体。

## 第二部分

### 领海和毗连区

#### 第一节 一般规定

##### 第二条

##### 领海及其上空、海床和底土的法律地位

1. 沿海国的主权及于其陆地领土及其内水以外邻接的一带海域，在群岛国的情形下则及于群岛水域以外邻接的一带海域，称为领海。
2. 此项主权及于领海的上空及其海床和底土。
3. 对于领海的主权的行使受本公约和其他国际法规则的限制。

#### 第二节 领海的界限

##### 第三条

##### 领海的宽度

每一国家有权确定其领海的宽度，直至从按照本公约确定的基线量起不超过十二海里的界限为止。

##### 第四条

##### 领海的外部界限

领海的外部界限是一条其每一点同基线最近点的距离等于领海宽度的线。

##### 第五条

##### 正常基线

除本公约另有规定外，测算领海宽度的正常基线是沿海国官方承认的大比例尺海图所标明的沿岸低潮线。

## 第六条

### 礁石

在位于环礁上的岛屿或有岸礁环列的岛屿的情形下，测算领海宽度的基线是沿海国官方承认的海图上以适当标记显示的礁石的向海低潮线。

## 第七条

### 直线基线

1. 在海岸线极为曲折的地方，或者如果紧接海岸有一系列岛屿，测算领海宽度的基线的划定可采用连接各适当点的直线基线法。

2. 在因有三角洲和其他自然条件以致海岸线非常不稳定之处，可沿低潮线向海最远处选择各适当点，而且，尽管以后低潮线发生后退现象，该直线基线在沿海国按照本公约加以改变以前仍然有效。

3. 直线基线的划定不应在任何明显的程度上偏离海岸的一般方向，而且基线内的海域必须充分接近陆地领土，使其受内水制度的支配。

4. 除在低潮高地上筑有永久高于海平面的灯塔或类似设施，或以这种高地作为划定基线的起讫点已获得国际一般承认者外，直线基线的划定不应以低潮高地为起讫点。

5. 在依据第1款可以采用直线基线法之处，确定特定基线时，对于有关地区所特有的并经长期惯例清楚地证明其为实在而重要的经济利益，可予以考虑。

6. 一国不得采用直线基线制度，致使另一国的领海同公海或专属经济区隔断。

## 第八条

### 内水

1. 除第四部分另有规定外，领海基线向陆一面的水域构成国家内水的一部分。

2. 如果按照第七条所规定的方法确定直线基线的效果使原来并未认为是内水的区域被包围在内成为内水，则在此种水域内应有本公约所规定的无害通过权。

### 第九条

#### 河口

如果河流直接流入海洋，基线应是一条在两岸低潮线上两点之间横越河口的直线。

### 第十条

#### 海湾

1. 本条仅涉及海岸属于一国的海湾。

2. 为本公约的目的，海湾是明显的水曲，其凹入程度和曲口宽度的比例，使其有被陆地环抱的水域，而不仅为海岸的弯曲。但水曲除其面积等于或大于横越曲口所划的直线作为直径的半圆形的面积外，不应视为海湾。

3. 为测算的目的，水曲的面积是位于水曲陆岸周围的低潮标和一条连接水曲天然入口两端低潮标的线之间的面积。如果因有岛屿而水曲有一个以上的曲口，该半圆形应划在与横越各曲口的各线总长度相等的一条线上。水曲内的岛屿应视为水曲水域的一部分而包括在内。

4. 如果海湾天然入口两端的低潮标之间的距离不超过二十四海里，则可在这两个低潮标之间划出一条封口线，该线所包围的水域应视为内水。

5. 如果海湾天然入口两端的低潮标之间的距离超过二十四海里，二十四海里的直线基线应划在海湾内，以划入该长度的线所可能划入的最大水域。

6. 上述规定不适用于所谓“历史性”海湾，也不适用于采用第七条所规定的直线基线法的任何情形。

## 第十一条

### 港口

为了划定领海的目的，构成海港体系组成部分的最外部永久海港工程视为海岸的一部分。近岸设施和人工岛屿不应视为永久海港工程。

## 第十二条

### 泊船处

通常用于船舶装卸和下锚的泊船处，即使全部或一部位于领海的外部界限以外，都包括在领海范围之内。

## 第十三条

### 低潮高地

1. 低潮高地是在低潮时四面环水并高于水面但在高潮时没入水中的自然形成的陆地。如果低潮高地全部或一部与大陆或岛屿的距离不超过领海的宽度，该高地的低潮线可作为测算领海宽度的基线。

2. 如果低潮高地全部与大陆或岛屿的距离超过领海的宽度，则该高地没有其自己的领海。

## 第十四条

### 确定基线的混合办法

沿海国为适应不同情况，可交替使用以上各条规定的任何方法以确定基线。

## 第十五条

### 海岸相向或相邻国家间领海界限的划定

如果两国海岸彼此相向或相邻，两国中任何一国在彼此没有相反协议的情形下，

均无权将其领海伸延至一条其每一点都同测算两国中每一国领海宽度的基线上最近各点距离相等的中间线以外。但如因历史性所有权或其他特殊情况而有必要按照与上述规定不同的方法划定两国领海的界限，则不适用上述规定。

## 第十六条

### 海图和地理座标表

1. 按照第七、第九和第十条确定的测算领海宽度的基线，或根据基线划定的界限，和按照第十二和第十五条划定的分界线，应在足以确定这些线的位置的一种或几种比例尺的海图上标出。或者，可以用列出各点的地理座标并注明大地基准点的表来代替。

2. 沿海国应将这种海图或地理座标表妥为公布，并应将各该海图和座标表的一份副本交存于联合国秘书长。

## 第三节 领海的无害通过

### A 分节 适用于所有船舶的规则

## 第十七条

### 无害通过权

在本公约的限制下，所有国家，不论为沿海国或内陆国，其船舶均享有无害通过领海的权利。

## 第十八条

### 通过的意义

1. 通过是指为了下列目的，通过领海的航行：

(a) 穿过领海但不进入内水或停靠内水以外的泊船处或港口设施；或

(b) 驶往或驶出内水或停靠这种泊船处或港口设施。

2. 通过应继续不停和迅速进行。通过包括停船和下锚在内，但以通常航行所附带发生的或由于不可抗力或遇难所必要的或为救助遇险或遭难的人员、船舶或飞机的目的为限。

## 第十九条

### 无害通过的意义

1. 通过只要不损害沿海国的和平、良好秩序或安全，就是无害的。这种通过的进行应符合本公约和其他国际法规则。

2. 如果外国船舶在领海内进行下列任何一种活动，其通过即应视为损害沿海国的和平、良好秩序或安全：

- (a) 对沿海国的主权、领土完整或政治独立进行任何武力威胁或使用武力，或以任何其他违反《联合国宪章》所体现的国际法原则的方式进行武力威胁或使用武力；
- (b) 以任何种类的武器进行任何操练或演习；
- (c) 任何目的在于搜集情报使沿海国的防务或安全受损害的行为；
- (d) 任何目的在于影响沿海国防务或安全的宣传行为；
- (e) 在船上起落或接载任何飞机；
- (f) 在船上发射、降落或接载任何军事装置；
- (g) 违反沿海国海关、财政、移民或卫生的法律和规章，上下任何商品、货币或人员；
- (h) 违反本公约规定的任何故意和严重的污染行为；
- (i) 任何捕鱼活动；
- (j) 进行研究或测量活动；
- (k) 任何目的在于干扰沿海国任何通讯系统或任何其他设施或设备的行为；
- (l) 与通过没有直接关系的任何其他活动。

## 第二十条

### 潜水艇和其他潜水器

在领海内，潜水艇和其他潜水器，须在海面上航行并展示其旗帜。

## 第二十一条

### 沿海国关于无害通过的法律和规章

1. 沿海国可依本公约规定和其他国际法规则，对下列各项或任何一项制定关于无害通过领海的法律和规章：

- (a) 航行安全及海上交通管理；
- (b) 保护助航设备和设施以及其他设施或设备；
- (c) 保护电缆和管道；
- (d) 养护海洋生物资源；
- (e) 防止违犯沿海国的渔业法律和规章；
- (f) 保全沿海国的环境，并防止、减少和控制该环境受污染；
- (g) 海洋科学研究和水文测量；
- (h) 防止违犯沿海国的海关、财政、移民或卫生的法律和规章。

2. 这种法律和规章除使一般接受的国际规则或标准有效外，不应适用于外国船舶的设计、构造、人员配备或装备。

3. 沿海国应将所有这种法律和规章妥为公布。

4. 行使无害通过领海权利的外国船舶应遵守所有这种法律和规章以及关于防止海上碰撞的一切一般接受的国际规章。

## 第二十二条

### 领海内的海道和分道通航制

1. 沿海国考虑到航行安全认为必要时，可要求行使无害通过其领海权利的外国船舶使用其为管制船舶通过而指定或规定的海道和分道通航制。



2. 特别是沿海国可要求油轮、核动力船舶和载运核物质或材料或其他本质上危险或有毒物质或材料的船舶只在上述海道通过。

3. 沿海国根据本条指定海道和规定分道通航制时，应考虑到：

- (a) 主管国际组织的建议；
- (b) 习惯上用于国际航行的水道；
- (c) 特定船舶和水道的特殊性质；和
- (d) 船舶来往的频繁程度。

4. 沿海国应在海图上清楚地标出这种海道和分道通航制，并应将该海图妥为公布。

### 第二十三条

#### 外国核动力船舶和载运核物质或其他本质上危险或有毒物质的船舶

外国核动力船舶和载运核物质或其他本质上危险或有毒物质的船舶，在行使无害通过领海的权利时，应持有国际协定为这种船舶所规定的证书并遵守国际协定所规定的特别预防措施。

### 第二十四条

#### 沿海国的义务

1. 除按照本公约规定外，沿海国不应妨碍外国船舶无害通过领海。尤其在适用本公约或依本公约制定的任何法律或规章时，沿海国不应：

(a) 对外国船舶强加要求，其实际后果等于否定或损害无害通过的权利；  
或

(b) 对任何国家的船舶、或对载运货物来往任何国家的船舶或对替任何国家载运货物的船舶，有形式上或事实上的歧视。

2. 沿海国应将其所知的在其领海内对航行有危险的任何情况妥为公布。

## 第二十五条

### 沿海国的保护权

1. 沿海国可在其领海内采取必要的步骤以防止非无害的通过。
2. 在船舶驶往内水或停靠内水外的港口设备的情形下，沿海国也有权采取必要的步骤，以防止对准许这种船舶驶往内水或停靠港口的条件的任何破坏。
3. 如为保护国家安全包括武器演习在内而有必要，沿海国可在对外国船舶之间在形式上或事实上不加歧视的条件下，在其领海的特定区域内暂时停止外国船舶的无害通过。这种停止仅应在正式公布后发生效力。

## 第二十六条

### 可向外国船舶征收的费用

1. 对外国船舶不得仅以其通过领海为理由而征收任何费用。
2. 对通过领海的外国船舶，仅可作为对该船舶提供特定服务的报酬而征收费用。征收上述费用不应有任何歧视。

### B分节 适用于商船和用于商业目的 的政府船舶的规则

## 第二十七条

### 外国船舶上的刑事管辖权

1. 沿海国不应在通过领海的外国船舶上行使刑事管辖权，以逮捕与在该船舶通过期间船上所犯任何罪行有关的任何人或进行与该罪行有关的任何调查，但下列情形除外：

- (a) 罪行的后果及于沿海国；
- (b) 罪行属于扰乱当地安宁或领海的良好秩序的性质；
- (c) 经船长或船旗国外交代表或领事官员请求地方当局予以协助；或

(a) 这些措施是取缔违法贩运麻醉药品或精神调理物质所必要的。

2. 上述规定不影响沿海国为在驶离内水后通过领海的外国船舶上进行逮捕或调查的目的而采取其法律所授权的任何步骤的权利。

3. 在第1和第2两款规定的情形下，如经船长请求，沿海国在采取任何步骤前应通知船旗国的外交代表或领事官员，并应便利外交代表或领事官员和船上乘务人员之间的接触。遇有紧急情况，发出此项通知可与采取措施同时进行。

4. 地方当局在考虑是否逮捕或如何逮捕时，应适当顾及航行的利益。

5. 除第十二部分有所规定外或有违犯按照第五部分制定的法律和规章的情形，如果来自外国港口的外国船舶仅通过领海而不驶入内水，沿海国不得在通过领海的该船舶上采取任何步骤，以逮捕与该船舶驶进领海前所犯任何罪行有关的任何人或进行与该罪行有关的调查。

## 第二十八条

### 对外国船舶的民事管辖权

1. 沿海国不应为对通过领海的外国船舶上某人行使民事管辖权的目的而停止其航行或改变其航向。

2. 沿海国不得为任何民事诉讼的目的而对船舶从事执行或加以逮捕，但涉及该船舶本身在通过沿海国水域的航行中或为该航行的目的而承担的义务或因而负担的责任，则不在此限。

3. 第2款不妨害沿海国按照其法律为任何民事诉讼的目的而对在领海内停泊或驶离内水后通过领海的外国船舶从事执行或加以逮捕的权利。

C 分节 适用于军舰和其他用于非商业目的的政府船舶的规则

## 第二十九条

### 军舰的定义

为本公约的目的，“军舰”是指属于一国武装部队、具备辨别军舰国籍的外部

标志、由该国政府正式委任并名列相应的现役名册或类似名册的军官指挥和配备有服从正规武装部队纪律的船员的船舶。

### 第三十条

#### 军舰对沿海国法律和规章的不遵守

如果任何军舰不遵守沿海国关于通过领海的法律和规章，而且不顾沿海国向其提出遵守法律和规章的任何要求，沿海国可要求该军舰立即离开领海。

### 第三十一条

#### 船旗国对军舰或其他用于非商业目的 的政府船舶所造成的损害的责任

对于军舰或其他用于非商业目的的政府船舶不遵守沿海国有关通过领海的法律和规章或不遵守本公约的规定或其他国际法规则，而使沿海国遭受的任何损失或损害，船旗国应负国际责任。

### 第三十二条

#### 军舰和其他用于非商业目的的政府船舶的豁免权

A 分节和第三十及第三十一条所规定的情形除外，本公约规定不影响军舰和其他用于非商业目的的政府船舶的豁免权。

## 第四节 毗连区

### 第三十三条

#### 毗连区

1. 沿海国可在毗连其领海称为毗连区的区域内，行使为下列事项所必要的管制：

- (a) 防止在其领土或领海内违犯其海关、财政、移民或卫生的法律和规章；
- (b) 惩治在其领土或领海内违犯上述法律和规章的行为。

2. 毗连区从测算领海宽度的基线量起，不得超过二十四海里。

### 第三部分

#### 用于国际航行的海峡

##### 第一节 一般规定

#### 第三十四条

##### 构成用于国际航行海峡的水域的法律地位

1. 本部分所规定的用于国际航行的海峡的通过制度，不应在其他方面影响构成这种海峡的水域的法律地位，或影响海峡沿岸国对这种水域及其上空、海床和底土行使其主权或管辖权。
2. 海峡沿岸国的主权或管辖权的行使受本部分和其他国际法规则的限制。

#### 第三十五条

##### 本部分的范围

本部分的任何规定不影响：

- (a) 海峡内任何内水区域，但按照第七条所规定的方法确定直线基线的效果使原来并未认为是内水的区域被包围在内成为内水的情况除外；
- (b) 海峡沿岸国领海以外的水域作为专属经济区或公海的法律地位；或
- (c) 某些海峡的法律制度，这种海峡的通过已全部或部分地规定在长期存在、现行有效的专门关于这种海峡的国际公约中。

#### 第三十六条

##### 穿过用于国际航行的海峡的公海航道或穿过专属经济区的航道

如果穿过某一用于国际航行的海峡有在航行和水文特征方面同样方便的一条穿

过公海或穿过专属经济区的航道，本部分不适用于该海峡；在这种航道中，适用本公约其他有关部分其中包括关于航行和飞越自由的规定。

## 第二节 过境通行

### 第三十七条

#### 本节的范围

本节适用于在公海或专属经济区的的一部分和公海或专属经济区的另一部分之间的用于国际航行的海峡。

### 第三十八条

#### 过境通行权

1. 在第三十七条所指的海峡中，所有船舶和飞机均享有过境通行的权利，过境通行不应受阻碍；但如果海峡是由海峡沿岸国的一个岛屿和该国大陆形成，而且该岛向海一面有在航行和水文特征方面同样方便的一条穿过公海，或穿过专属经济区的航道，过境通行就不应适用。

2. 过境通行是指按照本部分规定，专为在公海或专属经济区的的一部分和公海或专属经济区的另一部分之间的海峡继续不停和迅速过境的目的而行使航行和飞越自由。但是，对继续不停和迅速过境的要求，并不排除在一个海峡沿岸国入境条件的限制下，为驶入、驶离该国或自该国返回的目的而通过海峡。

3. 任何非行使海峡过境通行权的活动，仍受本公约其他适用的规定的限制。

### 第三十九条

#### 船舶和飞机在过境通行时的义务

1. 船舶和飞机在行使过境通行权时应：

(a) 毫不迟延地通过或飞越海峡；

- (b) 不对海峡沿岸国的主权、领土完整或政治独立进行任何武力威胁或使用武力，或以任何其他违反《联合国宪章》所体现的国际法原则的方式进行武力威胁或使用武力；
- (c) 除因不可抗力或遇难而有必要外，不从事其继续不停和迅速过境的通常方式所附带发生的活动以外的任何活动；
- (d) 遵守本部分的其他有关规定。

2. 过境通行的船舶应：

- (a) 遵守一般接受的关于海上安全的国际规章、程序和惯例，包括《国际海上避碰规则》；
- (b) 遵守一般接受的关于防止、减少和控制来自船舶的污染的国际规章、程序和惯例。

3. 过境通行的飞机应：

- (a) 遵守国际民用航空组织制定的适用于民用飞机的《航空规则》；国有飞机通常应遵守这种安全措施，并在操作时随时适当顾及航行安全；
- (b) 随时监听国际上指定的空中交通管制主管机构所分配的无线电频率或有关的国际呼救无线电频率。

第四十条

研究和测量活动

外国船舶，包括海洋科学研究和水文测量的船舶在内，在过境通行时，非经海峡沿岸国事前准许，不得进行任何研究或测量活动。

第四十一条

用于国际航行的海峡内的海道和分道通航制

1. 依照本部分，海峡沿岸国可于必要时为海峡航行指定海道和规定分道通航

制，以促进船舶的安全通过。

2. 这种国家可于情况需要时，经妥为公布后，以其他海道或分道通航制替换任何其原先指定或规定的海道或分道通航制。

3. 这种海道和分道通航制应符合一般接受的国际规章。

4. 海峡沿岸国在指定或替换海道或在规定或替换分道通航制以前，应将提议提交主管国际组织，以期得到采纳。该组织仅可采纳同海峡沿岸国议定的海道和分道通航制，在此以后，海峡沿岸国可对这些海道和分道通航制予以指定、规定或替换。

5. 对于某一海峡，如所提议的海道或分道通航制穿过该海峡两个或两个以上沿岸国的水域，有关各国应同主管国际组织协商，合作拟订提议。

6. 海峡沿岸国应在海图上清楚地标出其所指定或规定的一切海道和分道通航制，并应将该海图妥为公布。

7. 过境通行的船舶应尊重按照本条制定的适用的海道和分道通航制。

#### 第四十二条

##### 海峡沿岸国关于过境通行的法律和规章

1. 在本节规定的限制下，海峡沿岸国可对下列各项或任何一项制定关于通过海峡的过境通行的法律和规章：

- (a) 第四十一条所规定的航行安全和海上交通管理；
- (b) 使有关在海峡内排放油类、油污废物和其他有毒物质的适用的国际规章有效，以防止、减少和控制污染；
- (c) 对于渔船，防止捕鱼，包括渔具的装载；
- (d) 违反海峡沿岸国海关、财政、移民或卫生的法律和规章，上下任何商品、货币或人员。



2. 这种法律和规章不应在形式上或事实上在外国船舶间有所歧视，或在其适用上有否定、妨碍或损害本节规定的过境通行权的实际后果。

3. 海峡沿岸国应将所有这种法律和规章妥为公布。

4. 行使过境通行权的外国船舶应遵守这种法律和规章。

5. 享有主权豁免的船舶的船旗国或飞机的登记国，在该船舶或飞机不遵守这种法律和规章或本部分的其他规定时，应对海峡沿岸国遭受的任何损失和损害负国际责任。

#### 第四十三条

#### 助航和安全设备及其他改进办法以 及污染的防止、减少和控制

海峡使用国和海峡沿岸国应对下列各项通过协议进行合作：

- (a) 在海峡内建立并维持必要的助航和安全设备或帮助国际航行的其他改进办法；和
- (b) 防止、减少和控制来自船舶的污染。

#### 第四十四条

#### 海峡沿岸国的义务

海峡沿岸国不应妨碍过境通行，并应将其所知的海峡内或海峡上空对航行或飞越有危险的任何情况妥为公布。 过境通行不应予以停止。

### 第三节 无害通过

#### 第四十五条

#### 无害通过

1. 按照第二部分第三节，无害通过制度应适用于下列用于国际航行的海峡：

- (a) 按照第三十八条第1款不适用过境通行制度的海峡；或
- (b) 在公海或专属经济区的一个部分和外国领海之间的海峡。

2. 在这种海峡中的无害通过不应予以停止。

#### 第四部分

#### 群岛国

#### 第四十六条

#### 用 语

为本公约的目的：

- (a) “群岛国”是指全部由一个或多个群岛构成的国家，并可包括其他岛屿；
- (b) “群岛”是指一群岛屿，包括若干岛屿的若干部分、相连的水域和其他自然地形，彼此密切相关，以致这种岛屿、水域和其他自然地形在本质上构成一个地理、经济和政治的实体，或在历史上已被视为这种实体。

#### 第四十七条

#### 群岛基线

1. 群岛国可划定连接群岛最外缘各岛和各干礁的最外缘各点的直线群岛基线，但这种基线应包括主要的岛屿和一个区域，在该区域内，水域面积和包括环礁在内的陆地面积的比例应在一比一到九比一之间。
2. 这种基线的长度不应超过一百海里。但围绕任何群岛的基线总数中至多百分之三可超过该长度，最长以一百二十五海里为限。
3. 这种基线的划定不应在任何明显的程度上偏离群岛的一般轮廓。
4. 除在低潮高地上筑有永久高于海平面的灯塔或类似设施，或者低潮高地全部或一部与最近的岛屿的距离不超过领海的宽度外，这种基线的划定不应以低潮高地为起讫点。

5. 群岛国不应采用一种基线制度，致使另一国的领海同公海或专属经济区隔断。

6. 如果群岛国的群岛水域的一部分位于一个直接相邻国家的两个部分之间，该邻国传统上在该水域内行使的现有权利和一切其他合法利益以及两国间协定所规定的一切权利，均应继续，并予以尊重。

7. 为计算第1款规定的水域与陆地的比例的目的，陆地面积可包括位于岛屿和环礁的岸礁以内的水域，其中包括位于陡侧海台周围的一系列灰岩岛和干礁所包围或几乎包围的海台的那一部分。

8. 按照本条划定的基线，应在足以确定这些线的位置的一种或几种比例尺的海图上标出。或者，可以用列出各点的地理座标并注明大地基准点的表来代替。

9. 群岛国应将这种海图或地理座标表妥为公布，并应将各该海图或座标表的一份副本交存于联合国秘书长。

#### 第四十八条

##### 领海、毗连区、专属经济区和大陆架宽度的测算

领海、毗连区、专属经济区和大陆架的宽度，应从按照第四十七条划定的群岛基线量起。

#### 第四十九条

##### 群岛水域、群岛水域的上空、 海床和底土的法律地位

1. 群岛国的主权及于按照第四十七条划定的群岛基线所包围的水域，称为群岛水域，不论其深度或距离海岸的远近如何。

- 2 此项主权及于群岛水域的上空、海床和底土，以及其中所包含的资源。
- 3 此项主权的行使受本部分规定的限制。
- 4 本部分所规定的群岛海道通过制度，不应在其他方面影响包括海道在内的群岛水域的地位，或影响群岛国对这种水域及其上空、海床和底土以及其中所含资源行使其主权。

### 第五十条

#### 内水界限的划定

群岛国可按照第九、第十和第十一条，在其群岛水域内用封闭线划定内水的界限。

### 第五十一条

#### 现有协定、传统捕鱼权利和现有海底电缆

1 在不妨害第四十九条的情形下，群岛国应尊重与其他国家间的现有协定，并应承认直接相邻国家在群岛水域范围内的某些区域内的传统捕鱼权利和其他合法活动。行使这种权利和进行这种活动的条款和条件，包括这种权利和活动的性质、范围和适用的区域，经任何有关国家要求，应由有关国家之间的双边协定予以规定。这种权利不应转让给第三国或其国民，或与第三国或其国民分享。

2 群岛国应尊重其他国家所铺设的通过其水域而不靠岸的现有海底电缆。群岛国于接到关于这种电缆的位置和修理或更换这种电缆的意图的适当通知后，应准许对其进行维修和更换。

## 第五十二条

### 无害通过权

1. 在第五十三条的限制下并不妨碍第五十条的情形下，按照第二部分第三节的规定，所有国家的船舶均享有通过群岛水域的无害通过权。

2. 如为保护国家安全所必要，群岛国可在对外国船舶之间在形式上或事实上不加歧视的条件下，暂时停止外国船舶在其群岛水域特定区域内的无害通过。这种停止仅应在正式公布后发生效力。

## 第五十三条

### 群岛海道通过权

1. 群岛国可指定适当的海道和其上的空中航道，以便外国船舶和飞机继续不停和迅速通过或飞越其群岛水域和邻接的领海。

2. 所有船舶和飞机均享有在这种海道和空中航道内的群岛海道通过权。

3. 群岛海道通过是指按照本公约规定，专为在公海或专属经济区的一部分和公海或专属经济区的另一部分之间继续不停、迅速和无障碍地过境的目的是，行使正常方式的航行和飞越的权利。

4. 这种海道和空中航道应穿过群岛水域和邻接的领海，并应包括用作通过群岛水域或其上空的国际航行或飞越的航道的所有正常通道，并且在这种航道内，就船舶而言，包括所有正常航行水道，但无须在相同的进出点之间另设同样方便的其他航道。

5. 这种海道和空中航道应以通道进出点之间的一系列连续不断的中心线划定，通过群岛海道和空中航道的船舶和飞机在通过时不应偏离这种中心线二十五海里以

外，但这种船舶和飞机在航行时与海岸的距离不应小于海道边缘各岛最近各点之间的距离的百分之十。

6. 群岛国根据本条指定海道时，为了使船舶安全通过这种海道内的狭窄水道，也可规定分道通航制。

7. 群岛国可于情况需要时，经妥为公布后，以其他的海道或分道通航制替换任何其原先指定或规定的海道或分道通航制。

8. 这种海道或分道通航制应符合一般接受的国际规章。

9. 群岛国在指定或替换海道或在规定或替换分道通航制时，应向主管国际组织提出建议，以期得到采纳。该组织仅可采纳同群岛国议定的海道和分道通航制；在此以后，群岛国可对这些海道和分道通航制予以指定、规定或替换。

10. 群岛国应在海图上清楚地标出其指定或规定的海道中心线和分道通航制，并应将该海图妥为公布。

11. 通过群岛海道的船舶应尊重按照本条制定的适用的海道和分道通航制。

12. 如果群岛国没有指定海道或空中航道，可通过正常用于国际航行的航道，行使群岛海道通过权。

#### 第五十四条

船舶和飞机在通过时的义务，研究和测量活动，

群岛国的义务以及群岛国关于群岛海道通过的法律和规章

第三十九、第四十、第四十二和第四十四各条比照适用于群岛海道通过。

## 第五部分

### 专属经济区

#### 第五十五条

#### 专属经济区的特定法律制度

专属经济区是领海以外并邻接领海的一个区域，受本部分规定的特定法律制度的限制，在这个制度下，沿海国的权利和管辖权以及其他国家的权利和自由均受本公约有关规定的支配。

#### 第五十六条

#### 沿海国在专属经济区内的权利、管辖权和义务

##### 1. 沿海国在专属经济区内有：

- (a) 以勘探和开发、养护和管理海床上覆水域和海床及其底土的自然资源（不论为生物或非生物资源）为目的的主权权利，以及关于在该区内从事经济性开发和勘探，如利用海水、海流和风力生产能等其他活动的主权权利；
- (b) 本公约有关条款规定的对下列事项的管辖权：
  - (1) 人工岛屿、设施和结构的建造和使用；
  - (2) 海洋科学研究；
  - (3) 海洋环境的保护和保全；
- (c) 本公约规定的其他权利和义务。

2. 沿海国在专属经济区内根据本公约行使其权利和履行其义务时，应适当顾及其他国家的权利和义务，并应以符合本公约规定的方式行事。

3. 本条所载的关于海床和底土的权利，应按照第六部分的规定行使。



## 第五十七条

### 专属经济区的宽度

专属经济区从测算领海宽度的基线量起，不应超过二百海里。

## 第五十八条

### 其他国家在专属经济区内的权利和义务

1. 在专属经济区内，所有国家，不论为沿海国或内陆国，在本公约有关规定的限制下，享有第八十七条所指的航行和飞越的自由，铺设海底电缆和管道的自由，以及与这些自由有关的海洋其他国际合法用途，诸如同船舶和飞机的操作及海底电缆和管道的使用有关的并符合本公约其他规定的那些用途。

2. 第八十八至第一一五条以及其他国际法有关规则，只要与本部分不相抵触，均适用于专属经济区。

3. 各国在专属经济区内根据本公约行使其权利和履行其义务时，应适当顾及沿海国的权利和义务，并应遵守沿海国按照本公约的规定和其他国际法规则所制定的与本部分不相抵触的法律和规章。

## 第五十九条

### 解决关于专属经济区内权利和 管辖权的归属的冲突的基础

在本公约未将在专属经济区内的权利或管辖权归属于沿海国或其他国家而沿海国和任何其他一国或数国之间的利益发生冲突的情形下，这种冲突应在公平的基础上参照一切有关情况，考虑到所涉利益分别对有关各方和整个国际社会的重要性，加以解决。

## 第六十条

### 专属经济区内的人工岛屿、设施和结构

1. 沿海国在专属经济区内应有专属权利建造并授权和管理建造、操作和使用：
  - (a) 人工岛屿；
  - (b) 为第五十六条所规定的目的和其他经济目的的设施和结构；
  - (c) 可能干扰沿海国在区内行使权利的设施和结构。
2. 沿海国对这种人工岛屿、设施和结构应有专属管辖权，包括有关海关、财政、卫生、安全和移民的法律和规章方面的管辖权。
3. 这种人工岛屿、设施或结构的建造，必须妥为通知，并对其存在必须维持永久性的警告方法。已被放弃或不再使用的任何设施或结构，应予以撤除，以确保航行安全，同时考虑到主管国际组织在这方面制订的任何为一般所接受的国际标准。这种撤除也应适当地考虑到捕鱼、海洋环境的保护和其他国家的权利和义务。尚未全部撤除的任何设施或结构的深度、位置和大小应妥为公布。
4. 沿海国可于必要时在这种人工岛屿、设施和结构的周围设置合理的安全地带，并可在该地带中采取适当措施以确保航行以及人工岛屿、设施和结构的安全。
5. 安全地带的宽度应由沿海国参照可适用的国际标准加以确定。这种地带的设置应确保其与人工岛屿、设施或结构的性质和功能有合理的关联；这种地带从人工岛屿、设施或结构的外缘各点量起，不应超过这些人工岛屿、设施或结构周围五百公尺的距离，但为一般接受的国际标准所许可或主管国际组织所建议者除外。安全地带的范围应妥为通知。
6. 一切船舶都必须尊重这些安全地带，并应遵守关于在人工岛屿、设施、结构和安全地带附近航行的一般接受的国际标准。
7. 人工岛屿、设施和结构及其周围的安全地带，不得设在対使用国际航行必经的公认海道可能有干扰的地方。

8. 人工岛屿、设施和结构不具有岛屿地位。它们没有自己的领海，其存在也不影响领海、专属经济区或大陆架界限的划定。

### 第六十一条

#### 生物资源的养护

1. 沿海国应决定其专属经济区内生物资源的可捕量。

2. 沿海国参照其可得到的最可靠的科学证据，应通过正当的养护和管理措施，确保专属经济区内生物资源的维持不受过度开发的危害。在适当情形下，沿海国和各主管国际组织，不论是分区域、区域或全球性的，应为此目的进行合作。

3. 这种措施的目的也应在包括沿海渔民社区的经济需要和发展中国家的特殊要求在内的各种有关的环境和经济因素的限制下，使捕捞鱼种的数量维持在或恢复到能够生产最高持续产量的水平，并考虑到捕捞方式、种群的相互依存以及任何一般建议的国际最低标准，不论是分区域、区域或全球性的。

4. 沿海国在采取这种措施时，应考虑到与所捕捞鱼种有关联或依赖该鱼种而生存的鱼种所受的影响，以便使这些有关联或依赖的鱼种的数量维持在或恢复到其繁殖不会受严重威胁的水平以上。

5. 在适当情形下，应通过各主管国际组织，不论是分区域、区域或全球性的，并在所有有关国家，包括其国民获准在专属经济区捕鱼的国家参加下，经常提供和交换可获得的科学情报、渔获量和渔捞努力量统计，以及其他有关养护鱼的种群的资料。

### 第六十二条

#### 生物资源的利用

1. 沿海国应在不妨害第六十一条的情形下促进专属经济区内生物资源最适度利用的目的。

2. 沿海国应决定其捕捞专属经济区内生物资源的能力。沿海国在没有能力捕捞全部可捕量的情形下，应通过协定或其他安排，并根据第4款所指的条款、条件、法律和规章，准许其他国家捕捞可捕量的剩余部分，特别顾及第六十九和第七十条的规定，尤其是关于其中所提到的发展中国家的部分。

3. 沿海国在根据本条准许其他国家进入其专属经济区时，应考虑到所有有关因素，除其他外，包括：该区域的生物资源对有关沿海国的经济和其他国家利益的重要性，第六十九和第七十条的规定，该分区域或区域内的发展中国家捕捞一部分剩余量的要求，以及尽量减轻其国民惯常在专属经济区捕鱼或曾对研究和测定种群做过大量工作的国家经济失调现象的需要。

4. 在专属经济区内捕鱼的其他国家的国民应遵守沿海国的法律和规章中所制订的养护措施和其他条款和条件。这种规章应符合本公约，除其他外，并可涉及下列各项：

- (a) 发给渔民、渔船和捕捞装备以执照，包括交纳规费和其他形式的报酬，而就发展中的沿海国而言，这种报酬可包括有关渔业的投资、装备和技术方面的适当补偿；
- (b) 决定可捕鱼种，和确定渔获量的限额，不论是关于特定种群或多种种群或一定期间的单船渔获量，或关于特定期间内任何国家国民的渔获量；
- (c) 规定渔汛和渔区，可使用渔具的种类、大小和数量以及渔船的种类、大小和数目；
- (d) 确定可捕鱼类和其他鱼种的年龄和大小；
- (e) 规定渔船应交的情报，包括渔获量和渔捞努力量统计和船只位置的报告；
- (f) 要求在沿海国授权和控制下进行特定渔业研究计划，并管理这种研究的进行，其中包括渔获物抽样、样品处理和相关科学资料的报告；

- (g) 由沿海国在这种船只上配置观察员或受训人员；
  - (h) 这种船只在沿海国港口卸下渔获量的全部或任何部分；
  - (i) 有关联合企业或其他合作安排的条款和条件；
  - (j) 对人员训练和渔业技术转让的要求，包括提高沿海国从事渔业研究的能力；
  - (k) 执行程序。
5. 沿海国应将养护和管理的法律和规章妥为通知。

### 第六十三条

出现在两个或两个以上沿海国专属经济区的种群或出现在  
专属经济区内而又出现在专属经济区外的邻接区域内的种群

1. 如果同一种群或有关联的鱼种的几个种群出现在两个或两个以上沿海国的专属经济区内，这些国家应直接或通过适当的分区域或区域组织，设法就必要措施达成协议，以便在不妨害本部分其他规定的情形下，协调并确保这些种群的养护和发展。

2. 如果同一种群或有关联的鱼种的几个种群出现在专属经济区内而又出现在专属经济区外的邻接区域内，沿海国和在邻接区域内捕捞这种种群的国家，应直接或通过适当的分区域或区域组织，设法就必要措施达成协议，以养护在邻接区域内的这些种群。

### 第六十四条

#### 高度回游鱼种

1. 沿海国和其国民在区域内捕捞附件一所列的高度回游鱼种的其他国家应直接或通过适当国际组织进行合作，以期确保在专属经济区以内和以外的整个区域内的这种鱼种的养护和促进最适度利用这种鱼种的目标。在没有适当的国际组织存在的区域内，沿海国和其国民在区域内捕捞这些鱼种的其他国家，应合作设立这种组织并参加其工作。

2. 第1款的规定作为本部分其他规定的补充而适用。

## 第六十五条

### 海洋哺乳动物

本部分的任何规定并不限制沿海国的权利或国际组织的职权，对捕捉海洋哺乳动物执行较本部分规定更为严格的禁止、限制或管制。各国应进行合作，以期养护海洋哺乳动物，在有关鲸类动物方面，尤应通过适当的国际组织，致力于这种动物的养护、管理和研究。

## 第六十六条

### 溯河产卵种群

1. 有溯河产卵种群源自其河流的国家对于这种种群应有主要利益和责任。
2. 溯河产卵种群的鱼源国，应制订关于在其专属经济区外部界限向陆一面的一切水域中的捕捞和关于第3款(b)项中所规定的捕捞的适当管理措施，以确保这种种群的养护。鱼源国可与第3和第4款所指的捕捞这些种群的其他国家协商后，确定源自其河流的种群的总可捕量。
3. (a) 捕捞溯河产卵种群的渔业活动，应只在专属经济区外部界限向陆一面的水域中进行，但这项规定引起鱼源国以外的国家经济失调的情形除外。关于在专属经济区外部界限以外进行的这种捕捞，有关国家应保持协商，以期就这种捕捞的条款和条件达成协议，并适当顾及鱼源国对这些种群加以养护的要求和需要；  
(b) 鱼源国考虑到捕捞这些种群的其他国家的正常渔获量和作业方式，以及进行这种捕捞活动的所有地区，应进行合作以尽量减轻这种国家的经济失调；

(c) (b)项所指的国家，经与鱼源国协议后参加使溯河产卵种群再生的措施者，特别是分担作此用途的开支者，在捕捞源自鱼源国河流的种群方面，应得到鱼源国的特别考虑；

(d) 鱼源国和其他有关国家应达成协议，以执行有关专属经济区以外的溯河产卵种群的法律和规章。

4. 在溯河产卵种群回游进入或通过鱼源国以外国家的专属经济区外部界限向陆一面的水域的情形下，该国应在养护和管理这种种群方面同鱼源国进行合作。

5. 溯河产卵种群的鱼源国和捕捞这些种群的其他国家，为了执行本条的各项规定，应作出安排，在适当情形下通过区域性组织作出安排。

### 第六十七条

#### 降河产卵鱼种

1. 降河产卵鱼种在其水域内度过大部分生命周期的沿海国，应有责任管理这些鱼种，并确保回游鱼类的出入。

2. 捕捞降河产卵鱼种，应只在专属经济区外部界限向陆一面的水域中进行。在专属经济区内进行捕捞时，应受本条及本公约关于在专属经济区内捕鱼的其他规定的限制。

3. 在降河产卵鱼种不论幼鱼或成鱼回游通过另外一国的专属经济区的情形下，这种鱼的管理，包括捕捞，应由第1款所述的国家和有关的另外一国协议规定。这种协议应确保这些鱼种的合理管理，并考虑到第1款所述国家在维持这些鱼种方面所负的责任。

## 第六十八条

### 定居种

本部分的规定不适用于第七十七条第4款所规定的定居种。

## 第六十九条

### 内陆国的权利

1. 内陆国应有权在公平的基础上，参与开发同一分区域或区域的沿海国专属经济区的生物资源的适当剩余部分，同时考虑到所有有关国家的相关经济和地理情况，并遵守本条及第六十一和第六十二条的规定。

2. 这种参与的条款和方式应由有关国家通过双边、分区域或区域协定加以制订，除其他外，考虑到下列各项：

- (a) 避免对沿海国的渔民社区或渔业造成不利影响的需要；
- (b) 内陆国按照本条规定，在现有的双边、分区域、或区域协定下参与或有权参与开发其他沿海国专属经济区的生物资源的程度；
- (c) 其他内陆国和地理不利国参与开发沿海国专属经济区的生物资源的程度，以及避免因此使任何一个沿海国、或其一部分地区承受特别负担的需要；
- (d) 有关各国人民的营养需要。

3. 当一个沿海国的捕捞能力接近能够捕捞其专属经济区内生物资源的可捕量的全部时，该沿海国与其他有关国家应在双边、分区域或区域的基础上，合作制订公平安排，在适当情形下并按照有关各方都满意的条款，容许同一分区域或区域的



发展中内陆国参与开发该分区域或区域的沿海国专属经济区内的生物资源。在实施本规定时，还应考虑到第2款所提到的因素。

4. 根据本条规定，发达的内陆国应仅有权参与开发同一分区域或区域内发达沿海国专属经济区的生物资源，同时顾及沿海国在准许其他国家捕捞其专属经济区内生物资源时，在多大程度上已考虑到需要尽量减轻其国民惯常在该经济区捕鱼的国家经济失调及渔民社区所受的不利影响。

5. 上述各项规定不妨碍在分区域或区域内议定的安排，沿海国在这种安排中可能给予同一分区域或区域的内陆国开发其专属经济区内生物资源的同等或优惠权利。

## 第七十条

### 地理不利国的权利

1. 地理不利国应有权在公平的基础上参与开发同一分区域或区域的沿海国专属经济区的生物资源的适当剩余部分，同时考虑到所有有关国家的相关经济和地理情况，并遵守本条及第六十一和第六十二条的规定。

2. 为本部分的目的，“地理不利国”是指其地理条件使其依赖于开发同一分区域或区域的其他国家专属经济区内的生物资源，以供应足够的鱼类来满足其人民或部分人民的营养需要的沿海国，包括闭海或半闭海沿岸国在内，以及不能主张有自己的专属经济区的沿海国。

3. 这种参与的条款和方式应由有关国家通过双边、分区域或区域协定加以制订，除其他外，考虑到下列各项：

(a) 避免对沿海国的渔民社区或渔业造成不利影响的需要；

(b) 地理不利国按照本条规定，在现有的双边、分区域或区域协定下参与

或有权参与开发其他沿海国专属经济区的生物资源的程度；

(c) 其他地理不利国和内陆国参与开发沿海国专属经济区的生物资源的程度，以及避免因此使任何一个沿海国、或其一部分地区承受特别负担的需要；

(d) 有关各国人民的营养需要。

4. 当一个沿海国的捕捞能力接近能够捕捞其专属经济区内生物资源的可捕量的全部时，该沿海国与其他有关国家应在双边、分区域或区域的基础上，合作制订公平安排，在适当情形下并按照有关各方都满意的条款，容许同一分区域或区域的地理不利发展中国家参与开发该分区域或区域的沿海国专属经济区内生物资源，在实施本规定时，还应考虑到第3款所提到的因素。

5. 根据本条规定，地理不利发达国家应只有权参与开发同一分区域或区域发达沿海国的专属经济区的生物资源，同时顾及沿海国在准许其他国家捕捞其专属经济区内生物资源时，在多大程度上已考虑到需要尽量减轻其国民惯常在该经济区捕鱼的经济失调及渔民社区所受的不利影响。

6. 上述各项规定不妨害在分区域或区域内议定的安排，沿海国在这种安排中可能给予同一分区域或区域内地理不利国开发其专属经济区内生物资源的同等或优惠权利。

### 第七十一条

#### 第六十九和第七十条的不适用

第六十九和第七十条的规定不适用于经济上极为依赖于开发其专属经济区内生物资源的沿海国的情形。

## 第七十二条

### 权利转让的限制

1. 除有关国家另有协议外，第六十九和第七十条所规定的开发生物资源的权利，不应以租借或发给执照、或成立联合企业，或以具有这种转让效果的任何其他方式，直接或间接转让给第三国或其国民。

2. 上述规定不排除有关国家为了便利行使第六十九和第七十条所规定的权利，从第三国或国际组织取得技术或财政援助，但以不发生第1款所指的效果为限。

## 第七十三条

### 沿海国法律和规章的执行

1. 沿海国行使其勘探、开发、养护和管理在专属经济区内的生物资源的主权权利时，可采取为确保其依照本公约制定的法律和规章得到遵守所必要的措施，包括登临、检查、逮捕和进行司法程序。

2. 被逮捕的船只及其船员，在提出适当的保证书或其他担保后，应迅速获得释放。

3. 沿海国对于在专属经济区内违犯渔业法律和规章的处罚，如有关国家无相反的协议，不得包括监禁，或任何其他方式的体罚。

4. 在逮捕或扣留外国船只的情形下，沿海国应通过适当途径将其所采取的行动及随后所施加的任何处罚迅速通知船旗国。

## 第七十四条

### 海岸相向或相邻国家间专属经济区界限的划定

1. 海岸相向或相邻国家间专属经济区的界限，应在国际法院规约第三十八条所指国际法的基础上以协议划定，以便得到公平解决。
2. 有关国家如在合理期间内未能达成任何协议，应诉诸第十五部分所规定的程序。
3. 在达成第1款规定的协议以前，有关各国应基于谅解和合作的精神，尽一切努力作出实际性的临时安排，并在此过渡期间内，不危害或阻碍最后协议的达成。这种安排应不妨害最后界限的划定。
4. 如果有关国家间存在现行有效的协定，关于划定专属经济区界限的问题，应按照该协定的规定加以决定。

## 第七十五条

### 海图和地理座标表

1. 在本部分的限制下，专属经济区的外部界线和按照第七十四条划定的分界线，应在足以确定这些线的位置的一种或几种比例尺的海图上标出。在适当情形下，可以用列出各点的地理座标并注明大地基准点的表来代替这种外部界线或分界线。
2. 沿海国应将这种海图或地理座标表妥为公布，并应将各该海图或座标表的一份副本交存于联合国秘书长。

## 第六部分

### 大陆架

#### 第七十六条

##### 大陆架的定义

1. 沿海国的大陆架包括其领海以外依其陆地领土的全部自然延伸，扩展到大陆边外缘的海底区域的海床和底土，如果从测算领海宽度的基线量起到大陆边的外缘的距离不到二百海里，则扩展到二百海里的距离。
2. 沿海国的大陆架不应扩展到第4至第6款所规定的界限以外。
3. 大陆边包括沿海国陆块没入水中的延伸部分，由陆架、陆坡和陆基的海床和底土构成，它不包括深洋洋底及其洋脊，也不包括其底土。
4. (a) 为本公约的目的，在大陆边从测算领海宽度的基线量起超过二百海里的任何情形下，沿海国应以下列两种方式之一，划定大陆边的外缘：
  - (1) 按照第7款，以最外各定点为准划定界线，每一定点上沉积岩厚度至少为从该点至大陆坡脚最短距离的百分之一；或
  - (2) 按照第7款，以离大陆坡脚的距离不超过六十海里的各定点为准划定界线。
- (b) 在没有相反证明的情形下，大陆坡脚应定为大陆坡坡底坡度变动最大之点。
5. 组成按照第4款(a)项(1)和(2)目划定的大陆架在海床上的外部界线的各定点，不应超过从测算领海宽度的基线量起三百五十海里，或不应超过连接二千五百公尺深度各点的二千五百公尺等深线一百海里。
6. 虽有第5款的规定，在海底洋脊上的大陆架外部界限不应超过从测算领海

宽度的基线量起三百五十海里。本款规定不适用于作为大陆边自然构成部分的海台、海隆、海峰、暗滩和坡尖等海底高地。

7. 沿海国的大陆架如从测算领海宽度的基线量起超过二百海里，应连接以经纬度座标标出的各定点划出长度各不超过六十海里的若干直线，划定其大陆架的外部界限。

8. 从测算领海宽度的基线量起二百海里以外大陆架界限的情报应由沿海国提交根据附件二在公平地区代表制基础上成立的大陆架界限委员会。委员会应就有关划定大陆架外部界限的事项向沿海国提出建议，沿海国在这些建议的基础上划定的大陆架界限应有确定性和拘束力。

9. 沿海国应将永久标明其大陆架外部界限的海图和有关情报，包括大地基准点，交存于联合国秘书长。秘书长应将这些情报妥为公布。

10. 本条的规定不妨害海岸相向或相邻国家间大陆架界限划定的问题。

## 第七十七条

### 沿海国对大陆架的权利

1. 沿海国为勘探大陆架和开发其自然资源的目的，对大陆架行使主权权利。
2. 第1款所指的权利是专属性的，即：如果沿海国不勘探大陆架或开发其自然资源，任何人未经沿海国明示同意，均不得从事这种活动。
3. 沿海国对大陆架的权利并不取决于有效或象征的占领或任何明文公告。
4. 本部分所指的自然资源包括海床和底土的矿物和其他非生物资源，以及属于定居种的生物，即在可捕捞阶段在海床上或海床下不能移动或其躯体须与海床或底土保持接触才能移动的生物。

## 第七十八条

### 上覆水域和上空的法律地位以及其他国家的权利和自由

1. 沿海国对大陆架的权利不影响上覆水域或水域上空的法律地位。
2. 沿海国对大陆架权利的行使，绝不得对航行和本公约规定的其他国家的其他权利和自由有所侵害，或造成不当的干扰。

## 第七十九条

### 大陆架上的海底电缆和管道

1. 所有国家按照本条的规定都有在大陆架上铺设海底电缆和管道的权利。
2. 沿海国除为了勘探大陆架，开发其自然资源和防止、减少和控制管道造成的污染有权采取合理措施外，对于铺设或维持这种海底电缆或管道不得加以阻碍。
3. 在大陆架上铺设这种管道，其路线的划定须经沿海国同意。
4. 本部分的任何规定不影响沿海国对进入其领土或领海的电缆或管道订立条件的权利，也不影响沿海国对因勘探其大陆架或开发其资源或经营在其管辖下的人工岛屿、设施和结构而建造或使用的电缆和管道的管辖权。
5. 铺设海底电缆和管道时，各国应适当顾及已经铺设的电缆和管道。特别是，修理现有电缆或管道的可能性不应受妨害。

## 第八十条

### 大陆架上的人工岛屿、设施和结构

第六十条比照适用于大陆架上的人工岛屿、设施和结构。

### 第八十一条

#### 大陆架上的钻探

沿海国有授权和管理为一切目的在大陆架上进行钻探的专属权利。

### 第八十二条

#### 对二百海里以外的大陆架上的开发应缴的费用和实物

1. 沿海国对从测算领海宽度的基线量起二百海里以外的大陆架上的非生物资源的开发，应缴付费用或实物。
2. 在某一矿址进行第一个五年生产以后，对该矿址的全部生产应每年缴付费用和实物。第六年缴付费用或实物的比率应为矿址产值或产量的百分之一。此后该比率每年增加百分之一，至第十二年为止，其后比率应保持为百分之七。产品不包括供开发用途的资源。
3. 某一发展中国家如果是其大陆架上所生产的某种矿物资源的纯输入者，对该种矿物资源免缴这种费用或实物。
4. 费用或实物应通过管理局缴纳。管理局应根据公平分享的标准将其分配给本公约各缔约国，同时考虑到发展中国家的利益和需要，特别是其中最不发达的国家和内陆国的利益和需要。

### 第八十三条

#### 海岸相向或相邻国家间大陆架界限的划定

1. 海岸相向或相邻国家间大陆架的界限，应在国际法院规约第三十八条所指国际法的基础上以协议划定，以便得到公平解决。
2. 有关国家如在合理期间内未能达成任何协议，应诉诸第十五部分所规定的程序。



3. 在达成第1款规定的协议以前，有关各国应基于谅解和合作的精神，尽一切努力作出实际性的临时安排，并在此过渡期间内，不危害或阻碍最后协议的达成。这种安排应不妨害最后界限的划定。

4. 如果有关国家间存在现行有效的协定，关于划定大陆架界限的问题，应依照该协定的规定加以决定。

#### 第八十四条

##### 海图和地理座标表

1. 在本部分的限制下，大陆架外部界线和按照第八十三条划定的分界线，应在足以确定这些线的位置的一种或几种比例尺的海图上标出。在适当情形下，可以用列出各点的地理座标并注明大地基准点的表来代替这种外部界线或分界线。

2. 沿海国应将这种海图或地理座标表妥为公布，并应将各该海图或座标表的一份副本交存于联合国秘书长，如为标明大陆架外部界线的海图或座标，也交存于管理局秘书长。

#### 第八十五条

##### 开凿隧道

本部分不妨害沿海国开凿隧道以开发底土的权利，不论底土上水域的深度如何。

## 第七部分

### 公海

#### 第一节 一般规定

#### 第八十六条

##### 本部分规定的适用

本部分的规定适用于不包括在国家的专属经济区、领海或内水或群岛国的群岛水域内的全部海域。本条规定并不使各国按照第五十八条规定在专属经济区内所享有的自由受到任何减损。

#### 第八十七条

##### 公海自由

1. 公海对所有国家开放，不论其为沿海国或内陆国。公海自由是在本公约和其他国际法规则所规定的条件下行使的。公海自由对沿海国和内陆国而言，除其他外，包括：

- (a) 航行自由；
- (b) 飞越自由；
- (c) 铺设海底电缆和管道的自由，但受第六部分的限制；
- (d) 建造国际法所容许的人工岛屿和其他设施的自由，但受第六部分的限制；
- (e) 捕鱼自由，但受第二节规定条件的限制；
- (f) 科学研究的自由，但受第六和第十三部分的限制。

2. 这些自由应由所有国家行使，但须适当顾及其他国家行使公海自由的利益，并适当顾及本公约所规定的同“区域”内活动有关的权利。

### 第八十八条

#### 公海只用于和平目的

公海应只用于和平目的。

### 第八十九条

#### 对公海主权主张的无效

任何国家不得有效地声称将公海的任何部分置于其主权之下。

### 第九十条

#### 航行权

每个国家，不论是沿海国或内陆国，均有权在公海上行驶悬挂其旗帜的船舶。

### 第九十一条

#### 船舶的国籍

1. 每个国家应确定对船舶给予国籍、船舶在其领土内登记及船舶悬挂该国旗帜的权利的条件。船舶具有其有权悬挂的旗帜所属国家的国籍。国家和船舶之间必须有真正联系。

2. 每个国家应向其给予悬挂该国旗帜权利的船舶颁发给予该权利的文件。

### 第九十二条

#### 船舶的地位

1. 船舶航行应仅悬挂一国的旗帜，而且除国际条约或本公约明文规定的例外

情形外，在公海上应受该国的专属管辖。除所有权确实转移或变更登记的情形外，船舶在航程中或在停泊港内不得更换其旗帜。

2. 悬挂两国或两国以上旗帜航行并视方便而换用旗帜的船舶，对任何其他国家不得主张其中的任一国籍，并可视同无国籍的船舶。

### 第九十三条

#### 悬挂联合国、其专门机构和国际原子能机构旗帜的船舶

以上各条不影响用于为联合国、其专门机构或国际原子能机构正式服务并悬挂联合国旗帜的船舶的问题。

### 第九十四条

#### 船旗国的义务

1. 每个国家应对悬挂该国旗帜的船舶有效地行使行政、技术及社会事项上的管辖和控制。

2. 每个国家特别应：

- (a) 保持一本船舶登记册，载列悬挂该国旗帜的船舶的名称和详细情况，但因体积过小而不在一般接受的国际规章规定范围内的船舶除外；
- (b) 根据其国内法，就有关每艘悬挂该国旗帜的船舶的行政、技术和社会事项，对该船及其船长、高级船员和船员行使管辖权。

3. 每个国家对悬挂该国旗帜的船舶，除其他外，应就下列各项采取为保证海上安全所必要的措施：

- (a) 船舶的构造、装备和适航条件；
- (b) 船舶的人员配备、船员的劳动条件和训练，同时考虑到适用的国际文件；
- (c) 信号的使用、通信的维持和碰撞的防止。

4. 这种措施应包括为确保下列事项所必要的措施:

- (a) 每艘船舶, 在登记前及其后适当的间隔期间, 受合格的船舶检验人的检查, 并在船上备有船舶安全航行所需要的海图、航海出版物以及航行装备和仪器;
- (b) 每艘船舶都由具备适当资格, 特别是具备航海术、航行、通信和海洋工程方面资格的船长和高级船员负责, 而且船员的资格和人数与船舶种类、大小、机械和装备都是相称的;
- (c) 船长、高级船员和在适当范围内的船员, 充分熟悉并须遵守关于海上生命安全, 防止碰撞, 防止、减少和控制海洋污染和维持无线电通信所适用的国际规章。

5. 每一国家采取第3和第4款要求的措施时, 须遵守一般接受的国际规章、程序和惯例, 并采取为保证这些规章、程序和惯例得到遵行所必要的任何步骤。

6. 一个国家如有明确理由相信对某一船舶未行使适当的管辖和管制, 可将这项事实通知船旗国。船旗国接到通知后, 应对这一事项进行调查, 并于适当时采取任何必要行动, 以补救这种情况。

7. 每一国家对于涉及悬挂该国旗帜的船舶在公海上因海难或航行事故对另一国国民造成死亡或严重伤害, 或对另一国的船舶或设施、或海洋环境造成严重损害的每一事件, 都应由适当的合格人士一人或数人或在有这种人士在场的情况下进行调查。对于该另一国就任何这种海难或航行事故进行的任何调查, 船旗国应与该另一国合作。

#### 第九十五条

#### 公海上军舰的豁免权

军舰在公海上有不<sup>受</sup>船旗国以外任何其他国家管辖的完全豁免权。

## 第九十六条

### 专用于政府非商业性服务的船舶的豁免权

由一国所有或经营并专用于政府非商业性服务的船舶，在公海上应有不受船旗国以外任何其他国家管辖的完全豁免权。

## 第九十七条

### 关于碰撞事项或任何其他航行事故的刑事管辖权

1. 遇有船舶在公海上碰撞或任何其他航行事故涉及船长或任何其他为船舶服务的人员的刑事或纪律责任时，对此种人员的任何刑事诉讼或纪律程序，仅可向船旗国或此种人员所属国的司法或行政当局提出。

2. 在纪律事项上，只有发给船长证书或驾驶资格证书或执照的国家，才有权在经过适当的法律程序后宣告撤销该证书，即使证书持有人不是发给证书的国家的国民也不例外。

3. 船旗国当局以外的任何当局，即使作为一种调查措施，也不应命令逮捕或扣留船舶。

## 第九十八条

### 救助的义务

1. 每个国家应责成悬挂该国旗帜航行的船舶的船长，在不严重危及其船舶、船员或乘客的情况下：

(a) 救助在海上遇到的任何有生命危险的人；

(b) 如果得悉有遇难者需要救助的情形，在可以合理地期待其采取救助行动时，尽速前往拯救；

(c) 在碰撞后，对另一船舶、其船员和乘客给予救助，并在可能情况下，将自己船舶的名称、船籍港和将停泊的最近港口通知另一船舶。

2. 每个沿海国应促进有关海上和上空安全的足敷应用和有效的搜寻和救助服务的建立、经营和维持，并应在情况需要时为此目的通过相互的区域性安排与邻国合作。

### 第九十九条

#### 贩运奴隶的禁止

每个国家应采取有效措施，防止和惩罚准予悬挂该国旗帜的船舶贩运奴隶，并防止为此目的而非法使用其旗帜。在任何船舶上避难的任何奴隶，不论该船悬挂何国旗帜，均当然获得自由。

### 第一〇〇条

#### 合作制止海盗行为的义务

所有国家应尽最大可能进行合作，以制止在公海上或在任何国家管辖范围以外的任何其他地方的海盗行为。

### 第一〇一条

#### 海盗行为的定义

下列行为中的任何行为构成海盗行为：

(a) 私人船舶或私人飞机的船员、机组成员或乘客为私人目的，对下列对象所从事的任何非法的暴力或扣留行为，或任何掠夺行为：

- (1) 在公海上对另一船舶或飞机，或对另一船舶或飞机上的人或财物；
- (2) 在任何国家管辖范围以外的地方对船舶、飞机、人或财物；

- (b) 明知船舶或飞机成为海盗船舶或飞机的事实，而自愿参加其活动的任何行为；
- (c) 教唆或故意便利(a)或(b)项所述行为的任何行为。

### 第一〇二条

军舰、政府船舶或政府飞机由于其船员或机组成员发生叛变而从事的海盗行为

军舰、政府船舶或政府飞机由于其船员或机组成员发生叛变并控制该船舶或飞机而从事第一〇一条所规定的海盗行为，视同私人船舶或飞机所从事的行为。

### 第一〇三条

#### 海盗船舶或飞机的定义

如果处于主要控制地位的人员意图利用船舶或飞机从事第一〇一条所指的各项行为之一，该船舶或飞机视为海盗船舶或飞机。如果该船舶或飞机曾被用以从事任何这种行为，在该船舶或飞机仍在犯有该行为的人员的控制之下时，上述规定同样适用。

### 第一〇四条

#### 海盗船舶或飞机国籍的保留或丧失

船舶或飞机虽已成为海盗船舶或飞机，仍可保有其国籍。国籍的保留或丧失由原来给予国籍的国家的法律予以决定。



### 第一〇五条

#### 海盗船舶或飞机的扣押

在公海上，或在任何国家管辖范围以外的任何其他地方，每个国家均可扣押海盗船舶或飞机或为海盗所夺取并在海盗控制下的船舶或飞机，和逮捕船上或机上人员并扣押船上或机上财物。扣押国的法院可判定应处的刑罚，并可决定对船舶、飞机或财产所应采取的行动，但受善意第三者的权利的限制。

### 第一〇六条

#### 无足够理由扣押的赔偿责任

如果扣押涉有海盗行为嫌疑的船舶或飞机并无足够的理由，扣押国应向船舶或飞机所属的国家负担因扣押而造成的任何损失或损害的赔偿责任。

### 第一〇七条

#### 由于发生海盗行为而有权进行扣押的船舶和飞机

由于发生海盗行为而进行的扣押，只可由军舰，军用飞机或其他有清楚标志可以识别的为政府服务并经授权扣押的船舶或飞机实施。

### 第一〇八条

#### 麻醉药品或精神调理物质的非法贩运

1 所有国家应进行合作，以制止船舶违反国际公约在海上从事非法贩运麻醉药品和精神调理物质。

2 任何国家如有合理根据认为一艘悬挂其旗帜的船舶从事非法贩运麻醉药品或精神调理物质，可要求其他国家合作，制止这种贩运。

## 第一〇九条

### 从公海从事未经许可的广播

- 1 所有国家应进行合作，以制止从公海从事未经许可的广播。
- 2 为本公约的目的，“未经许可的广播”是指船舶或设施违反国际规章在公海上播送旨在使公众收听或收看的无线电传音或电视广播，但遇难呼号的播送除外。
- 3 对于从公海从事未经许可的广播的任何人，均可向下列国家的法院起诉：
  - (a) 船旗国；
  - (b) 设施登记国；
  - (c) 广播人所属国；
  - (d) 可以收到这种广播的任何国家；或
  - (e) 得到许可的无线电通信受到干扰的任何国家。
- 4 在公海上按照第3款有管辖权的国家，可依照第一一〇条逮捕从事未经许可的广播的任何人或船舶，并扣押广播器材。

## 第一一〇条

### 登临权

- 1 除条约授权的干涉行为外，军舰在公海上遇到按照第九十五和第九十六条享有完全豁免权的船舶以外的外国船舶，非有合理根据认为有下列嫌疑，不得登临该船：
  - (a) 该船从事海盗行为；
  - (b) 该船从事奴隶贩卖；
  - (c) 该船从事未经许可的广播而且军舰的船旗国依据第一〇九条有管辖权；
  - (d) 该船没有国籍；或
  - (e) 该船虽悬挂外国旗帜或拒不展示其旗帜，而事实上却与该军舰属同一国籍。

2 在第1款规定的情形下，军舰可查核该船悬挂其旗帜的权利。为此目的，军舰可派一艘由一名军官指挥的小艇到该嫌疑船舶。如果检验船舶文件后仍有嫌疑，军舰可进一步在该船上进行检查，但检查须尽量审慎进行。

3 如果嫌疑经证明为无根据，而且被登临的船舶并未从事嫌疑的任何行为，对该船舶可能遭受的任何损失或损害应予赔偿。

4 这些规定比照适用于军用飞机。

5 这些规定也适用于经正式授权并有清楚标志可以识别的为政府服务的任何其他船舶或飞机。

### 第一一一条

#### 紧追权

1 沿海国主管当局有充分理由认为外国船舶违反该国法律和规章时，可对该外国船舶进行紧追。此项追逐须在外国船舶或其小艇之一在追逐国的内水、群岛水域、领海或毗连区内时开始，而且只有追逐未曾中断，才可在领海或毗连区外继续进行。当外国船舶在领海或毗连区内接获停驶命令时，发出命令的船舶并无必要也在领海或毗连区内。如果外国船舶是在第三十三条所规定的毗连区内，追逐只有在设立该区所保护的权利遭到侵犯的情形下才可进行。

2 对于在专属经济区内或大陆架上，包括大陆架上设施周围的安全地带内，违反沿海国按照本公约适用于专属经济区或大陆架包括这种安全地带的法律和规章的行为，应比照适用紧追权。

3 紧追权在被追逐的船舶进入其本国领海或第三国领海时立即终止。

4 除非追逐的船舶以可用的实际方法认定被追逐的船舶或其小艇之一或作为一队进行活动而以被追逐的船舶为母船的其他船艇是在领海范围内，或者，根据情况，在毗连区或专属经济区内或在大陆架上，紧追不得认为已经开始。追逐只有在外国船舶视听所及的距离内发出视觉或听觉的停驶信号后，才可开始。

5 紧追权只可由军舰、军用飞机或其他有清楚标志可以识别的为政府服务并经授权紧追的船舶或飞机行使。

6 在飞机进行紧追时：

(a) 应比照适用第1至第4款的规定：

(b) 发出停驶命令的飞机，除非其本身能逮捕该船舶，否则须其本身积极追逐船舶直至其所召唤的沿海国船舶或另一飞机前来接替追逐为止。

飞机仅发现船舶犯法或有犯法嫌疑，如果该飞机本身或接着不间断地进行追逐的其他飞机或船舶既未命令该船停驶也未进行追逐，则不足以构成在领海以外逮捕的理由。

7 在一国管辖范围内被逮捕并被押解到该国港口以便主管当局审问的船舶，不得仅以其在航行中由于情况需要而曾被押解通过专属经济区的或公海的一部分为理由而要求释放。

8 在无正当理由行使紧追权的情况下，在领海以外被命令停驶或被逮捕的船舶，对于可能因此遭受的任何损失或损害应获赔偿。

### 第一一二条

#### 铺设海底电缆和管道的权利

- 1 所有国家均有权在大陆架以外的公海海底上铺设海底电缆和管道。
- 2 第七十九条第5款适用于这种电缆和管道。

### 第一一三条

#### 海底电缆或管道的破坏或损害

每个国家均应制定必要的法律和规章，规定悬挂该国旗帜的船舶或受其管辖的人故意或因重大疏忽而破坏或损害公海海底电缆，致使电报或电话通信停顿或受阻的行为，以及类似的破坏或损害海底管道或高压电缆的行为，均为应予处罚的罪行。此项规定也应适用于故意或可能造成这种破坏或损害的行为。但对于仅为了保全自己的生命或船舶的正当目的而行事的人，在采取避免破坏或损害的一切必要预防措施后，仍然发生的任何破坏或损害，此项规定不应适用。

### 第一一四条

#### 海底电缆或管道的所有人对另一海底电缆或管道的破坏或损害

每个国家应制定必要的法律和规章，规定受其管辖的公海海底电缆或管道的所有人如果在铺设或修理该项电缆或管道时使另一电缆或管道遭受破坏或损害，应承担修理的费用。

### 第一一五条

#### 因避免损害海底电缆或管道而遭受的损失赔偿

每个国家应制定必要的法律和规章，确保船舶所有人在其他能证明因避免损害海底电缆或管道而牺牲锚、网或其他渔具时，应由电缆或管道所有人予以赔偿，但须船舶所有人事先曾采取一切合理的预防措施。

## 第二节 公海生物资源的养护和管理

### 第一一六条

#### 公海上捕鱼的权利

所有国家均有权由其国民在公海上捕鱼，但受下列限制：

- (a) 其条约义务；
- (b) 除其他外，第六十三条第2款和第六十四至第六十七条规定的沿海国的权利、义务和利益；和
- (c) 本节各项规定。

### 第一一七条

#### 各国为其国民采取养护公海生物资源措施的义务

所有国家均有义务为各该国国民采取，或与其他国家合作采取养护公海生物资源的必要措施。

### 第一一八条

#### 各国在养护和管理生物资源方面的合作

各国应互相合作以养护和管理公海区域内的生物资源。凡其国民开发相同生物资源，或在同一区域内开发不同生物资源的国家，应进行谈判，以期采取养护有关生物资源的必要措施。为此目的，这些国家应在适当情形下进行合作，以设立分区域或区域渔业组织。

## 第一一九条

### 公海生物资源的养护

- 1 在对公海生物资源决定可捕量和制订其他养护措施时，各国应：
  - (a) 采取措施，其目的在于根据有关国家可得到的最可靠的科学证据，并在包括发展中国家的特殊要求在内的各种有关环境和经济因素的限制下，使捕捞的鱼种的数量维持在或恢复到能够生产最高持续产量的水平，并考虑到捕捞方式、种群的相互依存以及任何一般建议的国际最低标准，不论是分区域、区域或全球性的；
  - (b) 考虑到与所捕捞鱼种有关联或依赖该鱼种而生存的鱼种所受的影响，以便使这种有关联或依赖的鱼种的数量维持在或恢复到其繁殖不会受严重威胁的水平以上。

2 在适当情形下，应通过各主管国际组织，不论是分区域、区域或全球性的，并在所有有关国家的参加下，经常提供和交换可获得的科学情报、渔获量和渔捞努力量统计，以及其他有关养护鱼的种群的资料。

3 有关国家应确保养护措施及其实施不在形式上或事实上对任何国家的渔民有所歧视。

## 第一二〇条

### 海洋哺乳动物

第六十五条也适用于养护和管理公海的海洋哺乳动物。

第八部分

岛屿制度

第一二一条

岛屿制度

1. 岛屿是四面环水并在高潮时高于水面的自然形成的陆地区域。
2. 除第3款另有规定外，岛屿的领海、毗连区、专属经济区和大陆架应按照本公约适用于其他陆地领土的规定加以确定。
3. 不能维持人类居住或其本身的经济生活的岩礁，不应有专属经济区或大陆架。



## 第九部分

### 闭海或半闭海

#### 第一二二条

#### 定义

为本公约的目的，“闭海或半闭海”是指两个或两个以上国家所环绕并由一个狭窄的出口连接到另一个海或洋，或全部或主要由两个或两个以上沿海国的领海和专属经济区构成的海湾、海盆或海域。

#### 第一二三条

#### 闭海或半闭海沿岸国的合作

闭海或半闭海沿岸国在行使和履行本公约所规定的权利和义务时，应互相合作。为此目的，这些国家应尽力直接或通过适当区域组织：

- (a) 协调海洋生物资源的管理、养护、勘探和开发；
- (b) 协调行使和履行其在保护和保全海洋环境方面的权利和义务；
- (c) 协调其科学研究政策，并在适当情形下在该地区进行联合的科学研究方案；
- (d) 在适当情形下，邀请其他有关国家或国际组织与其合作以推行本条的规定。

## 第十部分

### 内陆国出入海洋的权利和过境自由

#### 第一二四条

#### 用 语

1. 为本公约的目的：

- (a) “内陆国”是指没有海岸的国家；
- (b) “过境国”是指位于内陆国与海洋之间以及通过其领土进行过境运输的国家，不论其是否具有海岸；
- (c) “过境运输”是指人员、行李、货物和运输工具通过一个或几个过境国领土的过境，而这种通过不论是否需要转运、入仓、分卸或改变运输方式，都不过是以内陆国领土为起点或终点的旅运全程的一部分；
- (d) “运输工具”是指：
  - (1) 铁路车辆、海洋、湖泊和河川船舶以及公路车辆；
  - (2) 在当地情况需要时，搬运工人和驮兽。

2. 内陆国和过境国可彼此协议，将管道和煤气管和未列入第1款的运输工具列为运输工具。

#### 第一二五条

#### 出入海洋的权利和过境自由

1. 为行使本公约所规定的各项权利，包括行使与公海自由和人类共同继承财产有关的权利的目的，内陆国应有权出入海洋。为此目的，内陆国应享有利用一切运输工具通过过境国领土的过境自由。

22. 行使过境自由的条件和方式，应由内陆国和有关过境国通过双边、分区域或区域协定予以议定。

23. 过境国在对其领土行使完全主权时，应有权采取一切必要措施，以确保本部分为内陆国所规定的各项权利和便利绝不侵害其合法利益。

### 第一二六条

#### 最惠国条款的不适用

本公约的规定，以及关于行使出入海洋权利的并因顾及内陆国的特殊地理位置而规定其权利和便利的特别协定，不适用最惠国条款。

### 第一二七条

#### 关税、税捐和其他费用

1. 过境运输应无须缴纳任何关税、税捐或其他费用，但为此类运输提供特定服务而征收的费用除外。

2. 对于过境运输工具和其他为内陆国提供并由其使用的便利，不应征收高于使用过境国运输工具所缴纳的税捐或费用。

### 第一二八条

#### 自由区和其他海关便利

为了过境运输的便利，可由过境国和内陆国协议，在过境国的出口港和入口港内提供自由区或其他海关便利。

### 第一二九条

#### 合作建造和改进运输工具

如果过境国内无运输工具以实现过境自由，或现有运输工具包括海港设施和

装备在任何方面有所不足，过境国可与有关内陆国进行合作，以建造或改进这些工具。

第一三〇条

避免或消除过境运输发生迟延或其他技术性困难的措施

1. 过境国应采取一切适当措施避免过境运输发生迟延或其他技术性困难。
2. 如果发生这种迟延或困难，有关过境国和内陆国的主管当局应进行合作，迅速予以消除。

第一三一条

海港内的同等待遇

悬挂内陆国旗的船舶在海港内应享有其他外国船舶所享有的同等待遇。

第一三二条

更大的过境便利的给予

本公约缔约国间所议定的或本公约一个缔约国给予的大于本公约所规定的过境便利，绝不因本公约而撤消。 本公约也不排除将来给予这种更大的便利。

## 第十一部分

### “区域”

#### 第一节 一般规定

#### 第一三三条

##### 用 语

为本部分的目的：

- (a) “资源”是指“区域”内在海床及其下原来位置的一切固体、液体或气体矿物资源，其中包括多金属结核；
- (b) 从“区域”回收的资源称为“矿物”。

#### 第一三四条

##### 本部分的范围

1. 本部分适用于“区域”。
2. “区域”内活动应受本部分规定的支配。
3. 关于将标明第一条第1款第(1)项所指范围界限的海图和地理座标表交存和予以公布的规定，载于第六部分。
4. 本条的任何规定不影响根据第六部分大陆架外部界限的划定或关于划定海岸相向或相邻国家间界限的协定的效力。

#### 第一三五条

##### 上覆水域和上空的法律地位

本部分或依其授予或行使的任何权利，不应影响“区域”上覆水域的法律地位，或这种水域上空的法律地位。

## 第二节 支配“区域”的原则

### 第一三六条

#### 人类的共同继承财产

“区域”及其资源是人类的共同继承财产。

### 第一三七条

#### “区域”及其资源的法律地位

1. 任何国家不应对“区域”的任何部分或其资源主张或行使主权或主权权利，任何国家或自然人或法人，也不应将“区域”或其资源的任何部分据为己有。任何这种主权和主权权利的主张或行使，或这种据为己有的行为，均应不予承认。

2. 对“区域”内资源的一切权利属于全人类，由管理局代表全人类行使。这种资源不得让渡。但从“区域”内回收的矿物，只可按照本部分和管理局的规则、规章和程序予以让渡。

3. 任何国家或自然人或法人，除按照本部分外，不应对“区域”矿物主张、取得或行使权利。否则，对于任何这种权利的主张、取得或行使，应不予承认。

### 第一三八条

#### 国家对于“区域”的一般行为

各国对于“区域”的一般行为，应按照本部分的规定、《联合国宪章》所载原则，以及其他国际法规则，以利维持和平与安全，促进国际合作和相互了解。

### 第一三九条

#### 确保遵守本公约的义务和损害赔偿

1. 缔约国应有责任确保“区域”内活动，不论是由缔约国、国营企业、或具

有缔约国国籍的自然人或法人所从事者，一律依照本部分进行。国际组织对于该组织所进行的“区域”内活动也应有同样责任。

2. 在不妨害国际法规则和附件三第二十二条的情形下，缔约国或国际组织应对由于其没有履行本部分规定的义务而造成的损害负有赔偿责任；共同进行活动的缔约国或国际组织应承担连带赔偿责任。但如缔约国已依据第一五三条第4款和附件三第四条第4款采取一切必要和适当措施，以确保其根据第一五三条第2款(b)项担保的人切实遵守规定，则该缔约国对于因这种人没有遵守本部分规定而造成的损害，应无赔偿责任。

3. 为国际组织成员的缔约国应采取适当措施确保本条对这种组织的实施。

#### 第一四〇条

##### 全人类的利益

1. “区域”内活动应依本部分的明确规定为全人类的利益而进行，不论各国的地理位置如何，也不论是沿海国或内陆国，并特别考虑到发展中国家和尚未取得完全独立或联合国按照其大会第1514(XV)号决议和其他有关大会决议所承认的其他自治地位的人民的利益和需要。

2. 管理局应按照第一六〇条第2款(f)项(1)目作出规定，通过任何适当的机构，在无歧视的基础上公平分配从“区域”内活动取得的财政及其他经济利益。

#### 第一四一条

##### 专为和平目的利用“区域”

“区域”应开放给所有国家，不论是沿海国或内陆国，专为和平目的利用，不加歧视，也不得妨害本部分其他规定。

#### 第一四二条

##### 沿海国的权利和合法利益

1. “区域”内活动涉及跨越国家管辖范围的“区域”内资源矿床时，应当顾及这种矿床跨越其管辖范围的任何沿海国的权利和合法利益。

2. 应与有关国家保持协商，包括维持一种事前通知的办法在内，以免侵犯上述权利和利益。如“区域”内活动可能导致对国家管辖范围内资源的开发，则需事先征得有关沿海国的同意。

3. 本部分或依其授予或行使的任何权利，应均不影响沿海国为防止、减轻或消除因任何“区域”内活动引起或造成的污染威胁或其他危险事故使其海岸或有关利益受到的严重迫切危险而采取与第十二部分有关规定相符合的必要措施的权利。

#### 第一四三条

##### 海洋科学研究

1. “区域”内的海洋科学研究，应按照第十三部分专为和平目的并为谋全人类的利益进行。

2. 管理局可进行有关“区域”及其资源的海洋科学研究，并可为此目的订立合同。管理局应促进和鼓励在“区域”内进行海洋科学研究，并应协调和传播所得到的这种研究和分析的结果。

3. 各缔约国可在“区域”内进行海洋学研究。各缔约国应以下列方式促进“区域”内海洋科学研究方面的国际合作：

- (a) 参加国际方案，并鼓励不同国家的人员和管理局人员合作进行海洋科学研究；



- (b) 确保在适当情形下通过管理局或其他国际组织，为了发展中国家和技术较不发达国家的利益发展各种方案，以期：
  - (1) 加强它们的研究能力；
  - (2) 在研究的技术和应用方面训练它们的人员和管理局的人员；
  - (3) 促进聘用它们的合格人员，从事“区域”内的研究；
- (c) 通过管理局，或适当时通过其他国际途径，切实传播所得到的研究和分析结果。

#### 第一四四条

#### 技术的转让

1. 管理局应按照本公约采取措施，以：

- (a) 取得有关“区域”内活动的技术和科学知识；并
- (b) 促进和鼓励向发展中国家转让这种技术和科学知识，使所有缔约国都从其中得到利益。

2. 为此目的，管理局和各缔约国应互相合作，以促进有关“区域”内活动的技术和科学知识的转让，使企业部和所有缔约国都从其中得到利益。它们应特别倡议并推动：

- (a) 将有关“区域”内活动的技术转让给企业部和发展中国家的各种方案，除其他外，包括便利企业部和发展中国家根据公平合理的条款和条件取得有关的技术；
- (b) 促进企业部技术和发展中国家本国技术的进展的各种措施，特别是使企业部和发展中国家的人员有机会接受海洋科学和技术的训练和充分参加“区域”内活动。

### 第一四五条

#### 海洋环境的保护

应按照本公约对“区域”内活动采取必要措施，以确保切实保护海洋环境，不受这种活动可能产生的有害影响。为此目的，管理局应制定适当的规则、规章和程序，以便除其他外：

- (a) 防止、减少和控制对包括海岸在内的海洋环境的污染和其他危害，并防止干扰海洋环境的生态平衡，特别注意使其不受诸如钻探、挖泥、挖潜、废物处置等活动，以及建造和操作或维修与这种活动有关的设施、管道和其他装置所产生的有害影响；
- (b) 保护和养护“区域”的自然资源，并防止对海洋环境中动植物的损害。

### 第一四六条

#### 人命的保护

关于“区域”内活动，应采取必要措施，以确保切实保护人命。为此目的，管理局应制定适当的规则、规章和程序，以补充有关条约所体现的现行国际法。

### 第一四七条

#### “区域”内活动与

#### 海洋环境中的活动的相互适应

1. “区域”内活动的进行，应合理地顾及海洋环境中的其他活动。
2. 进行“区域”内活动所使用的设施应受下列条件的限制：
  - (a) 这种设施应仅按照本部分和在管理局的规则、规章和程序的限制下安

装、安置和拆除。这种设施的安装、安置和拆除必须妥为通知，并对其存在必须维持永久性的警告方法；

- (b) 这种设施不得设在对使用国际航行必经的公认海道可能有干扰的地方，或设在有密集捕捞活动的区域；
- (c) 这种设施的周围应设立安全地带并加适当的标记，以确保航行和设施的安全。这种安全地带的形状和位置不得构成一个地带阻碍船舶合法出入特定海洋区域或阻碍沿国际海道的航行；
- (d) 这种设施应专用于和平目的；
- (e) 这种设施不具有岛屿地位。它们没有自己的领海，其存在也不影响领海、专属经济区或大陆架界限的划定。

3. 在海洋环境中进行的其他活动，应合理地顾及“区域”内活动。

#### 第一四八条

##### 发展中国家对“区域”内活动的参加

应按照本部分的具体规定促进发展中国家有效参加“区域”内活动，并适当顾及其特殊利益和需要，尤其是其中的内陆国和地理不利国在克服因不利位置，包括距离“区域”遥远和出入“区域”困难而产生的障碍方面的特殊需要。

## 第一四九条

### 考古和历史文物

在“区域”内发现的一切考古和历史文物，应为全人类的利益予以保存或处置，但应特别顾及来源国，或文化上的发源国，或历史和考古上的来源国的优先权利。

## 第三节 “区域”内资源的开发

### 第一五〇条

#### 关于“区域”内活动的政策

“区域”内活动应按照本部分的明确规定进行，以求有助于世界经济的健全发展和国际贸易的均衡增长，并促进国际合作，以谋所有国家特别是发展中国家的全面发展，并且为了确保：

- (a) “区域”资源的开发；
- (b) 对“区域”资源进行有秩序、安全和合理的管理，包括有效地进行“区域”内活动，并按照健全的养护原则，避免不必要的浪费；
- (c) 扩大参加这种活动的机会，以符合特别是第一四四和第一四八条的规定；
- (d) 按照本公约的规定使管理局分享收益，以及对企业部和发展中国家作技术转让；
- (e) 按照需要增加从“区域”取得的矿物的供应量，连同从其他来源取得的矿物，以保证这类矿物的消费者获得供应；
- (f) 促进从“区域”和从其他来源取得的矿物的价格合理而又稳定，对生产者有利，对消费者也公平，并促进供求的长期平衡；

- (g) 增进所有缔约国，不论其经济社会制度或地理位置如何，参加开发“区域”内资源的机会，并防止垄断“区域”内活动；
- (h) 按照第一五一条的规定，保护发展中国家，使它们的经济或出口收益不致因某一受影响矿物的价格或该矿物的出口量降低，而遭受不良影响，但以这种降低是由于“区域”内活动造成的为限；
- (i) 为全人类的利益开发共同继承财产；
- (j) 从“区域”取得的矿物作为输入品以及这种矿物所产商品作为输入品的进入市场的条件，不应比适用于其他来源输入品的最优惠待遇更为优惠。

### 第一五一条

#### 生产政策

1. (a) 在不妨害第一五〇条所载目标的情形下，并为实施该条(b)项的目的，管理局应通过现有议事机构，或在适当时，通过包括生产者和消费者在内的有关各方都参加的新安排或协议，采取必要措施，以对生产者有利对消费者也公平的价格，促进“区域”资源所产商品的市场的增长、效率和稳定，所有缔约国都应为此目的进行合作。

(b) 管理局应有权参加生产者和消费者在内的有关各方都参加的关于上述商品的任何商品会议。管理局应有权参与上述会议产生的任何安排或协议。管理局参加根据这种安排或协议成立的任何机关，应与“区域”内的生产有关，并符合这种机关的有关规则。

(c) 管理局应履行根据这种安排或协议所产生的义务，以求保证对“区域”内有关矿物的一切生产，均划一和无歧视地实施。管理局在这样作的时候，应以符合现有合同条款和已核准的企业部工作计划的方式行事。

2. (a) 在第3款指明的过渡期间内，经营者在向管理局提出申请并经发给生产许可以前，不应依据一项核准的工作计划进行商业生产。这种生产许可不得在根据工作计划预定开始商业生产前逾五年时申请或发出，除非管理局考虑到方案进展的性质和时机在其规则和规章中为此规定了另一期间。

(b) 在生产许可的申请中，经营者应具体说明按照核准的工作计划预期每年回收的镍的数量。申请中应列有经营者为使其于预定的日期如期开始商业生产而合理地算出的在收到许可以后将予支出的费用表。

(c) 为了(a)和(b)项的目的，管理局应按照附件三第十七条规定适当的成绩要求。

(d) 管理局应照申请的生产量发给生产许可，除非在过渡期间内计划生产的任何一年中，该生产量和已核准的生产量的总和超过在发给许可的年度依照第4款算出的镍生产最高限额。

(e) 生产许可和核准的申请一经发给，即成为核准的工作计划的一部分。

(f) 如果经营者申请生产许可依据(d)项被拒绝，则该经营者可随时向管理局再次提出申请。

3. 过渡期间应自根据核准的工作计划预定开始最早的商业生产的那一年一月一日以前的五年开始。如果最早进行商业生产的时间延迟到原定的年度以后，过渡期间的开始和原来计算的生产最高限额都应作相应的调整。过渡期间应为二十五年，或至第一五五条所指的审查会议结束，或至第1款所指的新安排或协议开始生效之日为止，以最早者为准。如果这种安排或协议因任何理由而终止或失效，在过渡期间所余时间内，管理局应重新行使本条规定的权力。

4. (a) 过渡期间内任何一年的生产最高限额应为以下的总和：

(1) 依据(b)项计算的镍年消费量趋势线上最早的商业生产年度以前那一年和过渡期间开始前那一年数值的差额；加上

(2) 依据(b)项计算的镍消费量趋势线上所申请的生产许可证适用的那一年和最早的商业生产年度以前那一年数值的差额的百分之六十。

(b) 为了(a)项的目的：

(1) 计算镍生产最高限额所用的趋势线数值，应为发给生产许可的年度中计算的趋势线上的镍年消费量数值。趋势线应从能够取得数据的最近十五年期间的实际镍消费量，取其对数值，以时间为自变量，用线性回归法导出。这一趋势线应称为原趋势线；

(2) 如果原趋势线年增长率少于百分之三，则用来确定(a)项所指数量的趋势线应为穿过原趋势线上该十五年期间第一年的数值而年增长率为百分之三的趋势线；但过渡期间内任何一年规定的生产最高限额无论如何不得超出该年原趋势线数值同过渡期间开始前一年的原趋势线数值之差。

5. 管理局应在依据第4款计算得来的生产最高限额中，保留给企业部为数38,000公吨的镍，以供其从事最初生产。

6. (a) 经营者在任何一年内可生产少于其生产许可内所指明的从多金属结核生产的矿物的年产数量，或最多较此数量高百分之八，但其总产量应不超出许可内所指明的数量。任何一年内在百分之八以上百分之二十以下的超产，或连续两年超产后的第一年以及随后各年的超产，应同管理局进行协商；管理局可要求经营者就增加的产量取得一项补充的生产许可。

(b) 管理局对于这种补充生产许可的申请，只有在处理了尚未获得生产许可的经营者所已提出的一切申请，并已适当考虑到其他可能的申请者之后，才应加

以审议。管理局应以不超过过渡期间任何一年内生产最高限额所容许的总生产量为指导原则。它不应核准在任何工作计划下超过46,500公吨的镍年产量。

7. 依据一项生产许可从回收的多金属结核所提炼的铜、钴和镍等其他金属的产量，不应高于经营者依据本条规定从这些结核生产最高产量的集时所能生产的数量。管理局应依据附件三第十七条制定规则、规章和程序以实施本项规定。

8. 根据有关的多边贸易协定关于不公平经济措施的权利和义务，应适用于“区域”所产矿物的勘探和开发。在解决因本项规定而产生的争端时，作为这种多边贸易协定各方的缔约国应可利用这种协定的解决争端程序。

9. 管理局应有权按照第一六一条第8款制定规章，在适当的条件下，使用适当的方法限制“区域”所产而非产自多金属结核的矿物的产量。

10. 大会应依理事会根据经济规划委员会的意见提出的建议，建立一种补偿制度，或其他经济调整援助措施，包括同各专门机构和其他国际组织进行合作，以协助其出口收益或经济因某一受影响矿物的价格或该矿物的出口量降低而遭受严重不良影响的发展中国家，但以此种降低是由于“区域”内活动造成的为限。管理局经请求应对可能受到最严重影响的国家的问题发动研究，以期尽量减轻它们的困难，并协助它们从事经济调整。

### 第一五二条

#### 管理局权力和职务的行使

1. 管理局在行使其权力和职务，包括给予进行“区域”内活动的机会时，应避免歧视。

2. 但本部分具体规定的为发展中国家所作的特别考虑，包括为其中的内陆国和地理不利国所作的特别考虑应予准许。



### 第一五三条

#### 勘探和开发制度

1. “区域”内活动应由管理局代表全人类，按照本条以及本部分和有关附件的其他有关规定，和管理局的规则、规章和程序，予以安排、进行和控制。

2. “区域”内活动应依第3款的规定：

(a) 由企业部进行，和

(b) 由缔约国或国营企业、或在缔约国担保下的具有缔约国国籍或由这类国家或其国民有效控制的自然人或法人、或符合本部分和附件三规定的条件的上述各方的任何组合，与管理局以协作方式进行。

3. “区域”内活动应依照一项依据附件三所拟订并经理事会于法律和技术委员会审议后核准的正式书面工作计划进行。在第2款(b)项所述实体按照管理局的许可进行“区域”内活动的情形下，这种工作计划应依照附件三第三条采取合同的形式。这种合同可按照附件三第十一条作出联合安排。

4. 管理局为确保本部分和与其有关的附件的有关规定，和管理局的规则、规章和程序以及按照第3款核准的工作计划得到遵守的目的，应对“区域”内活动行使必要的控制。缔约国应依照第一三九条采取一切必要措施，协助管理局确保这些规定得到遵守。

5. 管理局应有权随时采取本部分所规定的任何措施，以确保本部分条款得到遵守和根据本部分或任何合同所指定给它的控制和管理职务的执行。管理局应有权检查与“区域”内活动有关而在“区域”内使用的一切设施。

6. 第3款所述的合同应规定期限内持续有效的保证。因此，除非按照附件三第十八和第十九条的规定，不得修改、暂停或终止合同。

#### 第一五四条

##### 定期审查

从本公约生效时起，大会每五年应对本公约设立的“区域”的国际制度的实际实施情况，进行一次全面和系统的审查。参照上述审查，大会可按照本部分和与其有关的附件的规定和程序采取措施，或建议其他机构采取措施，以导致对制度实施情况的改进。

#### 第一五五条

##### 审查会议

1. 自根据一项核准的工作计划最早的商业生产开始进行的那一年一月一日起十五年后，大会应召开一次会议，审查本部分和有关附件支配勘探和开发“区域”资源制度的各项规定。审查会议应参照这段时期取得的经验，详细审查：

- (a) 本部分和有关附件支配勘探和开发“区域”资源制度的各项规定，是否已达成其各方面的目标，包括是否已使全人类得到利益；
- (b) 在十五年期间，同非保留区域相比，保留区域是否已以有效而平衡的方式开发；
- (c) 开发和利用“区域”及其资源的方式，是否有助于世界经济的健全发展和国际贸易均衡增长；
- (d) 是否防止了对“区域”内活动的垄断；

(e) 第一五〇和第一五一条所载各项政策是否得到实行；和

(f) 制度是否使“区域”内活动产生的利益得到公平的分享，特别考虑到发展中国家的利益和需要。

2. 审查会议应确保继续维持人类共同继承财产的原则，为确保公平开发“区域”资源使所有国家尤其是发展中国家都得到利益而制定的国际制度，以及安排、进行和控制“区域”内活动的管理局。会议还应确保继续维持本部分规定的关于下列各方面的各项原则：排除对“区域”的任何部分主张或行使主权，各国的权利及其对于“区域”的一般行为，和各国依照本公约参与勘探和开发“区域”资源，防止对“区域”内活动的垄断，专为和平目的利用“区域”，“区域”内活动的经济方面，海洋科学研究，技术转让，保护海洋环境，保护人命，沿海国的权利，“区域”的上覆水域及其上空的法律地位，以及关于“区域”内活动和海洋环境中其他活动之间的相互适应。

3. 审查会议适用的作出决定的程序应与第三次联合国海洋法会议所适用的程序相同。会议应作出各种努力就任何修正案以协商一致方式达成协议，且除非已尽最大努力以求达成协商一致，不应就这种事项进行表决。

4. 审查会议开始举行五年后，如果未能就关于勘探和开发“区域”资源的制度达成协议，则会议可在此后的十二个月以内，以缔约国的四分之三多数作出决定，就改变或修改制度制定其认为必要和适当的修正案，提交各缔约国批准或加入。此种修正案应于四分之三缔约国交存批准书或加入书后十二个月对所有缔约国生效。

5. 审查会议依据本条通过的修正案应不影响按照现有合同取得的权利。

## 第四节 管理局

### A分节 一般规定

#### 第一五六条

##### 设立管理局

1. 兹设立国际海底管理局，按照本部分执行职务。
2. 所有缔约国都是管理局的当然成员。
3. 已签署最后文件但在第三〇五条第1款(c)、(d)、(e)或(f)项中未予提及的第三次联合国海洋法会议中的观察员，应有权按照管理局的规则、规章和程序以观察员资格参加管理局。
4. 管理局的所在地应在牙买加。
5. 管理局可设立其认为在执行职务上必要的区域中心或办事处。

#### 第一五七条

##### 管理局的性质和基本原则

1. 管理局是缔约国按照本部分组织和控制“区域”内活动，特别是管理“区域”资源的组织。
2. 管理局应具有本公约明示授予的权力和职务。管理局应有为行使关于“区域”内活动的权力和职务所包含的和必要的并符合本公约的各项附带权力。
3. 管理局以所有成员主权平等的原则为基础。
4. 管理局所有成员应诚意履行按照本部分承担的义务，以确保其全体作为成员享有的权利和利益。

第一五八条

管理局的机关

1. 兹设立大会、理事会和秘书处作为管理局的主要机关。
2. 兹设立企业部，管理局应通过这个机关执行第一七〇条第1款所指的职务。
3. 经认为必要的附属机关可按照本部分设立。
4. 管理局各主要机关和企业部应负责行使对其授予的权力和职务。每一机关行使这种权力和职务时，应避免采取可能对授予另一机关的特定权力和职务的行使有所减损或阻碍的任何行动。

B分节 大会

第一五九条

组成、程序和表决

1. 大会应由管理局的全体成员组成。每一成员应有一名代表出席大会，并可由副代表及顾问随同出席。
2. 大会应召开年度常会，经大会决定，或由秘书长应理事会的要求或管理局过半数成员的要求，可召开特别会议。
3. 除非大会另有决定，各届会议应在管理局的所在地举行。
4. 大会应制定其议事规则。大会应在每届常会开始时选出其主席和其他必要的高级职员。他们的任期至下届常会选出新主席及其他高级职员为止。
5. 大会过半数成员构成法定人数。
6. 大会每一成员应有一票表决权。
7. 关于程序问题的决定，包括召开大会特别会议的决定，应由出席并参加表决的成员过半数作出。

8. 关于实质问题的决定，应以出席并参加表决的成员三分之二多数作出。但这种多数应包括参加该会议的过半数成员。对某一问题是否为实质问题发生争论时，该问题应作为实质问题处理。除非大会以关于实质问题的决定所需的多数另作决定。

9. 将一个实质问题第一次付诸表决时，主席可将就该问题进行表决的问题推迟一段时间，如经大会至少五分之一成员提出要求，则应将表决推迟，但推迟时间不得超过五日历。此项规则对任一问题只可适用一次，并且不应用来将问题推迟至会议结束以后。

10. 对于大会审议中关于任何事项的提案是否符合本公约的问题，在管理局至少四分之一成员以书面要求主席征求咨询意见时，大会应请国际海洋法法庭海底争端分庭就该提案提出咨询意见，并应在收到分庭的咨询意见前，推迟对该提案的表决。如果在提出要求的那期会议最后一个星期以前还没有收到咨询意见，大会应决定何时开会将对已推迟的提案进行表决。

### 第一六〇条

#### 权力和职务

1. 大会作为管理局唯一由其所有成员组成的机关，应视为管理局的最高机关，其他各主要机关均应按照本公约的具体规定向大会负责。大会应有权依照本公约各项有关规定，就管理局权限范围内的任何问题或事项制订一般性政策。

2. 此外，大会的权力和职务应为：

- (a) 按照第一六一条的规定，选举理事会成员；
- (b) 从理事会提出的候选人中，选举秘书长；
- (c) 根据理事会的推荐，选举企业部董事会董事和企业部总干事；

(d) 设立为按照本部分执行其职务认为有必要的附属机关。这种机关的组成，应适当考虑到公平地区分配原则和特别利益，以及其成员必须对这种机关所处理的有关技术问题具备资格和才能；

(e) 在管理局未能从其他来源得到足够收入应付其行政开支以前，按照以联合国经常预算所用比额表为基础议定的会费分摊比额表，决定各成员国对管理局的行政预算应缴的会费；

(f) (1) 根据理事会的建议，审议和核准关于公平分享从“区域”内活动取得的财政及其他经济利益和依据第八十二条所缴的费用和实物的规则、规章和程序，特别考虑到发展中国家和尚未取得完全独立或其他自治地位的人民的利益和需要。如果大会对理事会的建议不予核准，大会应将这些建议送回理事会，以便参照大会表示的意见重新加以审议；

(2) 审议和核准理事会依据第一六二条第2款(o)项(2)目暂时制定的管理局的规则、规章和程序及其修正案。这些规则、规章和程序应涉及“区域”内的探矿、勘探和开发，管理局的财务管理和内部行政以及根据企业部董事会的建议由企业部向管理局转移资金；

(g) 在符合本公约规定和管理局规则、规章和程序的情形下，决定公平分配从“区域”内活动取得的财政和其他经济利益；

(h) 审议和核准理事会提出的管理局的年度概算；

(i) 审查理事会和企业部的定期报告以及要求理事会或管理局任何其他机关提出的特别报告；

(j) 为促进有关“区域”内活动的国际合作和鼓励与此有关的国际法的逐渐发展及其编纂的目的，发动研究和提出建议；

(k) 审议关于“区域”内活动的一般性问题，特别是对发展中国家产生的问题，以及关于“区域”内活动对某些国家，特别是内陆国和地理不利国，因其地理位置而造成的那些问题；

(l) 经理事会按照经济规划委员会的意见提出建议，依第一五一条第10款的规定，建立补偿制度或采取其他经济调整援助措施；

(m) 依据第一八五条暂停成员的权利和特权的行使；

(n) 讨论管理局权限范围内的任何问题或事项，并在符合管理局各个机关权力和职务的分配的情形下，决定由管理局哪一机关来处理本公约条款未规定由其某一机关处理的任何这种问题或事项。

### C分节 理事会

#### 第一六一条

#### 组成、程序和表决

1. 理事会应由大会按照下列次序选出的三十六个管理局成员组成：

(a) 四个成员来自在有统计资料的最近五年中，对于可从“区域”取得的各类矿物所产的商品，其消费量超过世界总消费量百分之二，或其净进口量超过世界总进口量百分之二的那些缔约国，无论如何应有一个国家属于东欧（社会主义）区域，和最大的消费国；

(b) 四个成员来自直接地或通过其国民对“区域”内活动的准备和进行作出了最大投资的八个缔约国，其中至少应有一个国家属于东欧（社会主义）区域；

(c) 四个成员来自缔约国中因在其管辖区域内的生产而为可从“区域”取得的各类矿物的主要净出口国，其中至少应有两个是出口这种矿物对其经济有重大关系的发展中国家；



(e) 六个成员来自发展中国家缔约国，代表特别利益。所代表的特别利益应包括人口众多的国家、内陆国或地理不利国、可从“区域”取得的各类矿物的主要进口国、这些矿物的潜在的生产国以及最不发达国家的利益；

(e) 十八个成员按照确保理事会的席位作为一个整体予以公平地区分配的原则选出，但每一地理区域至少应有根据本项规定选出的一名成员。为此目的，地理区域应为非洲、亚洲、东欧（社会主义）、拉丁美洲和西欧及其他国家。

2. 按照第1款选举理事会成员时，大会应确保：

(a) 内陆国和地理不利国有和它们在大会内的代表权成合理比例的代表；

(b) 不具备第1款(a)、(b)、(c)或(d)项所列条件的沿海国，特别是发展中国家有和它们在大会内的代表权成合理比例的代表；

(c) 在理事会内应有代表的每一个缔约国集团，其代表应由该集团提名的任何成员担任。

3. 选举应在大会的常会上举行。理事会每一成员任期四年。但在第一次选举时，第1款所指每一集团的一半成员的任期应为两年。

4. 理事会成员连选可连任；但应妥为顾及理事会成员轮流轮流的相宜性。

5. 理事会应在管理局所在地执行职务，并应视管理局业务需要随时召开会议，但每年不得少于三次。

6. 理事会过半数成员构成法定人数。

7. 理事会每一成员应有一票表决权。

8. (a) 关于程序问题的决定应以出席并参加表决的过半数成员作出。

(b) 关于在下列条款下产生的实质问题的决定，应以出席并参加表决的成员的三分之二多数作出，但这种多数应包括理事会的过半数成员：第一六二条第2款(f)项，(g)项，(h)项，(i)项，(n)项，(p)项和(v)项；第一九一条。

(c) 关于在下列条款下产生的实质问题的决定，应以出席并参加表决的成员的四分之三多数作出，但这种多数应包括理事会的过半数成员：第一六二条第1款；第一六二条第2款(a)项；(b)项；(c)项；(d)项；(e)项；(l)项；(q)项；(r)项；(s)项；(t)项；在承包者或担保者不遵守规定的情形下(u)项；(w)项，但根据本项发布的命令的有效期间不得超过三十天，除非以按照(d)项作出的决定加以确认；(x)项；(y)项；(z)项；第一六三条第2款；第一七四条第3款；附件四第十一条。

(d) 关于在下列条款下产生的实质问题的决定应以协商一致方式作出：第一六二条第2款(m)项和(o)项；对第十一部分的修正案的通过。

(e) 为了(d)项、(f)项和(g)项的目的，“协商一致”是指没有任何正式的反反对意见。在一项提案向理事会提出后十四天内，理事会主席应确定对该提案的通过是否会有正式的反反对意见。如果主席确定会有这种反反对意见，则主席应于作出这种确定后三天内成立并召集一个其成员不超过九人的调解委员会，由他本人担任主席，以调解分歧并提出能够以协商一致方式通过的提案。委员会应迅速进行工作，并于十四天内向理事会提出报告。如果委员会无法提出能以协商一致方式通过的提案，它应于其报告中说明反反对该提案所根据的理由。

(f) 就以上未予列出的问题，经理事会获得管理局规则、规章和程序或其他规定授权作出的决定，应依据规则、规章和程序所指明的本款各项予以作出，如果其中未予指明，则依据理事会以协商一致方式于可能时提前确定的一项予以作出。

(g) 遇有某一问题究应属于(a)项、(b)项、(c)项或(d)项的问题，应根据情况将该问题作为在需要较大或最大多数或协商一致的那一项内的问题加以处理，除非理事会以上述多数或协商一致另有决定。

9. 理事会应制订一项程序，使在理事会内未有代表的管理局成员可在该成员提出要求时或在审议与该成员特别有关的事项时，派出代表参加其会议，这种代表应有权参加讨论，但无表决权。

## 第一六二条

### 权力和职务

1. 理事会为管理局的执行机关。理事会应有权依本公约和大会所制订的一般政策，制订管理局对于其权限范围以内的任何问题或事项所应遵循的具体政策。

2. 此外，理事会应：

(a) 就管理局职权范围内所有问题和事项监督和协调本部分规定的实施，并提请大会注意不遵守规定的情事；

(b) 向大会提出选举秘书长的候选人名单；

(c) 向大会推荐企业部董事会的董事和企业部总干事的候选人；

(d) 在适当时，并在妥为顾及节约和效率的情形下，设立其认为按照本部分执行其职务所必要的附属机关。附属机关的组成，应注重其成员必须对这种机关所处理的有关技术问题具备资格和才能，但应妥为顾及公平地区分配原则和特别利益；

(e) 制定理事会议事规则，包括推选其主席的方法；

(f) 代表管理局在其职权范围内同联合国或其他国际组织缔结协定，但须经大会核准；

(g) 审查企业部的报告，并将其转交大会，同时提交其建议；

(h) 向大会提出年度报告和大会要求的特别报告；

(i) 按照第一七〇条向企业部发出指示；

(j) 按照附件三第六条核准工作计划。理事会应于法律和技术委员会提出每一工作计划后六十天内在理事会的会议上按照下列程序对该工作计划采取行动：

(1) 如果委员会建议核准一项工作计划，在十四天内理事会如无任何成员向主席书面提出具体反对意见，指称不符合附件三第六条的规定，则

该工作计划应视为已获理事会核准。如有反对意见，即应适用第一六一条第8款(c)项所载的调解程序。如果在调解程序结束时，反对意见依然坚持，则除非理事会中将提出申请或担保申请者的任何一国或数国排除在外的成员以协商一致方式对工作计划不予核准，则该工作计划应视为已获理事会核准；

(2) 如果委员会对一项工作计划建议不予核准，或未提出建议，理事会可以出席和参加表决的成员的三分之四的多数决定核准该工作计划，但这一多数须包括参加该次会议的过半数成员；

(k) 核准企业部按照附件四第十二条提出的工作计划，核准时比照适用(j)项内所列的程序；

(l) 按照第一五三条第4款和管理局的规则、规章和程序，对“区域”内活动行使控制；

(m) 根据经济规划委员会的建议，按照第一五〇条(h)项，制定必要和适当的措施，以保护发展中国家使其不致受到该项中指明的不良经济影响；

(n) 根据经济规划委员会的意见，向大会建议第一五一条第10款所规定的补偿制度或其他经济调整援助措施；

(o) (1) 向大会建议关于公平分享从“区域”内活动取得的财政及其他经济利益以及依据第八十二条所缴费用和实物的规则、规章和程序，特别顾及发展中国家和尚未取得完全独立或其他自治地位的人民的利益和需要；

(2) 在经大会核准前，暂时制定并适用管理局的规则、规章和程序及其任何修正案，考虑到法律和技术委员会或其他有关附属机构的建议。这种规则、规章和程序应涉及“区域”内的探矿、勘探和开发以及管理局的财务管理和内部行政。对于制定有关多金属结核的勘探和开发的规则、规章和程序，应给予优先。有关多金属结核以外任何资源的勘探和开发的规则、规章和程序，应于管理局任何成员向其要求制订之日起三年内予以制

定。所有规则、规章和程序应于大会核准以前或理事会参照大会表示的任何意见予以修改以前，在暂时性的基础上生效；

(p) 审核在依据本部分进行的业务方面由管理局付出或向其缴付的一切款项的收集工作；

(q) 在附件三第七条有此要求的情形下，从生产许可的申请者中作出选择；

(r) 将管理局的年度概算提交大会核准；

(s) 就管理局职权范围内的任何问题或事项的政策，向大会提出建议；

(t) 依据第一八五条，就暂停成员权利和特权的行使向大会提出建议；

(u) 在发生不遵守规定的情形下，代表管理局向海底争端分庭提起司法程序；

(v) 经海底争端分庭在根据(u)项提起的司法程序作出裁判后，将此通知大会，并就其认为应采取的适当措施提出建议；

(w) 遇有紧急情况，发布命令，其中可包括停止或调整作业的命令，以防止“区域”内活动对海洋环境造成严重损害；

(x) 在有重要证据证明海洋环境有受严重损害之虞的情形下，不准由承包者或企业部开发某些区域；

(y) 设立一个附属机关来制订有关下列两项财政方面的规则、规章和程序草案：

(1) 按照第一七一至第一七五条的财务管理；

(2) 按照附件三第十三条和第十七条第1款(c)项的财政安排；

(z) 设立适当机构来指导和监督视察工作人员，这些视察员负责视察“区域”内活动，以确定本部分的规定、管理局的规则、规章和程序，以及同管理局订立的任何合同的条款和条件，是否得到遵守。

第一六三条

理事会的机关

1. 兹设立理事会的机关如下:

(a) 经济规划委员会;

(b) 法律和技术委员会。

2. 每一委员会应由理事会根据缔约国提名选出的十五名委员组成。但理事会可于必要时在妥为顾及节约和效率的情形下, 决定增加任何一个委员会的委员人数。

3. 委员会委员应具备该委员会职务范围内的适当资格。缔约国应提名在有关领域内有资格的具备最高标准的能力和正直的候选人, 以便确保委员会有效执行其职务。

4. 在选举委员会委员时, 应妥为顾及席位的公平地区分配和特别利益有其代表的需要。

5. 任何缔约国不得提名一人以上为同一委员会的候选人。任何人不应当选在一个以上委员会任职。

6. 委员会委员任期五年, 连选可连任一次。

7. 如委员会委员在其任期届满之前死亡、丧失能力或辞职, 理事会应从同一地理区域或同一利益方面选出一名委员任满所余任期。

8. 委员会委员不应在同“区域”内的勘探和开发有关的任何活动中有财务上的利益。各委员在对其所任职的委员会所负责任限制下, 不应泄露工业秘密、按照附件三第十四条转让给管理局的专有性资料, 或因其在管理局任职而得悉的任何其他秘密情报, 即使在职务终止以后, 也是如此。

9. 每一委员会应按照理事会所制定的方针和指示执行其职务。

10. 每一委员会应拟订为有效执行其职务所必要的规则和规章，并提请理事会核准。

11. 委员会作出决定的程序应由管理局的规则、规章和程序加以规定。提交理事会的建议，必要时附送委员会内不同意见的摘要。

12. 每一委员会通常应在管理局所在地执行职务，并按有效执行其职务的需要，经常召开会议。

13. 在执行这些职务时，每一委员会可在适当时同另一委员会或联合国任何主管机关、联合国各专门机构，或对协商的主题事项具有有关职权的任何国际组织进行协商。

#### 第一六四条

#### 经济规划委员会

1. 经济规划委员会委员应具备诸如与采矿、管理矿物资源活动、国际贸易或国际经济有关的适当资格。理事会应尽力确保委员会的组成反映出一切适当的资格。委员会至少应有两个成员来自出口从“区域”取得的各类矿物对其经济有重大关系的发展中国家。

2. 委员会应：

- (a) 经理事会请求，提出措施，以实施按照本公约所采取的关于“区域”内活动的决定；
- (b) 审查可从“区域”取得的矿物的供应、需求和价格的趋势与对其造成影响的因素，同时考虑到输入国和输出国两者的利益，特别是其中的发展中国家的利益；
- (c) 审查有关缔约国提请其注意的可能导致第一五〇条(a)项内所指不良影响的任何情况，并向理事会提出适当建议；

- (d) 按照第一五一条第10款所规定，向理事会建议对于因“区域”内活动而受到不良影响的发展中国家提供补偿或其他经济调整援助措施的制度以便提交大会。委员会应就大会通过的这一制度或其他措施对具体情况的适用，向理事会提出必要的建议。

### 第一六五条

#### 法律和技术委员会

1. 法律和技术委员会委员应具备诸如有关矿物资源的勘探和开发及加工、海洋学、海洋环境的保护，或关于海洋采矿的经济或法律问题以及其他有关的专门知识方面的适当资格。理事会应尽力确保委员会的组成反映出一切适当的资格。
2. 委员会应：

- (a) 经理事会请求，就管理局职务的执行提出建议；
- (b) 按照第一五三条第3款审查关于“区域”内活动的正式书面工作计划，并向理事会提交适当的建议。委员会的建议应仅以附件三所载的要求为根据，并应就其建议向理事会提出充分报告；
- (c) 经理事会请求，监督“区域”内活动，在适当情形下，同从事这种活动的任何实体或有关国家协商和合作进行，并向理事会提出报告；
- (d) 就“区域”内活动对环境的影响准备评价；
- (e) 向理事会提出关于保护海洋环境的建议，考虑到在这方面公认的专家的意见；
- (f) 拟订第一六二条第2款(o)项所指的规则、规章和程序，提交理事会，考虑到一切有关的因素，包括“区域”内活动对环境影响的评价；
- (g) 经常审查这种规则、规章和程序，并随时向理事会建议其认为必要或适宜的修正；



- (h) 就设立一个以公认的科学方法定期观察、测算、评价和分析“区域”内活动造成的海洋环境污染危险或影响的监测方案，向理事会提出建议，确保现行规章是足够的而且得到遵守，并协调理事会核准的监测方案的实施；
- (i) 建议理事会特别考虑到第一八七条，按照本部分和有关附件，代表管理局向海底争端分庭提起司法程序；
- (j) 经海底争端分庭在根据(i)项提起的司法程序作出裁判后，就任何应采取的措施向理事会提出建议；
- (k) 向理事会建议发布紧急命令，其中可包括停止或调整作业的命令，以防止“区域”内活动对海洋环境造成严重损害。理事会应优先审议这种建议；
- (l) 在有充分证据证明海洋环境有受严重损害之虞的情形下，向理事会建议不准由承包者或企业部开发某些区域；
- (m) 就视察工作人员的指导和监督事宜，向理事会提出建议，这些视察员应视察“区域”内活动，以确定本部分的规定、管理局的规则、规章和程序、以及同管理局订立的任何合同的条款和条件是否得到遵守；
- (n) 在理事会按照附件三第七条在生产许可申请者中作出任何必要选择后，依据第一五一条第2至第7款代表管理局计算生产最高限额并发给生产许可。

3. 经任何有关缔约国或任何当事一方请求，委员会委员执行其监督和检查的职务时，应由该有关缔约国或其他当事一方的代表一人陪同。

## D 分节 秘书处

### 第一六六条

#### 秘书处

1. 秘书处应由秘书长一人和管理局所需要的工作人员组成。
2. 秘书长应由大会从理事会提名的候选人中选举，任期四年，连选可连任。
3. 秘书长应为管理局的行政首长，在大会和理事会以及任何附属机关的一切会议上，应以这项身份执行职务，并应执行此种机关交付给秘书长的其他行政职务。
4. 秘书长应就管理局的工作向大会提出年度报告。

### 第一六七条

#### 管理局的工作人员

1. 管理局的工作人员应由执行管理局的行政职务所必要的合格科学及技术人员和其他人员组成。
2. 工作人员的征聘和雇用，以及其服务条件的决定，应以必须取得在效率、才能和正直方面达到最高标准的工作人员为首要考虑。在这一考虑限制下，应受为顾及在最广泛的地区基础上征聘工作人员的重要性。
3. 工作人员应由秘书长任命。工作人员的任命、薪酬和解职所根据的条款和条件，应依照管理局的规则、规章和程序。

### 第一六八条

#### 秘书处的国际性

1. 秘书长及工作人员在执行职务时，不应寻求或接受任何政府的指示或管理局以外其他来源的指示。他们应避免足以影响其作为只对管理局负责的国际官员的

地位的任何行动。每一缔约国保证尊重秘书长和工作人员所负责任的纯粹国际性，不设法影响他们执行其职责。工作人员如有任何违反职责的行为，应提交管理局的规则、规章和程序所规定的适当行政法庭。

2. 秘书长及工作人员在同“区域”内的勘探和开发有关的任何活动中，不应有任何财务上的利益。在他们对管理局所负责任限制下，他们不应泄露任何工业秘密、按照附件三第十四条转让给管理局的专有性资料或因在管理局任职而得悉的任何其他秘密情报，即使在其职务终止以后也是如此。

3. 管理局工作人员如有违反第2款所载义务情事，经受到这种违反行为影响的缔约国，或由缔约国按照第一五三条第2款(b)项担保并因这种违反行为而受到影响的自然人或法人的要求，应由管理局将有关工作人员交管理局的规则、规章和程序所指定的法庭处理。受影响的一方应有权参加程序。如经法庭建议，秘书长应将有关工作人员解雇。

4. 管理局的规则、规章和程序应载有为实施本条所必要的规定。

### 第一六九条

#### 同国际组织和非政府组织的协商和合作

1. 在管理局职权范围内的事项上，秘书长经理事会核可，应作出适当的安排，同联合国经济及社会理事会承认的国际组织和非政府组织进行协商和合作。

2. 根据第1款与秘书长订有安排的任何组织可指派代表，按照管理局各机关的议事规则，以观察员的身份参加这些机关的会议。应制订程序，以便在适当情形下征求这种组织的意见。

3. 秘书长可向各缔约国分发第1款所指的非政府组织就其具有特别职权并与管理局工作有关的事项提出的书面报告。

## E 分节 企业部

### 第一七〇条

#### 企业部

1. 企业部应为依据第一五三条第2款(a)项直接进行“区域”内活动以及从事运输、加工和销售从“区域”回收的矿物的管理局机关。

2. 企业部在管理局国际法律人格的范围内，应有附件四所载章程规定的法律行为能力。企业部应按照本公约、管理局的规则、规章和程序以及大会制订的一般政策行事，并应受理事会的指示和控制。

3. 企业部总办事处应设在管理局所在地。

4. 企业部应按照第一七三条第2款和附件四第十一条取得执行职务所需的资金，并应按照第一四四条和本公约其他有关条款规定得到技术。

## F 分节 管理局的财政安排

### 第一七一条

#### 管理局的资金

管理局的资金应包括：

- (a) 管理局各成员按照第一六〇条第2款(e)项缴付的分摊会费；
- (b) 管理局按照附件三第十三条因“区域”内活动而得到的收益；
- (c) 企业部按照附件四第十条转来的资金；
- (d) 依据第一七四条借入的款项；
- (e) 成员或其他实体所提供的自愿捐款；和
- (f) 按照第一五一条第10款向补偿基金缴付的款项，基金的来源由经济规划委员会提出建议。

## 第一七二条

### 管理局的年度预算

秘书长应编制管理局年度概算，向理事会提出。理事会应审议年度概算，并连同其对概算的任何建议向大会提出。大会应按照第一六〇条第2款(b)项审议并核准年度概算。

## 第一七三条

### 管理局的开支

1. 在管理局未能从其他来源得到足够资金以应付其行政开支以前，第一七一条(a)项所指的会费应缴入特别帐户，以支付管理局的行政开支。

2. 管理局的资金应首先支付管理局的行政开支。除了第一七一条(a)项所指分摊会费外，支付行政开支后所余资金，除其他外，可：

- (a) 按照第一四〇条和第一六〇条第2款(g)项加以分配；
- (b) 按照第一七〇条第4款用以向企业部提供资金；
- (c) 按照第一五一条第10款和第一六〇条第2款(1)项用以补偿发展中国家。

## 第一七四条

### 管理局的借款权

- 1. 管理局应有借款的权力。
- 2. 大会应在依据第一六〇条第2款(f)项所制定的财务条例中规定对此项权力的限制。
- 3. 理事会应行使管理局的借款权。
- 4. 缔约国对管理局的债务应不负责任。

第一七五条

年度审计

管理局的记录、帐簿和帐目，包括其年度财务报表，应每年交由大会指派的一位独立审计员审核。

G分节 法律地位、特权和豁免

第一七六条

法律地位

管理局应具有国际法律人格以及为执行其职务和实现其宗旨所必要的法律行为能力。

第一七七条

特权和豁免

为使其能够执行职务，管理局应在每一缔约国的领土内享有本分节所规定的特权和豁免。 同企业部有关的特权和豁免应为附件四第十三条内所规定者。

第一七八条

法律程序的豁免

管理局及其财产和资产，应享有对法律程序的豁免，但管理局在特定事件中明白放弃这种豁免时，不在此限。

第一七九条

对搜查和任何其他形式扣押的豁免

管理局的财产和资产，不论位于何处和为何人持有，应免受搜查、征用、没收、公用征收或以行政或立法行动进行的任何其他形式的扣押。

第一八〇条

限制、管制、控制和暂时冻结的免除

管理局的财产和资产应免除任何性质的限制、管制、控制和暂时冻结。

第一八一条

管理局的档案和公务通讯

1. 管理局的档案不论位于何处，应属不可侵犯。
2. 专有的资料、工业秘密或类似的情报和人事卷宗不应置于可供公众查阅的档案中。
3. 关于管理局的公务通讯，每一缔约国应给予管理局不低于给予其他国际组织的待遇。

第一八二条

若干与管理局有关人员的特权和豁免

缔约国代表出席大会、理事会、或大会或理事会所属机关的会议时，以及管理局的秘书长和工作人员，在每一缔约国领土内：

- (a) 应就他们执行职务的行为，享有对法律程序的豁免，但在适当情形下，他们所代表的国家或管理局在特定事件中明白放弃这种豁免时，不在此限；
- (b) 如果他们不是缔约国国民，应比照该国应给予其他缔约国职级相当的代表、官员和雇员的待遇，享有在移民限制、外侨登记规定和国民服役义务方面的同样免除、外汇管制方面的同样便利和旅行便利方面的同样待遇。

### 第一八三条

#### 税捐和关税的免除

1. 在其公务活动范围内，管理局及其资产、财产和收入，以及本公约许可的管理局的业务和交易，应免除一切直接税捐，对其因公务用途而进口或出口的货物也应免除一切关税。管理局不应要求免除仅因提供服务而收取的费用的税款。

2. 为管理局的公务活动需要，由管理局或以管理局的名义采购价值巨大的货物或服务时，以及当这种货物或服务的价款包括税捐或关税在内时，各缔约国应在可行范围内采取适当措施，准许免除这种税捐或关税或设法将其退还。在本条规定的免除下进口或采购的货物，除非根据与该缔约国协议的条件，不应在给予免除的缔约国领土内出售或作其他处理。

3. 各缔约国对于管理局付给非该国公民、国民或管辖下人员的管理局秘书长和工作人员以及为管理局执行任务的专家的薪给和酬金或其他形式的费用，不应课税。



## H分节 成员国权利和特权的暂停行使

### 第一八四条

#### 表决权的暂停行使

一个缔约国拖欠对管理局应缴的费用，如果拖欠数额等于或超过该国前两年应缴费用的总额，该国应无表决权。但大会如果确定该成员国由于本国无法控制的情况而不能缴费，可准许该国参加表决。

### 第一八五条

#### 成员权利和特权的暂停行使

1. 缔约国如一再严重违反本部分的规定，大会可根据理事会的建议暂停该国行使成员的权利和特权。

2. 在海底争端分庭认定一个缔约国一再严重违反本部分规定以前，不得根据第1款采取任何行动。

## 第五节 争端的解决和咨询意见

### 第一八六条

#### 国际海洋法法庭海底争端分庭

海底争端分庭的设立及其行使管辖权的方式均应按照本节、第十五部分和附件六的规定。

### 第一八七条

#### 海底争端分庭的管辖权

海底争端分庭根据本部分及其有关的附件，对以下各类有关“区域”内活动的争端应有管辖权：

- (a) 缔约国之间关于本部分及其有关附件的解释或适用的争端；
- (b) 缔约国与管理局之间关于下列事项的争端：
  - (1) 管理局或缔约国的行为或不行为据指控违反本部分或其有关附件或其制定的规则、规章或程序；或
  - (2) 管理局的行为据指控逾越其管辖权或滥用权力；
- (c) 第一五三条第2款(b)项内所指的，作为合同当事各方的缔约国、管理局或企业部、国营企业以及自然人或法人之间关于下列事项的争端：
  - (1) 对有关合同或工作计划的解释或适用；或
  - (2) 合同当事一方在“区域”内活动方面针对另一方或直接影响其合法利益的行为或不行为；
- (d) 管理局同按照第一五三条第2款(b)项由国家担保且已妥为履行附件三第四条第6款和第十三条第2款所指条件的未来承包者之间关于订立合同的拒绝，或谈判合同时发生的法律问题的争端；
- (e) 管理局同缔约国、国营企业或按照第一五三条第2款(b)项由缔约国担保的自然人或法人之间关于指控管理局应依附件三第二十二条的规定承担赔偿责任的争端；
- (f) 本公约具体规定由分庭管辖的任何争端。

### 第一八八条

争端提交国际海洋法法庭特别分庭  
或海底争端分庭专案分庭  
或提交有拘束力的商业仲裁

- 1. 第一八七条(a)项所指各缔约国间的争端可：
  - (a) 应争端各方的请求，提交按照附件六第十五和第十七条成立的国际海洋法法庭特别分庭；或

- (b) 应争端任何一方的请求，提交按照附件六第三十六条成立的海底争端分庭专案分庭。
2. (a) 有关第一八七条(c)项(1)目内所指合同的解释或适用的争端，经争端任何一方请求，应提交有拘束力的商业仲裁，除非争端各方另有协议。争端所提交的商业仲裁法庭对决定本公约的任何解释问题不具有管辖权。如果争端也涉及关于“区域”内活动的第十一部分及其有关附件的解释问题，则应将该问题提交海底争端分庭裁定；
- (b) 在此种仲裁开始时或进行过程中，如果仲裁法庭经争端任何一方请求，或根据自己决定，断定其裁决须取决于海底争端分庭的裁定，则仲裁法庭应将此种问题提交海底争端分庭裁定。然后，仲裁法庭应依照海底争端分庭的裁定作出裁决；
- (c) 在合同没有规定此种争端所应适用的仲裁程序的情形下，除非争端各方另有协议，仲裁应按照联合国国际贸易法委员会的仲裁规则，或管理局的规则、规章和程序中所规定的其他这种仲裁规则进行。

### 第一八九条

#### 在管理局所作决定方面管辖权的限制

海底争端分庭对管理局按照本部分规定行使斟酌决定权应无管辖权；在任何情形下，均不应以其斟酌决定权代替管理局的斟酌决定权。在不妨害第一九一条的情形下，海底争端分庭依据第一八七条行使其管辖权时，不对管理局的任何规则、规章和程序是否符合本公约的问题表示意见，也不应宣布任何此种规则、规章和程序为无效。分庭在这方面的管辖权应限于就管理局的任何规则、规章和程序适用于个别案件将同争端各方的合同上义务或其在公约下的义务相抵触的主张，就逾越管辖权或滥用权力的主张，以及就一方未履行其合同上义务或其在公约下的义务而应给予有关另一方损害赔偿或其他补救的要求，作出决定。

### 第一九〇条

#### 担保缔约国的参加程序和出庭

1. 如自然人或法人为第一八七条所指争端的一方，应将此事通知其担保国，该国应有权以提出书面或口头陈述的方式参加司法程序。

2. 如果一个缔约国担保的自然人或法人在第一八七条(c)项所指的争端中对另一缔约国提出诉讼，被告国可请担保该人的国家代表该人出庭。如果不能出庭，被告国可安排属其国籍的法人代表该国出庭。

### 第一九一条

#### 咨询意见

海底争端分庭经大会或理事会请求，应对它们活动范围内发生的法律问题提出咨询意见。这种咨询意见应作为紧急事项提出。

## 第十二部分

### 海洋环境的保护和保全

#### 第一节 一般规定

##### 第一九二条

##### 一般义务

各国**有保护和保全海洋环境的义务。**

##### 第一九三条

##### 各国开发其自然资源的主权权利

各国**有依据其环境政策和按照其保护和保全海洋环境的职责开发其自然资源的主权权利。**

##### 第一九四条

##### 防止、减少和控制海洋环境污染的措施

1. 各国应在适当情形下个别或联合地采取一切符合本公约的必要措施，防止、减少和控制任何来源的海洋环境污染，为此目的，按照其能力使用其所掌握的最切实可行的方法，并应在这方面尽力协调它们的政策。

2. 各国应采取一切必要措施，确保在其管辖或控制下的活动的进行不致使其他国家及其环境遭受污染的损害，并确保在其管辖或控制范围内的事件或活动所造成的污染不致扩大到其按照本公约行使主权权利的区域之外。

3. 依据本部分采取的措施，应针对海洋环境的一切污染来源。 这些措施，除其他外，应包括旨在最大可能范围内尽量减少下列污染的措施：

- (a) 从陆上来源、从大气层或通过大气层或由于倾倒而放出的有毒、有害或有碍健康的物质，特别是持久不变的物质；

- (b) 来自船只的污染，特别是为了防止意外事件和处理紧急情况，保证海上操作安全，防止故意和无意的排放，以及规定船只的设计、建造、装备、操作和人员配备的措施；
- (c) 来自用于勘探或开发海床和底土的自然资源的设施和装置的污染，特别是为了防止意外事件和处理紧急情况，保证海上操作安全，以及规定这些设施或装置的设计、建造、装备、操作和人员配备的措施；
- (d) 来自在海洋环境内操作的其他设施和装置的污染，特别是为了防止意外事件和处理紧急情况，保证海上操作安全，以及规定这些设施或装置的设计、建造、装备、操作和人员配备的措施。

4. 各国采取措施防止、减少或控制海洋环境的污染时，不应对其他国家依照本公约行使其权利并履行其义务所进行的活动有不当的干扰。

5. 按照本部分采取的措施，应包括为保护和保全稀有或脆弱的生态系统，以及衰竭、受威胁或有灭绝危险的物种和其他形式的海洋生物的生存环境，而有必要的措施。

#### 第一九五条

##### 不将损害或危险转移或将一种污染 转变成另一种污染的义务

各国在采取措施防止、减少和控制海洋环境的污染时采取的行动不应直接或间接将损害或危险从一个区域转移到另一个区域，或将一种污染转变成另一种污染。

#### 第一九六条

##### 技术的使用或外来的或新的物种的引进

1. 各国应采取一切必要措施以防止、减少和控制由于在其管辖或控制下使用技术而造成的海洋环境污染，或由于故意或偶然在海洋环境某一特定部分引进外来的或新的物种致使海洋环境可能发生重大和有害的变化。

2. 本条不影响本公约对防止、减少和控制海洋环境污染的适用。

## 第二节 全球性和区域性合作

### 第一九七条

#### 在全球性或区域性的基础上的合作

各国在为保护和保全海洋环境而拟订和制订符合本公约的国际规则、标准和建议的办法及程序时，应在全球性的基础上或在区域性的基础上，直接或通过主管国际组织进行合作，同时考虑到区域的特点。

### 第一九八条

#### 即将发生的损害或实际损害的通知

当一国获知海洋环境有即将遭受污染损害的迫切危险或已经遭受污染损害的情况时，应立即通知其认为可能受这种损害影响的其他国家以及各主管国际组织。

### 第一九九条

#### 对污染的应急计划

在第一九八条所指的情形下，受影响区域的各国，应按照其能力，与各主管国际组织尽可能进行合作，以消除污染的影响并防止或尽量减少损害。为此目的，各国应共同发展和促进各种应急计划，以应付海洋环境的污染事故。

### 第二〇〇条

#### 研究、研究方案及情报和资料的交换

各国应直接或通过主管国际组织进行合作，以促进研究、实施科学研究方案，并鼓励交换所取得的关于海洋环境污染的情报和资料。各国应尽力积极参加区域性和全球性方案，以取得有关鉴定污染的性质和范围、面临污染的情况以及其通过的途径、危险和补救办法的知识。

## 第二〇一条

### 规章的科学标准

各国应参照依据第二〇〇条取得的情报和资料，直接或通过主管国际组织进行合作，订立适当的科学准则，以便拟订和制订防止、减少和控制海洋环境污染的规则、标准和建议的办法及程序。

## 第三节 技术援助

### 第二〇二条

#### 对发展中国家的科学和技术援助

各国应直接或通过主管国际组织：

- (a) 促进对发展中国家的科学、教育、技术和其他方面援助的方案，以保护和保全海洋环境，并防止、减少和控制海洋污染。这种援助，除其他外，应包括：
  - (1) 训练其科学和技术人员；
  - (2) 便利其参加有关的国际方案；
  - (3) 向其提供必要的装备和便利；
  - (4) 提高其制造这种装备的能力；
  - (5) 就研究、监测、教育和其他方案提供意见并发展设施。
- (b) 提供适当的援助，特别是对发展中国家，以尽量减少可能对海洋环境造成严重污染的重大事故的影响。
- (c) 提供关于编制环境评价的适当援助，特别是对发展中国家。

### 第二〇三条

#### 对发展中国家的优惠待遇

为了防止、减少和控制海洋环境污染或尽量减少其影响的目的，发展中国家应



在下列事项上获得各国际组织的优惠待遇：

- (a) 有关款项和技术援助的分配；和
- (b) 对各该组织专门服务的利用。

#### 第四节 监测和环境评价

##### 第二〇四条

##### 对污染危险或影响的监测

1. 各国应在符合其他国家权利的情形下，在实际可行范围内，尽力直接或通过各主管国际组织，用公认的科学方法观察、测算、估计和分析海洋环境污染的危险或影响。

2. 各国特别应不断监视其所准许或从事的任何活动的影响，以便确定这些活动是否可能污染海洋环境。

##### 第二〇五条

##### 报告的发表

各国应发表依据第二〇四条所取得的结果的报告，或每隔相当期间向主管国际组织提出这种报告，各该组织应将上述报告提供所有国家。

##### 第二〇六条

##### 对各种活动的可能影响的评价

各国如有合理根据认为在其管辖或控制下的计划中的活动可能对海洋环境造成重大污染或重大和有害的变化，应在实际可行范围内就这种活动对海洋环境的可能影响作出评价，并应依照第二〇五条规定的方式提送这些评价结果的报告。

第五节 防止、减少和控制海洋环境  
污染的国际规则和国内立法

第二〇七条

陆地来源的污染

1. 各国应制定法律和规章，以防止、减少和控制陆地来源，包括河流、河口湾、管道和排水口结构对海洋环境的污染，同时考虑到国际上议定的规则、标准和建议的办法及程序。

2. 各国应采取其他可能必要的措施，以防止、减少和控制这种污染。

3. 各国应尽力在适当的区域一级协调其在这方面的政策。

4. 各国特别应通过主管国际组织或外交会议采取行动，尽力制订全球性和区域性规则、标准和建议的办法及程序，以防止、减少和控制这种污染，同时考虑到区域的特点，发展中国的经济能力及其经济发展的需要。这种规则、标准和建议的办法及程序应根据需要随时重新审查。

5. 第1、第2和第4款提及的法律、规章、措施、规则、标准和建议的办法及程序，应包括旨在在最大可能范围内尽量减少有毒、有害或有碍健康的物质，特别是持久不变的物质，排放到海洋环境的各种规定。

第二〇八条

国家管辖的海底活动造成的污染

1. 沿海国应制定法律和规章，以防止、减少和控制来自受其管辖的海底活动或与此种活动有关的对海洋环境的污染以及来自依据第六十和第八十条在其管辖下的人工岛屿、设施和结构对海洋环境的污染。

2. 各国应采取其他可能必要的措施，以防止、减少和控制这种污染。

3. 这种法律、规章和措施的效力应不低于国际规则、标准和建议的办法及程序。

4. 各国应尽力在适当的区域一级协调其在这方面的政策。

5. 各国特别应通过主管国际组织或外交会议采取行动，制订全球性和区域性规则、标准和建议的办法及程序，以防止、减少和控制第1款所指的海洋环境污染。这种规则、标准和建议的办法及程序应根据需要随时重新审查。

### 第二〇九条

#### 来自“区域”内活动的污染

1. 为了防止、减少和控制“区域”内活动对海洋环境的污染，应按照第十一部分制订国际规则、规章和程序。这种规则、规章和程序应根据需要随时重新审查。

2. 在本节有关规定的限制下，各国应制定法律和规章，以防止、减少和控制由悬挂其旗帜或在其国内登记或在其权力下经营的船只、设施、结构和其他装置所进行的“区域”内活动造成对海洋环境的污染。这种法律和规章的要求的效力应不低于第1款所指的国际规则、规章和程序。

### 第二一〇条

#### 倾倒入海的污染

1. 各国应制定法律和规章，以防止、减少和控制倾倒入海对海洋环境的污染。

2. 各国应采取其他可能必要的措施，以防止、减少和控制这种污染。

3. 这种法律、规章和措施应确保非经各国主管当局准许，不进行倾倒入海。

4. 各国特别应通过主管国际组织或外交会议采取行动，尽力制订全球性和区域性规则、标准和建议的办法及程序，以防止、减少和控制这种污染。这种规则、标准和建议的办法及程序应根据需要随时重新审查。

5. 非经沿海国事前明示核准，不应在领海和专属经济区内或在大陆架上进行倾倒入海，沿海国经与由于地理处境可能受倾倒入海不利影响的其他国家适当审议此事后，有权准许、规定和控制这种倾倒入海。

6. 国内法律、规章和措施在防止、减少和控制这种污染方面的效力应不低于全球性规则 and 标准。

### 第二十一条

#### 来自船只的污染

1. 各国应通过主管国际组织或一般外交会议采取行动，制订国际规则和标准，以防止、减少和控制船只对海洋环境的污染，并于适当情形下，以同样方式促进对划定航线制度的采用，以期尽量减少可能对海洋环境，包括对海岸造成污染和对沿海国的有关利益可能造成污染损害的意外事件的威胁。这种规则和标准应根据需要随时以同样方式重新审查。

2. 各国应制定法律和规章，以防止、减少和控制悬挂其旗帜或在其国内登记的船只对海洋环境的污染。这种法律和规章至少应具有与通过主管国际组织或一般外交会议制订的一般接受的国际规则和标准相同的效力。

3. 各国如制订关于防止、减少和控制海洋环境污染的特别规定作为外国船只进入其港口或内水或在其岸外设施停靠的条件，应将这种规定妥为公布，并通知主管国际组织。如两个或两个以上的沿海国制订相同的规定，以求协调政策，在通知时应说明哪些国家参加这种合作安排。每个国家应规定悬挂其旗帜或在其国内登记的船只的船长在参加这种合作安排的国家领海内航行时，经该国要求应向其提送通知是否正驶往参加这种合作安排的同一区域的国家，如系驶往这种国家，应说明是否遵守该国关于进入港口的规定。本条不妨害船只继续行使其无害通过权，也不妨碍第二十五条第2款的适用。

4. 沿海国在其领海内行使主权，可制定法律和规章，以防止、减少和控制外国船只，包括行使无害通过权的船只对海洋的污染。按照第二部分第三节的规定，这种法律和规章不应阻碍外国船只的无害通过。

5. 沿海国为第六节所规定的执行的目的，可对其专属经济区制定法律和规章，以防止、减少和控制来自船只的污染。这种法律和规章应符合通过主管国际组织或一般外交会议制订的一般接受的国际规则和标准，并使其有效。

6. (a) 如果第1款所指的国际规则 and 标准不足以适应特殊情况，又如果沿海国有合理根据认为其专属经济区某一明确划定的特定区域，因与其海洋学和生态条件有关的公认技术理由，以及该区域的利用或其资源的保护及其在航运上的特殊性质，要求采取防止来自船只的污染的特别强制性措施，该沿海国通过主管国际组织与任何其他有关国家进行适当协商后，可就该区域向该组织送发通知，提出所依据的科学和技术证据，以及关于必要的回收设施的情报。该组织收到这种通知后，应在十二个月内确定该区域的情况与上述要求是否相符。如果该组织确定是符合的，该沿海国即可对该区域制定防止、减少和控制来自船只的污染的法律和规章，实施通过主管国际组织使其适用于各特别区域的国际规则 and 标准或航行办法。在向该组织送发通知满十五个月后，这些法律和规章才可适用于外国船只；

(b) 沿海国应公布任何这种明确划定的特定区域的界限；

(c) 如果沿海国有意为同一区域制定其他法律和规章，以防止、减少和控制来自船只的污染，它们应于提出上述通知时，同时将这一意向通知该组织。这种增订的法律和规章可涉及排放和航行办法，但不应要求外国船只遵守一般接受的国际规则 and 标准以外的设计、建造、人员配备或装备标准；这种法律和规章应在向该组织送发通知十五个月后适用于外国船只，但须在送发通知后十二个月内该组织表示同意。

7. 本条所指的国际规则 and 标准，除其他外，应包括遇有引起排放或排放可能的海难等事故时，立即通知其海岸或有关利益可能受到影响的沿海国的义务。

## 第二一二条

### 来自大气层或通过大气层的污染

1. 各国为防止、减少和控制来自大气层或通过大气层的海洋环境污染，应制定适用于在其主权下的上空和悬挂其旗帜的船只或在其国内登记的船只或飞机的法律和规章，同时考虑到国际上议定的规则、标准和建议的办法及程序，以及航空的安全。

2. 各国应采取其他可能必要的措施，以防止、减少和控制这种污染。

3. 各国特别应通过主管国际组织或外交会议采取行动，尽力制订全球性和区域性规则、标准和建议的办法及程序，以防止、减少和控制这种污染。

## 第六节 执行

### 第二一三条

#### 关于陆地来源的污染的执行

各国应执行其按照第二〇七条制定的法律和规章，并应制定法律和规章和采取其他必要措施，以实施通过主管国际组织或外交会议为防止、减少和控制陆地来源对海洋环境的污染而制订的可适用的国际规则和标准。

### 第二一四条

#### 关于来自海底活动的污染的执行

各国为防止、减少和控制来自受其管辖的海底活动或与此种活动有关的对海洋环境的污染以及来自依据第六十和第八十条在其管辖下的人工岛屿、设施和结构对海洋环境的污染，应执行其按照第二〇八条制定的法律和规章，并应制定必要的法律和规章和采取其他必要措施，以实施通过主管国际组织或外交会议制订的可适用的国际规则和标准。

### 第二一五条

#### 关于来自“区域”内活动的污染的执行

为了防止、减少和控制“区域”内活动对海洋环境的污染而按照第十一部分制订的国际规则、规章和程序，其执行应受该部分支配。

### 第二一六条

#### 关于倾倒造成污染的执行

1. 为了防止、减少和控制倾倒对海洋环境的污染而按照本公约制定的法律和

规章，以及通过主管国际组织或外交会议制订的可适用的国际规则和标准，应依下列规定执行：

- (a) 对于在沿海国领海或其专属经济区内或在其大陆架上的倾侧，应由该沿海国执行；
- (b) 对于悬挂旗籍国旗帜的船只或在其国内登记的船只和飞机，应由该旗籍国执行；
- (c) 对于在任何国家领土内或在其岸外设施装载废料或其他物质的行为，应由该国执行。

2. 本条不应使任何国家承担提起司法程序的义务，如果另一国已按照本条提起这种程序。

### 第二一七条

#### 船旗国的执行

1. 各国应确保悬挂其旗帜或在其国内登记的船只，遵守为防止、减少和控制来自船只的海洋环境污染而通过主管国际组织或一般外交会议制订的可适用的国际规则和标准以及各该国按照本公约制定的法律和规章，并应为此制定法律和规章和采取其他必要措施，以实施这种规则、标准、法律和规章。船旗国应作出规定使这种规则、标准、法律和规章得到有效执行，不论违反行为在何处发生。

2. 各国特别应采取适当措施，以确保悬挂其旗帜或在其国内登记的船只，在能遵守第1款所指的国际规则和标准的规定，包括关于船只的设计、建造、装备和人员配备的规定以前，禁止其出海航行。

3. 各国应确保悬挂其旗帜或在其国内登记的船只在船上持有第1款所指的国际规则和标准所规定并依据该规则和标准颁发的各种证书。各国应确保悬挂其旗帜的船只受到定期检查，以证实这些证书与船只的实际情况相符。其他国家应接受这些证书，作为船只情况的证据，并应将这些证书视为与其本国所发的证书具有相同效力，除非有明显根据认为船只的情况与证书所载各节有重大不符。

4. 如果船只违反通过主管国际组织或一般外交会议制订的规则和标准，船旗国在不妨害第二一八、第二二〇和第二二八条的情形下，应设法立即进行调查，并在适当情形下应对被指控的违反行为提起司法程序，不论违反行为在何处发生，也不论这种违反行为所造成的污染在何处发生或发现。

5. 船旗国调查违反行为时，可向提供合作能有助于澄清案件情况的任何其他国家请求协助。各国应尽力满足船旗国的适当请求。

6. 各国经任何国家的书面请求，应对悬挂其旗帜的船只被指控所犯的任何违反行为进行调查。船旗国如认为有充分证据可对被指控的违反行为提起司法程序，应毫不迟延地按照其法律提起这种程序。

7. 船旗国应将所采取行动及其结果迅速通知请求国和主管国际组织。所有国家应能得到这种情报。

8. 各国的法律和规章对悬挂其旗帜的船只所规定的处罚应足够严厉，以防阻违反行为在任何地方发生。

### 第二一八条

#### 港口国的执行

1. 当船只自愿位于一国港口或岸外设施时，该国可对该船违反通过主管国际组织或一般外交会议制订的可适用的国际规则 and 标准在该国内水、领海或专属经济区外的任何排放进行调查，并可在有充分证据的情形下，提起司法程序。

2. 对于在另一国内水、领海或专属经济区内发生的违章排放行为，除非经该国、船旗国或受违章排放行为损害或威胁的国家请求，或者违反行为已对或可能对提起司法程序的国家的内水、领海或专属经济区造成污染，不应依据第1款提起司法程序。

3. 当船只自愿位于一国港口或岸外设施时，该国应在实际可行范围内满足任何国家因认为第1款所指的违章排放行为已在其内水、领海或专属经济区内发生，对其内水、领海或专属经济区已造成损害或有损害的威胁而提出的进行调查的请求。



并且应在实际可行范围内，满足船旗国对这一违反行为所提出的进行调查的请求，不论违反行为在何处发生。

4. 港口国依据本条规定进行的调查的记录，如经请求，应转交船旗国或沿海国。在第七节限制下，如果违反行为发生在沿海国的内水、领海或专属经济区内，港口国根据这种调查提起的任何司法程序，经该沿海国请求可暂停进行。案件的证据和记录，连同缴交港口国当局的任何保证书或其他财政担保，应在这种情形下转交给该沿海国。转交后，在港口国即不应继续进行司法程序。

### 第二一九条

#### 关于船只适航条件的避免污染措施

在第七节限制下，各国如经请求或出于自己主动，已查明在其港口或岸外设施的船只违反关于船只适航条件的可适用的国际规则 and 标准从而有损害海洋环境的威胁，应在实际可行范围内采取行政措施以阻止该船航行。这种国家可准许该船仅驶往最近的适当修船厂，并应于违反行为的原因消除后，准许该船立即继续航行。

### 第二二〇条

#### 沿海国的执行

1. 当船只自愿位于一国港口或岸外设施时，该国对在其领海或专属经济区内发生的任何违反关于防止、减少和控制船只造成的污染的该国按照本公约制定的法律和规章或可适用的国际规则 and 标准的行为，可在第七节限制下，提起司法程序。

2. 如有明显根据认为在一国领海内航行的船只，在通过领海时，违反关于防止、减少和控制来自船只的污染的该国按照本公约制定的法律和规章或可适用的国际规则 and 标准，该国在不妨害第二部分第三节有关规定的适用的情形下，可就违反行为对该船进行实际检查，并可在有充分证据时，在第七节限制下按照该国法律提起司法程序，包括对该船的拘留在内。

3. 如有明显根据认为在一国专属经济区或领海内航行的船只，在专属经济区内违反关于防止、减少和控制来自船只的污染的可适用的国际规则 and 标准或符合这种国际规则 and 标准并使其有效的该国的法律和规章，该国可要求该船提供关于该船的识别标志、登记港口、上次停泊和下次停泊的港口，以及其他必要的有关情报，以确定是否已有违反行为发生。

4. 各国应制定法律和规章，并采取其他措施，以使悬挂其旗帜的船只遵从依据第3款提供情报的要求。

5. 如有明显根据认为在一国专属经济区或领海内航行的船只，在专属经济区内犯有第3款所指的违反行为而导致大量排放，对海洋环境造成重大污染或有造成重大污染的威胁，该国在该船拒不提供情报，或所提供的情报与明显的实际情况显然不符，并且依案件情况确有进行检查的理由时，可就有关违反行为的事项对该船进行实际检查。

6. 如有明显客观证据证明在一国专属经济区或领海内航行的船只，在专属经济区内犯有第3款所指的违反行为而导致排放，对沿海国的海岸或有关利益，或对其领海或专属经济区内的任何资源，造成重大损害或有造成重大损害的威胁，该国在有充分证据时，可在第七节限制下，按照该国法律提起司法程序，包括对该船的拘留在内。

7. 虽有第6款的规定，无论何时如已通过主管国际组织或另外协议制订了适当的程序，从而已经确保关于保证书或其他适当财政担保的规定得到遵守，沿海国如受这种程序的拘束，应即准许该船继续航行。

8. 第3、第4、第5、第6和第7款的规定也应适用于依据第二十一条第6款制定的国内法律和规章。

## 第二二一条

### 避免海难引起污染的措施

1. 本部分的任何规定不应妨害各国为保护其海岸或有关利益，包括捕鱼，免受海难或与海难有关的行动所引起，并能合理预期造成重大有害后果的污染或污染威胁，而依据国际法，不论是根据习惯还是条约，在其领海范围以外，采取和执行与实际的或可能发生的损害相称的措施的权利。

2. 为本条的目的，“海难”是指船只碰撞、搁浅或其他航行事故，或船上或船外所发生对船只或船货造成重大损害或重大损害的迫切威胁的其他事故。

## 第二二二条

### 对来自大气层或通过大气层的污染的执行

各国应对在其主权下的上空或悬挂其旗帜的船只或在其国内登记的船只和飞机，执行其按照第二一二条第1款和本公约其他规定制定的法律和规章，并应依照关于空中航行安全的一切有关国际规则和标准，制定法律和规章并采取其他必要措施，以实施通过主管国际组织或外交会议为防止、减少和控制来自大气层或通过大气层的海洋环境污染而制订的可适用的国际规则和标准。

## 第七节 保障办法

### 第二二三条

#### 便利司法程序的措施

在依据本部分提起的司法程序中，各国应采取措施，便利对证人的听询以及接受另一国当局或主管国际组织提交的证据，并应便利主管国际组织、船旗国或受任何违反行为引起污染影响的任何国家的官方代表参与这种程序。参与这种程序的官方代表应享有国内法律和规章或国际法规定的权利与义务。

## 第二二四条

### 执行权力的行使

本部分规定的对外国船只的执行权力，只有官员或军舰、军用飞机或其他有清楚标志可以识别为政府服务并经授权的船舶或飞机才能行使。

## 第二二五条

### 行使执行权力时避免不良后果的义务

在根据本公约对外国船只行使执行权力时，各国不应危害航行的安全或造成对船只的任何危险，或将船只带至不安全的港口或停泊地，或使海洋环境面临不合理的危险。

## 第二二六条

### 调查外国船只

1. (a) 各国羁留外国船只不得超过第二一六、第二一八和第二二〇条规定的为调查目的所必需的时间。任何对外国船只的实际检查应只限于查阅该船按照一般接受的国际规则 and 标准所须持有的证书、记录或其他文件或其持有的任何类似文件；对船只的进一步的实际检查，只有在经过这样的查阅后以及在下列情况下，才可进行：
  - (1) 有明显根据认为该船的情况或其装备与这些文件所载各节有重大不符；
  - (2) 这类文件的内容不足以证实或证明涉嫌的违反行为；或
  - (3) 该船未持有有效的证件和记录。
- (b) 如果调查结果显示有违反关于保护和保全海洋环境的可适用的法律和规章或国际规则和行为的行为，则应于完成提供保证书或其他适当财

政担保等合理程序后迅速予以释放。

- (c) 在不妨害有关船只适航性的可适用的国际规则和标准的情形下，无论何时如船只的释放可能对海洋环境引起不合理的损害威胁，可拒绝释放或以驶往最近的适当修船厂为条件予以释放。在拒绝释放或对释放附加条件的情形下，必须迅速通知船只的船旗国，该国可按照第十五部分寻求该船的释放。

2. 各国应合作制定程序，以避免在海上对船只作不必要的实际检查。

### 第二二七条

#### 对外国船只的无歧视

各国根据本部分行使其权利和履行其义务时，不应在形式上或事实上对任何其他国家的船只有所歧视。

### 第二二八条

#### 提起司法程序的暂停和限制

1. 对于外国船只在提起司法程序的国家的领海外所犯任何违反关于防止、减少和控制来自船只的污染的可适用的法律和规章或国际规则和标准的行为诉请加以处罚的司法程序，于船旗国在这种程序最初提起之日起六个月内就同样控告提出加以处罚的司法程序时，应即暂停进行，除非这种程序涉及沿海国遭受重大损害的案件或有关船旗国一再不顾其对本国船只的违反行为有效地执行可适用的国际规则和标准的义务。船旗国无论何时，如按照本条要求暂停进行司法程序，应于适当期间内将案件全部卷宗和程序记录提供早先提起程序的国家。船旗国提起的司法程序结束时，暂停的司法程序应予终止。在这种程序中应收的费用经缴纳后，沿海国应发还与暂停的司法程序有关的任何保证书或其他财政担保。

2. 从违反行为发生之日起满三年后, 对外国船只不应再提起加以处罚的司法程序, 又如另一国家已在第1款所载规定的限制下提起司法程序, 任何国家均不得再提起这种程序。

3. 本条的规定不妨害船旗国按照本国法律采取任何措施, 包括提起加以处罚的司法程序的权利, 不论别国是否已先提起这种程序。

### 第二二九条

#### 民事诉讼程序的提起

本公约的任何规定不影响因要求赔偿海洋环境污染造成的损失或损害而提起民事诉讼程序。

### 第二三〇条

#### 罚款和对被告的公认权利的尊重

1. 对外国船只在领海以外所犯违反关于防止、减少和控制海洋环境污染的国内法律和规章或可适用的国际规则和标准的行为, 仅可处以罚款。

2. 对外国船只在领海内所犯违反关于防止、减少和控制海洋环境污染的国内法律和规章或可适用的国际规则和标准的行为, 仅可处以罚款, 但在领海内故意和严重地造成污染的行为除外。

3. 对于外国船只所犯这种违反行为进行可能对其加以处罚的司法程序时, 应尊重被告的公认权利。

### 第二三一条

#### 对船旗国和其他有关国家的通知

各国应将依据第六节对外国船只所采取的任何措施迅速通知船旗国和任何其他

有关国家，并将有关这种措施的一切正式报告提交船旗国。但对领海内的违反行为，沿海国的上述义务仅适用于司法程序中所采取的措施。依据第六节对外国船只采取的任何这种措施，应立即通知船旗国的外交代表或领事官员，可能时并应通知其海事当局。

### 第二三二条

#### 各国因执行措施而产生的赔偿责任

各国依照第六节所采取的措施如属非法或根据可得到的情报超出合理的要求，应对这种措施所引起的并可以归因于各该国的损害或损失负责。各国应对这种损害或损失规定向其法院申诉的办法。

### 第二三三条

#### 对用于国际航行的海峡的保障

第五、第六和第七节的任何规定不影响用于国际航行的海峡的法律制度。但如第十节所指以外的外国船舶违反了第四十二条第1款(a)和(b)项所指的法律和规章，对海峡的海洋环境造成重大损害或有造成重大损害的威胁，海峡沿岸国可采取适当执行措施，在采取这种措施时，应比照尊重本节的规定。

## 第八节 冰封区域

### 第二三四条

#### 冰封区域

沿海国有权制定和执行非歧视性的法律和规章，以防止、减少和控制船只在专属经济区范围内冰封区域对海洋的污染，这种区域内的特别严寒气候和一年中大部分时候冰封的情形对航行造成障碍或特别危险，而且海洋环境污染可能对生态平衡

造成重大的损害或无可挽救的扰乱。这种法律和规章应适当顾及航行和以现有最可靠的科学证据为基础对海洋环境的保护和保全。

## 第九节 责任

### 第二三五条

#### 责任

1. 各国有责任履行其关于保护和保全海洋环境的国际义务。各国应按照国际法承担责任。
2. 各国对于在其管辖下的自然人或法人污染海洋环境所造成的损害，应确保按照其法律制度，可以提起申诉以获得迅速和适当的补偿或其他救济。
3. 为了对污染海洋环境所造成的一切损害保证迅速而适当地给予补偿的目的，各国应进行合作，以便就估量和补偿损害的责任以及解决有关的争端，实施现行国际法和进一步发展国际法，并在适当情形下，拟订诸如强制保险或补偿基金等关于给付适当补偿的标准和程序。

## 第十节 主权豁免

### 第二三六条

#### 主权豁免

本公约关于保护和保全海洋环境的规定，不适用于任何军舰、海军辅助船、为国家所拥有或经营并在当时只供政府非商业性服务之用的其他船只或飞机。但每一国家应采取不妨害该国所拥有或经营的这种船只或飞机的操作或操作能力的适当措施，以确保在合理可行范围内这种船只或飞机的活动方式符合本公约。



第十一节 关于保护和保全海洋环境的其他公约所规定的义务

第二三七条

关于保护和保全海洋环境的其他公约所规定的义务

1. 本部分的规定不影响各国根据先前缔结的关于保护和保全海洋环境的特别公约和协定所承担的特定义务，也不影响为了推行本公约所载的一般原则而可能缔结的协定。

2. 各国根据特别公约所承担的关于保护和保全海洋环境的特定义务，应依符合本公约一般原则和目标的方式履行。

### 第十三部分

#### 海洋科学研究

##### 第一节 一般规定

#### 第二三八条

##### 进行海洋科学研究的权利

所有国家，不论其地理位置如何，以及各主管国际组织，在本公约所规定的其他国家的权利和义务的限制下，均有权进行海洋科学研究。

#### 第二三九条

##### 海洋科学研究的促进

各国和各主管国际组织应按照本公约，促进和便利海洋科学研究的发展和进行。

#### 第二四〇条

##### 进行海洋科学研究的一般原则

进行海洋科学研究时应适用下列原则：

- (a) 海洋科学研究应专为和平目的而进行；
- (b) 海洋科学研究应以符合本公约的适当科学方法和工具进行；
- (c) 海洋科学研究不应对符合本公约的海洋其他正当用途有不当干扰，而这种研究在上述用途过程中应适当地受到尊重；
- (d) 海洋科学研究的进行应遵守依照本公约制定的一切有关规章，包括关于保护和保全海洋环境的规章。

## 第二四一条

### 不承认海洋科学研究活动为任何权利主张的法律根据

海洋科学研究活动不应构成对海洋环境任何部分或其资源的任何权利主张的法律根据。

## 第二节 国际合作

### 第二四二条

#### 国际合作的促进

1. 各国和各主管国际组织应按照尊重主权和管辖权的原则，并在互利的基礎上，促进为和平目的进行海洋科学研究的国际合作。

2. 因此，在不影响本公约所规定的权利和义务的情形下，一国在适用本部分时，在适当情形下，应向其他国家提供合理的机会，使其从该国取得或在该国合作下取得为防止和控制对人身健康和安安全以及對海洋环境的损害所必要的情报。

### 第二四三条

#### 有利条件的创造

各国和各主管国际组织应进行合作，通过双边和多边协定的缔结，创造有利条件，以进行海洋环境中的海洋科学研究，并将科学工作者在研究海洋环境中发生的各种现象和变化过程的本质以及两者之间的相互关系方面的努力结合起来。

### 第二四四条

#### 情报和知识的公布和传播

1. 各国和各主管国际组织应按照本公约，通过适当途径以公布和传播的方式，

提供关于拟议的主要方案及其目标的情报以及海洋科学研究所得的知识。

2. 为此目的, 各国应个别地并与其他国家和各主管国际组织合作, 积极促进科学资料和情报的流通以及海洋科学研究所得知识的转让, 特别是向发展中国家的流通和转让, 并通过除其他外对发展中国家技术和科学人员提供适当教育和训练方案, 加强发展中国家自主进行海洋科学研究的能力。

### 第三节 海洋科学研究的进行和促进

#### 第二四五条

##### 领海内的海洋科学研究

沿海国在行使其主权时, 有规定、准许和进行其领海内的海洋科学研究的专属权利。领海内的海洋科学研究, 应经沿海国明示同意并在沿海国规定的条件下, 才可进行。

#### 第二四六条

##### 专属经济区内和大陆架上的海洋科学研究

1. 沿海国在行使其管辖权时, 有权按照本公约的有关条款, 规定、准许和进行在其专属经济区内或大陆架上的海洋科学研究。

2. 在专属经济区内和大陆架上进行海洋科学研究, 应经沿海国同意。

3. 在正常情形下, 沿海国应对其他国家或各主管国际组织按照本公约专为和平目的和为了增进关于海洋环境的科学知识以谋全人类利益, 而在其专属经济区内或大陆架上进行的海洋科学研究计划, 给予同意。为此目的, 沿海国应制订规则和程序, 确保不致不合理地推迟或拒绝给予同意。

4. 为适用第3款的日的, 尽管沿海国和研究国之间没有外交关系, 它们之间仍可存在正常情况。

5. 但沿海国可斟酌决定，拒不同意另一国家或主管国际组织在该沿海国专属经济区内或大陆架上进行海洋科学研究计划，如果该计划：

- (a) 与生物或非生物自然资源的勘探和开发有直接关系；
- (b) 涉及大陆架的钻探、炸药的使用或将有害物质引入海洋环境；
- (c) 涉及第六十条和第八十条所指的人工岛屿、设施和结构的建造、操作或使用；
- (d) 含有依据第二四八条提出的关于该计划的性质和目标的不正确情报，或如进行研究的国家或主管国际组织由于先前进行研究计划而对沿海国负有尚未履行的义务。

6. 虽有第5款的规定，如果沿海国已在任何时候公开指定从测算领海宽度的基线量起二百海里以外的某些特定区域为已在进行或将在合理期间内进行开发或详探作业的重点区域，则沿海国对于在这些特定区域之外的大陆架上按照本部分规定进行的海洋科学研究计划，即不得行使该款(a)项规定的斟酌决定权而拒不同意。沿海国对于这类区域的指定及其任何更改，应提出合理的通知，但无须提供其中作业的详情。

7. 第6款的规定不影响第七十七条所规定的沿海国对大陆架的权利。

8. 本条所指的海洋科学研究活动，不对沿海国行使本公约所规定的主权权利和管辖权所进行的活动有不当的干扰。

### 第二四七条

#### 国际组织进行或主持的海洋科学研究计划

沿海国作为一个国际组织的成员或同该组织订有双边协定，而在该沿海国专属经济区内或大陆架上该组织有意直接或在其主持下进行一项海洋科学研究计划，如果该沿海国在该组织决定进行计划时已核准详细计划，或愿意参加该计划，并在该

组织将计划通知该沿海国后四个月内没有表示任何反对意见，则应视为已准许依照同意的说明书进行该计划。

### 第二四八条

#### 向沿海国提供资料的义务

各国和各主管国际组织有意在一个沿海国的专属经济区内或大陆架上进行海洋科学研究，应在海洋科学研究计划预定开始日期至少六个月前，向该国提供关于下列各项的详细说明：

- (a) 计划的性质和目标；
- (b) 使用的方法和工具，包括船只的船名、吨位、类型和级别，以及科学装备的说明；
- (c) 进行计划的精确地理区域；
- (d) 研究船最初到达和最后离开的预定日期，或装备的部署和拆除的预定日期，视情况而定；
- (e) 主持机构的名称、其主持人和计划负责人的姓名；和
- (f) 认为沿海国应能参加或有代表参与计划的程度。

### 第二四九条

#### 遵守某些条件的义务

1. 各国和各主管国际组织在沿海国的专属经济区内或大陆架上进行海洋科学研究时，应遵守下列条件：

- (a) 如沿海国愿意，确保其有权参加或有代表参与海洋科学研究计划，特别是于实际可行时在研究船和其他船只上或在科学研究设施上进行，但对沿海国的科学工作者无须支付任何报酬，沿海国亦无分担计划费用的义务；

- (b) 经沿海国要求，在实际可行范围内尽快向沿海国提供初步报告，并于研究完成后提供所得的最后成果和结论；
- (c) 经沿海国要求，负责供其利用从海洋科学研究计划所取得的一切资料和样品，并同样向其提供可以复制的资料和可以分开而不致有损其科学价值的样品；
- (d) 如经要求，向沿海国提供对此种资料、样品及研究成果的评价，或协助沿海国加以评价或解释；
- (e) 确保在第2款限制下，于实际可行的情况下，尽快通过适当的国内或国际途径，使研究成果在国际上可以取得；
- (f) 将研究方案的任何重大改变立即通知沿海国；
- (g) 除非另有协议，研究完成后立即拆除科学研究设施或装备。

2. 本条不妨害沿海国的法律和规章为依据第二四六条第5款行使斟酌决定权给予同意或拒不同意而规定的条件，包括要求预先同意使计划中对勘探和开发自然资源有直接关系的研究成果在国际上可以取得。

### 第二五〇条

#### 关于海洋科学研究计划的通知

关于海洋科学研究计划的通知，除另有协议外，应通过适当的官方途径发出。

### 第二五一条

#### 一般准则和方针

各国应通过主管国际组织设法促进一般准则和方针的制定，以协助各国确定海洋科学研究的性质和影响。

## 第二五二条

### 默示同意

各国或各主管国际组织可于依据第二四八条的规定向沿海国提供必要的情报之日起六个月后，开始进行海洋科学研究计划，除非沿海国在收到含有此项情报的通知后四个月内通知进行研究的国家或组织：

- (a) 该国已根据第二四六条的规定拒绝同意；
- (b) 该国或主管国际组织提出的关于计划的性质和目标的情报与明显事实不符；
- (c) 该国要求有关第二四八和第二四九条规定的条件和情报的补充情报；  
或
- (d) 关于该国或该组织以前进行的海洋科学研究计划，在第二四九条规定的条件方面，还有尚未履行的义务。

## 第二五三条

### 海洋科学研究活动的暂停或停止

1. 沿海国应有权要求暂停在其专属经济区内或大陆架上正在进行的任何海洋科学研究活动，如果：

- (a) 研究活动的进行不按照根据第二四八条的规定提出的，且经沿海国作为同意的基础的情报；或
- (b) 进行研究活动的国家或主管国际组织未遵守第二四九条关于沿海国对该海洋科学研究计划的权利的规定。

2. 任何不遵守第二四八条规定的情形，如果等于将研究计划或研究活动作重大改动，沿海国应有权要求停止任何海洋科学研究活动。

3. 如果第1款所设想的任何情况在合理期间内仍未得到纠正，沿海国也可要



求停止海洋科学研究活动。

4. 沿海国发出其命令暂停或停止海洋科学研究活动的决定的通知后，获准进行这种活动的国家或主管国际组织应即终止这一通知所指的活动。

5. 一旦进行研究的国家或主管国际组织遵行第二四八条和第二四九条所要求的条件，沿海国应即撤销根据第1款发出的暂停命令，海洋科学研究活动也应获准继续进行。

### 第二五四条

#### 邻近的内陆国和地理不利国的权利

1. 已向沿海国提出一项计划，准备进行第二四六条第3款所指的海洋科学研究的国家和主管国际组织，应将提议的研究计划通知邻近的内陆国和地理不利国，并将此事通知沿海国。

2. 在有关的沿海国按照第二四六条和本公约的其他有关规定对该提议的海洋科学研究计划给予同意后，进行这一计划的国家和主管国际组织，经邻近的内陆国和地理不利国请求，适当时应向它们提供第二四八条和第二四九条第1款(f)项所列的有关情报。

3. 以上所指的邻近的内陆国和地理不利国，如提出请求，应获得机会按照有关的沿海国和进行此项海洋科学研究的国家或主管国际组织依本公约的规定而议定的适用于提议的海洋科学研究计划的条件，通过由其任命的并且不为该沿海国反对的合格专家在实际可行时参加该计划。

4. 第1款所指的国家和主管国际组织，经上述内陆国和地理不利国的请求，应向它们提供第二四九条第1款(d)项规定的有关情报和协助，但须受第二四九条第2款的限制。

### 第二五五条

#### 便利海洋科学研究和协助研究船的措施

各国应尽力制定合理的规则、规章和程序，促进和便利在其领海以外按照本公约进行的海洋科学研究，并于适当时在其法律和规章规定的限制下，便利遵守本部分有关规定的海洋科学研究船进入其港口，并促进对这些船只的协助。

### 第二五六条

#### “区域”内的海洋科学研究

所有国家，不论其地理位置如何，和各主管国际组织均有权依第十一部分的规定在“区域”内进行海洋科学研究。

### 第二五七条

#### 在专属经济区以外的水体内的海洋科学研究

所有国家，不论其地理位置如何，和各主管国际组织均有权依本公约在专属经济区范围以外的水体内进行海洋科学研究。

## 第四节 海洋环境中科学研究设施或装备

### 第二五八条

#### 部署和使用

在海洋环境的任何区域内部署和使用任何种类的科学研究设施或装备，应遵守本公约为在任何这种区域内进行海洋科学研究所规定的同样条件。

## 第二五九条

### 法律地位

本节所指的设施或装备不具有岛屿的地位。这些设施或装备没有自己的领海，其存在也不影响领海、专属经济区或大陆架的界限的划定。

## 第二六〇条

### 安全地带

在科学研究设施的周围可按照本公约有关规定设立不超过五百公尺的合理宽度的安全地带。所有国家应确保其本国船只尊重这些安全地带。

## 第二六一条

### 对国际航路的不干扰

任何种类的科学研究设施或装备的部署和使用不应对已确定的国际航路构成障碍。

## 第二六二条

### 识别标志和警告信号

本节所指的设施或装备应具有表明其登记的国家或所属的国际组织的识别标志，并应具有国际上议定的适当警告信号，以确保海上安全和空中航行安全，同时考虑到主管国际组织所制订的规则和标准。

## 第五节 责任

## 第二六三条

### 责任

1. 各国和各主管国际组织应负责确保其自己从事或为其从事的海洋科学研究

均按照本公约进行。

2. 各国和各主管国际组织对其他国家、其自然人或法人或主管国际组织进行的海洋科学研究所采取的措施如果违反本公约，应承担赔偿责任，并对这种措施所造成的损害提供补偿。

3. 各国和各主管国际组织对其自己从事或为其从事的海洋科学研究产生海洋环境污染所造成的损害，应依据第二三五条承担责任。

## 第六节 争端的解决和临时措施

### 第二六四条

#### 争端的解决

本公约关于海洋科学研究的规定在解释或适用上的争端，应按照第十五部分第二和第三节解决。

### 第二六五条

#### 临时措施

在按照第十五部分第二和第三节解决一项争端前，获准进行海洋科学研究计划的国家或主管国际组织，未经有关沿海国明示同意，不应准许开始或继续进行研究活动。

## 第十四部分

### 海洋技术的发展和转让

#### 第一节 一般规定

#### 第二六六条

##### 海洋技术发展和转让的促进

1. 各国应直接或通过主管国际组织，按照其能力进行合作，积极促进在公平的条款和条件上发展和转让海洋科学和海洋技术。

2. 各国应对在海洋科学和技术能力方面可能需要并要求技术援助的国家，特别是发展中国家，包括内陆国和地理不利国，促进其在海洋资源的勘探、开发、养护和管理，海洋环境的保护和保全，海洋科学研究以及符合本公约的海洋环境内其他活动等方面海洋科学和技术能力的发展，以加速发展中国家的社会和经济的发展。

3. 各国应尽力促进有利的经济和法律条件，以便在公平的基础上为所有有关各方的利益转让海洋技术。

#### 第二六七条

##### 合法利益的保护

各国在依据第二六六条促进合作时，应适当顾及一切合法利益，除其他外，包括海洋技术的持有者、供应者和接受者的权利和义务。

## 第二六八条

### 基本目标

各国应直接或通过主管国际组织促进：

- (a) 海洋技术知识的取得、评价和传播，并便利这种情报和资料的取得；
- (b) 适当的海洋技术的发展；
- (c) 必要的技术方面基本建设的发展，以便利海洋技术的转让；
- (d) 通过训练和教育发展中国家和地区的国民，特别是其中最不发达国家和地区国民的方式，以发展人力资源；
- (e) 所有各级的国际合作，特别是区域、分区域和双边的国际合作。

## 第二六九条

### 实现基本目标的措施

为了实现第二六八条所指的各项目标，各国应直接或通过主管国际组织，除其他外，尽力：

- (a) 制订技术合作方案，以便把一切种类的海洋技术有效地转让给在海洋技术方面可能需要并要求技术援助的国家，特别是发展中内陆国和地理不利国，以及未能建立或发展其自己在海洋科学和海洋资源勘探和开发方面的技术能力或发展这种技术的基本建设的其他发展中国家；
- (b) 促进在公平合理的条件下，订立协定、合同和其他类似安排的有利条件；
- (c) 举行关于科学和技术问题，特别是关于转让海洋技术的政策和方法的

会议、讨论会和座谈会；

- (d) 促进科学工作者、技术和其他专家的交换；
- (e) 推行各种计划，并促进联合企业和其他形式的双边和多边合作。

## 第二节 国际合作

### 第二七〇条

#### 国际合作的方式和方法

发展和转让海洋技术的国际合作，应在可行和适当的情形下，通过现有的双边、区域或多边的方案进行，并应通过扩大的和新的方案进行，以便利海洋科学研究，海洋技术转让，特别是在新领域内，以及为海洋研究和发展在国际上筹供适当的资金。

### 第二七一条

#### 方针、准则和标准

各国应直接或通过主管国际组织，在双边基础上或在国际组织或其他机构的范围内，并在特别考虑到发展中国家的利益和需要的情形下，促进制订海洋技术转让方面的一般接受的方针、准则和标准。

### 第二七二条

#### 国际方案的协调

在海洋技术转让方面，各国应尽力确保主管国际组织协调其活动，包括任何区

域性和全球性方案，同时考虑到发展中国家特别是内陆国和地理不利国的利益和需要。

### 第二七三条

#### 与各国国际组织和管理局的合作

各国应与各主管国际组织和管理局积极合作，鼓励并便利向发展中国家及其国民和企业部转让关于“区域”内活动的技能和海洋技术。

### 第二七四条

#### 管理局的目标

管理局在一切合法利益，其中除其他外包括技术持有者、供应者和接受者的权利和义务的限制下，在“区域”内活动方面应确保：

- (a) 在公平地区分配原则的基础上，接受不论为沿海国、内陆国或地理不利国的发展中国家的国民，以便训练其为管理局工作所需的管理、研究和技术人员；
- (b) 使所有国家，特别是在这一方面可能需要并要求技术援助的发展中国家，能得到有关的装备、机械、装置和作业程序的技术文件；
- (c) 由管理局制订适当的规定，以便利在海洋技术方面可能需要并要求技术援助的国家，特别是发展中国家，取得这种援助，并便利其国民取得必要的技能和专门知识，包括专业训练；
- (d) 通过本公约所规定的任何财政安排，协助在这一方面可能需要并要求技术援助的国家，特别是发展中国家，取得必要的装备、作业程序、工厂和其他技术知识。



### 第三节 国家和区域性海洋科学和技术中心

#### 第二七五条

##### 国家中心的设立

1. 各国应直接或通过各主管国际组织和管理局促进设立国家海洋科学和技术研究中心，特别是在发展中沿海国设立，并加强现有的国家中心，以鼓励和推进发展中沿海国进行海洋科学研究，并提高这些国家为了它们的经济利益而利用和保全其海洋资源的国家能力。

2. 各国应通过各主管国际组织和管理局给予适当的支持，便利设立和加强此种国家中心，以便向可能需要并要求此种援助的国家提供先进的训练设施和必要的装备、技能和专门知识以及技术专家。

#### 第二七六条

##### 区域性中心的设立

1. 各国在与各主管国际组织、管理局和国家海洋科学和技术研究机构协调下，应促进设立区域性海洋科学和技术研究中心，特别是在发展中国家设立，以鼓励和推进发展中国家进行海洋科学研究，并促进海洋技术的转让。

2. 一个区域内的所有国家都应与其中各区域性中心合作，以便确保更有效地达成其目标。

#### 第二七七条

##### 区域性中心的职务

这种区域性中心的职务，除其他外，应包括：

- (a) 对海洋科学和技术研究的各方面，特别是对海洋生物学，包括生物资源的养护和管理、海洋学、水文学、工程学、海底地质勘探、采矿和海水淡化技术的各级训练和教育方案；
- (b) 管理方面的研究；
- (c) 有关保护和保全海洋环境以及防止、减少和控制污染的研究方案；
- (d) 区域性会议、讨论会和座谈会的组织；
- (e) 海洋科学和技术的资料 and 情报的取得和处理；
- (f) 海洋科学和技术研究成果由易于取得的出版物迅速传播；
- (g) 有关海洋技术转让的国家政策的公布，和对这种政策的有系统的比较研究；
- (h) 关于技术的销售以及有关专利权的合同和其他安排的情报的汇编和整理；
- (i) 与区域内其他国家的技术合作。

#### 第四节 国际组织间的合作

##### 第二七八条

##### 国际组织间的合作

本部分和第十三部分所指的主管国际组织应采取一切适当措施，以便直接或在彼此密切合作中，确保本部分规定的它们的职务和责任得到有效的履行。

## 第十五部分

### 争端的解决

#### 第一节 一般规定

#### 第二七九条

##### 用和平方法解决争端的义务

各缔约国应按照《联合国宪章》第二条第三项以和平方法解决它们之间有关本公约的解释或适用的任何争端，并应为此目的以《宪章》第三十三条第一项所指的方法求得解决。

#### 第二八〇条

##### 用争端各方选择的任何和平方法解决争端

本公约的任何规定均不损害任何缔约国于任何时候协议用自行选择的任何和平方法解决它们之间有关本公约的解释或适用的争端的权利。

#### 第二八一条

##### 争端各方在争端未得到解决时所适用的程序

1. 作为有关本公约的解释或适用的争端各方的缔约各国，如已协议用自行选择的和平方法来谋求解决争端，则只有在诉诸这种方法而仍未得到解决以及争端各方的协议并不排除任何其他程序的情形下，才适用本部分所规定的程序。

2. 争端各方如已就时限也达成协议，则只有在该时限届满时才适用第1款。

## 第二八二条

### 一般性、区域性或双边协定规定的义务

作为有关本公约的解释或适用的争端各方的缔约各国如已通过一般性、区域性或双边协定或以其他方式协议，经争端任何一方请求，应将这种争端提交导致有拘束力裁判的程序，该程序应代替本部分规定的程序而适用，除非争端各方另有协议。

## 第二八三条

### 交换意见的义务

1. 如果缔约国之间对本公约的解释或适用发生争端，争端各方应迅速就以谈判或其他和平方法解决争端一事交换意见。

2. 如果解决这种争端的程序已经终止，而争端仍未得到解决，或如已达成解决办法，而情况要求就解决办法的实施方式进行协商时，争端各方也应迅速着手交换意见。

## 第二八四条

### 调 解

1. 作为有关本公约的解释或适用的争端一方的缔约国，可邀请他方按照附件五第一节规定的程序或另一种调解程序，将争端提交调解。

2. 如争端他方接受邀请，而且争端各方已就适用的调解程序达成协议，任何一方可将争端提交该程序。

3. 如争端他方未接受邀请，或争端各方未就程序达成协议，调解应视为终止。

4. 除非争端各方另有协议，争端提交调解后，调解仅可按照协议的调解程序终止。

## 第二八五条

### 本节对依据第十一部分提交的争端的适用

本节适用于依据第十一部分第五节应按照本部分规定的程序解决的任何争端。缔约国以外的实体如为这种争端的一方，本节比照适用。

## 第二节 导致有拘束力裁判的强制程序

### 第二八六条

#### 本节规定的程序的适用

在第三节限制下，有关本公约的解释或适用的任何争端，如已诉诸第一节而仍未得到解决，经争端任何一方请求，应提交根据本节具有管辖权的法院或法庭。

### 第二八七条

#### 程序的选择

1. 一国在签署、批准或加入本公约时，或在其后任何时间，应有自由用书面声明的方式选择下列一个或一个以上方法，以解决有关本公约的解释或适用的争端：

- (a) 按照附件六设立的国际海洋法法庭；
- (b) 国际法院；
- (c) 按照附件七组成的仲裁法庭；
- (d) 按照附件八组成的处理其中所列的一类或一类以上争端的特别仲裁法庭。

2. 根据第1款作出的声明，不应影响缔约国在第十一部分第五节规定的范围

内和以该节规定的方式，接受国际海洋法法庭海底争端分庭管辖的义务，该声明亦不受缔约国的这种义务的影响。

3. 缔约国如为有效声明所未包括的争端的一方，应视为已接受附件七所规定的仲裁。

4. 如果争端各方已接受同一程序以解决这项争端，除各方另有协议外，争端仅可提交该程序。

5. 如果争端各方未接受同一程序以解决这项争端，除各方另有协议外，争端仅可提交附件七所规定的仲裁。

6. 根据第1款作出的声明，应继续有效，至撤销声明的通知交存于联合国秘书长后满三个月为止。

7. 新的声明、撤销声明的通知或声明的满期，对于根据本条具有管辖权的法院或法庭进行中的程序并无任何影响，除非争端各方另有协议。

8. 本条所指的声明和通知应交存于联合国秘书长，秘书长应将其副本分送各缔约国。

## 第二八八条

### 管辖权

1. 第二八七条所指的法院或法庭，对于按照本部分向其提出的有关本公约的解释或适用的任何争端，应具有管辖权。

2. 第二八七条所指的法院或法庭，对于按照与本公约的目的有关的国际协定向其提出的有关该协定的解释或适用的任何争端，也应具有管辖权。

3. 按照附件六设立的国际海洋法法庭海底争端分庭和第十一部分第五节所指的任何其他分庭或仲裁法庭，对按照该节向其提出的任何事项，应具有管辖权。

4. 对于法院或法庭是否具有管辖权如果发生争端，这一问题应由该法院或法庭以裁定解决。

## 第二八九条

### 专 家

对于涉及科学和技术问题的任何争端，根据本节行使管辖权的法院或法庭，可在争端一方请求下或自己主动，并同争端各方协商，最好从按照附件八第二条编制的有关名单中，推选至少两名科学或技术专家列席法院或法庭，但无表决权。

## 第二九〇条

### 临时措施

1. 如果争端已经正式提交法院或法庭，而该法院或法庭依据初步证明认为其根据本部分或第十一部分第五节具有管辖权，该法院或法庭可在最后裁判前，规定其根据情况认为适当的任何临时措施，以保全争端各方的各自权利或防止对海洋环境的严重损害。

2. 临时措施所根据的情况一旦改变或不复存在，即可修改或撤销。

3. 临时措施仅在争端一方提出请求并使争端各方有陈述意见的机会后，才可  
根据本条予以规定、修改或撤销。

4. 法院或法庭应将临时措施的规定、修改或撤销迅速通知争端各方及其认为适当的其他缔约国。

5. 在争端根据本节正向其提交的仲裁法庭组成以前，经争端各方协议的任何法院或法庭，如在请求规定临时措施之日起两周内不能达成这种协议，则为国际海洋法法庭，或在关于“区域”内活动时的海底争端分庭，如果根据初步证明认为将予组成的法庭具有管辖权，而且认为情况紧急有此必要，可按照本条规定、修改或

撤销临时措施。受理争端的法庭一旦组成，即可依照第1至第4款行事，对这种临时措施予以修改、撤销或确认。

6. 争端各方应迅速遵从根据本条所规定的任何临时措施。

### 第二九一条

#### 使用程序的机会

1. 本部分规定的所有解决争端程序应对各缔约国开放。
2. 本部分规定的解决争端程序应仅依本公约具体规定对缔约国以外的实体开放。

### 第二九二条

#### 船只和船员的迅速释放

1. 如果缔约国当局扣留了一艘悬挂另一缔约国旗帜的船只，而且据指控，扣留国在合理的保证书或其他财政担保经提供后仍然没有遵从本公约的规定，将该船只或其船员迅速释放，释放问题可向争端各方协议的任何法院或法庭提出，如从扣留时起十日内不能达成这种协议，则除争端各方另有协议外，可向扣留国根据第二八七条接受的法院或法庭，或向国际海洋法法庭提出。

2. 这种释放的申请，仅可由船旗国或以该国名义提出。

3. 法院或法庭应不迟延地处理关于释放的申请，并且应仅处理释放问题，而不影响在主管的国内法庭对该船只、其船主或船员的任何案件的是非曲直。扣留国当局应仍有权随时释放该船只或其船员。

4. 在法院或法庭裁定的保证书或其他财政担保经提供后，扣留国当局应迅速遵从法院或法庭关于释放船只或其船员的裁定。



### 第二九三条

#### 适用的法律

1. 根据本节具有管辖权的法院或法庭应适用本公约和其他与本公约不相抵触的国际法规则。

2. 如经当事各方同意，第1款并不妨碍根据本节具有管辖权的法院或法庭按照公允和善良的原则对一项案件作出裁判的权力。

### 第二九四条

#### 初步程序

1. 第二八七条所规定的法院或法庭，就第二九七条所指争端向其提出的申请，应经一方请求决定，或可自己主动决定，该项权利主张是否构成滥用法律程序，或者根据初步证明是否有理由。法院或法庭如决定该项主张构成滥用法律程序或者根据初步证明并无理由，即不应对该案采取任何进一步行动。

2. 法院或法庭收到这种申请，应立即将这项申请通知争端他方，并应指定争端他方可请求按照第1款作出一项决定的合理期限。

3. 本条的任何规定不影响争端各方按照适用的程序规则提出初步反对的权利。

### 第二九五条

#### 用尽当地补救办法

缔约国间有关本公约的解释或适用的任何争端，仅在依照国际法的要求用尽当地补救办法后，才可提交本节规定的程序。

## 第二九六条

### 裁判的确定性和拘束力

1. 根据本节具有管辖权的法院或法庭对争端所作的任何裁判应有确定性，争端所有各方均应遵从。
2. 这种裁判仅在争端各方向和对该特定争端具有拘束力。

### 第三节 适用第二节的限制和例外

## 第二九七条

### 适用第二节的限制

1. 关于因沿海国行使本公约规定的主权权利或管辖权而发生的对本公约的解释或适用的争端，遇有下列情形，应遵守第二节所规定的程序：
  - (a) 据指控，沿海国在第五十八条规定的关于航行、飞越或铺设海底电缆和管道的自由和权利，或关于海洋的其他国际合法用途方面，有违反本公约的规定的行为；
  - (b) 据指控，一国在行使上述自由、权利或用途时，有违反本公约或沿海国按照本公约和其他与本公约不相抵触的国际法规则制定的法律或规章的行为；或
  - (c) 据指控，沿海国有违反适用于该沿海国、并由本公约所制订或通过主管国际组织或外交会议按照本公约制定的关于保护和保全海洋环境的特定国际规则和标准的行为。
2. (a) 本公约关于海洋科学研究的规定在解释或适用上的争端，应按照第二节解决，但对下列情形所引起的任何争端，沿海国并无义务同意将其

提交这种解决程序:

- (1) 沿海国按照第二四六条行使权利或斟酌决定权; 或
  - (2) 沿海国按照第二五三条决定命令暂停或停止一项研究计划。
- (b) 因进行研究国家指控沿海国对某一特定计划行使第二四六和第二五三条所规定权利的方式不符合本公约而引起的争端, 经任何一方请求, 应按照附件五第二节提交调解程序, 但调解委员会对沿海国行使斟酌决定权指定第二四六条第6款所指特定区域, 或按照第二四六条第5款行使斟酌决定权拒不同意, 不应提出疑问。
3. (a) 对本公约关于渔业的规定在解释或适用上的争端, 应按照第二节解决, 但沿海国并无义务同意将任何有关其对专属经济区内生物资源的主权利或此项权利的行使的争端, 包括关于其对决定可捕量、其捕捞能力、分配剩余量给其他国家、其关于养护和管理这种资源的法律和规章中所制订的条款和条件的斟酌决定权的争端, 提交这种解决程序。
- (b) 据指控有下列情事时, 如已诉诸第一节而仍未得到解决, 经争端任何一方请求, 应将争端提交附件五第二节所规定的调解程序:
- (1) 一个沿海国明显地没有履行其义务, 通过适当的养护和管理措施, 以确保专属经济区内生物资源的维持不致受到严重危害;
  - (2) 一个沿海国, 经另一国请求, 对该另一国有意捕捞的种群, 专断地拒绝决定可捕量及沿海国捕捞生物资源的能力; 或
  - (3) 一个沿海国专断地拒绝根据第六十二、第六十九和第七十条以及该沿海国所制订的符合本公约的条款和条件, 将其已宣布存在的剩余量的全部或一部分分配给任何国家。
- (c) 在任何情形下, 调解委员会不得以其斟酌决定权代替沿海国的斟酌决定权。

- (d) 调解委员会的报告应送交有关的国际组织。
- (e) 各缔约国在依据第六十九和第七十条谈判协定时，除另有协议外，应列入一个条款，规定各缔约国为了尽量减少对协定的解释或适用发生争议的可能性所应采取的措施，并规定如果仍然发生争议，各缔约国应采取何种步骤。

### 第二九八条

#### 适用第二节的任择性例外

1. 一国在签署、批准或加入本公约时，或在其后任何时间，在不妨害根据第一节所产生的义务的情形下，可以书面声明对于下列各类争端的一类或一类以上，不接受第二节规定的一种或一种以上的程序：

- (a) (1) 关于划定海洋边界的第十五、第七十四和第八十三条在解释或适用上的争端，或涉及历史性海湾或所有权的争端，但如这种争端发生于本公约生效之后，经争端各方谈判仍未能在合理期间内达成协议，则作此声明的国家，经争端任何一方请求，应同意将该事项提交附件五第二节所规定的调解；此外，任何争端如果必然涉及同时审议与大陆或岛屿陆地领土的主权或其他权利有关的任何尚未解决的争端，则不应提交这一程序；
- (2) 在调解委员会提出其中说明所根据的理由的报告后，争端各方应根据该报告以谈判达成协议；如果谈判未能达成协议，经彼此同意，争端各方应将问题提交第二节所规定的程序之一，除非争端各方另有协议；
- (3) 本项不适用于争端各方已以一项安排确定解决的任何海洋边界争

端，也不适用于按照对争端各方有拘束力的双边或多边协定加以解决的任何争端；

(b) 关于军事活动，包括从事非商业服务的政府船只和飞机的军事活动的争端，以及根据第二九七条第2和第3款不属法院或法庭管辖的关于行使主权权利或管辖权的法律执行活动的争端；

(c) 正由联合国安全理事会执行《联合国宪章》所赋予的职务的争端，但安全理事会决定将该事项从其议程删除或要求争端各方用本公约规定的方法解决该争端者除外。

2. 根据第1款作出声明的缔约国，可随时撤回声明，或同意将该声明所排除的争端提交本公约规定的任何程序。

3. 根据第1款作出声明的缔约国，应无权对另一缔约国，将属于被除外的一类争端的任何争端，未经该另一缔约国同意，提交本公约的任何程序。

4. 如缔约国之一已根据第1款(a)项作出声明，任何其他缔约国可对作出声明的缔约国，将属于被除外一类的任何争端提交这种声明内指明的程序。

5. 新的声明，或声明的撤回，对按照本条在法院或法庭进行中的程序并无任何影响，除非争端各方另有协议。

6. 根据本条作出的声明和撤回声明的通知，应交存于联合国秘书长，秘书长应将其副本分送各缔约国。

### 第二九九条

#### 争端各方议定程序的权利

1. 根据第二九七条或以一项按照第二九八条发表的声明予以除外，不依第二节所规定的解决争端程序处理的争端，只有经争端各方协议，才可提交这种程序。

2. 本节的任何规定不妨害争端各方为解决这种争端或达成和睦解决而协议某种其他程序的权利。

## 第十六部分

### 一般规定

#### 第三〇〇条

##### 诚意和滥用权利

缔约国应诚意履行根据本公约承担的义务并应以不致构成滥用权利的方式，行使本公约所承认的权利、管辖权和自由。

#### 第三〇一条

##### 海洋的和平使用

缔约国在根据本公约行使其权利和履行其义务时，应不对任何国家的领土完整或政治独立进行任何武力威胁或使用武力，或以任何其他与《联合国宪章》所载国际法原则不符的方式进行武力威胁或使用武力。

#### 第三〇二条

##### 泄露资料

在不妨害缔约国诉诸本公约规定的解决争端程序的权利的情形下，本公约的任何规定不应视为要求一个缔约国于履行其本公约规定的义务时提供如经泄露即违反该国基本安全利益的情报。

#### 第三〇三条

##### 在海洋发现的考古和历史文物

1. 各国有义务保护在海洋发现的考古和历史性文物，并应为此目的进行合作。
2. 为了控制这种文物的贩运，沿海国可在适用第三十三条时推定，未经沿海

国许可将这些文物移出该条所指海域的海床，将造成在其领土或领海内对该条所指法律和规章的违犯。

3. 本条的任何规定不影响可辨认的物主的权利、打捞法或其他海事法规则，也不影响关于文化交流的法律和惯例。

4. 本条不妨害关于保护考古和历史性文物的其他国际协定和国际法规则。

### 第三〇四条

#### 损害赔偿责任

本公约关于损害赔偿责任的条款不妨碍现行规则的适用和国际法上其他有关赔偿责任的规则的发展。

第十七部分

最后条款

第三〇五条

签 字

1. 本公约应开放给下列各方签字：

(a) 所有国家；

(b) 纳米比亚，由联合国纳米比亚理事会代表；

(c) 在一项经联合国按照其大会第1514(XV)号决议监督并核准的自决行动中选择了自治地位，并对本公约所规定的事项具有权限，其中包括就该等事项缔结条约的权限的一切自治联系国；

(d) 按照其各自的联系文书的规定，对本公约所规定的事项具有权限，其中包括就该等事项缔结条约的权限的一切自治联系国；

(e) 凡享有经联合国所承认的充分内部自治，但尚未按照大会第1514(XV)号决议取得完全独立的一切领土，这种领土须对本公约所规定的事项具有权限，其中包括就该等事项缔结条约的权限；

(f) 国际组织，按照附件九。

2. 本公约应持续开放签字，至一九八四年十二月九日止在牙买加外交部签字，此外，从一九八三年七月一日起至一九八四年十二月九日止，在纽约联合国总部签字。



第三〇六条

批准和正式确认

本公约须经各国和第三〇五条第1款(b)、(c)、(d)和(e)项所指的其他实体批准，并经该条第1款(f)项所指的实体按照附件九予以正式确认。批准书和正式确认书应交存于联合国秘书长。

第三〇七条

加 入

本公约应持续开放给各国和第三〇五条所指的其他实体加入。第三〇五条第1款(f)项所指的实体应按照附件九加入。加入书应交存于联合国秘书长。

第三〇八条

生 效

1. 本公约应自第六十份批准书或加入书交存之日后十二个月生效。
2. 对于在第六十份批准书或加入书交存以后批准或加入本公约的每一国家，在第1款限制下，本公约应在该国将批准书或加入书交存后第三十天起生效。

3. 管理局大会应在本公约生效之日开会，并应选举管理局的理事会。如果第一六一条的规定不能严格适用，则第一届理事会应以符合该条目的方式组成。

4. 筹备委员会草拟的规则、规章和程序，应在管理局按照第十一部分予以正式通过以前暂时适用。

5. 管理局及其各机关应按照关于预备性投资的第三次联合国海洋法会议决议二以及筹备委员会依据该决议作出的各项决定行事。

### 第三〇九条

#### 保留和例外

除非本公约其他条款明示许可，对本公约不得作出保留或例外。

### 第三一〇条

#### 声明和说明

第三〇九条不排除一国在签署、批准或加入本公约时，作出不论如何措辞或用何种名称的声明或说明，目的在于除其他外使该国国内法律和规章同本公约规定取得协调，但须这种声明或说明无意排除或修改本公约规定适用于该缔约国的法律效力。

第三一一条

同其他公约和国际协定的关系

1. 在各缔约国间，本公约应优于一九五八年四月二十九日日内瓦海洋法公约。
2. 本公约应不改变各缔约国根据与本公约相符合的其他条约而产生的权利和义务，但以不影响其他缔约国根据本公约享有其权利或履行其义务为限。
3. 本公约两个或两个以上缔约国可订立仅在各该国相互关系上适用的、修改或暂停适用本公约的规定的协定，但须这种协定不涉及本公约中某项规定，如对该规定予以减损就与公约的目的及宗旨的有效执行不相符合，而且这种协定不应影响本公约所载各项基本原则的适用，同时这种协定的规定不影响其他缔约国根据本公约享有其权利和履行其义务。
4. 有意订立第3款所指任何协定的缔约国，应通过本公约的保管者将其订立协定的意思及该协定所规定对本公约的修改或暂停适用通知其他缔约国。
5. 本条不影响本公约其他条款明示许可或保持的其他国际协定。
6. 缔约国同意对第一三六条所载关于人类共同继承财产的基本原则不应有任何修正，并同意它们不应参加任何减损该原则的协定。

第三一二条

修 正

1. 自本公约生效之日起十年期间届满后，缔约国可给联合国秘书长书面通知，对本公约提出不涉及“区域”内活动的具体修正案，并要求召开会议审议这种提出的修正案。秘书长应将这种通知分送所有缔约国。如果在分送通知之日起十二个月以内，有不少于半数的缔约国作出答复赞成这一要求，秘书长应召开会议。

2. 适用于修正会议的作出决定的程序应与适用于第三次联合国海洋法会议的规定相同，除非会议另有决定。会议应作出各种努力就任何修正案以协商一致方式达成协议，且除非为谋求协商一致已用尽一切努力，不应就其进行表决。

### 第三一三条

#### 以简化程序进行修正

1. 缔约国可给联合国秘书长书面通知，提议将本公约的修正案不经召开会议，以本条规定的简化程序予以通过，但关于“区域”内活动的修正案除外。秘书长应将通知分送所有缔约国。

2. 如果在从分送通知之日起十二个月内，一个缔约国反对提出的修正案或反对以简化程序通过修正案的提案，该提案应视为未通过。秘书长应立即相应地通知所有缔约国。

3. 如果从分送通知之日起十二个月后，没有任何缔约国反对提出的修正案或反对以简化程序将其通过的提案，提出的修正案应视为已通过。秘书长应通知所有缔约国提出的修正案已获通过。

### 第三一四条

#### 对本公约专门同“区域”内活动有关的规定的修正案

1. 缔约国可给管理局秘书长书面通知，对本公约专门同“区域”内活动有关的规定，其中包括附件六第四节，提出某项修正案。秘书长应将这种通知分送所有缔约国。提出的修正案经理事会核准后，应由大会核准。各缔约国代表应有全权审议并核准提出的修正案。提出的修正案经理事会和大会核准后，应视为已获通过。

2. 理事会和大会在根据第1款核准任何修正案以前，应确保该修正案在按照第一五五条召开审查会议以前不妨害勘探和开发“区域”内资源的制度。

### 第三一五条

#### 修正案的签字、批准、加入和有效文本

1. 本公约的修正案一旦通过，应自通过之日起十二个月内在纽约联合国总部对各缔约国开放签字，除非修正案本身另有决定。

2. 第三〇六、第三〇七和第三二〇条适用于本公约的所有修正案。

### 第三一六条

#### 修正案的生效

1. 除第5款所指修正案外，本公约的修正案，应在三分之二缔约国或六十个缔约国（以较大的数目为准）交存批准书或加入书后第三十天对批准或加入的缔约国生效。这种修正案不应影响其他缔约国根据本公约享有其权利或履行其义务。

2. 一项修正案可规定需要有比本条所规定者更多的批准书或加入书才能生效。

3. 对于在规定数目的批准书或加入书交存后批准或加入第1款所指修正案的缔约国，修正案应在其批准书或加入书交存后第三十天生效。

4. 在修正案按照第1款生效后成为本公约缔约国的国家，应在该国不表示其他意思的情形下：

(a) 视为如此修正后的本公约的缔约国；并

(b) 在其对不受修正案拘束的任何缔约国的关系上，视为未修正的本公约的缔约国。

5. 专门关于“区域”内活动的任何修正案和附件六的任何修正案，应在四分之三缔约国交存批准书或加入书一年后对所有缔约国生效。

6. 在修正案按照第5款生效后成为本公约缔约国的国家，应视为如此修正后本公约的缔约国。

第三一七条

退 出

1. 缔约国可给联合国秘书长书面通知退出本公约，并可说明其理由。未说明理由应不影响退出的效力。退出应自接到通知之日后一年生效。除非通知中指明一个较后的日期。

2. 一国不应以退出为理由而解除该国为本公约缔约国时所承担的财政和合同义务，退出也不应影响本公约对该国停止生效前因本公约的执行而产生的该国的任何权利、义务或法律地位。

3. 退出决不影响任何缔约国按照国际法而无须基于本公约即应担负的履行本公约所载任何义务的责任。

第三一八条

附件的地位

各附件为本公约的组成部分，除另有明文规定外，凡提到本公约或其一个部分也就包括提到与其有关的附件。

第三一九条

保管者

1. 联合国秘书长应为本公约及其修正案的保管者。

2. 秘书长除了作为保管者的职责以外，应：

(a) 将因本公约产生的一般性问题向所有缔约国、管理局和主管国际组织提出报告；

- (b) 将批准、正式确认和加入本公约及其修正案和退出本公约的情况通知管理局；
  - (c) 按照第三十一条第4款将各项协定通知缔约国；
  - (d) 向缔约国分送按照本公约通过的修正案，以供批准或加入；
  - (e) 按照本公约召开必要的缔约国会议。
3. (a) 秘书长应向第一五六条所指的观察员递送：
- (1) 第2款(a)项所指的一切报告；
  - (2) 第2款(b)和(c)项所指的通知；和
  - (3) 第2款(d)项所指的修正案案文，供其参考。
- (b) 秘书长应邀请这种观察员以观察员身份参加第2款(e)项所指的缔约国会议。

### 第三二〇条

#### 有效文本

本公约原本应在第三〇五条第2款限制下交存于联合国秘书长，其阿拉伯文、中文、英文、法文、俄文和西班牙文文本具有同等效力。

为此，下列全权代表，经正式授权，在本公约上签字，以资证明。

一九八二年十二月十日订于蒙特哥湾。

附件一

高度回游鱼类

1. 长鳍金枪鱼: Thunnus alalunga.
2. 金枪鱼: Thunnus thynnus.
3. 肥壮金枪鱼: Thunnus obesus.
4. 鲣鱼: Katsuwonus pelamis.
5. 黄鳍金枪鱼: Thunnus albacares.
6. 黑鳍金枪鱼: Thunnus atlanticus.
7. 小型金枪鱼: Euthynnus alletteratus; Euthynnus affinis.
8. 麦氏金枪鱼: Thunnus maccoyii.
9. 扁舵鲣: Auxis thazard; Auxis rochei.
10. 乌鲂科: Family Bramidae.
11. 枪鱼类: Tetrapturus angustirostris; Tetrapturus belone; Tetrapturus pfluegeri; Tetrapturus albidus; Tetrapturus audax; Tetrapturus georgei; Makaira mazara; Makaira indica; Makaira nigricans.
12. 旗鱼类: Istiophorus platypterus; Istiophorus albicans.
13. 箭鱼: Xiphias gladius.
14. 竹刀鱼科: Scabereseox saurus; Cololabis saira; Cololabis adocetus; Scabereseox saurus scombroides.
15. 旗鱼: Coryphaena hippurus; Coryphaena equiselis.



16. 大洋性鲨鱼类: Hexanchus griseus; Cetorhinus maximus; Family Alopiidae;  
Rhincodon typus; Family Carcharhinidae; Family Sphyrnidae;  
Family Isurida.

17. 鲸 类: Family Physeteridae; Family Balaenopteridae; Family  
Balaenidae; Family Eschrichtiidae; Family Monodontidae;  
Family Ziphiidae; Family Delphinidae.

## 附 件 二

### 大陆架界限委员会

#### 第一条

按照第七十六条的规定，应依本附件以下各条成立一个二百海里以外大陆架界限委员会。

#### 第二条

1. 本委员会应由二十一名委员组成，委员会应是地质学、地球物理学或水文学方面的专家，由本公约缔约国从其国民中选出，选举时应妥为顾及确保公平地区代表制的必要，委员应以个人身分任职。

2. 初次选举应尽快举行，无论如何应在本公约生效之日后十八个月内举行。联合国秘书长应在每次选举之日前至少三个月发信给各缔约国，邀请它们在进行适当的区域协商后于三个月内提出候选人。秘书长应依字母次序编制所有候选人的名单，并将名单提交所有缔约国。

3. 委员会委员的选举应由秘书长在联合国总部召开缔约国会议举行。在该次会议上，缔约国的三分之二应构成法定人数，获得出席并参加表决的缔约国代表三分之二多数票的候选人应当选为委员会委员。从每一地理区域应至少选出三名委员。

4. 当选的委员会委员任期五年，连选可连任。

5. 提出委员会委员候选人的缔约国应承担该委员在执行委员会职务期间的费用。有关沿海国应承担为提供本附件第三条第1款(b)项所指的咨询意见而引起的费用。委员会秘书处应由联合国秘书长提供。

### 第三条

1. 委员会的职务应为：

(a) 审议沿海国提出的关于扩展到二百海里以外的大陆架外部界限的资料和其他材料，并按照第七十六条和一九八〇年八月二十九日第三次联合国海洋法会议通过的谅解声明提出建议；

(b) 经有关沿海国请求，在编制(a)项所述资料时，提供科学和技术咨询意见。

2. 委员会可在认为必要和有用的范围内与联合国教科文组织的政府间海洋学委员会、国际水文学组织及其他主管国际组织合作，以求交换可能有助于委员会执行职务的科学和技术情报。

### 第四条

拟按照第七十六条划定其二百海里以外大陆架外部界限的沿海国，应将这种界限的详情连同支持这种界限的科学和技术资料，尽早提交委员会，而且无论如何应于本公约对该国生效后十年内提出。沿海国应同时提出曾向其提供科学和技术咨询意见的委员会内任何委员的姓名。

### 第五条

除委员会另有决定外，委员会应由七名委员组成的小组委员会执行职务，小组委员会委员应以平衡方式予以任命，同时考虑到沿海国提出的每一划界案的具体因素。为已提出划界案的沿海国国民的委员会委员，或曾提供关于划界的科学和技术咨询意见以协助该国的委员会委员，不得成为处理该案的小组委员会委员，但应有权以委员身分参与委员会处理该案的程序。向委员会提出划界案的沿海国可派代表参与有关的程序，但无表决权。

### 第六条

1. 小组委员会应将其建议提交委员会。
2. 小组委员会的建议应由委员会以出席并参加表决的委员三分之二多数核准。
3. 委员会的建议应以书面递交提出划界案的沿海国和联合国秘书长。

### 第七条

沿海国应依第七十六条第8款的规定并按照适当国家程序划定大陆架的外部界限。

### 第八条

在沿海国不同意委员会建议的情形下，沿海国应于合理期间内向委员会提出订正的或新的划界案。

### 第九条

委员会的行动不应妨害海岸相向或相邻国家间划定界限的事项。

### 附件三

## 探矿、勘探和开发的基本条件

### 第一条

#### 矿物的所有权

矿物按照本公约回收时，其所有权即转移。

### 第二条

#### 探矿

1. (a) 管理局应鼓励在“区域”内探矿。

(b) 探矿只有在管理局收到一项令人满意的书面承诺以后才可进行，申请探矿者应在其中承诺遵守本公约和管理局关于在第一四三和第一四四条所指的训练方案方面进行合作以及保护海洋环境的规则、规章和程序，并接受管理局对其是否加以遵守进行查核。申请探矿者在提出承诺的同时，应将准备进行探矿的一个或多个区域的大约面积通知管理局。

(c) 一个以上的探矿者可在同一个或几个区域内同时进行探矿。

2. 探矿不应使探矿者取得对资源的任何权利。但是，探矿者可回收合理数量的矿物供试验之用。

### 第三条

#### 勘探和开发

1. 企业部、缔约国和第一五三条第2款(b)项所指的其他实体，可向管理局申请核准其关于“区域”内活动的工作计划。

2. 企业部可对“区域”的任何部分提出申请，但其他方面对保留区域的申请，应受本附件第九条各项附加条件的限制。

3. 勘探和开发应只在第一五三条第3款所指的，并经管理局按照本公约以及管理局的有关规则、规章和程序核准的工作计划中所列明的区域内进行。

4. 每一核准的工作计划应：

(a) 遵守本公约和管理局的规则、规章和程序；

(b) 规定管理局按照第一五三条第4款控制“区域”内活动；

(c) 按照管理局的规则、规章和程序，授予经营者在工作计划所包括的区域内勘探和开发指明类别的资源的专属权利。如果申请者申请核准只包括勘探阶段和开发阶段的工作计划，核准的工作计划应只就该阶段给予这种专属权利。

5. 经管理局核准后，每项工作计划，除企业部提出者外，应采取由管理局和一个或几个申请者订立合同的形式。

#### 第四条

##### 申请者的资格

1. 企业部以外的申请者如具备第一五三条第2款(b)项所指明的国籍或控制和担保，且如遵守管理局规则、规章和程序所载列的程序并符合其中规定的资格标准，即应取得资格。

2. 除第6款所规定者外，上述资格标准应包括申请者的财政和技术能力及其履行以前同管理局订立的任何合同的情形。

3. 每一申请者应由其国籍所属的缔约国担保，除非申请者具有一个以上的国籍，例如几个国家的实体组成的合伙团体或财团，在这种情形下，所有涉及的缔约

国都应担保申请；或者除非申请者是由另一个缔约国或其国民有效控制，在这种情形下，两个缔约国都应担保申请。 实施担保规定的标准和程序应载入管理局的规则、规章和程序。

4. 担保国应按照第一三九条，负责在其法律制度范围内，确保所担保的承包者应依据合同条款及其在本公约下的义务进行“区域”内活动。 但如该担保国已制定法律和规章并采取行政措施，而这些法律和规章及行政措施在其法律制度范围内可以合理地认为足以使其管辖下的人遵守时，则该国对其所担保的承包者因不履行义务而造成的损害，应无赔偿责任。

5. 缔约国为申请者时，审查其资格的程序，应顾及申请者是国家的特性。

6. 资格标准应规定，作为申请的一部分，每一申请者，一无例外，都应承诺：

- (a) 履行因第十一部分的规定，管理局的规则、规章和程序，管理局各机关的决定和同管理局订立的合同而产生的对其适用的义务，并同意它是可以执行的；
- (b) 接受管理局经本公约允许对“区域”内活动行使的控制；
- (c) 向管理局提出书面保证，表示将诚意履行其依合同应予履行的义务；
- (d) 遵守本附件第五条所载有关技术转让的规定。

## 第五条

### 技术转让

1. 每一申请者在提出工作计划时，应向管理局提交关于进行“区域”内活动所使用的装备和方法的一般性说明，以及关于这种技术的特征的其他非专有的有关情报和可以从何处取得这种技术的情报。

2. 经营者每当作出重大的技术改变或革新时，均应将依据第1款提出的说明和情报所作的修改通知管理局。

3. 进行“区域”内活动的合同，均应载明承包者的下列承诺：

- (a) 经管理局一旦提出要求，即以公平合理的商业条款和条件向企业部提供他根据合同进行“区域”内活动时所使用而且该承包者在法律上有权转让的技术。这应以承包者与企业部商定并在补充合同的特别协议中订明的特许方式或其他适当安排来履行。这一承诺只有当企业部认定无法在公开市场上以公平合理的商业条款和条件取得相同的或同样有效而有用的技术时才可用；
- (b) 对于根据合同进行“区域”内活动所使用，但通常不能在公开市场上获得，而且为(a)项所不包括的任何技术，从技术所有人取得书面保证，经管理局一旦提出要求，技术所有人将以特许方式或其他适当安排，并以公平合理的商业条款和条件，在向承包者提供这种技术的同样程度上向企业部提供这种技术。如未取得这项保证，承包者进行“区域”内活动即不应使用这种技术；
- (c) 经企业部提出要求，而承包者又不致因此承担巨大费用时，对承包者根据合同进行“区域”内活动所使用而在法律上无权转让，并且通常不能在公开市场上获得的任何技术，通过一项可以执行的合同，从技术所有人取得转让给企业部的法律权利。在承包者与技术所有人之间具有实质性公司关系的情形下，应参酌这种关系的密切程度和控制或影响的程度来判断是否已采取一切可行的措施。在承包者对技术所有人实施有效控制的情形下，如未从技术所有人取得这种法律权利，即应视为同承包者以后申请核准任何工作计划的资格有关；



- (d) 如企业部决定同技术所有人直接谈判取得技术，经企业部要求，便利企业部以特许方式或其他适当安排，并以公平合理的商业条款和条件，取得(b)项所包括的任何技术；
- (e) 为了按照本附件第九条申请合同的发展中国家或发展中国家集团的利益，采取(a)、(b)、(c)和(d)项所规定的相同措施，但此项措施应以对承包者所提出的按照本附件第八条已予保留的一部分区域的开发为限，而且该发展中国家或发展中国家集团所申请的根据合同进行的活动须不涉及对第三国或第三国国民的技术转让。根据本项的义务应只在尚未经企业部要求提供技术或尚未由特定承包者向企业部转让的情形下，才对该承包者适用。

4. 关于第3款所要求的承诺的争端，象合同其他规定一样，均应按照第十一部分提交强制解决程序。遇有违反这种承诺的情形，则可按照本附件第十八条命令暂停或终止合同或课以罚款。关于承包者所作提议是否在公平合理的商业条款和条件的范围内的争端，可由任何一方按照联合国国际贸易法委员会的仲裁规则或管理局的规则、规章和程序可能有所规定的其他仲裁规则，提交有拘束力的商业仲裁。如果裁决认为承包者所作提议不在公平合理的商业条款和条件的范围以内，则在管理局按照本附件第十八条采取任何行动以前，应给予承包者四十五天的时间以修改其提议，使其合乎上述范围。

5. 如果企业部未能以公平合理的商业条款和条件取得适当的技术，使其能及时开始回收和加工“区域”的矿物，理事会或大会可召集由从事“区域”内活动的缔约国、担保实体从事“区域”内活动的缔约国、以及可以取得这种技术的其他缔约国组成的一个集团。这个集团应共同协商，并采取有效措施，以保证这种技术以公平合理的商业条款和条件向企业部提供。每一个这种缔约国都应在其自己的法律制度范围内，为此目的采取一切可行的措施。

6. 在同企业部进行联合企业的情形下，技术转让将按照联合企业协议的条款进行。

7. 第3款所要求的承诺应列入进行“区域”内活动的每一个合同，至企业部开始商业生产后十年为止，在这段期间内可援引这些承诺。

8. 为本条的目的，“技术”是指专用设备和技术知识，包括为装配、维护和操作一个可行的系统所必要的手册、设计、操作指示、训练及技术咨询和支援，以及在非专属性的基础上为该目的使用以上各个项目的法律权利。

## 第六条

### 工作计划的核准

1. 管理局应于本公约生效后六个月，以及其后每逢第四个月，对提议的工作计划进行审查。

2. 管理局在审查请求核准合同形式的工作计划的申请时，应首先查明：

(a) 申请者是否遵守按照本附件第四条规定的申请程序，并已向管理局提供该条所规定的任何这种承诺和保证。在没有遵守这种程序或未作任何这种承诺和保证的情形下，应给予申请者四十五天的时间来补救这些缺陷；

(b) 申请者是否具备本附件第四条所规定的必要资格。

3. 所有提议的工作计划，应按其收到的顺序予以处理。提议的工作计划应符合并遵守本公约的有关条款以及管理局各项规则、规章和程序，其中包括关于作业条件、财政贡献和有关技术转让承诺的那些规则、规章和程序。如果提议的工作计划符合这些条件，管理局应核准工作计划，但须这些计划符合管理局的规则、规章和程序所载的划一而无歧视的条件，除非：

- (a) 提议的工作计划所包括的区域的一部或全部，包括在一个已获核准的工作计划之中，或者在前已提出，但管理局尚未对其采取最后行动的提议的工作计划之中；
- (b) 提议的工作计划所包括的区域的一部或全部是管理局按照第一六二条第 2 款(X)项所未予核准的；或
- (c) 提议的工作计划已经由一个缔约国提出或担保，而且该缔约国已持有：
  - (1) 在非保留区域进行勘探和开发多金属结核的工作计划，而这些区域连同工作计划申请书所包括的区域的两个部分之一，其总面积将超过围绕提议的工作计划所包括的区域任一部分之中心的 4 0 万平方公里圆形面积的百分之三十；或
  - (2) 在非保留区域进行勘探和开发多金属结核的工作计划，而这些区域合并计算构成海底区域中未予保留或未依据第一六二条第 2 款(X)项不准开发的部分的总面积的百分之二。

4. 为了第 3 款(c)项所指标的目的，一个合伙团体或财团所提议的工作计划应在按照本附件第四条第 3 款规定提出担保的各缔约国间按比例计算。如果管理局确定第 3 款(c)项所述工作计划的核准不致使一个缔约国或由其担保的实体垄断“区域”内活动的进行，或者排除其他缔约国进行“区域”内活动，管理局可核准这种计划。

5. 虽有第 3 款(a)项，在第一五一条第 3 款所规定的过渡期间结束后，管理局可以通过规则、规章和程序制订其他符合本公约规定的程序和准则，以便在须对提议区域的申请者作出选择的情形下，决定哪些工作计划应予核准。这些程序和准则应确保在公平和无歧视的基础上核准工作计划。

## 第七 条

### 生产许可的申请者的选择

1. 管理局应于本公约生效后六个月以及其后每逢第四个月，对于在紧接的前一段期间内提出的生产许可申请进行审查，如果核准所有这些申请不会超出第一五一条规定的生产限制或违背管理局按照该条参与的商品协定或安排下的义务，则管理局应发给所申请的许可。

2. 如果由于第一五一条第 2 至第 7 款所规定的生产限制，或由于管理局按照第一五一条第 1 款的规定参与的商品协定或安排下的义务而必须在生产许可的申请者中作出选择时，管理局应以其规则、规章和程序中所订客观而无歧视的标准进行选择。

3. 在适用第 2 款时，管理局应对下列申请者给予优先：

- (a) 能够提供较好成绩保证者，考虑到申请者的财政和技术资格，及其执行任何以前核准的工作计划的已有成绩；
- (b) 预期能够向管理局较早提供财政利益者，考虑到预定何时开始商业生产；
- (c) 在探矿和勘探方面已投入最多资源和尽最大努力者。

4. 未在任何期间内被选定的申请者，在随后各段期间应有优先，直到其取得生产许可为止。

5. 申请者的选择应考虑到有必要使所有缔约国，不论其社会经济制度或地理位置如何，都有更多的机会参加“区域”内活动，以避免对任何国家或制度有所歧视，并防止垄断这种活动。

6. 当开发的保留区域少于非保留区域时，对保留区域生产许可的申请应有优先。

7. 本条所述的各项决定，应于每一段期间结束后尽快作出。

## 第八条

### 区域的保留

每项申请，除了企业部或任何其他实体就保留区域所提出者外，应包括一个总区域，它不一定是一个单一连续的区域，但须足够大并有足够的估计商业价值，可供从事两起采矿作业。申请者应指明座标，将区域分成估计商业价值相等的两个部分，并且提交他所取得的关于这两个部分的所有资料。在不妨害本附件第十七条所规定管理局的权力的情形下，提交的有关多金属结核的资料应涉及制图、取样、结核的丰度及其金属含量。在收到这些资料后的四十五天以内，管理局应指定哪一部分专保留给管理局通过企业部或以与发展中国家协作的方式进行活动。如果管理局请一名独立专家来评断本条所要求的一切资料是否都已提交管理局，则作出这种指定的期间可以再延四十五天。一旦非保留区域的工作计划获得核准并经签订合同，指定的区域即应成为保留区域。

## 第九条

### 保留区域内的活动

1. 对每一个保留区域企业部应有机会决定是否有意在其内进行“区域”内活动。这项决定可在任何时间作出，除非管理局接到按照第4款发出的通知。在这种情形下，企业部应在合理时间内作出决定。企业部可决定同有兴趣的国家或实体成立联合企业来开发这种区域。

2. 企业部可按照附件四第十二条订立关于执行其部分活动的合同，并可同任何按照第一五三条第2款(b)项有资格进行“区域”内活动的实体为进行这种活动成立联合企业。企业部在考虑成立这种联合企业时，应提供发展中国家缔约国及其国民有效参加的机会。

3. 管理局可在其规则、规章和程序内规定这种合同和联合企业的实质性和程序性要求和条件。

4. 任何发展中国家缔约国，或该国所担保并受该国或受具有申请资格的另一发展中国家缔约国有效控制的任何自然人或法人，或上述各类的任何组合，可通知管理局愿意按照本附件第六条就某一保留区域提出工作计划。如果企业部按照第1款决定无意在该区域内进行活动，则应对该工作计划给予考虑。

## 第十 条

### 申请者中的优惠和优先

按本附件第三条第4款(c)项的规定取得核准只进行勘探的工作计划的经营者，就同一区域和资源在各申请者中应有取得开发工作计划的优惠和优先。但如经营者的工作成绩不令人满意时，这种优惠或优先可予撤销。

## 第十一 条

### 联合安排

1. 合同可规定承包者同由企业部代表的管理局之间采用联合企业或分享产品的形式，或任何其他形式的联合安排，这些联合安排在修改、暂停或终止方面享有与管理局订立的合同相同的保障。

2. 与企业部成立这种联合安排的承包者，可取得本附件第十三条中规定的财政鼓励。

3. 同企业部组成的联合企业的合伙者，应按照其在联合企业中的份额负责缴付本附件第十三条所规定的款项，但须受该条规定的财政鼓励的限制。

## 第十二条

### 企业部进行的活动

1. 企业部依据第一五三条第2款(a)项进行的“区域”内活动，应遵守第十一部分，管理局的规则、规章和程序及其有关的决定。

2. 企业部提出的任何工作计划应随附证明其财政及技术能力的证据。

## 第十三条

### 合同的财政条款

1. 在就管理局同第一五三条第2款(b)项所指实体之间合同的财政条款制定规则、规章和程序时，及在按照第十一部分和上述规则、规章和程序谈判这种财政条款时，管理局应以下列目标为指针：

- (a) 确保管理局从商业生产收益中获得最适度的收入；
- (b) 为“区域”的勘探和开发吸引投资和技术；
- (c) 确保承包者有平等的财政待遇和类似的财政义务；
- (d) 在划一而无歧视的基础上规定鼓励办法，使承包者同企业部，和同发

展中国或其国民订立联合安排，鼓励向它们转让技术，并训练管理局和发展中国的人员；

- (e) 使企业部与第一五三条第2款(b)项所指的实体能够同时有效地进行海底采矿；和
- (f) 保证不致因依据第14款，按照本附件第十九条予以审查的合同条款或有关联合企业的本附件第十一条的规定向承包者提供财政鼓励，造成津贴承包者使其比陆上采矿者处于人为的竞争优势的结果。

2. 为支付处理关于核准合同形式的勘探和开发工作计划的申请的行政开支，应征收规费，并应规定每份申请的规费为五十万美元。该规费应不时由理事会加以审查，以确保其足以支付处理这种申请的行政开支。如果管理局处理申请的行政开支少于规费数额，管理局应将余额退还给申请者。

3. 承包者应自合同生效之日起，缴纳固定年费一百万美元。如果因为按照第一五一条发出生产许可有所稽延而推迟经核准的商业生产的开始日期，则在这段推迟期间内应免缴固定年费。自商业生产开始之日起，承包者应缴付第4款所指的财政贡献或固定年费，以较大的数额为准。

4. 从商业生产开始之日起一年内，依第3款，承包者应选定下列两种方式之一，向管理局作出财政贡献：

- (a) 只缴付生产费；或
- (b) 同时缴付生产费和一份收益净额。

5. (a) 如果承包者选定只缴付生产费，作为对管理局的财政贡献，则生产费应为自合同包括的区域回收的多金属结核生产的加工金属的市价的一个百分数；该百分数如下：

- (1) 商业生产的第一至第十年……百分之五
- (2) 商业生产的第十一年至商业生产结束……百分之十二



(b) 上述市价应为按照第7和第8款的规定，在有关会计年度自合同包括的区域回收的多金属结核生产的加工金属数量和这些金属平均价格的乘积数。

6. 如果承包者选定同时缴付生产费和一份收益净额，作为对管理局的财政贡献，这些缴付款项应按以下规定决定：

(a) 生产费应为按照(b)项所规定的自合同包括的区域回收的多金属结核生产的加工金属的市价的一个百分数；该百分数如下：

- (1) 商业生产的第一期……百分之二
- (2) 商业生产的第二期……百分之四

如果在(d)项所规定的商业生产第二期的任何一个会计年度内，按百分之四缴付生产费的结果会使(d)项所规定的投资利得降低到百分之十五以下，则该会计年度的生产费应为百分之二而非百分之四。

(b) 上述市价应为按照第7和第8款的规定，在有关会计年度自合同包括的区域回收的多金属结核生产的加工金属数量和这些金属平均价格的乘积数。

(c) (1) 管理局在收益净额中的份额应自承包者因开采合同包括的区域资源所得到的那一部分收益净额中拨付，这笔款额以下称为开发合同区域收益净额。

(2) 管理局在开发合同区域收益净额中的份额应按照下表累进计算：

开发合同区域  
收益净额的部分

管理局的份额

	<u>商业生产的</u>	<u>商业生产的</u>
	<u>第一期</u>	<u>第二期</u>

该部分等于或大于  
百分之零，但小  
于百分之十的投  
资利得

百分之三十五    百分之四十

该部分是等于或大于  
百分之十，但小于  
百分之二十的投资 百分之四十二  
利得 点五 百分之五十

该部分是等于或大于  
百分之二十的投资  
利得 百分之五十 百分之七十

- (d) (1) (a)和(c)项所指的商业生产第一期，应由商业生产的第一个会计年度开始，至承包者的发展费用加上发展费用未收回部分的利息，全部以现金赢余收回的会计年度为止，详细情形如下：

在承担发展费用的第一个会计年度，未收回的发展费用应等于发展费用减去该年的现金赢余。在以后的每一个会计年度，未收回的发展费用应等于前一会计年度未收回的发展费用加上发展费用以年利十分计算的利息，加上本会计年度所承担的发展费用，减去承包者本会计年度的现金赢余。未收回的发展费用第一次等于零的会计年度，应为承包者的发展费用，加上发展费用未收回部分的利息，全部以现金赢余收回的会计年度；承包者在任何会计年度的现金赢余，应为其收益毛额减去其业务费用，再减去其根据(c)项缴付管理局的费用；

- (2) 商业生产的第二期，应从商业生产的第一期終了后下一个会计年度开始，并应继续至合同结束时为止。

- (e) “开发合同区域收益净额”是指承包者收益净额乘以在承包者发展费

用中其采矿部门发展费用所占比率的乘积数。如果承包者从事开采、运输多金属结核、主要生产三种加工金属，即钴、铜和镍，则开发合同区域收益净额不应少于承包者收益净额的百分之二十五。在(α)项规定的限制下，在所有其他情形，包括承包者从事开采、运输多金属结核、主要生产四种加工金属，即钴、铜、锰和镍的情形下，管理局可在其规则、规章和程序中规定适当的最低限额，这种限额与每一种情形的关系，应与百分之二十五的最低限额与三种金属的情形关系相同。

- (f) “承包者收益净额”是指承包者收益毛额减去其业务费用再减去按照(j)项收回的发展费用。
- (g) (1) 如果承包者从事开采、运输多金属结核、生产加工金属，则“承包者收益毛额”是指出售加工金属的收入毛额，以及按照管理局财务规则、规章和程序任何其他可以合理地归因于根据合同进行业务所得的款项。
- (2) 除(g)项(1)目和(α)项(3)目所列举者外，在所有其他情形下，“承包者收益毛额”是指出售自合同包括的区域回收的多金属结核生产的半加工金属所得收入毛额，以及按照管理局财务规则、规章和程序任何其他可以合理地归因于根据合同进行业务所得的款项。
- (h) “承包者发展费用”是指：
- (i) 在(α)项列举者以外的所有其他情形下，在商业生产开始前，为合同所规定的业务而依照一般公认的会计原则所承担的与发展合同包括的区域的的生产能力及有关活动直接相关的一切开支，其中除其他外包括：机器、设备、船舶、加工厂、建筑物、房屋、土地、道路、合同包括的区域的探矿和勘探、研究和发展、利息、所需的租约、特许和规费等费用，以及

- (2) 在商业生产开始后，为执行工作计划而需要承担的与以上(1)目所载相类似的开支，但可计入业务费用的开支除外。
- (1) 处理资本资产所得的收益，以及合同所规定的业务不再需要而又未予出售的那些资本资产的市场价值，应从有关的会计年度的承包者发展费用中扣除。这些扣除的数额超过承包者发展费用时，超过部分应计入承包者收益毛额。
- (j) (b)项(1)目和(d)项(4)目所指的在商业生产开始之前承担的承包者发展费用，应从商业生产开始之日起，平均分为十期收回，每年一期。(b)项(2)目和(d)项(4)目所指的在商业生产开始以后承担的承包者发展费用，应平均分为十期或不到十期收回，每年一期，以确保在合同结束前全部收回。
- (k) “承包者业务费用”是指在商业生产开始后，为合同所规定的业务，而依照一般公认的会计原则所承担的经营合同包括的区域的的生产能力及其有关活动的一切开支，其中除其他外包括：固定年费或生产费（以较大的数额为准）、工资、薪给、员工福利、材料、服务、运输、加工和销售费用、利息、公用事业费、保全海洋环境、具体与合同业务有关的间接费用和行政费用等项开支，以及其中规定的从其前或其后的年度转帐的任何业务亏损净额。业务亏损净额可以连续两年转入下一年度的帐目，但在合同的最后两年除外，这两年可转入其前两年的帐目。
- (l) 如果承包者从事开采、运输多金属结核并生产加工金属和半加工金属，则“采矿部门发展费用”是指依照一般公认的会计原则和管理局的财务规则、规章和程序，承包者发展费用中与开采合同包括的区域的资源直接有关的部分，其中除其他外包括：申请费、固定年费以及在可适用的情形下在合同包括的区域进行探矿和勘探的费用和一部分研究与发展费用。

- (m) 任何会计年度的“投资利得”是指该年度的开发合同区域收益净额与采矿部门发展费用的比率。为计算这一比率的目的，采矿部门发展费用应包括采矿部门购买新装备或替换装备的开支减去被替换的装备的原价。
- (n) 如果承包者只从事开采：
- (1) “开发合同区域收益净额”是指承包者的全部收益净额。
  - (2) “承包者收益净额”的定义与(f)项相同。
  - (3) “承包者收益毛额”是指出售多金属结核的收入毛额，以及按照管理局财务规则、规章和程序任何其他可以合理地归因于根据合同进行业务所得的款项。
  - (4) “承包者发展费用”是指如(b)项(1)目所述在商业生产开始前所承担的以及如(b)项(2)目所述在商业生产开始后所承担的按照一般公认的会计原则与开采合同包括的区域资源直接有关的一切开支。
  - (5) “承包者业务费用”是指如(b)项所述的按照一般公认的会计原则与开采合同包括的区域资源直接有关的承包者业务费用。
  - (6) 任何会计年度的“投资利得”是指该年度的承包者收益净额与承包者发展费用的比率。为计算这一比率的目的，承包者发展费用应包括购买新装备或替换装备的开支减去被替换的装备的原价。
- (o) 关于(b)、(k)、(l)和(n)项所指的承包者所付的有关利息的费用，应在一切情形下，只有在管理局按照本附件第四条第1款，并顾及当时的商业惯例，认为债务——资产净值比率和利率是合理的限度内，才容许列为费用。
- (p) 本款所指费用不应解释为包括缴付国家对承包者业务所征收的公司所得税或类似课税的款项。

7. (a) 第5和第6款所指的“加工金属”是指国际中心市场上通常买卖的最基本形式的金属。为此目的，管理局应在财务规则、规章和程序中列明有关的国际中心市场。就不是在这类市场上买卖的金属而言，“加工金属”是指在有代表性的正当交易中通常买卖的最基本形式的金属；

(b) 如果管理局无法以其他方式确定第5款(b)项和第6款(b)项所指自合同包括的区域回收的多金属结核生产的加工金属的数量，此项数量应依照管理局的规则、规章和程序并按照一般公认的会计原则，根据结核的金属含量、加工回收效率和其他有关因素予以确定。

8. 如果一个国际中心市场为加工金属、多金属结核和产自这种结核的半加工金属提供一个有代表性的定价机构，即应使用这个市场的平均价格。在所有其他情形下，管理局应在同承包者协商后，按照第9款为上述产品定出一个公平的价格。

9. (a) 本条所指的一切费用、开支、收益和收入，以及对价格和价值的一切决定，均应为自由市场或正当交易的结果。在没有这种市场或交易的情形下，则应由管理局考虑到其他市场的有关交易，在同承包者协商后，加以确定，将其视同自由市场或正当交易的结果；

(b) 为了保证本款的规定得到遵守和执行，管理局应遵循联合国跨国公司委员会、发展和发达国家间税务条约专家组以及其他国际组织对于正当交易所制定的原则和所作的解释，并应在其规则、规章和程序中，具体规定划一的和国际上接受的会计规则和程序，以及为了遵照这些规则、规章和程序查核帐目的目的，由承包者选择管理局认可的领有执照的独立会计师的方法。

10. 承包者应按照管理局的财务规则、规章和程序，向会计师提供为决定本条是否得到遵守所必要的财务资料。

11. 本条所指的一切费用、开支、收益和收入以及所有价格和价值，应依照一般公认的会计原则和管理局财务规则、规章和程序决定。

12. 根据第5和第6款向管理局缴付的款项，应以可自由使用货币或可在主要外汇市场自由取得和有效使用的货币支付，或采用承包者的选择，以市场价值相等的加工金属支付。市场价值应按照第5款(b)项加以决定。可自由使用货币和可在主要外汇市场自由取得和有效使用的货币，应按照通行的国际金融惯例在管理局的规则、规章和程序中加以确定。

13. 承包者对管理局所负的一切财政义务，以及本条所指的一切规费、费用、开支、收益和收入，均应按基准年的定值来折算，加以调整。

14. 管理局经考虑到经济规划委员会及法律和技术委员会的任何建议后，可制定规则、规章和程序，在划一而无歧视的基础上，规定鼓励承包者的办法，以推进第1款所列的目标。

15. 如果管理局和承包者间发生有关合同财政条款的解释或适用的争端，按照第一八八条第2款任何一方可将争端提交有拘束力的商业仲裁，除非双方协议以其他方式解决争端。

#### 第十四条

##### 资料的转让

1. 经营者应按照管理局的规则、规章和程序以及工作计划的条款和条件，在管理局决定的间隔期间内，将管理局各主要机关对工作计划所包括的区域有效行使其权力和职务所必要的和有关的一切资料，转让给管理局。

2. 所转让的关于工作计划所包括的区域的资料，视为专有者，仅可用于本条所列的目的。管理局拟订有关保护海洋环境和安全的规则、规章和程序所必要的资料，除关于装备的设计资料外，不应视为专有。

3. 探矿者、合同申请者或承包者转让给管理局的资料，视为专有者，管理局不应向企业部或向管理局以外任何方面泄露，但关于保留区域的资料可向企业部泄露。这些人转让给企业部的资料，企业部不应向管理局或向管理局以外任何方面泄露。

### 第十五条

#### 训练方案

承包者应按照第一四四条第2款制订训练管理局和发展中国家人员的实际方案，其中包括这种人员对合同所包括的一切“区域”内活动的参加。

### 第十六条

#### 勘探和开发的专属权利

管理局应依据第十一部分和管理局的规则、规章和程序，给予经营者在工作计划包括的区域内就特定的一类资源进行勘探和开发的专属权利，并确保没有任何其他实体在同一区域内，以对该经营者的业务可能有所干扰的方式，就另一类资源进行作业。经营者按照第一五三条第6款的规定，应有合同在期限内持续有效的保证。

### 第十七条

#### 管理局的规则、规章和程序

1. 管理局除其他外，应就下列事项，按照第一六〇条第2款(f)项(2)目和第一六二条第2款(a)项(2)目，制定并划一地适用规则、规章和程序，以执行第十一部分所规定的职责：

(a) 关于“区域”内探矿、勘探和开发的行政程序；



**(b) 业务:**

- (1) 区域的大小;
- (2) 业务的期限;
- (3) 工作成绩的要求包括依照本附件第四条第6款(c)项提出的保证;
- (4) 资源的类别;
- (5) 区域的放弃;
- (6) 进度报告;
- (7) 资料的提出;
- (8) 业务的检查和监督;
- (9) 防止干扰海洋环境内的其他活动;
- (10) 承包者权利和义务的转让;
- (11) 为按照第一四四条将技术转让给发展中国家和为这些国家直接参加而制定的程序;
- (12) 采矿的标准和办法, 包括有关操作安全、资源养护和海洋环境保护的标准和办法;
- (13) 商业生产的定义;
- (14) 申请者的资格标准;

**(c) 财政事项:**

- (1) 制定划一和无歧视的成本计算和会计规则以及选择审计员的方法;
- (2) 业务收益的分配;
- (3) 本附件第十三条所指的鼓励;

**(d) 为实施依据第一五一条第10款和第一六四条第2款(d)项所作的决定;**

2. 为下列事项制定的规则、规章和程序应充分反映以下的客观标准：

(a) 区域的大小：

管理局应确定进行勘探的区域的适当面积。这种面积可大到两倍于开发区的面积，以便能够进行详探作业。区域的大小应该满足本附件第八条关于保留区域的规定以及按照合同条款所载并符合第一五一条的生产要求，同时考虑到当时的海洋采矿技术水平，以及区域内有关的自然特征。区域不应小于或大于满足这个目标所需的面积；

(b) 业务的期限：

(1) 探矿应该没有时间限制；

(2) 勘探应有足够的时间，以便可对特定区域进行彻底的探测，设计和建造区域内所用的采矿设备，及设计和建造中、小型的加工工厂来试验采矿和加工系统；

(3) 开发的期间应视采矿工程的经济寿命而定，考虑到矿体采尽，采矿设备和加工设施的有用年限，以及商业上可以维持的能力等因素。开发应有足够的时间，以便可对区域的矿物进行商业开采，其中并包括一个合理的期间，来建造商业规模的采矿和加工系统，在这段期间，不应要求有商业生产。但是，整个开发期间也不应太长，以便管理局有机会在考虑续订工作计划时，按照其在核准工作计划后所制定的规则、规章和程序，修改工作计划的条款和条件；

(c) 工作成绩的要求：

管理局应要求经营者在勘探阶段按期支出费用，其数额应与工作计划包括的区域大小，以及确有诚意要在管理局所定的时限内使该区域达到商业生产阶段的经营者应作的支出有合理的关系。所要求的支

出数额不应定到一种程度，使所用技术的成本比一般使用者为低的可能经营者望而却步。从勘探阶段完成到开发阶段开始达到商业生产，管理局应定出一个最大间隔期间。为确定这个间隔期间，管理局应考虑到，必须在勘探阶段结束和开发阶段开始后，才能着手建造大规模采矿和加工系统。因此，使一个区域达到商业生产阶段所需的间隔期间，应该考虑到完成勘探阶段后的建造工程所必需的时间，并合理地照顾到建造日程上不可避免的迟延。一旦达到商业生产，管理局应在合理的限度内并考虑到一切有关因素，要求经营者在整个工作计划期间维持商业生产；

(d) 资源的类别：

管理局在确定可以核准工作计划加以开采的资源类别时，除其他外，应着重下列特点：

- (1) 需要使用类似的采矿方法的某些资源；和
- (2) 能够同时开发而不致使在同一区域内开发某些不同资源的各经营者彼此发生不当干扰的资源。

本项的任何规定，不应妨碍管理局核准同一申请者关于同一区域内一类以上资源的工作计划；

(e) 区域的放弃：

经营者应有权随时放弃其在工作计划包括的区域内的全部或一部权利，而不受处罚；

(f) 海洋环境的保护：

为保证切实保护海洋环境免受“区域”内活动或于矿址上方在船上对从该矿址取得的矿物加工所造成的直接损害，应制定规则、规章

和程序，考虑到钻探、挖泥、取岩心和开凿，以及在海洋环境内处置、倾倒和排放沉积物、废物或其他流出物，可能直接造成这种损害的程度；

(g) 商业生产：

如果一个经营者从事持续的大规模回收作业，其所产原料的数量足够明白表示其主要目标为大规模生产，而不是旨在收集情报、分析或试验设备或试验工厂的生产，商业生产应即视为已经开始。

第十八条

罚则

1. 合同所规定的承包者的权利，只有在下列情形下，才可暂停或终止：

- (a) 如果该承包者不顾管理局的警告而仍进行活动，以致造成一再故意严重违反合同的基本条款，第十一部分，和管理局的规则、规章和程序的结果；或
- (b) 如果该承包者不遵守对其适用的解决争端机关有拘束力的确定性决定。

2. 在第1款(a)项未予规定的任何违反合同的情形下，或代替第1款(a)项所规定的暂停或终止合同，管理局可按照违反情形的严重程度，对承包者课以罚款。

3. 除第一六二条第2款(四)项规定的紧急命令的情形外，在给予承包者合理机会用尽依据第十一部分第五节可以使用的司法补救前，管理局不得执行涉及罚款、暂停或终止的决定。

第十九条

合同的修改

1. 如果已经发生或可能发生的情况，使当事任何一方认为合同将有失公平，

或不能实现或不可能达成合同或第十一部分所订的目标，当事各方应进行谈判，作出相应的修订。

2. 依照第一五三条第3款订立的任何合同，须经当事各方同意，才可修改。

## 第二十条

### 权利和义务的转让

合同所产生的权利和义务，须经管理局同意，并按照其规则、规章和程序，才可转让。如果提议的受让者是在所有方面都合格的申请者，并承担转让者的一切义务，而且转让也不授予受让者一项按本附件第六条第3款(c)项禁止核准的工作计划，则管理局对转让不应不合理地拒绝同意。

## 第二十一条

### 适用的法律

1. 合同应受制于合同的条款，管理局的规则、规章和程序，第十一部分，以及与本公约不相抵触的其他国际法规则。

2. 根据本公约有管辖权的法院或法庭对管理局和承包者的权利和义务所作的任何确定性决定，在每一缔约国领土内均应执行。

3. 任何缔约国不得以不符合第十一部分的条件强加于承包者。但缔约国对其担保的承包者，或对悬挂其旗帜的船舶适用比管理局依据本附件第十七条第2款(d)项在其规则、规章和程序中所规定者更为严格的有关环境或其他的法律和规章，不应视为与第十一部分不符。

## 第二十二條

### 責 任

承包者进行其业务时由于其不法行为造成的损害，其责任应由承包者负担，但应顾及有辅助作用的管理局的行为或不行为。同样地，管理局行使权力和职务时由于其不法行为，其中包括第一六八条第2款所指违取行为造成的损害，其责任应由管理局负担，但应顾及有辅助作用的承包者的行为或不行为。在任何情形下，赔偿应与实际损害相等。

## 附 件 四

### 企业部章程

#### 第一条

##### 宗 旨

1. 企业部应为依据第一五三条第2款(a)项直接进行“区域”内活动以及从事运输、加工和销售从“区域”回收的矿物的管理局机关。
2. 企业部在实现其宗旨和执行其职务时，应按照本公约以及管理局的规则、规章和程序行事。
3. 企业部在依据第1款开发“区域”的资源时，应在本公约限制下，按照健全的商业原则经营业务。

#### 第二条

##### 同管理局的关系

1. 依据第一七〇条，企业部应按照大会的一般政策和理事会的指示行事。
2. 在第1款限制下，企业部在进行业务时应享有自主权。
3. 本公约的任何规定，均不使企业部对管理局的行为或义务担负任何责任，亦不使管理局对企业部的行为或义务担负任何责任。

#### 第三条

##### 责任的限制

在不妨害本附件第十一条第3款的情形下，管理局任何成员不应仅因其为成员，就须对企业部的行为或义务担负任何责任。

#### 第四条

##### 组 成

企业部应设董事会、总干事一人和执行其任务所需的工作人员。

#### 第五条

##### 董 事 会

1. 董事会应由大会按照第一六〇条第2款(c)项选出的十五名董事组成。在选举董事时，应妥为顾及公平地区分配的原则。管理局成员在提名董事会候选人时，应注意所提名的候选人必须具备最高标准的能力，并在各有关领域具备胜任的条件，以保证企业部的存在能力和成功。
2. 董事会董事任期四年，连选可连任，并应妥为顾及董事席位轮流的原则。
3. 在其继任人选出以前，董事应继续执行职务。如果某一董事出缺，大会应根据第一六〇条第2款(c)项选出一名新的董事任满其前任的任期。
4. 董事会董事应以个人身分行事。董事在执行职责时，不应寻求或接受任何政府或任何其他方面的指示。管理局每一成员应尊重董事会各董事的独立性，并应避免采取任何行动影响任何董事执行其职责。
5. 每一董事应支领从企业部经费支付的薪金。薪金的数额应由大会根据理事会的建议确定。
6. 董事会通常应在企业部总办事处执行职务，并按企业部业务需要经常举行会议。
7. 董事会三分之二董事构成法定人数。
8. 每一董事应有一票表决权。董事会处理的一切事项应由过半数董事决定，如果某一董事与董事会处理的事项有利益冲突，他不应参加关于该事项的表决。



9. 管理局的任何成员可要求董事会就特别对该成员有影响的业务提供情报。董事会应尽力提供此种情报。

## 第六条

### 董事会的权力和职务

董事会应指导企业部的业务。在本公约限制下，董事会应行使为实现企业部的宗旨所必要的权力，其中包括下列权力：

- (a) 从其董事中选举董事长；
- (b) 制定董事会的议事规则；
- (c) 按照第一五三条第3款和第一六二条第2款(j)项，拟订并向理事会提出正式书面工作计划；
- (d) 为进行第一七〇条所指明的各种活动制订工作计划和方案；
- (e) 按照第一五一条第2至第7款拟具并向理事会提出生产许可的申请；
- (f) 授权进行关于取得技术的谈判，其中包括附件三第五条第3款(a)、(c)和(d)项所规定的技术的谈判，并核准这种谈判的结果；
- (g) 订立附件三第九和第十一条所指的联合企业或其他形式的联合安排的条款和条件，授权为此进行谈判，并核准这种谈判的结果；
- (h) 按照第一六〇条第2款(f)项和本附件第十条建议大会将企业部净收入的多大部分留作企业部的储备金；
- (i) 核准企业部的年度预算；
- (j) 按照本附件第十二条第3款，授权采购货物和取得服务；
- (k) 按照本附件第九条向理事会提出年度报告；

- (l) 向理事会提出关于企业部工作人员的组织、管理、任用和解职的规则草案，以便由大会核准，并制定实施这些规则的规章；
- (m) 按照本附件第十一条第2款借入资金并提供其所决定的附属担保品或其他担保；
- (n) 按照本附件第十三条参加任何司法程序，签订任何协定，进行任何交易和采取任何其他行动；
- (o) 经理事会核准，将任何非斟酌决定的权力授予总干事和授予其委员会。

### 第七条

#### 企业部总干事和工作人员

1. 大会应根据理事会的推荐和董事会的提名选举企业部总干事；总干事不应担任董事。总干事的任期不应超过五年，连选可连任。
2. 总干事应为企业部的法定代表和行政首长，就企业部业务的进行直接向董事会负责。他应按照本附件第六条(1)项所指规则和规章，负责工作人员的组织、管理、任命和解职。他应参加董事会会议，但无表决权。大会和董事会审议有关企业部的事项时，总干事可参加这些机关的会议，但无表决权。
3. 总干事在任命工作人员时，应以取得最高标准的效率和技术才能为首要考虑。在这一考虑限制下，应妥为顾及按公平地区分配原则征聘工作人员的重要性。
4. 总干事和工作人员在执行职责时不应寻求或接受任何政府或企业部以外任何其他来源的指示。他们应避免足以影响其作为只对企业部负责的企业部国际官员的地位的任何行动。每一缔约国保证尊重总干事和工作人员所负责任的纯粹国际性，不设法影响他们执行其职责。工作人员如有任何违反职责的行为，应提交管理局规则、规章和程序中所规定的适当行政法庭。
5. 第一六八条第2款所规定的责任，同样适用于企业部工作人员。

## 第八条

### 所在地

企业部应将其总办事处设于管理局的所在地。企业部经任何缔约国同意可在其领土内设立其他办事处和设施。

## 第九条

### 报告和财务报表

1. 企业部应于每一财政年度结束后三个月内，将载有其帐目的审计报表的年度报告提交理事会，请其审核，并应于适当间隔期间，将其财务状况简要报表和显示其业务实绩的损益计算表递交理事会。

2. 企业部应发表其年度报告和它认为适当的其他报告。

3. 本条所指的一切报告和财务报表应分发给管理局成员。

## 第十条

### 净收入的分配

1. 在第3款限制下，企业部应根据附件三第十三条向管理局缴付款项或其等值物。

2. 大会应根据董事会的建议，决定应将企业部净收入的多大部分留作企业部的储备金。其余部分应移交给管理局。

3. 在企业部作到自力维持所需的一段开办期间，这一期间从其开始商业生产起不应超过十年，大会应免除企业部缴付第1款所指的款项，并将企业部的全部净收入留作企业部的储备金。

第十一条

财 政

1. 企业部资金应包括：

- (a) 按照第一七三条第 2 款(b)项从管理局收到的款项；
- (b) 缔约国为企业部的活动筹资而提供的自愿捐款；
- (c) 企业部按照第 2 和第 3 款借入的款项；
- (d) 企业部的业务收入；
- (e) 为使企业部能够尽快开办业务和执行职务而向企业部提供的其他资金。

2. (a) 企业部应有借入资金并提供其所决定的附属担保品或其他担保的权力。企业部在一个缔约国的金融市场上或以该国货币公开出售其证券以前，应征得该缔约国的同意。理事会应根据董事会的建议核准借款的总额；

- (b) 缔约国应尽一切合理的努力支持企业部向资本市场和国际金融机构申请贷款。

3. (a) 应向企业部提供必要的资金，以勘探和开发一个矿址，运输、加工和销售自该矿址回收的矿物以及取得的镍、铜、钴和锰，并支付初期行政费用。筹备委员会应将上述资金的数额、调整这一数额的标准和因素载入管理局的规则、规章和程序草案；

- (b) 所有缔约国应以长期无息贷款的方式，向企业部提供相当于以上(a)项所指资金的半数的数额，这项数额的提供应按照在缴款时有效的联合国经常预算会费分摊比额表并考虑到非联合国会员国而有所调整。企业部为筹措其余半数资金而承担的债务，应由所有缔约国按照同一比额表提供担保；

- (c) 如果各缔约国的财政贡献总额少于根据(a)项应向企业部提供的资金，大会应于其第一届会议上审议短缺的程度，并考虑到各缔约国在(a)和(b)项下的义务以及筹备委员会的任何建议，以协商一致方式制定弥补这一短缺的措施；
- (d) (1) 每一缔约国应在本公约生效后六十天内，或在其批准书或加入书交存之日起三十天内（以较后的日期为准），向企业部交存不得撤回、不可转让、不生利息的本票，其面额应为其依据(b)项的无息贷款份额；
- (2) 董事会应于本公约生效后尽可能早的日期，并于其后每年或其他的适当间隔期间，将筹措企业部行政费用和根据第一七〇条以及本附件第十二条进行活动所需经费的数额和时间编列成表；
- (3) 企业部应通过管理局通知各缔约国按照(b)项对这种费用各自承担的份额。企业部应将所需数额的本票兑现，以支付关于无息贷款的附表中所列的费用；
- (4) 各缔约国应于收到通知后按照(b)项提供其对企业部债务担保的各自份额；
- (e) (1) 如经企业部提出这种要求，缔约国除按照(b)项所指分摊比额表提供债务担保外，还可为其他债务提供担保；
- (2) 代替债务担保，缔约国可向企业部自愿捐付一笔款项，其数额相等于它本应负责担保的那部分债务；
- (f) 有息贷款的偿还应较无息贷款的偿还优先。无息贷款应按照大会根据理事会的建议和董事会的意见所通过的比额表来偿还。董事会在执行这一职务时，应以管理局的规则、规章和程序中的有关规定为指导。这种规则、规章和程序应考虑到保证企业部有效执行职务特别是其财政独立的至高重要性；

(g) 各缔约国向企业部提供的资金，应以可自由使用货币或可在主要外汇市场自由取得和有效使用的货币支付。这些货币应按照通行的国际金融惯例在管理局的规则、规章和程序中予以确定。除第2款的规定外，任何缔约国均不应对企业部持有、使用或交换这些资金保持或施加限制；

(h) “债务担保”是指缔约国向企业部的债权人承允，于该债权人通知该缔约国企业部未能偿还其债款时，该缔约国将按照适当比例表的比例支付其所担保的企业部的债款。支付这些债款的程序应依照管理局的规则、规章和程序。

4. 企业部的资金、资产和费用应与管理局的资金、资产和费用分开。本条应不妨碍企业部同管理局就设施、人员和服务作出安排，以及就任一组织为另一组织垫付的行政费用的偿还作出安排。

5. 企业部的记录、帐簿和帐目，其中包括年度财务报表，应每年由理事会指派的一名独立审计员加以审核。

## 第十二条

### 业 务

1. 企业部应向理事会建议按照第一七〇条进行活动的各种规划项目。这种建议应包括按照第一五三条第3款拟订的“区域”内活动的正式的书面工作计划，以及法律和技术委员会鉴定和理事会核准计划随时需要的其他情报和资料。

2. 理事会核准后，企业部应根据第1款所指的正式书面工作计划执行其规划项目。

3. (a) 企业部如不具备其业务所需的货物和服务，可取得这种货物和服务。企业部应为此进行招标，将合同给予在质量、价格和交货时间方面提供最优综合条件的投标者，以取得所需的货物和服务；
  - (b) 如果提供这种综合条件的投标不止一个，合同的给予应按照下列原则：
    - (1) 无歧视的原则，即不得以与勤奋地和有效地进行作业无关的政治或其他考虑为决定根据的原则；和
    - (2) 理事会所核准的指导原则，即对来自发展中国家，包括其中的内陆国和地理不利国的货物和服务，应给予优惠待遇的原则；
  - (c) 董事会可制定规则，决定在何种特殊情形下，为了企业部的最优利益可免除招标的要求。
4. 企业部应对其生产的一切矿物和加工物质有所有权。
5. 企业部应在无歧视的基础上出售其产品。企业部不得给予非商业性的折扣。
6. 在不妨害根据本公约任何其他规定授与企业部的任何一般或特别权力的情形下，企业部应行使其在营业上所必需的附带权力。
7. 企业部不应干预任何缔约国的政治事务，它的决定也不应受有关的一个或几个缔约国的政治特性的影响，只有商业上的考虑才同其决定有关，这些考虑应不偏不倚地予以衡量，以便实现本附件第一条所列的宗旨。

### 第十三条

#### 法律地位、特权和豁免

1. 为使企业部能够执行其职务，应在缔约国的领土内给予企业部本条所规定的地位、特权和豁免。企业部和缔约国为实行这项原则，必要时可缔订特别协定。

2. 企业部应具有为执行其职务和实现其宗旨所必要的法律行为能力，特别是下列行为能力：

- (a) 订立合同、联合安排或其他安排，包括同各国和各国际组织的协定；
- (b) 取得、租借、拥有和处置不动产和动产；
- (c) 为法律程序的一方。

3. (a) 只有在下列情形下，才可在缔约国内有管辖权的法院中对企业部提起诉讼，即企业部在该国领土内：

- (1) 设有办事处或设施；
- (2) 为接受传票或诉讼通知派有代理人；
- (3) 订有关于货物或服务的合同；
- (4) 有证券发行；或
- (5) 从事任何其他商业活动；

(b) 在企业部未受不利于它的确定性判决宣告以前，企业部的财产和资产，不论位于何处和被何人持有，应免受任何形式的扣押、查封或执行。

4. (a) 企业部的财产和资产，不论位于何处和被何人持有，应免受征用、没收、公用征收或以行政或立法行动进行的任何其他形式的扣押；

(b) 企业部的一切财产和资产，不论位于何处和被何人持有，应免受任何性质的歧视限制、管制、控制和暂时冻结；

(c) 企业部及其雇员应尊重企业部或其雇员可能在其境内进行业务或从事其他活动的任何国家或领土的当地法律和规章；

(d) 缔约国应确保企业部享有其给予在其领土内从事商业活动的实体的一切权利、特权和豁免。给予企业部这些权利、特权和豁免，不应低



于对从事类似商业活动的实体所给予的权利、特权和豁免。 缔约国如给予发展中国家或其商业实体特别特权，企业部应在同样优惠的基础上享有那些特权；

(e) 缔约国可给予企业部特别的鼓励、权利、特权和豁免，但并无义务对其他商业实体给予这种鼓励、权利、特权和豁免。

5. 企业部应与其办事处和设施所在的东道国谈判关于直接税和间接税的免除。

6. 每一缔约国应采取必要行动，以其本国法律使本附件所列的各项原则生效，并应将其所采取的具体行动的详情通知企业部。

7. 企业部可在其能够决定的范围内和条件下放弃根据本条或第 1 款所指的特别协定所享有的任何特权和豁免。

## 附件五

### 调 解

#### 第一节 按照第十五部分第一节的调解程序

##### 第一条

##### 程序的提起

如果争端各方同意按照第二八四条将争端提交本节规定的调解程序，其任何一方可向争端他方发出书面通知提起程序。

##### 第二条

##### 调解员名单

联合国秘书长应编制并保持一份调解员名单。每一缔约国应有权提名四名调解员，每名调解员均应享有公平、才干和正直的最高声誉。这样提名的人员的姓名应构成该名单。无论何时，如果某一缔约国提名的调解员在这样组成的名单内少于四名，该缔约国有权按需要提名增补。调解员在被提名缔约国撤回前仍应列在名单内，但被撤回的调解员应继续在其被指派服务的调解委员会中工作，直至调解程序完毕时为止。

##### 第三条

##### 调解委员会的组成

调解委员会应依下列规定组成：

- (a) 在(g)项限制下，调解委员会应由调解员五人组成。
- (b) 提起程序的争端一方应指派两名调解员，最好从本附件第二条所指的名单中选派，其中一名可为其本国国民，除非争端各方另有协议。这种指派应列入本附件第一条所指的通知。

- (c) 争端另一方在收到本附件第一条所指通知后二十一日以内应指派两名调解员。如在该期限内未予指派，提起程序的一方可在该期限届满后一星期内向对方发出通知终止调解程序，或请联合国秘书长按照(e)项作出指派。
- (d) 四名调解员应在全部被指派完毕之日起三十天内，指派第五名调解员，从本附件第二条所指名单中选派，由其担任主席。如果在该期限内未予指派，争端任何一方可在该期限届满后一星期内请联合国秘书长按照(e)项作出指派。
- (e) 联合国秘书长应于收到根据(c)或(d)项提出的请求后三十天内，同争端各方协商从本附件第二条所指名单中作出必要的指派。
- (f) 任何出缺，应依照为最初指派所规定的方式补缺。
- (g) 以协议确定利害关系相同的两个或两个以上的争端各方应共同指派两名调解员。两个或两个以上的争端各方利害关系不同，或对彼此是否利害关系相同意见不一致，则应分别指派调解员。
- (h) 争端涉及利害关系不同的两个以上的争端各方，或对彼此是否利害关系相同意见不一致，争端各方应在最大可能范围内适用(a)至(f)项的规定。

#### 第四条

#### 程 序

除非争端各方另有协议，调解委员会应确定其本身的程序。委员会经争端各方同意，可邀请任何缔约国向该委员会提出口头或书面意见。委员会关于程序问题、报告和建议的决定应以调解员的过半数票作出。

#### 第五条

#### 和睦解决

委员会可提请争端各方注意便于和睦解决争端的任何措施。

## 第六条

### 委员会的职务

委员会应听取争端各方的陈述，审查其权利主张和反对意见，并向争端各方提出建议，以便达成和睦解决。

## 第七条

### 报告

1. 委员会应于成立后十二个月内提出报告，报告应载明所达成的任何协议，如不能达成协议，则应载明委员会对有关争端事项的一切事实问题或法律问题的结论及其可能认为适当的和睦解决建议，报告应交存于联合国秘书长，并应由其立即分送争端各方。

2. 委员会的报告，包括其结论或建议，对争端各方应无拘束力。

## 第八条

### 程序的终止

在争端已经得到解决，或争端各方已书面通知联合国秘书长接受报告的建议或一方已通知联合国秘书长拒绝接受报告的建议，或从报告送交争端各方之日起三个月期限已经届满时，调解程序即告终止。

## 第九条

### 费用和开支

委员会的费用和开支应由争端各方负担。

## 第十条

### 争端各方关于改变程序的权利

争端各方可以仅适用于该争端的协议修改本附件的任何规定。

## 第二节 按照第十五部分第三节提交的强制调解程序

### 第十一条

#### 程序的提起

1. 按照第十五部分第三节须提交本节规定的调解程序的争端任何一方可向争端他方发出书面通知提起程序。
2. 收到第1款所指通知的争端任何一方应有义务接受调解程序。

### 第十二条

#### 不答复或不接受调解

争端一方或数方对提起程序的通知不予答复或不接受此种程序，不应阻碍程序的进行。

### 第十三条

#### 权限

对于按照本节行事的调解委员会是否有管辖权如有争议，应由调解委员会加以解决。

### 第十四条

#### 第一节的适用

本附件第一节第二至第十条在本节限制下适用。

## 附 件 六

### 国际海洋法法庭规约

#### 第 一 条

##### 一般规定

1. 国际海洋法法庭应按照本公约和本规约的规定组成并执行职务。
2. 法庭的所在地应为德意志联邦共和国汉堡自由汉萨城。
3. 法庭于认为合宜时可在其他地方开庭并执行职务。
4. 将争端提交法庭应遵守第十一和第十五部分的规定。

#### 第一节 法庭的组织

#### 第 二 条

##### 组 成

1. 法庭应由独立法官二十一人组成，从享有公平和正直的最高声誉，在海洋法领域内具有公认资格的人士中选出。
2. 法庭作为一个整体，应确保其能代表世界各主要法系和公平地区分配。

#### 第 三 条

##### 法 官

1. 法庭法官中不得有二人同为同一国家的国民。为担任法庭法官的目的，一人可视为一个以上国家的国民者，应视为其通常行使公民及政治权利的国家的国民。
2. 联合国大会所确定的每一地理区域集团应有法官至少三人。

## 第 四 条

### 提名和选举

1. 每一缔约国可提名不超过二名具有本附件第二条所规定的资格的候选人，法庭法官应从这样提名的人选名单中选出。

2. 第一次选举应由联合国秘书长，以后各次选举应由法庭书记官长，至少在选举之日前三个月，书面邀请各缔约国在两个月内提名法庭法官的候选人。秘书长或书记官长应依字母次序编制所提出的候选人名单，载明提名的缔约国，并应在每次选举之日前最后一个月的第七天以前将其提交各缔约国。

3. 第一次选举应于本公约生效之日起六个月内举行。

4. 法庭法官的选举应以无记名投票进行。第一次选举应由联合国秘书长召开缔约国会议举行，以后的选举应按各缔约国协议的程序举行。在该会议上，缔约国的三分之二应构成法定人数。得票最多并获得出席并参加表决的缔约国三分之二多数票的候选人应当选为法庭法官，但须这项多数包括缔约国的过半数。

## 第 五 条

### 任 期

1. 法庭法官任期九年，连选可连任；但须第一次选举选出的法官中，七人任期应为三年，另七人为六年。

2. 第一次选举选出的法庭法官中，谁任期三年，谁任期六年，应于该次选举完毕后由联合国秘书长立即以抽签方法选定。

3. 法庭法官在其职位被接替前，应继续执行其职责。法庭法官虽经接替，仍应完成在接替前已开始的任何程序。

4. 法庭法官辞职时应将辞职书致送法庭庭长。收到辞职书后，该席位即行出缺。

## 第六 条

### 出 缺

1. 法官出缺，应按照第一次选举时所定的办法进行补缺，但须遵行下列规定：书记官长应于法官出缺后一个月内，发出本附件第四条规定的邀请书，选举日期应由法庭庭长在与各缔约国协商后指定。

2. 法庭法官当选接替任期未届满的法官者，应任职至其前任法官任期届满时为止。

## 第七 条

### 不适合的活动

1. 法庭法官不得执行任何政治或行政职务，或对任何与勘探和开发海洋或海底资源或与海洋或海底的其他商业用途有关的任何企业的任何业务有积极联系或有财务利益。

2. 法庭法官不得充任任何案件的代理人、律师或辩护人。

3. 关于上述各点的任何疑义，应由出席的法庭其他法官以过半数裁定解决。

## 第八 条

### 关于法官参与特定案件的条件

1. 任何过去曾作为某一案件当一方的代理人、律师或辩护人，或曾作为国内或国际法院或法庭的法官，或以任何其他资格参加该案件的法庭法官，不得参与该案件的裁判。

2. 如果法庭的某一法官因某种特殊理由认为不应参与某一特定案件的裁判，该法官应将此情形通知法庭庭长。



3. 如果法庭庭长认为法庭某一法官因某种特殊理由不应参与审理某一特定案件，庭长应将此情形通知该法官。

4. 关于上述各点的任何疑义，应由出席的法庭其他法官以过半数裁定解决。

### 第九 条

#### 不再适合必需的条件后果

如果法庭的其他法官一致认为某一法官已不再适合必需的条件，法庭庭长应宣布该席位出缺。

### 第十 条

#### 特权和豁免

法庭法官于执行法庭职务时，应享有外交特权和豁免。

### 第十一 条

#### 法官的郑重宣告

法庭每一法官在就职前，应在公开法庭上郑重宣告其将秉公竭诚行使职权。

### 第十二 条

#### 庭长、副庭长和书记官长

1. 法庭应选举庭长和副庭长，任期三年，连选可连任。
2. 法庭应任命书记官长，并可为任命其他必要的工作人员作出规定。
3. 庭长和书记官长应驻在法庭所在地。

### 第十三 条

#### 法定人数

1. 所有可以出庭的法庭法官均应出庭，但须有选任法官十一人才构成法庭的

法定人数。

2. 在本附件第十七条限制下，法庭应确定哪些法官可以出庭组成审理某一特定争端的法庭，同时顾及本附件第十四和第十五条所规定的分庭有效执行其职务。

3. 除非适用本附件第十四条，或当事各方请求应按照本附件第十五条处理，提交法庭的一切争端和申请，均应由法庭审讯和裁判。

#### 第十四条

##### 海底争端分庭

海底争端分庭应按照本附件第四节设立。分庭的管辖权、权力和职务，应如第十一部分第五节所规定。

#### 第十五条

##### 特别分庭

1. 法庭可设立其认为必要的分庭，由其选任法官三人或三人以上组成，以处理特定种类的争端。

2. 法庭如经当事各方请求，应设立分庭，以处理提交法庭的某一特定争端。这种分庭的组成，应由法庭在征得当事各方同意后决定。

3. 为了迅速处理事务，法庭每年应设立以其选任法官五人组成的分庭，该分庭应以简易程序审讯和裁判争端。法庭应选出两名候补法官，以接替不能参与某一特定案件的法官。

4. 如经当事各方请求，争端应由本条所规定的分庭审讯和裁判。

5. 本条和本附件第十四条所规定的任何分庭作出的判决，应视为法庭作出的判决。

## 第十六条

### 法庭的规则

法庭应制订执行其职务的规则。法庭应特别订立关于其程序的规则。

## 第十七条

### 法官的国籍

1. 属于争端任何一方国籍的法庭法官，应保有其作为法庭法官参与的权利。

2. 如果在受理一项争端时，法庭上有属于当事一方国籍的法官，争端任何他方可选派一人为法庭法官参与。

3. 如果在审理一项争端时，法庭上没有属于当事各方国籍的法官，当事每一方均可选派一人为法庭法官参与。

4. 本条适用于本附件第十四和第十五条所指的分庭。在这种情形下，庭长应与当事各方协商后，要求组成分庭的法官中必要数目的法官将席位让给属于有关当事各方国籍的法官，如果不能作到这一点，或这些法官不能出庭，则让给当事各方特别选派的法官。

5. 如果当事若干方利害关系相同，则为以上各项规定的目的，该若干方应视为当事一方。关于这一点的任何疑义，应由法庭以裁定解决。

6. 按照本条第2、第3和第4款选派的法官，应符合本附件第二、第八和第十一条规定的条件。他们应在与其同事完全平等的条件下参与裁判。

## 第十八条

### 法官的报酬

1. 法庭每一选任法官均应领取年度津贴，并于执行职务时按日领取特别津贴，但任何一年付给任一法官的特别津贴总额不应超过年度津贴的数额。

2. 庭长应领取特别年度津贴。
3. 副庭长于代行庭长职务时，应按日领取特别津贴。
4. 根据本附件第十七条在法庭选任法官以外选派的法官，应于执行其职务时，按日领取酬金。
5. 薪给、津贴和酬金应由各缔约国随时开会决定，同时考虑到法庭的工作量。薪给、津贴和酬金在任期内不得减少。
6. 书记官长的薪给，应由各缔约国根据法庭的提议开会决定。
7. 法庭法官和书记官长支领退休金的条件，以及法庭法官和书记官长补领旅费的条件，均应由各缔约国开会制订规章加以确定。
8. 薪给、津贴和酬金，应免除一切税捐。

### 第十九条

#### 法庭的开支

1. 法庭的开支应由各缔约国和管理局负担，其负担的条件和方式由各缔约国开会决定。
2. 当既非缔约国亦非管理局的一个实体为提交法庭的案件的当事一方时，法庭应确定该方对法庭的开支应缴的款额。

### 第二节 权限

#### 第二十条

##### 向法庭申诉的机会

1. 法庭应对各缔约国开放。
2. 对于第十一部分明文规定的任何案件，或按照案件当事所有各方接受的将管辖权授予法庭的任何其他协定提交的任何案件，法庭应对缔约国以外的实体开放。

第二十一条

管 辖 权

法庭的管辖权包括按照本公约向其提交的一切争端和申请，并将管辖权授予法庭的任何其他国际协定中具体规定的一切申请。

第二十二条

其他协定范围内的争端的提交

如果同本公约所包括的主题事项有关的现行有效条约或公约的所有缔约国同意，则有关这种条约或公约的解释或适用的任何争端，可按照这种协定提交法庭。

第二十三条

可适用的法律

法庭应按照第二九三条裁判一切争端和申请。

第三节 程序

第二十四条

程序的提起

1. 争端可根据情况以将特别协定通知书记官长或以将申请书送达书记官长的方式提交法庭。两种方式均应载明争端事由和争端各方。
2. 书记官长应立即将特别协定或申请书通知有关各方。
3. 书记官长也应通知所有缔约国。

## 第二十五条

### 临时措施

1. 按照第二九〇条，法庭及其海底争端分庭应有权规定临时措施。
2. 如果法庭不开庭，或没有足够数目的法官构成法定人数，临时措施应根据本附件第十五条第3款设立的简易程序分庭加以规定。虽有本附件第十五条第4款的规定，在争端任何一方请求下，仍可采取这种临时措施。临时措施应由法庭加以审查和修订。

## 第二十六条

### 审 讯

1. 审讯应由庭长主持，庭长不能主持时，应由副庭长主持。庭长副庭长如均不能主持，应由出庭法官中资深者主持。
2. 除非法庭另有决定或当事各方要求拒绝公众旁听，审讯应公开进行。

## 第二十七条

### 案件的审理

法庭为审理案件，应发布命令，决定当事每一方必须终结辩论的方式和时间，并作出有关收受证据的一切安排。

## 第二十八条

### 不到案

当事一方不出庭或对其案件不进行辩护时，他方可请求法庭继续进行程序并作出裁判。当事一方缺席或对其案件不进行辩护，应不妨碍程序的进行。法庭在作出

裁判前，必须不但查明对该争端确有管辖权，而且查明所提要求在事实上和法律上均确有根据。

### 第二十九条

#### 过半数决定

1. 一切问题应由出庭的法官的过半数决定。
2. 如果票数相等，庭长或代理庭长职务的法庭法官应投决定票。

### 第三十条

#### 判决书

1. 判决书应叙明其所根据的理由。
2. 判决书应载明参与判决的法庭法官姓名。
3. 如果判决书全部或一部不能代表法庭法官的一致意见，任何法官均有权发表个别意见。
4. 判决书应由庭长和书记官长签名。判决书在正式通知争端各方后，应在法庭上公开宣读。

### 第三十一条

#### 参加的请求

1. 一个缔约国如认为任何争端的裁判可能影响该缔约国的法律性质的利益，可向法庭请求准许参加。
2. 此项请求应由法庭裁定。
3. 如果请求参加获准，法庭对该争端的裁判，应在与该缔约国参加事项有关的范围内，对参加的缔约国有拘束力。

### 第三十二条

#### 对解释或适用案件的参加权利

1. 无论何时，如对本公约的解释或适用发生疑问，书记官长应立即通知所有缔约国。
2. 无论何时，如依照本附件第二十一或第二十二条对一项国际协定的解释或适用发生疑问，书记官长应通知该协定的所有缔约方。
3. 第1和第2款所指的每一方均有参加程序的权利；如该方行使此项权利，判决书中所作解释即对该方同样地有拘束力。

### 第三十三条

#### 裁判的确定性和拘束力

1. 法庭的裁判是有确定性的，争端所有各方均应遵行。
2. 裁判除在当事各方之间及对该特定争端外，应无拘束力。
3. 对裁判的意义或范围发生争端时，经当事任何一方的请求，法庭应予解释。

### 第三十四条

#### 费用

除法庭另有裁定外，费用应由当事各方自行承担。

#### 第四节 海底争端分庭

### 第三十五条

#### 组成

1. 本附件第十四条所指的海底争端分庭，应由海洋法法庭法官以过半数从法庭选任法官中选派法官十一人组成。



2. 在选出分庭法官时，应确保能代表世界各主要法系和公平地区分配。管理局大会可就这种代表性和分配提出一般性的建议。

3. 分庭法官应每三年改选一次，连选可连任一次。

4. 分庭应从其法官中选出庭长，庭长应在分庭当选的任期内执行职务。

5. 如果选出分庭的任何三年任期终了时仍有案件尚在进行，该分庭应按原来的组成完成该案件。

6. 如果分庭法官出缺，法庭应从其选任法官中选派继任法官，继任法官应任职至其前任法官任期届满时为止。

7. 法庭选任法官七人应为组成分庭所需的法定人数。

### 第三十六条

#### 专案分庭

1. 海底争端分庭为处理按照第一八八条第1款(b)项向其提出的特定争端，应成立专案分庭，由其法官三人组成。这种分庭的组成，应由海底争端分庭在得到当事各方同意后决定。

2. 如果争端各方不同意专案分庭的组成，争端每一方应指派法官一人，第三名法官则应由双方协议指派。如果双方不能达成协议，或如任何一方未能作出这种指派，海底争端分庭庭长应于同争端各方协商后，迅速从海底争端分庭法官中作出这种指派。

3. 专案分庭的法官必须不属争端任何一方的工作人员，或其国民。

### 第三十七条

#### 申诉机会

分庭应对各缔约国、管理局和第十一部分第五节所指的实体开放。

### 第三十八条

#### 可适用的法律

除第二九三条的规定以外，分庭应：

- (a) 适用按照本公约制订的管理局的规则、规章和程序；和
- (b) 对有关“区域”内活动的合同的事项，适用这种合同的条款。

### 第三十九条

#### 分庭裁判的执行

分庭的裁判应以需要在其境内执行的缔约国最高级法院判决或命令的同样执行方式，在该缔约国领土内执行。

### 第四十条

#### 本附件其他各节的适用

1. 本附件中与本节不相抵触的其他各节的规定，适用于分庭。
2. 分庭在执行其有关咨询意见的职务时，应在其认为可以适用的范围内，受本附件中关于法庭程序的规定的指导。

### 第五节 修正案

#### 第四十一条

##### 修正案

1. 对本附件的修正案，除对其第四节的修正案外，只可按照第三一三条或在按照本公约召开的一次会议上，以协商一致方式通过。
2. 对本附件第四节的修正案，只可按照第三一四条通过。
3. 法庭可向缔约国发出书面通知，对本规约提出其认为必要的修正案，以便依照第1和第2款加以审议。

## 附件七

### 仲裁

#### 第一条

##### 程序的提起

在第十五部分限制下，争端任何一方可向争端他方发出书面通知，将争端提交本附件所规定的仲裁程序。通知应附有一份关于其权利主张及该权利主张所依据的理由的说明。

#### 第二条

##### 仲裁员名单

1. 联合国秘书长应编制并保持一份仲裁员名单。每一缔约国应有权提名四名仲裁员，每名仲裁员均应在海洋事务方面富有经验并享有公平、才干和正直的最高声誉。这样提名的人员的姓名应构成该名单。

2. 无论何时如果一个缔约国提名的仲裁员在这样构成的名单内少于四名，该缔约国应有权按需要提名增补。

3. 仲裁员经提名缔约国撤回前仍应列在名单内，但被撤回的仲裁员仍应继续在被指派服务的任何仲裁法庭中工作，直到该仲裁法庭处理中的任何程序完成时为止。

#### 第三条

##### 仲裁法庭的组成

为本附件所规定程序的目的，除非争端各方另有协议，仲裁法庭应依下列规定组成：

- (a) 在(g)项限制下, 仲裁法庭应由仲裁员五人组成。
- (b) 提起程序的一方应指派一人, 最好从本附件第二条所指名单中选派, 并可为其本国国民。这种指派应列入本附件第一条所指的通知。
- (c) 争端他方应在收到本附件第一条所指通知三十天内指派一名仲裁员, 最好从名单中选派, 并可为其国民。如在该期限内未作出指派, 提起程序的一方, 可在该期限届满后两星期内, 请求按照(e)项作出指派。
- (d) 另三名仲裁员应由当事各方间以协议指派。他们最好从名单中选派, 并应为第三国国民, 除非各方另有协议。争端各方应从这三名仲裁员中选派一人为仲裁法庭庭长。如果在收到本附件第一条所指通知后六十天内, 各方未能就以协议指派的仲裁法庭一名或一名以上仲裁员的指派达成协议, 或未能就指派庭长达成协议, 则经争端一方请求, 所余指派应按照(e)项作出。这种请求应于上述六十天期间届满后两星期作出。
- (e) 除非争端各方协议将本条(c)和(d)项规定的任何指派交由争端各方选定的某一人士或第三国作出, 应由国际海洋法法庭庭长作出必要的指派。如果庭长不能依据本项办理, 或为争端一方的国民, 这种指派应由可以担任这项工作并且不是争端任何一方国民的国际海洋法法庭年资次深法官作出。本项所指的指派, 应于收到请求后三十天期间内, 在与当事双方协商后, 从本附件第二条所指名单中作出。这样指派的仲裁员应属不同国籍, 且不得为争端任何一方的工作人员, 或其境内的通常居民或其国民。
- (f) 任何出缺应按照原来的指派方法补缺。
- (g) 利害关系相同的争端各方, 应通过协议共同指派一名仲裁员。如果争端若干方利害关系不同, 或对彼此是否利害关系相同, 意见不一致, 则争端每一方应指派一名仲裁员。由争端各方分别指派的仲裁员, 其人数应始终比由争端各方共同指派的仲裁员少一人。

- (n) 对于涉及两个以上争端各方的争端，应在最大可能范围内适用(a)至(f)项的规定。

#### 第四条

##### 仲裁法庭职务的执行

依据本附件第三条组成的仲裁法庭，应按照本附件及本公约的其他规定执行职务。

#### 第五条

##### 程 序

除非争端各方另有协议，仲裁法庭应确定其自己的程序，保证争端每一方有陈述意见和提出其主张的充分机会。

#### 第六条

##### 争端各方的职责

争端各方应便利仲裁法庭的工作，特别应按照其本国法律并用一切可用的方法：

- (a) 向法庭提供一切有关文件、便利和情报；并
- (b) 使法庭在必要时能够传唤证人或专家和收受其证据，并视察同案件有关的地点。

#### 第七条

##### 开支

除非仲裁法庭因案情特殊而另有决定，法庭的开支，包括仲裁员的报酬，应由争端各方平均分担。

## 第八条

### 作出裁决所需要的多数

仲裁法庭的裁决应以仲裁员的过半数票作出。不到半数的仲裁员缺席或弃权，应不妨碍法庭作出裁决，如果票数相等，庭长应投决定票。

## 第九条

### 不到案

如争端一方不出庭或对案件不进行辩护，他方可请求仲裁法庭继续进行程序并作出裁决。争端一方缺席或不对案件进行辩护，应不妨碍程序的进行。仲裁法庭在作出裁决前，必须不但查明对该争端确有管辖权，而且查明所提要求在事实上和法律上均确有根据。

## 第十条

### 裁决书

仲裁法庭的裁决书应以争端的主题事项为限，并应叙明其所根据的理由。裁决书应载明参与作出裁决的仲裁员姓名以及作出裁决的日期。任何仲裁员均可在裁决书上附加个别意见或不同意见。

## 第十一条

### 裁决的确定性

除争端各方事前议定某种上诉程序外，裁决应有确定性，不得上诉，争端各方均应遵守裁决。

## 第十二条

### 裁决的解释或执行

1. 争端各方之间对裁决的解释或执行方式的任何争议，可由任何一方提请作出该裁决的仲裁法庭决定。为此目的，法庭的任何出缺，应按原来指派仲裁员的方法补缺。

2. 任何这种争执，可由争端所有各方协议，提交第二八七条所规定的另一法院或法庭。

## 第十三条

### 对缔约国以外的实体的适用

本附件应比照适用于涉及缔约国以外的实体的任何争端。

## 附件八

### 特别仲裁

#### 第一条

##### 程序的提起

在第十五部分限制下，关于本公约中有关(1)渔业、(2)保护和保全海洋环境、(3)海洋科学研究和(4)航行、包括来自船只和倾侧造成的污染的条文在解释或适用上的争端，争端任何一方可向争端他方发出书面通知，将该争端提交本附件所规定的特别仲裁程序。通知应附有一份关于其权利主张及该权利主张所依据的理由的说明。

#### 第二条

##### 专家名单

1. 就(1)渔业，(2)保护和保全海洋环境，(3)海洋科学研究和(4)航行，包括来自船只和倾侧造成的污染四个方面，应分别编制和保持专家名单。

2. 专家名单在渔业方面，由联合国粮食及农业组织，在保护和保全海洋环境方面，由联合国环境规划署，在海洋科学研究方面，由政府间海洋学委员会，在航行方面，包括来自船只和倾侧造成的污染，由国际海事组织，或在每一情形下由各该组织、署或委员会授予此项职务的适当附属机构，分别予以编制并保持。

3. 每个缔约国应有权在每一方面提名二名公认在法律、科学或技术上确有专长并享有公平和正直的最高声誉的专家。在每一方面这样提名的人员的姓名构成有关名单。

4. 无论何时，如果一个缔约国提名的专家在这样组成的任何名单内少于两名，该缔约国有权按需要提名增补。



5. 专家经提名缔约国撤回前应仍列在名单内，被撤回的专家应继续在被指派服务的特别仲裁法庭中工作，直到该仲裁法庭处理中的程序完毕时为止。

### 第三条

#### 特别仲裁法庭的组成

为本附件所规定的程序的目的，除非争端各方另有协议，特别仲裁法庭应依下列规定组成：

- (a) 在(e)项限制下，特别仲裁法庭应由仲裁员五人组成。
- (b) 提起程序的一方应指派仲裁员二人，最好从本附件第二条所指与争端事项有关的适当名单中选派，其中一人可为其本国国民。这种指派应列入本附件第一条所指的通知。
- (c) 争端他方应在收到本附件第一条所指的通知三十天内指派两名仲裁员，最好从名单中选派，其中一人可为其本国国民。如果在该期间内未作出指派，提起程序的一方可在该期间届满后两星期内，请求按照(e)项作出指派。
- (d) 争端各方应以协议指派特别仲裁法庭庭长，最好从名单中选派，并应为第三国国民，除非争端各方另有协议。如果在收到本附件第一条所指通知之日起三十天内，争端各方未能就指派庭长达成协议，经争端一方请求，指派应按照(e)项作出。这种请求应于上述期间届满后两星期作出。
- (e) 除非争端各方协议由各方选派的人士或第三国作出指派，应由联合国秘书长于收到根据(c)和(d)项提出的请求后三十天内作出必要的指派。本项所指的指派应从本附件第二条所指名单中与争端各方和有关国际组织协商作出。这样指派的仲裁员应属不同国籍，且不得为争端任何一方的工作人员，或为其领土内的通常居民或其国民。

- (f) 任何出缺应按照原来的指派方法补缺。
- (g) 利害关系相同的争端各方，应通过协议共同指派二名仲裁员。如果争端若干方利害关系不同，或对彼此是否利害关系相同意见不一致，则争端每一方应指派一名仲裁员。
- (h) 对于涉及两个以上争端各方的争端，应在最大可能范围内适用(a)至(f)项的规定。

#### 第四条

##### 一般规定

附件七第四至第十三条比照适用于按照本附件的特别仲裁程序。

#### 第五条

##### 事实认定

1. 有关本公约中关于(1)渔业，(2)保护和保全海洋环境，(3)海洋科学研究或(4)航行，包括来自船只和倾倒造成的污染的各项规定在解释或适用上的争端各方，可随时协议请求按照本附件第三条组成的特别仲裁法庭进行调查，以确定引起这一争端的事实。

2. 除非争端各方另有协议，按照第1款行事的特别仲裁法庭对事实的认定，在争端各方之间，应视为有确定性。

3. 如经争端所有各方请求，特别仲裁法庭可拟具建议，这种建议并无裁决的效力，而只应构成有关各方对引起争端的问题进行审查的基础。

4. 在第2款限制下，除非争端各方另有协议，特别仲裁法庭应按照本附件规定行事。

## 附件九

### 国际组织的参加

#### 第一条

##### 用语

为第三〇五条和本附件的目的，“国际组织”是指由国家组成的政府间组织，其成员国已将本公约所规定事项的权限，包括就该等事项缔结条约的权限转移给该组织者。

#### 第二条

##### 签字

一个国际组织如果其过半数成员国为本公约签署国，即可签署本公约。一个国际组织在签署时应作出声明，指明为本公约签署国的各成员国已将本公约所规定的何种事项的权限转移给该组织，以及该项权限的性质和范围。

#### 第三条

##### 正式确认和加入

1. 一个国际组织如果其过半数成员国交存或已交存其批准书或加入书，即可交存其正式确认书或加入书。

2. 该国际组织交存的这种文书应载有本附件第四和第五条所规定的承诺和声明。

#### 第四条

##### 参加的限度和权利与义务

1. 一个国际组织所交存的正式确认书或加入书应载有接受本公约就该组织中为本公约缔约国的各成员国向其转移权限的事项所规定的各国权利和义务的承诺。

2. 一个国际组织应按照本附件第五条所指的声明、情报通报或通知所具有的权限范围，成为本公约缔约一方。

3. 这一国际组织应就其为本公约缔约国的成员国向其转移权限的事项，行使和履行按照本公约其为缔约国的成员国原有的权利和义务。该国际组织的成员国不应行使其已转移给该组织的权限。

4. 这一国际组织的参加在任何情形下均不应导致其为缔约国的成员国原应享有的代表权的增加，包括作出决定的权利在内。

5. 这一国际组织的参加在任何情形下均不得将本公约所规定的任何权利给予非本公约缔约国的该组织成员国。

6. 遇有某一国际组织根据本公约的义务同根据成立该组织的协定或与其有关的任何文件的义务发生冲突时，本公约所规定的义务应居优先。

### 第五条

#### 声明、通知和通报

1. 一个国际组织的正式确认书或加入书应包括一项声明，指明关于本公约所规定的何种事项的权限已由其为本公约缔约国的成员国转移给该组织。

2. 一个国际组织的成员国，在其批准或加入本公约或在该组织交存其正式确认书或加入书时（以后发生的为准），应作出声明，指明关于本公约所规定的何种事项的权限已转移给该组织。

3. 缔约国如属为本公约缔约一方的一个国际组织的成员国，对于本公约所规定的尚未经有关国家根据本条特别以声明、通知或通报表示已向该组织转移权限的一切事项，应假定其仍具有权限。

4. 国际组织及其为本公约缔约国的成员国应将第1和第2款规定的声明所指权限分配的任何变更，包括权限的新转移，迅速通知公约保管者。

5. 任何缔约国可要求某一国际组织及其为缔约国的成员国提供情报,说明在该组织与其成员国间何者对已发生的任何特定问题具有权限。该组织及其有关成员国应于合理期间内提供这种情报。国际组织及其成员国也可主动提供这种情报。

6. 本条所规定的声明、通知和情报通报应指明所转移权限的性质和范围。

### 第六条

#### 责任

1. 根据本附件第五条具有权限的缔约各方对不履行义务或任何其他违反本公约的行为,应负责任。

2. 任何缔约国可要求某一国际组织或其为缔约国的成员国提供情报,说明何者对特定事项负有责任。该组织及有关成员国应提供这种情报。未在合理期限内提供这种情报或提供互相矛盾的情报者,应负连带责任。

### 第七条

#### 争端的解决

1. 一个国际组织在交存其正式确认书或加入书时,或在其后任何时间,应有自由用书面声明的方式选择第二八七条第1款(a)、(c)或(d)项所指的一个或一个以上方法,以解决有关本公约的解释或适用的争端。

2. 第十五部分比照适用于争端一方或多方是国际组织的本公约缔约各方间的任何争端。

3. 如果一个国际组织和其一个或一个以上成员国为争端同一方,或为利害关系相同的各方,该组织应视为与成员国一样接受关于解决争端的同样程序;但成员国如根据第二八七条仅选择国际法院,该组织和有关成员国应视为已按照附件七接受仲裁,除非争端各方另有协议。

## 第八条

### 第十七部分的适用性

第十七部分比照适用于一个国际组织，但对下列事项除外：

(a) 在适用第三〇八条第 1 款时，国际组织的正式确认书或加入书应不计算在内；

(b) (1) 一个国际组织，只要根据本附件第五条对修正案整个主题事项具有权限，应对第三一二至第三一五条的适用具有专属行为能力；

(2) 国际组织对一项修正案的正式确认书或加入书，在该国际组织根据本附件第五条对修正案整个主题事项具有权限的情况下，为了适用第三一六条第 1、第 2 和第 3 款的目的，应将其视为作为缔约国的每一成员国的批准书或加入书；

(3) 对于其他一切修正案，该国际组织的正式确认书或加入书适用第三一六条第 1 和第 2 款不应予以考虑；

(c) (1) 一个国际组织如有任一成员国为缔约国，同时该国际组织继续具备本附件第一条所指的资格时，不得按照第三一七条退出本公约；

(2) 一个国际组织当其成员国无一为缔约国，或当该国际组织不再具备本附件第一条所指的资格时，应退出本公约。这种退出应立即生效。

-----

**UNITED NATIONS CONVENTION  
ON THE LAW OF THE SEA**







UNITED NATIONS CONVENTION ON THE LAW OF THE SEA

The States Parties to this Convention,

Prompted by the desire to settle, in a spirit of mutual understanding and co-operation, all issues relating to the law of the sea and aware of the historic significance of this Convention as an important contribution to the maintenance of peace, justice and progress for all peoples of the world,

Noting that developments since the United Nations Conferences on the Law of the Sea held at Geneva in 1958 and 1960 have accentuated the need for a new and generally acceptable Convention on the law of the sea,

Conscious that the problems of ocean space are closely interrelated and need to be considered as a whole,

Recognizing the desirability of establishing through this Convention, with due regard for the sovereignty of all States, a legal order for the seas and oceans which will facilitate international communication, and will promote the peaceful uses of the seas and oceans, the equitable and efficient utilization of their resources, the conservation of their living resources, and the study, protection and preservation of the marine environment,

Bearing in mind that the achievement of these goals will contribute to the realization of a just and equitable international economic order which takes into account the interests and needs of mankind as a whole and, in particular, the special interests and needs of developing countries, whether coastal or land-locked,

Desiring by this Convention to develop the principles embodied in resolution 2749 (XXV) of 17 December 1970 in which the General Assembly of the United Nations solemnly declared inter alia that the area of the sea-bed and ocean floor and the subsoil thereof, beyond the limits of national jurisdiction, as well as its resources, are the common heritage of mankind, the exploration and exploitation of which shall be carried out for the benefit of mankind as a whole, irrespective of the geographical location of States,

Believing that the codification and progressive development of the law of the sea achieved in this Convention will contribute to the strengthening of peace, security, co-operation and friendly relations among all nations in conformity with the principles of justice and equal rights and will promote the economic and social advancement of all peoples of the world, in accordance with the Purposes and Principles of the United Nations as set forth in the Charter,

Affirming that matters not regulated by this Convention continue to be governed by the rules and principles of general international law,

Have agreed as follows:

PART I

INTRODUCTION

Article 1

Use of terms and scope

1. For the purposes of this Convention:

(1) "Area" means the sea-bed and ocean floor and subsoil thereof, beyond the limits of national jurisdiction;

(2) "Authority" means the International Sea-Bed Authority;

(3) "activities in the Area" means all activities of exploration for, and exploitation of, the resources of the Area;

(4) "pollution of the marine environment" means the introduction by man, directly or indirectly, of substances or energy into the marine environment, including estuaries, which results or is likely to result in such deleterious effects as harm to living resources and marine life, hazards to human health, hindrance to marine activities, including fishing and other legitimate uses of the sea, impairment of quality for use of sea water and reduction of amenities;

(5) (a) "dumping" means:

(i) any deliberate disposal of wastes or other matter from vessels, aircraft, platforms or other man-made structures at sea;

(ii) any deliberate disposal of vessels, aircraft, platforms or other man-made structures at sea;

(b) "dumping" does not include:

(i) the disposal of wastes or other matter incidental to, or derived from the normal operations of vessels, aircraft, platforms or other man-made structures at sea and their equipment, other than wastes or other matter transported by or to vessels, aircraft, platforms or other man-made structures at sea, operating for the purpose of disposal of such matter or derived from the treatment of such wastes or other matter on such vessels, aircraft, platforms or structures;

(ii) placement of matter for a purpose other than the mere disposal thereof, provided that such placement is not contrary to the aims of this Convention.

2. (1) "States Parties" means States which have consented to be bound by this Convention and for which this Convention is in force.

(2) This Convention applies mutatis mutandis to the entities referred to in article 305, paragraph 1(b), (c), (d), (e) and (f), which become Parties to this Convention in accordance with the conditions relevant to each, and to that extent "States Parties" refers to those entities.

## PART II

### TERRITORIAL SEA AND CONTIGUOUS ZONE

#### SECTION 1. GENERAL PROVISIONS

##### Article 2

##### Legal status of the territorial sea, of the air space over the territorial sea and of its bed and subsoil

1. The sovereignty of a coastal State extends, beyond its land territory and internal waters and, in the case of an archipelagic State, its archipelagic waters, to an adjacent belt of sea, described as the territorial sea.

2. This sovereignty extends to the air space over the territorial sea as well as to its bed and subsoil.

3. The sovereignty over the territorial sea is exercised subject to this Convention and to other rules of international law.

#### SECTION 2. LIMITS OF THE TERRITORIAL SEA

##### Article 3

##### Breadth of the territorial sea

Every State has the right to establish the breadth of its territorial sea up to a limit not exceeding 12 nautical miles, measured from baselines determined in accordance with this Convention.

##### Article 4

##### Outer limit of the territorial sea

The outer limit of the territorial sea is the line every point of which is at a distance from the nearest point of the baseline equal to the breadth of the territorial sea.

##### Article 5

##### Normal baseline

Except where otherwise provided in this Convention, the normal baseline for measuring the breadth of the territorial sea is the low-water line along the coast as marked on large-scale charts officially recognized by the coastal State.

Article 6  
Reefs

In the case of islands situated on atolls or of islands having fringing reefs, the baseline for measuring the breadth of the territorial sea is the seaward low-water line of the reef, as shown by the appropriate symbol on charts officially recognized by the coastal State.

Article 7  
Straight baselines

1. In localities where the coastline is deeply indented and cut into, or if there is a fringe of islands along the coast in its immediate vicinity, the method of straight baselines joining appropriate points may be employed in drawing the baseline from which the breadth of the territorial sea is measured.

2. Where because of the presence of a delta and other natural conditions the coastline is highly unstable, the appropriate points may be selected along the furthest seaward extent of the low-water line and, notwithstanding subsequent regression of the low-water line, the straight baselines shall remain effective until changed by the coastal State in accordance with this Convention.

3. The drawing of straight baselines must not depart to any appreciable extent from the general direction of the coast, and the sea areas lying within the lines must be sufficiently closely linked to the land domain to be subject to the régime of internal waters.

4. Straight baselines shall not be drawn to and from low-tide elevations, unless lighthouses or similar installations which are permanently above sea level have been built on them or except in instances where the drawing of baselines to and from such elevations has received general international recognition.

5. Where the method of straight baselines is applicable under paragraph 1, account may be taken, in determining particular baselines, of economic interests peculiar to the region concerned, the reality and the importance of which are clearly evidenced by long usage.

6. The system of straight baselines may not be applied by a State in such a manner as to cut off the territorial sea of another State from the high seas or an exclusive economic zone.

Article 8  
Internal waters

1. Except as provided in Part IV, waters on the landward side of the baseline of the territorial sea form part of the internal waters of the State.

2. Where the establishment of a straight baseline in accordance with the method set forth in article 7 has the effect of enclosing as internal waters areas which had not previously been considered as such, a right of innocent passage as provided in this Convention shall exist in those waters.

Article 9  
Mouths of rivers

If a river flows directly into the sea, the baseline shall be a straight line across the mouth of the river between points on the low-water line of its banks.

Article 10  
Bays

1. This article relates only to bays the coasts of which belong to a single State.

2. For the purposes of this Convention, a bay is a well-marked indentation whose penetration is in such proportion to the width of its mouth as to contain land-locked waters and constitute more than a mere curvature of the coast. An indentation shall not, however, be regarded as a bay unless its area is as large as, or larger than, that of the semi-circle whose diameter is a line drawn across the mouth of that indentation.

3. For the purpose of measurement, the area of an indentation is that lying between the low-water mark around the shore of the indentation and a line joining the low-water mark of its natural entrance points. Where, because of the presence of islands, an indentation has more than one mouth, the semi-circle shall be drawn on a line as long as the sum total of the lengths of the lines across the different mouths. Islands within an indentation shall be included as if they were part of the water area of the indentation.

4. If the distance between the low-water marks of the natural entrance points of a bay does not exceed 24 nautical miles, a closing line may be drawn between these two low-water marks, and the waters enclosed thereby shall be considered as internal waters.

5. Where the distance between the low-water marks of the natural entrance points of a bay exceeds 24 nautical miles, a straight baseline of 24 nautical miles shall be drawn within the bay in such a manner as to enclose the maximum area of water that is possible with a line of that length.

6. The foregoing provisions do not apply to so-called "historic" bays, or in any case where the system of straight baselines provided for in article 7 is applied.

Article 11  
Ports

For the purpose of delimiting the territorial sea, the outermost permanent harbour works which form an integral part of the harbour system are regarded as forming part of the coast. Off-shore installations and artificial islands shall not be considered as permanent harbour works.

**Article 12**  
**Roadsteads**

Roadsteads which are normally used for the loading, unloading and anchoring of ships, and which would otherwise be situated wholly or partly outside the outer limit of the territorial sea, are included in the territorial sea.

**Article 13**  
**Low-tide elevations**

1. A low-tide elevation is a naturally formed area of land which is surrounded by and above water at low tide but submerged at high tide. Where a low-tide elevation is situated wholly or partly at a distance not exceeding the breadth of the territorial sea from the mainland or an island, the low-water line on that elevation may be used as the baseline for measuring the breadth of the territorial sea.

2. Where a low-tide elevation is wholly situated at a distance exceeding the breadth of the territorial sea from the mainland or an island, it has no territorial sea of its own.

**Article 14**  
**Combination of methods for determining baselines**

The coastal State may determine baselines in turn by any of the methods provided for in the foregoing articles to suit different conditions.

**Article 15**  
**Delimitation of the territorial sea between States with opposite or adjacent coasts**

Where the coasts of two States are opposite or adjacent to each other, neither of the two States is entitled, failing agreement between them to the contrary, to extend its territorial sea beyond the median line every point of which is equidistant from the nearest points on the baselines from which the breadth of the territorial seas of each of the two States is measured. The above provision does not apply, however, where it is necessary by reason of historic title or other special circumstances to delimit the territorial seas of the two States in a way which is at variance therewith.

**Article 16**  
**Charts and lists of geographical co-ordinates**

1. The baselines for measuring the breadth of the territorial sea determined in accordance with articles 7, 9 and 10, or the limits derived therefrom, and the lines of delimitation drawn in accordance with articles 12 and 15 shall be shown on charts of a scale or scales adequate for ascertaining their position. Alternatively, a list of geographical co-ordinates of points, specifying the geodetic datum, may be substituted.

2. The coastal State shall give due publicity to such charts or lists of geographical co-ordinates and shall deposit a copy of each such chart or list with the Secretary-General of the United Nations.

**SECTION 3. INNOCENT PASSAGE IN THE TERRITORIAL SEA**

**SUBSECTION A. RULES APPLICABLE TO ALL SHIPS**

**Article 17**  
**Right of innocent passage**

Subject to this Convention, ships of all States, whether coastal or land-locked, enjoy the right of innocent passage through the territorial sea.

**Article 18**  
**Meaning of passage**

1. Passage means navigation through the territorial sea for the purpose of:

- (a) traversing that sea without entering internal waters or calling at a roadstead or port facility outside internal waters; or
- (b) proceeding to or from internal waters or a call at such roadstead or port facility.

2. Passage shall be continuous and expeditious. However, passage includes stopping and anchoring, but only in so far as the same are incidental to ordinary navigation or are rendered necessary by force majeure or distress or for the purpose of rendering assistance to persons, ships or aircraft in danger or distress.

**Article 19**  
**Meaning of innocent passage**

1. Passage is innocent so long as it is not prejudicial to the peace, good order or security of the coastal State. Such passage shall take place in conformity with this Convention and with other rules of international law.

2. Passage of a foreign ship shall be considered to be prejudicial to the peace, good order or security of the coastal State if in the territorial sea it engages in any of the following activities:

- (a) any threat or use of force against the sovereignty, territorial integrity or political independence of the coastal State, or in any other manner in violation of the principles of international law embodied in the Charter of the United Nations;
- (b) any exercise or practice with weapons of any kind;
- (c) any act aimed at collecting information to the prejudice of the defence or security of the coastal State;
- (d) any act of propaganda aimed at affecting the defence or security of the coastal State;
- (e) the launching, landing or taking on board of any aircraft;

- (f) the launching, landing or taking on board of any military device;
- (g) the loading or unloading of any commodity, currency or person contrary to the customs, fiscal, immigration or sanitary laws and regulations of the coastal State;
- (h) any act of wilful and serious pollution contrary to this Convention;
- (i) any fishing activities;
- (j) the carrying out of research or survey activities;
- (k) any act aimed at interfering with any systems of communication or any other facilities or installations of the coastal State;
- (l) any other activity not having a direct bearing on passage.

Article 20

Submarines and other underwater vehicles

In the territorial sea, submarines and other underwater vehicles are required to navigate on the surface and to show their flag.

Article 21

Laws and regulations of the coastal State relating to innocent passage

1. The coastal State may adopt laws and regulations, in conformity with the provisions of this Convention and other rules of international law, relating to innocent passage through the territorial sea, in respect of all or any of the following:

- (a) the safety of navigation and the regulation of maritime traffic;
- (b) the protection of navigational aids and facilities and other facilities or installations;
- (c) the protection of cables and pipelines;
- (d) the conservation of the living resources of the sea;
- (e) the prevention of infringement of the fisheries laws and regulations of the coastal State;
- (f) the preservation of the environment of the coastal State and the prevention, reduction and control of pollution thereof;
- (g) marine scientific research and hydrographic surveys;
- (h) the prevention of infringement of the customs, fiscal, immigration or sanitary laws and regulations of the coastal State.



2. Such laws and regulations shall not apply to the design, construction, manning or equipment of foreign ships unless they are giving effect to generally accepted international rules or standards.

3. The coastal State shall give due publicity to all such laws and regulations.

4. Foreign ships exercising the right of innocent passage through the territorial sea shall comply with all such laws and regulations and all generally accepted international regulations relating to the prevention of collisions at sea.

Article 22  
Sea lanes and traffic separation schemes  
in the territorial sea

1. The coastal State may, where necessary having regard to the safety of navigation, require foreign ships exercising the right of innocent passage through its territorial sea to use such sea lanes and traffic separation schemes as it may designate or prescribe for the regulation of the passage of ships.

2. In particular, tankers, nuclear-powered ships and ships carrying nuclear or other inherently dangerous or noxious substances or materials may be required to confine their passage to such sea lanes.

3. In the designation of sea lanes and the prescription of traffic separation schemes under this article, the coastal State shall take into account:

- (a) the recommendations of the competent international organization;
- (b) any channels customarily used for international navigation;
- (c) the special characteristics of particular ships and channels; and
- (d) the density of traffic.

4. The coastal State shall clearly indicate such sea lanes and traffic separation schemes on charts to which due publicity shall be given.

Article 23  
Foreign nuclear-powered ships and ships carrying nuclear or  
other inherently dangerous or noxious substances

Foreign nuclear-powered ships and ships carrying nuclear or other inherently dangerous or noxious substances shall, when exercising the right of innocent passage through the territorial sea, carry documents and observe special precautionary measures established for such ships by international agreements.

**Article 24**  
**Duties of the coastal State**

1. The coastal State shall not hamper the innocent passage of foreign ships through the territorial sea except in accordance with this Convention. In particular, in the application of this Convention or of any laws or regulations adopted in conformity with this Convention, the coastal State shall not:

- (a) impose requirements on foreign ships which have the practical effect of denying or impairing the right of innocent passage; or
- (b) discriminate in form or in fact against the ships of any State or against ships carrying cargoes to, from or on behalf of any State.

2. The coastal State shall give appropriate publicity to any danger to navigation, of which it has knowledge, within its territorial sea.

**Article 25**  
**Rights of protection of the coastal State**

1. The coastal State may take the necessary steps in its territorial sea to prevent passage which is not innocent.

2. In the case of ships proceeding to internal waters or a call at a port facility outside internal waters, the coastal State also has the right to take the necessary steps to prevent any breach of the conditions to which admission of those ships to internal waters or such a call is subject.

3. The coastal State may, without discrimination in form or in fact among foreign ships, suspend temporarily in specified areas of its territorial sea the innocent passage of foreign ships if such suspension is essential for the protection of its security, including weapons exercises. Such suspension shall take effect only after having been duly published.

**Article 26**  
**Charges which may be levied upon foreign ships**

1. No charge may be levied upon foreign ships by reason only of their passage through the territorial sea.

2. Charges may be levied upon a foreign ship passing through the territorial sea as payment only for specific services rendered to the ship. These charges shall be levied without discrimination.

**SUBSECTION B. RULES APPLICABLE TO MERCHANT SHIPS AND GOVERNMENT SHIPS  
OPERATED FOR COMMERCIAL PURPOSES**

**Article 27**

**Criminal jurisdiction on board a foreign ship**

1. The criminal jurisdiction of the coastal State should not be exercised on board a foreign ship passing through the territorial sea to arrest any person or to conduct any investigation in connection with any crime committed on board the ship during its passage, save only in the following cases:

- (a) if the consequences of the crime extend to the coastal State;
- (b) if the crime is of a kind to disturb the peace of the country or the good order of the territorial sea;
- (c) if the assistance of the local authorities has been requested by the master of the ship or by a diplomatic agent or consular officer of the flag State; or
- (d) if such measures are necessary for the suppression of illicit traffic in narcotic drugs or psychotropic substances.

2. The above provisions do not affect the right of the coastal State to take any steps authorized by its laws for the purpose of an arrest or investigation on board a foreign ship passing through the territorial sea after leaving internal waters.

3. In the cases provided for in paragraphs 1 and 2, the coastal State shall, if the master so requests, notify a diplomatic agent or consular officer of the flag State before taking any steps, and shall facilitate contact between such agent or officer and the ship's crew. In cases of emergency this notification may be communicated while the measures are being taken.

4. In considering whether or in what manner an arrest should be made, the local authorities shall have due regard to the interests of navigation.

5. Except as provided in Part XII or with respect to violations of laws and regulations adopted in accordance with Part V, the coastal State may not take any steps on board a foreign ship passing through the territorial sea to arrest any person or to conduct any investigation in connection with any crime committed before the ship entered the territorial sea, if the ship, proceeding from a foreign port, is only passing through the territorial sea without entering internal waters.

Article 28

Civil jurisdiction in relation to foreign ships

1. The coastal State should not stop or divert a foreign ship passing through the territorial sea for the purpose of exercising civil jurisdiction in relation to a person on board the ship.

2. The coastal State may not levy execution against or arrest the ship for the purpose of any civil proceedings, save only in respect of obligations or liabilities assumed or incurred by the ship itself in the course or for the purpose of its voyage through the waters of the coastal State.

3. Paragraph 2 is without prejudice to the right of the coastal State, in accordance with its laws, to levy execution against or to arrest, for the purpose of any civil proceedings, a foreign ship lying in the territorial sea, or passing through the territorial sea after leaving internal waters.

**SUBSECTION C. RULES APPLICABLE TO WARSHIPS AND OTHER GOVERNMENT SHIPS  
OPERATED FOR NON-COMMERCIAL PURPOSES**

Article 29

Definition of warships

For the purposes of this Convention, "warship" means a ship belonging to the armed forces of a State bearing the external marks distinguishing such ships of its nationality, under the command of an officer duly commissioned by the government of the State and whose name appears in the appropriate service list or its equivalent, and manned by a crew which is under regular armed forces discipline.

Article 30

Non-compliance by warships with the laws and  
regulations of the coastal State

If any warship does not comply with the laws and regulations of the coastal State concerning passage through the territorial sea and disregards any request for compliance therewith which is made to it, the coastal State may require it to leave the territorial sea immediately.

Article 31

Responsibility of the flag State for damage caused by a  
warship or other government ship operated for non-commercial purposes

The flag State shall bear international responsibility for any loss or damage to the coastal State resulting from the non-compliance by a warship or other government ship operated for non-commercial purposes with the laws and regulations of the coastal State concerning passage through the territorial sea or with the provisions of this Convention or other rules of international law.

Article 32  
Immunities of warships and other government ships operated  
for non-commercial purposes

With such exceptions as are contained in subsection A and in articles 30 and 31, nothing in this Convention affects the immunities of warships and other government ships operated for non-commercial purposes.

SECTION 4. CONTIGUOUS ZONE

Article 33  
Contiguous zone

1. In a zone contiguous to its territorial sea, described as the contiguous zone, the coastal State may exercise the control necessary to:
  - (a) prevent infringement of its customs, fiscal, immigration or sanitary laws and regulations within its territory or territorial sea;
  - (b) punish infringement of the above laws and regulations committed within its territory or territorial sea.
2. The contiguous zone may not extend beyond 24 nautical miles from the baselines from which the breadth of the territorial sea is measured.

PART III

STRAITS USED FOR INTERNATIONAL NAVIGATION

SECTION 1. GENERAL PROVISIONS

Article 34  
Legal status of waters forming straits used for  
international navigation

1. The régime of passage through straits used for international navigation established in this Part shall not in other respects affect the legal status of the waters forming such straits or the exercise by the States bordering the straits of their sovereignty or jurisdiction over such waters and their air space, bed and subsoil.
2. The sovereignty or jurisdiction of the States bordering the straits is exercised subject to this Part and to other rules of international law.

Article 35  
Scope of this Part

Nothing in this Part affects:

- (a) any areas of internal waters within a strait, except where the establishment of a straight baseline in accordance with the method set forth in article 7 has the effect of enclosing as internal waters areas which had not previously been considered as such;
- (b) the legal status of the waters beyond the territorial seas of States bordering straits as exclusive economic zones or high seas; or
- (c) the legal régime in straits in which passage is regulated in whole or in part by long-standing international conventions in force specifically relating to such straits.

Article 36  
High seas routes or routes through exclusive economic zones  
through straits used for international navigation

This Part does not apply to a strait used for international navigation if there exists through the strait a route through the high seas or through an exclusive economic zone of similar convenience with respect to navigational and hydrographical characteristics; in such routes, the other relevant Parts of this Convention, including the provisions regarding the freedoms of navigation and overflight, apply.

SECTION 2. TRANSIT PASSAGE

Article 37  
Scope of this section

This section applies to straits which are used for international navigation between one part of the high seas or an exclusive economic zone and another part of the high seas or an exclusive economic zone.

Article 38  
Right of transit passage

1. In straits referred to in article 37, all ships and aircraft enjoy the right of transit passage, which shall not be impeded; except that, if the strait is formed by an island of a State bordering the strait and its mainland, transit passage shall not apply if there exists seaward of the island a route through the high seas or through an exclusive economic zone of similar convenience with respect to navigational and hydrographical characteristics.

2. Transit passage means the exercise in accordance with this Part of the freedom of navigation and overflight solely for the purpose of continuous and expeditious transit of the strait between one part of the high seas or an exclusive economic zone and another part of the high seas or an exclusive economic zone. However, the requirement of continuous and expeditious transit does not preclude passage through the strait for the purpose of entering, leaving or returning from a State bordering the strait, subject to the conditions of entry to that State.

3. Any activity which is not an exercise of the right of transit passage through a strait remains subject to the other applicable provisions of this Convention.

#### Article 39

#### Duties of ships and aircraft during transit passage

1. Ships and aircraft, while exercising the right of transit passage, shall:

- (a) proceed without delay through or over the strait;
- (b) refrain from any threat or use of force against the sovereignty, territorial integrity or political independence of States bordering the strait, or in any other manner in violation of the principles of international law embodied in the Charter of the United Nations;
- (c) refrain from any activities other than those incident to their normal modes of continuous and expeditious transit unless rendered necessary by force majeure or by distress;
- (d) comply with other relevant provisions of this Part.

2. Ships in transit passage shall:

- (a) comply with generally accepted international regulations, procedures and practices for safety at sea, including the International Regulations for Preventing Collisions at Sea;
- (b) comply with generally accepted international regulations, procedures and practices for the prevention, reduction and control of pollution from ships.

3. Aircraft in transit passage shall:

- (a) observe the Rules of the Air established by the International Civil Aviation Organization as they apply to civil aircraft; state aircraft will normally comply with such safety measures and will at all times operate with due regard for the safety of navigation;
- (b) at all times monitor the radio frequency assigned by the competent internationally designated air traffic control authority or the appropriate international distress radio frequency.

**Article 40**  
**Research and survey activities**

During transit passage, foreign ships, including marine scientific research and hydrographic survey ships, may not carry out any research or survey activities without the prior authorization of the States bordering straits.

**Article 41**  
**Sea lanes and traffic separation schemes in straits used for international navigation**

1. In conformity with this Part, States bordering straits may designate sea lanes and prescribe traffic separation schemes for navigation in straits where necessary to promote the safe passage of ships.

2. Such States may, when circumstances require, and after giving due publicity thereto, substitute other sea lanes or traffic separation schemes for any sea lanes or traffic separation schemes previously designated or prescribed by them.

3. Such sea lanes and traffic separation schemes shall conform to generally accepted international regulations.

4. Before designating or substituting sea lanes or prescribing or substituting traffic separation schemes, States bordering straits shall refer proposals to the competent international organization with a view to their adoption. The organization may adopt only such sea lanes and traffic separation schemes as may be agreed with the States bordering the straits, after which the States may designate, prescribe or substitute them.

5. In respect of a strait where sea lanes or traffic separation schemes through the waters of two or more States bordering the strait are being proposed, the States concerned shall co-operate in formulating proposals in consultation with the competent international organization.

6. States bordering straits shall clearly indicate all sea lanes and traffic separation schemes designated or prescribed by them on charts to which due publicity shall be given.

7. Ships in transit passage shall respect applicable sea lanes and traffic separation schemes established in accordance with this article.

**Article 42**  
**Laws and regulations of States bordering straits relating to transit passage**

1. Subject to the provisions of this section, States bordering straits may adopt laws and regulations relating to transit passage through straits, in respect of all or any of the following:

- (a) the safety of navigation and the regulation of maritime traffic, as provided in article 41;



- (b) the prevention, reduction and control of pollution, by giving effect to applicable international regulations regarding the discharge of oil, oily wastes and other noxious substances in the strait;
- (c) with respect to fishing vessels, the prevention of fishing, including the stowage of fishing gear;
- (d) the loading or unloading of any commodity, currency or person in contravention of the customs, fiscal, immigration or sanitary laws and regulations of States bordering straits.

2. Such laws and regulations shall not discriminate in form or in fact among foreign ships or in their application have the practical effect of denying, hampering or impairing the right of transit passage as defined in this section.

3. States bordering straits shall give due publicity to all such laws and regulations.

4. Foreign ships exercising the right of transit passage shall comply with such laws and regulations.

5. The flag State of a ship or the State of registry of an aircraft entitled to sovereign immunity which acts in a manner contrary to such laws and regulations or other provisions of this Part shall bear international responsibility for any loss or damage which results to States bordering straits.

#### Article 43

#### Navigational and safety aids and other improvements and the prevention, reduction and control of pollution

User States and States bordering a strait should by agreement co-operate:

- (a) in the establishment and maintenance in a strait of necessary navigational and safety aids or other improvements in aid of international navigation; and
- (b) for the prevention, reduction and control of pollution from ships.

#### Article 44

#### Duties of States bordering straits

States bordering straits shall not hamper transit passage and shall give appropriate publicity to any danger to navigation or overflight within or over the strait of which they have knowledge. There shall be no suspension of transit passage.

**SECTION 3. INNOCENT PASSAGE**

**Article 45**  
**Innocent passage**

1. The régime of innocent passage, in accordance with Part II, section 3, shall apply in straits used for international navigation:
  - (a) excluded from the application of the régime of transit passage under article 38, paragraph 1; or
  - (b) between a part of the high seas or an exclusive economic zone and the territorial sea of a foreign State.
2. There shall be no suspension of innocent passage through such straits.

**PART IV**

**ARCHIPELAGIC STATES**

**Article 46**  
**Use of terms**

For the purposes of this Convention:

- (a) "archipelagic State" means a State constituted wholly by one or more archipelagos and may include other islands;
- (b) "archipelago" means a group of islands, including parts of islands, interconnecting waters and other natural features which are so closely interrelated that such islands, waters and other natural features form an intrinsic geographical, economic and political entity, or which historically have been regarded as such.

**Article 47**  
**Archipelagic baselines**

1. An archipelagic State may draw straight archipelagic baselines joining the outermost points of the outermost islands and drying reefs of the archipelago provided that within such baselines are included the main islands and an area in which the ratio of the area of the water to the area of the land, including atolls, is between 1 to 1 and 9 to 1.
2. The length of such baselines shall not exceed 100 nautical miles, except that up to 3 per cent of the total number of baselines enclosing any archipelago may exceed that length, up to a maximum length of 125 nautical miles.

3. The drawing of such baselines shall not depart to any appreciable extent from the general configuration of the archipelago.

4. Such baselines shall not be drawn to and from low-tide elevations, unless lighthouses or similar installations which are permanently above sea level have been built on them or where a low-tide elevation is situated wholly or partly at a distance not exceeding the breadth of the territorial sea from the nearest island.

5. The system of such baselines shall not be applied by an archipelagic State in such a manner as to cut off from the high seas or the exclusive economic zone the territorial sea of another State.

6. If a part of the archipelagic waters of an archipelagic State lies between two parts of an immediately adjacent neighbouring State, existing rights and all other legitimate interests which the latter State has traditionally exercised in such waters and all rights stipulated by agreement between those States shall continue and be respected.

7. For the purpose of computing the ratio of water to land under paragraph 1, land areas may include waters lying within the fringing reefs of islands and atolls, including that part of a steep-sided oceanic plateau which is enclosed or nearly enclosed by a chain of limestone islands and drying reefs lying on the perimeter of the plateau.

8. The baselines drawn in accordance with this article shall be shown on charts of a scale or scales adequate for ascertaining their position. Alternatively, lists of geographical co-ordinates of points, specifying the geodetic datum, may be substituted.

9. The archipelagic State shall give due publicity to such charts or lists of geographical co-ordinates and shall deposit a copy of each such chart or list with the Secretary-General of the United Nations.

#### Article 48

#### Measurement of the breadth of the territorial sea, the contiguous zone, the exclusive economic zone and the continental shelf

The breadth of the territorial sea, the contiguous zone, the exclusive economic zone and the continental shelf shall be measured from archipelagic baselines drawn in accordance with article 47.

#### Article 49

#### Legal status of archipelagic waters, of the air space over archipelagic waters and of their bed and subsoil

1. The sovereignty of an archipelagic State extends to the waters enclosed by the archipelagic baselines drawn in accordance with article 47, described as archipelagic waters, regardless of their depth or distance from the coast.

2. This sovereignty extends to the air space over the archipelagic waters, as well as to their bed and subsoil, and the resources contained therein.

3. This sovereignty is exercised subject to this Part.

4. The régime of archipelagic sea lanes passage established in this Part shall not in other respects affect the status of the archipelagic waters, including the sea lanes, or the exercise by the archipelagic State of its sovereignty over such waters and their air space, bed and subsoil, and the resources contained therein.

#### Article 50

##### Delimitation of internal waters

Within its archipelagic waters, the archipelagic State may draw closing lines for the delimitation of internal waters, in accordance with articles 9, 10 and 11.

#### Article 51

##### Existing agreements, traditional fishing rights and existing submarine cables

1. Without prejudice to article 49, an archipelagic State shall respect existing agreements with other States and shall recognize traditional fishing rights and other legitimate activities of the immediately adjacent neighbouring States in certain areas falling within archipelagic waters. The terms and conditions for the exercise of such rights and activities, including the nature, the extent and the areas to which they apply, shall, at the request of any of the States concerned, be regulated by bilateral agreements between them. Such rights shall not be transferred to or shared with third States or their nationals.

2. An archipelagic State shall respect existing submarine cables laid by other States and passing through its waters without making a landfall. An archipelagic State shall permit the maintenance and replacement of such cables upon receiving due notice of their location and the intention to repair or replace them.

#### Article 52

##### Right of innocent passage

1. Subject to article 53 and without prejudice to article 50, ships of all States enjoy the right of innocent passage through archipelagic waters, in accordance with Part II, section 3.

2. The archipelagic State may, without discrimination in form or in fact among foreign ships, suspend temporarily in specified areas of its archipelagic waters the innocent passage of foreign ships if such suspension is essential for the protection of its security. Such suspension shall take effect only after having been duly published.

#### Article 53

##### Right of archipelagic sea lanes passage

1. An archipelagic State may designate sea lanes and air routes thereabove, suitable for the continuous and expeditious passage of foreign ships and aircraft through or over its archipelagic waters and the adjacent territorial sea.

2. All ships and aircraft enjoy the right of archipelagic sea lanes passage in such sea lanes and air routes.

3. Archipelagic sea lanes passage means the exercise in accordance with this Convention of the rights of navigation and overflight in the normal mode solely for the purpose of continuous, expeditious and unobstructed transit between one part of the high seas or an exclusive economic zone and another part of the high seas or an exclusive economic zone.

4. Such sea lanes and air routes shall traverse the archipelagic waters and the adjacent territorial sea and shall include all normal passage routes used as routes for international navigation or overflight through or over archipelagic waters and, within such routes, so far as ships are concerned, all normal navigational channels, provided that duplication of routes of similar convenience between the same entry and exit points shall not be necessary.

5. Such sea lanes and air routes shall be defined by a series of continuous axis lines from the entry points of passage routes to the exit points. Ships and aircraft in archipelagic sea lanes passage shall not deviate more than 25 nautical miles to either side of such axis lines during passage, provided that such ships and aircraft shall not navigate closer to the coasts than 10 per cent of the distance between the nearest points on islands bordering the sea lane.

6. An archipelagic State which designates sea lanes under this article may also prescribe traffic separation schemes for the safe passage of ships through narrow channels in such sea lanes.

7. An archipelagic State may, when circumstances require, after giving due publicity thereto, substitute other sea lanes or traffic separation schemes for any sea lanes or traffic separation schemes previously designated or prescribed by it.

8. Such sea lanes and traffic separation schemes shall conform to generally accepted international regulations.

9. In designating or substituting sea lanes or prescribing or substituting traffic separation schemes, an archipelagic State shall refer proposals to the competent international organization with a view to their adoption. The organization may adopt only such sea lanes and traffic separation schemes as may be agreed with the archipelagic State, after which the archipelagic State may designate, prescribe or substitute them.

10. The archipelagic State shall clearly indicate the axis of the sea lanes and the traffic separation schemes designated or prescribed by it on charts to which due publicity shall be given.

11. Ships in archipelagic sea lanes passage shall respect applicable sea lanes and traffic separation schemes established in accordance with this article.

12. If an archipelagic State does not designate sea lanes or air routes, the right of archipelagic sea lanes passage may be exercised through the routes normally used for international navigation.

Article 54

Duties of ships and aircraft during their passage, research and survey activities, duties of the archipelagic State and laws and regulations of the archipelagic State relating to archipelagic sea lanes passage

Articles 39, 40, 42 and 44 apply mutatis mutandis to archipelagic sea lanes passage.

PART V

EXCLUSIVE ECONOMIC ZONE

Article 55

Specific legal régime of the exclusive economic zone

The exclusive economic zone is an area beyond and adjacent to the territorial sea, subject to the specific legal régime established in this Part, under which the rights and jurisdiction of the coastal State and the rights and freedoms of other States are governed by the relevant provisions of this Convention.

Article 56

Rights, jurisdiction and duties of the coastal State in the exclusive economic zone

1. In the exclusive economic zone, the coastal State has:
  - (a) sovereign rights for the purpose of exploring and exploiting, conserving and managing the natural resources, whether living or non-living, of the waters superjacent to the sea-bed and of the sea-bed and its subsoil, and with regard to other activities for the economic exploitation and exploration of the zone, such as the production of energy from the water, currents and winds;
  - (b) jurisdiction as provided for in the relevant provisions of this Convention with regard to:
    - (i) the establishment and use of artificial islands, installations and structures;
    - (ii) marine scientific research;
    - (iii) the protection and preservation of the marine environment;
  - (c) other rights and duties provided for in this Convention.

2. In exercising its rights and performing its duties under this Convention in the exclusive economic zone, the coastal State shall have due regard to the rights and duties of other States and shall act in a manner compatible with the provisions of this Convention.

3. The rights set out in this article with respect to the sea-bed and subsoil shall be exercised in accordance with Part VI.

Article 57  
Breadth of the exclusive economic zone

The exclusive economic zone shall not extend beyond 200 nautical miles from the baselines from which the breadth of the territorial sea is measured.

Article 58  
Rights and duties of other States  
in the exclusive economic zone

1. In the exclusive economic zone, all States, whether coastal or land-locked, enjoy, subject to the relevant provisions of this Convention, the freedoms referred to in article 87 of navigation and overflight and of the laying of submarine cables and pipelines, and other internationally lawful uses of the sea related to these freedoms, such as those associated with the operation of ships, aircraft and submarine cables and pipelines, and compatible with the other provisions of this Convention.

2. Articles 88 to 115 and other pertinent rules of international law apply to the exclusive economic zone in so far as they are not incompatible with this Part.

3. In exercising their rights and performing their duties under this Convention in the exclusive economic zone, States shall have due regard to the rights and duties of the coastal State and shall comply with the laws and regulations adopted by the coastal State in accordance with the provisions of this Convention and other rules of international law in so far as they are not incompatible with this Part.

Article 59  
Basis for the resolution of conflicts regarding the  
attribution of rights and jurisdiction in the exclusive  
economic zone

In cases where this Convention does not attribute rights or jurisdiction to the coastal State or to other States within the exclusive economic zone, and a conflict arises between the interests of the coastal State and any other State or States, the conflict should be resolved on the basis of equity and in the light of all the relevant circumstances, taking into account the respective importance of the interests involved to the parties as well as to the international community as a whole.

Article 60  
Artificial islands, installations and structures in the  
exclusive economic zone

1. In the exclusive economic zone, the coastal State shall have the exclusive right to construct and to authorize and regulate the construction, operation and use of:

- (a) artificial islands;

- (b) installations and structures for the purposes provided for in article 56 and other economic purposes;
- (c) installations and structures which may interfere with the exercise of the rights of the coastal State in the zone.

2. The coastal State shall have exclusive jurisdiction over such artificial islands, installations and structures, including jurisdiction with regard to customs, fiscal, health, safety and immigration laws and regulations.

3. Due notice must be given of the construction of such artificial islands, installations or structures, and permanent means for giving warning of their presence must be maintained. Any installations or structures which are abandoned or disused shall be removed to ensure safety of navigation, taking into account any generally accepted international standards established in this regard by the competent international organization. Such removal shall also have due regard to fishing, the protection of the marine environment and the rights and duties of other States. Appropriate publicity shall be given to the depth, position and dimensions of any installations or structures not entirely removed.

4. The coastal State may, where necessary, establish reasonable safety zones around such artificial islands, installations and structures in which it may take appropriate measures to ensure the safety both of navigation and of the artificial islands, installations and structures.

5. The breadth of the safety zones shall be determined by the coastal State, taking into account applicable international standards. Such zones shall be designed to ensure that they are reasonably related to the nature and function of the artificial islands, installations or structures, and shall not exceed a distance of 500 metres around them, measured from each point of their outer edge, except as authorized by generally accepted international standards or as recommended by the competent international organization. Due notice shall be given of the extent of safety zones.

6. All ships must respect these safety zones and shall comply with generally accepted international standards regarding navigation in the vicinity of artificial islands, installations, structures and safety zones.

7. Artificial islands, installations and structures and the safety zones around them may not be established where interference may be caused to the use of recognized sea lanes essential to international navigation.

8. Artificial islands, installations and structures do not possess the status of islands. They have no territorial sea of their own, and their presence does not affect the delimitation of the territorial sea, the exclusive economic zone or the continental shelf.

Article 61  
Conservation of the living resources

1. The coastal State shall determine the allowable catch of the living resources in its exclusive economic zone.



2. The coastal State, taking into account the best scientific evidence available to it, shall ensure through proper conservation and management measures that the maintenance of the living resources in the exclusive economic zone is not endangered by over-exploitation. As appropriate, the coastal State and competent international organizations, whether subregional, regional or global, shall co-operate to this end.

3. Such measures shall also be designed to maintain or restore populations of harvested species at levels which can produce the maximum sustainable yield, as qualified by relevant environmental and economic factors, including the economic needs of coastal fishing communities and the special requirements of developing States, and taking into account fishing patterns, the interdependence of stocks and any generally recommended international minimum standards, whether subregional, regional or global.

4. In taking such measures the coastal State shall take into consideration the effects on species associated with or dependent upon harvested species with a view to maintaining or restoring populations of such associated or dependent species above levels at which their reproduction may become seriously threatened.

5. Available scientific information, catch and fishing effort statistics, and other data relevant to the conservation of fish stocks shall be contributed and exchanged on a regular basis through competent international organizations, whether subregional, regional or global, where appropriate and with participation by all States concerned, including States whose nationals are allowed to fish in the exclusive economic zone.

#### Article 62

##### Utilization of the living resources

1. The coastal State shall promote the objective of optimum utilization of the living resources in the exclusive economic zone without prejudice to article 61.

2. The coastal State shall determine its capacity to harvest the living resources of the exclusive economic zone. Where the coastal State does not have the capacity to harvest the entire allowable catch, it shall, through agreements or other arrangements and pursuant to the terms, conditions, laws and regulations referred to in paragraph 4, give other States access to the surplus of the allowable catch, having particular regard to the provisions of articles 69 and 70, especially in relation to the developing States mentioned therein.

3. In giving access to other States to its exclusive economic zone under this article, the coastal State shall take into account all relevant factors, including, inter alia, the significance of the living resources of the area to the economy of the coastal State concerned and its other national interests, the provisions of articles 69 and 70, the requirements of developing States in the subregion or region in harvesting part of the surplus and the need to minimize economic dislocation in States whose nationals have habitually fished in the zone or which have made substantial efforts in research and identification of stocks.

4. Nationals of other States fishing in the exclusive economic zone shall comply with the conservation measures and with the other terms and conditions established in the laws and regulations of the coastal State. These laws and regulations shall be consistent with this Convention and may relate, inter alia, to the following:

- (a) licensing of fishermen, fishing vessels and equipment, including payment of fees and other forms of remuneration, which, in the case of developing coastal States, may consist of adequate compensation in the field of financing, equipment and technology relating to the fishing industry;
- (b) determining the species which may be caught, and fixing quotas of catch, whether in relation to particular stocks or groups of stocks or catch per vessel over a period of time or to the catch by nationals of any State during a specified period;
- (c) regulating seasons and areas of fishing, the types, sizes and amount of gear, and the types, sizes and number of fishing vessels that may be used;
- (d) fixing the age and size of fish and other species that may be caught;
- (e) specifying information required of fishing vessels, including catch and effort statistics and vessel position reports;
- (f) requiring, under the authorization and control of the coastal State, the conduct of specified fisheries research programmes and regulating the conduct of such research, including the sampling of catches, disposition of samples and reporting of associated scientific data;
- (g) the placing of observers or trainees on board such vessels by the coastal State;
- (h) the landing of all or any part of the catch by such vessels in the ports of the coastal State;
- (i) terms and conditions relating to joint ventures or other co-operative arrangements;
- (j) requirements for the training of personnel and the transfer of fisheries technology, including enhancement of the coastal State's capability of undertaking fisheries research;
- (k) enforcement procedures.

5. Coastal States shall give due notice of conservation and management laws and regulations.

Article 63

Stocks occurring within the exclusive economic zones of two or more coastal States or both within the exclusive economic zone and in an area beyond and adjacent to it

1. Where the same stock or stocks of associated species occur within the exclusive economic zones of two or more coastal States, these States shall seek, either directly or through appropriate subregional or regional organizations, to agree upon the measures necessary to co-ordinate and ensure the conservation and development of such stocks without prejudice to the other provisions of this Part.

2. Where the same stock or stocks of associated species occur both within the exclusive economic zone and in an area beyond and adjacent to the zone, the coastal State and the States fishing for such stocks in the adjacent area shall seek, either directly or through appropriate subregional or regional organizations, to agree upon the measures necessary for the conservation of these stocks in the adjacent area.

Article 64

Highly migratory species

1. The coastal State and other States whose nationals fish in the region for the highly migratory species listed in Annex I shall co-operate directly or through appropriate international organizations with a view to ensuring conservation and promoting the objective of optimum utilization of such species throughout the region, both within and beyond the exclusive economic zone. In regions for which no appropriate international organization exists, the coastal State and other States whose nationals harvest these species in the region shall co-operate to establish such an organization and participate in its work.

2. The provisions of paragraph 1 apply in addition to the other provisions of this Part.

Article 65

Marine mammals

Nothing in this Part restricts the right of a coastal State or the competence of an international organization, as appropriate, to prohibit, limit or regulate the exploitation of marine mammals more strictly than provided for in this Part. States shall co-operate with a view to the conservation of marine mammals and in the case of cetaceans shall in particular work through the appropriate international organizations for their conservation, management and study.

Article 66

Anadromous stocks

1. States in whose rivers anadromous stocks originate shall have the primary interest in and responsibility for such stocks.

2. The State of origin of anadromous stocks shall ensure their conservation by the establishment of appropriate regulatory measures for fishing in all waters landward of the outer limits of its exclusive economic zone and for fishing provided for in paragraph 3(b). The State of origin may, after consultations with the other States referred to in paragraphs 3 and 4 fishing these stocks, establish total allowable catches for stocks originating in its rivers.

3. (a) Fisheries for anadromous stocks shall be conducted only in waters landward of the outer limits of exclusive economic zones, except in cases where this provision would result in economic dislocation for a State other than the State of origin. With respect to such fishing beyond the outer limits of the exclusive economic zone, States concerned shall maintain consultations with a view to achieving agreement on terms and conditions of such fishing giving due regard to the conservation requirements and the needs of the State of origin in respect of these stocks.

(b) The State of origin shall co-operate in minimizing economic dislocation in such other States fishing these stocks, taking into account the normal catch and the mode of operations of such States, and all the areas in which such fishing has occurred.

(c) States referred to in subparagraph (b), participating by agreement with the State of origin in measures to renew anadromous stocks, particularly by expenditures for that purpose, shall be given special consideration by the State of origin in the harvesting of stocks originating in its rivers.

(d) Enforcement of regulations regarding anadromous stocks beyond the exclusive economic zone shall be by agreement between the State of origin and the other States concerned.

4. In cases where anadromous stocks migrate into or through the waters landward of the outer limits of the exclusive economic zone of a State other than the State of origin, such State shall co-operate with the State of origin with regard to the conservation and management of such stocks.

5. The State of origin of anadromous stocks and other States fishing these stocks shall make arrangements for the implementation of the provisions of this article, where appropriate, through regional organizations.

#### Article 67 Catadromous species

1. A coastal State in whose waters catadromous species spend the greater part of their life cycle shall have responsibility for the management of these species and shall ensure the ingress and egress of migrating fish.

2. Harvesting of catadromous species shall be conducted only in waters landward of the outer limits of exclusive economic zones. When conducted in exclusive economic zones, harvesting shall be subject to this article and the other provisions of this Convention concerning fishing in these zones.

3. In cases where catadromous fish migrate through the exclusive economic zone of another State, whether as juvenile or maturing fish, the management, including harvesting, of such fish shall be regulated by agreement between the State mentioned in paragraph 1 and the other State concerned. Such agreement shall ensure the rational management of the species and take into account the responsibilities of the State mentioned in paragraph 1 for the maintenance of these species.

Article 68  
Sedentary species

This Part does not apply to sedentary species as defined in article 77, paragraph 4.

Article 69  
Right of land-locked States

1. Land-locked States shall have the right to participate, on an equitable basis, in the exploitation of an appropriate part of the surplus of the living resources of the exclusive economic zones of coastal States of the same subregion or region, taking into account the relevant economic and geographical circumstances of all the States concerned and in conformity with the provisions of this article and of articles 61 and 62.

2. The terms and modalities of such participation shall be established by the States concerned through bilateral, subregional or regional agreements taking into account, inter alia:

- (a) the need to avoid effects detrimental to fishing communities or fishing industries of the coastal State;
- (b) the extent to which the land-locked State, in accordance with the provisions of this article, is participating or is entitled to participate under existing bilateral, subregional or regional agreements in the exploitation of living resources of the exclusive economic zones of other coastal States;
- (c) the extent to which other land-locked States and geographically disadvantaged States are participating in the exploitation of the living resources of the exclusive economic zone of the coastal State and the consequent need to avoid a particular burden for any single coastal State or a part of it;
- (d) the nutritional needs of the populations of the respective States.

3. When the harvesting capacity of a coastal State approaches a point which would enable it to harvest the entire allowable catch of the living resources in its exclusive economic zone, the coastal State and other States concerned shall co-operate in the establishment of equitable arrangements on a bilateral, subregional or regional basis to allow for participation of developing land-locked States of the same subregion or region in the exploitation of the living resources of the exclusive economic zones of coastal States of the subregion or region, as may be appropriate in the circumstances and on terms satisfactory to all parties. In the implementation of this provision the factors mentioned in paragraph 2 shall also be taken into account.

4. Developed land-locked States shall, under the provisions of this article, be entitled to participate in the exploitation of living resources only in the exclusive economic zones of developed coastal States of the same subregion or region having regard to the extent to which the coastal State, in giving access to other States to the living resources of its exclusive economic zone, has taken into account the need to minimize detrimental effects on fishing communities and economic dislocation in States whose nationals have habitually fished in the zone.

5. The above provisions are without prejudice to arrangements agreed upon in subregions or regions where the coastal States may grant to land-locked States of the same subregion or region equal or preferential rights for the exploitation of the living resources in the exclusive economic zones.

Article 70  
Right of geographically disadvantaged States

1. Geographically disadvantaged States shall have the right to participate, on an equitable basis, in the exploitation of an appropriate part of the surplus of the living resources of the exclusive economic zones of coastal States of the same subregion or region, taking into account the relevant economic and geographical circumstances of all the States concerned and in conformity with the provisions of this article and of articles 61 and 62.

2. For the purposes of this Part, "geographically disadvantaged States" means coastal States, including States bordering enclosed or semi-enclosed seas, whose geographical situation makes them dependent upon the exploitation of the living resources of the exclusive economic zones of other States in the subregion or region for adequate supplies of fish for the nutritional purposes of their populations or parts thereof, and coastal States which can claim no exclusive economic zones of their own.

3. The terms and modalities of such participation shall be established by the States concerned through bilateral, subregional or regional agreements taking into account, inter alia:

- (a) the need to avoid effects detrimental to fishing communities or fishing industries of the coastal State;
- (b) the extent to which the geographically disadvantaged State, in accordance with the provisions of this article, is participating or is entitled to participate under existing bilateral, subregional or regional agreements in the exploitation of living resources of the exclusive economic zones of other coastal States;
- (c) the extent to which other geographically disadvantaged States and land-locked States are participating in the exploitation of the living resources of the exclusive economic zone of the coastal State and the consequent need to avoid a particular burden for any single coastal State or a part of it;

(d) the nutritional needs of the populations of the respective States.

4. When the harvesting capacity of a coastal State approaches a point which would enable it to harvest the entire allowable catch of the living resources in its exclusive economic zone, the coastal State and other States concerned shall co-operate in the establishment of equitable arrangements on a bilateral, subregional or regional basis to allow for participation of developing geographically disadvantaged States of the same subregion or region in the exploitation of the living resources of the exclusive economic zones of coastal States of the subregion or region, as may be appropriate in the circumstances and on terms satisfactory to all parties. In the implementation of this provision the factors mentioned in paragraph 3 shall also be taken into account.

5. Developed geographically disadvantaged States shall, under the provisions of this article, be entitled to participate in the exploitation of living resources only in the exclusive economic zones of developed coastal States of the same subregion or region having regard to the extent to which the coastal State, in giving access to other States to the living resources of its exclusive economic zone, has taken into account the need to minimize detrimental effects on fishing communities and economic dislocation in States whose nationals have habitually fished in the zone.

6. The above provisions are without prejudice to arrangements agreed upon in subregions or regions where the coastal States may grant to geographically disadvantaged States of the same subregion or region equal or preferential rights for the exploitation of the living resources in the exclusive economic zones.

#### Article 71

#### Non-applicability of articles 69 and 70

The provisions of articles 69 and 70 do not apply in the case of a coastal State whose economy is overwhelmingly dependent on the exploitation of the living resources of its exclusive economic zone.

#### Article 72

#### Restrictions on transfer of rights

1. Rights provided under articles 69 and 70 to exploit living resources shall not be directly or indirectly transferred to third States or their nationals by lease or licence, by establishing joint ventures or in any other manner which has the effect of such transfer unless otherwise agreed by the States concerned.

2. The foregoing provision does not preclude the States concerned from obtaining technical or financial assistance from third States or international organizations in order to facilitate the exercise of the rights pursuant to articles 69 and 70, provided that it does not have the effect referred to in paragraph 1.

Article 73

Enforcement of laws and regulations of the coastal State

1. The coastal State may, in the exercise of its sovereign rights to explore, exploit, conserve and manage the living resources in the exclusive economic zone, take such measures, including boarding, inspection, arrest and judicial proceedings, as may be necessary to ensure compliance with the laws and regulations adopted by it in conformity with this Convention.
2. Arrested vessels and their crews shall be promptly released upon the posting of reasonable bond or other security.
3. Coastal State penalties for violations of fisheries laws and regulations in the exclusive economic zone may not include imprisonment, in the absence of agreements to the contrary by the States concerned, or any other form of corporal punishment.
4. In cases of arrest or detention of foreign vessels the coastal State shall promptly notify the flag State, through appropriate channels, of the action taken and of any penalties subsequently imposed.

Article 74

Delimitation of the exclusive economic zone between States  
with opposite or adjacent coasts

1. The delimitation of the exclusive economic zone between States with opposite or adjacent coasts shall be effected by agreement on the basis of international law, as referred to in Article 38 of the Statute of the International Court of Justice, in order to achieve an equitable solution.
2. If no agreement can be reached within a reasonable period of time, the States concerned shall resort to the procedures provided for in Part XV.
3. Pending agreement as provided for in paragraph 1, the States concerned, in a spirit of understanding and co-operation, shall make every effort to enter into provisional arrangements of a practical nature and, during this transitional period, not to jeopardize or hamper the reaching of the final agreement. Such arrangements shall be without prejudice to the final delimitation.
4. Where there is an agreement in force between the States concerned, questions relating to the delimitation of the exclusive economic zone shall be determined in accordance with the provisions of that agreement.

Article 75

Charts and lists of geographical co-ordinates

1. Subject to this Part, the outer limit lines of the exclusive economic zone and the lines of delimitation drawn in accordance with article 74 shall be shown on charts of a scale or scales adequate for ascertaining their position. Where appropriate, lists of geographical co-ordinates of points, specifying the geodetic datum, may be substituted for such outer limit lines or lines of delimitation.



2. The coastal State shall give due publicity to such charts or lists of geographical co-ordinates and shall deposit a copy of each such chart or list with the Secretary-General of the United Nations.

## PART VI

### CONTINENTAL SHELF

#### Article 76

#### Definition of the continental shelf

1. The continental shelf of a coastal State comprises the sea-bed and subsoil of the submarine areas that extend beyond its territorial sea throughout the natural prolongation of its land territory to the outer edge of the continental margin, or to a distance of 200 nautical miles from the baselines from which the breadth of the territorial sea is measured where the outer edge of the continental margin does not extend up to that distance.
2. The continental shelf of a coastal State shall not extend beyond the limits provided for in paragraphs 4 to 6.
3. The continental margin comprises the submerged prolongation of the land mass of the coastal State, and consists of the sea-bed and subsoil of the shelf, the slope and the rise. It does not include the deep ocean floor with its oceanic ridges or the subsoil thereof.
4. (a) For the purposes of this Convention, the coastal State shall establish the outer edge of the continental margin wherever the margin extends beyond 200 nautical miles from the baselines from which the breadth of the territorial sea is measured, by either:
  - (i) a line delineated in accordance with paragraph 7 by reference to the outermost fixed points at each of which the thickness of sedimentary rocks is at least 1 per cent of the shortest distance from such point to the foot of the continental slope; or
  - (ii) a line delineated in accordance with paragraph 7 by reference to fixed points not more than 60 nautical miles from the foot of the continental slope.
- (b) In the absence of evidence to the contrary, the foot of the continental slope shall be determined as the point of maximum change in the gradient at its base.
5. The fixed points comprising the line of the outer limits of the continental shelf on the sea-bed, drawn in accordance with paragraph 4 (a) (i) and (ii), either shall not exceed 350 nautical miles from the baselines from which the breadth of the territorial sea is measured or shall not exceed 100 nautical miles from the 2,500 metre isobath, which is a line connecting the depth of 2,500 metres.

6. Notwithstanding the provisions of paragraph 5, on submarine ridges, the outer limit of the continental shelf shall not exceed 350 nautical miles from the baselines from which the breadth of the territorial sea is measured. This paragraph does not apply to submarine elevations that are natural components of the continental margin, such as its plateaux, rises, caps, banks and spurs.

7. The coastal State shall delineate the outer limits of its continental shelf, where that shelf extends beyond 200 nautical miles from the baselines from which the breadth of the territorial sea is measured, by straight lines not exceeding 60 nautical miles in length, connecting fixed points, defined by co-ordinates of latitude and longitude.

8. Information on the limits of the continental shelf beyond 200 nautical miles from the baselines from which the breadth of the territorial sea is measured shall be submitted by the coastal State to the Commission on the Limits of the Continental Shelf set up under Annex II on the basis of equitable geographical representation. The Commission shall make recommendations to coastal States on matters related to the establishment of the outer limits of their continental shelf. The limits of the shelf established by a coastal State on the basis of these recommendations shall be final and binding.

9. The coastal State shall deposit with the Secretary-General of the United Nations charts and relevant information, including geodetic data, permanently describing the outer limits of its continental shelf. The Secretary-General shall give due publicity thereto.

10. The provisions of this article are without prejudice to the question of delimitation of the continental shelf between States with opposite or adjacent coasts.

#### Article 77

##### Rights of the coastal State over the continental shelf

1. The coastal State exercises over the continental shelf sovereign rights for the purpose of exploring it and exploiting its natural resources.

2. The rights referred to in paragraph 1 are exclusive in the sense that if the coastal State does not explore the continental shelf or exploit its natural resources, no one may undertake these activities without the express consent of the coastal State.

3. The rights of the coastal State over the continental shelf do not depend on occupation, effective or notional, or on any express proclamation.

4. The natural resources referred to in this Part consist of the mineral and other non-living resources of the sea-bed and subsoil together with living organisms belonging to sedentary species, that is to say, organisms which, at the harvestable stage, either are immobile on or under the sea-bed or are unable to move except in constant physical contact with the sea-bed or the subsoil.

Article 78

Legal status of the superjacent waters and air space and the rights and freedoms of other States

1. The rights of the coastal State over the continental shelf do not affect the legal status of the superjacent waters or of the air space above those waters.

2. The exercise of the rights of the coastal State over the continental shelf must not infringe or result in any unjustifiable interference with navigation and other rights and freedoms of other States as provided for in this Convention.

Article 79

Submarine cables and pipelines on the continental shelf

1. All States are entitled to lay submarine cables and pipelines on the continental shelf, in accordance with the provisions of this article.

2. Subject to its right to take reasonable measures for the exploration of the continental shelf, the exploitation of its natural resources and the prevention, reduction and control of pollution from pipelines, the coastal State may not impede the laying or maintenance of such cables or pipelines.

3. The delineation of the course for the laying of such pipelines on the continental shelf is subject to the consent of the coastal State.

4. Nothing in this Part affects the right of the coastal State to establish conditions for cables or pipelines entering its territory or territorial sea, or its jurisdiction over cables and pipelines constructed or used in connection with the exploration of its continental shelf or exploitation of its resources or the operations of artificial islands, installations and structures under its jurisdiction.

5. When laying submarine cables or pipelines, States shall have due regard to cables or pipelines already in position. In particular, possibilities of repairing existing cables or pipelines shall not be prejudiced.

Article 80

Artificial islands, installations and structures on the continental shelf

Article 60 applies mutatis mutandis to artificial islands, installations and structures on the continental shelf.

Article 81

Drilling on the continental shelf

The coastal State shall have the exclusive right to authorize and regulate drilling on the continental shelf for all purposes.

Article 82

Payments and contributions with respect to the exploitation  
of the continental shelf beyond 200 nautical miles.

1. The coastal State shall make payments or contributions in kind in respect of the exploitation of the non-living resources of the continental shelf beyond 200 nautical miles from the baselines from which the breadth of the territorial sea is measured.
2. The payments and contributions shall be made annually with respect to all production at a site after the first five years of production at that site. For the sixth year, the rate of payment or contribution shall be 1 per cent of the value or volume of production at the site. The rate shall increase by 1 per cent for each subsequent year until the twelfth year and shall remain at 7 per cent thereafter. Production does not include resources used in connection with exploitation.
3. A developing State which is a net importer of a mineral resource produced from its continental shelf is exempt from making such payments or contributions in respect of that mineral resource.
4. The payments or contributions shall be made through the Authority, which shall distribute them to States Parties to this Convention, on the basis of equitable sharing criteria, taking into account the interests and needs of developing States, particularly the least developed and the land-locked among them.

Article 83

Delimitation of the continental shelf between States with  
opposite or adjacent coasts

1. The delimitation of the continental shelf between States with opposite or adjacent coasts shall be effected by agreement on the basis of international law, as referred to in Article 38 of the Statute of the International Court of Justice, in order to achieve an equitable solution.
2. If no agreement can be reached within a reasonable period of time, the States concerned shall resort to the procedures provided for in Part XV.
3. Pending agreement as provided for in paragraph 1, the States concerned, in a spirit of understanding and co-operation, shall make every effort to enter into provisional arrangements of a practical nature and, during this transitional period, not to jeopardize or hamper the reaching of the final agreement. Such arrangements shall be without prejudice to the final delimitation.
4. Where there is an agreement in force between the States concerned, questions relating to the delimitation of the continental shelf shall be determined in accordance with the provisions of that agreement.

**Article 84**  
**Charts and lists of geographical co-ordinates**

1. Subject to this Part, the outer limit lines of the continental shelf and the lines of delimitation drawn in accordance with article 83 shall be shown on charts of a scale or scales adequate for ascertaining their position. Where appropriate, lists of geographical co-ordinates of points, specifying the geodetic datum, may be substituted for such outer limit lines or lines of delimitation.

2. The coastal State shall give due publicity to such charts or lists of geographical co-ordinates and shall deposit a copy of each such chart or list with the Secretary-General of the United Nations and, in the case of those showing the outer limit lines of the continental shelf, with the Secretary-General of the Authority.

**Article 85**  
**Tunnelling**

This Part does not prejudice the right of the coastal State to exploit the subsoil by means of tunnelling, irrespective of the depth of water above the subsoil.

**PART VII**

**HIGH SEAS**

**SECTION 1. GENERAL PROVISIONS**

**Article 86**  
**Application of the provisions of this Part**

The provisions of this Part apply to all parts of the sea that are not included in the exclusive economic zone, in the territorial sea or in the internal waters of a State, or in the archipelagic waters of an archipelagic State. This article does not entail any abridgement of the freedoms enjoyed by all States in the exclusive economic zone in accordance with article 58.

**Article 87**  
**Freedom of the high seas**

1. The high seas are open to all States, whether coastal or land-locked. Freedom of the high seas is exercised under the conditions laid down by this Convention and by other rules of international law. It comprises, inter alia, both for coastal and land-locked States:

- (a) freedom of navigation;
- (b) freedom of overflight;
- (c) freedom to lay submarine cables and pipelines, subject to Part VI;

- (d) freedom to construct artificial islands and other installations permitted under international law, subject to Part VI;
- (e) freedom of fishing, subject to the conditions laid down in section 2;
- (f) freedom of scientific research, subject to Parts VI and XIII.

2. These freedoms shall be exercised by all States with due regard for the interests of other States in their exercise of the freedom of the high seas, and also with due regard for the rights under this Convention with respect to activities in the Area.

Article 88  
Reservation of the high seas for peaceful purposes

The high seas shall be reserved for peaceful purposes.

Article 89  
Invalidity of claims of sovereignty over the high seas

No State may validly purport to subject any part of the high seas to its sovereignty.

Article 90  
Right of navigation

Every State, whether coastal or land-locked, has the right to sail ships flying its flag on the high seas.

Article 91  
Nationality of ships

1. Every State shall fix the conditions for the grant of its nationality to ships, for the registration of ships in its territory, and for the right to fly its flag. Ships have the nationality of the State whose flag they are entitled to fly. There must exist a genuine link between the State and the ship.

2. Every State shall issue to ships to which it has granted the right to fly its flag documents to that effect.

Article 92  
Status of ships

1. Ships shall sail under the flag of one State only and, save in exceptional cases expressly provided for in international treaties or in this Convention, shall be subject to its exclusive jurisdiction on the high seas. A ship may not change its flag during a voyage or while in a port of call, save in the case of a real transfer of ownership or change of registry.

2. A ship which sails under the flags of two or more States, using them according to convenience, may not claim any of the nationalities in question with respect to any other State, and may be assimilated to a ship without nationality.

Article 93

Ships flying the flag of the United Nations, its specialized agencies and the International Atomic Energy Agency

The preceding articles do not prejudice the question of ships employed on the official service of the United Nations, its specialized agencies or the International Atomic Energy Agency, flying the flag of the organization.

Article 94

Duties of the flag State

1. Every State shall effectively exercise its jurisdiction and control in administrative, technical and social matters over ships flying its flag.
2. In particular every State shall:
  - (a) maintain a register of ships containing the names and particulars of ships flying its flag, except those which are excluded from generally accepted international regulations on account of their small size; and
  - (b) assume jurisdiction under its internal law over each ship flying its flag and its master, officers and crew in respect of administrative, technical and social matters concerning the ship.
3. Every State shall take such measures for ships flying its flag as are necessary to ensure safety at sea with regard, inter alia, to:
  - (a) the construction, equipment and seaworthiness of ships;
  - (b) the manning of ships, labour conditions and the training of crews, taking into account the applicable international instruments;
  - (c) the use of signals, the maintenance of communications and the prevention of collisions.
4. Such measures shall include those necessary to ensure:
  - (a) that each ship, before registration and thereafter at appropriate intervals, is surveyed by a qualified surveyor of ships, and has on board such charts, nautical publications and navigational equipment and instruments as are appropriate for the safe navigation of the ship;
  - (b) that each ship is in the charge of a master and officers who possess appropriate qualifications, in particular in seamanship, navigation, communications and marine engineering, and that the crew is appropriate in qualification and numbers for the type, size, machinery and equipment of the ship;
  - (c) that the master, officers and, to the extent appropriate, the crew are fully conversant with and required to observe the applicable international regulations concerning the safety of life at sea, the prevention of collisions, the prevention, reduction and control of marine pollution, and the maintenance of communications by radio.

5. In taking the measures called for in paragraphs 3 and 4 each State is required to conform to generally accepted international regulations, procedures and practices and to take any steps which may be necessary to secure their observance.

6. A State which has clear grounds to believe that proper jurisdiction and control with respect to a ship have not been exercised may report the facts to the flag State. Upon receiving such a report, the flag State shall investigate the matter and, if appropriate, take any action necessary to remedy the situation.

7. Each State shall cause an inquiry to be held by or before a suitably qualified person or persons into every marine casualty or incident of navigation on the high seas involving a ship flying its flag and causing loss of life or serious injury to nationals of another State or serious damage to ships or installations of another State or to the marine environment. The flag State and the other State shall co-operate in the conduct of any inquiry held by that other State into any such marine casualty or incident of navigation.

Article 95  
Immunity of warships on the high seas

Warships on the high seas have complete immunity from the jurisdiction of any State other than the flag State.

Article 96  
Immunity of ships used only on government non-commercial service

Ships owned or operated by a State and used only on government non-commercial service shall, on the high seas, have complete immunity from the jurisdiction of any State other than the flag State.

Article 97  
Penal jurisdiction in matters of collision or any other incident of navigation

1. In the event of a collision or any other incident of navigation concerning a ship on the high seas, involving the penal or disciplinary responsibility of the master or of any other person in the service of the ship, no penal or disciplinary proceedings may be instituted against such person except before the judicial or administrative authorities either of the flag State or of the State of which such person is a national.

2. In disciplinary matters, the State which has issued a master's certificate or a certificate of competence or licence shall alone be competent, after due legal process, to pronounce the withdrawal of such certificates, even if the holder is not a national of the State which issued them.



3. No arrest or detention of the ship, even as a measure of investigation, shall be ordered by any authorities other than those of the flag State.

Article 98  
Duty to render assistance

1. Every State shall require the master of a ship flying its flag, in so far as he can do so without serious danger to the ship, the crew or the passengers:

- (a) to render assistance to any person found at sea in danger of being lost;
- (b) to proceed with all possible speed to the rescue of persons in distress, if informed of their need of assistance, in so far as such action may reasonably be expected of him;
- (c) after a collision, to render assistance to the other ship, its crew and its passengers and, where possible, to inform the other ship of the name of his own ship, its port of registry and the nearest port at which it will call.

2. Every coastal State shall promote the establishment, operation and maintenance of an adequate and effective search and rescue service regarding safety on and over the sea and, where circumstances so require, by way of mutual regional arrangements co-operate with neighbouring States for this purpose.

Article 99  
Prohibition of the transport of slaves

Every State shall take effective measures to prevent and punish the transport of slaves in ships authorized to fly its flag and to prevent the unlawful use of its flag for that purpose. Any slave taking refuge on board any ship, whatever its flag, shall ipso facto be free.

Article 100  
Duty to co-operate in the repression of piracy

All States shall co-operate to the fullest possible extent in the repression of piracy on the high seas or in any other place outside the jurisdiction of any State.

Article 101  
Definition of piracy

Piracy consists of any of the following acts:

- (a) any illegal acts of violence or detention, or any act of depredation, committed for private ends by the crew or the passengers of a private ship or a private aircraft, and directed:
  - (i) on the high seas, against another ship or aircraft, or against persons or property on board such ship or aircraft;

- (ii) against a ship, aircraft, persons or property in a place outside the jurisdiction of any State;
- (b) any act of voluntary participation in the operation of a ship or of an aircraft with knowledge of facts making it a pirate-ship or aircraft;
- (c) any act of inciting or of intentionally facilitating an act described in subparagraph (a) or (b).

Article 102

Piracy by a warship, government ship or government aircraft whose crew has mutinied

The acts of piracy, as defined in article 101, committed by a warship, government ship or government aircraft whose crew has mutinied and taken control of the ship or aircraft are assimilated to acts committed by a private ship or aircraft.

Article 103

Definition of a pirate ship or aircraft

A ship or aircraft is considered a pirate ship or aircraft if it is intended by the persons in dominant control to be used for the purpose of committing one of the acts referred to in article 101. The same applies if the ship or aircraft has been used to commit any such act, so long as it remains under the control of the persons guilty of that act.

Article 104

Retention or loss of the nationality of a pirate ship or aircraft

A ship or aircraft may retain its nationality although it has become a pirate ship or aircraft. The retention or loss of nationality is determined by the law of the State from which such nationality was derived.

Article 105  
Seizure of a pirate ship or aircraft

On the high seas, or in any other place outside the jurisdiction of any State, every State may seize a pirate ship or aircraft, or a ship or aircraft taken by piracy and under the control of pirates, and arrest the persons and seize the property on board. The courts of the State which carried out the seizure may decide upon the penalties to be imposed, and may also determine the action to be taken with regard to the ships, aircraft or property, subject to the rights of third parties acting in good faith.

Article 106  
Liability for seizure without adequate grounds

Where the seizure of a ship or aircraft on suspicion of piracy has been effected without adequate grounds, the State making the seizure shall be liable to the State the nationality of which is possessed by the ship or aircraft for any loss or damage caused by the seizure.

Article 107  
Ships and aircraft which are entitled to seize on account of piracy

A seizure on account of piracy may be carried out only by warships or military aircraft, or other ships or aircraft clearly marked and identifiable as being on government service and authorized to that effect.

Article 108  
Illicit traffic in narcotic drugs or psychotropic substances

1. All States shall co-operate in the suppression of illicit traffic in narcotic drugs and psychotropic substances engaged in by ships on the high seas contrary to international conventions.

2. Any State which has reasonable grounds for believing that a ship flying its flag is engaged in illicit traffic in narcotic drugs or psychotropic substances may request the co-operation of other States to suppress such traffic.

Article 109  
Unauthorized broadcasting from the high seas

1. All States shall co-operate in the suppression of unauthorized broadcasting from the high seas.

2. For the purposes of this Convention, "unauthorized broadcasting" means the transmission of sound radio or television broadcasts from a ship or installation on the high seas intended for reception by the general public contrary to international regulations, but excluding the transmission of distress calls.

3. Any person engaged in unauthorized broadcasting may be prosecuted before the court of:

- (a) the flag State of the ship;
- (b) the State of registry of the installation;
- (c) the State of which the person is a national;
- (d) any State where the transmissions can be received; or
- (e) any State where authorized radio communication is suffering interference.

4. On the high seas, a State having jurisdiction in accordance with paragraph 3 may, in conformity with article 110, arrest any person or ship engaged in unauthorized broadcasting and seize the broadcasting apparatus.

Article 110  
Right of visit

1. Except where acts of interference derive from powers conferred by treaty, a warship which encounters on the high seas a foreign ship, other than a ship entitled to complete immunity in accordance with articles 95 and 96, is not justified in boarding it unless there is reasonable ground for suspecting that:

- (a) the ship is engaged in piracy;
- (b) the ship is engaged in the slave trade;
- (c) the ship is engaged in unauthorized broadcasting and the flag State of the warship has jurisdiction under article 109;
- (d) the ship is without nationality; or
- (e) though flying a foreign flag or refusing to show its flag, the ship is, in reality, of the same nationality as the warship.

2. In the cases provided for in paragraph 1, the warship may proceed to verify the ship's right to fly its flag. To this end, it may send a boat under the command of an officer to the suspected ship. If suspicion remains after the documents have been checked, it may proceed to a further examination on board the ship, which must be carried out with all possible consideration.

3. If the suspicions prove to be unfounded, and provided that the ship boarded has not committed any act justifying them, it shall be compensated for any loss or damage that may have been sustained.

4. These provisions apply mutatis mutandis to military aircraft.

5. These provisions also apply to any other duly authorized ships or aircraft clearly marked and identifiable as being on government service.

Article 111  
Right of hot pursuit

1. The hot pursuit of a foreign ship may be undertaken when the competent authorities of the coastal State have good reason to believe that the ship has violated the laws and regulations of that State. Such pursuit must be commenced when the foreign ship or one of its boats is within the internal waters, the archipelagic waters, the territorial sea or the contiguous zone of the pursuing State, and may only be continued outside the territorial sea or the contiguous zone if the pursuit has not been interrupted. It is not necessary that, at the time when the foreign ship within the territorial sea or the contiguous zone receives the order to stop, the ship giving the order should likewise be within the territorial sea or the contiguous zone. If the foreign ship is within a contiguous zone, as defined in article 33, the pursuit may only be undertaken if there has been a violation of the rights for the protection of which the zone was established.

2. The right of hot pursuit shall apply mutatis mutandis to violations in the exclusive economic zone or on the continental shelf, including safety zones around continental shelf installations, of the laws and regulations of the coastal State applicable in accordance with this Convention to the exclusive economic zone or the continental shelf, including such safety zones.

3. The right of hot pursuit ceases as soon as the ship pursued enters the territorial sea of its own State or of a third State.

4. Hot pursuit is not deemed to have begun unless the pursuing ship has satisfied itself by such practicable means as may be available that the ship pursued or one of its boats or other craft working as a team and using the ship pursued as a mother ship is within the limits of the territorial sea, or, as the case may be, within the contiguous zone or the exclusive economic zone or above the continental shelf. The pursuit may only be commenced after a visual or auditory signal to stop has been given at a distance which enables it to be seen or heard by the foreign ship.

5. The right of hot pursuit may be exercised only by warships or military aircraft, or other ships or aircraft clearly marked and identifiable as being on government service and authorized to that effect.

6. Where hot pursuit is effected by an aircraft:

- (a) the provisions of paragraphs 1 to 4 shall apply mutatis mutandis;
- (b) the aircraft giving the order to stop must itself actively pursue the ship until a ship or another aircraft of the coastal State, summoned by the aircraft, arrives to take over the pursuit, unless the aircraft is itself able to arrest the ship. It does not suffice to justify an arrest outside the territorial sea that the ship was merely sighted by the aircraft as an offender or suspected offender, if it was not both ordered to stop and pursued by the aircraft itself or other aircraft or ships which continue the pursuit without interruption.

7. The release of a ship arrested within the jurisdiction of a State and escorted to a port of that State for the purposes of an inquiry before the competent authorities may not be claimed solely on the ground that the ship, in the course of its voyage, was escorted across a portion of the exclusive economic zone or the high seas, if the circumstances rendered this necessary.

8. Where a ship has been stopped or arrested outside the territorial sea in circumstances which do not justify the exercise of the right of hot pursuit, it shall be compensated for any loss or damage that may have been thereby sustained.

Article 112

Right to lay submarine cables and pipelines

1. All States are entitled to lay submarine cables and pipelines on the bed of the high seas beyond the continental shelf.

2. Article 79, paragraph 5, applies to such cables and pipelines.

Article 113

Breaking or injury of a submarine cable or pipeline

Every State shall adopt the laws and regulations necessary to provide that the breaking or injury by a ship flying its flag or by a person subject to its jurisdiction of a submarine cable beneath the high seas done wilfully or through culpable negligence, in such a manner as to be liable to interrupt or obstruct telegraphic or telephonic communications, and similarly the breaking or injury of a submarine pipeline or high-voltage power cable, shall be a punishable offence. This provision shall apply also to conduct calculated or likely to result in such breaking or injury. However, it shall not apply to any break or injury caused by persons who acted merely with the legitimate object of saving their lives or their ships, after having taken all necessary precautions to avoid such break or injury.

Article 114

Breaking or injury by owners of a submarine cable or pipeline of another submarine cable or pipeline

Every State shall adopt the laws and regulations necessary to provide that, if persons subject to its jurisdiction who are the owners of a submarine cable or pipeline beneath the high seas, in laying or repairing that cable or pipeline, cause a break in or injury to another cable or pipeline, they shall bear the cost of the repairs.

Article 115

Indemnity for loss incurred in avoiding injury to a submarine cable or pipeline

Every State shall adopt the laws and regulations necessary to ensure that the owners of ships who can prove that they have sacrificed an anchor, a net or any other fishing gear, in order to avoid injuring a submarine cable or pipeline, shall be indemnified by the owner of the cable or pipeline, provided that the owner of the ship has taken all reasonable precautionary measures beforehand.

**SECTION 2. CONSERVATION AND MANAGEMENT OF THE LIVING  
RESOURCES OF THE HIGH SEAS**

**Article 116**  
**Right to fish on the high seas**

All States have the right for their nationals to engage in fishing on the high seas subject to:

- (a) their treaty obligations;
- (b) the rights and duties as well as the interests of coastal States provided for, inter alia, in article 63, paragraph 2, and articles 64 to 67; and
- (c) the provisions of this section.

**Article 117**  
**Duty of States to adopt with respect to their nationals  
measures for the conservation of the living resources of the  
high seas**

All States have the duty to take, or to co-operate with other States in taking, such measures for their respective nationals as may be necessary for the conservation of the living resources of the high seas.

**Article 118**  
**Co-operation of States in the conservation and management of  
living resources**

States shall co-operate with each other in the conservation and management of living resources in the areas of the high seas. States whose nationals exploit identical living resources, or different living resources in the same area, shall enter into negotiations with a view to taking the measures necessary for the conservation of the living resources concerned. They shall, as appropriate, co-operate to establish subregional or regional fisheries organizations to this end.

**Article 119**  
**Conservation of the living resources of the high seas**

1. In determining the allowable catch and establishing other conservation measures for the living resources in the high seas, States shall:

- (a) take measures which are designed, on the best scientific evidence available to the States concerned, to maintain or restore populations of harvested species at levels which can produce the maximum sustainable yield, as qualified by relevant environmental and economic factors, including the special requirements of developing States, and taking into account fishing patterns, the interdependence of stocks and any generally recommended international minimum standards, whether subregional, regional or global;

(b) take into consideration the effects on species associated with or dependent upon harvested species with a view to maintaining or restoring populations of such associated or dependent species above levels at which their reproduction may become seriously threatened.

2. Available scientific information, catch and fishing effort statistics, and other data relevant to the conservation of fish stocks shall be contributed and exchanged on a regular basis through competent international organizations, whether subregional, regional or global, where appropriate and with participation by all States concerned.

3. States concerned shall ensure that conservation measures and their implementation do not discriminate in form or in fact against the fishermen of any State.

Article 120  
Marine mammals

Article 65 also applies to the conservation and management of marine mammals in the high seas.

PART VIII

REGIME OF ISLANDS

Article 121  
Régime of islands

1. An island is a naturally formed area of land, surrounded by water, which is above water at high tide.

2. Except as provided for in paragraph 3, the territorial sea, the contiguous zone, the exclusive economic zone and the continental shelf of an island are determined in accordance with the provisions of this Convention applicable to other land territory.

3. Rocks which cannot sustain human habitation or economic life of their own shall have no exclusive economic zone or continental shelf.

PART IX

ENCLOSED OR SEMI-ENCLOSED SEAS

Article 122  
Definition

For the purposes of this Convention, "enclosed or semi-enclosed sea" means a gulf, basin or sea surrounded by two or more States and connected to another sea or the ocean by a narrow outlet or consisting entirely or primarily of the territorial seas and exclusive economic zones of two or more coastal States.



Article 123  
Co-operation of States bordering enclosed  
or semi-enclosed seas

States bordering an enclosed or semi-enclosed sea should co-operate with each other in the exercise of their rights and in the performance of their duties under this Convention. To this end they shall endeavour, directly or through an appropriate regional organization:

- (a) to co-ordinate the management, conservation, exploration and exploitation of the living resources of the sea;
- (b) to co-ordinate the implementation of their rights and duties with respect to the protection and preservation of the marine environment;
- (c) to co-ordinate their scientific research policies and undertake where appropriate joint programmes of scientific research in the area;
- (d) to invite, as appropriate, other interested States or international organizations to co-operate with them in furtherance of the provisions of this article.

PART X

RIGHT OF ACCESS OF LAND-LOCKED STATES TO  
AND FROM THE SEA AND FREEDOM OF TRANSIT

Article 124  
Use of terms

1. For the purposes of this Convention:

- (a) "land-locked State" means a State which has no sea-coast;
- (b) "transit State" means a State, with or without a sea-coast, situated between a land-locked State and the sea, through whose territory traffic in transit passes;
- (c) "traffic in transit" means transit of persons, baggage, goods and means of transport across the territory of one or more transit States, when the passage across such territory, with or without trans-shipment, warehousing, breaking bulk or change in the mode of transport, is only a portion of a complete journey which begins or terminates within the territory of the land-locked State;
- (d) "means of transport" means:
  - (i) railway rolling stock, sea, lake and river craft and road vehicles;
  - (ii) where local conditions so require, porters and pack animals.

2. Land-locked States and transit States may, by agreement between them, include as means of transport pipelines and gas lines and means of transport other than those included in paragraph 1.

Article 125

Right of access to and from the sea and freedom of transit

1. Land-locked States shall have the right of access to and from the sea for the purpose of exercising the rights provided for in this Convention including those relating to the freedom of the high seas and the common heritage of mankind. To this end, land-locked States shall enjoy freedom of transit through the territory of transit States by all means of transport.

2. The terms and modalities for exercising freedom of transit shall be agreed between the land-locked States and transit States concerned through bilateral, subregional or regional agreements.

3. Transit States, in the exercise of their full sovereignty over their territory, shall have the right to take all measures necessary to ensure that the rights and facilities provided for in this Part for land-locked States shall in no way infringe their legitimate interests.

Article 126

Exclusion of application of the most-favoured-nation clause

The provisions of this Convention, as well as special agreements relating to the exercise of the right of access to and from the sea, establishing rights and facilities on account of the special geographical position of land-locked States, are excluded from the application of the most-favoured-nation clause.

Article 127

Customs duties, taxes and other charges

1. Traffic in transit shall not be subject to any customs duties, taxes or other charges except charges levied for specific services rendered in connection with such traffic.

2. Means of transport in transit and other facilities provided for and used by land-locked States shall not be subject to taxes or charges higher than those levied for the use of means of transport of the transit State.

Article 128

Free zones and other customs facilities

For the convenience of traffic in transit, free zones or other customs facilities may be provided at the ports of entry and exit in the transit States, by agreement between those States and the land-locked States.

Article 129  
Co-operation in the construction and improvement of means of  
transport

Where there are no means of transport in transit States to give effect to the freedom of transit or where the existing means, including the port installations and equipment, are inadequate in any respect, the transit States and land-locked States concerned may co-operate in constructing or improving them.

Article 130  
Measures to avoid or eliminate delays or other difficulties  
of a technical nature in traffic in transit

1. Transit States shall take all appropriate measures to avoid delays or other difficulties of a technical nature in traffic in transit.
2. Should such delays or difficulties occur, the competent authorities of the transit States and land-locked States concerned shall co-operate towards their expeditious elimination.

Article 131  
Equal treatment in maritime ports

Ships flying the flag of land-locked States shall enjoy treatment equal to that accorded to other foreign ships in maritime ports.

Article 132  
Grant of greater transit facilities

This Convention does not entail in any way the withdrawal of transit facilities which are greater than those provided for in this Convention and which are agreed between States Parties to this Convention or granted by a State Party. This Convention also does not preclude such grant of greater facilities in the future.

PART XI

THE AREA

SECTION 1. GENERAL PROVISIONS

Article 133  
Use of terms

For the purposes of this Part:

- (a) "resources" means all solid, liquid or gaseous mineral resources in situ in the Area at or beneath the sea-bed, including polymetallic nodules;
- (b) resources, when recovered from the Area, are referred to as "minerals".

Article 134  
Scope of this Part

1. This Part applies to the Area.
2. Activities in the Area shall be governed by the provisions of this Part.
3. The requirements concerning deposit of, and publicity to be given to, the charts or lists of geographical co-ordinates showing the limits referred to in article 1, paragraph 1(1), are set forth in Part VI.

4. Nothing in this article affects the establishment of the outer limits of the continental shelf in accordance with Part VI or the validity of agreements relating to delimitation between States with opposite or adjacent coasts.

Article 135  
Legal status of the superjacent waters and air space

Neither this Part nor any rights granted or exercised pursuant thereto shall affect the legal status of the waters superjacent to the Area or that of the air space above those waters.

**SECTION 2. PRINCIPLES GOVERNING THE AREA**

Article 136  
Common heritage of mankind

The Area and its resources are the common heritage of mankind.

Article 137  
Legal status of the Area and its resources

1. No State shall claim or exercise sovereignty or sovereign rights over any part of the Area or its resources, nor shall any State or natural or juridical person appropriate any part thereof. No such claim or exercise of sovereignty or sovereign rights nor such appropriation shall be recognized.
2. All rights in the resources of the Area are vested in mankind as a whole, on whose behalf the Authority shall act. These resources are not subject to alienation. The minerals recovered from the Area, however, may only be alienated in accordance with this Part and the rules, regulations and procedures of the Authority.
3. No State or natural or juridical person shall claim, acquire or exercise rights with respect to the minerals recovered from the Area except in accordance with this Part. Otherwise, no such claim, acquisition or exercise of such rights shall be recognized.

Article 138

General conduct of States in relation to the Area

The general conduct of States in relation to the Area shall be in accordance with the provisions of this Part, the principles embodied in the Charter of the United Nations and other rules of international law in the interests of maintaining peace and security and promoting international co-operation and mutual understanding.

Article 139

Responsibility to ensure compliance and liability for damage

1. States Parties shall have the responsibility to ensure that activities in the Area, whether carried out by States Parties, or state enterprises or natural or juridical persons which possess the nationality of States Parties or are effectively controlled by them or their nationals, shall be carried out in conformity with this Part. The same responsibility applies to international organizations for activities in the Area carried out by such organizations.

2. Without prejudice to the rules of international law and Annex III, article 22, damage caused by the failure of a State Party or international organization to carry out its responsibilities under this Part shall entail liability; States Parties or international organizations acting together shall bear joint and several liability. A State Party shall not however be liable for damage caused by any failure to comply with this Part by a person whom it has sponsored under article 153, paragraph 2(b), if the State Party has taken all necessary and appropriate measures to secure effective compliance under article 153, paragraph 4, and Annex III, article 4, paragraph 4.

3. States Parties that are members of international organizations shall take appropriate measures to ensure the implementation of this article with respect to such organizations.

Article 140

Benefit of mankind

1. Activities in the Area shall, as specifically provided for in this Part, be carried out for the benefit of mankind as a whole, irrespective of the geographical location of States, whether coastal or land-locked, and taking into particular consideration the interests and needs of developing States and of peoples who have not attained full independence or other self-governing status recognized by the United Nations in accordance with General Assembly resolution 1514 (XV) and other relevant General Assembly resolutions.

2. The Authority shall provide for the equitable sharing of financial and other economic benefits derived from activities in the Area through any appropriate mechanism, on a non-discriminatory basis, in accordance with article 160, paragraph 2(f) (i).

Article 141

Use of the Area exclusively for peaceful purposes

The Area shall be open to use exclusively for peaceful purposes by all States, whether coastal or land-locked, without discrimination and without prejudice to the other provisions of this Part.

Article 142

Rights and legitimate interests of coastal States

1. Activities in the Area, with respect to resource deposits in the Area which lie across limits of national jurisdiction, shall be conducted with due regard to the rights and legitimate interests of any coastal State across whose jurisdiction such deposits lie.

2. Consultations, including a system of prior notification, shall be maintained with the State concerned, with a view to avoiding infringement of such rights and interests. In cases where activities in the Area may result in the exploitation of resources lying within national jurisdiction, the prior consent of the coastal State concerned shall be required.

3. Neither this Part nor any rights granted or exercised pursuant thereto shall affect the rights of coastal States to take such measures consistent with the relevant provisions of Part XII as may be necessary to prevent, mitigate or eliminate grave and imminent danger to their coastline, or related interests from pollution or threat thereof or from other hazardous occurrences resulting from or caused by any activities in the Area.

Article 143

Marine scientific research

1. Marine scientific research in the Area shall be carried out exclusively for peaceful purposes and for the benefit of mankind as a whole, in accordance with Part XIII.

2. The Authority may carry out marine scientific research concerning the Area and its resources, and may enter into contracts for that purpose. The Authority shall promote and encourage the conduct of marine scientific research in the Area, and shall co-ordinate and disseminate the results of such research and analysis when available.

3. States Parties may carry out marine scientific research in the Area. States Parties shall promote international co-operation in marine scientific research in the Area by:

- (a) participating in international programmes and encouraging co-operation in marine scientific research by personnel of different countries and of the Authority;
- (b) ensuring that programmes are developed through the Authority or other international organizations as appropriate for the benefit of developing States and technologically less developed States with a view to:

- (i) strengthening their research capabilities;
  - (ii) training their personnel and the personnel of the Authority in the techniques and applications of research;
  - (iii) fostering the employment of their qualified personnel in research in the Area;
- (c) effectively disseminating the results of research and analysis when available, through the Authority or other international channels when appropriate.

Article 144  
Transfer of technology

1. The Authority shall take measures in accordance with this Convention:
- (a) to acquire technology and scientific knowledge relating to activities in the Area; and
  - (b) to promote and encourage the transfer to developing States of such technology and scientific knowledge so that all States Parties benefit therefrom.
2. To this end the Authority and States Parties shall co-operate in promoting the transfer of technology and scientific knowledge relating to activities in the Area so that the Enterprise and all States Parties may benefit therefrom. In particular they shall initiate and promote:
- (a) programmes for the transfer of technology to the Enterprise and to developing States with regard to activities in the Area, including, inter alia, facilitating the access of the Enterprise and of developing States to the relevant technology, under fair and reasonable terms and conditions;
  - (b) measures directed towards the advancement of the technology of the Enterprise and the domestic technology of developing States, particularly by providing opportunities to personnel from the Enterprise and from developing States for training in marine science and technology and for their full participation in activities in the Area.

Article 145  
Protection of the marine environment

Necessary measures shall be taken in accordance with this Convention with respect to activities in the Area to ensure effective protection for the marine environment from harmful effects which may arise from such activities. To this end the Authority shall adopt appropriate rules, regulations and procedures for inter alia:

- (a) the prevention, reduction and control of pollution and other hazards to the marine environment, including the coastline, and of interference with the ecological balance of the marine environment, particular attention being paid to the need for protection from harmful effects of such activities as drilling, dredging, excavation, disposal of waste, construction and operation or maintenance of installations, pipelines and other devices related to such activities;
- (b) the protection and conservation of the natural resources of the Area and the prevention of damage to the flora and fauna of the marine environment.

Article 146  
Protection of human life

With respect to activities in the Area, necessary measures shall be taken to ensure effective protection of human life. To this end the Authority shall adopt appropriate rules, regulations and procedures to supplement existing international law as embodied in relevant treaties.

Article 147  
Accommodation of activities in the Area and in the marine environment

1. Activities in the Area shall be carried out with reasonable regard for other activities in the marine environment.
2. Installations used for carrying out activities in the Area shall be subject to the following conditions:
  - (a) such installations shall be erected, emplaced and removed solely in accordance with this Part and subject to the rules, regulations and procedures of the Authority. Due notice must be given of the erection, emplacement and removal of such installations, and permanent means for giving warning of their presence must be maintained;
  - (b) such installations may not be established where interference may be caused to the use of recognized sea lanes essential to international navigation or in areas of intense fishing activity;
  - (c) safety zones shall be established around such installations with appropriate markings to ensure the safety of both navigation and the installations. The configuration and location of such safety zones shall not be such as to form a belt impeding the lawful access of shipping to particular maritime zones or navigation along international sea lanes;
  - (d) such installations shall be used exclusively for peaceful purposes;
  - (e) such installations do not possess the status of islands. They have no territorial sea of their own, and their presence does not affect the delimitation of the territorial sea, the exclusive economic zone or the continental shelf.



3. Other activities in the marine environment shall be conducted with reasonable regard for activities in the Area.

Article 148

Participation of developing States in activities in the Area

The effective participation of developing States in activities in the Area shall be promoted as specifically provided for in this Part, having due regard to their special interests and needs, and in particular to the special need of the land-locked and geographically disadvantaged among them to overcome obstacles arising from their disadvantaged location, including remoteness from the Area and difficulty of access to and from it.

Article 149

Archaeological and historical objects

All objects of an archaeological and historical nature found in the Area shall be preserved or disposed of for the benefit of mankind as a whole, particular regard being paid to the preferential rights of the State or country of origin, or the State of cultural origin, or the State of historical and archaeological origin.

**SECTION 3. DEVELOPMENT OF RESOURCES OF THE AREA**

Article 150

Policies relating to activities in the Area

Activities in the Area shall, as specifically provided for in this Part, be carried out in such a manner as to foster healthy development of the world economy and balanced growth of international trade, and to promote international co-operation for the over-all development of all countries, especially developing States, and with a view to ensuring:

- (a) the development of the resources of the Area;
- (b) orderly, safe and rational management of the resources of the Area, including the efficient conduct of activities in the Area and, in accordance with sound principles of conservation, the avoidance of unnecessary waste;
- (c) the expansion of opportunities for participation in such activities consistent in particular with articles 144 and 148;
- (d) participation in revenues by the Authority and the transfer of technology to the Enterprise and developing States as provided for in this Convention;
- (e) increased availability of the minerals derived from the Area as needed in conjunction with minerals derived from other sources, to ensure supplies to consumers of such minerals;
- (f) the promotion of just and stable prices remunerative to producers and fair to consumers for minerals derived both from the Area and from other sources, and the promotion of long-term equilibrium between supply and demand;

- (g) the enhancement of opportunities for all States Parties, irrespective of their social and economic systems or geographical location, to participate in the development of the resources of the Area and the prevention of monopolization of activities in the Area;
- (h) the protection of developing countries from adverse effects on their economies or on their export earnings resulting from a reduction in the price of an affected mineral, or in the volume of exports of that mineral, to the extent that such reduction is caused by activities in the Area, as provided in article 151;
- (i) the development of the common heritage for the benefit of mankind as a whole; and
- (j) conditions of access to markets for the imports of minerals produced from the resources of the Area and for imports of commodities produced from such minerals shall not be more favourable than the most favourable applied to imports from other sources.

Article 151  
Production policies

1. (a) Without prejudice to the objectives set forth in article 150 and for the purpose of implementing subparagraph (h) of that article, the Authority, acting through existing forums or such new arrangements or agreements as may be appropriate, in which all interested parties, including both producers and consumers, participate, shall take measures necessary to promote the growth, efficiency and stability of markets for those commodities produced from the minerals derived from the Area, at prices remunerative to producers and fair to consumers. All States Parties shall co-operate to this end.
- (b) The Authority shall have the right to participate in any commodity conference dealing with those commodities and in which all interested parties including both producers and consumers participate. The Authority shall have the right to become a party to any arrangement or agreement resulting from such conferences. Participation of the Authority in any organs established under those arrangements or agreements shall be in respect of production in the Area and in accordance with the relevant rules of those organs.
- (c) The Authority shall carry out its obligations under the arrangements or agreements referred to in this paragraph in a manner which assures a uniform and non-discriminatory implementation in respect of all production in the Area of the minerals concerned. In doing so, the Authority shall act in a manner consistent with the terms of existing contracts and approved plans of work of the Enterprise.

2. (a) During the interim period specified in paragraph 3, commercial production shall not be undertaken pursuant to an approved plan of work until the operator has applied for and has been issued a production authorization by the Authority. Such production authorizations may not be applied for or issued more than five years prior to the planned commencement of commercial production under the plan of work unless, having regard to the nature and timing of project development, the rules, regulations and procedures of the Authority prescribe another period.
- (b) In the application for the production authorization, the operator shall specify the annual quantity of nickel expected to be recovered under the approved plan of work. The application shall include a schedule of expenditures to be made by the operator after he has received the authorization which are reasonably calculated to allow him to begin commercial production on the date planned.
- (c) For the purposes of subparagraphs (a) and (b), the Authority shall establish appropriate performance requirements in accordance with Annex III, article 17.
- (d) The Authority shall issue a production authorization for the level of production applied for unless the sum of that level and the levels already authorized exceeds the nickel production ceiling, as calculated pursuant to paragraph 4 in the year of issuance of the authorization, during any year of planned production falling within the interim period.
- (e) When issued, the production authorization and approved application shall become a part of the approved plan of work.
- (f) If the operator's application for a production authorization is denied pursuant to subparagraph (d), the operator may apply again to the Authority at any time.

3. The interim period shall begin five years prior to 1 January of the year in which the earliest commercial production is planned to commence under an approved plan of work. If the earliest commercial production is delayed beyond the year originally planned, the beginning of the interim period and the production ceiling originally calculated shall be adjusted accordingly. The interim period shall last 25 years or until the end of the Review Conference referred to in article 155 or until the day when such new arrangements or agreements as are referred to in paragraph 1 enter into force, whichever is earliest. The Authority shall resume the power provided in this article for the remainder of the interim period if the said arrangements or agreements should lapse or become ineffective for any reason whatsoever.

4. (a) The production ceiling for any year of the interim period shall be the sum of:
  - (i) the difference between the trend line values for nickel consumption, as calculated pursuant to subparagraph (b), for the year immediately prior to the year of the earliest commercial production and the year immediately prior to the commencement of the interim period; and

(ii) sixty per cent of the difference between the trend line values for nickel consumption, as calculated pursuant to subparagraph (b), for the year for which the production authorization is being applied for and the year immediately prior to the year of the earliest commercial production.

(b) For the purposes of subparagraph (a):

(i) trend line values used for computing the nickel production ceiling shall be those annual nickel consumption values on a trend line computed during the year in which a production authorization is issued. The trend line shall be derived from a linear regression of the logarithms of actual nickel consumption for the most recent 15-year period for which such data are available, time being the independent variable. This trend line shall be referred to as the original trend line;

(ii) if the annual rate of increase of the original trend line is less than 3 per cent, then the trend line used to determine the quantities referred to in subparagraph (a) shall instead be one passing through the original trend line at the value for the first year of the relevant 15-year period, and increasing at 3 per cent annually; provided however that the production ceiling established for any year of the interim period may not in any case exceed the difference between the original trend line value for that year and the original trend line value for the year immediately prior to the commencement of the interim period.

5. The Authority shall reserve to the Enterprise for its initial production a quantity of 38,000 metric tonnes of nickel from the available production ceiling calculated pursuant to paragraph 4.

6. (a) An operator may in any year produce less than or up to 8 per cent more than the level of annual production of minerals from polymetallic nodules specified in his production authorization, provided that the over-all amount of production shall not exceed that specified in the authorization. Any excess over 8 per cent and up to 20 per cent in any year, or any excess in the first and subsequent years following two consecutive years in which excesses occur, shall be negotiated with the Authority, which may require the operator to obtain a supplementary production authorization to cover additional production.

(b) Applications for such supplementary production authorizations shall be considered by the Authority only after all pending applications by operators who have not yet received production authorizations have been acted upon and due account has been taken of other likely applicants. The Authority shall be guided by the principle of not exceeding the total production allowed under the production ceiling in any year of the interim period. It shall not authorize the production under any plan of work of a quantity in excess of 46,500 metric tonnes of nickel per year.

7. The levels of production of other metals such as copper, cobalt and manganese extracted from the polymetallic nodules that are recovered pursuant to a production authorization should not be higher than those which would have been produced had the operator produced the maximum level of nickel from those nodules pursuant to this article. The Authority shall establish rules, regulations and procedures pursuant to Annex III, article 17, to implement this paragraph.

8. Rights and obligations relating to unfair economic practices under relevant multilateral trade agreements shall apply to the exploration for and exploitation of minerals from the Area. In the settlement of disputes arising under this provision, States Parties which are Parties to such multilateral trade agreements shall have recourse to the dispute settlement procedures of such agreements.

9. The Authority shall have the power to limit the level of production of minerals from the Area, other than minerals from polymetallic nodules, under such conditions and applying such methods as may be appropriate by adopting regulations in accordance with article 161, paragraph 8.

10. Upon the recommendation of the Council on the basis of advice from the Economic Planning Commission, the Assembly shall establish a system of compensation or take other measures of economic adjustment assistance including co-operation with specialized agencies and other international organizations to assist developing countries which suffer serious adverse effects on their export earnings or economies resulting from a reduction in the price of an affected mineral or in the volume of exports of that mineral, to the extent that such reduction is caused by activities in the Area. The Authority on request shall initiate studies on the problems of those States which are likely to be most seriously affected with a view to minimizing their difficulties and assisting them in their economic adjustment.

#### Article 152

##### Exercise of powers and functions by the Authority

1. The Authority shall avoid discrimination in the exercise of its powers and functions, including the granting of opportunities for activities in the Area.

2. Nevertheless, special consideration for developing States, including particular consideration for the land-locked and geographically disadvantaged among them, specifically provided for in this Part shall be permitted.

#### Article 153

##### System of exploration and exploitation

1. Activities in the Area shall be organized, carried out and controlled by the Authority on behalf of mankind as a whole in accordance with this article as well as other relevant provisions of this Part and the relevant Annexes, and the rules, regulations and procedures of the Authority.

2. Activities in the Area shall be carried out as prescribed in paragraph 3:

- (a) by the Enterprise, and
- (b) in association with the Authority by States Parties, or state enterprises or natural or juridical persons which possess the nationality of States Parties or are effectively controlled by them or their nationals, when sponsored by such States, or any group of the foregoing which meets the requirements provided in this Part and in Annex III.

3. Activities in the Area shall be carried out in accordance with a formal written plan of work drawn up in accordance with Annex III and approved by the Council after review by the Legal and Technical Commission. In the case of activities in the Area carried out as authorized by the Authority by the entities specified in paragraph 2(b), the plan of work shall, in accordance with Annex III, article 3, be in the form of a contract. Such contracts may provide for joint arrangements in accordance with Annex III, article 11.

4. The Authority shall exercise such control over activities in the Area as is necessary for the purpose of securing compliance with the relevant provisions of this Part and the Annexes relating thereto, and the rules, regulations and procedures of the Authority, and the plans of work approved in accordance with paragraph 3. States Parties shall assist the Authority by taking all measures necessary to ensure such compliance in accordance with article 139.

5. The Authority shall have the right to take at any time any measures provided for under this Part to ensure compliance with its provisions and the exercise of the functions of control and regulation assigned to it thereunder or under any contract. The Authority shall have the right to inspect all installations in the Area used in connection with activities in the Area.

6. A contract under paragraph 3 shall provide for security of tenure. Accordingly, the contract shall not be revised, suspended or terminated except in accordance with Annex III, articles 18 and 19.

#### Article 154 Periodic review

Every five years from the entry into force of this Convention, the Assembly shall undertake a general and systematic review of the manner in which the international régime of the Area established in this Convention has operated in practice. In the light of this review the Assembly may take, or recommend that other organs take, measures in accordance with the provisions and procedures of this Part and the Annexes relating thereto which will lead to the improvement of the operation of the régime.

#### Article 155 The Review Conference

1. Fifteen years from 1 January of the year in which the earliest commercial production commences under an approved plan of work, the Assembly shall convene a conference for the review of those provisions of this Part and the relevant Annexes which govern the system of exploration and exploitation of the resources of the Area. The Review Conference shall consider in detail, in the light of the experience acquired during that period:

- (a) whether the provisions of this Part which govern the system of exploration and exploitation of the resources of the Area have achieved their aims in all respects, including whether they have benefited mankind as a whole;
- (b) whether, during the 15-year period, reserved areas have been exploited in an effective and balanced manner in comparison with non-reserved areas;
- (c) whether the development and use of the Area and its resources have been undertaken in such a manner as to foster healthy development of the world economy and balanced growth of international trade;
- (d) whether monopolization of activities in the Area has been prevented;
- (e) whether the policies set forth in articles 150 and 151 have been fulfilled; and
- (f) whether the system has resulted in the equitable sharing of benefits derived from activities in the Area, taking into particular consideration the interests and needs of the developing States.

2. The Review Conference shall ensure the maintenance of the principle of the common heritage of mankind, the international régime designed to ensure equitable exploitation of the resources of the Area for the benefit of all countries, especially the developing States, and an Authority to organize, conduct and control activities in the Area. It shall also ensure the maintenance of the principles laid down in this Part with regard to the exclusion of claims or exercise of sovereignty over any part of the Area, the rights of States and their general conduct in relation to the Area, and their participation in activities in the Area in conformity with this Convention, the prevention of monopolization of activities in the Area, the use of the Area exclusively for peaceful purposes, economic aspects of activities in the Area, marine scientific research, transfer of technology, protection of the marine environment, protection of human life, rights of coastal States, the legal status of the waters superjacent to the Area and that of the air space above those waters and accommodation between activities in the Area and other activities in the marine environment.

3. The decision-making procedure applicable at the Review Conference shall be the same as that applicable at the Third United Nations Conference on the Law of the Sea. The Conference shall make every effort to reach agreement on any amendments by way of consensus and there should be no voting on such matters until all efforts at achieving consensus have been exhausted.

4. If, five years after its commencement, the Review Conference has not reached agreement on the system of exploration and exploitation of the resources of the Area, it may decide during the ensuing 12 months, by a three-fourths majority of the States Parties, to adopt and submit to the States Parties for ratification or accession such amendments changing or modifying the system as it determines necessary and appropriate. Such amendments shall enter into force for all States Parties 12 months after the deposit of instruments of ratification or accession by three fourths of the States Parties.

5. Amendments adopted by the Review Conference pursuant to this article shall not affect rights acquired under existing contracts.

#### SECTION 4. THE AUTHORITY

##### SUBSECTION A. GENERAL PROVISIONS

#### Article 156

#### Establishment of the Authority

1. There is hereby established the International Sea-Bed Authority, which shall function in accordance with this Part.
2. All States Parties are ipso facto members of the Authority.
3. Observers at the Third United Nations Conference on the Law of the Sea who have signed the Final Act and who are not referred to in article 305, paragraph 1(c), (d), (e) or (f), shall have the right to participate in the Authority as observers, in accordance with its rules, regulations and procedures.
4. The seat of the Authority shall be in Jamaica.
5. The Authority may establish such regional centres or offices as it deems necessary for the exercise of its functions.

#### Article 157

#### Nature and fundamental principles of the Authority

1. The Authority is the organization through which States Parties shall, in accordance with this Part, organize and control activities in the Area, particularly with a view to administering the resources of the Area.
2. The powers and functions of the Authority shall be those expressly conferred upon it by this Convention. The Authority shall have such incidental powers, consistent with this Convention, as are implicit in and necessary for the exercise of those powers and functions with respect to activities in the Area.
3. The Authority is based on the principle of the sovereign equality of all its members.
4. All members of the Authority shall fulfil in good faith the obligations assumed by them in accordance with this Part in order to ensure to all of them the rights and benefits resulting from membership.

#### Article 158

#### Organs of the Authority

1. There are hereby established, as the principal organs of the Authority, an Assembly, a Council and a Secretariat.
2. There is hereby established the Enterprise, the organ through which the Authority shall carry out the functions referred to in article 170, paragraph 1.



3. Such subsidiary organs as may be found necessary may be established in accordance with this Part.

4. Each principal organ of the Authority and the Enterprise shall be responsible for exercising those powers and functions which are conferred upon it. In exercising such powers and functions each organ shall avoid taking any action which may derogate from or impede the exercise of specific powers and functions conferred upon another organ.

#### SUBSECTION B. THE ASSEMBLY

##### Article 159

##### Composition, procedure and voting

1. The Assembly shall consist of all the members of the Authority. Each member shall have one representative in the Assembly, who may be accompanied by alternates and advisers.

2. The Assembly shall meet in regular annual sessions and in such special sessions as may be decided by the Assembly, or convened by the Secretary-General at the request of the Council or of a majority of the members of the Authority.

3. Sessions shall take place at the seat of the Authority unless otherwise decided by the Assembly.

4. The Assembly shall adopt its rules of procedure. At the beginning of each regular session, it shall elect its President and such other officers as may be required. They shall hold office until a new President and other officers are elected at the next regular session.

5. A majority of the members of the Assembly shall constitute a quorum.

6. Each member of the Assembly shall have one vote.

7. Decisions on questions of procedure, including decisions to convene special sessions of the Assembly, shall be taken by a majority of the members present and voting.

8. Decisions on questions of substance shall be taken by a two-thirds majority of the members present and voting, provided that such majority includes a majority of the members participating in the session. When the issue arises as to whether a question is one of substance or not, that question shall be treated as one of substance unless otherwise decided by the Assembly by the majority required for decisions on questions of substance.

9. When a question of substance comes up for voting for the first time, the President may, and shall, if requested by at least one fifth of the members of the Assembly, defer the issue of taking a vote on that question for a period not exceeding five calendar days. This rule may be applied only once to any question, and shall not be applied so as to defer the question beyond the end of the session.

10. Upon a written request addressed to the President and sponsored by at least one fourth of the members of the Authority for an advisory opinion on the conformity with this Convention of a proposal before the Assembly on any matter, the Assembly shall request the Sea-Bed Disputes Chamber of the International Tribunal for the Law of the Sea to give an advisory opinion thereon and shall defer voting on that proposal pending receipt of the advisory opinion by the Chamber. If the advisory opinion is not received before the final week of the session in which it is requested, the Assembly shall decide when it will meet to vote upon the deferred proposal.

Article 160  
Powers and functions

1. The Assembly, as the sole organ of the Authority consisting of all the members, shall be considered the supreme organ of the Authority to which the other principal organs shall be accountable as specifically provided for in this Convention. The Assembly shall have the power to establish general policies in conformity with the relevant provisions of this Convention on any question or matter within the competence of the Authority.

2. In addition, the powers and functions of the Assembly shall be:

- (a) to elect the members of the Council in accordance with article 161;
- (b) to elect the Secretary-General from among the candidates proposed by the Council;
- (c) to elect, upon the recommendation of the Council, the members of the Governing Board of the Enterprise and the Director-General of the Enterprise;
- (d) to establish such subsidiary organs as it finds necessary for the exercise of its functions in accordance with this Part. In the composition of these subsidiary organs due account shall be taken of the principle of equitable geographical distribution and of special interests and the need for members qualified and competent in the relevant technical questions dealt with by such organs;
- (e) to assess the contributions of members to the administrative budget of the Authority in accordance with an agreed scale of assessment based upon the scale used for the regular budget of the United Nations until the Authority shall have sufficient income from other sources to meet its administrative expenses;
- (f) (i) to consider and approve, upon the recommendation of the Council, the rules, regulations and procedures on the equitable sharing of financial and other economic benefits derived from activities in the Area and the payments and contributions made pursuant to article 82, taking into particular consideration the interests and needs of developing States and peoples who have not attained full independence or other self-governing status. If the Assembly does not approve the recommendations of the Council, the Assembly shall return them to the Council for reconsideration in the light of the views expressed by the Assembly;

- (ii) to consider and approve the rules, regulations and procedures of the Authority, and any amendments thereto, provisionally adopted by the Council pursuant to article 162, paragraph 2 (o) (ii). These rules, regulations and procedures shall relate to prospecting, exploration and exploitation in the Area, the financial management and internal administration of the Authority, and, upon the recommendation of the Governing Board of the Enterprise, to the transfer of funds from the Enterprise to the Authority;
- (g) to decide upon the equitable sharing of financial and other economic benefits derived from activities in the Area, consistent with this Convention and the rules, regulations and procedures of the Authority;
- (h) to consider and approve the proposed annual budget of the Authority submitted by the Council;
- (i) to examine periodic reports from the Council and from the Enterprise and special reports requested from the Council or any other organ of the Authority;
- (j) to initiate studies and make recommendations for the purpose of promoting international co-operation concerning activities in the Area and encouraging the progressive development of international law relating thereto and its codification;
- (k) to consider problems of a general nature in connection with activities in the Area arising in particular for developing States, as well as those problems for States in connection with activities in the Area that are due to their geographical location, particularly for land-locked and geographically disadvantaged States;
- (l) to establish, upon the recommendation of the Council, on the basis of advice from the Economic Planning Commission, a system of compensation or other measures of economic adjustment assistance as provided in article 151, paragraph 10;
- (m) to suspend the exercise of rights and privileges of membership pursuant to article 185;
- (n) to discuss any question or matter within the competence of the Authority and to decide as to which organ of the Authority shall deal with any such question or matter not specifically entrusted to a particular organ, consistent with the distribution of powers and functions among the organs of the Authority.

#### SUBSECTION C. THE COUNCIL

##### Article 161 Composition, procedure and voting

1. The Council shall consist of 36 members of the Authority elected by the Assembly in the following order:

- (a) four members from among those States Parties which, during the last five years for which statistics are available, have either consumed more than 2 per cent of total world consumption or have had net imports of more than 2 per cent of total world imports of the commodities produced from the categories of minerals to be derived from the Area, and in any case one State from the Eastern European (Socialist) region, as well as the largest consumer;
- (b) four members from among the eight States Parties which have the largest investments in preparation for and in the conduct of activities in the Area, either directly or through their nationals, including at least one State from the Eastern European (Socialist) region;
- (c) four members from among States Parties which on the basis of production in areas under their jurisdiction are major net exporters of the categories of minerals to be derived from the Area, including at least two developing States whose exports of such minerals have a substantial bearing upon their economies;
- (d) six members from among developing States Parties, representing special interests. The special interests to be represented shall include those of States with large populations, States which are land-locked or geographically disadvantaged, States which are major importers of the categories of minerals to be derived from the Area, States which are potential producers of such minerals, and least developed States;
- (e) eighteen members elected according to the principle of ensuring an equitable geographical distribution of seats in the Council as a whole, provided that each geographical region shall have at least one member elected under this subparagraph. For this purpose, the geographical regions shall be Africa, Asia, Eastern European (Socialist), Latin America and Western European and Others.

2. In electing the members of the Council in accordance with paragraph 1, the Assembly shall ensure that:

- (a) land-locked and geographically disadvantaged States are represented to a degree which is reasonably proportionate to their representation in the Assembly;
- (b) coastal States, especially developing States, which do not qualify under paragraph 1(a), (b), (c) or (d) are represented to a degree which is reasonably proportionate to their representation in the Assembly;
- (c) each group of States Parties to be represented on the Council is represented by those members, if any, which are nominated by that group.

3. Elections shall take place at regular sessions of the Assembly. Each member of the Council shall be elected for four years. At the first election, however, the term of one half of the members of each group referred to in paragraph 1 shall be two years.

4. Members of the Council shall be eligible for re-election, but due regard should be paid to the desirability of rotation of membership.

5. The Council shall function at the seat of the Authority, and shall meet as often as the business of the Authority may require, but not less than three times a year.

6. A majority of the members of the Council shall constitute a quorum.

7. Each member of the Council shall have one vote.

8. (a) Decisions on questions of procedure shall be taken by a majority of the members present and voting.

(b) Decisions on questions of substance arising under the following provisions shall be taken by a two-thirds majority of the members present and voting, provided that such majority includes a majority of the members of the Council: article 162, paragraph 2, subparagraphs (f); (g); (h); (i); (n); (p); (v); article 191.

(c) Decisions on questions of substance arising under the following provisions shall be taken by a three-fourths majority of the members present and voting, provided that such majority includes a majority of the members of the Council: article 162, paragraph 1; article 162, paragraph 2, subparagraphs (a); (b); (c); (d); (e); (l); (q); (r); (s); (t); (u) in cases of non-compliance by a contractor or a sponsor; (w) provided that orders issued thereunder may be binding for not more than 30 days unless confirmed by a decision taken in accordance with subparagraph (d); article 162, paragraph 2, subparagraphs (x); (y); (z); article 163, paragraph 2; article 174, paragraph 3; Annex IV, article 11.

(d) Decisions on questions of substance arising under the following provisions shall be taken by consensus: article 162, paragraph 2(m) and (o); adoption of amendments to Part XI.

(e) For the purposes of subparagraphs (d), (f) and (g), "consensus" means the absence of any formal objection. Within 14 days of the submission of a proposal to the Council, the President of the Council shall determine whether there would be a formal objection to the adoption of the proposal. If the President determines that there would be such an objection, the President shall establish and convene, within three days following such determination, a conciliation committee consisting of not more than nine members of the Council, with the President as chairman, for the purpose of reconciling the differences and producing a proposal which can be adopted by consensus. The committee shall work expeditiously and report to the Council within 14 days following its establishment. If the committee is unable to recommend a proposal which can be adopted by consensus, it shall set out in its report the grounds on which the proposal is being opposed.

- (f) Decisions on questions not listed above which the Council is authorized to take by the rules, regulations and procedures of the Authority or otherwise shall be taken pursuant to the subparagraphs of this paragraph specified in the rules, regulations and procedures or, if not specified therein, then pursuant to the subparagraph determined by the Council if possible in advance, by consensus.
- (g) When the issue arises as to whether a question is within subparagraph (a), (b), (c) or (d), the question shall be treated as being within the subparagraph requiring the higher or highest majority or consensus as the case may be, unless otherwise decided by the Council by the said majority or by consensus.

9. The Council shall establish a procedure whereby a member of the Authority not represented on the Council may send a representative to attend a meeting of the Council when a request is made by such member, or a matter particularly affecting it is under consideration. Such a representative shall be entitled to participate in the deliberations but not to vote.

Article 162  
Powers and functions

1. The Council is the executive organ of the Authority. The Council shall have the power to establish, in conformity with this Convention and the general policies established by the Assembly, the specific policies to be pursued by the Authority on any question or matter within the competence of the Authority.
2. In addition, the Council shall:
- (a) supervise and co-ordinate the implementation of the provisions of this Part on all questions and matters within the competence of the Authority and invite the attention of the Assembly to cases of non-compliance;
  - (b) propose to the Assembly a list of candidates for the election of the Secretary-General;
  - (c) recommend to the Assembly candidates for the election of the members of the Governing Board of the Enterprise and the Director-General of the Enterprise;
  - (d) establish, as appropriate, and with due regard to economy and efficiency, such subsidiary organs as it finds necessary for the exercise of its functions in accordance with this Part. In the composition of subsidiary organs, emphasis shall be placed on the need for members qualified and competent in relevant technical matters dealt with by those organs provided that due account shall be taken of the principle of equitable geographical distribution and of special interests;
  - (e) adopt its rules of procedure including the method of selecting its president;

- (f) enter into agreements with the United Nations or other international organizations on behalf of the Authority and within its competence, subject to approval by the Assembly;
- (g) consider the reports of the Enterprise and transmit them to the Assembly with its recommendations;
- (h) present to the Assembly annual reports and such special reports as the Assembly may request;
- (i) issue directives to the Enterprise in accordance with article 170;
- (j) approve plans of work in accordance with Annex III, article 6. The Council shall act upon each plan of work within 60 days of its submission by the Legal and Technical Commission at a session of the Council in accordance with the following procedures:
  - (i) if the Commission recommends the approval of a plan of work, it shall be deemed to have been approved by the Council if no member of the Council submits in writing to the President within 14 days a specific objection alleging non-compliance with the requirements of Annex III, article 6. If there is an objection, the conciliation procedure set forth in article 161, paragraph 8(e), shall apply. If, at the end of the conciliation procedure, the objection is still maintained, the plan of work shall be deemed to have been approved by the Council unless the Council disapproves it by consensus among its members excluding any State or States making the application or sponsoring the applicant;
  - (ii) if the Commission recommends the disapproval of a plan of work or does not make a recommendation, the Council may approve the plan of work by a three-fourths majority of the members present and voting, provided that such majority includes a majority of the members participating in the session;
- (k) approve plans of work submitted by the Enterprise in accordance with Annex IV, article 12, applying, mutatis mutandis, the procedures set forth in subparagraph (j);
- (l) exercise control over activities in the Area in accordance with article 153, paragraph 4, and the rules, regulations and procedures of the Authority;
- (m) take, upon the recommendation of the Economic Planning Commission, necessary and appropriate measures in accordance with article 150, subparagraph (h), to provide protection from the adverse economic effects specified therein;
- (n) make recommendations to the Assembly, on the basis of advice from the Economic Planning Commission, for a system of compensation or other measures of economic adjustment assistance as provided in article 151, paragraph 10;

- (o) (i) recommend to the Assembly rules, regulations and procedures on the equitable sharing of financial and other economic benefits derived from activities in the Area and the payments and contributions made pursuant to article 82, taking into particular consideration the interests and needs of the developing States and peoples who have not attained full independence or other self-governing status;
- (ii) adopt and apply provisionally, pending approval by the Assembly, the rules, regulations and procedures of the Authority, and any amendments thereto, taking into account the recommendations of the Legal and Technical Commission or other subordinate organ concerned. These rules, regulations and procedures shall relate to prospecting, exploration and exploitation in the Area and the financial management and internal administration of the Authority. Priority shall be given to the adoption of rules, regulations and procedures for the exploration for and exploitation of polymetallic nodules. Rules, regulations and procedures for the exploration for and exploitation of any resource other than polymetallic nodules shall be adopted within three years from the date of a request to the Authority by any of its members to adopt such rules, regulations and procedures in respect of such resource. All rules, regulations and procedures shall remain in effect on a provisional basis until approved by the Assembly or until amended by the Council in the light of any views expressed by the Assembly;
- (p) review the collection of all payments to be made by or to the Authority in connection with operations pursuant to this Part;
- (q) make the selection from among applicants for production authorizations pursuant to Annex III, article 7, where such selection is required by that provision;
- (r) submit the proposed annual budget of the Authority to the Assembly for its approval;
- (s) make recommendations to the Assembly concerning policies on any question or matter within the competence of the Authority;
- (t) make recommendations to the Assembly concerning suspension of the exercise of the rights and privileges of membership pursuant to article 185;
- (u) institute proceedings on behalf of the Authority before the Sea-Bed Disputes Chamber in cases of non-compliance;
- (v) notify the Assembly upon a decision by the Sea-Bed Disputes Chamber in proceedings instituted under subparagraph (u), and make any recommendations which it may find appropriate with respect to measures to be taken;



- (w) issue emergency orders, which may include orders for the suspension or adjustment of operations, to prevent serious harm to the marine environment arising out of activities in the Area;
- (x) disapprove areas for exploitation by contractors or the Enterprise in cases where substantial evidence indicates the risk of serious harm to the marine environment;
- (y) establish a subsidiary organ for the elaboration of draft financial rules, regulations and procedures relating to:
  - (i) financial management in accordance with articles 171 to 175; and
  - (ii) financial arrangements in accordance with Annex III, article 13 and article 17, paragraph 1(c);
- (z) establish appropriate mechanisms for directing and supervising a staff of inspectors who shall inspect activities in the Area to determine whether this Part, the rules, regulations and procedures of the Authority, and the terms and conditions of any contract with the Authority are being complied with.

Article 163  
Organs of the Council

1. There are hereby established the following organs of the Council:
  - (a) an Economic Planning Commission;
  - (b) a Legal and Technical Commission.
2. Each Commission shall be composed of 15 members, elected by the Council from among the candidates nominated by the States Parties. However, if necessary, the Council may decide to increase the size of either Commission having due regard to economy and efficiency.
3. Members of a Commission shall have appropriate qualifications in the area of competence of that Commission. States Parties shall nominate candidates of the highest standards of competence and integrity with qualifications in relevant fields so as to ensure the effective exercise of the functions of the Commissions.
4. In the election of members of the Commissions, due account shall be taken of the need for equitable geographical distribution and the representation of special interests.
5. No State Party may nominate more than one candidate for the same Commission. No person shall be elected to serve on more than one Commission.
6. Members of the Commissions shall hold office for a term of five years. They shall be eligible for re-election for a further term.

7. In the event of the death, incapacity or resignation of a member of a Commission prior to the expiration of the term of office, the Council shall elect for the remainder of the term, a member from the same geographical region or area of interest.

8. Members of Commissions shall have no financial interest in any activity relating to exploration and exploitation in the Area. Subject to their responsibilities to the Commissions upon which they serve, they shall not disclose, even after the termination of their functions, any industrial secret, proprietary data which are transferred to the Authority in accordance with Annex III, article 14, or any other confidential information coming to their knowledge by reason of their duties for the Authority.

9. Each Commission shall exercise its functions in accordance with such guidelines and directives as the Council may adopt.

10. Each Commission shall formulate and submit to the Council for approval such rules and regulations as may be necessary for the efficient conduct of the Commission's functions.

11. The decision-making procedures of the Commissions shall be established by the rules, regulations and procedures of the Authority. Recommendations to the Council shall, where necessary, be accompanied by a summary on the divergencies of opinion in the Commission.

12. Each Commission shall normally function at the seat of the Authority and shall meet as often as is required for the efficient exercise of its functions.

13. In the exercise of its functions, each Commission may, where appropriate, consult another commission, any competent organ of the United Nations or of its specialized agencies or any international organizations with competence in the subject-matter of such consultation.

#### Article 164

#### The Economic Planning Commission

1. Members of the Economic Planning Commission shall have appropriate qualifications such as those relevant to mining, management of mineral resource activities, international trade or international economics. The Council shall endeavour to ensure that the membership of the Commission reflects all appropriate qualifications. The Commission shall include at least two members from developing States whose exports of the categories of minerals to be derived from the Area have a substantial bearing upon their economies.

2. The Commission shall:

- (a) propose, upon the request of the Council, measures to implement decisions relating to activities in the Area taken in accordance with this Convention;

- (b) review the trends of and the factors affecting supply, demand and prices of minerals which may be derived from the Area, bearing in mind the interests of both importing and exporting countries, and in particular of the developing States among them;
- (c) examine any situation likely to lead to the adverse effects referred to in article 150, subparagraph (h), brought to its attention by the State Party or States Parties concerned, and make appropriate recommendations to the Council;
- (d) propose to the Council for submission to the Assembly, as provided in article 151, paragraph 10, a system of compensation or other measures of economic adjustment assistance for developing States which suffer adverse effects caused by activities in the Area. The Commission shall make the recommendations to the Council that are necessary for the application of the system or other measures adopted by the Assembly in specific cases.

#### Article 165

#### The Legal and Technical Commission

1. Members of the Legal and Technical Commission shall have appropriate qualifications such as those relevant to exploration for and exploitation and processing of mineral resources, oceanology, protection of the marine environment, or economic or legal matters relating to ocean mining and related fields of expertise. The Council shall endeavour to ensure that the membership of the Commission reflects all appropriate qualifications.

2. The Commission shall:

- (a) make recommendations with regard to the exercise of the Authority's functions upon the request of the Council;
- (b) review formal written plans of work for activities in the Area in accordance with article 153, paragraph 3, and submit appropriate recommendations to the Council. The Commission shall base its recommendations solely on the grounds stated in Annex III and shall report fully thereon to the Council;
- (c) supervise, upon the request of the Council, activities in the Area, where appropriate, in consultation and collaboration with any entity carrying out such activities or State or States concerned and report to the Council;
- (d) prepare assessments of the environmental implications of activities in the Area;
- (e) make recommendations to the Council on the protection of the marine environment, taking into account the views of recognized experts in that field;
- (f) formulate and submit to the Council the rules, regulations and procedures referred to in article 162, paragraph 2(o), taking into account all relevant factors including assessments of the environmental implications of activities in the Area;

- (g) keep such rules, regulations and procedures under review and recommend to the Council from time to time such amendments thereto as it may deem necessary or desirable;
- (h) make recommendations to the Council regarding the establishment of a monitoring programme to observe, measure, evaluate and analyse, by recognized scientific methods, on a regular basis, the risks or effects of pollution of the marine environment resulting from activities in the Area, ensure that existing regulations are adequate and are complied with and co-ordinate the implementation of the monitoring programme approved by the Council;
- (i) recommend to the Council that proceedings be instituted on behalf of the Authority before the Sea-Bed Disputes Chamber, in accordance with this Part and the relevant Annexes taking into account particularly article 187;
- (j) make recommendations to the Council with respect to measures to be taken, upon a decision by the Sea-Bed Disputes Chamber in proceedings instituted in accordance with subparagraph (i);
- (k) make recommendations to the Council to issue emergency orders, which may include orders for the suspension or adjustment of operations, to prevent serious harm to the marine environment arising out of activities in the Area. Such recommendations shall be taken up by the Council on a priority basis;
- (l) make recommendations to the Council to disapprove areas for exploitation by contractors or the Enterprise in cases where substantial evidence indicates the risk of serious harm to the marine environment;
- (m) make recommendations to the Council regarding the direction and supervision of a staff of inspectors who shall inspect activities in the Area to determine whether the provisions of this Part, the rules, regulations and procedures of the Authority, and the terms and conditions of any contract with the Authority are being complied with;
- (n) calculate the production ceiling and issue production authorizations on behalf of the Authority pursuant to article 151, paragraphs 2 to 7, following any necessary selection among applicants for production authorizations by the Council in accordance with Annex III, article 7.

3. The members of the Commission shall, upon request by any State Party or other party concerned, be accompanied by a representative of such State or other party concerned when carrying out their function of supervision and inspection.

SUBSECTION D. THE SECRETARIAT

Article 166  
The Secretariat

1. The Secretariat of the Authority shall comprise a Secretary-General and such staff as the Authority may require.

2. The Secretary-General shall be elected for four years by the Assembly from among the candidates proposed by the Council and may be re-elected.

3. The Secretary-General shall be the chief administrative officer of the Authority, and shall act in that capacity in all meetings of the Assembly, of the Council and of any subsidiary organ, and shall perform such other administrative functions as are entrusted to the Secretary-General by these organs.

4. The Secretary-General shall make an annual report to the Assembly on the work of the Authority.

Article 167  
The staff of the Authority

1. The staff of the Authority shall consist of such qualified scientific and technical and other personnel as may be required to fulfil the administrative functions of the Authority.

2. The paramount consideration in the recruitment and employment of the staff and in the determination of their conditions of service shall be the necessity of securing the highest standards of efficiency, competence and integrity. Subject to this consideration, due regard shall be paid to the importance of recruiting the staff on as wide a geographical basis as possible.

3. The staff shall be appointed by the Secretary-General. The terms and conditions on which they shall be appointed, remunerated and dismissed shall be in accordance with the rules, regulations and procedures of the Authority.

Article 168  
International character of the Secretariat

1. In the performance of their duties the Secretary-General and the staff shall not seek or receive instructions from any government or from any other source external to the Authority. They shall refrain from any action which might reflect on their position as international officials responsible only to the Authority. Each State Party undertakes to respect the exclusively international character of the responsibilities of the Secretary-General and the staff and not to seek to influence them in the discharge of their responsibilities. Any violation of responsibilities by a staff member shall be submitted to the appropriate administrative tribunal as provided in the rules, regulations and procedures of the Authority.

2. The Secretary-General and the staff shall have no financial interest in any activity relating to exploration and exploitation in the Area. Subject to their responsibilities to the Authority, they shall not disclose, even after the termination of their functions, any industrial secret, proprietary data which are transferred to the Authority in accordance with Annex III, article 14, or any other confidential information coming to their knowledge by reason of their employment with the Authority.

3. Violations of the obligations of a staff member of the Authority set forth in paragraph 2 shall, on the request of a State Party affected by such violation, or a natural or juridical person, sponsored by a State Party as provided in article 153, paragraph 2(b), and affected by such violation, be submitted by the Authority against the staff member concerned to a tribunal designated by the rules, regulations and procedures of the Authority. The Party affected shall have the right to take part in the proceedings. If the tribunal so recommends, the Secretary-General shall dismiss the staff member concerned.

4. The rules, regulations and procedures of the Authority shall contain such provisions as are necessary to implement this article.

#### Article 169

#### Consultation and co-operation with international and non-governmental organizations

1. The Secretary-General shall, on matters within the competence of the Authority, make suitable arrangements, with the approval of the Council, for consultation and co-operation with international and non-governmental organizations recognized by the Economic and Social Council of the United Nations.

2. Any organization with which the Secretary-General has entered into an arrangement under paragraph 1 may designate representatives to attend meetings of the organs of the Authority as observers in accordance with the rules of procedure of these organs. Procedures shall be established for obtaining the views of such organizations in appropriate cases.

3. The Secretary-General may distribute to States Parties written reports submitted by the non-governmental organizations referred to in paragraph 1 on subjects in which they have special competence and which are related to the work of the Authority.

#### SUBSECTION E. THE ENTERPRISE

#### Article 170

#### The Enterprise

1. The Enterprise shall be the organ of the Authority which shall carry out activities in the Area directly, pursuant to article 153, paragraph 2(a), as well as the transporting, processing and marketing of minerals recovered from the Area.

2. The Enterprise shall, within the framework of the international legal personality of the Authority, have such legal capacity as is provided for in the Statute set forth in Annex IV. The Enterprise shall act in accordance with this Convention and the rules, regulations and procedures of the Authority, as well as the general policies established by the Assembly, and shall be subject to the directives and control of the Council.

3. The Enterprise shall have its principal place of business at the seat of the Authority.

4. The Enterprise shall, in accordance with article 173, paragraph 2, and Annex IV, article 11, be provided with such funds as it may require to carry out its functions, and shall receive technology as provided in article 144 and other relevant provisions of this Convention.

#### **SUBSECTION F. FINANCIAL ARRANGEMENTS OF THE AUTHORITY**

##### **Article 171** **Funds of the Authority**

The funds of the Authority shall include:

- (a) assessed contributions made by members of the Authority in accordance with article 160, paragraph 2(e);
- (b) funds received by the Authority pursuant to Annex III, article 13, in connection with activities in the Area;
- (c) funds transferred from the Enterprise in accordance with Annex IV, article 10;
- (d) funds borrowed pursuant to article 174;
- (e) voluntary contributions made by members or other entities; and
- (f) payments to a compensation fund, in accordance with article 151, paragraph 10, whose sources are to be recommended by the Economic Planning Commission.

##### **Article 172** **Annual budget of the Authority**

The Secretary-General shall draft the proposed annual budget of the Authority and submit it to the Council. The Council shall consider the proposed annual budget and submit it to the Assembly, together with any recommendations thereon. The Assembly shall consider and approve the proposed annual budget in accordance with article 160, paragraph 2(h).

Article 173  
Expenses of the Authority

1. The contributions referred to in article 171, subparagraph (a), shall be paid into a special account to meet the administrative expenses of the Authority until the Authority has sufficient funds from other sources to meet those expenses.

2. The administrative expenses of the Authority shall be a first call upon the funds of the Authority. Except for the assessed contributions referred to in article 171, subparagraph (a), the funds which remain after payment of administrative expenses may, inter alia:

- (a) be shared in accordance with article 140 and article 160, paragraph 2(g);
- (b) be used to provide the Enterprise with funds in accordance with article 170, paragraph 4;
- (c) be used to compensate developing States in accordance with article 151, paragraph 10, and article 160, paragraph 2(1).

Article 174  
Borrowing power of the Authority

1. The Authority shall have the power to borrow funds.
2. The Assembly shall prescribe the limits on the borrowing power of the Authority in the financial regulations adopted pursuant to article 160, paragraph 2(f).
3. The Council shall exercise the borrowing power of the Authority.
4. States Parties shall not be liable for the debts of the Authority.

Article 175  
Annual audit

The records, books and accounts of the Authority, including its annual financial statements, shall be audited annually by an independent auditor appointed by the Assembly.

SUBSECTION G. LEGAL STATUS, PRIVILEGES AND IMMUNITIES

Article 176  
Legal status

The Authority shall have international legal personality and such legal capacity as may be necessary for the exercise of its functions and the fulfilment of its purposes.



Article 177  
Privileges and immunities

To enable the Authority to exercise its functions, it shall enjoy in the territory of each State Party the privileges and immunities set forth in this subsection. The privileges and immunities relating to the Enterprise shall be those set forth in Annex IV, article 13.

Article 178  
Immunity from legal process

The Authority, its property and assets, shall enjoy immunity from legal process except to the extent that the Authority expressly waives this immunity in a particular case.

Article 179  
Immunity from search and any form of seizure

The property and assets of the Authority, wherever located and by whomsoever held, shall be immune from search, requisition, confiscation, expropriation or any other form of seizure by executive or legislative action.

Article 180  
Exemption from restrictions, regulations, controls and moratoria

The property and assets of the Authority shall be exempt from restrictions, regulations, controls and moratoria of any nature.

Article 181  
Archives and official communications of the Authority

1. The archives of the Authority, wherever located, shall be inviolable.
2. Proprietary data, industrial secrets or similar information and personnel records shall not be placed in archives which are open to public inspection.
3. With regard to its official communications, the Authority shall be accorded by each State Party treatment no less favourable than that accorded by that State to other international organizations.

Article 182  
Privileges and immunities of certain persons connected with the Authority

Representatives of States Parties attending meetings of the Assembly, the Council or organs of the Assembly or the Council, and the Secretary-General and staff of the Authority, shall enjoy in the territory of each State Party:

- (a) immunity from legal process with respect to acts performed by them in the exercise of their functions, except to the extent that the State which they represent or the Authority, as appropriate, expressly waives this immunity in a particular case;

- (b) if they are not nationals of that State Party, the same exemptions from immigration restrictions, alien registration requirements and national service obligations, the same facilities as regards exchange restrictions and the same treatment in respect of travelling facilities as are accorded by that State to the representatives, officials and employees of comparable rank of other States Parties.

Article 183

Exemption from taxes and customs duties

1. Within the scope of its official activities, the Authority, its assets and property, its income, and its operations and transactions, authorized by this Convention, shall be exempt from all direct taxation and goods imported or exported for its official use shall be exempt from all customs duties. The Authority shall not claim exemption from taxes which are no more than charges for services rendered.

2. When purchases of goods or services of substantial value necessary for the official activities of the Authority are made by or on behalf of the Authority, and when the price of such goods or services includes taxes or duties, appropriate measures shall, to the extent practicable, be taken by States Parties to grant exemption from such taxes or duties or provide for their reimbursement. Goods imported or purchased under an exemption provided for in this article shall not be sold or otherwise disposed of in the territory of the State Party which granted the exemption, except under conditions agreed with that State Party.

3. No tax shall be levied by States Parties on or in respect of salaries and emoluments paid or any other form of payment made by the Authority to the Secretary-General and staff of the Authority, as well as experts performing missions for the Authority, who are not their nationals.

**SUBSECTION H. SUSPENSION OF THE EXERCISE OF RIGHTS  
AND PRIVILEGES OF MEMBERS**

Article 184

Suspension of the exercise of voting rights

A State Party which is in arrears in the payment of its financial contributions to the Authority shall have no vote if the amount of its arrears equals or exceeds the amount of the contributions due from it for the preceding two full years. The Assembly may, nevertheless, permit such a member to vote if it is satisfied that the failure to pay is due to conditions beyond the control of the member.

Article 185

Suspension of exercise of rights  
and privileges of membership

1. A State Party which has grossly and persistently violated the provisions of this Part may be suspended from the exercise of the rights and privileges of membership by the Assembly upon the recommendation of the Council.

2. No action may be taken under paragraph 1 until the Sea-Bed Disputes Chamber has found that a State Party has grossly and persistently violated the provisions of this Part.

**SECTION 5. SETTLEMENT OF DISPUTES AND ADVISORY OPINIONS**

**Article 186**  
**Sea-Bed Disputes Chamber of the**  
**International Tribunal for the Law of the Sea**

The establishment of the Sea-Bed Disputes Chamber and the manner in which it shall exercise its jurisdiction shall be governed by the provisions of this section, of Part XV and of Annex VI.

**Article 187**  
**Jurisdiction of the Sea-Bed Disputes Chamber**

The Sea-Bed Disputes Chamber shall have jurisdiction under this Part and the Annexes relating thereto in disputes with respect to activities in the Area falling within the following categories:

- (a) disputes between States Parties concerning the interpretation or application of this Part and the Annexes relating thereto;
- (b) disputes between a State Party and the Authority concerning:
  - (i) acts or omissions of the Authority or of a State Party alleged to be in violation of this Part or the Annexes relating thereto or of rules, regulations and procedures of the Authority adopted in accordance therewith; or
  - (ii) acts of the Authority alleged to be in excess of jurisdiction or a misuse of power;
- (c) disputes between parties to a contract, being States Parties, the Authority or the Enterprise, state enterprises and natural or juridical persons referred to in article 153, paragraph 2(b), concerning:
  - (i) the interpretation or application of a relevant contract or a plan of work; or
  - (ii) acts or omissions of a party to the contract relating to activities in the Area and directed to the other party or directly affecting its legitimate interests;
- (d) disputes between the Authority and a prospective contractor who has been sponsored by a State as provided in article 153, paragraph 2 (b), and has duly fulfilled the conditions referred to in Annex III, article 4, paragraph 6, and article 13, paragraph 2, concerning the refusal of a contract or a legal issue arising in the negotiation of the contract;

- (e) disputes between the Authority and a State Party, a state enterprise or a natural or juridical person sponsored by a State Party as provided for in article 153, paragraph 2(b), where it is alleged that the Authority has incurred liability as provided in Annex III, article 22;
- (f) any other disputes for which the jurisdiction of the Chamber is specifically provided in this Convention.

Article 188

Submission of disputes to a special chamber of the International Tribunal for the Law of the Sea or an ad hoc chamber of the Sea-Bed Disputes Chamber or to binding commercial arbitration

1. Disputes between States Parties referred to in article 187, subparagraph (a), may be submitted:

- (a) at the request of the parties to the dispute, to a special chamber of the International Tribunal for the Law of the Sea to be formed in accordance with Annex VI, articles 15 and 17; or
- (b) at the request of any party to the dispute, to an ad hoc chamber of the Sea-Bed Disputes Chamber to be formed in accordance with Annex VI, article 36.

2. (a) Disputes concerning the interpretation or application of a contract referred to in article 187, subparagraph (c) (i), shall be submitted, at the request of any party to the dispute, to binding commercial arbitration, unless the parties otherwise agree. A commercial arbitral tribunal to which the dispute is submitted shall have no jurisdiction to decide any question of interpretation of this Convention. When the dispute also involves a question of the interpretation of Part XI and the Annexes relating thereto, with respect to activities in the Area, that question shall be referred to the Sea-Bed Disputes Chamber for a ruling.

(b) If, at the commencement of or in the course of such arbitration, the arbitral tribunal determines, either at the request of any party to the dispute or proprio motu, that its decision depends upon a ruling of the Sea-Bed Disputes Chamber, the arbitral tribunal shall refer such question to the Sea-Bed Disputes Chamber for such ruling. The arbitral tribunal shall then proceed to render its award in conformity with the ruling of the Sea-Bed Disputes Chamber.

(c) In the absence of a provision in the contract on the arbitration procedure to be applied in the dispute, the arbitration shall be conducted in accordance with the UNCITRAL Arbitration Rules or such other arbitration rules as may be prescribed in the rules, regulations and procedures of the Authority, unless the parties to the dispute otherwise agree.

Article 189

Limitation on jurisdiction with regard to decisions of the Authority

The Sea-Bed Disputes Chamber shall have no jurisdiction with regard to the exercise by the Authority of its discretionary powers in accordance with this Part; in no case shall it substitute its discretion for that of the Authority. Without prejudice to article 191, in exercising its jurisdiction pursuant to article 187, the Sea-Bed Disputes Chamber shall not pronounce itself on the question of whether any rules, regulations and procedures of the Authority are in conformity with this Convention, nor declare invalid any such rules, regulations and procedures. Its jurisdiction in this regard shall be confined to deciding claims that the application of any rules, regulations and procedures of the Authority in individual cases would be in conflict with the contractual obligations of the parties to the dispute or their obligations under this Convention, claims concerning excess of jurisdiction or misuse of power, and to claims for damages to be paid or other remedy to be given to the party concerned for the failure of the other party to comply with its contractual obligations or its obligations under this Convention.

Article 190

Participation and appearance of sponsoring States Parties in proceedings

1. If a natural or juridical person is a party to a dispute referred to in article 187, the sponsoring State shall be given notice thereof and shall have the right to participate in the proceedings by submitting written or oral statements.

2. If an action is brought against a State Party by a natural or juridical person sponsored by another State Party in a dispute referred to in article 187, subparagraph (c), the respondent State may request the State sponsoring that person to appear in the proceedings on behalf of that person. Failing such appearance, the respondent State may arrange to be represented by a juridical person of its nationality.

Article 191

Advisory opinions

The Sea-Bed Disputes Chamber shall give advisory opinions at the request of the Assembly or the Council on legal questions arising within the scope of their activities. Such opinions shall be given as a matter of urgency.

PART XII

PROTECTION AND PRESERVATION OF THE MARINE ENVIRONMENT

SECTION 1. GENERAL PROVISIONS

Article 192

General obligation

States have the obligation to protect and preserve the marine environment.

**Article 193**

**Sovereign right of States to exploit their natural resources**

States have the sovereign right to exploit their natural resources pursuant to their environmental policies and in accordance with their duty to protect and preserve the marine environment.

**Article 194**

**Measures to prevent, reduce and control pollution of the marine environment**

1. States shall take, individually or jointly as appropriate, all measures consistent with this Convention that are necessary to prevent, reduce and control pollution of the marine environment from any source, using for this purpose the best practicable means at their disposal and in accordance with their capabilities, and they shall endeavour to harmonize their policies in this connection.

2. States shall take all measures necessary to ensure that activities under their jurisdiction or control are so conducted as not to cause damage by pollution to other States and their environment, and that pollution arising from incidents or activities under their jurisdiction or control does not spread beyond the areas where they exercise sovereign rights in accordance with this Convention.

3. The measures taken pursuant to this Part shall deal with all sources of pollution of the marine environment. These measures shall include, inter alia, those designed to minimize to the fullest possible extent:

- (a) the release of toxic, harmful or noxious substances, especially those which are persistent, from land-based sources, from or through the atmosphere or by dumping;
- (b) pollution from vessels, in particular measures for preventing accidents and dealing with emergencies, ensuring the safety of operations at sea, preventing intentional and unintentional discharges, and regulating the design, construction, equipment, operation and manning of vessels;
- (c) pollution from installations and devices used in exploration or exploitation of the natural resources of the sea-bed and subsoil, in particular measures for preventing accidents and dealing with emergencies, ensuring the safety of operations at sea, and regulating the design, construction, equipment, operation and manning of such installations or devices;
- (d) pollution from other installations and devices operating in the marine environment, in particular measures for preventing accidents and dealing with emergencies, ensuring the safety of operations at sea, and regulating the design, construction, equipment, operation and manning of such installations or devices.

4. In taking measures to prevent, reduce or control pollution of the marine environment, States shall refrain from unjustifiable interference with activities carried out by other States in the exercise of their rights and in pursuance of their duties in conformity with this Convention.

5. The measures taken in accordance with this Part shall include those necessary to protect and preserve rare or fragile ecosystems as well as the habitat of depleted, threatened or endangered species and other forms of marine life.

Article 195

Duty not to transfer damage or hazards or transform one type of pollution into another

In taking measures to prevent, reduce and control pollution of the marine environment, States shall act so as not to transfer, directly or indirectly, damage or hazards from one area to another or transform one type of pollution into another.

Article 196

Use of technologies or introduction of alien or new species

1. States shall take all measures necessary to prevent, reduce and control pollution of the marine environment resulting from the use of technologies under their jurisdiction or control, or the intentional or accidental introduction of species, alien or new, to a particular part of the marine environment, which may cause significant and harmful changes thereto.

2. This article does not affect the application of this Convention regarding the prevention, reduction and control of pollution of the marine environment.

SECTION 2. GLOBAL AND REGIONAL CO-OPERATION

Article 197

Co-operation on a global or regional basis

States shall co-operate on a global basis and, as appropriate, on a regional basis, directly or through competent international organizations, in formulating and elaborating international rules, standards and recommended practices and procedures consistent with this Convention, for the protection and preservation of the marine environment, taking into account characteristic regional features.

Article 198

Notification of imminent or actual damage

When a State becomes aware of cases in which the marine environment is in imminent danger of being damaged or has been damaged by pollution, it shall immediately notify other States it deems likely to be affected by such damage, as well as the competent international organizations.

Article 199  
Contingency plans against pollution

In the cases referred to in article 198, States in the area affected, in accordance with their capabilities, and the competent international organizations shall co-operate, to the extent possible, in eliminating the effects of pollution and preventing or minimizing the damage. To this end, States shall jointly develop and promote contingency plans for responding to pollution incidents in the marine environment.

Article 200  
Studies, research programmes and exchange of information and data

States shall co-operate, directly or through competent international organizations, for the purpose of promoting studies, undertaking programmes of scientific research and encouraging the exchange of information and data acquired about pollution of the marine environment. They shall endeavour to participate actively in regional and global programmes to acquire knowledge for the assessment of the nature and extent of pollution, exposure to it, and its pathways, risks and remedies.

Article 201  
Scientific criteria for regulations

In the light of the information and data acquired pursuant to article 200, States shall co-operate, directly or through competent international organizations, in establishing appropriate scientific criteria for the formulation and elaboration of rules, standards and recommended practices and procedures for the prevention, reduction and control of pollution of the marine environment.

SECTION 3. TECHNICAL ASSISTANCE

Article 202  
Scientific and technical assistance to developing States

States shall, directly or through competent international organizations:

- (a) promote programmes of scientific, educational, technical and other assistance to developing States for the protection and preservation of the marine environment and the prevention, reduction and control of marine pollution. Such assistance shall include, inter alia:
  - (i) training of their scientific and technical personnel;
  - (ii) facilitating their participation in relevant international programmes;
  - (iii) supplying them with necessary equipment and facilities;
  - (iv) enhancing their capacity to manufacture such equipment;



- (v) advice on and developing facilities for research, monitoring, educational and other programmes;
- (b) provide appropriate assistance, especially to developing States, for the minimization of the effects of major incidents which may cause serious pollution of the marine environment;
- (c) provide appropriate assistance, especially to developing States, concerning the preparation of environmental assessments.

Article 203

Preferential treatment for developing States

Developing States shall, for the purposes of prevention, reduction and control of pollution of the marine environment or minimization of its effects, be granted preference by international organizations in:

- (a) the allocation of appropriate funds and technical assistance; and
- (b) the utilization of their specialized services.

**SECTION 4. MONITORING AND ENVIRONMENTAL ASSESSMENT**

Article 204

Monitoring of the risks or effects of pollution

1. States shall, consistent with the rights of other States, endeavour, as far as practicable, directly or through the competent international organizations, to observe, measure, evaluate and analyse, by recognized scientific methods, the risks or effects of pollution of the marine environment.

2. In particular, States shall keep under surveillance the effects of any activities which they permit or in which they engage in order to determine whether these activities are likely to pollute the marine environment.

Article 205

Publication of reports

States shall publish reports of the results obtained pursuant to article 204 or provide such reports at appropriate intervals to the competent international organizations, which should make them available to all States.

Article 206

Assessment of potential effects of activities

When States have reasonable grounds for believing that planned activities under their jurisdiction or control may cause substantial pollution of or significant and harmful changes to the marine environment, they shall, as far as practicable, assess the potential effects of such activities on the marine environment and shall communicate reports of the results of such assessments in the manner provided in article 205.

**SECTION 5. INTERNATIONAL RULES AND NATIONAL LEGISLATION TO PREVENT,  
REDUCE AND CONTROL POLLUTION OF THE MARINE ENVIRONMENT**

**Article 207**

**Pollution from land-based sources**

1. States shall adopt laws and regulations to prevent, reduce and control pollution of the marine environment from land-based sources, including rivers, estuaries, pipelines and outfall structures, taking into account internationally agreed rules, standards and recommended practices and procedures.

2. States shall take other measures as may be necessary to prevent, reduce and control such pollution.

3. States shall endeavour to harmonize their policies in this connection at the appropriate regional level.

4. States, acting especially through competent international organizations or diplomatic conference, shall endeavour to establish global and regional rules, standards and recommended practices and procedures to prevent, reduce and control pollution of the marine environment from land-based sources, taking into account characteristic regional features, the economic capacity of developing States and their need for economic development. Such rules, standards and recommended practices and procedures shall be re-examined from time to time as necessary.

5. Laws, regulations, measures, rules, standards and recommended practices and procedures referred to in paragraphs 1, 2 and 4 shall include those designed to minimize, to the fullest extent possible, the release of toxic, harmful or noxious substances, especially those which are persistent, into the marine environment.

**Article 208**

**Pollution from sea-bed activities subject to  
national jurisdiction**

1. Coastal States shall adopt laws and regulations to prevent, reduce and control pollution of the marine environment arising from or in connection with sea-bed activities subject to their jurisdiction and from artificial islands, installations and structures under their jurisdiction, pursuant to articles 60 and 80.

2. States shall take other measures as may be necessary to prevent, reduce and control such pollution.

3. Such laws, regulations and measures shall be no less effective than international rules, standards and recommended practices and procedures.

4. States shall endeavour to harmonize their policies in this connection at the appropriate regional level.

5. States, acting especially through competent international organizations or diplomatic conference, shall establish global and regional rules, standards and recommended practices and procedures to prevent, reduce and control pollution of the marine environment referred to in paragraph 1. Such rules, standards and recommended practices and procedures shall be re-examined from time to time as necessary.

Article 209  
Pollution from activities in the Area

1. International rules, regulations and procedures shall be established in accordance with Part XI to prevent, reduce and control pollution of the marine environment from activities in the Area. Such rules, regulations and procedures shall be re-examined from time to time as necessary.

2. Subject to the relevant provisions of this section, States shall adopt laws and regulations to prevent, reduce and control pollution of the marine environment from activities in the Area undertaken by vessels, installations, structures and other devices flying their flag or of their registry or operating under their authority, as the case may be. The requirements of such laws and regulations shall be no less effective than the international rules, regulations and procedures referred to in paragraph 1.

Article 210  
Pollution by dumping

1. States shall adopt laws and regulations to prevent, reduce and control pollution of the marine environment by dumping.

2. States shall take other measures as may be necessary to prevent, reduce and control such pollution.

3. Such laws, regulations and measures shall ensure that dumping is not carried out without the permission of the competent authorities of States.

4. States, acting especially through competent international organizations or diplomatic conference, shall endeavour to establish global and regional rules, standards and recommended practices and procedures to prevent, reduce and control such pollution. Such rules, standards and recommended practices and procedures shall be re-examined from time to time as necessary.

5. Dumping within the territorial sea and the exclusive economic zone or onto the continental shelf shall not be carried out without the express prior approval of the coastal State, which has the right to permit, regulate and control such dumping after due consideration of the matter with other States which by reason of their geographical situation may be adversely affected thereby.

6. National laws, regulations and measures shall be no less effective in preventing, reducing and controlling such pollution than the global rules and standards.

Article 211  
Pollution from vessels

1. States, acting through the competent international organization or general diplomatic conference, shall establish international rules and standards to prevent, reduce and control pollution of the marine environment from vessels and promote the adoption, in the same manner, wherever appropriate, of routing systems designed to minimize the threat of accidents which might cause pollution of the marine environment, including the coastline, and pollution damage to the related interests of coastal States. Such rules and standards shall, in the same manner, be re-examined from time to time as necessary.
2. States shall adopt laws and regulations for the prevention, reduction and control of pollution of the marine environment from vessels flying their flag or of their registry. Such laws and regulations shall at least have the same effect as that of generally accepted international rules and standards established through the competent international organization or general diplomatic conference.
3. States which establish particular requirements for the prevention, reduction and control of pollution of the marine environment as a condition for the entry of foreign vessels into their ports or internal waters or for a call at their off-shore terminals shall give due publicity to such requirements and shall communicate them to the competent international organization. Whenever such requirements are established in identical form by two or more coastal States in an endeavour to harmonize policy, the communication shall indicate which States are participating in such co-operative arrangements. Every State shall require the master of a vessel flying its flag or of its registry, when navigating within the territorial sea of a State participating in such co-operative arrangements, to furnish, upon the request of that State, information as to whether it is proceeding to a State of the same region participating in such co-operative arrangements and, if so, to indicate whether it complies with the port entry requirements of that State. This article is without prejudice to the continued exercise by a vessel of its right of innocent passage or to the application of article 25, paragraph 2.
4. Coastal States may, in the exercise of their sovereignty within their territorial sea, adopt laws and regulations for the prevention, reduction and control of marine pollution from foreign vessels, including vessels exercising the right of innocent passage. Such laws and regulations shall, in accordance with Part II, section 3, not hamper innocent passage of foreign vessels.
5. Coastal States, for the purpose of enforcement as provided for in section 6, may in respect of their exclusive economic zones adopt laws and regulations for the prevention, reduction and control of pollution from vessels conforming to and giving effect to generally accepted international rules and standards established through the competent international organization or general diplomatic conference.

6. (a) Where the international rules and standards referred to in paragraph 1 are inadequate to meet special circumstances and coastal States have reasonable grounds for believing that a particular, clearly defined area of their respective exclusive economic zones is an area where the adoption of special mandatory measures for the prevention of pollution from vessels is required for recognized technical reasons in relation to its oceanographical and ecological conditions, as well as its utilization or the protection of its resources and the particular character of its traffic, the coastal States, after appropriate consultations through the competent international organization with any other States concerned, may, for that area, direct a communication to that organization, submitting scientific and technical evidence in support and information on necessary reception facilities. Within 12 months after receiving such a communication, the organization shall determine whether the conditions in that area correspond to the requirements set out above. If the organization so determines, the coastal States may, for that area, adopt laws and regulations for the prevention, reduction and control of pollution from vessels implementing such international rules and standards or navigational practices as are made applicable, through the organization, for special areas. These laws and regulations shall not become applicable to foreign vessels until 15 months after the submission of the communication to the organization.
- (b) The coastal States shall publish the limits of any such particular, clearly defined area.
- (c) If the coastal States intend to adopt additional laws and regulations for the same area for the prevention, reduction and control of pollution from vessels, they shall, when submitting the aforesaid communication, at the same time notify the organization thereof. Such additional laws and regulations may relate to discharges or navigational practices but shall not require foreign vessels to observe design, construction, manning or equipment standards other than generally accepted international rules and standards; they shall become applicable to foreign vessels 15 months after the submission of the communication to the organization, provided that the organization agrees within 12 months after the submission of the communication.

7. The international rules and standards referred to in this article should include inter alia those relating to prompt notification to coastal States, whose coastline or related interests may be affected by incidents, including maritime casualties, which involve discharges or probability of discharges.

Article 212  
Pollution from or through the atmosphere

1. States shall adopt laws and regulations to prevent, reduce and control pollution of the marine environment from or through the atmosphere, applicable to the air space under their sovereignty and to vessels flying their flag or vessels or aircraft of their registry, taking into account internationally agreed rules, standards and recommended practices and procedures and the safety of air navigation.

2. States shall take other measures as may be necessary to prevent, reduce and control such pollution.

3. States, acting especially through competent international organizations or diplomatic conference, shall endeavour to establish global and regional rules, standards and recommended practices and procedures to prevent, reduce and control such pollution.

## SECTION 6. ENFORCEMENT

### Article 213

#### Enforcement with respect to pollution from land-based sources

States shall enforce their laws and regulations adopted in accordance with article 207 and shall adopt laws and regulations and take other measures necessary to implement applicable international rules and standards established through competent international organizations or diplomatic conference to prevent, reduce and control pollution of the marine environment from land-based sources.

### Article 214

#### Enforcement with respect to pollution from sea-bed activities

States shall enforce their laws and regulations adopted in accordance with article 208 and shall adopt laws and regulations and take other measures necessary to implement applicable international rules and standards established through competent international organizations or diplomatic conference to prevent, reduce and control pollution of the marine environment arising from or in connection with sea-bed activities subject to their jurisdiction and from artificial islands, installations and structures under their jurisdiction, pursuant to articles 60 and 80.

### Article 215

#### Enforcement with respect to pollution from activities in the Area

Enforcement of international rules, regulations and procedures established in accordance with Part XI to prevent, reduce and control pollution of the marine environment from activities in the Area shall be governed by that Part.

### Article 216

#### Enforcement with respect to pollution by dumping

1. Laws and regulations adopted in accordance with this Convention and applicable international rules and standards established through competent international organizations or diplomatic conference for the prevention, reduction and control of pollution of the marine environment by dumping shall be enforced:

- (a) by the coastal State with regard to dumping within its territorial sea or its exclusive economic zone or onto its continental shelf;

- (b) by the flag State with regard to vessels flying its flag or vessels or aircraft of its registry;
- (c) by any State with regard to acts of loading of wastes or other matter occurring within its territory or at its off-shore terminals.

2. No State shall be obliged by virtue of this article to institute proceedings when another State has already instituted proceedings in accordance with this article.

Article 217  
Enforcement by flag States

1. States shall ensure compliance by vessels flying their flag or of their registry with applicable international rules and standards, established through the competent international organization or general diplomatic conference, and with their laws and regulations adopted in accordance with this Convention for the prevention, reduction and control of pollution of the marine environment from vessels and shall accordingly adopt laws and regulations and take other measures necessary for their implementation. Flag States shall provide for the effective enforcement of such rules, standards, laws and regulations, irrespective of where a violation occurs.

2. States shall, in particular, take appropriate measures in order to ensure that vessels flying their flag or of their registry are prohibited from sailing, until they can proceed to sea in compliance with the requirements of the international rules and standards referred to in paragraph 1, including requirements in respect of design, construction, equipment and manning of vessels.

3. States shall ensure that vessels flying their flag or of their registry carry on board certificates required by and issued pursuant to international rules and standards referred to in paragraph 1. States shall ensure that vessels flying their flag are periodically inspected in order to verify that such certificates are in conformity with the actual condition of the vessels. These certificates shall be accepted by other States as evidence of the condition of the vessels and shall be regarded as having the same force as certificates issued by them, unless there are clear grounds for believing that the condition of the vessel does not correspond substantially with the particulars of the certificates.

4. If a vessel commits a violation of rules and standards established through the competent international organization or general diplomatic conference, the flag State, without prejudice to articles 218, 220 and 228, shall provide for immediate investigation and where appropriate institute proceedings in respect of the alleged violation irrespective of where the violation occurred or where the pollution caused by such violation has occurred or has been spotted.

5. Flag States conducting an investigation of the violation may request the assistance of any other State whose co-operation could be useful in clarifying the circumstances of the case. States shall endeavour to meet appropriate requests of flag States.

6. States shall, at the written request of any State, investigate any violation alleged to have been committed by vessels flying their flag. If satisfied that sufficient evidence is available to enable proceedings to be brought in respect of the alleged violation, flag States shall without delay institute such proceedings in accordance with their laws.

7. Flag States shall promptly inform the requesting State and the competent international organization of the action taken and its outcome. Such information shall be available to all States.

8. Penalties provided for by the laws and regulations of States for vessels flying their flag shall be adequate in severity to discourage violations wherever they occur.

Article 218  
Enforcement by port States

1. When a vessel is voluntarily within a port or at an off-shore terminal of a State, that State may undertake investigations and, where the evidence so warrants, institute proceedings in respect of any discharge from that vessel outside the internal waters, territorial sea or exclusive economic zone of that State in violation of applicable international rules and standards established through the competent international organization or general diplomatic conference.

2. No proceedings pursuant to paragraph 1 shall be instituted in respect of a discharge violation in the internal waters, territorial sea or exclusive economic zone of another State unless requested by that State, the flag State, or a State damaged or threatened by the discharge violation, or unless the violation has caused or is likely to cause pollution in the internal waters, territorial sea or exclusive economic zone of the State instituting the proceedings.

3. When a vessel is voluntarily within a port or at an off-shore terminal of a State, that State shall, as far as practicable, comply with requests from any State for investigation of a discharge violation referred to in paragraph 1, believed to have occurred in, caused, or threatened damage to the internal waters, territorial sea or exclusive economic zone of the requesting State. It shall likewise, as far as practicable, comply with requests from the flag State for investigation of such a violation, irrespective of where the violation occurred.



4. The records of the investigation carried out by a port State pursuant to this article shall be transmitted upon request to the flag State or to the coastal State. Any proceedings instituted by the port State on the basis of such an investigation may, subject to section 7, be suspended at the request of the coastal State when the violation has occurred within its internal waters, territorial sea or exclusive economic zone. The evidence and records of the case, together with any bond or other financial security posted with the authorities of the port State, shall in that event be transmitted to the coastal State. Such transmittal shall preclude the continuation of proceedings in the port State.

#### Article 219

#### Measures relating to seaworthiness of vessels to avoid pollution

Subject to section 7, States which, upon request or on their own initiative, have ascertained that a vessel within one of their ports or at one of their off-shore terminals is in violation of applicable international rules and standards relating to seaworthiness of vessels and thereby threatens damage to the marine environment shall, as far as practicable, take administrative measures to prevent the vessel from sailing. Such States may permit the vessel to proceed only to the nearest appropriate repair yard and, upon removal of the causes of the violation, shall permit the vessel to continue immediately.

#### Article 220

#### Enforcement by coastal States

1. When a vessel is voluntarily within a port or at an off-shore terminal of a State, that State may, subject to section 7, institute proceedings in respect of any violation of its laws and regulations adopted in accordance with this Convention or applicable international rules and standards for the prevention, reduction and control of pollution from vessels when the violation has occurred within the territorial sea or the exclusive economic zone of that State.

2. Where there are clear grounds for believing that a vessel navigating in the territorial sea of a State has, during its passage therein, violated laws and regulations of that State adopted in accordance with this Convention or applicable international rules and standards for the prevention, reduction and control of pollution from vessels, that State, without prejudice to the application of the relevant provisions of Part II, section 3, may undertake physical inspection of the vessel relating to the violation and may, where the evidence so warrants, institute proceedings, including detention of the vessel, in accordance with its laws, subject to the provisions of section 7.

3. Where there are clear grounds for believing that a vessel navigating in the exclusive economic zone or the territorial sea of a State has, in the exclusive economic zone, committed a violation of applicable international rules and standards for the prevention, reduction and control of pollution from vessels or laws and regulations of that State conforming and giving effect to such rules and standards, that State may require the vessel to give information regarding its identity and port of registry, its last and its next port of call and other relevant information required to establish whether a violation has occurred.

4. States shall adopt laws and regulations and take other measures so that vessels flying their flag comply with requests for information pursuant to paragraph 3.

5. Where there are clear grounds for believing that a vessel navigating in the exclusive economic zone or the territorial sea of a State has, in the exclusive economic zone, committed a violation referred to in paragraph 3 resulting in a substantial discharge causing or threatening significant pollution of the marine environment, that State may undertake physical inspection of the vessel for matters relating to the violation if the vessel has refused to give information or if the information supplied by the vessel is manifestly at variance with the evident factual situation and if the circumstances of the case justify such inspection.

6. Where there is clear objective evidence that a vessel navigating in the exclusive economic zone or the territorial sea of a State has, in the exclusive economic zone, committed a violation referred to in paragraph 3 resulting in a discharge causing major damage or threat of major damage to the coastline or related interests of the coastal State, or to any resources of its territorial sea or exclusive economic zone, that State may, subject to section 7, provided that the evidence so warrants, institute proceedings, including detention of the vessel, in accordance with its laws.

7. Notwithstanding the provisions of paragraph 6, whenever appropriate procedures have been established, either through the competent international organization or as otherwise agreed, whereby compliance with requirements for bonding or other appropriate financial security has been assured, the coastal State if bound by such procedures shall allow the vessel to proceed.

8. The provisions of paragraphs 3, 4, 5, 6 and 7 also apply in respect of national laws and regulations adopted pursuant to article 211, paragraph 6.

#### Article 221

#### Measures to avoid pollution arising from maritime casualties

1. Nothing in this Part shall prejudice the right of States, pursuant to international law, both customary and conventional, to take and enforce measures beyond the territorial sea proportionate to the actual or threatened damage to protect their coastline or related interests, including fishing, from pollution or threat of pollution following upon a maritime casualty or acts relating to such a casualty, which may reasonably be expected to result in major harmful consequences.

2. For the purposes of this article, "maritime casualty" means a collision of vessels, stranding or other incident of navigation, or other occurrence on board a vessel or external to it resulting in material damage or imminent threat of material damage to a vessel or cargo.

Article 222

Enforcement with respect to pollution from or through the atmosphere

States shall enforce, within the air space under their sovereignty or with regard to vessels flying their flag or vessels or aircraft of their registry, their laws and regulations adopted in accordance with article 212, paragraph 1, and with other provisions of this Convention and shall adopt laws and regulations and take other measures necessary to implement applicable international rules and standards established through competent international organizations or diplomatic conference to prevent, reduce and control pollution of the marine environment from or through the atmosphere, in conformity with all relevant international rules and standards concerning the safety of air navigation.

SECTION 7. SAFEGUARDS

Article 223

Measures to facilitate proceedings

In proceedings instituted pursuant to this Part, States shall take measures to facilitate the hearing of witnesses and the admission of evidence submitted by authorities of another State, or by the competent international organization, and shall facilitate the attendance at such proceedings of official representatives of the competent international organization, the flag State and any State affected by pollution arising out of any violation. The official representatives attending such proceedings shall have such rights and duties as may be provided under national laws and regulations or international law.

Article 224

Exercise of powers of enforcement

The powers of enforcement against foreign vessels under this Part may only be exercised by officials or by warships, military aircraft, or other ships or aircraft clearly marked and identifiable as being on government service and authorized to that effect.

Article 225

Duty to avoid adverse consequences in the exercise of the powers of enforcement

In the exercise under this Convention of their powers of enforcement against foreign vessels, States shall not endanger the safety of navigation or otherwise create any hazard to a vessel, or bring it to an unsafe port or anchorage, or expose the marine environment to an unreasonable risk.

Article 226  
Investigation of foreign vessels

1. (a) States shall not delay a foreign vessel longer than is essential for purposes of the investigations provided for in articles 216, 218 and 220. Any physical inspection of a foreign vessel shall be limited to an examination of such certificates, records or other documents as the vessel is required to carry by generally accepted international rules and standards or of any similar documents which it is carrying; further physical inspection of the vessel may be undertaken only after such an examination and only when:
    - (i) there are clear grounds for believing that the condition of the vessel or its equipment does not correspond substantially with the particulars of those documents;
    - (ii) the contents of such documents are not sufficient to confirm or verify a suspected violation; or
    - (iii) the vessel is not carrying valid certificates and records.
  - (b) If the investigation indicates a violation of applicable laws and regulations or international rules and standards for the protection and preservation of the marine environment, release shall be made promptly subject to reasonable procedures such as bonding or other appropriate financial security.
  - (c) Without prejudice to applicable international rules and standards relating to the seaworthiness of vessels, the release of a vessel may, whenever it would present an unreasonable threat of damage to the marine environment, be refused or made conditional upon proceeding to the nearest appropriate repair yard. Where release has been refused or made conditional, the flag State of the vessel must be promptly notified, and may seek release of the vessel in accordance with Part XV.
2. States shall co-operate to develop procedures for the avoidance of unnecessary physical inspection of vessels at sea.

Article 227  
Non-discrimination with respect to foreign vessels

In exercising their rights and performing their duties under this Part, States shall not discriminate in form or in fact against vessels of any other State.

Article 228

Suspension and restrictions on institution of proceedings

1. Proceedings to impose penalties in respect of any violation of applicable laws and regulations or international rules and standards relating to the prevention, reduction and control of pollution from vessels committed by a foreign vessel beyond the territorial sea of the State instituting proceedings shall be suspended upon the taking of proceedings to impose penalties in respect of corresponding charges by the flag State within six months of the date on which proceedings were first instituted, unless those proceedings relate to a case of major damage to the coastal State or the flag State in question has repeatedly disregarded its obligation to enforce effectively the applicable international rules and standards in respect of violations committed by its vessels. The flag State shall in due course make available to the State previously instituting proceedings a full dossier of the case and the records of the proceedings, whenever the flag State has requested the suspension of proceedings in accordance with this article. When proceedings instituted by the flag State have been brought to a conclusion, the suspended proceedings shall be terminated. Upon payment of costs incurred in respect of such proceedings, any bond posted or other financial security provided in connection with the suspended proceedings shall be released by the coastal State.

2. Proceedings to impose penalties on foreign vessels shall not be instituted after the expiry of three years from the date on which the violation was committed, and shall not be taken by any State in the event of proceedings having been instituted by another State subject to the provisions set out in paragraph 1.

3. The provisions of this article are without prejudice to the right of the flag State to take any measures, including proceedings to impose penalties, according to its laws irrespective of prior proceedings by another State.

Article 229

Institution of civil proceedings-

Nothing in this Convention affects the institution of civil proceedings in respect of any claim for loss or damage resulting from pollution of the marine environment.

Article 230

Monetary penalties and the observance of recognized rights of the accused

1. Monetary penalties only may be imposed with respect to violations of national laws and regulations or applicable international rules and standards for the prevention, reduction and control of pollution of the marine environment, committed by foreign vessels beyond the territorial sea.

2. Monetary penalties only may be imposed with respect to violations of national laws and regulations or applicable international rules and standards for the prevention, reduction and control of pollution of the marine environment, committed by foreign vessels in the territorial sea, except in the case of a wilful and serious act of pollution in the territorial sea.

3. In the conduct of proceedings in respect of such violations committed by a foreign vessel which may result in the imposition of penalties, recognized rights of the accused shall be observed.

Article 231

Notification to the flag State and other States concerned

States shall promptly notify the flag State and any other State concerned of any measures taken pursuant to section 6 against foreign vessels, and shall submit to the flag State all official reports concerning such measures. However, with respect to violations committed in the territorial sea, the foregoing obligations of the coastal State apply only to such measures as are taken in proceedings. The diplomatic agents or consular officers and where possible the maritime authority of the flag State, shall be immediately informed of any such measures taken pursuant to section 6 against foreign vessels.

Article 232

Liability of States arising from enforcement measures

States shall be liable for damage or loss attributable to them arising from measures taken pursuant to section 6 when such measures are unlawful or exceed those reasonably required in the light of available information. States shall provide for recourse in their courts for actions in respect of such damage or loss.

Article 233

Safeguards with respect to straits used for international navigation

Nothing in sections 5, 6 and 7 affects the legal régime of straits used for international navigation. However, if a foreign ship other than those referred to in section 10 has committed a violation of the laws and regulations referred to in article 42, paragraph 1(a) and (b), causing or threatening major damage to the marine environment of the straits, the States bordering the straits may take appropriate enforcement measures and if so shall respect mutatis mutandis the provisions of this section.

**SECTION 8. ICE-COVERED AREAS**

**Article 234**  
**Ice-covered areas**

Coastal States have the right to adopt and enforce non-discriminatory laws and regulations for the prevention, reduction and control of marine pollution from vessels in ice-covered areas within the limits of the exclusive economic zone, where particularly severe climatic conditions and the presence of ice covering such areas for most of the year create obstructions or exceptional hazards to navigation, and pollution of the marine environment could cause major harm to or irreversible disturbance of the ecological balance. Such laws and regulations shall have due regard to navigation and the protection and preservation of the marine environment based on the best available scientific evidence.

**SECTION 9. RESPONSIBILITY AND LIABILITY**

**Article 235**  
**Responsibility and liability**

1. States are responsible for the fulfilment of their international obligations concerning the protection and preservation of the marine environment. They shall be liable in accordance with international law.

2. States shall ensure that recourse is available in accordance with their legal systems for prompt and adequate compensation or other relief in respect of damage caused by pollution of the marine environment by natural or juridical persons under their jurisdiction.

3. With the objective of assuring prompt and adequate compensation in respect of all damage caused by pollution of the marine environment, States shall co-operate in the implementation of existing international law and the further development of international law relating to responsibility and liability for the assessment of and compensation for damage and the settlement of related disputes, as well as, where appropriate, development of criteria and procedures for payment of adequate compensation, such as compulsory insurance or compensation funds.

**SECTION 10. SOVEREIGN IMMUNITY**

**Article 236**  
**Sovereign immunity**

The provisions of this Convention regarding the protection and preservation of the marine environment do not apply to any warship, naval auxiliary, other vessels or aircraft owned or operated by a State and used, for the time being, only on government non-commercial service. However, each State shall ensure, by the adoption of appropriate measures not impairing operations or operational capabilities of such vessels or aircraft owned or operated by it, that such vessels or aircraft act in a manner consistent, so far as is reasonable and practicable, with this Convention.

**SECTION 11. OBLIGATIONS UNDER OTHER CONVENTIONS ON THE PROTECTION AND PRESERVATION OF THE MARINE ENVIRONMENT**

**Article 237**

**Obligations under other conventions on the protection and preservation of the marine environment**

1. The provisions of this Part are without prejudice to the specific obligations assumed by States under special conventions and agreements concluded previously which relate to the protection and preservation of the marine environment and to agreements which may be concluded in furtherance of the general principles set forth in this Convention.

2. Specific obligations assumed by States under special conventions, with respect to the protection and preservation of the marine environment, should be carried out in a manner consistent with the general principles and objectives of this Convention.

**PART XIII**

**MARINE SCIENTIFIC RESEARCH**

**SECTION 1. GENERAL PROVISIONS**

**Article 238**

**Right to conduct marine scientific research**

All States, irrespective of their geographical location, and competent international organizations have the right to conduct marine scientific research subject to the rights and duties of other States as provided for in this Convention.

**Article 239**

**Promotion of marine scientific research**

States and competent international organizations shall promote and facilitate the development and conduct of marine scientific research in accordance with this Convention.

**Article 240**

**General principles for the conduct of marine scientific research**

In the conduct of marine scientific research the following principles shall apply:

- (a) marine scientific research shall be conducted exclusively for peaceful purposes;



- (b) marine scientific research shall be conducted with appropriate scientific methods and means compatible with this Convention;
- (c) marine scientific research shall not unjustifiably interfere with other legitimate uses of the sea compatible with this Convention and shall be duly respected in the course of such uses;
- (d) marine scientific research shall be conducted in compliance with all relevant regulations adopted in conformity with this Convention including those for the protection and preservation of the marine environment.

Article 241

Non-recognition of marine scientific research activities  
as the legal basis for claims

Marine scientific research activities shall not constitute the legal basis for any claim to any part of the marine environment or its resources.

SECTION 2. INTERNATIONAL CO-OPERATION

Article 242

Promotion of international co-operation

1. States and competent international organizations shall, in accordance with the principle of respect for sovereignty and jurisdiction and on the basis of mutual benefit, promote international co-operation in marine scientific research for peaceful purposes.

2. In this context, without prejudice to the rights and duties of States under this Convention, a State, in the application of this Part, shall provide, as appropriate, other States with a reasonable opportunity to obtain from it, or with its co-operation, information necessary to prevent and control damage to the health and safety of persons and to the marine environment.

Article 243

Creation of favourable conditions

States and competent international organizations shall co-operate, through the conclusion of bilateral and multilateral agreements, to create favourable conditions for the conduct of marine scientific research in the marine environment and to integrate the efforts of scientists in studying the essence of phenomena and processes occurring in the marine environment and the interrelations between them.

Article 244

Publication and dissemination of information and knowledge

1. States and competent international organizations shall, in accordance with this Convention, make available by publication and dissemination through appropriate channels information on proposed major programmes and their objectives as well as knowledge resulting from marine scientific research.

2. For this purpose, States, both individually and in co-operation with other States and with competent international organizations, shall actively promote the flow of scientific data and information and the transfer of knowledge resulting from marine scientific research, especially to developing States, as well as the strengthening of the autonomous marine scientific research capabilities of developing States through, inter alia, programmes to provide adequate education and training of their technical and scientific personnel.

SECTION 3. CONDUCT AND PROMOTION OF MARINE SCIENTIFIC RESEARCH

Article 245

Marine scientific research in the territorial sea

Coastal States, in the exercise of their sovereignty, have the exclusive right to regulate, authorize and conduct marine scientific research in their territorial sea. Marine scientific research therein shall be conducted only with the express consent of and under the conditions set forth by the coastal State.

Article 246

Marine scientific research in the exclusive economic zone  
and on the continental shelf

1. Coastal States, in the exercise of their jurisdiction, have the right to regulate, authorize and conduct marine scientific research in their exclusive economic zone and on their continental shelf in accordance with the relevant provisions of this Convention.

2. Marine scientific research in the exclusive economic zone and on the continental shelf shall be conducted with the consent of the coastal State.

3. Coastal States shall, in normal circumstances, grant their consent for marine scientific research projects by other States or competent international organizations in their exclusive economic zone or on their continental shelf to be carried out in accordance with this Convention exclusively for peaceful purposes and in order to increase scientific knowledge of the marine environment for the benefit of all mankind. To this end, coastal States shall establish rules and procedures ensuring that such consent will not be delayed or denied unreasonably.

4. For the purposes of applying paragraph 3, normal circumstances may exist in spite of the absence of diplomatic relations between the coastal State and the researching State.

5. Coastal States may however in their discretion withhold their consent to the conduct of a marine scientific research project of another State or competent international organization in the exclusive economic zone or on the continental shelf of the coastal State if that project:

- (a) is of direct significance for the exploration and exploitation of natural resources, whether living or non-living;
- (b) involves drilling into the continental shelf, the use of explosives or the introduction of harmful substances into the marine environment;
- (c) involves the construction, operation or use of artificial islands, installations and structures referred to in articles 60 and 80;
- (d) contains information communicated pursuant to article 248 regarding the nature and objectives of the project which is inaccurate or if the researching State or competent international organization has outstanding obligations to the coastal State from a prior research project.

6. Notwithstanding the provisions of paragraph 5, coastal States may not exercise their discretion to withhold consent under subparagraph (a) of that paragraph in respect of marine scientific research projects to be undertaken in accordance with the provisions of this Part on the continental shelf, beyond 200 nautical miles from the baselines from which the breadth of the territorial sea is measured, outside those specific areas which coastal States may at any time publicly designate as areas in which exploitation or detailed exploratory operations focused on those areas are occurring or will occur within a reasonable period of time. Coastal States shall give reasonable notice of the designation of such areas, as well as any modifications thereto, but shall not be obliged to give details of the operations therein.

7. The provisions of paragraph 6 are without prejudice to the rights of coastal States over the continental shelf as established in article 77.

8. Marine scientific research activities referred to in this article shall not unjustifiably interfere with activities undertaken by coastal States in the exercise of their sovereign rights and jurisdiction provided for in this Convention.

#### Article 247

#### Marine scientific research projects undertaken by or under the auspices of international organizations

A coastal State which is a member of or has a bilateral agreement with an international organization, and in whose exclusive economic zone or on whose continental shelf that organization wants to carry out a marine scientific research project, directly or under its auspices, shall be deemed to have authorized the project to be carried out in conformity with the agreed specifications if that State approved the detailed project when the decision was made by the organization for the undertaking of the project, or is willing to participate in it, and has not expressed any objection within four months of notification of the project by the organization to the coastal State.

Article 248  
Duty to provide information to the coastal State

States and competent international organizations which intend to undertake marine scientific research in the exclusive economic zone or on the continental shelf of a coastal State shall, not less than six months in advance of the expected starting date of the marine scientific research project, provide that State with a full description of:

- (a) the nature and objectives of the project;
- (b) the method and means to be used, including name, tonnage, type and class of vessels and a description of scientific equipment;
- (c) the precise geographical areas in which the project is to be conducted;
- (d) the expected date of first appearance and final departure of the research vessels, or deployment of the equipment and its removal, as appropriate;
- (e) the name of the sponsoring institution, its director, and the person in charge of the project; and
- (f) the extent to which it is considered that the coastal State should be able to participate or to be represented in the project.

Article 249  
Duty to comply with certain conditions

1. States and competent international organizations when undertaking marine scientific research in the exclusive economic zone or on the continental shelf of a coastal State shall comply with the following conditions:

- (a) ensure the right of the coastal State, if it so desires, to participate or be represented in the marine scientific research project, especially on board research vessels and other craft or scientific research installations, when practicable, without payment of any remuneration to the scientists of the coastal State and without obligation to contribute towards the costs of the project;
- (b) provide the coastal State, at its request, with preliminary reports, as soon as practicable, and with the final results and conclusions after the completion of the research;
- (c) undertake to provide access for the coastal State, at its request, to all data and samples derived from the marine scientific research project and likewise to furnish it with data which may be copied and samples which may be divided without detriment to their scientific value;

- (d) if requested, provide the coastal State with an assessment of such data, samples and research results or provide assistance in their assessment or interpretation;
- (e) ensure, subject to paragraph 2, that the research results are made internationally available through appropriate national or international channels, as soon as practicable;
- (f) inform the coastal State immediately of any major change in the research programme;
- (g) unless otherwise agreed, remove the scientific research installations or equipment once the research is completed.

2. This article is without prejudice to the conditions established by the laws and regulations of the coastal State for the exercise of its discretion to grant or withhold consent pursuant to article 246, paragraph 5, including requiring prior agreement for making internationally available the research results of a project of direct significance for the exploration and exploitation of natural resources.

Article 250  
Communications concerning marine scientific research projects

Communications concerning the marine scientific research projects shall be made through appropriate official channels, unless otherwise agreed.

Article 251  
General criteria and guidelines

States shall seek to promote through competent international organizations the establishment of general criteria and guidelines to assist States in ascertaining the nature and implications of marine scientific research.

Article 252  
Implied consent

States or competent international organizations may proceed with a marine scientific research project six months after the date upon which the information required pursuant to article 248 was provided to the coastal State unless within four months of the receipt of the communication containing such information the coastal State has informed the State or organization conducting the research that:

- (a) it has withheld its consent under the provisions of article 246; or
- (b) the information given by that State or competent international organization regarding the nature or objectives of the project does not conform to the manifestly evident facts; or
- (c) it requires supplementary information relevant to conditions and the information provided for under articles 248 and 249; or
- (d) outstanding obligations exist with respect to a previous marine scientific research project carried out by that State or organization, with regard to conditions established in article 249.

**Article 253**  
**Suspension or cessation of marine scientific research**  
**activities**

1. A coastal State shall have the right to require the suspension of any marine scientific research activities in progress within its exclusive economic zone or on its continental shelf if:

- (a) the research activities are not being conducted in accordance with the information communicated as provided under article 248 upon which the consent of the coastal State was based; or
- (b) the State or competent international organization conducting the research activities fails to comply with the provisions of article 249 concerning the rights of the coastal State with respect to the marine scientific research project.

2. A coastal State shall have the right to require the cessation of any marine scientific research activities in case of any non-compliance with the provisions of article 248 which amounts to a major change in the research project or the research activities.

3. A coastal State may also require cessation of marine scientific research activities if any of the situations contemplated in paragraph 1 are not rectified within a reasonable period of time.

4. Following notification by the coastal State of its decision to order suspension or cessation, States or competent international organizations authorized to conduct marine scientific research activities shall terminate the research activities that are the subject of such a notification.

5. An order of suspension under paragraph 1 shall be lifted by the coastal State and the marine scientific research activities allowed to continue once the researching State or competent international organization has complied with the conditions required under articles 248 and 249.

**Article 254**  
**Rights of neighbouring land-locked and geographically**  
**disadvantaged States**

1. States and competent international organizations which have submitted to a coastal State a project to undertake marine scientific research referred to in article 246, paragraph 3, shall give notice to the neighbouring land-locked and geographically disadvantaged States of the proposed research project, and shall notify the coastal State thereof.

2. After the consent has been given for the proposed marine scientific research project by the coastal State concerned, in accordance with article 246 and other relevant provisions of this Convention, States and competent international organizations undertaking such a project shall provide to the neighbouring land-locked and geographically disadvantaged States, at their request and when appropriate, relevant information as specified in article 248 and article 249, paragraph 1(f).

3. The neighbouring land-locked and geographically disadvantaged States referred to above shall, at their request, be given the opportunity to participate, whenever feasible, in the proposed marine scientific research project through qualified experts appointed by them and not objected to by the coastal State, in accordance with the conditions agreed for the project, in conformity with the provisions of this Convention, between the coastal State concerned and the State or competent international organizations conducting the marine scientific research.

4. States and competent international organizations referred to in paragraph 1 shall provide to the above-mentioned land-locked and geographically disadvantaged States, at their request, the information and assistance specified in article 249, paragraph 1(d), subject to the provisions of article 249, paragraph 2.

Article 255

Measures to facilitate marine scientific research and assist research vessels

States shall endeavour to adopt reasonable rules, regulations and procedures to promote and facilitate marine scientific research conducted in accordance with this Convention beyond their territorial sea and, as appropriate, to facilitate, subject to the provisions of their laws and regulations, access to their harbours and promote assistance for marine scientific research vessels which comply with the relevant provisions of this Part.

Article 256

Marine scientific research in the Area

All States, irrespective of their geographical location, and competent international organizations have the right, in conformity with the provisions of Part XI, to conduct marine scientific research in the Area.

Article 257

Marine scientific research in the water column beyond the exclusive economic zone

All States, irrespective of their geographical location, and competent international organizations have the right, in conformity with this Convention, to conduct marine scientific research in the water column beyond the limits of the exclusive economic zone.

**SECTION 4. SCIENTIFIC RESEARCH INSTALLATIONS OR  
EQUIPMENT IN THE MARINE ENVIRONMENT**

Article 258

Deployment and use

The deployment and use of any type of scientific research installations or equipment in any area of the marine environment shall be subject to the same conditions as are prescribed in this Convention for the conduct of marine scientific research in any such area.

Article 259  
Legal status

The installations or equipment referred to in this section do not possess the status of islands. They have no territorial sea of their own, and their presence does not affect the delimitation of the territorial sea, the exclusive economic zone or the continental shelf.

Article 260  
Safety zones

Safety zones of a reasonable breadth not exceeding a distance of 500 metres may be created around scientific research installations in accordance with the relevant provisions of this Convention. All States shall ensure that such safety zones are respected by their vessels.

Article 261  
Non-interference with shipping routes

The deployment and use of any type of scientific research installations or equipment shall not constitute an obstacle to established international shipping routes.

Article 262  
Identification markings and warning signals

Installations or equipment referred to in this section shall bear identification markings indicating the State of registry or the international organization to which they belong and shall have adequate internationally agreed warning signals to ensure safety at sea and the safety of air navigation, taking into account rules and standards established by competent international organizations.

**SECTION 5. RESPONSIBILITY AND LIABILITY**

Article 263  
Responsibility and liability

1. States and competent international organizations shall be responsible for ensuring that marine scientific research, whether undertaken by them or on their behalf, is conducted in accordance with this Convention.
2. States and competent international organizations shall be responsible and liable for the measures they take in contravention of this Convention in respect of marine scientific research conducted by other States, their natural or juridical persons or by competent international organizations, and shall provide compensation for damage resulting from such measures.
3. States and competent international organizations shall be responsible and liable pursuant to article 235 for damage caused by pollution of the marine environment arising out of marine scientific research undertaken by them or on their behalf.



**SECTION 6. SETTLEMENT OF DISPUTES AND INTERIM MEASURES**

**Article 264**  
**Settlement of disputes**

Disputes concerning the interpretation or application of the provisions of this Convention with regard to marine scientific research shall be settled in accordance with Part XV, sections 2 and 3.

**Article 265**  
**Interim measures**

Pending settlement of a dispute in accordance with Part XV, sections 2 and 3, the State or competent international organization authorized to conduct a marine scientific research project shall not allow research activities to commence or continue without the express consent of the coastal State concerned.

**PART XIV**

**DEVELOPMENT AND TRANSFER OF MARINE TECHNOLOGY**

**SECTION 1. GENERAL PROVISIONS**

**Article 266**  
**Promotion of the development and transfer of marine technology**

1. States, directly or through competent international organizations, shall co-operate in accordance with their capabilities to promote actively the development and transfer of marine science and marine technology on fair and reasonable terms and conditions.

2. States shall promote the development of the marine scientific and technological capacity of States which may need and request technical assistance in this field, particularly developing States, including land-locked and geographically disadvantaged States, with regard to the exploration, exploitation, conservation and management of marine resources, the protection and preservation of the marine environment, marine scientific research and other activities in the marine environment compatible with this Convention, with a view to accelerating the social and economic development of the developing States.

3. States shall endeavour to foster favourable economic and legal conditions for the transfer of marine technology for the benefit of all parties concerned on an equitable basis.

**Article 267**  
**Protection of legitimate interests**

States, in promoting co-operation pursuant to article 266, shall have due regard for all legitimate interests including, inter alia, the rights and duties of holders, suppliers and recipients of marine technology.

**Article 268**  
**Basic objectives**

States, directly or through competent international organizations, shall promote:

- (a) the acquisition, evaluation and dissemination of marine technological knowledge and facilitate access to such information and data;
- (b) the development of appropriate marine technology;
- (c) the development of the necessary technological infrastructure to facilitate the transfer of marine technology;
- (d) the development of human resources through training and education of nationals of developing States and countries and especially the nationals of the least developed among them;
- (e) international co-operation at all levels, particularly at the regional, subregional and bilateral levels.

**Article 269**  
**Measures to achieve the basic objectives**

In order to achieve the objectives referred to in article 268, States, directly or through competent international organizations, shall endeavour, inter alia, to:

- (a) establish programmes of technical co-operation for the effective transfer of all kinds of marine technology to States which may need and request technical assistance in this field, particularly the developing land-locked and geographically disadvantaged States, as well as other developing States which have not been able either to establish or develop their own technological capacity in marine science and in the exploration and exploitation of marine resources or to develop the infrastructure of such technology;
- (b) promote favourable conditions for the conclusion of agreements, contracts and other similar arrangements, under equitable and reasonable conditions;
- (c) hold conferences, seminars and symposia on scientific and technological subjects, in particular on policies and methods for the transfer of marine technology;
- (d) promote the exchange of scientists and of technological and other experts;

- (e) undertake projects and promote joint ventures and other forms of bilateral and multilateral co-operation.

## SECTION 2. INTERNATIONAL CO-OPERATION

### Article 270

#### Ways and means of international co-operation

International co-operation for the development and transfer of marine technology shall be carried out, where feasible and appropriate, through existing bilateral, regional or multilateral programmes, and also through expanded and new programmes in order to facilitate marine scientific research, the transfer of marine technology, particularly in new fields, and appropriate international funding for ocean research and development.

### Article 271

#### Guidelines, criteria and standards

States, directly or through competent international organizations, shall promote the establishment of generally accepted guidelines, criteria and standards for the transfer of marine technology on a bilateral basis or within the framework of international organizations and other fora, taking into account, in particular, the interests and needs of developing States.

### Article 272

#### Co-ordination of international programmes

In the field of transfer of marine technology, States shall endeavour to ensure that competent international organizations co-ordinate their activities, including any regional or global programmes, taking into account the interests and needs of developing States, particularly land-locked and geographically disadvantaged States.

### Article 273

#### Co-operation with international organizations and the Authority

States shall co-operate actively with competent international organizations and the Authority to encourage and facilitate the transfer to developing States, their nationals and the Enterprise of skills and marine technology with regard to activities in the Area.

### Article 274

#### Objectives of the Authority

Subject to all legitimate interests including, *inter alia*, the rights and duties of holders, suppliers and recipients of technology, the Authority, with regard to activities in the Area, shall ensure that:

- (a) on the basis of the principle of equitable geographical distribution, nationals of developing States, whether coastal, land-locked or geographically disadvantaged, shall be taken on for the purposes of training as members of the managerial, research and technical staff constituted for its undertakings;
- (b) the technical documentation on the relevant equipment, machinery, devices and processes is made available to all States, in particular developing States which may need and request technical assistance in this field;
- (c) adequate provision is made by the Authority to facilitate the acquisition of technical assistance in the field of marine technology by States which may need and request it, in particular developing States, and the acquisition by their nationals of the necessary skills and know-how, including professional training;
- (d) States which may need and request technical assistance in this field, in particular developing States, are assisted in the acquisition of necessary equipment, processes, plant and other technical know-how through any financial arrangements provided for in this Convention.

### **SECTION 3. NATIONAL AND REGIONAL MARINE SCIENTIFIC AND TECHNOLOGICAL CENTRES**

#### **Article 275**

##### **Establishment of national centres**

1. States, directly or through competent international organizations and the Authority, shall promote the establishment, particularly in developing coastal States, of national marine scientific and technological research centres and the strengthening of existing national centres, in order to stimulate and advance the conduct of marine scientific research by developing coastal States and to enhance their national capabilities to utilize and preserve their marine resources for their economic benefit.

2. States, through competent international organizations and the Authority, shall give adequate support to facilitate the establishment and strengthening of such national centres so as to provide for advanced training facilities and necessary equipment, skills and know-how as well as technical experts to such States which may need and request such assistance.

#### **Article 276**

##### **Establishment of regional centres**

1. States, in co-ordination with the competent international organizations, the Authority and national marine scientific and technological research institutions, shall promote the establishment of regional marine scientific and technological research centres, particularly in developing States, in order to stimulate and advance the conduct of marine scientific research by developing States and foster the transfer of marine technology.

2. All States of a region shall co-operate with the regional centres therein to ensure the more effective achievement of their objectives.

Article 277  
Functions of regional centres

The functions of such regional centres shall include, inter alia:

- (a) training and educational programmes at all levels on various aspects of marine scientific and technological research, particularly marine biology, including conservation and management of living resources, oceanography, hydrography, engineering, geological exploration of the sea-bed, mining and desalination technologies;
- (b) management studies;
- (c) study programmes related to the protection and preservation of the marine environment and the prevention, reduction and control of pollution;
- (d) organization of regional conferences, seminars and symposia;
- (e) acquisition and processing of marine scientific and technological data and information;
- (f) prompt dissemination of results of marine scientific and technological research in readily available publications;
- (g) publicizing national policies with regard to the transfer of marine technology and systematic comparative study of those policies;
- (h) compilation and systematization of information on the marketing of technology and on contracts and other arrangements concerning patents;
- (i) technical co-operation with other States of the region.

**SECTION 4. CO-OPERATION AMONG INTERNATIONAL ORGANIZATIONS**

Article 278  
Co-operation among international organizations

The competent international organizations referred to in this Part and in Part XIII shall take all appropriate measures to ensure, either directly or in close co-operation among themselves, the effective discharge of their functions and responsibilities under this Part.

PART XV

SETTLEMENT OF DISPUTES

SECTION 1. GENERAL PROVISIONS

Article 279

Obligation to settle disputes by peaceful means

States Parties shall settle any dispute between them concerning the interpretation or application of this Convention by peaceful means in accordance with Article 2, paragraph 3, of the Charter of the United Nations and, to this end, shall seek a solution by the means indicated in Article 33, paragraph 1, of the Charter.

Article 280

Settlement of disputes by any peaceful means chosen by the parties

Nothing in this Part impairs the right of any States Parties to agree at any time to settle a dispute between them concerning the interpretation or application of this Convention by any peaceful means of their own choice.

Article 281

Procedure where no settlement has been reached by the parties

1. If the States Parties which are parties to a dispute concerning the interpretation or application of this Convention have agreed to seek settlement of the dispute by a peaceful means of their own choice, the procedures provided for in this Part apply only where no settlement has been reached by recourse to such means and the agreement between the parties does not exclude any further procedure.

2. If the parties have also agreed on a time-limit, paragraph 1 applies only upon the expiration of that time-limit.

Article 282

Obligations under general, regional or bilateral agreements

If the States Parties which are parties to a dispute concerning the interpretation or application of this Convention have agreed, through a general, regional or bilateral agreement or otherwise, that such dispute shall, at the request of any party to the dispute, be submitted to a procedure that entails a binding decision, that procedure shall apply in lieu of the procedures provided for in this Part, unless the parties to the dispute otherwise agree.

Article 283

Obligation to exchange views

1. When a dispute arises between States Parties concerning the interpretation or application of this Convention, the parties to the dispute shall proceed expeditiously to an exchange of views regarding its settlement by negotiation or other peaceful means.

2. The parties shall also proceed expeditiously to an exchange of views where a procedure for the settlement of such a dispute has been terminated without a settlement or where a settlement has been reached and the circumstances require consultation regarding the manner of implementing the settlement.

Article 284  
Conciliation

1. A State Party which is a party to a dispute concerning the interpretation or application of this Convention may invite the other party or parties to submit the dispute to conciliation in accordance with the procedure under Annex V, section 1, or another conciliation procedure.

2. If the invitation is accepted and if the parties agree upon the conciliation procedure to be applied, any party may submit the dispute to that procedure.

3. If the invitation is not accepted or the parties do not agree upon the procedure, the conciliation proceedings shall be deemed to be terminated.

4. Unless the parties otherwise agree, when a dispute has been submitted to conciliation, the proceedings may be terminated only in accordance with the agreed conciliation procedure.

Article 285  
Application of this section to disputes submitted pursuant  
to Part XI

This section applies to any dispute which pursuant to Part XI, section 5, is to be settled in accordance with procedures provided for in this Part. If an entity other than a State Party is a party to such a dispute, this section applies mutatis mutandis.

SECTION 2. COMPULSORY PROCEDURES ENTAILING BINDING DECISIONS

Article 286  
Application of procedures under this section

Subject to section 3, any dispute concerning the interpretation or application of this Convention shall, where no settlement has been reached by recourse to section 1, be submitted at the request of any party to the dispute to the court or tribunal having jurisdiction under this section.

Article 287  
Choice of procedure

1. When signing, ratifying or acceding to this Convention or at any time thereafter, a State shall be free to choose, by means of a written declaration, one or more of the following means for the settlement of disputes concerning the interpretation or application of this Convention:

- (a) the International Tribunal for the Law of the Sea established in accordance with Annex VI;
- (b) the International Court of Justice;
- (c) an arbitral tribunal constituted in accordance with Annex VII;
- (d) a special arbitral tribunal constituted in accordance with Annex VIII for one or more of the categories of disputes specified therein.

2. A declaration made under paragraph 1 shall not affect or be affected by the obligation of a State Party to accept the jurisdiction of the Sea-Bed Disputes Chamber of the International Tribunal for the Law of the Sea to the extent and in the manner provided for in Part XI, section 5.

3. A State Party, which is a party to a dispute not covered by a declaration in force, shall be deemed to have accepted arbitration in accordance with Annex VII.

4. If the parties to a dispute have accepted the same procedure for the settlement of the dispute, it may be submitted only to that procedure, unless the parties otherwise agree.

5. If the parties to a dispute have not accepted the same procedure for the settlement of the dispute, it may be submitted only to arbitration in accordance with Annex VII, unless the parties otherwise agree.

6. A declaration made under paragraph 1 shall remain in force until three months after notice of revocation has been deposited with the Secretary-General of the United Nations.

7. A new declaration, a notice of revocation or the expiry of a declaration does not in any way affect proceedings pending before a court or tribunal having jurisdiction under this article, unless the parties otherwise agree.

8. Declarations and notices referred to in this article shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations, who shall transmit copies thereof to the States Parties.

#### Article 288 Jurisdiction

1. A court or tribunal referred to in article 287 shall have jurisdiction over any dispute concerning the interpretation or application of this Convention which is submitted to it in accordance with this Part.

2. A court or tribunal referred to in article 287 shall also have jurisdiction over any dispute concerning the interpretation or application of an international agreement related to the purposes of this Convention, which is submitted to it in accordance with the agreement.



3. The Sea-Bed Disputes Chamber of the International Tribunal for the Law of the Sea established in accordance with Annex VI, and any other chamber or arbitral tribunal referred to in Part XI, section 5, shall have jurisdiction in any matter which is submitted to it in accordance therewith.

4. In the event of a dispute as to whether a court or tribunal has jurisdiction, the matter shall be settled by decision of that court or tribunal.

Article 289  
Experts

In any dispute involving scientific or technical matters, a court or tribunal exercising jurisdiction under this section may, at the request of a party or proprio motu, select in consultation with the parties no fewer than two scientific or technical experts chosen preferably from the relevant list prepared in accordance with Annex VIII, article 2, to sit with the court or tribunal but without the right to vote.

Article 290  
Provisional measures

1. If a dispute has been duly submitted to a court or tribunal which considers that prima facie it has jurisdiction under this Part or Part XI, section 5, the court or tribunal may prescribe any provisional measures which it considers appropriate under the circumstances to preserve the respective rights of the parties to the dispute or to prevent serious harm to the marine environment, pending the final decision.

2. Provisional measures may be modified or revoked as soon as the circumstances justifying them have changed or ceased to exist.

3. Provisional measures may be prescribed, modified or revoked under this article only at the request of a party to the dispute and after the parties have been given an opportunity to be heard.

4. The court or tribunal shall forthwith give notice to the parties to the dispute, and to such other States Parties as it considers appropriate, of the prescription, modification or revocation of provisional measures.

5. Pending the constitution of an arbitral tribunal to which a dispute is being submitted under this section, any court or tribunal agreed upon by the parties or, failing such agreement within two weeks from the date of the request for provisional measures, the International Tribunal for the Law of the Sea or, with respect to activities in the Area, the Sea-Bed Disputes Chamber, may prescribe, modify or revoke provisional measures in accordance with this article if it considers that prima facie the tribunal which is to be constituted would have jurisdiction and that the urgency of the situation so requires. Once constituted, the tribunal to which the dispute has been submitted may modify, revoke or affirm those provisional measures, acting in conformity with paragraphs 1 to 4.

6. The parties to the dispute shall comply promptly with any provisional measures prescribed under this article.

**Article 291**  
**Access**

1. All the dispute settlement procedures specified in this Part shall be open to States Parties.

2. The dispute settlement procedures specified in this Part shall be open to entities other than States Parties only as specifically provided for in this Convention.

**Article 292**  
**Prompt release of vessels and crews**

1. Where the authorities of a State Party have detained a vessel flying the flag of another State Party and it is alleged that the detaining State has not complied with the provisions of this Convention for the prompt release of the vessel or its crew upon the posting of a reasonable bond or other financial security, the question of release from detention may be submitted to any court or tribunal agreed upon by the parties or, failing such agreement within 10 days from the time of detention, to a court or tribunal accepted by the detaining State under article 287 or to the International Tribunal for the Law of the Sea, unless the parties otherwise agree.

2. The application for release may be made only by or on behalf of the flag State of the vessel.

3. The court or tribunal shall deal without delay with the application for release and shall deal only with the question of release, without prejudice to the merits of any case before the appropriate domestic forum against the vessel, its owner or its crew. The authorities of the detaining State remain competent to release the vessel or its crew at any time.

4. Upon the posting of the bond or other financial security determined by the court or tribunal, the authorities of the detaining State shall comply promptly with the decision of the court or tribunal concerning the release of the vessel or its crew.

**Article 293**  
**Applicable law**

1. A court or tribunal having jurisdiction under this section shall apply this Convention and other rules of international law not incompatible with this Convention.

2. Paragraph 1 does not prejudice the power of the court or tribunal having jurisdiction under this section to decide a case ex aequo et bono, if the parties so agree.

**Article 294**  
**Preliminary proceedings**

1. A court or tribunal provided for in article 287 to which an application is made in respect of a dispute referred to in article 297 shall determine at the request of a party, or may determine proprio motu, whether the claim constitutes an abuse of legal process or whether prima facie it is well founded. If the court or tribunal determines that the claim constitutes an abuse of legal process or is prima facie unfounded, it shall take no further action in the case.

2. Upon receipt of the application, the court or tribunal shall immediately notify the other party or parties of the application, and shall fix a reasonable time-limit within which they may request it to make a determination in accordance with paragraph 1.

3. Nothing in this article affects the right of any party to a dispute to make preliminary objections in accordance with the applicable rules of procedure.

**Article 295**  
**Exhaustion of local remedies**

Any dispute between States Parties concerning the interpretation or application of this Convention may be submitted to the procedures provided for in this section only after local remedies have been exhausted where this is required by international law.

**Article 296**  
**Finality and binding force of decisions**

1. Any decision rendered by a court or tribunal having jurisdiction under this section shall be final and shall be complied with by all the parties to the dispute.

2. Any such decision shall have no binding force except between the parties and in respect of that particular dispute.

**SECTION 3. LIMITATIONS AND EXCEPTIONS TO APPLICABILITY OF SECTION 2**

**Article 297**  
**Limitations on applicability of section 2**

1. Disputes concerning the interpretation or application of this Convention with regard to the exercise by a coastal State of its sovereign rights or jurisdiction provided for in this Convention shall be subject to the procedures provided for in section 2 in the following cases:

- (a) when it is alleged that a coastal State has acted in contravention of the provisions of this Convention in regard to the freedoms and rights of navigation, overflight or the laying of submarine cables and pipelines, or in regard to other internationally lawful uses of the sea specified in article 58;

- (b) when it is alleged that a State in exercising the aforementioned freedoms, rights or uses has acted in contravention of this Convention or of laws or regulations adopted by the coastal State in conformity with this Convention and other rules of international law not incompatible with this Convention; or
  - (c) when it is alleged that a coastal State has acted in contravention of specified international rules and standards for the protection and preservation of the marine environment which are applicable to the coastal State and which have been established by this Convention or through a competent international organization or diplomatic conference in accordance with this Convention.
2. (a) Disputes concerning the interpretation or application of the provisions of this Convention with regard to marine scientific research shall be settled in accordance with section 2, except that the coastal State shall not be obliged to accept the submission to such settlement of any dispute arising out of:
- (i) the exercise by the coastal State of a right or discretion in accordance with article 246; or
  - (ii) a decision by the coastal State to order suspension or cessation of a research project in accordance with article 253.
- (b) A dispute arising from an allegation by the researching State that with respect to a specific project the coastal State is not exercising its rights under articles 246 and 253 in a manner compatible with this Convention shall be submitted, at the request of either party, to conciliation under Annex V, section 2, provided that the conciliation commission shall not call in question the exercise by the coastal State of its discretion to designate specific areas as referred to in article 246, paragraph 6, or of its discretion to withhold consent in accordance with article 246, paragraph 5.
3. (a) Disputes concerning the interpretation or application of the provisions of this Convention with regard to fisheries shall be settled in accordance with section 2, except that the coastal State shall not be obliged to accept the submission to such settlement of any dispute relating to its sovereign rights with respect to the living resources in the exclusive economic zone or their exercise, including its discretionary powers for determining the allowable catch, its harvesting capacity, the allocation of surpluses to other States and the terms and conditions established in its conservation and management laws and regulations.
- (b) Where no settlement has been reached by recourse to section 1 of this Part, a dispute shall be submitted to conciliation under Annex V, section 2, at the request of any party to the dispute, when it is alleged that:

- (i) a coastal State has manifestly failed to comply with its obligations to ensure through proper conservation and management measures that the maintenance of the living resources in the exclusive economic zone is not seriously endangered;
  - (ii) a coastal State has arbitrarily refused to determine, at the request of another State, the allowable catch and its capacity to harvest living resources with respect to stocks which that other State is interested in fishing; or
  - (iii) a coastal State has arbitrarily refused to allocate to any State, under articles 62, 69 and 70 and under the terms and conditions established by the coastal State consistent with this Convention, the whole or part of the surplus it has declared to exist.
- (c) In no case shall the conciliation commission substitute its discretion for that of the coastal State.
- (d) The report of the conciliation commission shall be communicated to the appropriate international organizations.
- (e) In negotiating agreements pursuant to articles 69 and 70, States Parties, unless they otherwise agree, shall include a clause on measures which they shall take in order to minimize the possibility of a disagreement concerning the interpretation or application of the agreement, and on how they should proceed if a disagreement nevertheless arises.

Article 298

Optional exceptions to applicability of section 2

1. When signing, ratifying or acceding to this Convention or at any time thereafter, a State may, without prejudice to the obligations arising under section 1, declare in writing that it does not accept any one or more of the procedures provided for in section 2 with respect to one or more of the following categories of disputes:

- (a) (i) disputes concerning the interpretation or application of articles 15, 74 and 83 relating to sea boundary delimitations, or those involving historic bays or titles, provided that a State having made such a declaration shall, when such a dispute arises subsequent to the entry into force of this Convention and where no agreement within a reasonable period of time is reached in negotiations between the parties, at the request of any party to the dispute, accept submission of the matter to conciliation under Annex V, section 2; and provided further that any dispute that necessarily involves the concurrent consideration of any unsettled dispute concerning sovereignty or other rights over continental or insular land territory shall be excluded from such submission;

- (ii) after the conciliation commission has presented its report, which shall state the reasons on which it is based, the parties shall negotiate an agreement on the basis of that report; if these negotiations do not result in an agreement, the parties shall, by mutual consent, submit the question to one of the procedures provided for in section 2, unless the parties otherwise agree;
- (iii) this subparagraph does not apply to any sea boundary dispute finally settled by an arrangement between the parties, or to any such dispute which is to be settled in accordance with a bilateral or multilateral agreement binding upon those parties;
- (b) disputes concerning military activities, including military activities by government vessels and aircraft engaged in non-commercial service, and disputes concerning law enforcement activities in regard to the exercise of sovereign rights or jurisdiction excluded from the jurisdiction of a court or tribunal under article 297, paragraph 2 or 3;
- (c) disputes in respect of which the Security Council of the United Nations is exercising the functions assigned to it by the Charter of the United Nations, unless the Security Council decides to remove the matter from its agenda or calls upon the parties to settle it by the means provided for in this Convention.

2. A State Party which has made a declaration under paragraph 1 may at any time withdraw it, or agree to submit a dispute excluded by such declaration to any procedure specified in this Convention.

3. A State Party which has made a declaration under paragraph 1 shall not be entitled to submit any dispute falling within the excepted category of disputes to any procedure in this Convention as against another State Party, without the consent of that party.

4. If one of the States Parties has made a declaration under paragraph 1(a), any other State Party may submit any dispute falling within an excepted category against the declarant party to the procedure specified in such declaration.

5. A new declaration, or the withdrawal of a declaration, does not in any way affect proceedings pending before a court or tribunal in accordance with this article, unless the parties otherwise agree.

6. Declarations and notices of withdrawal of declarations under this article shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations, who shall transmit copies thereof to the States Parties.

#### Article 299

##### Right of the parties to agree upon a procedure

1. A dispute excluded under article 297 or excepted by a declaration made under article 298 from the dispute settlement procedures provided for in section 2 may be submitted to such procedures only by agreement of the parties to the dispute.

2. Nothing in this section impairs the right of the parties to the dispute to agree to some other procedure for the settlement of such dispute or to reach an amicable settlement.

## PART XVI

### GENERAL PROVISIONS

#### Article 300

#### Good faith and abuse of rights

States Parties shall fulfil in good faith the obligations assumed under this Convention and shall exercise the rights, jurisdiction and freedoms recognized in this Convention in a manner which would not constitute an abuse of right.

#### Article 301

#### Peaceful uses of the seas

In exercising their rights and performing their duties under this Convention, States Parties shall refrain from any threat or use of force against the territorial integrity or political independence of any State, or in any other manner inconsistent with the principles of international law embodied in the Charter of the United Nations.

#### Article 302

#### Disclosure of information

Without prejudice to the right of a State Party to resort to the procedures for the settlement of disputes provided for in this Convention, nothing in this Convention shall be deemed to require a State Party, in the fulfilment of its obligations under this Convention, to supply information the disclosure of which is contrary to the essential interests of its security.

#### Article 303

#### Archaeological and historical objects found at sea

1. States have the duty to protect objects of an archaeological and historical nature found at sea and shall co-operate for this purpose.

2. In order to control traffic in such objects, the coastal State may, in applying article 33, presume that their removal from the sea-bed in the zone referred to in that article without its approval would result in an infringement within its territory or territorial sea of the laws and regulations referred to in that article.

3. Nothing in this article affects the rights of identifiable owners, the law of salvage or other rules of admiralty, or laws and practices with respect to cultural exchanges.

4. This article is without prejudice to other international agreements and rules of international law regarding the protection of objects of an archaeological and historical nature.

Article 304

Responsibility and liability for damage

The provisions of this Convention regarding responsibility and liability for damage are without prejudice to the application of existing rules and the development of further rules regarding responsibility and liability under international law.

PART XVII

FINAL PROVISIONS

Article 305

Signature

1. This Convention shall be open for signature by:

- (a) all States;
- (b) Namibia, represented by the United Nations Council for Namibia;
- (c) all self-governing associated States which have chosen that status in an act of self-determination supervised and approved by the United Nations in accordance with General Assembly resolution 1514 (XV) and which have competence over the matters governed by this Convention, including the competence to enter into treaties in respect of those matters;
- (d) all self-governing associated States which, in accordance with their respective instruments of association, have competence over the matters governed by this Convention, including the competence to enter into treaties in respect of those matters;
- (e) all territories which enjoy full internal self-government, recognized as such by the United Nations, but have not attained full independence in accordance with General Assembly resolution 1514 (XV) and which have competence over the matters governed by this Convention, including the competence to enter into treaties in respect of those matters;
- (f) international organizations, in accordance with Annex IX.

2. This Convention shall remain open for signature until 9 December 1984 at the Ministry of Foreign Affairs of Jamaica and also, from 1 July 1983 until 9 December 1984, at United Nations Headquarters in New York.



Article 306  
Ratification and formal confirmation

This Convention is subject to ratification by States and the other entities referred to in article 305, paragraph 1(b), (c), (d) and (e), and to formal confirmation, in accordance with Annex IX, by the entities referred to in article 305, paragraph 1(f). The instruments of ratification and of formal confirmation shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

Article 307  
Accession

This Convention shall remain open for accession by States and the other entities referred to in article 305. Accession by the entities referred to in article 305, paragraph 1(f), shall be in accordance with Annex IX. The instruments of accession shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

Article 308  
Entry into force

1. This Convention shall enter into force 12 months after the date of deposit of the sixtieth instrument of ratification or accession.
2. For each State ratifying or acceding to this Convention after the deposit of the sixtieth instrument of ratification or accession, the Convention shall enter into force on the thirtieth day following the deposit of its instrument of ratification or accession, subject to paragraph 1.
3. The Assembly of the Authority shall meet on the date of entry into force of this Convention and shall elect the Council of the Authority. The first Council shall be constituted in a manner consistent with the purpose of article 161 if the provisions of that article cannot be strictly applied.
4. The rules, regulations and procedures drafted by the Preparatory Commission shall apply provisionally pending their formal adoption by the Authority in accordance with Part XI.
5. The Authority and its organs shall act in accordance with resolution II of the Third United Nations Conference on the Law of the Sea relating to preparatory investment and with decisions of the Preparatory Commission taken pursuant to that resolution.

Article 309  
Reservations and exceptions

No reservations or exceptions may be made to this Convention unless expressly permitted by other articles of this Convention.

Article 310  
Declarations and statements

Article 309 does not preclude a State, when signing, ratifying or acceding to this Convention, from making declarations or statements, however phrased or named, with a view, inter alia, to the harmonization of its laws and regulations with the provisions of this Convention, provided that such declarations or statements do not purport to exclude or to modify the legal effect of the provisions of this Convention in their application to that State.

Article 311  
Relation to other conventions and international agreements

1. This Convention shall prevail, as between States Parties, over the Geneva Conventions on the Law of the Sea of 29 April 1958.
2. This Convention shall not alter the rights and obligations of States Parties which arise from other agreements compatible with this Convention and which do not affect the enjoyment by other States Parties of their rights or the performance of their obligations under this Convention.
3. Two or more States Parties may conclude agreements modifying or suspending the operation of provisions of this Convention, applicable solely to the relations between them, provided that such agreements do not relate to a provision derogation from which is incompatible with the effective execution of the object and purpose of this Convention, and provided further that such agreements shall not affect the application of the basic principles embodied herein, and that the provisions of such agreements do not affect the enjoyment by other States Parties of their rights or the performance of their obligations under this Convention.
4. States Parties intending to conclude an agreement referred to in paragraph 3 shall notify the other States Parties through the depositary of this Convention of their intention to conclude the agreement and of the modification or suspension for which it provides.
5. This article does not affect international agreements expressly permitted or preserved by other articles of this Convention.
6. States Parties agree that there shall be no amendments to the basic principle relating to the common heritage of mankind set forth in article 136 and that they shall not be party to any agreement in derogation thereof.

Article 312  
Amendment

1. After the expiry of a period of 10 years from the date of entry into force of this Convention, a State Party may, by written communication addressed to the Secretary-General of the United Nations, propose specific amendments to this Convention, other than those relating to activities in the Area, and request the convening of a conference to consider such proposed amendments. The Secretary-General shall circulate such communication to all States Parties. If, within 12 months from the date of the circulation of the communication, not less than one half of the States Parties reply favourably to the request, the Secretary-General shall convene the conference.

2. The decision-making procedure applicable at the amendment conference shall be the same as that applicable at the Third United Nations Conference on the Law of the Sea unless otherwise decided by the conference. The conference should make every effort to reach agreement on any amendments by way of consensus and there should be no voting on them until all efforts at consensus have been exhausted.

Article 313  
Amendment by simplified procedure

1. A State Party may, by written communication addressed to the Secretary-General of the United Nations, propose an amendment to this Convention, other than an amendment relating to activities in the Area, to be adopted by the simplified procedure set forth in this article without convening a conference. The Secretary-General shall circulate the communication to all States Parties.

2. If, within a period of 12 months from the date of the circulation of the communication, a State Party objects to the proposed amendment or to the proposal for its adoption by the simplified procedure, the amendment shall be considered rejected. The Secretary-General shall immediately notify all States Parties accordingly.

3. If, 12 months from the date of the circulation of the communication, no State Party has objected to the proposed amendment or to the proposal for its adoption by the simplified procedure, the proposed amendment shall be considered adopted. The Secretary-General shall notify all States Parties that the proposed amendment has been adopted.

Article 314  
Amendments to the provisions of this Convention relating  
exclusively to activities in the Area

1. A State Party may, by written communication addressed to the Secretary-General of the Authority, propose an amendment to the provisions of this Convention relating exclusively to activities in the Area, including Annex VI, section 4. The Secretary-General shall circulate such communication to all States Parties. The proposed amendment shall be subject to approval by the Assembly following its approval by the Council. Representatives of States Parties in those organs shall have full powers to consider and approve the proposed amendment. The proposed amendment as approved by the Council and the Assembly shall be considered adopted.

2. Before approving any amendment under paragraph 1, the Council and the Assembly shall ensure that it does not prejudice the system of exploration for and exploitation of the resources of the Area, pending the Review Conference in accordance with article 155.

Article 315

Signature, ratification of, accession to  
and authentic texts of amendments

1. Once adopted, amendments to this Convention shall be open for signature by States Parties for 12 months from the date of adoption, at United Nations Headquarters in New York, unless otherwise provided in the amendment itself.

2. Articles 306, 307 and 320 apply to all amendments to this Convention.

Article 316

Entry into force of amendments

1. Amendments to this Convention, other than those referred to in paragraph 5, shall enter into force for the States Parties ratifying or acceding to them on the thirtieth day following the deposit of instruments of ratification or accession by two thirds of the States Parties or by 50 States Parties, whichever is greater. Such amendments shall not affect the enjoyment by other States Parties of their rights or the performance of their obligations under this Convention.

2. An amendment may provide that a larger number of ratifications or accessions shall be required for its entry into force than are required by this article.

3. For each State Party ratifying or acceding to an amendment referred to in paragraph 1 after the deposit of the required number of instruments of ratification or accession, the amendment shall enter into force on the thirtieth day following the deposit of its instrument of ratification or accession.

4. A State which becomes a Party to this Convention after the entry into force of an amendment in accordance with paragraph 1 shall, failing an expression of a different intention by that State:

- (a) be considered as a Party to this Convention as so amended; and
- (b) be considered as a Party to the unamended Convention in relation to any State Party not bound by the amendment.

5. Any amendment relating exclusively to activities in the Area and any amendment to Annex VI shall enter into force for all States Parties one year following the deposit of instruments of ratification or accession by three fourths of the States Parties.

6. A State which becomes a Party to this Convention after the entry into force of amendments in accordance with paragraph 5 shall be considered as a Party to this Convention as so amended.

Article 317  
Denunciation

1. A State Party may, by written notification addressed to the Secretary-General of the United Nations, denounce this Convention and may indicate its reasons. Failure to indicate reasons shall not affect the validity of the denunciation. The denunciation shall take effect one year after the date of receipt of the notification, unless the notification specifies a later date.

2. A State shall not be discharged by reason of the denunciation from the financial and contractual obligations which accrued while it was a Party to this Convention, nor shall the denunciation affect any right, obligation or legal situation of that State created through the execution of this Convention prior to its termination for that State.

3. The denunciation shall not in any way affect the duty of any State Party to fulfil any obligation embodied in this Convention to which it would be subject under international law independently of this Convention.

Article 318  
Status of Annexes

The Annexes form an integral part of this Convention and, unless expressly provided otherwise, a reference to this Convention or to one of its Parts includes a reference to the Annexes relating thereto.

Article 319  
Depositary

1. The Secretary-General of the United Nations shall be the depositary of this Convention and amendments thereto.

2. In addition to his functions as depositary, the Secretary-General shall:

- (a) report to all States Parties, the Authority and competent international organizations on issues of a general nature that have arisen with respect to this Convention;
- (b) notify the Authority of ratifications and formal confirmations of and accessions to this Convention and amendments thereto, as well as of denunciations of this Convention;
- (c) notify States Parties of agreements in accordance with article 311, paragraph 4;

- (d) circulate amendments adopted in accordance with this Convention to States Parties for ratification or accession;
  - (e) convene necessary meetings of States Parties in accordance with this Convention.
3. (a) The Secretary-General shall also transmit to the observers referred to in article 156:
- (i) reports referred to in paragraph 2(a);
  - (ii) notifications referred to in paragraph 2(b) and (c); and
  - (iii) texts of amendments referred to in paragraph 2(d), for their information.
- (b) The Secretary-General shall also invite those observers to participate as observers at meetings of States Parties referred to in paragraph 2(e).

Article 320  
Authentic texts

The original of this Convention, of which the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic, shall, subject to article 305, paragraph 2, be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned Plenipotentiaries, being duly authorized thereto, have signed this Convention.

DONE AT MONTEGO BAY, this tenth day of December, one thousand nine hundred and eighty-two.

ANNEX I. HIGHLY MIGRATORY SPECIES

1. Albacore tuna: Thunnus alalunga.
2. Bluefin tuna: Thunnus thynnus.
3. Bigeye tuna: Thunnus obesus.
4. Skipjack tuna: Katsuwonus pelamis.
5. Yellowfin tuna: Thunnus albacares.
6. Blackfin tuna: Thunnus atlanticus.
7. Little tuna: Euthynnus alletteratus; Euthynnus affinis.
8. Southern bluefin tuna: Thunnus maccoyii.
9. Frigate mackerel: Auxis thazard; Auxis rochei.
10. Pomfrets: Family Bramidae.
11. Marlins: Tetrapturus angustirostris; Tetrapturus belone; Tetrapturus pfluegeri; Tetrapturus albidus; Tetrapturus audax; Tetrapturus georgei; Makaira mazara; Makaira indica; Makaira nigricans.
12. Sail-fishes: Istiophorus platypterus; Istiophorus albicans.
13. Swordfish: Xiphias gladius.
14. Sauries: Scomberesox saurus; Cololabis saira; Cololabis adocetus; Scomberesox saurus scombroides.
15. Dolphin: Coryphaena hippurus; Coryphaena equiselis.
16. Oceanic sharks: Hexanchus griseus; Cetorhinus maximus; Family Alopiidae; Rhinodon typus; Family Carcharhinidae; Family Sphyrnidae; Family Isurida.
17. Cetaceans: Family Physeteridae; Family Balaenopteridae; Family Balaenidae; Family Eschrichtiidae; Family Monodontidae; Family Ziphiidae; Family Delphinidae.

**ANNEX II. COMMISSION ON THE LIMITS OF THE CONTINENTAL SHELF**

**Article 1**

In accordance with the provisions of article 76, a Commission on the Limits of the Continental Shelf beyond 200 nautical miles shall be established in conformity with the following articles.

**Article 2**

1. The Commission shall consist of 21 members who shall be experts in the field of geology, geophysics or hydrography, elected by States Parties to this Convention from among their nationals, having due regard to the need to ensure equitable geographical representation, who shall serve in their personal capacities.

2. The initial election shall be held as soon as possible but in any case within 18 months after the date of entry into force of this Convention. At least three months before the date of each election, the Secretary-General of the United Nations shall address a letter to the States Parties, inviting the submission of nominations, after appropriate regional consultations, within three months. The Secretary-General shall prepare a list in alphabetical order of all persons thus nominated and shall submit it to all the States Parties.

3. Elections of the members of the Commission shall be held at a meeting of States Parties convened by the Secretary-General at United Nations Headquarters. At that meeting, for which two thirds of the States Parties shall constitute a quorum, the persons elected to the Commission shall be those nominees who obtain a two-thirds majority of the votes of the representatives of States Parties present and voting. Not less than three members shall be elected from each geographical region.

4. The members of the Commission shall be elected for a term of five years. They shall be eligible for re-election.

5. The State Party which submitted the nomination of a member of the Commission shall defray the expenses of that member while in performance of Commission duties. The coastal State concerned shall defray the expenses incurred in respect of the advice referred to in article 3, paragraph 1(b), of this Annex. The secretariat of the Commission shall be provided by the Secretary-General of the United Nations.

**Article 3**

1. The functions of the Commission shall be:

- (a) to consider the data and other material submitted by coastal States concerning the outer limits of the continental shelf in areas where those limits extend beyond 200 nautical miles, and to make recommendations in accordance with article 76 and the Statement of Understanding adopted on 29 August 1980 by the Third United Nations Conference on the Law of the Sea;



- (b) to provide scientific and technical advice, if requested by the coastal State concerned during the preparation of the data referred to in subparagraph (a).

2. The Commission may co-operate, to the extent considered necessary and useful, with the Intergovernmental Oceanographic Commission of UNESCO, the International Hydrographic Organization and other competent international organizations with a view to exchanging scientific and technical information which might be of assistance in discharging the Commission's responsibilities.

#### Article 4

Where a coastal State intends to establish, in accordance with article 76, the outer limits of its continental shelf beyond 200 nautical miles, it shall submit particulars of such limits to the Commission along with supporting scientific and technical data as soon as possible but in any case within 10 years of the entry into force of this Convention for that State. The coastal State shall at the same time give the names of any Commission members who have provided it with scientific and technical advice.

#### Article 5

Unless the Commission decides otherwise, the Commission shall function by way of sub-commissions composed of seven members, appointed in a balanced manner taking into account the specific elements of each submission by a coastal State. Nationals of the coastal State making the submission who are members of the Commission and any Commission member who has assisted a coastal State by providing scientific and technical advice with respect to the delineation shall not be a member of the sub-commission dealing with that submission but has the right to participate as a member in the proceedings of the Commission concerning the said submission. The coastal State which has made a submission to the Commission may send its representatives to participate in the relevant proceedings without the right to vote.

#### Article 6

1. The sub-commission shall submit its recommendations to the Commission.
2. Approval by the Commission of the recommendations of the sub-commission shall be by a majority of two thirds of Commission members present and voting.
3. The recommendations of the Commission shall be submitted in writing to the coastal State which made the submission and to the Secretary-General of the United Nations.

#### Article 7

Coastal States shall establish the outer limits of the continental shelf in conformity with the provisions of article 76, paragraph 8, and in accordance with the appropriate national procedures.

Article 8

In the case of disagreement by the coastal State with the recommendations of the Commission, the coastal State shall, within a reasonable time, make a revised or new submission to the Commission.

Article 9

The actions of the Commission shall not prejudice matters relating to delimitation of boundaries between States with opposite or adjacent coasts.

**ANNEX III. BASIC CONDITIONS OF PROSPECTING,  
EXPLORATION AND EXPLOITATION**

Article 1

Title to minerals

Title to minerals shall pass upon recovery in accordance with this Convention.

Article 2

Prospecting

1. (a) The Authority shall encourage prospecting in the Area.
- (b) Prospecting shall be conducted only after the Authority has received a satisfactory written undertaking that the proposed prospector will comply with this Convention and the relevant rules, regulations and procedures of the Authority concerning co-operation in the training programmes referred to in articles 143 and 144 and the protection of the marine environment, and will accept verification by the Authority of compliance therewith. The proposed prospector shall, at the same time, notify the Authority of the approximate area or areas in which prospecting is to be conducted.
- (c) Prospecting may be conducted simultaneously by more than one prospector in the same area or areas.

2. Prospecting shall not confer on the prospector any rights with respect to resources. A prospector may, however, recover a reasonable quantity of minerals to be used for testing.

Article 3

Exploration and exploitation

1. The Enterprise, States Parties, and the other entities referred to in article 153, paragraph 2(b), may apply to the Authority for approval of plans of work for activities in the Area.
2. The Enterprise may apply with respect to any part of the Area, but applications by others with respect to reserved areas are subject to the additional requirements of article 9 of this Annex.

3. Exploration and exploitation shall be carried out only in areas specified in plans of work referred to in article 153, paragraph 3, and approved by the Authority in accordance with this Convention and the relevant rules, regulations and procedures of the Authority.

4. Every approved plan of work shall:

- (a) be in conformity with this Convention and the rules, regulations and procedures of the Authority;
- (b) provide for control by the Authority of activities in the Area in accordance with article 153, paragraph 4;
- (c) confer on the operator, in accordance with the rules, regulations and procedures of the Authority, the exclusive right to explore for and exploit the specified categories of resources in the area covered by the plan of work. If, however, the applicant presents for approval a plan of work covering only the stage of exploration or the stage of exploitation, the approved plan of work shall confer such exclusive right with respect to that stage only.

5. Upon its approval by the Authority, every plan of work, except those presented by the Enterprise, shall be in the form of a contract concluded between the Authority and the applicant or applicants.

#### Article 4

##### Qualifications of applicants

1. Applicants, other than the Enterprise, shall be qualified if they have the nationality or control and sponsorship required by article 153, paragraph 2(b), and if they follow the procedures and meet the qualification standards set forth in the rules, regulations and procedures of the Authority.

2. Except as provided in paragraph 6, such qualification standards shall relate to the financial and technical capabilities of the applicant and his performance under any previous contracts with the Authority.

3. Each applicant shall be sponsored by the State Party of which it is a national unless the applicant has more than one nationality, as in the case of a partnership or consortium of entities from several States, in which event all States Parties involved shall sponsor the application, or unless the applicant is effectively controlled by another State Party or its nationals, in which event both States Parties shall sponsor the application. The criteria and procedures for implementation of the sponsorship requirements shall be set forth in the rules, regulations and procedures of the Authority.

4. The sponsoring State or States shall, pursuant to article 139, have the responsibility to ensure, within their legal systems, that a contractor so sponsored shall carry out activities in the Area in conformity with the terms of its contract and its obligations under this Convention. A sponsoring State shall not, however, be liable for damage caused by any failure of a contractor sponsored by it to comply with its obligations if that State Party has adopted laws and regulations and taken administrative measures which are, within the framework of its legal system, reasonably appropriate for securing compliance by persons under its jurisdiction.

5. The procedures for assessing the qualifications of States Parties which are applicants shall take into account their character as States.

6. The qualification standards shall require that every applicant, without exception, shall as part of his application undertake:

- (a) to accept as enforceable and comply with the applicable obligations created by the provisions of Part XI, the rules, regulations and procedures of the Authority, the decisions of the organs of the Authority and terms of his contracts with the Authority;
- (b) to accept control by the Authority of activities in the Area, as authorized by this Convention;
- (c) to provide the Authority with a written assurance that his obligations under the contract will be fulfilled in good faith;
- (d) to comply with the provisions on the transfer of technology set forth in article 5 of this Annex.

Article 5  
Transfer of technology

1. When submitting a plan of work, every applicant shall make available to the Authority a general description of the equipment and methods to be used in carrying out activities in the Area, and other relevant non-proprietary information about the characteristics of such technology and information as to where such technology is available.

2. Every operator shall inform the Authority of revisions in the description and information made available pursuant to paragraph 1 whenever a substantial technological change or innovation is introduced.

3. Every contract for carrying out activities in the Area shall contain the following undertakings by the contractor:

- (a) to make available to the Enterprise on fair and reasonable commercial terms and conditions, whenever the Authority so requests, the technology which he uses in carrying out activities in the Area under the contract, which the contractor is legally entitled to transfer. This shall be done by means of licences or other appropriate arrangements which the contractor shall negotiate with the Enterprise and which shall be set forth in a specific agreement supplementary to the contract. This undertaking may be invoked only if the Enterprise finds that it is unable to obtain the same or equally efficient and useful technology on the open market on fair and reasonable commercial terms and conditions;

- (b) to obtain a written assurance from the owner of any technology used in carrying out activities in the Area under the contract, which is not generally available on the open market and which is not covered by subparagraph (a), that the owner will, whenever the Authority so requests, make that technology available to the Enterprise under licence or other appropriate arrangements and on fair and reasonable commercial terms and conditions, to the same extent as made available to the contractor. If this assurance is not obtained, the technology in question shall not be used by the contractor in carrying out activities in the Area;
- (c) to acquire from the owner by means of an enforceable contract, upon the request of the Enterprise and if it is possible to do so without substantial cost to the contractor, the legal right to transfer to the Enterprise any technology used by the contractor, in carrying out activities in the Area under the contract, which the contractor is otherwise not legally entitled to transfer and which is not generally available on the open market. In cases where there is a substantial corporate relationship between the contractor and the owner of the technology, the closeness of this relationship and the degree of control or influence shall be relevant to the determination whether all feasible measures have been taken to acquire such a right. In cases where the contractor exercises effective control over the owner, failure to acquire from the owner the legal right shall be considered relevant to the contractor's qualification for any subsequent application for approval of a plan of work;
- (d) to facilitate, upon the request of the Enterprise, the acquisition by the Enterprise of any technology covered by subparagraph (b), under licence or other appropriate arrangements and on fair and reasonable commercial terms and conditions, if the Enterprise decides to negotiate directly with the owner of the technology;
- (e) to take the same measures as are prescribed in subparagraphs (a), (b), (c) and (d) for the benefit of a developing State or group of developing States which has applied for a contract under article 9 of this Annex, provided that these measures shall be limited to the exploitation of the part of the area proposed by the contractor which has been reserved pursuant to article 8 of this Annex and provided that activities under the contract sought by the developing State or group of developing States would not involve transfer of technology to a third State or the nationals of a third State. The obligation under this provision shall only apply with respect to any given contractor where technology has not been requested by the Enterprise or transferred by that contractor to the Enterprise.

4. Disputes concerning undertakings required by paragraph 3, like other provisions of the contracts, shall be subject to compulsory settlement in accordance with Part XI and, in cases of violation of these undertakings, suspension or termination of the contract or monetary penalties may be ordered in accordance with article 18 of this Annex. Disputes as to whether offers made by the contractor are within the range of fair and reasonable commercial terms and conditions may be submitted by either party to binding commercial arbitration in accordance with the UNCITRAL Arbitration Rules or such other arbitration rules as may be prescribed in the rules, regulations and procedures of the Authority. If the finding is that the offer made by the contractor is not within the range of fair and reasonable commercial terms and conditions, the contractor shall be given 45 days to revise his offer to bring it within that range before the Authority takes any action in accordance with article 18 of this Annex.

5. If the Enterprise is unable to obtain on fair and reasonable commercial terms and conditions appropriate technology to enable it to commence in a timely manner the recovery and processing of minerals from the Area, either the Council or the Assembly may convene a group of States Parties composed of those which are engaged in activities in the Area, those which have sponsored entities which are engaged in activities in the Area and other States Parties having access to such technology. This group shall consult together and shall take effective measures to ensure that such technology is made available to the Enterprise on fair and reasonable commercial terms and conditions. Each such State Party shall take all feasible measures to this end within its own legal system.

6. In the case of joint ventures with the Enterprise, transfer of technology will be in accordance with the terms of the joint venture agreement.

7. The undertakings required by paragraph 3 shall be included in each contract for the carrying out of activities in the Area until 10 years after the commencement of commercial production by the Enterprise, and may be invoked during that period.

8. For the purposes of this article, "technology" means the specialized equipment and technical know-how, including manuals, designs, operating instructions, training and technical advice and assistance, necessary to assemble, maintain and operate a viable system and the legal right to use these items for that purpose on a non-exclusive basis.

#### Article 6

#### Approval of plans of work

1. Six months after the entry into force of this Convention, and thereafter each fourth month, the Authority shall take up for consideration proposed plans of work.

2. When considering an application for approval of a plan of work in the form of a contract, the Authority shall first ascertain whether:

- (a) the applicant has complied with the procedures established for applications in accordance with article 4 of this Annex and has given the Authority the undertakings and assurances required by that article. In cases of non-compliance with these procedures or in the absence of any of these undertakings and assurances, the applicant shall be given 45 days to remedy these defects;
- (b) the applicant possesses the requisite qualifications provided for in article 4 of this Annex.

3. All proposed plans of work shall be taken up in the order in which they are received. The proposed plans of work shall comply with and be governed by the relevant provisions of this Convention and the rules, regulations and procedures of the Authority, including those on operational requirements, financial contributions and the undertakings concerning the transfer of technology. If the proposed plans of work conform to these requirements, the Authority shall approve them provided that they are in accordance with the uniform and non-discriminatory requirements set forth in the rules, regulations and procedures of the Authority, unless:

- (a) part or all of the area covered by the proposed plan of work is included in an approved plan of work or a previously submitted proposed plan of work which has not yet been finally acted on by the Authority;
- (b) part or all of the area covered by the proposed plan of work is disapproved by the Authority pursuant to article 162, paragraph 2 (x); or
- (c) the proposed plan of work has been submitted or sponsored by a State Party which already holds:
  - (i) plans of work for exploration and exploitation of polymetallic nodules in non-reserved areas that, together with either part of the area covered by the application for a plan of work, exceed in size 30 per cent of a circular area of 400,000 square kilometres surrounding the centre of either part of the area covered by the proposed plan of work;
  - (ii) plans of work for the exploration and exploitation of polymetallic nodules in non-reserved areas which, taken together, constitute 2 per cent of the total sea-bed area which is not reserved or disapproved for exploitation pursuant to article 162, paragraph (2) (x).

4. For the purpose of the standard set forth in paragraph 3(c), a plan of work submitted by a partnership or consortium shall be counted on a pro rata basis among the sponsoring States Parties involved in accordance with article 4, paragraph 3, of this Annex. The Authority may approve plans of work covered by paragraph 3(c) if it determines that such approval would not permit a State Party or entities sponsored by it to monopolize the conduct of activities in the Area or to preclude other States Parties from activities in the Area.

5. Notwithstanding paragraph 3(a), after the end of the interim period specified in article 151, paragraph 3, the Authority may adopt by means of rules, regulations and procedures other procedures and criteria consistent with this Convention for deciding which applicants shall have plans of work approved in cases of selection among applicants for a proposed area. These procedures and criteria shall ensure approval of plans of work on an equitable and non-discriminatory basis.

#### Article 7

#### Selection among applicants for production authorizations

1. Six months after the entry into force of this Convention, and thereafter each fourth month, the Authority shall take up for consideration applications for production authorizations submitted during the immediately preceding period. The Authority shall issue the authorizations applied for if all such applications can be approved without exceeding the production limitation or contravening the obligations of the Authority under a commodity agreement or arrangement to which it has become a party, as provided in article 151.

2. When a selection must be made among applicants for production authorizations because of the production limitation set forth in article 151, paragraphs 2 to 7, or because of the obligations of the Authority under a commodity agreement or arrangement to which it has become a party, as provided for in article 151, paragraph 1, the Authority shall make the selection on the basis of objective and non-discriminatory standards set forth in its rules, regulations and procedures.

3. In the application of paragraph 2, the Authority shall give priority to those applicants which:

- (a) give better assurance of performance, taking into account their financial and technical qualifications and their performance, if any, under previously approved plans of work;
- (b) provide earlier prospective financial benefits to the Authority, taking into account when commercial production is scheduled to begin;
- (c) have already invested the most resources and effort in prospecting or exploration.

4. Applicants which are not selected in any period shall have priority in subsequent periods until they receive a production authorization.

5. Selection shall be made taking into account the need to enhance opportunities for all States Parties, irrespective of their social and economic systems or geographical locations so as to avoid discrimination against any State or system, to participate in activities in the Area and to prevent monopolization of those activities.

6. Whenever fewer reserved areas than non-reserved areas are under exploitation, applications for production authorizations with respect to reserved areas shall have priority.



7. The decisions referred to in this article shall be taken as soon as possible after the close of each period.

Article 8  
Reservation of areas

Each application, other than those submitted by the Enterprise or by any other entities for reserved areas, shall cover a total area, which need not be a single continuous area, sufficiently large and of sufficient estimated commercial value to allow two mining operations. The applicant shall indicate the co-ordinates dividing the area into two parts of equal estimated commercial value and submit all the data obtained by him with respect to both parts. Without prejudice to the powers of the Authority pursuant to article 17 of this Annex, the data to be submitted concerning polymetallic nodules shall relate to mapping, sampling, the abundance of nodules, and their metal content. Within 45 days of receiving such data, the Authority shall designate which part is to be reserved solely for the conduct of activities by the Authority through the Enterprise or in association with developing States. This designation may be deferred for a further period of 45 days if the Authority requests an independent expert to assess whether all data required by this article has been submitted. The area designated shall become a reserved area as soon as the plan of work for the non-reserved area is approved and the contract is signed.

Article 9  
Activities in reserved areas

1. The Enterprise shall be given an opportunity to decide whether it intends to carry out activities in each reserved area. This decision may be taken at any time, unless a notification pursuant to paragraph 4 is received by the Authority, in which event the Enterprise shall take its decision within a reasonable time. The Enterprise may decide to exploit such areas in joint ventures with the interested State or entity.

2. The Enterprise may conclude contracts for the execution of part of its activities in accordance with Annex IV, article 12. It may also enter into joint ventures for the conduct of such activities with any entities which are eligible to carry out activities in the Area pursuant to article 153, paragraph 2(b). When considering such joint ventures, the Enterprise shall offer to States Parties which are developing States and their nationals the opportunity of effective participation.

3. The Authority may prescribe, in its rules, regulations and procedures substantive and procedural requirements and conditions with respect to such contracts and joint ventures.

4. Any State Party which is a developing State or any natural or juridical person sponsored by it and effectively controlled by it or by other developing State which is a qualified applicant, or any group of the foregoing, may notify the Authority that it wishes to submit a plan of work pursuant to article 6 of this Annex with respect to a reserved area. The plan of work shall be considered if the Enterprise decides, pursuant to paragraph 1, that it does not intend to carry out activities in that area.

**Article 10**  
**Preference and priority among applicants**

An operator who has an approved plan of work for exploration only, as provided in article 3, paragraph 4(c), of this Annex shall have a preference and a priority among applicants for a plan of work covering exploitation of the same area and resources. However, such preference or priority may be withdrawn if the operator's performance has not been satisfactory.

**Article 11**  
**Joint arrangements**

1. Contracts may provide for joint arrangements between the contractor and the Authority through the Enterprise, in the form of joint ventures or production sharing, as well as any other form of joint arrangement, which shall have the same protection against revision, suspension or termination as contracts with the Authority.

2. Contractors entering into such joint arrangements with the Enterprise may receive financial incentives as provided for in article 13 of this Annex.

3. Partners in joint ventures with the Enterprise shall be liable for the payments required by article 13 of this Annex to the extent of their share in the joint ventures, subject to financial incentives as provided for in that article.

**Article 12**  
**Activities carried out by the Enterprise**

1. Activities in the Area carried out by the Enterprise pursuant to article 153, paragraph 2(a), shall be governed by Part XI, the rules, regulations and procedures of the Authority and its relevant decisions.

2. Any plan of work submitted by the Enterprise shall be accompanied by evidence supporting its financial and technical capabilities.

**Article 13**  
**Financial terms of contracts**

1. In adopting rules, regulations and procedures concerning the financial terms of a contract between the Authority and the entities referred to in article 153, paragraph 2(b), and in negotiating those financial terms in accordance with Part XI and those rules, regulations and procedures, the Authority shall be guided by the following objectives:

- (a) to ensure optimum revenues for the Authority from the proceeds of commercial production;
- (b) to attract investments and technology to the exploration and exploitation of the Area;
- (c) to ensure equality of financial treatment and comparable financial obligations for contractors;

- (d) to provide incentives on a uniform and non-discriminatory basis for contractors to undertake joint arrangements with the Enterprise and developing States or their nationals, to stimulate the transfer of technology thereto, and to train the personnel of the Authority and of developing States;
- (e) to enable the Enterprise to engage in sea-bed mining effectively at the same time as the entities referred to in article 153, paragraph 2(b); and
- (f) to ensure that, as a result of the financial incentives provided to contractors under paragraph 14, under the terms of contracts reviewed in accordance with article 19 of this Annex or under the provisions of article 11 of this Annex with respect to joint ventures, contractors are not subsidized so as to be given an artificial competitive advantage with respect to land-based miners.

2. A fee shall be levied for the administrative cost of processing an application for approval of a plan of work in the form of a contract and shall be fixed at an amount of \$US 500,000 per application. The amount of the fee shall be reviewed from time to time by the Council in order to ensure that it covers the administrative cost incurred. If such administrative cost incurred by the Authority in processing an application is less than the fixed amount, the Authority shall refund the difference to the applicant.

3. A contractor shall pay an annual fixed fee of \$US 1 million from the date of entry into force of the contract. If the approved date of commencement of commercial production is postponed because of a delay in issuing the production authorization, in accordance with article 151, the annual fixed fee shall be waived for the period of postponement. From the date of commencement of commercial production, the contractor shall pay either the production charge or the annual fixed fee, whichever is greater.

4. Within a year of the date of commencement of commercial production, in conformity with paragraph 3, a contractor shall choose to make his financial contribution to the Authority by either:

- (a) paying a production charge only; or
- (b) paying a combination of a production charge and a share of net proceeds.

5. (a) If a contractor chooses to make his financial contribution to the Authority by paying a production charge only, it shall be fixed at a percentage of the market value of the processed metals produced from the polymetallic nodules recovered from the area covered by the contract. This percentage shall be fixed as follows:

- |                                                   |             |
|---------------------------------------------------|-------------|
| (i) years 1-10 of commercial production           | 5 per cent  |
| (ii) years 11 to the end of commercial production | 12 per cent |

- (b) The said market value shall be the product of the quantity of the processed metals produced from the polymetallic nodules extracted from the area covered by the contract and the average price for those metals during the relevant accounting year, as defined in paragraphs 7 and 8.

6. If a contractor chooses to make his financial contribution to the Authority by paying a combination of a production charge and a share of net proceeds, such payments shall be determined as follows:

- (a) The production charge shall be fixed at a percentage of the market value, determined in accordance with subparagraph (b), of the processed metals produced from the polymetallic nodules recovered from the area covered by the contract. This percentage shall be fixed as follows:
  - (i) first period of commercial production 2 per cent
  - (ii) second period of commercial production 4 per cent

If, in the second period of commercial production, as defined in subparagraph (d), the return on investment in any accounting year as defined in subparagraph (m) falls below 15 per cent as a result of the payment of the production charge at 4 per cent, the production charge shall be 2 per cent instead of 4 per cent in that accounting year.

- (b) The said market value shall be the product of the quantity of the processed metals produced from the polymetallic nodules recovered from the area covered by the contract and the average price for those metals during the relevant accounting year as defined in paragraphs 7 and 8.

- (c) (i) The Authority's share of net proceeds shall be taken out of that portion of the contractor's net proceeds which is attributable to the mining of the resources of the area covered by the contract, referred to hereinafter as attributable net proceeds.

- (ii) The Authority's share of attributable net proceeds shall be determined in accordance with the following incremental schedule:

<u>Portion of attributable net proceeds</u>	<u>Share of the Authority</u>	
	<u>First period of commercial production</u>	<u>Second period of commercial production</u>
That portion representing a return on investment which is greater than 0 per cent, but less than 10 per cent	35 per cent	40 per cent
That portion representing a return on investment which is 10 per cent or greater, but less than 20 per cent	42.5 per cent	50 per cent
That portion representing a return on investment which is 20 per cent or greater	50 per cent	70 per cent

- (d) (i) The first period of commercial production referred to in subparagraphs (a) and (c) shall commence in the first accounting year of commercial production and terminate in the accounting year in which the contractor's development costs with interest on the unrecovered portion thereof are fully recovered by his cash surplus, as follows:
- In the first accounting year during which development costs are incurred, unrecovered development costs shall equal the development costs less cash surplus in that year. In each subsequent accounting year, unrecovered development costs shall equal the unrecovered development costs at the end of the preceding accounting year, plus interest thereon at the rate of 10 per cent per annum, plus development costs incurred in the current accounting year and less contractor's cash surplus in the current accounting year. The accounting year in which unrecovered development costs become zero for the first time shall be the accounting year in which the contractor's development costs with interest on the unrecovered portion thereof are fully recovered by his cash surplus. The contractor's cash surplus in any accounting year shall be his gross proceeds less his operating costs and less his payments to the Authority under subparagraph (c).

- (ii) The second period of commercial production shall commence in the accounting year following the termination of the first period of commercial production and shall continue until the end of the contract.
- (e) "Attributable net proceeds" means the product of the contractor's net proceeds and the ratio of the development costs in the mining sector to the contractor's development costs. If the contractor engages in mining, transporting polymetallic nodules and production primarily of three processed metals, namely, cobalt, copper and nickel, the amount of attributable net proceeds shall not be less than 25 per cent of the contractor's net proceeds. Subject to subparagraph (n), in all other cases, including those where the contractor engages in mining, transporting polymetallic nodules, and production primarily of four processed metals, namely, cobalt, copper, manganese and nickel, the Authority may, in its rules, regulations and procedures, prescribe appropriate floors which shall bear the same relationship to each case as the 25 per cent floor does to the three-metal case.
- (f) "Contractor's net proceeds" means the contractor's gross proceeds less his operating costs and less the recovery of his development costs as set out in subparagraph (j).
- (g) (i) If the contractor engages in mining, transporting polymetallic nodules and production of processed metals, "contractor's gross proceeds" means the gross revenues from the sale of the processed metals and any other monies deemed reasonably attributable to operations under the contract in accordance with the financial rules, regulations and procedures of the Authority.
- (ii) In all cases other than those specified in subparagraphs (g)(i) and (n)(iii), "contractor's gross proceeds" means the gross revenues from the sale of the semi-processed metals from the polymetallic nodules recovered from the area covered by the contract, and any other monies deemed reasonably attributable to operations under the contract in accordance with the financial rules, regulations and procedures of the Authority.
- (h) "Contractor's development costs" means:
- (i) all expenditures incurred prior to the commencement of commercial production which are directly related to the development of the productive capacity of the area covered by the contract and the activities related thereto for operations under the contract in all cases other than that specified in subparagraph (n), in conformity with generally recognized accounting principles, including, inter alia, costs of machinery, equipment, ships, processing plant, construction, buildings, land, roads, prospecting and exploration of the area covered by the contract, research and development, interest, required leases, licences and fees; and

- (ii) expenditures similar to those set forth in (i) above incurred subsequent to the commencement of commercial production and necessary to carry out the plan of work, except those chargeable to operating costs.
- (i) The proceeds from the disposal of capital assets and the market value of those capital assets which are no longer required for operations under the contract and which are not sold shall be deducted from the contractor's development costs during the relevant accounting year. When these deductions exceed the contractor's development costs the excess shall be added to the contractor's gross proceeds.
- (j) The contractor's development costs incurred prior to the commencement of commercial production referred to in subparagraphs (h) (i) and (n) (iv) shall be recovered in 10 equal annual instalments from the date of commencement of commercial production. The contractor's development costs incurred subsequent to the commencement of commercial production referred to in subparagraphs (h) (ii) and (n) (iv) shall be recovered in 10 or fewer equal annual instalments so as to ensure their complete recovery by the end of the contract.
- (k) "Contractor's operating costs" means all expenditures incurred after the commencement of commercial production in the operation of the productive capacity of the area covered by the contract and the activities related thereto for operations under the contract, in conformity with generally recognized accounting principles, including, inter alia, the annual fixed fee or the production charge, whichever is greater, expenditures for wages, salaries, employee benefits, materials, services, transporting, processing and marketing costs, interest, utilities, preservation of the marine environment, overhead and administrative costs specifically related to operations under the contract, and any net operating losses carried forward or backward as specified herein. Net operating losses may be carried forward for two consecutive years except in the last two years of the contract in which case they may be carried backward to the two preceding years.
- (l) If the contractor engages in mining, transporting of polymetallic nodules, and production of processed and semi-processed metals, "development costs of the mining sector" means the portion of the contractor's development costs which is directly related to the mining of the resources of the area covered by the contract, in conformity with generally recognized accounting principles, and the financial rules, regulations and procedures of the Authority, including, inter alia, application fee, annual fixed fee and, where applicable, costs of prospecting and exploration of the area covered by the contract, and a portion of research and development costs.

- (m) "Return on investment" in any accounting year means the ratio of attributable net proceeds in that year to the development costs of the mining sector. For the purpose of computing this ratio the development costs of the mining sector shall include expenditures on new or replacement equipment in the mining sector less the original cost of the equipment replaced.
- (n) If the contractor engages in mining only:
- (i) "attributable net proceeds" means the whole of the contractor's net proceeds;
  - (ii) "contractor's net proceeds" shall be as defined in subparagraph (f);
  - (iii) "contractor's gross proceeds" means the gross revenues from the sale of the polymetallic nodules, and any other monies deemed reasonably attributable to operations under the contract in accordance with the financial rules, regulations and procedures of the Authority;
  - (iv) "contractor's development costs" means all expenditures incurred prior to the commencement of commercial production as set forth in subparagraph (h) (i), and all expenditures incurred subsequent to the commencement of commercial production as set forth in subparagraph (h) (ii), which are directly related to the mining of the resources of the area covered by the contract, in conformity with generally recognized accounting principles;
  - (v) "contractor's operating costs" means the contractor's operating costs as in subparagraph (k) which are directly related to the mining of the resources of the area covered by the contract in conformity with generally recognized accounting principles;
  - (vi) "return on investment" in any accounting year means the ratio of the contractor's net proceeds in that year to the contractor's development costs. For the purpose of computing this ratio, the contractor's development costs shall include expenditures on new or replacement equipment less the original cost of the equipment replaced.
- (o) The costs referred to in subparagraphs (h), (k), (l) and (n) in respect of interest paid by the contractor shall be allowed to the extent that, in all the circumstances, the Authority approves, pursuant to article 4, paragraph 1, of this Annex, the debt-equity ratio and the rates of interest as reasonable, having regard to existing commercial practice.
- (p) The costs referred to in this paragraph shall not be interpreted as including payments of corporate income taxes or similar charges levied by States in respect of the operations of the contractor.



7. (a) "Processed metals", referred to in paragraphs 5 and 6, means the metals in the most basic form in which they are customarily traded on international terminal markets. For this purpose, the Authority shall specify, in its financial rules, regulations and procedures, the relevant international terminal market. For the metals which are not traded on such markets, "processed metals" means the metals in the most basic form in which they are customarily traded in representative arm's length transactions.

(b) If the Authority cannot otherwise determine the quantity of the processed metals produced from the polymetallic nodules recovered from the area covered by the contract referred to in paragraphs 5 (b) and 6 (b), the quantity shall be determined on the basis of the metal content of the nodules, processing recovery efficiency and other relevant factors, in accordance with the rules, regulations and procedures of the Authority and in conformity with generally recognized accounting principles.

8. If an international terminal market provides a representative pricing mechanism for processed metals, polymetallic nodules and semi-processed metals from the nodules, the average price on that market shall be used. In all other cases, the Authority shall, after consulting the contractor, determine a fair price for the said products in accordance with paragraph 9.

9. (a) All costs, expenditures, proceeds and revenues and all determinations of price and value referred to in this article shall be the result of free market or arm's length transactions. In the absence thereof, they shall be determined by the Authority, after consulting the contractor, as though they were the result of free market or arm's length transactions, taking into account relevant transactions in other markets.

(b) In order to ensure compliance with and enforcement of the provisions of this paragraph, the Authority shall be guided by the principles adopted for, and the interpretation given to, arm's length transactions by the Commission on Transnational Corporations of the United Nations, the Group of Experts on Tax Treaties between Developing and Developed Countries and other international organizations, and shall, in its rules, regulations and procedures, specify uniform and internationally acceptable accounting rules and procedures, and the means of selection by the contractor of certified independent accountants acceptable to the Authority for the purpose of carrying out auditing in compliance with those rules, regulations and procedures.

10. The contractor shall make available to the accountants, in accordance with the financial rules, regulations and procedures of the Authority, such financial data as are required to determine compliance with this article.

11. All costs, expenditures, proceeds and revenues, and all prices and values referred to in this article, shall be determined in accordance with generally recognized accounting principles and the financial rules, regulations and procedures of the Authority.

12. Payments to the Authority under paragraphs 5 and 6 shall be made in freely usable currencies or currencies which are freely available and effectively usable on the major foreign exchange markets or, at the contractor's option, in the equivalents of processed metals at market value. The market value shall be determined in accordance with paragraph 5(b). The freely usable currencies and currencies which are freely available and effectively usable on the major foreign exchange markets shall be defined in the rules, regulations and procedures of the Authority in accordance with prevailing international monetary practice.

13. All financial obligations of the contractor to the Authority, as well as all his fees, costs, expenditures, proceeds and revenues referred to in this article, shall be adjusted by expressing them in constant terms relative to a base year.

14. The Authority may, taking into account any recommendations of the Economic Planning Commission and the Legal and Technical Commission, adopt rules, regulations and procedures that provide for incentives, on a uniform and non-discriminatory basis, to contractors to further the objectives set out in paragraph 1.

15. In the event of a dispute between the Authority and a contractor over the interpretation or application of the financial terms of a contract, either party may submit the dispute to binding commercial arbitration, unless both parties agree to settle the dispute by other means, in accordance with article 188, paragraph 2.

#### Article 14 Transfer of data

1. The operator shall transfer to the Authority, in accordance with its rules, regulations and procedures and the terms and conditions of the plan of work, at time intervals determined by the Authority all data which are both necessary for and relevant to the effective exercise of the powers and functions of the principal organs of the Authority in respect of the area covered by the plan of work.

2. Transferred data in respect of the area covered by the plan of work, deemed proprietary, may only be used for the purposes set forth in this article. Data necessary for the formulation by the Authority of rules, regulations and procedures concerning protection of the marine environment and safety, other than equipment design data, shall not be deemed proprietary.

3. Data transferred to the Authority by prospectors, applicants for contracts or contractors, deemed proprietary, shall not be disclosed by the Authority to the Enterprise or to anyone external to the Authority, but data on the reserved areas may be disclosed to the Enterprise. Such data transferred by such persons to the Enterprise shall not be disclosed by the Enterprise to the Authority or to anyone external to the Authority.

Article 15  
Training programmes

The contractor shall draw up practical programmes for the training of personnel of the Authority and developing States, including the participation of such personnel in all activities in the Area which are covered by the contract, in accordance with article 144, paragraph 2.

Article 16  
Exclusive right to explore and exploit

The Authority shall, pursuant to Part XI and its rules, regulations and procedures, accord the operator the exclusive right to explore and exploit the area covered by the plan of work in respect of a specified category of resources and shall ensure that no other entity operates in the same area for a different category of resources in a manner which might interfere with the operations of the operator. The operator shall have security of tenure in accordance with article 153, paragraph 6.

Article 17  
Rules, regulations and procedures of the Authority

1. The Authority shall adopt and uniformly apply rules, regulations and procedures in accordance with article 160, paragraph 2(f)(ii), and article 162, paragraph 2(c)(ii), for the exercise of its functions as set forth in Part XI on, inter alia, the following matters:

- (a) administrative procedures relating to prospecting, exploration and exploitation in the Area;
- (b) operations:
  - (i) size of area;
  - (ii) duration of operations;
  - (iii) performance requirements including assurances pursuant to article 4, paragraph 6(c), of this Annex;
  - (iv) categories of resources;
  - (v) renunciation of areas;
  - (vi) progress reports;
  - (vii) submission of data;
  - (viii) inspection and supervision of operations;
  - (ix) prevention of interference with other activities in the marine environment;

- (x) transfer of rights and obligations by a contractor;
  - (xi) procedures for transfer of technology to developing States in accordance with article 144 and for their direct participation;
  - (xii) mining standards and practices, including those relating to operational safety, conservation of the resources and the protection of the marine environment;
  - (xiii) definition of commercial production;
  - (xiv) qualification standards for applicants;
- (c) financial matters:
- (i) establishment of uniform and non-discriminatory costing and accounting rules and the method of selection of auditors;
  - (ii) apportionment of proceeds of operations;
  - (iii) the incentives referred to in article 13 of this Annex;
- (d) implementation of decisions taken pursuant to article 151, paragraph 10, and article 164, paragraph 2(d).

2. Rules, regulations and procedures on the following items shall fully reflect the objective criteria set out below:

(a) Size of areas:

The Authority shall determine the appropriate size of areas for exploration which may be up to twice as large as those for exploitation in order to permit intensive exploration operations. The size of area shall be calculated to satisfy the requirements of article 8 of this Annex on reservation of areas as well as stated production requirements consistent with article 151 in accordance with the terms of the contract taking into account the state of the art of technology then available for sea-bed mining and the relevant physical characteristics of the areas. Areas shall be neither smaller nor larger than are necessary to satisfy this objective.

(b) Duration of operations:

- (i) Prospecting shall be without time-limit;
- (ii) Exploration should be of sufficient duration to permit a thorough survey of the specific area, the design and construction of mining equipment for the area and the design and construction of small and medium-size processing plants for the purpose of testing mining and processing systems;

- (iii) The duration of exploitation should be related to the economic life of the mining project, taking into consideration such factors as the depletion of the ore, the useful life of mining equipment and processing facilities and commercial viability. Exploitation should be of sufficient duration to permit commercial extraction of minerals of the area and should include a reasonable time period for construction of commercial-scale mining and processing systems, during which period commercial production should not be required. The total duration of exploitation, however, should also be short enough to give the Authority an opportunity to amend the terms and conditions of the plan of work at the time it considers renewal in accordance with rules, regulations and procedures which it has adopted subsequent to approving the plan of work.

(c) Performance requirements:

The Authority shall require that during the exploration stage periodic expenditures be made by the operator which are reasonably related to the size of the area covered by the plan of work and the expenditures which would be expected of a bona fide operator who intended to bring the area into commercial production within the time-limits established by the Authority. The required expenditures should not be established at a level which would discourage prospective operators with less costly technology than is prevalently in use. The Authority shall establish a maximum time interval, after the exploration stage is completed and the exploitation stage begins, to achieve commercial production. To determine this interval, the Authority should take into consideration that construction of large-scale mining and processing systems cannot be initiated until after the termination of the exploration stage and the commencement of the exploitation stage. Accordingly, the interval to bring an area into commercial production should take into account the time necessary for this construction after the completion of the exploration stage and reasonable allowance should be made for unavoidable delays in the construction schedule. Once commercial production is achieved, the Authority shall within reasonable limits and taking into consideration all relevant factors require the operator to maintain commercial production throughout the period of the plan of work.

(d) Categories of resources:

In determining the category of resources in respect of which a plan of work may be approved, the Authority shall give emphasis inter alia to the following characteristics:

- (i) that certain resources require the use of similar mining methods; and
- (ii) that some resources can be developed simultaneously without undue interference between operators developing different resources in the same area.

Nothing in this subparagraph shall preclude the Authority from approving a plan of work with respect to more than one category of resources in the same area to the same applicant.

(e) Renunciation of areas:

The operator shall have the right at any time to renounce without penalty the whole or part of his rights in the area covered by a plan of work.

(f) Protection of the marine environment:

Rules, regulations and procedures shall be drawn up in order to secure effective protection of the marine environment from harmful effects directly resulting from activities in the Area or from shipboard processing immediately above a mine site of minerals derived from that mine site, taking into account the extent to which such harmful effects may directly result from drilling, dredging, coring and excavation and from disposal, dumping and discharge into the marine environment of sediment, wastes or other effluents.

(g) Commercial production:

Commercial production shall be deemed to have begun if an operator engages in sustained large-scale recovery operations which yield a quantity of materials sufficient to indicate clearly that the principal purpose is large-scale production rather than production intended for information gathering, analysis or the testing of equipment or plant.

Article 18  
Penalties

1. A contractor's rights under the contract may be suspended or terminated only in the following cases:

- (a) if, in spite of warnings by the Authority, the contractor has conducted his activities in such a way as to result in serious, persistent and wilful violations of the fundamental terms of the contract, Part XI and the rules, regulations and procedures of the Authority; or
- (b) if the contractor has failed to comply with a final binding decision of the dispute settlement body applicable to him.

2. In the case of any violation of the contract not covered by paragraph 1(a), or in lieu of suspension or termination under paragraph 1(a), the Authority may impose upon the contractor monetary penalties proportionate to the seriousness of the violation.

3. Except for emergency orders under article 162, paragraph 2(w), the Authority may not execute a decision involving monetary penalties, suspension or termination until the contractor has been accorded a reasonable opportunity to exhaust the judicial remedies available to him pursuant to Part XI, section 5.

Article 19  
Revision of contract

1. When circumstances have arisen or are likely to arise which, in the opinion of either party, would render the contract inequitable or make it impracticable or impossible to achieve the objectives set out in the contract or in Part XI, the parties shall enter into negotiations to revise it accordingly.

2. Any contract entered into in accordance with article 153, paragraph 3, may be revised only with the consent of the parties.

Article 20  
Transfer of rights and obligations

The rights and obligations arising under a contract may be transferred only with the consent of the Authority, and in accordance with its rules, regulations and procedures. The Authority shall not unreasonably withhold consent to the transfer if the proposed transferee is in all respects a qualified applicant and assumes all of the obligations of the transferor and if the transfer does not confer to the transferee a plan of work, the approval of which would be forbidden by article 6, paragraph 3(c), of this Annex.

Article 21  
Applicable law

1. The contract shall be governed by the terms of the contract, the rules, regulations and procedures of the Authority, Part XI and other rules of international law not incompatible with this Convention.

2. Any final decision rendered by a court or tribunal having jurisdiction under this Convention relating to the rights and obligations of the Authority and of the contractor shall be enforceable in the territory of each State Party.

3. No State Party may impose conditions on a contractor that are inconsistent with Part XI. However, the application by a State Party to contractors sponsored by it, or to ships flying its flag, of environmental or other laws and regulations more stringent than those in the rules, regulations and procedures of the Authority adopted pursuant to article 17, paragraph 2(f), of this Annex shall not be deemed inconsistent with Part XI.

Article 22  
Responsibility

The contractor shall have responsibility or liability for any damage arising out of wrongful acts in the conduct of its operations, account being taken of contributory acts or omissions by the Authority. Similarly, the Authority shall have responsibility or liability for any damage arising out of wrongful acts in the exercise of its powers and functions, including violations under article 168, paragraph 2, account being taken of contributory acts or omissions by the contractor. Liability in every case shall be for the actual amount of damage.

**ANNEX IV. STATUTE OF THE ENTERPRISE**

**Article 1**  
**Purposes**

1. The Enterprise is the organ of the Authority which shall carry out activities in the Area directly, pursuant to article 153, paragraph 2 (a), as well as the transporting, processing and marketing of minerals recovered from the Area.

2. In carrying out its purposes and in the exercise of its functions, the Enterprise shall act in accordance with this Convention and the rules, regulations and procedures of the Authority.

3. In developing the resources of the Area pursuant to paragraph 1, the Enterprise shall, subject to this Convention, operate in accordance with sound commercial principles.

**Article 2**  
**Relationship to the Authority**

1. Pursuant to article 170, the Enterprise shall act in accordance with the general policies of the Assembly and the directives of the Council.

2. Subject to paragraph 1, the Enterprise shall enjoy autonomy in the conduct of its operations.

3. Nothing in this Convention shall make the Enterprise liable for the acts or obligations of the Authority, or make the Authority liable for the acts or obligations of the Enterprise.

**Article 3**  
**Limitation of liability**

Without prejudice to article 11, paragraph 3, of this Annex, no member of the Authority shall be liable by reason only of its membership for the acts or obligations of the Enterprise.

**Article 4**  
**Structure**

The Enterprise shall have a Governing Board, a Director-General and the staff necessary for the exercise of its functions.



Article 5  
Governing Board

1. The Governing Board shall be composed of 15 members elected by the Assembly in accordance with article 160, paragraph 2(c). In the election of the members of the Board, due regard shall be paid to the principle of equitable geographical distribution. In submitting nominations of candidates for election to the Board, members of the Authority shall bear in mind the need to nominate candidates of the highest standard of competence, with qualifications in relevant fields, so as to ensure the viability and success of the Enterprise.

2. Members of the Board shall be elected for four years and may be re-elected; and due regard shall be paid to the principle of rotation of membership.

3. Members of the Board shall continue in office until their successors are elected. If the office of a member of the Board becomes vacant, the Assembly shall, in accordance with article 160, paragraph 2(c), elect a new member for the remainder of his predecessor's term.

4. Members of the Board shall act in their personal capacity. In the performance of their duties they shall not seek or receive instructions from any government or from any other source. Each member of the Authority shall respect the independent character of the members of the Board and shall refrain from all attempts to influence any of them in the discharge of their duties.

5. Each member of the Board shall receive remuneration to be paid out of the funds of the Enterprise. The amount of remuneration shall be fixed by the Assembly, upon the recommendation of the Council.

6. The Board shall normally function at the principal office of the Enterprise and shall meet as often as the business of the Enterprise may require.

7. Two thirds of the members of the Board shall constitute a quorum.

8. Each member of the Board shall have one vote. All matters before the Board shall be decided by a majority of its members. If a member has a conflict of interest on a matter before the Board he shall refrain from voting on that matter.

9. Any member of the Authority may ask the Board for information in respect of its operations which particularly affect that member. The Board shall endeavour to provide such information.

Article 6  
Powers and functions of the Governing Board

The Governing Board shall direct the operations of the Enterprise. Subject to this Convention, the Governing Board shall exercise the powers necessary to fulfil the purposes of the Enterprise, including powers:

- (a) to elect a Chairman from among its members;
- (b) to adopt its rules of procedure;
- (c) to draw up and submit formal written plans of work to the Council in accordance with article 153, paragraph 3, and article 162, paragraph 2(j);
- (d) to develop plans of work and programmes for carrying out the activities specified in article 170;
- (e) to prepare and submit to the Council applications for production authorizations in accordance with article 151, paragraphs 2 to 7;
- (f) to authorize negotiations concerning the acquisition of technology, including those provided for in Annex III, article 5, paragraph 3 (a), (c) and (d), and to approve the results of those negotiations;
- (g) to establish terms and conditions, and to authorize negotiations, concerning joint ventures and other forms of joint arrangements referred to in Annex III, articles 9 and 11, and to approve the results of such negotiations;
- (h) to recommend to the Assembly what portion of the net income of the Enterprise should be retained as its reserves in accordance with article 160, paragraph 2(f), and article 10 of this Annex;
- (i) to approve the annual budget of the Enterprise;
- (j) to authorize the procurement of goods and services in accordance with article 12, paragraph 3, of this Annex;
- (k) to submit an annual report to the Council in accordance with article 9 of this Annex;
- (l) to submit to the Council for the approval of the Assembly draft rules in respect of the organization, management, appointment and dismissal of the staff of the Enterprise and to adopt regulations to give effect to such rules;
- (m) to borrow funds and to furnish such collateral or other security as it may determine in accordance with article 11, paragraph 2, of this Annex;

- (n) to enter into any legal proceedings, agreements and transactions and to take any other actions in accordance with article 13 of this Annex;
- (o) to delegate, subject to the approval of the Council, any non-discretionary powers to the Director-General and to its committees.

#### Article 7

#### Director-General and staff of the Enterprise

1. The Assembly shall, upon the recommendation of the Council and the nomination of the Governing Board, elect the Director-General of the Enterprise who shall not be a member of the Board. The Director-General shall hold office for a fixed term, not exceeding five years, and may be re-elected for further terms.

2. The Director-General shall be the legal representative and chief executive of the Enterprise and shall be directly responsible to the Board for the conduct of the operations of the Enterprise. He shall be responsible for the organization, management, appointment and dismissal of the staff of the Enterprise in accordance with the rules and regulations referred to in article 6, subparagraph (1), of this Annex. He shall participate, without the right to vote, in the meetings of the Board and may participate, without the right to vote, in the meetings of the Assembly and the Council when these organs are dealing with matters concerning the Enterprise.

3. The paramount consideration in the recruitment and employment of the staff and in the determination of their conditions of service shall be the necessity of securing the highest standards of efficiency and of technical competence. Subject to this consideration, due regard shall be paid to the importance of recruiting the staff on an equitable geographical basis.

4. In the performance of their duties the Director-General and the staff shall not seek or receive instructions from any government or from any other source external to the Enterprise. They shall refrain from any action which might reflect on their position as international officials of the Enterprise responsible only to the Enterprise. Each State Party undertakes to respect the exclusively international character of the responsibilities of the Director-General and the staff and not to seek to influence them in the discharge of their responsibilities.

5. The responsibilities set forth in article 168, paragraph 2, are equally applicable to the staff of the Enterprise.

#### Article 8

#### Location

The Enterprise shall have its principal office at the seat of the Authority. The Enterprise may establish other offices and facilities in the territory of any State Party with the consent of that State Party.

**Article 9**  
**Reports and financial statements**

1. The Enterprise shall, not later than three months after the end of each financial year, submit to the Council for its consideration an annual report containing an audited statement of its accounts and shall transmit to the Council at appropriate intervals a summary statement of its financial position and a profit and loss statement showing the results of its operations.
2. The Enterprise shall publish its annual report and such other reports as it finds appropriate.
3. All reports and financial statements referred to in this article shall be distributed to the members of the Authority.

**Article 10**  
**Allocation of net income**

1. Subject to paragraph 3, the Enterprise shall make payments to the Authority under Annex III, article 13, or their equivalent.
2. The Assembly shall, upon the recommendation of the Governing Board, determine what portion of the net income of the Enterprise shall be retained as reserves of the Enterprise. The remainder shall be transferred to the Authority.
3. During an initial period required for the Enterprise to become self-supporting, which shall not exceed 10 years from the commencement of commercial production by it, the Assembly shall exempt the Enterprise from the payments referred to in paragraph 1, and shall leave all of the net income of the Enterprise in its reserves.

**Article 11**  
**Finances**

1. The funds of the Enterprise shall include:
  - (a) amounts received from the Authority in accordance with article 173, paragraph 2(b);
  - (b) voluntary contributions made by States Parties for the purpose of financing activities of the Enterprise;
  - (c) amounts borrowed by the Enterprise in accordance with paragraphs 2 and 3;
  - (d) income of the Enterprise from its operations;
  - (e) other funds made available to the Enterprise to enable it to commence operations as soon as possible and to carry out its functions.

2. (a) The Enterprise shall have the power to borrow funds and to furnish such collateral or other security as it may determine. Before making a public sale of its obligations in the financial markets or currency of a State Party, the Enterprise shall obtain the approval of that State Party. The total amount of borrowings shall be approved by the Council upon the recommendation of the Governing Board.
- (b) States Parties shall make every reasonable effort to support applications by the Enterprise for loans on capital markets and from international financial institutions.
3. (a) The Enterprise shall be provided with the funds necessary to explore and exploit one mine site, and to transport, process and market the minerals recovered therefrom and the nickel, copper, cobalt and manganese obtained, and to meet its initial administrative expenses. The amount of the said funds, and the criteria and factors for its adjustment, shall be included by the Preparatory Commission in the draft rules, regulations and procedures of the Authority.
- (b) All States Parties shall make available to the Enterprise an amount equivalent to one half of the funds referred to in subparagraph (a) by way of long-term interest-free loans in accordance with the scale of assessments for the United Nations regular budget in force at the time when the assessments are made, adjusted to take into account the States which are not members of the United Nations. Debts incurred by the Enterprise in raising the other half of the funds shall be guaranteed by all States Parties in accordance with the same scale.
- (c) If the sum of the financial contributions of States Parties is less than the funds to be provided to the Enterprise under subparagraph (a), the Assembly shall, at its first session, consider the extent of the shortfall and adopt by consensus measures for dealing with this shortfall, taking into account the obligation of States Parties under subparagraphs (a) and (b) and any recommendations of the Preparatory Commission.
- (d) (i) Each State Party shall, within 60 days after the entry into force of this Convention, or within 30 days after the deposit of its instrument of ratification or accession, whichever is later, deposit with the Enterprise irrevocable, non-negotiable, non-interest-bearing promissory notes in the amount of the share of such State Party of interest-free loans pursuant to subparagraph (b).
- (ii) The Board shall prepare, at the earliest practicable date after this Convention enters into force, and thereafter at annual or other appropriate intervals, a schedule of the magnitude and timing of its requirements for the funding of its administrative expenses and for activities carried out by the Enterprise in accordance with article 170 and article 12 of this Annex.

- (iii) The States Parties shall, thereupon, be notified by the Enterprise, through the Authority, of their respective shares of the funds in accordance with subparagraph (b), required for such expenses. The Enterprise shall encash such amounts of the promissory notes as may be required to meet the expenditure referred to in the schedule with respect to interest-free loans.
- (iv) States Parties shall, upon receipt of the notification, make available their respective shares of debt guarantees for the Enterprise in accordance with subparagraph (b).
- (e) (i) If the Enterprise so requests, State Parties may provide debt guarantees in addition to those provided in accordance with the scale referred to in subparagraph (b).
- (ii) In lieu of debt guarantees, a State Party may make a voluntary contribution to the Enterprise in an amount equivalent to that portion of the debts which it would otherwise be liable to guarantee.
- (f) Repayment of the interest-bearing loans shall have priority over the repayment of the interest-free loans. Repayment of interest-free loans shall be in accordance with a schedule adopted by the Assembly, upon the recommendation of the Council and the advice of the Board. In the exercise of this function the Board shall be guided by the relevant provisions of the rules, regulations and procedures of the Authority, which shall take into account the paramount importance of ensuring the effective functioning of the Enterprise and, in particular, ensuring its financial independence.
- (g) Funds made available to the Enterprise shall be in freely usable currencies or currencies which are freely available and effectively usable in the major foreign exchange markets. These currencies shall be defined in the rules, regulations and procedures of the Authority in accordance with prevailing international monetary practice. Except as provided in paragraph 2, no State Party shall maintain or impose restrictions on the holding, use or exchange by the Enterprise of these funds.
- (h) "Debt guarantee" means a promise of a State Party to creditors of the Enterprise to pay, pro rata in accordance with the appropriate scale, the financial obligations of the Enterprise covered by the guarantee following notice by the creditors to the State Party of a default by the Enterprise. Procedures for the payment of those obligations shall be in conformity with the rules, regulations and procedures of the Authority.

4. The funds, assets and expenses of the Enterprise shall be kept separate from those of the Authority. This article shall not prevent the Enterprise from making arrangements with the Authority regarding facilities, personnel and services and arrangements for reimbursement of administrative expenses paid by either on behalf of the other.

5. The records, books and accounts of the Enterprise, including its annual financial statements, shall be audited annually by an independent auditor appointed by the Council.

Article 12  
Operations

1. The Enterprise shall propose to the Council projects for carrying out activities in accordance with article 170. Such proposals shall include a formal written plan of work for activities in the Area in accordance with article 153, paragraph 3, and all such other information and data as may be required from time to time for its appraisal by the Legal and Technical Commission and approval by the Council.

2. Upon approval by the Council, the Enterprise shall execute the project on the basis of the formal written plan of work referred to in paragraph 1.

3. (a) If the Enterprise does not possess the goods and services required for its operations it may procure them. For that purpose, it shall issue invitations to tender and award contracts to bidders offering the best combination of quality, price and delivery time.

(b) If there is more than one bid offering such a combination, the contract shall be awarded in accordance with:

(i) the principle of non-discrimination on the basis of political or other considerations not relevant to the carrying out of operations with due diligence and efficiency; and

(ii) guidelines approved by the Council with regard to the preferences to be accorded to goods and services originating in developing States, including the land-locked and geographically disadvantaged among them.

(c) The Governing Board may adopt rules determining the special circumstances in which the requirement of invitations to bid may, in the best interests of the Enterprise, be dispensed with.

4. The Enterprise shall have title to all minerals and processed substances produced by it.

5. The Enterprise shall sell its products on a non-discriminatory basis. It shall not give non-commercial discounts.

6. Without prejudice to any general or special power conferred on the Enterprise under any other provision of this Convention, the Enterprise shall exercise such powers incidental to its business as shall be necessary.

7. The Enterprise shall not interfere in the political affairs of any State Party; nor shall it be influenced in its decisions by the political character of the State Party concerned. Only commercial considerations shall be relevant to its decisions, and these considerations shall be weighed impartially in order to carry out the purposes specified in article 1 of this Annex.

### Article 13

#### Legal status, privileges and immunities

1. To enable the Enterprise to exercise its functions, the status, privileges and immunities set forth in this article shall be accorded to the Enterprise in the territories of States Parties. To give effect to this principle the Enterprise and States Parties may, where necessary, enter into special agreements.

2. The Enterprise shall have such legal capacity as is necessary for the exercise of its functions and the fulfilment of its purposes and, in particular, the capacity:

- (a) to enter into contracts, joint arrangements or other arrangements, including agreements with States and international organizations;
- (b) to acquire, lease, hold and dispose of immovable and movable property;
- (c) to be a party to legal proceedings.

3. (a) Actions may be brought against the Enterprise only in a court of competent jurisdiction in the territory of a State Party in which the Enterprise:

- (i) has an office or facility;
- (ii) has appointed an agent for the purpose of accepting service or notice of process;
- (iii) has entered into a contract for goods or services;
- (iv) has issued securities; or
- (v) is otherwise engaged in commercial activity.

(b) The property and assets of the Enterprise, wherever located and by whomsoever held, shall be immune from all forms of seizure, attachment or execution before the delivery of final judgment against the Enterprise.

4. (a) The property and assets of the Enterprise, wherever located and by whomsoever held, shall be immune from requisition, confiscation, expropriation or any other form of seizure by executive or legislative action.



- (b) The property and assets of the Enterprise, wherever located and by whomsoever held, shall be free from discriminatory restrictions, regulations, controls and moratoria of any nature.
- (c) The Enterprise and its employees shall respect local laws and regulations in any State or territory in which the Enterprise or its employees may do business or otherwise act.
- (d) States Parties shall ensure that the Enterprise enjoys all rights, privileges and immunities accorded by them to entities conducting commercial activities in their territories. These rights, privileges and immunities shall be accorded to the Enterprise on no less favourable a basis than that on which they are accorded to entities engaged in similar commercial activities. If special privileges are provided by States Parties for developing States or their commercial entities, the Enterprise shall enjoy those privileges on a similarly preferential basis.
- (e) States Parties may provide special incentives, rights, privileges and immunities to the Enterprise without the obligation to provide such incentives, rights, privileges and immunities to other commercial entities.

5. The Enterprise shall negotiate with the host countries in which its offices and facilities are located for exemption from direct and indirect taxation.

6. Each State Party shall take such action as is necessary for giving effect in terms of its own law to the principles set forth in this Annex and shall inform the Enterprise of the specific action which it has taken.

7. The Enterprise may waive any of the privileges and immunities conferred under this article or in the special agreements referred to in paragraph 1 to such extent and upon such conditions as it may determine.

#### ANNEX V. CONCILIATION

##### SECTION 1. CONCILIATION PROCEDURE PURSUANT TO SECTION 1 OF PART XV

##### Article 1 Institution of proceedings

If the parties to a dispute have agreed, in accordance with article 284, to submit it to conciliation under this section, any such party may institute the proceedings by written notification addressed to the other party or parties to the dispute.

Article 2  
List of conciliators

A list of conciliators shall be drawn up and maintained by the Secretary-General of the United Nations. Every State Party shall be entitled to nominate four conciliators, each of whom shall be a person enjoying the highest reputation for fairness, competence and integrity. The names of the persons so nominated shall constitute the list. If at any time the conciliators nominated by a State Party in the list so constituted shall be fewer than four, that State Party shall be entitled to make further nominations as necessary. The name of a conciliator shall remain on the list until withdrawn by the State Party which made the nomination, provided that such conciliator shall continue to serve on any conciliation commission to which that conciliator has been appointed until the completion of the proceedings before that commission.

Article 3  
Constitution of conciliation commission

The conciliation commission shall, unless the parties otherwise agree, be constituted as follows:

- (a) Subject to subparagraph (g), the conciliation commission shall consist of five members.
- (b) The party instituting the proceedings shall appoint two conciliators to be chosen preferably from the list referred to in article 2 of this Annex, one of whom may be its national, unless the parties otherwise agree. Such appointments shall be included in the notification referred to in article 1 of this Annex.
- (c) The other party to the dispute shall appoint two conciliators in the manner set forth in subparagraph (b) within 21 days of receipt of the notification referred to in article 1 of this Annex. If the appointments are not made within that period, the party instituting the proceedings may, within one week of the expiration of that period, either terminate the proceedings by notification addressed to the other party or request the Secretary-General of the United Nations to make the appointments in accordance with subparagraph (e).
- (d) Within 30 days after all four conciliators have been appointed, they shall appoint a fifth conciliator chosen from the list referred to in article 2 of this Annex, who shall be chairman. If the appointment is not made within that period, either party may, within one week of the expiration of that period, request the Secretary-General of the United Nations to make the appointment in accordance with subparagraph (e).
- (e) Within 30 days of the receipt of a request under subparagraph (c) or (d), the Secretary-General of the United Nations shall make the necessary appointments from the list referred to in article 2 of this Annex in consultation with the parties to the dispute.

- (f) Any vacancy shall be filled in the manner prescribed for the initial appointment.
- (g) Two or more parties which determine by agreement that they are in the same interest shall appoint two conciliators jointly. Where two or more parties have separate interests or there is a disagreement as to whether they are of the same interest, they shall appoint conciliators separately.
- (h) In disputes involving more than two parties having separate interests, or where there is disagreement as to whether they are of the same interest, the parties shall apply subparagraphs (a) to (f) in so far as possible.

Article 4  
Procedure

The conciliation commission shall, unless the parties otherwise agree, determine its own procedure. The commission may, with the consent of the parties to the dispute, invite any State Party to submit to it its views orally or in writing. Decisions of the commission regarding procedural matters, the report and recommendations shall be made by a majority vote of its members.

Article 5  
Amicable settlement

The commission may draw the attention of the parties to any measures which might facilitate an amicable settlement of the dispute.

Article 6  
Functions of the commission

The commission shall hear the parties, examine their claims and objections, and make proposals to the parties with a view to reaching an amicable settlement.

Article 7  
Report

1. The commission shall report within 12 months of its constitution. Its report shall record any agreements reached and, failing agreement, its conclusions on all questions of fact or law relevant to the matter in dispute and such recommendations as the commission may deem appropriate for an amicable settlement. The report shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations and shall immediately be transmitted by him to the parties to the dispute.

2. The report of the commission, including its conclusions or recommendations, shall not be binding upon the parties.

Article 8  
Termination

The conciliation proceedings are terminated when a settlement has been reached, when the parties have accepted or one party has rejected the recommendations of the report by written notification addressed to the Secretary-General of the United Nations, or when a period of three months has expired from the date of transmission of the report to the parties.

Article 9  
Fees and expenses

The fees and expenses of the commission shall be borne by the parties to the dispute.

Article 10  
Right of parties to modify procedure

The parties to the dispute may by agreement applicable solely to that dispute modify any provision of this Annex.

**SECTION 2. COMPULSORY SUBMISSION TO CONCILIATION PROCEDURE  
PURSUANT TO SECTION 3 OF PART XV**

Article 11  
Institution of proceedings

1. Any party to a dispute which, in accordance with Part XV, section 3, may be submitted to conciliation under this section, may institute the proceedings by written notification addressed to the other party or parties to the dispute.

2. Any party to the dispute, notified under paragraph 1, shall be obliged to submit to such proceedings.

Article 12  
Failure to reply or to submit to conciliation

The failure of a party or parties to the dispute to reply to notification of institution of proceedings or to submit to such proceedings shall not constitute a bar to the proceedings.

Article 13  
Competence

A disagreement as to whether a conciliation commission acting under this section has competence shall be decided by the commission.

Article 14  
Application of section 1

Articles 2 to 10 of section 1 of this Annex apply subject to this section.

**ANNEX VI. STATUTE OF THE INTERNATIONAL TRIBUNAL  
FOR THE LAW OF THE SEA**

Article 1  
General provisions

1. The International Tribunal for the Law of the Sea is constituted and shall function in accordance with the provisions of this Convention and this Statute.

2. The seat of the Tribunal shall be in the Free and Hanseatic City of Hamburg in the Federal Republic of Germany.

3. The Tribunal may sit and exercise its functions elsewhere whenever it considers this desirable.

4. A reference of a dispute to the Tribunal shall be governed by the provisions of Parts XI and XV.

**SECTION 1. ORGANIZATION OF THE TRIBUNAL**

Article 2  
Composition

1. The Tribunal shall be composed of a body of 21 independent members, elected from among persons enjoying the highest reputation for fairness and integrity and of recognized competence in the field of the law of the sea.

2. In the Tribunal as a whole the representation of the principal legal systems of the world and equitable geographical distribution shall be assured.

Article 3  
Membership

1. No two members of the Tribunal may be nationals of the same State. A person who for the purposes of membership in the Tribunal could be regarded as a national of more than one State shall be deemed to be a national of the one in which he ordinarily exercises civil and political rights.

2. There shall be no fewer than three members from each geographical group as established by the General Assembly of the United Nations.

Article 4  
Nominations and elections

1. Each State Party may nominate not more than two persons having the qualifications prescribed in article 2 of this Annex. The members of the Tribunal shall be elected from the list of persons thus nominated.

2. At least three months before the date of the election, the Secretary-General of the United Nations in the case of the first election and the Registrar of the Tribunal in the case of subsequent elections shall address a written invitation to the States Parties to submit their nominations for members of the Tribunal within two months. He shall prepare a list in alphabetical order of all the persons thus nominated, with an indication of the States Parties which have nominated them, and shall submit it to the States Parties before the seventh day of the last month before the date of each election.

3. The first election shall be held within six months of the date of entry into force of this Convention.

4. The members of the Tribunal shall be elected by secret ballot. Elections shall be held at a meeting of the States Parties convened by the Secretary-General of the United Nations in the case of the first election and by a procedure agreed to by the States Parties in the case of subsequent elections. Two thirds of the States Parties shall constitute a quorum at that meeting. The persons elected to the Tribunal shall be those nominees who obtain the largest number of votes and a two-thirds majority of the States Parties present and voting, provided that such majority includes a majority of the States Parties.

Article 5  
Term of office

1. The members of the Tribunal shall be elected for nine years and may be re-elected; provided, however, that of the members elected at the first election, the terms of seven members shall expire at the end of three years and the terms of seven more members shall expire at the end of six years.

2. The members of the Tribunal whose terms are to expire at the end of the above-mentioned initial periods of three and six years shall be chosen by lot to be drawn by the Secretary-General of the United Nations immediately after the first election.

3. The members of the Tribunal shall continue to discharge their duties until their places have been filled. Though replaced, they shall finish any proceedings which they may have begun before the date of their replacement.

4. In the case of the resignation of a member of the Tribunal, the letter of resignation shall be addressed to the President of the Tribunal. The place becomes vacant on the receipt of that letter.

**Article 6**  
**Vacancies**

1. Vacancies shall be filled by the same method as that laid down for the first election, subject to the following provision: the Registrar shall, within one month of the occurrence of the vacancy, proceed to issue the invitations provided for in article 4 of this Annex, and the date of the election shall be fixed by the President of the Tribunal after consultation with the States Parties.

2. A member of the Tribunal elected to replace a member whose term of office has not expired shall hold office for the remainder of his predecessor's term.

**Article 7**  
**Incompatible activities**

1. No member of the Tribunal may exercise any political or administrative function, or associate actively with or be financially interested in any of the operations of any enterprise concerned with the exploration for or exploitation of the resources of the sea or the sea-bed or other commercial use of the sea or the sea-bed.

2. No member of the Tribunal may act as agent, counsel or advocate in any case.

3. Any doubt on these points shall be resolved by decision of the majority of the other members of the Tribunal present.

**Article 8**  
**Conditions relating to participation of members**  
**in a particular case**

1. No member of the Tribunal may participate in the decision of any case in which he has previously taken part as agent, counsel or advocate for one of the parties, or as a member of a national or international court or tribunal, or in any other capacity.

2. If, for some special reason, a member of the Tribunal considers that he should not take part in the decision of a particular case, he shall so inform the President of the Tribunal.

3. If the President considers that for some special reason one of the members of the Tribunal should not sit in a particular case, he shall give him notice accordingly.

4. Any doubt on these points shall be resolved by decision of the majority of the other members of the Tribunal present.

Article 9  
Consequence of ceasing to fulfil required conditions

If, in the unanimous opinion of the other members of the Tribunal, a member has ceased to fulfil the required conditions, the President of the Tribunal shall declare the seat vacant.

Article 10  
Privileges and immunities

The members of the Tribunal, when engaged on the business of the Tribunal, shall enjoy diplomatic privileges and immunities.

Article 11  
Solemn declaration by members

Every member of the Tribunal shall, before taking up his duties, make a solemn declaration in open session that he will exercise his powers impartially and conscientiously.

Article 12  
President, Vice-President and Registrar

1. The Tribunal shall elect its President and Vice-President for three years; they may be re-elected.
2. The Tribunal shall appoint its Registrar and may provide for the appointment of such other officers as may be necessary.
3. The President and the Registrar shall reside at the seat of the Tribunal.

Article 13  
Quorum

1. All available members of the Tribunal shall sit; a quorum of 11 elected members shall be required to constitute the Tribunal.
2. Subject to article 17 of this Annex, the Tribunal shall determine which members are available to constitute the Tribunal for the consideration of a particular dispute, having regard to the effective functioning of the chambers as provided for in articles 14 and 15 of this Annex.
3. All disputes and applications submitted to the Tribunal shall be heard and determined by the Tribunal, unless article 14 of this Annex applies, or the parties request that it shall be dealt with in accordance with article 15 of this Annex.

Article 14  
Sea-Bed Disputes Chamber

A Sea-Bed Disputes Chamber shall be established in accordance with the provisions of section 4 of this Annex. Its jurisdiction, powers and functions shall be as provided for in Part XI, section 5.



Article 15  
Special chambers

1. The Tribunal may form such chambers, composed of three or more of its elected members, as it considers necessary for dealing with particular categories of disputes.
2. The Tribunal shall form a chamber for dealing with a particular dispute submitted to it if the parties so request. The composition of such a chamber shall be determined by the Tribunal with the approval of the parties.
3. With a view to the speedy dispatch of business, the Tribunal shall form annually a chamber composed of five of its elected members which may hear and determine disputes by summary procedure. Two alternative members shall be selected for the purpose of replacing members who are unable to participate in a particular proceeding.
4. Disputes shall be heard and determined by the chambers provided for in this article if the parties so request.
5. A judgment given by any of the chambers provided for in this article and in article 14 of this Annex shall be considered as rendered by the Tribunal.

Article 16  
Rules of the Tribunal

The Tribunal shall frame rules for carrying out its functions. In particular it shall lay down rules of procedure.

Article 17  
Nationality of members

1. Members of the Tribunal of the nationality of any of the parties to a dispute shall retain their right to participate as members of the Tribunal.
2. If the Tribunal, when hearing a dispute, includes upon the bench a member of the nationality of one of the parties, any other party may choose a person to participate as a member of the Tribunal.
3. If the Tribunal, when hearing a dispute, does not include upon the bench a member of the nationality of the parties, each of those parties may choose a person to participate as a member of the Tribunal.
4. This article applies to the chambers referred to in articles 14 and 15 of this Annex. In such cases, the President, in consultation with the parties, shall request specified members of the Tribunal forming the chamber, as many as necessary, to give place to the members of the Tribunal of the nationality of the parties concerned, and, failing such, or if they are unable to be present, to the members specially chosen by the parties.

5. Should there be several parties in the same interest, they shall, for the purpose of the preceding provisions, be considered as one party only. Any doubt on this point shall be settled by the decision of the Tribunal.

6. Members chosen in accordance with paragraphs 2, 3 and 4 shall fulfil the conditions required by articles 2, 8 and 11 of this Annex. They shall participate in the decision on terms of complete equality with their colleagues.

Article 18  
Remuneration of members

1. Each elected member of the Tribunal shall receive an annual allowance and, for each day on which he exercises his functions, a special allowance, provided that in any year the total sum payable to any member as special allowance shall not exceed the amount of the annual allowance.

2. The President shall receive a special annual allowance.

3. The Vice-President shall receive a special allowance for each day on which he acts as President.

4. The members chosen under article 17 of this Annex, other than elected members of the Tribunal, shall receive compensation for each day on which they exercise their functions.

5. The salaries, allowances and compensation shall be determined from time to time at meetings of the States Parties, taking into account the work load of the Tribunal. They may not be decreased during the term of office.

6. The salary of the Registrar shall be determined at meetings of the States Parties, on the proposal of the Tribunal.

7. Regulations adopted at meetings of the States Parties shall determine the conditions under which retirement pensions may be given to members of the Tribunal and to the Registrar, and the conditions under which members of the Tribunal and Registrar shall have their travelling expenses refunded.

8. The salaries, allowances, and compensation shall be free of all taxation.

Article 19  
Expenses of the Tribunal

1. The expenses of the Tribunal shall be borne by the States Parties and by the Authority on such terms and in such a manner as shall be decided at meetings of the States Parties.

2. When an entity other than a State Party or the Authority is a party to a case submitted to it, the Tribunal shall fix the amount which that party is to contribute towards the expenses of the Tribunal."

**SECTION 2. COMPETENCE**

**Article 20**  
**Access to the Tribunal**

1. The Tribunal shall be open to States Parties.
2. The Tribunal shall be open to entities other than States Parties in any case expressly provided for in Part XI or in any case submitted pursuant to any other agreement conferring jurisdiction on the Tribunal which is accepted by all the parties to that case.

**Article 21**  
**Jurisdiction**

The jurisdiction of the Tribunal comprises all disputes and all applications submitted to it in accordance with this Convention and all matters specifically provided for in any other agreement which confers jurisdiction on the Tribunal.

**Article 22**  
**Reference of disputes subject to other agreements**

If all the parties to a treaty or convention already in force and concerning the subject-matter covered by this Convention so agree, any disputes concerning the interpretation or application of such treaty or convention may, in accordance with such agreement, be submitted to the Tribunal.

**Article 23**  
**Applicable law**

The Tribunal shall decide all disputes and applications in accordance with article 293.

**SECTION 3. PROCEDURE**

**Article 24**  
**Institution of proceedings**

1. Disputes are submitted to the Tribunal, as the case may be, either by notification of a special agreement or by written application, addressed to the Registrar. In either case, the subject of the dispute and the parties shall be indicated.
2. The Registrar shall forthwith notify the special agreement or the application to all concerned.
3. The Registrar shall also notify all States Parties.

**Article 25**  
**Provisional measures**

1. In accordance with article 290, the Tribunal and its Sea-Bed Disputes Chamber shall have the power to prescribe provisional measures.

2. If the Tribunal is not in session or a sufficient number of members is not available to constitute a quorum, the provisional measures shall be prescribed by the chamber of summary procedure formed under article 15, paragraph 3, of this Annex. Notwithstanding article 15, paragraph 4, of this Annex, such provisional measures may be adopted at the request of any party to the dispute. They shall be subject to review and revision by the Tribunal.

**Article 26**  
**Hearing**

1. The hearing shall be under the control of the President or, if he is unable to preside, of the Vice-President. If neither is able to preside, the senior judge present of the Tribunal shall preside.

2. The hearing shall be public, unless the Tribunal decides otherwise or unless the parties demand that the public be not admitted.

**Article 27**  
**Conduct of case**

The Tribunal shall make orders for the conduct of the case, decide the form and time in which each party must conclude its arguments, and make all arrangements connected with the taking of evidence.

**Article 28**  
**Default**

When one of the parties does not appear before the Tribunal or fails to defend its case, the other party may request the Tribunal to continue the proceedings and make its decision. Absence of a party or failure of a party to defend its case shall not constitute a bar to the proceedings. Before making its decision, the Tribunal must satisfy itself not only that it has jurisdiction over the dispute, but also that the claim is well founded in fact and law.

**Article 29**  
**Majority for decision**

1. All questions shall be decided by a majority of the members of the Tribunal who are present.

2. In the event of an equality of votes, the President or the member of the Tribunal who acts in his place shall have a casting vote.

**Article 30**  
**Judgment**

1. The judgment shall state the reasons on which it is based.
2. It shall contain the names of the members of the Tribunal who have taken part in the decision.
3. If the judgment does not represent in whole or in part the unanimous opinion of the members of the Tribunal, any member shall be entitled to deliver a separate opinion.
4. The judgment shall be signed by the President and by the Registrar. It shall be read in open court, due notice having been given to the parties to the dispute.

**Article 31**  
**Request to intervene**

1. Should a State Party consider that it has an interest of a legal nature which may be affected by the decision in any dispute, it may submit a request to the Tribunal to be permitted to intervene.
2. It shall be for the Tribunal to decide upon this request.
3. If a request to intervene is granted, the decision of the Tribunal in respect of the dispute shall be binding upon the intervening State Party in so far as it relates to matters in respect of which that State Party intervened.

**Article 32**  
**Right to intervene in cases of interpretation or application**

1. Whenever the interpretation or application of this Convention is in question, the Registrar shall notify all States Parties forthwith.
2. Whenever pursuant to article 21 or 22 of this Annex the interpretation or application of an international agreement is in question, the Registrar shall notify all the parties to the agreement.
3. Every party referred to in paragraphs 1 and 2 has the right to intervene in the proceedings; if it uses this right, the interpretation given by the judgment will be equally binding upon it.

**Article 33**  
**Finality and binding force of decisions**

1. The decision of the Tribunal is final and shall be complied with by all the parties to the dispute.
2. The decision shall have no binding force except between the parties in respect of that particular dispute.
3. In the event of dispute as to the meaning or scope of the decision, the Tribunal shall construe it upon the request of any party.

Article 34

Costs

Unless otherwise decided by the Tribunal, each party shall bear its own costs.

SECTION 4. SEA-BED DISPUTES CHAMBER

Article 35

Composition

1. The Sea-Bed Disputes Chamber referred to in article 14 of this Annex shall be composed of 11 members, selected by a majority of the elected members of the Tribunal from among them.

2. In the selection of the members of the Chamber, the representation of the principal legal systems of the world and equitable geographical distribution shall be assured. The Assembly of the Authority may adopt recommendations of a general nature relating to such representation and distribution.

3. The members of the Chamber shall be selected every three years and may be selected for a second term.

4. The Chamber shall elect its President from among its members, who shall serve for the term for which the Chamber has been selected.

5. If any proceedings are still pending at the end of any three-year period for which the Chamber has been selected, the Chamber shall complete the proceedings in its original composition.

6. If a vacancy occurs in the Chamber, the Tribunal shall select a successor from among its elected members, who shall hold office for the remainder of his predecessor's term.

7. A quorum of seven of the members selected by the Tribunal shall be required to constitute the Chamber.

Article 36

Ad Hoc Chambers

1. The Sea-Bed Disputes Chamber shall form an ad hoc chamber, composed of three of its members, for dealing with a particular dispute submitted to it in accordance with article 188, paragraph 1(b). The composition of such a chamber shall be determined by the Sea-Bed Disputes Chamber with the approval of the parties.

2. If the parties do not agree on the composition of an ad hoc chamber, each party to the dispute shall appoint one member, and the third member shall be appointed by them in agreement. If they disagree, or if any party fails to make an appointment, the President of the Sea-Bed Disputes Chamber shall promptly make the appointment or appointments from among its members, after consultation with the parties.

3. Members of the ad hoc chamber must not be in the service of, or nationals of, any of the parties to the dispute.

Article 37

Access

The Chamber shall be open to the States Parties, the Authority and the other entities referred to in Part XI, section 5.

Article 38

Applicable law

In addition to the provisions of article 293, the Chamber shall apply:

- (a) the rules, regulations and procedures of the Authority adopted in accordance with this Convention; and
- (b) the terms of contracts concerning activities in the Area in matters relating to those contracts.

Article 39

Enforcement of decisions of the Chamber

The decisions of the Chamber shall be enforceable in the territories of the States Parties in the same manner as judgments or orders of the highest court of the State Party in whose territory the enforcement is sought.

Article 40

Applicability of other sections of this Annex

1. The other sections of this Annex which are not incompatible with this section apply to the Chamber.
2. In the exercise of its functions relating to advisory opinions, the Chamber shall be guided by the provisions of this Annex relating to procedure before the Tribunal to the extent to which it recognizes them to be applicable.

**SECTION 5. AMENDMENTS**

Article 41

Amendments

1. Amendments to this Annex, other than amendments to section 4, may be adopted only in accordance with article 313 or by consensus at a conference convened in accordance with this Convention.
2. Amendments to section 4 may be adopted only in accordance with article 314.
3. The Tribunal may propose such amendments to this Statute as it may consider necessary, by written communications to the States Parties for their consideration in conformity with paragraphs 1 and 2.

**ANNEX VII. ARBITRATION**

**Article 1**  
**Institution of proceedings**

Subject to the provisions of Part XV, any party to a dispute may submit the dispute to the arbitral procedure provided for in this Annex by written notification addressed to the other party or parties to the dispute. The notification shall be accompanied by a statement of the claim and the grounds on which it is based.

**Article 2**  
**List of arbitrators**

1. A list of arbitrators shall be drawn up and maintained by the Secretary-General of the United Nations. Every State Party shall be entitled to nominate four arbitrators, each of whom shall be a person experienced in maritime affairs and enjoying the highest reputation for fairness, competence and integrity. The names of the persons so nominated shall constitute the list.

2. If at any time the arbitrators nominated by a State Party in the list so constituted shall be fewer than four, that State Party shall be entitled to make further nominations as necessary.

3. The name of an arbitrator shall remain on the list until withdrawn by the State Party which made the nomination, provided that such arbitrator shall continue to serve on any arbitral tribunal to which that arbitrator has been appointed until the completion of the proceedings before that arbitral tribunal.

**Article 3**  
**Constitution of arbitral tribunal**

For the purpose of proceedings under this Annex, the arbitral tribunal shall, unless the parties otherwise agree, be constituted as follows:

- (a) Subject to subparagraph (g), the arbitral tribunal shall consist of five members.
- (b) The party instituting the proceedings shall appoint one member to be chosen preferably from the list referred to in article 2 of this Annex, who may be its national. The appointment shall be included in the notification referred to in article 1 of this Annex.
- (c) The other party to the dispute shall, within 30 days of receipt of the notification referred to in article 1 of this Annex, appoint one member to be chosen preferably from the list, who may be its national. If the appointment is not made within that period, the party instituting the proceedings may, within two weeks of the expiration of that period, request that the appointment be made in accordance with subparagraph (e).



- (d) The other three members shall be appointed by agreement between the parties. They shall be chosen preferably from the list and shall be nationals of third States unless the parties otherwise agree. The parties to the dispute shall appoint the President of the arbitral tribunal from among those three members. If, within 60 days of receipt of the notification referred to in article 1 of this Annex, the parties are unable to reach agreement on the appointment of one or more of the members of the tribunal to be appointed by agreement, or on the appointment of the President, the remaining appointment or appointments shall be made in accordance with subparagraph (e), at the request of a party to the dispute. Such request shall be made within two weeks of the expiration of the aforementioned 60-day period.
- (e) Unless the parties agree that any appointment under subparagraphs (c) and (d) be made by a person or a third State chosen by the parties, the President of the International Tribunal for the Law of the Sea shall make the necessary appointments. If the President is unable to act under this subparagraph or is a national of one of the parties to the dispute, the appointment shall be made by the next senior member of the International Tribunal for the Law of the Sea who is available and is not a national of one of the parties. The appointments referred to in this subparagraph shall be made from the list referred to in article 2 of this Annex within a period of 30 days of the receipt of the request and in consultation with the parties. The members so appointed shall be of different nationalities and may not be in the service of, ordinarily resident in the territory of, or nationals of, any of the parties to the dispute.
- (f) Any vacancy shall be filled in the manner prescribed for the initial appointment.
- (g) Parties in the same interest shall appoint one member of the tribunal jointly by agreement. Where there are several parties having separate interests or where there is disagreement as to whether they are of the same interest, each of them shall appoint one member of the tribunal. The number of members of the tribunal appointed separately by the parties shall always be smaller by one than the number of members of the tribunal to be appointed jointly by the parties.
- (h) In disputes involving more than two parties, the provisions of subparagraphs (a) to (f) shall apply to the maximum extent possible.

Article 4  
Functions of arbitral tribunal

An arbitral tribunal constituted under article 3 of this Annex shall function in accordance with this Annex and the other provisions of this Convention.

**Article 5**  
**Procedure**

Unless the parties to the dispute otherwise agree, the arbitral tribunal shall determine its own procedure, assuring to each party a full opportunity to be heard and to present its case.

**Article 6**  
**Duties of parties to a dispute**

The parties to the dispute shall facilitate the work of the arbitral tribunal and, in particular, in accordance with their law and using all means at their disposal, shall:

- (a) provide it with all relevant documents, facilities and information; and
- (b) enable it when necessary to call witnesses or experts and receive their evidence and to visit the localities to which the case relates.

**Article 7**  
**Expenses**

Unless the arbitral tribunal decides otherwise because of the particular circumstances of the case, the expenses of the tribunal, including the remuneration of its members, shall be borne by the parties to the dispute in equal shares.

**Article 8**  
**Required majority for decisions**

Decisions of the arbitral tribunal shall be taken by a majority vote of its members. The absence or abstention of less than half of the members shall not constitute a bar to the tribunal reaching a decision. In the event of an equality of votes, the President shall have a casting vote.

**Article 9**  
**Default of appearance**

If one of the parties to the dispute does not appear before the arbitral tribunal or fails to defend its case, the other party may request the tribunal to continue the proceedings and to make its award. Absence of a party or failure of a party to defend its case shall not constitute a bar to the proceedings. Before making its award, the arbitral tribunal must satisfy itself not only that it has jurisdiction over the dispute but also that the claim is well founded in fact and law.

Article 10  
Award

The award of the arbitral tribunal shall be confined to the subject-matter of the dispute and state the reasons on which it is based. It shall contain the names of the members who have participated and the date of the award. Any member of the tribunal may attach a separate or dissenting opinion to the award.

Article 11  
Finality of award

The award shall be final and without appeal, unless the parties to the dispute have agreed in advance to an appellate procedure. It shall be complied with by the parties to the dispute.

Article 12  
Interpretation or implementation of award

1. Any controversy which may arise between the parties to the dispute as regards the interpretation or manner of implementation of the award may be submitted by either party for decision to the arbitral tribunal which made the award. For this purpose, any vacancy in the tribunal shall be filled in the manner provided for in the original appointments of the members of the tribunal.

2. Any such controversy may be submitted to another court or tribunal under article 287 by agreement of all the parties to the dispute.

Article 13  
Application to entities other than States Parties

The provisions of this Annex shall apply mutatis mutandis to any dispute involving entities other than States Parties.

**ANNEX VIII. SPECIAL ARBITRATION**

**Article 1**  
**Institution of proceedings**

Subject to Part XV, any party to a dispute concerning the interpretation or application of the articles of this Convention relating to (1) fisheries, (2) protection and preservation of the marine environment, (3) marine scientific research, or (4) navigation, including pollution from vessels and by dumping, may submit the dispute to the special arbitral procedure provided for in this Annex by written notification addressed to the other party or parties to the dispute. The notification shall be accompanied by a statement of the claim and the grounds on which it is based.

**Article 2**  
**Lists of experts**

1. A list of experts shall be established and maintained in respect of each of the fields of (1) fisheries, (2) protection and preservation of the marine environment, (3) marine scientific research, and (4) navigation, including pollution from vessels and by dumping.

2. The lists of experts shall be drawn up and maintained, in the field of fisheries by the Food and Agriculture Organization of the United Nations, in the field of protection and preservation of the marine environment by the United Nations Environment Programme, in the field of marine scientific research by the Inter-Governmental Oceanographic Commission, in the field of navigation, including pollution from vessels and by dumping, by the International Maritime Organization, or in each case by the appropriate subsidiary body concerned to which such organization, programme or commission has delegated this function.

3. Every State Party shall be entitled to nominate two experts in each field whose competence in the legal, scientific or technical aspects of such field is established and generally recognized and who enjoy the highest reputation for fairness and integrity. The names of the persons so nominated in each field shall constitute the appropriate list.

4. If at any time the experts nominated by a State Party in the list so constituted shall be fewer than two, that State Party shall be entitled to make further nominations as necessary.

5. The name of an expert shall remain on the list until withdrawn by the State Party which made the nomination, provided that such expert shall continue to serve on any special arbitral tribunal to which that expert has been appointed until the completion of the proceedings before that special arbitral tribunal.

**Article 3**  
**Constitution of special arbitral tribunal**

For the purpose of proceedings under this Annex, the special arbitral tribunal shall, unless the parties otherwise agree, be constituted as follows:

- (a) Subject to subparagraph (g), the special arbitral tribunal shall consist of five members.
- (b) The party instituting the proceedings shall appoint two members to be chosen preferably from the appropriate list or lists referred to in article 2 of this Annex relating to the matters in dispute, one of whom may be its national. The appointments shall be included in the notification referred to in article 1 of this Annex.
- (c) The other party to the dispute shall, within 30 days of receipt of the notification referred to in article 1 of this Annex, appoint two members to be chosen preferably from the appropriate list or lists relating to the matters in dispute, one of whom may be its national. If the appointments are not made within that period, the party instituting the proceedings may, within two weeks of the expiration of that period, request that the appointments be made in accordance with subparagraph (e).
- (d) The parties to the dispute shall by agreement appoint the President of the special arbitral tribunal, chosen preferably from the appropriate list, who shall be a national of a third State, unless the parties otherwise agree. If, within 30 days of receipt of the notification referred to in article 1 of this Annex, the parties are unable to reach agreement on the appointment of the President, the appointment shall be made in accordance with subparagraph (e), at the request of a party to the dispute. Such request shall be made within two weeks of the expiration of the aforementioned 30-day period.
- (e) Unless the parties agree that the appointment be made by a person or a third State chosen by the parties, the Secretary-General of the United Nations shall make the necessary appointments within 30 days of receipt of a request under subparagraphs (c) and (d). The appointments referred to in this subparagraph shall be made from the appropriate list or lists of experts referred to in article 2 of this Annex and in consultation with the parties to the dispute and the appropriate international organization. The members so appointed shall be of different nationalities and may not be in the service of, ordinarily resident in the territory of, or nationals of, any of the parties to the dispute.
- (f) Any vacancy shall be filled in the manner prescribed for the initial appointment.
- (g) Parties in the same interest shall appoint two members of the tribunal jointly by agreement. Where there are several parties having separate interests or where there is disagreement as to whether they are of the same interest, each of them shall appoint one member of the tribunal.
- (h) In disputes involving more than two parties, the provisions of subparagraphs (a) to (f) shall apply to the maximum extent possible.

Article 4  
General provisions

Annex VII, articles 4 to 13, apply mutatis mutandis to the special arbitration proceedings in accordance with this Annex.

Article 5  
Fact finding

1. The parties to a dispute concerning the interpretation or application of the provisions of this Convention relating to (1) fisheries, (2) protection and preservation of the marine environment, (3) marine scientific research, or (4) navigation, including pollution from vessels and by dumping, may at any time agree to request a special arbitral tribunal constituted in accordance with article 3 of this Annex to carry out an inquiry and establish the facts giving rise to the dispute.

2. Unless the parties otherwise agree, the findings of fact of the special arbitral tribunal acting in accordance with paragraph 1, shall be considered as conclusive as between the parties.

3. If all the parties to the dispute so request, the special arbitral tribunal may formulate recommendations which, without having the force of a decision, shall only constitute the basis for a review by the parties of the questions giving rise to the dispute.

4. Subject to paragraph 2, the special arbitral tribunal shall act in accordance with the provisions of this Annex, unless the parties otherwise agree.

**ANNEX IX. PARTICIPATION BY INTERNATIONAL ORGANIZATIONS**

**Article 1**  
**Use of terms**

For the purposes of article 305 and of this Annex, "international organization" means an intergovernmental organization constituted by States to which its member States have transferred competence over matters governed by this Convention, including the competence to enter into treaties in respect of those matters.

**Article 2**  
**Signature**

An international organization may sign this Convention if a majority of its member States are signatories of this Convention. At the time of signature an international organization shall make a declaration specifying the matters governed by this Convention in respect of which competence has been transferred to that organization by its member States which are signatories, and the nature and extent of that competence.

**Article 3**  
**Formal confirmation and accession**

1. An international organization may deposit its instrument of formal confirmation or of accession if a majority of its member States deposit or have deposited their instruments of ratification or accession.
2. The instruments deposited by the international organization shall contain the undertakings and declarations required by articles 4 and 5 of this Annex.

**Article 4**  
**Extent of participation and rights and obligations**

1. The instrument of formal confirmation or of accession of an international organization shall contain an undertaking to accept the rights and obligations of States under this Convention in respect of matters relating to which competence has been transferred to it by its member States which are Parties to this Convention.
2. An international organization shall be a Party to this Convention to the extent that it has competence in accordance with the declarations, communications of information or notifications referred to in article 5 of this Annex.
3. Such an international organization shall exercise the rights and perform the obligations which its member States which are Parties would otherwise have under this Convention, on matters relating to which competence has been transferred to it by those member States. The member States of that international organization shall not exercise competence which they have transferred to it.

4. Participation of such an international organization shall in no case entail an increase of the representation to which its member States which are States Parties would otherwise be entitled, including rights in decision-making.

5. Participation of such an international organization shall in no case confer any rights under this Convention on member States of the organization which are not States Parties to this Convention.

6. In the event of a conflict between the obligations of an international organization under this Convention and its obligations under the agreement establishing the organization or any acts relating to it, the obligations under this Convention shall prevail.

Article 5  
Declarations, notifications and communications

1. The instrument of formal confirmation or of accession of an international organization shall contain a declaration specifying the matters governed by this Convention in respect of which competence has been transferred to the organization by its member States which are Parties to this Convention.

2. A member State of an international organization shall, at the time it ratifies or accedes to this Convention or at the time when the organization deposits its instrument of formal confirmation or of accession, whichever is later, make a declaration specifying the matters governed by this Convention in respect of which it has transferred competence to the organization.

3. States Parties which are member States of an international organization which is a Party to this Convention shall be presumed to have competence over all matters governed by this Convention in respect of which transfers of competence to the organization have not been specifically declared, notified or communicated by those States under this article.

4. The international organization and its member States which are States Parties shall promptly notify the depositary of this Convention of any changes to the distribution of competence, including new transfers of competence, specified in the declarations under paragraphs 1 and 2.

5. Any State Party may request an international organization and its member States which are States Parties to provide information as to which, as between the organization and its member States, has competence in respect of any specific question which has arisen. The organization and the member States concerned shall provide this information within a reasonable time. The international organization and the member States may also, on their own initiative, provide this information.

6. Declarations, notifications and communications of information under this article shall specify the nature and extent of the competence transferred.



Article 6  
Responsibility and liability

1. Parties which have competence under article 5 of this Annex shall have responsibility for failure to comply with obligations or for any other violation of this Convention.

2. Any State Party may request an international organization or its member States which are States Parties for information as to who has responsibility in respect of any specific matter. The organization and the member States concerned shall provide this information. Failure to provide this information within a reasonable time or the provision of contradictory information shall result in joint and several liability.

Article 7  
Settlement of disputes

1. At the time of deposit of its instrument of formal confirmation or of accession, or at any time thereafter, an international organization shall be free to choose, by means of a written declaration, one or more of the means for the settlement of disputes concerning the interpretation or application of this Convention, referred to in article 287, paragraph 1(a), (c) or (d).

2. Part XV applies mutatis mutandis to any dispute between Parties to this Convention, one or more of which are international organizations.

3. When an international organization and one or more of its member States are joint parties to a dispute, or parties in the same interest, the organization shall be deemed to have accepted the same procedures for the settlement of disputes as the member States; when, however, a member State has chosen only the International Court of Justice under article 287, the organization and the member State concerned shall be deemed to have accepted arbitration in accordance with Annex VII, unless the parties to the dispute otherwise agree.

Article 8  
Applicability of Part XVII

Part XVII applies mutatis mutandis to an international organization, except in respect of the following:

- (a) the instrument of formal confirmation or of accession of an international organization shall not be taken into account in the application of article 308, paragraph 1;
- (b) (i) an international organization shall have exclusive capacity with respect to the application of articles 312 to 315, to the extent that it has competence under article 5 of this Annex over the entire subject-matter of the amendment;

- (ii) the instrument of formal confirmation or of accession of an international organization to an amendment, the entire subject-matter over which the international organization has competence under article 5 of this Annex, shall be considered to be the instrument of ratification or accession of each of the member States which are States Parties, for the purposes of applying article 316, paragraphs 1, 2 and 3;
  - (iii) the instrument of formal confirmation or of accession of the international organization shall not be taken into account in the application of article 316, paragraphs 1 and 2, with regard to all other amendments;
- (c) (i) an international organization may not denounce this Convention in accordance with article 317 if any of its member States is a State Party and if it continues to fulfil the qualifications specified in article 1 of this Annex;
- (ii) an international organization shall denounce this Convention when none of its member States is a State Party or if the international organization no longer fulfils the qualifications specified in article 1 of this Annex. Such denunciation shall take effect immediately.

- - - - -

**CONVENTION DES NATIONS UNIES  
SUR LE DROIT DE LA MER**





CONVENTION DES NATIONS UNIES SUR LE DROIT DE LA MER

Les Etats Parties à la Convention,

Animés du désir de régler, dans un esprit de compréhension et de coopération mutuelles, tous les problèmes concernant le droit de la mer et conscients de la portée historique de la Convention qui constitue une contribution importante au maintien de la paix, à la justice et au progrès pour tous les peuples du monde,

Constatant que les faits nouveaux intervenus depuis les Conférences des Nations Unies sur le droit de la mer qui se sont tenues à Genève en 1958 et en 1960 ont renforcé la nécessité d'une convention nouvelle sur le droit de la mer généralement acceptable,

Conscients que les problèmes des espaces marins sont étroitement liés entre eux et doivent être envisagés dans leur ensemble,

Reconnaissant qu'il est souhaitable d'établir, au moyen de la Convention, compte dûment tenu de la souveraineté de tous les Etats, un ordre juridique pour les mers et les océans qui facilite les communications internationales et favorise les utilisations pacifiques des mers et des océans, l'utilisation équitable et efficace de leurs ressources, la conservation de leurs ressources biologiques et l'étude, la protection et la préservation du milieu marin,

Considérant que la réalisation de ces objectifs contribuera à la mise en place d'un ordre économique international juste et équitable dans lequel il serait tenu compte des intérêts et besoins de l'humanité tout entière et, en particulier, des intérêts et besoins spécifiques des pays en développement, qu'ils soient côtiers ou sans littoral,

Souhaitant développer, par la Convention, les principes contenus dans la résolution 2749 (XXV) du 17 décembre 1970, dans laquelle l'Assemblée générale des Nations Unies a déclaré solennellement, notamment, que la zone du fond des mers et des océans, ainsi que de leur sous-sol, au-delà des limites de la juridiction nationale et les ressources de cette zone sont le patrimoine commun de l'humanité et que l'exploration et l'exploitation de la zone se feront dans l'intérêt de l'humanité tout entière, indépendamment de la situation géographique des Etats,

Convaincus que la codification et le développement progressif du droit de la mer réalisés dans la Convention contribueront au renforcement de la paix, de la sécurité, de la coopération et des relations amicales entre toutes les nations, conformément aux principes de justice et d'égalité des droits, et favoriseront le progrès économique et social de tous les peuples du monde, conformément aux buts et principes des Nations Unies, tels qu'ils sont énoncés dans la Charte,

Affirmant que les questions qui ne sont pas réglementées par la Convention continueront d'être régies par les règles et principes du droit international général,

Sont convenus de ce qui suit :

PARTIE I

INTRODUCTION

Article premier

Emploi des termes et champ d'application

1. Aux fins de la Convention :

- 1) on entend par "Zone" les fonds marins et leur sous-sol au-delà des limites de la juridiction nationale;
- 2) on entend par "Autorité" l'Autorité internationale des fonds marins;
- 3) on entend par "activités menées dans la Zone" toutes les activités d'exploration et d'exploitation des ressources de la Zone;
- 4) on entend par "pollution du milieu marin" l'introduction directe ou indirecte, par l'homme, de substances ou d'énergie dans le milieu marin, y compris les estuaires, lorsqu'elle a ou peut avoir des effets nuisibles tels que dommages aux ressources biologiques et à la faune et la flore marines, risques pour la santé de l'homme, entrave aux activités maritimes, y compris la pêche et les autres utilisations légitimes de la mer, altération de la qualité de l'eau de mer du point de vue de son utilisation et dégradation des valeurs d'agrément;
- 5) a) on entend par "immersion" :
  - i) tout déversement délibéré de déchets ou autres matières, à partir de navires, aéronefs, plates-formes ou autres ouvrages placés en mer;
  - ii) tout sabordage en mer de navires, aéronefs, plates-formes ou autres ouvrages.
- b) le terme "immersion" ne vise pas :
  - i) le déversement de déchets ou autres matières produits directement ou indirectement lors de l'exploitation normale de navires, aéronefs, plates-formes ou autres ouvrages placés en mer, ainsi que de leur équipement, à l'exception des déchets ou autres matières transportés par ou transbordés sur des navires, aéronefs, plates-formes ou autres ouvrages placés en mer qui sont utilisés pour l'élimination de ces matières, ou provenant du traitement de tels déchets ou autres matières à bord de ces navires, aéronefs, plates-formes ou ouvrages;
  - ii) le dépôt de matières à des fins autres que leur simple élimination, sous réserve que ce dépôt n'aille pas à l'encontre des buts de la Convention.

2. 1) On entend par "Etats Parties" les Etats qui ont consenti à être liés par la Convention et à l'égard desquels la Convention est en vigueur.

2) La Convention s'applique mutatis mutandis aux entités visées à l'article 305, paragraphe 1, lettres b), c), d), e) et f), qui deviennent Parties à la Convention conformément aux conditions qui concernent chacune d'entre elles; dans cette mesure, le terme "Etats Parties" s'entend de ces entités.

PARTIE II

MER TERRITORIALE ET ZONE CONTIGUE

SECTION I. DISPOSITIONS GENERALES

Article 2

Régime juridique de la mer territoriale et de l'espace aérien surjacent,  
ainsi que du fond de cette mer et de son sous-sol

1. La souveraineté de l'Etat côtier s'étend, au-delà de son territoire et de ses eaux intérieures et, dans le cas d'un Etat archipel, de ses eaux archipélagiques, à une zone de mer adjacente désignée sous le nom de mer territoriale.

2. Cette souveraineté s'étend à l'espace aérien au-dessus de la mer territoriale, ainsi qu'au fond de cette mer et à son sous-sol.

3. La souveraineté sur la mer territoriale s'exerce dans les conditions prévues par les dispositions de la Convention et les autres règles du droit international.

SECTION 2. LIMITES DE LA MER TERRITORIALE

Article 3

Largeur de la mer territoriale

Tout Etat a le droit de fixer la largeur de sa mer territoriale; cette largeur ne dépasse pas 12 milles marins mesurés à partir de lignes de base établies conformément à la Convention.

Article 4

Limite extérieure de la mer territoriale

La limite extérieure de la mer territoriale est constituée par la ligne dont chaque point est à une distance égale à la largeur de la mer territoriale du point le plus proche de la ligne de base.

Article 5

Ligne de base normale

Sauf disposition contraire de la Convention, la ligne de base normale à partir de laquelle est mesurée la largeur de la mer territoriale est la laisse de basse mer le long de la côte, telle qu'elle est indiquée sur les cartes marines à grande échelle reconnues officiellement par l'Etat côtier.



## Article 6

### Récifs

Lorsqu'il s'agit de parties insulaires d'une formation atollienne ou d'îles bordées de récifs frangeants, la ligne de base à partir de laquelle est mesurée la largeur de la mer territoriale est la laisse de basse mer sur le récif, côté large, telle qu'elle est indiquée sur les cartes marines reconnues officiellement par l'Etat côtier.

## Article 7

### Lignes de base droites

1. Là où la côte est profondément échancrée et découpée, ou s'il existe un chapelet d'îles le long de la côte, à proximité immédiate de celle-ci, la méthode des lignes de base droites reliant des points appropriés peut être employée pour tracer la ligne de base à partir de laquelle est mesurée la largeur de la mer territoriale.
2. Là où la côte est extrêmement instable en raison de la présence d'un delta et d'autres caractéristiques naturelles, les points appropriés peuvent être choisis le long de la laisse de basse mer la plus avancée et, même en cas de recul ultérieur de la laisse de basse mer, ces lignes de base droites restent en vigueur tant qu'elles n'ont pas été modifiées par l'Etat côtier conformément à la Convention.
3. Le tracé des lignes de base droites ne doit pas s'écarter sensiblement de la direction générale de la côte et les étendues de mer situées en deçà doivent être suffisamment liées au domaine terrestre pour être soumises au régime des eaux intérieures.
4. Les lignes de base droites ne doivent pas être tirées vers ou depuis des hauts-fonds découvrants, à moins que des phares ou des installations similaires émergées en permanence n'y aient été construits ou que le tracé de telles lignes de base droites n'ait fait l'objet d'une reconnaissance internationale générale.
5. Dans les cas où la méthode des lignes de base droites s'applique en vertu du paragraphe 1, il peut être tenu compte, pour l'établissement de certaines lignes de base, des intérêts économiques propres à la région considérée dont la réalité et l'importance sont manifestement attestées par un long usage.
6. La méthode des lignes de base droites ne peut être appliquée par un Etat de manière telle que la mer territoriale d'un autre Etat se trouve coupée de la haute mer ou d'une zone économique exclusive.

## Article 8

### Eaux intérieures

1. Sous réserve de la partie IV, les eaux situées en deçà de la ligne de base de la mer territoriale font partie des eaux intérieures de l'Etat.
2. Lorsque le tracé d'une ligne de base droite établie conformément à la méthode décrite à l'article 7 inclut dans les eaux intérieures des eaux qui n'étaient pas précédemment considérées comme telles, le droit de passage inoffensif prévu dans la Convention s'étend à ces eaux.

## Article 9

### Embouchure des fleuves

Si un fleuve se jette dans la mer sans former d'estuaire, la ligne de base est une ligne droite tracée à travers l'embouchure du fleuve entre les points limites de la laisse de basse mer sur les rives.

## Article 10

### Baies

1. Le présent article ne concerne que les baies dont un seul Etat est riverain.
2. Aux fins de la Convention, on entend par "baie" une échancrure bien marquée dont la pénétration dans les terres par rapport à sa largeur à l'ouverture est telle que les eaux qu'elle renferme sont cernées par la côte et qu'elle constitue plus qu'une simple inflexion de la côte. Toutefois, une échancrure n'est considérée comme une baie que si sa superficie est au moins égale à celle d'un demi-cercle ayant pour diamètre la droite tracée en travers de l'entrée de l'échancrure.
3. La superficie d'une échancrure est mesurée entre la laisse de basse mer le long du rivage de l'échancrure et la droite joignant les lasses de basse mer aux points d'entrée naturels. Lorsque, en raison de la présence d'îles, une échancrure a plusieurs entrées, le demi-cercle a pour diamètre la somme des longueurs des droites fermant les différentes entrées. La superficie des îles situées à l'intérieur d'une échancrure est comprise dans la superficie totale de celle-ci.
4. Si la distance entre les lasses de basse mer aux points d'entrée naturels d'une baie n'excède pas 24 milles marins, une ligne de délimitation peut être tracée entre ces deux lasses de basse mer, et les eaux se trouvant en deçà de cette ligne sont considérées comme eaux intérieures.
5. Lorsque la distance entre les lasses de basse mer aux points d'entrée naturels d'une baie excède 24 milles marins, une ligne de base droite de 24 milles marins est tracée à l'intérieur de la baie de manière à enfermer l'étendue d'eau maximale.

6. Les dispositions précédentes ne s'appliquent pas aux baies dites "historiques" ni dans les cas où la méthode des lignes de base droites prévue à l'article 7 est suivie.

#### Article 11

##### Ports

Aux fins de la délimitation de la mer territoriale, les installations permanentes faisant partie intégrante d'un système portuaire qui s'avancent le plus vers le large sont considérées comme faisant partie de la côte. Les installations situées au large des côtes et les îles artificielles ne sont pas considérées comme des installations portuaires permanentes.

#### Article 12

##### Rades

Lorsqu'elles servent habituellement au chargement, au déchargement et au mouillage des navires, les rades qui normalement se trouveraient entièrement ou partiellement au-delà de la limite extérieure de la mer territoriale sont considérées comme faisant partie de la mer territoriale.

#### Article 13

##### Hauts-fonds découvrants

1. Par "hauts-fonds découvrants", on entend les élévations naturelles de terrain qui sont entourées par la mer, découvertes à marée basse et recouvertes à marée haute. Lorsque des hauts-fonds découvrants se trouvent, entièrement ou en partie, à une distance du continent ou d'une île ne dépassant pas la largeur de la mer territoriale, la laisse de basse mer sur ces hauts-fonds peut être prise comme ligne de base pour mesurer la largeur de la mer territoriale.

2. Lorsque des hauts-fonds découvrants se trouvent entièrement à une distance du continent ou d'une île qui dépasse la largeur de la mer territoriale, ils n'ont pas de mer territoriale qui leur soit propre.

#### Article 14

##### Combinaison de méthodes pour établir les lignes de base

L'Etat côtier peut, en fonction des différentes situations, établir les lignes de base selon une ou plusieurs des méthodes prévues dans les articles précédents.

#### Article 15

##### Délimitation de la mer territoriale entre Etats dont les côtes sont adjacentes ou se font face

Lorsque les côtes de deux Etats sont adjacentes ou se font face, ni l'un ni l'autre de ces Etats n'est en droit, sauf accord contraire entre eux, d'étendre sa

mer territoriale au-delà de la ligne médiane dont tous les points sont équidistants des points les plus proches des lignes de base à partir desquelles est mesurée la largeur de la mer territoriale de chacun des deux Etats. Cette disposition ne s'applique cependant pas dans le cas où, en raison de l'existence de titres historiques ou d'autres circonstances spéciales, il est nécessaire de délimiter autrement la mer territoriale des deux Etats.

#### Article 16

##### Cartes marines et listes des coordonnées géographiques

1. Les lignes de base à partir desquelles est mesurée la largeur de la mer territoriale établies conformément aux articles 7, 9 et 10 ou les limites qui en découlent et les lignes de délimitation tracées conformément aux articles 12 et 15 sont indiquées sur des cartes marines à l'échelle appropriée pour en déterminer l'emplacement. A défaut, une liste des coordonnées géographiques de points précisant le système géodésique utilisé peut y être substituée.

2. L'Etat côtier donne la publicité voulue aux cartes ou listes des coordonnées géographiques et en dépose un exemplaire auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

#### SECTION 3. PASSAGE INOFFENSIF DANS LA MER TERRITORIALE

##### SOUS-SECTION A. REGLES APPLICABLES A TOUS LES NAVIRES

#### Article 17

##### Droit de passage inoffensif

Sous réserve de la Convention, les navires de tous les Etats, côtiers ou sans littoral, jouissent du droit de passage inoffensif dans la mer territoriale.

#### Article 18

##### Signification du terme "passage"

1. On entend par "passage" le fait de naviguer dans la mer territoriale aux fins de :

a) la traverser sans entrer dans les eaux intérieures ni faire escale dans une rade ou une installation portuaire située en dehors des eaux intérieures; ou

b) se rendre dans les eaux intérieures ou les quitter, ou faire escale dans une telle rade ou installation portuaire ou la quitter.

2. Le passage doit être continu et rapide. Toutefois, le passage comprend l'arrêt et le mouillage, mais seulement s'ils constituent des incidents ordinaires de navigation ou s'imposent par suite d'un cas de force majeure ou de détresse ou dans le but de porter secours à des personnes, des navires ou des aéronefs en danger ou en détresse.

Article 19

Signification de l'expression "passage inoffensif"

1. Le passage est inoffensif aussi longtemps qu'il ne porte pas atteinte à la paix, au bon ordre ou à la sécurité de l'Etat côtier. Il doit s'effectuer en conformité avec les dispositions de la Convention et les autres règles du droit international.

2. Le passage d'un navire étranger est considéré comme portant atteinte à la paix, au bon ordre ou à la sécurité de l'Etat côtier si, dans la mer territoriale, ce navire se livre à l'une quelconque des activités suivantes :

a) menace ou emploi de la force contre la souveraineté, l'intégrité territoriale ou l'indépendance politique de l'Etat côtier ou de toute autre manière contraire aux principes du droit international énoncés dans la Charte des Nations Unies;

b) exercice ou manoeuvre avec armes de tout type;

c) collecte de renseignements au détriment de la défense ou de la sécurité de l'Etat côtier;

d) propagande visant à nuire à la défense ou à la sécurité de l'Etat côtier;

e) lancement, appontage ou embarquement d'aéronefs;

f) lancement, appontage ou embarquement d'engins militaires;

g) embarquement ou débarquement de marchandises, de fonds ou de personnes en contravention aux lois et règlements douaniers, fiscaux, sanitaires ou d'immigration de l'Etat côtier;

h) pollution délibérée et grave, en violation de la Convention;

i) pêche;

j) recherches ou levés;

k) perturbation du fonctionnement de tout système de communication ou de tout autre équipement ou installation de l'Etat côtier;

l) toute autre activité sans rapport direct avec le passage.

Article 20

Sous-marins et autres véhicules submersibles

Dans la mer territoriale, les sous-marins et autres véhicules submersibles sont tenus de naviguer en surface et d'arborer leur pavillon.

Article 21

Lois et règlements de l'Etat côtier relatifs au passage inoffensif

1. L'Etat côtier peut adopter, en conformité avec les dispositions de la Convention et les autres règles du droit international, des lois et règlements relatifs au passage inoffensif dans sa mer territoriale, qui peuvent porter sur les questions suivantes :

- a) sécurité de la navigation et régulation du trafic maritime;
- b) protection des équipements et systèmes d'aide à la navigation et des autres équipements ou installations;
- c) protection des câbles et des pipelines;
- d) conservation des ressources biologiques de la mer;
- e) prévention des infractions aux lois et règlements de l'Etat côtier relatifs à la pêche;
- f) préservation de l'environnement de l'Etat côtier et prévention, réduction et maîtrise de sa pollution;
- g) recherche scientifique marine et levés hydrographiques;
- h) prévention des infractions aux lois et règlements douaniers, fiscaux, sanitaires ou d'immigration de l'Etat côtier.

2. Ces lois et règlements ne s'appliquent pas à la conception, à la construction ou à l'armement des navires étrangers, à moins qu'ils ne donnent effet à des règles ou des normes internationales généralement acceptées.

3. L'Etat côtier donne la publicité voulue à ces lois et règlements.

4. Les navires étrangers exerçant le droit de passage inoffensif dans la mer territoriale se conforment à ces lois et règlements ainsi qu'à tous les règlements internationaux généralement acceptés relatifs à la prévention des abordages en mer.

Article 22

Voies de circulation et dispositifs de séparation du trafic dans la mer territoriale

1. L'Etat côtier peut, lorsque la sécurité de la navigation le requiert, exiger des navires étrangers qui exercent le droit de passage inoffensif dans sa mer territoriale qu'ils empruntent les voies de circulation désignées par lui et respectent les dispositifs de séparation du trafic prescrits par lui pour la régulation du passage des navires.

2. En particulier, les navires-citernes, les navires à propulsion nucléaire et les navires transportant des substances ou des matières radioactives ou autres substances intrinsèquement dangereuses ou nocives peuvent être requis de n'emprunter que ces voies de circulation.

3. Lorsqu'il désigne des voies de circulation et prescrit des dispositifs de séparation du trafic en vertu du présent article, l'Etat côtier tient compte :

- a) des recommandations de l'organisation internationale compétente;
- b) de tous chenaux utilisés habituellement pour la navigation maritime internationale;
- c) des caractéristiques particulières de certains navires et chenaux; et
- d) de la densité du trafic.

4. L'Etat côtier indique clairement ces voies de circulation et ces dispositifs de séparation du trafic sur des cartes marines auxquelles il donne la publicité voulue.

#### Article 23

##### Navires étrangers à propulsion nucléaire et navires transportant des substances radioactives ou autres substances intrinsèquement dangereuses ou nocives

Les navires étrangers à propulsion nucléaire, ainsi que ceux transportant des substances radioactives ou autres substances intrinsèquement dangereuses ou nocives, sont tenus, lorsqu'ils exercent leur droit de passage inoffensif dans la mer territoriale, d'être munis des documents et de prendre les mesures spéciales de précaution prévus par des accords internationaux pour ces navires.

#### Article 24

##### Obligations de l'Etat côtier

1. L'Etat côtier ne doit pas entraver le passage inoffensif des navires étrangers dans la mer territoriale, en dehors des cas prévus par la Convention. En particulier, lorsqu'il applique la Convention ou toute loi ou tout règlement adopté conformément à la Convention, l'Etat côtier ne doit pas :

- a) imposer aux navires étrangers des obligations ayant pour effet d'empêcher ou de restreindre l'exercice du droit de passage inoffensif de ces navires;
- b) exercer de discrimination de droit ou de fait contre les navires d'un Etat déterminé ou les navires transportant des marchandises en provenance ou à destination d'un Etat déterminé ou pour le compte d'un Etat déterminé.

2. L'Etat côtier signale par une publicité adéquate tout danger pour la navigation dans sa mer territoriale dont il a connaissance.

## Article 25

### Droits de protection de l'Etat côtier

1. L'Etat côtier peut prendre, dans sa mer territoriale, les mesures nécessaires pour empêcher tout passage qui n'est pas inoffensif.

2. En ce qui concerne les navires qui se rendent dans les eaux intérieures ou dans une installation portuaire située en dehors de ces eaux, l'Etat côtier a également le droit de prendre les mesures nécessaires pour prévenir toute violation des conditions auxquelles est subordonnée l'admission de ces navires dans ces eaux ou cette installation portuaire.

3. L'Etat côtier peut, sans établir aucune discrimination de droit ou de fait entre les navires étrangers, suspendre temporairement, dans des zones déterminées de sa mer territoriale, l'exercice du droit de passage inoffensif des navires étrangers, si cette mesure est indispensable pour assurer sa sécurité, entre autres pour lui permettre de procéder à des exercices d'armes. La suspension ne prend effet qu'après avoir été dûment publiée.

## Article 26

### Droits perçus sur les navires étrangers

1. Il ne peut être perçu de droits sur les navires étrangers en raison de leur simple passage dans la mer territoriale.

2. Il ne peut être perçu de droits sur un navire étranger passant dans la mer territoriale sinon en rémunération de services particuliers rendus à ce navire. Ces droits sont perçus de façon non discriminatoire.

### SOUS-SECTION B. REGLES APPLICABLES AUX NAVIRES MARCHANDS ET AUX NAVIRES D'ETAT UTILISES A DES FINS COMMERCIALES

## Article 27

### Juridiction pénale à bord d'un navire étranger

1. L'Etat côtier ne devrait pas exercer sa juridiction pénale à bord d'un navire étranger passant dans la mer territoriale pour y procéder à une arrestation ou à l'exécution d'actes d'instruction à la suite d'une infraction pénale commise à bord pendant le passage, sauf dans les cas suivants :

- a) si les conséquences de l'infraction s'étendent à l'Etat côtier;
- b) si l'infraction est de nature à troubler la paix du pays ou l'ordre dans la mer territoriale;
- c) si l'assistance des autorités locales a été demandée par le capitaine du navire ou par un agent diplomatique ou un fonctionnaire consulaire de l'Etat de pavillon; ou



d) si ces mesures sont nécessaires pour la répression du trafic illicite des stupéfiants ou des substances psychotropes.

2. Le paragraphe 1 ne porte pas atteinte au droit de l'Etat côtier de prendre toutes mesures prévues par son droit interne en vue de procéder à des arrestations ou à des actes d'instruction à bord d'un navire étranger qui passe dans la mer territoriale après avoir quitté les eaux intérieures.

3. Dans les cas prévus aux paragraphes 1 et 2, l'Etat côtier doit, si le capitaine le demande, notifier préalablement toute mesure à un agent diplomatique ou à un fonctionnaire consulaire de l'Etat du pavillon et doit faciliter le contact entre cet agent ou ce fonctionnaire et l'équipage du navire. Toutefois, en cas d'urgence, cette notification peut être faite alors que les mesures sont en cours d'exécution.

4. Lorsqu'elle examine l'opportunité et les modalités de l'arrestation, l'autorité locale tient dûment compte des intérêts de la navigation.

5. Sauf en application de la partie XII ou en cas d'infraction à des lois et règlements adoptés conformément à la partie V, l'Etat côtier ne peut prendre aucune mesure à bord d'un navire étranger qui passe dans la mer territoriale en vue de procéder à une arrestation ou à des actes d'instruction à la suite d'une infraction pénale commise avant l'entrée du navire dans la mer territoriale si le navire, en provenance d'un port étranger, ne fait que passer dans la mer territoriale sans entrer dans les eaux intérieures.

#### Article 28

##### Juridiction civile à l'égard des navires étrangers

1. L'Etat côtier ne devrait ni stopper ni dérouter un navire étranger passant dans la mer territoriale pour exercer sa juridiction civile à l'égard d'une personne se trouvant à bord.

2. L'Etat côtier ne peut prendre de mesures d'exécution ou de mesures conservatoires en matière civile à l'égard de ce navire, si ce n'est en raison d'obligations contractées ou de responsabilités encourues par le navire au cours ou en vue de son passage dans les eaux de l'Etat côtier.

3. Le paragraphe 2 ne porte pas atteinte au droit de l'Etat côtier de prendre les mesures d'exécution ou les mesures conservatoires en matière civile prévues par son droit interne à l'égard d'un navire étranger qui stationne dans la mer territoriale ou qui passe dans la mer territoriale après avoir quitté les eaux intérieures.

SOUS-SECTION C. REGLES APPLICABLES AUX NAVIRES DE GUERRE ET AUTRES  
NAVIRES D'ETAT UTILISES A DES FINS NON COMMERCIALES

Article 29

Définition de "navire de guerre"

Aux fins de la Convention, on entend par "navire de guerre" tout navire qui fait partie des forces armées d'un Etat et porte les marques extérieures distinctives des navires militaires de sa nationalité, qui est placé sous le commandement d'un officier de marine au service de cet Etat et inscrit sur la liste des officiers ou un document équivalent, et dont l'équipage est soumis aux règles de la discipline militaire.

Article 30

Inobservation par un navire de guerre des lois  
et règlements de l'Etat côtier

Si un navire de guerre ne respecte pas les lois et règlements de l'Etat côtier relatifs au passage dans la mer territoriale et passe outre à la demande qui lui est faite de s'y conformer, l'Etat côtier peut exiger que ce navire quitte immédiatement la mer territoriale.

Article 31

Responsabilité de l'Etat du pavillon du fait d'un navire  
de guerre ou d'un autre navire d'Etat

L'Etat du pavillon porte la responsabilité internationale de toute perte ou de tout dommage causé à l'Etat côtier du fait de l'inobservation par un navire de guerre ou par tout autre navire d'Etat utilisé à des fins non commerciales des lois et règlements de l'Etat côtier relatifs au passage dans la mer territoriale ou des dispositions de la Convention ou d'autres règles du droit international.

Article 32

Immunités des navires de guerre et autres navires  
d'Etat utilisés à des fins non commerciales

Sous réserve des exceptions prévues à la sous-section A et aux articles 30 et 31, aucune disposition de la Convention ne porte atteinte aux immunités dont jouissent les navires de guerre et les autres navires d'Etat utilisés à des fins non commerciales.

SECTION 4. ZONE CONTIGUE

Article 33

Zone contiguë

1. Dans une zone contiguë à sa mer territoriale, désignée sous le nom de zone contiguë, l'Etat côtier peut exercer le contrôle nécessaire en vue de :

a) prévenir les infractions à ses lois et règlements douaniers, fiscaux, sanitaires ou d'immigration sur son territoire ou dans sa mer territoriale;

b) réprimer les infractions à ces mêmes lois et règlements commises sur son territoire ou dans sa mer territoriale.

2. La zone contiguë ne peut s'étendre au-delà de 24 milles marins des lignes de base à partir desquelles est mesurée la largeur de la mer territoriale.

PARTIE III

DETROITS SERVANT A LA NAVIGATION INTERNATIONALE

SECTION 1. DISPOSITIONS GENERALES

Article 34

Régime juridique des eaux des détroits servant à la navigation internationale

1. Le régime du passage par les détroits servant à la navigation internationale qu'établit la présente partie n'affecte à aucun autre égard le régime juridique des eaux de ces détroits ni l'exercice, par les Etats riverains, de leur souveraineté ou de leur juridiction sur ces eaux, les fonds marins correspondants et leur sous-sol ainsi que sur l'espace aérien surjacent.
2. Les Etats riverains des détroits exercent leur souveraineté ou leur juridiction dans les conditions prévues par les dispositions de la présente partie et les autres règles du droit international.

Article 35

Champ d'application de la présente partie

Aucune disposition de la présente partie n'affecte :

- a) les eaux intérieures faisant partie d'un détroit, sauf lorsque le tracé d'une ligne de base droite établie conformément à la méthode décrite à l'article 7 inclut dans les eaux intérieures des eaux qui n'étaient pas précédemment considérées comme telles;
- b) le régime juridique des eaux situées au-delà de la mer territoriale des Etats riverains des détroits, qu'elles fassent partie d'une zone économique exclusive ou de la haute mer;
- c) le régime juridique des détroits où le passage est réglementé, en tout ou en partie, par des conventions internationales existant de longue date et toujours en vigueur qui les visent spécifiquement.

Article 36

Routes de haute mer ou routes passant par une zone économique exclusive dans les détroits servant à la navigation internationale

La présente partie ne s'applique pas aux détroits servant à la navigation internationale qu'il est possible de franchir par une route de haute mer ou une route passant par une zone économique exclusive de commodité comparable du point de vue de la navigation et des caractéristiques hydrographiques; en ce qui concerne ces routes, sont applicables les autres parties pertinentes de la Convention, y compris les dispositions relatives à la liberté de navigation et de survol.

SECTION 2. PASSAGE EN TRANSIT

Article 37

Champ d'application de la présente section

La présente section s'applique aux détroits qui servent à la navigation internationale entre une partie de la haute mer ou une zone économique exclusive et une autre partie de la haute mer ou une zone économique exclusive.

Article 38

Droit de passage en transit

1. Dans les détroits visés à l'article 37, tous les navires et aéronefs jouissent du droit de passage en transit sans entrave, à cette restriction près que ce droit ne s'étend pas aux détroits formés par le territoire continental d'un Etat et une île appartenant à cet Etat, lorsqu'il existe au large de l'île une route de haute mer, ou une route passant par une zone économique exclusive, de commodité comparable du point de vue de la navigation et des caractéristiques hydrographiques.

2. On entend par "passage en transit" l'exercice, conformément à la présente partie, de la liberté de navigation et de survol à seule fin d'un transit continu et rapide par le détroit entre une partie de la haute mer ou une zone économique exclusive et une autre partie de la haute mer ou une zone économique exclusive. Toutefois, l'exigence de la continuité et de la rapidité du transit n'interdit pas le passage par le détroit pour accéder au territoire d'un Etat riverain, le quitter ou en repartir, sous réserve des conditions d'admission sur le territoire de cet Etat.

3. Toute activité qui ne relève pas de l'exercice du droit de passage en transit par les détroits reste subordonnée aux autres dispositions applicables de la Convention.

Article 39

Obligations des navires et aéronefs pendant le passage en transit

1. Dans l'exercice du droit de passage en transit, les navires et aéronefs :

a) traversent ou survolent le détroit sans délai;

b) s'abstiennent de recourir à la menace ou à l'emploi de la force contre la souveraineté, l'intégrité territoriale ou l'indépendance politique des Etats riverains du détroit ou de toute autre manière contraire aux principes du droit international énoncés dans la Charte des Nations Unies;

c) s'abstiennent de toute activité autre que celles qu'implique un transit continu et rapide, selon leur mode normal de navigation, sauf cas de force majeure ou de détresse;

d) se conforment aux autres dispositions pertinentes de la présente partie.

2. Pendant le passage en transit, les navires se conforment :

a) aux règlements, procédures et pratiques internationaux généralement acceptés en matière de sécurité de la navigation, notamment au Règlement international pour prévenir les abordages en mer;

b) aux règlements, procédures et pratiques internationaux généralement acceptés visant à prévenir, réduire et maîtriser la pollution par les navires.

3. Pendant le passage en transit, les aéronefs :

a) respectent les règlements aériens établis par l'Organisation de l'aviation civile internationale qui sont applicables aux aéronefs civils; les aéronefs d'Etat se conforment normalement aux mesures de sécurité prévues par ces règlements et manoeuvrent en tenant dûment compte, à tout moment, de la sécurité de la navigation;

b) surveillent en permanence la fréquence radio que l'autorité compétente internationalement désignée pour le contrôle de la circulation aérienne leur a attribuée, ou la fréquence internationale de détresse.

#### Article 40

##### Recherche et levés hydrographiques

Pendant le passage en transit, les navires étrangers, y compris ceux qui sont affectés à la recherche scientifique marine ou à des levés hydrographiques, ne peuvent être utilisés pour des recherches ou des levés sans l'autorisation préalable des Etats riverains.

#### Article 41

##### Voies de circulation et dispositifs de séparation du trafic dans les détroits servant à la navigation internationale

1. Conformément à la présente partie, les Etats riverains de détroits peuvent, lorsque la sécurité des navires dans les détroits l'exige, désigner des voies de circulation et prescrire des dispositifs de séparation du trafic.

2. Ces Etats peuvent, lorsque les circonstances l'exigent et après avoir donné la publicité voulue à cette mesure, désigner de nouvelles voies de circulation ou prescrire de nouveaux dispositifs de séparation du trafic en remplacement de toute voie ou de tout dispositif qu'ils avaient désigné ou prescrit antérieurement.

3. Les voies de circulation et les dispositifs de séparation du trafic doivent être conformes à la réglementation internationale généralement acceptée.

4. Avant de désigner ou remplacer des voies de circulation ou de prescrire ou remplacer des dispositifs de séparation du trafic, les Etats riverains de détroits soumettent leurs propositions, pour adoption, à l'organisation internationale compétente. Cette organisation ne peut adopter que les voies de circulation et les dispositifs de séparation du trafic dont il a pu être convenu avec les Etats riverains; ceux-ci peuvent alors les désigner, les prescrire ou les remplacer.

5. Lorsqu'il est proposé d'établir dans un détroit des voies de circulation ou des dispositifs de séparation du trafic intéressant les eaux de plusieurs Etats riverains, les Etats concernés coopèrent pour formuler des propositions en consultation avec l'organisation internationale compétente.

6. Les Etats riverains de détroits indiquent clairement sur des cartes marines auxquelles ils donnent la publicité voulue toutes les voies de circulation ou tous les dispositifs de séparation du trafic qu'ils ont établis.

7. Pendant le passage en transit, les navires respectent les voies de circulation et les dispositifs de séparation du trafic établis conformément au présent article.

#### Article 42

##### Lois et règlements des Etats riverains de détroits relatifs au passage en transit

1. Sous réserve de la présente section, les Etats riverains d'un détroit peuvent adopter des lois et règlements relatifs au passage par le détroit portant sur :

- a) la sécurité de la navigation et la régulation du trafic maritime, comme il est prévu à l'article 41;
- b) la prévention, la réduction et la maîtrise de la pollution, en donnant effet à la réglementation internationale applicable visant le rejet dans le détroit d'hydrocarbures, de résidus d'hydrocarbures et d'autres substances nocives;
- c) s'agissant des navires de pêche, l'interdiction de la pêche, y compris la réglementation de l'arrimage des engins de pêche;
- d) l'embarquement ou le débarquement de marchandises, de fonds ou de personnes en contravention aux lois et règlements douaniers, fiscaux, sanitaires ou d'immigration des Etats riverains.

2. Ces lois et règlements ne doivent entraîner aucune discrimination de droit ou de fait entre les navires étrangers, ni leur application avoir pour effet d'empêcher, de restreindre ou d'entraver l'exercice du droit de passage en transit tel qu'il est défini dans la présente section.

3. Les Etats riverains donnent la publicité voulue à ces lois et règlements.

4. Les navires étrangers exerçant le droit de passage en transit par le détroit doivent se conformer à ces lois et règlements.

5. En cas de contravention à ces lois et règlements ou aux dispositions de la présente partie par un navire ou un aéronef jouissant de l'immunité souveraine, l'Etat du pavillon du navire ou l'Etat d'immatriculation de l'aéronef porte la responsabilité internationale de toute perte ou de tout dommage qui peut en résulter pour les Etats riverains.

#### Article 43

##### Installations de sécurité, aides à la navigation et autres équipements, et prévention, réduction et maîtrise de la pollution

Les Etats utilisateurs d'un détroit et les Etats riverains devraient, par voie d'accord, coopérer pour :

- a) établir et entretenir dans le détroit les installations de sécurité et les aides à la navigation nécessaires, ainsi que les autres équipements destinés à faciliter la navigation internationale; et
- b) prévenir, réduire et maîtriser la pollution par les navires.

#### Article 44

##### Obligations des Etats riverains de détroits

Les Etats riverains de détroits ne doivent pas entraver le passage en transit et doivent signaler par une publicité adéquate tout danger pour la navigation dans le détroit ou le survol du détroit dont ils ont connaissance. L'exercice du droit de passage en transit ne peut être suspendu.

### SECTION 3. PASSAGE INOFFENSIF

#### Article 45

##### Passage inoffensif

1. Le régime du passage inoffensif prévu à la section 3 de la partie II s'applique aux détroits servant à la navigation internationale qui :

- a) sont exclus du champ d'application du régime du passage en transit en vertu de l'article 38, paragraphe 1; ou
- b) relient la mer territoriale d'un Etat à une partie de la haute mer ou à la zone économique exclusive d'un autre Etat.

2. L'exercice du droit de passage inoffensif dans ces détroits ne peut être suspendu.



PARTIE IV

ETATS ARCHIPELS

Article 46

Emploi des termes

Aux fins de la Convention, on entend par :

a) "Etat archipel" : un Etat constitué entièrement par un ou plusieurs archipels et éventuellement d'autres îles;

b) "archipel" : un ensemble d'îles, y compris des parties d'îles, les eaux attenantes et les autres éléments naturels qui ont les uns avec les autres des rapports si étroits qu'ils forment intrinsèquement un tout géographique, économique et politique, ou qui sont historiquement considérés comme tels.

Article 47

Lignes de base archipélagiques

1. Un Etat archipel peut tracer des lignes de base archipélagiques droites reliant les points extrêmes des îles les plus éloignées et des récifs découvrants de l'archipel à condition que le tracé de ces lignes de base englobe les îles principales et définisse une zone où le rapport de la superficie des eaux à celle des terres, atolls inclus, soit compris entre 1 à 1 et 9 à 1.

2. La longueur de ces lignes de base ne doit pas dépasser 100 milles marins; toutefois, 3 p. 100 au maximum du nombre total des lignes de base entourant un archipel donné peuvent avoir une longueur supérieure, n'excédant pas 125 milles marins.

3. Le tracé de ces lignes de base ne doit pas s'écarter sensiblement du contour général de l'archipel.

4. Ces lignes de base ne peuvent être tirées vers ou depuis des hauts-fonds découvrants, à moins que des phares ou des installations similaires émergées en permanence n'y aient été construits ou que le haut-fond ne soit situé, entièrement ou en partie, à une distance de l'île la plus proche ne dépassant pas la largeur de la mer territoriale.

5. Un Etat archipel ne peut appliquer la méthode de tracé de ces lignes de base d'une manière telle que la mer territoriale d'un autre Etat se trouve coupée de la haute mer ou d'une zone économique exclusive.

6. Si une partie des eaux archipélagiques d'un Etat archipel est située entre deux portions du territoire d'un Etat limitrophe, les droits et tous

intérêts légitimes que ce dernier Etat fait valoir traditionnellement dans ces eaux, ainsi que tous les droits découlant d'accords conclus entre les deux Etats, subsistent et sont respectés.

7. Aux fins du calcul du rapport de la superficie des eaux à la superficie des terres prévu au paragraphe 1, peuvent être considérées comme faisant partie des terres les eaux situées en deçà des récifs frangeants bordant les îles et les atolls ainsi que toute partie d'un plateau océanique à flancs abrupts entièrement ou presque entièrement cernée par une chaîne d'îles calcaires et de récifs découvrants.

8. Les lignes de base tracées conformément au présent article doivent être indiquées sur des cartes marines à l'échelle appropriée pour en déterminer l'emplacement. Des listes des coordonnées géographiques de points précisant le système géodésique utilisé peuvent être substituées à ces cartes.

9. L'Etat archipel donne la publicité voulue aux cartes ou listes de coordonnées géographiques et en dépose un exemplaire auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

#### Article 48

##### Mesures de la largeur de la mer territoriale, de la zone contiguë, de la zone économique exclusive et du plateau continental

La largeur de la mer territoriale, de la zone contiguë, de la zone économique exclusive et du plateau continental est mesurée à partir des lignes de base archipélagiques conformément à l'article 47.

#### Article 49

##### Régime juridique des eaux archipélagiques et de l'espace aérien surjacent ainsi que des fonds marins correspondants et de leur sous-sol

1. La souveraineté de l'Etat archipel s'étend aux eaux situées en deçà des lignes de base archipélagiques tracées conformément à l'article 47, désignées sous le nom d'eaux archipélagiques, quelle que soit leur profondeur ou leur éloignement de la côte.

2. Cette souveraineté s'étend à l'espace aérien surjacent aux eaux archipélagiques, ainsi qu'au fond de ces eaux et au sous-sol correspondant, et aux ressources qui s'y trouvent.

3. Cette souveraineté s'exerce dans les conditions prévues par la présente partie.

4. Le régime du passage archipélagique qu'établit la présente partie n'affecte à aucun autre égard le régime juridique des eaux archipélagiques, y compris les voies de circulation, ni l'exercice par l'Etat archipel de sa souveraineté sur ces eaux, l'espace aérien surjacent, le fond de ces eaux et le sous-sol correspondant, ainsi que sur les ressources qui s'y trouvent.

Article 50

Délimitation des eaux intérieures

A l'intérieur de ses eaux archipélagiques, l'Etat archipel peut tracer des lignes de fermeture pour délimiter ses eaux intérieures, conformément aux articles 9, 10 et 11.

Article 51

Accords existants, droits de pêche traditionnels et câbles sous-marins déjà en place

1. Sans préjudice de l'article 49, les Etats archipels respectent les accords existants conclus avec d'autres Etats et reconnaissent les droits de pêche traditionnels et les activités légitimes des Etats limitrophes dans certaines zones faisant partie de leurs eaux archipélagiques. Les conditions et modalités de l'exercice de ces droits et activités, y compris leur nature, leur étendue et les zones dans lesquelles ils s'exercent, sont, à la demande de l'un quelconque des Etats concernés, définies par voie d'accords bilatéraux conclus entre ces Etats. Ces droits ne peuvent faire l'objet d'un transfert ou d'un partage au bénéfice d'Etats tiers ou de leurs ressortissants.

2. Les Etats archipels respectent les câbles sous-marins déjà en place qui ont été posés par d'autres Etats et passent dans leurs eaux sans toucher le rivage. Ils autorisent l'entretien et le remplacement de ces câbles après avoir été avisés de leur emplacement et des travaux d'entretien ou de remplacement envisagés.

Article 52

Droit de passage inoffensif

1. Sous réserve de l'article 53 et sans préjudice de l'article 50, les navires de tous les Etats jouissent dans les eaux archipélagiques du droit de passage inoffensif défini à la section 3 de la partie II.

2. L'Etat archipel peut, sans établir aucune discrimination de droit ou de fait entre les navires étrangers, suspendre temporairement, dans des zones déterminées de ses eaux archipélagiques, l'exercice du droit de passage inoffensif des navires étrangers si cette mesure est indispensable pour assurer sa sécurité. La suspension ne prend effet qu'après avoir été dûment publiée.

Article 53

Droit de passage archipélagique

1. Dans ses eaux archipélagiques et la mer territoriale adjacente, l'Etat archipel peut désigner des voies de circulation et, dans l'espace

aérien surjacent à ces voies, des routes aériennes qui permettent le passage continu et rapide des navires ou aéronefs étrangers.

2. Tous les navires et aéronefs jouissent du droit de passage archipélagique par ces voies de circulation et ces routes aériennes.

3. On entend par "passage archipélagique" l'exercice sans entrave par les navires et aéronefs, selon leur mode normal de navigation et conformément à la Convention, des droits de navigation et de survol, à seule fin d'un transit continu et rapide entre un point de la haute mer ou d'une zone économique exclusive et un autre point de la haute mer ou d'une zone économique exclusive.

4. Ces voies de circulation et routes aériennes qui traversent les eaux archipélagiques et la mer territoriale adjacente ou l'espace aérien surjacent doivent comprendre toutes les routes servant normalement à la navigation internationale dans les eaux archipélagiques et l'espace aérien surjacent; les voies de circulation doivent suivre tous les chenaux servant normalement à la navigation, étant entendu qu'il n'est pas nécessaire d'établir entre un point d'entrée et un point de sortie données plusieurs voies de commodité comparables.

5. Ces voies de circulation et routes aériennes sont définies par une série de lignes axiales continues joignant leurs points d'entrée aux points de sortie. Durant leur passage, les navires et aéronefs ne peuvent s'écarter de plus de 25 milles marins de ces lignes axiales, étant entendu qu'ils ne doivent pas naviguer à une distance des côtes inférieure au dixième de la distance qui sépare les points les plus proches des îles bordant une voie de circulation.

6. L'Etat archipel qui désigne des voies de circulation en vertu du présent article peut aussi prescrire des dispositifs de séparation du trafic pour assurer la sécurité du passage des navires empruntant des chenaux étroits à l'intérieur de ces voies.

7. Quand les circonstances l'exigent, l'Etat archipel peut, après avoir donné à cette mesure la publicité voulue, désigner de nouvelles voies de circulation ou prescrire de nouveaux dispositifs de séparation du trafic en remplacement de toutes voies ou de tous dispositifs antérieurement établis par lui.

8. Ces voies de circulation et dispositifs de séparation du trafic doivent être conformes à la réglementation internationale généralement acceptée.

9. Lorsqu'il désigne ou remplace des voies de circulation ou qu'il prescrit ou remplace des dispositifs de séparation du trafic, l'Etat archipel soumet ses propositions pour adoption à l'organisation internationale compétente. Cette organisation ne peut adopter que les voies de circulation et les dispositifs de séparation du trafic dont il a pu être convenu avec l'Etat archipel; celui-ci peut alors les désigner, les prescrire ou les remplacer.

10. L'Etat archipel indique clairement sur des cartes marines auxquelles il donne la publicité voulue les lignes axiales des voies de circulation qu'il désigne et les dispositifs de séparation du trafic qu'il prescrit.

11. Lors du passage archipélagique, les navires respectent les voies de circulation et les dispositifs de séparation du trafic établis conformément au présent article.

12. Si l'Etat archipel n'a pas désigné de voies de circulation ou de routes aériennes, le droit de passage archipélagique peut s'exercer en utilisant les voies et routes servant normalement à la navigation internationale.

#### Article 54

Obligations des navires et des aéronefs pendant leur passage, recherche et levés hydrographiques, obligations des Etats archipels et lois et règlements de l'Etat archipel concernant le passage archipélagique

Les articles 39, 40, 42 et 44 s'appliquent mutatis mutandis au passage archipélagique.

PARTIE V

ZONE ECONOMIQUE EXCLUSIVE

Article 55

Régime juridique particulier de la zone économique exclusive

La zone économique exclusive est une zone située au-delà de la mer territoriale et adjacente à celle-ci, soumise au régime juridique particulier établi par la présente partie, en vertu duquel les droits et la juridiction de l'Etat côtier et les droits et libertés des autres Etats sont gouvernés par les dispositions pertinentes de la Convention.

Article 56

Droits, juridiction et obligations de l'Etat côtier dans la zone économique exclusive

1. Dans la zone économique exclusive, l'Etat côtier a :
  - a) des droits souverains aux fins d'exploration et d'exploitation, de conservation et de gestion des ressources naturelles, biologiques ou non biologiques, des eaux surjacentes aux fonds marins, des fonds marins et de leur sous-sol, ainsi qu'en ce qui concerne d'autres activités tendant à l'exploration et à l'exploitation de la zone à des fins économiques, telles que la production d'énergie à partir de l'eau, des courants et des vents;
  - b) juridiction, conformément aux dispositions pertinentes de la Convention, en ce qui concerne :
    - i) la mise en place et l'utilisation d'Iles artificielles, d'installations et d'ouvrages;
    - ii) la recherche scientifique marine;
    - iii) la protection et la préservation du milieu marin;
  - c) les autres droits et obligations prévus par la Convention.
2. Lorsque, dans la zone économique exclusive, il exerce ses droits et s'acquitte de ses obligations en vertu de la Convention, l'Etat côtier tient dûment compte des droits et des obligations des autres Etats et agit d'une manière compatible avec la Convention.
3. Les droits relatifs aux fonds marins et à leur sous-sol énoncés dans le présent article s'exercent conformément à la partie VI.

Article 57

Largeur de la zone économique exclusive

La zone économique exclusive ne s'étend pas au-delà de 200 milles marins des lignes de base à partir desquelles est mesurée la largeur de la mer territoriale.

Article 58

Droits et obligations des autres Etats dans la zone économique exclusive

1. Dans la zone économique exclusive, tous les Etats, qu'ils soient côtiers ou sans littoral, jouissent, dans les conditions prévues par les dispositions pertinentes de la Convention, des libertés de navigation et de survol et de la liberté de poser des câbles et pipelines sous-marins visées à l'article 87, ainsi que de la liberté d'utiliser la mer à d'autres fins internationalement licites liées à l'exercice de ces libertés et compatibles avec les autres dispositions de la Convention, notamment dans le cadre de l'exploitation des navires, d'aéronefs et de câbles et pipelines sous-marins.

2. Les articles 88 à 115, ainsi que les autres règles pertinentes du droit international, s'appliquent à la zone économique exclusive dans la mesure où ils ne sont pas incompatibles avec la présente partie.

3. Lorsque, dans la zone économique exclusive, ils exercent leurs droits et s'acquittent de leurs obligations en vertu de la Convention, les Etats tiennent dûment compte des droits et des obligations de l'Etat côtier et respectent les lois et règlements adoptés par celui-ci conformément aux dispositions de la Convention et, dans la mesure où elles ne sont pas incompatibles avec la présente partie, aux autres règles du droit international.

Article 59

Base de règlement des conflits dans le cas où la Convention n'attribue ni droits ni juridiction à l'intérieur de la zone économique exclusive

Dans les cas où la Convention n'attribue de droits ou de juridiction, à l'intérieur de la zone économique exclusive, ni à l'Etat côtier ni à d'autres Etats et où il y a conflit entre les intérêts de l'Etat côtier et ceux d'un ou de plusieurs autres Etats, ce conflit devrait être résolu sur la base de l'équité et eu égard à toutes les circonstances pertinentes, compte tenu de l'importance que les intérêts en cause présentent pour les différentes parties et pour la communauté internationale dans son ensemble.

Article 60

Iles artificielles, installations et ouvrages dans  
la zone économique exclusive

1. Dans la zone économique exclusive, l'Etat côtier a le droit exclusif de procéder à la construction et d'autoriser et réglementer la construction, l'exploitation et l'utilisation :

- a) d'îles artificielles;
- b) d'installations et d'ouvrages affectés aux fins prévues à l'article 56 ou à d'autres fins économiques;
- c) d'installations et d'ouvrages pouvant entraver l'exercice des droits de l'Etat côtier dans la zone.

2. L'Etat côtier a juridiction exclusive sur ces îles artificielles, installations et ouvrages, y compris en matière de lois et règlements douaniers, fiscaux, sanitaires, de sécurité et d'immigration.

3. La construction de ces îles artificielles, installations et ouvrages doit être dûment notifiée et l'entretien de moyens permanents pour signaler leur présence doit être assuré. Les installations ou ouvrages abandonnés ou désaffectés doivent être enlevés afin d'assurer la sécurité de la navigation, compte tenu des normes internationales généralement acceptées établies en la matière par l'organisation internationale compétente. Il est procédé à leur enlèvement en tenant dûment compte aussi de la pêche, de la protection du milieu marin et des droits et obligations des autres Etats. Une publicité adéquate est donnée à la position, aux dimensions et à la profondeur des éléments restant d'une installation ou d'un ouvrage qui n'a pas été complètement enlevé.

4. L'Etat côtier peut, si nécessaire, établir autour de ces îles artificielles, installations ou ouvrages des zones de sécurité de dimension raisonnable dans lesquelles il peut prendre les mesures appropriées pour assurer la sécurité de la navigation comme celle des îles artificielles, installations et ouvrages.

5. L'Etat côtier fixe la largeur des zones de sécurité compte tenu des normes internationales applicables. Ces zones de sécurité sont conçues de manière à répondre raisonnablement à la nature et aux fonctions des îles artificielles, installations et ouvrages et elles ne peuvent s'étendre sur une distance de plus de 500 mètres autour des îles artificielles, installations ou ouvrages, mesurés à partir de chaque point de leur bord extérieur, sauf dérogation autorisée par les normes internationales généralement acceptées ou recommandées par l'organisation internationale compétente. L'étendue des zones de sécurité est dûment notifiée.

6. Tous les navires doivent respecter ces zones de sécurité et se conformer aux normes internationales généralement acceptées concernant la navigation dans les parages des îles artificielles, installations, ouvrages et zones de sécurité.



7. Il ne peut être mis en place d'îles artificielles, installations ou ouvrages, ni établi de zones de sécurité à leur entour, lorsque cela risque d'entraver l'utilisation de voies de circulation reconnues essentielles pour la navigation internationale.

8. Les îles artificielles, installations et ouvrages n'ont pas le statut d'îles. Ils n'ont pas de mer territoriale qui leur soit propre et leur présence n'a pas d'incidence sur la délimitation de la mer territoriale, de la zone économique exclusive ou du plateau continental.

#### Article 61

##### Conservation des ressources biologiques

1. L'Etat côtier fixe le volume admissible des captures en ce qui concerne les ressources biologiques dans sa zone économique exclusive.

2. L'Etat côtier, compte tenu des données scientifiques les plus fiables dont il dispose, prend des mesures appropriées de conservation et de gestion pour éviter que le maintien des ressources biologiques de sa zone économique exclusive ne soit compromis par une surexploitation. L'Etat côtier et les organisations internationales compétentes, sous-régionales, régionales ou mondiales, coopèrent selon qu'il convient à cette fin.

3. Ces mesures visent aussi à maintenir ou rétablir les stocks des espèces exploitées à des niveaux qui assurent le rendement constant maximum, eu égard aux facteurs écologiques et économiques pertinents, y compris les besoins économiques des collectivités côtières vivant de la pêche et les besoins particuliers des Etats en développement, et compte tenu des méthodes en matière de pêche, de l'interdépendance des stocks et de toutes normes minimales internationales généralement recommandées au plan sous-régional, régional ou mondial.

4. Lorsqu'il prend ces mesures, l'Etat côtier prend en considération leurs effets sur les espèces associées aux espèces exploitées ou dépendant de celles-ci afin de maintenir ou de rétablir les stocks de ces espèces associées ou dépendantes à un niveau tel que leur reproduction ne risque pas d'être sérieusement compromise.

5. Les informations scientifiques disponibles, les statistiques relatives aux captures et à l'effort de pêche et les autres données concernant la conservation des stocks de poissons sont diffusées et échangées régulièrement par l'intermédiaire des organisations internationales compétentes, sous-régionales, régionales ou mondiales, lorsqu'il y a lieu, avec la participation de tous les Etats concernés, notamment de ceux dont les ressortissants sont autorisés à pêcher dans la zone économique exclusive.

Article 62

Exploitation des ressources biologiques

1. L'Etat côtier se fixe pour objectif de favoriser une exploitation optimale des ressources biologiques de la zone économique exclusive, sans préjudice de l'article 61.

2. L'Etat côtier détermine sa capacité d'exploitation des ressources biologiques de la zone économique exclusive. Si cette capacité d'exploitation est inférieure à l'ensemble du volume admissible des captures, il autorise d'autres Etats, par voie d'accords ou d'autres arrangements et conformément aux modalités, aux conditions et aux lois et règlements visés au paragraphe 4, à exploiter le reliquat du volume admissible; ce faisant, il tient particulièrement compte des articles 69 et 70, notamment à l'égard des Etats en développement visés par ceux-ci.

3. Lorsqu'il accorde à d'autres Etats l'accès à sa zone économique exclusive en vertu du présent article, l'Etat côtier tient compte de tous les facteurs pertinents, entre autres : l'importance que les ressources biologiques de la zone présentent pour son économie et ses autres intérêts nationaux, les articles 69 et 70, les besoins des Etats en développement de la région ou de la sous-région pour ce qui est de l'exploitation d'une partie du reliquat, et la nécessité de réduire à un minimum les perturbations économiques dans les Etats dont les ressortissants pratiquent habituellement la pêche dans la zone ou qui ont beaucoup contribué à la recherche et à l'inventaire des stocks.

4. Les ressortissants d'autres Etats qui pêchent dans la zone économique exclusive se conforment aux mesures de conservation et aux autres modalités et conditions fixées par les lois et règlements de l'Etat côtier. Ces lois et règlements doivent être compatibles avec la Convention et peuvent porter notamment sur les questions suivantes :

a) délivrance de licences aux pêcheurs ou pour les navires et engins de pêche, y compris le paiement de droits ou toute autre contrepartie qui, dans le cas des Etats côtiers en développement, peut consister en une contribution adéquate au financement, à l'équipement et au développement technique de l'industrie de la pêche;

b) indication des espèces dont la pêche est autorisée et fixation de quotas, soit pour des stocks ou groupes de stocks particuliers ou pour les captures par navire pendant un laps de temps donné, soit pour les captures par les ressortissants d'un Etat pendant une période donnée;

c) réglementation des campagnes et des zones de pêche, du type, de la taille et du nombre des engins, ainsi que du type, de la taille et du nombre des navires de pêche qui peuvent être utilisés;

d) fixation de l'âge et de la taille des poissons et des autres organismes qui peuvent être pêchés;

- e) renseignements exigés des navires de pêche, notamment statistiques relatives aux captures et à l'effort de pêche et communication de la position des navires;
- f) obligation de mener, avec l'autorisation et sous le contrôle de l'Etat côtier, des programmes de recherche déterminés sur les pêches et réglementation de la conduite de ces recherches, y compris l'échantillonnage des captures, la destination des échantillons et la communication de données scientifiques connexes;
- g) placement, par l'Etat côtier, d'observateurs ou de stagiaires à bord de ces navires;
- h) déchargement de la totalité ou d'une partie des captures de ces navires dans les ports de l'Etat côtier;
- i) modalités et conditions relatives aux entreprises conjointes ou autres formes de coopération;
- j) conditions requises en matière de formation du personnel et de transfert des techniques dans le domaine des pêches, y compris le renforcement de la capacité de recherche halieutique de l'Etat côtier;
- k) mesures d'exécution.

5. L'Etat côtier notifie dûment les lois et règlements qu'il adopte en matière de conservation et de gestion.

#### Article 63

Stocks de poissons se trouvant dans les zones économiques exclusives de plusieurs Etats côtiers ou à la fois dans la zone économique exclusive et dans un secteur adjacent à la zone

1. Lorsqu'un même stock de poissons ou des stocks d'espèces associées se trouvent dans les zones économiques exclusives de plusieurs Etats côtiers, ces Etats s'efforcent, directement ou par l'intermédiaire des organisations sous-régionales ou régionales appropriées, de s'entendre sur les mesures nécessaires pour coordonner et assurer la conservation et le développement de ces stocks, sans préjudice des autres dispositions de la présente partie.
2. Lorsqu'un même stock de poissons ou des stocks d'espèces associées se trouvent à la fois dans la zone économique exclusive et dans un secteur adjacent à la zone, l'Etat côtier et les Etats qui exploitent ces stocks dans le secteur adjacent s'efforcent, directement ou par l'intermédiaire des organisations sous-régionales ou régionales appropriées, de s'entendre sur les mesures nécessaires à la conservation de ces stocks dans le secteur adjacent.

Article 64

Grands migrateurs

1. L'Etat côtier et les autres Etats dont les ressortissants se livrent dans la région à la pêche de grands migrateurs figurant sur la liste de l'annexe I coopèrent, directement ou par l'intermédiaire des organisations internationales appropriées, afin d'assurer la conservation des espèces en cause et de promouvoir l'exploitation optimale de ces espèces dans l'ensemble de la région, aussi bien dans la zone économique exclusive qu'au-delà de celle-ci. Dans les régions pour lesquelles il n'existe pas d'organisation internationale appropriée, l'Etat côtier et les autres Etats dont les ressortissants exploitent ces espèces dans la région coopèrent pour créer une telle organisation et participer à ses travaux.

2. Le paragraphe 1 s'applique en sus des autres dispositions de la présente partie.

Article 65

Mammifères marins

Aucune disposition de la présente partie ne restreint le droit d'un Etat côtier d'interdire, de limiter ou de réglementer l'exploitation des mammifères marins plus rigoureusement que ne le prévoit cette partie, ni éventuellement la compétence d'une organisation internationale pour ce faire. Les Etats coopèrent en vue d'assurer la protection des mammifères marins et ils s'emploient en particulier, par l'intermédiaire des organisations internationales appropriées, à protéger, gérer et étudier les cétacés.

Article 66

Stocks de poissons anadromes

1. Les Etats dans les cours d'eau desquels se reproduisent des stocks de poissons anadromes sont les premiers intéressés par ceux-ci et en sont responsables au premier chef.

2. Un Etat dont sont originaires des stocks de poissons anadromes veille à leur conservation par l'adoption de mesures appropriées de réglementation de la pêche dans toutes les eaux situées en deçà des limites extérieures de sa zone économique exclusive, ainsi que de la pêche visée au paragraphe 3, lettre b). L'Etat d'origine peut, après avoir consulté les autres Etats visés aux paragraphes 3 et 4 qui exploitent ces stocks, fixer le total admissible des captures de poissons originaires de ses cours d'eau.

3. a) Les stocks de poissons anadromes ne peuvent être pêchés que dans les eaux situées en deçà des limites extérieures des zones économiques exclusives, sauf dans les cas où l'application de cette disposition entraînerait des perturbations économiques pour un Etat autre que l'Etat d'origine. En ce qui concerne la pêche au-delà des limites extérieures des zones économiques exclusives, les Etats concernés se consultent en vue de s'entendre sur les modalités et conditions de

cette pêche, en tenant dûment compte des exigences de la conservation et des besoins de l'Etat d'origine pour ce qui est des stocks en question.

b) L'Etat d'origine contribue à réduire à un minimum les perturbations économiques dans les autres Etats qui exploitent ces espèces, en tenant compte des captures normales de ces Etats et de la façon dont ils exploitent ces stocks ainsi que de tous les secteurs où ceux-ci sont exploités.

c) Les Etats visés à la lettre b) qui participent, par voie d'accord avec l'Etat d'origine, à des mesures visant à assurer le renouvellement des stocks de poissons anadromes, particulièrement en contribuant au financement de ces mesures, sont spécialement pris en considération par l'Etat d'origine pour ce qui est de l'exploitation des espèces originaires de ses cours d'eau.

d) L'application de la réglementation concernant les stocks de poissons anadromes au-delà de la zone économique exclusive est assurée par voie d'accord entre l'Etat d'origine et les autres Etats concernés.

4. Lorsque les stocks de poissons anadromes migrent vers des eaux ou traversent des eaux situées en deçà des limites extérieures de la zone économique exclusive d'un Etat autre que l'Etat d'origine, cet Etat coopère avec l'Etat d'origine à la conservation et à la gestion de ces stocks.

5. L'Etat dont sont originaires des stocks de poissons anadromes et les autres Etats qui pratiquent la pêche de ces poissons concluent des arrangements en vue de l'application du présent article, s'il y a lieu, par l'intermédiaire d'organisations régionales.

#### Article 67

##### Espèces catadromes

1. Un Etat côtier dans les eaux duquel des espèces catadromes passent la majeure partie de leur existence est responsable de la gestion de ces espèces et veille à ce que les poissons migrateurs puissent y entrer et en sortir.

2. Les espèces catadromes ne sont exploitées que dans les eaux situées en deçà des limites extérieures des zones économiques exclusives. Dans les zones économiques exclusives, l'exploitation est régie par le présent article et les autres dispositions de la Convention relative à la pêche dans ces zones.

3. Dans les cas où les poissons catadromes, qu'ils soient parvenus ou non au stade de la maturation, migrent à travers la zone économique exclusive d'un autre Etat, la gestion de ces poissons, y compris leur exploitation, est réglementée par voie d'accord entre l'Etat visé au paragraphe 1 et l'autre Etat concerné. Cet accord doit assurer la gestion rationnelle des espèces considérées et tenir compte des responsabilités de l'Etat visé au paragraphe 1 concernant la conservation de ces espèces.

Article 68

Espèces sédentaires

La présente partie ne s'applique pas aux espèces sédentaires, telles qu'elles sont définies à l'article 77, paragraphe 4.

Article 69

Droit des Etats sans littoral

1. Un Etat sans littoral a le droit de participer, selon une forme équitable, à l'exploitation d'une part appropriée du reliquat des ressources biologiques des zones économiques exclusives des Etats côtiers de la même sous-région ou région, compte tenu des caractéristiques économiques et géographiques pertinentes de tous les Etats concernés et conformément au présent article et aux articles 61 et 62.

2. Les conditions et modalités de cette participation sont arrêtées par les Etats concernés par voie d'accords bilatéraux, sous-régionaux ou régionaux, compte tenu notamment :

a) de la nécessité d'éviter tous effets préjudiciables aux communautés de pêcheurs ou à l'industrie de la pêche des Etats côtiers;

b) de la mesure dans laquelle l'Etat sans littoral, conformément au présent article, participe ou a le droit de participer, en vertu d'accords bilatéraux, sous-régionaux ou régionaux existants, à l'exploitation des ressources biologiques des zones économiques exclusives d'autres Etats côtiers;

c) de la mesure dans laquelle d'autres Etats sans littoral ou des Etats géographiquement désavantagés participent déjà à l'exploitation des ressources biologiques de la zone économique exclusive de l'Etat côtier et de la nécessité d'éviter d'imposer à tel Etat côtier ou à telle région de cet Etat une charge particulièrement lourde;

d) des besoins alimentaires de la population des Etats considérés.

3. Lorsque la capacité de pêche d'un Etat côtier lui permettrait presque d'atteindre à lui seul l'ensemble du volume admissible des captures fixé pour l'exploitation des ressources biologiques de sa zone économique exclusive, cet Etat et les autres Etats concernés coopèrent en vue de conclure des arrangements bilatéraux, sous-régionaux ou régionaux équitables permettant aux Etats en développement sans littoral de la même région ou sous-région de participer à l'exploitation des ressources biologiques des zones économiques exclusives des Etats côtiers de la sous-région ou région, selon qu'il convient, eu égard aux circonstances et à des conditions satisfaisantes pour toutes les parties. Pour l'application de la présente disposition, il est tenu compte également des facteurs mentionnés au paragraphe 2.

4. Les Etats développés sans littoral n'ont le droit de participer à l'exploitation des ressources biologiques, en vertu du présent article, que dans les zones économiques exclusives d'Etats côtiers développés de la même sous-région ou région, compte tenu de la mesure dans laquelle l'Etat côtier, en donnant accès aux ressources biologiques de sa zone économique exclusive à d'autres Etats, a pris en considération la nécessité de réduire à un minimum les effets préjudiciables aux communautés de pêcheurs ainsi que les perturbations économiques dans les Etats dont les ressortissants pratiquent habituellement la pêche dans la zone.

5. Les dispositions précédentes s'appliquent sans préjudice des arrangements éventuellement conclus dans des sous-régions ou régions où les Etats côtiers peuvent accorder à des Etats sans littoral de la même sous-région ou région des droits égaux ou préférentiels pour l'exploitation des ressources biologiques de leur zone économique exclusive.

#### Article 70

##### Droit des Etats géographiquement désavantagés

1. Les Etats géographiquement désavantagés ont le droit de participer, selon une formule équitable, à l'exploitation d'une part appropriée du reliquat des ressources biologiques des zones économiques exclusives des Etats côtiers de la même sous-région ou région, compte tenu des caractéristiques économiques et géographiques pertinentes de tous les Etats concernés et conformément au présent article et aux articles 61 et 62.

2. Aux fins de la présente partie, l'expression "Etats géographiquement désavantagés" s'entend des Etats côtiers, y compris les Etats riverains d'une mer fermée ou semi-fermée, que leur situation géographique rend tributaires de l'exploitation des ressources biologiques des zones économiques exclusives d'autres Etats de la sous-région ou région pour un approvisionnement suffisant en poisson destiné à l'alimentation de leur population ou d'une partie de leur population, ainsi que des Etats côtiers qui ne peuvent prétendre à une zone économique exclusive propre.

3. Les conditions et modalités de cette participation sont arrêtées par les Etats concernés par voie d'accords bilatéraux, sous-régionaux ou régionaux, compte tenu notamment :

a) de la nécessité d'éviter tous effets préjudiciables aux communautés de pêcheurs ou à l'industrie de la pêche des Etats côtiers;

b) de la mesure dans laquelle l'Etat géographiquement désavantagé, conformément au présent article, participe ou a le droit de participer, en vertu d'accords bilatéraux, sous-régionaux ou régionaux existants, à l'exploitation des ressources biologiques des zones économiques exclusives d'autres Etats côtiers;

c) de la mesure dans laquelle d'autres Etats géographiquement désavantagés et des Etats sans littoral participent déjà à l'exploitation des ressources biologiques de la zone économique exclusive de l'Etat côtier et de la nécessité

d'éviter d'imposer à tel Etat côtier ou à telle région de cet Etat une charge particulièrement lourde;

d) des besoins alimentaires de la population des Etats considérés.

4. Lorsque la capacité de la pêche d'un Etat côtier lui permettrait presque d'atteindre à lui seul l'ensemble du volume admissible des captures fixé pour l'exploitation des ressources biologiques de sa zone économique exclusive, cet Etat et les autres Etats concernés coopèrent en vue de conclure des arrangements bilatéraux, sous-régionaux ou régionaux équitables permettant aux Etats en développement géographiquement désavantagés de la même sous-région ou région de participer à l'exploitation des ressources biologiques des zones économiques exclusives des Etats côtiers de la sous-région ou région, selon qu'il convient, eu égard aux circonstances et à des conditions satisfaisantes pour toutes les parties. Pour l'application de la présente disposition, il est tenu compte également des facteurs mentionnés au paragraphe 3.

5. Les Etats développés géographiquement désavantagés n'ont le droit de participer à l'exploitation des ressources biologiques, en vertu du présent article, que dans les zones économiques exclusives d'Etats côtiers développés de la même sous-région ou région, compte tenu de la mesure dans laquelle l'Etat côtier, en donnant accès aux ressources biologiques de sa zone économique exclusive à d'autres Etats, a pris en considération la nécessité de réduire à un minimum les effets préjudiciables aux communautés de pêcheurs ainsi que les perturbations économiques dans les Etats dont les ressortissants pratiquent habituellement la pêche dans la zone.

6. Les dispositions précédentes s'appliquent sans préjudice des arrangements éventuellement conclus dans des sous-régions ou régions où les Etats côtiers peuvent accorder à des Etats géographiquement désavantagés de la même sous-région ou région des droits égaux ou préférentiels pour l'exploitation des ressources biologiques de leur zone économique exclusive.

#### Article 71

##### Cas où les articles 69 et 70 ne sont pas applicables

Les articles 69 et 70 ne s'appliquent pas aux Etats côtiers dont l'économie est très lourdement tributaire de l'exploitation des ressources biologiques de leur zone économique exclusive.

#### Article 72

##### Restrictions au transfert des droits

1. Les droits d'exploitation des ressources biologiques prévus aux articles 69 et 70 ne peuvent être transférés directement ou indirectement à des Etats tiers ou à leurs ressortissants, ni par voie de bail ou de licence, ni par la création d'entreprises conjointes, ni en vertu d'aucun autre arrangement ayant pour effet un tel transfert, sauf si les Etats concernés en conviennent autrement.



2. La disposition ci-dessus n'interdit pas aux Etats concernés d'obtenir d'Etats tiers ou d'organisations internationales une assistance technique ou financière destinée à leur faciliter l'exercice de leurs droits conformément aux articles 69 et 70, à condition que cela n'entraîne pas l'effet visé au paragraphe 1.

#### Article 73

##### Mise en application des lois et règlements de l'Etat côtier

1. Dans l'exercice de ses droits souverains d'exploration, d'exploitation, de conservation et de gestion des ressources biologiques de la zone économique exclusive, l'Etat côtier peut prendre toutes mesures, y compris l'arraisonnement, l'inspection, la saisie et l'introduction d'une instance judiciaire, qui sont nécessaires pour assurer le respect des lois et règlements qu'il a adoptés conformément à la Convention.

2. Lorsqu'une caution ou autre garantie suffisante a été fournie, il est procédé sans délai à la mainlevée de la saisie dont un navire aurait fait l'objet et à la libération de son équipage.

3. Les sanctions prévues par l'Etat côtier pour les infractions aux lois et règlements en matière de pêche dans la zone économique exclusive ne peuvent comprendre l'emprisonnement, à moins que les Etats concernés n'en conviennent autrement, ni aucun autre châtement corporel.

4. Dans les cas de saisie ou d'immobilisation d'un navire étranger, l'Etat côtier notifie sans délai à l'Etat du pavillon, par les voies appropriées, les mesures prises ainsi que les sanctions qui seraient prononcées par la suite.

#### Article 74

##### Délimitation de la zone économique exclusive entre Etats dont les côtes sont adjacentes ou se font face

1. La délimitation de la zone économique exclusive entre Etats dont les côtes sont adjacentes ou se font face est effectuée par voie d'accord conformément au droit international tel qu'il est visé à l'article 38 du Statut de la Cour internationale de Justice, afin d'aboutir à une solution équitable.

2. S'ils ne parviennent pas à un accord dans un délai raisonnable, les Etats concernés ont recours aux procédures prévues à la partie XV.

3. En attendant la conclusion de l'accord visé au paragraphe 1, les Etats concernés, dans un esprit de compréhension et de coopération, font tout leur possible pour conclure des arrangements provisoires de caractère pratique et pour ne pas compromettre ou entraver pendant cette période de transition la conclusion de l'accord définitif. Les arrangements provisoires sont sans préjudice de la délimitation finale.

4. Lorsqu'un accord est en vigueur entre les Etats concernés, les questions relatives à la délimitation de la zone économique exclusive sont réglées conformément à cet accord.

Article 75

Cartes marines et listes des coordonnées géographiques

1. Sous réserve de la présente partie, les limites extérieures de la zone économique exclusive et les lignes de délimitation tracées conformément à l'article 74 sont indiquées sur des cartes marines à l'échelle appropriée pour en déterminer l'emplacement. Le cas échéant, le tracé de ces limites extérieures ou de ces lignes de délimitation peut être remplacé par des listes des coordonnées géographiques de points précisant le système géodésique utilisé.

2. L'Etat côtier donne la publicité voulue aux cartes ou listes des coordonnées géographiques et en dépose un exemplaire auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

PARTIE VI

PLATEAU CONTINENTAL

Article 76

Définition du plateau continental

1. Le plateau continental d'un Etat côtier comprend les fonds marins et leur sous-sol au-delà de sa mer territoriale, sur toute l'étendue du prolongement naturel du territoire terrestre de cet Etat jusqu'au rebord externe de la marge continentale, ou jusqu'à 200 milles marins des lignes de base à partir desquelles est mesurée la largeur de la mer territoriale, lorsque le rebord externe de la marge continentale se trouve à une distance inférieure.

2. Le plateau continental ne s'étend pas au-delà des limites prévues aux paragraphes 4 à 6.

3. La marge continentale est le prolongement immergé de la masse terrestre de l'Etat côtier; elle est constituée par les fonds marins correspondant au plateau, au talus et au glacis ainsi que leur sous-sol. Elle ne comprend ni les grands fonds des océans, avec leurs dorsales océaniques, ni leur sous-sol.

4. a) Aux fins de la Convention, l'Etat côtier définit le rebord externe de la marge continentale, lorsque celle-ci s'étend au-delà de 200 milles marins des lignes de base à partir desquelles est mesurée la largeur de la mer territoriale, par :

i) Une ligne tracée conformément au paragraphe 7 par référence aux points fixes extrêmes où l'épaisseur des roches sédimentaires est égale au centième au moins de la distance entre le point considéré et le pied du talus continental; ou

ii) Une ligne tracée conformément au paragraphe 7 par référence à des points fixes situés à 60 milles marins au plus du pied du talus continental.

b) Sauf preuve du contraire, le pied du talus continental coïncide avec la rupture de pente la plus marquée à la base du talus.

5. Les points fixes qui définissent la ligne marquant, sur les fonds marins, la limite extérieure du plateau continental, tracée conformément au paragraphe 4, lettre a), i) et ii), sont situés soit à une distance n'excédant pas 350 milles marins des lignes de base à partir desquelles est mesurée la largeur de la mer territoriale, soit à une distance n'excédant pas 100 milles marins de l'isobathe de 2 500 mètres, qui est la ligne reliant les points de 2 500 mètres de profondeur.

6. Nonobstant le paragraphe 5, sur une dorsale sous-marine, la limite extérieure du plateau continental ne dépasse pas une ligne tracée à 350 milles marins des lignes de base à partir desquelles est mesurée la largeur de la mer

territoriale. Le présent paragraphe ne s'applique pas aux hauts-fonds qui constituent des éléments naturels de la marge continentale, tels que les plateaux, seuils, crêtes, bancs ou éperons qu'elle comporte.

7. L'Etat côtier fixe la limite extérieure de son plateau continental, quand ce plateau s'étend au-delà de 200 milles marins des lignes de base à partir desquelles est mesurée la largeur de la mer territoriale, en reliant par des droites d'une longueur n'excédant pas 60 milles marins des points fixes définis par des coordonnées en longitude et en latitude.

8. L'Etat côtier communique des informations sur les limites de son plateau continental, lorsque celui-ci s'étend au-delà de 200 milles marins des lignes de base à partir desquelles est mesurée la largeur de la mer territoriale, à la Commission des limites du plateau continental constituée en vertu de l'annexe II sur la base d'une représentation géographique équitable. La Commission adresse aux Etats côtiers des recommandations sur les questions concernant la fixation des limites extérieures de leur plateau continental. Les limites fixées par un Etat côtier sur la base de ces recommandations sont définitives et de caractère obligatoire.

9. L'Etat côtier remet au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies les cartes et renseignements pertinents, y compris les données géodésiques, qui indiquent de façon permanente la limite extérieure de son plateau continental. Le Secrétaire général donne à ces documents la publicité voulue.

10. Le présent article ne préjuge pas de la question de la délimitation du plateau continental entre des Etats dont les côtes sont adjacentes ou se font face.

#### Article 77

##### Droits de l'Etat côtier sur le plateau continental

1. L'Etat côtier exerce des droits souverains sur le plateau continental aux fins de son exploration et de l'exploitation de ses ressources naturelles.

2. Les droits visés au paragraphe 1 sont exclusifs en ce sens que si l'Etat côtier n'explore pas le plateau continental ou n'en exploite pas les ressources naturelles, nul ne peut entreprendre de telles activités sans son consentement exprès.

3. Les droits de l'Etat côtier sur le plateau continental sont indépendants de l'occupation effective ou fictive, aussi bien que de toute proclamation expresse.

4. Les ressources naturelles visées dans la présente partie comprennent les ressources minérales et autres ressources non biologiques des fonds marins et de leur sous-sol, ainsi que les organismes vivants qui appartiennent aux espèces sédentaires, c'est-à-dire les organismes qui, au stade où ils peuvent être pêchés, sont soit immobiles sur le fond ou au-dessous du fond, soit incapables de se déplacer autrement qu'en restant constamment en contact avec le fond ou le sous-sol.

Article 78

Régime juridique des eaux et de l'espace aérien surjaccents,  
et droits et libertés des autres Etats

1. Les droits de l'Etat côtier sur le plateau continental n'affectent pas le régime juridique des eaux surjaccents ou de l'espace aérien situé au-dessus de ces eaux.
2. L'exercice par l'Etat côtier de ses droits sur le plateau continental ne doit pas porter atteinte à la navigation ou aux autres droits et libertés reconnus aux autres Etats par la Convention, ni en gêner l'exercice de manière injustifiable.

Article 79

Câbles et pipelines sous-marins sur le plateau continental

1. Tous les Etats ont le droit de poser des câbles et des pipelines sous-marins sur le plateau continental conformément au présent article.
2. Sous réserve de son droit de prendre des mesures raisonnables pour l'exploration du plateau continental, l'exploitation de ses ressources naturelles et la prévention, la réduction et la maîtrise de la pollution par les pipelines, l'Etat côtier ne peut entraver la pose ou l'entretien de ces câbles ou pipelines.
3. Le tracé des pipelines posés sur le plateau continental doit être agréé par l'Etat côtier.
4. Aucune disposition de la présente partie n'affecte le droit de l'Etat côtier d'établir des conditions s'appliquant aux câbles ou pipelines qui pénètrent dans son territoire ou dans sa mer territoriale, ni sa juridiction sur les câbles et pipelines installés ou utilisés dans le cadre de l'exploration de son plateau continental ou de l'exploitation de ses ressources, ou de l'exploitation d'îles artificielles, d'installations ou d'ouvrages relevant de sa juridiction.
5. Lorsqu'ils posent des câbles ou des pipelines sous-marins, les Etats tiennent dûment compte des câbles et pipelines déjà en place. Ils veillent en particulier à ne pas compromettre la possibilité de réparer ceux-ci.

Article 80

Îles artificielles, installations et ouvrages  
sur le plateau continental

L'article 60 s'applique, mutatis mutandis, aux îles artificielles, installations et ouvrages situés sur le plateau continental.

Article 81

Forages sur le plateau continental

L'Etat côtier a le droit exclusif d'autoriser et de réglementer les forages sur le plateau continental, quelles qu'en soient les fins.

/...

Article 82

Contributions en espèces ou en nature au titre de l'exploitation  
du plateau continental au-delà de 200 milles marins

1. L'Etat côtier acquitte des contributions en espèces ou en nature au titre de l'exploitation des ressources non biologiques du plateau continental au-delà de 200 milles marins des lignes de base à partir desquelles est mesurée la largeur de la mer territoriale.

2. Les contributions sont acquittées chaque année pour l'ensemble de la production d'un site d'exploitation donné, après les cinq premières années d'exploitation de ce site. La sixième année, le taux de contribution est de 1 p. 100 de la valeur ou du volume de la production du site d'exploitation. Ce taux augmente ensuite d'un point de pourcentage par an jusqu'à la douzième année, à partir de laquelle il reste 7 p. 100. La production ne comprend pas les ressources utilisées dans le cadre de l'exploitation.

3. Tout Etat en développement qui est importateur net d'un minéral extrait de son plateau continental est dispensé de ces contributions en ce qui concerne ce minéral.

4. Les contributions s'effectuent par le canal de l'Autorité, qui les répartit entre les Etats Parties selon des critères de partage équitables, compte tenu des intérêts et besoins des Etats en développement, en particulier des Etats en développement les moins avancés ou sans littoral.

Article 83

Délimitation du plateau continental entre Etats dont  
les côtes sont adjacentes ou se font face

1. La délimitation du plateau continental entre Etats dont les côtes sont adjacentes ou se font face est effectuée par voie d'accord conformément au droit international tel qu'il est visé à l'article 38 du Statut de la Cour internationale de Justice, afin d'aboutir à une solution équitable.

2. S'ils ne parviennent pas à un accord dans un délai raisonnable, les Etats concernés ont recours aux procédures prévues à la partie XV.

3. En attendant la conclusion de l'accord visé au paragraphe 1, les Etats concernés, dans un esprit de compréhension et de coopération, font tout leur possible pour conclure des arrangements provisoires de caractère pratique et pour ne pas compromettre ou entraver pendant cette période de transition la conclusion de l'accord définitif. Les arrangements provisoires sont sans préjudice de la délimitation finale.

4. Lorsqu'un accord est en vigueur entre les Etats concernés, les questions relatives à la délimitation du plateau continental sont réglées conformément à cet accord.

Article 84

Cartes marines et listes des coordonnées géographiques

1. Sous réserve de la présente partie, les limites extérieures du plateau continental et les lignes de délimitation tracées conformément à l'article 83 sont indiquées sur des cartes marines à l'échelle appropriée pour en déterminer l'emplacement. Le cas échéant, le tracé de ces limites extérieures ou lignes de délimitation peut être remplacé par des listes des coordonnées géographiques de points précisant le système géodésique utilisé.

2. L'Etat côtier donne la publicité voulue aux cartes ou listes des coordonnées géographiques et en dépose un exemplaire auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies et, dans le cas de celles indiquant l'emplacement de la limite extérieure du plateau continental, auprès du Secrétaire général de l'Autorité.

Article 85

Creusement de galeries

La présente partie ne porte pas atteinte au droit qu'a l'Etat côtier d'exploiter le sous-sol en creusant des galeries, quelle que soit la profondeur des eaux à l'endroit considéré.

PARTIE VII

HAUTE MER

SECTION I. DISPOSITIONS GENERALES

Article 86

Champ d'application de la présente partie

La présente partie s'applique à toutes les parties de la mer qui ne sont comprises ni dans la zone économique exclusive, la mer territoriale ou les eaux intérieures d'un Etat, ni dans les eaux archipélagiques d'un Etat archipel. Le présent article ne restreint en aucune manière les libertés dont jouissent tous les Etats dans la zone économique exclusive en vertu de l'article 58.

Article 87

Liberté de la haute mer

1. La haute mer est ouverte à tous les Etats, qu'ils soient côtiers ou sans littoral. La liberté de la haute mer s'exerce dans les conditions prévues par les dispositions de la Convention et les autres règles du droit international. Elle comporte notamment pour les Etats, qu'ils soient côtiers ou sans littoral :

- a) la liberté de navigation;
- b) la liberté de survol;
- c) la liberté de poser des câbles et des pipelines sous-marins, sous réserve de la partie VI;
- d) la liberté de construire des îles artificielles et autres installations autorisées par le droit international, sous réserve de la partie VI;
- e) la liberté de la pêche, sous réserve des conditions énoncées à la section 2;
- f) la liberté de la recherche scientifique, sous réserve des parties VI et XIII.

2. Chaque Etat exerce ces libertés en tenant dûment compte de l'intérêt que présente l'exercice de la liberté de la haute mer pour les autres Etats, ainsi que des droits reconnus par la Convention concernant les activités menées dans la zone.

Article 88

Affectation de la haute mer à des fins pacifiques

La haute mer est affectée à des fins pacifiques.



Article 89

Illégitimité des revendications de souveraineté sur la haute mer

Aucun Etat ne peut légitimement prétendre soumettre une partie quelconque de la haute mer à sa souveraineté.

Article 90

Droit de navigation

Tout Etat, qu'il soit côtier ou sans littoral, a le droit de faire naviguer en haute mer des navires battant son pavillon.

Article 91

Nationalité des navires

1. Chaque Etat fixe les conditions auxquelles il soumet l'attribution de sa nationalité aux navires, les conditions d'immatriculation des navires sur son territoire et les conditions requises pour qu'ils aient le droit de battre son pavillon. Les navires possèdent la nationalité de l'Etat dont ils sont autorisés à battre le pavillon. Il doit exister un lien substantiel entre l'Etat et le navire.

2. Chaque Etat délivre aux navires auxquels il a accordé le droit de battre son pavillon des documents à cet effet.

Article 92

Condition juridique des navires

1. Les navires naviguent sous le pavillon d'un seul Etat et sont soumis, sauf dans les cas exceptionnels expressément prévus par des traités internationaux ou par la Convention, à sa juridiction exclusive en haute mer. Aucun changement de pavillon ne peut intervenir au cours d'un voyage ou d'une escale, sauf en cas de transfert réel de la propriété ou de changement d'immatriculation.

2. Un navire qui navigue sous les pavillons de plusieurs Etats, dont il fait usage à sa convenance, ne peut se prévaloir, vis-à-vis de tout Etat tiers, d'aucune de ces nationalités et peut être assimilé à un navire sans nationalité.

Article 93

Navires battant le pavillon de l'Organisation des Nations Unies,  
des institutions spécialisées des Nations Unies ou de l'Agence  
internationale de l'énergie atomique

Les articles précédents ne préjugent en rien la question des navires affectés au service officiel de l'Organisation des Nations Unies, de ses institutions spécialisées ou de l'Agence internationale de l'énergie atomique battant pavillon de l'Organisation.

Article 94

Obligations de l'Etat du pavillon

1. Tout Etat exerce effectivement sa juridiction et son contrôle dans les domaines administratif, technique et social sur les navires battant son pavillon.

2. En particulier tout Etat :

a) tient un registre maritime où figurent les noms et les caractéristiques des navires battant son pavillon, à l'exception de ceux qui, du fait de leur petite taille, ne sont pas visés par la réglementation internationale généralement acceptée;

b) exerce sa juridiction conformément à son droit interne sur tout navire battant son pavillon, ainsi que sur le capitaine, les officiers et l'équipage pour les questions d'ordre administratif, technique et social concernant le navire.

3. Tout Etat prend à l'égard des navires battant son pavillon les mesures nécessaires pour assurer la sécurité en mer, notamment en ce qui concerne :

a) la construction et l'équipement du navire et sa navigabilité;

b) la composition, les conditions de travail et la formation des équipages, en tenant compte des instruments internationaux applicables;

c) l'emploi des signaux, le bon fonctionnement des communications et la prévention des abordages.

4. Ces mesures comprennent celles qui sont nécessaires pour s'assurer que :

a) tout navire est inspecté, avant son inscription au registre et, ultérieurement, à des intervalles appropriés, par un inspecteur maritime qualifié, et qu'il a à son bord les cartes maritimes, les publications nautiques ainsi que le matériel et les instruments de navigation que requiert la sécurité de la navigation;

b) tout navire est confié à un capitaine et à des officiers possédant les qualifications voulues, en particulier en ce qui concerne la manoeuvre, la navigation, les communications et la conduite des machines, et que l'équipage possède les qualifications voulues et est suffisamment nombreux eu égard au type, à la dimension, à la machinerie et à l'équipement du navire;

c) le capitaine, les officiers et, dans la mesure du nécessaire, l'équipage connaissent parfaitement et sont tenus de respecter les règles internationales applicables concernant la sauvegarde de la vie humaine en mer, la prévention des abordages, la prévention, la réduction et la maîtrise de la pollution et le maintien des services de radiocommunication.

5. Lorsqu'il prend les mesures visées aux paragraphes 3 et 4, chaque Etat est tenu de se conformer aux règles, procédures et pratiques internationales généralement acceptées et de prendre toutes les dispositions nécessaires pour en assurer le respect.

6. Tout Etat qui a des motifs sérieux de penser que la juridiction et le contrôle appropriés sur un navire n'ont pas été exercés peut signaler les faits à l'Etat du pavillon. Une fois avisé, celui-ci procède à une enquête et prend, s'il y a lieu, les mesures nécessaires pour remédier à la situation.

7. Chaque Etat ordonne l'ouverture d'une enquête, menée par ou devant une ou plusieurs personnes dûment qualifiées, sur tout accident de mer ou incident de navigation survenu en haute mer dans lequel est impliqué un navire battant son pavillon et qui a coûté la vie ou occasionné de graves blessures à des ressortissants d'un autre Etat, ou des dommages importants à des navires ou installations d'un autre Etat ou au milieu marin. L'Etat du pavillon et l'autre Etat coopèrent dans la conduite de toute enquête menée par ce dernier au sujet d'un accident de mer ou incident de navigation de ce genre.

#### Article 95

##### Immunité des navires de guerre en haute mer

Les navires de guerre jouissent en haute mer de l'immunité complète de juridiction vis-à-vis de tout Etat autre que l'Etat du pavillon.

#### Article 96

##### Immunité des navires utilisés exclusivement pour un service public non commercial

Les navires appartenant à un Etat ou exploités par lui et utilisés exclusivement pour un service public non commercial jouissent, en haute mer, de l'immunité complète de juridiction vis-à-vis de tout Etat autre que l'Etat du pavillon.

#### Article 97

##### Juridiction pénale en matière d'abordage ou en ce qui concerne tout autre incident de navigation maritime

1. En cas d'abordage ou de tout autre incident de navigation maritime en haute mer qui engage la responsabilité pénale ou disciplinaire du capitaine ou de tout autre membre du personnel du navire, il ne peut être intenté de poursuites pénales ou disciplinaires que devant les autorités judiciaires ou administratives soit de l'Etat du pavillon, soit de l'Etat dont l'intéressé a la nationalité.

2. En matière disciplinaire, l'Etat qui a délivré un brevet de commandement ou un certificat de capacité ou permis est seul compétent pour prononcer, en respectant les voies légales, le retrait de ces titres, même si le titulaire n'a pas la nationalité de cet Etat.

3. Il ne peut être ordonné de saisie ou d'immobilisation du navire, même dans l'exécution d'actes d'instruction, par d'autres autorités que celle de l'Etat du pavillon.

#### Article 98

##### Obligation de prêter assistance

1. Tout Etat exige du capitaine d'un navire battant son pavillon que, pour autant que cela lui est possible sans faire courir de risques graves au navire, à l'équipage ou aux passagers :

a) il prête assistance à quiconque est trouvé en péril en mer;

b) il se porte aussi vite que possible au secours des personnes en détresse s'il est informé qu'elles ont besoin d'assistance, dans la mesure où l'on peut raisonnablement s'attendre qu'il agisse de la sorte;

c) en cas d'abordage, il prête assistance à l'autre navire, à son équipage et à ses passagers, et, dans la mesure du possible, indique à l'autre navire le nom et le port d'enregistrement de son propre navire et le port le plus proche qu'il touchera.

2. Tous les Etats côtiers facilitent la création et le fonctionnement d'un service permanent de recherche et de sauvetage adéquat et efficace pour assurer la sécurité maritime et aérienne et, s'il y a lieu, collaborent à cette fin avec leurs voisins dans le cadre d'arrangements régionaux.

#### Article 99

##### Interdiction de transport d'esclaves

Tout Etat prend des mesures efficaces pour prévenir et réprimer le transport d'esclaves par les navires autorisés à battre son pavillon et pour prévenir l'usurpation de son pavillon à cette fin. Tout esclave qui se réfugie sur un navire, quel que soit son pavillon, est libre ipso facto.

#### Article 100

##### Obligation de coopérer à la répression de la piraterie

Tous les Etats coopèrent dans toute la mesure du possible à la répression de la piraterie en haute mer ou en tout autre lieu ne relevant de la juridiction d'aucun Etat.

## Article 101

### Définition de la piraterie

On entend par piraterie l'un quelconque des actes suivants :

- a) tout acte illicite de violence ou de détention ou toute déprédation commis par l'équipage ou des passagers d'un navire ou d'un aéronef privé, agissant à des fins privées, et dirigé :
- i) contre un autre navire ou aéronef, ou contre des personnes ou des biens à leur bord, en haute mer;
  - ii) contre un navire ou aéronef, des personnes ou des biens, dans un lieu ne relevant de la juridiction d'aucun Etat;
- b) tout acte de participation volontaire à l'utilisation d'un navire ou d'un aéronef, lorsque son auteur a connaissance de faits dont il découle que ce navire ou aéronef est un navire ou aéronef pirate;
- c) tout acte ayant pour but d'inciter à commettre les actes définis aux lettres a) ou b), ou commis dans l'intention de les faciliter.

## Article 102

### Piraterie du fait d'un navire de guerre, d'un navire d'Etat ou d'un aéronef d'Etat dont l'équipage s'est mutiné

Les actes de piraterie, tels qu'ils sont définis à l'article 101, perpétrés par un navire de guerre, un navire d'Etat ou un aéronef d'Etat dont l'équipage mutiné s'est rendu maître sont assimilés à des actes commis par un navire ou un aéronef privé.

## Article 103

### Définition d'un navire ou d'un aéronef pirate

Sont considérés comme navires ou aéronefs pirates les navires ou aéronefs dont les personnes qui les contrôlent effectivement entendent se servir pour commettre l'un des actes visés à l'article 101. Il en est de même des navires ou aéronefs qui ont servi à commettre de tels actes tant qu'ils demeurent sous le contrôle des personnes qui s'en sont rendues coupables.

## Article 104

### Conservation ou perte de la nationalité d'un navire ou d'un aéronef pirate

Un navire ou aéronef devenu pirate peut conserver sa nationalité. La conservation ou la perte de la nationalité est régie par le droit interne de l'Etat qui l'a conférée.

Article 105

Saisie d'un navire ou d'un aéronef pirate

Tout Etat peut, en haute mer ou en tout autre lieu ne relevant de la juridiction d'aucun Etat, saisir un navire ou un aéronef pirate, ou un navire ou un aéronef capturé à la suite d'un acte de piraterie et aux mains de pirates, et appréhender les personnes et saisir les biens se trouvant à bord. Les tribunaux de l'Etat qui a opéré la saisie peuvent se prononcer sur les peines à infliger, ainsi que sur les mesures à prendre en ce qui concerne le navire, l'aéronef ou les biens, réserve faite des tiers de bonne foi.

Article 106

Responsabilité en cas de saisie arbitraire

Lorsque la saisie d'un navire ou aéronef suspect de piraterie a été effectuée sans motif suffisant, l'Etat qui y a procédé est responsable vis-à-vis de l'Etat dont le navire ou l'aéronef a la nationalité de toute perte ou de tout dommage causé de ce fait.

Article 107

Navires et aéronefs habilités à effectuer une saisie pour raison de piraterie

Seuls les navires de guerre ou aéronefs militaires, ou les autres navires ou aéronefs qui portent des marques extérieures indiquant clairement qu'ils sont affectés à un service public et qui sont autorisés à cet effet, peuvent effectuer une saisie pour cause de piraterie.

Article 108

Trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes

1. Tous les Etats coopèrent à la répression du trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes auquel se livrent, en violation des conventions internationales, des navires naviguant en haute mer.

2. Tout Etat qui a de sérieuses raisons de penser qu'un navire battant son pavillon se livre au trafic illicite de stupéfiants ou de substances psychotropes peut demander la coopération d'autres Etats pour mettre fin à ce trafic.

Article 109

Emissions non autorisées diffusées depuis la haute mer

1. Tous les Etats coopèrent à la répression des émissions non autorisées diffusées depuis la haute mer.

2. Aux fins de la Convention, on entend par "émissions non autorisées" les émissions de radio ou de télévision diffusées à l'intention du grand public depuis un navire ou une installation en haute mer en violation des règlements internationaux, à l'exclusion de la transmission des appels de détresse.

3. Toute personne qui diffuse des émissions non autorisées peut être poursuivie devant les tribunaux de :

- a) l'Etat du pavillon du navire émetteur;
- b) l'Etat d'immatriculation de l'installation;
- c) l'Etat dont la personne en question est ressortissante;
- d) tout Etat où les émissions peuvent être captées; ou
- e) tout Etat dont les radiocommunications autorisées sont brouillées par ces émissions.

4. En haute mer, un Etat ayant juridiction conformément au paragraphe 3 peut, en conformité avec l'article 110, arrêter toute personne ou immobiliser tout navire qui diffuse des émissions non autorisées et saisir le matériel d'émission.

#### Article 110

##### Droit de visite

1. Sauf dans les cas où l'intervention procède de pouvoirs conférés par traité, un navire de guerre qui croise en haute mer un navire étranger, autre qu'un navire jouissant de l'immunité prévue aux articles 95 et 96, ne peut l'arraisonner que s'il a de sérieuses raisons de soupçonner que ce navire :

- a) se livre à la piraterie;
- b) se livre au transport d'esclaves;
- c) sert à des émissions non autorisées, l'Etat du pavillon du navire de guerre ayant juridiction en vertu de l'article 109;
- d) est sans nationalité; ou
- e) a en réalité la même nationalité que le navire de guerre, bien qu'il batte pavillon étranger ou refuse d'arborer son pavillon.

2. Dans les cas visés au paragraphe 1, le navire de guerre peut procéder à la vérification des titres autorisant le port du pavillon. A cette fin, il peut dépêcher une embarcation, sous le commandement d'un officier, auprès du navire suspect. Si, après vérification des documents, les soupçons subsistent, il peut poursuivre l'examen à bord du navire, en agissant avec tous les égards possibles.

3. Si les soupçons se révèlent dénués de fondement, le navire arraisonné est indemnisé de toute perte ou de tout dommage éventuel, à condition qu'il n'ait commis aucun acte le rendant suspect.

4. Les présentes dispositions s'appliquent mutatis mutandis aux aéronefs militaires.

5. Les présentes dispositions s'appliquent également à tous autres navires ou aéronefs dûment autorisés et portant des marques extérieures indiquant clairement qu'ils sont affectés à un service public.

### Article III

#### Droit de poursuite

1. La poursuite d'un navire étranger peut être engagée si les autorités compétentes de l'Etat côtier ont de sérieuses raisons de penser que ce navire a contrevenu aux lois et règlements de cet Etat. Cette poursuite doit commencer lorsque le navire étranger ou une de ses embarcations se trouve dans les eaux intérieures, dans les eaux archipélagiques, dans la mer territoriale ou dans la zone contiguë de l'Etat poursuivant, et ne peut être continuée au-delà des limites de la mer territoriale ou de la zone contiguë qu'à la condition de ne pas avoir été interrompue. Il n'est pas nécessaire que le navire qui ordonne de stopper au navire étranger naviguant dans la mer territoriale ou dans la zone contiguë s'y trouve également au moment de la réception de l'ordre par le navire visé. Si le navire étranger se trouve dans la zone contiguë, définie à l'article 33, la poursuite ne peut être engagée que s'il a violé des droits que l'institution de cette zone a pour objet de protéger.

2. Le droit de poursuite s'applique mutatis mutandis aux infractions aux lois et règlements de l'Etat côtier applicables, conformément à la Convention, à la zone économique exclusive ou au plateau continental, y compris les zones de sécurité entourant les installations situées sur le plateau continental, si ces infractions ont été commises dans les zones mentionnées.

3. Le droit de poursuite cesse dès que le navire poursuivi entre dans la mer territoriale de l'Etat dont il relève ou d'un autre Etat.

4. La poursuite n'est considérée comme commencée que si le navire poursuivant s'est assuré, par tous les moyens utilisables dont il dispose, que le navire poursuivi ou l'une de ses embarcations ou d'autres embarcations fonctionnant en équipe et utilisant le navire poursuivi comme navire gigogne se trouvent à l'intérieur des limites de la mer territoriale ou, le cas échéant, dans la zone contiguë, dans la zone économique exclusive ou au-dessus du plateau continental. La poursuite ne peut commencer qu'après l'émission d'un signal de stopper, visuel ou sonore, donné à une distance permettant au navire visé de le percevoir.

5. Le droit de poursuite ne peut être exercé que par des navires de guerre ou des aéronefs militaires ou d'autres navires ou aéronefs qui portent des marques extérieures indiquant clairement qu'ils sont affectés à un service public et qui sont autorisés à cet effet.



6. Dans le cas où le navire est poursuivi par un aéronef :

a) les paragraphes 1 à 4 s'appliquent mutatis mutandis;

b) l'aéronef qui donne l'ordre de stopper doit lui-même poursuivre le navire jusqu'à ce qu'un navire ou un autre aéronef de l'Etat côtier, alerté par le premier aéronef, arrive sur les lieux pour continuer la poursuite, à moins qu'il ne puisse lui-même arrêter le navire. Pour justifier l'arrêt d'un navire en dehors de la mer territoriale, il ne suffit pas que celui-ci ait été simplement repéré comme ayant commis une infraction ou comme étant suspect d'infraction; il faut encore qu'il ait été à la fois requis de stopper et poursuivi par l'aéronef qui l'a repéré ou par d'autres aéronefs ou navires sans que la poursuite ait été interrompue.

7. La mainlevée de l'immobilisation d'un navire arrêté en un lieu relevant de la juridiction d'un Etat et escorté vers un port de cet Etat en vue d'une enquête par les autorités compétentes ne peut être exigée pour le seul motif que le navire a traversé sous escorte, parce que les circonstances l'imposaient, une partie de la zone économique exclusive ou de la haute mer.

8. Un navire qui a été stoppé ou arrêté en dehors de la mer territoriale dans des circonstances ne justifiant pas l'exercice du droit de poursuite est indemnisé de toute perte ou de tout dommage éventuels.

#### Article 112

##### Droit de poser des câbles ou des pipelines sous-marins

1. Tout Etat a le droit de poser des câbles ou des pipelines sous-marins sur le fond de la haute mer, au-delà du plateau continental.

2. L'article 79, paragraphe 5, s'applique à ces câbles et pipelines.

#### Article 113

##### Rupture ou détérioration d'un câble ou d'un pipeline sous-marin

Tout Etat adopte les lois et règlements nécessaires pour que constituent des infractions passibles de sanctions, la rupture ou la détérioration délibérée ou due à une négligence coupable par un navire battant son pavillon ou une personne relevant de sa juridiction d'un câble à haute tension ou d'un pipeline sous-marin en haute mer, ainsi que d'un câble télégraphique ou téléphonique sous-marin dans la mesure où il risque de s'ensuivre des perturbations ou l'interruption des communications télégraphiques ou téléphoniques. Cette disposition vise également tout comportement susceptible de provoquer la rupture ou la détérioration de tels câbles ou pipelines, ou y tendant délibérément. Toutefois, elle ne s'applique pas lorsque la rupture ou la détérioration de tels câbles et pipelines est le fait de personnes qui, après avoir pris toutes les précautions nécessaires pour l'éviter, n'ont agi que dans le but légitime de sauver leur vie ou leur navire.

Article 114

Rupture ou détérioration d'un câble ou d'un pipeline sous-marin  
par le propriétaire d'un autre câble ou pipeline

Tout Etat adopte les lois et règlements nécessaires pour qu'en cas de rupture ou de détérioration en haute mer d'un câble ou d'un pipeline sous-marin causées par la pose d'un autre câble ou pipeline appartenant à une personne relevant de sa juridiction, cette personne supporte les frais de réparation des dommages qu'elle a causés.

Article 115

Indemnisation des pertes encourues pour avoir évité de  
détériorer un câble ou un pipeline sous-marin

Tout Etat adopte les lois et règlements nécessaires pour que le propriétaire d'un navire qui apporte la preuve qu'il a sacrifié une ancre, un filet ou un autre engin de pêche pour éviter d'endommager un câble ou un pipeline sous-marin soit indemnisé par le propriétaire du câble ou du pipeline à condition que le propriétaire du navire ait pris toutes mesures de précaution raisonnables.

SECTION 2. CONSERVATION ET GESTION DES RESSOURCES BIOLOGIQUES  
DE LA HAUTE MER

Article 116

Droit de pêche en haute mer

Tous les Etats ont droit à ce que leurs ressortissants pêchent en haute mer, sous réserve :

- a) de leurs obligations conventionnelles;
- b) des droits et obligations ainsi que des intérêts des Etats côtiers tels qu'ils sont prévus, entre autres, à l'article 63, paragraphe 2, et aux articles 64 à 67; et
- c) de la présente section.

Article 117

Obligation pour les Etats de prendre à l'égard de leurs ressortissants  
des mesures de conservation des ressources biologiques de la haute mer

Tous les Etats ont l'obligation de prendre les mesures, applicables à leurs ressortissants, qui peuvent être nécessaires pour assurer la conservation des ressources biologiques de la haute mer, ou de coopérer avec d'autres Etats à la prise de telles mesures.

Article 118

Coopération des Etats à la conservation et à la gestion  
des ressources biologiques

Les Etats coopèrent à la conservation et à la gestion des ressources biologiques en haute mer. Les Etats dont les ressortissants exploitent des ressources biologiques différentes situées dans une même zone ou des ressources biologiques identiques négocient en vue de prendre les mesures nécessaires à la conservation des ressources concernées. A cette fin, ils coopèrent, si besoin est, pour créer des organisations de pêche sous-régionales ou régionales.

Article 119

Conservation des ressources biologiques de la haute mer

1. Lorsqu'ils fixent le volume admissible des captures et prennent d'autres mesures en vue de la conservation des ressources biologiques en haute mer, les Etats :

a) s'attachent, en se fondant sur les données scientifiques les plus fiables dont ils disposent, à maintenir ou rétablir les stocks des espèces exploitées à des niveaux qui assurent le rendement constant maximum, eu égard aux facteurs écologiques et économiques pertinents, y compris les besoins particuliers des Etats en développement, et compte tenu des méthodes en matière de pêche, de l'interdépendance des stocks et de toutes normes minimales internationales généralement recommandées au plan sous-régional, régional ou mondial;

b) prennent en considération les effets de ces mesures sur les espèces associées aux espèces exploitées ou dépendant de celles-ci, afin de maintenir ou de rétablir les stocks de ces espèces associées ou dépendantes à un niveau tel que leur reproduction ne risque pas d'être sérieusement compromise.

2. Les informations scientifiques disponibles, les statistiques relatives aux captures et à l'effort de pêche et les autres données concernant la conservation des stocks de poisson sont diffusées et échangées régulièrement par l'intermédiaire des organisations internationales compétentes, sous-régionales, régionales ou mondiales, lorsqu'il y a lieu, et avec la participation de tous les Etats concernés.

3. Les Etats concernés veillent à ce que les mesures de conservation et leur application n'entraînent aucune discrimination de droit ou de fait à l'encontre d'aucun pêcheur, quel que soit l'Etat dont il est ressortissant.

Article 120

Mammifères marins

L'article 65 s'applique aussi à la conservation et à la gestion de mammifères marins en haute mer.

PARTIE VIII

RÉGIME DES ILES

Article 121

Régime des îles

1. Une île est une étendue naturelle de terre entourée d'eau qui reste découverte à marée haute.
2. Sous réserve du paragraphe 3, la mer territoriale, la zone contiguë, la zone économique exclusive et le plateau continental d'une île sont délimités conformément aux dispositions de la Convention applicables aux autres territoires terrestres.
3. Les rochers qui ne se prêtent pas à l'habitation humaine ou à une vie économique propre n'ont pas de zone économique exclusive ni de plateau continental.

PARTIE IX

MERS FERMÉES OU SEMI-FERMÉES

Article 122

Définition

Aux fins de la Convention, on entend par "mer fermée ou semi-fermée" un golfe, un bassin ou une mer entouré par plusieurs Etats et relié à une autre mer ou à l'océan par un passage étroit, ou constitué, entièrement ou principalement, par les mers territoriales et les zones économiques exclusives de plusieurs Etats.

Article 123

Coopération entre Etats riverains de mers fermées ou semi-fermées

Les Etats riverains d'une mer fermée ou semi-fermée devraient coopérer entre eux dans l'exercice des droits et l'exécution des obligations qui sont les leurs en vertu de la Convention. A cette fin, ils s'efforcent, directement ou par l'intermédiaire d'une organisation régionale appropriée, de :

- a) coordonner la gestion, la conservation, l'exploration et l'exploitation des ressources biologiques de la mer;
- b) coordonner l'exercice de leurs droits et l'exécution de leurs obligations concernant la protection et la préservation du milieu marin;
- c) coordonner leurs politiques de recherche scientifique et entreprendre, s'il y a lieu, des programmes communs de recherche scientifique dans la zone considérée;
- d) inviter, le cas échéant, d'autres Etats ou organisations internationales concernés à coopérer avec eux à l'application du présent article.

PARTIE X

DROIT D'ACCES DES ETATS SANS LITTORAL A LA MER ET  
DEPUIS LA MER ET LIBERTE DE TRANSIT

Article 124

Emploi des termes

1. Aux fins de la Convention, on entend par :
  - a) "Etat sans littoral" tout Etat qui ne possède pas de côte maritime;
  - b) "Etat de transit" tout Etat avec ou sans côte maritime, situé entre un Etat sans littoral et la mer, à travers le territoire duquel passe le trafic en transit;
  - c) "trafic en transit" le transit de personnes, de bagages, de biens et de moyens de transport à travers le territoire d'un ou de plusieurs Etats de transit, lorsque le trajet dans ce territoire, qu'il y ait ou non transbordement, entreposage, rupture de charge ou changement de mode de transport, ne représente qu'une fraction d'un voyage complet qui commence ou se termine sur le territoire de l'Etat sans littoral;
  - d) "moyens de transport" :
    - i) le matériel ferroviaire roulant, les navires servant à la navigation maritime, lacustre ou fluviale et les véhicules routiers;
    - ii) lorsque les conditions locales l'exigent, les porteurs et les bêtes de charge.
2. Les Etats sans littoral et les Etats de transit peuvent convenir d'inclure dans les moyens de transport les pipelines et les gazoducs et des moyens de transport autres que ceux mentionnés au paragraphe 1.

Article 125

Droit d'accès à la mer et depuis la mer et liberté de transit

1. Les Etats sans littoral ont le droit d'accès à la mer et depuis la mer pour l'exercice des droits prévus dans la Convention, y compris ceux relatifs à la liberté de la haute mer et au patrimoine commun de l'humanité. A cette fin, ils jouissent de la liberté de transit à travers le territoire des Etats de transit par tous moyens de transport.
2. Les conditions et modalités de l'exercice de la liberté de transit sont convenues entre les Etats sans littoral et les Etats de transit concernés par voie d'accords bilatéraux, sous-régionaux ou régionaux.

3. Dans l'exercice de leur pleine souveraineté sur leur territoire, les Etats de transit ont le droit de prendre toutes mesures nécessaires pour s'assurer que les droits et facilités stipulés dans la présente partie au profit des Etats sans littoral ne portent en aucune façon atteinte à leurs intérêts légitimes.

#### Article 126

##### Exclusion de l'application de la clause de la nation la plus favorisée

Les dispositions de la Convention ainsi que les accords particuliers relatifs à l'exercice du droit d'accès à la mer et depuis la mer qui prévoient des droits et des facilités en faveur des Etats sans littoral en raison de leur situation géographique particulière sont exclus de l'application de la clause de la nation la plus favorisée.

#### Article 127

##### Droits de douane, taxes et autres redevances

1. Le trafic en transit n'est soumis à aucun droit de douane, taxe ou autre redevance, à l'exception des droits perçus pour la prestation de services particuliers en rapport avec ce trafic.

2. Les moyens de transport en transit et les autres facilités de transit prévus pour l'Etat sans littoral et utilisés par lui ne sont pas soumis à des taxes ou redevances plus élevées que celles qui sont perçues pour l'utilisation de moyens de transport de l'Etat de transit.

#### Article 128

##### Zones franches et autres facilités douanières

Pour faciliter le trafic en transit, des zones franches ou d'autres facilités douanières peuvent être prévues aux ports d'entrée et de sortie des Etats de transit, par voie d'accord entre ces Etats et les Etats sans littoral.

#### Article 129

##### Coopération dans la construction et l'amélioration des moyens de transport

Lorsqu'il n'existe pas dans l'Etat de transit de moyens de transport permettant l'exercice effectif de la liberté de transit, ou lorsque les moyens existants, y compris les installations et les équipements portuaires, sont inadéquats à quelque égard que ce soit, l'Etat de transit et l'Etat sans littoral concerné peuvent coopérer pour en construire ou améliorer ceux qui existent.

Article 130

Mesures destinées à éviter les retards ou les difficultés de caractère technique dans l'acheminement du trafic en transit, ou à en éliminer les causes

1. L'Etat de transit prend toutes les mesures appropriées pour éviter les retards ou les difficultés de caractère technique dans l'acheminement du trafic en transit.
2. Les autorités compétentes de l'Etat de transit et celles de l'Etat sans littoral coopèrent, en cas de retard ou de difficultés, afin d'en éliminer rapidement les causes.

Article 131

Egalité de traitement dans les ports de mer

Les navires battant pavillon d'un Etat sans littoral jouissent dans les ports de mer d'un traitement égal à celui qui est accordé aux autres navires étrangers.

Article 132

Octroi de facilités de transit plus étendues

La Convention n'implique en aucune façon le retrait de facilités de transit plus étendues que celles qu'elle prévoit, qui auraient été convenues entre des Etats Parties ou accordées par un Etat Partie. De même, la Convention n'interdit aucunement aux Etats Parties d'accorder ainsi à l'avenir des facilités plus étendues.



PARTIE XI

LA ZONE

SECTION 1. DISPOSITIONS GENERALES

Article 133

Emploi des termes

Aux fins de la présente partie :

- a) on entend par "ressources" toutes les ressources minérales solides, liquides ou gazeuses in situ qui, dans la Zone, se trouvent sur les fonds marins ou dans leur sous-sol, y compris les nodules polymétalliques;
- b) les ressources, une fois extraites de la Zone, sont dénommées "minéraux".

Article 134

Champ d'application de la présente partie

1. La présente partie s'applique à la Zone.
2. Les activités menées dans la Zone sont régies par la présente partie.
3. Le dépôt des cartes ou listes des coordonnées géographiques indiquant l'emplacement des limites visées à l'article premier, paragraphe 1, sous-paragraphe 1), ainsi que la publicité à donner à ces cartes ou listes, sont régis par la partie VI.
4. Aucune disposition du présent article ne porte atteinte à la définition de la limite extérieure du plateau continental conformément à la partie VI ou à la validité des accords relatifs à la délimitation entre Etats dont les côtes sont adjacentes ou se font face.

Article 135

Régime juridique des eaux et de l'espace aérien surjacents

Ni la présente partie, ni les droits accordés ou exercés en vertu de celle-ci n'affectent le régime juridique des eaux surjacentes à la Zone ou celui de l'espace aérien situé au-dessus de ces eaux.

SECTION 2. PRINCIPES REGISSANT LA ZONE

Article 136

Patrimoine commun de l'humanité

La Zone et ses ressources sont le patrimoine commun de l'humanité.

Article 137

Régime juridique de la Zone et de ses ressources

1. Aucun Etat ne peut revendiquer ou exercer de souveraineté ou de droits souverains sur une partie quelconque de la Zone ou de ses ressources; aucun Etat ni aucune personne physique ou morale ne peut s'approprier une partie quelconque de la Zone ou de ses ressources. Aucune revendication, aucun exercice de souveraineté ou de droits souverains ni aucun acte d'appropriation n'est reconnu.

2. L'humanité tout entière, pour le compte de laquelle agit l'Autorité, est investie de tous les droits sur les ressources de la Zone. Ces ressources sont inaliénables. Les minéraux extraits de la Zone ne peuvent, quant à eux, être aliénés que conformément à la présente partie et aux règles, règlements et procédures de l'Autorité.

3. Un Etat ou une personne physique ou morale ne revendique, n'acquiert ou n'exerce de droits sur les minéraux extraits de la Zone que conformément à la présente partie. Les droits autrement revendiqués, acquis ou exercés ne sont pas reconnus.

Article 138

Conduite générale des Etats concernant la Zone

Dans leur conduite générale concernant la Zone, les Etats se conforment à la présente partie, aux principes énoncés dans la Charte des Nations Unies et aux autres règles du droit international, avec le souci de maintenir la paix et la sécurité et de promouvoir la coopération internationale et la compréhension mutuelle.

Article 139

Obligation de veiller au respect de la Convention et  
responsabilité en cas de dommages

1. Il incombe aux Etats Parties de veiller à ce que les activités menées dans la Zone, que ce soit par eux-mêmes, par leurs entreprises d'Etat ou par des personnes physiques ou morales possédant leur nationalité ou effectivement contrôlées par eux ou leurs ressortissants, le soient conformément à la présente partie. La même obligation incombe aux organisations internationales pour les activités menées dans la Zone par elles.

2. Sans préjudice des règles du droit international et de l'article 22 de l'annexe III, un Etat Partie ou une organisation internationale est responsable des dommages résultant d'un manquement de sa part aux obligations qui lui incombent en vertu de la présente partie; des Etats Parties ou organisations internationales agissant de concert assument conjointement et solidairement cette responsabilité. Toutefois, l'Etat Partie n'est pas responsable des dommages résultant d'un tel manquement de la part d'une personne patronnée par lui en vertu de l'article 153,

paragraphe 2, lettre b), s'il a pris toutes les mesures nécessaires et appropriées pour assurer le respect effectif de la présente partie et des annexes qui s'y rapportent, comme le prévoient l'article 153, paragraphe 4, et l'article 4, paragraphe 4, de l'annexe III.

3. Les Etats Parties qui sont membres d'organisations internationales prennent les mesures appropriées pour assurer l'application du présent article en ce qui concerne ces organisations.

#### Article 140

##### Intérêt de l'humanité

1. Les activités menées dans la Zone le sont, ainsi qu'il est prévu expressément dans la présente partie, dans l'intérêt de l'humanité tout entière, indépendamment de la situation géographique des Etats, qu'il s'agisse d'Etats côtiers ou sans littoral, et compte tenu particulièrement des intérêts et besoins des Etats en développement et des peuples qui n'ont pas accédé à la pleine indépendance ou à un autre régime d'autonomie reconnu par les Nations Unies conformément à la résolution 1514 (XV) et aux autres résolutions pertinentes de l'Assemblée générale.

2. L'Autorité assure le partage équitable, sur une base non discriminatoire, des avantages financiers et autres avantages économiques tirés des activités menées dans la Zone par un mécanisme approprié conformément à l'article 160, paragraphe 2, lettre f), i).

#### Article 141

##### Utilisation de la zone à des fins exclusivement pacifiques

La Zone est ouverte à l'utilisation à des fins exclusivement pacifiques par tous les Etats, qu'il s'agisse d'Etats côtiers ou sans littoral, sans discrimination et sans préjudice des autres dispositions de la présente partie.

#### Article 142

##### Droits et intérêts légitimes des Etats côtiers

1. Dans le cas de gisements de ressources de la Zone qui s'étendent au-delà des limites de celle-ci, les activités menées dans la Zone le sont compte dûment tenu des droits et intérêts légitimes de l'Etat côtier sous la juridiction duquel s'étendent ces gisements.

2. Un système de consultations avec l'Etat concerné, et notamment de notification préalable, est établi afin d'éviter toute atteinte à ces droits et intérêts. Dans les cas où des activités menées dans la Zone peuvent entraîner l'exploitation de ressources se trouvant en deçà des limites de la juridiction nationale d'un Etat côtier, le consentement préalable de cet Etat est nécessaire.

3. Ni la présente partie ni les droits accordés ou exercés en vertu de celle-ci ne portent atteinte au droit qu'ont les Etats côtiers de prendre les mesures compatibles avec les dispositions pertinentes de la partie XII qui peuvent être nécessaires pour prévenir, atténuer ou éliminer un danger grave et imminent pour leur littoral ou pour des intérêts connexes, imputable à une pollution ou à une menace de pollution résultant de toutes activités menées dans la Zone ou à tous autres accidents causés par de telles activités.

#### Article 143

##### Recherche scientifique marine

1. La recherche scientifique marine dans la Zone est conduite à des fins exclusivement pacifiques et dans l'intérêt de l'humanité tout entière, conformément à la partie XIII.

2. L'Autorité peut effectuer des recherches scientifiques marines sur la Zone et ses ressources et peut passer des contrats à cette fin. Elle favorise et encourage la recherche scientifique marine dans la Zone, et elle coordonne et diffuse les résultats de ces recherches et analyses, lorsqu'ils sont disponibles.

3. Les Etats Parties peuvent effectuer des recherches scientifiques marines dans la Zone. Ils favorisent la coopération internationale en matière de recherches scientifiques marines dans la Zone :

a) en participant à des programmes internationaux et en encourageant la coopération en matière de recherches scientifiques marines effectuées par le personnel de différents pays et celui de l'Autorité;

b) en veillant à ce que des programmes soient élaborés par l'intermédiaire de l'Autorité ou d'autres organisations internationales, le cas échéant, au bénéfice des Etats en développement et des Etats technologiquement moins avancés en vue de :

i) renforcer leur potentiel de recherche;

ii) former leur personnel et celui de l'Autorité aux techniques et aux applications de la recherche;

iii) favoriser l'emploi de leur personnel qualifié pour les recherches menées dans la Zone;

c) en diffusant effectivement les résultats des recherches et analyses, lorsqu'ils sont disponibles, par l'intermédiaire de l'Autorité ou par d'autres mécanismes internationaux, s'il y a lieu.

#### Article 144

##### Transfert des techniques

1. Conformément à la Convention, l'Autorité prend des mesures :

a) pour acquérir les techniques et les connaissances scientifiques relatives aux activités menées dans la Zone; et

b) pour favoriser et encourager le transfert aux Etats en développement de ces techniques et connaissances scientifiques, de façon que tous les Etats Parties puissent en bénéficier.

2. A cette fin, l'Autorité et les Etats Parties coopèrent pour promouvoir le transfert des techniques et des connaissances scientifiques relatives aux activités menées dans la Zone, de façon que l'Entreprise et tous les Etats Parties puissent en bénéficier. En particulier, ils prennent ou encouragent l'initiative :

a) de programmes pour le transfert à l'Entreprise et aux Etats en développement de techniques relatives aux activités menées dans la Zone, prévoyant notamment, pour l'Entreprise et les Etats en développement, des facilités d'accès aux techniques pertinentes selon des modalités et à des conditions justes et raisonnables;

b) de mesures visant à assurer le progrès des techniques de l'Entreprise et des techniques autochtones des Etats en développement, et particulièrement à permettre au personnel de l'Entreprise et de ces Etats de recevoir une formation aux sciences et techniques marines, ainsi que de participer pleinement aux activités menées dans la Zone.

#### Article 145

##### Protection du milieu marin

En ce qui concerne les activités menées dans la Zone, les mesures nécessaires doivent être prises conformément à la Convention pour protéger efficacement le milieu marin des effets nocifs que pourraient avoir ces activités. L'Autorité adopte à cette fin des règles, règlements et procédures appropriés visant notamment à :

a) prévenir, réduire et maîtriser la pollution du milieu marin, y compris le littoral, et faire face aux autres risques qui le menacent, ainsi qu'à toute perturbation de l'équilibre écologique du milieu marin, en accordant une attention particulière à la nécessité de protéger celui-ci des effets nocifs d'activités telles que forages, dragages, excavations, élimination de déchets, construction et exploitation ou entretien d'installations, de pipelines et d'autres engins utilisés pour ces activités;

b) protéger et conserver les ressources naturelles de la Zone et prévenir les dommages à la flore et à la faune marines.

Article 146

Protection de la vie humaine

En ce qui concerne les activités menées dans la Zone, les mesures nécessaires doivent être prises en vue d'assurer une protection efficace de la vie humaine. L'Autorité adopte à cette fin des règles, règlements et procédures appropriés pour compléter le droit international existant tel qu'il est contenu dans les traités en la matière.

Article 147

Compatibilité des activités menées dans la Zone et des autres activités s'exerçant dans le milieu marin

1. Les activités menées dans la Zone le sont en tenant raisonnablement compte des autres activités s'exerçant dans le milieu marin.
2. Les conditions ci-après s'appliquent aux installations utilisées pour des activités menées dans la Zone :
  - a) ces installations ne doivent être montées, mises en place et enlevées que conformément à la présente partie et dans les conditions fixées par les règles, règlements et procédures de l'Autorité. Leur montage, leur mise en place et leur enlèvement doivent être dûment notifiés et l'entretien de moyens permanents pour signaler leur présence doit être assuré;
  - b) ces installations ne doivent pas être mises en place là où elles risquent d'entraver l'utilisation de voies de circulation reconnues essentielles pour la navigation internationale, ni dans des zones où se pratique une pêche intensive;
  - c) ces installations doivent être entourées de zones de sécurité convenablement balisées de façon à assurer la sécurité des installations elles-mêmes et celle de la navigation. La configuration et l'emplacement de ces zones de sécurité sont déterminés de telle sorte qu'elles ne forment pas un cordon empêchant l'accès licite des navires à certaines zones marines ou la navigation dans des voies servant à la navigation internationale;
  - d) ces installations sont utilisées à des fins exclusivement pacifiques;
  - e) ces installations n'ont pas le statut d'îles. Elles n'ont pas de mer territoriale qui leur soit propre et leur présence n'a pas d'incidence sur la délimitation de la mer territoriale, de la zone économique exclusive ou du plateau continental.
3. Les autres activités s'exerçant dans le milieu marin sont menées en tenant raisonnablement compte des activités menées dans la Zone.

Article 148

Participation des Etats en développement aux activités menées dans la Zone

La participation effective des Etats en développement aux activités menées dans la Zone est encouragée, comme le prévoit expressément la présente partie, compte dûment tenu des intérêts et besoins particuliers de ces Etats, et notamment du besoin particulier qu'ont ceux d'entre eux qui sont sans littoral ou géographiquement désavantagés de surmonter les obstacles qui résultent de leur situation défavorable, notamment de leur éloignement de la Zone et de leurs difficultés d'accès à la Zone et depuis celle-ci.

Article 149

Objets archéologiques et historiques

Tous les objets de caractère archéologique ou historique trouvés dans la Zone sont conservés ou cédés dans l'intérêt de l'humanité tout entière, compte tenu en particulier des droits préférentiels de l'Etat ou du pays d'origine, ou de l'Etat d'origine culturelle, ou encore de l'Etat d'origine historique ou archéologique.

SECTION 3. MISE EN VALEUR DES RESSOURCES DE LA ZONE

Article 150

Politique générale relative aux activités menées dans la Zone

Les activités menées dans la Zone le sont, ainsi que le prévoit expressément la présente partie, de manière à favoriser le développement harmonieux de l'économie mondiale et l'expansion équilibrée du commerce international, à promouvoir la coopération internationale aux fins du développement général de tous les pays, et spécialement les Etats en développement, et en vue :

- a) de mettre en valeur les ressources de la Zone;
- b) de gérer de façon méthodique, sûre et rationnelle les ressources de la Zone, notamment en veillant à ce que les activités menées dans la Zone le soient efficacement, en évitant tout gaspillage conformément à de sains principes de conservation;
- c) d'accroître les possibilités de participation à ces activités, en particulier d'une manière compatible avec les articles 144 et 148;
- d) d'assurer la participation de l'Autorité aux revenus et le transfert des techniques à l'Entreprise et aux Etats en développement conformément à la Convention;
- e) d'augmenter, en fonction des besoins, les quantités disponibles des minéraux provenant de la Zone conjointement avec les minéraux provenant d'autres sources, pour assurer l'approvisionnement des consommateurs de ces minéraux;

f) de favoriser pour les minéraux provenant de la Zone comme pour les minéraux provenant d'autres sources, la formation de prix justes et stables, rémunérateurs pour les producteurs et justes pour les consommateurs, et d'assurer à long terme l'équilibre de l'offre et de la demande;

g) de donner à tous les Etats Parties, indépendamment de leur système social et économiques ou de leur situation géographique, de plus grandes possibilités de participation à la mise en valeur des ressources de la Zone, et d'empêcher la monopolisation des activités menées dans la Zone;

h) de protéger les Etats en développement des effets défavorables que pourrait avoir sur leur économie ou sur leurs recettes d'exportation la baisse du cours d'un minéral figurant parmi ceux extraits de la Zone ou la réduction du volume de leurs exportations de ce minéral, pour autant que cette baisse ou réduction soit due à des activités menées dans la Zone, conformément à l'article 151;

i) de mettre en valeur le patrimoine commun dans l'intérêt de l'humanité tout entière;

j) de faire en sorte que les conditions d'accès aux marchés pour l'importation de minéraux provenant de la Zone et pour l'importation de produits de base tirés de ces minéraux ne soient pas plus favorables que les conditions les plus favorables appliquées aux importations de ceux provenant d'autres sources.

#### Article 151

##### Politique en matière de production

1. a) Sans préjudice des objectifs énoncés à l'article 150 et en vue d'appliquer la lettre h), de cet article, l'Autorité, agissant par l'intermédiaire d'instances existantes ou, si besoin est, dans le cadre de nouveaux arrangements ou accords avec la participation de toutes les parties intéressées, producteurs et consommateurs compris, prend les mesures nécessaires pour favoriser la croissance, le fonctionnement efficace et la stabilité des marchés pour les produits de base tirés des minéraux provenant de la Zone, à des prix rémunérateurs pour les producteurs et justes pour les consommateurs. Tous les Etats Parties coopèrent à cette fin.

b) L'Autorité a le droit de prendre part à toute conférence de produit dont les travaux portent sur ces produits de base et à laquelle participent toutes les parties intéressées, y compris les producteurs et les consommateurs. Elle a le droit de devenir partie à tout arrangement ou accord conclu à l'issue de telles conférences. Elle participe, pour ce qui a trait à la production dans la Zone, à tout organe créé en vertu d'un tel arrangement ou accord conformément aux règles relatives à l'organe en question.

c) L'Autorité s'acquitte des obligations qui lui incombent en vertu des arrangements ou accords visés au présent paragraphe de manière à en assurer



l'application uniforme et non discriminatoire à l'intégralité de la production des minéraux en cause, dans la Zone. Ce faisant, elle agit d'une manière compatible avec les clauses des contrats en vigueur et les dispositions des plans de travail approuvés de l'Entreprise.

2. a) Pendant la période intérimaire définie au paragraphe 3, la production commerciale ne peut commencer au titre d'un plan de travail approuvé que si l'exploitant a demandé à l'Autorité et obtenu d'elle une autorisation de production; cette autorisation ne peut être demandée ou délivrée plus de cinq ans avant la date prévue pour le démarrage de la production commerciale en vertu du plan de travail, à moins que l'Autorité ne prescrive un autre délai dans ses règles, règlements et procédures, eu égard à la nature et au calendrier d'exécution des projets.

b) Dans sa demande d'autorisation, l'exploitant indique la quantité annuelle du nickel qu'il prévoit d'extraire au titre du plan de travail approuvé. La demande comprend un tableau des dépenses qui seront engagées par l'exploitant après la réception de l'autorisation et qui ont été raisonnablement calculées pour permettre le démarrage de la production commerciale à la date prévue.

c) Aux fins de l'application des lettres a) et b, l'Autorité adopte des normes d'efficacité conformément à l'article 17 de l'annexe III.

d) L'Autorité délivre une autorisation de production pour la quantité spécifiée dans la demande, à moins que la somme de cette quantité et des quantités précédemment autorisées n'excède, pour une année quelconque de production comprise dans la période intérimaire, le plafond de la production de nickel calculé conformément au paragraphe 4 pour l'année au cours de laquelle l'autorisation est délivrée.

e) La demande et l'autorisation de production deviennent partie intégrante du plan de travail approuvé.

f) Si la demande d'autorisation présentée par l'exploitant lui est refusée en vertu de la lettre d), celui-ci peut à tout moment présenter une nouvelle demande à l'Autorité.

3. La période intérimaire commence cinq ans avant le 1er janvier de l'année prévue pour le démarrage de la première production commerciale au titre d'un plan de travail approuvé. Si le démarrage de cette production commerciale est reporté à une année postérieure à celle qui était prévue, le début de la période intérimaire et le plafond de production initialement calculé sont ajustés en conséquence. La période intérimaire prend fin au bout de 25 ans ou à la fin de la Conférence de révision visée à l'article 155 ou à l'entrée en vigueur des nouveaux accords ou arrangements visés au paragraphe 1, la date la plus proche étant retenue. Si ces arrangements ou accords deviennent caducs ou cessent d'avoir effet pour une raison quelconque, l'Autorité recouvre pour le reste de la période intérimaire les pouvoirs prévus au présent article.

4. a) Le plafond de production valable pour une année quelconque de la période intérimaire est donné par la somme de :

- i) la différence entre la valeur de la courbe de tendance de la consommation de nickel pour l'année précédant l'année de démarrage de la première production commerciale et la valeur de cette courbe pour l'année précédant le début de la période intérimaire, ces valeurs étant calculées conformément à la lettre b); et
- ii) soixante pour cent de la différence entre la valeur de la courbe de tendance de la consommation de nickel pour l'année pour laquelle l'autorisation de production est demandée et la valeur de cette courbe pour l'année précédant l'année de démarrage de la première production commerciale, ces valeurs étant calculées conformément à la lettre b).

b) Aux fins de la lettre a) :

- i) les valeurs de la courbe de tendance utilisée pour calculer le plafond de la production de nickel sont les valeurs annuelles de la consommation de nickel lues sur une courbe de tendance établie au cours de l'année pendant laquelle l'autorisation de production est délivrée. La courbe de tendance s'obtient par régression linéaire des logarithmes des données sur la consommation annuelle effective de nickel correspondant à la période de 15 ans la plus récente pour laquelle on dispose de données, le temps étant pris comme variable indépendante. Cette courbe de tendance est dite courbe de tendance initiale;
- ii) si le taux annuel d'accroissement indiqué par la courbe de tendance est inférieur à 3 p. 100, on substitue à cette courbe, pour déterminer les quantités visées à la lettre a), une courbe de tendance construite de telle façon qu'elle coupe la courbe de tendance initiale au point représentant la valeur de la consommation pour la première année de la période de 15 ans considérée et que sa pente corresponde à une augmentation annuelle de 3 p. 100. Toutefois, le plafond de production fixé pour une année quelconque de la période intérimaire ne peut en aucun cas excéder la différence entre la valeur de la courbe de tendance initiale pour l'année considérée et la valeur de cette courbe pour l'année précédant le début de la période intérimaire.

5. L'Autorité réserve à l'Entreprise, pour sa production initiale, une quantité de 38 000 tonnes métriques de nickel sur la quantité fixée comme plafond de production conformément au paragraphe 4.

6. a) Un exploitant peut, au cours d'une année quelconque, produire moins que la production annuelle de minéraux provenant de nodules polymétalliques qui est indiquée dans son autorisation de production ou dépasser cette production de 8 p. 100 au maximum, pourvu que l'ensemble de sa production ne dépasse pas celle indiquée dans cette autorisation. Tout dépassement compris entre 8 et 20 p. 100 pour une année quelconque ou tout dépassement pour toute année qui suit deux années consécutives au cours desquelles la production fixée a déjà été dépassée fait l'objet de négociations avec l'Autorité qui peut exiger de l'exploitant qu'il demande une autorisation de production supplémentaire.

b) L'Autorité n'examine les demandes d'autorisations de production supplémentaire que lorsqu'elle a statué sur toutes les demandes d'autorisations de production en instance et a dûment considéré l'éventualité d'autres demandes. Le principe qui guide l'Autorité à cet égard est que, pendant une année quelconque de la période intérimaire, la production totale autorisée en vertu de la formule de limitation de la production ne doit pas être dépassée. L'Autorité n'autorise pour aucun plan de travail la production d'une quantité supérieure à 46 500 tonnes métriques de nickel par an.

7. La production d'autres métaux, tels que le cuivre, le cobalt et le manganèse, provenant des nodules polymétalliques extraits en vertu d'une autorisation de production ne devrait pas dépasser le niveau qu'elle aurait atteint si l'exploitant avait produit à partir de ces nodules la quantité maximale de nickel calculée conformément au présent article. L'Autorité adopte, conformément à l'article 17 de l'annexe III, des règles, règlements et procédures prévoyant les modalités d'application du présent paragraphe.

8. Les droits et obligations relatifs aux pratiques économiques déloyales qui sont prévus dans le cadre des accords commerciaux multilatéraux pertinents s'appliquent à l'exploration et à l'exploitation des minéraux de la Zone. Pour le règlement des différends relevant de la présente disposition, les Etats Parties qui sont parties à ces accords commerciaux multilatéraux ont recours aux procédures de règlement des différends prévues par ceux-ci.

9. L'Autorité a le pouvoir de limiter le niveau de la production de minéraux dans la Zone autres que les minéraux extraits de nodules polymétalliques, selon des conditions et méthodes qu'elle juge appropriées, en adoptant des règlements conformément à l'article 161, paragraphe 8.

10. Sur recommandation du Conseil, fondée sur l'avis de la Commission de planification économique, l'Assemblée institue un système de compensation ou prend d'autres mesures d'assistance propres à faciliter l'ajustement économique, y compris la coopération avec les institutions spécialisées et d'autres organisations internationales, afin de venir en aide aux Etats en développement dont l'économie et les recettes d'exportation se ressentent gravement des effets défavorables d'une baisse du cours d'un minéral figurant parmi ceux extraits de la Zone ou d'une réduction du volume de leurs exportations de ce minéral, pour autant que cette baisse ou réduction est due à des activités menées dans la Zone. Sur demande, l'Autorité entreprend des études sur les problèmes des Etats qui risquent d'être le plus gravement touchés, en vue de réduire à un minimum leurs difficultés et de les aider à opérer leur ajustement économique.

#### Article 152

##### Exercice des pouvoirs et fonctions

1. L'Autorité évite toute discrimination dans l'exercice de ses pouvoirs et fonctions, notamment quand elle accorde la possibilité de mener des activités dans la Zone.

2. Néanmoins, elle peut accorder, en vertu des dispositions expresses de la présente partie, une attention particulière aux Etats en développement, et spécialement à ceux d'entre eux qui sont sans littoral ou géographiquement désavantagés.

### Article 153

#### Systeme d'exploration et d'exploitation

1. Les activités, dans la Zone, sont organisées, menées et contrôlées par l'Autorité pour le compte de l'humanité tout entière conformément au présent article, et aux autres dispositions pertinentes de la présente partie et des annexes qui s'y rapportent ainsi qu'aux règles, règlements et procédures de l'Autorité.

2. Les activités menées dans la Zone le sont conformément au paragraphe 3 :

a) par l'Entreprise et,

b) en association avec l'Autorité, par des Etats Parties ou des entreprises d'Etat ou par des personnes physiques ou morales possédant la nationalité d'Etat Parties ou effectivement contrôlées par eux ou leurs ressortissants, lorsqu'elles sont patronnées par ces Etats ou par tout groupe des catégories précitées qui satisfait aux conditions stipulées dans la présente partie et à l'annexe III.

3. Les activités menées dans la Zone le sont selon un plan de travail formel et écrit, établi conformément à l'annexe III et approuvé par le Conseil après examen par la Commission juridique et technique. Lorsque, sur autorisation de l'Autorité, des activités sont menées dans la Zone par les entités ou personnes mentionnées au paragraphe 2, lettre b), le plan de travail revêt la forme d'un contrat conformément à l'article 3 de l'annexe III. Ce contrat peut prévoir des accords de coentreprise conformément à l'article 11 de l'annexe III.

4. L'Autorité exerce sur les activités menées dans la Zone le contrôle nécessaire pour assurer le respect des dispositions pertinentes de la présente partie et des annexes qui s'y rapportent, des règles, règlements et procédures de l'Autorité ainsi que des plans de travail approuvés conformément au paragraphe 3. Les Etats Parties aident l'Autorité en prenant toutes les mesures nécessaires pour assurer le respect de ces textes conformément à l'article 139.

5. L'Autorité a le droit de prendre, à tout moment, toute mesure prévue dans la présente partie pour en assurer le respect et pour être à même d'exercer les fonctions de contrôle et de réglementation qui lui incombent en vertu de la présente partie ou d'un contrat. Elle a le droit d'inspecter toutes les installations qui sont utilisées pour des activités menées dans la Zone et qui sont situées dans celle-ci.

6. Tout contrat passé conformément au paragraphe 3 prévoit la garantie du titre. Il ne peut donc être révisé, suspendu ou résilié qu'en application des articles 18 et 19 de l'annexe III.

Article 154

Examen périodique

Tous les cinq ans à compter de l'entrée en vigueur de la Convention, l'Assemblée procède à un examen général et systématique de la manière dont le régime international de la Zone établi par la Convention a fonctionné dans la pratique. A la lumière de cet examen, l'Assemblée peut prendre ou recommander à d'autres organes de prendre des mesures conformes aux dispositions et procédures prévues dans la présente partie et les annexes qui s'y rapportent et permettant d'améliorer le fonctionnement du régime.

Article 155

Conférence de révision

1. Quinze ans après le 1er janvier de l'année du démarrage de la première production commerciale au titre d'un plan de travail approuvé, l'Assemblée convoquera une conférence pour la révision des dispositions de la présente partie et des annexes qui s'y rapportent régissant le système d'exploration et d'exploitation des ressources de la Zone. La Conférence de révision examinera en détail, à la lumière de l'expérience acquise pendant la période écoulée :

a) si les dispositions de la présente partie qui régissent le système d'exploration et d'exploitation des ressources de la Zone ont atteint leurs objectifs à tous égards, et notamment si l'humanité tout entière en a bénéficié;

b) si, pendant la période de 15 ans, les secteurs réservés ont été exploités de façon efficace et équilibrée par rapport aux secteurs non réservés;

c) si la mise en valeur et l'utilisation de la Zone et de ses ressources ont été entreprises de manière à favoriser le développement harmonieux de l'économie mondiale et l'expansion équilibrée du commerce international;

d) si la monopolisation des activités menées dans la Zone a été empêchée;

e) si les politiques visées aux articles 150 et 151 ont été suivies; et

f) si le système a permis de partager équitablement les avantages tirés des activités menées dans la Zone, compte tenu particulièrement des intérêts et besoins des Etats en développement.

2. La Conférence de révision veillera à ce que soient maintenus le principe du patrimoine commun de l'humanité, le régime international visant à son exploitation équitable au bénéfice de tous les pays, en particulier des Etats en développement, et l'existence d'une autorité chargée d'organiser, de mener et de contrôler les activités dans la Zone. Elle veillera également au maintien des principes énoncés dans la présente partie en ce qui concerne l'exclusion de toute revendication et de tout exercice de souveraineté sur une partie quelconque de la

Zone, les droits des Etats et leur conduite générale ayant trait à la Zone, ainsi que leur participation aux activités menées dans la Zone, conformément à la Convention, la prévention de la monopolisation des activités menées dans la Zone, l'utilisation de la Zone à des fins exclusivement pacifiques, les aspects économiques des activités menées dans la Zone, la recherche scientifique marine, le transfert des techniques, la protection du milieu marin et la protection de la vie humaine, les droits des Etats côtiers, le régime juridique des eaux surjacentes à la Zone et celui de l'espace aérien situé au-dessus de ces eaux et la compatibilité des activités menées dans la Zone et des autres activités s'exerçant dans le milieu marin.

3. La Conférence de révision suivra la même procédure de prise de décisions que la troisième Conférence des Nations Unies sur le droit de la mer. Elle ne devrait ménager aucun effort pour aboutir à un accord sur tous amendements éventuels par voie de consensus et il ne devrait pas y avoir de vote sur ces questions tant que tous les efforts en vue d'aboutir à un consensus n'auront pas été épuisés.

4. Si, cinq ans après son début, la Conférence de révision n'est pas parvenue à un accord sur le système d'exploration et d'exploitation des ressources de la Zone, elle pourra, dans les 12 mois qui suivront, décider à la majorité des trois quarts des Etats Parties d'adopter et de soumettre aux Etats Parties pour ratification ou adhésion les amendements portant changement ou modification du système qu'elle juge nécessaires et appropriés. Ces amendements entreront en vigueur pour tous les Etats Parties 12 mois après le dépôt des instruments de ratification ou d'adhésion par les trois quarts des Etats Parties.

5. Les amendements adoptés par la Conférence de révision en application du présent article ne porteront pas atteinte aux droits acquis en vertu de contrats existants.

#### SECTION 4. L'AUTORITE

##### SOUS-SECTION A. DISPOSITIONS GENERALES

#### Article 156

#### Création de l'Autorité

1. Il est créé une Autorité internationale des fonds marins dont le fonctionnement est régi par la présente partie.

2. Tous les Etats Parties sont ipso facto membres de l'Autorité.

3. Les observateurs auprès de la troisième Conférence des Nations Unies sur le droit de la mer, qui ont signé l'Acte final et qui ne sont pas visés à l'article 305, paragraphe 1, lettres c), d), e) ou f), ont le droit de participer aux travaux de l'Autorité en qualité d'observateurs, conformément à ses règles, règlements et procédures.

4. L'Autorité a son siège à la Jamaïque.

5. L'Autorité peut créer les centres ou bureaux régionaux qu'elle juge nécessaires à l'exercice de ses fonctions.

#### Article 157

##### Nature de l'Autorité et principes fondamentaux régissant son fonctionnement

1. L'Autorité est l'organisation par l'intermédiaire de laquelle les Etats Parties organisent et contrôlent les activités menées dans la Zone, notamment aux fins de l'administration des ressources de celle-ci, conformément à la présente partie.

2. L'Autorité détient les pouvoirs et fonctions qui lui sont expressément conférés par la Convention. Elle est investie des pouvoirs subsidiaires, compatibles avec la Convention, qu'implique nécessairement l'exercice de ces pouvoirs et fonctions quant aux activités menées dans la Zone.

3. L'Autorité est fondée sur le principe de l'égalité souveraine de tous ses membres.

4. Afin d'assurer à chacun d'eux les droits et avantages découlant de sa qualité de membre, tous les membres de l'Autorité s'acquittent de bonne foi des obligations qui leur incombent en vertu de la présente partie.

#### Article 158

##### Organes de l'Autorité

1. Il est créé une Assemblée, un Conseil et un Secrétariat, qui sont les organes principaux de l'Autorité.

2. Il est créé une Entreprise, qui est l'organe par l'intermédiaire duquel l'Autorité exerce les fonctions visées à l'article 170, paragraphe 1.

3. Les organes subsidiaires jugés nécessaires peuvent être créés conformément à la présente partie.

4. Il incombe à chacun des organes principaux de l'Autorité et à l'Entreprise d'exercer les pouvoirs et fonctions qui leur sont conférés. Dans l'exercice de ces pouvoirs et fonctions, chaque organe évite d'agir d'une manière qui puisse porter atteinte ou nuire à l'exercice des pouvoirs et fonctions particuliers conférés à un autre organe.

SOUS-SECTION B. L'ASSEMBLEE

Article 159

Composition, procédure et vote

1. L'Assemblée se compose de tous les membres de l'Autorité. Chaque membre a un représentant à l'Assemblée, qui peut être accompagné de suppléants et de conseillers.
2. L'Assemblée se réunit en session ordinaire tous les ans, et en session extraordinaire chaque fois qu'elle le décide ou lorsqu'elle est convoquée par le Secrétaire général à la demande du Conseil ou de la majorité des membres de l'Autorité.
3. Les sessions de l'Assemblée, à moins qu'elle n'en décide autrement, ont lieu au siège de l'Autorité.
4. L'Assemblée adopte son règlement intérieur. A l'ouverture de chaque session ordinaire, elle élit son président et autant d'autres membres du bureau qu'il est nécessaire. Ils restent en fonction jusqu'à l'élection d'un nouveau bureau à la session ordinaire suivante.
5. Le quorum est constitué par la majorité des membres de l'Assemblée.
6. Chaque membre de l'Assemblée a une voix.
7. Leurs décisions sur les questions de procédure, y compris la convocation d'une session extraordinaire de l'Assemblée, sont prises à la majorité des membres présents et votants.
8. Les décisions sur les questions de fond sont prises à la majorité des deux tiers des membres présents et votants, à condition que cette majorité comprenne celle des membres participant à la session. En cas de doute sur le point de savoir s'il s'agit d'une question de fond, la question débattue est considérée comme telle, à moins que l'Autorité n'en décide autrement à la majorité requise pour les décisions sur les questions de fond.
9. Lorsqu'une question de fond est sur le point d'être mise aux voix pour la première fois, le Président peut, et doit si un cinquième au moins des membres de l'Assemblée en font la demande, ajourner la décision de recourir au vote sur cette question pendant un délai ne dépassant pas cinq jours civils. Cette règle ne peut s'appliquer qu'une seule fois à propos de la même question, et son application ne doit pas entraîner l'ajournement de questions au-delà de la clôture de la session.
10. Lorsque le Président est saisi par un quart au moins des membres de l'Autorité d'une requête écrite tendant à ce que l'Assemblée demande un avis consultatif sur la conformité avec la Convention d'une proposition qui lui est soumise au sujet d'une question quelconque, l'Assemblée demande un avis consultatif à la Chambre pour le règlement des différends relative aux fonds marins du Tribunal



international du droit de la mer. Le vote est reporté jusqu'à ce que la Chambre ait rendu son avis. Si celui-ci ne lui est pas parvenu avant la dernière semaine de la session au cours de laquelle il a été demandé, l'Assemblée décide quand elle se réunira pour voter sur la proposition ajournée.

Article 160

Pouvoirs et fonctions

1. L'Assemblée, seul organe composé de tous les membres de l'Autorité, est considérée comme l'organe suprême de celle-ci devant lequel les autres organes principaux sont responsables, ainsi qu'il est expressément prévu dans la Convention. L'Assemblée a le pouvoir d'arrêter, en conformité avec les dispositions pertinentes de la Convention, la politique générale de l'Autorité sur toute question ou tout sujet relevant de la compétence de celle-ci.

2. En outre, l'Assemblée a les pouvoirs et fonctions ci-après :

- a) élire les membres du Conseil conformément à l'article 161;
- b) élire le Secrétaire général parmi les candidats proposés par le Conseil;
- c) élire, sur recommandation du Conseil, les membres du Conseil d'administration de l'Entreprise et le Directeur général de celle-ci;
- d) créer les organes subsidiaires qu'elle juge nécessaires pour exercer ses fonctions conformément à la présente partie. En ce qui concerne la composition de tels organes, il est dûment tenu compte du principe de la répartition géographique équitable des sièges, des intérêts particuliers et de la nécessité d'assurer à ces organes le concours de membres qualifiés et compétents dans les domaines techniques dont ils s'occupent;
- e) fixer les contributions des membres au budget d'administration de l'Autorité conformément à un barème convenu, fondé sur le barème utilisé pour le budget ordinaire de l'Organisation des Nations Unies, jusqu'à ce que l'Autorité dispose de recettes suffisantes provenant d'autres sources pour faire face à ses dépenses d'administration;
- f) i) examiner et approuver sur recommandation du Conseil, les règles, règlements et procédures relatifs au partage équitable des avantages financiers et autres avantages économiques tirés des activités menées dans la Zone, ainsi qu'aux contributions prévues à l'article 82, en tenant particulièrement compte des intérêts et besoins des Etats en développement et des peuples qui n'ont pas accédé à la pleine indépendance ou à un autre régime d'autonomie. Si l'Assemblée n'approuve pas les recommandations du Conseil, elle les renvoie à celui-ci pour qu'il les réexamine à la lumière des vues qu'elle a exprimées;

- ii) examiner et approuver les règles, règlements et procédures de l'Autorité, ainsi que tous amendements à ces textes, que le Conseil a provisoirement adoptés en application de l'article 162, paragraphe 2, lettre o), ii). Ces règles, règlements et procédures ont pour objet la prospection, l'exploration et l'exploitation dans la Zone, la gestion financière de l'Autorité et son administration interne et, sur recommandation du Conseil d'administration de l'Entreprise, les virements de fonds de l'Entreprise à l'Autorité;
- g) décider du partage équitable des avantages financiers et autres avantages économiques tirés des activités menées dans la Zone, d'une manière compatible avec la Convention et les règles, règlements et procédures de l'Autorité;
- h) examiner et approuver le projet de budget annuel de l'Autorité soumis par le Conseil;
- i) examiner les rapports périodiques du Conseil et de l'Entreprise ainsi que les rapports spéciaux demandés au Conseil et à tout autre organe de l'Autorité;
- j) faire procéder à des études et formuler des recommandations tendant à promouvoir la coopération internationale concernant les activités menées dans la Zone et à encourager le développement progressif du droit international et sa codification;
- k) examiner les problèmes de caractère général ayant trait aux activités menées dans la Zone, qui surgissent en particulier pour les Etats en développement, ainsi que les problèmes qui se posent à propos de ces activités à certains Etats en raison de leur situation géographique, notamment aux Etats sans littoral et aux Etats géographiquement désavantagés;
- l) sur recommandation du Conseil, fondée sur l'avis de la Commission de planification économique, instituer un système de compensation ou prendre d'autres mesures d'assistance propres à faciliter l'ajustement économique comme le prévoit l'article 151, paragraphe 10;
- m) prononcer la suspension de l'exercice des droits et privilèges inhérents à la qualité de membre, en application de l'article 185;
- n) délibérer de toute question ou de tout sujet relevant de la compétence de l'Autorité et décider, d'une manière compatible avec la répartition des pouvoirs et fonctions entre les organes de l'Autorité, lequel de ces organes traitera d'une question ou d'un sujet dont l'examen n'a pas été expressément attribué à l'un d'eux.

#### SOUS-SECTION C. LE CONSEIL

##### Article 161

##### Composition, procédure et vote

1. Le Conseil se compose de 36 membres de l'Autorité, élus par l'Assemblée dans l'ordre suivant :

/...

a) quatre membres choisis parmi les Etats Parties dont la consommation ou les importations nettes de produits de base relevant des catégories de minéraux devant être extraits de la Zone ont dépassé, au cours des cinq dernières années pour lesquelles il existe des statistiques, 2 p. 100 du total mondial de la consommation ou des importations de ces produits de base, dont au moins un Etat de la région de l'Europe orientale (socialiste), ainsi que le plus grand consommateur;

b) quatre membres choisis parmi les huit Etats Parties qui ont effectué, directement ou par l'intermédiaire de leurs ressortissants, les investissements les plus importants pour la préparation et la réalisation d'activités menées dans la Zone, dont au moins un Etat de la région de l'Europe orientale (socialiste);

c) quatre membres choisis parmi les Etats Parties qui, sur la base de la production provenant des zones soumises à leur juridiction, sont parmi les principaux exportateurs nets des catégories de minéraux devant être extraits de la Zone, dont au moins deux Etats en développement dont l'économie est fortement tributaire de leurs exportations de ces minéraux;

d) six membres choisis parmi les Etats Parties en développement et représentant des intérêts particuliers. Les intérêts particuliers devant être représentés comprennent ceux des Etats à population nombreuse, des Etats sans littoral ou géographiquement désavantagés, des Etats qui figurent parmi les principaux importateurs des catégories de minéraux devant être extraits de la Zone, des Etats potentiellement producteurs de tels minéraux et des Etats les moins avancés;

e) dix-huit membres élus suivant le principe d'une répartition géographique équitable de l'ensemble des sièges du Conseil, étant entendu qu'au moins un membre par région géographique est élu membre en application de la présente disposition. A cette fin, les régions géographiques sont : l'Afrique, l'Amérique latine, l'Asie, l'Europe orientale (socialiste), ainsi que l'Europe occidentale et autres Etats.

2. Lorsqu'elle élit les membres du Conseil conformément au paragraphe 1, l'Assemblée veille à ce que :

a) la représentation des Etats sans littoral et des Etats géographiquement désavantagés corresponde raisonnablement à leur représentation au sein de l'Assemblée;

b) la représentation des Etats côtiers, en particulier des Etats en développement, qui ne remplissent pas les conditions énoncées au paragraphe 1, lettre a), b), c) ou d), corresponde raisonnablement à leur représentation au sein de l'Assemblée;

c) chaque groupe d'Etats Parties devant être représentés au Conseil soit représenté par les membres éventuellement désignés par ce groupe.

3. Les élections ont lieu lors d'une session ordinaire de l'Assemblée. Chaque membre du Conseil est élu pour quatre ans. Toutefois, lors de la première

élection, la durée du mandat de la moitié des membres représentant chacun des groupes visés au paragraphe 1 est de deux ans.

4. Les membres du Conseil sont rééligibles, mais il devrait être dûment tenu compte du fait qu'une rotation des sièges est souhaitable.

5. Le Conseil exerce ses fonctions au siège de l'Autorité; il se réunit aussi souvent que l'exigent les activités de l'Autorité, mais en tout cas trois fois par an.

6. Le quorum est constitué par la majorité des membres du Conseil.

7. Chaque membre du Conseil a une voix.

8. a) les décisions sur les questions de procédure sont prises à la majorité des membres présents et votants;

b) les décisions sur les questions de fond qui se posent à propos de l'article 162, paragraphe 2, lettres f), g), h), i), n), p), v), et de l'article 191 sont prises à la majorité des deux tiers des membres présents et votants, à condition que cette majorité comprenne celle des membres du Conseil;

c) les décisions sur les questions de fond qui se posent à propos des dispositions énumérées ci-après sont prises à la majorité des trois quarts des membres présents et votants, à condition que cette majorité comprenne celle des membres du Conseil : article 162, paragraphe 1; article 162, paragraphe 2, lettres a), b), c), d), e), l), q), r), s), t); article 162, paragraphe 2, lettre u), dans les cas d'inobservation par un contractant ou l'Etat qui le patronne; article 162, paragraphe 2, lettre w), étant entendu que les ordres émis en vertu de cette disposition ne peuvent être obligatoires pendant plus de 30 jours que s'ils sont confirmés par une décision prise conformément à la lettre d); article 162, paragraphe 2, lettres x), y) et z); article 163, paragraphe 2; article 174, paragraphe 3; article 11 de l'annexe IV;

d) les décisions sur les questions de fond qui se posent à propos de l'article 162, paragraphe 2, lettres m) et o), ainsi qu'à propos de l'adoption des amendements à la partie XI, sont prises par consensus;

e) aux fins des lettres d), f) et g), on entend par "consensus" l'absence de toute objection formelle. Dans les 14 jours qui suivent la soumission d'une proposition au Conseil, le Président examine s'il y aurait une objection à son adoption. S'il constate qu'une telle objection serait formulée, le Président constitue et convoque, dans les trois jours, une commission de conciliation composée, au plus, de neuf membres du Conseil et présidée par lui-même, chargée d'éliminer les divergences et de formuler une proposition susceptible d'être adoptée par consensus. La commission s'acquitte promptement de sa tâche et fait rapport au Conseil dans les 14 jours qui suivent sa constitution. Si elle n'est pas en mesure de recommander une proposition susceptible d'être adoptée par consensus, elle expose dans son rapport les motifs de l'opposition à la proposition;

f) les décisions sur les questions non énumérées ci-dessus que le Conseil est habilité à prendre en vertu des règles, règlements et procédures de l'Autorité ou à tout autre titre sont prises conformément aux dispositions du présent paragraphe indiquées dans ces règles, règlements et procédures ou, à défaut, conformément à la disposition déterminée par une décision du Conseil prise par consensus;

g) en cas de doute sur le point de savoir si une question relève des catégories visées aux lettres a), b), c) ou d), la question est réputée relever de la disposition exigeant la majorité la plus élevée ou le consensus, selon le cas, à moins que le Conseil n'en décide autrement à cette majorité ou par consensus.

9. Le Conseil établit une procédure permettant à un membre de l'Autorité qui n'est pas représenté au sein du Conseil de se faire représenter à une séance de celui-ci lorsque ce membre présente une demande à cet effet ou que le Conseil examine une question qui le concerne particulièrement. Le représentant de ce membre peut participer aux débats sans droit de vote.

#### Article 162.

##### Pouvoirs et fonctions

1. Le Conseil est l'organe exécutif de l'Autorité. Il a le pouvoir d'arrêter, en conformité avec la Convention et avec la politique générale définie par l'Assemblée, les politiques spécifiques à suivre par l'Autorité sur toute question ou tout sujet relevant de sa compétence.

2. En outre, le Conseil :

a) surveille et coordonne l'application de la présente partie pour toutes les questions et tous les sujets relevant de la compétence de l'Autorité et appelle l'attention de l'Assemblée sur les cas d'inobservation;

b) soumet à l'Assemblée une liste de candidats au poste de Secrétaire général;

c) recommande à l'Assemblée des candidats aux fonctions de membres du Conseil d'administration de l'Entreprise et au poste de Directeur général de celle-ci;

d) crée, selon qu'il convient, et compte dûment tenu des impératifs d'économie et d'efficacité, les organes subsidiaires qu'il juge nécessaires pour exercer ses fonctions conformément à la présente partie. En ce qui concerne la composition de tels organes, l'accent doit être mis sur la nécessité de leur assurer le concours de membres qualifiés et compétents dans les domaines techniques dont ils s'occupent, compte dûment tenu néanmoins du principe de la répartition géographique équitable et d'intérêts particuliers;

e) adopte son règlement intérieur, dans lequel il fixe notamment le mode de désignation de son président;

f) conclut, au nom de l'Autorité, des accords avec l'Organisation des Nations Unies et d'autres organisations internationales, dans les limites de sa compétence et sous réserve de l'approbation de l'Assemblée;

g) examine les rapports de l'Entreprise et les transmet à l'Assemblée, en y joignant ses recommandations;

h) présente à l'Assemblée des rapports annuels ainsi que les rapports spéciaux que celle-ci lui demande;

i) donne des directives à l'Entreprise conformément à l'article 170;

j) approuve les plans de travail conformément à l'article 6 de l'annexe III. Le Conseil statue sur chaque plan de travail dans les 60 jours suivant la date à laquelle celui-ci lui a été soumis à une de ses sessions par la Commission juridique et technique, conformément aux procédures indiquées ci-après :

i) lorsque la Commission recommande l'approbation d'un plan de travail, celui-ci est réputé accepté par le Conseil si aucun membre de ce dernier ne soumet par écrit au Président, dans un délai de 14 jours, une objection précise dans laquelle il allègue l'inobservation des conditions énoncées à l'article 6 de l'annexe III. Si une telle objection est formulée, la procédure de conciliation prévue à l'article 161, paragraphe 8, lettre e), s'applique. Si, au terme de cette procédure, l'objection est maintenue, le plan de travail est réputé approuvé par le Conseil, à moins qu'il ne le rejette par consensus à l'exclusion de l'Etat ou des Etats qui ont fait la demande ou patronné le demandeur;

ii) lorsque la Commission recommande le rejet d'un plan de travail ou ne formule pas de recommandation, le Conseil peut approuver celui-ci à la majorité des trois quarts des membres présents et votants, à condition que cette majorité comprenne celle des membres participant à la session;

k) approuve les plans de travail présentés par l'Entreprise conformément à l'article 12 de l'annexe IV, en appliquant, mutatis mutandis, les procédures prévues à la lettre j);

l) exerce un contrôle sur les activités menées dans la Zone, conformément à l'article 153, paragraphe 4, et aux règles, règlements et procédures de l'Autorité;

m) prend, sur recommandation de la Commission de planification économique, les mesures nécessaires et appropriées pour protéger les Etats en développement, conformément à l'article 150, lettre h), des effets économiques défavorables visés dans cette disposition;

n) fait à l'Assemblée, en se fondant sur l'avis de la Commission de planification économique, des recommandations concernant l'institution d'un système de compensation ou la prise d'autres mesures d'assistance propres à faciliter l'ajustement économique, comme le prévoit l'article 151, paragraphe 10;

- o) 1) recommande à l'Assemblée des règles, règlements et procédures relatifs au partage équitable des avantages financiers et autres avantages économiques tirés des activités menées dans la Zone, ainsi qu'aux contributions prévues à l'article 82, en tenant particulièrement compte des intérêts et besoins des Etats en développement et des peuples qui n'ont pas accédé à la pleine indépendance ou à un autre régime d'autonomie;
- ii) adopte et applique provisoirement, en attendant l'approbation de l'Assemblée, les règles, règlements et procédures de l'Autorité et tous amendements à ces textes en tenant compte des recommandations de la Commission juridique et technique ou de tout autre organe subordonné concerné. Ces règles, règlements et procédures ont pour objet la prospection, l'exploration et l'exploitation dans la Zone, ainsi que la gestion financière de l'Autorité et son administration interne. La priorité est accordée à l'adoption de règles, règlements et procédures relatifs à l'exploration et l'exploitation de nodules polymétalliques. Les règles, règlements et procédures portant sur l'exploration et l'exploitation de toute ressource autre que les nodules polymétalliques sont adoptées dans un délai de trois ans à compter de la date à laquelle l'Autorité a été saisie d'une demande à cet effet par un de ses membres. Ils demeurent tous en vigueur à titre provisoire jusqu'à leur approbation par l'Assemblée ou jusqu'à leur modification par le Conseil, à la lumière des vues exprimées par l'Assemblée;

p) veille au paiement de toutes les sommes dues par l'Autorité ou à celle-ci au titre des opérations effectuées conformément à la présente partie;

q) fait un choix entre les demandeurs d'autorisation de production en vertu de l'article 7 de l'annexe III dans les cas prévus à cet article;

r) soumet le projet de budget annuel de l'Autorité à l'approbation de l'Assemblée;

s) fait à l'Assemblée des recommandations sur la politique à suivre sur toute question ou tout sujet qui relève de la compétence de l'Autorité;

t) fait à l'Assemblée des recommandations sur la suspension de l'exercice des droits et privilèges inhérents à la qualité de membre en application de l'article 185;

u) saisit, au nom de l'Autorité, la Chambre pour le règlement des différends relatifs aux fonds marins dans les cas d'inobservation;

v) notifie à l'Assemblée la décision rendue par la Chambre pour le règlement de différends relatifs aux fonds marins, saisie conformément à la lettre u), et lui fait les recommandations qu'il juge nécessaires sur les mesures à prendre;

w) émet des ordres en cas d'urgence, y compris éventuellement l'ordre de suspendre ou de modifier les opérations, afin de prévenir tout dommage grave pouvant être causé au milieu marin par des activités menées dans la Zone;

x) exclut la mise en exploitation de certaines zones par des contractants ou par l'Entreprise lorsqu'il y a de sérieuses raisons de penser qu'il en résulterait un risque de dommage grave pour le milieu marin;

y) crée un organe subsidiaire chargé de l'élaboration de projets de règles, règlements et procédures financiers relatifs ;

i) à la gestion financière conformément aux articles 171 à 175; et

ii) aux modalités financières prévues à l'article 13 et à l'article 17, paragraphe 1, lettre c), de l'annexe III;

z) met en place des mécanismes appropriés pour diriger et superviser un corps d'inspecteurs chargés de surveiller les activités menées dans la Zone pour déterminer si la présente partie, les règles, règlements et procédures de l'Autorité et les clauses et conditions des contrats conclus avec l'Autorité sont observés.

#### Article 163

##### Organes du Conseil

1. Il est créé en tant qu'organes du Conseil :

a) une Commission de planification économique;

b) une Commission juridique et technique.

2. Chaque commission est composée de 15 membres, élus par le Conseil parmi les candidats présentés par les Etats Parties. Le Conseil peut néanmoins, si besoin est, décider d'élargir la composition de l'une ou de l'autre en tenant dûment compte des impératifs d'économie et d'efficacité.

3. Les membres d'une commission doivent avoir les qualifications requises dans les domaines relevant de la compétence de celle-ci. Afin de permettre aux commissions d'exercer leurs fonctions efficacement, les Etats Parties désignent des candidats de la plus haute compétence et de la plus haute intégrité, ayant les qualifications requises dans les domaines pertinents.

4. Lors de l'élection, il est dûment tenu compte de la nécessité d'une répartition géographique équitable des sièges et d'une représentation des intérêts particuliers.

5. Aucun Etat Partie ne peut présenter plus d'un candidat à une même commission. Nul ne peut être élu à plus d'une commission.

1...



6. Les membres des commissions sont élus pour cinq ans. Ils sont rééligibles pour un nouveau mandat.

7. En cas de décès, d'incapacité ou de démission d'un membre d'une commission avant l'expiration de son mandat, le Conseil élit, pour la durée du mandat restant à courir, un membre de la même région géographique ou représentant la même catégorie d'intérêts.

8. Les membres des commissions ne doivent posséder d'intérêts financiers dans aucune des activités touchant l'exploration et l'exploitation dans la Zone. Sous réserve de leurs obligations envers la commission dont ils font partie, ils ne doivent divulguer, même après la cessation de leurs fonctions, aucun secret industriel, aucune donnée qui est propriété industrielle et qui a été transférée à l'Autorité en application de l'article 14 de l'annexe III, ni aucun autre renseignement confidentiel dont ils ont connaissance à raison de leurs fonctions.

9. Chaque commission exerce ses fonctions conformément aux principes et directives arrêtés par le Conseil.

10. Chaque commission élabore et soumet à l'approbation du Conseil les règles et règlements nécessaires à son bon fonctionnement.

11. Les procédures de prise de décision des commissions sont fixées par les règles, règlements et procédures de l'Autorité. Les recommandations faites au Conseil sont accompagnées, le cas échéant, d'un exposé succinct des divergences qui sont apparues au sein de la commission.

12. Les commissions exercent normalement leurs fonctions au siège de l'Autorité et se réunissent aussi souvent que nécessaire pour s'acquitter efficacement de leur tâche.

13. Dans l'exercice de ses fonctions, chaque commission consulte, le cas échéant, une autre commission ou tout organe compétent de l'Organisation des Nations Unies et de ses institutions spécialisées ou toute autre organisation internationale ayant compétence dans le domaine considéré.

#### Article 164

##### La Commission de planification économique

1. Les membres de la Commission de planification économique doivent posséder les qualifications voulues, notamment en matière d'activités minières, de gestion des ressources minérales, de commerce international et d'économie internationale. Le Conseil s'efforce de faire en sorte que, par sa composition, la Commission dispose de l'éventail complet des qualifications requises. La Commission doit compter parmi ses membres au moins deux ressortissants d'Etats en développement dont l'économie est fortement tributaire des exportations de catégories de minéraux devant être extraits de la Zone.

2. La Commission :

a) propose au Conseil, à la demande de celui-ci, des mesures d'application des décisions prises conformément à la Convention en ce qui concerne les activités menées dans la Zone;

b) étudie les tendances de l'offre et de la demande de minéraux pouvant provenir de la Zone et de leur prix, ainsi que les facteurs qui affectent ces données, en prenant en considération les intérêts des Etats importateurs comme des Etats exportateurs, notamment de ceux d'entre eux qui sont des Etats en développement;

c) examine toute situation susceptible d'entraîner les effets défavorables visés à l'article 150, lettre h), portée à son attention par l'Etat Partie ou les Etats Parties concernés et fait au Conseil les recommandations appropriées;

d) propose au Conseil, pour soumission à l'Assemblée, comme le prévoit l'article 151, paragraphe 10, un système de compensation en faveur des Etats en développement pour lesquels les activités menées dans la Zone ont des effets défavorables, ou d'autres mesures d'assistance propres à faciliter l'ajustement économique, et fait au Conseil les recommandations nécessaires à la mise en oeuvre, dans des cas précis, du système ou des mesures adoptés par l'Assemblée.

Article 165

La Commission juridique et technique

1. Les membres de la Commission juridique et technique doivent posséder les qualifications voulues, notamment en matière d'exploration, d'exploitation et de traitement des ressources minérales, d'océanologie et de protection du milieu marin, ou en ce qui concerne les questions économiques ou juridiques relatives aux activités minières en mer, ou dans d'autres domaines connexes. Le Conseil s'efforce de faire en sorte que, par sa composition, la Commission dispose de l'éventail complet des qualifications requises.

2. La Commission :

a) fait au Conseil, à la demande de celui-ci, des recommandations concernant l'exercice des fonctions de l'Autorité;

b) examine les plans de travail formels et écrits concernant les activités à mener dans la Zone conformément à l'article 153, paragraphe 3, et fait au Conseil des recommandations appropriées. La Commission fonde ses recommandations sur les seules dispositions de l'annexe III et présente au Conseil un rapport complet sur le sujet;

c) surveille, à la demande du Conseil, les activités menées dans la Zone, le cas échéant, en consultation et en collaboration avec toute entité ou personne qui mène ces activités ou avec l'Etat ou les Etats concernés, et fait rapport au Conseil;

d) évalue les incidences écologiques des activités menées ou à mener dans la Zone;

e) fait au Conseil des recommandations sur la protection du milieu marin, en tenant compte de l'opinion d'experts reconnus;

f) élabore et soumet au Conseil les règles, règlements et procédures visés à l'article 162, paragraphe 2, lettre o), compte tenu de tous les facteurs pertinents, y compris l'évaluation des incidences écologiques des activités menées dans la Zone;

g) réexamine de temps à autre ces règles, règlements et procédures et recommande au Conseil les amendements qu'elle juge nécessaires ou souhaitables;

h) fait au Conseil des recommandations concernant la mise en place d'un programme de surveillance consistant à observer, mesurer, évaluer et analyser régulièrement, par des méthodes scientifiques reconnues, les risques ou les conséquences des activités menées dans la Zone quant à la pollution du milieu marin, s'assure que les réglementations existantes sont appropriées et respectées et coordonne l'exécution du programme de surveillance une fois celui-ci approuvé par le Conseil;

i) recommande au Conseil de saisir, au nom de l'Autorité, la Chambre pour le règlement des différends relatifs aux fonds marins, compte tenu en particulier de l'article 187, conformément à la présente partie et aux annexes qui s'y rapportent;

j) fait au Conseil des recommandations sur les mesures à prendre après que la Chambre pour le règlement des différends relatifs aux fonds marins, saisie conformément à la lettre i), a rendu sa décision;

k) recommande au Conseil d'émettre des ordres en cas d'urgence, y compris éventuellement l'ordre de suspendre ou de modifier les opérations, afin de prévenir tout dommage grave pouvant être causé au milieu marin par des activités menées dans la Zone; le Conseil examine ces recommandations en priorité;

l) recommande au Conseil d'exclure la mise en exploitation de certaines zones par des contractants ou par l'Entreprise lorsqu'il y a de sérieuses raisons de penser qu'il en résulterait un risque de dommage grave pour le milieu marin;

m) fait au Conseil des recommandations concernant la direction et la supervision d'un corps d'inspecteurs chargés de surveiller les activités menées dans la Zone et de déterminer si la présente partie, les règles, règlements et procédures de l'Autorité et les clauses et conditions de tout contrat conclu avec l'Autorité sont observés;

n) calcule le plafond de production et délivre des autorisations de production au nom de l'Autorité en application de l'article 151, paragraphes 2 à 7, une fois que le Conseil a opéré, le cas échéant, le choix nécessaire entre les demandeurs conformément à l'article 7 de l'annexe III.

3. A la demande de tout Etat Partie ou de toute autre partie concernée, les membres de la Commission se font accompagner d'un représentant de cet Etat ou de cette partie concernée lorsqu'ils exercent leurs fonctions de surveillance et d'inspection.

#### SOUS-SECTION D. LE SECRETARIAT

##### Article 166

##### Le Secrétariat

1. Le Secrétariat de l'Autorité comprend un Secrétaire général et le personnel nécessaire à l'Autorité.
2. Le Secrétaire général est élu par l'Assemblée parmi les candidats proposés par le Conseil pour une durée de quatre ans et il est rééligible.
3. Le Secrétaire général est le plus haut fonctionnaire de l'Autorité et agit en cette qualité à toutes les réunions de l'Assemblée et du Conseil et de tout organe subsidiaire; il exerce toutes autres fonctions administratives dont il est chargé par ces organes.
4. Le Secrétaire général présente à l'Assemblée un rapport annuel sur l'activité de l'Autorité.

##### Article 167

##### Personnel de l'Autorité

1. Le personnel de l'Autorité comprend les personnes qualifiées dans les domaines scientifique, technique et autres dont elle a besoin pour exercer ses fonctions administratives.
2. La considération dominante dans le recrutement et la fixation des conditions d'emploi du personnel est d'assurer à l'Autorité les services de personnes possédant les plus hautes qualités de travail, de compétence et d'intégrité. Sous cette réserve, il est dûment tenu compte de l'importance d'un recrutement effectué sur une base géographique aussi large que possible.
3. Le personnel est nommé par le Secrétaire général. Les conditions et modalités de nomination, de rémunération et de licenciement du personnel doivent être conformes aux règles, règlements et procédures de l'Autorité.

##### Article 168

##### Caractère international du Secrétariat

1. Dans l'exercice de leurs fonctions, le Secrétaire général et le personnel ne sollicitent et n'acceptent d'instructions d'aucun gouvernement ni d'aucune autre

source extérieure à l'Autorité. Ils s'abstiennent de tout acte incompatible avec leur qualité de fonctionnaires internationaux et ne sont responsables qu'envers l'Autorité. Chaque Etat Partie s'engage à respecter le caractère exclusivement international des fonctions du Secrétaire général et du personnel et à ne pas chercher à les influencer dans l'exécution de leur tâche. Tout manquement à ses obligations de la part d'un fonctionnaire est soumis à un tribunal administratif désigné selon les règles, règlements et procédures de l'Autorité.

2. Le Secrétaire général et le personnel ne doivent posséder d'intérêts financiers dans aucune des activités touchant l'exploration et l'exploitation dans la Zone. Sous réserve de leurs obligations envers l'Autorité, ils ne doivent divulguer, même après la cessation de leurs fonctions, aucun secret industriel, aucune donnée qui est propriété industrielle et qui a été transférée à l'Autorité en application de l'article 14 de l'annexe III, ni aucun autre renseignement confidentiel dont ils ont connaissance à raison de leurs fonctions.

3. Les manquements de la part d'un fonctionnaire de l'Autorité aux obligations énoncées au paragraphe 2 donnent lieu, à la demande d'un Etat Partie lésé par un tel manquement ou d'une personne physique ou morale patronnée par un Etat Partie conformément à l'article 153, paragraphe 2, lettre b), et lésée par un tel manquement, à des poursuites de l'Autorité contre le fonctionnaire en cause devant un tribunal désigné selon les règles, règlements et procédures de l'Autorité. La partie lésée a le droit de participer à la procédure. Si le tribunal le recommande, le Secrétaire général licencie le fonctionnaire en cause.

4. Les règles, règlements et procédures de l'Autorité prévoient les modalités d'application du présent article.

#### Article 159

##### Consultations et coopération avec les organisations internationales et les organisations non gouvernementales

1. Pour les questions qui sont du ressort de l'Autorité, le Secrétaire général conclut, après approbation du Conseil, des accords aux fins de consultations et de coopération avec les organisations internationales et les organisations non gouvernementales reconnues par le Conseil économique et social de l'Organisation des Nations Unies.

2. Toute organisation avec laquelle le Secrétaire général a conclu un accord en vertu du paragraphe 1 peut désigner des représentants qui assistent en qualité d'observateurs aux réunions des organes de l'Autorité conformément au règlement intérieur de ceux-ci. Des procédures sont instituées pour permettre à ces organisations de faire connaître leurs vues dans les cas appropriés.

3. Le Secrétaire général peut faire distribuer aux Etats Parties des rapports écrits présentés par les organisations non gouvernementales visées au paragraphe 1 sur des sujets qui relèvent de leur compétence particulière et se rapportent aux travaux de l'Autorité.

SOUS-SECTION E. L'ENTREPRISE

Article 170

L'Entreprise

1. L'Entreprise est l'organe de l'Autorité qui mène des activités dans la Zone directement en application de l'article 153, paragraphe 2, lettre a), ainsi que des activités de transport, de traitement et de commercialisation des minéraux tirés de la Zone.

2. Dans le cadre de l'Autorité, personne juridique internationale, l'Entreprise a la capacité juridique prévue à l'annexe IV. L'Entreprise agit conformément à la Convention et aux règles, règlements et procédures de l'Autorité, ainsi qu'à la politique générale arrêtée par l'Assemblée, et elle observe les directives du Conseil et est soumise à son contrôle.

3. L'Entreprise a son établissement principal au siège de l'Autorité.

4. L'Entreprise est dotée, conformément à l'article 173, paragraphe 2, et à l'article 11 de l'annexe IV, des ressources financières dont elle a besoin pour exercer ses fonctions, et elle dispose des techniques qui lui sont transférées en application de l'article 144 et des autres dispositions pertinentes de la Convention.

SOUS-SECTION F. ORGANISATION FINANCIERE DE L'AUTORITE

Article 171

Ressources financières de l'Autorité

Les ressources financières de l'Autorité comprennent :

- a) les contributions des membres de l'Autorité fixées conformément à l'article 160, paragraphe 2, lettre e);
- b) les recettes que perçoit l'Autorité, en application de l'article 13 de l'annexe III, au titre des activités menées dans la Zone;
- c) les sommes virées par l'Entreprise conformément à l'article 10 de l'annexe IV;
- d) le produit des emprunts contractés en application de l'article 174;
- e) les contributions volontaires versées par les membres ou provenant d'autres sources; et
- f) les paiements effectués à un fonds de compensation conformément à l'article 151, paragraphe 10, dont la Commission de la planification économique doit recommander les sources.

Article 172

Budget annuel de l'Autorité

Le Secrétaire général établit le projet de budget annuel de l'Autorité et le présente au Conseil. Celui-ci l'examine et le soumet, avec ses recommandations, à l'approbation de l'Assemblée en application de l'article 160, paragraphe 2, lettre h).

Article 173

Dépenses de l'Autorité

1. Les contributions visées à l'article 171, lettre a), sont versées à un compte spécial et servent à couvrir les dépenses d'administration de l'Autorité jusqu'au moment où celle-ci dispose, à cette fin, de recettes suffisantes provenant d'autres sources.

2. Les ressources financières de l'Autorité servent d'abord à régler les dépenses d'administration. A l'exception des contributions visées à l'article 171, lettre a), les fonds qui restent après paiement de ces dépenses peuvent notamment :

a) être partagés conformément à l'article 140 et à l'article 160, paragraphe 2, lettre g) ;

b) servir à doter l'Entreprise des ressources financières visées à l'article 170, paragraphe 4 ;

c) servir à dédommager les Etats en développement conformément à l'article 151, paragraphe 10, et à l'article 160, paragraphe 2, lettre l).

Article 174

Capacité de l'Autorité de contracter des emprunts

1. L'Autorité a la capacité de contracter des emprunts.

2. L'Assemblée fixe les limites de cette capacité dans le règlement financier adopté en application de l'article 160, paragraphe 2, lettre f).

3. Le Conseil exerce cette capacité.

4. Les Etats Parties ne sont pas responsables des dettes de l'Autorité.

Article 175

Vérification annuelle des comptes

Les rapports, livres et comptes de l'Autorité, y compris ses états financiers annuels, sont vérifiés chaque année par un contrôleur indépendant, nommé par l'Assemblée.

SOUS-SECTION G. STATUT JURIDIQUE, PRIVILEGES ET IMMUNITES

Article 176

Statut juridique

L'Autorité possède la personnalité juridique internationale et a la capacité juridique qui lui est nécessaire pour exercer ses fonctions et atteindre ses buts.

Article 177

Privilèges et immunités

Pour pouvoir exercer ses fonctions, l'Autorité jouit, sur le territoire de chaque Etat Partie, des privilèges et immunités prévus dans la présente sous-section. Les privilèges et immunités relatifs à l'Entreprise sont prévus à l'article 13 de l'annexe IV.

Article 178

Immunité de juridiction et d'exécution

L'Autorité, ainsi que ses biens et ses avoirs, jouissent de l'immunité de juridiction et d'exécution, sauf dans la mesure où l'Autorité y renonce expressément dans un cas particulier.

Article 179

Exemption de perquisition et de toute autre forme de contrainte

Les biens et les avoirs de l'Autorité, où qu'ils se trouvent et quel qu'en soit le détenteur, sont exempts de perquisition, réquisition, confiscation, expropriation et de toute autre forme de contrainte procédant d'une mesure du pouvoir exécutif ou du pouvoir législatif.

Article 180

Exemption de tout contrôle, restriction, réglementation ou moratoire

Les biens et les avoirs de l'Autorité sont exempts de tout contrôle, de toute restriction ou réglementation et de tout moratoire.

Article 181

Archives et communications officielles de l'Autorité

1. Les archives de l'Autorité sont inviolables, où qu'elles se trouvent.



2. Les données qui sont propriété industrielle, les renseignements couverts par le secret industriel et les informations analogues, ainsi que les dossiers du personnel, ne doivent pas être conservés dans des archives accessibles au public.

3. Chaque Etat Partie accorde à l'Autorité, pour ses communications officielles, un traitement au moins aussi favorable que celui qu'il accorde aux autres organisations internationales.

#### Article 182

##### Privilèges et immunités des personnes agissant dans le cadre de l'Autorité

Les représentants des Etats Parties qui assistent aux réunions de l'Assemblée, du Conseil ou des organes de l'Assemblée ou du Conseil, ainsi que le Secrétaire général et le personnel de l'Autorité, jouissent, sur le territoire de chaque Etat Partie :

a) de l'immunité de juridiction et d'exécution pour les actes accomplis par eux dans l'exercice de leurs fonctions, sauf dans la mesure où l'Etat qu'ils représentent ou l'Autorité, selon le cas, y renonce expressément dans un cas particulier;

b) des mêmes exemptions que celles accordées par l'Etat sur le territoire duquel ils se trouvent aux représentants, fonctionnaires et employés de rang comparable des autres Etats Parties en ce qui concerne les conditions d'immigration, les formalités d'enregistrement des étrangers et les obligations de service national, ainsi que des mêmes facilités relatives à la réglementation des charges et aux déplacements, à moins qu'il ne s'agisse de ressortissants de l'Etat concerné.

#### Article 183

##### Exemption d'impôts ou taxes et de droits de douane

1. L'Autorité, dans l'exercice de ses fonctions, ainsi que ses biens, avoirs et revenus, de même que ses activités et transactions autorisées par la Convention, sont exemptes de tout impôt direct, et les biens qu'elle importe ou exporte pour son usage officiel sont exemptes de tous droits de douane. L'Autorité ne peut demander aucune exemption de droits perçus en rémunération de services rendus.

2. Si des achats de biens ou de services d'une valeur substantielle, nécessaires à l'exercice des fonctions de l'Autorité, sont effectués par elle ou pour son compte et si le prix de ces biens ou services inclut des impôts, taxes ou droits, les Etats Parties prennent, autant que possible, les mesures appropriées pour accorder l'exemption de ces impôts, taxes ou droits ou pour en assurer le remboursement. Les biens importés ou achetés sous le régime d'exemption prévu au présent article ne doivent être ni vendus ni aliénés d'une autre manière sur le territoire de l'Etat Partie qui s'est accordé l'exemption, à moins que ce ne soit à des conditions convenues avec cet Etat.

3. Les Etats Parties ne perçoivent aucun impôt prenant directement ou indirectement pour base les traitements, émoluments et autres sommes versés par l'Autorité au Secrétaire général et aux membres du personnel de l'Autorité, ainsi qu'aux experts qui accomplissent des missions pour l'Autorité, à moins qu'ils ne soient leurs ressortissants.

SOUS-SECTION H. SUSPENSION DE L'EXERCICE DES DROITS  
ET PRIVILEGES DES MEMBRES

Article 184

Suspension du droit de vote

Un Etat Partie en retard dans le paiement de ses contributions à l'Autorité ne peut participer aux votes si le montant de ses arriérés est égal ou supérieur aux contributions dues par lui pour les deux années complètes écoulées. L'Assemblée peut néanmoins autoriser cet Etat à participer aux votes si elle constate que le manquement est dû à des circonstances indépendantes de sa volonté.

Article 185

Suspension de l'exercice des droits et privilèges inhérents  
à la qualité de membre

1. Un Etat Partie qui a enfreint gravement et de façon persistante la présente partie peut, sur recommandation du Conseil, être suspendu de l'exercice des droits et privilèges inhérents à la qualité de membre par l'Assemblée.

2. Aucune décision ne peut être prise en vertu du paragraphe 1 tant que la Chambre pour le règlement des différends relatifs aux fonds marins n'a pas constaté que l'Etat Partie en cause a enfreint gravement et de façon persistante la présente partie.

SECTION 5. REGLEMENT DES DIFFERENDS ET AVIS CONSULTATIFS

Article 186

Chambre pour le règlement des différends relatifs aux fonds marins  
du Tribunal international du droit de la mer

La présente section, la partie XV et l'annexe VI régissent la constitution de la Chambre pour le règlement des différends relatifs aux fonds marins et la manière dont elle exerce sa compétence.

Article 187

Compétence de la Chambre pour le règlement des différends  
relatifs aux fonds marins

La Chambre pour le règlement des différends relatifs aux fonds marins a compétence, en vertu de la présente partie et des annexes qui s'y rapportent, pour connaître des catégories suivantes de différends portant sur des activités menées dans la Zone :

- a) différends entre Etats Parties relatifs à l'interprétation ou à l'application de la présente partie et des annexes qui s'y rapportent;
- b) différends entre un Etat Partie et l'Autorité relatifs à :
  - i) des actes ou omissions de l'Autorité ou d'un Etat Partie dont il est allégué qu'ils contreviennent aux dispositions de la présente partie ou des annexes qui s'y rapportent ou à des règles, règlements ou procédures adoptés par l'Autorité conformément à ces dispositions; ou
  - ii) des actes de l'Autorité dont il est allégué qu'ils excèdent sa compétence ou constituent un détournement de pouvoir;
- c) différends entre parties à un contrat, qu'il s'agisse d'Etats Parties, de l'Autorité ou de l'Entreprise, ou d'entreprises d'Etat ou de personnes physiques ou morales visées à l'article 153, paragraphe 2, lettre b), relatifs à :
  - i) l'interprétation ou l'exécution d'un contrat ou d'un plan de travail; ou
  - ii) des actes ou omissions d'une partie au contrat concernant des activités menées dans la Zone et affectant l'autre partie ou portant directement atteinte à ses intérêts légitimes;
- d) différends entre l'Autorité et un demandeur qui est patronné par un Etat conformément à l'article 153, paragraphe 2, lettre b), et qui a satisfait aux conditions stipulées à l'article 4, paragraphe 6, et à l'article 13, paragraphe 2, de l'annexe III, relatifs à un refus de contracter ou à une question juridique surgissant lors de la négociation du contrat;
- e) différends entre l'Autorité et un Etat Partie, une entreprise d'Etat ou une personne physique ou morale patronnée par un Etat Partie conformément à l'article 153, paragraphe 2, lettre b), lorsqu'il est allégué que la responsabilité de l'Autorité est engagée en vertu de l'article 22 de l'annexe III;
- f) tout autre différend pour lequel la compétence de la Chambre est expressément prévue par la Convention.

Article 188

Soumission des différends à une chambre spéciale du Tribunal international du droit de la mer ou à une chambre ad hoc de la Chambre pour le règlement des différends relatifs aux fonds marins ou à un arbitrage commercial obligatoire

1. Les différends entre Etats Parties visés à l'article 187, lettre a), peuvent être soumis :

a) à une chambre spéciale du Tribunal international du droit de la mer constituée conformément aux articles 15 et 17 de l'annexe VI, à la demande des parties au différend; ou

b) à une chambre ad hoc de la Chambre pour le règlement des différends relatifs aux fonds marins constituée conformément à l'article 36 de l'annexe VI, à la demande de toute partie au différend.

2. a) Les différends relatifs à l'interprétation ou à l'application d'un contrat visés à l'article 187, lettre c), 1), sont soumis, à la demande de toute partie au différend, à un arbitrage commercial obligatoire, à moins que les parties au différend n'en conviennent autrement. Le tribunal arbitral commercial saisi d'un tel différend n'a pas compétence pour se prononcer sur un point d'interprétation de la Convention. Si le différend comporte un point d'interprétation de la partie XI et des annexes qui s'y rapportent au sujet des activités menées dans la Zone, ce point est renvoyé pour décision à la Chambre pour le règlement des différends relatifs aux fonds marins.

b) Si, au début ou au cours d'une telle procédure d'arbitrage, le tribunal arbitral commercial, agissant à la demande de l'une des parties au différend ou d'office, constate que sa décision est subordonnée à une décision de la Chambre pour le règlement des différends relatifs aux fonds marins, il renvoie ce point à la Chambre pour décision. Le tribunal arbitral rend ensuite sa sentence conformément à la décision de la Chambre.

c) En l'absence, dans le contrat, d'une disposition sur la procédure arbitrale applicable au différend, l'arbitrage se déroule, à moins que les parties n'en conviennent autrement, conformément au Règlement d'arbitrage de la CNUDCI ou à tout autre règlement d'arbitrage qui pourrait être prévu dans les règles, règlements et procédures de l'Autorité.

Article 189

Limitation de compétence en ce qui concerne les décisions de l'Autorité

La Chambre pour le règlement des différends relatifs aux fonds marins n'a pas compétence pour se prononcer sur l'exercice par l'Autorité, conformément à la présente partie, de ses pouvoirs discrétionnaires; elle ne peut en aucun cas se substituer à l'Autorité dans l'exercice des pouvoirs discrétionnaires de celle-ci. Sans préjudice de l'article 191, lorsqu'elle exerce la compétence qui lui est

reconnue en vertu de l'article 187, la Chambre pour le règlement des différends relatifs aux fonds marins ne se prononce pas sur la question de savoir si une règle, un règlement ou une procédure de l'Autorité est conforme à la Convention et ne peut déclarer nul cette règle, ce règlement ou cette procédure. Sa compétence se limite à établir si l'application de règles, règlements ou procédures de l'Autorité dans des cas particuliers serait en conflit avec les obligations contractuelles des parties au différend ou les obligations qui leur incombent en vertu de la Convention et à connaître des recours pour incompétence ou détournement de pouvoir, ainsi que des demandes de dommages-intérêts et autres demandes de réparation introduites par l'une des parties contre l'autre pour manquement de celle-ci à ses obligations contractuelles ou aux obligations qui lui incombent en vertu de la Convention.

#### Article 190

##### Participation à la procédure et comparution des Etats Parties ayant accordé leur patronage

1. L'Etat Partie qui patronne une personne physique ou morale partie à un différend visé à l'article 187 reçoit notification du différend et a le droit de participer à la procédure en présentant des observations écrites ou orales.

2. Lorsqu'une action est intentée contre un Etat Partie par une personne physique ou morale patronnée par un autre Etat Partie pour un différend visé à l'article 187, lettre c), l'Etat défendeur peut demander à l'Etat qui patronne cette personne de comparaître au nom de celle-ci. A défaut de comparaître, l'Etat défendeur peut se faire représenter par une personne morale possédant sa nationalité.

#### Article 191

##### Avis consultatifs

La Chambre pour le règlement des différends relatifs aux fonds marins donne des avis consultatifs, à la demande de l'Assemblée ou du Conseil, sur les questions juridiques qui se posent dans le cadre de leur activité. Ces avis sont donnés dans les plus brefs délais.

PARTIE XII

PROTECTION ET PRESERVATION DU MILIEU MARIN

SECTION 1. DISPOSITIONS GENERALES

Article 192

Obligation d'ordre général

Les Etats ont l'obligation de protéger et de préserver le milieu marin.

Article 193

Droit souverain des Etats d'exploiter  
leurs ressources naturelles

Les Etats ont le droit souverain d'exploiter leurs ressources naturelles selon leur politique en matière d'environnement et conformément à leur obligation de protéger et de préserver le milieu marin.

Article 194

Mesures visant à prévenir, réduire et maîtriser  
la pollution du milieu marin

1. Les Etats prennent, séparément ou conjointement selon qu'il convient, toutes les mesures compatibles avec la Convention qui sont nécessaires pour prévenir, réduire et maîtriser la pollution du milieu marin, quelle qu'en soit la source; ils mettent en oeuvre à cette fin les moyens les mieux adaptés dont ils disposent, en fonction de leurs capacités, et ils s'efforcent d'harmoniser leurs politiques à cet égard.

2. Les Etats prennent toutes les mesures nécessaires pour que les activités relevant de leur juridiction ou de leur contrôle le soient de manière à ne pas causer de préjudice par pollution à d'autres Etats et à leur environnement et pour que la pollution résultant d'incidents ou d'activités relevant de leur juridiction ou de leur contrôle ne s'étende pas au-delà des zones où ils exercent des droits souverains conformément à la Convention.

3. Les mesures prises en application de la présente partie doivent viser toutes les sources de pollution du milieu marin. Elles comprennent notamment les mesures tendant à limiter autant que possible :

a) l'évacuation de substances toxiques, nuisibles ou nocives, en particulier de substances non dégradables, à partir de sources telluriques, depuis ou à travers l'atmosphère ou par immersion;

b) la pollution par les navires, en particulier les mesures visant à prévenir les accidents et à faire face aux cas d'urgence, à assurer la sécurité des

opérations en mer, à prévenir les rejets, qu'ils soient intentionnels ou non, et à réglementer la conception, la construction, l'armement et l'exploitation des navires;

c) la pollution provenant des installations ou engins utilisés pour l'exploration ou l'exploitation des ressources naturelles des fonds marins et de leur sous-sol, en particulier les mesures visant à prévenir les accidents et à faire face aux cas d'urgence, à assurer la sécurité des opérations en mer et à réglementer la conception, la construction, l'équipement, l'exploitation de ces installations ou engins et la composition du personnel qui y est affecté;

d) la pollution provenant des autres installations ou engins qui fonctionnent dans le milieu marin, en particulier les mesures visant à prévenir les accidents et à faire face aux cas d'urgence, à assurer la sécurité des opérations en mer et à réglementer la conception, la construction, l'équipement, l'exploitation de ces installations ou engins et la composition du personnel qui y est affecté.

4. Lorsqu'ils prennent des mesures pour prévenir, réduire ou maîtriser la pollution du milieu marin, les Etats s'abstiennent de toute ingérence injustifiable dans les activités menées par d'autres Etats qui exercent leurs droits ou s'acquittent de leurs obligations conformément à la Convention.

5. Les mesures prises conformément à la présente partie comprennent les mesures nécessaires pour protéger et préserver les écosystèmes rares ou délicats ainsi que l'habitat des espèces et autres organismes marins en régression, menacés ou en voie d'extinction.

#### Article 195

##### Obligation de ne pas déplacer le préjudice ou les risques et de ne pas remplacer un type de pollution par un autre

Lorsqu'ils prennent des mesures pour prévenir, réduire et maîtriser la pollution du milieu marin, les Etats agissent de manière à ne pas déplacer, directement ou indirectement, le préjudice ou les risques d'une zone dans une autre et à ne pas remplacer un type de pollution par un autre.

#### Article 196

##### Utilisation de techniques ou introduction d'espèces étrangères ou nouvelles

1. Les Etats prennent toutes les mesures nécessaires pour prévenir, réduire et maîtriser la pollution du milieu marin résultant de l'utilisation de techniques dans le cadre de leur juridiction ou sous leur contrôle, ou l'introduction intentionnelle ou accidentelle en une partie du milieu marin d'espèces étrangères ou nouvelles pouvant y provoquer des changements considérables et nuisibles.

2. Le présent article n'affecte pas l'application des dispositions de la Convention relative aux mesures visant à prévenir, réduire et maîtriser la pollution du milieu marin.

/...

SECTION 2. COOPERATION MONDIALE ET REGIONALE

Article 197

Coopération au plan mondial ou régional

Les Etats coopèrent au plan mondial et, le cas échéant, au plan régional, directement ou par l'intermédiaire des organisations internationales compétentes, à la formulation et à l'élaboration de règles et de normes, ainsi que de pratiques et procédures recommandées de caractère international compatibles avec la Convention, pour protéger et préserver le milieu marin, compte tenu des particularités régionales.

Article 198

Notification d'un risque imminent de dommage  
ou d'un dommage effectif

Tout Etat qui a connaissance de cas où le milieu marin est en danger imminent de subir des dommages ou a subi des dommages du fait de la pollution, en informe immédiatement les autres Etats qu'il juge exposés à ces dommages ainsi que les organisations internationales compétentes.

Article 199

Plans d'urgence contre la pollution

Dans les cas visés à l'article 198, les Etats situés dans la zone affectée, selon leurs capacités, et les organisations internationales compétentes coopèrent, dans toute la mesure du possible, en vue d'éliminer les effets de la pollution et de prévenir ou réduire à un minimum les dommages. A cette fin, les Etats doivent élaborer et promouvoir conjointement des plans d'urgence pour faire face aux incidents entraînant la pollution du milieu marin.

Article 200

Etudes, programmes de recherche et échange  
de renseignements et de données

Les Etats coopèrent, directement ou par l'intermédiaire des organisations internationales compétentes, en vue de promouvoir des études, entreprendre des programmes de recherche scientifique et encourager l'échange de renseignements et de données sur la pollution du milieu marin. Ils s'efforcent de participer activement aux programmes régionaux et mondiaux visant à l'acquisition des connaissances requises pour déterminer la nature et l'ampleur de la pollution, l'exposition à la pollution, les voies qu'elle emprunte, les risques qu'elle comporte et les remèdes possibles.



Article 201

Critères scientifiques pour l'élaboration de règlements

Compte tenu des renseignements et données recueillis en application de l'article 200, les Etats coopèrent, directement ou par l'intermédiaire des organisations internationales compétentes, en vue d'établir des critères scientifiques appropriés pour la formulation et l'élaboration de règles et de normes, ainsi que de pratiques et procédures recommandées visant à prévenir, réduire et maîtriser la pollution du milieu marin.

SECTION 3. ASSISTANCE TECHNIQUE

Article 202

Assistance aux Etats en développement dans les domaines de la science et de la technique

Les Etats, agissant directement ou par l'intermédiaire des organisations internationales compétentes, doivent :

- a) promouvoir des programmes d'assistance aux Etats en développement dans les domaines de la science, de l'éducation, de la technique et dans d'autres domaines, en vue de protéger et de préserver le milieu marin et de prévenir, réduire et maîtriser la pollution marine. Cette assistance consiste notamment à :
- i) former le personnel scientifique et technique de ces Etats;
  - ii) faciliter leur participation aux programmes internationaux pertinents;
  - iii) fournir à ces Etats le matériel et les facilités nécessaires;
  - iv) accroître leur capacité de fabriquer eux-mêmes ce matériel;
  - v) fournir les services consultatifs et développer les moyens matériels concernant les programmes de recherche, de surveillance continue, d'éducation et autres programmes;
- b) fournir l'assistance appropriée, spécialement aux Etats en développement, pour aider ceux-ci à réduire à un minimum les effets des accidents majeurs risquant d'entraîner une pollution importante du milieu marin;
- c) fournir l'assistance appropriée, spécialement aux Etats en développement, pour l'établissement d'évaluations écologiques.

Article 203

Traitement préférentiel à l'intention des Etats en développement

En vue de prévenir, réduire et maîtriser la pollution du milieu marin ou de réduire à un minimum ses effets, les organisations internationales accordent un traitement préférentiel aux Etats en développement en ce qui concerne :

/...

- a) l'allocation de fonds et de moyens d'assistance technique appropriés; et
- b) l'utilisation de leurs services spécialisés.

SECTION 4. SURVEILLANCE CONTINUE ET EVALUATION ECOLOGIQUE

Article 204

Surveillance continue des risques de pollution et des effets de la pollution

1. Les Etats s'efforcent, dans toute la mesure possible et d'une manière compatible avec les droits des autres Etats, directement ou par l'intermédiaire des organisations internationales compétentes, d'observer, mesurer, évaluer et analyser, par des méthodes scientifiques reconnues, les risques de pollution du milieu marin ou les effets de cette pollution.
2. En particulier, ils surveillent constamment les effets de toutes les activités qu'ils autorisent ou auxquelles ils se livrent afin de déterminer si ces activités risquent de polluer le milieu marin.

Article 205

Publication de rapports

Les Etats publient des rapports sur les résultats obtenus en application de l'article 204 ou fournissent, à intervalles appropriés, de tels rapports aux organisations internationales compétentes, qui devront les mettre à la disposition de tous les autres Etats.

Article 206

Evaluation des effets potentiels des activités

Lorsque des Etats ont de sérieuses raisons de penser que des activités envisagées relevant de leur juridiction ou de leur contrôle risquent d'entraîner une pollution importante ou des modifications considérables et nuisibles du milieu marin, ils évaluent, dans la mesure du possible, les effets potentiels de ces activités sur ce milieu et rendent compte des résultats de ces évaluations de la manière prévue à l'article 205.

SECTION 5. REGLEMENTATION INTERNATIONALE ET DROIT INTERNE  
VISANT A PREVENIR, REDUIRE ET MAITRISER LA  
POLLUTION DU MILIEU MARIN

Article 207

Pollution d'origine tellurique

1. Les Etats adoptent des lois et règlements pour prévenir, réduire et maîtriser la pollution du milieu marin d'origine tellurique, y compris la pollution

provenant des fleuves, rivières, estuaires, pipelines et installations de décharge, en tenant compte des règles et des normes, ainsi que des pratiques et procédures recommandées, internationalement convenues.

2. Les Etats prennent toutes autres mesures qui peuvent être nécessaires pour prévenir, réduire et maîtriser cette pollution.

3. Les Etats s'efforcent d'harmoniser leurs politiques à cet égard au niveau régional approprié.

4. Les Etats, agissant en particulier par l'intermédiaire des organisations internationales compétentes ou d'une conférence diplomatique, s'efforcent d'adopter au plan mondial et régional, des règles et des normes, ainsi que des pratiques et procédures recommandées pour prévenir, réduire et maîtriser cette pollution, en tenant compte des particularités régionales, de la capacité économique des Etats en développement et des exigences de leur développement économique. Ces règles et ces normes, ainsi que ces pratiques et procédures recommandées, sont réexaminées de temps à autre, selon qu'il est nécessaire.

5. Les lois, règlements et mesures, ainsi que les règles et les normes et les pratiques et procédures recommandées, visés aux paragraphes 1, 2 et 4, comprennent des mesures tendant à limiter autant que possible l'évacuation dans le milieu marin de substances toxiques, nuisibles ou nocives, en particulier de substances non dégradables.

#### Article 208

##### Pollution résultant des activités relatives aux fonds marins relevant de la juridiction nationale

1. Les Etats côtiers adoptent des lois et règlements afin de prévenir, réduire et maîtriser la pollution du milieu marin qui résulte directement ou indirectement d'activités relatives aux fonds marins et relevant de leur juridiction ou qui provient d'îles artificielles, d'installations et d'ouvrages relevant de leur juridiction en vertu des articles 60 et 80.

2. Les Etats prennent toutes autres mesures qui peuvent être nécessaires pour prévenir, réduire et maîtriser cette pollution.

3. Ces lois, règlements et mesures ne doivent pas être moins efficaces que les règles et les normes internationales ou les pratiques et procédures recommandées de caractère international.

4. Les Etats s'efforcent d'harmoniser leurs politiques à cet égard au niveau régional approprié.

5. Les Etats, agissant en particulier par l'intermédiaire des organisations internationales compétentes ou d'une conférence diplomatique, adoptent au plan mondial et régional, des règles et des normes, ainsi que des pratiques et procédures recommandées, pour prévenir, réduire et maîtriser la pollution du milieu

marin visée au paragraphe 1. Ces règles et ces normes, ainsi que ces pratiques et procédures recommandées, sont réexaminées de temps à autre, selon qu'il est nécessaire.

#### Article 209

##### Pollution résultant d'activités menées dans la Zone

1. Les règles, règlements et procédures internationaux sont adoptés conformément à la partie XI pour prévenir, réduire et maîtriser la pollution du milieu marin résultant d'activités menées dans la Zone. Ces règles, règlements et procédures sont réexaminés de temps à autre, selon qu'il est nécessaire.

2. Sous réserve des dispositions pertinentes de la présente section, les Etats adoptent des lois et règlements pour prévenir, réduire et maîtriser la pollution du milieu marin résultant d'activités menées dans la Zone par des navires ou à partir d'installations, ouvrages ou autres engins, battant leur pavillon, immatriculés sur leur territoire ou relevant de leur autorité, selon le cas; ces lois et règlements ne doivent pas être moins efficaces que les règles, règlements et procédures internationaux visés au paragraphe 1.

#### Article 210

##### Pollution par immersion

1. Les Etats adoptent des lois et règlements afin de prévenir, réduire et maîtriser la pollution du milieu marin par immersion.

2. Les Etats prennent toutes autres mesures qui peuvent être nécessaires pour prévenir, réduire et maîtriser cette pollution.

3. Ces lois, règlements et mesures garantissent que nulle immersion ne peut se faire sans l'autorisation des autorités compétentes des Etats.

4. Les Etats, agissant en particulier par l'intermédiaire des organisations internationales compétentes ou d'une conférence diplomatique, s'efforcent d'adopter au plan mondial et régional des règles et des normes, ainsi que des pratiques et procédures recommandées, pour prévenir, réduire et maîtriser cette pollution. Ces règles et ces normes, ainsi que ces pratiques et procédures recommandées, sont réexaminées de temps à autre, selon qu'il est nécessaire.

5. L'immersion dans la mer territoriale et la zone économique exclusive ou sur le plateau continental ne peut avoir lieu sans l'accord préalable exprès de l'Etat côtier; celui-ci a le droit d'autoriser, de réglementer et de contrôler cette immersion, après avoir dûment examiné la question avec les autres Etats pour lesquels, du fait de leur situation géographique, cette immersion peut avoir des effets préjudiciables.

6. Les lois et règlements nationaux ainsi que les mesures nationales ne doivent pas être moins efficaces pour prévenir, réduire et maîtriser cette pollution que les règles et normes de caractère mondial.

Article 211

Pollution par les navires

1. Les Etats, agissant par l'intermédiaire de l'organisation internationale compétente ou d'une conférence diplomatique générale, adoptent des règles et normes internationales visant à prévenir, réduire et maîtriser la pollution du milieu marin par les navires et s'attachent à favoriser l'adoption, s'il y a lieu de la même manière, de dispositifs de circulation des navires visant à réduire à un minimum le risque d'accidents susceptibles de polluer le milieu marin, y compris le littoral, et de porter atteinte de ce fait aux intérêts connexes des Etats côtiers. Ces règles et normes sont, de la même façon, réexaminées de temps à autre, selon qu'il est nécessaire.

2. Les Etats adoptent des lois et règlements pour prévenir, réduire et maîtriser la pollution du milieu marin par les navires battant leur pavillon ou immatriculés par eux. Ces lois et règlements ne doivent pas être moins efficaces que les règles et normes internationales généralement acceptées, établies par l'intermédiaire de l'organisation internationale compétente ou d'une conférence diplomatique générale.

3. Les Etats qui, dans le but de prévenir, réduire et maîtriser la pollution du milieu marin, imposent aux navires étrangers des conditions particulières pour l'entrée dans leurs ports ou leurs eaux intérieures ou l'utilisation de leurs installations terminales au large, donnent la publicité voulue à ces conditions et les communiquent à l'organisation internationale compétente. Lorsque, en vue d'harmoniser la politique suivie en la matière, deux ou plusieurs Etats côtiers imposent de telles conditions sous une forme identique, il est indiqué dans la communication quels sont les Etats qui participent à de tels arrangements. Tout Etat exige du capitaine d'un navire battant son pavillon ou immatriculé par lui, lorsque ce navire se trouve dans la mer territoriale d'un Etat participant à ces arrangements conjoints, qu'il fournisse à la demande de cet Etat des renseignements indiquant s'il se dirige vers un Etat de la même région qui participe à ces arrangements et, dans l'affirmative, de préciser si le navire satisfait aux conditions imposées par cet Etat concernant l'entrée dans ses ports. Le présent article s'applique sans préjudice de la continuation de l'exercice par un navire de son droit de passage inoffensif ou de l'application de l'article 25, paragraphe 2.

4. Les Etats côtiers peuvent, dans l'exercice de leur souveraineté sur leur mer territoriale, adopter des lois et règlements pour prévenir, réduire et maîtriser la pollution du milieu marin par les navires étrangers, y compris les navires exerçant le droit de passage inoffensif. Ces lois et règlements, conformément à la section 3 de la partie II, ne doivent pas entraver le passage inoffensif des navires étrangers.

5. Aux fins de la mise en application visée à la section 6, les Etats côtiers peuvent adopter pour leur zone économique exclusive des lois et règlements visant à prévenir, réduire et maîtriser la pollution par les navires qui soient conformes et donnent effet aux règles et normes internationales généralement acceptées établies par l'intermédiaire de l'organisation internationale compétente ou d'une conférence diplomatique générale.

6. a) Lorsque les règles et normes internationales visées au paragraphe 1 ne permettent pas de faire face d'une manière adéquate à des situations particulières et qu'un Etat côtier est raisonnablement fondé à considérer qu'une zone particulière et clairement définie de sa zone économique exclusive requiert l'adoption de mesures obligatoires spéciales pour la prévention de la pollution par les navires, pour des raisons techniques reconnues tenant à ses caractéristiques océanographiques et écologiques, à son utilisation ou à la protection de ses ressources et au caractère particulier du trafic, cet Etat peut, après avoir tenu par l'intermédiaire de l'organisation internationale compétente les consultations appropriées avec tout Etat concerné, adresser à cette organisation une communication concernant la zone considérée en fournissant, à l'appui, des justifications scientifiques et techniques ainsi que des renseignements sur les installations de réception nécessaires. Dans un délai de 12 mois après réception de la communication, l'organisation décide si la situation dans la zone considérée répond aux conditions précitées. Si l'organisation décide qu'il en est ainsi, l'Etat côtier peut adopter pour cette zone des lois et règlements visant à prévenir, réduire et maîtriser la pollution par les navires qui donnent effet aux règles et normes ou pratiques de navigation internationales que l'organisation a rendues applicables aux zones spéciales. Ces lois et règlements ne deviennent applicables aux navires étrangers qu'à l'expiration d'un délai de 15 mois à compter de la date de la communication à l'organisation.

b) L'Etat côtier publie les limites de ces zones particulières et clairement définies.

c) Lorsqu'il fait la communication précitée, l'Etat côtier indique parallèlement à l'organisation s'il a l'intention d'adopter pour la zone qui en fait l'objet des lois et règlements supplémentaires visant à prévenir, réduire et maîtriser la pollution par les navires. Ces lois et règlements supplémentaires peuvent porter sur les rejets ou sur les pratiques de navigation, mais n'obligent pas les navires étrangers à respecter d'autres normes en matière de conception, de construction et d'armement que les règles et les normes internationales généralement acceptées; ils deviennent applicables aux navires étrangers à l'expiration d'un délai de 15 mois à compter de la date de la communication à l'organisation, sous réserve que celle-ci les approuve dans un délai de 12 mois à compter de cette date.

7. Les règles et normes internationales visées dans le présent article devraient prévoir, entre autres, l'obligation de notifier sans délai aux Etats côtiers dont le littoral ou les intérêts connexes risquent d'être affectés les accidents de mer, notamment ceux qui entraînent ou risquent d'entraîner des rejets.

#### Article 212

##### Pollution d'origine atmosphérique ou transatmosphérique

1. Les Etats, afin de prévenir, réduire ou maîtriser la pollution du milieu marin d'origine atmosphérique ou transatmosphérique, adoptent des lois et règlements applicables à l'espace aérien où s'exerce leur souveraineté et aux navires battant leur pavillon ou aux navires ou aéronefs immatriculés par eux, en

tenant compte des règles et des normes, ainsi que des pratiques et procédures recommandées, internationalement convenues, et de la sécurité de la navigation aérienne.

2 Les Etats prennent toutes autres mesures qui peuvent être nécessaires pour prévenir, réduire et maîtriser cette pollution.

3. Les Etats, agissant en particulier par l'intermédiaire des organisations internationales compétentes ou d'une conférence diplomatique, s'efforcent d'adopter sur le plan mondial et régional des règles et des normes, ainsi que des pratiques et procédures recommandées, pour prévenir, réduire et maîtriser cette pollution.

#### SECTION 6. MISE EN APPLICATION

##### Article 213

##### Mise en application de la réglementation relative à la pollution d'origine tellurique

Les Etats assurent l'application des lois et règlements adoptés conformément à l'article 207; ils adoptent les lois et règlements et prennent les autres mesures nécessaires pour donner effet aux règles et normes internationales applicables, établies par l'intermédiaire des organisations internationales compétentes ou d'une conférence diplomatique, afin de prévenir, réduire et maîtriser la pollution du milieu marin d'origine tellurique.

##### Article 214

##### Mise en application de la réglementation concernant la pollution résultant d'activités relatives aux fonds marins

Les Etats assurent l'application des lois et règlements adoptés conformément à l'article 208; ils adoptent les lois et règlements et prennent les autres mesures nécessaires pour donner effet aux règles et normes internationales applicables, établies par l'intermédiaire des organisations internationales compétentes ou d'une conférence diplomatique, afin de prévenir, réduire et maîtriser la pollution du milieu marin qui résulte directement ou indirectement des activités relatives aux fonds marins et relevant de leur juridiction, ou qui provient d'îles artificielles, d'installations et d'ouvrages relevant de leur juridiction en vertu des articles 60 et 80.

##### Article 215

##### Mise en application de la réglementation internationale relative à la pollution résultant d'activités menées dans la zone

La mise en application des règles, règlements et procédures internationaux établis conformément à la partie XI pour prévenir, réduire et maîtriser la pollution du milieu marin résultant d'activités menées dans la zone est régie par cette partie.

Article 216

Mise en application de la réglementation relative  
à la pollution par immersion

1. Les lois et règlements adoptés en conformité avec la Convention et les règles et normes internationales applicables établies par l'intermédiaire des organisations internationales compétentes ou d'une conférence diplomatique afin de prévenir, réduire et maîtriser la pollution du milieu marin par immersion sont mis en application par :

a) l'Etat côtier, pour ce qui est de l'immersion dans les limites de sa mer territoriale ou de sa zone économique exclusive ou sur son plateau continental;

b) l'Etat du pavillon, pour ce qui est des navires battant son pavillon ou des navires ou aéronefs immatriculés par lui;

c) tout Etat, pour ce qui est du chargement de déchets ou autres matières sur son territoire ou à ses installations terminales au large.

2. Aucun Etat n'est tenu, en vertu du présent article, d'intenter une action lorsqu'une action a déjà été engagée par un autre Etat conformément à ce même article.

Article 217

Pouvoirs de l'Etat du pavillon

1. Les Etats veillent à ce que les navires battant leur pavillon ou immatriculés par eux respectent les règles et normes internationales applicables établies par l'intermédiaire de l'organisation internationale compétente ou d'une conférence diplomatique générale, ainsi que les lois et règlements qu'ils ont adoptés conformément à la Convention afin de prévenir, réduire et maîtriser la pollution du milieu marin par les navires et ils adoptent les lois et règlements et prennent les mesures nécessaires pour leur donner effet. L'Etat du pavillon veille à ce que ces règles, normes, lois et règlements soient effectivement appliqués, quel que soit le lieu de l'infraction.

2. Les Etats prennent en particulier les mesures appropriées pour interdire aux navires battant leur pavillon ou immatriculés par eux d'appareiller tant qu'ils ne se sont pas conformés aux règles et normes internationales visées au paragraphe 1, y compris les dispositions concernant la conception, la construction et l'armement des navires.

3. Les Etats veillent à ce que les navires battant leur pavillon ou immatriculés par eux soient munis des certificats requis et délivrés en application des règles et normes internationales visées au paragraphe 1, les Etats veillent à ce que les navires battant leur pavillon soient inspectés périodiquement pour vérifier que les mentions portées sur les certificats sont conformes à l'état effectif du navire. Les autres Etats acceptent ces certificats comme preuve de l'état du navire et leur reconnaissent la même force qu'à ceux qu'ils délivrent, à



moins qu'il n'y ait de sérieuses raisons de penser que l'état du navire ne correspond pas, dans une mesure importante, aux mentions portées sur les certificats.

4. Si un navire commet une infraction aux règles et normes établies par l'intermédiaire de l'organisation internationale compétente ou d'une conférence diplomatique générale, l'Etat du pavillon, sans préjudice des articles 218, 220 et 228, fait immédiatement procéder à une enquête et, le cas échéant, intente une action pour l'infraction présumée, quel que soit le lieu de cette infraction ou l'endroit où la pollution en résultant s'est produite ou a été constatée.

5. Lorsqu'il enquête sur l'infraction, l'Etat du pavillon peut demander l'assistance de tout autre Etat dont la coopération pourrait être utile pour élucider les circonstances de l'affaire, les Etats s'efforcent de répondre aux demandes appropriées de l'Etat du pavillon.

6. Les Etats, sur demande écrite d'un Etat, enquêtent sur toute infraction qui aurait été commise par les navires battant leur pavillon. L'Etat du pavillon engage sans retard, conformément à son droit interne, des poursuites du chef de l'infraction présumée s'il est convaincu de disposer de preuves suffisantes pour ce faire.

7. L'Etat du pavillon informe sans délai l'Etat demandeur et l'organisation internationale compétente de l'action engagée et de ses résultats. Tous les Etats ont accès aux renseignements ainsi communiqués.

8. Les sanctions prévues par les lois et règlements des Etats à l'encontre des navires battant leur pavillon doivent être suffisamment rigoureuses pour décourager les infractions en quelque lieu que ce soit.

#### Article 218

##### Pouvoirs de l'Etat du port

1. Lorsqu'un navire se trouve volontairement dans un port ou à une installation terminale au large, l'Etat du port peut ouvrir une enquête et, lorsque les éléments de preuve le justifient, intenter une action pour tout rejet effectué au-delà de ses eaux intérieures, de sa mer territoriale ou de sa zone économique exclusive par le navire en infraction aux règles et normes internationales applicables établies par l'intermédiaire de l'organisation internationale compétente ou d'une conférence diplomatique générale.

2. L'Etat du port n'intente pas d'action en vertu du paragraphe 1 pour une infraction du fait de rejets effectués dans les eaux intérieures, la mer territoriale ou la zone économique exclusive d'un autre Etat, sauf si ces rejets ont entraîné ou risquent d'entraîner la pollution de ses eaux intérieures, de sa mer territoriale ou de sa zone économique exclusive, ou si l'autre Etat, l'Etat du pavillon ou un Etat qui a subi ou risque de subir des dommages du fait de ces rejets, le demande.

3. Lorsqu'un navire se trouve volontairement dans un port ou à une installation terminale au large, l'Etat du port s'efforce de faire droit aux demandes d'enquête de tout autre Etat au sujet de rejets susceptibles de constituer l'infraction visée au paragraphe 1 qui auraient été effectués dans les eaux intérieures, la mer territoriale ou la zone économique exclusive de l'Etat demandeur, et qui auraient pollué ou risqueraient de polluer ces zones. L'Etat du port s'efforce également de faire droit aux demandes d'enquête de l'Etat du pavillon au sujet de telles infractions, où que celles-ci puissent avoir été commises.

4. Le dossier de l'enquête effectuée par l'Etat du port en application du présent article est transmis, sur leur demande, à l'Etat du pavillon ou à l'Etat côtier. Toute action engagée par l'Etat du port sur la base de cette enquête peut, sous réserve de la section 7, être suspendue à la demande de l'Etat côtier, lorsque l'infraction a été commise dans les eaux intérieures, la mer territoriale ou la zone économique exclusive de ce dernier. Les éléments de preuve, le dossier de l'affaire, ainsi que toute caution ou autre garantie financière déposée auprès des autorités de l'Etat du port, sont alors transmis à l'Etat côtier. Cette transmission exclut que l'action soit poursuivie dans l'Etat du port.

#### Article 219

##### Mesures de contrôle de la navigabilité visant à éviter la pollution

Sous réserve de la section 7, les Etats, lorsqu'ils ont déterminé, sur demande ou de leur propre initiative, qu'un navire se trouvant dans un de leurs ports ou à une de leurs installations terminales au large a enfreint les règles et normes internationales applicables concernant la navigabilité des navires et risque de ce fait de causer des dommages au milieu marin, prennent, autant que faire se peut, des mesures administratives pour empêcher ce navire d'appareiller. Ils ne l'autorisent qu'à se rendre au chantier de réparation approprié le plus proche et, une fois éliminées les causes de l'infraction, ils lui permettent de poursuivre sa route sans délai.

#### Article 220

##### Pouvoirs de l'Etat côtier

1. Lorsqu'un navire se trouve volontairement dans un port ou à une installation terminale au large, l'Etat du port peut, sous réserve de la section 7, intenter une action pour toute infraction aux lois et règlements qu'il a adoptés conformément à la Convention ou aux règles et normes internationales applicables visant à prévenir, réduire et maîtriser la pollution par les navires, si l'infraction a été commise dans sa mer territoriale ou sa zone économique exclusive.

2. Lorsqu'un Etat a de sérieuses raisons de penser qu'un navire naviguant dans sa mer territoriale a enfreint, lors de son passage, des lois et règlements qu'il a adoptés en conformité de la Convention ou des règles et normes internationales applicables visant à prévenir, réduire et maîtriser la pollution

par les navires, il peut procéder, sans préjudice de l'application des dispositions pertinentes de la section 3 de la partie II, à l'inspection matérielle du navire pour établir l'infraction et, lorsque les éléments de preuve le justifient, intenter une action et notamment ordonner l'immobilisation du navire conformément à son droit interne, sous réserve de la section 7.

3. Lorsqu'un Etat a de sérieuses raisons de penser qu'un navire naviguant dans sa zone économique exclusive ou sa mer territoriale a commis, dans la zone économique exclusive, une infraction aux règles et normes internationales applicables visant à prévenir, réduire et maîtriser la pollution par les navires ou aux lois et règlements qu'il a adoptés conformément à ces règles et normes internationales et leur donnant effet, cet Etat peut demander au navire de fournir des renseignements concernant son identité et son port d'immatriculation, son dernier et son prochain port d'escale et autres renseignements pertinents requis pour établir si une infraction a été commise.

4. Les Etats adoptent les lois et règlements et prennent les mesures nécessaires pour que les navires battant leur pavillon fassent droit aux demandes de renseignements visées au paragraphe 3.

5. Lorsqu'un Etat a de sérieuses raisons de penser qu'un navire naviguant dans sa zone économique exclusive ou sa mer territoriale a commis, dans la zone économique exclusive, une infraction visée au paragraphe 3 entraînant des rejets importants dans le milieu marin qui ont causé ou risquent d'y causer une pollution notable, il peut procéder à l'inspection matérielle du navire pour déterminer s'il y a eu infraction, si le navire a refusé de donner des renseignements ou si les renseignements fournis sont en contradiction flagrante avec les faits, et si les circonstances de l'affaire justifient cette inspection.

6. Lorsqu'il y a preuve manifeste qu'un navire naviguant dans la zone économique exclusive ou la mer territoriale d'un Etat a commis, dans la zone économique exclusive, une infraction visée au paragraphe 3 ayant entraîné des rejets qui ont causé ou risquent de causer des dommages importants au littoral ou aux intérêts connexes de l'Etat côtier ou à toutes ressources de sa mer territoriale ou de sa zone économique exclusive, cet Etat peut, sous réserve de la section 7, si les éléments de preuve le justifient, intenter une action, notamment ordonner l'immobilisation du navire conformément à son droit interne.

7. Nonobstant le paragraphe 6, dans tous les cas où des procédures appropriées ont été soit établies par l'intermédiaire de l'organisation internationale compétente, soit convenues de toute autre manière pour garantir le respect des obligations concernant le versement d'une caution ou le dépôt d'une autre garantie financière appropriée, l'Etat côtier, s'il est lié par ces procédures, autorise le navire à poursuivre sa route.

8. Les paragraphes 3, 4, 5, 6 et 7 s'appliquent également aux lois et règlements nationaux adoptés en vertu de l'article 211, paragraphe 6.

Article 221

Mesures visant à empêcher la pollution à la suite  
d'un accident de mer

1. Aucune disposition de la présente partie ne porte atteinte au droit qu'ont les Etats, en vertu du droit international, tant coutumier que conventionnel, de prendre et faire appliquer au-delà de la mer territoriale des mesures proportionnées aux dommages qu'ils ont effectivement subis ou dont ils sont menacés afin de protéger leur littoral ou les intérêts connexes, y compris la pêche, contre la pollution ou une menace de pollution résultant d'un accident de mer, ou d'actes liés à un tel accident, dont on peut raisonnablement attendre des conséquences préjudiciables.

2. Aux fins du présent article, on entend par "accident de mer" un abordage, échouement ou autre incident de navigation ou événement survenu à bord ou à l'extérieur d'un navire entraînant des dommages matériels ou une menace imminente de dommages matériels pour un navire ou sa cargaison.

Article 222

Mise en application de la réglementation relative à la pollution  
d'origine atmosphérique ou transatmosphérique

Dans les limites de l'espace aérien où s'exerce leur souveraineté ou à l'égard des navires battant leur pavillon ou des navires ou aéronefs immatriculés par eux, les Etats assurent l'application des lois et règlements qu'ils ont adoptés conformément à l'article 212, paragraphe 1, et à d'autres dispositions de la Convention et adoptent des lois et règlements et prennent d'autres mesures pour donner effet aux règles et normes internationales applicables établies par l'intermédiaire des organisations internationales compétentes ou d'une conférence diplomatique afin de prévenir, réduire et maîtriser la pollution du milieu marin d'origine atmosphérique ou transatmosphérique, conformément à toutes les règles et normes internationales pertinentes relatives à la sécurité de la navigation aérienne.

SECTION 7. GARANTIES

Article 223

Mesures visant à faciliter le déroulement d'une action

Lorsqu'une action est intentée en application de la présente partie, les Etats prennent des mesures pour faciliter l'audition de témoins et l'admission des preuves produites par les autorités d'un autre Etat ou par l'organisation internationale compétente et facilitent la participation aux débats de représentants officiels de cette organisation, de l'Etat du pavillon ou de tout Etat touché par la pollution résultant de toute infraction. Les représentants officiels participant à ces débats ont les droits et obligations prévus par le droit interne ou le droit international.

Article 224

Exercice des pouvoirs de police

Seuls les agents officiellement habilités, ainsi que les navires de guerre ou aéronefs militaires ou les autres navires ou aéronefs qui portent des marques extérieures indiquant clairement qu'ils sont affectés à un service public et qui sont autorisés à cet effet, peuvent exercer des pouvoirs de police à l'encontre de navires étrangers en application de la présente partie.

Article 225

Obligation pour les Etats d'éviter les conséquences néfastes que peut avoir l'exercice de leurs pouvoirs de police

Lorsqu'ils exercent, en vertu de la Convention, leurs pouvoirs de police à l'encontre des navires étrangers, les Etats ne doivent pas mettre en danger la sécurité de la navigation, ni faire courir aucun risque à un navire ou le conduire à un port ou lieu de mouillage dangereux ni non plus faire courir de risque excessif au milieu marin.

Article 226

Enquêtes dont peuvent faire l'objet les navires étrangers

1. a) Les Etats ne retiennent pas un navire étranger plus longtemps qu'il n'est indispensable aux fins des enquêtes prévues aux articles 216, 218 et 220. L'inspection matérielle d'un navire étranger doit être limitée à l'examen des certificats, registres ou autres documents dont le navire est tenu d'être muni en vertu des règles et normes internationales généralement acceptées, ou de tous documents similaires; il ne peut être entrepris d'inspection matérielle plus poussée du navire qu'à la suite de cet examen et uniquement si :

- i) il y a de sérieuses raisons de penser que l'état du navire ou de son équipement ne correspond pas essentiellement aux mentions portées sur les documents;
- ii) la teneur de ces documents ne suffit pas pour confirmer ou vérifier l'infraction présumée;
- iii) le navire n'est pas muni de certificats et documents valables.

b) Lorsqu'il ressort de l'enquête qu'il y a eu infraction aux lois et règlements applicables ou aux règles et normes internationales visant à protéger et préserver le milieu marin, il est procédé sans délai à la mainlevée de l'immobilisation du navire, après l'accomplissement de formalités raisonnables, telles que le dépôt d'une caution ou d'une autre garantie financière.

c) Sans préjudice des règles et normes internationales applicables en matière de navigabilité des navires, si la mainlevée de l'immobilisation d'un navire devait entraîner un risque de dommage inconsidéré pour le milieu marin, le

navire en question pourrait ne pas être autorisé à poursuivre sa route ou l'être à la condition de se rendre au chantier approprié de réparation le plus proche. Dans le cas où la mainlevée de l'immobilisation du navire a été refusée ou a été soumise à des conditions, l'Etat du pavillon doit en être informé sans retard et peut demander cette mainlevée conformément à la partie XV.

2. Les Etats coopèrent à l'élaboration de procédures visant à éviter toute inspection matérielle superflue de navires en mer.

#### Article 227

##### Non-discrimination à l'encontre des navires étrangers

Lorsqu'ils exercent leurs droits et s'acquittent de leurs obligations, en vertu de la présente partie, les Etats ne soumettent les navires d'aucun autre Etat à aucune discrimination de droit ou de fait.

#### Article 228

##### Suspension des poursuites et restrictions à l'institution de poursuites

1. Lorsque des poursuites ont été engagées par un Etat en vue de réprimer une infraction aux lois et règlements applicables ou aux règles et normes internationales visant à prévenir, réduire et maîtriser la pollution par les navires, commise au-delà de sa mer territoriale par un navire étranger, ces poursuites sont suspendues dès lors que l'Etat du pavillon a lui-même engagé des poursuites du chef de la même infraction, dans les six mois suivant l'introduction de la première action, à moins que celle-ci ne porte sur un cas de dommage grave causé à l'Etat côtier ou que l'Etat du pavillon en question ait à plusieurs reprises manqué à son obligation d'assurer l'application effective des règles et normes internationales en vigueur à la suite d'infractions commises par ses navires. L'Etat du pavillon qui a demandé la suspension des poursuites conformément au présent article remet en temps voulu au premier Etat un dossier complet de l'affaire et les minutes du procès. Lorsque les tribunaux de l'Etat du pavillon ont rendu leur jugement, il est mis fin aux poursuites. Après règlement des frais de procédure, toute caution ou autre garantie financière déposée à l'occasion de ces poursuites est restituée par l'Etat côtier.

2. Il ne peut être engagé de poursuites à l'encontre des navires étrangers après l'expiration d'un délai de trois ans à compter de la date de l'infraction, et aucun Etat ne peut engager de telles poursuites si un autre Etat en a déjà engagé, sous réserve du paragraphe 1.

3. Le présent article n'affecte pas le droit qu'a l'Etat du pavillon de prendre toutes mesures, y compris le droit d'engager des poursuites, conformément à son droit interne, indépendamment de celles précédemment engagées par un autre Etat.

Article 229

Action en responsabilité civile

Aucune disposition de la Convention ne porte atteinte au droit d'introduire une action en responsabilité civile en cas de pertes ou de dommages résultant de la pollution du milieu marin.

Article 230

Peines pécuniaires et respect des droits reconnus de l'accusé

1. Seules des peines pécuniaires peuvent être infligées en cas d'infraction aux lois et règlements nationaux ou aux règles et normes internationales applicables visant à prévenir, réduire et maîtriser la pollution du milieu marin, qui ont été commises par des navires étrangers au-delà de la mer territoriale.

2. Seules des peines pécuniaires peuvent être infligées en cas d'infraction aux lois et règlements nationaux ou aux règles et normes internationales applicables visant à prévenir, réduire et maîtriser la pollution du milieu marin, qui ont été commises par des navires étrangers dans la mer territoriale, sauf s'il s'agit d'un acte délibéré et grave de pollution.

3. Dans le déroulement des poursuites engagées en vue de réprimer des infractions de ce type commises par un navire étranger pour lesquelles des peines peuvent être infligées, les droits reconnus de l'accusé sont respectés.

Article 231

Notification à l'Etat du pavillon et aux autres Etats concernés

Les Etats notifient sans retard à l'Etat du pavillon et à tout autre Etat concerné toutes les mesures prises à l'encontre de navires étrangers en application de la section 6, et soumettent à l'Etat du pavillon tous les rapports officiels concernant ces mesures. Toutefois, dans le cas d'infractions commises dans la mer territoriale, l'Etat côtier n'est tenu de ces obligations qu'en ce qui concerne les mesures prises dans le cadre de poursuites. Les agents diplomatiques ou les fonctionnaires consulaires et, dans la mesure du possible, l'autorité maritime de l'Etat du pavillon sont immédiatement informés de toutes mesures de cet ordre.

Article 232

Responsabilité des Etats du fait des mesures de mise en application

Les Etats sont responsables des pertes ou dommages qui leur sont imputables à la suite de mesures prises en application de la section 6, lorsque ces mesures sont illicites ou vont au-delà de celles qui sont raisonnablement nécessaires, eu égard aux renseignements disponibles. Les Etats prévoient des voies de recours devant leurs tribunaux pour les actions en réparation de ces pertes ou dommages.

Article 233

Garanties concernant les détroits servant à la navigation internationale

Aucune disposition des sections 5, 6 et 7 ne porte atteinte au régime juridique des détroits servant à la navigation internationale. Toutefois, si un navire étranger autre que ceux visés à la section 10 a enfreint les lois et règlements visés à l'article 42, paragraphe 1, lettres a) et b), causant ou menaçant de causer des dommages importants au milieu marin des détroits, les Etats riverains des détroits peuvent prendre les mesures de police appropriées tout en respectant mutatis mutandis la présente section.

SECTION 8. ZONES RECOUVERTES PAR LES GLACES

Article 234

Zones recouvertes par les glaces

Les Etats côtiers ont le droit d'adopter et de faire appliquer des lois et règlements non discriminatoires afin de prévenir, réduire et maîtriser la pollution du milieu marin par les navires dans les zones recouvertes par les glaces et comprises dans les limites de la zone économique exclusive, lorsque des conditions climatiques particulièrement rigoureuses et le fait que ces zones sont recouvertes par les glaces pendant la majeure partie de l'année font obstacle à la navigation ou la rendent exceptionnellement dangereuse, et que la pollution du milieu marin risque de porter gravement atteinte à l'équilibre écologique ou de le perturber de façon irréversible. Ces lois et règlements tiennent dûment compte de la navigation, ainsi que de la protection et de la préservation du milieu marin sur la base des données scientifiques les plus sûres dont on puisse disposer.

SECTION 9. RESPONSABILITE

Article 235

Responsabilité

1. Il incombe aux Etats de veiller à l'accomplissement de leurs obligations internationales en ce qui concerne la protection et la préservation du milieu marin. Ils sont responsables conformément au droit international.
2. Les Etats veillent à ce que leur droit interne offre des voies de recours permettant d'obtenir une indemnisation rapide et adéquate ou autre réparation des dommages résultant de la pollution du milieu marin par des personnes physiques ou morales relevant de leur juridiction.
3. En vue d'assurer une indemnisation rapide et adéquate de tous dommages résultant de la pollution du milieu marin, les Etats coopèrent pour assurer l'application et le développement du droit international de la responsabilité en ce



qui concerne l'évaluation et l'indemnisation des dommages et le règlement des différends en la matière, ainsi que, le cas échéant, l'élaboration de critères et de procédures pour le paiement d'indemnités adéquates, prévoyant, par exemple, une assurance obligatoire ou des fonds d'indemnisation.

#### SECTION 10. IMMUNITÉ SOUVERAINE

##### Article 236

##### Immunité souveraine

Les dispositions de la Convention relatives à la protection et à la préservation du milieu marin ne s'appliquent ni aux navires de guerre ou navires auxiliaires, ni aux autres navires ou aux aéronefs appartenant à un Etat ou exploités par lui lorsque celui-ci les utilise, au moment considéré, exclusivement à des fins de service public non commerciales. Cependant, chaque Etat prend des mesures appropriées n'affectant pas les opérations ou la capacité opérationnelle des navires ou aéronefs lui appartenant ou exploités par lui de façon à ce que ceux-ci agissent, autant que faire se peut, d'une manière compatible avec la Convention.

#### SECTION 11. OBLIGATIONS DECoulANT D'AUTRES CONVENTIONS SUR LA PROTECTION ET LA PRÉSERVATION DU MILIEU MARIN

##### Article 237

##### Obligations découlant d'autres conventions sur la protection et la préservation du milieu marin

1. La présente partie n'affecte pas les obligations particulières qui incombent aux Etats en vertu de conventions et d'accords spécifiques conclus antérieurement en matière de protection et de préservation du milieu marin, ni les accords qui peuvent être conclus en application des principes généraux énoncés dans la Convention.

2. Les Etats s'acquittent des obligations particulières qui leur incombent en ce qui concerne la protection et la préservation du milieu marin en vertu de conventions spéciales d'une manière compatible avec les principes et objectifs généraux de la Convention.

PARTIE XIII

RECHERCHE SCIENTIFIQUE MARINE

SECTION 1. DISPOSITIONS GENERALES

Article 238

Droit d'effectuer des recherches scientifiques marines

Tous les Etats, quelle que soit leur situation géographique, ainsi que les organisations internationales compétentes ont le droit d'effectuer des recherches scientifiques marines, sous réserve des droits et obligations des autres Etats tels qu'ils sont définis dans la Convention.

Article 239

Obligation de favoriser la recherche scientifique marine

Les Etats et les organisations internationales compétentes encouragent et facilitent le développement et la conduite de la recherche scientifique marine conformément à la Convention.

Article 240

Principes généraux régissant la conduite de la recherche scientifique marine

La recherche scientifique marine obéit aux principes suivants :

- a) elle est menée à des fins exclusivement pacifiques;
- b) elle est menée en utilisant des méthodes et moyens scientifiques appropriés compatibles avec la Convention;
- c) elle ne gêne pas de façon injustifiable les autres utilisations légitimes de la mer compatibles avec la Convention et elle est dûment prise en considération lors de ces utilisations;
- d) elle est menée conformément à tous les règlements pertinents adoptés en application de la Convention, y compris ceux visant à protéger et à préserver le milieu marin.

Article 241

Non-reconnaissance de la recherche scientifique marine en tant que fondement juridique d'une revendication quelconque

La recherche scientifique marine ne constitue le fondement juridique d'aucune revendication sur une partie quelconque du milieu marin ou de ses ressources.

SECTION 2. COOPERATION INTERNATIONALE

Article 242

Obligation de favoriser la coopération internationale

1. En se conformant au principe du respect de la souveraineté et de la juridiction, et sur la base de la réciprocité des avantages, les Etats et les organisations internationales compétentes favorisent la coopération internationale en matière de recherche scientifique marine à des fins pacifiques.

2. Dans ce contexte et sans préjudice des droits et obligations des Etats en vertu de la Convention, un Etat, agissant en application de la présente partie, offre aux autres Etats, selon qu'il convient, des possibilités raisonnables d'obtenir de lui ou avec sa coopération les informations nécessaires pour prévenir et maîtriser les effets dommageables à la santé et à la sécurité des personnes et au milieu marin.

Article 243

Instauration de conditions favorables

Les Etats et les organisations internationales compétentes coopèrent, par la conclusion d'accords bilatéraux et multilatéraux, pour créer des conditions favorables à la conduite de la recherche scientifique marine dans le milieu marin et unir les efforts des chercheurs qui étudient la nature des phénomènes et processus dont il est le lieu et leurs interactions.

Article 244

Publication et diffusion d'informations et de connaissances

1. Les Etats et les organisations internationales compétentes publient et diffusent, par les voies appropriées et conformément à la Convention, des renseignements concernant les principaux programmes envisagés et leurs objectifs, ainsi que les connaissances tirées de la recherche scientifique marine.

2. A cette fin, les Etats, tant individuellement qu'en coopération avec d'autres Etats et avec les organisations internationales compétentes, favorisent activement la communication de données et d'informations scientifiques, et le transfert, en particulier aux Etats en développement, des connaissances tirées de la recherche scientifique marine, ainsi que le renforcement de la capacité propre de ces Etats de mener des recherches scientifiques marines, notamment au moyen de programmes visant à dispenser un enseignement et une formation appropriés à leur personnel technique et scientifique.

SECTION 3. CONDUITE DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE MARINE  
ET ACTION VISANT A LA FAVORISER

Article 245

Recherche scientifique marine dans la mer territoriale

Les Etats côtiers, dans l'exercice de leur souveraineté, ont le droit exclusif de réglementer, d'autoriser et de mener des recherches scientifiques marines dans leur mer territoriale. La recherche scientifique marine dans la mer territoriale n'est menée qu'avec le consentement exprès de l'Etat côtier et dans les conditions fixées par lui.

Article 246

Recherche scientifique marine dans la zone économique exclusive  
et sur le plateau continental

1. Les Etats côtiers, dans l'exercice de leur juridiction, ont le droit de réglementer, d'autoriser et de mener des recherches scientifiques marines dans leur zone économique exclusive et sur leur plateau continental conformément aux dispositions pertinentes de la Convention.

2. La recherche scientifique marine dans la zone économique exclusive et sur le plateau continental est menée avec le consentement de l'Etat côtier.

3. Dans des circonstances normales, les Etats côtiers consentent à la réalisation des projets de recherche scientifique marine que d'autres Etats ou les organisations internationales compétentes se proposent d'entreprendre dans leur zone économique exclusive ou sur leur plateau continental conformément à la Convention, à des fins exclusivement pacifiques et en vue d'accroître les connaissances scientifiques sur le milieu marin dans l'intérêt de l'humanité tout entière. A cette fin, les Etats côtiers adoptent des règles et des procédures garantissant que leur consentement sera accordé dans des délais raisonnables et ne sera pas refusé abusivement.

4. Aux fins de l'application du paragraphe 3, les circonstances peuvent être considérées comme normales même en l'absence de relations diplomatiques entre l'Etat côtier et l'Etat qui se propose d'effectuer des recherches.

5. Les Etats côtiers peuvent cependant, à leur discrétion, refuser leur consentement à l'exécution d'un projet de recherche scientifique marine par un autre Etat ou par une organisation internationale compétente dans leur zone économique exclusive ou sur leur plateau continental dans les cas suivants :

a) si le projet a une incidence directe sur l'exploration et l'exploitation des ressources naturelles, biologiques ou non biologiques;

b) si le projet prévoit des forages dans le plateau continental, l'utilisation d'explosifs ou l'introduction de substances nocives dans le milieu marin;

c) si le projet prévoit la construction, l'exploitation ou l'utilisation des îles artificielles, installations et ouvrages visés aux articles 60 et 80;

d) si les renseignements communiqués quant à la nature et aux objectifs du projet en vertu de l'article 248 sont inexacts ou si l'Etat ou l'organisation internationale compétente auteur du projet ne s'est pas acquitté d'obligations contractées vis-à-vis de l'Etat côtier concerné au titre d'un projet de recherche antérieur.

6. Nonobstant le paragraphe 5, les Etats côtiers ne peuvent pas exercer leur pouvoir discrétionnaire de refuser leur consentement en vertu de la lettre a) de ce paragraphe, en ce qui concerne les projets de recherche scientifique marine devant être entrepris, conformément à la présente partie, sur le plateau continental, à plus de 200 milles marins des lignes de base à partir desquelles est mesurée la largeur de la mer territoriale, en dehors de zones spécifiques qu'ils peuvent à tout moment, désigner officiellement comme faisant l'objet, ou devant faire l'objet dans un délai raisonnable, de travaux d'exploitation ou de travaux d'exploration poussée. Les Etats côtiers notifient dans des délais raisonnables les zones qu'ils désignent ainsi que toutes modifications s'y rapportant, mais ne sont pas tenus de fournir des détails sur les travaux dont elles font l'objet.

7. Le paragraphe 6 s'applique sans préjudice des droits sur le plateau continental reconnus aux Etats côtiers à l'article 77.

8. Les recherches scientifiques marines visées au présent article ne doivent pas gêner de façon injustifiable les activités entreprises par les Etats côtiers dans l'exercice des droits souverains et de la juridiction que prévoit la Convention.

#### Article 247

##### Projets de recherche réalisés par des organisations internationales ou sous leurs auspices

Un Etat côtier qui est membre d'une organisation internationale ou lié à une telle organisation par un accord bilatéral et dans la zone économique exclusive ou sur le plateau continental duquel cette organisation veut exécuter directement ou faire exécuter sous ses auspices un projet de recherche scientifique marine, est réputé avoir autorisé l'exécution du projet conformément aux spécifications convenues s'il a approuvé le projet détaillé lorsque l'organisation a pris la décision de l'entreprendre ou s'il est disposé à y participer et n'a émis aucune objection à l'expiration d'un délai de quatre mois à compter du moment où notification du projet lui a été faite par l'organisation.

#### Article 248

##### Obligation de fournir des renseignements à l'Etat côtier

Les Etats et les organisations internationales compétentes qui ont l'intention d'entreprendre des recherches scientifiques marines dans la zone économique

exclusive ou sur le plateau continental d'un Etat côtier fournissent à ce dernier, six mois au plus tard avant la date prévue pour le début du projet de recherche scientifique marine, un descriptif complet indiquant :

- a) la nature et les objectifs du projet;
- b) la méthode et les moyens qui seront utilisés, en précisant le nom, le tonnage, le type et la catégorie des navires, et un descriptif du matériel scientifique;
- c) les zones géographiques précises où le projet sera exécuté;
- d) les dates prévues de la première arrivée et du dernier départ des navires de recherche ou celles de l'installation et du retrait du matériel de recherche, selon le cas;
- e) le nom de l'institution qui patronne le projet de recherche, du Directeur de cette institution et du responsable du projet;
- f) la mesure dans laquelle on estime que l'Etat côtier peut participer au projet ou se faire représenter.

#### Article 249

##### Obligation de satisfaire à certaines conditions

1. Les Etats et les organisations internationales compétentes qui effectuent des recherches scientifiques marines dans la zone économique exclusive ou sur le plateau continental d'un Etat côtier doivent satisfaire aux conditions suivantes :

- a) garantir à l'Etat côtier, si celui-ci le désire, le droit de participer au projet de recherche scientifique marine ou de se faire représenter, en particulier, lorsque cela est possible, à bord des navires et autres embarcations de recherche ou sur les installations de recherche scientifique, mais sans qu'il y ait paiement d'aucune rémunération aux chercheurs de cet Etat et sans que ce dernier soit obligé de participer aux frais du projet;
- b) fournir à l'Etat côtier, sur sa demande, des rapports préliminaires, aussitôt que possible, ainsi que les résultats et conclusions finales, une fois les recherches terminées;
- c) s'engager à donner à l'Etat côtier, sur sa demande, accès à tous les échantillons et données obtenus dans le cadre du projet de recherche scientifique marine, ainsi qu'à lui fournir des données pouvant être reproduites et des échantillons pouvant être fractionnés sans que cela nuise à leur valeur scientifique;
- d) fournir à l'Etat côtier, sur sa demande, une évaluation de ces données, échantillons et résultats de recherche, ou l'aider à les évaluer ou à les interpréter;

e) faire en sorte, sous réserve du paragraphe 2, que les résultats des recherches soient rendus disponibles aussitôt que possible sur le plan international par les voies nationales ou internationales appropriées;

f) informer immédiatement l'Etat côtier de toute modification majeure apportée au projet de recherche;

g) enlever les installations ou le matériel de recherche scientifique, une fois les recherches terminées, à moins qu'il n'en soit convenu autrement.

2. Le présent article s'applique sans préjudice des conditions fixées par les lois et règlements de l'Etat côtier en ce qui concerne l'exercice de son pouvoir discrétionnaire d'accorder ou de refuser son consentement en application de l'article 246, paragraphe 5, y compris l'obligation d'obtenir son accord préalable pour diffuser sur le plan international les résultats des recherches relevant d'un projet intéressant directement l'exploration et l'exploitation de ressources naturelles.

#### Article 250

##### Communications concernant les projets de recherche scientifique marine

Les communications concernant les projets de recherche scientifique marine sont faites par les voies officielles appropriées, à moins qu'il n'en soit convenu autrement.

#### Article 251

##### Critères généraux et principes directeurs

Les Etats s'efforcent de promouvoir, par l'intermédiaire des organisations internationales compétentes, l'établissement de critères généraux et de principes directeurs propres à les aider à déterminer la nature et les implications des travaux de recherche scientifique marine.

#### Article 252

##### Consentement tacite

Les Etats ou les organisations internationales compétentes peuvent mettre à exécution un projet de recherche scientifique marine à l'expiration d'un délai de six mois à compter de la date à laquelle les renseignements requis en vertu de l'article 248 ont été communiqués à l'Etat côtier, à moins que, dans un délai de quatre mois à compter de la réception de ces renseignements, celui-ci n'ait fait savoir à l'Etat ou à l'organisation qui se propose d'effectuer les recherches :

a) qu'il refuse son contentement, en vertu de l'article 246; ou

b) que les renseignements fournis par cet Etat ou cette organisation internationale compétente quant à la nature ou aux objectifs du projet ne correspondent pas aux faits patents; ou

c) qu'il a besoin d'un complément d'information à propos des renseignements ou des conditions visés aux articles 248 et 249; ou

d) que des obligations découlant des conditions fixées à l'article 249 pour un projet de recherche scientifique marine précédemment exécuté par cet Etat ou cette organisation n'ont pas été remplies.

#### Article 253

##### Suspension ou cessation des travaux de recherche scientifique marine

1. L'Etat côtier a le droit d'exiger la suspension des travaux de recherche scientifique marine en cours dans sa zone économique exclusive ou sur son plateau continental :

a) si ces travaux ne sont pas menés conformément aux renseignements communiqués en vertu de l'article 248, sur lesquels l'Etat côtier s'est fondé pour donner son consentement; ou

b) si l'Etat ou l'organisation internationale compétente qui les mènent ne respecte pas les dispositions de l'article 249 relatives aux droits de l'Etat côtier en ce qui concerne le projet de recherche scientifique marine.

2. L'Etat côtier a le droit d'exiger la cessation de tous travaux de recherche scientifique marine dans tous les cas où l'inobservation de l'article 248 équivaut à modifier de façon importante le projet ou les travaux de recherche.

3. L'Etat côtier peut également exiger la cessation des travaux de recherche scientifique marine s'il n'est pas remédié dans un délai raisonnable à l'une quelconque des situations visées au paragraphe 1.

4. Après avoir reçu notification par l'Etat côtier de sa décision d'exiger la suspension ou la cessation de travaux de recherche scientifique marine, les Etats ou les organisations internationales compétentes autorisés à mener ces travaux mettent fin à ceux qui font l'objet de la notification.

5. L'ordre de suspension donné en vertu du paragraphe 1 est levé par l'Etat côtier et le projet de recherche scientifique marine peut se poursuivre dès que l'Etat ou l'organisation internationale compétente qui effectue ces travaux de recherche scientifique marine s'est conformé aux conditions prévues aux articles 248 et 249.

#### Article 254

##### Droits des Etats voisins sans littoral et des Etats voisins géographiquement désavantagés

1. Les Etats et les organisations internationales compétentes qui ont présenté à un Etat côtier un projet de recherche scientifique marine visé à



l'article 246, paragraphe 3, en avisent les Etats voisins sans littoral et les Etats voisins géographiquement désavantagés et notifient à l'Etat côtier l'envoi de ces avis.

2. Une fois que l'Etat côtier concerné a donné son consentement au projet, conformément à l'article 246 et aux autres dispositions pertinentes de la Convention, les Etats et les organisations internationales compétentes qui entreprennent le projet fournissent aux Etats voisins sans littoral et aux Etats voisins géographiquement désavantagés, sur leur demande et selon qu'il convient, les renseignements spécifiés à l'article 248 et à l'article 249, paragraphe 1, lettre f).

3. Les Etats sans littoral et les Etats géographiquement désavantagés susvisés se voient accorder, sur leur demande, la possibilité de participer autant que faire se peut au projet de recherche scientifique marine envisagé par l'intermédiaire d'experts qualifiés désignés par eux et non récusés par l'Etat côtier, selon les conditions dont l'Etat côtier et l'Etat ou les organisations internationales compétentes qui mènent les travaux de recherche scientifique marine sont convenus pour l'exécution du projet, en conformité de la Convention.

4. Les Etats et les organisations internationales compétentes visés au paragraphe 1 fournissent, sur leur demande, aux Etats sans littoral et aux Etats géographiquement désavantagés susvisés les renseignements et l'assistance spécifiés à l'article 249, paragraphe 1, lettre d), sous réserve du paragraphe 2 du même article.

#### Article 255

##### Mesures visant à faciliter la recherche scientifique marine et l'assistance aux navires de recherche

Les Etats s'efforcent d'adopter des règles, règlements et procédures raisonnables en vue d'encourager et de faciliter la recherche scientifique marine menée conformément à la Convention au-delà de leur mer territoriale et, si besoin est, de faciliter aux navires de recherche scientifique marine qui se conforment aux dispositions pertinentes de la présente partie l'accès à leurs ports, sous réserve de leurs lois et règlements, et de promouvoir l'assistance à ces navires.

#### Article 256

##### Recherche scientifique marine dans la Zone

Tous les Etats, quelle que soit leur situation géographique, ainsi que les organisations internationales compétentes, ont le droit d'effectuer des recherches scientifiques marines dans la Zone, conformément à la partie XI.

Article 257

Recherche scientifique marine dans la colonne d'eau au-delà des limites de la zone économique exclusive

Tous les Etats, quelle que soit leur situation géographique, ainsi que les organisations internationales compétentes, ont le droit, conformément à la Convention, d'effectuer des recherches scientifiques marines dans la colonne d'eau au-delà des limites de la zone économique exclusive.

SECTION 4. INSTALLATIONS ET MATERIEL DE RECHERCHE SCIENTIFIQUE  
DANS LE MILIEU MARIN

Article 258

Mise en place et utilisation

La mise en place et l'utilisation d'installations ou de matériel de recherche scientifique de tout type dans une zone quelconque du milieu marin sont subordonnées aux mêmes conditions que celles prévues par la Convention pour la conduite de la recherche scientifique marine dans la zone considérée.

Article 259

Régime juridique

Les installations ou le matériel visés dans la présente section n'ont pas le statut d'îles. Elles n'ont pas de mer territoriale qui leur soit propre, et leur présence n'influe pas sur la délimitation de la mer territoriale, de la zone économique exclusive ou du plateau continental.

Article 260

Zones de sécurité

Des zones de sécurité d'une largeur raisonnable ne dépassant pas 500 mètres peuvent être établies autour des installations de recherche scientifique, conformément aux dispositions pertinentes de la Convention. Tous les Etats veillent à ce que leurs navires respectent ces zones de sécurité.

Article 261

Obligation de ne pas créer d'obstacle à la navigation internationale

La mise en place et l'utilisation d'installations ou de matériel de recherche scientifique de tout type ne doivent pas entraver la navigation par les routes internationalement pratiquées.

Article 262

Marques d'identification et moyens de signalisation

Les installations ou le matériel visés dans la présente section sont munis de marques d'identification indiquant l'Etat d'immatriculation ou l'organisation internationale à laquelle ils appartiennent, ainsi que de moyens appropriés de signalisation internationalement convenus pour assurer la sécurité de la navigation maritime et aérienne, compte tenu des règles et normes établies par les organisations internationales compétentes.

SECTION 5. RESPONSABILITE

Article 263

Responsabilité

1. Il incombe aux Etats et aux organisations internationales compétentes de veiller à ce que les recherches scientifiques marines, qu'elles soient entreprises par eux ou pour leur compte, soient menées conformément à la Convention.

2. Les Etats et les organisations internationales compétentes sont responsables des mesures qu'ils prennent en violation de la Convention en ce qui concerne les travaux de recherche scientifique marine menés par d'autres Etats, par des personnes physiques ou morales ayant la nationalité de ces Etats ou par les organisations internationales compétentes, et ils réparent les dommages découlant de telles mesures.

3. Les Etats et les organisations internationales compétentes sont responsables, en vertu de l'article 235, des dommages causés par la pollution du milieu marin résultant de recherches scientifiques marines effectuées par eux ou pour leur compte.

SECTION 6. REGLEMENT DES DIFFERENDS ET MESURES CONSERVATOIRES

Article 264

Règlement des différends

Les différends relatifs à l'interprétation ou à l'application des dispositions de la Convention visant la recherche scientifique marine sont réglés conformément aux sections 2 et 3 de la partie XV.

Article 265

Mesures conservatoires

Tant qu'un différend n'est pas réglé conformément aux sections 2 et 3 de la partie XV, l'Etat ou l'organisation internationale compétente autorisé à exécuter le projet de recherche scientifique marine ne permet pas d'entreprendre ou de poursuivre les recherches sans le consentement exprès de l'Etat côtier concerné.

PARTIE XIV

DEVELOPPEMENT ET TRANSFERT DES TECHNIQUES MARINES

SECTION I. DISPOSITIONS GENERALES

Article 266

Promotion du développement et du transfert des techniques marines

1. Les Etats, directement ou par l'intermédiaire des organisations internationales compétentes, coopèrent, dans la mesure de leurs capacités, en vue de favoriser activement le développement et le transfert des sciences et techniques de la mer selon des modalités et à des conditions justes et raisonnables.

2. Les Etats favorisent le développement de la capacité, dans le domaine des sciences et techniques marines, de ceux d'entre eux qui ont besoin et demandent à bénéficier d'une assistance technique dans ce domaine, notamment les Etats en développement, y compris les Etats sans littoral ou géographiquement désavantagés, en ce qui concerne l'exploration, l'exploitation, la conservation et la gestion des ressources de la mer, la protection et la préservation du milieu marin, la recherche scientifique marine et autres activités s'exerçant dans le milieu marin qui sont compatibles avec la Convention, en vue d'accélérer le progrès social et économique des Etats en développement.

3. Les Etats s'efforcent de favoriser l'instauration de conditions économiques et juridiques propices au transfert des techniques marines, sur une base équitable, au profit de toutes les parties concernées.

Article 267

Protection des intérêts légitimes

Les Etats, en favorisant la coopération en application de l'article 266, tiennent dûment compte de tous les intérêts légitimes, ainsi que des droits et obligations des détenteurs, des fournisseurs et des acquéreurs de techniques marines.

Article 268

Objectifs fondamentaux

Les Etats, directement ou par l'intermédiaire des organisations internationales compétentes, doivent promouvoir :

- a) l'acquisition, l'évaluation et la diffusion de connaissances dans le domaine des techniques marines; ils facilitent l'accès à l'information et aux données pertinentes;
- b) le développement de techniques marines appropriées;

- c) le développement de l'infrastructure technique nécessaire pour faciliter le transfert des techniques marines;
- d) la mise en valeur des ressources humaines par la formation et l'enseignement dispensés aux ressortissants des Etats et pays en développement, en particulier de ceux d'entre eux qui sont les moins avancés;
- e) la coopération internationale à tous les niveaux, notamment la coopération régionale, sous-régionale et bilatérale.

#### Article 269

##### Mesures à prendre en vue d'atteindre les objectifs fondamentaux

En vue d'atteindre les objectifs visés à l'article 268, les Etats s'emploient, entre autres, directement ou par l'intermédiaire des organisations internationales compétentes à :

- a) établir des programmes de coopération technique en vue du transfert effectif de techniques marines de tous ordres aux Etats qui ont besoin et demandent à bénéficier d'une assistance technique dans ce domaine, notamment aux Etats en développement sans littoral ou géographiquement désavantagés, ainsi qu'à d'autres Etats en développement qui n'ont pas été en mesure soit de créer, soit de développer leur propre capacité technique dans le domaine des sciences de la mer et dans celui de l'exploration et l'exploitation des ressources marines, ni de développer l'infrastructure qu'impliquent ces techniques;
- b) favoriser l'instauration de conditions propices à la conclusion d'accords, de contrats ou d'autres arrangements similaires, dans des conditions équitables et raisonnables;
- c) tenir des conférences, des séminaires et des colloques sur des sujets scientifiques et techniques, notamment sur les politiques et les méthodes à adopter pour le transfert des techniques marines;
- d) favoriser l'échange de scientifiques, techniciens et autres experts;
- e) entreprendre des projets et promouvoir les entreprises conjointes et autres formes de coopération bilatérale et multilatérale.

#### SECTION 2. COOPERATION INTERNATIONALE

##### Article 270

##### Cadre de la coopération internationale

La coopération internationale pour le développement et le transfert des techniques marines s'exerce, lorsque cela est possible et approprié, aussi bien dans le cadre des programmes bilatéraux, régionaux et multilatéraux existants que

dans le cadre de programmes élargis et de nouveaux programmes visant à faciliter la recherche scientifique marine et le transfert des techniques marines, en particulier dans de nouveaux domaines, et le financement international approprié de la recherche océanique et de la mise en valeur des océans.

#### Article 271

##### Principes directeurs, critères et normes

Les Etats, directement ou par l'intermédiaire des organisations internationales compétentes, s'emploient à promouvoir l'élaboration de principes directeurs, critères et normes généralement acceptés pour le transfert des techniques marines dans le cadre d'arrangements bilatéraux ou dans le cadre d'organisations internationales et d'autres organismes, compte tenu en particulier des intérêts et besoins des Etats en développement.

#### Article 272

##### Coordination des programmes internationaux

Dans le domaine du transfert des techniques marines, les Etats s'efforcent de faire en sorte que les organisations internationales compétentes coordonnent leurs activités, y compris tous programmes régionaux ou mondiaux, en tenant compte des intérêts et besoins des Etats en développement, en particulier des Etats sans littoral ou géographiquement désavantagés.

#### Article 273

##### Coopération avec les organisations internationales et l'Autorité

Les Etats coopèrent activement avec les organisations internationales compétentes et avec l'Autorité en vue d'encourager et de faciliter le transfert aux Etats en développement, à leurs ressortissants et à l'Entreprise de connaissances pratiques et de techniques marines se rapportant aux activités menées dans la Zone.

#### Article 274

##### Objectifs de l'Autorité

Compte tenu de tous les intérêts légitimes, ainsi que des droits et obligations des détenteurs, des fournisseurs et des acquéreurs de techniques, l'Autorité, en ce qui concerne les activités menées dans la Zone, fait en sorte que :

a) conformément au principe d'une répartition géographique équitable, des ressortissants d'Etats en développement, qu'il s'agisse d'Etats côtiers, sans littoral ou géographiquement désavantagés, soient engagés comme stagiaires parmi les membres du personnel technique, de gestion et de recherche recruté pour les besoins de ses activités;

b) la documentation technique sur le matériel, les machines, les dispositifs et les procédés employés soit mise à la disposition de tous les Etats, notamment des Etats en développement qui ont besoin et demandent à bénéficier d'une assistance technique dans ce domaine;

c) des dispositions appropriées soient prises en son sein pour faciliter l'acquisition par les Etats qui ont besoin et demandent à bénéficier d'une assistance technique dans le domaine des techniques marines, notamment les Etats en développement, et par leurs ressortissants, des connaissances et du savoir-faire nécessaires, y compris l'acquisition d'une formation professionnelle;

d) les Etats qui ont besoin et demandent à bénéficier d'une assistance technique dans ce domaine, notamment les Etats en développement, reçoivent une assistance pour l'acquisition de l'équipement, des procédés, du matériel et du savoir-faire technique nécessaires, dans le cadre des arrangements financiers prévus dans la Convention.

### SECTION 3. CENTRES NATIONAUX ET REGIONAUX DE RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET TECHNIQUE MARINE

#### Article 275

##### Création de centres nationaux

1. Les Etats, directement ou par l'intermédiaire des organisations internationales compétentes et de l'Autorité, favorisent la création, notamment dans les Etats côtiers en développement, de centres nationaux de recherche scientifique et technique marine, et le renforcement des centres nationaux existants, afin de stimuler et faire progresser la recherche scientifique marine dans ces Etats et d'accroître leurs capacités respectives d'utiliser et de préserver leurs ressources marines à des fins économiques.

2. Les Etats, par l'intermédiaire des organisations internationales compétentes et de l'Autorité, apportent un appui adéquat pour faciliter la création et le renforcement de centres nationaux afin de mettre des moyens de formation poussée, l'équipement, les connaissances pratiques et le savoir-faire nécessaires ainsi que des experts techniques à la disposition des Etats qui ont besoin et demandent à bénéficier d'une telle assistance.

#### Article 276

##### Création de centres régionaux

1. Les Etats facilitent, en coordination avec les organisations internationales compétentes, l'Autorité et les instituts nationaux de recherche scientifique et technique marine, la création, notamment dans les Etats en développement, de centres régionaux de recherche scientifique et technique marine, afin de stimuler et faire progresser la recherche scientifique marine dans ces Etats et de favoriser le transfert des techniques marines.

2. Tous les Etats d'une même région coopèrent avec les centres régionaux pour mieux assurer la réalisation de leurs objectifs.

Article 277

Fonctions des centres régionaux

Les centres régionaux, entre autres fonctions, sont chargés d'assurer :

- a) des programmes de formation et d'enseignement à tous les niveaux dans divers domaines de la recherche scientifique et technique marine, en particulier la biologie marine, portant notamment sur la conservation et la gestion des ressources biologiques, l'océanographie, l'hydrographie, l'ingénierie, l'exploration géologique des fonds marins, l'extraction minière et les techniques de dessalement de l'eau;
- b) des études de gestion;
- c) des programmes d'études ayant trait à la protection et à la préservation du milieu marin et à la prévention, la réduction et la maîtrise de la pollution;
- d) l'organisation de conférences, séminaires et colloques régionaux;
- e) le rassemblement et le traitement de données et d'informations dans le domaine des sciences et techniques marines;
- f) la diffusion rapide des résultats de la recherche scientifique et technique marine dans des publications facilement accessibles;
- g) la diffusion d'informations sur les politiques nationales concernant le transfert des techniques marines, et l'étude comparative systématique de ces politiques;
- h) la compilation et la systématisation des informations relatives à la commercialisation des techniques ainsi qu'aux contrats et aux autres arrangements relatifs aux brevets;
- i) la coopération technique avec d'autres Etats de la région.

SECTION 4. COOPERATION ENTRE ORGANISATIONS INTERNATIONALES

Article 278

Coopération entre organisations internationales

Les organisations internationales compétentes visées dans la présente partie et la partie XIII prennent toutes les mesures voulues pour s'acquitter directement ou en étroite coopération, des fonctions et des responsabilités dont elles sont chargées en vertu de la présente partie.



PARTIE XV

REGLEMENT DES DIFFERENDS

SECTION 1. DISPOSITIONS GENERALES

Article 279

Obligation de régler les différends par des moyens pacifiques

Les Etats Parties règlent tout différend surgissant entre eux à propos de l'interprétation ou de l'application de la Convention par des moyens pacifiques conformément à l'Article 2, paragraphe 3, de la Charte des Nations Unies et, à cette fin, doivent en rechercher la solution par les moyens indiqués à l'Article 33, paragraphe 1, de la Charte.

Article 280

Règlement des différends par tout moyen pacifique choisi par les parties

Aucune disposition de la présente partie n'affecte le droit des Etats Parties de convenir à tout moment de régler par tout moyen pacifique de leur choix un différend surgissant entre eux à propos de l'interprétation ou de l'application de la Convention.

Article 281

Procédure à suivre lorsque les parties ne sont pas parvenues à un règlement

1. Lorsque les Etats Parties qui sont parties à un différend relatif à l'interprétation ou à l'application de la Convention sont convenues de chercher à le régler par un moyen pacifique de leur choix, les procédures prévues dans la présente partie ne s'appliquent que si l'on n'est pas parvenu à un règlement par ce moyen et si l'accord entre les parties n'exclut pas la possibilité d'engager une autre procédure.

2. Si les parties sont également convenues d'un délai, le paragraphe 1 ne s'applique qu'à compter de l'expiration de ce délai.

Article 282

Obligations résultant d'accords généraux, régionaux ou bilatéraux

Lorsque les Etats Parties qui sont parties à un différend relatif à l'interprétation ou à l'application de la Convention sont convenus, dans le cadre d'un accord général, régional ou bilatéral ou de toute autre manière, qu'un tel différend sera soumis, à la demande d'une des parties, à une procédure aboutissant

à une décision obligatoire, cette procédure s'applique au lieu de celles prévues dans la présente partie, à moins que les parties en litige n'en conviennent autrement.

#### Article 283

##### Obligation de procéder à des échanges de vues

1. Lorsqu'un différend surgit entre des Etats Parties à propos de l'interprétation ou de l'application de la Convention, les parties en litige procèdent promptement à un échange de vues concernant le règlement du différend par la négociation ou par d'autres moyens pacifiques.

2. De même, les parties procèdent promptement à un échange de vues chaque fois qu'il a été mis fin à une procédure de règlement d'un tel différend sans que celui-ci ait été réglé ou chaque fois qu'un règlement est intervenu et que les circonstances exigent des consultations concernant la manière de le mettre en oeuvre.

#### Article 284

##### Conciliation

1. Tout Etat Partie qui est partie à un différend relatif à l'interprétation ou à l'application de la Convention peut inviter l'autre ou les autres parties à soumettre le différend à la conciliation selon la procédure prévue à la section 1 de l'annexe V ou selon une autre procédure de conciliation.

2. Lorsque l'invitation est acceptée et que les parties s'accordent sur la procédure de conciliation qui sera appliquée, toute partie peut soumettre le différend à la conciliation selon cette procédure.

3. Lorsque l'invitation n'est pas acceptée ou que les parties ne s'accordent pas sur la procédure de conciliation, il est réputé avoir été mis fin à la conciliation.

4. Lorsqu'un différend a été soumis à la conciliation, il ne peut être mis fin à celle-ci que conformément à la procédure de conciliation convenue, sauf accord contraire entre les parties.

#### Article 285

##### Application de la présente section aux différends soumis en vertu de la partie XI

La présente section s'applique à tout différend qui, en vertu de la section 5 de la partie XI, doit être réglé conformément aux procédures prévues dans la présente partie. Si une entité autre qu'un Etat Partie est partie à un tel différend, la présente section s'applique mutatis mutandis.

SECTION 2. PROCEDURES OBLIGATOIRES ABOUTISSANT  
A DES DECISIONS OBLIGATOIRES

Article 286

Champ d'application de la présente section

Sous réserve de la section 3, tout différend relatif à l'interprétation ou à l'application de la Convention qui n'a pas été réglé par l'application de la section 1 est soumis, à la demande d'une partie au différend, à la cour ou au tribunal ayant compétence en vertu de la présente section.

Article 287

Choix de la procédure

1. Lorsqu'il signe ou ratifie la Convention ou y adhère, ou à n'importe quel moment par la suite, un Etat est libre de choisir, par voie de déclaration écrite, un ou plusieurs des moyens suivants pour le règlement des différends relatifs à l'interprétation ou à l'application de la Convention :

a) le Tribunal international du droit de la mer constitué conformément à l'annexe VI;

b) la Cour internationale de Justice;

c) un tribunal arbitral constitué conformément à l'annexe VII;

d) un tribunal arbitral spécial, constitué conformément à l'annexe VIII, pour une ou plusieurs des catégories de différends qui y sont spécifiés.

2. Une déclaration faite en vertu du paragraphe 1 n'affecte pas l'obligation d'un Etat Partie d'accepter, dans la mesure et selon les modalités prévues à la section 5 de la partie XI, la compétence de la Chambre pour le règlement des différends relatifs aux fonds marins du Tribunal international du droit de la mer, et n'est pas affectée par cette obligation.

3. Un Etat Partie qui est partie à un différend non couvert par une déclaration en vigueur est réputé avoir accepté la procédure d'arbitrage prévue à l'annexe VII.

4. Si les parties en litige ont accepté la même procédure pour le règlement du différend, celui-ci ne peut être soumis qu'à cette procédure, à moins que les parties n'en conviennent autrement.

5. Si les parties en litige n'ont pas accepté la même procédure pour le règlement du différend, celui-ci ne peut être soumis qu'à la procédure d'arbitrage prévue à l'annexe VII, à moins que les parties n'en conviennent autrement.

6. Une déclaration faite conformément au paragraphe 1 reste en vigueur pendant trois mois après le dépôt d'une notification de révocation auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

7. Une nouvelle déclaration, une notification de révocation ou l'expiration d'une déclaration n'affecte en rien la procédure en cours devant une cour ou un tribunal ayant compétence en vertu du présent article, à moins que les parties n'en conviennent autrement.

8. Les déclarations et notifications visées au présent article sont déposées auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, qui en transmet copie aux Etats Parties.

#### Article 288

##### Compétence

1. Une cour ou un tribunal visé à l'article 287 a compétence pour connaître de tout différend relatif à l'interprétation ou à l'application de la Convention qui lui est soumis conformément à la présente partie.

2. Une cour ou un tribunal visé à l'article 287 a aussi compétence pour connaître de tout différend qui est relatif à l'interprétation ou à l'application d'un accord international se rapportant aux buts de la Convention et qui lui est soumis conformément à cet accord.

3. La Chambre pour le règlement des différends relatifs aux fonds marins constituée conformément à l'annexe VI et toute autre chambre ou tout autre tribunal arbitral visé à la section 5 de la partie XI ont compétence pour connaître de toute question qui leur est soumise conformément à celle-ci.

4. En cas de contestation sur le point de savoir si une cour ou un tribunal est compétent, la cour ou le tribunal décide.

#### Article 289

##### Experts

Pour tout différend portant sur des questions scientifiques ou techniques, une cour ou un tribunal exerçant sa compétence en vertu de la présente section peut, à la demande d'une partie ou d'office, et en consultation avec les parties, choisir, de préférence sur la liste appropriée établie conformément à l'article 2 de l'annexe VIII, au moins deux experts scientifiques ou techniques qui siègent à la cour ou au tribunal sans droit de vote.

#### Article 290

##### Mesures conservatoires

1. Si une cour ou un tribunal dûment saisi d'un différend considère, prima facie, avoir compétence en vertu de la présente partie ou de la section 5 de la partie XI, cette cour ou ce tribunal peut prescrire toutes mesures conservatoires qu'il juge appropriées en la circonstance pour préserver les droits respectifs des parties en litige ou pour empêcher que le milieu marin ne subisse de dommages graves en attendant la décision définitive.

2. Les mesures conservatoires peuvent être modifiées ou rapportées dès que les circonstances les justifiant ont changé ou cessé d'exister.

3. Des mesures conservatoires ne peuvent être prescrites, modifiées ou rapportées en vertu du présent article qu'à la demande d'une partie au différend et après que la possibilité de se faire entendre a été donnée aux parties.

4. La cour ou le tribunal notifie immédiatement toute mesure conservatoire ou toute décision la modifiant ou la rapportant aux parties au différend et, s'il le juge approprié, à d'autres Etats Parties.

5. En attendant la constitution d'un tribunal arbitral saisi d'un différend en vertu de la présente section, toute cour ou tout tribunal désigné d'un commun accord par les parties ou, à défaut d'accord dans un délai de deux semaines à compter de la date de la demande de mesures conservatoires, le Tribunal international du droit de la mer ou, dans le cas d'activités menées dans la Zone, la Chambre pour le règlement des différends relatifs aux fonds marins, peut prescrire, modifier ou rapporter des mesures conservatoires conformément au présent article s'il considère, prima facie, que le tribunal devant être constitué aurait compétence et s'il estime que l'urgence de la situation l'exige. Une fois constitué, le tribunal saisi du différend, agissant conformément aux paragraphes 1 à 4, peut modifier, rapporter ou confirmer ces mesures conservatoires.

6. Les parties au différend se conforment sans retard à toutes mesures conservatoires prescrites en vertu du présent article.

#### Article 291

##### Accès aux procédures de règlement des différends

1. Toutes les procédures de règlement des différends prévues dans la présente partie sont ouvertes aux Etats Parties.

2. Les procédures de règlement des différends prévues dans la présente partie ne sont ouvertes à des entités autres que les Etats Parties que dans la mesure où la Convention le prévoit expressément.

#### Article 292

##### Prompte mainlevée de l'immobilisation du navire ou prompt libération de son équipage

1. Lorsque les autorités d'un Etat Partie ont immobilisé un navire battant pavillon d'un autre Etat Partie et qu'il est allégué que l'Etat qui a immobilisé le navire n'a pas observé les dispositions de la Convention prévoyant la prompte mainlevée de l'immobilisation du navire ou la mise en liberté de son équipage dès le dépôt d'une caution raisonnable ou d'une autre garantie financière, la question de la mainlevée ou de la mise en liberté peut être portée devant une cour ou un tribunal désigné d'un commun accord par les parties; à défaut d'accord dans un délai de 10 jours à compter du moment de l'immobilisation du navire ou de l'arrestation de l'équipage, cette question peut être portée devant une cour ou un tribunal accepté conformément à l'article 287 par l'Etat qui a procédé à

l'immobilisation ou à l'arrestation, ou devant le Tribunal international du droit de la mer, à moins que les parties n'en conviennent autrement.

2. La demande de mainlevée ou de mise en liberté ne peut être faite que par l'Etat du pavillon ou en son nom.

3. La cour ou le tribunal examine promptement cette demande et n'a à connaître que de la question de la mainlevée ou de la mise en liberté, sans préjudice de la suite qui sera donnée à toute action dont le navire, son propriétaire ou son équipage peuvent être l'objet devant la juridiction nationale appropriée. Les autorités de l'Etat qui a procédé à l'immobilisation ou à l'arrestation demeurent habilitées à ordonner à tout moment la mainlevée de l'immobilisation du navire ou la mise en liberté de son équipage.

4. Dès le dépôt de la caution ou de l'autre garantie financière déterminée par la cour ou le tribunal, les autorités de l'Etat qui a immobilisé le navire se conforment à la décision de la cour ou du tribunal concernant la mainlevée de l'immobilisation du navire ou la mise en liberté de son équipage.

#### Article 293

##### Droit applicable

1. Une cour ou un tribunal ayant compétence en vertu de la présente section applique les dispositions de la Convention et les autres règles du droit international qui ne sont pas incompatibles avec celle-ci.

2. Le paragraphe 1 ne porte pas atteinte à la faculté qu'a la cour ou le tribunal ayant compétence en vertu de la présente section de statuer ex aequo et bono si les parties sont d'accord.

#### Article 294

##### Procédures préliminaires

1. La cour ou le tribunal prévu à l'article 287 saisi d'une demande au sujet d'un différend visé à l'article 297 décide, à la requête d'une partie, ou peut décider d'office, si cette demande constitue un abus des voies de droit ou s'il est établi prima facie qu'elle est fondée. Si la cour ou le tribunal décide que la demande constitue un abus des voies de droit ou qu'elle est prima facie dénuée de fondement, il cesse d'examiner la demande.

2. A la réception de la demande, la cour ou le tribunal la notifie immédiatement à l'autre ou aux autres parties et fixe un délai raisonnable dans lequel elles peuvent lui demander de statuer sur les points visés au paragraphe 1.

3. Le présent article ne porte en rien atteinte au droit d'une partie à un différend de soulever des exceptions préliminaires conformément aux règles de procédure applicables.

Article 295

Epuisement des recours internes

Un différend entre Etats Parties relatif à l'interprétation ou à l'application de la Convention peut être soumis aux procédures prévues à la présente section seulement après que les recours internes ont été épuisés selon ce que requiert le droit international.

Article 296

Caractère définitif et force obligatoire des décisions

1. Les décisions rendues par une cour ou un tribunal ayant compétence en vertu de la présente section sont définitives, et toutes les parties au différend doivent s'y conformer.

2. Ces décisions n'ont force obligatoire que pour les parties et dans le cas d'espèce considéré.

SECTION 3. LIMITATIONS ET EXCEPTIONS A L'APPLICATION  
DE LA SECTION 2

Article 297

Limitations à l'application de la section 2

1. Les différends relatifs à l'interprétation ou à l'application de la Convention quant à l'exercice par un Etat côtier de ses droits souverains ou de sa juridiction tels que prévus dans la Convention sont soumis aux procédures de règlement prévues à la section 2 dans les cas où :

a) il est allégué que l'Etat côtier a contrevenu à la Convention en ce qui concerne la liberté et le droit de navigation ou de survol ou la liberté et le droit de poser des câbles et des pipelines sous-marins, ainsi qu'en ce qui concerne les utilisations de la mer aux autres fins internationalement licites visées à l'article 58;

b) il est allégué que, dans l'exercice de ces libertés et droits ou dans ces utilisations, un Etat a contrevenu à la Convention ou aux lois ou règlements adoptés par l'Etat côtier en conformité avec les dispositions de la Convention et les autres règles du droit international qui ne sont pas incompatibles avec celle-ci; ou

c) il est allégué que l'Etat côtier a contrevenu à des règles ou normes internationales déterminées visant à protéger et à préserver le milieu marin qui lui sont applicables et qui ont été établies par la Convention, ou par l'intermédiaire d'une organisation internationale compétente ou d'une conférence diplomatique agissant en conformité avec la Convention.

2. a) Les différends relatifs à l'interprétation ou à l'application des dispositions de la Convention concernant la recherche scientifique marine sont réglés conformément à la section 2, sauf que l'Etat côtier n'est pas tenu d'accepter que soit soumis à un tel règlement un différend découlant :

- i) de l'exercice par cet Etat d'un droit ou d'un pouvoir discrétionnaire conformément à l'article 246; ou
- ii) de la décision de cet Etat d'ordonner la suspension ou la cessation d'un projet de recherche conformément à l'article 253.

b) Les différends découlant d'une allégation de l'Etat chercheur que l'Etat côtier n'exerce pas, dans le cas d'un projet particulier, les droits que lui confèrent les articles 246 et 253 d'une manière compatible avec la Convention sont soumis, à la demande de l'une ou l'autre partie, à la conciliation selon la procédure prévue à la section 2 de l'annexe V, étant entendu que la commission de conciliation ne doit mettre en cause ni l'exercice par l'Etat côtier de son pouvoir discrétionnaire de désigner des zones spécifiques, tel qu'il est prévu à l'article 246, paragraphe 6, ni l'exercice de son pouvoir discrétionnaire de refuser son consentement conformément au paragraphe 5 du même article.

3. a) Les différends relatifs à l'interprétation ou à l'application des dispositions de la Convention concernant la pêche sont réglés conformément à la section 2, sauf que l'Etat côtier n'est pas tenu d'accepter que soit soumis à un tel règlement un différend relatif à ses droits souverains sur les ressources biologiques de sa zone économique exclusive ou à l'exercice de ces droits, y compris son pouvoir discrétionnaire de fixer le volume admissible des captures et sa capacité de pêche, de répartir le reliquat entre d'autres Etats et d'arrêter les modalités et conditions établies dans ses lois et règlements en matière de conservation et de gestion.

b) Si le recours à la section 1 n'a pas permis d'aboutir à un règlement, le différend est soumis, à la demande de l'une quelconque des parties en litige, à la conciliation selon la procédure prévue à la section 2 de l'annexe V, lorsqu'il est allégué que l'Etat côtier :

- i) a manifestement failli à son obligation d'assurer, par des mesures appropriées de conservation et de gestion, que le maintien des ressources biologiques de la zone économique exclusive ne soit pas sérieusement compromis;
- ii) a refusé arbitrairement de fixer, à la demande d'un autre Etat, le volume admissible des captures et sa capacité d'exploiter les ressources biologiques pour ce qui est des stocks dont l'exploitation intéresse cet autre Etat; ou
- iii) a refusé arbitrairement à un Etat quelconque de lui attribuer, comme le prévoient les articles 62, 69 et 70 et selon les modalités et conditions qu'il a lui-même arrêtées et qui sont compatibles avec la Convention, tout ou partie du reliquat qu'il a déclaré exister.

c) En aucun cas la commission de conciliation ne substitue son pouvoir discrétionnaire à celui de l'Etat côtier.



d) Le rapport de la commission de conciliation doit être communiqué aux organisations internationales appropriées.

e) Lorsqu'ils négocient les accords prévus aux articles 69 et 70, les Etats Parties, à moins qu'ils n'en conviennent autrement, y incluent une clause prévoyant les mesures qu'ils doivent prendre pour réduire à un minimum les possibilités de divergence quant à l'interprétation ou à l'application de l'accord, ainsi que la procédure à suivre au cas où il y aurait néanmoins divergence.

#### Article 298

##### Exceptions facultatives à l'application de la section 2

1. Lorsqu'il signe ou ratifie la Convention ou y adhère, ou à n'importe quel moment par la suite, un Etat peut, sans préjudice des obligations découlant de la section 1, déclarer par écrit qu'il n'accepte pas une ou plusieurs des procédures de règlement des différends prévues à la section 2 en ce qui concerne une ou plusieurs des catégories suivantes de différends :

- a) i) les différends concernant l'interprétation ou l'application des articles 15, 74 et 83 relatifs à la délimitation de zones maritimes ou les différends qui portent sur des baies ou titres historiques, pourvu que l'Etat qui a fait la déclaration accepte, lorsqu'un tel différend surgit après l'entrée en vigueur de la Convention et si les parties ne parviennent à aucun accord par voie de négociations dans un délai raisonnable, de le soumettre, à la demande de l'une d'entre elles, à la conciliation selon la procédure prévue à la section 2 de l'annexe V, et étant entendu que ne peut être soumis à cette procédure aucun différend impliquant nécessairement l'examen simultané d'un différend non réglé relatif à la souveraineté ou à d'autres droits sur un territoire continental ou insulaire;
  - ii) une fois que la commission de conciliation a présenté son rapport, qui doit être motivé, les parties négocient un accord sur la base de ce rapport; si les négociations n'aboutissent pas, les parties soumettent la question, par consentement mutuel, aux procédures prévues à la section 2, à moins qu'elles n'en conviennent autrement;
  - iii) le présent alinéa ne s'applique ni aux différends relatifs à la délimitation de zones maritimes qui ont été définitivement réglés par un arrangement entre les parties, ni aux différends qui doivent être réglés conformément à un accord bilatéral ou multilatéral liant les parties;
- b) les différends relatifs à des activités militaires, y compris les activités militaires des navires et aéronefs d'Etat utilisés pour un service non commercial, et les différends qui concernent les actes d'exécution forcée accomplis dans l'exercice de droits souverains ou de la juridiction et que l'article 297, paragraphe 2 ou 3, exclut de la compétence d'une cour ou d'un tribunal;

c) les différends pour lesquels le Conseil de sécurité de l'Organisation des Nations Unies exerce les fonctions qui lui sont conférées par la Charte des

Nations Unies, à moins que le Conseil de sécurité ne décide de rayer la question de son ordre du jour ou n'invite les parties à régler leur différend par les moyens prévus dans la Convention.

2. Un Etat Partie qui a fait une déclaration en vertu du paragraphe 1 peut à tout moment la retirer ou convenir de soumettre un différend exclu par cette déclaration à toute procédure de règlement prévue dans la Convention.

3. Un Etat Partie qui a fait une déclaration en vertu du paragraphe 1 ne peut soumettre un différend entrant dans une catégorie de différends exclus à l'une quelconque des procédures prévues dans la Convention sans le consentement de l'Etat Partie avec lequel il est en litige.

4. Si un Etat Partie a fait une déclaration en vertu du paragraphe 1, lettre a), tout autre Etat Partie peut soumettre à la procédure spécifiée dans cette déclaration tout différend qui l'oppose à l'Etat auteur de la déclaration et qui entre dans une catégorie de différends exclus.

5. Une nouvelle déclaration ou une notification de retrait d'une déclaration n'affecte en rien la procédure en cours devant une cour ou un tribunal saisi conformément au présent article, à moins que les parties n'en conviennent autrement.

6. Les déclarations ou les notifications de leur retrait visées au présent article sont déposées auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, qui en transmet copie aux Etats Parties.

#### Article 299

##### Droit des parties de convenir de la procédure

1. Tout différend qui a été exclu des procédures de règlement des différends prévues à la section 2 en vertu de l'article 297 ou par une déclaration faite conformément à l'article 298 ne peut être soumis à ces procédures que par accord des parties au différend.

2. Aucune disposition de la présente section ne porte atteinte au droit des parties à un différend de convenir d'une autre procédure de règlement de ce différend ou de le régler à l'amiable.

PARTIE XVI

DISPOSITIONS GENERALES

Article 300

Bonne foi et abus de droit

Les Etats Parties doivent remplir de bonne foi les obligations qu'ils ont assumées aux termes de la Convention et exercer les droits, les compétences et les libertés reconnus dans la Convention d'une manière qui ne constitue pas un abus de droit.

Article 301

Utilisation des mers à des fins pacifiques

Dans l'exercice de leurs droits et l'exécution de leurs obligations en vertu de la Convention, les Etats Parties s'abstiennent de recourir à la menace ou à l'emploi de la force contre l'intégrité territoriale ou l'indépendance politique de tout Etat, ou de toute autre manière incompatible avec les principes du droit international énoncés dans la Charte des Nations Unies.

Article 302

Divulgateion de renseignements

Sans préjudice du droit de tout Etat Partie de recourir aux procédures de règlement des différends prévues dans la Convention, aucune disposition de celle-ci ne peut être interprétée comme obligeant un Etat Partie, dans l'exécution des obligations qui lui incombent en vertu de la Convention, à fournir des renseignements dont la divulgation serait contraire à ses intérêts essentiels en matière de sécurité.

Article 303

Objets archéologiques et historiques  
découverts en mer

1. Les Etats ont l'obligation de protéger les objets de caractère archéologique ou historique découverts en mer et coopèrent à cette fin.

2. Pour contrôler le commerce de ces objets, l'Etat côtier peut, en faisant application de l'article 33, considérer que leur enlèvement du fond de la mer dans la zone visée à cet article, sans son approbation, serait cause d'une infraction sur son territoire ou dans sa mer territoriale, aux lois et règlements de l'Etat côtier visés à ce même article.

3. Le présent article ne porte atteinte ni aux droits des propriétaires identifiables, au droit de récupérer des épaves et aux autres règles du droit maritime, ni aux lois et pratiques en matière d'échanges culturels.

4. Le présent article est sans préjudice des autres accords internationaux et règles du droit international concernant la protection des objets de caractère archéologique ou historique.

Article 304

Responsabilité en cas de dommages

Les dispositions de la Convention relatives à la responsabilité encourue en cas de dommages sont sans préjudice de l'application des règles existantes et de l'établissement de nouvelles règles concernant la responsabilité en vertu du droit international.

PARTIE XVII

DISPOSITIONS FINALES

Article 305

Signature

1. La Convention est ouverte à la signature :

a) de tous les Etats;

b) de la Namibie, représentée par le Conseil des Nations Unies pour la Namibie;

c) de tous les Etats associés autonomes qui ont choisi ce régime par un acte d'autodétermination supervisé et approuvé par l'Organisation des Nations Unies, conformément à la résolution 1514 (XV) de l'Assemblée générale et qui ont compétence pour les matières dont traite la Convention, y compris la compétence pour conclure des traités sur ces matières;

d) de tous les Etats associés autonomes qui, en vertu de leurs instruments d'association, ont compétence pour les matières dont traite la Convention, y compris la compétence pour conclure des traités sur ces matières;

e) de tous les territoires qui jouissent d'une complète autonomie interne, reconnue comme telle par l'Organisation des Nations Unies, mais qui n'ont pas accédé à la pleine indépendance conformément à la résolution 1514 (XV) de l'Assemblée générale, et qui ont compétence pour les matières dont traite la Convention, y compris la compétence pour conclure des traités sur ces matières;

f) des organisations internationales, conformément à l'annexe IX.

2. La Convention est ouverte à la signature, au Ministère des affaires étrangères de la Jamaïque jusqu'au 9 décembre 1984, ainsi qu'au Siège de l'Organisation des Nations Unies à New York, du 1er juillet 1983 au 9 décembre 1984.

Article 306

Ratification et confirmation formelle

La Convention est soumise à ratification par les Etats et les autres entités visées à l'article 305, paragraphe 1, lettres b), c), d) et e), et à confirmation formelle, conformément à l'annexe IX, par les entités visées au paragraphe 1, lettre f), de cet article. Les instruments de ratification et de confirmation formelle sont déposés auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

### Article 307

#### Adhésion

La Convention reste ouverte à l'adhésion des Etats et des autres entités visées à l'article 305. L'adhésion des entités visées à l'article 305, paragraphe 1, lettre f), est régie par l'annexe IX. Les instruments d'adhésion sont déposés auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

### Article 308

#### Entrée en vigueur

1. La Convention entre en vigueur douze mois après la date de dépôt du soixantième instrument de ratification ou d'adhésion.
2. Pour chaque Etat qui ratifie la Convention ou y adhère après le dépôt du soixantième instrument de ratification ou d'adhésion, la Convention entre en vigueur le trentième jour qui suit la date de dépôt de l'instrument de ratification ou d'adhésion, sous réserve du paragraphe 1.
3. L'Assemblée de l'Autorité se réunit à la date d'entrée en vigueur de la Convention et élit le Conseil de l'Autorité. Au cas où l'article 161 ne pourrait être strictement appliqué, le premier Conseil est constitué de manière compatible avec les fins visées à cet article.
4. Les règles, règlements et procédures élaborés par la Commission préparatoire s'appliquent provisoirement en attendant qu'ils soient officiellement adoptés par l'Autorité conformément à la partie XI.
5. L'Autorité et ses organes agissent conformément à la résolution II de la troisième Conférence des Nations Unies sur le droit de la mer, relative aux investissements préparatoires, et aux décisions prises par la Commission préparatoire en application de cette résolution.

### Article 309

#### Réserves et exceptions

La Convention n'admet ni réserves ni exceptions autres que celles qu'elle autorise expressément dans d'autres articles.

### Article 310

#### Déclarations

L'article 309 n'interdit pas à un Etat, au moment où il signe ou ratifie la Convention, ou adhère à celle-ci, de faire des déclarations, quels qu'en soient le libellé ou la dénomination, notamment en vue d'harmoniser ses lois et règlements avec la Convention, à condition que ces déclarations ne visent pas à exclure ou à modifier l'effet juridique des dispositions de la Convention dans leur application à cet Etat.

Article 311

Relation avec d'autres conventions et accords internationaux

1. La Convention l'emporte, entre les Etats Parties, sur les Conventions de Genève du 29 avril 1958 sur le droit de la mer.
2. La Convention ne modifie en rien les droits et obligations des Etats Parties qui découlent d'autres traités compatibles avec elle, et qui ne portent atteinte ni à la jouissance par les autres Etats Parties des droits qu'ils tiennent de la Convention, ni à l'exécution de leurs obligations découlant de celle-ci.
3. Deux ou plus de deux Etats Parties peuvent conclure des accords qui modifient ou suspendent l'application des dispositions de la Convention et, qui s'appliquent uniquement à leurs relations mutuelles, à condition que ces accords ne portent pas sur une des dispositions de la Convention dont le non-respect serait incompatible avec la réalisation de son objet et de son but, et à condition également que ces accords n'affectent pas l'application des principes fondamentaux énoncés dans la Convention et ne portent atteinte ni à la jouissance par les autres Etats Parties des droits qu'ils tiennent de la Convention, ni à l'exécution de leurs obligations découlant de celle-ci.
4. Les Etats Parties qui se proposent de conclure un accord visé au paragraphe 3 notifient aux autres Parties, par l'entremise du dépositaire de la Convention, leur intention de conclure l'accord ainsi que les modifications ou la suspension de l'application des dispositions de la Convention qu'il prévoirait.
5. Le présent article ne porte pas atteinte aux accords internationaux expressément autorisés ou maintenus par d'autres articles de la Convention.
6. Les Etats Parties conviennent qu'aucune modification ne peut être apportée au principe fondamental concernant le patrimoine commun de l'humanité énoncé à l'article 136 et qu'ils ne seront parties à aucun accord dérogeant à ce principe.

Article 312

Amendement

1. A l'expiration d'une période de 10 ans à compter de la date d'entrée en vigueur de la Convention, tout Etat Partie peut proposer, par voie de communication écrite adressée au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, des amendements à la Convention sur des points précis, pour autant qu'ils ne portent pas sur les activités menées dans la Zone, et demander la convocation d'une conférence chargée d'examiner les amendements ainsi proposés. Le Secrétaire général transmet cette communication à tous les Etats Parties. Il convoque la conférence si, dans les 12 mois qui suivent la date de transmission de la communication, la moitié au moins des Etats Parties répondent favorablement à cette demande.

2. A moins qu'elle n'en décide autrement, la conférence d'amendement applique la procédure de prise de décisions suivie par la troisième Conférence des Nations Unies sur le droit de la mer. Elle ne devrait ménager aucun effort pour aboutir à un accord sur les amendements par voie de consensus et il ne devrait pas y avoir de vote sur ces amendements tant que tous les efforts en vue d'aboutir à un consensus n'auraient pas été épuisés.

### Article 313

#### Amendement par procédure simplifiée

1. Tout Etat Partie peut proposer, par voie de communication écrite adressée au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, un amendement à la Convention, autre qu'un amendement portant sur les activités menées dans la Zone, et demander qu'il soit adopté selon la procédure simplifiée prévue au présent article, sans convocation d'une conférence. Le Secrétaire général transmet la communication à tous les Etats Parties.

2. Si, dans les 12 mois qui suivent la date de transmission de la communication, un Etat Partie fait une objection à l'amendement proposé ou à la proposition tendant à le faire adopter selon la procédure simplifiée, l'amendement proposé est considéré comme rejeté. Le Secrétaire général en adresse notification à tous les Etats Parties.

3. Si, 12 mois après la date de transmission de la communication, aucun Etat Partie n'a fait d'objection à l'amendement proposé ou à la proposition tendant à le faire adopter selon la procédure simplifiée, l'amendement proposé est considéré comme adopté. Le Secrétaire général en adresse notification à tous les Etats Parties.

### Article 314

#### Amendements aux dispositions de la Convention portant exclusivement sur les activités menées dans la Zone

1. Tout Etat Partie peut présenter, par voie de communication écrite adressée au Secrétaire général de l'Autorité, une proposition d'amendement aux dispositions de la Convention portant exclusivement sur les activités menées dans la Zone, y compris les dispositions de la section 4 de l'annexe VI. Le Secrétaire général transmet cette communication à tous les Etats Parties. Une fois approuvé par le Conseil, l'amendement proposé doit être approuvé par l'Assemblée. Les représentants des Etats Parties sont munis des pleins pouvoirs pour examiner et approuver l'amendement proposé. La proposition d'amendement, telle qu'elle a été approuvée par le Conseil et l'Assemblée, est considérée comme adoptée.

2. Avant d'approuver un amendement conformément au paragraphe 1, le Conseil et l'Assemblée s'assurent qu'il ne porte pas atteinte au système d'exploration et d'exploitation des ressources de la Zone, en attendant la convocation de la Conférence de révision conformément à l'article 155.



Article 315

Amendements : signature, ratification, adhésion  
et textes faisant foi

1. Les amendements à la Convention, une fois adoptés, sont ouverts à la signature des Etats Parties au Siège de l'Organisation des Nations Unies à New York, pendant une période de 12 mois à compter de la date de leur adoption, à moins que ces amendements n'en disposent autrement.
2. Les articles 306, 307 et 320 s'appliquent à tous les amendements à la Convention.

Article 316

Entrée en vigueur des amendements

1. Pour les Etats Parties qui les ont ratifiés ou y ont adhéré, les amendements à la Convention, autres que ceux qui sont visés au paragraphe 5, entrent en vigueur le trentième jour qui suit la date de dépôt des instruments de ratification ou d'adhésion des deux tiers des Etats Parties ou de 60 Etats Parties, le plus élevé de ces deux nombres étant retenu. Les amendements ne portent atteinte ni à la jouissance par les autres Etats Parties des droits qu'ils tiennent de la Convention, ni à l'exécution de leurs obligations découlant de celle-ci.
2. Un amendement peut prévoir que son entrée en vigueur requiert un nombre de ratifications ou d'adhésions plus élevé que celui exigé par le présent article.
3. Pour chaque Etat Partie qui a ratifié un amendement visé au paragraphe 1 ou y a adhéré après la date de dépôt du nombre requis d'instruments de ratification ou d'adhésion, cet amendement entre en vigueur le trentième jour qui suit la date de dépôt par l'Etat Partie de son instrument de ratification ou d'adhésion.
4. Tout Etat qui devient Partie à la Convention après l'entrée en vigueur d'un amendement conformément au paragraphe 1 est, faute d'avoir exprimé une intention différente, considéré comme étant :
  - a) Partie à la Convention telle qu'elle est amendée; et
  - b) Partie à la Convention non amendée au regard de tout Etat Partie qui n'est pas lié par cet amendement.
5. Les amendements portant exclusivement sur les activités menées dans la Zone et les amendements à l'annexe VI entrent en vigueur pour tous les Etats Parties un an après la date de dépôt des instruments de ratification ou d'adhésion des trois quarts des Etats Parties.
6. Tout Etat qui devient Partie à la Convention après l'entrée en vigueur d'amendements visés au paragraphe 5 est considéré comme étant Partie à la Convention telle qu'elle est amendée.

Article 317

Dénonciation

1. Un Etat Partie peut dénoncer la Convention, par voie de notification écrite adressée au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, et indiquer les motifs de la dénonciation. Le fait de ne pas indiquer de motifs n'affecte pas la validité de la dénonciation. Celle-ci prend effet un an après la date de réception de la notification, à moins qu'elle ne prévoise une date ultérieure.

2. La dénonciation ne dégage pas un Etat des obligations financières et contractuelles encourues par lui alors qu'il était Partie à la Convention, et la dénonciation n'affecte pas non plus les droits, obligations ou situations juridiques découlant pour cet Etat de l'application de la Convention avant que celle-ci ne cesse d'être en vigueur à son égard.

3. La dénonciation n'affecte en rien le devoir de tout Etat Partie de remplir toute obligation énoncée dans la Convention à laquelle il serait soumis en vertu du droit international indépendamment de celle-ci.

Article 318

Statut des annexes

Les annexes font partie intégrante de la Convention et, sauf disposition contraire expresse, une référence à la Convention renvoie également à ses annexes, et une référence à une partie de la Convention renvoie aussi aux annexes qui s'y rapportent.

Article 319

Dépositaire

1. Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies est le dépositaire de la Convention et des amendements qui s'y rapportent.

2. Outre ses fonctions de dépositaire, le Secrétaire général :
  - a) fait rapport à tous les Etats Parties, à l'Autorité et aux organisations internationales compétentes sur les questions de caractère général qui ont surgi à propos de la Convention;
  - b) notifie à l'Autorité les ratifications, confirmations formelles et adhésions dont la Convention et les amendements qui s'y rapportent font l'objet, ainsi que les dénonciations de la Convention;
  - c) notifie aux Etats Parties les accords conclus conformément à l'article 311, paragraphe 4;
  - d) transmet aux Etats Parties, pour ratification ou adhésion, les amendements adoptés conformément à la Convention;

e) convoque les réunions nécessaires des Etats Parties conformément à la Convention.

3. a) Le Secrétaire général transmet également aux observateurs visés à l'article 156 :

- i) les rapports visés au paragraphe 2, lettre a) ;
- ii) les notifications visées au paragraphe 2, lettres b) et c) ;
- iii) à titre d'information, le texte des amendements visés au paragraphe 2, lettre d).

b) Le Secrétaire général invite également ces observateurs à participer en qualité d'observateurs aux réunions des Etats Parties visées au paragraphe 2, lettre e).

#### Article 320

#### Textes faisant foi

L'original de la Convention, dont les textes anglais, arabe, chinois, espagnol, français et russe font également foi, est déposé, compte tenu de l'article 305, paragraphe 2, auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé la Convention.

FAIT A MONTEGO BAY, le dix décembre mil neuf cent quatre-vingt-deux.

ANNEXE I. GRANDS MIGRATEURS

1. Thon blanc germon : Thunnus alalunga.
2. Thon rouge : Thunnus thynnus.
3. Thon obèse à gros oeil : Thunnus obesus.
4. Bonite à ventre rayé : Katsuwonus pelamis.
5. Thon à nageoire jaune : Thunnus albacares.
6. Thon noir : Thunnus atlanticus.
7. Thonine : Euthynnus alletteratus; Euthynnus affinis.
8. Thon à nageoire bleue : Thunnus Maccoyii.
9. Auxide : Auxis thazard; Auxis rochei.
10. Brème de mer : Bramidae.
11. Martin : Tetrapturus angustirostris; Tetrapturus belone; Tetrapturus pfluegeri; Tetrapturus albidus; Tetrapturus audax; Tetrapturus georgei; Makaira mazara; Makaira indica; Makaira nigricans.
12. Voilier : Istiophorus platypterus; Istiophorus albicans.
13. Espadon : Xiphias gladius.
14. Sauri ou balaou : Scomberesox saurus; Cololabis saira; Cololabis adocetus; Scomberesox saurus scombroides.
15. Coryphène ou dorade tropicale : Coryphaena hippurus; Coryphaena equiselis.
16. Requin : Hexanchus griseus; Cetorhinus maximus; Alopiidae; Rhincodon typus; Carcharinidae; Sphyrnidae; Iauridae.
17. Cétacés (baleines et marsouins) : Phaeteridae; Balaenopteridae; Balaenidae; Eschrichtiidae; Monodontidae; Ziphiidae; Delphinidae.

ANNEXE II. COMMISSION DES LIMITES DU PLATEAU CONTINENTAL

Article premier

En application de l'article 76, une Commission des limites du plateau continental au-delà de 200 milles marins est créée conformément aux articles suivants.

Article 2

1. La Commission comprend 21 membres, experts en matière de géologie, de géophysique ou d'hydrographie, élus par les Etats Parties à la Convention parmi leurs ressortissants, compte dûment tenu de la nécessité d'assurer une représentation géographique équitable, ces membres exerçant leurs fonctions à titre individuel.

2. La première élection aura lieu dès que possible et, en tout état de cause, dans un délai de 18 mois à compter de l'entrée en vigueur de la Convention. Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies adresse, trois mois au moins avant la date de chaque élection, une lettre aux Etats Parties pour les inviter à soumettre des candidatures après les consultations régionales appropriées, et ce dans un délai de trois mois. Le Secrétaire général établit dans l'ordre alphabétique une liste de tous les candidats ainsi désignés et soumet cette liste à tous les Etats Parties.

3. L'élection des membres de la Commission a lieu lors d'une réunion des Etats Parties convoquée par le Secrétaire général au Siège de l'Organisation des Nations Unies. Le quorum est constitué par les deux tiers des Etats Parties. Sont élus membres de la Commission les candidats qui recueillent les suffrages des deux tiers des membres présents et votants. Trois membres au moins de chaque région géographique sont élus.

4. Les membres de la Commission sont élus pour un mandat de cinq ans. Ils sont rééligibles.

5. L'Etat Partie qui a soumis la candidature d'un membre de la Commission prend à sa charge les dépenses qu'encourt celui-ci lorsqu'il s'acquitte de ses fonctions pour le compte de la Commission. L'Etat côtier concerné prend à sa charge les dépenses encourues en ce qui concerne les avis visés à l'article 3, paragraphe 1, lettre b) de la présente annexe. Le secrétariat de la Commission est assuré par les soins du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

Article 3

1. Les fonctions de la Commission sont les suivantes :

a) examiner les données et autres renseignements présentés par les Etats côtiers en ce qui concerne la limite extérieure du plateau continental lorsque ce plateau s'étend au-delà de 200 milles marins et soumettre des recommandations conformément à l'article 76, et au Memorandum d'accord adopté le 29 août 1980 par la troisième Conférence des Nations Unies sur le droit de la mer;

b) émettre, à la demande de l'Etat côtier concerné, des avis scientifiques et techniques en vue de l'établissement des données visées à la lettre précédente.

2. La Commission peut coopérer, dans la mesure jugée nécessaire ou utile, avec la Commission océanographique intergouvernementale de l'Unesco, l'Organisation hydrographique internationale et d'autres organisations internationales compétentes en vue de se procurer des données scientifiques et techniques susceptibles de l'aider à s'acquitter de ses responsabilités.

#### Article 4

L'Etat côtier qui se propose de fixer, en application de l'article 76, la limite extérieure de son plateau continental au-delà de 200 milles marins, soumet à la Commission les caractéristiques de cette limite, avec données scientifiques et techniques à l'appui dès que possible et, en tout état de cause, dans un délai de 10 ans à compter de l'entrée en vigueur de la Convention pour cet Etat. L'Etat côtier communique en même temps les noms de tous membres de la Commission qui lui ont fourni des avis scientifiques et techniques.

#### Article 5

A moins qu'elle n'en décide autrement, la Commission fonctionne par l'intermédiaire de sous-commissions composées de sept membres désignés d'une manière équilibrée compte tenu des éléments spécifiques de chaque demande soumise par un Etat côtier. Les membres de la Commission qui sont ressortissants de l'Etat côtier qui a soumis une demande, non plus qu'un membre de la Commission qui a aidé l'Etat côtier en lui fournissant des avis scientifiques et techniques au sujet du tracé, ne peuvent faire partie de la Sous-Commission chargée d'examiner la demande, mais ils ont le droit de participer en tant que membres aux travaux de la Commission concernant celle-ci. L'Etat côtier qui a soumis une demande à la Commission peut y envoyer des représentants qui participeront aux travaux pertinents sans droit de vote.

#### Article 6

1. La Sous-Commission soumet ses recommandations à la Commission.
2. La Commission approuve les recommandations de la Sous-Commission à la majorité des deux tiers des membres présents et votants.
3. Les recommandations de la Commission sont soumises par écrit à l'Etat côtier qui a présenté la demande ainsi qu'au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

#### Article 7

Les Etats côtiers fixent la limite extérieure de leur plateau continental conformément à l'article 76, paragraphe 8 et aux procédures nationales appropriées.

Article 8

S'il est en désaccord avec les recommandations de la Commission, l'Etat côtier lui soumet, dans un délai raisonnable, une demande révisée ou une nouvelle demande.

Article 9

Les actes de la Commission ne préjugent pas les questions relatives à l'établissement des limites entre Etats dont les côtes sont adjacentes ou se font face.

ANNEXE III. DISPOSITIONS DE BASE REGISSANT LA PROSPECTION,  
L'EXPLORATION ET L'EXPLOITATION

Article premier

Droits sur les minéraux

Le transfert des droits sur les minéraux intervient au moment de l'extraction de ceux-ci conformément à la Convention.

Article 2

Prospection

1. a) L'Autorité encourage la prospection dans la Zone.
  - b) La prospection ne peut être entreprise que lorsque l'Autorité a reçu du futur prospecteur un engagement écrit satisfaisant indiquant qu'il respectera la Convention et les règles, règlements et procédures de l'Autorité concernant la coopération aux programmes de formation visés aux articles 143 et 144, et la protection du milieu marin et qu'il accepte que l'Autorité en vérifie le respect. Le futur prospecteur notifie à l'Autorité, en même temps que cet engagement, les limites approximatives de la zone ou des zones devant être prospectées.
  - c) La prospection peut être réalisée simultanément par plusieurs prospecteurs dans la même zone ou les mêmes zones.
2. La prospection ne confère au prospecteur aucun droit sur les ressources. Le prospecteur peut toutefois extraire une quantité raisonnable de minéraux à titre d'échantillons.

Article 3

Exploration et exploitation

1. L'Entreprise, les Etats Parties et les autres entités ou personnes visées à l'article 153, paragraphe 2, lettre b), peuvent demander à l'Autorité d'approuver des plans de travail portant sur les activités à mener dans la Zone.
2. L'Entreprise peut faire une demande portant sur n'importe quelle partie de la Zone, mais les demandes présentées par d'autres entités ou personnes pour des secteurs réservés doivent satisfaire en outre aux conditions énoncées à l'article 9 de la présente annexe.
3. L'exploration et l'exploitation ne sont menées que dans les secteurs spécifiés par les plans de travail visés à l'article 153, paragraphe 3, et approuvés par l'Autorité conformément à la Convention et aux règles, règlements et procédures pertinents de l'Autorité.
4. Tout plan de travail approuvé doit :



a) être conforme à la Convention et aux règles, règlements et procédures de l'Autorité;

b) prévoir le contrôle de l'Autorité sur les activités menées dans la Zone, conformément à l'article 153, paragraphe 4;

c) conférer à l'exploitant, conformément aux règles, règlements et procédures de l'Autorité, des droits exclusifs pour l'exploration et l'exploitation dans le secteur visé par le plan de travail, des catégories de ressources qui y sont spécifiées. Si un demandeur soumet un plan de travail ne portant que sur la phase d'exploration ou celle d'exploitation, des droits exclusifs lui sont conférés pour cette seule phase.

5. Une fois approuvé par l'Autorité, tout plan de travail, à moins qu'il n'ait été soumis par l'Entreprise, revêt la forme d'un contrat conclu entre l'Autorité et le ou les demandeurs.

#### Article 4

##### Conditions de qualification des demandeurs

1. Sont qualifiés les demandeurs, autres que l'Entreprise, qui remplissent les conditions énoncées à l'article 153, paragraphe 2, lettre b), en matière de nationalité ou de contrôle et de patronage et doivent suivre les procédures et répondre aux critères de qualification énoncés dans les règles, règlements et procédures de l'Autorité.

2. Sous réserve du paragraphe 6, ces critères de qualification se rapportent à la capacité financière et technique du demandeur ainsi qu'à la façon dont celui-ci a exécuté les contrats conclus antérieurement avec l'Autorité.

3. Tout demandeur est patronné par l'Etat Partie dont il est ressortissant, sauf si le demandeur a plus d'une nationalité, comme c'est le cas pour une association ou un consortium composé d'entités ou personnes relevant de différents Etats, auquel cas tous les Etats Parties concernés doivent patronner la demande, ou si le demandeur est effectivement contrôlé par un autre Etat Partie ou par ses ressortissants, auquel cas les deux Etats Parties doivent patronner la demande. Les critères et procédures d'application des conditions de patronage sont énoncés dans les règles, règlements et procédures de l'Autorité.

4. Il incombe à l'Etat Partie ou aux Etats Parties qui patronnent une demande de veiller, en application de l'article 139 et au regard de leurs systèmes juridiques, à ce que les activités menées dans la Zone par un contractant que cet Etat ou ces Etats patronnent le soient conformément aux obligations qui lui incombent en vertu du contrat et à la Convention. Toutefois, un Etat Partie n'est pas responsable des dommages résultant du manquement de la part d'un contractant patronné par lui à ses obligations s'il a adopté les lois et règlements et pris les mesures administratives qui, au regard de son système juridique, sont raisonnablement appropriées pour assurer le respect effectif de ces obligations par les personnes relevant de sa juridiction.

5. Les procédures pour apprécier les demandes présentées par des Etats Parties doivent tenir compte de leur qualité d'Etats.

6. Les critères de qualification exigent que tout demandeur, sans exception, s'engage dans sa demande à :

a) accepter comme exécutoires et à respecter les obligations qui lui incombent en vertu de la partie XI, des règles, règlements et procédures de l'Autorité, des décisions des organes de celle-ci et des clauses des contrats qu'il a conclus avec l'Autorité;

b) accepter que l'Autorité exerce sur les activités menées dans la Zone le contrôle autorisé par la Convention;

c) fournir à l'Autorité l'assurance écrite qu'il remplira de bonne foi les obligations qui lui incombent en vertu du contrat;

d) respecter les dispositions relatives au transfert des techniques énoncées à l'article 5 de la présente annexe.

#### Article 5

##### Transfert des techniques

1. Lorsqu'il soumet un plan de travail, tout demandeur met à la disposition de l'Autorité une description générale de l'équipement et des méthodes qui seront utilisées pour les activités menées dans la Zone et autres informations pertinentes qui ne sont pas propriété industrielle et qui portent sur les caractéristiques des techniques envisagées, ainsi que des informations indiquant où ces techniques sont disponibles.

2. Tout exploitant communique à l'Autorité les changements apportés à la description, aux données et aux informations mises à la disposition de l'Autorité en vertu du paragraphe 1 chaque fois qu'une modification ou une innovation technique importante est introduite.

3. Tout contrat portant sur des activités à mener dans la Zone contient des clauses par lesquelles le contractant s'engage à :

a) mettre à la disposition de l'Entreprise, à la demande de l'Autorité et selon des modalités et à des conditions commerciales justes et raisonnables, les techniques qu'il utilise pour mener des activités dans la Zone au titre du contrat et qu'il est en droit de transférer. Le transfert s'effectue par voie d'accords de licence ou d'autres arrangements appropriés que le contractant négocie avec l'Entreprise et qui sont consignés dans un accord spécial complétant le contrat. Cet engagement ne peut être évoqué que si l'Entreprise constate qu'elle n'est pas en mesure d'obtenir sur le marché libre, selon des modalités et à des conditions commerciales justes et raisonnables, les mêmes techniques ou des techniques aussi efficaces et appropriées;

b) obtenir du propriétaire de toute technique à utiliser pour mener des activités dans la Zone au titre du contrat, et qui n'est ni visée à la lettre a), ni généralement disponible sur le marché libre, l'assurance écrite qu'à la demande de l'Autorité, il autorisera l'Entreprise, par voie d'accords de licence ou d'autres arrangements appropriés, à utiliser cette technique dans la même mesure que le contractant, et selon des modalités et à des conditions commerciales justes et raisonnables. En l'absence d'une telle assurance, ces techniques ne peuvent être utilisées par le contractant pour mener des activités dans la Zone;

c) acquérir, par un contrat exécutoire, à la demande de l'Entreprise et s'il peut le faire sans que cela entraîne pour lui des frais importants, le droit de transférer à l'Entreprise toute technique qu'il utilise pour mener des activités dans la Zone au titre du contrat, qu'il n'est pas déjà en droit de transférer et qui n'est pas généralement disponible sur le marché libre. Si, dans le cadre d'une société, il existe un lien substantiel entre le contractant et le propriétaire de la technique, l'étroitesse de ce lien et le degré de contrôle ou d'influence sont pris en considération lorsqu'il s'agit de déterminer si toutes les dispositions possibles ont été prises pour l'acquisition d'un tel droit. Si le contractant exerce un contrôle effectif sur le propriétaire et n'acquiert pas ce droit auprès de lui, il en est tenu compte pour déterminer si le contractant est qualifié lorsqu'il soumet une nouvelle demande d'approbation d'un plan de travail;

d) faciliter à l'Entreprise, à sa demande, l'acquisition de toute technique visée à la lettre b), par voie d'accords de licence ou d'autres arrangements appropriés, selon des modalités et à des conditions commerciales justes et raisonnables, au cas où elle déciderait de négocier directement avec le propriétaire;

e) prendre à l'égard d'un Etat ou groupe d'Etats en développement qui a sollicité un contrat en vertu de l'article 9 de la présente annexe, les mêmes dispositions que celles prescrites aux lettres a), b), c) et d), à condition qu'elles se limitent à l'exploitation de la partie de la zone proposée par le contractant qui a été réservée en application de l'article 9 de la présente annexe et que les activités, prévues dans le contrat sollicité par l'Etat ou groupe d'Etats en développement, n'impliquent pas de transfert de techniques au profit d'un Etat tiers ou de ressortissants d'un Etat tiers. L'obligation prévue par la présente disposition ne s'applique qu'aux contractants dont les techniques n'ont pas fait l'objet d'une demande de transfert à l'Entreprise ou n'ont pas déjà été transférées à celle-ci.

4. Les différends qui concernent les engagements requis au paragraphe 3, tout comme ceux qui concernent les autres clauses des contrats, sont soumis à la procédure de règlement obligatoire des différends prévue à la partie XI, et le non-respect de ces engagements peut entraîner des peines d'amende et la suspension ou la résiliation du contrat conformément à l'article 18 de la présente annexe. Les différends portant sur le point de savoir si les offres faites par le contractant comportent des modalités et conditions commerciales justes et raisonnables peuvent être soumis par l'une quelconque des parties à la procédure d'arbitrage commercial obligatoire prévue dans le Règlement d'arbitrage de la CNUDCI ou à toute autre procédure d'arbitrage prescrite dans les règles, règlements

1...

et procédures de l'Autorité. Si l'arbitrage aboutit à une décision négative sur ce point, le contractant dispose de 45 jours pour modifier son offre afin qu'elle comporte des modalités et conditions commerciales justes et raisonnables avant que l'Autorité ne prenne une décision en application de l'article 18 de la présente annexe.

5. Si l'Entreprise n'est pas en mesure d'obtenir, selon des modalités et à des conditions commerciales justes et raisonnables, des techniques appropriées pour entreprendre, en temps opportun, l'extraction et le traitement des minéraux de la Zone, le Conseil ou l'Assemblée peut convoquer un groupe d'Etats Parties composé des Etats qui mènent des activités dans la Zone, de ceux qui patronnent des entités ou personnes menant de telles activités et d'autres Etats Parties qui ont accès à ces techniques. Ce groupe prend, après consultations, des mesures efficaces pour faire en sorte que ces techniques soient mises à la disposition de l'Entreprise selon des modalités et à des conditions commerciales justes et raisonnables. Chacun de ces Etats Parties prend, à cette fin, toutes les mesures possibles dans la pratique au regard de son système juridique.

6. Dans le cas d'entreprises conjointes avec l'Entreprise, le transfert des techniques s'effectue conformément à l'accord régissant ces entreprises.

7. Les engagements requis au paragraphe 3 sont inclus dans chaque contrat portant sur des activités à mener dans la Zone jusqu'à expiration d'une période de 10 ans après le démarrage de la production commerciale par l'Entreprise et peuvent être invoqués au cours de cette période.

8. Aux fins du présent article, on entend par "techniques" l'équipement spécialisé et le savoir-faire technique, y compris les descriptifs, les manuels, les notices explicatives, la formation, les conseils et l'assistance techniques nécessaires au montage, à l'entretien et au fonctionnement d'un système viable ainsi que le droit d'utiliser ces éléments à cette fin sur une base non exclusive.

#### Article 6

##### Approbation des plans de travail

1. L'Autorité entreprendra l'examen des plans de travail proposés six mois après l'entrée en vigueur de la Convention, puis tous les quatre mois.

2. Lors de l'examen d'une demande d'approbation d'un plan de travail revêtant la forme d'un contrat, l'Autorité s'assure tout d'abord que :

a) le demandeur a suivi les procédures de présentation des demandes visées à l'article 4 de la présente annexe et qu'il a pris envers l'Autorité les engagements et lui a donné les assurances que requiert cet article. Si ces procédures n'ont pas été suivies, ou si l'un quelconque de ces engagements et assurances fait défaut, le demandeur dispose d'un délai de 45 jours pour remédier à ces carences;

b) le demandeur est qualifié au sens de l'article 4 de la présente annexe.

3. Tous les plans de travail proposés sont examinés dans l'ordre de leur réception. Les plans de travail proposés doivent être conformes et sont soumis aux dispositions pertinentes de la Convention ainsi qu'aux règles, règlements et procédures de l'Autorité, y compris les conditions relatives aux opérations, les contributions financières et les engagements en matière de transfert de techniques. Si les plans de travail proposés sont conformes à ces dispositions, l'Autorité les approuve, à condition qu'ils soient également conformes aux conditions uniformes et non discriminatoires énoncées dans les règles, règlements et procédures de l'Autorité, à moins :

a) qu'une partie ou la totalité de la zone visée par le plan de travail proposé ne soit comprise dans un plan de travail déjà approuvé ou dans un plan de travail précédemment proposé sur lequel l'Autorité n'a pas encore statué définitivement;

b) que la mise en exploitation d'une partie ou de la totalité de la zone visée par le plan de travail proposé n'ait été exclue par l'Autorité en application de l'article 162, paragraphe 2, lettre x); ou

c) que le plan de travail proposé ne soit soumis ou patronné par un Etat Partie qui a déjà fait approuver :

i) des plans de travail relatifs à l'exploration et à l'exploitation de gisements de nodules polymétalliques dans des secteurs non réservés dont la superficie, ajoutée à celle de l'une ou l'autre partie de la zone visée par le plan de travail proposé, dépasserait 30 p. 100 de la superficie d'une zone circulaire de 400 000 km<sup>2</sup> déterminée à partir du centre de l'une ou l'autre partie de la zone visée par le plan de travail proposé;

ii) des plans de travail relatifs à l'exploration et à l'exploitation de gisements de nodules polymétalliques dans des secteurs non réservés représentant ensemble 2 p. 100 de la superficie totale de la Zone qui n'a pas été réservée et dont la mise en exploitation n'a pas été exclue en application de l'article 162, paragraphe 2, lettre x).

4. Aux fins de l'application de la règle énoncée au paragraphe 3, lettre c), un plan de travail soumis par une association ou un consortium est imputé sur une base proportionnelle aux Etats Parties qui patronnent l'association ou le consortium conformément à l'article 4, paragraphe 3, de la présente annexe. L'Autorité peut approuver des plans de travail régis par le paragraphe 3, lettre c), si elle établit que cette approbation ne donne pas à un Etat Partie ou à des entités ou personnes qu'il patronne la possibilité de monopoliser des activités menées dans la Zone ou d'empêcher d'autres Etats Parties d'y mener des activités.

5. Nonobstant le paragraphe 3, lettre a), l'Autorité peut, après la fin de la période intérimaire visée à l'article 151, paragraphe 3, adopter, au moyen de règles, règlements et procédures, d'autres procédures et critères compatibles avec la Convention pour déterminer, en cas de choix entre les demandeurs pour une zone donnée, ceux dont les plans de travail seront approuvés. Ces procédures et critères doivent assurer l'approbation des plans de travail sur une base équitable et non discriminatoire.

Article 7

Choix entre les demandeurs d'autorisations de production

1. Au terme d'une période de six mois après l'entrée en vigueur de la Convention, puis tous les quatre mois, l'Autorité examine les demandes d'autorisations de production présentées au cours de la période précédente. Si toutes ces demandes peuvent être approuvées sans que les limites de production soient dépassées et sans que l'Autorité contrevienne aux obligations qu'elle a assumées au titre d'un accord ou arrangement de produit auquel elle est devenue partie, comme le prévoit l'article 151, l'Autorité délivre les autorisations demandées.
2. Lorsqu'un choix doit être fait entre les demandeurs d'autorisations de production en raison de la limitation de production prévue à l'article 151, paragraphes 2 à 7, ou des obligations qui lui incombent en vertu d'un accord ou arrangement de produit auquel elle est devenue partie comme le prévoit l'article 151, paragraphe 1, l'Autorité procède à ce choix sur la base de critères objectifs et non discriminatoires fixés dans ses règles, règlements et procédures.
3. Dans l'application du paragraphe 2, l'Autorité donne la priorité aux demandeurs qui :
  - a) offrent les meilleures garanties d'efficacité, compte tenu de leur capacité financière et technique et de la façon dont ils ont exécuté, le cas échéant, des plans de travail précédemment approuvés;
  - b) offrent à l'Autorité la perspective de gains financiers plus rapides, compte tenu de la date prévue pour le démarrage de la production commerciale;
  - c) ont déjà investi le plus de moyens et d'efforts dans la prospection ou l'exploration.
4. Les demandeurs qui n'ont pas été choisis au cours d'une période quelconque ont priorité lors des périodes ultérieures jusqu'à ce qu'ils reçoivent une autorisation de production.
5. Le choix est fait compte tenu de la nécessité d'offrir à tous les Etats Parties une meilleure possibilité de participer aux activités menées dans la Zone et de la nécessité d'éviter la monopolisation de ces activités, indépendamment du système économique et social de ces Etats ou de leur situation géographique, de manière qu'il n'y ait de discrimination à l'encontre d'aucun Etat ou système.
6. Chaque fois qu'il y a en exploitation moins de secteurs réservés que de secteurs non réservés, les demandes d'autorisations de production concernant les secteurs réservés ont priorité.
7. Les décisions visées au présent article sont prises aussitôt que possible après l'expiration de chaque période.

Article 8

Réserve de secteurs

Chaque demande, autre que celles présentées par l'Entreprise ou par toutes autres entités ou personnes et portant sur des secteurs réservés, doit couvrir une zone, pas nécessairement d'un seul tenant, ayant une superficie totale et une valeur commerciale estimative suffisantes pour permettre deux opérations d'extraction minière. Le demandeur indique les coordonnées permettant de diviser la zone en deux parties de valeur commerciale estimative égale et communique toutes les données qu'il a recueillies pour les deux parties de la zone. Sans préjudice des pouvoirs que détient l'Autorité en application de l'article 17 de la présente annexe, les données qui doivent lui être communiquées en ce qui concerne les nodules polymétalliques portent sur les levés, les échantillons, la concentration de nodules et les métaux qu'ils contiennent. Dans les 45 jours suivant la réception de ces données, l'Autorité désigne la partie qui sera réservée exclusivement à des activités qu'elle mènera par l'intermédiaire de l'Entreprise ou en association avec des Etats en développement. Cette désignation peut être différée de 45 jours supplémentaires si l'Autorité charge un expert indépendant de déterminer si toutes les données requises par le présent article lui ont été communiquées. Le secteur désigné devient un secteur réservé dès que le plan de travail concernant le secteur non réservé est approuvé et le contrat signé.

Article 9

Activités menées dans les secteurs réservés

1. Il appartient à l'Entreprise de décider si elle désire mener elle-même les activités dans chaque secteur réservé. Cette décision peut être prise à n'importe quel moment, à moins que l'Autorité ne reçoive une notification conformément au paragraphe 4, auquel cas l'Entreprise prend sa décision dans un délai raisonnable. L'Entreprise peut décider d'exploiter ces secteurs, au titre d'entreprises conjointes avec l'Etat ou l'entité ou personne intéressé.

2. L'Entreprise peut conclure des contrats pour l'exécution d'une partie de ses activités conformément à l'article 12 de l'annexe IV. Elle peut également, pour mener ces activités, s'associer dans des entreprises conjointes avec toute entité ou personne qui est habilitée à mener des activités dans la Zone en application de l'article 153, paragraphe 2, lettre b). Lorsqu'elle envisage de telles entreprises conjointes, l'Entreprise offre la possibilité d'une participation effective aux Etats Parties qui sont des Etats en développement ainsi qu'à leurs ressortissants.

3. L'Autorité peut prescrire, dans ses règles, règlements et procédures, des conditions de fond et de procédure régissant de tels contrats et entreprises conjointes.

4. Tout Etat Partie qui est un Etat en développement, ou toute personne physique ou morale patronnée par lui et effectivement contrôlée par lui ou par un

autre Etat en développement, qui est un demandeur qualifié, ou tout groupe des catégories précitées, peut notifier à l'Autorité son désir de soumettre un plan de travail pour un secteur réservé en application de l'article 6 de la présente annexe. Le plan de travail est examiné si l'Entreprise décide, en application du paragraphe 1, de ne pas mener d'activités dans ce secteur.

#### Article 10

##### Préférence et priorité accordées à certains demandeurs

Lorsque, en application de l'article 3, paragraphe 4, lettre c) de la présente annexe, un plan de travail a été approuvé uniquement pour l'exploration, son détenteur a préférence et priorité sur les autres demandeurs s'il soumet un plan de travail portant sur l'exploitation du même secteur et des mêmes ressources. Cette préférence et ce rang de priorité peuvent toutefois lui être retirés au cas où il n'aurait pas exécuté le plan de travail de façon satisfaisante.

#### Article 11

##### Accords de coentreprise

1. Les contrats peuvent prévoir des accords de coentreprise entre le contractant et l'Autorité, agissant par l'intermédiaire de l'Entreprise, sous la forme d'entreprises conjointes ou de partage de production, ainsi que toute autre forme d'accords de coentreprise, qui jouissent de la même protection en matière de révision, de suspension ou de résiliation que les contrats passés avec l'Autorité.

2. Les contractants qui concluent avec l'Entreprise de tels accords de coentreprise peuvent bénéficier des incitations financières prévues à l'article 13 de la présente annexe.

3. Les partenaires de l'Entreprise dans une entreprise conjointe sont tenus aux paiements prescrits à l'article 13 de la présente annexe, au prorata de leur participation à l'entreprise conjointe, sous réserve des incitations financières prévues à cet article.

#### Article 12

##### Activités menées par l'Entreprise

1. Les activités menées dans la Zone par l'Entreprise en application de l'article 153, paragraphe 2, lettre a), sont régies par la partie XI, les règles, règlements et procédures de l'Autorité et les décisions pertinentes de celle-ci.

2. Tout plan de travail soumis par l'Entreprise doit être accompagné des preuves de sa capacité financière et technique.



Article 13

Clauses financières des contrats

1. Lorsqu'elle adopte des règles, règlements et procédures relatifs aux clauses financières des contrats entre l'Autorité et les entités ou personnes visées à l'article 153, paragraphe 2, lettre b), et lorsqu'elle négocie les clauses financières d'un tel contrat conformément à la partie XI et à ces règles, règlements et procédures, l'Autorité vise les objectifs suivants :

- a) s'assurer le maximum de recettes provenant de la production commerciale;
- b) faire en sorte que des investissements et des techniques appropriés soient consacrés à l'exploration et à l'exploitation des ressources de la Zone;
- c) faire en sorte que les contractants soient traités sur un pied d'égalité du point de vue financier et que leurs obligations financières soient comparables;
- d) fournir des incitations sur une base uniforme et non discriminatoire pour encourager les contractants à conclure des accords de coentreprise avec l'Entreprise et avec les Etats en développement ou leurs ressortissants, stimuler le transfert de techniques à l'Entreprise, aux Etats en développement ou à leurs ressortissants et former le personnel de l'Autorité et des Etats en développement;
- e) permettre à l'Entreprise d'entreprendre l'extraction des ressources en même temps que les entités ou personnes visées à l'article 153, paragraphe 2, lettre b); et
- f) éviter que, par le jeu des incitations financières qui leur sont fournies en vertu du paragraphe 14 ou des clauses des contrats révisés conformément à l'article 19 de la présente annexe, ou encore en application de l'article 11 de cette même annexe relatif aux entreprises conjointes, les contractants ne soient subventionnés de manière telle qu'ils se trouvent artificiellement avantagés dans la concurrence avec les exploitants de gisements terrestres.

2. Il est perçu, au titre des dépenses administratives relatives à l'étude des demandes d'approbation de plans de travail revêtant la forme de contrats, un droit dont le montant est fixé à 500 000 dollars des Etats-Unis par demande. Le montant de ce droit est révisé de temps à autre par le Conseil afin qu'il couvre les dépenses administratives encourues. Si les dépenses engagées par elle pour l'étude d'une demande sont inférieures au montant fixé, l'Autorité rembourse la différence au demandeur.

3. Le contractant acquitte un droit annuel fixe d'un million de dollars des Etats-Unis à compter de la date de prise d'effet du contrat. Si la date approuvée pour le démarrage de la production commerciale est reportée par suite d'un retard dans la délivrance de l'autorisation de production, conformément à l'article 151, le contractant est exonéré de la fraction du droit annuel fixe correspondant à la durée du report. Dès le démarrage de la production commerciale, le contractant acquitte soit la redevance sur la production, soit le droit annuel fixe, si celui-ci est plus élevé.

4. Dans un délai d'un an à compter du démarrage de la production commerciale, conformément au paragraphe 3, le contractant choisit de verser sa contribution financière à l'Autorité :

- a) soit en acquittant seulement une redevance sur la production;
- b) soit en acquittant une redevance sur la production et en versant une part de ses recettes nettes.

5. a) Si le contractant choisit de verser sa contribution financière à l'Autorité en acquittant seulement une redevance sur la production, le montant de cette redevance est égal à un certain pourcentage de la valeur marchande des métaux traités qui proviennent des nodules polymétalliques extraits du secteur visé par le contrat; ce pourcentage est fixé à :

- i) 5 p. 100 de la première à la dixième année de production commerciale
- ii) 12 p. 100 de la 11ème année à la fin de la production commerciale

b) La valeur marchande des métaux traités est calculée en multipliant la quantité de métaux traités qui proviennent des nodules polymétalliques extraits du secteur visé par le contrat par le prix moyen de ces métaux, déterminé conformément aux paragraphes 7 et 8, pendant l'exercice comptable considéré.

6. Si le contractant choisit de verser sa contribution financière à l'Autorité en acquittant une redevance sur la production et en versant une part de ses recettes nettes, le montant de ces paiements est déterminé comme suit :

a) le montant de la redevance sur la production est égal à un certain pourcentage de la valeur marchande, déterminée conformément à la lettre b), des métaux traités qui proviennent des nodules polymétalliques extraits du secteur visé par le contrat; ce pourcentage est fixé à :

- i) 2 p. 100 pour la première période de production commerciale
- ii) 4 p. 100 pour la deuxième période de production commerciale

Si, pendant la deuxième période de production commerciale, telle qu'elle est définie à la lettre d), le rendement de l'investissement pour un exercice comptable donné, selon la définition figurant à la lettre m), est, par suite du paiement de la redevance sur la production au taux de 4 p. 100, inférieur à 15 p. 100, le taux de la redevance sur la production est fixé à 2 p. 100 au lieu de 4 p. 100 pour cet exercice;

b) la valeur marchande des métaux traités est calculée en multipliant la quantité de métaux traités qui proviennent des nodules polymétalliques extraits du secteur visé par le contrat par le prix moyen de ces métaux déterminé conformément aux paragraphes 7 et 8, pendant l'exercice comptable considéré;

- c) i) la part des recettes revenant à l'Autorité est prélevée sur la part des recettes nettes du contractant imputables aux activités d'extraction des ressources du secteur visé par le contrat, ci-après dénommées recettes nettes imputables;
- ii) la part des recettes nettes imputables revenant à l'Autorité est déterminée conformément au barème progressif suivant :

Part des recettes nettes imputables  
revenant à l'Autorité

<u>Recettes nettes</u> <u>imputables</u>	<u>Première période de</u> <u>production commerciale</u>	<u>Deuxième période de</u> <u>production commerciale</u>
<u>Tranche représentant un</u> <u>rendement de l'investissement</u> <u>supérieur à 0 p. 100 mais</u> <u>inférieur à 10 p. 100</u>	35 p. 100	40 p. 100
<u>Tranche représentant un</u> <u>rendement de l'investissement</u> <u>égal ou supérieur à 10 p. 100</u> <u>mais inférieur à 20 p. 100</u>	42,5 p. 100	50 p. 100
<u>Tranche représentant un rendement</u> <u>de l'investissement égal ou</u> <u>supérieur à 20 p. 100</u>	50 p. 100	70 p. 100

- d) i) la première période de production commerciale visée aux lettres a) et c), commence au premier exercice comptable de la période de production commerciale et se termine avec l'exercice comptable pour lequel les dépenses de mise en valeur du contractant ajustées, compte tenu de l'intérêt afférent à la part de ces dépenses non amorties précédemment, sont entièrement amorties au moyen de l'excédent réel, comme indiqué ci-après :

pour le premier exercice comptable donnant lieu à des dépenses de mise en valeur, les dépenses de mise en valeur non amorties sont les dépenses de mise en valeur diminuées du montant des excédents réels pour l'exercice comptable considéré. Pour chacun des exercices suivants, on calcule les dépenses de mise en valeur non amorties en ajoutant aux dépenses de mise en valeur non amorties à l'issue de l'exercice précédent, majorées d'un intérêt annuel de 10 p. 100, les dépenses de mise en valeur engagées pendant l'exercice comptable en cours et en déduisant de ce total l'excédent réel du contractant pour cet exercice. L'exercice comptable pour lequel les dépenses de mise en valeur majorées de l'intérêt afférent à la part de ces dépenses non amorties sont entièrement amorties, est le premier exercice pour lequel les dépenses de mise en valeur sont nulles; l'excédent réel du contractant pour tout exercice comptable s'entend de ses recettes brutes diminuées de ses charges d'exploitation et des paiements faits par lui à l'Autorité conformément à la lettre c);

- ii) la deuxième période de production commerciale commence à l'exercice comptable entamé à l'expiration de la première période et dure jusqu'à la fin du contrat;

e) par "recettes nettes imputables", on entend les recettes nettes du contractant multipliées par le rapport entre les dépenses de mise en valeur liées à l'extraction et le total des dépenses de mise en valeur du contractant. Lorsque les activités du contractant portent sur l'extraction et le transport de nodules polymétalliques ainsi que sur la production commerciale, à titre principal, de trois métaux traités, à savoir le cobalt, le cuivre et le nickel, le montant des recettes nettes imputables du contractant ne peut être inférieur à 25 p. 100 de ses recettes nettes. Sous réserve des modalités visées à la lettre n), dans tous les autres cas, y compris celui où les activités du contractant portent sur l'extraction et le transport de nodules polymétalliques et sur la production commerciale de quatre métaux traités, à savoir le cobalt, le cuivre, le manganèse et le nickel, l'Autorité peut, dans ses règles, règlements et procédures, prescrire des taux planchers appropriés en appliquant la même formule de proportionnalité que pour la fixation du taux plancher de 25 p. 100 dans le cas des trois métaux;

f) par "recettes nettes du contractant", on entend les recettes brutes du contractant, diminuées de ses charges d'exploitation et de l'amortissement de ses dépenses de mise en valeur selon les modalités prévues à la lettre j);

g) i) si les activités du contractant portent sur l'extraction, le transport de nodules polymétalliques et la production commerciale de métaux traités, on entend par "recettes brutes du contractant" le produit brut de la vente des métaux traités et toutes autres recettes considérées comme étant raisonnablement imputables aux opérations effectuées au titre du contrat conformément aux règles, règlements et procédures financiers de l'Autorité;

ii) dans tous les cas autres que ceux spécifiés à la lettre g), i), et à la lettre n), iii), on entend par "recettes brutes du contractant" le produit brut de la vente des métaux semi-traités provenant des nodules polymétalliques extraits du secteur visé par le contrat et toutes autres recettes considérées comme étant raisonnablement imputables aux opérations effectuées au titre du contrat conformément aux règles, règlements et procédures financiers de l'Autorité;

h) par "dépenses de mise en valeur du contractant", on entend :

i) toutes les dépenses engagées avant le démarrage de la production commerciale qui sont directement liées au développement de la capacité de production du secteur visé par le contrat et aux activités connexes au titre des opérations prévues par le contrat dans tous les cas autres que ceux spécifiés à la lettre n), conformément aux principes comptables généralement admis, y compris, entre autres, les dépenses d'équipement, les achats de matériel, de navires, d'installations de traitement, les dépenses relatives aux travaux de construction, les achats de bâtiments, de terrains, les dépenses relatives à la construction de routes, à la prospection et à l'exploration du secteur visé par le contrat, à la recherche-développement, aux intérêts, aux baux éventuels, aux licences, aux droits, et

ii) les dépenses semblables à celles visées à la lettre n), i), engagées après le démarrage de la production commerciale, pour pouvoir mettre à exécution le plan de travail, à l'exception de celles relevant des charges d'exploitation;

i) les recettes provenant de l'aliénation de biens d'équipement et la valeur marchande des biens d'équipement qui ne sont plus nécessaires au titre des opérations prévues par le contrat et qui ne sont pas vendus sont déduites des dépenses de mise en valeur du contractant pour l'exercice comptable considéré. Lorsque le montant de ces déductions dépasse celui des dépenses de mise en valeur, l'excédent est ajouté aux recettes brutes;

j) les dépenses de mise en valeur du contractant engagées avant le démarrage de la production commerciale qui sont visées à la lettre h), i), et à la lettre n), iv), sont amorties en dix annuités égales à compter de la date du démarrage de la production commerciale. Les dépenses de mise en valeur du contractant visées à la lettre h), ii), et à la lettre n), iv), engagées après le démarrage de la production commerciale, sont amorties en dix annuités égales ou en un nombre inférieur d'annuités égales de manière qu'elles soient entièrement amorties à l'expiration du contrat;

k) par "charges d'exploitation du contractant", on entend toutes les dépenses engagées après le démarrage de la production commerciale pour exploiter la capacité de production du secteur visé par le contrat et pour les activités connexes au titre des opérations prévues par le contrat, conformément aux principes comptables généralement admis, y compris, notamment, la redevance sur la production ou le droit fixe annuel, si celui-ci est plus élevé, les dépenses relatives aux traitements, aux salaires et prestations connexes, aux matériels, aux services, aux transports, au traitement et à la commercialisation, aux intérêts, aux services publics, à la préservation du milieu marin, aux frais généraux et aux frais d'administration directement liés aux opérations prévues par le contrat, ainsi que tout déficit d'exploitation reporté dans un sens ou dans l'autre comme indiqué ci-après. Le déficit d'exploitation peut être reporté deux fois consécutivement, d'un exercice sur l'autre, à l'exception des deux dernières années du contrat, où il peut être imputé rétroactivement sur les deux exercices précédents;

l) si le contractant assure principalement l'extraction, le transport de nodules polymétalliques et la production commerciale de métaux traités et semi-traités, l'expression "dépenses de mise en valeur liées à l'extraction" s'entend de la part des dépenses de mise en valeur engagées par le contractant qui est directement liée à l'extraction des ressources du secteur visé par le contrat, conformément aux principes comptables généralement admis et aux règles de gestion financière ainsi qu'aux règles, règlements et procédures financiers de l'Autorité, y compris le droit perçu pour l'étude de la demande de contrat, le droit annuel fixe et, le cas échéant, les dépenses engagées pour la prospection et l'exploration du secteur visé par le contrat et une fraction des dépenses de recherche-développement;

m) par "rendement de l'investissement", on entend, pour un exercice comptable donné, le rapport entre les recettes nettes imputables de cet exercice et

les dépenses de mise en valeur liées à l'extraction. Aux fins du calcul de ce rapport, les dépenses de mise en valeur liées à l'extraction comprennent les dépenses engagées pour l'achat de matériel nouveau ou pour le remplacement de matériel dont l'utilisation est liée aux activités d'extraction, déduction faite du coût initial du matériel remplacé;

- n) si le contractant assure uniquement l'extraction :
  - i) par "recettes nettes imputables", on entend la totalité des recettes nettes du contractant;
  - ii) l'expression "recettes nettes du contractant" s'entend telle qu'elle est définie à la lettre f);
  - iii) par "recettes brutes du contractant", on entend le produit brut de la vente des nodules polymétalliques et toutes autres recettes considérées comme étant raisonnablement imputables aux opérations effectuées au titre du contrat conformément aux règles, règlements et procédures financiers de l'Autorité;
  - iv) par "dépenses de mise en valeur du contractant", on entend toutes les dépenses engagées avant le démarrage de la production commerciale comme indiqué à la lettre h), i), et toutes les dépenses engagées après le démarrage de la production commerciale, comme indiqué à la lettre h), ii), qui sont directement liées à l'extraction des ressources du secteur visé par le contrat, calculées conformément aux principes comptables généralement admis;
  - v) par "charges d'exploitation du contractant", on entend celles des charges d'exploitation du contractant visées à la lettre k), qui sont directement liées à l'extraction des ressources du secteur visé par le contrat, calculées conformément aux principes comptables généralement admis;
  - vi) par "rendement de l'investissement", on entend, pour un exercice comptable donné, le rapport entre les recettes nettes de cet exercice et les dépenses de mise en valeur engagées par le contractant. Aux fins du calcul de ce rapport, les dépenses de mise en valeur comprennent les dépenses engagées pour l'achat de matériel nouveau ou pour le remplacement de matériel, déduction faite du coût initial du matériel remplacé.

o) La prise en compte des charges relatives au service d'intérêts par le contractant qui sont visées aux lettres h), k), l) et n) est autorisée dans la mesure où, dans tous les cas, l'Autorité, conformément à l'article 4, paragraphe 1, de la présente annexe, admet que le rapport entre capital social et endettement ainsi que les taux d'intérêt sont raisonnables, compte tenu des pratiques commerciales en vigueur;

p) Les dépenses visées au présent paragraphe ne comprennent pas les sommes payées au titre de l'impôt sur les sociétés ou de taxes analogues perçues par des Etats à raison des opérations du contractant.

7. a) L'expression "métaux traités" utilisée aux paragraphes 5 et 6 s'entend des métaux sous la forme la plus courante sous laquelle ils sont habituellement échangés sur les marchés finaux internationaux. Aux fins de la présente lettre, l'Autorité spécifie dans les règles, règlements et procédures financiers, les marchés finaux internationaux pertinents. Pour les métaux qui ne sont pas échangés sur ces marchés, l'expression "métaux traités" s'entend des métaux sous la forme la plus courante sous laquelle ils sont habituellement échangés dans le cadre de transactions normales conformes aux principes de l'entreprise indépendante.

b) Si l'Autorité n'est pas en mesure de déterminer d'une autre manière la quantité de métaux traités produite à partir des nodules polymétalliques extraits du secteur visé par le contrat mentionnée au paragraphe 5, lettre b), et au paragraphe 6, lettre b), cette quantité est déterminée d'après la teneur en métal de ces nodules, le coefficient de récupération après traitement et les autres facteurs pertinents, conformément aux règles, règlements et procédures de l'Autorité et aux principes comptables généralement admis.

8. Si un marché final international offre un mécanisme adéquat de fixation des prix des métaux traités, des nodules polymétalliques et des métaux semi-traités provenant de nodules, l'Autorité utilise le cours moyen pratiqué sur ce marché. Dans tous les autres cas, elle fixe, après avoir consulté le contractant, un juste prix pour ces produits, conformément au paragraphe 9.

9. a) Toutes les charges, dépenses et recettes ainsi que tous les prix et valeurs visés au présent article, procèdent de transactions conformes aux principes du marché libre ou de l'entreprise indépendante. Si tel n'est pas le cas, ils sont déterminés par l'Autorité après consultation du contractant, comme s'ils procédaient de transactions conformes aux principes du marché libre ou de l'entreprise indépendante, compte tenu des transactions pertinentes sur d'autres marchés.

b) Pour assurer le respect du présent paragraphe et sa mise en application, l'Autorité s'inspire des principes adoptés et de l'interprétation donnée pour les transactions conformes aux principes de l'entreprise indépendante par la Commission des sociétés transnationales des Nations Unies, par le Groupe d'experts des conventions fiscales entre pays développés et pays en développement et d'autres organismes internationaux, et elle détermine dans ses règles, règlements et procédures, des règles et procédures comptables uniformes et acceptables sur le plan international, ainsi que les méthodes que devra suivre le contractant pour choisir des experts comptables indépendants qui soient acceptables pour l'Autorité aux fins de vérification des comptes conformément à ces règles, règlements et procédures.

10. Le contractant fournit aux experts comptables, conformément aux règles, règlements et procédures financiers de l'Autorité, les données financières nécessaires pour permettre d'établir si le présent article a été respecté.

11. Toutes les charges, dépenses et recettes ainsi que tous les prix et valeurs visés au présent article sont déterminés conformément aux principes comptables généralement admis et aux règles, règlements et procédures financiers de l'Autorité.

12. Les sommes versées à l'Autorité en application des paragraphes 5 et 6 le sont en monnaies librement utilisables ou en monnaies librement disponibles et effectivement utilisables sur les principaux marchés des changes ou, au choix du contractant, sous forme de l'équivalent en métaux traités, calculé sur la base de la valeur marchande. La valeur marchande est déterminée conformément au paragraphe 5, lettre b). Les monnaies librement utilisables et les monnaies librement disponibles et effectivement utilisables sur les principaux marchés des changes sont définies dans les règles, règlements et procédures de l'Autorité conformément aux pratiques monétaires internationales dominantes.

13. Toutes les obligations financières du contractant envers l'Autorité, ainsi que tous les droits, charges, dépenses et recettes visés au présent article, sont ajustés en étant exprimés en valeur constante par rapport à une année de référence.

14. Afin de servir les objectifs énoncés au paragraphe 1, l'Autorité peut, comme suite à des recommandations de la Commission de planification économique et de la Commission juridique et technique, adopter des règles, règlements et procédures prévoyant des incitations à accorder aux contractants sur une base uniforme et non discriminatoire.

15. Lorsqu'un différend surgit entre l'Autorité et un contractant à propos de l'interprétation ou de l'application des clauses financières d'un contrat, l'une ou l'autre partie peut le soumettre à un arbitrage commercial ayant force obligatoire, à moins que les deux parties ne conviennent de le régler par d'autres moyens, conformément à l'article 188, paragraphe 2.

#### Article 14

##### Communication de données

1. Conformément aux règles, règlements et procédures de l'Autorité et selon les conditions et modalités du plan de travail, l'exploitant communique à l'Autorité, à des intervalles fixés par elle, toutes les données qui sont à la fois nécessaires et pertinentes en vue de l'exercice effectif par les principaux organes de l'Autorité de leurs pouvoirs et fonctions en ce qui concerne le secteur visé par le plan de travail.

2. Les données communiquées au sujet du secteur visé par le plan de travail et réputées être propriété industrielle ne peuvent être utilisées qu'aux fins énoncées au présent article. Les données qui sont nécessaires à l'élaboration par l'Autorité des règles, règlements et procédures relatifs à la protection du milieu marin et à la sécurité, autres que les données relatives à la conception de l'équipement, ne sont pas réputées être propriété industrielle.



3. L'Autorité s'abstient de communiquer à l'Entreprise ou à quiconque est étranger à l'Autorité les données qui lui sont fournies par des prospecteurs, des demandeurs de contrat et des contractants et qui sont réputées être propriété industrielle, mais les données concernant le secteur réservé peuvent être communiquées à l'Entreprise. L'Entreprise s'abstient de communiquer à l'Autorité ou à quiconque est étranger à l'Autorité les données de ce type qui lui sont fournies de la même façon.

#### Article 15

##### Programmes de formation

Le contractant établit des programmes pratiques de formation du personnel de l'Autorité et des Etats en développement, prévoyant notamment la participation de celui-ci à toutes les activités menées dans la Zone qui font l'objet du contrat, conformément à l'article 144, paragraphe 2.

#### Article 16

##### Droit exclusif d'exploration et d'exploitation

L'Autorité accorde à l'exploitant, en application de la partie XI et de ses règles, règlements et procédures, le droit exclusif d'explorer et d'exploiter une catégorie déterminée de ressources dans le secteur visé par le plan de travail; elle veille à ce qu'aucune autre entité ou personne n'exerce dans le même secteur des activités portant sur une catégorie différente de ressources d'une façon qui puisse gêner les activités de l'exploitant. Celui-ci a la garantie du titre conformément à l'article 153, paragraphe 6.

#### Article 17

##### Règles, règlements et procédures de l'Autorité

1. L'Autorité adopte, et applique d'une manière uniforme, des règles, règlements et procédures en vertu de l'article 160, paragraphe 2, lettre f), ii), et de l'article 162, paragraphe 2, lettre o), ii), pour l'exercice de ses fonctions telles qu'elles sont énoncées à la partie XI, notamment en ce qui concerne les questions ci-après :

a) Procédures administratives relatives à la prospection de la Zone, son exploration et son exploitation;

b) Opérations :

- i) superficie des secteurs;
- ii) durée des opérations;
- iii) normes d'efficacité, y compris les assurances prévues à l'article 4, paragraphe 6, lettre c), de la présente annexe;

/...

- iv) catégories de ressources;
  - v) renonciation à des secteurs;
  - vi) rapports sur l'état d'avancement des travaux;
  - vii) communication de données;
  - viii) inspection et surveillance des opérations;
  - ix) mesures à prendre pour ne pas gêner les autres activités s'exerçant dans le milieu marin;
  - x) transfert de ses droits et obligations par un contractant;
  - xi) procédures relatives au transfert de techniques aux Etats en développement conformément à l'article 144, ainsi qu'à la participation directe de ces derniers;
  - xii) normes et pratiques d'exploitation minière, y compris celles qui ont trait à la sécurité des opérations, à la conservation des ressources et à la protection du milieu marin;
  - xiii) définition de la production commerciale;
  - xiv) critères de qualification des demandeurs;
- c) Questions financières :
- i) élaboration de règles uniformes et non discriminatoires de calcul des coûts et de comptabilité et mode de sélection des contrôleurs;
  - ii) répartition des recettes tirées des opérations;
  - iii) incitations visées à l'article 13 de la présente annexe;
- d) Application des décisions prises en vertu de l'article 151, paragraphe 10, et de l'article 164, paragraphe 2, lettre d).

2. Les règles, règlements et procédures relatifs aux questions suivantes doivent satisfaire pleinement aux critères objectifs énoncés ci-dessous :

- a) Superficie des secteurs :

L'Autorité fixe la superficie des secteurs d'exploration, qui peut aller jusqu'au double de celle des secteurs d'exploitation, de manière à permettre une exploration intensive. La superficie des secteurs d'exploitation est calculée de façon à répondre aux exigences de l'article 8 de la présente annexe concernant la réservation des secteurs ainsi qu'aux exigences de production prévues, qui devront

être compatibles avec l'article 151 et les clauses du contrat, compte tenu de l'état des techniques disponibles dans le domaine de l'exploitation minière des fonds marins et des caractéristiques physiques pertinentes du secteur. La superficie des secteurs ne peut être ni inférieure ni supérieure à ce qui est nécessaire pour répondre à cet objectif.

b) Durée des opérations :

- i) La durée de la prospection n'est pas limitée;
- ii) La durée de la phase d'exploration devrait être suffisante pour permettre l'étude approfondie du secteur visé, l'étude et la construction de matériel d'extraction minière pour ce secteur et l'établissement des plans et la construction d'usines de transformation de petite et moyenne capacité pour procéder à des essais des systèmes d'extraction minière et de traitement des minéraux;
- iii) La durée de l'exploitation devrait être fonction de la durée de vie économique du projet d'extraction minière, compte tenu de facteurs tels que l'épuisement de gisement, la longévité du matériel d'exploitation et des installations de traitement et la viabilité commerciale. La durée de la phase d'exploitation devrait être suffisante pour permettre l'extraction commerciale des minéraux du secteur et devrait comprendre un délai raisonnable pour la construction d'installations d'extraction minière et de traitement à l'échelle commerciale, délai pendant lequel aucune production commerciale ne devrait être exigée. Toutefois, la durée totale de l'exploitation devrait également être suffisamment brève pour que l'Autorité puisse modifier les conditions et modalités du plan de travail au moment où elle étudie son renouvellement, conformément aux règles, règlements et procédures qu'elle a adoptés après l'approbation du plan de travail.

c) Normes d'efficacité :

L'Autorité exige que, pendant la phase d'exploration, l'exploitant procède périodiquement aux dépenses qui correspondent raisonnablement à la superficie du secteur visé par le plan de travail et des dépenses qu'engagerait un exploitant de bonne foi se proposant de lancer la production commerciale dans ce secteur dans les délais fixés par l'Autorité. Les dépenses jugées nécessaires ne devraient pas être fixées à un niveau qui soit de nature à décourager d'éventuels exploitants disposant de techniques moins coûteuses que les techniques couramment utilisées. L'Autorité fixe un délai maximum pour le démarrage de la production commerciale, qui commence à courir après la fin de la phase d'exploration et les premières opérations d'exploitation. Pour déterminer ce délai, l'Autorité devrait tenir compte du fait que la construction d'importantes installations d'exploitation et de traitement ne peut être entreprise que lorsque la phase d'exploration est terminée et que la phase d'exploitation a commencé. En conséquence, le délai imparti pour faire démarrer la production commerciale d'un secteur devrait être fixé compte tenu

du temps nécessaire à la construction de ces installations après la phase d'exploration; il conviendrait en outre de prévoir des délais raisonnables pour les retards inévitables intervenant dans le programme de construction. Une fois le stade de la production commerciale atteint, l'Autorité demande à l'exploitant, en restant dans des limites raisonnables et en prenant en considération tous les facteurs pertinents, de poursuivre cette production commerciale pendant toute la durée du plan de travail.

d) Catégories de ressources :

Pour déterminer les catégories de ressources pour lesquelles des plans de travail peuvent être approuvés, l'Autorité se fonde, entre autres, sur les éléments suivants :

- i) le fait que des ressources différentes nécessitent le recours à des méthodes d'extraction semblables; et
- ii) le fait que des ressources différentes peuvent être mises en valeur simultanément par plusieurs exploitants dans un même secteur sans qu'ils se gênent de façon excessive.

La présente disposition n'empêche pas l'Autorité d'approuver un plan de travail portant sur plusieurs catégories de ressources se trouvant dans le même secteur.

e) Renonciation à des secteurs :

L'exploitant peut à tout moment renoncer à tout ou partie de ses droits sur le secteur visé par le plan de travail sans encourir de sanctions.

f) Protection du milieu marin :

Il est établi des règles, règlements et procédures afin de protéger efficacement le milieu marin des effets nocifs résultant directement d'activités menées dans la zone ou du traitement de minéraux extraits d'un site minier à bord d'un navire se trouvant juste au-dessus de celui-ci, en tenant compte de la mesure dans laquelle de tels effets nocifs peuvent résulter directement d'activités de forage, de dragage, de curage et d'excavation ainsi que de déversement, de l'immersion et du rejet dans le milieu marin de sédiments, de déchets ou d'autres effluents.

g) Production commerciale :

La production commerciale est réputée avoir démarré lorsqu'un exploitant a entrepris des opérations d'extraction suivies et à grande échelle qui produisent une quantité de matériaux suffisante pour indiquer clairement que le principal objet de ces opérations est une production à grande échelle et non pas une production ayant pour but la recherche d'informations, l'acquisition de travaux d'analyse ou l'essai de matériel ou d'installations.

## Article 18

### Sanctions

1. Les droits du contractant en vertu du contrat ne peuvent être suspendus ou il ne peut y être mis fin que dans les cas suivants :

a) lorsque, malgré les avertissements de l'Autorité, le contractant a mené ses activités de telle manière qu'elles entraînent des infractions graves, réitérées et délibérées, aux clauses fondamentales du contrat, aux règles, règlements et procédures de l'Autorité et à la partie XI; ou

b) lorsque le contractant ne s'est pas conformé à une décision définitive et obligatoire prise à son égard par l'organe de règlement des différends.

2. L'Autorité peut, dans les cas d'infraction aux clauses du contrat autres que ceux visés au paragraphe 1, lettre a), ou au lieu de prononcer la suspension ou la résiliation du contrat dans les cas visés au paragraphe 1, lettre a), infliger au contractant des peines d'amende proportionnelles à la gravité de l'infraction.

3. Sauf s'il s'agit des ordres émis en cas d'urgence en vertu de l'article 162, paragraphe 2, lettre w), l'Autorité ne peut faire exécuter une décision relative à des peines pécuniaires ou à la suspension ou à la résiliation du contrat tant que le contractant n'a pas eu raisonnablement la possibilité d'épuiser les recours judiciaires dont il dispose conformément à la section 5 de la partie XI.

## Article 19

### Révision du contrat

1. Lorsqu'il se présente ou qu'il pourrait se présenter des circonstances qui, de l'avis de l'une ou l'autre des parties, auraient pour effet de rendre un contrat inéquitable ou de compromettre ou d'empêcher la réalisation des objectifs prévus par celui-ci ou par la partie XI, les parties engagent des négociations en vue de réviser le contrat en conséquence.

2. Un contrat conclu conformément à l'article 153, paragraphe 3, ne peut être révisé qu'avec le consentement des parties.

## Article 20

### Transfert des droits et obligations

Les droits et obligations découlant d'un contrat ne peuvent être transférés qu'avec le consentement de l'Autorité et conformément à ses règles, règlements et procédures. L'Autorité ne refuse pas sans motifs suffisants son consentement au transfert si le concessionnaire éventuel est, à tous égards, un demandeur qualifié et assume toutes les obligations du cédant et si le transfert n'attribue pas au concessionnaire un plan de travail dont l'approbation est interdite par l'article 6, paragraphe 3, lettre c), de la présente annexe.

## Article 21

### Droit applicable

1. Le contrat est régi par les clauses du contrat, les règles, règlements et procédures de l'Autorité, la partie XI ainsi que les autres règles de droit international qui ne sont pas incompatibles avec la Convention.

2. Toute décision définitive rendue par une cour ou un tribunal ayant compétence en vertu de la Convention au sujet des droits et obligations de l'Autorité et du contractant est exécutoire sur le territoire de tout Etat Partie.

3. Un Etat Partie ne peut imposer à un contractant des conditions incompatibles avec la partie XI. Toutefois, l'application par un Etat Partie aux contractants patronnés par lui ou aux navires battant son pavillon des lois et règlements relatifs à la protection du milieu marin ou d'autres, plus strictes que les règles, règlements et procédures adoptés par l'Autorité en application de l'article 17, paragraphe 2, lettre f), de la présente annexe, n'est pas considérée comme incompatible avec la partie XI.

## Article 22

### Responsabilité

Tout dommage causé par un acte illicite du contractant dans la conduite des opérations engage sa responsabilité, compte tenu de la part de responsabilité imputable à l'Autorité à raison de ses actes ou omissions. Celle-ci est de même responsable des dommages causés par les actes illicites qu'elle commet dans l'exercice de ses pouvoirs et fonctions, y compris les violations de l'article 168, paragraphe 2, compte tenu de la part de responsabilité imputable au contractant à raison de ses actes ou omissions. Dans tous les cas, la réparation doit correspondre au dommage effectif.

ANNEXE IV. STATUT DE L'ENTREPRISE

Article premier

Buts

1. L'Entreprise est l'organe de l'Autorité qui mène des activités dans la Zone directement en application de l'article 153, paragraphe 2, lettre a), ainsi que des activités de transport, de traitement et de commercialisation des minéraux tirés de la Zone.
2. Pour réaliser ses buts et exercer ses fonctions, l'Entreprise agit conformément à la Convention et aux règles, règlements et procédures de l'Autorité.
3. Pour mettre en valeur les ressources de la Zone en application du paragraphe 1, l'Entreprise, sous réserve de la Convention, mène ses opérations conformément aux principes d'une saine gestion commerciale.

Article 2

Rapports avec l'Autorité

1. En application de l'article 170, l'Entreprise agit conformément à la politique générale arrêtée par l'Assemblée et aux directives du Conseil.
2. Sous réserve du paragraphe 1, l'Entreprise agit de façon autonome.
3. Aucune disposition de la Convention ne rend l'Entreprise responsable des actes ou obligations de l'Autorité, ni l'Autorité responsable des actes ou obligations de l'Entreprise.

Article 3

Limitation de responsabilité

Sans préjudice de l'article 11, paragraphe 3, de la présente annexe, aucun membre de l'Autorité n'est responsable des actes ou obligations de l'Entreprise du seul fait de sa qualité de membre.

Article 4

Structure

L'Entreprise a un Conseil d'administration, un Directeur général et le personnel nécessaire à l'exercice de ses fonctions.

Article 5

Le Conseil d'administration

1. Le Conseil d'administration se compose de 15 membres élus par l'Assemblée conformément à l'article 160, paragraphe 2, lettre c). Pour l'élection des membres du Conseil d'administration, il est dûment tenu compte du principe de la répartition géographique équitable. En proposant des candidatures au Conseil, les membres de l'Autorité tiennent compte de la nécessité de désigner des candidats ayant les plus hautes compétences et les qualifications requises dans les domaines voulus pour assurer la viabilité et le succès de l'Entreprise.

2. Les membres du Conseil d'administration sont élus pour quatre ans et sont rééligibles. Lors des élections et des réélections, il est dûment tenu compte du principe de la rotation des sièges.

3. Les membres du Conseil d'administration demeurent en fonction jusqu'à l'élection de leurs successeurs. Si le siège d'un membre du Conseil d'administration devient vacant, l'Assemblée, conformément à l'article 160, paragraphe 2, lettre c), élit un nouveau membre pour la durée du mandat restant à courir.

4. Les membres du Conseil d'administration agissent à titre personnel. Dans l'exercice de leurs fonctions, ils ne sollicitent ni n'acceptent d'instructions d'aucun gouvernement ni d'aucune autre source. Les membres de l'Autorité respectent l'indépendance des membres du Conseil d'administration et s'abstiennent de toute tentative de les influencer dans l'exercice de leurs fonctions.

5. Chaque membre du Conseil d'administration reçoit une rémunération imputée sur les ressources financières de l'Entreprise. Le montant de cette rémunération est fixé par l'Assemblée sur recommandation du Conseil.

6. Le Conseil d'administration exerce normalement ses fonctions au siège de l'établissement principal de l'Entreprise; il se réunit aussi souvent que l'exigent les affaires de celle-ci.

7. Le quorum est constitué par les deux tiers des membres du Conseil d'administration.

8. Chaque membre du Conseil d'administration a une voix. La décision du Conseil d'administration sur toutes les questions dont il est saisi sont prises à la majorité de ses membres. Si une question suscite un conflit d'intérêts pour l'un de ses membres, celui-ci ne participe pas au vote.

9. Tout membre de l'Autorité peut demander au Conseil d'administration des renseignements au sujet des opérations qui le concernent particulièrement. Le Conseil s'efforce de fournir ces renseignements.



Article 6

Pouvoirs et fonctions du Conseil d'administration

Le Conseil d'administration dirige l'Entreprise. Sous réserve de la Convention, il exerce les pouvoirs nécessaires à la réalisation des buts de l'Entreprise, y compris le pouvoir :

- a) d'élire son Président parmi ses membres;
- b) d'adopter son règlement intérieur;
- c) d'établir et de soumettre au Conseil des plans de travail formels et écrits conformément à l'article 153, paragraphe 3, et à l'article 162, paragraphe 2, lettre j);
- d) d'élaborer des plans de travail et des programmes afin de réaliser les activités visées à l'article 170;
- e) d'établir et de présenter au Conseil des demandes d'autorisations de production, conformément à l'article 151, paragraphes 2 à 7;
- f) d'autoriser les négociations relatives à l'acquisition des techniques, notamment celles prévues à l'article 5, paragraphe 3, lettres a), c) et d), de l'annexe III, et d'approuver les résultats de ces négociations;
- g) de fixer les conditions et modalités et d'autoriser les négociations concernant des entreprises conjointes et d'autres formes d'accords de coentreprise visés aux articles 9 et 11 de l'annexe III et d'approuver les résultats de ces négociations;
- h) de faire à l'Assemblée des recommandations quant à la part du revenu net de l'Entreprise qui doit être conservée pour la constitution de réserves conformément à l'article 160, paragraphe 2, lettre f), et à l'article 10 de la présente annexe;
- i) d'approuver le budget annuel de l'Entreprise;
- j) d'autoriser l'achat de biens et l'emploi de services, conformément à l'article 12, paragraphe 3, de la présente annexe;
- k) de présenter un rapport annuel au Conseil conformément à l'article 9 de la présente annexe;
- l) de présenter au Conseil, pour approbation par l'Assemblée, des projets de règles concernant l'organisation, l'administration, la nomination et le licenciement du personnel de l'Entreprise, et d'adopter des règlements donnant effet à ces règles;
- m) de contracter des emprunts et de fournir les garanties et autres sûretés qu'il détermine conformément à l'article 11, paragraphe 2, de la présente annexe;

n) de décider des actions en justice, de conclure des accords, d'effectuer des transactions et de prendre toutes autres mesures, comme le prévoit l'article 13 de la présente annexe;

o) de déléguer, sous réserve de l'approbation du Conseil, tout pouvoir non discrétionnaire à ses comités ou au Directeur général.

#### Article 7

##### Le Directeur général et personnel

1. L'Assemblée élit, sur recommandation du Conseil, parmi les candidats proposés par le Conseil d'administration, le Directeur général de l'Entreprise; celui-ci ne doit pas être membre du Conseil d'administration. Le Directeur général est élu pour un mandat de durée déterminée, ne dépassant pas cinq ans, et il est rééligible pour de nouveaux mandats.

2. Le Directeur général est le représentant légal de l'Entreprise et en est l'administrateur en chef; il est directement responsable devant le Conseil d'administration de la conduite des opérations de l'Entreprise. Il est chargé de l'organisation, de l'administration, de la nomination et du licenciement du personnel de l'Entreprise, conformément aux règles et règlements visés à l'article 6, lettre l), de la présente annexe. Il participe aux réunions du Conseil d'administration sans droit de vote. Il peut participer, sans droit de vote, aux réunions de l'Assemblée et du Conseil lorsque ces organes examinent des questions intéressant l'Entreprise.

3. La considération dominante dans le recrutement et la fixation des conditions d'emploi du personnel est d'assurer à l'Entreprise les services de personnes possédant les plus hautes qualités de travail et de compétence technique. Sous cette réserve, il est dûment tenu compte de l'importance d'un recrutement effectué sur une base géographique équitable.

4. Dans l'exercice de leurs fonctions, le Directeur général et le personnel ne sollicitent ni n'acceptent d'instructions d'aucun gouvernement ni d'aucune autre source étrangère à l'Entreprise. Ils s'abstiennent de tout acte incompatible avec leur qualité de fonctionnaires internationaux de l'Entreprise et ne sont responsables qu'envers celle-ci. Chaque Etat Partie s'engage à respecter le caractère exclusivement international des fonctions du Directeur général et du personnel et à ne pas chercher à les influencer dans l'exécution de leur tâche.

5. Les obligations énoncées à l'article 168, paragraphe 2, incombent également au personnel de l'Entreprise.

#### Article 8

##### Emplacement

L'Entreprise a son bureau principal au siège de l'Autorité. Elle peut établir d'autres bureaux et des installations sur le territoire de tout Etat Partie avec le consentement de celui-ci.

## Article 9

### Rapports et états financiers

1. L'Entreprise soumet à l'examen du Conseil, dans les trois mois qui suivent la fin de chaque exercice, un rapport annuel contenant un état vérifié de ses comptes, et lui communique, à des intervalles appropriés, un état récapitulatif de sa situation financière et un état des pertes et profits faisant apparaître ses résultats d'exploitation.

2. L'Entreprise publie son rapport annuel et tous autres rapports qu'elle juge appropriés.

3. Tous les rapports et états financiers visés au présent article sont communiqués aux membres de l'Autorité.

## Article 10

### Répartition du revenu net

1. Sous réserve du paragraphe 3, l'Entreprise verse à l'Autorité les sommes prévues à l'article 13 de l'annexe III ou leur équivalent.

2. L'Assemblée, sur recommandation du Conseil d'administration, fixe la proportion du revenu net de l'Entreprise qui sera conservée pour la constitution de réserves, le solde étant viré à l'Autorité.

3. Pendant la période initiale requise pour que l'Entreprise parvienne à se suffire à elle-même, dont la durée ne peut dépasser 10 ans à compter du démarrage de la production commerciale, l'Assemblée exempte l'Entreprise des versements visés au paragraphe 1 et laisse la totalité du revenu net de l'Entreprise dans les réserves de celle-ci.

## Article 11

### Finances

1. Les ressources financières de l'Entreprise comprennent :

a) les sommes reçues de l'Autorité conformément à l'article 173, paragraphe 2, lettre b) ;

b) les contributions volontaires versées par les Etats Parties aux fins du financement des activités de l'Entreprise ;

c) le montant des emprunts contractés par l'Entreprise conformément aux paragraphes 2 et 3 ;

d) le revenu que l'Entreprise tire de ces opérations ;

e) les autres ressources financières mises à la disposition de l'Entreprise pour lui permettre de commencer ses opérations le plus tôt possible et d'exercer ses fonctions.

1...

2. a) L'Entreprise a la capacité de contracter des emprunts et de fournir telle garantie ou autre sûreté qu'elle peut déterminer. Avant de procéder à une vente publique de ses obligations sur les marchés financiers ou dans la monnaie d'un Etat Partie, l'Entreprise obtient l'assentiment de cet Etat. Le montant total des emprunts est approuvé par le Conseil sur recommandation du Conseil d'administration.

b) Les Etats Parties s'efforcent, dans toute la mesure du raisonnable, d'appuyer les demandes de prêts de l'Entreprise sur les marchés financiers et auprès d'institutions financières internationales.

3. a) L'Entreprise est dotée des ressources financières qui lui sont nécessaires pour explorer et exploiter un site minier, pour assurer le transport, le traitement et la commercialisation des minéraux qu'elle en extrait, et du nickel, du cuivre, du cobalt et du manganèse qu'elle tire de ces minéraux et pour couvrir ses dépenses d'administration initiales. La Commission préparatoire indique, dans le projet de règles, règlements et procédures de l'Autorité, le montant de ces ressources ainsi que les critères et facteurs retenus pour opérer les ajustements nécessaires.

b) Tous les Etats Parties fournissent à l'Entreprise une somme équivalente à la moitié des ressources financières visées à la lettre a), sous la forme de prêts à long terme ne portant pas intérêt, conformément au barème des contributions au budget ordinaire de l'Organisation des Nations Unies en vigueur au moment du versement de ces contributions, des ajustements étant opérés pour tenir compte des Etats qui ne sont pas membres de l'Organisation des Nations Unies. L'autre moitié des ressources financières est obtenue au moyen d'emprunts garantis par les Etats Parties selon ce barème.

c) Si le montant des contributions des Etats Parties est inférieur à celui des ressources financières devant être fournies à l'Entreprise en vertu de la lettre a), l'Assemblée examine à sa première session le manque à recevoir et, tenant compte des obligations incombant aux Etats Parties en vertu des lettres a) et b), et des recommandations de la Commission préparatoire, adopte, par consensus, des mesures au sujet de ce manque.

d) i) Dans les 60 jours qui suivent l'entrée en vigueur de la Convention ou dans les 30 jours qui suivent la date de dépôt de ses instruments de ratification ou d'adhésion, la date la plus éloignée étant retenue, chaque Etat Partie dépose auprès de l'Entreprise des billets à ordre irrévocables, non négociables et ne portant pas intérêt à concurrence du montant de sa part en ce qui concerne les prêts ne portant pas intérêt prévus à la lettre b).

ii) Aussitôt que possible après l'entrée en vigueur de la Convention, puis annuellement ou à d'autres intervalles appropriés, le Conseil d'administration établit un état quantitatif des besoins de l'Entreprise assorti d'un échéancier pour le financement des dépenses administratives de celle-ci et des activités qu'elle réalise conformément à l'article 170 et à l'article 12 de la présente annexe.

- iii) L'Entreprise notifie aux Etats Parties, par l'intermédiaire de l'Autorité, le montant de leurs participations respectives à ces dépenses, déterminé conformément à la lettre b). L'Entreprise encaisse les billets à ordre à concurrence des montants nécessaires pour financer les dépenses mentionnées dans l'échéancier ou égard aux prêts ne portant pas intérêt.
- iv) Dès réception de la notification, les Etats Parties mettent à la disposition de l'Entreprise leurs parts respectives des garanties de dette conformément à la lettre b).
- e) 1) Si l'Entreprise le demande, les Etats Parties peuvent fournir des garanties de dette venant s'ajouter à celles qu'ils fournissent selon le barème visé à la lettre b).
- 11) En lieu et place d'une garantie de dette, un Etat Partie peut verser à l'Entreprise une contribution volontaire d'un montant équivalent à la fraction des dettes qu'il aurait été tenu de garantir.

2) Le remboursement des prêts portant intérêt a priorité sur celui des prêts qui ne portent pas intérêt. Les prêts ne portant pas intérêt sont remboursés selon un échéancier établi par l'Assemblée sur recommandation du Conseil et après avis du Comité d'administration. Le Comité d'administration exerce cette fonction conformément aux dispositions pertinentes des règles, règlements et procédures de l'Autorité qui tiennent compte de la nécessité fondamentale d'assurer le bon fonctionnement de l'Entreprise et, en particulier, d'assurer son indépendance financière.

3) Les sommes versées à l'Entreprise le sont en monnaies librement utilisables ou en monnaies librement disponibles et effectivement utilisables sur les principaux marchés des changes. Ces monnaies sont définies dans les règles, règlements et procédures de l'Autorité conformément aux pratiques monétaires internationales dominantes. Sous réserve du paragraphe 2, aucun Etat Partie n'impose ou n'impose de restrictions en ce qui concerne la possibilité pour l'Entreprise de détenir, d'utiliser ou d'échanger ces sommes.

4) Par "garantie de dette", on entend la promesse faite par un Etat Partie aux créanciers de l'Entreprise d'honorer, dans la mesure prévue par le barème approprié, les obligations financières de l'Entreprise couvertes par la garantie, après notification par les créanciers du manquement de l'Entreprise à ces obligations. Les procédures d'ambition de ces obligations doivent être conformes aux règles, règlements et procédures de l'Autorité.

5. Les ressources financières, avoirs et dépenses de l'Entreprise doivent être séparés de ceux de l'Autorité. L'Entreprise peut néanmoins conclure avec l'Autorité des accords concernant les installations, le personnel et les services ou des accords portant sur le remboursement des dépenses d'administration réglées par l'une pour le compte de l'autre.

6. Les documents, livres et comptes de l'Entreprise, y compris ses états financiers annuels, sont vérifiés chaque année par un contrôleur indépendant, nommé par le Conseil.

## Article 12

### Opérations

1. L'Entreprise soumet au Conseil des projets relatifs aux activités visées à l'article 170. Ces projets comprennent un plan de travail formel et écrit pour les activités à mener dans la Zone, conformément à l'article 153, paragraphe 3, ainsi que tous autres renseignements ou données qui peuvent être nécessaires pour leur évaluation par la Commission juridique et technique et leur approbation par le Conseil.

2. Une fois que le projet a été approuvé par le Conseil, l'Entreprise l'exécute selon le plan de travail formel et écrit visé au paragraphe 1.

3. a) Si l'Entreprise ne dispose pas de biens et services qui lui sont nécessaires pour ses opérations, elle peut se procurer de tels biens ou services. A cette fin, elle lance des appels d'offre et passe des marchés avec les soumissionnaires dont l'offre est la plus avantageuse à la fois du point de vue de la qualité, du prix et de la date de livraison.

b) Si plusieurs offres répondent à ces conditions, le marché est adjugé conformément :

i) au principe de l'interdiction de toute discrimination fondée sur des considérations politiques ou autres qui sont sans rapport avec l'exécution diligente et efficace des opérations;

ii) aux directives arrêtées par le Conseil en ce qui concerne la préférence à accorder aux biens et services provenant d'Etats en développement, particulièrement de ceux d'entre eux qui sont sans littoral ou géographiquement désavantagés.

c) Le Conseil d'administration peut adopter des règles définissant les circonstances particulières dans lesquelles il peut être dérogé, dans l'intérêt de l'Entreprise, à l'obligation de lancer des appels d'offres.

4. L'Entreprise a la propriété de tous les minéraux et de toutes les substances traitées qu'elle produit.

5. L'Entreprise vend ses produits sur une base non discriminatoire. Elle n'accorde pas de remises de caractère non commercial.

6. Sans préjudice des pouvoirs généraux ou spéciaux que lui confèrent d'autres dispositions de la Convention, l'Entreprise exerce les pouvoirs nécessaires pour la conduite de ses affaires.

7. L'Entreprise ne s'ingère pas dans les affaires politiques des Etats Parties et ne se laisse pas influencer dans ses décisions par l'orientation politique des Etats à qui elle a affaire. Ses décisions sont fondées exclusivement sur des considérations d'ordre commercial, qu'elle prend en compte impartialement en vue d'atteindre les buts indiqués à l'article premier de la présente annexe.

Article 13

Statut juridique, privilèges et immunités

1. Pour permettre à l'Entreprise d'exercer ses fonctions, le statut juridique, les privilèges et les immunités définis au présent article lui sont reconnus sur le territoire des Etats Parties. Pour donner effet à ce principe, l'Entreprise et les Etats Parties peuvent conclure les accords spéciaux qu'ils jugent nécessaires.

2. L'Entreprise a la capacité juridique qui lui est nécessaire pour exercer ses fonctions et atteindre ses buts, et notamment celle :

- a) de conclure des contrats et des accords de coentreprise ou autres, y compris des accords avec des Etats ou des organisations internationales;
- b) d'acquérir, louer, détenir et aliéner des biens mobiliers et immobiliers;
- c) d'ester en justice.

3. a) L'Entreprise ne peut être poursuivie que devant les tribunaux compétents dans un Etat Partie sur le territoire duquel elle :

- i) a un bureau ou des installations;
- ii) a nommé un agent aux fins de recevoir signification d'exploits de justice;
- iii) a passé un marché de biens ou de services;
- iv) a émis des titres; ou
- v) exerce une activité commerciale sous toute autre forme.

b) Les biens et les avoirs de l'Entreprise, où qu'ils se trouvent et quel qu'en soit le détenteur, sont exempts de toute forme de saisie ou autres voies d'exécution tant qu'un jugement définitif contre l'Entreprise n'a pas été rendu.

4. a) Les biens et avoirs de l'Entreprise, où qu'ils se trouvent et quel qu'en soit le détenteur, sont exempts de réquisition, confiscation, expropriation, ou toute autre forme de contrainte procédant d'une mesure du pouvoir exécutif ou du pouvoir législatif.

b) Les biens et avoirs de l'Entreprise, où qu'ils se trouvent et quel qu'en soit le détenteur, ne sont astreints à aucun contrôle, restriction, réglementation ou moratoire de caractère discriminatoire, de quelque nature que ce soit.

c) L'Entreprise et son personnel respectent les lois et règlements de tout Etat ou territoire dans lequel ils exercent des activités industrielles et commerciales ou autres.

d) Les Etats Parties font en sorte que l'Entreprise jouisse de tous les droits, privilèges et immunités qu'ils accordent à des entités exerçant des activités commerciales sur leur territoire. Ces droits, privilèges et immunités sont accordés à l'Entreprise selon des modalités non moins favorables que celles appliquées aux entités exerçant des activités commerciales similaires. Lorsque des Etats accordent des privilèges spéciaux à des Etats en développement ou à leurs entités commerciales, l'Entreprise bénéficie de ces privilèges sur une base préférentielle analogue.

e) Les Etats Parties peuvent accorder à l'Entreprise des incitations, droits, privilèges et immunités spéciaux sans être tenus de les accorder à d'autres entités commerciales.

5. L'Entreprise négocie avec les Etats sur le territoire desquels elle a des bureaux et installations pour obtenir l'exemption d'impôts directs et indirects.

6. Chaque Etat Partie prend les dispositions voulues pour donner effet, dans sa législation, aux principes énoncés dans la présente annexe, et informe l'Entreprise des dispositions concrètes qu'il a prises.

7. L'Entreprise peut renoncer, dans la mesure et selon les conditions décidées par elle, à tout privilège ou à toute immunité que lui confèrent le présent article ou les accords spéciaux visés au paragraphe 1.



ANNEXE V. CONCILIATION

SECTION 1. CONCILIATION CONFORMEMENT A LA SECTION 1 DE LA PARTIE XV

Article premier

Ouverture de la procédure

Si les parties à un différend sont convenues, conformément à l'article 284, de le soumettre à la conciliation selon la procédure prévue à la présente section, toute partie à ce différend peut engager la procédure par une notification écrite adressée à l'autre ou aux autres parties au différend.

Article 2

Liste de conciliateurs

1. Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies dresse et tient une liste de conciliateurs. Chaque Etat Partie est habilité à désigner quatre conciliateurs jouissant de la plus haute réputation, d'impartialité, de compétence et d'intégrité. Le nom des personnes ainsi désignées est inscrit sur la liste.

2. Si, à un moment quelconque, le nombre des conciliateurs désignés par un Etat Partie et figurant sur la liste est inférieur à quatre, cet Etat peut procéder aux désignations supplémentaires auxquelles il a droit.

3. Le nom d'un conciliateur reste sur la liste jusqu'à ce qu'il en soit retiré par l'Etat partie qui l'a désigné, étant entendu que ce conciliateur continue de siéger à toute commission de conciliation à laquelle il a été nommé jusqu'à ce que la procédure devant cette commission soit achevée.

Article 3

Constitution de la commission de conciliation

A moins que les parties n'en conviennent autrement, la commission de conciliation est constituée de la façon suivante :

a) sous réserve de la lettre g), la commission de conciliation se compose de cinq membres;

b) la partie qui engage la procédure nomme deux conciliateurs qui sont choisis de préférence sur la liste visée à l'article 2 de la présente annexe et dont l'un peut être de ses ressortissants, à moins que les parties n'en conviennent autrement. Ces nominations sont indiquées dans la notification prévue à l'article premier;

c) l'autre partie au différend, dans un délai de 21 jours à compter de la réception de la notification visée à l'article premier, nomme deux conciliateurs de la manière prévue à la lettre b). Si les nominations n'interviennent pas dans le délai prescrit, la partie qui a engagé la procédure peut, dans la semaine qui suit l'expiration de ce délai, soit mettre fin à la procédure par notification adressée

à l'autre partie, soit demander au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies de procéder à ces nominations conformément à la lettre e);

d) dans un délai de 30 jours à compter de la date de la dernière nomination, les quatre conciliateurs en nomment un cinquième, choisi sur la liste visée à l'article 2 de la présente annexe, qui sera président. Si la nomination n'intervient pas dans le délai prescrit, chaque partie peut, dans la semaine qui suit l'expiration de ce délai, demander au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies de procéder à cette nomination conformément à la lettre e);

e) dans un délai de 30 jours à compter de la réception d'une demande faite en vertu des lettres c) ou d), le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies procède aux nominations nécessaires en choisissant, en consultation avec les parties au différend, des personnes figurant sur la liste visée à l'article 2 de la présente annexe;

f) il est pourvu à tout siège vacant de la manière prévue pour la nomination initiale;

g) lorsque deux parties ou plus s'entendent pour faire cause commune, elles nomment conjointement deux conciliateurs. Lorsque deux parties ou plus font cause séparée ou ne peuvent s'entendre sur le point de savoir si elles doivent faire cause commune, elles nomment des conciliateurs séparément;

h) lorsque plus de deux parties font cause séparée ou ne peuvent s'entendre sur le point de savoir si elles doivent faire cause commune, les parties au différend appliquent les lettres a) à f) dans toute la mesure du possible.

#### Article 4

##### Procédure

A moins que les parties en cause n'en conviennent autrement, la commission de conciliation arrête elle-même sa procédure. Elle peut, avec le consentement des parties au différend, inviter tout Etat Partie à lui soumettre ses vues oralement ou par écrit. Les décisions de procédure, les recommandations et le rapport de la commission sont adoptés à la majorité de ses membres.

#### Article 5

##### Règlement amiable

La commission peut signaler à l'attention des parties toute mesure susceptible de faciliter le règlement amiable du différend.

#### Article 6

##### Fonctions de la commission

La commission entend les parties, examine leurs prétentions et objections et leur fait des propositions en vue de les aider à parvenir à un règlement amiable du différend.

## Article 7

### Rapport

1. La commission fait rapport dans les 12 mois qui suivent sa constitution. Son rapport contient ~~son avis~~ ses conclusions et, à défaut d'accord, ses conclusions sur tous les points de fait ou de droit se rapportant à l'objet du différend, ainsi que les recommandations qu'elle juge appropriées aux fins d'un règlement amiable. Le rapport est déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies et transmis aux parties au différend.

2. Le rapport de la commission, y compris toutes conclusions ou recommandations y figurant, ne lie pas les parties.

## Article 8

### Fin de la procédure

La procédure de conciliation est terminée lorsque le différend a été réglé, que les parties ont accepté ou qu'une partie a rejeté les recommandations figurant dans le rapport par voie de notification écrite adressée au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies ou qu'une période de trois mois s'est écoulée depuis la date de la communication du rapport aux parties.

## Article 9

### Honoraires et frais

Les honoraires et les frais de la commission sont à la charge des parties au différend.

## Article 10

### Droit des parties de déroger à la procédure

Les parties au différend, par un accord applicable à ce seul différend, peuvent convenir de déroger à toute disposition de la présente annexe.

## **SECTION 2. COMMISSION OBLIGATOIRE A LA PROCEDURE DE CONCILIATION CORRESPONDANT A LA SECTION 3 DE LA PARTIE XV**

## Article 11

### Ouverture de la procédure

1. Toute partie à un différend qui, conformément à la section 3 de la partie XV, peut être soumise à la conciliation selon la procédure prévue à la présente section, peut engager la procédure par une notification écrite adressée à l'autre ou aux autres parties au différend.

2. Toute partie au différend qui a reçu la notification prévue au paragraphe 1 est obligée de se soumettre à la procédure de conciliation.

Article 12

Absence de réponse ou refus de se soumettre à la procédure

Le fait pour une ou plusieurs parties au différend de ne pas répondre à la notification d'engagement d'une procédure de conciliation ou de ne pas se soumettre à une telle procédure ne constitue pas un obstacle à la procédure.

Article 13

Compétence

En cas de contestation sur le point de savoir si une commission de conciliation constituée en vertu de la présente section est compétente, cette commission décide.

Article 14

Application de la section 1

Les articles 2 à 10 de la section 1 de la présente annexe s'appliquent sous réserve des dispositions de la présente section.

ANNEXE VI. STATUT DU TRIBUNAL INTERNATIONAL DU DROIT DE LA MER

Article premier

Dispositions générales

1. Le Tribunal international du droit de la mer est créé et fonctionne conformément aux dispositions de la Convention et du présent Statut.
2. Le Tribunal a son siège dans la Ville libre et hanséatique de Hambourg, en République fédérale d'Allemagne.
3. Il peut toutefois siéger et exercer ses fonctions ailleurs lorsqu'il le juge souhaitable.
4. La soumission d'un différend au Tribunal est régie par les parties XI et XV.

SECTION 1. ORGANISATION DU TRIBUNAL

Article 2

Composition

1. Le Tribunal est un corps de 21 membres indépendants, élus parmi les personnes jouissant de la plus haute réputation d'impartialité et d'intégrité et possédant une compétence notoire dans le domaine du droit de la mer.
2. La représentation des principaux systèmes juridiques du monde et une répartition géographique équitable sont assurées dans la composition du Tribunal.

Article 3

Membres du Tribunal

1. Le Tribunal ne peut comprendre plus d'un ressortissant du même Etat. A cet égard, celui qui pourrait être considéré comme le ressortissant de plus d'un Etat est censé être ressortissant de l'Etat où il exerce habituellement ses droits civils et politiques.
2. Il ne peut y avoir moins de trois membres pour chaque groupe géographique défini par l'Assemblée générale des Nations Unies.

Article 4

Candidatures et élections

1. Chaque Etat Partie peut désigner deux personnes au plus réunissant les conditions prévues à l'article 3 de la présente annexe. Les membres du Tribunal sont élus sur la liste des personnes ainsi désignées.

/...

2. Trois mois au moins avant la date de l'élection, le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies s'il s'agit de la première élection, ou le Greffier du Tribunal s'il s'agit d'une élection ultérieure, invite par écrit les Etats Parties à lui communiquer le nom de leurs candidats dans un délai de deux mois. Le Secrétaire général ou le Greffier dresse une liste alphabétique des candidats ainsi désignés, en indiquant les Etats Parties qui les ont désignés, et communique cette liste aux Etats Parties avant le septième jour du dernier mois précédant la date de l'élection.

3. La première élection a lieu dans les six mois qui suivent l'entrée en vigueur de la Convention.

4. Les membres du Tribunal sont élus au scrutin secret. Les élections ont lieu lors d'une réunion des Etats Parties convoquée par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies dans le cas de la première élection et selon la procédure fixée par les Etats Parties dans le cas des élections ultérieures. Les deux tiers des Etats Parties constituent le quorum à chaque réunion. Sont élus membres du Tribunal les candidats qui ont obtenu le plus grand nombre de voix et la majorité des deux tiers des voix des Etats Parties présents et votants, étant entendu que cette majorité doit comprendre la majorité des Etats Parties.

#### Article 5

##### Durée des fonctions

1. Les membres du Tribunal sont élus pour neuf ans et sont rééligibles; toutefois, en ce qui concerne les membres élus à la première élection, les fonctions de sept d'entre eux prennent fin au bout de trois ans et celles de sept autres au bout de six ans.

2. Les membres du Tribunal dont les fonctions prennent fin au terme des périodes initiales de trois et six ans mentionnées ci-dessus sont désignés par tirage au sort effectué par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies immédiatement après la première élection.

3. Les membres du Tribunal restent en fonction jusqu'à leur remplacement. Une fois remplacés, ils continuent de connaître des affaires dont ils étaient auparavant saisis.

4. Si un membre du Tribunal démissionne, il en fait part par écrit au Président du Tribunal. Le siège devient vacant à la date de réception de la lettre de démission.

#### Article 6

##### Sièges vacants

1. Il est pourvu aux sièges devenus vacants selon la méthode suivie pour la première élection, sous réserve de la disposition suivante : le Greffier procède à l'invitation prescrite à l'article 4 de la présente annexe dans le mois qui suit la

date à laquelle le siège est devenu vacant et le Président du Tribunal fixe la date de l'élection après consultation des Etats Parties.

2. Le membre du Tribunal élu en remplacement d'un membre dont le mandat n'est pas expiré achève le mandat de son prédécesseur.

#### Article 7

##### Incompatibilités

1. Un membre du Tribunal ne peut exercer aucune fonction politique ou administrative, ni être associé activement ou intéressé financièrement à aucune opération d'une entreprise s'occupant de l'exploration ou de l'exploitation des ressources de la mer ou des fonds marins ou d'une autre utilisation commerciale de la mer ou des fonds marins.

2. Un membre du Tribunal ne peut exercer les fonctions d'agent, de conseil ou d'avocat dans aucune affaire.

3. En cas de doute sur ces points, le Tribunal décide à la majorité des autres membres présents.

#### Article 8

##### Conditions relatives à la participation des membres au règlement d'une affaire déterminée

1. Un membre du Tribunal ne peut participer au règlement d'aucune affaire dans laquelle il est antérieurement intervenu comme agent, conseil ou avocat de l'une des parties, comme membre d'une cour ou d'un tribunal national ou international ou à tout autre titre.

2. Si, pour une raison spéciale, un membre du Tribunal estime devoir ne pas participer au règlement d'une affaire déterminée, il en informe le Président du Tribunal.

3. Si le Président estime qu'un membre du Tribunal ne doit pas, pour une raison spéciale, siéger dans une affaire déterminée, il l'en avertit.

4. En cas de doute sur ces points, le Tribunal décide à la majorité des autres membres présents.

#### Article 9

##### Conséquence du fait qu'un membre cesse de répondre aux conditions requises

Si, de l'avis unanime des autres membres, un membre du Tribunal a cessé de répondre aux conditions requises, le Président du Tribunal déclare son siège vacant.

Article 10

Privilèges et immunités

Dans l'exercice de leurs fonctions, les membres du Tribunal jouissent des privilèges et immunités diplomatiques.

Article 11

Engagement solennel

Tout membre du Tribunal doit, avant d'entrer en fonction, prendre en séance publique l'engagement solennel d'exercer ses attributions en pleine impartialité et en toute conscience.

Article 12

Président, Vice-Président et Greffier

1. Le Tribunal élit, pour trois ans, son Président et son Vice-Président, qui sont rééligibles.
2. Le Tribunal nomme son Greffier et peut pourvoir à la nomination de tels autres fonctionnaires qui seraient nécessaires.
3. Le Président et le Greffier résident au siège du Tribunal.

Article 13

Quorum

1. Tous les membres disponibles du Tribunal siègent, un quorum de 11 membres élus étant requis pour constituer le Tribunal.
2. Le Tribunal décide lesquels de ses membres sont disponibles pour connaître d'un différend donné, compte tenu de l'article 17 de la présente annexe et de la nécessité d'assurer le bon fonctionnement des chambres prévues aux articles 14 et 15 de cette même annexe.
3. Le Tribunal statue sur tous les différends et toutes les demandes qui lui sont soumis, à moins que l'article 14 de la présente annexe ne s'applique ou que les parties ne demandent l'application de l'article 15 de cette même annexe.

Article 14

Chambre pour le règlement des différends relatifs aux  
fonds marins

Une Chambre pour le règlement des différends relatifs aux fonds marins est créée conformément à la section 4 de la présente annexe. Sa compétence, ses pouvoirs et ses fonctions sont définis à la section 5 de la partie XI.



Article 15

Chambres spéciales

1. Le Tribunal peut, selon qu'il l'estime nécessaire, constituer des chambres, composées de trois au moins de ses membres élus, pour connaître de catégories déterminées d'affaires.

2. Le Tribunal constitue une chambre pour connaître d'un différend déterminé qui lui est soumis si les parties le demandent. La composition de cette chambre est fixée par le Tribunal avec l'assentiment des parties.

3. En vue de la prompt expédition des affaires, le Tribunal constitue annuellement une chambre, composée de cinq de ses membres élus, appelée à statuer en procédure sommaire. Deux membres sont en outre désignés pour remplacer les membres qui se trouveraient dans l'impossibilité de siéger dans une affaire déterminée.

4. Les chambres prévues au présent article statuent si les parties le demandent.

5. Tout jugement rendu par l'une des chambres prévues au présent article et à l'article 14 de la présente annexe est considéré comme rendu par le Tribunal.

Article 16

Règlement du Tribunal

Le Tribunal détermine par un règlement le mode suivant lequel il exerce ses fonctions. Il règle notamment sa procédure.

Article 17

Membres ayant la nationalité des parties

1. Les membres du Tribunal ayant la nationalité de l'une quelconque des parties à un différend conservent le droit de siéger.

2. Si le Tribunal, lorsqu'il connaît d'un différend, comprend un membre de la nationalité d'une des parties, toute autre partie peut désigner une personne de son choix pour siéger en qualité de membre du Tribunal.

3. Si le Tribunal, lorsqu'il connaît d'un différend, ne comprend aucun membre de la nationalité des parties, chacune de ces parties peut désigner une personne de son choix pour siéger en qualité de membre du Tribunal.

4. Le présent article s'applique aux chambres visées aux articles 14 et 15 de la présente annexe. En pareil cas, le Président, en consultation avec les parties, invite autant de membres de la chambre qu'il est nécessaire à céder leur place aux membres du Tribunal de la nationalité des parties intéressées et, à défaut ou en cas d'empêchement, aux membres spécialement désignés par ces parties.

5. Lorsque plusieurs parties font cause commune, elles ne comptent, pour l'application des dispositions qui précèdent, que pour une seule. En cas de doute, le Tribunal décide.

6. Les membres désignés conformément aux paragraphes 2, 3 et 4 doivent satisfaire aux prescriptions des articles 2, 8 et 11 de la présente annexe. Ils participent à la décision dans des conditions de complète égalité avec leurs collègues.

#### Article 18

##### Rémunération

1. Chaque membre élu du Tribunal reçoit un traitement annuel ainsi qu'une allocation spéciale pour chaque jour où il exerce ses fonctions, pourvu que, pour chaque année, le montant total de son allocation spéciale ne dépasse pas le montant de son traitement annuel.

2. Le Président reçoit une allocation annuelle spéciale.

3. Le Vice-Président reçoit une allocation spéciale pour chaque jour où il exerce les fonctions de Président.

4. Les membres désignés en application de l'article 17 de la présente annexe, autres que les membres élus du Tribunal, reçoivent une indemnité pour chaque jour où ils exercent leurs fonctions.

5. Ces traitements, allocations et indemnités sont fixés de temps à autre lors de réunions des Etats Parties compte tenu du volume de travail du Tribunal. Ils ne peuvent être diminués pendant la durée des fonctions.

6. Le traitement du Greffier est fixé lors de réunions des Etats Parties sur proposition du Tribunal.

7. Des règlements adoptés lors de réunions des Etats Parties fixent les conditions dans lesquelles des pensions de retraite sont allouées aux membres du Tribunal et au Greffier, ainsi que les conditions de remboursement de leurs frais de voyage.

8. Ces traitements, allocations et indemnités sont exempts de tout impôt.

#### Article 19

##### Frais du Tribunal

1. Les frais du Tribunal sont supportés par les Etats Parties et par l'Autorité dans les conditions et de la manière arrêtées lors de réunions des Etats Parties.

2. Si une entité autre qu'un Etat Partie ou l'Autorité est partie à un différend dont le Tribunal est saisi, celui-ci fixe la contribution de cette partie aux frais du Tribunal.

SECTION 2. COMPÉTENCE DU TRIBUNAL

Article 20

Accès au Tribunal

1. Le Tribunal est ouvert aux Etats Parties.
2. Le Tribunal est ouvert à des entités autres que les Etats Parties dans tous les cas expressément prévus à la partie XI ou pour tout différend soumis en vertu de tout autre accord conférant au Tribunal une compétence acceptée par toutes les parties au différend.

Article 21

Compétence

Le Tribunal est compétent pour tous les différends et toutes les demandes qui lui sont soumis conformément à la Convention et toutes les fois que cela est expressément prévu dans tout autre accord conférant compétence au Tribunal.

Article 22

Soumission au Tribunal de différends relatifs à d'autres accords

Si toutes les parties à un traité ou à une convention déjà en vigueur qui a trait à une question visée par la présente Convention en conviennent, tout différend relatif à l'interprétation ou à l'application de ce traité ou de cette convention peut être soumis au Tribunal conformément à ce qui a été convenu.

Article 23

Droit applicable

Le Tribunal statue sur tous les différends et sur toutes les demandes conformément à l'article 293.

SECTION 3. PROCEDURE

Article 24

Introduction de l'instance

1. Les différends sont portés devant le Tribunal, selon le cas, par notification d'un compromis ou par requête, adressées au Greffier. Dans les deux cas, l'objet du différend et les parties doivent être indiqués.
2. Le Greffier notifie immédiatement le compromis ou la requête à tous les intéressés.
3. Le Greffier notifie également le compromis ou la requête à tous les Etats Parties.

Article 25

Mesures conservatoires

1. Conformément à l'article 290, le Tribunal et la Chambre pour le règlement des différends relatifs aux fonds marins ont le pouvoir de prescrire des mesures conservatoires.
2. Si le Tribunal ne siège pas ou si le nombre des membres disponibles est inférieur au quorum, les mesures conservatoires sont prescrites par la chambre de procédure sommaire constituée conformément à l'article 15, paragraphe 3, de la présente annexe. Néanmoins l'article 15, paragraphe 4, de cette même annexe, ces mesures conservatoires peuvent être prescrites à la demande de toute partie au différend. Elles sont sujettes à appréciation et à révision par le Tribunal.

Article 26

Débats

1. Les débats sont dirigés par le Président ou, s'il est empêché, par le Vice-Président; si l'un et l'autre sont empêchés, les débats sont dirigés par le plus ancien des juges présents du Tribunal.
2. L'audience est publique, à moins que le Tribunal n'en décide autrement ou que les parties ne demandent le huis-clos.

Article 27

Conduite du procès

Le Tribunal rend des ordonnances pour la conduite du procès et la détermination des formes et délais dans lesquels chaque partie doit finalement conclure; il prend toutes les mesures que comporte l'administration des preuves.

Article 28

Défaut

Lorsqu'une des parties au différend ne se présente pas ou ne fait pas valoir ses moyens, l'autre partie peut demander au Tribunal de continuer la procédure et de rendre sa décision. L'absence d'une partie ou le fait, pour une partie, de ne pas faire valoir ses moyens ne fait pas obstacle au déroulement de la procédure. Avant de rendre sa décision, le Tribunal doit s'assurer non seulement qu'il a compétence pour connaître du différend, mais que la demande est fondée en fait et en droit.

Article 29

Majorité requise pour la prise de décisions

1. Les décisions du Tribunal sont prises à la majorité des membres présents.
2. En cas de partage égal des voix, la voix du Président ou de son remplaçant est prépondérante.

Article 30

Jugement

1. Le jugement est motivé.
2. Il mentionne le nom des membres du Tribunal qui y ont pris part.
3. Si le jugement n'exprime pas, en tout ou en partie, l'opinion unanime des membres du Tribunal, tout membre a le droit d'y joindre l'exposé de son opinion individuelle ou dissidente.
4. Le jugement est signé par le Président et par le Greffier. Il est lu en séance publique, les parties ayant été dûment prévenues.

Article 31

Demande d'intervention

1. Lorsqu'un Etat Partie estime que, dans un différend, un intérêt d'ordre juridique est pour lui en cause, il peut adresser au Tribunal une requête aux fins d'intervention.
2. Le Tribunal se prononce sur la requête.
3. Si le Tribunal fait droit à la requête, sa décision concernant le différend est obligatoire pour l'Etat intervenant dans la mesure où elle se rapporte aux points faisant l'objet de l'intervention.

Article 32

Droit d'intervention à propos de questions d'interprétation ou d'application

1. Lorsqu'une question d'interprétation ou d'application de la Convention se pose, le Greffier en avertit sans délai tous les Etats Parties.
2. Lorsque, dans le cadre des articles 21 et 22 de la présente annexe, une question d'interprétation ou d'application d'un accord international se pose, le Greffier en avertit toutes les parties à cet accord.
3. Chaque partie visée aux paragraphes 1 et 2 a le droit d'intervenir au procès; si elle exerce cette faculté, l'interprétation contenue dans le jugement est également obligatoire à son égard.

Article 33

Caractère définitif et force obligatoire des décisions

1. La décision du Tribunal est définitive et toutes les parties au différend doivent s'y conformer.
2. La décision du Tribunal n'est obligatoire que pour les parties et dans le cas qui a été décidé.
3. En cas de contestation sur le sens et la portée de la décision, il appartient au Tribunal de l'interpréter, à la demande de toute partie.

Article 34

Frais de procédure

A moins que le Tribunal n'en décide autrement, chaque partie supporte ses frais de procédure.

SECTION 4. CHAMBRE POUR LE RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS  
RELATIFS AUX FONDS MARINS

Article 35

Composition

1. La Chambre pour le règlement des différends relatifs aux fonds marins visée à l'article 14 de la présente annexe se compose de 11 membres choisis par le Tribunal parmi ses membres élus, à la majorité de ceux-ci.
2. Dans le choix des membres de la Chambre, la représentation des principaux systèmes juridiques du monde et une répartition géographique équitable sont assurées. L'Assemblée de l'Autorité peut adopter des recommandations d'ordre général concernant cette représentation et cette répartition.
3. Les membres de la Chambre sont choisis tous les trois ans et leur mandat ne peut être renouvelé qu'une fois.
4. La Chambre élit son Président parmi ses membres; le Président reste en fonction pendant la durée du mandat de la Chambre.
5. Si des affaires étaient en instance à la fin de toute période de trois ans pour laquelle la Chambre a été choisie, celle-ci achève d'en connaître dans sa composition initiale.
6. Lorsqu'un siège devient vacant à la Chambre, le Tribunal choisit parmi ses membres élus un successeur qui achève le mandat de son prédécesseur.
7. Un quorum de sept des membres choisis par le Tribunal est requis pour constituer la Chambre.

Article 36

Chambres ad hoc

1. La Chambre pour le règlement des différends relatifs aux fonds marins constitue une chambre ad hoc, composée de trois de ses membres, pour connaître d'un différend déterminé dont elle est saisie conformément à l'article 188, paragraphe 1, lettre b). La composition de cette chambre est arrêtée par la Chambre pour le règlement des différends relatifs aux fonds marins avec l'assentiment des parties.
2. Si les parties ne s'entendent pas sur la composition d'une chambre ad hoc, chaque partie au différend nomme un membre et le troisième membre est nommé d'un commun accord entre elles. Si les parties ne peuvent s'entendre ou si une partie ne nomme pas de membre, le Président de la Chambre pour le règlement des différends relatifs aux fonds marins nomme sans délai le ou les membres manquants, qui sont choisis parmi les membres de cette Chambre, après consultation des parties.

3. Les membres d'une chambre ad hoc ne doivent être au service d'aucune des parties au différend, ni être ressortissants d'aucune d'entre elles.

#### Article 37

##### Accès à la Chambre

La Chambre est ouverte aux Etats Parties, à l'Autorité et aux autres entités ou personnes visées à la section 5 de la partie XI.

#### Article 38

##### Droit applicable

Oltre l'article 293, la Chambre applique :

- a) les règles, règlements et procédures de l'Autorité adoptés conformément à la Convention; et
- b) les clauses de tout contrat relatif à des activités menées dans la Zone, à propos de toutes questions se rapportant à ce contrat.

#### Article 39

##### Exécution des décisions de la Chambre

Les décisions de la Chambre sont exécutoires sur le territoire des Etats Parties au même titre que les arrêts ou ordonnances de la plus haute instance judiciaire de l'Etat Partie sur le territoire duquel l'exécution est demandée.

#### Article 40

##### Application des autres sections de la présente annexe

1. Les dispositions des autres sections de la présente annexe qui ne sont pas incompatibles avec la présente section s'appliquent à la Chambre.
2. Dans l'exercice de ses attributions consultatives, la Chambre s'inspire des dispositions de la présente annexe relatives à la procédure suivie devant le Tribunal, dans la mesure où elle les reconnaît applicables.



SECTION 5. AMENDMENTS

Article 41

Amendements

1. Les amendements à la présente annexe autres que ceux relatifs à la section 4 ne peuvent être adoptés que conformément à l'article 313 ou par consensus au sein d'une conférence convoquée conformément à la Convention.

2. Les amendements à la section 4 ne peuvent être adoptés que conformément à l'article 314.

3. Le Tribunal peut, par voie de communications écrites, soumettre à l'examen des Etats Parties les propositions d'amendements à la présente annexe qu'il juge nécessaires, conformément aux paragraphes 1 et 2.

ANNEXE VII. ARBITRAGE

Article premier

Ouverture de la procédure

Sous réserve de la partie XV, toute partie à un différend peut soumettre celui-ci à la procédure d'arbitrage prévue dans la présente annexe par notification écrite adressée à l'autre ou aux autres parties au différend. La notification est accompagnée de l'exposé des conclusions et des motifs sur lesquels elles se fondent.

Article 2

Liste d'arbitres

1. Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies dresse et tient une liste d'arbitres. Chaque Etat Partie peut désigner quatre arbitres ayant l'expérience des questions maritimes et jouissant de la plus haute réputation d'impartialité, de compétence et d'intégrité. Le nom des personnes ainsi désignées est inscrit sur la liste.

2. Si, à un moment quelconque, le nombre des arbitres désignés par un Etat Partie et figurant sur la liste est inférieur à quatre, cet Etat peut procéder aux désignations supplémentaires auxquelles il a droit.

3. Le nom d'un arbitre reste sur la liste jusqu'à ce qu'il en soit retiré par l'Etat Partie qui l'a désigné, étant entendu que cet arbitre continue de siéger au sein de tout tribunal arbitral auquel il a été nommé jusqu'à ce que la procédure devant ce tribunal soit achevée.

Article 3

Constitution du tribunal arbitral

Aux fins de la procédure prévue dans la présente annexe, le tribunal arbitral, à moins que les parties n'en conviennent autrement, est constitué de la façon suivante :

a) sous réserve de la lettre g), le tribunal arbitral se compose de cinq membres;

b) la partie qui ouvre la procédure nomme un membre qui est choisi de préférence sur la liste visée à l'article 2 de la présente annexe et qui peut être de ses ressortissants. Le nom du membre ainsi nommé figure dans la notification visée à l'article premier de la présente annexe;

c) l'autre partie au différend nomme, dans un délai de 30 jours à compter de la réception de la notification visée à l'article premier de la présente annexe, un membre qui est choisi de préférence sur la liste et qui peut être de ses ressortissants. Si la nomination n'intervient pas dans ce délai, la partie qui a ouvert la procédure peut, dans les deux semaines qui suivent l'expiration du délai, demander qu'il soit procédé à cette nomination conformément à la lettre e);

d) les trois autres membres sont nommés d'un commun accord par les parties. Ils sont choisis de préférence sur la liste et sont ressortissants d'Etats tiers, à moins que les parties n'en conviennent autrement. Les parties nomment le président du tribunal arbitral parmi ces trois membres. Si, dans un délai de 60 jours à compter de la réception de la notification visée à l'article premier de la présente annexe, les parties n'ont pu s'entendre sur la nomination d'un ou de plusieurs des membres du tribunal à désigner d'un commun accord, ou sur celle du président, il est procédé à cette nomination ou à ces nominations conformément à la lettre e), à la demande de toute partie au différend. Cette demande est présentée dans les deux semaines qui suivent l'expiration du délai précité;

e) à moins que les parties ne conviennent de charger une personne ou un Etat tiers choisi par elles de procéder aux nominations nécessaires en application des lettres c) et d), le Président du Tribunal international du droit de la mer y procède. Si celui-ci est empêché ou est ressortissant de l'une des parties, les nominations sont effectuées par le membre le plus ancien du Tribunal qui est disponible et qui n'est ressortissant d'aucune des parties. Il est procédé à ces nominations en choisissant sur la liste visée à l'article 2 de la présente annexe dans un délai de 30 jours à compter de la réception de la demande et en consultation avec les parties. Les membres ainsi nommés doivent être de nationalités différentes et n'être au service d'aucune des parties au différend; ils ne doivent pas résider habituellement sur le territoire de l'une des parties, ni être ressortissants d'aucune d'elles;

f) il est pourvu à tout siège vacant de la manière prévue pour la nomination initiale;

g) les parties qui font cause commune nomment conjointement un membre du tribunal d'un commun accord. Lorsqu'il y a en présence plusieurs parties qui font cause séparée, ou en cas de désaccord sur le point de savoir si elles font cause commune, chacune d'entre elles nomme un membre du tribunal. Le nombre des membres du tribunal nommés séparément par les parties doit toujours être inférieur d'un au nombre des membres du tribunal nommés conjointement par les parties;

h) les lettres a) à f) s'appliquent dans toute la mesure du possible aux différends opposant plus de deux parties.

#### Article 4

##### Fonctions du tribunal arbitral

Un tribunal arbitral constitué selon l'article 3 de la présente annexe exerce ses fonctions conformément à la présente annexe et aux autres dispositions de la Convention.

#### Article 5

##### Procédure

A moins que les parties n'en conviennent autrement, le tribunal arbitral arrête lui-même sa procédure en donnant à chaque partie la possibilité d'être entendue et d'exposer sa cause.

## Article 6

### Obligations des parties

Les parties au différend facilitent la tâche du tribunal arbitral et, en particulier, conformément à leur législation et par tous les moyens à leur disposition :

a) lui fournissent tous les documents, facilités et renseignements pertinents et

b) lui donnent la possibilité, lorsque cela est nécessaire, de citer et d'entendre des témoins ou experts et de se rendre sur les lieux.

## Article 7

### Frais

A moins que le tribunal arbitral n'en décide autrement en raison des circonstances particulières de l'espèce, les frais du tribunal, y compris la rémunération de ses membres, sont supportés à parts égales par les parties au différend.

## Article 8

### Majorité requise pour la prise de décisions

Les décisions du tribunal arbitral sont prises à la majorité de ses membres. L'absence ou l'abstention de moins de la moitié de ses membres n'empêche pas le tribunal de statuer. En cas de partage égal des voix, la voix du président est prépondérante.

## Article 9

### Défaut

Lorsqu'une des parties au différend ne se présente pas ou ne fait pas valoir ses moyens, l'autre partie peut demander au tribunal de poursuivre la procédure et de rendre sa sentence. L'absence d'une partie ou le fait pour une partie de ne pas faire valoir ses moyens ne fait pas obstacle au déroulement de la procédure. Avant de rendre sa sentence, le tribunal arbitral doit s'assurer non seulement qu'il a compétence pour connaître du différend, mais que la demande est fondée en fait et en droit.

## Article 10

### Sentence

La sentence du tribunal arbitral est limitée à l'objet du différend; elle est motivée. Elle mentionne les noms des membres du tribunal arbitral qui y ont pris part et la date à laquelle elle est rendue. Tout membre du tribunal peut joindre à la sentence l'exposé de son opinion individuelle ou dissidente.

Article 11

Caractère définitif de la sentence

La sentence est définitive et sans appel, à moins que les parties au différend ne soient convenues à l'avance d'une procédure d'appel. Toutes les parties au différend doivent s'y conformer.

Article 12

Interprétation ou exécution de la sentence

1. Toute contestation pouvant surgir entre les parties au différend en ce qui concerne l'interprétation ou la manière d'exécuter la sentence peut être soumise par l'une ou l'autre des parties à la décision du tribunal arbitral qui a prononcé la sentence. A cet effet, il est pourvu aux sièges devenus vacants selon la méthode prévue pour la nomination initiale des membres du tribunal.

2. Si toutes les parties au différend en conviennent, toute contestation de ce genre peut être soumise à une autre cour ou à un autre tribunal, conformément à l'article 287.

Article 13

Application à des entités autres que les Etats Parties

La présente annexe s'applique mutatis mutandis à tout différend mettant en cause des entités autres que les Etats Parties.

ANNEXE VIII. ARBITRAGE SPECIAL

Article premier

Ouverture de la procédure

Sous réserve de la partie XV, toute partie à un différend relatif à l'interprétation ou à l'application des articles de la Convention concernant : 1) la pêche, 2) la protection et la préservation du milieu marin, 3) la recherche scientifique marine ou 4) la navigation, y compris la pollution par les navires ou par immersion, peut soumettre ce différend à la procédure d'arbitrage spécial prévue dans la présente annexe par notification écrite adressée à l'autre ou aux autres parties au différend. La notification est accompagnée de l'exposé des conclusions et des motifs sur lesquels elles se fondent.

Article 2

Listes d'experts

1. Une liste d'experts est dressée et tenue pour chacun des domaines suivants : 1) la pêche, 2) la protection et la préservation du milieu marin, 3) la recherche scientifique marine, 4) la navigation, y compris la pollution par les navires ou par immersion.
2. En matière de pêche, la liste d'experts est dressée et tenue par l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, en matière de protection et de préservation du milieu marin par le Programme des Nations Unies pour l'environnement, en matière de recherche scientifique marine par la Commission océanographique intergouvernementale, en matière de navigation, y compris la pollution par les navires ou par immersion, par l'Organisation maritime internationale, ou, dans chaque cas, par l'organe subsidiaire approprié auquel l'organisation, le programme ou la commission en question a délégué cette fonction.
3. Chaque Etat Partie peut désigner, dans chacun de ces domaines, deux experts qui ont une compétence juridique, scientifique ou technique établie et généralement reconnue en la matière et qui jouissent de la plus haute réputation d'impartialité et d'intégrité. Dans chaque domaine, la liste est composée des noms des personnes ainsi désignées.
4. Si, à un moment quelconque, le nombre des experts désignés par un Etat Partie et figurant sur une liste est inférieur à deux, cet Etat peut procéder aux désignations supplémentaires auxquelles il a droit.
5. Le nom d'un expert reste sur la liste jusqu'à ce qu'il soit retiré par l'Etat Partie qui l'a désigné, étant entendu que cet expert continue de siéger au sein de tout tribunal arbitral spécial auquel il a été nommé jusqu'à ce que la procédure devant ce tribunal soit achevée.

Article 3

Constitution du tribunal arbitral spécial

Aux fins de la procédure prévue dans la présente annexe, le tribunal arbitral spécial, à moins que les parties n'en conviennent autrement, est constitué de la façon suivante :

a) sous réserve de la lettre g), le tribunal arbitral spécial se compose de cinq membres;

b) la partie qui ouvre la procédure nomme deux membres, qui sont choisis de préférence sur la ou les listes visées à l'article 2 de la présente annexe se rapportant à l'objet du différend, et dont l'un peut être de ses ressortissants. Le nom des membres ainsi nommés figure dans la notification visée à l'article premier de la présente annexe;

c) l'autre partie au différend nomme, dans un délai de 30 jours à compter de la réception de la notification visée à l'article premier de la présente annexe, deux membres qui sont choisis de préférence sur la liste ou les listes se rapportant à l'objet du différend, et dont l'un peut être de ses ressortissants. Si la nomination n'intervient pas dans ce délai, la partie qui a ouvert la procédure peut, dans les deux semaines qui suivent l'expiration du délai, demander qu'il soit procédé à cette nomination conformément à la lettre e);

d) les parties nomment d'un commun accord le président du tribunal arbitral spécial, qui est choisi de préférence sur la liste appropriée et est ressortissant d'un Etat tiers, à moins que les parties n'en conviennent autrement. Si, dans un délai de 30 jours à compter de la réception de la notification visée à l'article premier de la présente annexe, les parties n'ont pu s'entendre sur la nomination du président, il est procédé à cette nomination conformément à la lettre e), à la demande de toute partie au différend. Cette demande est présentée dans les deux semaines qui suivent l'expiration du délai précité;

e) à moins que les parties ne conviennent d'en charger une personne ou un Etat tiers choisi par elles, le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies procède aux nominations nécessaires dans un délai de 30 jours à compter de la réception d'une demande faite en application des lettres c) ou d). Il est procédé à ces nominations en choisissant sur la ou les listes d'experts visées à l'article 2 de la présente annexe qui sont appropriées, en consultation avec les parties au différend et avec l'organisation internationale appropriée. Les membres ainsi nommés doivent être de nationalités différentes et n'être au service d'aucune des parties au différend; ils ne doivent pas résider habituellement sur le territoire de l'une des parties, ni être ressortissants d'aucune d'elles;

f) il est pourvu à tout siège vacant de la manière prévue pour la nomination initiale;

g) les parties qui font cause commune nomment conjointement deux membres du tribunal d'un commun accord. Lorsqu'il y a en présence plusieurs parties qui font cause séparée, ou en cas de désaccord sur le point de savoir si elles font cause commune, chacune d'entre elles nomme un membre du tribunal;

h) les lettres a) à f) s'appliquent dans toute la mesure du possible aux différends opposant plus de deux parties.

#### Article 4

##### Dispositions générales

Les articles 4 à 13 de l'annexe VII s'appliquent mutatis mutandis à la procédure d'arbitrage spécial prévue dans la présente annexe.

#### Article 5

##### Etablissement des faits

1. Les parties à un différend relatif à l'interprétation ou à l'application des dispositions de la Convention qui concernent 1) la pêche, 2) la protection et la préservation du milieu marin, 3) la recherche scientifique marine ou 4) la navigation, y compris la pollution par les navires ou par immersion, peuvent à tout moment convenir de demander à un tribunal arbitral spécial constitué conformément à l'article 3 de la présente annexe de procéder à une enquête et à l'établissement des faits à l'origine du différend.

2. À moins que les parties n'en conviennent autrement, les faits constatés par le tribunal arbitral spécial en application du paragraphe 1 sont considérés comme établis entre les parties.

3. Si toutes les parties au différend le demandent, le tribunal arbitral spécial peut formuler des recommandations qui n'ont pas valeur de décision et constituent seulement la base d'un réexamen par les parties des questions à l'origine du différend.

4. Sous réserve du paragraphe 2, le tribunal arbitral spécial se conforme à la présente annexe, à moins que les parties n'en conviennent autrement.



ANNEXE IX. PARTICIPATION D'ORGANISATIONS INTERNATIONALES

Article premier

Exploi du terme "organisation internationale"

Aux fins de l'article 305 et de la présente annexe, on entend par "organisation internationale" une organisation intergouvernementale constituée d'Etats qui lui ont transféré compétence pour des matières dont traite la Convention, y compris la compétence pour conclure des traités sur ces matières.

Article 2

Signature

Une organisation internationale peut signer la Convention si la majorité de ses Etats membres en sont signataires. Au moment où elle signe la Convention, une organisation internationale fait une déclaration spécifiant les matières dont traite la Convention pour lesquelles ses Etats membres signataires lui ont transféré compétence, ainsi que la nature et l'étendue de cette compétence.

Article 3

Confirmation formelle et adhésion

1. Une organisation internationale peut déposer son instrument de confirmation formelle ou d'adhésion si la majorité de ses Etats membres déposent ou ont déposé leurs instruments de ratification ou d'adhésion.
2. L'instrument déposé par l'organisation internationale doit contenir les engagements et déclarations prescrits aux articles 4 et 5 de la présente annexe.

Article 4

Etendue de la participation, droits et obligations

1. L'instrument de confirmation formelle ou d'adhésion déposé par une organisation internationale doit contenir l'engagement d'accepter, en ce qui concerne les matières pour lesquelles compétence lui a été transférée par ses Etats membres Parties à la Convention, les droits et obligations prévus par la Convention pour les Etats.
2. Une organisation internationale est Partie à la Convention dans les limites de la compétence définie dans les déclarations, communications ou notifications visées à l'article 5 de la présente annexe.
3. En ce qui concerne les matières pour lesquelles ses Etats membres Parties à la Convention lui ont transféré compétence, une organisation internationale exerce les droits et s'acquitte des obligations qui autrement seraient ceux de ces Etats en vertu de la Convention. Les Etats membres d'une organisation internationale n'exercent pas la compétence qu'ils lui ont transférée.

4. La participation d'une organisation internationale n'entraîne en aucun cas une représentation supérieure à celle à laquelle ses Etats membres Parties à la Convention pourraient autrement prétendre; cette disposition s'applique notamment aux droits en matière de prise de décisions.

5. La participation d'une organisation internationale ne confère à ses Etats membres qui ne sont pas Parties à la Convention aucun des droits prévus par celle-ci.

6. En cas de conflit entre les obligations qui incombent à une organisation internationale en vertu de la Convention et celles qui lui incombent en vertu de l'accord instituant cette organisation ou de tout acte connexe, les obligations découlant de la Convention l'emportent.

#### Article 5

##### Déclarations, notifications et communications

1. L'instrument de confirmation formelle ou d'adhésion d'une organisation internationale doit contenir une déclaration spécifiant les matières dont traite la Convention pour lesquelles compétence lui a été transférée par ses Etats membres Parties à la Convention.

2. Un Etat membre d'une organisation internationale, au moment où il ratifie la Convention ou y adhère, ou au moment où l'organisation dépose son instrument de confirmation formelle ou d'adhésion, la date la plus tardive étant retenue, fait une déclaration spécifiant les matières dont traite la Convention pour lesquelles il a transféré compétence à l'organisation.

3. Les Etats Parties membres d'une organisation internationale qui est Partie à la Convention sont présumés avoir compétence en ce qui concerne toutes les matières traitées par la Convention pour lesquelles ils n'ont pas expressément indiqué, par une déclaration, communication ou notification faite conformément au présent article, qu'ils transfèrent compétence à l'organisation.

4. L'organisation internationale et ses Etats membres Parties à la Convention notifient promptement au depositaire toute modification de la répartition des compétences spécifiées dans les déclarations visées aux paragraphes 1 et 2, y compris les nouveaux transferts de compétence.

5. Tout Etat Partie peut demander à une organisation internationale et aux Etats membres de celle-ci qui sont Parties à la Convention d'indiquer qui, de l'organisation ou de ces Etats membres, a compétence pour une question précise qui s'est posée. L'organisation et les Etats membres concernés communiquent ce renseignement dans un délai raisonnable. Ils peuvent également communiquer un tel renseignement de leur propre initiative.

6. La nature et l'étendue des compétences transférées doivent être précisées dans les déclarations, notifications et communications faites en application du présent article.

## Article 6

### Responsabilité

1. Les Parties ayant compétence en vertu de l'article 5 de la présente annexe sont responsables de tous manquements aux obligations découlant de la Convention et de toutes autres violations de celle-ci.

2. Tout Etat Partie peut demander à une organisation internationale ou à ses Etats membres Parties à la Convention d'indiquer à qui incombe la responsabilité dans un cas particulier. L'organisation et les Etats membres concernés doivent communiquer ce renseignement. S'ils ne le font pas dans un délai raisonnable ou s'ils communiquent des renseignements contradictoires, ils sont tenus pour conjointement et solidairement responsables.

## Article 7

### Règlement de différends

1. Lorsqu'elle dépose son instrument de confirmation formelle ou d'adhésion, ou à n'importe quel moment par la suite, une organisation internationale est libre de choisir, par voie de déclaration écrite, un ou plusieurs des moyens visés à l'article 287, paragraphe 1, lettres a), c) et d), pour le règlement des différends relatifs à l'interprétation ou à l'application de la Convention.

2. La partie XV s'applique mutatis mutandis à tout différend entre des Parties à la Convention dont une ou plusieurs sont des organisations internationales.

3. Lorsqu'une organisation internationale et un ou plusieurs de ses Etats membres font cause commune, l'organisation est réputée avoir accepté les mêmes procédures de règlement des différends que ces Etats; au cas où un de ces Etats a choisi uniquement la Cour internationale de Justice en application de l'article 287, l'organisation et cet Etat membre sont réputés avoir accepté l'arbitrage selon la procédure prévue à l'annexe VII, à moins que les parties au différend ne conviennent de choisir un autre moyen.

## Article 8

### Application de la partie XVII

La partie XVII s'applique mutatis mutandis aux organisations internationales, sous réserve des dispositions suivantes :

a) l'instrument de confirmation formelle ou d'adhésion d'une organisation internationale n'entre pas en ligne de compte pour l'application de l'article 308, paragraphe 1;

b) 1) une organisation internationale a la capacité exclusive d'agir au titre des articles 312 à 315 si elle a compétence, en vertu de l'article 5 de la présente annexe, pour l'ensemble de la matière visée par l'amendement;

- ii) lorsqu'une organisation internationale a compétence en vertu de l'article 5 de la présente annexe pour l'ensemble de la matière visée par l'amendement, son instrument de confirmation formelle ou d'adhésion concernant cet amendement est considéré, pour l'application de l'article 316, paragraphes 1, 2 et 3, comme constituant l'instrument de ratification ou d'adhésion de chacun de ses Etats membres Partie à la Convention;
  - iii) l'instrument de confirmation formelle ou d'adhésion d'une organisation internationale n'entre pas en ligne de compte pour l'application de l'article 316, paragraphes 1 et 2, dans tous les autres cas;
- c) i) aux fins de l'article 317, une organisation internationale qui compte parmi ses membres un Etat Partie à la Convention et qui continue de remplir les conditions prévues à l'article premier de la présente annexe ne peut pas dénoncer la Convention;
- ii) une organisation internationale doit dénoncer la Convention si elle ne compte plus parmi ses membres aucun Etat Partie ou si elle a cessé de remplir les conditions prévues à l'article premier de la présente annexe. La dénonciation prend effet immédiatement.

**КОНВЕНЦИЯ  
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ  
ПО МОРСКОМУ ПРАВУ**





КОНВЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ  
ПО МОРСКОМУ ПРАВУ

Государства-участники настоящей Конвенции,

руководствуясь стремлением урегулировать, в духе взаимопонимания и сотрудничества, все вопросы, касающиеся морского права, и сознавая историческое значение настоящей Конвенции как важного вклада в поддержание мира, справедливости и прогресса для всех народов мира,

принимая во внимание, что развитие, происшедшее после конференций Организации Объединенных Наций по морскому праву, состоявшихся в Женеве в 1958 и 1960 годах, подчеркнуло необходимость разработки новой общеприемлемой Конвенции по морскому праву,

сознавая тесную взаимосвязь проблем морского пространства и необходимость рассматривать их как единое целое,

признавая желательность установления с помощью настоящей Конвенции и с должным учетом суверенитета всех государств, правового режима для морей и океанов, который способствовал бы международным сообщениям и содействовал бы использованию морей и океанов в мирных целях, справедливому и эффективному использованию их ресурсов, сохранению их живых ресурсов, изучению, защите и сохранению морской среды,

учитывая тот факт, что достижение этих целей будет способствовать установлению справедливого и равноправного международного экономического порядка, при котором будут учитываться интересы и потребности всего человечества, и в частности особые интересы и потребности развивающихся стран как прибрежных, так и не имеющих выхода к морю,

стремясь настоящей Конвенцией развить принципы, предусмотренные в резолюции 2749 (XXV) от 17 декабря 1970 года, в которой Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций торжественно заявила, среди прочего, что район дна морей и океанов и его недра за пределами действия национальной юрисдикции, а также его ресурсы являются общим наследием человечества; разведка и разработка которых осуществляются на благо всего человечества, независимо от географического положения государств,

убежденные в том, что кодификация и прогрессивное развитие морского права, достигнутые в настоящей Конвенции, будут способствовать укреплению мира, безопасности, сотрудничества и дружественных отношений между всеми государствами в соответствии с принципами справедливости и равноправия, а также содействовать экономическому и социальному прогрессу всех народов мира в соответствии с целями и принципами Организации Объединенных Наций, изложенными в ее Уставе,

подтверждая, что вопросы, не регулируемые настоящей Конвенцией, продолжают регламентироваться нормами и принципами общего международного права,

согласились о нижеследующем:

## ЧАСТЬ I

### ВВЕДЕНИЕ

#### Статья 1

#### Употребление терминов и сфера применения

##### 1. Для целей настоящей Конвенции:

- 1) "Район" означает дно морей и океанов и его недра за пределами национальной юрисдикции;
- 2) "Орган" означает Международный орган по морскому дну;
- 3) "деятельность в Районе" означает все виды деятельности по разведке и разработке ресурсов Района;
- 4) "загрязнение морской среды" означает привнесение человеком, прямо или косвенно, веществ или энергии в морскую среду, включая эстуарии, которое приводит или может привести к таким пагубным последствиям, как вред живым ресурсам и жизни в море, опасность для здоровья человека, создание помех для деятельности на море, в том числе для рыболовства и других правомерных видов использования моря, снижение качества используемой морской воды и ухудшение условий отдыха;
- 5) а) "захоронение" означает:
  - i) любое преднамеренное удаление отходов или других материалов с судов, летательных аппаратов, платформ или других искусственно сооруженных в море конструкций;
  - ii) любое преднамеренное уничтожение судов, летательных аппаратов, платформ или других искусственно сооруженных в море конструкций;
- б) "захоронением" не считается:
  - i) удаление отходов или других материалов, присущих или являющихся результатом нормальной эксплуатации судов, летательных аппаратов, платформ или других искусственно сооруженных в море конструкций и их оборудования, кроме отходов или других материалов, транспортируемых судами, летательными аппаратами, платформами или другими искусственно сооруженными



в море конструкциями, которые эксплуатируются в целях удаления таких материалов, или подвозимых к таким судам, летательным аппаратам, платформам или другим искусственно сооружаемым в море конструкциям, а также кроме тех, что являются результатом обработки таких отходов или других материалов на таких судах, летательных аппаратах, платформах или конструкциях;

- ii) помещение материалов для целей иных, чем их простое удаление, при условии, что это не противоречит целям настоящей Конвенции.

2. 1) "Государство-участник" означает государство, которое согласилось на обязательность для него настоящей Конвенции и для которого настоящая Конвенция находится в силе.

2) Настоящая Конвенция применяется *mutatis mutandis* к субъектам права, перечисленным в пункте 1 "b", "c", "d", "e" и "f" статьи 305, которые становятся участниками настоящей Конвенции в соответствии с условиями, характерными для каждого из них, и в этой мере под термином "государства-участники" понимаются эти субъекты права.

## ЧАСТЬ II

### ТЕРРИТОРИАЛЬНОЕ МОРЕ И ПРИЛЕЖАЮЩАЯ ЗОНА

#### РАЗДЕЛ 1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

##### Статья 2

##### Правовой статус территориального моря, воздушного пространства над территориальным морем, а также его дна и недр

1. Суверенитет прибрежного государства распространяется за пределы его сухопутной территории и внутренних вод, а в случае государства-архипелага - его архипелажных вод, на примыкающий морской пояс, называемый территориальным морем.
2. Указанный суверенитет распространяется на воздушное пространство над территориальным морем, равно как на его дно и недра.
3. Суверенитет над территориальным морем осуществляется с соблюдением настоящей Конвенции и других норм международного права.

#### РАЗДЕЛ 2. ГРАНИЦЫ ТЕРРИТОРИАЛЬНОГО МОРЯ

##### Статья 3

##### Ширина территориального моря

Каждое государство имеет право устанавливать ширину своего территориального моря до предела, не превышающего двенадцати морских миль, отмеряемых от исходных линий, определенных в соответствии с настоящей Конвенцией.

##### Статья 4

##### Внешняя граница территориального моря

Внешней границей территориального моря является линия, каждая точка которой находится от ближайшей точки исходной линии на расстоянии, равном ширине территориального моря.

##### Статья 5

##### Нормальная исходная линия

Если иное не предусмотрено в настоящей Конвенции, нормальной исходной линией для измерения ширины территориального моря является линия наибольшего отлива вдоль берега, указанная на официально признанных прибрежным государством морских картах крупного масштаба.

## Статья 6

### Рифы

В случае островов, расположенных на атоллах, или островов с окаймляющими рифами, исходной линией для измерения ширины территориального моря служит обращенная к морю линия рифа при наибольшем отливе, как показано соответствующим знаком на морских картах, официально признанных прибрежным государством.

## Статья 7

### Прямые исходные линии

1. В местах, где береговая линия глубоко изрезана и извилиста или где имеется вдоль берега и в непосредственной близости к нему цепь островов, для проведения исходной линии, от которой отмеряется ширина территориального моря, может применяться метод прямых исходных линий, соединяющих соответствующие точки.

2. Там, где из-за наличия дельты или других природных условий береговая линия является крайне непостоянной, соответствующие точки могут быть выбраны вдоль максимально выступающей в море линии наибольшего отлива, и, несмотря на последующее отступление линии наибольшего отлива, прямые исходные линии остаются действительными до тех пор, пока они не будут изменены прибрежным государством в соответствии с настоящей Конвенцией.

3. При проведении прямых исходных линий не допускается сколько-нибудь заметных отклонений от общего направления берега, а участки моря, лежащие с внутренней стороны этих линий, должны быть достаточно тесно связаны с береговой территорией, чтобы на них мог быть распространен режим внутренних вод.

4. Прямые исходные линии проводятся к осыхающим при отливе возвышениям и от них только в том случае, если на них возведены маяки или подобные сооружения, находящиеся всегда над уровнем моря, или в случае, если проведение исходных линий к таким возвышениям или от них получило всеобщее международное признание.

5. В случаях, когда, согласно пункту 1, применим метод прямых исходных линий, при установлении отдельных исходных линий могут приниматься в расчет особые экономические интересы данного района, реальность и значение которых ясно доказаны их длительным осуществлением.

6. Система прямых исходных линий не может применяться государством таким образом, чтобы территориальное море другого государства оказалось отрезанным от открытого моря или исключительной экономической зоны.

## Статья 8

### Внутренние воды

1. За исключением случаев, предусмотренных в Части IV, воды, расположенные в сторону берега от исходной линии территориального моря, составляют часть внутренних вод государства.

2. Когда установление прямой исходной линии согласно методу, предусмотренному в статье 7, приводит к включению во внутренние воды районов, которые до того не рассматривались как таковые, в таких водах применяется право мирного прохода, предусмотренное в настоящей Конвенции.

## Статья 9

### Устья рек

Если река впадает в море непосредственно, исходной линией является прямая линия, проводимая поперек устья реки между точками на ее берегах, соответствующими наибольшему отливу.

## Статья 10

### Заливы

1. Настоящая статья относится только к заливам, берега которых принадлежат одному государству.

2. Для целей настоящей Конвенции под заливом понимается хорошо очерченное углубление берега, вдающееся в сушу в такой мере, - в соотношении к ширине входа в него, - что содержит замкнутые суши воды и образует нечто большее, чем простую извилину берега. Углубление не признается, однако, заливом, если площадь его не равна или не больше площади полукруга, диаметром которого служит линия, пересекающая вход в это углубление.

3. Для цели измерения площадью углубления считается площадь, расположенная между отметкой наибольшего отлива вокруг берега углубления и линией, соединяющей отметки наибольшего отлива пунктов его естественного входа. Если вследствие наличия островов углубление имеет несколько входов, за диаметр такого полукруга принимается линия, длина которой равняется сумме линий, пересекающих отдельные входы. Острова, расположенные в углублении, рассматриваются как части водного пространства этого углубления.

4. Если расстояние между отметками наибольшего отлива пунктов естественного входа в залив не превышает двадцати четырех морских миль, замыкающая линия может быть проведена между этими двумя отметками наибольшего отлива, и ограниченные таким образом воды считаются внутренними водами.

5. Если расстояние между отметками наибольшего отлива пунктов естественного входа в залив превышает двадцать четыре морские мили, прямая исходная линия в двадцать четыре морские мили проводится внутри залива таким образом, чтобы линией такого протяжения было ограничено возможно большее водное пространство.

6. Изложенные выше положения не распространяются на так называемые "исторические" заливы или на любые случаи, когда применяется система прямых исходных линий, предусмотриваемая в статье 7.

## Статья 11

### Порты

Для целей определения границ территориального моря наиболее выдающиеся в море постоянные портовые сооружения, которые являются составной частью системы данного порта, рассматриваются как часть берега. Прибрежные установки и искусственные острова не считаются постоянными портовыми сооружениями.

## Статья 12

### Рейды

Рейды, которыми обычно пользуются для погрузки, разгрузки и якорной стоянки судов и которые иначе были бы расположены целиком или частично за внешней границей территориального моря, включаются в территориальное море.

## Статья 13

### Осыхающие при отливе возвышения

1. Осыхающее при отливе возвышение представляет собой естественно образованное пространство суши, окруженное водой, которое находится выше уровня воды при отливе, но покрывается водой при приливе. Если осыхающее при отливе возвышение полностью или частично находится от материка или от острова на расстоянии, не превышающем ширины территориального моря, то линией наибольшего отлива такого возвышения можно пользоваться как исходной линией для измерения ширины территориального моря.

2. Если осыхающее при отливе возвышение расположено полностью на расстоянии от материка или острова, превышающем ширину территориального моря, то оно не имеет своего территориального моря.

#### Статья 14

##### Сочетание методов установления исходных линий

Прибрежное государство может устанавливать исходные линии, используя поочередно любой из методов, предусмотренных в предыдущих статьях, в зависимости от различных условий.

#### Статья 15

##### Делимитация территориального моря между государствами с противоположными или смежными побережьями

Если берега двух государств расположены один против другого или примыкают друг к другу, ни то, ни другое государство не имеет права, если только между ними не заключено соглашение об ином, распространять свое территориальное море за срединную линию, проведенную таким образом, что каждая ее точка является равноотстоящей от ближайших точек исходных линий, от которых отмеряется ширина территориального моря каждого из этих двух государств. Однако вышеуказанное положение не применяется, если в силу исторически сложившихся правовых оснований или иных особых обстоятельств необходимо разграничить территориальные моря двух государств иным образом, чем это указано в настоящем положении.

#### Статья 16

##### Карты и перечни географических координат

1. Исходные линии для измерения ширины территориального моря, установленные в соответствии со статьями 7, 9 и 10, или границы, определенные на их основе, и делимитационные линии, проведенные в соответствии со статьями 12 и 15, указываются на морских картах такого масштаба или масштабов, которые приемлемы для точного установления их положения. В качестве альтернативы они могут быть заменены перечнем географических координат точек с указанием основных исходных геодезических данных.

2. Прибрежное государство должным образом публикует такие карты или перечни географических координат и сдает на хранение копию каждой такой карты или каждого такого перечня Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

### РАЗДЕЛ 3. МИРНЫЙ ПРОХОД В ТЕРРИТОРИАЛЬНОМ МОРЕ

#### ПОДРАЗДЕЛ А. ПРАВИЛА, ПРИМЕНЯЕМЫЕ КО ВСЕМ СУДАМ

##### Статья 17

##### Право мирного прохода

При условии соблюдения настоящей Конвенции суда всех государств, как прибрежных, так и не имеющих выхода к морю, пользуются правом мирного прохода через территориальное море.

##### Статья 18

##### Понятие прохода

1. Под проходом понимается плавание через территориальное море с целью:

а) пересечь это море, не заходя во внутренние воды или не становясь на рейде или у портового сооружения за пределами внутренних вод; или

б) пройти во внутренние воды или выйти из них или стать на таком рейде или у такого портового сооружения.

2. Проход должен быть непрерывным и быстрым. Однако проход включает остановку и стоянку на якоре, но лишь постольку, поскольку они связаны с обычным плаванием или необходимы вследствие непреодолимой силы или бедствия, или с целью оказания помощи лицам, судам или летательным аппаратам, находящимся в опасности или терпящим бедствие.

##### Статья 19

##### Понятие мирного прохода

1. Проход является мирным, если только им не нарушается мир, добрый порядок или безопасность прибрежного государства. Такой проход должен совершаться в соответствии с настоящей Конвенцией и другими нормами международного права.

2. Проход иностранного судна считается нарушающим мир, добрый порядок или безопасность прибрежного государства, если в территориальном море оно осуществляет любой из следующих видов деятельности:

а) угрозу силой или ее применение против суверенитета, территориальной целостности или политической независимости прибрежного государства или каким-либо другим образом в нарушение принципов международного права, воплощенных в Уставе Организации Объединенных Наций;

- b) любые маневры или учения с оружием любого вида;
- c) любой акт, направленный на сбор информации в ущерб обороне или безопасности прибрежного государства;
- d) любой акт пропаганды, имеющий целью посягательство на оборону или безопасность прибрежного государства;
- e) подъем в воздух, посадку или принятие на борт любого летательного аппарата;
- f) подъем в воздух, посадку или принятие на борт любого военного устройства;
- g) погрузку или выгрузку любого товара или валюты, посадку или высадку любого лица, вопреки таможенным, фискальным, иммиграционным или санитарным законам и правилам прибрежного государства;
- h) любой акт преднамеренного и серьезного загрязнения вопреки настоящей Конвенции;
- i) любую рыболовную деятельность;
- j) проведение исследовательской или гидрографической деятельности;
- k) любой акт, направленный на создание помех функционированию любых систем связи или любых других сооружений или установок прибрежного государства;
- l) любую другую деятельность, не имеющую прямого отношения к проходу.

## Статья 20

### Подводные лодки и другие подводные транспортные средства

В территориальном море подводные лодки и другие подводные транспортные средства должны следовать на поверхности и поднимать свой флаг.

## Статья 21

### Законы и правила прибрежного государства, относящиеся к мирному проходу

1. Прибрежное государство может принимать в соответствии с положениями настоящей Конвенции и другими нормами международного права законы и правила, относящиеся к мирному проходу через территориальное море, в отношении всех нижеследующих вопросов или некоторых из них:



- а) безопасности судоходства и регулирования движения судов;
- б) защиты навигационных средств и оборудования, а также других сооружений или установок;
- в) защиты кабелей и трубопроводов;
- г) сохранения живых ресурсов моря;
- д) предотвращения нарушения рыболовных законов и правил прибрежного государства;
- е) сохранения окружающей среды прибрежного государства и предотвращения, сокращения и сохранения под контролем ее загрязнения;
- ж) морских научных исследований и гидрографических съемок;
- з) предотвращения нарушения таможенных, фискальных, иммиграционных или санитарных законов и правил прибрежного государства.

2. Такие законы и правила не относятся к проектированию, конструкции, комплектованию экипажа или оборудованию иностранных судов, если только они не вводят в действие общепринятые международные нормы и стандарты.

3. Прибрежное государство должным образом публикует все такие законы и правила.

4. Иностранные суда, осуществляя право мирного прохода через территориальное море, соблюдают все такие законы и правила и все общепринятые международные правила, касающиеся предотвращения столкновения в море.

## Статья 22

### Морские коридоры и схемы разделения движения в территориальном море

1. Прибрежное государство в случае необходимости и с учетом безопасности судоходства может потребовать от иностранных судов, осуществляющих право мирного прохода через его территориальное море, пользоваться такими морскими коридорами и схемами разделения движения, которые оно может установить или предписать для регулирования прохода судов.

2. В частности, в отношении танкеров, судов с ядерными двигателями и судов, перевозящих ядерные и другие опасные или ядовитые по своей природе вещества или материалы, может быть выдвинуто требование следовать по таким морским коридорам.

3. Устанавливая морские коридоры и предписывая схемы разделения движения в соответствии с настоящей статьей, прибрежное государство принимает во внимание:

- a) рекомендации компетентной международной организации;
- b) любые пути, которые обычно используются для международного судоходства;
- c) особые характеристики конкретных судов и путей; и
- d) интенсивность движения судов.

4. Прибрежное государство ясно указывает такие морские коридоры и схемы разделения движения на морских картах, которые должным образом опубликовываются.

### Статья 23

#### Иностранные суда с ядерными двигателями и суда, перевозящие ядерные и другие опасные или ядовитые по своей природе вещества

Иностранные суда с ядерными двигателями, а также суда, перевозящие ядерные и другие опасные или ядовитые по своей природе вещества, при осуществлении права мирного прохода через территориальное море должны иметь на борту документы и соблюдать особые меры предосторожности, установленные для таких судов международными соглашениями.

### Статья 24

#### Обязанности прибрежного государства

1. Прибрежное государство не должно препятствовать мирному проходу иностранных судов через территориальное море, за исключением случаев, когда оно действует так в соответствии с настоящей Конвенцией. В частности, при применении настоящей Конвенции или любых законов или правил, принятых в соответствии с настоящей Конвенцией, прибрежное государство не должно:

- a) предъявлять к иностранным судам требования, которые на практике сводятся к лишению их права мирного прохода или нарушению этого права; или
- b) допускать дискриминацию ни по форме, ни по существу в отношении судов любого государства или в отношении судов, перевозящих грузы в любое государство, из него или от его имени.

2. Прибрежное государство надлежащим образом объявляет о любой известной ему опасности для судоходства в его территориальном море.

## Статья 25

### Права защиты прибрежного государства

1. Прибрежное государство может принимать в своем территориальном море меры, необходимые для недопущения прохода, не являющегося мирным.

2. В отношении судов, направляющихся во внутренние воды или использующих портовые сооружения за пределами внутренних вод, прибрежное государство имеет также право принимать необходимые меры для предупреждения любого нарушения условий, на которых эти суда допускаются во внутренние воды и используют портовые сооружения.

3. Прибрежное государство может без дискриминации по форме или по существу между иностранными судами временно приостанавливать в определенных районах своего территориального моря осуществление права мирного прохода иностранных судов, если такое приостановление существенно важно для охраны его безопасности, включая проведение учений с использованием оружия. Такое приостановление вступает в силу только после должного его опубликования.

## Статья 26

### Сборы, которыми могут облагаться иностранные суда

1. Иностранные суда не могут облагаться никакими сборами лишь за их проход через территориальное море.

2. Иностранное судно, проходящее через территориальное море, может облагаться только сборами в оплату за конкретные услуги, оказанные этому судну. Эти сборы взимаются без дискриминации.

### **ПОДРАЗДЕЛ В. ПРАВИЛА, ПРИМЕНЯЕМЫЕ К ТОРГОВЫМ СУДАМ И ГОСУДАРСТВЕННЫМ СУДАМ, ЭКСПЛУАТИРУЕМЫМ В КОММЕРЧЕСКИХ ЦЕЛЯХ**

## Статья 27

### Уголовная юрисдикция на борту иностранного судна

1. Уголовная юрисдикция прибрежного государства не должна осуществляться на борту иностранного судна, проходящего через территориальное море, для ареста какого-либо лица или производства расследования в связи с любым преступлением, совершенным на борту судна во время его прохода, за исключением следующих случаев:

а) если последствия преступления распространяются на прибрежное государство;

б) если преступление имеет такой характер, что им нарушается спокойствие в стране или добрый порядок в территориальном море;

с) если капитан судна, дипломатический агент или консульское должностное лицо государства флага обратится к местным властям с просьбой об оказании помощи; или

д) если такие меры необходимы для пресечения незаконной торговли наркотическими средствами или психотропными веществами.

2. Изложенные выше положения не затрагивают права прибрежного государства принимать любые меры, разрешаемые его законами, для ареста или расследования на борту иностранного судна, проходящего через территориальное море после выхода из внутренних вод.

3. В случаях, указанных в пунктах 1 и 2, прибрежное государство по просьбе капитана уведомляет дипломатического агента или консульское должностное лицо государства флага до принятия каких-либо мер и способствует установлению контакта между указанным агентом или должностным лицом и экипажем судна. В случаях крайней срочности это уведомление может быть сделано в то время, когда принимаются указанные меры.

4. Решая вопрос о том, следует ли вообще и каким образом произвести арест, местные власти учитывают должным образом интересы судоходства.

5. За исключением случаев, предусмотренных в Части XII, или в отношении нарушений законов и правил, принятых в соответствии с Частью V, прибрежное государство не может принимать на борту иностранного судна, проходящего через территориальное море, никаких мер для ареста какого-либо лица или производства расследования по поводу преступления, совершенного до входа судна в территориальное море, если судно, следуя из иностранного порта, ограничивается проходом через территориальное море, не заходя во внутренние воды.

## Статья 28

### Гражданская юрисдикция в отношении иностранных судов

1. Прибрежное государство не должно останавливать проходящее через территориальное море иностранное судно или изменять его курс с целью осуществления гражданской юрисдикции в отношении лица, находящегося на борту судна.

2. Прибрежное государство может применять в отношении такого судна меры взыскания или арест по любому гражданскому делу только по обязательствам или в силу ответственности, принятой или навлеченной на себя этим судном во время или для прохода его через воды прибрежного государства.

3. Пункт 2 не затрагивает права прибрежного государства применять в соответствии со своими законами меры взъскания или арест по гражданскому делу в отношении иностранного судна, находящегося на стоянке в территориальном море или проходящего через территориальное море после выхода из внутренних вод.

**ПОДРАЗДЕЛ С. ПРАВИЛА, ПРИМЕНЯЕМЫЕ К ВОЕННЫМ КОРАБЛЯМ  
И ДРУГИМ ГОСУДАРСТВЕННЫМ СУДАМ,  
ЭКСПЛУАТИРУЕМЫМ В НЕКОММЕРЧЕСКИХ ЦЕЛЯХ**

**Статья 29**

**Определение военных кораблей**

Для целей настоящей Конвенции "военный корабль" означает судно, принадлежащее к вооруженным силам какого-либо государства, имеющее внешние знаки, отличающие такие суда его национальности, находящееся под командованием офицера, который состоит на службе правительства данного государства и фамилия которого занесена в соответствующий список военнослужащих или эквивалентный ему документ, и имеющее экипаж, подчиненный регулярной военной дисциплине.

**Статья 30**

**Несоблюдение военными кораблями законов и правил  
прибрежного государства**

Если какой-либо военный корабль не соблюдает законов и правил прибрежного государства, касающихся прохода через территориальное море, и игнорирует любое обращенное к нему требование об их соблюдении, прибрежное государство может потребовать от него немедленно покинуть территориальное море.

**Статья 31**

**Ответственность государства флага за ущерб, причиненный  
военным кораблем или другим государственным судном,  
эксплуатируемым в некоммерческих целях**

Государство флага несет международную ответственность за любой ущерб или убитки, причиненные прибрежному государству в результате несоблюдения каким-либо военным кораблем или другим государственным судном, эксплуатируемым в некоммерческих целях, законов и правил прибрежного государства, касающихся прохода через территориальное море, или положений настоящей Конвенции, или других норм международного права.

Статья 32

Иммунитет военных кораблей и других государственных судов,  
эксплуатируемых в некоммерческих целях

За исключением случаев, предусмотренных в подразделе А и в статьях 30 и 31, ничто в настоящей Конвенции не затрагивает иммунитета военных кораблей и других государственных судов, эксплуатируемых в некоммерческих целях.

**РАЗДЕЛ 4. ПРИЛЕЖАЮЩАЯ ЗОНА**

Статья 33

Прилежащая зона

1. В зоне, прилежащей к его территориальному морю и называемой прилежащей зоной, прибрежное государство может осуществлять контроль, необходимый:

а) для предотвращения нарушений таможенных, фискальных, иммиграционных или санитарных законов и правил в пределах его территории или территориального моря;

б) для наказания за нарушение вышеупомянутых законов и правил, совершенное в пределах его территории или территориального моря.

2. Прилежащая зона не может распространяться за пределы двадцати четырех морских миль от исходных линий, от которых отмеряется ширина территориального моря.

### ЧАСТЬ III

## ПРОЛИВЫ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ ДЛЯ МЕЖДУНАРОДНОГО СУДОХОДСТВА

### РАЗДЕЛ I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

#### Статья 34

#### Правовой статус вод, образующих проливы, используемые для международного судоходства

1. Режим прохода через проливы, используемые для международного судоходства, устанавливаемый в настоящей Части, не затрагивает в других отношениях ни правового статуса вод, образующих такие проливы, ни осуществления государствами, граничащими с проливами, их суверенитета или юрисдикции над такими водами, воздушным пространством над ними, их дном и недрами.

2. Суверенитет или юрисдикция государств, граничащих с проливами, осуществляется с соблюдением настоящей Части и других норм международного права.

#### Статья 35

#### Сфера действия настоящей Части

Ничто в настоящей Части не затрагивает:

а) любых районов внутренних вод в пределах пролива, за исключением случаев, когда установление прямой исходной линии согласно методу, предусмотренному в статье 7, приводит к включению во внутренние воды районов, которые до того не рассматривались как таковые;

б) правового статуса вод за пределами территориального моря государств, граничащих с проливами, таких, как исключительные экономические зоны или открытое море; или

в) правового режима проливов, проход в которых регулируется в целом или частично давно существующими и находящимися в силе международными конвенциями, которые относятся специально к таким проливам.

#### Статья 36

#### Пути в открытом море или исключительной экономической зоне, находящиеся в проливах, используемых для международного судоходства

Настоящая Часть не применяется к проливу, используемому для международного судоходства, если в этом проливе имеется столь же удобный с точки зрения навигационных и гидрографических условий путь,

проходящий в открытом море или в исключительной экономической зоне; на таких путях применяются другие соответствующие части настоящей Конвенции, включая положения, касающиеся свобод судоходства и полета.

## **РАЗДЕЛ 2. ТРАНЗИТНЫЙ ПРОХОД**

### **Статья 37**

#### **Сфера действия настоящего Раздела**

Настоящий Раздел применяется к проливам, используемым для международного судоходства между одной частью открытого моря или исключительной экономической зоны и другой частью открытого моря или исключительной экономической зоны.

### **Статья 38**

#### **Право транзитного прохода**

1. В проливах, указанных в статье 37, все суда и летательные аппараты пользуются правом транзитного прохода, которому не должно чиниться препятствий, за исключением того, что, если пролив образуется островом государства, граничащего с проливом, и его континентальной частью, транзитный проход не применяется, если в сторону моря от острова имеется столь же удобный с точки зрения навигационных и гидрографических условий путь в открытом море или в исключительной экономической зоне.

2. Транзитный проход представляет собой осуществление в соответствии с настоящей Частью свободы судоходства и полета единственно с целью непрерывного и быстрого транзита через пролив между одной частью открытого моря или исключительной экономической зоны и другой частью открытого моря или исключительной экономической зоны. Однако требование о непрерывном и быстром транзите не исключает проход через пролив для целей входа, выхода или возвращения из государства, граничащего с проливом, при соблюдении условий входа в такое государство.

3. Любая деятельность, которая не является осуществлением права транзитного прохода через пролив, подпадает под действие других применимых положений настоящей Конвенции.

### **Статья 39**

#### **Обязанности судов и летательных аппаратов во время транзитного прохода**

1. Суда и летательные аппараты при осуществлении права транзитного прохода:

- а) без промедления следуют через пролив или над ним;



б) воздерживаются от любой угрозы силой или ее применения против суверенитета, территориальной целостности или политической независимости государств, граничащих с проливом, или каким-либо другим образом в нарушение принципов международного права, воплощенных в Уставе Организации Объединенных Наций;

с) воздерживаются от любой деятельности, кроме той, которая свойственна их обычному порядку непрерывного и быстрого транзита, за исключением случаев, когда такая деятельность вызвана обстоятельствами непреодолимой силы или бедствием;

д) соблюдают другие соответствующие положения настоящей Части.

## 2. Суда при транзитном проходе:

а) соблюдают общепринятые международные правила, процедуры и практику, касающиеся безопасности на море, включая Международные правила предупреждения столкновения в море;

б) соблюдают общепринятые международные правила, процедуры и практику предотвращения, сокращения и сохранения под контролем загрязнения с судов.

## 3. Летательные аппараты при транзитном пролете:

а) соблюдают Правила полетов, установленные Международной организацией гражданской авиации, поскольку они относятся к гражданской авиации; государственные летательные аппараты будут обычно соблюдать такие меры безопасности и постоянно действовать с должным учетом безопасности полетов;

б) постоянно контролируют радиочастоты, выделенные компетентным органом по контролю за воздушным движением, назначенным в международном порядке, или соответствующие международные частоты, выделенные для передачи сигналов бедствия.

## Статья 40

### Исследования и гидрографические съемки

Во время транзитного прохода через проливы иностранные суда, в том числе морские научно-исследовательские и гидрографические суда, не могут проводить какие бы то ни было исследования или гидрографические съемки без предварительного разрешения государств, граничащих с проливами.

## Статья 41

### Морские коридоры и схемы разделения движения в проливах, используемых для международного судоходства

1. В соответствии с настоящей Частью государства, граничащие с проливами, могут устанавливать морские коридоры и предписывать схемы разделения движения для судоходства в проливах, когда это необходимо для содействия безопасному проходу судов.
2. Такие государства могут, когда этого требуют обстоятельства и после надлежащего о том оповещения, заменять любые ранее установленные или предписанные морские коридоры или схемы разделения движения другими коридорами или схемами.
3. Такие морские коридоры или схемы разделения движения должны соответствовать общепринятым международным правилам.
4. Прежде чем устанавливать или заменять морские коридоры или предписывать или заменять схемы разделения движения, государства, граничащие с проливами, передают предложения компетентной международной организации с целью их утверждения. Эта организация может утверждать только такие морские коридоры и схемы разделения движения, которые могут быть согласованы с государствами, граничащими с проливами, после чего эти государства могут установить, предписать или заменить их.
5. В отношении пролива, где предлагаются морские коридоры или схемы разделения движения, проходящие через воды двух или более государств, граничащих с проливом, заинтересованные государства сотрудничают в выработке предложений в консультации с компетентной международной организацией.
6. Государства, граничащие с проливами, ясно обозначают все установленные или предписанные ими морские коридоры и схемы разделения движения на морских картах, которые должны быть надлежащим образом опубликованы.
7. Суда при транзитном проходе соблюдают применимые морские коридоры и схемы разделения движения, установленные в соответствии с настоящей статьей.

## Статья 42

### Законы и правила государств, граничащих с проливами, в отношении транзитного прохода

1. При условии соблюдения положений настоящего Раздела государства, граничащие с проливами, могут принимать законы и правила, относящиеся к транзитному проходу через проливы, в отношении всех нижеследующих вопросов или любого из них:

а) безопасности судоходства и регулирования движения судов, как предусматривается в статье 41;

б) предотвращения, сокращения и сохранения под контролем загрязнения путем введения в действие применимых международных правил, относящихся к сбросу нефти, нефтесодержащих отходов и других ядовитых веществ в проливе;

с) в том что касается рыболовных судов, - недопущения рыболовства, в том числе требования относительно уборки рыболовных снастей;

д) погрузки или выгрузки любых товаров или валюты, посадки или высадки лиц в нарушение таможенных, фискальных, иммиграционных или санитарных законов и правил государств, граничащих с проливами.

2. Такие законы и правила не должны допускать дискриминации по форме или по существу между иностранными судами, а их применение не должно на практике сводиться к лишению, нарушению или ущемлению права транзитного прохода, как он определен в настоящем Разделе.

3. Государства, граничащие с проливами, надлежащим образом опубликовывают все такие законы и правила.

4. Иностранные суда, осуществляющие право транзитного прохода, соблюдают такие законы и правила.

5. Когда судно или летательный аппарат, обладающие суверенным иммунитетом, действуют таким образом, что это противоречит таким законам и правилам или другим положениям настоящей Части, государство флага судна или государство регистрации летательного аппарата несет международную ответственность за любой ущерб или убытки, причиненные государством, граничащим с проливами.

#### Статья 43

#### Навигационное оборудование и средства безопасности и другие усовершенствования, а также предотвращение, сокращение и сохранение под контролем загрязнения

Государствам, использующим проливы, и государствам, граничащим с проливами, следует сотрудничать посредством соглашения:

а) в установлении и поддержании в исправном состоянии в проливе необходимого навигационного оборудования и средств безопасности или в совершенствовании других средств содействия международному судоходству; и

б) в предотвращении, сокращении и сохранении под контролем загрязнения с судов.

Статья 44

Обязанности государств, граничащих с проливами

Государства, граничащие с проливами, не должны препятствовать транзитному проходу и должны соответствующим образом оповещать о любой известной им опасности для судоходства в проливе или пролета над проливом. Не должно быть никакого приостановления транзитного прохода.

РАЗДЕЛ 3. МИРНЫЙ ПРОХОД

Статья 45

Мирный проход

1. Режим мирного прохода в соответствии с Разделом 3 Части II применяется в проливах, используемых для международного судоходства:

- а) которые исключены из сферы применения режима транзитного прохода согласно пункту 1 статьи 38; или
- б) между частью открытого моря или исключительной экономической зоны и территориальным морем другого государства.

2. Не должно быть никакого приостановления мирного прохода через такие проливы.

## ЧАСТЬ IV

### ГОСУДАРСТВА-АРХИПЕЛАГИ

#### Статья 46

#### Употребление терминов

Для целей настоящей Конвенции:

- а) "государство-архипелаг" означает государство, которое состоит полностью из одного или более архипелагов и может включать другие острова;
- б) "архипелаг" означает группу островов, включая части островов, соединяющие их воды и другие природные образования, которые настолько тесно взаимосвязаны, что такие острова, воды и другие природные образования составляют единое географическое, экономическое и политическое целое или исторически считаются таковым.

#### Статья 47

#### Архипелажные исходные линии

1. Государство-архипелаг может проводить прямые архипелажные исходные линии, соединяющие наиболее выдающиеся в море точки наиболее отдаленных островов и осыхающих рифов архипелага, при условии, что в пределах таких исходных линий включены главные острова и район, в котором соотношение между площадью водной поверхности и площадью суши, включая атоллы, составляет от 1:1 до 9:1.
2. Длина таких исходных линий не должна превышать 100 морских миль, с тем, однако, что до 3 процентов от общего числа исходных линий, замыкающих любой архипелаг, может превышать эту длину до максимальной длины в 125 морских миль.
3. При проведении таких исходных линий не допускается сколько-нибудь заметных отклонений от общей конфигурации архипелага.
4. Такие исходные линии проводятся к осыхающим при отливе возвышениям и от них только в том случае, если на них возведены маяки или подобные сооружения, находящиеся всегда над уровнем моря, или если осыхающее при отливе возвышение расположено полностью или частично на расстоянии, не превышающем ширину территориального моря от ближайшего острова.
5. Система таких исходных линий не должна применяться государством-архипелагом таким образом, чтобы территориальное море другого государства оказалось отрезанным от открытого моря или исключительной экономической зоны.

6. Если часть архипелажных вод государства-архипелага лежит между двумя частями непосредственно прилегающего соседнего государства, существующие права и все другие правомерные интересы, которые традиционно осуществлялись этим последним государством в таких водах, и все права, предусмотренные по соглашению между этими государствами, сохраняются и уважаются.

7. Для цели исчисления, согласно пункту 1, отношения площади воды к площади суши сухопутные районы могут включать воды, лежащие в пределах рифов, окаймляющих острова и атоллы, включая ту часть океанского плато с крутым склоном, которая замыкается или почти замыкается цепью известняковых островов и осыхающих рифов, лежащих по периметру плато.

8. Исходные линии, проводимые в соответствии с настоящей статьей, должны обозначаться на картах такого масштаба или масштабов, которые приемлемы для точного установления их положения. В качестве альтернативы, вместо них могут предоставляться перечни географических координат точек с указанием основных исходных геодезических данных.

9. Государство-архипелаг надлежащим образом публикует такие карты или перечни географических координат и сдает на хранение копию каждой такой карты или перечня Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

#### Статья 48

##### Измерение ширины территориального моря, прилежащей зоны, исключительной экономической зоны и континентального шельфа

Ширина территориального моря, прилежащей зоны, исключительной экономической зоны и континентального шельфа отмеряется от архипелажных исходных линий, проведенных в соответствии со статьей 47.

#### Статья 49

##### Правовой статус архипелажных вод, воздушного пространства над архипелажными водами, а также дна и его недр

1. Суверенитет государства-архипелага распространяется на ограниченные архипелажными исходными линиями, проведенными в соответствии со статьей 47, воды, называемые архипелажными водами, независимо от их глубины или расстояния от берега.

2. Указанный суверенитет распространяется на воздушное пространство над архипелажными водами, а также на их дно и недра, равно как и на их ресурсы.

3. Этот суверенитет осуществляется при условии соблюдения настоящей Части.

4. Режим архипелажного прохода по морским коридорам, устанавливаемый в настоящей Части, в других отношениях не затрагивает статус архипелажных вод, включая морские коридоры, или осуществление государством-архипелагом своего суверенитета над такими водами, воздушным пространством над ними, дном и его недрами и их ресурсами.

#### Статья 50

##### Делимитация внутренних вод

В пределах своих архипелажных вод государство-архипелаг может проводить замыкающие линии для делимитации внутренних вод в соответствии со статьями 9, 10 и 11.

#### Статья 51

##### Существующие соглашения, традиционные права на рыболовство и существующие подводные кабели

1. Без ущерба для статьи 49 государство-архипелаг соблюдает существующие соглашения с другими государствами и признает традиционные права на рыболовство и другие виды правомерной деятельности непосредственно прилегающих соседних государств в определенных районах в пределах архипелажных вод. Порядок и условия осуществления таких прав и такой деятельности, включая их характер, объем и районы, в которых они осуществляются, по просьбе любого из заинтересованных государств регулируются двусторонними соглашениями между ними. Такие права не могут передаваться третьим государствам или их гражданам или осуществляться совместно с ними.

2. Государство-архипелаг не наносит ущерба существующим подводным кабелям, которые проложены другими государствами и проходят через его воды, не подходя к берегу. Государство-архипелаг разрешает поддерживать в исправном состоянии и заменять такие кабели по получении надлежащего уведомления об их местонахождении и о намерении осуществить их ремонт или замену.

#### Статья 52

##### Право мирного прохода

1. При условии соблюдения статьи 53 и без ущерба для статьи 50 суда всех государств пользуются правом мирного прохода через архипелажные воды в соответствии с Разделом 3 Части II.

2. Государство-архипелаг может без дискриминации по форме или по существу между иностранными судами временно приостанавливать в определенных районах своих архипелажных вод мирный проход иностранных судов, если такое приостановление существенно важно для охраны его безопасности. Такое приостановление вступает в силу только после должного его опубликования.

## Статья 53

### Право архипелажного прохода по морским коридорам

1. Государство-архипелаг может устанавливать морские коридоры и расположенные над ними воздушные коридоры, приемлемые для непрерывного и быстрого прохода иностранных судов через его архипелажные воды и прилегающее территориальное море и пролета иностранных летательных аппаратов над ними.

2. Все суда и летательные аппараты пользуются правом архипелажного прохода по таким морским коридорам и пролета по таким воздушным коридорам.

3. Архипелажный проход по морским коридорам представляет собой осуществление, в соответствии с настоящей Конвенцией, права нормального судоходства и пролета единственно с целью непрерывного, быстрого и беспрепятственного транзита из одной части открытого моря или исключительной экономической зоны в другую часть открытого моря или исключительной экономической зоны.

4. Такие морские и воздушные коридоры пересекают архипелажные воды и прилегающее территориальное море и включают все обычные пути прохода, используемые в качестве путей для международного судоходства в архипелажных водах или пролета над ними, а на таких путях, в том что касается судов, - все обычные судоходные фарватеры при условии, что нет необходимости дублировать одинаково удобные пути между одними и теми же пунктами входа и выхода.

5. Такие морские и воздушные коридоры определяются серией непрерывных осевых линий от точек начала путей прохода до их конечных точек. Суда и летательные аппараты при архипелажном проходе по морским коридорам не должны отклоняться более чем на 25 морских миль в любую сторону от таких осевых линий во время прохода, при условии, что такие суда и летательные аппараты не будут приближаться к берегам ближе, чем на десять процентов расстояния между ближайшими точками на островах, граничащих с морским коридором.

6. Государство-архипелаг, которое устанавливает морские коридоры в соответствии с настоящей статьей, может также предписывать схемы разделения движения для безопасного прохода судов по узким фарватерам в таких морских коридорах.

7. Государство-архипелаг может, когда этого требуют обстоятельства, после надлежащего о том оповещения заменять любые морские коридоры или схемы разделения движения, установленные или предписанные им ранее, другими морскими коридорами или схемами разделения движения.



8. Такие морские коридоры или схемы разделения движения должны соответствовать общепринятым международным правилам.

9. При установлении или замене морских коридоров или предписаний или замене схем разделения движения государство-архипелаг передает предложения компетентной международной организации с целью их утверждения. Эта организация может утверждать только такие морские коридоры и схемы разделения движения, которые могут быть согласованы с государством-архипелагом, после чего государство-архипелаг устанавливает, предписывает или заменяет их.

10. Государство-архипелаг четко обозначает осевые линии установленных или предписанных им морских коридоров и схем разделения движения на морских картах, которые должны быть надлежащим образом опубликованы.

11. Суда при архипелажном проходе по морским коридорам должны соблюдать применимые морские коридоры и схемы разделения движения, установленные в соответствии с настоящей статьей.

12. Если государство-архипелаг не устанавливает морских или воздушных коридоров, право архипелажного прохода по морским коридорам может осуществляться по путям, обычно используемым для международного судоходства.

#### Статья 54

Обязанности судов и летательных аппаратов во время их прохода, исследований и гидрографических съемок, обязанности государства-архипелага и законы и правила государства-архипелага, касающиеся архипелажного прохода по морским коридорам

Статьи 39, 40, 42 и 44 применяются *mutatis mutandis* к архипелажному проходу по морским коридорам.

ЧАСТЬ V

ИСКЛЮЧИТЕЛЬНАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ ЗОНА

Статья 55

Особый правовой режим исключительной  
экономической зоны

Исключительная экономическая зона представляет собой район, находящийся за пределами территориального моря и прилегающий к нему, который подпадает под установленный в настоящей Части особый правовой режим, согласно которому права и юрисдикция прибрежного государства и права и свободы других государств регулируются соответствующими положениями настоящей Конвенции.

Статья 56

Права, юрисдикция и обязанности прибрежного  
государства в исключительной экономической  
зоне

1. Прибрежное государство в исключительной экономической зоне имеет:

а) суверенные права в целях разведки, разработки и сохранения природных ресурсов как живых, так и неживых, в водах, покрывающих морское дно, на морском дне и в его недрах, а также в целях управления этими ресурсами, и в отношении других видов деятельности по экономической разведке и разработке указанной зоны, таких как производство энергии путем использования воды, течений и ветра;

б) юрисдикцию, предусмотренную в соответствующих положениях настоящей Конвенции, в отношении:

i) создания и использования искусственных островов, установок и сооружений;

ii) морских научных исследований;

iii) защиты и сохранения морской среды;

с) другие права и обязанности, предусмотренные в настоящей Конвенции.

2. Прибрежное государство при осуществлении своих прав и выполнении своих обязанностей по настоящей Конвенции в исключительной экономической зоне должным образом учитывает права и обязанности других государств и действует в порядке, совместимом с положениями настоящей Конвенции.

3. Права, изложенные в настоящей статье в отношении морского дна и его недр, осуществляются в соответствии с Частью VI.

### Статья 57

#### Ширина исключительной экономической зоны

Ширина исключительной экономической зоны не должна превышать 200 морских миль, отсчитываемых от исходных линий, от которых отмеряется ширина территориального моря.

### Статья 58

#### Права и обязанности других государств в исключительной экономической зоне

1. В исключительной экономической зоне все государства как прибрежные, так и не имеющие выхода к морю, пользуются, при условии соблюдения соответствующих положений настоящей Конвенции, указанными в статье 87 свободами судоходства и полетов, прокладки подводных кабелей и трубопроводов и другими правомерными с точки зрения международного права видами использования моря, относящимися к этим свободам, такими как связанные с эксплуатацией судов, летательных аппаратов и подводных кабелей и трубопроводов, и совместимыми с другими положениями настоящей Конвенции.

2. Статьи 88-115 и другие соответствующие нормы международного права применяются к исключительной экономической зоне постольку, поскольку они не являются несовместимыми с настоящей Частью.

3. Государства при осуществлении своих прав и выполнении своих обязанностей по настоящей Конвенции в исключительной экономической зоне должным образом учитывают права и обязанности прибрежного государства и соблюдают законы и правила, принятые прибрежным государством в соответствии с положениями настоящей Конвенции и другими нормами международного права, постольку, поскольку они не являются несовместимыми с настоящей Частью.

### Статья 59

#### Основа для урегулирования конфликтов относительно предоставления прав и юрисдикции в исключительной экономической зоне

В тех случаях, когда настоящая Конвенция не предоставляет прибрежному государству или другим государствам прав или юрисдикции в пределах исключительной экономической зоны и когда между интересами прибрежного государства и любого другого государства или любых

других государств возникает конфликт, этот конфликт следует разрешать на основе справедливости и в свете всех относящихся к делу обстоятельств, с учетом важности затронутых интересов для каждой из сторон, а также для международного сообщества в целом.

## Статья 60

### Искусственные острова, установки и сооружения в исключительной экономической зоне

1. Прибрежное государство в исключительной экономической зоне имеет исключительное право сооружать, а также разрешать и регулировать создание, эксплуатацию и использование:

- a) искусственных островов;
- b) установок и сооружений для целей, предусмотренных в статье 56, и для других экономических целей;
- c) установок и сооружений, которые могут препятствовать осуществлению прав прибрежного государства в зоне.

2. Прибрежное государство имеет исключительную юрисдикцию над такими искусственными островами, установками и сооружениями, в том числе юрисдикцию в отношении таможенных, фискальных, санитарных и иммиграционных законов и правил, а также законов и правил, касающихся безопасности.

3. О создании таких искусственных островов, установок или сооружений должно даваться надлежащее оповещение, а постоянные средства предупреждения об их наличии должны содержаться в исправном состоянии. Любые покинутые или более неиспользуемые установки или сооружения должны быть убраны в целях обеспечения безопасности судоходства с учетом любых общепринятых международных стандартов, установленных в этой связи компетентной международной организацией. При удалении таких установок или сооружений должным образом учитываются также интересы рыболовства, защиты морской среды, права и обязанности других государств. О глубине, местонахождении и размерах любых установок или сооружений, которые убраны не полностью, дается надлежащее оповещение.

4. Прибрежное государство может там, где это необходимо, устанавливать вокруг таких искусственных островов, установок и сооружений разумные зоны безопасности, в которых оно может принимать надлежащие меры для обеспечения безопасности как судоходства, так и искусственных островов, установок и сооружений.

5. Ширина зон безопасности определяется прибрежным государством с учетом применимых международных стандартов. Эти зоны устанавливаются таким образом, чтобы они разумно соотносились с характером и функцией искусственных островов, установок или сооружений, и не простирались вокруг них более чем на 500 метров, отмеряемых от каждой точки их внешнего края, за исключением случаев, когда это разрешено общепринятыми международными стандартами или рекомендовано компетентной международной организацией. О протяженности зон безопасности дается надлежащее оповещение.

6. Все суда должны уважать эти зоны безопасности и соблюдать общепринятые международные стандарты в отношении судоходства вблизи искусственных островов, установок, сооружений и зон безопасности.

7. Искусственные острова, установки и сооружения и зоны безопасности вокруг них не могут устанавливаться, если это может создать помехи для использования признанных морских путей, имеющих существенное значение для международного судоходства.

8. Искусственные острова, установки и сооружения не обладают статусом островов. Они не имеют своего территориального моря, и их наличие не влияет на определение границ территориального моря, исключительной экономической зоны или континентального шельфа.

## Статья 61

### Сохранение живых ресурсов

1. Прибрежное государство определяет допустимый улов живых ресурсов в своей исключительной экономической зоне.

2. Прибрежное государство, с учетом имеющихся у него наиболее достоверных научных данных, обеспечивает путем надлежащих мер по сохранению и управлению, чтобы состояние живых ресурсов в исключительной экономической зоне не подвергалось опасности в результате чрезмерной эксплуатации. Прибрежное государство и компетентные международные организации, будь то субрегиональные, региональные или всемирные, в зависимости от обстоятельств, сотрудничают для достижения этой цели.

3. Такие меры также направлены на поддержание или восстановление популяций вылавливаемых видов на уровнях или до уровней, при которых может быть обеспечен максимальный устойчивый вылов, определяемый с учетом соответствующих экологических и экономических факторов, включая экономические нужды прибрежных рыболовецких общин и особые потребности развивающихся государств, и с учетом методов ведения рыбного промысла, взаимозависимости запасов, а также любых общерекомендованных международных минимальных стандартов, будь то субрегиональные, региональные или всемирные.

4. Прибрежное государство, принимая такие меры, учитывает последствия для видов, ассоциированных с вылавливаемыми видами или зависимых от них, в целях поддержания или восстановления популяций таких ассоциированных или зависимых видов выше уровней, на которых их воспроизводство может быть подвергнуто серьезной опасности.

5. Передача имеющейся научной информации, статистических данных об уловах и промысловом усилии и других данных, относящихся к сохранению рыбных запасов, и обмен ими осуществляется на регулярной основе через компетентные международные организации, будь то субрегиональные, региональные или всемирные, в зависимости от обстоятельств, и с участием всех заинтересованных государств, включая государства, гражданам которых разрешено вести рыбный промысел в исключительной экономической зоне.

## Статья 62

### Использование живых ресурсов

1. Прибрежное государство содействует цели оптимального использования живых ресурсов исключительной экономической зоны без ущерба для статьи 61.

2. Прибрежное государство определяет свои возможности промысла живых ресурсов исключительной экономической зоны. Если прибрежное государство не имеет возможности выловить весь допустимый улов, оно путем соглашений и других договоренностей и в соответствии с положениями, условиями, законами и правилами, упомянутыми в пункте 4, предоставляет другим государствам доступ к остатку допустимого улова, специально учитывая положения статей 69 и 70, особенно в отношении упомянутых в них развивающихся государств.

3. Прибрежное государство, предоставляя доступ другим государствам в свою исключительную экономическую зону на основании настоящей статьи, принимает во внимание все относящиеся к этому факторы, включая, в частности, значение живых ресурсов данного района для экономики этого заинтересованного прибрежного государства и другие его национальные интересы, положения статей 69 и 70, потребности развивающихся государств данного субрегиона или региона в вылове части остатка и необходимость свести к минимуму нарушения в экономике государств, граждане которых обычно вели рыбный промысел в данной зоне или которые предприняли значительные усилия по исследованию и выявлению запасов.

4. Граждане других государств, ведущие рыбный промысел в исключительной экономической зоне, соблюдают меры по сохранению и другие положения и условия, установленные в законах и правилах данного прибрежного государства. Эти законы и правила должны быть совместимы с настоящей Конвенцией и могут касаться, в частности, следующего:

- а) лицензирования рыбаков, рыболовных судов и оборудования, включая взимание сборов и другие формы оплаты, которые в отношении развивающихся прибрежных государств могут представлять собой адекватную компенсацию в виде денежных средств, оборудования и технологии, относящихся к рыбной промышленности;
- б) определения видов, которые могут вылавливаться, и установления квот вылова в отношении конкретных запасов или групп запасов, либо вылова на каждое судно в течение какого-либо периода времени, либо вылова гражданами любого государства в течение определенного периода;
- с) регулирования сезонов и районов рыбного промысла, видов, размеров и количества орудий лова, а также типов, размеров и количества рыболовных судов, которые могут быть использованы;
- д) установления возраста и размера рыбы и других видов, которые могут вылавливаться;
- е) определения информации, требуемой от рыболовных судов, включая статистические данные об уловах и промысловом усилии, а также сообщения о местонахождении судна;
- ф) проведения с разрешения и под контролем прибрежного государства определенных программ рыбохозяйственных исследований и регулирования проведения таких исследований, включая взятие проб уловов, использование проб и представление связанных с этим научных данных;
- г) размещения прибрежным государством наблюдателей или стажеров на борту таких судов;
- в) выгрузки такими судами всего или какой-либо части улова в портах прибрежного государства;
- г) положений и условий, относящихся к совместным предприятиям или другим совместным мероприятиям;
- д) потребностей в подготовке персонала и передаче технологии рыбного промысла, включая требования о расширении возможностей прибрежного государства по проведению рыбохозяйственных исследований;
- е) процедур обеспечения выполнения.

5. Прибрежные государства должным образом уведомляют о законах и правилах по сохранению живых ресурсов и управлению ими.

### Статья 63

Запасы, встречающиеся в исключительных экономических зонах двух или более прибрежных государств, либо как в исключительной экономической зоне, так и в районе, находящемся за ее пределами и прилегающем к ней

1. В случае, когда один и тот же запас или запасы ассоциированных видов встречаются в исключительных экономических зонах двух или более прибрежных государств, эти государства стремятся прямо или через соответствующие субрегиональные или региональные организации согласовать меры, необходимые для координации и обеспечения сохранения и увеличения таких запасов, без ущерба для других положений настоящей Части.

2. В случае, когда один и тот же запас или запасы ассоциированных видов встречаются как в исключительной экономической зоне, так и в районе, находящемся за ее пределами и прилегающем к ней, прибрежное государство и государства, ведущие промысел таких запасов в прилегающем районе, стремятся прямо или через соответствующие субрегиональные или региональные организации согласовать меры, необходимые для сохранения этих запасов в прилегающем районе.

### Статья 64

#### Далеко мигрирующие виды

1. Прибрежное государство и другие государства, граждане которых ведут в данном районе промысел далеко мигрирующих видов, перечисленных в Приложении I, сотрудничают прямо или через соответствующие международные организации в целях обеспечения сохранения таких видов и содействия их оптимальному использованию во всем этом районе как в исключительной экономической зоне, так и за ее пределами. В районах, для которых не существует соответствующей международной организации, прибрежные государства и другие государства, граждане которых ведут промысел этих видов в данном районе, сотрудничают с целью создания такой организации и участвуют в ее работе.

2. Положения пункта 1 применяются в дополнение к другим положениям настоящей Части.

### Статья 65

#### Морские млекопитающие

Ничто в настоящей Части не ограничивает права прибрежного государства или в соответствующем случае компетенции международной организации запрещать, ограничивать или регулировать промысел морских млекопитающих более строго, чем это предусмотрено в настоящей Части. Государства сотрудничают с целью охраны запасов морских млекопитающих, а в отношении китообразных осуществляют, в частности, деятельность через надлежащие международные организации с целью их охраны, управления их запасами и изучения.



## Статья 66

### Анадромные виды

1. Государства, в реках которых образуются запасы анадромных видов, в первую очередь заинтересованы в таких запасах и несут за них первоочередную ответственность.

2. Государство происхождения запасов анадромных видов обеспечивает их сохранение путем принятия соответствующих мер по регулированию рыбного промысла во всех водах к берегу от внешних границ своей исключительной экономической зоны и рыбного промысла, предусмотренного в пункте 3 "б". Государство происхождения может, после консультаций с другими упомянутыми в пунктах 3 и 4 государствами, ведущими промысел этих запасов, устанавливать общий объем допустимых уловов в отношении запасов, образующихся в его реках.

3. а) Промысел запасов анадромных видов ведется только в водах к берегу от внешних границ исключительных экономических зон, кроме случаев, когда это положение может привести к нарушениям в экономике какого-либо государства, иного чем государство происхождения. В отношении такого рыбного промысла за пределами внешних границ исключительных экономических зон заинтересованные государства проводят консультации с целью достижения соглашения о порядке и условиях такого рыбного промысла с должным учетом требований, касающихся сохранения этих видов и потребностей в них государства происхождения.

б) Государство происхождения сотрудничает в сведении к минимуму нарушений в экономике таких других государств, ведущих промысел этих запасов, принимая во внимание обычный улов и метод ведения промысла таких государств и все районы, в которых ведется такой промысел.

с) Государства, упомянутые в подпункте "б", которые участвуют на основе соглашения с государством происхождения в осуществлении мер по возобновлению запасов анадромных видов, в особенности путем участия в расходах на эти цели, пользуются особым вниманием со стороны государства происхождения в отношении промысла запасов, образующихся в его реках.

д) Обеспечение выполнения правил, касающихся запасов анадромных видов, за пределами исключительной экономической зоны осуществляется на основе соглашения между государством происхождения и другими заинтересованными государствами.

4. В случае, когда запасы анадромных видов мигрируют в воды или через воды к берегу от внешних границ исключительной экономической зоны какого-либо государства иного, чем государство происхождения, такое государство сотрудничает с государством происхождения в сохранении таких запасов и в управлении ими.

5. Государство происхождения запасов анадромных видов и другие государства, ведущие промысел этих запасов, достигают договоренности в целях осуществления положений настоящей статьи, в соответствующих случаях через посредство региональных организаций.

### Статья 67

#### Катадромные виды

1. Прибрежное государство, в водах которого запасы катадромных видов проводят большую часть своего жизненного цикла, несет ответственность за управление этими запасами и обеспечивает мигрирующей рыбе доступ в эти воды и выход из них.

2. Промысел запасов катадромных видов ведется только в водах к берегу от внешних границ исключительных экономических зон. Когда промысел ведется в исключительных экономических зонах, он подпадает под действие настоящей статьи и других положений настоящей Конвенции, касающихся рыболовства в этих зонах.

3. В случае, когда запасы катадромных видов мигрируют через исключительную экономическую зону другого государства, независимо от того, молодь это или половозрелая рыба, управление такими запасами, включая их промысел, регулируется соглашением между государством, упомянутым в пункте 1, и другим заинтересованным государством. Такое соглашение должно обеспечивать рациональное управление этими запасами и принимать во внимание обязанности государства, упомянутого в пункте 1, в отношении поддержания этих запасов.

### Статья 68

#### "Сидячие" виды

Настоящая Часть не применяется к "сидячим" видам, как они определяются в пункте 4 статьи 77.

### Статья 69

#### Право государств, не имеющих выхода к морю

1. Государства, не имеющие выхода к морю, имеют право участвовать на справедливой основе в эксплуатации соответствующей части остатка допустимого улова живых ресурсов в исключительных экономических зонах прибрежных государств того же субрегиона или региона с учетом имеющих к этому отношение экономических и географических обстоятельств всех заинтересованных государств и в соответствии с положениями настоящей статьи и статей 61 и 62.

**2. Условия и порядок такого участия устанавливаются заинтересованными государствами посредством двусторонних, субрегиональных или региональных соглашений с учетом, среди прочего:**

- а) необходимости избегать пагубных последствий для рыболовецких общин или для рыбной промышленности прибрежного государства;
- б) степени, в какой государство, не имеющее выхода к морю, в соответствии с положениями настоящей статьи участвует или имеет право участвовать на основе существующих двусторонних, субрегиональных или региональных соглашений в эксплуатации живых ресурсов исключительных экономических зон других прибрежных государств;
- в) степени, в какой другие государства, не имеющие выхода к морю, и государства, находящиеся в географически неблагоприятном положении, участвуют в эксплуатации живых ресурсов исключительной экономической зоны прибрежного государства, и вытекающей из этого необходимости избегать особого обременения любого отдельного прибрежного государства или его части;
- г) потребностей в продуктах питания населения соответствующих государств.

**3. Если промысловые возможности прибрежного государства достигают такой степени, что позволяют ему выловить весь допустимый улов живых ресурсов его исключительной экономической зоны, то это прибрежное государство и другие заинтересованные государства сотрудничают на двусторонней, субрегиональной или региональной основе в установлении справедливых договоренностей, дающих не имеющим выхода к морю развивающимся государствам этого субрегиона или региона возможность участвовать в эксплуатации живых ресурсов исключительных экономических зон прибрежных государств этого субрегиона или региона, как это может быть уместно в данных обстоятельствах и на условиях, удовлетворяющих все стороны. При осуществлении настоящего положения учитываются также факторы, о которых говорится в пункте 2.**

**4. Не имеющие выхода к морю развитые государства в соответствии с положениями настоящей статьи имеют право участвовать в эксплуатации живых ресурсов лишь в исключительных экономических зонах развитых прибрежных государств того же субрегиона или региона с учетом степени, в какой прибрежное государство, предоставляя доступ другим государствам к живым ресурсам своей исключительной экономической зоны, учло необходимость свести к минимуму пагубные последствия для рыболовецких общин и нарушения в экономике государств, граждане которых обычно ведут рыбный промысел в данной зоне.**

5. Вышеизложенные положения не наносят ущерба договоренностям, достигнутым в субрегионах или регионах, где прибрежные государства могут предоставлять не имеющим выхода к морю государствам того же субрегиона или региона равные или преференциальные права на эксплуатацию живых ресурсов исключительных экономических зон.

### Статья 70

#### Право государств, находящихся в географически неблагоприятном положении

1. Государства, находящиеся в географически неблагоприятном положении, имеют право участвовать на справедливой основе в эксплуатации соответствующей части остатка допустимого улова живых ресурсов исключительных экономических зон прибрежных государств того же субрегиона или региона с учетом имеющих к этому отношение экономических и географических обстоятельств всех заинтересованных государств и в соответствии с настоящей статьей и статьями 61 и 62.

2. Для целей настоящей Части термин "государства, находящиеся в географически неблагоприятном положении," означает те прибрежные государства, включая государства, омываемые замкнутыми или полузамкнутыми морями, географическое положение которых делает их зависимыми от эксплуатации живых ресурсов исключительных экономических зон других государств этого субрегиона или региона в отношении адекватного снабжения рыбой их населения или его части в целях удовлетворения потребностей в питании, а также прибрежные государства, которые не могут претендовать на свои собственные исключительные экономические зоны.

3. Условия и порядок такого участия устанавливаются заинтересованными государствами посредством двусторонних, субрегиональных или региональных соглашений с учетом, в частности:

а) необходимости избегать пагубных последствий для рыболовецких общин или для рыбной промышленности прибрежного государства;

б) степени, в какой государство, находящееся в географически неблагоприятном положении, в соответствии с настоящей статьей участвует или вправе участвовать на основе существующих двусторонних, субрегиональных или региональных соглашений в эксплуатации живых ресурсов исключительных экономических зон других прибрежных государств;

в) степени, в какой другие государства, находящиеся в географически неблагоприятном положении, и государства, не имеющие выхода к морю, участвуют в эксплуатации живых ресурсов исключительной экономической зоны прибрежного государства, и вытекающей из этого необходимости избегать особого обременения любого отдельного прибрежного государства или его части;

г) потребностей в продуктах питания населения соответствующих государств.

4. Если промышленные возможности прибрежного государства достигают такой степени, что это позволяет ему выловить весь допустимый улов живых ресурсов его исключительной экономической зоны, то данное прибрежное государство и другие заинтересованные государства сотрудничают на двусторонней, субрегиональной или региональной основе в установлении справедливых договоренностей, дающих развивающимся, находящимся в географически неблагоприятном положении, государствам этого субрегиона или региона возможность участвовать в эксплуатации живых ресурсов исключительных экономических зон прибрежных государств этого субрегиона или региона, как это может быть уместно в данных обстоятельствах, и на условиях, удовлетворяющих все стороны. При осуществлении настоящего положения учитываются также факторы, о которых говорится в пункте 3.

5. Развитые государства, находящиеся в географически неблагоприятном положении, в соответствии с настоящей статьей имеют право участвовать в эксплуатации живых ресурсов лишь исключительных экономических зон развитых прибрежных государств того же субрегиона или региона с учетом степени, в какой прибрежное государство, предоставляя доступ другим государствам к живым ресурсам своей исключительной экономической зоны, учло необходимость свести к минимуму пагубные последствия для рыболовецких общин и нарушения в экономике государств, граждане которых обычно ведут рыбный промысел в данной зоне.

6. Вышеизложенные положения не наносят ущерба договоренностям, согласованным в субрегионах или регионах, в которых прибрежные государства могут предоставлять находящимся в географически неблагоприятном положении государствам того же субрегиона или региона равные или преференциальные права на эксплуатацию живых ресурсов в исключительных экономических зонах.

### Статья 71

#### Неприменимость статей 69 и 70

Статьи 69 и 70 не применяются к прибрежным государствам, экономика которых в решающей степени зависит от эксплуатации живых ресурсов их исключительных экономических зон.

### Статья 72

#### Ограничения на передачу прав

1. Если заинтересованные государства не договорятся об ином, права на эксплуатацию живых ресурсов, предусмотренные статьями 69 и 70, не должны прямо или косвенно передаваться третьим государствам или их гражданам путем аренды или лицензии, создания совместных предприятий или каким-либо иным способом, результатом которого будет такая передача.

2. Изложенное выше положение не препятствует заинтересованным государствам получать техническую или финансовую помощь от третьих государств или международных организаций, с тем чтобы облегчить осуществление прав, предусмотренных статьями 69 и 70, при условии, что это не приводит к результату, упомянутому в пункте 1.

### Статья 73

#### Обеспечение выполнения законов и правил прибрежного государства

1. Прибрежное государство в осуществление своих суверенных прав на разведку, эксплуатацию, сохранение живых ресурсов и управление ими в исключительной экономической зоне может принимать такие меры, включая досмотр, инспекцию, арест и судебное разбирательство, которые могут быть необходимы для обеспечения соблюдения законов и правил, принятых им в соответствии с настоящей Конвенцией.

2. Арестованное судно и его экипаж освобождаются незамедлительно после предоставления разумного залога или другого обеспечения.

3. Наказания, налагаемые прибрежным государством за нарушение законов и правил рыболовства в исключительной экономической зоне, не могут включать тюремное заключение, при отсутствии соглашения заинтересованных государств об обратном, или любую другую форму тичного наказания.

4. В случае ареста или задержания иностранного судна прибрежное государство незамедлительно уведомляет государство флага через соответствующие каналы о принятых мерах и о любом последовавшем наказании.

### Статья 74

#### Делимитация исключительной экономической зоны между государствами с противоположными или смежными побережьями

1. Делимитация исключительной экономической зоны между государствами с противоположными или смежными побережьями осуществляется путем соглашения на основе международного права, как это указывается в статье 38 Статута Международного Суда, в целях достижения справедливого решения.

2. Если в течение разумного срока не может быть достигнуто соглашение, заинтересованные государства прибегают к процедурам, предусмотренным в Части XV.

3. До заключения соглашения, как предусматривается в пункте 1, заинтересованные государства в духе взаимопонимания и сотрудничества предпринимают все усилия для того, чтобы достигнуть временной договоренности практического характера и в течение этого переходного периода не ставить под угрозу достижение окончательного соглашения или не препятствовать его достижению. Такая договоренность не должна наносить ущерба окончательной делимитации.

4. Когда между заинтересованными государствами имеется действующее соглашение, вопросы, относящиеся к делимитации исключительной экономической зоны, решаются в соответствии с положениями этого соглашения.

### Статья 75

#### Карты и перечни географических координат

1. При условии соблюдения настоящей Части линии внешних границ исключительной экономической зоны и делимитационные линии, проведенные в соответствии со статьей 74, указываются на картах такого масштаба или масштабов, которые приемлемы для точного установления их положения. Там, где это уместно, такие линии внешних границ или делимитационные линии могут быть заменены перечнями географических координат точек с указанием основных исходных геодезических данных.

2. Прибрежное государство надлежащим образом публикует такие карты или перечни географических координат и сдает на хранение копию каждой такой карты или каждого такого перечня Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

## ЧАСТЬ VI

### КОНТИНЕНТАЛЬНЫЙ ШЕЛЬФ

#### Статья 76

##### Определение континентального шельфа

1. Континентальный шельф прибрежного государства включает в себя морское дно и недра подводных районов, простирающихся за пределы его территориального моря на всем протяжении естественного продолжения его сухопутной территории до внешней границы подводной окраины материка или на расстояние 200 морских миль от исходных линий, от которых отмеряется ширина территориального моря, когда внешняя граница подводной окраины материка не простирается на такое расстояние.

2. Континентальный шельф прибрежного государства не простирается далее пределов, предусмотренных в пунктах 4-6.

3. Подводная окраина материка включает находящееся под водой продолжение континентального массива прибрежного государства и состоит из поверхности и недр шельфа, склона и подъема. Она не включает дна океана на больших глубинах, в том числе его океанические хребты или его недра.

4. а) Для целей настоящей Конвенции прибрежное государство устанавливает внешнюю границу подводной окраины материка во всех случаях, когда эта окраина простирается более чем на 200 морских миль от исходных линий, от которых отмеряется ширина территориального моря, с помощью:

- 1) линии, проведенной в соответствии с пунктом 7 путем отсчета от наиболее удаленных фиксированных точек, в каждой из которых толщина осадочных пород составляет по крайней мере один процент кратчайшего расстояния от такой точки до подножия континентального склона; либо
- ii) линии, проведенной в соответствии с пунктом 7 путем отсчета от фиксированных точек, отстоящих не далее 60 морских миль от подножия континентального склона.

б) Если нет доказательств об обратном, подножие континентального склона определяется как точка максимального изменения уклона в его основании.



5. Фиксированные точки, составляющие линию внешних границ континентального шельфа на морском дне, проведенную в соответствии с пунктом 4 "а" ( i ) и ( ii ), должны находиться не далее 350 морских миль от исходных линий, от которых отмеряется ширина территориального моря, или не далее 100 морских миль от 2 500-метровой изобаты, которая представляет собой линию, соединяющую глубины в 2 500 метров.

6. Несмотря на положения пункта 5, на подводных хребтах внешние границы континентального шельфа не выходят за пределы 350 морских миль от исходных линий, от которых отмеряется ширина территориального моря. Настоящий пункт не применяется к подводным возвышенностям, которые являются естественными компонентами материковой окраины, таким, как ее плато, поднятия, вздутия, банки и отроги.

7. Прибрежное государство устанавливает внешние границы своего континентального шельфа в тех случаях, где шельф простирается более чем на 200 морских миль от исходных линий, от которых отмеряется ширина территориального моря, прямыми линиями, не превышающими в длину 60 морских миль и соединяющими фиксированные точки, определяемые с помощью координат широты и долготы.

8. Данные о границах континентального шельфа за пределами 200 морских миль от исходных линий, от которых отмеряется ширина территориального моря, представляются соответствующим прибрежным государством в Комиссию по границам континентального шельфа, создаваемую в соответствии с Приложением II на основе справедливого географического представительства. Комиссия дает прибрежным государствам рекомендации по вопросам, касающимся установления внешних границ их континентального шельфа. Границы шельфа, установленные прибрежным государством на основе указанных рекомендаций, являются окончательными и для всех обязательны.

9. Прибрежное государство сдает на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций карты и соответствующую информацию, включая геодезические данные, перманентно описывающие внешнюю границу его континентального шельфа. Генеральный секретарь надлежащим образом их публикует.

10. Настоящая статья не затрагивает вопроса о делимитации континентального шельфа между государствами с противоположными или смежными побережьями.

## Статья 77

### Права прибрежного государства на континентальный шельф

1. Прибрежное государство осуществляет над континентальным шельфом суверенные права в целях его разведки и разработки его природных ресурсов.

2. Права, упомянутые в пункте 1, являются исключительными в том смысле, что, если прибрежное государство не производит разведку континентального шельфа или не разрабатывает его природные ресурсы, никто не может делать этого без определенно выраженного согласия прибрежного государства.

3. Права прибрежного государства на континентальный шельф не зависят от эффективной или фиктивной оккупации им шельфа или от прямого об этом заявления.

4. Упомянутые в настоящей Части природные ресурсы включают минеральные и другие неживые ресурсы морского дна и его недр, а также живые организмы, относящиеся к "сидячим видам", т.е. организмы, которые в период, когда возможен их промысел, либо находятся в неподвижном состоянии на морском дне или под ним, либо не способны передвигаться иначе, как находясь в постоянном физическом контакте с морским дном или его недрами.

#### Статья 78

##### Правовой статус покрывающих вод и воздушного пространства и права и свободы других государств

1. Права прибрежного государства на континентальный шельф не затрагивают правового статуса покрывающих вод и воздушного пространства над этими водами.

2. Осуществление прав прибрежного государства в отношении континентального шельфа не должно ущемлять осуществление судоходства и других прав и свобод других государств, предусмотренных в настоящей Конвенции, или приводить к любым неоправданным помехам их осуществлению.

#### Статья 79

##### Подводные кабели и трубопроводы на континентальном шельфе

1. Все государства имеют право прокладывать подводные кабели и трубопроводы на континентальном шельфе в соответствии с положениями настоящей статьи.

2. При условии соблюдения права прибрежного государства принимать разумные меры для разведки континентального шельфа, разработки его природных ресурсов и предотвращения, сокращения и сохранения под контролем загрязнения от трубопроводов это государство не может препятствовать прокладке или поддержанию в исправности таких кабелей или трубопроводов.

3. Определение трассы для прокладки таких трубопроводов на континентальном шельфе осуществляется с согласия прибрежного государства.

4. Ничто в настоящей Части не затрагивает право прибрежного государства определять условия прокладки кабелей или трубопроводов, проходящих по его территории или в территориальном море, или его юрисдикцию в отношении кабелей и трубопроводов, проложенных или используемых в связи с разведкой его континентального шельфа, разработкой его ресурсов или эксплуатацией искусственных островов, установок или сооружений под его юрисдикцией.

5. При прокладке подводных кабелей и трубопроводов государства должным образом учитывают уже проложенные кабели и трубопроводы. В частности, не должны ухудшаться возможности ремонта существующих кабелей и трубопроводов.

#### Статья 80

#### Искусственные острова, установки и сооружения на континентальном шельфе

Статья 60 применяется *mutatis mutandis* к искусственным островам, установкам и сооружениям на континентальном шельфе.

#### Статья 81

#### Бурильные работы на континентальном шельфе

Прибрежное государство обладает исключительным правом разрешать и регулировать бурильные работы на континентальном шельфе для любых целей.

#### Статья 82

#### Отчисления и взносы в связи с разработкой континентального шельфа за пределами 200 морских миль

1. Прибрежное государство производит отчисления или взносы натурой в связи с разработкой неживых ресурсов континентального шельфа за пределами 200 морских миль, отсчитываемых от исходных линий, от которых отмеряется ширина территориального моря.

2. Отчисления и взносы производятся ежегодно в отношении всей продукции на участке по истечении первых пяти лет добычи на этом участке. Размер отчислений или взноса за шестой год составляет один процент стоимости или объема продукции на данном участке. Этот размер увеличивается на один процент каждый последующий год до истечения двенадцатого года и затем сохраняется на уровне семи процентов. Продукция не включает ресурсы, использованные в связи с разработкой.

3. Развивающееся государство, которое является нетто-импортером какого-либо полезного ископаемого, добываемого на его континентальном шельфе, освобождается от таких отчислений или взносов в отношении этого полезного ископаемого.

4. Отчисления или взносы делаются через Орган, который распределяет их между государствами-участниками настоящей Конвенции на основе критериев справедливости, принимая во внимание интересы и потребности развивающихся государств, особенно тех из них, которые наименее развиты и не имеют выхода к морю.

### Статья 83

#### Делимитация континентального шельфа между государствами с противоположащими или смежными побережьями

1. Делимитация континентального шельфа между государствами с противоположащими или смежными побережьями осуществляется путем соглашения на основе международного права, как это указывается в статье 38 Статута Международного Суда, в целях достижения справедливого решения.

2. Если в течение разумного срока не может быть достигнуто соглашение, заинтересованные государства прибегают к процедурам, предусмотренным в Части XV.

3. До заключения соглашения, как предусматривается в пункте I, заинтересованные государства в духе взаимопонимания и сотрудничества предпринимают все усилия, для того чтобы достигнуть временной договоренности практического характера и в течение этого переходного периода не ставить под угрозу достижение окончательного соглашения или не препятствовать его достижению. Такая договоренность не должна наносить ущерб окончательной делимитации.

4. Когда между заинтересованными государствами имеется действующее соглашение, вопросы, относящиеся к делимитации континентального шельфа, решаются в соответствии с положениями этого соглашения.

### Статья 84

#### Карты и перечни географических координат

1. При условии соблюдения настоящей Части линии внешних границ континентального шельфа и делимитационные линии, проведенные в соответствии со статьей 83, указываются на картах такого масштаба или масштабов, которые приемлемы для точного установления их положения. Там, где это уместно, такие линии внешних границ или делимитационные линии могут быть заменены перечнями географических координат точек с указанием основных исходных геодезических данных.

2. Прибрежное государство надлежащим образом опубликовывает такие карты или перечни географических координат и сдает на хранение копию каждой такой карты или каждого такого перечня Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, а морские карты и перечни географических координат, показывающих внешние границы континентального шельфа, - и Генеральному секретарю Органа.

### Статья 85

#### Прокладка туннелей

Настоящая Часть не затрагивает право прибрежного государства разрабатывать недра путем прокладки туннелей, независимо от глубины водного покрова над недрами.

ЧАСТЬ VII

ОТКРЫТОЕ МОРЕ

РАЗДЕЛ 1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 86

Применение положений настоящей Части

Положения настоящей Части применяются ко всем частям моря, которые не входят ни в исключительную экономическую зону, ни в территориальное море или внутренние воды какого-либо государства, ни в архипелажные воды государства-архипелага. Настоящая статья не влечет за собой какого-либо ограничения свобод, которыми пользуются все государства в исключительной экономической зоне в соответствии со статьей 58.

Статья 87

Свобода открытого моря

1. Открытое море открыто для всех государств, как прибрежных, так и не имеющих выхода к морю. Свобода открытого моря осуществляется в соответствии с условиями, определяемыми в настоящей Конвенции, и другими нормами международного права. Она включает, в частности, как для прибрежных государств, так и для государств, не имеющих выхода к морю:

- а) свободу судоходства;
- б) свободу полетов;
- в) свободу прокладывать подводные кабели и трубопроводы, с соблюдением Части VI;
- г) свободу возводить искусственные острова и другие установки, допускаемые в соответствии с международным правом, с соблюдением Части VI;
- д) свободу рыболовства, с соблюдением условий, изложенных в Разделе 2;
- е) свободу научных исследований, с соблюдением частей VI и XIII.

2. Все государства осуществляют эти свободы, должным образом учитывая заинтересованность других государств в пользовании свободой открытого моря, а также должным образом учитывая права, предусмотренные настоящей Конвенцией в отношении деятельности в Районе.

Статья 88

Резервирование открытого моря для мирных целей

Открытое море резервируется для мирных целей.

Статья 89

Неправомерность претензий на суверенитет над открытым морем

Никакое государство не вправе претендовать на подчинение какой-либо части открытого моря своему суверенитету.

Статья 90

Право судоходства

Каждое государство независимо от того, является ли оно прибрежным или не имеющим выхода к морю, имеет право на то, чтобы суда под его флагом плавали в открытом море.

Статья 91

Национальность судов

1. Каждое государство определяет условия предоставления своей национальности судам, регистрации судов на его территории и права плавать под его флагом. Суда имеют национальность того государства, под флагом которого они имеют право плавать. Между государством и судном должна существовать реальная связь.

2. Каждое государство выдает соответствующие документы судам, которым оно предоставляет право плавать под его флагом.

Статья 92

Статус судов

1. Судно должно плавать под флагом только одного государства и, кроме исключительных случаев, прямо предусматриваемых в международных договорах или в настоящей Конвенции, подчиняется его исключительной юрисдикции в открытом море. Судно не может переменить свой флаг во время плавания или стоянки при заходе в порт, кроме случаев действительного перехода права собственности или изменения регистрации.

2. Судно, плавающее под флагами двух или более государств, пользуясь ими смотря по удобству, не может требовать признания ни одной из соответствующих национальностей другими государствами и может быть приравнено к судам, не имеющим национальности.

### Статья 93

#### Суда, плавающие под флагом Организации Объединенных Наций, ее специализированных учреждений и Международного агентства по атомной энергии

Предыдущие статьи не затрагивают вопроса о судах, состоящих на официальной службе Организации Объединенных Наций, ее специализированных учреждений или Международного агентства по атомной энергии и плавающих под флагом Организации.

### Статья 94

#### Обязанности государства флага

1. Каждое государство эффективно осуществляет в административных, технических и социальных вопросах свою юрисдикцию и контроль над судами, плавающими под его флагом.

2. Каждое государство, в частности:

а) ведет регистр судов с указанием названий судов, плавающих под его флагом, и их данных, кроме тех судов, которые исключены из общепринятых международных правил вследствие их небольших размеров; и

б) принимает на себя в соответствии со своим внутренним правом юрисдикцию над каждым судном, плавающим под его флагом, и над его капитаном, офицерами и экипажем в отношении административных, технических и социальных вопросов, касающихся данного судна.

3. Каждое государство в отношении судов, плавающих под его флагом, принимает необходимые меры для обеспечения безопасности в море, в частности в том, что касается:

а) конструкции, оборудования и годности к плаванию судов;

б) комплектования, условий труда и обучения экипажей судов с учетом применимых международных актов;

в) пользования сигналами, поддержания связи и предупреждения столкновения.



4. В число таких мер входят меры, необходимые для обеспечения того, чтобы:

а) каждое судно перед регистрацией, а в дальнейшем через соответствующие промежутки времени, инспектировалось квалифицированным судовым инспектором и имело на борту такие карты, мореходные издания и навигационное оборудование и приборы, какие необходимы для безопасного плавания судна;

б) каждое судно возглавлялось капитаном и офицерами соответствующей квалификации, в частности, в области судовождения, навигации, связи и судовых машин и оборудования, а экипаж по квалификации и численности соответствовал типу, размерам, механизмам и оборудованию судна;

с) капитан, офицеры и, в необходимой степени, экипаж были полностью ознакомлены с применимыми международными правилами по вопросам охраны человеческой жизни на море, предупреждения столкновения, предотвращения, сокращения и сохранения под контролем загрязнения морской среды и поддержания связи по радио и были обязаны соблюдать такие правила.

5. Принимая меры, предусмотренные в пунктах 3 и 4, каждое государство обязано придерживаться общепринятых международных правил, процедур и практики и предпринимать все необходимые шаги для обеспечения их соблюдения.

6. Государство, которое имеет явные основания полагать, что надлежащая юрисдикция и контроль в отношении какого-либо судна не осуществляются, может сообщить о таких фактах государству флага. По получении такого сообщения государство флага обязано расследовать этот вопрос и, когда это уместно, принять любые меры, требуемые для исправления положения.

7. Каждое государство организует расследование достаточно квалифицированным лицом или лицами или под их руководством каждой морской аварии или навигационного инцидента в открытом море, с участием плавающего под его флагом судна, приведшего к гибели граждан другого государства или к нанесению им серьезных увечий, или серьезному ущербу судам или установкам другого государства, или морской среде. Государство флага и другое государство сотрудничают в проводимом этим другим государством любом расследовании любой такой морской аварии или навигационного инцидента.

Статья 95

Иммунитет военных кораблей в открытом море

Военные корабли пользуются в открытом море полным иммунитетом от юрисдикции какого бы то ни было государства, кроме государства флага.

Статья 96

Иммунитет судов, состоящих только на некоммерческой государственной службе

Суда, принадлежащие государству или эксплуатируемые им и состоящие только на некоммерческой государственной службе, пользуются в открытом море полным иммунитетом от юрисдикции какого бы то ни было государства, кроме государства флага.

Статья 97

Уголовная юрисдикция в случае столкновения или какого-либо другого навигационного инцидента

1. В случае столкновения или какого-либо другого навигационного инцидента с судном в открытом море, влекущего уголовную или дисциплинарную ответственность капитана или какого-либо другого лица, служащего на судне, никакое уголовное или дисциплинарное преследование против этого лица не может быть возбуждено, иначе как перед судебными или административными властями государства флага или того государства, гражданином которого это лицо является.

2. В области дисциплинарной ответственности только государство, которое выдало диплом судоводителя или свидетельство о квалификации или разрешение, является компетентным для того, чтобы после должной процедуры отобрать эти документы даже в том случае, если их владелец не является гражданином государства, их выдавшего.

3. Ни арест, ни задержание судна не могут быть произведены даже в качестве меры расследования по распоряжению каких-либо властей, кроме властей государства флага.

Статья 98

Обязанность оказания помощи

1. Каждое государство вменяет в обязанность капитану любого судна, плавающего под его флагом, в той мере, в какой капитан может это сделать, не подвергая серьезной опасности судно, экипаж или пассажиров:

а) оказывать помощь любому обнаруженному в море лицу, которому угрожает гибель;

б) следовать со всей возможной скоростью на помощь терпящим бедствие, если ему сообщено, что они нуждаются в помощи, поскольку на такое действие с его стороны можно разумно рассчитывать;

с) после столкновения оказать помощь другому судну, его экипажу и его пассажирам и, когда это возможно, сообщить этому другому судну наименование своего судна, порт его регистрации и ближайший порт, в который оно зайдет.

2. Каждое прибрежное государство способствует организации, деятельности и содержанию соответствующей эффективной поисково-спасательной службы для обеспечения безопасности на море и над морем, а также, когда того требуют обстоятельства, сотрудничает в этих целях с соседними государствами посредством взаимных региональных договоренностей.

### Статья 99

#### Запрет перевозки рабов

Каждое государство принимает эффективные меры для предотвращения перевозки рабов на судах, имеющих право плавать под его флагом, наказания за такие перевозки, а также для предупреждения противозаконного пользования его флагом для этой цели. Раб, нашедший убежище на судне, под каким бы флагом это судно не плавало, ipso facto свободен.

### Статья 100

#### Обязанность сотрудничать в пресечении пиратства

Все государства сотрудничают в максимально возможной степени в пресечении пиратства в открытом море или в любом другом месте за пределами юрисдикции какого-либо государства.

### Статья 101

#### Определение пиратства

Пиратством является любое из перечисленных ниже действий:

а) любой неправомерный акт насилия, задержания или любой грабеж, совершаемый с личными целями экипажем или пассажирами какого-либо частновладельческого судна или частновладельческого летательного аппарата и направленный:

- i) в открытом море против другого судна или летательного аппарата или против лиц или имущества, находящихся на их борту;
- ii) против какого-либо судна или летательного аппарата, лиц или имущества в месте вне юрисдикции какого бы то ни было государства;
- b) любой акт добровольного участия в использовании какого-либо судна или летательного аппарата, совершенный со знанием обстоятельств, в силу которых судно или летательный аппарат является пиратским судном или летательным аппаратом;
- c) любое деяние, являющееся подстрекательством или сознательным содействием совершению действия, предусмотряемого в подпункте "а" или "b".

### Статья 102

#### Пиратские действия, совершаемые военным кораблем, государственным судном или государственным летательным аппаратом, экипаж которого поднял мятеж

Пиратские действия, определяемые в статье 101, когда они совершаются военным кораблем, государственным судном или государственным летательным аппаратом, экипаж которого поднял мятеж и захватил контроль над этим кораблем, судном или летательным аппаратом, приравниваются к действиям, совершаемым частновладельческим судном или частновладельческим летательным аппаратом.

### Статья 103

#### Определение пиратского судна или пиратского летательного аппарата

Судно или летательный аппарат считается пиратским судном или пиратским летательным аппаратом, если они предназначаются лицами, имеющими над ними власть, для совершения любого из действий, предусмотряемых в статье 101. Это относится также к судну или летательному аппарату, которым пользовались для совершения таких действий, до тех пор пока они остаются под властью лиц, виновных в этих действиях.

Статья 104

Сохранение или утрата национальности пиратским судном или пиратским летательным аппаратом

Судно или летательный аппарат могут сохранять свою национальность несмотря на то, что они стали пиратским судном или пиратским летательным аппаратом. Сохранение или утрата национальности определяется внутренним правом того государства, которым она была предоставлена.

Статья 105

Захват пиратского судна или пиратского летательного аппарата

В открытом море или в любом другом месте вне юрисдикции какого бы то ни было государства любое государство может захватить пиратское судно или пиратский летательный аппарат либо судно, или летательный аппарат, захваченное посредством пиратских действий и находящееся во власти пиратов, арестовать находящихся на этом судне или летательном аппарате лиц и захватить находящееся на нем имущество. Судебные учреждения того государства, которое совершило этот захват, могут выносить постановления о наложении наказаний и определять, какие меры должны быть приняты в отношении таких судов, летательных аппаратов или имущества, не нарушая прав добросовестных третьих лиц.

Статья 106

Ответственность за захват без достаточных оснований

Если захват судна или летательного аппарата по подозрению в пиратстве совершен без достаточных оснований, государство, совершившее захват, отвечает перед государством, национальность которого имеет судно или летательный аппарат, за любой ущерб или любые убытки, причиненные захватом.

Статья 107

Суда и летательные аппараты, которые уполномочены осуществлять захват за пиратство

Захват за пиратство может совершаться только военными кораблями или военными летательными аппаратами либо другими судами или летательными аппаратами, которые имеют четкие внешние знаки, позволяющие опознать их как состоящие на правительственной службе, и уполномочены для этой цели.

Статья 108

Незаконная торговля наркотиками или психотропными веществами

1. Все государства сотрудничают в пресечении незаконной торговли наркотиками и психотропными веществами, осуществляемой судами в открытом море в нарушение международных конвенций.

2. Любое государство, которое имеет разумные основания считать, что судно, плавающее под его флагом, занимается незаконной торговлей наркотиками или психотропными веществами, может обратиться к другим государствам с просьбой о сотрудничестве в пресечении такой незаконной торговли.

Статья 109

Несанкционированное вещание из открытого моря

1. Все государства сотрудничают в пресечении несанкционированного вещания из открытого моря.

2. Для целей настоящей Конвенции "несанкционированное вещание" означает передачу, в нарушение международных правил, звуковых радио- или телевизионных программ с судна или установки в открытом море, предназначенных для приема населением, за исключением, однако, передачи сигналов бедствия.

3. Любое лицо, занимающееся несанкционированным вещанием, может быть привлечено к ответственности в суде:

- а) государства флага судна;
- б) государства регистрации установки;
- в) государства, гражданином которого является это лицо;
- д) любого государства, где могут приниматься передачи;

или

е) любого государства, санкционированной радиосвязи которого чинятся помехи.

4. В открытом море государство, имеющее юрисдикцию в соответствии с пунктом 3, может при соблюдении статьи 110 арестовать любое лицо или судно, занимающееся несанкционированным вещанием, и конфисковать передающую аппаратуру.

## Статья 110

### Право на осмотр

1. За исключением случаев, когда акты вмешательства основаны на правах, устанавливаемых международными договорами, военный корабль, встретивший в открытом море иностранное судно, иное, чем судно, пользующееся полным иммунитетом в соответствии со статьями 95 и 96, не вправе подвергать его осмотру, если нет разумных оснований подозревать, что:

- а) это судно занимается пиратством;
- б) это судно занимается работорговлей;
- в) это судно занимается несанкционированным вещанием, а государство флага военного корабля имеет юрисдикцию в соответствии со статьей 109;
- г) это судно не имеет национальности; или
- е) хотя на нем поднят иностранный флаг или оно отказывается поднять флаг, это судно в действительности имеет ту же национальность, что и данный военный корабль.

2. В случаях, предусматриваемых в пункте 1, военный корабль может произвести проверку права судна на его флаг. С этой целью он может послать шлюпку под командой офицера к подозреваемому судну. Если после проверки документов подозрения остаются, он может произвести дальнейший досмотр на борту этого судна со всей возможной осмотрительностью.

3. Если подозрения оказываются необоснованными и при условии, что осмотренное судно не совершило никаких действий, которые оправдывали бы эти подозрения, ему должны быть возмещены любые причиненные убытки или ущерб.

4. Настоящие положения применяются *mutatis mutandis* к военным летательным аппаратам.

5. Настоящие положения также применяются к любым другим должным образом уполномоченным судам или летательным аппаратам, имеющим четкие опознавательные знаки, свидетельствующие о том, что они состоят на государственной службе.

Статья 111

Право преследования по горячим следам

1. Преследование по горячим следам иностранного судна может быть предпринято, если компетентные власти прибрежного государства имеют достаточные основания считать, что это судно нарушило законы и правила этого государства. Такое преследование должно начаться тогда, когда иностранное судно или одна из его шлюпок находится во внутренних водах, в архипелажных водах, в территориальном море или в прилежащей зоне преследующего государства, и может продолжаться за пределами территориального моря или прилежащей зоны только при условии, если оно не прерывается. Не требуется, чтобы в то время, когда иностранное судно, плавающее в территориальном море или прилежащей зоне, получает приказ остановиться, судно, отдавшее этот приказ, также находилось в пределах территориального моря или прилежащей зоны. Если иностранное судно находится в прилежащей зоне, определенной в статье 33, преследование может начаться только в связи с нарушением прав, для защиты которых установлена эта зона.

2. Право преследования по горячим следам применяется *mutatis mutandis* к нарушениям в исключительной экономической зоне или на континентальном шельфе, включая зоны безопасности вокруг установок на континентальном шельфе, законов и правил прибрежного государства, применимых в соответствии с настоящей Конвенцией в отношении исключительной экономической зоны или континентального шельфа, включая также зоны безопасности.

3. Право преследования по горячим следам прекращается, как только преследуемое судно входит в территориальное море своего государства или в территориальное море какого-либо третьего государства.

4. Преследование по горячим следам считается начатым только при условии, если преследующее судно удостоверилось при помощи находящихся в его распоряжении и практически применимых средств, что преследуемое судно или одна из его шлюпок, или другие плавучие средства, которые действуют совместно и используют преследуемое судно в качестве судна-базы, находятся в пределах территориального моря или, в зависимости от случая, в прилежащей зоне, или в исключительной экономической зоне, или над континентальным шельфом. Преследование может быть начато только после подачи сигнала остановиться, зрительного или звукового, с дистанции, позволяющей иностранному судну увидеть или услышать этот сигнал.



5. Право преследования по горячим следам может осуществляться только военными кораблями или военными летательными аппаратами, либо другими судами или летательными аппаратами, которые имеют четкие внешние знаки, позволяющие опознать их как состоящие на правительственной службе, и уполномочены для этой цели.

6. В случае преследования по горячим следам летательным аппаратом:

а) применяются *mutatis mutandis* положения пунктов 1-4;

б) летательный аппарат, отдающий приказ об остановке, должен сам активно преследовать судно, пока какое-либо судно или какой-либо другой летательный аппарат прибрежного государства, вызванный этим летательным аппаратом, не прибудет на место, чтобы продолжать преследование, если только летательный аппарат не может сам задержать судно. Чтобы оправдать задержание судна вне территориального моря, недостаточно того, чтобы оно было просто замечено летательным аппаратом как совершившее нарушение или как подозреваемое в совершении нарушения, если оно не получило приказа остановиться и одновременно не было преследуемо этим летательным аппаратом или другими летательными аппаратами или судами, продолжающими непрерывное преследование.

7. Освобождения судна, задержанного в пределах юрисдикции какого-либо государства или отконвоированного в порт этого государства с целью проведения расследования компетентными властями, нельзя потребовать лишь на том основании, что судно в ходе своего следования конвоировалось через какую-либо часть исключительной экономической зоны или открытого моря, когда обстоятельства сделали это необходимым.

8. Если судно было остановлено или задержано вне территориального моря в условиях, которые не оправдывают осуществления права преследования по горячим следам, ему должны быть возмещены любые причиненные убытки или ущерб.

## Статья 112

### Право прокладки подводных кабелей и трубопроводов

1. Все государства имеют право прокладывать по дну открытого моря за пределами континентального шельфа подводные кабели и трубопроводы.

2. Пункт 5 статьи 79 применяется к таким кабелям и трубопроводам.

Статья 113

Разрыв или повреждение подводного кабеля  
или трубопровода

Каждое государство принимает необходимые законы и правила, предусматривающие, что являются наказуемыми деяниями разрыв или повреждение подводного кабеля в открытом море каким-либо судном, плавающим под его флагом, или каким-либо лицом под его юрисдикцией, совершаемые намеренно или в силу преступной небрежности таким образом, что это может прервать или затруднить телеграфную или телефонную связь, а равно разрыв или повреждение при таких же обстоятельствах подводного трубопровода или высоковольтного кабеля. Это положение также относится к действиям, которые рассчитаны на то, чтобы привести к таким разрывам или повреждениям, или могут привести к ним. Однако оно не относится к разрывам или повреждениям, причиняемым лицами, действующими исключительно с правомерной целью спасения своей жизни или своих судов, после принятия всех мер предосторожности для избежания таких разрывов или повреждений.

Статья 114

Разрыв или повреждение подводного кабеля или трубопровода  
владельцами другого подводного кабеля или трубопровода

Каждое государство принимает необходимые законы и правила, предусматривающие, что, если находящиеся под его юрисдикцией лица, которым принадлежит подводный кабель или трубопровод в открытом море, причиняют при прокладке или ремонте этого кабеля или трубопровода разрыв или повреждение другого кабеля или трубопровода, они несут расходы по ремонту.

Статья 115

Возмещение ущерба, понесенного во избежание повреждения  
подводного кабеля или трубопровода

Каждое государство принимает необходимые законы и правила, для того чтобы владельцы судов, которые могут доказать, что они пожертвовали якорем, сетью или какой-либо другой рыболовной снастью во избежание повреждения подводного кабеля или трубопровода, могли получить возмещение от владельца этого кабеля или трубопровода при том условии, что ими предварительно были приняты все разумные меры предосторожности.

**РАЗДЕЛ 2. СОХРАНЕНИЕ ЖИВЫХ РЕСУРСОВ ОТКРЫТОГО  
МОРЯ И УПРАВЛЕНИЕ ИМИ**

**Статья 116**

**Право промысла рыбы в открытом море**

Все государства имеют право на то, чтобы их граждане занимались рыболовством в открытом море при условии соблюдения:

- а) их договорных обязательств;
- б) прав и обязанностей, а также интересов прибрежных государств, предусмотренных, в частности, в пункте 2 статьи 63 и в статьях 64-67; и
- с) положений настоящего Раздела.

**Статья 117**

**Обязанность государств принимать по отношению к своим  
гражданам меры в целях обеспечения сохранения живых  
ресурсов открытого моря**

Все государства принимают такие меры или сотрудничают с другими государствами в принятии в отношении своих граждан таких мер, какие окажутся необходимыми для сохранения живых ресурсов открытого моря.

**Статья 118**

**Сотрудничество государств в сохранении живых  
ресурсов и управлении ими**

Государства сотрудничают друг с другом в сохранении живых ресурсов и управлении ими в районах открытого моря. Государства, граждане которых ведут промысел разных живых ресурсов в одном и том же районе или одних и тех же живых ресурсов, вступают в переговоры в целях принятия мер, необходимых для сохранения этих живых ресурсов. В соответствующих случаях они сотрудничают в создании для этой цели субрегиональных или региональных организаций по рыболовству.

## Статья 119

### Сохранение живых ресурсов открытого моря

1. При определении размера допустимого улова и установления других мер по сохранению живых ресурсов открытого моря государства:

а) принимают на основе имеющихся у них наиболее достоверных научных данных меры с целью поддержания или восстановления популяций вылавливаемых видов на уровнях, при которых может быть обеспечен максимальный устойчивый вылов, определяемый с учетом соответствующих экологических и экономических факторов, включая особые потребности развивающихся государств, и с учетом методов ведения рыбного промысла, взаимозависимости запасов, а также любых общерекомендованных международных минимальных стандартов, будь то субрегиональные, региональные или всемирные;

б) принимают во внимание воздействие на виды, ассоциированные с вылавливаемыми видами или зависимые от них, в целях поддержания или восстановления популяций таких ассоциированных или зависимых видов выше уровней, при которых их воспроизводство может быть подвергнуто серьезной опасности.

2. Передача имеющейся научной информации, статистических данных об уловах и промысловом усилии и других данных, относящихся к сохранению рыбных запасов, и обмен ими осуществляются на регулярной основе через компетентные международные организации, будь то субрегиональные, региональные или всемирные, в зависимости от обстоятельств, и с участием всех заинтересованных государств.

3. Заинтересованные государства обеспечивают, чтобы меры по сохранению и их осуществление не были ни по форме, ни по существу дискриминационными в отношении рыбаков любого государства.

## Статья 120

### Морские млекопитающие

Статья 65 применяется также к сохранению морских млекопитающих и управлению ими в открытом море.

ЧАСТЬ VIII

РЕЖИМ ОСТРОВОВ

Статья 121

Режим островов

1. Остров представляет собой естественно образованное пространство суши, окруженное водой, которое находится выше уровня воды при приливе.

2. За исключением, предусмотренным в пункте 3, территориальное море, прилегающая зона, исключительная экономическая зона и континентальный шельф острова определяются в соответствии с положениями настоящей Конвенции, примененными к другим сухопутным территориям.

3. Скалы, которые не пригодны для поддержания жизни человека или для самостоятельной хозяйственной деятельности, не имеют ни исключительной экономической зоны, ни континентального шельфа.

## ЧАСТЬ IX

### ЗАМКНУТЫЕ ИЛИ ПОЛУЗАМКНУТЫЕ МОРЯ

#### Статья 122

##### Определение

Для целей настоящей Конвенции "замкнутое или полузамкнутое море" означает залив, бассейн или море, окруженное двумя или более государствами и сообщаемое с другим морем или океаном через узкий проход, или состоящее полностью или главным образом из территориальных морей и исключительных экономических зон двух или более прибрежных государств.

#### Статья 123

##### Сотрудничество государств, омываемых замкнутыми или полузамкнутыми морями

Государствам, омываемым замкнутыми или полузамкнутыми морями, следует сотрудничать друг с другом в осуществлении своих прав и в выполнении своих обязанностей по настоящей Конвенции. Для этой цели они либо непосредственно, либо через соответствующую региональную организацию стремятся:

- а) координировать управление живыми ресурсами моря, их сохранение, разведку и эксплуатацию;
- б) координировать осуществление своих прав и обязанностей в отношении защиты и сохранения морской среды;
- с) координировать политику проведения научных исследований и осуществлять там, где это целесообразно, совместные программы научных исследований в данном районе;
- д) приглашать, когда это целесообразно, другие заинтересованные государства или международные организации для сотрудничества в претворении в жизнь положений настоящей статьи.

ЧАСТЬ X

ПРАВО ГОСУДАРСТВ, НЕ ИМЕЮЩИХ ВЫХОДА К МОРЮ, НА ДОСТУП  
К МОРЮ И ОТ НЕГО И НА СВОБОДУ ТРАНЗИТА

Статья 124

Употребление терминов

1. Для целей настоящей Конвенции:

а) "государство, не имеющее выхода к морю", означает государство, которое не имеет морского побережья;

б) "государство транзита" означает государство с морским побережьем или без него, которое расположено между государством, не имеющим выхода к морю, и морем и через территорию которого проходит транзитное движение;

с) "транзитное движение" означает транзит людей, багажа, товаров и транспортных средств через территорию одного или нескольких государств транзита, когда проход через такую территорию с перегрузкой, складированием, разделением партий грузов или переменной вида транспорта или же без них является лишь частью полного пути, начинающегося или заканчивающегося в пределах территории государства, не имеющего выхода к морю;

д) "транспортные средства" означают:

i) железнодорожный подвижной состав, морские, озерные и речные суда и автомобильный транспорт;

ii) носильщиков и вьючных животных, когда это требуют местные условия.

2. Государства, не имеющие выхода к морю, и государства транзита могут по соглашению между собой включать в число транспортных средств трубопроводы и газопроводы и другие транспортные средства, помимо тех, которые включены в пункт 1.

## Статья 125

### Право на доступ к морю и от него и свобода транзита

1. Государства, не имеющие выхода к морю, имеют право на доступ к морю и от него в целях осуществления прав, предусмотренных в настоящей Конвенции, в том числе прав, относящихся к свободе открытого моря и общему наследию человечества. С этой целью государства, не имеющие выхода к морю, пользуются свободой транзита через территории государств транзита всеми транспортными средствами.

2. Условия и порядок осуществления свободы транзита согласовываются между заинтересованными государствами, не имеющими выхода к морю, и государствами транзита посредством двусторонних, субрегиональных или региональных соглашений.

3. Государства транзита в осуществление своего полного суверенитета над своей территорией имеют право принимать все меры, необходимые для обеспечения того, чтобы права и возможности, предусмотренные в настоящей Части для государств, не имеющих выхода к морю, никоим образом не ущемляли законных интересов государства транзита.

## Статья 126

### Исключение из сферы применения клаузулы о наиболее благоприятствуемой нации

При применении клаузулы о наиболее благоприятствуемой нации исключаются те положения настоящей Конвенции, а также специальные соглашения по вопросам осуществления права доступа к морю и от него, которые устанавливают права и льготы в силу особого географического положения государств, не имеющих выхода к морю.

## Статья 127

### Таможенные пошлины, налоги и другие сборы

1. Транзитное движение не подлежит обложению никакими таможенными пошлинами и налогами или другими сборами, за исключением сборов, взимаемых за конкретные услуги, оказываемые в связи с таким движением.

2. Транспортные средства, осуществляющие транзит, и другие средства, предоставляемые государствам, не имеющим выхода к морю, и используемые ими, не подлежат обложению налогами или сборами, превышающими те, которые взимаются за пользование транспортными средствами государства транзита.



### Статья 128

#### Беспшлинные зоны и другие таможенные льготы

Для удобства транзитного движения могут быть предусмотрены беспшлинные зоны или другие таможенные льготы в портах входа и выхода в государствах транзита по соглашению между этими государствами и государствами, не имеющими выхода к морю.

### Статья 129

#### Сотрудничество в строительстве и усовершенствовании транспортных средств

Если в государствах транзита отсутствуют транспортные средства для осуществления свободы транзита или если существующие средства, включая портовые сооружения и оборудование, в каком-либо отношении недостаточны, заинтересованные государства транзита и государства, не имеющие выхода к морю, могут сотрудничать в их строительстве или усовершенствовании.

### Статья 130

#### Меры в целях избежания или устранения задержек или других трудностей технического характера в транзитном движении

1. Государства транзита принимают все надлежащие меры с целью избежать задержек или других трудностей технического характера в транзитном движении.

2. В случае таких задержек или трудностей компетентные власти государств транзита и заинтересованных государств, не имеющих выхода к морю, сотрудничают в целях их быстрого устранения.

### Статья 131

#### Равенство режима в морских портах

Суда, плавающие под флагом государств, не имеющих выхода к морю, пользуются в морских портах тем же режимом, что и режим, который предоставляется другим иностранным судам.

### Статья 132

#### Предоставление более широких возможностей транзита

Настоящая Конвенция никоим образом не влечет за собой прекращения возможностей транзита, которые являются более широкими, чем возможности, предусмотренные в настоящей Конвенции, и которые согласованы государствами-участниками настоящей Конвенции или предоставлены каким-либо государством-участником. Настоящая Конвенция также не препятствует такому предоставлению более широких возможностей в будущем.

ЧАСТЬ XI

РАЙОН

РАЗДЕЛ I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 133

Употребление терминов

Для целей настоящей Части:

а) "ресурсы" означают все твердые, жидкие или газообразные минеральные ресурсы, включая полиметаллические конкреции, *in situ* в Районе на морском дне или в его недрах;

б) ресурсы, когда они извлечены из Района, рассматриваются как "полезные ископаемые".

Статья 134

Сфера действия настоящей Части

1. Настоящая Часть применяется к Району.
2. Деятельность в Районе регулируется положениями настоящей Части.
3. Требования относительно сдачи на хранение и опубликования морских карт или перечней географических координат, показывающих границы, упомянутые в пункте 1(1) статьи 1, изложены в Части VI.
4. Ничто в настоящей статье не затрагивает установления внешних границ континентального шельфа в соответствии с Частью VI или юридической силы соглашений, касающихся делимитации, между государствами с противоположными или смежными побережьями.

Статья 135

Правовой статус покрывающих вод и  
воздушного пространства

Ни настоящая Часть, ни какие-либо права, предоставляемые или осуществляемые в соответствии с ней, не затрагивают правового статуса вод, покрывающих Район, или правового статуса воздушного пространства над этими водами.

## РАЗДЕЛ 2. ПРИНЦИПЫ, РЕГУЛИРУЮЩИЕ РАЙОН

### Статья I36

#### Общее наследие человечества

Район и его ресурсы являются общим наследием человечества.

### Статья I37

#### Правовой статус Района и его ресурсов

1. Ни одно государство не может претендовать на суверенитет или суверенные права или осуществлять их в отношении какой бы то ни было части Района или его ресурсов, и ни одно государство, физическое или юридическое лицо не может присваивать какую бы то ни было их часть. Никакие притязания такого рода или осуществление суверенитета или суверенных прав и никакое такое присвоение не признаются.

2. Все права на ресурсы Района принадлежат всему человечеству, от имени которого действует Орган. Эти ресурсы не подлежат отчуждению. Тем не менее полезные ископаемые, добываемые в Районе, могут быть отчуждены, но лишь в соответствии с настоящей Частью и с нормами, правилами и процедурами Органа.

3. Ни одно государство, физическое или юридическое лицо не может претендовать на права на полезные ископаемые, добываемые в Районе, приобретать или осуществлять их иначе, как в соответствии с настоящей Частью. В противном случае никакие притязания такого рода на такие права, их приобретение или осуществление не признаются.

### Статья I38

#### Общее поведение государств в отношении Района

Общее поведение государств в отношении Района определяется в соответствии с положениями настоящей Части, принципами, воплощенными в Уставе Организации Объединенных Наций, и другими нормами международного права в интересах поддержания мира и безопасности и содействия международному сотрудничеству и взаимопониманию.

### Статья I39

#### Обязанность обеспечить соблюдение и ответственность за ущерб

1. Государства-участники обязуются обеспечивать, чтобы деятельность в Районе, осуществляемая государствами-участниками, государственными предприятиями или физическими либо юридическими лицами, имеющими национальность государств-участников или находящимися под эффективным контролем этих государств-участников или их граждан,

осуществлялась в соответствии с настоящей Частью. Такое же обязательство распространяется на международные организации в отношении деятельности в Районе, осуществляемой такими организациями.

2. Без ущерба для норм международного права и статьи 22 Приложения III ущерб, причиненный в результате невыполнения каким-либо государством-участником или международной организацией своих обязанностей по настоящей Части, влечет за собой соответствующую ответственность; государства-участники или международные организации, действуя совместно, несут солидарную ответственность. Государство-участник, однако, не несет ответственности за ущерб, причиненный в результате несоблюдения настоящей Части лицом, за которое оно поручилось на основании пункта 2 "b" статьи 153, если это государство-участник приняло все необходимые и надлежащие меры для обеспечения эффективного соблюдения в соответствии с пунктом 4 статьи 153 и пунктом 4 статьи 4 Приложения III.

3. Государства-участники, которые являются членами международных организаций, принимают надлежащие меры для обеспечения применения настоящей статьи в том, что касается таких организаций.

#### Статья 140

##### На благо человечества

1. Деятельность в Районе осуществляется, как это конкретно предусматривается в настоящей Части, на благо всего человечества, независимо от географического положения государств, как прибрежных, так и не имеющих выхода к морю, и с особым учетом интересов и нужд развивающихся государств и народов, которые не достигли полной независимости или иного статуса самоуправления, признанных Организацией Объединенных Наций в соответствии с резолюцией 1514 (XV) и другими соответствующими резолюциями Генеральной Ассамблеи.

2. Орган обеспечивает справедливое распределение финансовых и других экономических выгод, получаемых от деятельности в Районе, через любой соответствующий механизм на недискриминационной основе в соответствии с пунктом 2 "f" (i) статьи 160.

#### Статья 141

##### Использование Района исключительно в мирных целях

Район открыт для использования исключительно в мирных целях всеми государствами, как прибрежными, так и не имеющими выхода к морю, без дискриминации и без ущерба для других положений настоящей Части.

## Статья 142

### Права и правомерные интересы прибрежных государств

1. Деятельность в Районе в отношении месторождений ресурсов в нем, которые находятся также в пределах национальной юрисдикции, осуществляется с должным учетом прав и правомерных интересов любого прибрежного государства, в пределах юрисдикции которого находятся такие месторождения.

2. Во избежание ущемления таких прав и интересов с заинтересованными государствами проводятся консультации, включая систему предварительных уведомлений. В случаях, когда деятельность в Районе может привести к разработке ресурсов, находящихся в пределах национальной юрисдикции, требуется предварительное согласие заинтересованного прибрежного государства.

3. Ни настоящая Часть, ни какие-либо права, предоставляемые или осуществляемые в соответствии с нею, не затрагивают прав прибрежных государств принимать такие совместимые с соответствующими положениями Части XII меры, какие могут быть необходимы для предотвращения, уменьшения или устранения серьезной и неминуемой опасности для их побережья или связанных с ним интересов в результате загрязнения или угрозы загрязнения или других опасных явлений, возникающих вследствие любой деятельности в Районе или вызываемых такой деятельностью.

## Статья 143

### Морские научные исследования

1. Морские научные исследования в Районе осуществляются исключительно в мирных целях и на благо всего человечества в соответствии с Частью XIII.

2. Орган может осуществлять морские научные исследования в отношении Района и его ресурсов и может заключать контракты с этой целью. Орган содействует проведению морских научных исследований в Районе и поощряет их, а также координирует и распространяет результаты таких исследований и анализов, когда они становятся доступными.

3. Государства-участники могут осуществлять морские научные исследования в Районе. Государства-участники содействуют международному сотрудничеству в проведении морских научных исследований в Районе путем:

а) участия в международных программах и поощрения сотрудничества в проведении морских научных исследований специалистами разных стран и Органа;

б) обеспечения разработки программ через посредство Органа или других международных организаций в зависимости от обстоятельств на благо развивающихся государств и наименее развитых в техническом отношении государств с целью:

- i) укрепления их исследовательского потенциала;
- ii) подготовки их кадров и персонала Органа в области методов исследования и применения результатов исследования;
- iii) содействия использованию их квалифицированного персонала в исследованиях в Районе;

с) эффективного распространения результатов исследований и анализов, когда они становятся доступными, через посредство Органа или через другие международные каналы в зависимости от обстоятельств.

#### Статья 144

##### Передача технологии

1. Орган принимает меры в соответствии с настоящей Конвенцией для:

- а) получения технологии и научных знаний, связанных с деятельностью в Районе; и
- б) содействия передаче развивающимся государствам такой технологии и научных знаний и поощрения ее с тем, чтобы все государства-участники получали от этого выгоду.

2. С этой целью Орган и государства-участники сотрудничают в содействии передаче технологии и научных знаний, относящихся к деятельности в Районе, с тем чтобы Предприятие и все государства-участники могли получать от этого выгоду. В частности, они начинают и поощряют осуществление:

- а) программы передачи Предприятию и развивающимся государствам технологии, имеющей отношение к деятельности в Районе, включая, среди прочего, облегчение доступа Предприятия и развивающимся государствам к соответствующей технологии на справедливых и разумных условиях;
- б) мер, направленных на развитие технологии Предприятия и отечественной технологии развивающихся государств, в частности предоставление персоналу Предприятия и специалистам из развивающихся государств возможностей для прохождения подготовки в области морской науки и техники и для их полного участия в деятельности в Районе.

## Статья I45

### Защита морской среды

В соответствии с настоящей Конвенцией в отношении деятельности в Районе принимаются меры, необходимые для обеспечения эффективной защиты морской среды от вредных для нее последствий, которые могут возникнуть в результате такой деятельности. С этой целью Орган принимает соответствующие нормы, правила и процедуры, в частности, для:

а) предотвращения, сокращения и сохранения под контролем загрязнения морской среды и других опасностей для нее, в том числе побережья, и предотвращения нарушения экологического равновесия морской среды, уделяя особое внимание необходимости защиты морской среды от вредных последствий таких видов деятельности, как бурение, драгирование, выемка грунта, удаление отходов, строительство и эксплуатация или техническое обслуживание установок, трубопроводов и других устройств, связанных с такой деятельностью;

б) защиты и сохранения природных ресурсов Района и предотвращения ущерба флоре и фауне морской среды.

## Статья I46

### Охрана человеческой жизни

В отношении деятельности в Районе принимаются необходимые меры в целях обеспечения эффективной охраны человеческой жизни. С этой целью Орган принимает соответствующие нормы, правила и процедуры в дополнение к существующему международному праву, как оно воплощено в соответствующих договорах.

## Статья I47

### Согласование деятельности в Районе и в морской среде

1. Деятельность в Районе осуществляется с разумным учетом другой деятельности в морской среде.

2. Установки, используемые для осуществления деятельности в Районе, должны отвечать следующим условиям:

а) такие установки монтируются, устанавливаются и убираются только в соответствии с настоящей Частью и с соблюдением норм, правил и процедур Органа. О монтаже, установке и удалении таких установок должно даваться надлежащее оповещение, а постоянные средства предупреждения об их наличии должны содержаться в исправном состоянии;

b) такие установки не могут устанавливаться там, где это может создать помехи для использования признанных морских путей, имеющих существенное значение для международного судоходства, или в районах интенсивной рыбопромысловой деятельности;

c) вокруг таких установок создаются зоны безопасности с надлежащими знаками, чтобы обеспечивать безопасность как судоходства, так и установок. Конфигурация и расположение таких зон безопасности должны быть таковы, чтобы они не образовывали пояс, препятствующий правомерному доступу судов в конкретные морские зоны или судоходству по международным морским путям;

d) такие установки используются исключительно в мирных целях;

e) такие установки не имеют статуса островов. Они не имеют своего территориального моря, и их наличие не влияет на делимитацию территориального моря, исключительной экономической зоны или континентального шельфа.

3. Другая деятельность в морской среде проводится с разумным учетом деятельности в Районе.

#### Статья 148

##### Участие развивающихся государств в деятельности в Районе

Эффективное участие развивающихся государств в деятельности в Районе поощряется, как это конкретно предусматривается в настоящей Части, с должным учетом их особых интересов и потребностей и, в частности, особой потребности тех из них, которые не имеют выхода к морю или находятся в географически неблагоприятном положении, в преодолении препятствий, возникающих в результате их неблагоприятного положения, включая удаленность от Района и сложность доступа к Району и от него.

#### Статья 149

##### Археологические и исторические объекты

Все археологические и исторические объекты, найденные в Районе, сохраняются или используются на благо всего человечества, причем особое внимание уделяется преференциальным правам государства или страны происхождения, или государства культурного происхождения, или государства исторического и археологического происхождения.



### РАЗДЕЛ 3. ОСВОЕНИЕ РЕСУРСОВ РАЙОНА

#### Статья 150

##### Политика в отношении деятельности в Районе

Деятельность в Районе осуществляется, как это конкретно предусмотрено в настоящей Части, таким образом, чтобы способствовать здоровому развитию мировой экономики и сбалансированному росту международной торговли и содействовать международному сотрудничеству для всестороннего развития всех стран, особенно развивающихся государств, и с целью обеспечения:

- a) освоения ресурсов Района;
- b) упорядоченного, безопасного и рационального использования ресурсов Района, включая эффективное проведение деятельности в Районе и, в соответствии с разумными принципами сохранения ресурсов, предотвращение излишних потерь;
- c) расширения возможностей для участия в такой деятельности, совместимого, в частности, со статьями 144 и 148;
- d) участия Органа в доходах и передаче технологии Предприятию и развивающимся государствам, как это предусматривается в настоящей Конвенции;
- e) расширения возможностей получения полезных ископаемых, добываемых в Районе, по мере необходимости, наряду с полезными ископаемыми, добываемыми из других источников, для обеспечения снабжения потребителей такими полезными ископаемыми;
- f) содействия справедливым и устойчивым, выгодным для производителей и справедливым для потребителей ценам на полезные ископаемые, добываемые как в Районе, так и из других источников, и содействия долгосрочному равновесию между спросом и предложением;
- g) расширения возможностей участия в освоении ресурсов Района для всех государств-участников, независимо от их социально-экономических систем или географического положения, и предотвращения монополизации деятельности в Районе;
- h) защиты развивающихся государств от отрицательных последствий для их экономики или для их экспортных поступлений, возникающих в результате снижения цены на соответствующий вид полезных ископаемых или уменьшения объема экспорта такого вида полезных ископаемых в той мере, в какой такое снижение или уменьшение вызвано деятельностью в Районе, как это предусматривается в статье 151;
- i) разработки общего наследия на благо всего человечества; и

ж) таких условий доступа к рынкам для импорта полезных ископаемых, добываемых из ресурсов Района, и для импорта сырьевых товаров, производимых из таких полезных ископаемых, которые не должны быть более благоприятными, чем самые благоприятные условия, применяемые к импорту из других источников.

## Статья 151

### Политика в области производства

1. а) Без ущерба для целей, изложенных в статье 150, и в целях осуществления положений подпункта "h" указанной статьи Орган, действуя с помощью существующих форумов или таких новых договоренностей или соглашений, которые могут явиться уместными и в которых принимают участие все заинтересованные стороны, включая как производителей, так и потребителей, принимает меры, необходимые для содействия росту, эффективности и стабильности рынков тех сырьевых товаров, которые производятся из полезных ископаемых, добываемых в Районе, по ценам, выгодным для производителей и справедливым для потребителей. Все государства-участники сотрудничают в этих целях.

б) Орган имеет право участвовать в любой конференции по сырьевым товарам, касающейся таких сырьевых товаров, в которой принимают участие все заинтересованные стороны, включая как производителей, так и потребителей. Орган имеет право становиться участником любой договоренности или соглашения, достигнутых в результате таких конференций. Участие Органа в любых органах, созданных в соответствии с такими договоренностями или соглашениями, относится к производству в Районе и осуществляется согласно соответствующим правилам этих органов.

с) Орган выполняет свои обязательства в соответствии с договоренностями или соглашениями, упомянутыми в настоящем пункте, таким образом, чтобы обеспечить единообразное и недискриминационное осуществление в отношении всей добычи в Районе соответствующих полезных ископаемых. При этом Орган действует таким образом, который соответствует условиям действующих контрактов и утвержденных планов работы Предприятия.

2. а) В течение промежуточного периода, указанного в пункте 3, промышленное производство не начинается в соответствии с утвержденным планом работы до тех пор, пока производитель работ не представит Органу заявку и не получит от него разрешения на производство. Такая заявка на разрешение на производство не может представляться и такое разрешение не может выдаваться ранее чем за пять лет до планируемого начала промышленного производства в соответствии с этим планом работы, если только в нормах, правилах и процедурах Органа не устанавливается другого периода с учетом характера и времени разработки проекта.

б) В заявке на разрешение на производство производитель работ указывает годовое количество никеля, которое предполагается добывать в соответствии с утвержденным планом работы. Заявка включает график расходов, которые будут произведены производителем работ после получения им такого разрешения, подсчитанных на разумной основе, чтобы позволить ему начать промышленное производство в намеченный срок.

с) Для целей подпунктов "а" и "б" Орган устанавливает соответствующие требования к производству работ согласно статье I7 Приложения III.

д) Орган выдает разрешение на производство на запрашиваемом уровне производства, если сумма этого уровня и уже утвержденных уровней не превышает верхнего предела производства никеля, подсчитанного в соответствии с пунктом 4 в год выдачи такого разрешения, в течение любого года планируемого производства, входящего в промежуточный период.

е) Выданное разрешение на производство и утвержденная заявка становятся частью утвержденного плана работы.

ф) Если заявка производителя работ на разрешение на производство отклоняется согласно подпункту "д", он может вновь представить такую заявку Органу в любое время.

3. Промежуточный период начинается за пять лет до 1 января того года, в течение которого согласно утвержденному плану работы планируется начать первое промышленное производство. Если первое промышленное производство откладывается на период после первоначально запланированного года, то начало промежуточного периода и первоначально исчисленный верхний предел производства корректируются соответствующим образом. Промежуточный период продолжается двадцать пять лет или до окончания Конференции по обзору, упомянутой в статье I55, или до дня вступления в силу таких новых договоренностей или соглашений, которые указаны в пункте 1, в зависимости от того, какой срок наступит раньше. Орган будет вновь иметь полномочие, предусмотренное в настоящей статье, в течение оставшейся части промежуточного периода, если истек срок действия указанных договоренностей или соглашений или если они по какой-либо причине оказались недействительными.

4. а) Верхний предел производства для любого года промежуточного периода представляет собой сумму:

- 1) разницы между величинами линии тенденции потребления никеля, исчисляемыми в соответствии с подпунктом "б" на год, непосредственно предшествующий году первого промышленного производства, и на год, непосредственно предшествующий началу промежуточного периода; и

- ii) шестидесяти процентов разницы между величинами линии тенденции потребления никеля, исчисляемыми в соответствии с подпунктом "б" на год, для которого применяется разрешение на производство, и на год, непосредственно предшествующий году первого промышленного производства.
- б) Для целей подпункта "а":
  - i) величинами линии тенденции, используемыми для исчисления верхнего предела производства никеля, являются величины линии тенденции годового потребления никеля, рассчитанные на тот год, в котором выдается разрешение на производство. Линия тенденции строится на основе линейной регрессии логарифмов фактического потребления никеля за последний 15-летний период, за который имеются такие данные, причем время является независимой переменной величиной. Такая линия называется первоначальной линией тенденции;
  - ii) если ежегодная норма роста первоначальной линии тенденции составляет менее трех процентов, то вместо нее линией тенденции, используемой для определения величин, указанных в подпункте "а", является линия, которая проходит через точку на первоначальной линии тенденции, выражающей величину для первого года соответствующего 15-летнего периода, и возрастает на три процента ежегодно. При этом, однако, верхний предел производства, установленный для любого года промежуточного периода, ни в коем случае не может превышать разницу между величиной на первоначальной линии тенденции для этого года и величиной на первоначальной линии тенденции для года, непосредственно предшествующего началу промежуточного периода.

5. Орган резервирует за Предприятием для его первоначального производства показатель в размере 38 000 метрических тонн никеля от имеющегося верхнего предела производства, рассчитанного согласно пункту 4.

6. а) Производитель работ может в любой год превышать на 8 процентов или менее тот уровень годового производства минералов из полиметаллических конкреций, который указан в выданном ему разрешении на производство, при условии, что общий объем производства не превышает объема, указанного в разрешении. В отношении любого превышения сверх 8 процентов и до 20 процентов в любой год или любого превышения в первый год и последующие годы в течение двух лет подряд, в которые превышение имеет место, ведутся переговоры с Органом,

который может потребовать, чтобы производитель работ получил дополнительное разрешение на производство, предусматривающее дополнительное производство.

б) Заявки на разрешение на такое дополнительное производство рассматриваются Органом только после принятия решения по всем нерассмотренным заявкам производителей работ, которые еще не получили разрешения на производство, и с должным учетом других возможных заявителей. Орган руководствуется принципом непревышения общего объема производства, разрешенного на основе верхнего предела производства в любой год промежуточного периода. Он не дает разрешения на производство по любому плану работы свыше 46 500 метрических тонн никеля в год.

7. Уровни производства других металлов, таких как медь, кобальт и марганец, извлекаемых из полиметаллических конкреций, которые добываются в соответствии с разрешением на производство, не должны превышать уровней, которые были бы достигнуты, если бы производитель работ получил максимальное количество никеля из этих конкреций в соответствии с настоящей статьей. Орган устанавливает в соответствии со статьей I7 Приложения III нормы, правила и процедуры для выполнения настоящего пункта.

8. Права и обязанности в связи с несправедливой экономической практикой, вытекающие из соответствующих многосторонних торговых соглашений, применяются к разведке и разработке полезных ископаемых в Районе. При урегулировании споров, возникающих в соответствии с настоящим положением, Государства-участники, являющиеся сторонами таких многосторонних торговых соглашений, обращаются к процедурам урегулирования споров, предусмотренным в таких соглашениях.

9. Орган имеет право ограничивать уровень добычи полезных ископаемых в Районе, помимо полезных ископаемых, добываемых из полиметаллических конкреций, в соответствии с такими условиями и применяя такие методы, которые могут явиться уместными, путем принятия правил в соответствии с пунктом 8 статьи I6I.

10. По рекомендации Совета на основе предложений Экономической плановой комиссии Ассамблея устанавливает компенсационную систему или принимает другие меры, содействующие приспособлению экономики тех развивающихся стран, для экспортных поступлений или экономики которых создались серьезные отрицательные последствия в результате снижения цены на соответствующий вид полезных ископаемых или уменьшения объема экспорта такого вида полезных ископаемых, к такому снижению или уменьшению, в той мере, в какой они вызваны деятельностью в Районе, включая сотрудничество со специализированными учреждениями и другими международными организациями в этих целях. Орган по просьбе начинает исследование проблем тех государств, которые, вероятно, могут серьезнее всех пострадать, с целью сведения до минимума их трудностей и оказания им содействия в приспособлении экономики.

## Статья 152

### Осуществление полномочий и функций Органом

1. Орган не допускает дискриминации при осуществлении своих полномочий и функций, в том числе при предоставлении возможностей для деятельности в Районе.

2. Тем не менее является допустимым особое внимание развивающимся государствам, в том числе особое внимание тем из них, которые не имеют выхода к морю или находятся в географически неблагоприятном положении, что специально предусматривается в настоящей Части.

## Статья 153

### Система разведки и разработки

1. Деятельность в Районе организуется, осуществляется и контролируется Органом от имени всего человечества в соответствии с настоящей статьёй, а также с другими соответствующими положениями настоящей Части и относящихся к ней приложений и с нормами, правилами и процедурами Органа.

2. Деятельность в Районе осуществляется, как это предписывается в пункте 3:

а) Предприятием и

б) в ассоциации с Органом государствами-участниками, либо государственными предприятиями, либо в случае, если государства-участники поручились за них, физическими или юридическими лицами, имеющими гражданство государств-участников или находящимися под эффективным контролем этих государств или их граждан, либо любой группой вышеуказанных, которые отвечают требованиям, предусмотренным в настоящей Части и в Приложении III.

3. Деятельность в Районе осуществляется в соответствии с официальным письменным планом работы, составленным согласно Приложению III и утвержденным Советом после его рассмотрения Юридической и технической комиссией. Если деятельность в Районе осуществляется указанными в пункте 2 "б" субъектами таким образом, как это разрешено Органом, такой план работы в соответствии со статьёй 3 Приложения III имеет форму контракта. Такие контракты могут предусматривать осуществление совместных мероприятий в соответствии со статьёй 11 Приложения III.

4. Орган осуществляет такой контроль за деятельностью в Районе, который необходим для целей обеспечения соблюдения соответствующих положений настоящей Части и относящихся к ней приложений, норм, правил и процедур Органа, а также планов работы, утвержденных в

соответствии с пунктом 3. Государства-участники оказывают Органу содействие, принимая все необходимые меры для обеспечения соблюдения в соответствии со статьей 139.

5. Орган имеет право в любое время принять любые меры, предусмотренные настоящей Частью, для обеспечения соблюдения ее положений и осуществления функций по контролю и регулированию, возложенных на него в соответствии с настоящей Частью или по любому контракту. Орган имеет право инспектировать все установки в Районе, используемые в связи с деятельностью в Районе.

6. Контракт, заключенный согласно пункту 3, должен предусматривать гарантию прав контрактора. Соответственно, контракт не может быть пересмотрен, приостановлен или отменен иначе, как в соответствии со статьями 18 и 19 Приложения III.

#### Статья 154

##### Периодический обзор

Каждые пять лет с момента вступления настоящей Конвенции в силу Ассамблея проводит общий и систематический обзор того, как международный режим Района, установленный настоящей Конвенцией, осуществляется на практике. В свете этого обзора Ассамблея может принимать или рекомендовать другим органам принять меры в соответствии с положениями и процедурами настоящей Части и относящихся к ней приложений, которые позволяют усовершенствовать действие этого режима.

#### Статья 155

##### Конференция по обзору

1. По истечении пятнадцати лет с 1 января того года, когда начинается первое промышленное производство по утвержденному плану работы, Ассамблея созывает конференцию по обзору тех положений настоящей Части и относящихся к ней приложений, которыми регулируется система разведки и разработки ресурсов Района. Конференция по обзору в свете опыта, накопленного в течение этого периода, подробно рассматривает:

а) достигли ли положения настоящей Части, регулирующие систему разведки и разработки ресурсов Района, своих целей во всех отношениях, включая то, принесли ли они пользу всему человечеству;

б) разрабатывались ли в течение этого 15-летнего периода зарезервированные районы эффективно и сбалансированно по сравнению с незарезервированными;

с) проводились ли разработка и использование Района и его ресурсов так, чтобы способствовать здоровому развитию мировой экономики и сбалансированному росту международной торговли.

- d) предотвращена ли монополизация деятельности в Районе;
- e) осуществлена ли политика, изложенная в статьях I50 и I51; и
- f) привела ли эта система к справедливому распределению выгод в результате деятельности в Районе с особым учетом интересов и потребностей развивающихся государств.

2. Конференция по обзору обеспечивает сохранение принципа общего наследия человечества, международного режима, направленного на обеспечение справедливой разработки ресурсов Района на благо всех стран, в особенности развивающихся государств, и Органа для организации и осуществления деятельности в Районе и контроля за ее осуществлением. Она также обеспечивает сохранение принципов, установленных в настоящей Части, относительно недопустимости притязаний на суверенитет или осуществления суверенитета над какой бы то ни было частью Района, прав государств и их общего поведения в отношении Района, а также их участия в деятельности в Районе в соответствии с настоящей Конвенцией, предотвращения монополизации деятельности в Районе, использования Района исключительно в мирных целях, экономических аспектов деятельности в Районе, морских научных исследований, передачи технологии, защиты морской среды, охраны человеческой жизни, прав прибрежных государств, правового статуса вод, покрывающих Район, и правового статуса воздушного пространства над этими водами и согласования деятельности в Районе и другой деятельности в морской среде.

3. Процедура принятия решений, применяемая на Конференции по обзору, является такой же, как и процедура, применяемая на третьей Конференции Организации Объединенных Наций по морскому праву. Конференция предпринимает все усилия для достижения соглашения по любым поправкам консенсусом, и голосование по таким вопросам не должно проводиться до тех пор, пока не будут исчерпаны все усилия по достижению консенсуса.

4. Если через пять лет после начала Конференции по обзору она не достигнет соглашения о системе разведки и разработки ресурсов Района, Конференция может принять в течение последующих двенадцати месяцев большинством в три четверти государств-участников решение о принятии и представлении государствам-участникам для ратификации или присоединения к таким поправкам, изменяющим или модифицирующим эту систему, которые она считает необходимыми и целесообразными. Такие поправки вступают в силу для всех государств-участников через двенадцать месяцев после сдачи на хранение документов об их ратификации или присоединении к ним тремя четвертями государств-участников.

5. Поправки, принятые Конференцией по обзору согласно настоящей статье, не затрагивают прав, приобретенных по существующим контрактам.



## РАЗДЕЛ 4. ОРГАН

### ПОДРАЗДЕЛ А. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

#### Статья 156

##### Учреждение Органа

1. Настоящим учреждается Международный орган по морскому дну, деятельность которого регулируется настоящей Частью.
2. Все государства-участники являются *ipso facto* членами Органа.
3. Наблюдатели на третьей Конференции Организации Объединенных Наций по морскому праву, которые подписали Заключительный акт и которые не упоминаются в пункте I "с", "d", "e" или "f" статьи 305, имеют право принимать участие в работе Органа в качестве наблюдателей в соответствии с его нормами, правилами и процедурами.
4. Местом пребывания Органа является Ямайка.
5. Орган может создавать такие региональные центры или отделения, какие он считает необходимыми для осуществления своих функций.

#### Статья 157

##### Характер и основные принципы Органа

1. Орган является организацией, через посредство которой государства-участники в соответствии с настоящей Частью организуют и контролируют деятельность в Районе, особенно в целях управления его ресурсами.
2. Орган обладает полномочиями и функциями, которые четко предоставлены ему согласно настоящей Конвенции. Орган имеет такие подразумеваемые полномочия, соответствующие настоящей Конвенции, которые вытекают из этих полномочий и функций, связанных с деятельностью в Районе, и необходимы для их осуществления.
3. Орган основан на принципе суверенного равенства всех его членов.
4. Все члены Органа добросовестно выполняют обязательства, принятые ими на себя в соответствии с настоящей Частью, с целью обеспечения каждому из них прав и преимуществ, вытекающих из их членства.

Статья 158

Органы Органа

1. Настоящим в качестве главных органов Органа учреждаются Ассамблея, Совет и Секретариат.
2. Настоящим учреждается Предприятие-орган, через посредство которого Орган осуществляет функции, о которых говорится в пункте 1 статьи 170.
3. В соответствии с настоящей Частью могут учреждаться вспомогательные органы, которые окажутся необходимыми.
4. Каждый из главных органов Органа и Предприятие отвечает за осуществление предоставленных ему полномочий и функций. При осуществлении таких полномочий и функций каждый орган воздерживается от любых действий, которые могут ущемлять или затруднять осуществление конкретных полномочий и функций, предоставленных другому органу.

ПОДРАЗДЕЛ В. АССАМБЛЕЯ

Статья 159

Состав, процедура и голосование

1. Ассамблея состоит из всех членов Органа.

Каждый член имеет в Ассамблее одного представителя, которого могут сопровождать заместители и советники.

2. Ассамблея собирается на очередные ежегодные сессии и на такие специальные сессии, решение о созыве которых может быть принято Ассамблеей или которые могут быть созваны Генеральным секретарем по просьбе Совета или большинства членов Органа.

3. Сессии проводятся в месте пребывания Органа, если Ассамблея не примет иного решения.

4. Ассамблея принимает свои правила процедуры. В начале каждой очередной сессии она избирает своего Председателя и таких других должностных лиц, которые могут потребоваться. Они занимают свои посты до тех пор, пока на следующей очередной сессии не будут избраны новый Председатель и другие должностные лица.

5. Большинство членов Ассамблеи составляет кворум.

6. Каждый член Ассамблеи имеет один голос.

7. Решения по вопросам процедуры, включая решения о созыве специальных сессий Ассамблеи, принимаются большинством голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов.

8. Решения по вопросам существа принимаются большинством в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов при условии, что такое большинство включает большинство членов, участвующих в данной сессии. Когда возникает вопрос о том, является ли тот или иной вопрос вопросом существа, такой вопрос рассматривается как вопрос существа, если Ассамблея большинством голосов, требуемым в отношении решений по вопросам существа, не примет иного решения.

9. Когда вопрос существа ставится на голосование впервые, Председатель может, а если об этом просит не менее одной пятой членов Ассамблеи, должен отложить вопрос о проведении голосования по такому вопросу на срок не более пяти календарных дней. Это правило может применяться в отношении любого вопроса только один раз, и оно не применяется таким образом, чтобы рассмотрение этого вопроса откладывалось на время после окончания сессии.

10. По получении письменной просьбы, направленной на имя Председателя и представленной по крайней мере одной четвертью членов Органа, о консультативном заключении относительно того, соответствует ли настоящей Конвенции рассматриваемое Ассамблеей предложение по какому-либо вопросу, Ассамблея просит Камеру по спорам, касающимся морского дна, Международного трибунала по морскому праву дать по нему консультативное заключение и откладывает голосование по такому предложению до получения консультативного заключения Камеры. Если консультативное заключение не получено до последней недели сессии, в течение которой оно запрошено, Ассамблея принимает решение о том, когда она соберется для голосования по отложенному предложению.

## Статья 160

### Полномочия и функции

1. Ассамблея, являющаяся единственным органом Органа, состоящим из всех его членов, рассматривается в качестве высшего органа Органа, перед которым отчитываются все другие главные органы, как специально предусматривается в настоящей Конвенции. Ассамблея обладает полномочиями устанавливать согласно соответствующим положениям настоящей Конвенции общую политику по любому вопросу или проблеме в рамках компетенции Органа.

2. Помимо этого Ассамблея имеет следующие полномочия и функции:

- а) выбирать членов Совета в соответствии со статьей 161;

b) выбирать Генерального секретаря из числа кандидатов, предложенных Советом;

c) выбирать по рекомендации Совета членом Правления Предприятия и Генерального директора Предприятия;

d) учреждать вспомогательные органы, которые она сочтет необходимыми для осуществления ее функций в соответствии с настоящей Частью. При определении состава таких органов должным образом учитывается принцип справедливого географического распределения и особые интересы, а также потребность в членах, обладающих квалификацией и компетентных в соответствующих технических вопросах, которыми занимаются такие органы;

e) устанавливать взносы государств-членов в административный бюджет Органа в соответствии с согласованной шкалой взносов, основывающейся на шкале, используемой для регулярного бюджета Организации Объединенных Наций, до тех пор, пока Орган не будет располагать достаточными поступлениями из других источников для покрытия своих административных расходов;

f) i) рассматривать и утверждать по рекомендации Совета нормы, правила и процедуры справедливого распределения финансовых и других экономических выгод, получаемых от деятельности в Районе, а также отчислений и взносов, осуществляемых согласно статье 82, с особым учетом интересов и нужд развивающихся государств и народов, которые не достигли полной независимости или иного статуса самоуправления. Если Ассамблея не утверждает рекомендации Совета, она возвращает их Совету для повторного рассмотрения в свете мнений, высказанных Ассамблеей;

ii) рассматривать и утверждать нормы, правила и процедуры Органа, а также любые поправки к ним, принятые Советом на временной основе согласно пункту 2 "o" (ii) статьи 162. Эти нормы, правила и процедуры относятся к поиску, разведке и разработке в Районе, к управлению финансами и внутреннему административному управлению Органа и по рекомендации Правления Предприятия к передаче фондов от Предприятия Органу;

g) принимать решения в отношении справедливого распределения финансовых и других экономических выгод, получаемых от деятельности в Районе, совместимой с настоящей Конвенцией, а также с нормами, правилами и процедурами Органа;

h) рассматривать и утверждать предлагаемый годовой бюджет Органа, представленный Советом;

i) рассматривать периодические доклады Совета и Предприятия и специальные доклады, запрашиваемые у Совета или любого другого органа Органа;

j) организовывать исследования и делать рекомендации с целью содействия международному сотрудничеству в вопросах деятельности в Районе и поощрения прогрессивного развития международного права в этой области и его кодификации;

к) рассматривать проблемы общего характера в связи с деятельностью в Районе, встающие, в частности, перед развивающимися государствами, а также такие проблемы в связи с деятельностью в Районе, которые встают перед государствами из-за их географического положения, в частности проблемы государств, не имеющих выхода к морю и находящихся в географически неблагоприятном положении;

l) создавать по рекомендации Совета на основе предложений Экономической плановой комиссии компенсационную систему или принимать другие меры, содействующие приспособлению экономики, как это предусмотрено в пункте 10 статьи 151;

м) приостанавливать осуществление прав и привилегий членов в соответствии со статьей 185;

п) обсуждать любой вопрос или проблему в рамках компетенции Органа и принимать решения о том, какой орган Органа будет заниматься рассмотрением любого такого вопроса или проблемы, не переданных конкретно какому-либо отдельному органу, в соответствии с распределением полномочий и функций между органами Органа.

## ПОДРАЗДЕЛ С. СОВЕТ

### Статья 161

#### Состав, процедура и голосование

1. Совет состоит из 36 членов Органа, избираемых Ассамблеей следующим образом:

а) четыре члена избираются из числа тех государств-участников, которые в течение последних пяти лет, за которые имеются статистические данные, либо потребляли более 2 процентов от общего мирового потребления, либо имели чистый импорт в размере более 2 процентов от общего мирового импорта сырьевых товаров, произведенных из тех категорий полезных ископаемых, которые будут добываться в Районе, и в любом случае одно государство от восточноевропейского (социалистического) региона, а также самый крупный потребитель;

б) четыре члена избираются из числа восьми государств-участников, которые либо непосредственно, либо через своих граждан осуществляют наибольшие капиталовложения в подготовку и проведение деятельности в Районе, в том числе не менее одного государства от восточноевропейского (социалистического) региона;

с) четыре члена избираются из числа государств-участников, которые благодаря добыче в районах, находящихся под их юрисдикцией, являются крупными нетто-экспортерами тех категорий полезных ископаемых, которые будут добываться в Районе, в том числе не менее двух развивающихся государств, для экономики которых экспорт таких полезных ископаемых имеет существенное значение;

д) шесть членов избираются из числа развивающихся государств-участников, представляющих особые интересы. Особые интересы, которые должны быть представлены, включают интересы государств с большой численностью населения, государств, не имеющих выхода к морю или находящихся в географически неблагоприятном положении, государств, являющихся крупными импортерами тех категорий полезных ископаемых, которые будут добываться в Районе, государств, которые являются потенциальными производителями таких полезных ископаемых, и наименее развитых государств;

е) восемнадцать членов избираются в соответствии с принципом обеспечения справедливого географического распределения мест в Совете в целом при условии, что на основании настоящего подпункта от каждого географического региона избирается не менее одного члена. Географическими регионами для этой цели являются Африка, Азия, Восточная Европа (социалистические страны), Латинская Америка, Западная Европа и другие страны.

2. При выборах членов Совета в соответствии с пунктом 1 Ассамблея обеспечивает, чтобы:

а) государства, не имеющие выхода к морю, и государства, находящиеся в географически неблагоприятном положении, были представлены в степени, разумно пропорциональной их представительству в Ассамблее;

б) прибрежные государства, в особенности развивающиеся государства, которые не отвечают требованиям пункта 1 "а", "б", "с" или "д", были представлены в степени, разумно пропорциональной их представительству в Ассамблее;

с) каждую группу государств-участников, которая должна быть представлена в Совете, представляют те члены, если они имеются, которые назначаются группой.

3. Выборы проводятся на очередных сессиях Ассамблеи. Каждый член Совета избирается сроком на четыре года. Однако при первых выборах половина членов от каждой из групп, упомянутых в пункте 1, избирается сроком на два года.

4. Члены Совета могут быть переизбраны, однако следует уделять должное внимание желательности их ротации.

5. Совет осуществляет свои функции в месте пребывания Органа и проводит заседания так часто, как этого могут потребовать дела Органа, но не реже трех раз в год.

6. Большинство членов Совета составляют кворум.

7. Каждый член Совета имеет один голос.

8. а) Решения по вопросам процедуры принимаются большинством голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов.

б) Решения по вопросам существа, возникающим в связи с подпунктами "f", "g", "h", "i", "n", "p", "v" пункта 2 статьи I62 и статьей I9I, принимаются большинством в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов при условии, что такое большинство включает в себя большинство членов Совета.

с) Решения по вопросам существа, возникающим в связи со следующими положениями, принимаются большинством в три четверти голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов при условии, что такое большинство включает в себя большинство членов Совета: пункт 1 статьи I62; подпункты "a", "b", "c", "d", "e", "l", "q", "r", "s", "t" пункта 2 статьи I62; подпункт "u" пункта 2 статьи I62 в случаях несоблюдения контрактором или поручителем; подпункт "w" пункта 2 статьи I62 при условии, что распоряжения, изданные согласно этому подпункту, могут иметь обязательную силу в течение не более 30 дней, если они не будут подтверждены решением, принятым в соответствии с подпунктом "a"; подпункты "x", "y", "z" пункта 2 статьи I62; пункт 2 статьи I63; пункт 3 статьи I74; статья 11 Приложения IV.

д) Решения по вопросам существа, относящимся к подпунктам "m" и "o" пункта 2 статьи I62, а также поправки к Части XI принимаются консенсусом.

е) Для целей подпунктов "d", "f" и "g" "консенсус" означает отсутствие какого-либо официального возражения. В течение четырнадцати дней после представления предложения Совету Председатель Совета выясняет, вызовет ли возражение такое предложение, если оно будет представлено Совету для принятия. Если Председатель Совета выяснит, что такое возражение возникнет, он в течение трех дней после такого выяснения учреждает и созывает согласительный комитет в составе не более девяти членов, выступая при этом в качестве его председателя, в целях урегулирования разногласий и выработки

предложения, которое может быть принято консенсусом. Этот комитет срочно проводит свою работу и представляет доклад Совету в течение четырнадцати дней после его учреждения. Если комитет не сможет рекомендовать предложение, которое могло бы быть принято на основе консенсуса, он в своем докладе излагает причины, по которым предложение вызывает возражения.

f) Решения по вопросам, не перечисленным выше, которые Совет уполномочен принимать в соответствии с нормами, правилами и процедурами Органа или иным образом, принимаются во исполнение подпунктов настоящего пункта, указанных в нормах, правилах и процедурах, или если они не указаны в них, то во исполнение того подпункта настоящего пункта, который определяется Советом, по возможности заранее, консенсусом.

g) Если возникает вопрос о том, подпадает ли какой-либо вопрос под действие подпунктов "а", "б", "с" или "д", этот вопрос рассматривается как подпадающий под действие подпункта, предусматривающего более высокий или самый высокий уровень большинства или консенсус, в зависимости от обстоятельств, если Совет не примет иного решения указанным большинством или консенсусом.

9. Совет устанавливает процедуру, в соответствии с которой член Органа, не представленный в Совете, может направить представителя для участия в заседании Совета, когда такой член просит об этом или когда рассматривается вопрос, особо его затрагивающий. Такой представитель имеет право участвовать в прениях, но не имеет права голоса.

## Статья 162

### Полномочия и функции

1. Совет является исполнительным органом Органа. Совет обладает полномочиями устанавливать согласно настоящей Конвенции и общей политике, определенной Ассамблеей, конкретную политику, которую должен проводить Орган по любому вопросу или проблеме, относящимся к компетенции Органа.

2. В дополнение к этому Совет:

а) контролирует и координирует выполнение положений настоящей Части по всем вопросам и проблемам в рамках компетенции Органа и обращает внимание Ассамблеи на случаи несоблюдения;

б) представляет Ассамблее список кандидатов для избрания на пост Генерального секретаря;

с) рекомендует Ассамблее кандидатов для избрания членом Правления Предприятия и Генерального директора Предприятия;



d) учреждает, когда это уместно и с должным учетом экономии и эффективности, такие вспомогательные органы, которые он сочтет необходимыми для осуществления его функций в соответствии с настоящей Частью. При определении состава вспомогательных органов особое внимание уделяется потребности в членах, обладающих квалификацией и компетентных в соответствующих технических вопросах, которыми занимаются эти органы, при условии должного учета принципа справедливого географического распределения и особых интересов;

e) принимает свои правила процедуры, включая, в частности, определение порядка избрания своего председателя;

f) от имени Органа и в рамках своих полномочий заключает с Организацией Объединенных Наций или другими международными организациями соглашения, которые подлежат утверждению Ассамблеей;

g) рассматривает доклады Предприятия и передает их Ассамблее со своими рекомендациями;

h) представляет Ассамблее ежегодные доклады, а также такие специальные доклады, какие могут запрашиваться Ассамблеей;

i) дает директивы Предприятию в соответствии со статьей I70;

j) утверждает планы работы в соответствии со статьей 6 Приложения III. Совет принимает решение по каждому плану работы в течение 60 дней после его представления Юридической и технической комиссией на сессии Совета в соответствии со следующей процедурой:

i) если Комиссия рекомендует утвердить план работы, то он считается утвержденным Советом, если никто из членов Совета не представляет Председателю в течение четырнадцати дней в письменном виде конкретного возражения в связи с предполагаемым несоблюдением требований статьи 6 Приложения III. Если имеется возражение, то применяется согласительная процедура, изложенная в пункте 8 "e" статьи I6I. Если же к концу согласительной процедуры возражение по-прежнему не снимается, то в таком случае считается, что этот план работы утвержден Советом, если только Совет не отклоняет его консенсусом, достигнутым среди его членов, исключая любое государство или государства, подающие заявку или выступающие в качестве поручителей заявителя;

ii) если Комиссия рекомендует не утверждать план работы или не делает никакой рекомендации, Совет может утвердить этот план работы большинством в три четверти голосов присутствующих и

участвующих в голосовании членов, при условии, что такое большинство включает в себя большинство членов, участвующих в данной сессии;

к) утверждает планы работы, представленные Предприятием в соответствии со статьей 12 Приложения IV, применяя *mutatis mutandis* процедуры, изложенные в подпункте "j";

л) осуществляет контроль за деятельностью в Районе в соответствии с пунктом 4 статьи 153 и нормами, правилами и процедурами Органа;

м) принимает по рекомендации Экономической плановой комиссии необходимые и надлежащие меры в соответствии с подпунктом "h" статьи 150 для обеспечения защиты от указанных в нем отрицательных экономических последствий;

н) выносит на основе предложений Экономической плановой комиссии рекомендации Ассамблее относительно компенсационной системы или других мер, содействующих приспособлению экономики, как это предусмотрено в пункте 10 статьи 151;

о) 1) рекомендует Ассамблее нормы, правила и процедуры справедливого распределения финансовых и других экономических выгод, получаемых от деятельности в Районе, а также отчислений и взносов, осуществляемых согласно статье 82, с особым учетом интересов и нужд развивающихся государств и народов, которые не достигли полной независимости или иного статуса самоуправления;

ii.) принимает и применяет на временной основе, до утверждения Ассамблеей, нормы, правила и процедуры Органа, а также любые поправки к ним, принимая во внимание рекомендации Юридической и технической комиссии или другого заинтересованного подчиненного органа. Эти нормы, правила и процедуры относятся к поиску, разведке и разработке в Районе, к управлению финансами и внутреннему административному управлению Органа. Приоритет отдается принятию норм, правил и процедур в отношении разведки и разработки полиметаллических конкреций. Нормы, правила и процедуры в отношении разведки и разработки любых других ресурсов, помимо полиметаллических конкреций, принимаются в течение трех лет с даты представления Органу любым из его членов просьбы об этом. Все нормы, правила и процедуры действуют на временной основе до утверждения Ассамблеей или до внесения Советом изменений в свете любых мнений, выраженных Ассамблеей;

p) проверяет сбор всех платежей, которые должен произвести или получить Орган в связи с операциями в соответствии с настоящей Частью;

q) делает выбор из числа заявителей на разрешение на производство в соответствии со статьей 7 Приложения III, когда такой выбор предусматривается этим положением;

r) представляет предлагаемый годовой бюджет Органа на утверждение Ассамблеи;

s) выносит рекомендации Ассамблее в отношении политики по любому вопросу или проблеме в рамках компетенции Органа;

t) выносит рекомендации Ассамблее относительно приостановления осуществления прав и привилегий, связанных с членством, в соответствии со статьей 185;

u) возбуждает от имени Органа разбирательство в Камере по спорам, касающимся морского дна, в случае несоблюдения;

v) уведомляет Ассамблею о решении, которое приняла Камера по спорам, касающимся морского дна, в ходе разбирательства, возбужденного в соответствии с подпунктом "u" и делает любые рекомендации, которые она может счесть целесообразными в связи с мерами, которые должны быть приняты;

w) издает при чрезвычайных обстоятельствах распоряжения, в число которых могут входить распоряжения о приостановлении или корректировке операций в целях предотвращения серьезного ущерба морской среде в результате деятельности в Районе;

x) отказывает в утверждении районов для разработки контракторами или Предприятием в случаях, когда имеются существенные показатели, указывающие на риск нанесения серьезного ущерба морской среде;

y) учреждает вспомогательный орган для разработки проекта финансовых норм, правил и процедур, которые связаны с:

i) управлением финансами в соответствии со статьями 171-175; и

ii) финансовыми мероприятиями в соответствии со статьей 13 и пунктом 1 "с" статьи 17 Приложения III;

2) учреждает соответствующие механизмы для руководства и наблюдения за штатом инспекторов, которые инспектируют деятельность в Районе в целях определения того, соблюдаются ли положения настоящей Части, нормы, правила и процедуры Органа и положения и условия любого контракта с Органом.

### Статья 163

#### Органы Совета

1. Настоящим учреждаются следующие органы Совета:

- a) Экономическая плановая комиссия;
- b) Юридическая и техническая комиссия.

2. В состав каждой Комиссии входит 15 членов, избираемых Советом из кандидатов, представленных государствами-участниками. Однако Совет может, если необходимо, принять решение о расширении состава любой Комиссии с должным учетом требований экономии и эффективности.

3. Члены Комиссий должны обладать надлежащей квалификацией в сфере компетенции этих Комиссий. Государства-участники должны представлять кандидатов, обладающих высоким уровнем компетентности и добросовестности, а также квалификацией в соответствующих областях, с тем чтобы обеспечить эффективное осуществление функций Комиссий.

4. При выборе членов Комиссий следует должным образом учитывать необходимость справедливого географического распределения и представительства особых интересов.

5. Никакое государство-участник не может представить более одного кандидата в одну и ту же Комиссию. Ни одно лицо не может избираться для работы более чем в одной Комиссии.

6. Члены Комиссий пребывают в должности в течение пяти лет. Они могут быть переизбраны на новый срок.

7. В случае смерти, потери трудоспособности или ухода члена любой Комиссии в отставку до истечения срока его полномочий Совет избирает на оставшийся срок полномочий члена Комиссии, представляющего тот же географический район или ту же сферу интересов.

8. Члены Комиссий не должны иметь финансовой заинтересованности в какой-либо деятельности, связанной с разведкой и разработкой в Районе. С учетом их ответственности перед Комиссиями, в которых они служат, они не должны разглашать даже после прекращения осуществления своих функций никаких промышленных секретов, данных,

имеющих характер собственности, которые передаются Органу в соответствии со статьей 14 Приложения III, или любую другую конфиденциальную информацию, которая стала им известна в силу их обязанностей, выполняемых в Органе.

9. Каждая Комиссия осуществляет свои функции в соответствии с такими руководящими принципами и директивами, которые Совет может принять.

10. Каждая Комиссия формулирует и представляет Совету для утверждения такие нормы и правила, которые могут быть необходимыми для эффективного выполнения функций Комиссии.

11. Процедуры принятия Комиссиями решений устанавливаются нормами, правилами и процедурами Органа. Рекомендации Совету, в случае необходимости, сопровождаются кратким изложением различий во мнениях в Комиссии.

12. Каждая Комиссия, как правило, осуществляет свои функции в месте пребывания Органа и проводит заседания так часто, как это требуется для эффективного осуществления ее функций.

13. При осуществлении своих функций каждая Комиссия может консультироваться в случае необходимости с другой Комиссией или с любым компетентным органом Организации Объединенных Наций и ее специализированных учреждений или с любой международной организацией, обладающей компетенцией в вопросе, являющемся предметом таких консультаций.

#### Статья 164

##### Экономическая плановая комиссия

1. Члены Экономической плановой комиссии должны обладать такой необходимой квалификацией, как квалификация в области добычи, управления деятельностью, связанной с минеральными ресурсами, и в области международной торговли или международной экономики. Совет стремится обеспечить, чтобы Комиссия по своему составу отвечала всем необходимым квалификационным требованиям. В состав Комиссии входит не менее двух членов от развивающихся государств, на экономику которых оказывает существенное влияние экспорт тех категорий полезных ископаемых, которые будут добываться в Районе.

2. Комиссия:

а) предлагает по просьбе Совета меры для выполнения решений, относящихся к деятельности в Районе, которые приняты в соответствии с настоящей Конвенцией;

b) изучает тенденции и факторы, влияющие на предложение полезных ископаемых, которые могут добываться в Районе, на спрос и цены на них, принимая во внимание интересы как стран-импортеров, так и стран-экспортеров, и в особенности интересы входящих в их число развивающихся государств;

c) рассматривает любую ситуацию, которая может привести к отрицательным последствиям, о которых говорится в подпункте "h" статьи 150, и на которую заинтересованное государство-участник или государства-участники обратили ее внимание, и дает соответствующие рекомендации Совету;

d) предлагает Совету для представления Ассамблее, как это предусматривается в пункте 10 статьи 151, компенсационную систему или другие меры содействия приспособлению экономики для развивающихся государств, на которых сказываются отрицательные последствия, вызванные деятельностью в Районе. Комиссия дает такие рекомендации Совету, которые необходимы в конкретных случаях для применения этой системы или других мер, принятых Ассамблеей.

## Статья 165

### Юридическая и техническая комиссия

1. Члены Юридической и технической комиссии должны обладать такой необходимой квалификацией, как квалификация в области разведки, разработки и переработки полезных ископаемых, океанологии, защиты морской среды или экономических или правовых вопросов, связанных с морским горным делом и смежными областями знаний. Совет стремится обеспечить, чтобы Комиссия по своему составу отвечала всем необходимым квалификационным требованиям.

#### 2. Комиссия:

a) по просьбе Совета выносит рекомендации относительно осуществления функций Органа;

b) рассматривает официальные письменные планы работы по деятельности в Районе в соответствии с пунктом 3 статьи 153 и представляет соответствующие рекомендации Совету. Комиссия основывает свои рекомендации исключительно на требованиях, изложенных в Приложении III, и полностью докладывает о них Совету;

c) по просьбе Совета осуществляет наблюдение за деятельностью в Районе, в случае необходимости в консультации и в сотрудничестве с любым субъектом, осуществляющим такую деятельность, или с любым заинтересованным государством или заинтересованными государствами, и представляет доклады Совету;

d) подготавливает оценки экологических последствий деятельности в Районе;

e) выносит Совету рекомендации относительно защиты морской среды с учетом мнений признанных экспертов в этой области;

f) вырабатывает и представляет Совету нормы, правила и процедуры, указанные в пункте 2 "о" статьи I62, с учетом всех относящихся к этим вопросам факторов, включая оценку экологических последствий деятельности в Районе;

g) постоянно рассматривает такие нормы, правила и процедуры и время от времени рекомендует Совету такие поправки к ним, которые она может счесть необходимыми или желательными;

h) выносит Совету рекомендации относительно создания программы мониторинга для наблюдения, определения, оценки и анализа с помощью признанных научных методов на регулярной основе степени риска или последствий загрязнения морской среды в результате деятельности в Районе, обеспечивает надлежащий характер существующих правил и их выполнение и координирует осуществление этой программы мониторинга, утвержденной Советом;

i) рекомендует Совету возбудить от имени Органа арбитраж в Камере по спорам, касающимся морского дна, в соответствии с настоящей Частью и относящимися к ней приложениями, учитывая, в частности, статью I87;

j) выносит Совету рекомендации в отношении мер, которые следует принять, на основе решения Камеры по спорам, касающимся морского дна, при рассмотрении дел, возбужденных в соответствии с подпунктом "i";

k) выносит Совету рекомендации по изданию при чрезвычайных обстоятельствах распоряжений, в число которых могут входить распоряжения о приостановлении или корректировке операций, в целях предотвращения серьезного ущерба морской среде в результате деятельности в Районе. Такие рекомендации рассматриваются Советом на первоочередной основе;

l) выносит Совету рекомендации об отказе в утверждении районов для разработки подрядчиками или Предприятием в случаях, когда имеются существенные доказательства, указывающие на риск нанесения серьезного ущерба морской среде;

m) выносит Совету рекомендации в отношении руководства и наблюдения за штатом инспекторов, которые инспектируют деятельность в Районе в целях определения того, соблюдаются ли положения настоящей Части, нормы, правила и процедуры Органа и положения и условия любого контракта с Органом;

п) рассчитывает верхний предел производства и выдает от имени Органа разрешения на производство в соответствии с пунктами 2-7 статьи I5I после любого необходимого выбора Советом из числа заявителей для выдачи разрешений на производство в соответствии со статьей 7 Приложения III.

3. Члены Комиссии, по просьбе любого государства-участника или другой заинтересованной стороны, сопровождаются представителем такого государства или другой заинтересованной стороны во время осуществления своих функций надзора и инспектирования.

#### ПОДРАЗДЕЛ D. СЕКРЕТАРИАТ

##### Статья I66

##### Секретариат

1. Секретариат Органа состоит из Генерального секретаря и такого персонала, который может потребоваться Органу.

2. Генеральный секретарь избирается Ассамблеей из числа кандидатов, предлагаемых Советом, сроком на четыре года и может быть переизбран.

3. Генеральный секретарь является главным административным должностным лицом Органа и действует в этом качестве на всех заседаниях Ассамблеи, Совета и любых вспомогательных органов и выполняет такие другие административные функции, какие возлагаются на него этими органами.

4. Генеральный секретарь представляет Ассамблее ежегодный доклад о работе Органа.

##### Статья I67

##### Персонал Органа

1. Персонал Органа состоит из таких квалифицированных научных, технических и других сотрудников, которые могут потребоваться для выполнения административных функций Органа.

2. При подборе и приеме на службу и определении условий службы следует руководствоваться, главным образом, необходимостью обеспечить высокий уровень работоспособности, компетентности и добросовестности. При соблюдении этого требования должное внимание уделяется важности подбора персонала на возможно более широкой географической основе.

3. Персонал назначается Генеральным секретарем. Порядок и условия назначения, вознаграждения и увольнения персонала устанавливаются в соответствии с нормами, правилами и процедурами Органа.



## Статья 168

### Международный характер Секретариата

1. При исполнении своих обязанностей Генеральный секретарь и персонал Органа не должны запрашивать или получать указания от какого бы то ни было правительства или любого иного источника, постороннего для Органа. Они должны воздерживаться от любых действий, которые могли бы отразиться на их положении как международных должностных лиц, ответственных только перед Органом. Каждое государство-участник обязуется уважать строго международный характер обязанностей Генерального секретаря и персонала и не пытаться оказывать на них влияние при исполнении ими своих обязанностей. Любое нарушение обязанностей каким-либо сотрудником передается на рассмотрение соответствующего административного трибунала, как это предусматривается в нормах, правилах и процедурах Органа.

2. Генеральный секретарь и персонал не должны иметь финансовой заинтересованности в какой-либо деятельности, связанной с разведкой и разработкой в Районе. С учетом их ответственности перед Органом они не должны разглашать даже после прекращения осуществления своих функций никаких промышленных секретов, данных, имеющих характер собственности, которые передаются Органу в соответствии со статьей 14 Приложения III, или любую другую конфиденциальную информацию, которая стала им известна в силу работы в Органе.

3. Нарушения каким-либо сотрудником Органа обязанностей, предусмотренных в пункте 2, передаются Органом по просьбе государства-участника, пострадавшего от такого нарушения, или физического или юридического лица, за которое поручилось государство-участник, как это предусматривается в пункте 2 "б" статьи 153, и которое пострадало в результате такого нарушения, в трибунал, назначаемый в соответствии с нормами, правилами и процедурами Органа, для рассмотрения дела против такого сотрудника. Пострадавшая сторона имеет право принимать участие в разбирательстве. Генеральный секретарь увольняет соответствующего сотрудника, если это рекомендуется трибуналом.

4. В нормах, правилах и процедурах Органа содержатся такие положения, которые необходимы для выполнения настоящей статьи.

## Статья 169

### Консультации и сотрудничество с международными и неправительственными организациями

1. По вопросам, входящим в компетенцию Органа, Генеральный секретарь достигает с одобрения Совета соответствующих договоренностей о консультациях и сотрудничестве с международными и неправительственными организациями, признанными Экономическим и Социальным Советом Организации Объединенных Наций.

2. Любая организация, с которой Генеральный секретарь достиг договоренности на основании пункта 1, может назначить представителей для участия в качестве наблюдателей в заседаниях органов Органа в соответствии с правилами процедуры этих органов. Устанавливаются процедуры получения в надлежащих случаях мнений таких организаций.

3. Генеральный секретарь может распространять среди государств-участников письменные доклады, представляемые неправительственными организациями, упомянутыми в пункте 1, по вопросам, которые относятся к их специальной компетенции и которые связаны с работой Органа.

## ПОДРАЗДЕЛ Е. ПРЕДПРИЯТИЕ

### Статья I70

#### Предприятие

1. Предприятие является органом Органа, который согласно пункту 2 "а" статьи I53 непосредственно осуществляет деятельность в Районе, а также транспортировку, переработку и сбыт полезных ископаемых, добытых в Районе.

2. Предприятие имеет в рамках международной правосубъектности Органа такую правоспособность, которая предусматривается в Уставе, приведенном в Приложении IV. Предприятие действует в соответствии с настоящей Конвенцией и нормами, правилами и процедурами Органа, а также в соответствии с общей политикой, устанавливаемой Ассамблеей, и подчиняется директивам и контролю Совета.

3. Главная контора Предприятия находится в месте пребывания Органа.

4. Предприятие в соответствии с пунктом 2 статьи I73 и статьей 11 Приложения IV обеспечивается такими средствами, которые могут требоваться для выполнения им его функций, и получает технологию, как это предусмотрено статьей I44 и другими соответствующими положениями настоящей Конвенции.

ПОДРАЗДЕЛ F. ФИНАНСЫ ОРГАНА

Статья 171

Фонды Органа

Фонды Органа включают:

- а) установленные взносы членов Органа в соответствии с пунктом 2 "е" статьи 160;
- б) средства, получаемые Органом в соответствии со статьей 13 Приложения III в связи с деятельностью в Районе;
- с) средства, переданные Предприятием в соответствии со статьей 10 Приложения IV;
- д) средства, заимствованные в соответствии со статьей 174;
- е) добровольные взносы членов или других субъектов; и
- ф) выплаты в компенсационный фонд в соответствии с пунктом 10 статьи 151, чьи источники должны быть рекомендованы Экономической плановой комиссией.

Статья 172

Годовой бюджет Органа

Генеральный секретарь разрабатывает проект предлагаемого годового бюджета Органа и представляет его Совету. Совет рассматривает предлагаемый годовой бюджет и представляет его Ассамблее вместе с любыми относящимися к нему рекомендациями. Ассамблея рассматривает и утверждает предлагаемый годовой бюджет в соответствии с пунктом 2 "h" статьи 160.

Статья 173

Расходы Органа

1. Взносы, указанные в подпункте "а" статьи 171, вносятся на специальный счет для покрытия административных расходов Органа до тех пор, пока Орган не будет располагать достаточными средствами из других источников для покрытия этих расходов.

2. Из средств Органа в первую очередь покрываются административные расходы Органа. За исключением установленных взносов, указанных в подпункте "а" статьи 171, средства, которые остаются после оплаты административных расходов, могут быть, в частности:

- а) распределены в соответствии со статьей 140 и пунктом 2 "g" статьи 160;
- б) использованы для обеспечения Предприятия средствами в соответствии с пунктом 4 статьи 170;
- в) использованы для выплаты компенсаций развивающимся государствам в соответствии с пунктом 10 статьи 151 и пунктом 2 "1" статьи 160.

#### Статья 174

##### Принадлежащее Органу право заимствования

1. Орган имеет право заимствовать средства.
2. Ассамблея в финансовых правилах, принимаемых в соответствии с пунктом 2 "f" статьи 160, устанавливает пределы принадлежащего Органу права заимствования.
3. Совет осуществляет принадлежащее Органу право заимствования.
4. Государства-участники не отвечают по долгам Органа.

#### Статья 175

##### Ежегодная ревизия

Документы, книги и счета Органа, включая его годовые финансовые ведомости, подвергаются ежегодной ревизии независимым ревизором, назначаемым Ассамблеей.

#### ПОДРАЗДЕЛ G. ПРАВОВОЙ СТАТУС, ПРИВИЛЕГИИ И ИММУНИТЕТЫ

#### Статья 176

##### Правовой статус

Орган обладает международной правосубъектностью и такой правоспособностью, которая может оказаться необходимой для осуществления его функций и достижения его целей.

#### Статья 177

##### Привилегии и иммунитеты

Орган для осуществления своих функций пользуется на территории каждого государства-участника привилегиями и иммунитетами, установленными в настоящем подразделе. Привилегии и иммунитеты, относящиеся к Предприятию, установлены в статье 13 Приложения IV.

Статья 178

Иммунитет от юрисдикции

Орган, его имущество и активы пользуются иммунитетом от юрисдикции, за исключением тех случаев, когда Орган определенно отказывается от такого иммунитета в каком-либо конкретном случае.

Статья 179

Иммунитет от обыска и любых видов изъятия

Имущество и активы Органа, где бы и у кого бы они ни находились, пользуются иммунитетом от обыска, реквизиции, конфискации, экспроприации или любых других видов изъятия на основании решений исполнительных или законодательных органов.

Статья 180

Освобождение от ограничений, регламентаций, контроля и мораториев

Имущество и активы Органа освобождаются от ограничений, регламентаций, контроля и мораториев любого характера.

Статья 181

Архивы и официальные средства связи Органа

1. Архивы Органа, где бы они ни находились, являются неприкосновенными.
2. Данные, имеющие характер собственности, промышленные секреты или аналогичная информация и личные дела не должны храниться в общедоступных архивах.
3. В том что касается официальных средств связи Органа, каждое государство-участник предоставляет ему режим, не менее благоприятный, чем тот, который это государство предоставляет другим международным организациям.

Статья 182

Привилегии и иммунитеты определенных лиц, связанных с Органом

Представители государств-участников, которые принимают участие в заседаниях Ассамблеи, Совета или органов Ассамблеи или Совета, а также Генеральный секретарь и персонал Органа пользуются на территории каждого государства-участника:

а) иммунитетом от юрисдикции в отношении действий, совершенных ими при осуществлении своих функций, за исключением тех случаев, когда соответственно либо государство, которое они представляют, либо Орган определенно отказываются от этого иммунитета в конкретном случае;

б) если они не являются гражданами данного государства-участника, теми же освобождениями от иммиграционных ограничений, требований о регистрации иностранцев и государственных повинностей, теми же льготами в отношении валютных ограничений и таким же режимом в отношении условий передвижения, что и те, которые предоставляются этим государством представителям, должностным лицам и служащим соответствующего ранга других государств-участников.

### Статья 183

#### Освобождение от налогообложения и таможенных пошлин

1. В рамках его официальной деятельности Орган, его активы, имущество и доходы, а также его операции и сделки, разрешаемые настоящей Конвенцией, освобождаются от всякого прямого налогообложения и от всех таможенных пошлин на товары, импортируемые или экспортируемые для его официального пользования. Орган не требует освобождения от налогов, которые являются не более чем сборами за предоставленные услуги.

2. Когда закупки товаров или услуг значительной стоимости, необходимых для официальной деятельности Органа, осуществляются Органом или от его имени и когда цена на такие товары или услуги включает в себя налоги или пошлины, государства-участники в практической возможной степени принимают соответствующие меры по предоставлению освобождения от таких налогов или пошлин или по их возмещению. Товары, импортированные или закупленные при условии освобождения от налогов или пошлин, которое предусмотрено в настоящей статье, не должны продаваться или использоваться на территории государства-участника, предоставившего такое освобождение, иначе чем на условиях, согласованных с этим государством-участником.

3. Государства-участники не облагают никакими налогами оклады, выплачиваемые вознаграждения или любые другие виды выплат Органа Генеральному секретарю и персоналу Органа, а также экспертам, выполняющим задания Органа, которые не являются их гражданами.

ПОДРАЗДЕЛ Н. ПРИОСТАНОВЛЕНИЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПРАВ  
И ПРИВИЛЕГИЙ ЧЛЕНОВ

Статья 184

Приостановление осуществления права голоса

Государство-участник, за которым числится задолженность по уплате Органу финансовых взносов, лишается права голоса, если сумма его задолженности равняется сумме взносов, причитающихся с него за предыдущие два года, или превышает ее. Тем не менее Ассамблея может разрешить такому члену участвовать в голосовании, если она признает, что просрочка платежа произошла по не зависящим от него обстоятельствам.

Статья 185

Приостановление осуществления прав и привилегий членства

1. Осуществление вытекающих из членства прав и привилегий государства-участника, грубо и систематически нарушающего положения настоящей Части, может быть приостановлено Ассамблеей по рекомендации Совета.

2. Никакие действия на основании пункта 1 не могут быть предприняты до тех пор, пока Камера по спорам, касающимся морского дна, не установит, что государство-участник грубо и систематически нарушает положения настоящей Части.

РАЗДЕЛ 5. УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ И КОНСУЛЬТАТИВНЫЕ  
ЗАКЛЮЧЕНИЯ

Статья 186

Камера по спорам, касающимся морского дна,  
Международного трибунала по морскому праву

Учреждение Камеры по спорам, касающимся морского дна, и порядок осуществления ею своей компетенции регулируются настоящим Разделом, Частью XV и Приложением VI.

Статья 187

Компетенция Камеры по спорам, касающимся  
морского дна

Камера по спорам, касающимся морского дна, обладает компетенцией в соответствии с настоящей Частью и относящимися к ней приложениями в следующих категориях споров, касающихся деятельности в Районе:

- а) споров между государствами-участниками, касающихся толкования или применения настоящей Части и относящихся к ней приложений;
- б) споров между государством-участником и Органом, касающихся:
  - i) действий или упущений Органа или государства-участника, которые, как утверждается, являются нарушением настоящей Части или относящихся к ней приложений, либо принятых в соответствии с ними норм, правил и процедур Органа; или
  - ii) действий Органа, которые, как утверждается, превышают его компетенцию или представляют собой злоупотребление полномочиями;
- с) споров между сторонами контракта, являющимися государствами-участниками, Органом или Предприятием, государственными предприятиями и физическими или юридическими лицами, как об этом говорится в пункте 2 "б" статьи 153, касающихся:
  - i) толкования или применения соответствующего контракта или плана работы; или
  - ii) действий или упущений стороны контракта, касающихся деятельности в Районе и совершаемых в отношении другой стороны или непосредственно затрагивающих ее законные интересы;
- д) споров между Органом и возможным будущим контрактором, за которого поручилось государство, как это предусмотрено в пункте 2 "б" статьи 153, и который выполнил условия, указанные в пункте 6 статьи 4 и в пункте 2 статьи 13 Приложения III, касающихся отказа заключить контракт или правового вопроса, возникающего в ходе переговоров о контракте;
- е) споров между Органом и государством-участником, государственным предприятием или физическим или юридическим лицом, за которое поручилось государство-участник, как это предусматривается в пункте 2 "б" статьи 153, когда утверждается, что Орган несет ответственность, как это предусматривается в статье 22 Приложения III;
- ф) любых других споров, в отношении которых компетенция Камеры конкретно предусматривается в настоящей Конвенции.



Статья 188

Передача споров в специальную камеру Международного  
трибунала по морскому праву или в камеру ad hoc  
Камеры по спорам, касающимся морского дна, или на  
обязательное коммерческое арбитражное разбирательство

1. Споры между государствами-участниками, указанные в подпункте "а" статьи 187, могут передаваться:

а) по просьбе сторон в споре в специальную камеру Международного трибунала по морскому праву, которая образуется в соответствии со статьями 15 и 17 Приложения VI; или

б) по просьбе любой стороны в споре в камеру ad hoc Камеры по спорам, касающимся морского дна, которая образуется в соответствии со статьей 36 Приложения VI.

2. а) Споры, касающиеся толкования или применения контракта, указанного в подпункте "с"(i) статьи 187, представляются по просьбе любой стороны в споре на коммерческое арбитражное разбирательство, влекущее обязательные решения, если стороны не договорились об ином. Коммерческий арбитраж, которому представлен спор, не обладает компетенцией высказываться по вопросам о толковании настоящей Конвенции. В случае, если спор также затрагивает вопрос о толковании Части XI и относящихся к ней приложений в отношении деятельности в Районе, этот вопрос передается на заключение в Камеру по спорам, касающимся морского дна.

б) Если арбитраж в начале или в ходе такого коммерческого арбитражного разбирательства по просьбе любой стороны в споре или по своей инициативе определяет, что его решение зависит от заключения Камеры по спорам, касающимся морского дна, арбитраж передает такой вопрос на такое заключение в Камеру по спорам, касающимся морского дна. После этого арбитраж выносит свое решение в соответствии с заключением Камеры.

с) При отсутствии в контракте положения об арбитражной процедуре, которая подлежит применению к такому спору, арбитражное разбирательство осуществляется в соответствии с Арбитражными правилами ЮНСИТРАЛ или такими другими арбитражными правилами, которые могут предписываться нормами, правилами и процедурами Органа, если стороны в споре не договорились об ином.

### Статья 189

#### Ограничение компетенции в отношении решений Органа

Камера по спорам, касающимся морского дна, не обладает компетенцией в отношении осуществления Органом его дискреционных полномочий в соответствии с настоящей Частью; она ни в каких случаях не подменяет дискреционное полномочие Органа своим собственным дискреционным полномочием. Без ущерба для статьи 191 Камера по спорам, касающимся морского дна, при осуществлении своей компетенции согласно статье 187 не высказывается по вопросу о том, соответствуют ли какие-либо нормы, правила и процедуры Органа настоящей Конвенции, и не объявляет недействительными любые такие нормы, правила или процедуры. Ее компетенция в этом отношении ограничивается рассмотрением утверждений о том, что применение каких-либо норм, правил и процедур Органа в конкретных случаях противоречило бы контрактным обязательствам сторон в споре или их обязательствам в соответствии с настоящей Конвенцией, рассмотрением претензий, касающихся отсутствия компетенции или злоупотребления полномочиями, и претензий о возмещении ущерба или предоставлении другой стороной компенсации соответствующей стороне за невыполнение другой стороной своих контрактных обязательств или своих обязательств по настоящей Конвенции.

### Статья 190

#### Участие и вступление в разбирательство поручившихся государств-участников

1. Если физическое или юридическое лицо является стороной в споре, упомянутом в статье 187, поручившемуся государству дается уведомление об этом, и оно имеет право участвовать в разбирательстве путем представления письменных или устных заявлений.

2. Если в споре, указанном в подпункте "с" статьи 187, иск против государства-участника предъявляется физическим или юридическим лицом, за которое поручилось другое государство-участник, государство-ответчик может предложить государству, поручившемуся за это лицо, вступить в разбирательство от имени этого лица. В случае его отказа государство-ответчик может обеспечить, чтобы от его имени в дело вступило юридическое лицо его национальности.

### Статья 191

#### Консультативные заключения

По запросу Ассамблеи или Совета Камера по спорам, касающимся морского дна, дает консультативные заключения по правовым вопросам, возникающим в сфере их деятельности. Такие заключения даются в срочном порядке.

ЧАСТЬ XII

ЗАЩИТА И СОХРАНЕНИЕ МОРСКОЙ СРЕДЫ

РАЗДЕЛ 1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 192

Общее обязательство

Государства обязаны защищать и сохранять морскую среду.

Статья 193

Суверенное право государств разрабатывать  
свои природные ресурсы

Государства имеют суверенное право разрабатывать свои природные ресурсы в соответствии со своей политикой в области окружающей среды и в соответствии с их обязанностью защищать и сохранять морскую среду.

Статья 194

Меры по предотвращению, сокращению и сохранению  
под контролем загрязнения морской среды

1. Государства в соответствии со своими возможностями индивидуально или, в зависимости от обстоятельств, совместно принимают все совместимые с настоящей Конвенцией меры, которые необходимы для предотвращения, сокращения и сохранения под контролем загрязнения морской среды из любого источника, используя для этой цели наилучшие практически применимые средства, имеющиеся в их распоряжении, и стремятся согласовывать свою политику в этом отношении.

2. Государства принимают все меры, необходимые для обеспечения того, чтобы деятельность под их юрисдикцией или контролем осуществлялась таким образом, чтобы она не причиняла ущерба другим государствам и их морской среде путем загрязнения и чтобы загрязнение, являющееся результатом инцидентов или деятельности под их юрисдикцией или контролем, не распространялось за пределы районов, где они осуществляют суверенные права в соответствии с настоящей Конвенцией.

3. Меры, принимаемые в соответствии с настоящей Частью, относятся ко всем источникам загрязнения морской среды. Эти меры включают, наряду с другими, меры, направленные на уменьшение в максимально возможной степени:

а) выброса токсичных, вредных или ядовитых веществ, в особенности стойких, из находящихся на суше источников, из атмосферы или через нее или путем захоронения;

б) загрязнения с судов, в частности меры по предотвращению аварий и ликвидации чрезвычайных ситуаций, по обеспечению безопасности работ на море, предотвращению преднамеренных и непреднамеренных сбросов и по регламентации проектирования, конструкции, оборудования, комплектования экипажей и эксплуатации судов;

в) загрязнения от установок и устройств, используемых при разведке и разработке природных ресурсов морского дна и его недр, в частности меры по предотвращению аварий и ликвидации чрезвычайных ситуаций, обеспечению безопасности работ на море и по регламентации проектирования, конструкции, оборудования, комплектования персонала и эксплуатации таких установок или устройств;

г) загрязнения от других установок и устройств, эксплуатируемых в морской среде, в частности меры по предотвращению аварий и ликвидации чрезвычайных ситуаций, по обеспечению безопасности работ на море и по регламентации проектирования, конструкции, оборудования, комплектования персонала и эксплуатации таких установок или устройств.

4. При принятии мер по предотвращению, сокращению или сохранению под контролем загрязнения морской среды государства воздерживаются от неоправданного вмешательства в деятельность, проводимую другими государствами в осуществление своих прав и в порядке выполнения своих обязанностей в соответствии с настоящей Конвенцией.

5. Меры, принимаемые в соответствии с настоящей Частью, включают меры, необходимые для защиты и сохранения редких или уязвимых экосистем, а также естественной среды видов рыб и других форм морских организмов, запасы которых истощены, подвергаются угрозе или опасности.

#### Статья 195

##### Обязанность не переносить ущерб или опасность загрязнения и не превращать один вид загрязнения в другой

При принятии мер по предотвращению, сокращению и сохранению под контролем загрязнения морской среды государства действуют таким образом, чтобы не переносить, прямо или косвенно, ущерб или опасность загрязнения из одного района в другой или не превращать один вид загрязнения в другой.

Статья 196

Использование технологии либо введение чуждых  
или новых видов организмов

1. Государства принимают все меры, необходимые для предотвращения, сокращения и сохранения под контролем загрязнения морской среды в результате такого использования технологии под их юрисдикцией или контролем либо такого преднамеренного или случайного введения видов организмов, чуждых или новых для какой-либо конкретной части морской среды, которые могут вызвать в ней значительные и вредные изменения.

2. Настоящая статья не затрагивает применения настоящей Конвенции в отношении предотвращения, сокращения и сохранения под контролем загрязнения морской среды.

**РАЗДЕЛ 2. ВСЕМИРНОЕ И РЕГИОНАЛЬНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО**

Статья 197

Сотрудничество на всемирной и региональной  
основе

Государства сотрудничают на всемирной основе и, когда это уместно, на региональной основе непосредственно или через компетентные международные организации в формулировании и разработке международных норм, стандартов и рекомендуемых практики и процедур, соответствующих настоящей Конвенции, для защиты и сохранения морской среды с учетом характерных региональных особенностей.

Статья 198

Уведомление о неминуемом или нанесенном ущербе

Если государству становится известно о случаях, когда морская среда подвергается неминуемой опасности ущерба или когда ей нанесен ущерб в результате загрязнения, оно немедленно уведомляет другие государства, которые, по его мнению, могут быть затронуты этим ущербом, а также компетентные международные организации.

### Статья 199

#### Планы чрезвычайных мер на случай загрязнения

В случаях, упомянутых в статье 198, государства затронутого загрязнением района, в соответствии со своими возможностями, и компетентные международные организации в возможной степени сотрудничают в целях ликвидации последствий загрязнения и предотвращения или сведения до минимума ущерба. Для этой цели государства совместно разрабатывают планы чрезвычайных мер на случай инцидентов, вызывающих загрязнение морской среды, и содействуют их осуществлению.

### Статья 200

#### Исследовательские работы, программы научных исследований и обмен информацией и данными

Государства сотрудничают, непосредственно или через компетентные международные организации, с целью содействия исследовательским работам осуществления программ научных исследований и поощрения обмена полученными информацией и данными о загрязнении морской среды. Они стремятся активно участвовать в региональных и всемирных программах, направленных на приобретение знаний для оценки характера и степени загрязнения, подверженности ему, путей его распространения, риска загрязнения и средств борьбы с ним.

### Статья 201

#### Научные критерии для разработки правил

С учетом информации и данных, полученных в соответствии со статьей 200, государства сотрудничают, непосредственно или через компетентные международные организации, в установлении надлежащих научных критериев для формулирования и разработки норм, стандартов и рекомендуемых практики и процедур по предотвращению, сокращению и сохранению под контролем загрязнения морской среды.

### РАЗДЕЛ 3. ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОМОЩЬ

#### Статья 202

##### Научная и техническая помощь развивающимся государствам

Государства непосредственно или через компетентные международные организации:

а) оказывают содействие программам помощи развивающимся государствам в области науки, образования, техники, а также в других областях в целях защиты и сохранения морской среды и предотвращения, сокращения и сохранения под контролем загрязнения морской среды. Такая помощь включает, в частности:

- i) подготовку их научных и технических кадров;
- ii) содействие их участию в соответствующих международных программах;
- iii) предоставление им необходимого оборудования и средств обслуживания;
- iv) расширение их способности производить такое оборудование;
- v) предоставление консультативных услуг и разработку средств для осуществления программ научных исследований, мониторинга, учебных и других программ;

б) предоставляют соответствующую помощь, особенно развивающимся государствам, для сведения к минимуму последствий крупных инцидентов, которые могут вызвать серьезное загрязнение морской среды;

с) предоставляют соответствующую помощь, особенно развивающимся государствам, в отношении подготовки экологических оценок.

#### Статья 203

##### Предоставление преимуществ развивающимся государствам

Развивающимся государствам в целях предотвращения, сокращения и сохранения под контролем загрязнения морской среды или сведения к минимуму его последствий предоставляется преимущество международными организациями при:

- а) распределении соответствующих фондов и технической помощи; и
- б) использовании их специализированных услуг.

#### РАЗДЕЛ 4. МОНИТОРИНГ И ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ ОЦЕНКИ

##### Статья 204

##### Мониторинг риска и последствий загрязнения

1. Государства, действуя совместимым с правами других государств образом, стремятся, насколько это практически осуществимо, непосредственно или через компетентные международные организации осуществлять с помощью признанных научных методов наблюдение, измерение, оценку и анализ риска и последствий загрязнения морской среды.

2. В частности, государства постоянно следят за последствиями любой деятельности, которую они разрешают или которую они осуществляют, с целью определить, может ли такая деятельность привести к загрязнению морской среды.

##### Статья 205

##### Публикация докладов

Государства публикуют доклады о полученных во исполнение статьи 204 результатах или представляют такие доклады через подходящие промежутки времени компетентным международным организациям, которые будут предоставлять их в распоряжение всех государств.

##### Статья 206

##### Оценка потенциальных последствий деятельности

Когда государства имеют разумные основания полагать, что намечаемая деятельность под их юрисдикцией или контролем может вызвать существенное загрязнение морской среды или привести к значительным и вредным изменениям в ней, они в той мере, в какой это практически осуществимо, оценивают потенциальные последствия такой деятельности для морской среды и передают доклады о результатах этой оценки в порядке, предусмотренном в статье 205.



**РАЗДЕЛ 5. МЕЖДУНАРОДНЫЕ НОРМЫ И НАЦИОНАЛЬНОЕ  
ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО ПО ПРЕДОТВРАЩЕНИЮ,  
СОКРАЩЕНИЮ И СОХРАНЕНИЮ ПОД КОНТРОЛЕМ  
ЗАГРЯЗНЕНИЯ МОРСКОЙ СРЕДЫ**

**Статья 207**

**Загрязнение из находящихся на суше источников**

1. Государства принимают законы и правила для предотвращения, сокращения и сохранения под контролем загрязнения морской среды из находящихся на суше источников, в том числе рек, эстуариев, трубопроводов и водоотводных сооружений, принимая во внимание согласованные в международном порядке нормы, стандарты и рекомендуемые практику и процедуры.
2. Государства принимают другие меры, которые могут быть необходимы для предотвращения, сокращения и сохранения под контролем такого загрязнения.
3. Государства стремятся согласовывать свою политику в этом отношении на подходящем региональном уровне.
4. Государства, действуя, в первую очередь, через компетентные международные организации или дипломатическую конференцию, стремятся установить глобальные и региональные нормы, стандарты и рекомендуемые практику и процедуры для предотвращения, сокращения и сохранения под контролем загрязнения морской среды из находящихся на суше источников, принимая во внимание характерные региональные особенности, экономические возможности развивающихся государств и их потребности в экономическом развитии. Такие нормы, стандарты и рекомендуемые практика и процедуры по мере необходимости периодически пересматриваются.
5. Законы, правила, меры, нормы, стандарты и рекомендуемые практика и процедуры, упомянутые в пунктах 1, 2 и 4, включают положения, которые предназначены для сокращения в максимально возможной степени выброса токсичных, вредных или ядовитых веществ, в особенности стойких, в морскую среду.

**Статья 208**

**Загрязнение, вызываемое деятельностью на морском дне**

1. Прибрежные государства принимают законы и правила для предотвращения, сокращения и сохранения под контролем загрязнения морской среды, вызываемого или связанного с деятельностью на морском дне, подпадающей под их юрисдикцию, и искусственными островами, установками и сооружениями под их юрисдикцией в соответствии со статьями 60 и 80.

2. Государства принимают другие меры, которые могут быть необходимыми для предотвращения, сокращения и сохранения под контролем такого загрязнения.

3. Такие законы, правила и меры должны быть не менее эффективными, чем международные нормы, стандарты и рекомендуемые практика и процедуры.

4. Государства стремятся согласовывать свою политику в этом отношении на подходящем региональном уровне.

5. Государства, действуя, в первую очередь, через компетентные международные организации или дипломатическую конференцию, устанавливают глобальные и региональные нормы, стандарты и рекомендуемые практика и процедуры для предотвращения, сокращения и сохранения под контролем загрязнения морской среды, упомянутого в пункте 1. Такие нормы, стандарты и рекомендуемые практика и процедуры по мере необходимости периодически пересматриваются.

#### Статья 209

##### Загрязнение, вызываемое деятельностью в Районе

1. Для предотвращения, сокращения и сохранения под контролем загрязнения морской среды, вызываемого деятельностью в Районе, устанавливаются в соответствии с Частью XI международные нормы, правила и процедуры. Такие нормы, правила и процедуры в случае необходимости периодически пересматриваются.

2. С соблюдением имеющих отношение к этому положений настоящего Раздела государства принимают законы и правила для предотвращения, сокращения и сохранения под контролем загрязнения морской среды, вызываемого деятельностью в Районе, осуществляемой судами, установками, сооружениями и другими устройствами, несущими их флаг или зарегистрированными в них, или эксплуатируемыми под их властью в зависимости от обстоятельств. Требования таких законов и правил должны быть не менее эффективными, чем международные нормы, правила и процедуры, упоминаемые в пункте 1.

#### Статья 210

##### Загрязнение, вызываемое захоронением

1. Государства принимают законы и правила для предотвращения, сокращения и сохранения под контролем загрязнения морской среды в результате захоронения.

2. Государства принимают другие меры, которые могут быть необходимыми для предотвращения, сокращения и сохранения под контролем такого загрязнения.

3. Такие законы, правила и меры обеспечивают, чтобы захоронение не осуществлялось без разрешения компетентных властей государств.

4. Государства, действуя, в первую очередь, через компетентные международные организации или дипломатическую конференцию, стремятся установить глобальные и региональные нормы, стандарты и рекомендуемые практику и процедуры для предотвращения, сокращения и сохранения под контролем такого загрязнения. Такие нормы, стандарты и рекомендуемые практика и процедуры по мере необходимости периодически пересматриваются.

5. Захоронение в пределах территориального моря и исключительной экономической зоны или на континентальном шельфе не осуществляется без определенно выраженного предварительного одобрения прибрежного государства, которое имеет право разрешать, регулировать и контролировать такое захоронение после должного рассмотрения этого вопроса с другими государствами, на которых такое захоронение может отрицательно сказаться в силу их географического положения.

6. Национальные законы, правила и меры должны быть не менее эффективными в предотвращении, сокращении и сохранении под контролем такого загрязнения, чем глобальные нормы и стандарты.

## Статья 2II

### Загрязнение с судов

1. Государства, действуя через компетентную международную организацию или общую дипломатическую конференцию, устанавливают международные нормы и стандарты для предотвращения, сокращения и сохранения под контролем загрязнения морской среды с судов и содействуют установлению таким же образом, по мере необходимости, систем путей для сведения к минимуму угрозы аварий, которые могут вызвать загрязнение морской среды, включая побережье, и ущерб от загрязнения связанным с ним интересам прибрежных государств. Такие нормы и стандарты аналогичным образом по мере необходимости периодически пересматриваются.

2. Государства принимают законы и правила для предотвращения, сокращения и сохранения под контролем загрязнения морской среды с судов, плавающих под их флагом или зарегистрированных в них. Такие законы и правила должны быть по меньшей мере столь же эффективными, что и общепринятые международные нормы и стандарты, установленные через компетентную международную организацию или общую дипломатическую конференцию.

3. Государства, которые устанавливают особые требования для предотвращения, сокращения и сохранения под контролем загрязнения морской среды в качестве условия для захода иностранных судов в их порты или внутренние воды и для остановки у их прибрежных терминалов, должны таким образом публиковать такие требования и сообщать их компетентной международной организации. В случаях, когда два или большее число прибрежных

государств в стремлении согласовать свою политику устанавливают такие требования в идентичной форме, в сообщениях указывается, какие государства принимают участие в таких совместных договоренностях. Каждое государство требует, чтобы капитан судна, плавающего под его флагом или зарегистрированного в нем, когда судно находится в территориальном море государства, участвующего в таких совместных договоренностях, представлял по просьбе этого государства информацию о том, направляется ли судно в государство того же района, участвующее в таких совместных договоренностях, и в этом случае указывал, соблюдает ли судно установленные таким государством требования для захода в порт. Настоящая статья не затрагивает вопроса о непрерывном осуществлении судном своего права мирного прохода или применении пункта 2 статьи 25.

4. Прибрежные государства в пределах своего территориального моря могут в порядке осуществления своего суверенитета принимать законы и правила для предотвращения, сокращения и сохранения под контролем загрязнения моря с иностранных судов, включая суда, осуществляющие право мирного прохода. Такие законы и правила в соответствии с Разделом 3 Части II не должны препятствовать мирному проходу иностранных судов.

5. Прибрежные государства для целей обеспечения выполнения, как предусмотрено в Разделе 6, могут принимать в отношении своих исключительных экономических зон законы и правила для предотвращения, сокращения и сохранения под контролем загрязнения с судов, соответствующие общепринятым международным нормам и стандартам, установленным через компетентную международную организацию или общую дипломатическую конференцию, и вводящие в действие такие нормы и стандарты.

6. а) Когда международные нормы и стандарты, упомянутые в пункте 1, не отвечают особым условиям и прибрежное государство имеет разумные основания считать, что определенный, четко обозначенный район его исключительной экономической зоны представляет собой такой район, в котором по признанным техническим причинам, связанным с океанографическими и экологическими условиями, а также с использованием этого района или защитой его ресурсов и с особым характером движения судов в нем, требуется принятие специальных обязательных мер для предотвращения загрязнения с судов, прибрежное государство может после соответствующих консультаций через компетентную международную организацию с любыми другими заинтересованными государствами направить в отношении такого района сообщение этой организации, представляя научные и технические доказательства в поддержку этого, а также информацию о необходимых приемных устройствах. В течение двенадцати месяцев после получения такого сообщения эта организация определяет, соответствуют ли условия в этом районе вышеизложенным требованиям. Если организация вынесет такое определение, то прибрежное государство может принять в отношении этого района законы и правила для предотвращения, сокращения и сохранения под контролем загрязнения с судов, осуществляя такие международные нормы и стандарты или практику мореплавания, которые признаются этой организацией применимыми к особым районам. Эти законы и правила становятся применимыми к иностранным судам лишь по истечении пятнадцати месяцев после представления упомянутого сообщения организации.

б) Прибрежные государства опубликовывают границы любого такого определенного, четко обозначенного района.

с) Если прибрежные государства намереваются принять в отношении этого района дополнительные законы и правила для предотвращения, сокращения и сохранения под контролем загрязнения с судов, они, представляя вышеупомянутое сообщение, одновременно уведомляют об этом организацию. Такие дополнительные законы и правила могут затрагивать сброс или практику мореплавания, но не должны требовать от иностранных судов соблюдать стандарты проектирования, конструкции, комплектования экипажа или оборудования, иные, чем общепринятые международные нормы и стандарты; они становятся применимыми в отношении иностранных судов через пятнадцать месяцев после представления упомянутого сообщения организации при условии, что эта организация даст на это свое согласие в течение двенадцати месяцев после представления упомянутого сообщения.

7. Международные нормы и стандарты, упомянутые в настоящей статье, включают, среди прочего, нормы и стандарты, касающиеся незамедлительного уведомления прибрежных государств, побережье или связанные с ним интересы которых могут быть затронуты происшествиями, включая морские аварии, влекущими за собой сбросы или вероятность сбросов.

### Статья 212

#### Загрязнение из атмосферы или через нее

1. Государства принимают законы и правила по предотвращению, сокращению и сохранению под контролем загрязнения морской среды из атмосферы или через нее, применимые к воздушному пространству под их суверенитетом, к судам, плавающим под их флагом, и судам или летательным аппаратам, зарегистрированным в них, принимая во внимание согласованные в международном порядке нормы, стандарты и рекомендуемые практику и процедуры, а также безопасность воздушной навигации.

2. Государства принимают другие меры, которые могут быть необходимы для предотвращения, сокращения и сохранения под контролем такого загрязнения.

3. Государства, действуя, в первую очередь, через компетентные международные организации или дипломатическую конференцию, стремятся установить глобальные и региональные нормы, стандарты и рекомендуемые практику и процедуры в целях предотвращения, сокращения и сохранения под контролем такого загрязнения.

## РАЗДЕЛ 6. ОБЕСПЕЧЕНИЕ ВЫПОЛНЕНИЯ

### Статья 213

#### Обеспечение выполнения законов и правил, касающихся загрязнения из находящихся на суше источников

Государства обеспечивают выполнение своих законов и правил, принятых в соответствии со статьей 207, и принимают законы, правила и другие меры, необходимые для осуществления применимых международных норм и стандартов, установленных через компетентные международные организации или дипломатическую конференцию в целях предотвращения, сокращения и сохранения под контролем загрязнения морской среды из находящихся на суше источников.

### Статья 214

#### Обеспечение выполнения законов и правил, касающихся загрязнения, вызываемого деятельностью на морском дне

Государства обеспечивают выполнение своих законов и правил, принятых в соответствии со статьей 208, и принимают законы, правила и другие меры, необходимые для осуществления применимых международных норм и стандартов, установленных через компетентные международные организации или дипломатическую конференцию в целях предотвращения, сокращения и сохранения под контролем загрязнения морской среды, вызываемого или связанного с деятельностью на морском дне, подпадающей под их юрисдикцию, и искусственными островами, установками и сооружениями под их юрисдикцией в соответствии со статьями 60 и 80.

### Статья 215

#### Обеспечение выполнения международных правил, касающихся загрязнения, вызываемого деятельностью в Районе

Обеспечение выполнения международных норм, правил и процедур, установленных в соответствии с Частью XI, в целях предотвращения, сокращения и сохранения под контролем загрязнения морской среды, вызываемого деятельностью в Районе, регулируется указанной Частью.

### Статья 216

#### Обеспечение выполнения законов и правил, касающихся захоронения

1. Выполнение законов и правил, принятых в соответствии с настоящей Конвенцией, и применимых международных норм и стандартов, установленных через компетентные международные организации или дипломатическую конференцию в целях предотвращения, сокращения и сохранения под контролем загрязнения морской среды в результате захоронения, обеспечивается:

- а) прибрежным государством в отношении захоронения в его территориальном море или исключительной экономической зоне, либо на его континентальном шельфе;
- б) государством флага в отношении судов, плавающих под его флагом, и судов или летательных аппаратов, зарегистрированных в нем;
- в) любым государством в отношении погрузки отходов или других материалов, осуществляемой на его территории или у его прибрежных терминалов.

2. Ни одно государство не обязано в силу настоящей статьи возбуждать разбирательство, когда оно уже начато другим государством в соответствии с настоящей статьей.

### Статья 217

#### Обеспечение выполнения государствами флага

1. Государства обеспечивают соблюдение судами, плавающими под их флагом или зарегистрированными в них, применимых международных норм и стандартов, установленных через компетентную международную организацию или общую дипломатическую конференцию, и своих законов и правил, принятых в соответствии с настоящей Конвенцией для предотвращения, сокращения и сохранения под контролем загрязнения морской среды с судов, а также принимают законы, правила и другие необходимые меры по их осуществлению. Государства флага принимают меры по обеспечению эффективного выполнения таких норм, стандартов, законов и правил независимо от того, где совершено нарушение.
2. Государства, в частности, принимают надлежащие меры с целью обеспечить, чтобы судам, плавающим под их флагом или зарегистрированным в них, запрещалось плавание до тех пор, пока они не будут в состоянии выйти в море с соблюдением упомянутых в пункте 1 требований международных норм и стандартов, включая требования в отношении проектирования, конструкции, оборудования и комплектования экипажа судов.
3. Государства обеспечивают, чтобы суда, плавающие под их флагом или зарегистрированные в них, имели на борту свидетельства, требуемые международными нормами и стандартами, упомянутыми в пункте 1, и выданные согласно этим нормам и стандартам. Государства флага обеспечивают периодический осмотр их судов в целях проверки соответствия таких свидетельств фактическому состоянию судна. Такие свидетельства принимаются другими государствами в качестве документов о состоянии судна и рассматриваются как документы, имеющие такую же силу, как и выдаваемые ими свидетельства, если нет явных оснований считать, что состояние судна в значительной степени не соответствует данным этих свидетельств.

4. Если судно совершает нарушение норм и стандартов, установленных через компетентную международную организацию или общую дипломатическую конференцию, государство флага без ущерба для статей 218, 220 и 228 принимает меры по безотлагательному расследованию и, когда это уместно, возбуждает разбирательство в отношении предполагаемого нарушения независимо от того, где совершено такое нарушение или где в результате такого нарушения произошло или обнаружено загрязнение.

5. Осуществляя расследование нарушения, государства флага могут просить содействия любого другого государства, сотрудничество которого может быть полезным для выяснения обстоятельств дела. Государства прилагают усилия к тому, чтобы удовлетворить надлежащие просьбы государств флага.

6. Государства по письменной просьбе любого государства расследуют любое нарушение, якобы совершенное судами, плавающими под их флагом. Если государство флага убедилось, что имеются достаточные доказательства для возбуждения разбирательства в отношении предполагаемого нарушения, то оно безотлагательно возбуждает такое разбирательство в соответствии со своими законами.

7. Государства флага незамедлительно информируют запрашивающее государство и компетентную международную организацию о предпринятых действиях и их результатах. Такая информация должна быть доступна всем государствам.

8. Наказания, предусмотренные законами и правилами государств в отношении судов, плавающих под их флагом, должны быть достаточно суровыми для предупреждения нарушений, независимо от того, где они совершены.

### Статья 218

#### Обеспечение выполнения государствами порта

1. Если судно добровольно находится в одном из портов или у одного из прибрежных терминалов какого-либо государства, это государство может предпринять расследование и, когда это оправдано доказательствами, возбудить разбирательство в отношении любого сброса с этого судна за пределами внутренних вод, территориального моря или исключительной экономической зоны этого государства в нарушение применимых международных норм и стандартов, установленных через компетентную международную организацию или общую дипломатическую конференцию.

2. Никакое разбирательство в соответствии с пунктом 1 не возбуждается в отношении нарушения, связанного со сбросом во внутренних водах, территориальном море или исключительной экономической зоне другого государства, если только не поступила просьба этого государства, государства флага или государства, которое пострадало или



подверглось опасности в результате нарушения, связанного со сбросом, или же если такое нарушение не вызвало или не грозит вызвать загрязнения внутренних вод, территориального моря или исключительной экономической зоны возбуждающего разбирательство государства.

3. Когда судно добровольно находится в порту или у прибрежного терминала какого-либо государства, это государство выполняет, насколько это практически осуществимо, просьбу любого государства о расследовании связанного со сбросом нарушения, упомянутого в пункте 1, которое, как можно предполагать, было совершено во внутренних водах, территориальном море или в исключительной экономической зоне государства, обращающегося с просьбой, или причинило или грозит причинить ущерб указанным пространствам. Оно также выполняет, насколько это практически осуществимо, просьбу государства флага о расследовании такого нарушения независимо от того, где нарушение совершено.

4. Материалы расследования, проведенного государством порта в соответствии с настоящей статьей, передаются государству флага или прибрежному государству по их просьбе. Любое разбирательство, начатое государством порта на основании такого расследования, может при условии соблюдения Раздела 7 быть приостановлено по просьбе прибрежного государства, если нарушение совершено в его внутренних водах, территориальном море или исключительной экономической зоне. Доказательства и протоколы по делу, а также любой залог или другое финансовое обеспечение, оставленное у властей государства порта, передаются в этом случае прибрежному государству. Такая передача исключает продолжение разбирательства в государстве порта.

### Статья 219

#### Меры по предотвращению загрязнения, касающиеся годности судов для плавания

С соблюдением Раздела 7 государства, которые по запросу или по собственной инициативе установили, что судно, находящееся в одном из их портов или у одного из их прибрежных терминалов, нарушает применимые международные нормы и стандарты, касающиеся годности судов для плавания, и тем самым создает угрозу нанесения ущерба морской среде, принимают в той мере, в какой это практически осуществимо, административные меры, чтобы предотвратить выход данного судна в море. Такие государства могут разрешить данному судну лишь перейти на ближайшую подходящую судоремонтную верфь и после устранения причин нарушения немедленно разрешают судну продолжить свой путь.

Статья 220

Обеспечение выполнения прибрежными государствами

1. Когда судно добровольно находится в порту или у прибрежного терминала государства, это государство может с соблюдением Раздела 7 возбудить разбирательство в отношении любого нарушения принятых в соответствии с настоящей Конвенцией его законов и правил или применимых международных норм и стандартов по предотвращению, сокращению и сохранению под контролем загрязнения с судов, если такое нарушение совершено в территориальном море или исключительной экономической зоне этого государства.

2. Если имеются явные основания считать, что судно, совершающее плавание в территориальном море государства, во время прохода через него нарушило принятые в соответствии с настоящей Конвенцией законы и правила этого государства или применимые международные нормы и стандарты по предотвращению, сокращению и сохранению под контролем загрязнения с судов, это государство без ущерба для применения соответствующих положений Раздела 3 Части II может предпринять фактическую инспекцию судна по вопросам, касающимся такого нарушения, и может, когда это оправдано доказательствами, возбудить разбирательство, включая задержание судна, в соответствии со своими законами и с соблюдением Раздела 7.

3. Если имеют явные основания считать, что судно, совершающее плавание в исключительной экономической зоне или территориальном море государства, нарушило в исключительной экономической зоне применимые международные нормы и стандарты или соответствующие таким международным нормам и стандартам и вводящие их в действие законы и правила этого государства по предотвращению, сокращению и сохранению под контролем загрязнения морской среды с судов, это государство может потребовать у данного судна информацию, касающуюся названия судна и его порта приписки, его последнего и очередного портов захода и другую относящуюся к делу информацию, необходимую для того, чтобы установить, было ли совершено нарушение.

4. Государства принимают законы и правила и другие меры для того, чтобы суда, плавающие под их флагом, подчинялись требованиям о предоставлении информации согласно пункту 3.

5. Если имеются явные основания считать, что судно, совершающее плавание в исключительной экономической зоне или территориальном море государства, совершило в исключительной экономической зоне нарушение, упомянутое в пункте 3, которое привело к большому сбросу, вызывающему значительное загрязнение или угрозу значительного загрязнения морской среды, это государство может предпринять фактическую инспекцию судна по вопросам, касающимся данного нарушения, если судно отказалось предоставить информацию или если информация, предоставленная судном, заведомо противоречит очевидным фактам и такая инспекция оправдана обстоятельствами дела.

6. Если имеются явные объективные доказательства того, что судно, совершающее плавание в исключительной экономической зоне или территориальном море государства, совершило в исключительной экономической зоне путем сброса нарушение, упомянутое в пункте 3, которое привело к тяжелому ущербу или угрозе тяжелого ущерба побережью или связанным с ним интересам прибрежного государства либо любым ресурсам его территориального моря или исключительной экономической зоны, то это государство может, с соблюдением Раздела 7 и при условии, что это оправдано доказательствами, возбудить разбирательство, включая задержание судна, в соответствии со своими законами.

7. Несмотря на положения пункта 6, в случаях, когда через компетентную международную организацию установлены или иным образом согласованы надлежащие процедуры, посредством которых обеспечивается соблюдение требований в отношении предоставления залога или другого подходящего финансового обеспечения, прибрежное государство, если оно связано такими процедурами, разрешает судну продолжать следовать своим курсом.

8. Положения пунктов 3, 4, 5, 6 и 7 применяются также в отношении законов и правил, принятых согласно пункту 6 статьи 211.

#### Статья 221

##### Меры с целью избежать загрязнения, вызываемого морскими авариями

1. Ничто в настоящей Части не затрагивает право государств, в соответствии с международным правом, как обычным, так и договорным, принимать и обеспечивать выполнение мер за пределами территориального моря, соразмерных фактическому или грозящему ущербу, в целях защиты своего побережья или связанных с ним интересов, включая рыболовство, от загрязнения или угрозы загрязнения в результате морской аварии или действий, связанных с такой аварией, которые, как можно разумно полагать, приведут к серьезным вредным последствиям.

2. Для целей настоящей статьи "морская авария" означает столкновение судов, посадку на мель, другой морской инцидент или иное происшествие на борту судна или вне его, приведшие к материальному ущербу или неминуемой угрозе материального ущерба судну или грузу.

#### Статья 222

##### Обеспечение выполнения в отношении загрязнения из атмосферы или через нее

В воздушном пространстве под их суверенитетом или в отношении судов, плавающих под их флагом, и судов или летательных аппаратов, зарегистрированных в них, государства обеспечивают выполнение своих законов

и правил, принятых в соответствии с пунктом 1 статьи 212 и с другими положениями настоящей Конвенции, а также принимают законы и правила и другие меры, необходимые для осуществления установленных через компетентные международные организации или дипломатическую конференцию применимых международных норм и стандартов по предотвращению, сокращению и сохранению под контролем загрязнения морской среды из атмосферы или через нее в соответствии со всеми относящимися к этому международными нормами и стандартами, касающимися безопасности воздушной навигации.

## РАЗДЕЛ 7. ГАРАНТИИ

### Статья 223

#### Меры по облегчению разбирательства

При разбирательстве, возбужденном в соответствии с настоящей Частью, государства принимают меры к тому, чтобы способствовать допросу свидетелей и допущению доказательств, представляемых властями другого государства или компетентной международной организацией, а также способствуют участию в этом разбирательстве официальных представителей компетентной международной организации, государства флага и любого государства, затронутого загрязнением в результате нарушения. Официальные представители, участвующие в таком разбирательстве, имеют права и обязанности, предусмотренные национальными законами и правилами или международным правом.

### Статья 224

#### Осуществление полномочий по обеспечению выполнения

Полномочия по обеспечению выполнения в отношении иностранных судов, предусмотренные настоящей Частью, могут осуществляться только должностными лицами, либо военными кораблями, военными летательными аппаратами, либо другими судами или летательными аппаратами, которые имеют четкие знаки, позволяющие опознать их как состоящие на правительственной службе, и уполномочены для этой цели.

### Статья 225

#### Обязанность избегать отрицательных последствий при осуществлении полномочий по обеспечению выполнения

При осуществлении, в соответствии с настоящей Конвенцией, в отношении иностранных судов своих полномочий по обеспечению выполнения государства не должны ставить под угрозу безопасность судоходства, подвергать судно какому-либо иному риску, или отводить его в небезопасные порты или на небезопасные якорные стоянки, или подвергать морскую среду чрезмерному риску.

Статья 226

Расследование в связи с иностранными судами

1. а) Государства не задерживают иностранное судно дольше, чем это требуется для целей расследований, предусмотренных в статьях 216, 218 и 220. Любая фактическая инспекция иностранного судна ограничивается проверкой таких сертификатов, судовых журналов или других документов, которые судно обязано иметь в соответствии с общепринятыми международными нормами и стандартами, или любых аналогичных документов, которые имеются на судне; дальнейшая фактическая инспекция судна может быть предпринята только после такой проверки и лишь в случае, когда:

- i) имеются явные основания считать, что состояние судна или его оборудование в значительной мере не соответствует этим документам;
- ii) содержание этих документов недостаточно для подтверждения или проверки предполагаемого нарушения; или
- iii) судно не имеет действительных сертификатов или судовых журналов.

б) Если расследование свидетельствует о нарушении применимых законов и правил или международных норм и стандартов по защите и сохранению морской среды, то судно незамедлительно освобождается при условии выполнения таких целесообразных процедур, как предоставление залога или другого подходящего финансового обеспечения.

с) Без ущерба для применимых международных норм и стандартов, касающихся годности судов для плавания, в освобождении судна может быть отказано, либо оно может быть обусловлено переходом судна на ближайшую подходящую судоремонтную верфь, если это судно представляет собой чрезмерную угрозу нанесения ущерба морской среде. Когда в освобождении судна отказано или оно поставлено в зависимость от определенных условий, государство флага должно быть незамедлительно уведомлено об этом, и оно может требовать освобождения этого судна в соответствии с Частью XV.

2. Государства сотрудничают в разработке процедур, направленных на то, чтобы избежать ненужной фактической инспекции судов в море.

Статья 227

Недопущение дискриминации иностранных судов

При осуществлении своих прав и выполнении своих обязанностей по настоящей Части государства не допускают никакой дискриминации по форме или по существу против судов любого другого государства.

Статья 228

Приостановление и ограничение возбуждения разбирательства

1. Разбирательство с целью наложения наказания за любое нарушение применимых законов и правил или международных норм и стандартов, касающихся предотвращения, сокращения и сохранения под контролем загрязнения с судов, совершенное каким-либо иностранным судном за пределами территориального моря государства, возбуждающее разбирательство, приостанавливается, если государство флага возбуждает разбирательство с целью наказания по соответствующему обвинению в течение шести месяцев после того, как разбирательство было впервые возбуждено, за исключением случаев, когда разбирательство связано с тяжелым ущербом прибрежному государству или когда данное государство флага неоднократно не выполняло свое обязательство по эффективному обеспечению выполнения применимых международных норм и стандартов в отношении нарушений, совершенных его судами. Государство флага, направлявшее запрос о приостановлении разбирательства в соответствии с настоящей статьей, в должное время предоставляет в распоряжение государства, которое первым возбудило разбирательство, полное досье по делу и протоколы разбирательства. Когда разбирательство, возбужденное государством флага, завершено, приостановленное разбирательство прекращается. После уплаты расходов, связанных с таким разбирательством, любой залог или другое финансовое обеспечение, внесенное в связи с приостановленным разбирательством, возвращается прибрежным государством.

2. Разбирательство с целью наложения наказания на иностранные суда не возбуждается по истечении трех лет с момента совершения нарушения и не возбуждается никаким государством, если разбирательство уже возбуждено другим государством, при условии соблюдения положений, изложенных в пункте 1.

3. Настоящая статья не наносит ущерба праву государства флага принимать любые меры, включая возбуждение разбирательства с целью наложения наказания в соответствии со своими законами, независимо от разбирательства, возбужденного ранее другим государством.

Статья 229

Возбуждение гражданского разбирательства

Ничто в настоящей Конвенции не затрагивает возбуждения гражданского разбирательства по любому иску в отношении убытков или ущерба, явившихся результатом загрязнения морской среды.

Статья 230

Денежные штрафы и соблюдение признанных прав обвиняемого

1. Только денежные штрафы могут налагаться за нарушения национальных законов и правил или применимых международных норм и стандартов по предотвращению, сокращению и сохранению под контролем загрязнения морской среды, совершенных иностранными судами за пределами территориального моря.

2. Только денежные штрафы могут налагаться за нарушения национальных законов и правил или применимых международных норм и стандартов по предотвращению, сокращению и сохранению под контролем загрязнения морской среды, совершенных иностранными судами в территориальном море, за исключением случая преднамеренного и серьезного акта загрязнения в территориальном море.

3. При проведении разбирательства таких нарушений, совершенных иностранным судном, за которые может быть наложен штраф, соблюдаются признанные права обвиняемого.

Статья 231

Уведомление государства флага и других заинтересованных государств

Государства незамедлительно уведомляют государство флага и любое другое заинтересованное государство о любых мерах, принятых в соответствии с Разделом 6 против иностранных судов, и представляют государству флага все официальные сообщения, касающиеся таких мер. Однако в отношении нарушений, совершенных в территориальном море, эти обязательства прибрежных государств применяются только к тем мерам, которые принимаются при преследовании. Дипломатические агенты или консульские должностные лица и, когда это возможно, морские власти государства флага немедленно информируются о любых таких мерах.

Статья 232

Ответственность государств за меры по обеспечению выполнения

Государства несут ответственность за ущерб или убытки, которые могут быть им вменены и вытекают из мер, принятых на основании Раздела 6, когда такие меры являются незаконными или выходят за рамки разумно необходимых в свете имеющейся информации. Государства обеспечивают возможность обращения в их суды с исками по поводу такого ущерба или убытков.

Статья 233

Гарантии в отношении проливов, используемых  
для международного судоходства

Ничто в Разделах 5, 6 и 7 не затрагивает правового режима проливов, используемых для международного судоходства. Однако, если иностранное судно, помимо судов, упомянутых в Разделе 10, совершило нарушение законов и правил, упомянутых в пункте 1 "а" и "б" статьи 42, вызвавшее или грозящее вызвать тяжелый ущерб морской среде проливов, государства, граничащие с проливами, могут принять надлежащие меры по обеспечению выполнения и в этом случае соблюдают *mutatis mutandis* положения настоящего Раздела.

РАЗДЕЛ 8. ПОКРЫТЫЕ ЛЬДОМ РАЙОНЫ

Статья 234

Покрытые льдом районы

Прибрежные государства имеют право принимать и обеспечивать соблюдение недискриминационных законов и правил по предотвращению, сокращению и сохранению под контролем загрязнения морской среды с судов в покрытых льдами районах в пределах исключительной экономической зоны где особо суровые климатические условия и наличие льдов, покрывающих такие районы в течение большей части года, создают препятствия либо повышенную опасность для судоходства, а загрязнение морской среды могло бы нанести тяжелый вред экологическому равновесию или необратимо нарушить его. В таких законах и правилах должным образом принимаются во внимание судоходство и защита и сохранение морской среды на основе имеющихся наиболее достоверных научных данных.

РАЗДЕЛ 9. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

Статья 235

Ответственность

1. На государства возлагается выполнение их международных обязательств по защите и сохранению морской среды. Они несут ответственность в соответствии с международным правом.

2. Государства обеспечивают, чтобы имелась возможность обращения в соответствии с их правовыми системами за получением в короткие сроки надлежащего возмещения или другой компенсации ущерба, причиненного загрязнением морской среды физическими или юридическими лицами под их юрисдикцией.



3. С целью обеспечить быстрое и адекватное возмещение всего ущерба, причиненного загрязнением морской среды, государства сотрудничают в осуществлении действующего международного права и в дальнейшем развитии международного права, касающегося ответственности, для оценки и возмещения ущерба или урегулирования связанных с этим споров, а также, когда уместно, в разработке критериев и процедур выплаты надлежащего возмещения, таких, как обязательное страхование или компенсационные фонды.

## РАЗДЕЛ 10. СУВЕРЕННЫЙ ИММУНИТЕТ

### Статья 236

#### Суверенный иммунитет

Положения настоящей Конвенции, касающиеся защиты и сохранения морской среды, не применяются к любым военным кораблям, военно-вспомогательным судам, к другим судам или летательным аппаратам, принадлежащим государству или эксплуатируемым им и используемым в данное время только для правительственной некоммерческой службы. Однако каждое государство путем принятия надлежащих мер, не наносящих ущерба эксплуатации и эксплуатационным возможностям таких судов или летательных аппаратов, принадлежащих ему или эксплуатируемых им, обеспечивает, чтобы такие суда или летательные аппараты действовали, насколько это целесообразно и практически возможно, таким образом, который совместим с настоящей Конвенцией.

## РАЗДЕЛ 11. ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ПО ДРУГИМ КОНВЕНЦИЯМ О ЗАЩИТЕ И СОХРАНЕНИИ МОРСКОЙ СРЕДЫ

### Статья 237

#### Обязательства по другим конвенциям о защите и сохранении морской среды

1. Положения настоящей Части не наносят ущерба конкретным обязательствам, принятым на себя государствами по заключенным ранее специальным конвенциям и соглашениям, которые касаются защиты и сохранения морской среды, а также соглашениям, которые могут быть заключены в развитие общих принципов, изложенных в настоящей Конвенции.

2. Конкретные обязательства, принятые на себя государствами по специальным конвенциям в отношении защиты и сохранения морской среды, должны выполняться совместимым с общими принципами и целями настоящей Конвенции образом.

ЧАСТЬ XIII

МОРСКИЕ НАУЧНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ

РАЗДЕЛ 1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 238

Право проводить морские научные исследования

Все государства, независимо от их географического положения, и компетентные международные организации имеют право проводить морские научные исследования при условии соблюдения прав и обязанностей других государств, предусмотренных в настоящей Конвенции.

Статья 239

Поощрение морских научных исследований

Государства и компетентные международные организации поощряют и облегчают развитие и проведение морских научных исследований в соответствии с настоящей Конвенцией.

Статья 240

Общие принципы проведения морских научных исследований

При проведении морских научных исследований применяются следующие принципы:

- а) морские научные исследования проводятся исключительно в мирных целях;
- б) морские научные исследования проводятся надлежащими научными методами и средствами, совместимыми с положениями настоящей Конвенции;
- в) морские научные исследования не должны создавать неоправданных помех другим правомерным видам использования моря, совместимым с настоящей Конвенцией, и должным образом уважаются при осуществлении таких видов использования;
- г) морские научные исследования проводятся с соблюдением всех относящихся к делу правил, принятых в соответствии с настоящей Конвенцией, включая положения о защите и сохранении морской среды.

Статья 241

Непризнание морских научных исследований в качестве  
правовой основы для притязаний

Деятельность по морским научным исследованиям не создает правовой основы для каких бы то ни было притязаний на любую часть морской среды или на ее ресурсы.

РАЗДЕЛ 2. МЕЖДУНАРОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

Статья 242

Содействие международному сотрудничеству

1. Государства и компетентные международные организации в соответствии с принципом уважения суверенитета и юрисдикции и на взаимовыгодной основе содействуют международному сотрудничеству в области морских научных исследований в мирных целях.

2. В этом контексте без ущерба для прав и обязанностей государств по настоящей Конвенции любое государство при применении настоящей Части надлежащим образом предоставляет другим государствам разумную возможность получить от него или при его сотрудничестве информацию, необходимую для предотвращения и сохранения под контролем ущерба здоровью и безопасности людей и морской среде.

Статья 243

Создание благоприятных условий

Государства и компетентные международные организации сотрудничают путем заключения двусторонних и многосторонних соглашений в создании благоприятных условий для проведения морских научных исследований в морской среде и в объединении усилий ученых при изучении существа явлений и процессов, происходящих в морской среде, и взаимосвязи между ними.

Статья 244

Публикация и распространение информации и знаний

1. Государства и компетентные международные организации в соответствии с настоящей Конвенцией обеспечивают путем публикации и распространения по надлежащим каналам доступность информации о предложенных основных программах и их целях, а также знаний, являющихся результатом морских научных исследований.

2. Для этой цели государства как индивидуально, так и в сотрудничестве с другими государствами и компетентными международными организациями активно содействуют распространению научных данных и информации, передаче полученных в результате морских научных исследований знаний, в особенности развивающимся государствам, и укреплению способности развивающихся государств самостоятельно проводить морские научные исследования путем, среди прочего, осуществления программ обеспечения надлежащего обучения и подготовки их технических и научных кадров.

### РАЗДЕЛ 3. ПРОВЕДЕНИЕ И СОДЕЙСТВИЕ ПРОВЕДЕНИЮ МОРСКИХ НАУЧНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ

#### Статья 245

##### Морские научные исследования в территориальном море

Прибрежные государства в осуществление своего суверенитета имеют исключительное право регулировать, разрешать и проводить морские научные исследования в своем территориальном море. Морские научные исследования в территориальном море проводятся только с определенно выраженного согласия прибрежного государства и на установленных им условиях.

#### Статья 246

##### Морские научные исследования в исключительной экономической зоне и на континентальном шельфе

1. Прибрежные государства в осуществление своей юрисдикции имеют право регулировать, разрешать и проводить морские научные исследования в своей исключительной экономической зоне и на своем континентальном шельфе в соответствии с относящимися к этому положениями настоящей Конвенции.

2. Морские научные исследования в исключительной экономической зоне и на континентальном шельфе проводятся с согласия прибрежного государства.

3. Прибрежные государства при обычных обстоятельствах дают свое согласие на осуществление другими государствами или компетентными международными организациями морских научно-исследовательских проектов в своей исключительной экономической зоне или на своем континентальном шельфе в соответствии с настоящей Конвенцией исключительно в мирных целях и для расширения научных знаний о морской среде на благо всего человечества. С этой целью прибрежные государства устанавливают нормы и процедуры, обеспечивающие, чтобы не было неоправданных задержек или отказов в таком согласии.

4. Для целей применения пункта 3 обычные обстоятельства могут существовать, несмотря на отсутствие дипломатических отношений между прибрежным государством и государством, проводящим исследования.

5. Прибрежные государства могут, однако, по своему усмотрению отказать в согласии на осуществление другим государством или компетентной международной организацией в исключительной экономической зоне или на континентальном шельфе прибрежного государства морского научно-исследовательского проекта, если этот проект:

a) имеет непосредственное значение для разведки и разработки природных ресурсов как живых, так и неживых;

b) включает бурение на континентальном шельфе, использование взрывчатых веществ или привнесение вредных веществ в морскую среду;

c) включает строительство, эксплуатацию или использование таких искусственных островов, установок и сооружений, которые упоминаются в статьях 60 и 80;

d) содержит информацию, предоставленную на основании статьи 248, в отношении характера и целей проекта, которая является неточной, или если проводящие исследование государство или компетентная международная организация имеют невыполненные обязательства перед прибрежным государством, вытекающие из ранее осуществленного исследовательского проекта.

6. Несмотря на положения пункта 5, прибрежные государства не могут по своему усмотрению отказать в согласии в соответствии с подпунктом "а" этого пункта в отношении морских научно-исследовательских проектов, которые должны осуществляться в соответствии с положениями настоящей Части на континентальном шельфе за пределами 200 морских миль от исходных линий, от которых отмеряется ширина территориального моря, вне тех установленных районов, которые прибрежные государства в любое время могут официально объявить районами, где ведутся или будут вестись после разумного периода времени сосредоточенные в этих районах операции по разработке или детальной разведке. Прибрежные государства дают разумные уведомления о таких районах, которые они могут объявить, а также о любых изменениях в отношении этих районов, но не обязаны давать детальное описание проводимых в них операций.

7. Положения пункта 6 не наносят ущерба правам прибрежных государств на континентальный шельф, как они установлены в статье 77.

8. Деятельность по морским научным исследованиям, о которой говорится в настоящей статье, не создает неоправданных помех для деятельности, проводимой прибрежными государствами в осуществление их суверенных прав и юрисдикции, предусмотренных в настоящей Конвенции.

Статья 247

Морские научно-исследовательские проекты, осуществляемые международными организациями или под их эгидой

Считается, что прибрежное государство, которое является членом международной организации или имеет двустороннее соглашение с такой организацией и в чьей исключительной экономической зоне или на чьем континентальном шельфе эта организация желает осуществить непосредственно или под ее эгидой морской научно-исследовательский проект, разрешило осуществить этот проект в соответствии с согласованными спецификациями, если это государство одобрило подробный проект, когда организация принимала решение об осуществлении данного проекта, или желает участвовать в нем, и не выразило каких-либо возражений в течение четырех месяцев со времени уведомления о проекте, направленного организацией прибрежному государству.

Статья 248

Обязанность представлять информацию прибрежному государству

Государства и компетентные международные организации, которые намерены проводить морские научные исследования в исключительной экономической зоне или на континентальном шельфе прибрежного государства, предоставляют такому государству не менее чем за шесть месяцев до предполагаемой даты начала морского научно-исследовательского проекта полную информацию о:

- a) характере и целях проекта;
- b) методе и средствах, которые будут использованы, включая название, тоннаж, тип и класс судов и описание научного оборудования;
- c) точных географических районах, в которых будет проводиться проект;
- d) предполагаемых датах первого прибытия и окончательного ухода исследовательских судов или в соответствующих случаях размещения и снятия оборудования;
- e) названии учреждения, под эгидой которого проводится проект, директоре и лице, ответственном за проект;
- f) степени, в которой прибрежное государство считается способным участвовать или быть представленным в проекте.

Статья 249

Обязанность соблюдать определенные условия

1. Государства и компетентные международные организации при проведении морских научных исследований в исключительной экономической зоне или на континентальном шельфе прибрежного государства соблюдают следующие условия:

а) обеспечивают право прибрежного государства, если оно того пожелает, участвовать или быть представленным в морском научно-исследовательском проекте, в особенности на борту исследовательских судов и других устройств или научно-исследовательских установок, когда это практически возможно, но без выплаты какого-либо вознаграждения ученым прибрежного государства и без обязательства этого последнего участвовать в оплате расходов по проведению этого проекта;

б) предоставляют прибрежному государству по его просьбе предварительные доклады, как только это становится практически возможным, а также окончательные результаты и заключения после завершения исследования;

с) обязуются предоставлять прибрежному государству по его просьбе доступ ко всем данным и образцам, полученным в рамках морского научно-исследовательского проекта, и равным образом передавать ему данные, с которых можно сделать копию, и образцы, которые можно разделить без ущерба для их научной ценности;

д) предоставляют прибрежному государству по его просьбе информацию, содержащую оценку таких данных, образцов и результатов исследований, или предоставляет помощь для их оценки и интерпретации;

е) обеспечивают, с соблюдением пункта 2, чтобы результаты исследования были как можно практически скорее доступны международному сообществу через соответствующие национальные или международные каналы;

ф) незамедлительно информируют прибрежное государство о любом существенном изменении в программе исследований;

г) если нет договоренности об ином, убирают научно-исследовательские установки или оборудование, когда исследование завершено.

2. Настоящая статья применяется без ущерба для условий, установленных законами и правилами прибрежного государства в целях осуществления его дискреционного полномочия давать согласие или отказывать в нем в соответствии с пунктом 5 статьи 246, включая требования о предварительном согласии на предоставление в распоряжение международного сообщества результатов исследований по проекту, имеющему непосредственное значение для разведки или разработки природных ресурсов.

Статья 250

Информация относительно морских научно-исследовательских проектов

Информация относительно морских научно-исследовательских проектов направляется по надлежащим официальным каналам, если не было иной договоренности.

Статья 251

Общие критерии и руководящие принципы

Государства стремятся содействовать через компетентные международные организации установлению общих критериев и руководящих принципов для помощи государствам в определении характера и последствий морских научных исследований.

Статья 252

Подразумеваемое согласие

Государства или компетентные международные организации могут приступать к осуществлению морского научно-исследовательского проекта по истечении шести месяцев с момента предоставления прибрежному государству информации, требуемой в силу статьи 248, если в течение четырех месяцев со дня получения сообщения, содержащего такую информацию, прибрежное государство не доводит до сведения государства или организации, проводящих исследование, что:

- а) оно отказывает в своем согласии на основании положений статьи 246; или
- б) информация, предоставленная государством или компетентной международной организацией, о которых идет речь, в отношении характера или целей проекта, не соответствует совершенно очевидным фактам; или
- с) оно требует дополнительной информации, относящейся к условиям и информации, предусмотренным на основании статей 248 и 249; или
- д) имеются невыполненные обязательства по условиям, установленным в статье 249, в связи с предыдущим морским научно-исследовательским проектом, осуществлявшимся таким государством или организацией.

Статья 253

Приостановление или прекращение деятельности по морским научным исследованиям

1. Прибрежное государство имеет право потребовать приостановления любой проводимой деятельности по морским научным исследованиям в пределах его исключительной экономической зоны или на его континентальном шельфе, если:



а) исследовательская деятельность проводится не в соответствии с сообщенной информацией, как это предусмотрено на основании статьи 248, на которой прибрежное государство основывало свое согласие; или

б) осуществляющее исследовательский проект государство или компетентная международная организация не соблюдают положения статьи 249 в отношении прав прибрежного государства по морскому научно-исследовательскому проекту.

2. Прибрежное государство имеет право потребовать прекращения любой деятельности по морским научным исследованиям в случае любого несоблюдения положений статьи 248, которое равнозначно серьезному изменению в исследовательском проекте или в исследовательской деятельности.

3. Прибрежное государство может также потребовать прекращения деятельности по морским научным исследованиям, если любая из ситуаций, описанных в пункте 1, не была исправлена в течение разумного периода времени.

4. После получения от прибрежного государства уведомления о его решении постановить о приостановлении или прекращении, государства или компетентные международные организации, уполномоченные проводить деятельность по морским научным исследованиям, прекращают исследовательскую деятельность, о которой идет речь в таком уведомлении.

5. Постановление о приостановлении на основании пункта 1 отменяется прибрежным государством, и деятельность по морским научным исследованиям может быть продолжена, как только осуществляющее исследование государство или компетентная международная организация выполнит условия, требуемые статьями 248 и 249.

#### Статья 254

#### Права соседних не имеющих выхода к морю и находящихся в географически неблагоприятном положении государств

1. Государства и компетентные международные организации, которые представили прибрежному государству проект проведения морских научных исследований, о которых говорится в пункте 3 статьи 246, уведомляют соседние не имеющие выхода к морю и находящиеся в географически неблагоприятном положении государства о намечаемом исследовательском проекте и сообщают этому прибрежному государству о таком уведомлении.

2. После того как заинтересованное прибрежное государство дало согласие на осуществление этого намечаемого морского научно-исследовательского проекта, в соответствии со статьей 246 и другими соответствующими положениями настоящей Конвенции, государства и компетентные международные организации, предпринимая такой проект, представляют соседним не имеющим выхода к морю и находящимся в географически неблагоприятном положении государствам, по их просьбе и когда это уместно, соответствующую информацию, как это предусмотрено в статье 248 и в пункте 1 "f" статьи 249.

3. Соседним не имеющим выхода к морю и находящимся в географически неблагоприятном положении государствам, указанным выше, предоставляется по их просьбе возможность, когда это практически осуществимо, участвовать в проведении намечаемого морского научно-исследовательского проекта через посредство квалифицированных экспертов, которые назначаются ими и против которых не возражает данное прибрежное государство, в соответствии с условиями, согласованными для этого проекта в соответствии с положениями настоящей Конвенции между заинтересованным прибрежным государством и государством или компетентными международными организациями, проводящими морские научные исследования.

4. Государства и компетентные международные организации, указанные в пункте 1, предоставляют упомянутым выше не имеющим выхода к морю и находящимся в географически неблагоприятном положении государствам, по их просьбе, информацию и помощь, предусмотренные в пункте 1 "d" статьи 249, при условии соблюдения пункта 2 этой же статьи.

### Статья 255

#### Меры по облегчению морских научных исследований и оказанию помощи исследовательским судам

Государства стремятся принять разумные нормы, правила и процедуры для содействия и облегчения морских научных исследований, проводимых в соответствии с настоящей Конвенцией за пределами их территориального моря и в необходимых случаях для облегчения, при условии соблюдения положений их законов и правил, доступа в свои гавани и содействия в предоставлении помощи морским исследовательским судам, которые выполняют соответствующие положения настоящей Части.

### Статья 256

#### Морские научные исследования в Районе

Все государства, независимо от их географического положения, а также компетентные международные организации имеют право в соответствии с Частью XI проводить морские научные исследования в Районе.

Статья 257

Морские научные исследования в водной толще за пределами исключительной экономической зоны

Все государства, независимо от их географического положения, а также компетентные международные организации имеют право в соответствии с настоящей Конвенцией проводить морские научные исследования в водной толще за пределами исключительной экономической зоны.

РАЗДЕЛ 4. НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЕ УСТАНОВКИ  
ИЛИ ОБОРУДОВАНИЕ В МОРСКОЙ СРЕДЕ

Статья 258

Размещение и использование

Размещение и использование научно-исследовательских установок или оборудования любого типа в любом районе морской среды осуществляется на тех же условиях, что и предусмотренные в настоящей Конвенции для проведения морских научных исследований в таком районе.

Статья 259

Правовой статус

Упомянутые в настоящем Разделе установки или оборудование не имеют статуса островов. Они не имеют своего территориального моря и их наличие не влияет на делимитацию территориального моря, исключительной экономической зоны или континентального шельфа.

Статья 260

Зоны безопасности

Согласно соответствующим положениям настоящей Конвенции вокруг научно-исследовательских установок могут создаваться зоны безопасности разумной ширины, не превышающей 500 метров. Все государства обеспечивают соблюдение их судами таких зон безопасности.

Статья 261

Непричинение помех на путях судоходства

Размещение и использование научно-исследовательских установок или оборудования любого типа не должны создавать препятствий на установившихся путях международного судоходства.

Статья 262

Опознавательные знаки и средства предупреждения

Упомянутые в настоящем Разделе установки или оборудование несут опознавательные знаки с указанием государства регистрации или международной организации, которой они принадлежат, а также имеют надлежащие согласованные в международном порядке средства предупреждения для обеспечения безопасности морской и воздушной навигации, с учетом норм и стандартов, установленных компетентными международными организациями.

РАЗДЕЛ 5. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

Статья 263

Ответственность

1. Государства и компетентные международные организации обязаны обеспечивать, чтобы морские научные исследования, предпринимаемые ими или от их имени, проводились в соответствии с настоящей Конвенцией.

2. Государства и компетентные международные организации несут ответственность за меры, принимаемые ими в нарушение настоящей Конвенции в отношении морских научных исследований, проводимых другими государствами, их физическими или юридическими лицами или компетентными международными организациями, и обеспечивают компенсацию ущерба, причиненного в результате таких мер.

3. Государства и компетентные международные организации несут ответственность в соответствии со статьей 235 за ущерб, причиненный загрязнением морской среды в результате морских научных исследований, предпринимаемых ими или от их имени.

РАЗДЕЛ 6. УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ И ВРЕМЕННЫЕ МЕРЫ

Статья 264

Урегулирование споров

Споры, относящиеся к толкованию или применению положений настоящей Конвенции, касающихся морских научных исследований, подлежат урегулированию в соответствии с Разделами 2 и 3 Части XV.

Статья 265

Временные меры

До урегулирования спора в соответствии с Разделами 2 и 3 Части XV государство или компетентная международная организация, которым разрешено осуществлять морской научно-исследовательский проект, не разрешает начинать или продолжать исследовательскую деятельность без определенно выраженного согласия заинтересованного прибрежного государства.

ЧАСТЬ XIV. РАЗРАБОТКА И ПЕРЕДАЧА  
МОРСКОЙ ТЕХНОЛОГИИ

РАЗДЕЛ 1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 266

Содействие развитию и передаче морской  
технологии

1. Государства непосредственно или через компетентные международные организации сотрудничают в соответствии со своими возможностями в активном содействии развитию и передаче морских научных знаний и морской технологии на справедливых и разумных основах и условиях.

2. Государства содействуют развитию морского научно-технического потенциала государств, которые могут нуждаться в технической помощи в этой области и просить об ее оказании, в частности развивающихся государств, включая государства, не имеющие выхода к морю или находящиеся в географически неблагоприятном положении, в том что касается разведки, разработки и сохранения морских ресурсов и управления ими, защиты и сохранения морской среды, морских научных исследований и другой деятельности в морской среде, совместимой с настоящей Конвенцией, с целью ускорения социально-экономического развития развивающихся государств.

3. Государства стремятся содействовать созданию благоприятных экономических и правовых условий для передачи на справедливой основе морской технологии на благо всех заинтересованных сторон.

Статья 267

Защита правомерных интересов

Государства, содействуя сотрудничеству согласно статье 266, должным образом соблюдают все правомерные интересы, включая, среди прочего, права и обязанности владельцев, поставщиков и получателей морской технологии.

Статья 268

Основные цели

Государства непосредственно или через компетентные международные организации содействуют:

- а) приобретению, оценке и распространению морских технических знаний и облегчают доступ к такой информации и данным;
- б) развитию надлежащей морской технологии;
- с) развитию необходимой технологической инфраструктуры для облегчения передачи морской технологии;

- d) подготовке людских ресурсов путем профессионального обучения и образования граждан развивающихся государств и стран, и в особенности граждан наименее развитых среди них;
- e) международному сотрудничеству на всех уровнях, в особенности на региональном, субрегиональном и двустороннем.

### Статья 269

#### Меры для достижения основных целей

Для достижения целей, упомянутых в статье 268, государства непосредственно или через компетентные международные организации стремятся, среди прочего:

- a) учреждать программы технического сотрудничества для эффективной передачи всех видов морской технологии государствам, которые могут нуждаться в технической помощи в этой области и просить об ее оказании, особенно развивающимся не имеющим выхода к морю и находящимся в географически неблагоприятном положении государствам, а также другим развивающимся государствам, которые были не в состоянии создать или развить свой собственный технологический потенциал в области морской науки и разведки и разработки морских ресурсов или развить инфраструктуру такой технологии;
- b) содействовать созданию благоприятных условий для заключения соглашений, контрактов и достижения аналогичных договоренностей на справедливых и разумных условиях;
- c) проводить конференции, семинары и симпозиумы по научно-техническим вопросам, в частности по политике и методам передачи морской технологии;
- d) содействовать обмену учеными, а также техническими и другими экспертами;
- e) осуществлять проекты и поощрять совместные предприятия и другие виды двустороннего и многостороннего сотрудничества.

## РАЗДЕЛ 2. МЕЖДУНАРОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

### Статья 270

#### Формы международного сотрудничества

Международное сотрудничество в целях разработки и передачи морской технологии осуществляется, когда это возможно и уместно, как через существующие двусторонние, региональные или многосторонние программы, так и через расширенные и новые программы с целью способствовать морским научным исследованиям, передаче морской технологии, особенно в новых областях, и надлежащему международному финансированию исследований и освоения океана.

Статья 271

Руководящие принципы, критерии и стандарты

Государства непосредственно или через компетентные международные организации содействуют установлению общепринятых руководящих принципов, критериев и стандартов, относящихся к передаче морской технологии на двусторонней основе или в рамках международных организаций и других форумов, с учетом, в частности, интересов и нужд развивающихся государств.

Статья 272

Координация международных программ

В области передачи морской технологии государства стремятся обеспечить, чтобы компетентные международные организации координировали свою деятельность, включая любые региональные или всемирные программы, принимая во внимание интересы и нужды развивающихся государств, в частности не имеющих выхода к морю или находящихся в географически неблагоприятном положении.

Статья 273

Сотрудничество с международными организациями и Органом

Государства активно сотрудничают с компетентными международными организациями и Органом в целях поощрения и облегчения передачи развивающимся государствам, их гражданам и Предприятию опыта и морской технологии в отношении деятельности в Районе.

Статья 274

Цели Органа

При условии соблюдения всех законных интересов, включая, среди прочего, права и обязанности обладателей, поставщиков и получателей технологии, Орган в отношении деятельности в Районе обеспечивает:

а) включение на основе принципа справедливого географического распределения граждан как прибрежных, так и не имеющих выхода к морю или находящихся в географически неблагоприятном положении развивающихся государств, в целях их подготовки, в состав управленческого, научно-исследовательского и технического персонала, набираемого для осуществления его деятельности;

б) доступ к технической документации по соответствующему оборудованию, машинам, устройствам и процессам для всех государств, особенно развивающихся государств, которые могут нуждаться в технической помощи в этой области и просить об ее оказании;

с) принятие Органом надлежащих мер, облегчающих получение технической помощи в области морской технологии государствами, которые могут нуждаться в ней и просить об ее оказании, особенно развивающимися государствами, и овладение их гражданами необходимыми навыками и "ноу-хау", включая профессиональную подготовку;

д) оказание помощи государствам, которые могут нуждаться в технической помощи в этой области и просить об ее оказании, особенно развивающимся государствам, в приобретении необходимого оборудования, машин, процессов и другого "ноу-хау" через посредство любых механизмов финансирования, предусмотренных в настоящей Конвенции.

### РАЗДЕЛ 3. НАЦИОНАЛЬНЫЕ И РЕГИОНАЛЬНЫЕ МОРСКИЕ НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКИЕ ЦЕНТРЫ

#### Статья 275

##### Создание национальных центров

1. Государства непосредственно или через компетентные международные организации и Орган содействуют созданию, в частности в развивающихся прибрежных государствах, национальных морских научно-технических исследовательских центров и укреплению существующих национальных центров, с тем чтобы стимулировать и совершенствовать проведение морских научных исследований развивающимися прибрежными государствами, а также расширять их национальные возможности по использованию и сохранению их морских ресурсов в их экономических интересах.

2. Государства через посредство компетентных международных организаций и Органа оказывают надлежащую поддержку, чтобы облегчить создание и укрепление таких национальных центров с целью обеспечить современные условия для подготовки и необходимое оборудование, навыки и "ноу-хау", а также предоставление технических экспертов для государств, которые могут нуждаться в такой помощи и просить о ней.

#### Статья 276

##### Создание региональных центров

1. Государства в координации с компетентными международными организациями, Органом и национальными морскими научно-техническими исследовательскими учреждениями содействуют созданию, в частности в развивающихся государствах, региональных морских научно-технических исследовательских центров, с тем чтобы стимулировать и совершенствовать проведение морских научных исследований развивающимися государствами и способствовать передаче морской технологии.

2. Все государства региона сотрудничают с региональными центрами в целях обеспечения более эффективного достижения их целей.



## Статья 277

### Функции региональных центров

Функции таких региональных центров включают, среди прочего:

- а) программы профессиональной подготовки и образования на всех уровнях по различным аспектам морских научно-технических исследований и, в особенности, по морской биологии, включая сохранение морских живых ресурсов и управление ими, по океанографии, гидрографии, инженерному делу, по геологической разведке морского дна, морскому горному делу и по опреснению воды;
- б) исследования по вопросам управления;
- в) исследовательские программы по защите и сохранению морской среды и предупреждению, сокращению и сохранению под контролем загрязнения;
- г) организацию региональных конференций, семинаров и симпозиумов;
- д) получение и обработку морских научно-технических данных и информации;
- е) быстрое распространение результатов морских научно-технических исследований путем публикации в легко доступных изданиях;
- ж) распространение сведений о национальной политике в отношении передачи морской технологии и систематические сравнительные исследования такой политики;
- з) сбор и систематизацию информации о торговле технологией, а также о контрактах и других соглашениях в отношении патентов;
- и) техническое сотрудничество с другими государствами региона.

## **РАЗДЕЛ 4. СОТРУДНИЧЕСТВО МЕЖДУ МЕЖДУНАРОДНЫМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ**

### Статья 278

#### Сотрудничество между международными организациями

Компетентные международные организации, о которых говорится в настоящей Части и Части XIII, принимают все надлежащие меры для обеспечения непосредственно или в тесном сотрудничестве между собой эффективного выполнения своих функций и обязательств в соответствии с настоящей Частью.

ЧАСТЬ XV

УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ

РАЗДЕЛ 1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 279

Обязанность урегулировать споры мирными средствами

Государства-участники урегулируют любой спор между собой, касающийся толкования или применения настоящей Конвенции, мирными средствами в соответствии с пунктом 3 статьи 2 Устава Организации Объединенных Наций и с этой целью стремятся к урегулированию средствами, указанными в пункте 1 статьи 33 Устава.

Статья 280

Урегулирование споров мирными средствами по выбору сторон

Ничто в настоящей Части не затрагивает права любых государств-участников в любое время договориться об урегулировании своих споров, касающихся толкования или применения настоящей Конвенции, любыми мирными средствами по их выбору.

Статья 281

Процедура в случае, когда стороны не достигли урегулирования

1. Если государства-участники, являющиеся сторонами в споре, касающемся толкования или применения настоящей Конвенции, согласились добиваться урегулирования спора мирными средствами по своему выбору, то предусмотренные в настоящей Части процедуры применяются только в том случае, если урегулирование не было достигнуто в результате применения таких средств и соглашение между сторонами не исключает применения любой другой процедуры.

2. Если стороны также договорились о предельном сроке, то пункт 1 применяется только по истечении этого срока.

Статья 282

Обязательства по общим, региональным или двусторонним соглашениям

Если государства-участники, являющиеся сторонами в споре, касающемся толкования или применения настоящей Конвенции, договорились посредством общего, регионального или двустороннего соглашения или каким-либо иным образом, что такой спор передается по просьбе любой стороны в споре на урегулирование по процедуре, влекущей обязательное решение, эта процедура применяется вместо процедур, предусмотренных в настоящей Части, если стороны в споре не договорились об ином.

### Статья 283

#### Обязанность обмениваться мнениями

1. Если между государствами-участниками возникает спор, касающийся толкования или применения настоящей Конвенции, то стороны в споре без промедления приступают к обмену мнениями относительно его урегулирования путем переговоров или другими мирными средствами.

2. Стороны также без промедления проводят обмен мнениями, когда процедура урегулирования спора была прекращена без достижения урегулирования или когда спор урегулирован и обстоятельства требуют консультаций относительно способа осуществления урегулирования.

### Статья 284

#### Согласительная процедура

1. Государство-участник, являющееся стороной в споре, касающемся толкования или применения настоящей Конвенции, может предложить другой стороне или сторонам в споре передать этот спор на урегулирование в порядке согласительной процедуры в соответствии с процедурой, предусмотренной в Разделе 1 Приложения V, или иной согласительной процедурой.

2. Если предложение принимается и стороны достигают договоренности о подлежащей применению согласительной процедуре, то любая сторона может передать спор на урегулирование по этой процедуре.

3. Если предложение не принимается или стороны не достигают договоренности о процедуре, то согласительная процедура считается прекращенной.

4. Когда спор передан на урегулирование в порядке согласительной процедуры, процедура может быть прекращена только в соответствии с согласительной процедурой, о которой была достигнута договоренность, если стороны не договорились об ином.

### Статья 285

#### Применение настоящего Раздела к спорам, переданным на урегулирование в соответствии с Частью XI

Настоящий Раздел применяется к любому спору, который согласно Разделу 5 Части XI должен быть урегулирован в соответствии с процедурами, предусмотренными в настоящей Части. Если стороной в таком споре является какой-либо субъект, иной, чем государство-участник, настоящий Раздел применяется *mutatis mutandis*.

**РАЗДЕЛ 2. ОБЯЗАТЕЛЬНЫЕ ПРОЦЕДУРЫ, ВЛЕКУЩИЕ  
ЗА СОБОЙ ОБЯЗАТЕЛЬНЫЕ РЕШЕНИЯ**

Статья 286

Применение процедур, установленных в настоящем Разделе

С соблюдением Раздела 3 любой спор, касающийся толкования или применения настоящей Конвенции, если он не был урегулирован путем применения Раздела 1, по требованию любой стороны в споре передается суду или арбитражу, обладающему компетенцией на основании настоящего Раздела.

Статья 287

Выбор процедуры

1. При подписании, ратификации настоящей Конвенции или присоединении к ней или в любое время после этого государство может выбрать посредством письменного заявления одно или более из следующих средств урегулирования споров, касающихся толкования или применения настоящей Конвенции:

- a) Международный трибунал по морскому праву, учрежденный в соответствии с Приложением VI;
- b) Международный Суд;
- c) арбитраж, образованный в соответствии с Приложением VII;
- d) специальный арбитраж, образованный в соответствии с Приложением VIII, для одной или более категорий споров, указанных в этом Приложении.

2. Заявление, сделанное согласно пункту 1, не затрагивает обязанность государства-участника признавать компетенцию Камеры по спорам, касающимся морского дна, Международного трибунала по морскому праву в объеме и порядке, предусмотренных в Разделе 5 Части XI, и не затрагивается этой обязанностью.

3. Государство-участник, являющееся стороной в споре, не охватываемом действующим заявлением, считается согласившимся на арбитраж в соответствии с Приложением VII.

4. Если стороны в споре приняли одну и ту же процедуру для урегулирования спора, он может быть передан на урегулирование только в порядке такой процедуры, если стороны не договорятся об ином.

5. Если стороны в споре не приняли одну и ту же процедуру для урегулирования спора, он может быть передан только на арбитраж в соответствии с Приложением VII, если стороны не договорятся об ином.

6. Заявление, сделанное согласно пункту 1, остается в силе в течение трех месяцев после сдачи уведомления о его отзыве на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

7. Новое заявление, уведомление об отзыве или истечении срока действия заявления никоим образом не затрагивают незавершенного разбирательства в суде или арбитраже, обладающем компетенцией на основании настоящей статьи, если стороны не договорились об ином.

8. Заявления и уведомления, упомянутые в настоящей статье, сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который направляет их копии государствам-участникам.

### Статья 288

#### Компетенция

1. Суд или арбитраж, указанные в статье 287, обладают компетенцией в отношении споров, касающихся толкования или применения настоящей Конвенции, которые передаются им в соответствии с настоящей Частью.

2. Суд или арбитраж, указанные в статье 287, также обладают компетенцией в отношении споров, касающихся толкования или применения международного соглашения, связанного с целями настоящей Конвенции, которые передаются им в соответствии с соглашением.

3. Камера по спорам, касающимся морского дна, Международного трибунала по морскому праву, учрежденная в соответствии с Приложением VI, и любая другая камера или арбитраж, упомянутые в Разделе 5 Части XI, обладают компетенцией в отношении любого вопроса, который передается им в соответствии с упомянутыми Разделом и Приложением.

4. В случае разногласия относительно того, обладает ли суд или арбитраж компетенцией, этот вопрос разрешается этим судом или арбитражем.

### Статья 289

#### Эксперты

В любом споре, затрагивающем научные или технические вопросы, суд или арбитраж, обладающие компетенцией на основании настоящего Раздела, могут по просьбе одной из сторон или по собственной инициативе и по консультации со сторонами выбрать не менее двух научных или технических экспертов, предпочтительно из соответствующего списка, подготовленного в соответствии со статьей 2 Приложения VIII, для участия в заседаниях суда или арбитража, но без права голоса.

## Статья 290

### Временные меры

1. Если спор должным образом передан суду или арбитражу, который считает, что *prima facie* он обладает компетенцией на основании настоящей Части или Раздела 5 Части XI, суд или арбитраж может предписать, впредь до вынесения окончательного решения, любые временные меры, которые он считает надлежащими при данных обстоятельствах для обеспечения соответствующих прав сторон в споре или для предотвращения серьезного ущерба морской среде.
2. Временные меры могут быть изменены или отменены, как только оправдывающие их обстоятельства изменились или перестали существовать.
3. Временные меры могут быть предписаны, изменены или отменены на основании настоящей статьи только по просьбе одной из сторон в споре и только после того, как сторонам была предоставлена возможность быть выслушанными.
4. Суд или арбитраж немедленно уведомляет о предписании, изменении или отмене временных мер стороны в споре и такие другие государства-участники, которые он считает необходимым уведомить.
5. До образования арбитража, которому на основании настоящего Раздела передается спор, любой суд или арбитраж по договоренности сторон или, если такая договоренность не достигнута в течение двух недель со времени подачи просьбы о временных мерах, Международный трибунал по морскому праву, а в отношении деятельности в Районе - Камера по спорам, касающимся морского дна, могут предписать, изменить или отменить временные меры в соответствии с настоящей статьей, если они считают, что *prima facie* арбитраж, который должен быть образован, будет обладать компетенцией и что этого требует срочный характер ситуации. Сразу после его образования арбитраж, на рассмотрение которого передан спор, может изменить, отменить или подтвердить эти временные меры, действуя в соответствии с пунктами 1-4.
6. Стороны в споре незамедлительно выполняют любые временные меры, предписанные на основании настоящей статьи.

## Статья 291

### Доступ

1. Все процедуры урегулирования споров, предусмотренные в настоящей Части, открыты для государств-участников.
2. Процедуры урегулирования споров, предусмотренные в настоящей Части, открыты для субъектов, иных, чем государства-участники, только как это специально предусматривается в настоящей Конвенции.

## Статья 292

### Незамедлительное освобождение судна и экипажа

1. В случае, когда власти государства-участника задерживают судно, плавающее под флагом другого государства-участника, и утверждается, что задерживающее государство не соблюдает положения настоящей Конвенции о незамедлительном освобождении судна или его экипажа после предоставления разумного залога или иного финансового обеспечения, вопрос об освобождении может быть передан любому суду или арбитражу по соглашению сторон или, если в течение десяти дней со времени задержания такое соглашение не будет достигнуто, суду или арбитражу, признанному задерживающим государством согласно статье 287, или Международному трибуналу по морскому праву, если стороны не договорятся об ином.

2. Заявление об освобождении может быть сделано только государством флага судна или от его имени.

3. Суд или арбитраж незамедлительно рассматривает заявление об освобождении и занимается только вопросом об освобождении без ущерба для рассмотрения любого дела по существу в отношении такого судна, его владельца или экипажа в надлежащем национальном органе. Власти задерживающего государства сохраняют право освободить судно или его экипаж в любое время.

4. После предоставления залога или иного финансового обеспечения, определенного судом или арбитражем, власти задерживающего государства незамедлительно выполняют решение суда или арбитража об освобождении судна или его экипажа.

## Статья 293

### Применимое право

1. Суд или арбитраж, обладающий компетенцией на основании настоящего Раздела, применяет настоящую Конвенцию и другие нормы международного права, не являющиеся несовместимыми с настоящей Конвенцией.

2. Пункт 1 не ограничивает право суда или арбитража, обладающего компетенцией на основании настоящего Раздела, разрешать дело *ex aequo et bono*, если стороны с этим согласны.

## Статья 294

### Предварительные процедуры

1. Суд или арбитраж, которые предусмотрены в статье 287 и которым подано заявление в отношении спора, упомянутого в статье 297, определяют, по просьбе стороны или могут определить по собственной инициативе, представляет ли данное требование злоупотребление судебной

или арбитражной процедурой или оно является *prima facie* вполне обоснованным. Если суд или арбитраж определяют, что такое требование представляет собой злоупотребление судебной или арбитражной процедурой или является *prima facie* необоснованным, они не предпринимают никаких дальнейших действий по данному делу.

2. По получении заявления суд или арбитраж немедленно уведомляют другую сторону или стороны об этом заявлении и устанавливают разумный предельный срок, в течение которого они могут просить его вынести определение в соответствии с пунктом 1.

3. Ничто в настоящей статье не затрагивает право сторон в споре выдвигать предварительные возражения в соответствии с применимыми правилами процедуры.

### Статья 295

#### Необходимость исчерпать местные средства правовой защиты

Любой спор между государствами-участниками, касающийся толкования или применения настоящей Конвенции, может быть передан на урегулирование в порядке процедур, предусмотренных в настоящем Разделе, только после того как будут исчерпаны местные средства правовой защиты, когда требует международное право.

### Статья 296

#### Окончательный характер и обязательная сила решений

1. Решение, вынесенное судом или арбитражем, обладающим компетенцией на основании настоящего Раздела, является окончательным и выполняется всеми сторонами в споре.

2. Такое решение обязательно лишь для участвующих в споре сторон и лишь по данному спору.

### РАЗДЕЛ 3. ОГРАНИЧЕНИЯ ПРИМЕНЕНИЯ РАЗДЕЛА 2 И ИСКЛЮЧЕНИЯ ИЗ ЕГО ПРИМЕНЕНИЯ

### Статья 297

#### Ограничения применения Раздела 2

1. К спорам, касающимся толкования или применения настоящей Конвенции в отношении осуществления прибрежным государством своих суверенных прав или юрисдикции, предусмотренных в настоящей Конвенции, процедуры, предусмотренные в Разделе 2, применяются в следующих случаях:



а) когда утверждается, что прибрежное государство нарушило настоящую Конвенцию в отношении указанных в статье 58 свобод и прав судоходства, полетов или прокладки подводных кабелей и трубопроводов или в отношении других правомерных с точки зрения международного права видов использования моря;

б) когда утверждается, что государство, осуществляя эти свободы и права или эти виды использования моря, нарушило настоящую Конвенцию, законы или правила, принятые прибрежным государством в соответствии с настоящей Конвенцией и другими нормами международного права, не являющимися несовместимыми с ней; или

с) когда утверждается, что прибрежное государство нарушило конкретные международные нормы и стандарты защиты и сохранения морской среды, которые применимы к данному прибрежному государству и которые установлены настоящей Конвенцией, либо через компетентную международную организацию или дипломатической конференцией в соответствии с настоящей Конвенцией.

2. а) Споры, относящиеся к толкованию или применению положений настоящей Конвенции в отношении морских научных исследований, подлежат урегулированию в соответствии с Разделом 2 при условии, однако, что прибрежное государство не обязано соглашаться с передачей на такое урегулирование любого спора, вытекающего из:

- i) осуществления прибрежным государством какого-либо права или дискреционного полномочия в соответствии со статьей 246; или
- ii) решения прибрежного государства постановить о приостановлении или прекращении исследовательского проекта в соответствии со статьей 253.

б) Спор, возникающий из утверждения осуществляющего исследования государства о том, что в отношении какого-либо конкретного проекта прибрежное государство не осуществляет свои права согласно статьям 246 и 253 совместным с настоящей Конвенцией образом, передается по просьбе любой из сторон на рассмотрение по согласительной процедуре в соответствии с Разделом 2 Приложения V при условии, что согласительная комиссия не ставит под сомнение ни дискреционное полномочие прибрежного государства объявлять конкретные районы, как об этом говорится в пункте 6 статьи 246, ни его дискреционное полномочие отказать в согласии в соответствии с пунктом 5 указанной статьи.

3. а) Споры, относящиеся к толкованию или применению положений настоящей Конвенции, касающихся рыболовства, подлежат урегулированию в соответствии с Разделом 2 при условии, однако, что прибрежное государство не обязано соглашаться с передачей на такое урегулирование любого спора, касающегося его суверенных прав в отношении живых ресурсов исключительной экономической зоны или их осуществления, включая его дискреционные полномочия по определению

допустимого улова, его промысловых возможностей, по выделению остатка другим государствам и установлению соответствующего порядка и условий в его законах и правилах по сохранению живых ресурсов и управлению ими.

b) Если в результате применения Раздела 1 настоящей Части не было достигнуто никакого урегулирования, то спор передается на урегулирование в порядке согласительной процедуры в соответствии с Разделом 2 Приложения V по требованию любой стороны в споре, когда утверждается, что:

- i) прибрежное государство явно не выполнило своих обязательств обеспечить путем надлежащих мер по сохранению и управлению, чтобы состояние живых ресурсов исключительной экономической зоны не подвергалось серьезной опасности;
- ii) прибрежное государство произвольно отказалось, несмотря на просьбу другого государства, определить допустимый улов и свои возможности промысла живых ресурсов из запасов, в вылове которых заинтересовано это другое государство; или
- iii) прибрежное государство произвольно отказалось выделить любому государству на основании статей 62, 69 и 70 и согласно порядку и условиям, установленным этим прибрежным государством в соответствии с настоящей Конвенцией, весь остаток или его часть, о наличии которого оно объявило.

c) В любом случае согласительная комиссия не подменяет дискреционного полномочия прибрежного государства собственным дискреционным полномочием.

d) Доклад согласительной комиссии направляется соответствующим международным организациям.

e) При переговорах о соглашениях в соответствии со статьями 69 и 70 государства-участники, если только они не договорятся об ином, включают в них положение о мерах, которые они примут, чтобы свести к минимуму возможность разногласий относительно толкования или применения такого соглашения, а также о том, каким образом им следует действовать, если разногласия тем не менее возникнут.

Статья 298

Факультативные исключения, касающиеся  
применения Раздела 2

1. При подписании, ратификации настоящей Конвенции или присоединении к ней, или в любое время после этого государство без ущерба для обязательств, вытекающих из Раздела 1, может в письменной форме заявить, что оно не принимает одну или несколько процедур, предусмотренных в Разделе 2, в отношении одной или более нижеследующих категорий споров:

- a) i) споров, связанных с толкованием или применением статей 15, 74 и 83, касающихся делимитации морских границ, или споров, связанных с историческими заливами или правооснованиями, при условии, что государство, сделавшее такое заявление, когда такой спор возникает после вступления в силу настоящей Конвенции, и если в течение разумного периода времени в ходе переговоров между сторонами не достигнуто соглашение, по просьбе любой из них, соглашается на передачу спора на урегулирование по согласительной процедуре, указанной в Разделе 2 Приложения V; и при условии, что такая передача исключает рассмотрение любого спора, который неизбежно связан с встречным урегулированием любого нерешенного спора, касающегося суверенитета или других прав на материковую или островную территорию;
  - ii) после того как согласительная комиссия представила свой доклад, в котором должны быть указаны причины, на которых он основан, стороны ведут переговоры о заключении соглашения на основе этого доклада; если эти переговоры не приведут к соглашению, стороны по взаимному согласию передают этот вопрос на урегулирование по одной из процедур, указанных в Разделе 2, если стороны не договорятся об ином;
  - iii) настоящий подпункт неприменим к любому спору о морских границах, который окончательно урегулирован в результате соглашения, достигнутого между сторонами, или к любому такому спору, который должен быть урегулирован в соответствии с двусторонним или многосторонним соглашением, являющимся обязательным для этих сторон;
- b) споров, касающихся военной деятельности, включая военную деятельность государственных судов и летательных аппаратов, состоящих на некоммерческой службе, или споров, касающихся деятельности

по обеспечению соблюдения законов в отношении осуществления суверенных прав или юрисдикции, которые исключаются из компетенции суда или арбитража на основании пунктов 2 и 3 статьи 297;

с) споров, в отношении которых Совет Безопасности Организации Объединенных Наций осуществляет функции, возложенные на него Уставом Организации Объединенных Наций, если Совет Безопасности не примет решения снять данный вопрос со своей повестки дня или призовет стороны урегулировать его средствами, предусмотренными в настоящей Конвенции.

2. Государство-участник, сделавшее заявление на основании пункта 1, может в любое время снять его или дать согласие передать спор, исключенный в силу такого заявления, на урегулирование в порядке любой процедуры, предусмотренной в настоящей Конвенции.

3. Государство-участник, сделавшее заявление на основании пункта 1, не может требовать применения к спору, относящемуся к исключенной категории споров, какой-либо процедуры, предусмотренной в настоящей Конвенции, против другого государства-участника без согласия последнего.

4. Если одно из государств-участников сделало заявление на основании пункта 1 "а", любое другое государство-участник может требовать применения к любому относящемуся к исключенной категории спору с государством, сделавшим заявление, процедуры, указанной в таком заявлении.

5. Новое заявление или отзыв заявления никоим образом не затрагивает незавершенного разбирательства в суде или арбитраже в соответствии с настоящей статьей, если стороны не договорятся об ином.

6. Заявления и уведомления об отзыве заявлений на основании настоящей статьи сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который направляет их копии государствам-участникам.

### Статья 299

#### Право сторон договориться о процедуре

1. Споры, исключенные на основании статьи 297 или в результате заявления, сделанного в соответствии со статьей 298, из процедур урегулирования споров, предусмотренных в Разделе 2, могут быть переданы на урегулирование по таким процедурам лишь по соглашению сторон в споре.

2. Ничто в настоящем Разделе не затрагивает право сторон в споре договориться о какой-либо другой процедуре урегулирования такого спора или достичь дружеского урегулирования.

ЧАСТЬ XVI

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 300

Добросовестность и незлоупотребление правами

Государства-участники добросовестно выполняют принятые на себя по настоящей Конвенции обязательства и осуществляют права и юрисдикцию и пользуются свободами, признанными в настоящей Конвенции, таким образом, чтобы не допускать злоупотребления правами.

Статья 301

Использование морей в мирных целях

При осуществлении своих прав и выполнении своих обязанностей согласно настоящей Конвенции государства-участники воздерживаются от угрозы силой или ее применения против территориальной целостности или политической независимости любого государства или каким-либо иным образом, не совместимым с принципами международного права, воплощенными в Уставе Организации Объединенных Наций.

Статья 302

Раскрытие информации

Без ущерба для права какого-либо государства-участника прибегать к процедурам урегулирования споров, предусмотренным в настоящей Конвенции, ничто в настоящей Конвенции не рассматривается как требующее от государства-участника, во исполнение его обязательств по настоящей Конвенции, предоставления информации, если ее раскрытие противоречит важнейшим интересам его безопасности.

Статья 303

Археологические и исторические объекты, найденные в море

1. Государства обязаны охранять археологические и исторические объекты, найденные в море, а также сотрудничать для этой цели.

2. В целях борьбы с торговлей такими объектами прибрежное государство может, при применении статьи 33, предположить, что их извлечение со дна моря в зоне, упомянутой в указанной статье, без его одобрения приведет к нарушению в пределах его территории или его территориального моря законов и правил, упомянутых в указанной статье.

3. Ничто в настоящей статье не затрагивает прав собственников, личность которых может быть установлена, правил спасания на море или других норм, регулирующих торговое мореплавание, или законов и практики, относящихся к культурному обмену.

4. Настоящая статья не наносит ущерба другим международным соглашениям и нормам международного права, касающимся охраны археологических и исторических объектов.

#### Статья 304

#### Ответственность за ущерб

Положения настоящей Конвенции относительно ответственности за ущерб не затрагивают применения существующих норм и развития других норм, касающихся ответственности по международному праву.

ЧАСТЬ XVII

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 305

Подписание

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания:

- а) всеми государствами;
- б) Намибией, представленной Советом Организации Объединенных Наций по Намибии;
- в) всеми самоуправляющимися ассоциированными государствами, которые выбрали этот статус посредством акта самоопределения, осуществленного под наблюдением Организации Объединенных Наций и одобренного ею в соответствии с резолюцией 1514 (XV) Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, и которые обладают компетенцией в вопросах, регулируемых настоящей Конвенцией, в том числе компетенцией по заключению договоров, относящихся к таким вопросам;
- г) всеми самоуправляющимися ассоциированными государствами, которые на основании соответствующих документов об ассоциации обладают компетенцией в вопросах, регулируемых настоящей Конвенцией, в том числе компетенцией по заключению договоров, относящихся к таким вопросам;
- д) всеми территориями, имеющими полное внутреннее самоуправление, которые признаются как таковые Организацией Объединенных Наций, но не достигли полной независимости в соответствии с резолюцией 1514 (XV) Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, и обладающими компетенцией в вопросах, регулируемых настоящей Конвенцией, в том числе компетенцией по заключению договоров, относящихся к таким вопросам;
- е) международными организациями согласно Приложению IX.

2. Настоящая Конвенция остается открытой для подписания до 9 декабря 1984 года в Министерстве иностранных дел Ямайки, а также с 1 июля 1983 года до 9 декабря 1984 года в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке.

### Статья 306

#### Ратификация и официальное подтверждение

Настоящая Конвенция подлежит ратификации государствами и другими субъектами права, упомянутыми в пункте 1 "b", "c", "d" и "e" статьи 305, и официальному подтверждению в соответствии с Приложением IX субъектами права, упомянутыми в пункте 1 "f" этой же статьи. Ратификационные грамоты и документы об официальном подтверждении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

### Статья 307

#### Присоединение

Настоящая Конвенция остается открытой для присоединения к ней государств и других субъектов права, упомянутых в статье 305. Присоединение субъектов права, упомянутых в пункте 1 "f" статьи 305, осуществляется в соответствии с Приложением IX. Документы о присоединении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

### Статья 308

#### Вступление в силу

1. Настоящая Конвенция вступает в силу через 12 месяцев после даты сдачи на хранение шестидесятой ратификационной грамоты или документа о присоединении.
2. Для каждого государства, ратифицировавшего настоящую Конвенцию или присоединившегося к ней после сдачи на хранение шестидесятой ратификационной грамоты или документа о присоединении, Конвенция вступает в силу на тридцатый день после даты сдачи на хранение его ратификационной грамоты или документа о присоединении с учетом пункта 1.
3. Ассамблея Органа собирается в день вступления в силу настоящей Конвенции и избирает Совет Органа. Если положения статьи 161 не могут строго применяться, первый Совет создается в порядке, соответствующем целям, предусмотренным в этой статье.
4. Нормы, правила и процедуры, разработанные Подготовительной комиссией, применяются временно до их официального утверждения Органом в соответствии с Частью XI.



5. Орган и его органы действуют в соответствии с резолюцией II третьей Конференции Организации Объединенных Наций по морскому праву о предварительных капиталовложениях и с решениями Подготовительной комиссии, принятыми во исполнение этой резолюции.

### Статья 309

#### Оговорки и исключения

Никакие оговорки к настоящей Конвенции или исключения из нее не могут делаться, кроме случаев, когда они явно допустимы в соответствии с другими статьями настоящей Конвенции.

### Статья 310

#### Декларации и заявления

Статья 309 не препятствует государству при подписании, ратификации настоящей Конвенции или присоединении к ней выступать с декларациями или заявлениями в любой формулировке и под любым наименованием с целью, среди прочего, приведения своих законов и правил в соответствие с положениями настоящей Конвенции, при условии, что такие декларации или заявления не предполагают исключения или изменения юридического действия положений настоящей Конвенции в их применении к этому государству.

### Статья 311

#### Отношение к другим конвенциям и международным соглашениям

1. Настоящая Конвенция имеет преимущественную силу в отношениях между государствами-участниками перед Женевскими конвенциями по морскому праву от 29 апреля 1958 года.
2. Настоящая Конвенция не изменяет прав и обязательств государств-участников, которые вытекают из других соглашений, совместимых с настоящей Конвенцией, и которые не затрагивают осуществления другими государствами-участниками своих прав и выполнения ими своих обязательств по настоящей Конвенции.
3. Два или более государств-участников могут заключать соглашения, изменяющие или приостанавливающие действие положений настоящей Конвенции и распространяющиеся только на отношения между ними, при условии, что такие соглашения не касаются тех положений, отступление от которых несовместимо с эффективным осуществлением объекта и цели настоящей Конвенции, и при условии также, что такие соглашения не затрагивают применения основных принципов, закрепленных в ней, и что положения таких соглашений не затрагивают осуществления другими государствами-участниками своих прав и выполнения ими своих обязательств по настоящей Конвенции.

4. Государства-участники, намеревающиеся заключить соглашение, указанное в пункте 3, уведомляют другие государства-участники через депозитария настоящей Конвенции о своем намерении заключить это соглашение и о том изменении или приостановлении действия положений настоящей Конвенции, которое этим соглашением предусматривается.

5. Настоящая статья не затрагивает международных соглашений, ясно разрешенных или допускаемых в соответствии с другими статьями настоящей Конвенции.

6. Государства-участники соглашаются с тем, что не должно быть никаких поправок, относящихся к основному принципу общего наследия человечества, изложенному в статье 136, и что они не будут являться стороной какого-либо соглашения в нарушение вышеуказанного положения.

### Статья 312

#### Поправки

1. По истечении периода в 10 лет с даты вступления настоящей Конвенции в силу любое государство-участник может путем направления письменного сообщения на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций предложить конкретные поправки к настоящей Конвенции, за исключением поправок, касающихся деятельности в Районе, и обратиться с просьбой о созыве конференции для рассмотрения таких предлагаемых поправок. Генеральный секретарь рассылает такое сообщение всем государствам-участникам. Если в течение 12 месяцев с даты направления сообщения не менее половины государств-участников дадут положительный ответ на эту просьбу, то Генеральный секретарь созывает конференцию.

2. Процедура принятия решений, применяемая на конференции по внесению поправок, является такой же, что и процедура, применяемая на третьей Конференции Организации Объединенных Наций по морскому праву, если конференция не примет иного решения. Эта конференция должна предпринять все усилия для достижения соглашения по любым поправкам консенсусом, и голосование по таким вопросам не должно проводиться до тех пор, пока не исчерпаны все усилия по достижению консенсуса.

### Статья 313

#### Принятие поправок по упрощенной процедуре

1. Любое государство-участник может путем направления письменного сообщения на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций предложить поправку к настоящей Конвенции, за исключением поправки, касающейся деятельности в Районе, для принятия по упрощенной процедуре, изложенной в настоящей статье, без созыва конференции. Генеральный секретарь рассылает это сообщение всем государствам-участникам.

2. Если в течение 12 месяцев с даты направления такого сообщения какое-либо государство-участник возразит против предложенной поправки или предложения о ее принятии по упрощенной процедуре, эта поправка считается отклоненной. Генеральный секретарь незамедлительно направляет всем государствам-участникам соответствующее уведомление.

3. Если через 12 месяцев с даты распространения этого сообщения ни одно из государств-участников не возразит против предложенной поправки или предложения о ее принятии по упрощенной процедуре, предложенная поправка считается принятой. Генеральный секретарь уведомляет все государства-участники о том, что предложенная поправка принята.

#### Статья 314

##### Поправки к положениям настоящей Конвенции, касающимся исключительно деятельности в Районе

1. Любое государство-участник может путем направления письменного сообщения на имя Генерального секретаря Органа предложить поправку к положениям настоящей Конвенции, касающимся исключительно деятельности в Районе, включая Раздел 4 Приложения VI. Генеральный секретарь рассылает такое сообщение всем государствам-участникам. Предлагаемая поправка подлежит утверждению Ассамблеей после ее утверждения Советом. Представители государств-участников в этих органах обладают полномочиями рассматривать и утверждать предлагаемую поправку. Предложенная поправка, утвержденная Советом и Ассамблеей, считается принятой.

2. Перед принятием любой поправки в соответствии с пунктом 1 Совет и Ассамблея обеспечивают, чтобы эта поправка не наносила ущерба системе разведки и разработки ресурсов Района до Конференции по обзору в соответствии со статьей 155.

#### Статья 315

##### Подписание, ратификация поправок и присоединение к ним и аутентичность текстов поправок

1. Поправки к настоящей Конвенции после их принятия открыты для подписания государствами-участниками в течение 12 месяцев с даты принятия в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке, если в самой поправке не предусмотрено иное.

2. Статьи 306, 307 и 320 распространяются на все поправки к настоящей Конвенции.

Статья 316

Вступление поправок в силу

1. Поправки к настоящей Конвенции, за исключением поправок, указанных в пункте 5, вступают в силу для государств-участников, ратифицировавших их или присоединившихся к ним, на тридцатый день после сдачи на хранение ратификационных грамот или документов о присоединении двумя третями государств-участников или 60 государствами-участниками, в зависимости от того, какое из этих чисел больше. Такие поправки не затрагивают осуществления другими государствами-участниками своих прав или выполнения ими своих обязательств по настоящей Конвенции.

2. В любой поправке может предусматриваться, что для ее вступления в силу требуется большее число ратификационных грамот или документов о присоединении по сравнению с числом, требуемым настоящей статьей.

3. Для каждого государства-участника, ратифицировавшего поправку, указанную в пункте 1, или присоединившегося к ней после сдачи на хранение требуемого числа ратификационных грамот или документов о присоединении, поправка вступает в силу на тридцатый день после сдачи на хранение его ратификационной грамоты или документа о присоединении.

4. Государство, ставшее участником настоящей Конвенции после вступления в силу поправки в соответствии с пунктом 1, если только оно не заявляет об ином намерении:

- а) считается участником настоящей Конвенции с такой поправкой; и
- б) считается участником Конвенции без поправки в отношении любого государства-участника, не связанного поправкой.

5. Любая поправка, касающаяся исключительно деятельности в Районе, и любая поправка к Приложению VI вступают в силу для всех государств-участников по истечении одного года после сдачи на хранение ратификационных грамот или документов о присоединении к ней тремя четвертями государств-участников.

6. Государство, ставшее участником настоящей Конвенции после вступления в силу поправок в соответствии с пунктом 5, считается участником настоящей Конвенции с поправками.

## Статья 317

### Денонсация

1. Любое государство-участник может путем направления письменного уведомления на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций денонсировать настоящую Конвенцию и может изложить причины. Непредставление причин не затрагивает юридической силы денонсации. Денонсация вступает в силу через один год после даты получения уведомления, если в уведомлении не указывается более поздний срок.

2. Денонсация не освобождает государство от финансовых и договорных обязательств, которые оно взяло, будучи участником настоящей Конвенции, и денонсация не затрагивает никаких прав, обязательств или юридической ситуации этого государства, созданных в результате осуществления настоящей Конвенции, до прекращения ее действия для этого государства.

3. Денонсация ни в коей мере не затрагивает обязанности любого государства-участника выполнять любое записанное в настоящей Конвенции обязательство, которое имеет для него силу в соответствии с международным правом независимо от настоящей Конвенции.

## Статья 318

### Статус приложений

Приложения составляют неотъемлемую часть настоящей Конвенции, и, если определенно не предусмотрено иное, ссылка на настоящую Конвенцию или на одну из ее частей является ссылкой и на относящиеся к ней приложения.

## Статья 319

### Депозитарий

1. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций является депозитарием настоящей Конвенции и поправок к ней.

2. Помимо своих функций депозитария, Генеральный секретарь:

а) сообщает всем государствам-участникам, Органу и компетентным международным организациям о проблемах общего характера, возникших в связи с настоящей Конвенцией;

- b) уведомляет Орган о ратификации и официальном подтверждении настоящей Конвенции и поправок к ней и о присоединении к ним, а также о денонсации настоящей Конвенции;
  - c) уведомляет государства-участники о соглашениях в соответствии с пунктом 4 статьи 311;
  - d) рассылает государствам-участникам для ратификации или присоединения поправки, принятые в соответствии с настоящей Конвенцией;
  - e) созывает необходимые совещания государств-участников в соответствии с настоящей Конвенцией.
3. a) Генеральный секретарь также направляет наблюдателям, о которых говорится в статье 156:
- i) сообщения, упомянутые в пункте 2 "а";
  - ii) уведомления, упомянутые в пункте 2 "б" и "с"; и
  - iii) для их сведения тексты поправок, упомянутых в пункте 2 "а".
- b) Генеральный секретарь также приглашает таких наблюдателей участвовать в качестве наблюдателей в совещаниях государств-участников, о которых говорится в пункте 2 "е".

#### Статья 320

#### Аутентичные тексты

Подлинник настоящей Конвенции, тексты которой на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными, сдается при условии соблюдения пункта 2 статьи 305 на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

**В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО** нижеподписавшиеся представители, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

**СОВЕРШЕНО В МОНТЕГО-БЕЙ** десятого декабря тысяча девятьсот восемьдесят второго года.

ПРИЛОЖЕНИЕ I. ДАЛЕКО МИГРИРУЮЩИЕ ВИДЫ

1. Длинноперый тунец: *Thunnus alalunga*
2. Обыкновенный тунец: *Thunnus thynnus*
3. Большеглазый тунец: *Thunnus obesus*
4. Полосатый тунец: *Katsuwonus pelamis*
5. Желтоперый тунец: *Thunnus albacares*
6. Черноперый тунец: *Thunnus atlanticus*
7. Малый тунец: *Euthynnus alletteratus*; *Euthynnus affinis*
8. Южный обыкновенный тунец: *Thunnus maccoyii*
9. Макрелевый тунец: *Auxis thazard*; *Auxis rochei*
10. Морской лещ: семейство *Bramidae*
11. Марлин: *Tetrapturus angustirostris*; *Tetrapturus belone*; *Tetrapturus pfluegeri*; *Tetrapturus albidus*; *Tetrapturus audax*; *Tetrapturus georgei*; *Makaira mazara*; *Makaira indica*; *Makaira nigricans*
12. Рыба-парусник: *Istiophorus platypterus*; *Istiophorus albicans*
13. Меч-рыба: *Xiphias gladius*
14. Сайра: *Scomberesox saurus*; *Cololabis saira*; *Cololabis adocetus*; *Scomberesox saurus scombroides*
15. Корифина: *Coryphaena hippurus*; *Coryphaena equiselis*
16. Океанская акула: *Hexanchus griseus*; *Cetorhinus maximus*; семейство *Alorhiidae*; *Rhincodon typus*; семейство *Carcharhinidae*; семейство *Sphyrnidae*; семейство *Isurida*
17. Китообразные (киты и дельфины): семейство *Physeteridae*; семейство *Balaenopteridae*; семейство *Balaenidae*; семейство *Eschrichtiidae*; семейство *Monodontidae*; семейство *Ziphiidae*; семейство *Delphinidae*.

## ПРИЛОЖЕНИЕ II. КОМИССИЯ ПО ГРАНИЦАМ КОНТИНЕНТАЛЬНОГО ШЕЛЬФА

### Статья 1

Согласно положениям статьи 76 учреждается Комиссия по границам континентального шельфа за пределами 200 морских миль в соответствии со следующими статьями.

### Статья 2

1. Комиссия состоит из 21 члена, которые являются специалистами в области геологии, геофизики или гидрографии, выбираемыми государствами-участниками настоящей Конвенции из числа своих граждан при надлежащем учете необходимости обеспечения справедливого географического представительства, и которые выступают в своем личном качестве.

2. Первоначальные выборы проводятся в возможно кратчайшие сроки, но в любом случае в течение восемнадцати месяцев после даты вступления в силу настоящей Конвенции. По крайней мере за три месяца до даты каждых выборов Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций направляет письмо государствам-участникам с приглашением представить в течение трех месяцев кандидатуры после проведения соответствующих региональных консультаций. Генеральный секретарь составляет в алфавитном порядке список всех предложенных таким образом кандидатур и представляет его всем государствам-участникам.

3. Выборы членов Комиссии проводятся на совещании государств-участников, созываемом Генеральным секретарем в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций. На таком совещании, где две трети государств-участников составляют кворум, лицами, избранными в члены Комиссии, считаются кандидатуры, получившие не менее двух третей голосов присутствующих и участвующих в голосовании представителей государств-участников. От каждого географического региона избирается не менее трех членов.

4. Члены Комиссии избираются сроком на пять лет. Они имеют право на переизбрание.

5. Государство-участник, которое выдвинуло кандидатуру члена Комиссии, покрывает расходы этого члена Комиссии в течение того времени, когда он выполняет обязанности в рамках Комиссии. Соответствующее прибрежное государство покрывает расходы, возникающие в связи с консультациями, указанными в пункте 1 "b" статьи 3 настоящего Приложения. Секретариат Комиссии предоставляется Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций.



### Статья 3

1. Комиссия имеет следующие функции:

а) рассмотрение представляемых прибрежными государствами данных и других материалов относительно внешних границ континентального шельфа в районах, где эти границы выходят за пределы 200 морских миль, и вынесение рекомендаций в соответствии со статьей 76 и Заявлением о понимании, принятым 29 августа 1980 года третьей Конференцией Организации Объединенных Наций по морскому праву;

б) предоставление научно-технических консультаций по просьбе заинтересованного прибрежного государства в ходе подготовки данных, указанных в подпункте "а".

2. Комиссия может сотрудничать в той мере, в какой это считается необходимым и полезным, с Межправительственной океанографической комиссией ЮНЕСКО, Международной гидрографической организацией и другими компетентными международными организациями в целях обмена научно-технической информацией, которая может оказать помощь в выполнении обязанностей Комиссии.

### Статья 4

В случае, если прибрежное государство намеревается установить в соответствии со статьей 76 внешние границы своего континентального шельфа за пределами 200 морских миль, оно представляет Комиссии конкретные данные о такой границе наряду с дополнительными научно-техническими данными в возможно кратчайшие сроки, но в любом случае в течение десяти лет со времени вступления в силу для этого государства настоящей Конвенции. В то же время прибрежное государство указывает имена любых членов Комиссии, которые предоставили ему научно-технические консультации.

### Статья 5

Если Комиссия не примет иного решения, Комиссия функционирует через посредство подкомиссий, состоящих из семи членов, назначаемых на сбалансированной основе с учетом конкретных элементов каждого представления прибрежного государства. Граждане делающего представление прибрежного государства, которые являются членами Комиссии, и любой член Комиссии, оказавший помощь прибрежному государству путем предоставления научно-технических консультаций в отношении определения границ, не являются членами подкомиссии, рассматривающей это представление, но имеют право принимать участие в качестве членов в обсуждениях Комиссии, касающихся указанного представления. Прибрежное государство, которое сделало представление Комиссии, может направить своих представителей для участия в соответствующих обсуждениях без права голоса.

Статья 6

1. Подкомиссия представляет свои рекомендации Комиссии.
2. Утверждение Комиссией рекомендаций подкомиссии производится большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании членов Комиссии.
3. Рекомендации Комиссии представляются в письменном виде прибрежному государству, которое сделало представление, и Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

Статья 7

Прибрежные государства устанавливают внешние границы континентального шельфа согласно положениям пункта 8 статьи 76 и в соответствии с надлежащими национальными процедурами.

Статья 8

В случае несогласия прибрежного государства с рекомендациями Комиссии прибрежное государство в течение разумного периода времени делает пересмотренное или новое представление Комиссии.

Статья 9

Действия Комиссии не наносят ущерба вопросам, касающимся делимитации границ между государствами с противоположными или смежными побережьями.

ПРИЛОЖЕНИЕ III. ОСНОВНЫЕ УСЛОВИЯ ПОИСКА, РАЗВЕДКИ И РАЗРАБОТКИ

Статья 1

Право собственности на полезные ископаемые

Право собственности на полезные ископаемые переходит после их добычи в соответствии с настоящей Конвенцией.

Статья 2

Поиск

1. а) Орган поощряет поиск в Районе.

б) Поиск проводится лишь после получения Органом удовлетворительного письменного обязательства о том, что предполагаемый изыскатель будет соблюдать настоящую Конвенцию и соответствующие нормы, правила и процедуры Органа в отношении сотрудничества в осуществлении программы подготовки кадров, упомянутых в статьях I43 и I44, и защиты морской среды, и согласится на проверку Органом их соблюдения. Предполагаемый изыскатель в то же время уведомляет Орган о примерных границах района или районов, в которых будет проводиться поиск.

с) Поиск может проводиться одновременно более чем одним изыскателем в одном и том же районе или районах.

2. Поиск не предоставляет изыскателю каких-либо прав в отношении ресурсов. Однако изыскатель может извлекать разумное количество полезных ископаемых для проб.

Статья 3

Разведка и разработка

1. Предприятие, государства-участники и другие субъекты, упомянутые в пункте 2 "б" статьи I53, могут подавать в Орган заявки на утверждение планов работы, касающихся деятельности в Районе.

2. Предприятие может подавать заявку в отношении любой части Района, однако заявки других субъектов в отношении зарезервированных районов должны отвечать дополнительным требованиям статьи 9 настоящего Приложения.

3. Разведка и разработка осуществляются только в тех районах, которые указаны в планах работы, упомянутых в пункте 3 статьи I53 и утвержденных Органом согласно настоящей Конвенции и соответствующим нормам, правилам и процедурам Органа.

4. Каждый утвержденный план работы:
- а) находится в соответствии с настоящей Конвенцией и нормами, правилами и процедурами Органа;
  - б) обеспечивает контроль со стороны Органа за деятельностью в Районе в соответствии с пунктом 4 статьи 153;
  - в) предоставляет производителю работ, в соответствии с нормами, правилами и процедурами Органа, исключительное право на разведку и разработку конкретно указанных категорий ресурсов в районе, указанном в плане работы. Если, однако, заявитель представляет для утверждения план работы, охватывающий только стадию разведки или стадию разработки, исключительное право по такому утвержденному плану предоставляется в отношении только этой стадии.
5. Каждый план работы после его утверждения Органом, за исключением планов работы, представляемых Предприятием, принимает форму контракта, который заключается между Органом и заявителем или заявителями.

#### Статья 4

##### Требования к заявителям

1. Заявители, помимо Предприятия, рассматриваются как квалифицированные, если они имеют гражданство или в отношении их существуют контроль и поручительство, предусматриваемые в пункте 2 "в" статьи 153, и если они придерживаются процедур и отвечают квалификационным стандартам, определенным в нормах, правилах и процедурах Органа.
2. За исключением положений пункта 6, такие квалификационные стандарты касаются финансовых и технических возможностей заявителя и его деятельности по любым предыдущим контрактам с Органом.
3. За каждого заявителя поручается государство-участник, гражданином которого он является, за исключением тех случаев, когда заявитель имеет более чем одно гражданство, как в случае партнерства или консорциума субъектов из нескольких государств, и тогда все заинтересованные государства-участники дают поручительство в отношении заявки, или за исключением тех случаев, когда заявитель находится под эффективным контролем другого государства-участника или его граждан, и тогда оба государства-участника дают поручительство в отношении заявки. Критерии и процедуры осуществления требований в отношении поручительства устанавливаются в нормах, правилах и процедурах Органа.

4. Поручившиеся государство или государства в соответствии со статьей 139 несут ответственность за обеспечение в рамках их правовых систем того, чтобы контрактор, в отношении которого дано такое поручительство, осуществлял свою деятельность в Районе в соответствии с условиями его контракта и его обязательствами по настоящей Конвенции. Однако поручившееся государство не несет ответственности за ущерб, вызванный тем, что контрактор, в отношении которого оно дало поручительство, так или иначе не выполняет свои обязательства, если данное государство-участник приняло законы, правила и административные меры, которые в рамках его правовой системы являются в разумной степени приемлемыми для обеспечения соблюдения лицами, находящимися под его юрисдикцией.

5. Процедуры оценки квалификаций государств-участников, являющихся заявителями, учитывают их характер как государств.

6. Квалификационные стандарты предусматривают, что каждый без исключения заявитель в качестве части своей заявки обязуется:

а) выполнять обязательства, вытекающие из применимых положений Части XI, норм, правил и процедур Органа, решений органов Органа и контрактов, заключенных с Органом, и признавать их обязательный характер;

б) соглашаться на контроль со стороны Органа за деятельностью в Районе, как разрешается настоящей Конвенцией;

с) представить Органу письменную гарантию того, что его обязательства по контракту будут добросовестно выполнены;

д) соблюдать положения о передаче технологии, изложенные в статье 5 настоящего Приложения.

## Статья 5

### Передача технологии

1. При представлении плана работы каждый заявитель представляет Органу общее описание оборудования и методов, которые он будет использовать при осуществлении деятельности в Районе, а также другую соответствующую не имеющую характера собственности информацию о характере такой технологии и информацию о том, где имеется такая технология.

2. Каждый производитель работ сообщает Органу об изменениях в описании и информации, представленных во исполнение пункта 1, всякий раз, когда внедряется какое-либо существенное технологическое изменение или новшество.

3. В каждом контракте на проведение деятельности в Районе содержатся следующие обязательства контрактора:

а) предоставить Предприятию на справедливой и разумной коммерческой основе и условиях во всех случаях, когда Орган запрашивает об этом, технологию, которую контрактор использует при осуществлении деятельности в Районе по контракту и которую он имеет право на законном основании передавать. Это обеспечивается на основе лицензий или других соответствующих договоренностей, в отношении которых контрактор проводит переговоры с Предприятием и которые излагаются в конкретном соглашении, дополняющем контракт. На это обязательство могут ссылаться лишь в том случае, если Предприятие сочтет, что оно не может приобрести на открытом рынке на справедливой и разумной коммерческой основе и условиях такую же или в равной степени эффективную и полезную технологию;

б) получить письменное заверение от собственника любой технологии, используемой при осуществлении деятельности в Районе по контракту, которой обычно не имеется на открытом рынке и которая не охватывается подпунктом "а", в том, что собственник во всех случаях, когда Орган запрашивает об этом, предоставит Предприятию эту технологию по лицензии или другим соответствующим договоренностям и на справедливой и разумной коммерческой основе и условиях, в такой же степени, как и контрактору. Если такое заверение не получено, указанная технология не используется контрактором при осуществлении деятельности в Районе;

с) приобретать у собственника на основе имеющего правовое обеспечение контракта, по просьбе Предприятия и когда это можно сделать без существенных расходов для контрактора, право на передачу Предприятию любой технологии, используемой контрактором при осуществлении по контракту деятельности в Районе, которую контрактор в противном случае неправомерно передавать и которой обычно не имеется на открытом рынке. В случае наличия существенных корпоративных отношений между контрактором и собственником технологии близость этих отношений и степень контроля или влияния принимаются во внимание при установлении того, были ли приняты все осуществимые меры по приобретению такого права. В случае, когда контрактор осуществляет эффективный контроль над собственником технологии, неполучение права от собственника учитывается при рассмотрении квалификации этого контрактора в отношении любой последующей заявки на утверждение плана работы;

д) содействовать приобретению Предприятием по его просьбе любой технологии, охватываемой подпунктом "б", по лицензии или другим соответствующим договоренностям и на справедливой и разумной коммерческой основе и условиях, если Предприятие решит вести переговоры непосредственно с собственником данной технологии;

е) принимать в интересах развивающегося государства или группы развивающихся государств, которые подали заявку на контракт в соответствии со статьей 9 настоящего Приложения, меры, предписанные в подпунктах "а", "б", "с" и "д", при условии, что эти меры ограничиваются разработкой части района, предложенной контрактором, которая была зарезервирована в соответствии со статьей 8 настоящего Приложения, и при условии, что деятельность по контракту, который стремится получить это развивающееся государство или группа развивающихся государств, не будет включать передачу технологии третьему государству или гражданам третьего государства. Обязательство по настоящему подпункту применяется к любому данному контрактору только в тех случаях, когда технология не была запрошена у контрактора Предприятием или не была передана им Предприятию.

4. Споры, касающиеся обязательств, требуемых пунктом 3, как и споры по другим положениям контрактов, подлежат урегулированию по обязательным процедурам в соответствии с Частью XI, и в случае нарушения этих обязательств могут быть вынесены постановления о приостановлении или прекращении контракта или наложении денежных штрафов в соответствии со статьей 18 настоящего Приложения. Споры о том, соответствуют ли сделанные контрактором предложения справедливым и разумным коммерческим положениям и условиям, могут быть переданы любой стороной на обязательное коммерческое арбитражное разбирательство в соответствии с Арбитражными правилами ЮНСИТРАЛ или такими другими арбитражными правилами, которые могут быть предусмотрены нормами, правилами и процедурами Органа. Если выносится заключение о том, что сделанное контрактором предложение не соответствует справедливым и разумным коммерческим положениям и условиям, контрактору предоставляется 45 дней для пересмотра своего предложения, чтобы привести его в соответствие с этими положениями и условиями, прежде чем Орган примет какое-либо решение в соответствии со статьей 18 настоящего Приложения.

5. Если Предприятие не может получить на справедливой и разумной коммерческой основе и условиях соответствующую технологию, чтобы оно могло своевременно начать добычу и переработку полезных ископаемых Района, Совет или Ассамблея может создать группу государств-участников, состоящую из государств, которые осуществляют деятельность в Районе, государств, которые поручились за субъектов, осуществляющих деятельность в Районе, и других государств-участников, имеющих доступ к такой технологии. Такая группа проводит совместные консультации и принимает эффективные меры для обеспечения того, чтобы такая технология предоставлялась Предприятию на справедливой и разумной коммерческой основе и условиях. Каждое такое государство-участник в рамках своей правовой системы принимает все осуществимые меры в этих целях.

6. В случае совместных предприятий с Предприятием передача технологии будет осуществляться в соответствии с условиями соглашения о совместном предприятии.

7. Обязательства, требуемые пунктом 3, включаются в каждый контракт на осуществление деятельности в Районе до истечения 10 лет после начала промышленного производства Предприятием, и на них могут ссылаться в течение указанного периода.

8. В целях настоящей статьи "технология" означает специализированное оборудование и техническое "ноу-хау", в том числе справочники, чертежи, инструкции по эксплуатации, подготовку кадров и технические консультации и помощь, необходимые для монтажа, обслуживания и эксплуатации жизнеспособной системы, и юридическое право на использование этого в таких целях на неисключительной основе.

## Статья 6

### Утверждение планов работы

1. Через шесть месяцев после вступления в силу настоящей Конвенции, а после этого - каждый четвертый месяц, Орган приступает к рассмотрению предлагаемых планов работы.

2. При рассмотрении заявки на утверждение плана работы в форме контракта Орган вначале должен удостовериться:

а) соблюдены ли заявителем процедуры, предусмотренные для заявок в соответствии со статьей 4 настоящего Приложения, и представлены ли им Органу обязательства и гарантии, требуемые по этой статье. В случае несоблюдения этих процедур или отсутствия каких-либо из указанных обязательств и гарантий заявителю предоставляется 45 дней для устранения этих недостатков;

б) отвечает ли заявитель необходимым требованиям в соответствии со статьей 4 настоящего Приложения.

3. Все предлагаемые планы работы рассматриваются в порядке их поступления. Предлагаемые планы работы должны удовлетворять соответствующим положениям настоящей Конвенции и нормам, правилам и процедурам Органа, включая их положения об оперативных потребностях, финансовых взносах и обязательствах, касающихся передачи технологии, и регулироваться ими. Если предлагаемые планы работы отвечают этим требованиям, Орган утверждает их при условии, что они соответствуют требованиям о единообразии и недискриминации, установленным нормами, правилами и процедурами Органа, за исключением тех случаев, когда:

а) весь район или его часть, указанные в предлагаемом плане работы, включены в утвержденный план работы или в ранее представленный предлагаемый план работы, по которому Орган еще не принял окончательного решения;



б) Орган отказал в утверждении всего района или его части, указанных в предлагаемом плане работы, в соответствии с пунктом 2 "х" статьи 162; или

с) предлагаемый план работы был представлен или поддержан государством-участником, которое уже имеет:

i) планы работы по разведке и разработке полиметаллических конкреций в незарезервированных районах, которые вместе с любой частью района, указанного в заявке на план работы, превышают по размерам 30 процентов круга площадью 400 000 кв. км, центром которого является центр любой части района, указанного в предлагаемом плане работы;

ii) планы работы по разведке и разработке полиметаллических конкреций в незарезервированных районах, совокупная площадь которых составляет 2 процента от всей площади Района, которая не зарезервирована или не исключена из подлежащей разработке в соответствии с пунктом 2 "х" статьи 162.

4. Для соблюдения стандарта, изложенного в пункте 3 "с", план работы, представленный партнерством или консорциумом, рассматривается на основе pro rata среди поручившихся государств-участников в соответствии с пунктом 3 статьи 4 настоящего Приложения. Орган может утверждать планы работы, предусмотренные в пункте 3 "с", если он считает, что такое утверждение не позволит какому-либо государству-участнику или субъектам, поручителем которых оно является, монополизировать осуществление деятельности в Районе или не допускать других государств-участников к деятельности в Районе.

5. Несмотря на пункт 3 "а", после окончания промежуточного периода, определенного в пункте 3 статьи 151, Орган может установить, посредством принятия норм, правил и процедур, другие процедуры и критерии, совместимые с настоящей Конвенцией, для принятия решения о том, планы работы каких заявителей будут утверждены в случаях выбора между заявителями на предлагаемый район. Эти процедуры и критерии обеспечивают утверждение планов работы на справедливой и недискриминационной основе.

## Статья 7

### Выбор заявителей для выдачи разрешений на производство

1. Через шесть месяцев после вступления в силу настоящей Конвенции, а затем каждый четвертый месяц Орган рассматривает заявки на выдачу разрешений на производство, представленные в течение непосредственно предшествующего периода. Орган выдает запрошенные разрешения в случае утверждения всех таких заявок без превышения пределов производства или нарушения принятых на себя Органом обязательств по соглашению или договоренности по сырьевым товарам, участником которого он стал, как это предусмотрено в статье 151.

2. Когда необходимо сделать выбор из числа заявителей для выдачи разрешений на производство вследствие ограничения производства, о котором говорится в пунктах 2-7 статьи 151, или вследствие обязательств, возложенных на Орган в силу соглашения или договоренности по сырьевым товарам, участником которого он стал, как это предусмотрено в пункте 1 статьи 151, Орган производит выбор на основе объективных и недискриминационных стандартов, которые установлены в его нормах, правилах и процедурах.

3. При применении пункта 2 Орган предоставляет приоритет тем заявителям, которые:

а) дают лучшие гарантии производства работ с учетом их финансовых и технических квалификаций и производства ими работ, если таковое имело место, в соответствии с ранее утвержденными планами работ;

б) обеспечат более ранние перспективные финансовые выгоды для Органа, учитывая намеченные сроки начала промышленного производства;

с) уже вложили много средств и усилий в поиск или разведку.

4. Заявители, не отобранные ни в один из периодов, пользуются приоритетом в последующие периоды до тех пор, пока не получают разрешения на производство.

5. Выбор производится с учетом необходимости расширения возможностей для всех государств-участников, независимо от их социально-экономической системы или географического положения, в целях избежания дискриминации в отношении любого государства или системы, участвовать в деятельности в Районе и предотвращать монополизацию такой деятельности.

6. Заявки на разрешение на производство в отношении зарезервированных районов пользуются приоритетом всякий раз, когда зарезервированных районов разрабатывается меньше, чем незарезервированных.

7. Указанные в настоящей статье решения принимаются как можно быстрее после окончания каждого периода.

### Статья 8

#### Резервирование районов

Каждая заявка, помимо тех, которые представляются Предприятием или любыми другими субъектами на зарезервированные районы, охватывает целый район, который не обязательно является единым непрерывным районом, достаточно обширным и имеющим достаточную предположительную коммерческую ценность, чтобы позволить ведение двух операций по добыче. Заявитель указывает координаты, разделяющие район на две части одинаковой предположительной коммерческой ценности, и представляет все данные, полученные им в отношении обеих частей. Без ущерба для полномочий Органа в соответствии со статьей I7 настоящего Приложения данные, которые должны представляться о полиметаллических конкрециях, касаются составления карт, взятия проб, плотности залегания конкреций и содержания металлов в них. В течение 45 дней после получения таких данных Орган обозначает, какая часть должна быть зарезервирована исключительно для осуществления деятельности Органом через Предприятие или в ассоциации с развивающимися государствами. Это обозначение может быть отсрочено на дополнительный период в 45 дней, если Орган поручит независимому эксперту установить, все ли данные, требуемые в соответствии с настоящей статьей, были представлены Органу. Обозначенный район становится зарезервированным районом сразу же после утверждения плана работы для незарезервированного района и подписания контракта.

### Статья 9

#### Деятельность в зарезервированных районах

1. Предприятию предоставляется возможность решить, намерено ли оно осуществлять деятельность в каждом зарезервированном районе. Это решение может быть принято в любое время, за исключением тех случаев, когда Орган получает уведомление в соответствии с пунктом 4, и тогда Предприятие принимает свое решение в течение разумного периода времени. Предприятие может принять решение о разработке таких районов в рамках совместных предприятий с заинтересованным государством или субъектом.

2. Предприятие может заключать контракты на осуществление части его деятельности в соответствии со статьей 12 Приложения IV. Оно может также вступать в совместные предприятия для осуществления такой деятельности с любыми субъектами, которые имеют право осуществлять деятельность в Районе в соответствии с пунктом 2 "в" статьи 153. При рассмотрении таких совместных предприятий Предприятие предоставляет государствам-участникам, являющимся развивающимися государствами, и их гражданам возможность эффективного участия.

3. Орган может устанавливать в своих нормах, правилах и процедурах материальные и процессуальные требования и условия в отношении таких контрактов и совместных предприятий.

4. Любое государство-участник, являющееся развивающимся государством, или любое физическое или юридическое лицо, за которое оно поручилось и которое эффективно контролируется им или другим государством-участником, являющимся развивающимся государством, и является квалифицированным заявителем, или любая группа вышеуказанных субъектов может уведомить Орган о своем желании представить план работы в соответствии со статьей 6 настоящего Приложения в отношении зарезервированного района. План работы рассматривается в том случае, если Предприятие в соответствии с пунктом 1 решает, что оно не намерено осуществлять деятельность в этом районе.

#### Статья 10

##### Преимущество и приоритет среди заявителей

Производитель работ, который имеет утвержденный план работы только для разведки, как это предусмотрено в пункте 4 "с" статьи 3 настоящего Приложения, пользуется преимуществом и приоритетом среди заявителей на план работы на разработку того же района и ресурсов. Однако производитель работ может быть лишен такого преимущества или приоритета в случае неудовлетворительного производства работ.

#### Статья 11

##### Совместные мероприятия

1. Контракты могут предусматривать осуществление совместных мероприятий подрядчиком и Органом через Предприятие в форме совместных предприятий или разделения продукции, а также в любой иной форме совместного мероприятия, которое обладает такой же защитой от пересмотра, приостановления или прекращения, что и контракты с Органом.

2. Подрядчики, вступающие в такие совместные мероприятия с Предприятием, могут получать финансовые льготы, предусмотренные в статье 13 настоящего Приложения.

3. Партнеры Предприятия по совместным предприятиям обязаны вносить платежи, требуемые статьей 13 настоящего Приложения, в размере их доли в совместных предприятиях, с учетом финансовых льгот, предусмотренных в указанной статье.

### Статья 12

#### Деятельность, осуществляемая Предприятием

1. Деятельность в Районе, осуществляемая Предприятием согласно пункту 2 "а" статьи 153, регулируется Частью XI, нормами, правилами и процедурами Органа и его соответствующими решениями.

2. Планы работы, представленные Предприятием, сопровождаются обоснованием, подтверждающим его финансовые и технические возможности.

### Статья 13

#### Финансовые условия контрактов

1. При принятии норм, правил и процедур, касающихся финансовых условий контракта между Органом и субъектами, упомянутыми в пункте 2 "б" статьи 153, и при проведении переговоров по этим финансовым условиям в соответствии с Частью XI и указанными нормами, правилами и процедурами Орган руководствуется следующими целями:

а) обеспечивать оптимальные доходы для Органа за счет поступлений от промышленного производства;

б) привлекать капиталовложения и технологию для разведки и разработки Района;

в) обеспечивать равенство финансового режима для контрактов и сопоставимость их финансовых обязательств;

д) предоставлять на единообразной и недискриминационной основе льготы контракторам, с тем чтобы они предпринимали совместные мероприятия с Предприятием и с развивающимися государствами или с гражданами, и стимулировать передачу им технологии и готовить персонал Органа и развивающихся государств;

е) дать возможность Предприятию эффективно включиться в разработку ресурсов морского дна одновременно с субъектами, упомянутыми в пункте 2 "б" статьи 153; и

г) обеспечивать, чтобы финансовые льготы, предоставляемые контракторам в соответствии с пунктом 14 или в соответствии с условиями контрактов, пересмотренных согласно статье 19 настоящего Приложения, или в соответствии с положениями статьи 11 настоящего Приложения относительно совместных предприятий, не приводили к субсидированию контракторов, искусственным образом повышающему их конкурентоспособность по отношению к разработчикам на суше.

2. Для покрытия административных расходов, возникающих в результате рассмотрения заявок на утверждение плана работы в форме контракта на разведку и разработку, взимается сбор, устанавливаемый в сумме 500 000 долл. США за одну заявку. Этот фиксированный сбор пересматривается время от времени Советом в целях обеспечения того, чтобы он покрывал такие понесенные административные расходы. Если административные расходы, понесенные Органом при рассмотрении заявки, составляют менее установленной суммы, Орган возмещает разницу заявителю.

3. Контрактор уплачивает годовой фиксированный сбор в размере 1 млн. долл. США со дня вступления контракта в силу. Если утвержденная дата начала промышленного производства откладывается в связи с задержкой в предоставлении разрешения на производство в соответствии со статьей 151, годовой фиксированный сбор на период задержки отменяется. С даты начала промышленного производства контрактор выплачивает большую из величин сбора за производство или годового фиксированного сбора.

4. В течение года с даты начала промышленного производства в соответствии с пунктом 3 контрактор может предпочесть вносить свои финансовые взносы Органу путем:

- a) уплаты лишь сбора за производство; или
- b) уплаты общей суммы сбора за производство и доли чистых поступлений.

5. a) Если контрактор предпочитает вносить свои финансовые взносы в Орган путем уплаты лишь сбора за производство, сбор устанавливается в размере определенной доли от рыночной стоимости готовых металлов, полученных из полиметаллических конкреций, добытых в районе, указанном в контракте; этот процент устанавливается в следующем размере:

- i) с 1 по 10 год промышленного производства - 5 процентов
- ii) с 11-го года до конца промышленного производства - 12 процентов

b) Вышеуказанной рыночной стоимостью является произведение количества готовых металлов, полученных из полиметаллических конкреций, добытых в районе, указанном в контракте, на среднюю цену этих металлов в течение соответствующего отчетного года, определенную в пунктах 7 и 8.

6. Если контрактор предпочитает вносить свои финансовые взносы в Орган путем уплаты общей суммы сбора за производство и доли чистых поступлений, такие платежи определяются следующим образом:

а) сбор за производство устанавливается в размере определенной доли от устанавливаемой в соответствии с подпунктом "b" рыночной стоимости готовых металлов, полученных из полиметаллических конкреций, добытых в районе, указанном в контракте. Эта доля устанавливается в размере:

- i) первый период промышленного производства - 2 процента
- ii) второй период промышленного производства - 4 процента

Если во второй период промышленного производства, определяемый в подпункте "d", доход от капиталовложений в любой отчетный год, согласно подпункту "ш", составит меньше 15 процентов в результате уплаты сбора за производство в размере 4 процентов, сбор за производство в этом отчетном году взимается в размере 2, а не 4 процентов.

b) Вышеуказанной рыночной стоимостью является произведение количества готовых металлов, полученных из полиметаллических конкреций, добытых в районе, указанном в контракте, на среднюю цену этих металлов в течение соответствующего отчетного года, определенную в пунктах 7 и 8.

- c) i) Доля Органа в чистых поступлениях берется из части чистых поступлений контрактора, получаемых за счет разработки ресурсов района, указанного в контракте, в дальнейшем упоминаемых как чистые поступления от разработки;

- ii) доля Органа в чистых поступлениях от разработки определяется в соответствии со следующей шкалой прироста:

<u>Часть чистых поступлений от разработки</u>	<u>Доля Органа</u>	
	<u>Первый период промышленного производства</u>	<u>Второй период промышленного производства</u>
Часть, представляющая собой доход от капиталовложений, который более 0 процентов, но менее 10 процентов	35 процентов	40 процентов
Часть, представляющая собой доход от капиталовложений, который равен 10 процентам или более, но менее 20 процентов	42,5 процента	50 процентов
Часть, представляющая собой доход от капиталовложений, который составляет 20 процентов или более	50 процентов	70 процентов

- d) i) Первый период промышленного производства, о котором говорится в подпунктах "а" и "с", начинается в первый отчетный год промышленного производства и заканчивается в тот отчетный год, когда расходы контрактора по освоению вместе с процентами по некомпенсированной части этих расходов полностью компенсируются его прибылью в денежном выражении, как это указано ниже. В первый отчетный год, в течение которого были понесены расходы по освоению, некомпенсированные расходы по освоению равняются расходам по освоению за вычетом прибыли в денежном выражении за этот год. В каждом последующем отчетном году некомпенсированные расходы по освоению равняются некомпенсированным расходам по освоению за предыдущий год плюс проценты по ним при ставке 10 процентов в год, плюс расходы по освоению, понесенные в текущем отчетном году и минус прибыль контрактора в денежном выражении за этот отчетный год. Отчетный год, в котором некомпенсированные расходы по освоению впервые станут равны нулю, является отчетным годом, в котором расходы контрактора по освоению вместе с процентами по некомпенсированной их части полностью компенсируются его прибылью в денежном выражении. Прибыль контрактора в денежном выражении за любой отчетный год равняется его валовым поступлениям за вычетом его эксплуатационных расходов и за вычетом его платежей Органу в соответствии с подпунктом "с".



- ii) Второй период промышленного производства начинается в отчетном году после завершения первого периода промышленного производства и продолжается до конца контракта.

e) Термин "чистые поступления от разработки" означает произведение чистых поступлений контрактора на соотношение между расходами по освоению в горнорудном секторе и всеми расходами контрактора по освоению. Если контрактор занимается разработкой, перевозкой полиметаллических конкреций, а также промышленным производством главным образом трех готовых металлов, а именно кобальта, меди и никеля, сумма чистых поступлений контрактора от разработки составляет не менее 25 процентов от чистых поступлений. При условии соблюдения подпункта "n", во всех других случаях, включая случаи, когда контрактор занимается разработкой, перевозкой полиметаллических конкреций, а также промышленным производством главным образом четырех готовых металлов, а именно кобальта, меди, марганца и никеля, Орган может в своих нормах, правилах и процедурах устанавливать надлежащие нижние пределы, применяя ту же формулу пропорциональности, что и при определении 25-процентного нижнего предела для трех металлов;

f) термин "чистые поступления контрактора" означает валовые поступления контрактора за вычетом его эксплуатационных расходов и за вычетом возмещения его расходов по освоению в соответствии с подпунктом "j";

- g) i) если контрактор занимается разработкой, перевозкой полиметаллических конкреций, а также промышленным производством готовых металлов, термин "валовые поступления контрактора" означает валовые доходы от продажи готовых металлов и любые другие денежные средства, получение которых можно обоснованно отнести за счет операций по контракту в соответствии с финансовыми нормами, правилами и процедурами Органа;

- ii) во всех других случаях, помимо оговоренных в подпунктах "g" (i) и "n" (iii), термин "валовые поступления контрактора" означает валовые доходы от продажи полуготовых металлов, полученных из полиметаллических конкреций, добытых в районе, указанном в контракте, и любые другие денежные средства, получение которых можно обоснованно отнести за счет операций по контракту в соответствии с финансовыми нормами, правилами и процедурами Органа;

h) термин "расходы подрядчика по освоению" означает:

i) затраты, произведенные до начала промышленного производства, которые непосредственно связаны с освоением производственного потенциала района, указанного в контракте, и связанной с этим деятельностью для операций по контракту во всех случаях, кроме указанных в подпункте "n", в соответствии с общепризнанными принципами учета, включая, среди прочего, стоимость машин, оборудования, судов, перерабатывающего предприятия, строительства, зданий, земли, дорог, поиска и разведки в районе, указанном в контракте, исследований и разработок, выплаты процентов, необходимой аренды, лицензий и сборов; и

ii) затраты, аналогичные затратам, изложенным в (i) выше, произведенные после начала промышленного производства и необходимые для осуществления плана работы, за исключением затрат, относимых к эксплуатационным расходам;

i) поступления от реализации капитальных активов и рыночная цена таких капитальных активов, которые более не требуются для операций по контракту и которые не продаются, вычитаются из расходов подрядчика по освоению в течение соответствующего отчетного года. Когда эти вычеты превышают расходы подрядчика по освоению, избыточная сумма прибавляется к валовым поступлениям подрядчика;

j) расходы подрядчика по освоению, произведенные до начала промышленного производства, и указанные в подпунктах "h" (i) и "n" (iv), возмещаются в виде десяти равных взносов, ежегодно выплачиваемых с даты начала промышленного производства. Расходы подрядчика по освоению, понесенные после начала промышленного производства и указанные в подпунктах "h" (ii) и "n" (iv), возмещаются в виде десяти или менее равных ежегодно выплачиваемых взносов для обеспечения их полной компенсации к окончанию контракта;

k) термин "эксплуатационные расходы подрядчика" означает все затраты, произведенные после начала промышленного производства в ходе эксплуатации производственного потенциала района, указанного в контракте, и связанной с этим деятельности для операций по контракту в соответствии с общепризнанными принципами учета, включая, среди прочего, головой фиксированный сбор или сбор за производство, в зависимости от того, что является большим, расходы на заработную плату, оклады, пособия служащим, материалы, услуги, транспорт, связанные с переработкой и сбытом расходов, выплату процентов, коммунальные услуги, сохранение морской среды, накладные и административные расходы, конкретно связанные с операциями по контракту, и любые

чистые эксплуатационные убытки, перенесенные вперед или назад, как указано ниже. Чистые эксплуатационные убытки могут переноситься вперед в течение двух лет подряд, за исключением двух последних лет контракта, когда они могут переноситься назад на два предыдущих года;

1) если подрядчик занимается разработкой, перевозкой полиметаллических конкреций, а также промышленным производством готовых и полуготовых металлов, термин "расходы горнорудного сектора по освоению" означает ту часть расходов подрядчика по освоению, которая непосредственно связана с разработкой ресурсов района, указанного в контракте, в соответствии с общепризнанными принципами учета, а также финансовыми нормами, правилами и процедурами Органа, включая, среди прочего, сбор за заявку, годовой фиксированный сбор и, там, где это применимо, расходы по поиску и разведке в районе, указанном в контракте, а также долю расходов на исследования и освоение;

ш) термин "доход от капиталовложений" за каждый отчетный год означает соотношение между чистыми поступлениями от разработки за этот год и расходами горнорудного сектора по освоению. Для цели исчисления такого соотношения расходы горнорудного сектора по освоению включают расходы на приобретение нового или замену старого оборудования в горнорудном секторе за вычетом первоначальной стоимости замененного оборудования;

п) если подрядчик занимается только разработкой:

- i) термин "чистые поступления от разработки" означает всю сумму чистых поступлений подрядчика;
- ii) термин "чистые поступления подрядчика" соответствует его определению в подпункте "f";
- iii) термин "валовые поступления подрядчика" означает валовые доходы от продажи полиметаллических конкреций и любые другие денежные средства, получение которых можно обоснованно отнести за счет операций по контракту в соответствии с финансовыми нормами, правилами и процедурами Органа;
- iv) термин "расходы подрядчика по освоению" означает все затраты, произведенные до начала промышленного производства, как это указано в подпункте "h" (i), и все затраты, произведенные после начала промышленного производства, как это указано в подпункте "h" (ii), которые непосредственно связаны с разработкой ресурсов района, указанного в контракте, в соответствии с общепризнанными принципами учета;

- v) термин "эксплуатационные расходы подрядчика" означает эксплуатационные расходы подрядчика, как это указано в подпункте "к", которые непосредственно связаны с разработкой ресурсов района, указанного в контракте, в соответствии с общепризнанными принципами учета;
- vi) термин "доход от капиталовложений" за любой отчетный год означает соотношение между чистыми поступлениями подрядчика за этот год и расходами подрядчика по освоению. Для цели исчисления такого соотношения расходы подрядчика по освоению включают расходы на приобретение нового или замену старого оборудования за вычетом первоначальной стоимости замененного оборудования;
- o) расходы, указанные в подпунктах "h", "к", "l" и "n" настоящего пункта в отношении процента, выплачиваемого подрядчиком, допускаются в той мере, в какой при всех обстоятельствах Орган утверждает в соответствии с пунктом 1 статьи 4 настоящего Приложения соотношение долга и собственного капитала и ставки процента как обоснованные с учетом существующей коммерческой практики;
- p) расходы, указанные в настоящем пункте, не рассматриваются как включающие уплату налогов на доходы корпораций или аналогичных сборов, взимаемых государствами в связи с операциями подрядчика.

7. а) Термин "готовые металлы", упоминаемый в пунктах 5 и 6, означает металлы в самом простом виде, в котором они обычно продаются на международных конечных рынках. Для этой цели Орган указывает в своих финансовых нормах, правилах и процедурах соответствующий международный конечный рынок. В отношении металлов, которые не продаются на таких рынках, термин "готовые металлы" означает металлы в самом простом виде, в котором они обычно продаются в ходе репрезентативных формальных сделок;

б) если Орган не может каким-либо иным образом определить количество готовых металлов, полученных из полиметаллических конкреций, добытых в районе, указанном в контракте, о котором говорится в пунктах 5 "b" и 6 "b", количество определяется по содержанию металла в конкрециях, по нормальному технологическому коэффициенту извлечения металлов и по другим соответствующим факторам в соответствии с нормами, правилами и процедурами Органа, а также в соответствии с общепризнанными принципами учета.

8. Если международный конечный рынок является репрезентативным механизмом установления цен на готовые металлы, полиметаллические конкреции и полуготовые металлы из конкреций, применяется средняя цена на таком рынке. Во всех других случаях Орган после консультаций с подрядчиком устанавливает справедливую цену на вышеуказанную продукцию в соответствии с пунктом 9.

9. а) Все расходы, затраты, поступления и доходы, а также все определения цены и стоимости, указанные в настоящей статье, являются результатом операций на свободном рынке или формальных сделок. При отсутствии таковых они определяются Органом после консультаций с контрактором таким образом, как если бы они являлись результатом операций на свободном рынке или формальных сделок с учетом соответствующих операций на других рынках;

б) для соблюдения и обеспечения выполнения положений настоящего пункта Орган руководствуется принципами, принятыми для формальных сделок, и их толкованием Комиссией Организации Объединенных Наций по транснациональным корпорациям, Группой экспертов по налоговым соглашениям между развивающимися и развитыми странами и другими международными организациями и четко определяет в своих нормах, правилах и процедурах единообразные и принятые на международном уровне нормы и процедуры учета и средства выбора контрактором дипломированных независимых ревизоров, приемлемых для Органа, в целях проведения ревизии в соответствии с указанными нормами, правилами и процедурами.

10. Контрактор предоставляет ревизорам в соответствии с финансовыми нормами, правилами и процедурами Органа такие финансовые данные, которые требуются для того, чтобы установить соблюдение настоящей статьи.

11. Все расходы, затраты, поступления и доходы, а также все цены и стоимости, указанные в настоящей статье, определяются в соответствии с общепризнанными принципами учета и финансовыми нормами, правилами и процедурами Органа.

12. Платежи Органу в соответствии с пунктами 5 и 6 производятся либо в свободно используемых валютах, либо в валютах, которые свободно имеются и эффективно используются на основных валютных рынках, либо по выбору контрактора в эквивалентах готовых металлов по рыночной стоимости. Рыночная стоимость определяется в соответствии с пунктом 5 "б)". Свободно используемые валюты и валюты, которые свободно имеются и эффективно используются на основных валютных рынках, определяются нормами, правилами и процедурами Органа в соответствии с преобладающей международной валютной практикой.

13. Все финансовые обязательства контрактора в отношении Органа, а также все его сборы, расходы, затраты, поступления и доходы, указанные в настоящей статье, корректируются путем их выражения в неизменных условиях на базовый год.

14. Для достижения целей, изложенных в пункте 1, Орган может, учитывая любые рекомендации Экономической плановой комиссии и Юридической и технической комиссии, принимать нормы, правила и процедуры, предусматривающие предоставление на единообразной и недискриминационной основе льгот контракторам.

15. В случае спора между Органом и подрядчиком в отношении толкования или применения финансовых условий контракта любая сторона может представить этот спор на коммерческое арбитражное разбирательство, влекущее обязательное решение, если обе стороны не соглашаются урегулировать этот спор с помощью других средств в соответствии с пунктом 2 статьи 188.

#### Статья 14

##### Передача данных

1. Производитель работ передает Органу в соответствии с его нормами, правилами и процедурами, и положениями и условиями плана работы в установленные Органом сроки все соответствующие данные, которые необходимы для эффективного осуществления полномочий и функций главных органов Органа в отношении района, указанного в плане работы.

2. Переданные данные о районе, указанном в плане работы, рассматриваемые как имеющие характер собственности, могут быть использованы лишь в целях, указанных в настоящей статье. Данные, которые необходимы для разработки Органом норм, правил и процедур, касающихся защиты морской среды и безопасности, кроме данных о конструкции оборудования, не рассматриваются как имеющие характер собственности.

3. Данные, переданные Органу изыскателями, заявителями на получение контракта и подрядчиками, и рассматриваемые как имеющие характер собственности, не разглашаются Органом Предприятию или кому бы то ни было за пределами Органа, но данные, касающиеся зарезервированных районов, могут быть сообщены Предприятию. Такие данные, переданные такими лицами Предприятию, не разглашаются Предприятием Органу или кому бы то ни было за пределами Органа.

#### Статья 15

##### Программы подготовки персонала

Подрядчик разрабатывает практические программы подготовки персонала Органа и развивающихся государств, включая участие такого персонала во всех видах деятельности в Районе, предусмотренных контрактом, в соответствии с пунктом 2 статьи 144.

#### Статья 16

##### Исключительное право на разведку и разработку

Орган в соответствии с Частью XI и его нормами, правилами и процедурами предоставляет производителю работ исключительное право на разведку и разработку района, указанного в плане работы, в отношении конкретной категории ресурсов и обеспечивает, чтобы никакой другой

субъект не вел в этом же районе операций, затрагивающих другую категорию ресурсов, таким образом, который мог бы препятствовать операциям производителя работ. Производителю работ гарантируется обладание контрактом в соответствии с пунктом 6 статьи 153.

### Статья 17

#### Нормы, правила и процедуры Органа

1. Орган в соответствии с пунктом 2 "f" (ii) статьи 160 и пунктом 2 "o" (ii) статьи 162 принимает и единообразно применяет нормы, правила и процедуры для осуществления своих функций, изложенных в Части XI, в частности в отношении следующих вопросов:

- a) административные процедуры, касающиеся поиска, разведки и разработки в Районе;
- b) операции:
  - i) размеры района;
  - ii) продолжительность операций;
  - iii) требования к производству работ, включая гарантии, в соответствии с пунктом 6 "c" статьи 4 настоящего Приложения;
  - iv) категории ресурсов;
  - v) отказ от районов;
  - vi) доклады о ходе работы;
  - vii) представление данных;
  - viii) инспектирование операций и наблюдение за ними;
  - ix) предотвращение помех другим видам деятельности в морской среде;
  - x) передача прав и обязательств подрядчиком;
  - xi) передача технологии развивающимся государствам в соответствии со статьей 144 и их непосредственного участия;
  - xii) стандарты и практика, относящиеся к добыче полезных ископаемых, в том числе стандарты и практика техники безопасности, сохранения ресурсов и защиты морской среды;

- xiii) определение промышленного производства;
- xiv) квалификационные стандарты для заявителей;
- с) финансовые вопросы:
  - i) установление единообразных и недискриминационных правил калькуляции издержек и бухгалтерского учета, а также метода выбора ревизоров;
  - ii) распределение поступлений от операций;
  - iii) льготы, упомянутые в статье I3 настоящего Приложения;
- d) осуществление решений, принятых в соответствии с пунктом IO статьи I5I и пунктом 2 " d " статьи I64.

2. Нормы, правила и процедуры по следующим вопросам должны полностью отражать объективные критерии, изложенные ниже:

а) Размеры районов:

Орган определяет соответствующие размеры районов для разведки, которые максимально могут быть влвое больше районов для разработки, с тем чтобы можно было проводить интенсивную разведку. Размеры районов рассчитываются так, чтобы удовлетворить требования статьи 8 настоящего Приложения в отношении резервирования районов, а также установленные согласно статье I5I требования в отношении производства в соответствии с условиями контракта, принимая во внимание уровень имеющейся в это время технологии добычи полезных ископаемых с морского дна и соответствующие физические характеристики районов. Размеры районов не могут быть ни больше, ни меньше размеров, необходимых для достижения этой цели.

б) Продолжительность операций:

- i) поиски ведутся без каких-либо ограничений во времени;
- ii) срок разведки следует устанавливать достаточно продолжительным, чтобы можно было тщательно исследовать конкретный район, спроектировать и изготовить оборудование для добычи в районе, спроектировать и смонтировать небольшие и средние перерабатывающие установки в целях испытания систем добычи и переработки;



- iii) продолжительность разработки следует увязывать с экономически целесообразным сроком осуществления проекта добычи с учетом таких факторов, как истощение рудных запасов, срок полезной службы добывающего оборудования и перерабатывающих установок и коммерческая конкурентоспособность. Срок разработки необходимо устанавливать достаточно продолжительным, чтобы стала возможной промышленная добыча полезных ископаемых района, с включением в этот срок разумного периода времени для создания систем добычи и переработки промышленного масштаба, в течение которого промышленного производства не требуется. Однако общий срок разработки следует устанавливать также достаточно коротким, чтобы предоставить Органу возможность изменять положения и условия плана работы во время рассмотрения или вопроса о его продлении в соответствии с нормами, правилами и процедурами, которые он установил после вступления в силу плана работы.

с) Требования к производству работ:

Орган требует, чтобы на стадии разведки производитель работ производил периодические расходы, разумно соизмеримые с размером района, указанного в плане работы, и с расходами, ожидаемыми от добросовестного производителя работ, который намерен организовать в районе промышленное производство в сроки, установленные Органом. Такие требуемые расходы не следует устанавливать на таком уровне, который лишил бы побудительных стимулов потенциальных производителей работ, располагающих менее дорогостоящей технологией, чем та, которая преимущественно используется в данное время. Орган после завершения стадии разведки и начала стадии разработки устанавливает максимальный срок времени для достижения промышленного производства. При определении этого срока Органу следует учитывать, что строительство крупных систем добычи и переработки может быть начато лишь после завершения стадии разведки и начала стадии разработки. Соответственно, при установлении срока налаживания промышленного производства следует учитывать время, необходимое для такого строительства после завершения стадии разведки. Следует предусматривать разумные поправки на неизбежные задержки в графике строительства. После начала промышленного производства Орган в разумных пределах и с учетом всех соответствующих факторов требует от производителя работ поддержания промышленного производства в течение всего срока действия плана работы.

д) Категории ресурсов:

При определении категории ресурсов, в отношении которых может быть утвержден план работы, Орган обращает особое внимание, среди прочего, на тот факт:

- i) что для разработки некоторых ресурсов требуется использование аналогичных методов; и
- ii) что некоторые ресурсы могут разрабатываться одновременно без чрезмерных столкновений между производителями работ, разрабатывающими различные ресурсы в одном и том же районе.

Ничто в настоящем подпункте не препятствует Органу утверждать план работы более чем на одну категорию ресурсов в одном и том же районе одному и тому же заявителю.

е) Отказ от районов:

Производитель работ имеет право в любое время, не подвергаясь санкциям, отказаться целиком или частично от своих прав в районе, указанном в плане работы.

ф) Защита морской среды:

В целях обеспечения эффективной защиты морской среды от вредных для нее последствий, непосредственно возникающих в результате деятельности в Районе или в результате переработки на борту судов непосредственно над участком добычи полезных ископаемых, получаемых на этом участке добычи, устанавливаются нормы, правила и процедуры с учетом того, в какой мере такие вредные последствия могут быть непосредственным результатом бурения, прагирования, взятия проб и выемки грунта и удаления, захоронения и сброса в морскую среду отстоя, отходов или иных выбросов.

г) Промышленное производство:

Промышленное производство считается начатым, если производитель работ осуществляет непрерывные крупномасштабные операции по добыче, дающие количество материалов, достаточное, чтобы ясно показать, что главной целью является крупномасштабное производство, а не производство, предназначенное для сбора информации, проведения анализов или испытания оборудования или установок.

## Статья 18

### Санкции

1. Права контрактора по контракту могут быть приостановлены или прекращены лишь в следующих случаях:

а) если, несмотря на предупреждение Органа, контрактор осуществляет свою деятельность таким образом, что это приводит к серьезным, постоянным и преднамеренным нарушениям основных условий контракта, Части XI и норм, правил и процедур Органа; или

б) если контрактор не выполняет касающегося его окончательного обязательного решения органа по разрешению споров.

2. В случае любого нарушения контракта, не предусмотренного пунктом I "а", или вместо приостановления или прекращения в соответствии с пунктом I "а" Орган может наложить на контрактора денежный штраф, соразмерный серьезности нарушения.

3. За исключением случаев издания чрезвычайных распоряжений, предусмотренных в пункте 2 "в" статьи 162, Орган не может осуществлять решение, связанное с наложением денежного штрафа, приостановлением или прекращением осуществления прав, пока контрактору не предоставлена разумная возможность использовать средства правовой защиты, предоставляемые ему в соответствии с Разделом 5 Части XI.

## Статья 19

### Пересмотр контракта

1. Когда возникают или могут возникнуть обстоятельства, которые, по мнению одной из сторон, приводят к тому, что контракт становится несправедливым или практически неосуществимым, или при которых невозможно достичь целей, предусмотренных в контракте или в Части XI, стороны вступают в переговоры с целью соответствующего его изменения.

2. Любой контракт, заключенный в соответствии с пунктом 3 статьи 153, может быть пересмотрен лишь с согласия сторон.

## Статья 20

### Передача прав и обязательств

Права и обязательства, вытекающие из контракта, могут передаваться только с согласия Органа и в соответствии с его нормами, правилами и процедурами. Орган необоснованно не отказывает в согласии на такую передачу, если предполагаемый получатель прав во всех

отношениях является квалифицированным заявителем и принимает на себя все обязательства субъекта, передающего права, и если эта передача не сопровождается получателю план работы, утверждение которого запрещается пунктом 3 "с" статьи 6 настоящего Приложения.

## Статья 21

### Применимое право

1. Контракт регулируется условиями контракта, нормами, правилами и процедурами Органа, Частью XI и другими нормами международного права, не противоречащими настоящей Конвенции.
2. Окончательные решения суда или арбитража, имеющего компетенцию согласно настоящей Конвенции, относительно прав и обязанностей Органа и контрактора подлежат исполнению на территории каждого государства-участника.
3. Ни одно государство-участник не может возлагать на контрактора условия, которые несовместимы с Частью XI. Однако применение государством-участником к контракторам, за которых оно поручилось, или к судам, плавающим под его флагом, законов и правил в области окружающей среды или других законов и правил более строгих, чем нормы, правила и процедуры Органа, установленные согласно пункту 2 "f" статьи 17 настоящего Приложения, не считается несовместимым с Частью XI.

## Статья 22

### Ответственность

Контрактор несет ответственность за любой ущерб, причиненный в результате противоправных действий, совершенных в ходе проведения им своих операций, с учетом доли возможной ответственности за действия или упущения Органа. Точно так же Орган несет ответственность за любой ущерб, причиненный в результате противоправных действий, совершенных при осуществлении им своих полномочий и функций, включая ответственность за невыполнение пункта 2 статьи 168, с учетом доли возможной ответственности за действия или упущения контрактора. В любом случае размер возмещения определяется фактически причиненным ущербом.

## ПРИЛОЖЕНИЕ IV. УСТАВ ПРЕДПРИЯТИЯ

### Статья 1

#### Цели

1. Предприятие является органом Органа, который непосредственно осуществляет деятельность в Районе согласно пункту 2 "а" статьи 153, а также транспортировку, переработку и сбыт полезных ископаемых, добытых в Районе.

2. При осуществлении своих целей и выполнении своих функций Предприятие действует в соответствии с настоящей Конвенцией, а также с нормами, правилами и процедурами Органа.

3. При разработке ресурсов Района в соответствии с пунктом 1 Предприятие, при условии выполнения настоящей Конвенции, осуществляет операции в соответствии с разумными коммерческими принципами.

### Статья 2

#### Отношения с Органом

1. В соответствии со статьей 170 Предприятие действует согласно общей политике Ассамблеи и указаниям Совета.

2. При условии выполнения пункта 1 Предприятие пользуется автономией при осуществлении своих операций.

3. Ничто в настоящей Конвенции не возлагает на Предприятие ответственность за действия или обязательства Органа или на Орган ответственность за действия или обязательства Предприятия.

### Статья 3

#### Ограничение ответственности

Без ущерба для пункта 3 статьи 11 настоящего Приложения ни один из членов Органа не несет ответственности только по причине своего членства за действия или обязательства Предприятия.

### Статья 4

#### Структура

Предприятие имеет Правление, Генерального директора и персонал, необходимый для осуществления его функций.

## Статья 5

### Правление

1. Правление состоит из пятнадцати членов, избираемых Ассамблеей в соответствии с пунктом 2 "с" статьи 160. При избрании членов Правления должное внимание уделяется принципу справедливого географического распределения. При выдвижении кандидатур для избрания в Правление члены Органа учитывают необходимость назначения кандидатов самого высокого уровня компетентности и обладающих квалификацией в соответствующих областях, с тем чтобы обеспечить жизнеспособность и успех Предприятия.

2. Члены Правления избираются на четыре года и могут быть переизбраны, причем должное внимание уделяется принципу ротации.

3. Члены Правления пребывают в должности до тех пор, пока не будут избраны их преемники. Если должность члена Правления становится вакантной, Ассамблея в соответствии с пунктом 2 "с" статьи 160 избирает другого члена на оставшийся срок.

4. Члены Правления действуют в их личном качестве. При исполнении своих обязанностей они не должны запрашивать или получать указания от какого бы то ни было правительства или из любого иного источника. Члены Органа при исполнении своих обязанностей уважают независимый характер членов Правления и воздерживаются от всех попыток оказать влияние на любого из них.

5. Каждый член Правления получает вознаграждение, выплачиваемое из средств Предприятия. Сумма вознаграждения устанавливается Ассамблеей по рекомендации Совета.

6. Правление, как правило, функционирует в главной конторе Предприятия и проводит свои заседания так часто, как этого может потребовать деятельность Предприятия.

7. Две трети членов Правления составляют кворум.

8. Каждый член Правления имеет один голос. Решение по всем вопросам, рассматриваемым Правлением, принимается большинством его членов. Если интересы члена Правления затрагиваются при рассмотрении какого-либо вопроса, он не участвует в голосовании по этому вопросу.

9. Любой член Органа может просить Правление о предоставлении информации в отношении его операций, которые конкретно затрагивают этого члена. Правление стремится предоставить такую информацию.

## Статья 6

### Полномочия и функции Правления

Правление руководит операциями Предприятия. При условии выполнения настоящей Конвенции Правление осуществляет полномочия, необходимые для достижения целей Предприятия, включая следующие полномочия:

- a) избирать Председателя из числа своих членов;
- b) принимать свои правила процедуры;
- c) разрабатывать и представлять официальные письменные планы работы Совету в соответствии с пунктом 3 статьи 153 и пунктом 2 "j" статьи 162;
- d) разрабатывать планы работы и программы для осуществления деятельности, предусмотренной в статье 170;
- e) подготавливать и представлять Совету заявки на выдачу разрешений на производство в соответствии с пунктами 2-7 статьи 151;
- f) санкционировать переговоры о приобретении технологии, включая те ее виды, которые предусматриваются в подпунктах "a", "c" и "d" пункта 3 статьи 5 Приложения III, а также утверждать результаты таких переговоров;
- g) устанавливать порядок и условия и санкционировать переговоры об участии в совместных предприятиях и других формах совместных мероприятий, о которых говорится в статьях 9 и 11 Приложения III, а также утверждать результаты таких переговоров;
- h) рекомендовать Ассамблее, какую часть чистых поступлений Предприятия следует оставлять в качестве его резервов в соответствии с пунктом 2 "f" статьи 160 и со статьей 10 настоящего Приложения;
- i) утверждать ежегодный бюджет Предприятия;
- j) санкционировать приобретение товаров и услуг в соответствии с пунктом 3 статьи 12 настоящего Приложения;
- k) представлять ежегодный доклад Совету в соответствии со статьей 9 настоящего Приложения;
- l) представлять Совету для утверждения Ассамблеей проекты норм относительно организации, управления, назначения и увольнения персонала Предприятия, а также принимать правила для осуществления этих норм;

м) заимствовать средства и предоставлять такое их обеспечение или другие гарантии, которые оно может определить в соответствии с пунктом 2 статьи 11 настоящего Приложения;

п) вступать в любое судебное разбирательство, заключать соглашения и сделки и предпринимать любые другие действия, как это предусмотрено в статье 13 настоящего Приложения;

о) делегировать при условии одобрения Советом Генеральному директору и своим комитетам любые недискреционные полномочия.

## Статья 7

### Генеральный директор и персонал Предприятия

1. Ассамблея по рекомендации Совета и по представлению Правления избирает Генерального директора Предприятия, который не является членом Правления. Генеральный директор пребывает в должности в течение фиксированного срока, не превышающего пяти лет, и может быть переизбран на дополнительные сроки.

2. Генеральный директор является законным представителем и исполнительным главой Предприятия и отвечает непосредственно перед Правлением за ведение дел Предприятия. Он несет ответственность за организацию, управление, назначение и увольнение персонала Предприятия в соответствии с нормами и правилами, указанными в подпункте "1" статьи 6 настоящего Приложения. Он участвует без права голоса в заседаниях Правления и может участвовать без права голоса в заседаниях Ассамблеи и Совета, когда эти органы рассматривают вопросы, касающиеся Предприятия.

3. При назначении персонала и определении условий службы следует руководствоваться, главным образом, необходимостью обеспечить самый высокий уровень работоспособности и технической компетентности. Должное внимание уделяется важности набора персонала на справедливой географической основе.

4. При исполнении своих обязанностей Генеральный директор и персонал не должны запрашивать и получать указания от какого бы то ни было правительства или любого иного источника, постороннего для Предприятия. Они должны воздерживаться от любых действий, которые могли бы отразиться на их положении как международных должностных лиц Предприятия, ответственных только перед Предприятием. Каждое государство-участник обязуется уважать строго международный характер обязанностей Генерального директора и персонала и не пытаться оказывать на них влияние при исполнении ими своих обязанностей.

5. Ответственность, о которой говорится в пункте 2 статьи 168, в равной степени распространяется на сотрудников Предприятия.



## Статья 8

### Местопребывание

Предприятие имеет главную контору в месте пребывания Органа. Предприятие может создавать другие конторы и сооружения на территории любого государства-члена Органа с согласия этого государства.

## Статья 9

### Доклады и финансовые отчеты

1. Предприятие не позднее трех месяцев после окончания каждого финансового года представляет Совету на его рассмотрение годовой доклад, содержащий проверенный ревизорами отчет о состоянии его счетов, и передает Совету через соответствующие промежутки времени краткий отчет о своем финансовом положении, а также отчет о прибылях и убытках, показывающий результаты его операций.

2. Предприятие публикует годовой доклад и такие другие доклады, которые оно считает целесообразными.

3. Все доклады и финансовые отчеты, упомянутые в настоящей статье, рассылаются членам Органа.

## Статья 10

### Распределение чистого дохода

1. При условии выполнения пункта 3 Предприятие вносит платежи Органу в соответствии со статьей 13 Приложения III или их эквивалент.

2. Ассамблея по рекомендации Правления определяет, какую часть чистого дохода Предприятия следует оставлять в качестве его резервов. Остаток переводится Органу.

3. В течение первоначального периода, необходимого для того, чтобы Предприятие стало самообеспечивающимся, который не превышает 10 лет с начала промышленного производства, Ассамблея освобождает Предприятие от платежей, указанных в пункте 1, и оставляет весь чистый доход Предприятия в качестве его резервов.

## Статья 11

### Финансы

1. Фонды Предприятия включают:

а) средства, полученные от Органа в соответствии с пунктом 2 "б" статьи 173;

- b) добровольные взносы государств-участников для целей финансирования деятельности Предприятия;
- c) средства, заимствованные Предприятием в соответствии с пунктами 2 и 3;
- d) доход Предприятия от его операций;
- e) другие фонды, предоставляемые Предприятию, с тем чтобы оно могло как можно скорее начать операции и осуществлять свои функции.

2. a) Предприятие имеет право заимствовать средства и предоставлять такое их обеспечение или другие гарантии, какие оно определит. До выпуска в открытую продажу своих облигаций на финансовых рынках или в валюте какого-либо государства-участника Предприятие должно получить согласие этого государства. Общая сумма займов утверждается Советом по рекомендации Правления.

b) Государства-участники прилагают все разумные усилия для поддержки заявок Предприятия на займы на рынках капитала и у международных финансовых учреждений.

3. a) Предприятие обеспечивается фондами, необходимыми для разведки и разработки одного участка, для перевозки, переработки и сбыта добытых на участке полезных ископаемых и полученных никеля, меди, кобальта и марганца, и для покрытия своих первоначальных административных расходов. Размер упомянутых фондов и критерии и факторы для его корректировки должны быть включены Подготовительной комиссией в проект норм, правил и процедур Органа.

b) Все государства-участники предоставляют Предприятию средства на сумму, эквивалентную половине средств, указанных в подпункте "а" выше, путем долгосрочных беспроцентных займов в соответствии со шкалой взносов для регулярного бюджета Организации Объединенных Наций, действующей на момент внесения взносов и скорректированной для учета государств, которые не являются членами Организации Объединенных Наций. Долги, принятые на себя Предприятием для получения второй половины фондов, гарантируются всеми государствами-участниками в соответствии с указанной шкалой.

c) Если сумма финансовых взносов государств-участников меньше фондов, которые предоставляются Предприятию в соответствии с подпунктом "а", Ассамблея на своей первой сессии рассматривает объем недостающих средств и принимает консенсусом меры по устранению этой нехватки, принимая во внимание обязательство государств-участников в соответствии с подпунктами "а" и "б", а также любые рекомендации Подготовительной комиссии.

- d) 1) Каждое государство-участник в течение шестидесяти дней после вступления настоящей Конвенции в силу или в течение тридцати дней после сдачи на хранение своей ратификационной грамоты или документа о присоединении, в зависимости от того, что позднее, депонирует в Предприятии безотзывные необоротные беспроцентные простые векселя в размере доли такого государства-участника в займах в соответствии с подпунктом " b ".
- ii) Правление в реально достижимый кратчайший срок после вступления настоящей Конвенции в силу, а впоследствии ежегодно или через другие соответствующие промежутки времени подготавливает план объема и распределения по срокам своих потребностей в средствах для покрытия административных расходов Предприятия и для деятельности, осуществляемой Предприятием в соответствии со статьей I70 и статьей I2 настоящего Приложения.
- iii) Предприятие уведомляет государства-участников через Орган о размере их взносов для покрытия этих расходов, определенных в соответствии с подпунктом " b ". Предприятие инкассирует такую сумму простых векселей, которая может потребоваться для покрытия расходов, указанных в плане в отношении беспроцентных займов.
- iv) Государства-участники после получения уведомления обеспечивают свои соответствующие доли гарантии задолженности Предприятия в соответствии с подпунктом " b ".
- e) i) По просьбе Предприятия государства-участники могут предоставлять гарантии задолженности в дополнение к гарантиям, предоставляемым в соответствии со шкалой, упоминаемой в подпункте " b ".
- ii) Вместо гарантирования долга государство-участник может сделать добровольный взнос Предприятию в сумме, эквивалентной той доле долгов, которую в противном случае оно было бы обязано гарантировать.

г) Выплата процентных займов должна иметь приоритет над выплатой беспроцентных займов. Выплата беспроцентных займов производится в соответствии с графиком, утвержденным Ассамблеей, по рекомендации Совета и по предложению Правления. При выполнении этой функции Правление руководствуется соответствующими положениями норм, правил и процедур Органа, которые должны учитывать первостепенное значение обеспечения эффективного функционирования Предприятия и, в частности, обеспечения его финансовой независимости.

г) Фонды, предоставляемые Предприятию, вносятся в свободно используемых валютах или валютах, которые свободно имеются и эффективно используются на основных валютных рынках. Эти валюты определяются нормами, правилами и процедурами Органа в соответствии с действующей международной валютной практикой. За исключением положений, предусмотренных в пункте 2, ни одно государство-участник не сохраняет или не налагает ограничений на владение, использование или обмен Предприятием этих средств.

h) "Гарантирование долга" означает обещание государства-участника кредиторам Предприятия оплатить на основе pro rata согласно соответствующей шкале финансовые обязательства Предприятия, охватываемые гарантией, после получения этим государством-участником уведомления от кредиторов о неспособности Предприятия произвести платежи по этим обязательствам. Процедура оплаты этих обязательств соответствует нормам, правилам и процедурам Органа.

4. Фонды, активы и расходы Предприятия содержатся отдельно от фондов, активов и расходов Органа. Предприятие может договариваться с Органом относительно объектов, персонала и услуг, а также возмещения административных расходов, понесенных любой из этих организаций от имени другой.

5. Архивы, бухгалтерские книги и счета Предприятия, включая его годовые финансовые отчеты, подвергаются ежегодной ревизии независимым ревизором, назначенным Советом.

## Статья 12

### Операции

1. Предприятие предлагает Совету проекты осуществления деятельности в соответствии со статьей 170. Такие проекты включают официальный письменный план работы в отношении деятельности в Районе в соответствии с пунктом 3 статьи 153, а также всю другую такую информацию и данные, которые могут время от времени требоваться для его оценки юридической и технической комиссией и утверждения Советом.

2. После утверждения Советом Предприятие осуществляет проект на основе официального письменного плана работы, упоминаемого в пункте 1.

3. а) Если Предприятие не располагает товарами и услугами, необходимыми для его операций, оно может приобретать их. В этих целях оно назначает торги и предоставляет контракты участникам торгов, предлагающим наилучшее сочетание качества, цены и сроков поставок;

б) если имеется более одной заявки, отвечающей этим требованиям, контракт предоставляется в соответствии с:

i) принципом недискриминации на основе политических или других соображений, не имеющих отношения к осуществлению операций с должным старанием и эффективностью; и

ii) руководящими принципами, утвержденными Советом относительно преференций, применимых к товарам и услугам, исходящим из развивающихся государств, включая те из них, которые не имеют выхода к морю и находятся в географически неблагоприятном положении;

с) Правление может принимать нормы, определяющие особые обстоятельства, при которых можно, если это наилучшим образом отвечает интересам Предприятия, не соблюдать требование об объявлении торгов.

4. Предприятие имеет право собственности на все добываемые им полезные ископаемые и производимые им переработанные вещества.

5. Предприятие продает свою продукцию на недискриминационной основе. Оно не дает некоммерческих скидок.

6. Без ущерба для общих или специальных полномочий, предоставляемых ему в соответствии с другими положениями настоящей Конвенции, Предприятие осуществляет полномочия, необходимые для его работы.

7. Предприятие не должно вмешиваться в политические дела какого-либо государства-участника; и политическая система соответствующего государства-участника не должна оказывать влияния на принимаемые им решения. В своих решениях оно руководствуется только коммерческими соображениями, а эти соображения взвешиваются беспристрастно, с тем чтобы достичь целей, указанных в статье 1 настоящего Приложения.

Статья 13

Правовой статус, привилегии и иммунитеты

1. Для того чтобы Предприятие могло осуществлять свои функции на территории государств-участников, ему предоставляется статус, привилегии и иммунитеты, изложенные в настоящей статье. Для осуществления этого принципа Предприятие и государства-участники могут заключать специальные соглашения, которые они считают необходимыми.

2. Предприятие обладает такой правоспособностью, которая необходима для осуществления его функций и достижения его целей, и, в частности, способностью:

а) заключать контракты, достигать совместных договоренностей или иных договоренностей, включая соглашения с государствами и международными организациями;

б) приобретать, арендовать, владеть и распоряжаться недвижимым и движимым имуществом;

с) выступать стороной в судебном разбирательстве.

3. а) Иски к Предприятию могут предъявляться лишь в обладающем надлежащей компетенцией суде государства-участника, на территории которого Предприятие:

i) имеет контору или сооружение;

ii) назначило агента для приема процессуальных извещений или уведомлений;

iii) заключило контракт на предоставление товаров или услуг;

iv) выпустило ценные бумаги; или

v) иным образом вовлечено в коммерческую деятельность.

б) Имущество и активы Предприятия, где бы они ни находились и кто бы ими ни владел, пользуются иммунитетом от всех видов ареста, изъятия или исполнительного производства до вынесения окончательного решения против Предприятия.

4. а) Имущество и активы Предприятия, где бы они ни находились и кто бы ими ни владел, пользуются иммунитетом от реквизиции, конфискации, экспроприации или от любых других видов изъятия на основании решения исполнительных или законодательных органов;

б) имущество и активы Предприятия, где бы они ни находились и кто бы ими ни владел, освобождаются от дискриминационных ограничений, регламентаций, контроля и мораториев любого характера;

с) Предприятие и его служащие должны соблюдать законы и правила любого государства или территории, где Предприятие и его служащие могут заниматься коммерческой или иной деятельностью;

д) государства-участники обеспечивают, чтобы Предприятие пользовалось всеми правами, привилегиями и иммунитетами, которые они предоставляют субъектам, занимающимся коммерческой деятельностью на их территориях. Эти права, привилегии и иммунитеты предоставляются Предприятию на не менее благоприятной основе, чем та, на которой они предоставляются субъектам, занимающимся аналогичной коммерческой деятельностью. Если особые привилегии предоставляются государствами-участниками развивающимся государствам или их коммерческим субъектам, Предприятие пользуется такими привилегиями на аналогичной преференциальной основе;

е) государства-участники могут предоставлять Предприятию особые льготы, права, привилегии и иммунитеты, не будучи обязанными предоставлять такие льготы, права, привилегии и иммунитеты другим коммерческим субъектам.

5. Предприятие ведет переговоры с принимающими странами, в которых размещены его конторы и сооружения для получения освобождения от прямого и косвенного налогообложения.

6. Каждое государство-участник принимает необходимые меры для претворения в жизнь в соответствии со своим законодательством принципов, изложенных в настоящем Приложении, и подробно информирует Предприятие о предпринятых им действиях.

7. Предприятие может отказаться в той мере и на таких условиях, какие оно может определить, от любых привилегий и иммунитетов, предоставленных ему в соответствии с настоящей статьей или специальными соглашениями, о которых говорится в пункте 1.

## ПРИЛОЖЕНИЕ V. СОГЛАСИТЕЛЬНАЯ ПРОЦЕДУРА

### РАЗДЕЛ 1. СОГЛАСИТЕЛЬНАЯ ПРОЦЕДУРА В СООТВЕТСТВИИ С РАЗДЕЛОМ 1 ЧАСТИ XV

#### Статья 1

##### Возбуждение разбирательства

Если стороны в споре согласились в соответствии со статьей 284 передать его на урегулирование по согласительной процедуре, предусмотренной в настоящем Разделе, любая такая сторона может возбудить разбирательство путем письменного уведомления, направляемого другой стороне или сторонам в споре.

#### Статья 2

##### Список посредников

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций составляет и ведет список посредников. Каждое государство-участник имеет право назначить четырех посредников, каждый из которых должен иметь самую высокую репутацию беспристрастности, компетентности и добросовестности. Фамилии назначенных таким образом лиц составляют указанный список. Если в какое-либо время число посредников, назначенных каким-либо государством-участником и указанных в списке, окажется менее четырех, то это государство-участник имеет право произвести необходимые дополнительные назначения. Фамилия посредника остается в списке до тех пор, пока она не будет снята назначившим его государством-участником, при этом этот посредник будет продолжать работать в согласительной комиссии, в состав которой он был назначен, до завершения разбирательства данного дела в этой комиссии.

#### Статья 3

##### Образование согласительной комиссии

Если стороны не договорились об ином, согласительная комиссия образуется следующим образом:

а) при условии соблюдения подпункта "г" согласительная комиссия состоит из пяти членов;

б) сторона, возбуждающая разбирательство по согласительной процедуре, назначает двух избираемых предпочтительно из упомянутого в статье 2 настоящего Приложения списка посредников, один из которых может быть ее гражданином, если стороны не договорятся об ином. Такие назначения включаются в уведомление согласно статье 1 настоящего Приложения;



с) другая сторона в споре назначает двух посредников тем же способом, как это предусмотрено в подпункте "b", в течение 21 дня после получения уведомления, упомянутого в статье 1 настоящего Приложения. Если назначения не производятся в течение установленного срока, сторона, возбуждающая разбирательство по согласительной процедуре, может в течение одной недели после истечения этого срока либо прекратить дело путем уведомления другой стороны, либо просить Генерального секретаря Организации Объединенных Наций произвести назначения в соответствии с подпунктом "e";

д) в течение 30 дней после назначения всех четырех посредников они назначают пятого посредника, выбираемого из упомянутого в статье 2 настоящего Приложения списка, и этот посредник является председателем. Если это назначение не производится в течение этого срока, любая из сторон может в течение одной недели после истечения этого срока просить Генерального секретаря Организации Объединенных Наций произвести данное назначение в соответствии с подпунктом "e";

е) в течение 30 дней после получения просьбы согласно подпункту "с" или "d" Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций по консультации со сторонами в споре производит необходимые назначения из списка, упомянутого в статье 2 настоящего Приложения;

f) вакантные должности заполняются в том же порядке, который установлен для первоначального назначения;

g) две или более сторон, которые определяют по соглашению, что они имеют одинаковый интерес, назначают совместно двух посредников. В случае, когда имеется две или более сторон с отдельными интересами или когда отсутствует согласие относительно наличия у них одинакового интереса, посредники назначаются ими отдельно;

h) в спорах с участием более двух сторон, имеющих отдельные интересы, или когда отсутствует согласие относительно наличия у них одинакового интереса, стороны применяют подпункты "a"-"f" насколько это возможно.

#### Статья 4

#### Процедура

Согласительная комиссия, если стороны не договорились об ином, устанавливает свою собственную процедуру. Комиссия с согласия сторон в споре может предложить любому государству-участнику представить ей свое мнение в устной или письменной форме. Решения комиссии по процедурным вопросам, доклад и рекомендации принимаются большинством голосов ее членов.

## Статья 5

### Дружественное урегулирование

Комиссия может обратить внимание сторон на любые меры, которые могли бы облегчить дружественное урегулирование спора.

## Статья 6

### Функции комиссии

Комиссия заслушивает стороны, рассматривает их претензии и возражения и делает предложения сторонам с целью достижения дружественного урегулирования спора.

## Статья 7

### Доклад

1. Комиссия представляет доклад в течение 12 месяцев после ее образования. В ее докладе отмечаются все достигнутые соглашения и, при отсутствии договоренности, заключения комиссии по всем вопросам факта и права, относящимся к спорному вопросу, и такие рекомендации, какие, по мнению комиссии, являются целесообразными для дружественного урегулирования. Доклад сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций и немедленно препровождается им сторонам в споре.

2. Доклад комиссии, включая выводы и рекомендации, не имеет обязательной силы для сторон.

## Статья 8

### Прекращение процедуры

Разбирательство по согласительной процедуре прекращается, когда достигнуто урегулирование, когда стороны приняли или одна сторона отклонила рекомендации, содержащиеся в докладе, путем письменного уведомления Генерального секретаря Организации Объединенных Наций или по истечении трех месяцев после даты препровождения доклада сторонам.

## Статья 9

### Гонорары и расходы

Гонорары и расходы комиссии оплачиваются сторонами в споре.

## Статья 10

### Право сторон изменять процедуру

Стороны в споре по соглашению, относящемуся исключительно к этому спору, могут изменять любое положение настоящего Приложения.

## РАЗДЕЛ 2. ОБЯЗАТЕЛЬНАЯ ПЕРЕДАЧА НА УРЕГУЛИРОВАНИЕ ПО СОГЛАСИТЕЛЬНОЙ ПРОЦЕДУРЕ В СООТВЕТСТВИИ С РАЗДЕЛОМ 3 ЧАСТИ XV

## Статья 11

### Возбуждение разбирательства

1. Любая сторона в споре, который в соответствии с Разделом 3 части XV может быть передан на урегулирование по согласительной процедуре, предусмотренной в настоящем Разделе, может возбудить разбирательство путем письменного уведомления, направляемого другой стороне или сторонам в споре.

2. Сторона в споре, которая получила уведомление в соответствии с пунктом 1, обязана согласиться на разбирательство по согласительной процедуре.

## Статья 12

### Непредставление ответа или отказ от передачи на урегулирование по согласительной процедуре

Непредставление стороной или сторонами в споре ответа на уведомление о возбуждении разбирательства или отказ согласиться на такое разбирательство не препятствует возбуждению разбирательства.

## Статья 13

### Компетенция

Разногласия в отношении компетенции согласительной комиссии, действующей в соответствии с настоящим Разделом, разрешаются этой комиссией.

## Статья 14

### Применение Раздела 1

Статьи 2-10 Раздела 1 применяются с учетом настоящего Раздела.

ПРИЛОЖЕНИЕ VI. СТАТУТ МЕЖДУНАРОДНОГО ТРИБУНАЛА  
ПО МОРСКОМУ ПРАВУ

Статья 1

Общие положения

1. Международный трибунал по морскому праву образуется и действует в соответствии с положениями настоящей Конвенции и настоящего Статута.
2. Местопребыванием Трибунала является вольный и ганзейский город Гамбург в Федеративной Республике Германии.
3. Трибунал может заседать и выполнять свои функции в других местах всякий раз, когда он считает это желательным.
4. Любая передача спора в Трибунал регулируется Частями XI и XV.

РАЗДЕЛ I. ОРГАНИЗАЦИЯ ТРИБУНАЛА

Статья 2

Состав

1. Трибунал состоит из коллегии в составе 21 независимого члена, избранных из числа лиц, пользующихся самой высокой репутацией беспристрастности и справедливости и являющихся признанными авторитетами в области морского права.
2. В составе Трибунала в целом должно быть обеспечено представительство основных правовых систем мира и справедливое географическое распределение.

Статья 3

Членство

1. В составе Трибунала не может быть двух граждан одного и того же государства. Лицо, которое можно рассматривать с точки зрения членства в Трибунале как гражданина более чем одного государства, считается гражданином того государства, в котором оно обычно осуществляет гражданские и политические права.
2. В составе Трибунала должно быть не менее трех членов от каждой географической группы, установленной Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций.

#### Статья 4

##### Выдвижение кандидатур и выборы

1. Каждое государство-участник может выдвинуть не более двух кандидатов, обладающих качествами, указанными в статье 2 настоящего Приложения. Члены Трибунала избираются из списка лиц, кандидатуры которых были выдвинуты таким образом.

2. Не позднее чем за три месяца до дня выборов Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций при первых выборах или Секретарь Трибунала - при последующих выборах - обращается к государствам-участникам с письменным приглашением представить своих кандидатов в члены Трибунала в течение двух месяцев. Он составляет в алфавитном порядке список всех лиц, чьи кандидатуры были выдвинуты, с указанием государств-участников, которые предложили эти кандидатуры, и представляет этот список государствам-участникам до седьмого числа последнего месяца, предшествующего дате каждых выборов.

3. Первые выборы проводятся не позднее чем через шесть месяцев с момента вступления настоящей Конвенции в силу.

4. Члены Трибунала избираются тайным голосованием. Выборы проводятся на совещании государств-участников, созванном Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций, при первых выборах и в соответствии с процедурой, согласованной государствами-участниками, - при последующих выборах. На таком совещании две трети числа государств-участников составляют кворум. Избранными в Трибунал считаются кандидаты, получившие наибольшее число голосов, но не менее двух третей голосов присутствующих и участвующих в голосовании государств-участников при условии, что такое большинство включает большинство государств-участников.

#### Статья 5

##### Срок полномочий

1. Члены Трибунала избираются на девять лет и могут быть переизбраны с тем, однако, что срок полномочий семи членов из числа членов первого состава истекает через три года, а срок полномочий еще семи членов истекает через шесть лет.

2. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций немедленно после первых выборов определяет по жребию, кто из членов Трибунала считается избранным на указанные выше первоначальные сроки в три года и в шесть лет.

3. Члены Трибунала продолжают исполнять свои обязанности впредь до замещения их мест. Даже после замещения они заканчивают любое разбирательство, начатое ими до даты их замещения.

4. В случае отставки члена Трибунала заявление об отставке адресуется Председателю Трибунала. Место становится вакантным по получении такого заявления.

#### Статья 6

##### Вакансии

1. Открывающиеся вакансии заполняются в том же порядке, который установлен для первых выборов, с соблюдением нижеследующего правила: в течение месяца после открытия вакансии Секретарь Трибунала направляет приглашения, предусмотренные статьей 4 настоящего Приложения, а день выборов устанавливается Председателем Трибунала по консультации с государствами-участниками.

2. Член Трибунала, избранный взамен члена, срок полномочий которого еще не истек, занимает должность до истечения срока полномочий своего предшественника.

#### Статья 7

##### Несовместимая деятельность

1. Ни один член Трибунала не может исполнять каких-либо политических или административных обязанностей или активно участвовать или быть материально заинтересованным в каких-либо операциях любого предприятия, занимающегося разведкой или разработкой ресурсов моря или морского дна или другими видами коммерческого использования моря или морского дна.

2. Ни один член Трибунала не может выступать в качестве представителя, поверенного или адвоката в каком-либо деле.

3. Любое сомнение по этим вопросам разрешается большинством других присутствующих членов Трибунала.

#### Статья 8

##### Условия, касающиеся участия членов Трибунала в конкретном деле

1. Ни один член Трибунала не может участвовать в решении какого-либо дела, в котором он ранее участвовал в качестве представителя, поверенного или адвоката одной из сторон или в качестве члена национального или международного суда, либо в ином качестве.

2. Если по какой-либо особой причине член Трибунала считает, что он не должен участвовать в решении конкретного дела, он сообщает об этом Председателю Трибунала.

3. Если Председатель находит, что кто-либо из членов Трибунала не должен по какой-либо особой причине участвовать в заседании по конкретному делу, он уведомляет его об этом.

4. Любое сомнение по этим вопросам разрешается большинством других присутствующих членов Трибунала.

#### Статья 9

##### Случай, когда член Трибунала перестает удовлетворять требованиям

Если по единогласному мнению других членов Трибунала какой-либо член Трибунала перестает удовлетворять предъявляемым требованиям, то Председатель Трибунала объявляет место вакантным.

#### Статья 10

##### Привилегии и иммунитеты

Члены Трибунала при исполнении ими обязанностей в Трибунале пользуются дипломатическими привилегиями и иммунитетами.

#### Статья 11

##### Торжественные заявления членов Трибунала

Каждый член Трибунала обязан до вступления в должность сделать в открытом заседании торжественное заявление, что он будет отправлять свою должность беспристрастно и добросовестно.

#### Статья 12

##### Председатель, Заместитель Председателя и Секретарь

1. Трибунал избирает Председателя и Заместителя Председателя на три года; они могут быть переизбраны.

2. Трибунал назначает своего Секретаря и может принять меры для назначения таких других должностных лиц, которые могут оказаться необходимыми.

3. Председатель и Секретарь Трибунала проживают в месте пребывания Трибунала.

### Статья 13

#### Кворум

1. В заседаниях участвуют все имеющиеся в наличии члены, при этом для образования присутствия необходим кворум из 11 избираемых членов Трибунала.

2. При условии соблюдения статьи 17 настоящего Приложения, Трибунал определяет, кто из членов имеется в наличии, чтобы образовать присутствие для рассмотрения того или иного спора, принимая во внимание эффективное функционирование камер, предусмотренных в статьях 14 и 15 настоящего Приложения.

3. Все споры и заявления, представляемые Трибуналу, заслушиваются и разрешаются Трибуналом, кроме случаев, когда применяется статья 14 настоящего Приложения или когда стороны просят, чтобы дело рассматривалось в соответствии со статьей 15 настоящего Приложения.

### Статья 14

#### Камера по спорам, касающимся морского дна

В соответствии с Разделом 4 настоящего Приложения образуется Камера по спорам, касающимся морского дна. Она обладает компетенцией, полномочиями и функциями, предусмотренными в Разделе 5 Части XI.

### Статья 15

#### Специальные камеры

1. Трибунал может образовывать такие камеры, состоящие из трех или более его избираемых членов, которые он считает необходимыми для разбирательства конкретных категорий споров.

2. Трибунал образует камеру для разбирательства переданного ему конкретного спора, если об этом просят стороны. Состав такой камеры определяется Трибуналом с одобрения сторон.

3. В целях ускоренного разрешения дел Трибунал ежегодно образует камеру в составе пяти его избираемых членов, которая может рассматривать и разрешать споры в порядке упрощенного производства. Для замещения членов, которые не могут участвовать в том или ином деле, избираются два заместителя членов.

4. Споры рассматриваются и разрешаются камерами, предусмотренными в настоящей статье, если об этом просят стороны.

5. Решение, принятое одной из камер, предусмотренных в настоящей статье и статье 14 настоящего Приложения, считается вынесенным самим Трибуналом.



Статья 16

Регламент Трибунала

Трибунал устанавливает регламент, определяющий порядок осуществления им своих функций. Трибунал, в частности, устанавливает правила производства дел.

Статья 17

Гражданство членов

1. Члены Трибунала, состоящие в гражданстве любой из сторон в споре, сохраняют право участвовать в разбирательстве в качестве членов Трибунала.

2. Если в составе Трибунала при рассмотрении любого спора находится член, состоящий в гражданстве одной стороны, любая другая сторона в споре может избрать какое-либо лицо для участия в качестве члена Трибунала.

3. Если в составе Трибунала при рассмотрении какого-либо спора нет ни одного члена, состоящего в гражданстве сторон, то каждая из этих сторон может избрать какое-либо лицо для участия в качестве члена Трибунала.

4. Настоящая статья применяется к камерам, упомянутым в статьях 14 и 15 настоящего Приложения. В таких случаях Председатель Трибунала по консультации со сторонами просит конкретных членов Трибунала из состава камеры в таком числе, какое требуется, уступить место членам Трибунала, состоящим в гражданстве заинтересованных сторон, либо, если таковых нет или они не могут присутствовать, членам, специально избранным сторонами.

5. Если у нескольких сторон имеется общий интерес, то они для цели предыдущих положений рассматриваются как одна сторона. Любое сомнение по этому вопросу разрешается определением Трибунала.

6. Члены, избранные согласно изложенной в пунктах 2, 3 и 4 процедуре, должны удовлетворять условиям, предусмотренным в статьях 2, 8 и 11 настоящего Приложения. Они участвуют в принятии решений на условиях полного равенства со своими коллегами.

## Статья 18

### Вознаграждение членов Трибунала

1. Каждый избранный член Трибунала получает годовой оклад и особую надбавку за каждый день, когда он выполняет свои функции, при этом в любой год общая сумма, подлежащая выплате какому-либо члену Трибунала в качестве особой надбавки, не должна превышать сумму годового оклада.
2. Председатель Трибунала получает специальную годовую надбавку.
3. Заместитель Председателя Трибунала получает специальную надбавку за каждый день, когда он исполняет обязанности Председателя.
4. Избранные в порядке статьи 17 настоящего Приложения члены, не являющиеся избранными членами Трибунала, получают вознаграждение за каждый день осуществления ими своих функций.
5. Эти оклады, надбавки и вознаграждения устанавливаются время от времени на совещаниях государств-участников с учетом рабочей нагрузки Трибунала. Они не могут быть уменьшены в течение срока службы.
6. Оклад Секретаря устанавливается на совещаниях государств-участников по представлению Трибунала.
7. Правила, принятые на совещаниях государств-участников, определяют условия, на которых членам Трибунала и Секретарю назначаются пенсии при выходе их в отставку, равно как и условия, на которых члены Трибунала и Секретарь получают возмещение своих путевых расходов.
8. Оклады, надбавки и вознаграждения освобождаются от всякого налогообложения.

## Статья 19

### Расходы Трибунала

1. Государства-участники и Орган несут расходы Трибунала на условиях и в порядке, определяемых на совещаниях государств-участников.
2. Когда стороной в деле, переданном на рассмотрение Трибунала, является субъект, не являющийся государством-участником или Органом, Трибунал определяет сумму, которую данная сторона должна внести на покрытие расходов Трибунала.

## РАЗДЕЛ 2. КОМПЕТЕНЦИЯ

### Статья 20

#### Доступ в Трибунал

1. Трибунал открыт для государств-участников.
2. Трибунал открыт для субъектов, не являющихся государствами-участниками, в любом деле, прямо предусмотренном в Части XI, или в любом деле, переданном на рассмотрение Трибунала в соответствии с любым другим соглашением, предусматривающим компетенцию Трибунала, на что дали согласие все стороны в этом деле.

### Статья 21

#### Компетенция

К ведению Трибунала относятся все споры и все заявления, передаваемые ему в соответствии с настоящей Конвенцией, и все вопросы, специально указанные в любом другом соглашении, которое предусматривает компетенцию Трибунала.

### Статья 22

#### Передача споров, подпадающих под другие соглашения

По соглашению всех участников действующего договора или конвенции, касающихся вопросов, охватываемых настоящей Конвенцией, на рассмотрение Трибунала могут передаваться в соответствии с таким соглашением любые споры, касающиеся толкования или применения этого договора или этой конвенции.

### Статья 23

#### Применимое право

Трибунал разбирает все споры и заявления в соответствии со статьей 293.

### РАЗДЕЛ 3. ПРОИЗВОДСТВО ДЕЛ

#### Статья 24

##### Возбуждение дела

1. Споры передаются на рассмотрение Трибунала в зависимости от обстоятельств либо путем уведомления Секретаря о специальном соглашении, либо путем письменного заявления на его имя. В обоих случаях указываются предмет спора и стороны.
2. Секретарь незамедлительно уведомляет о специальном соглашении или заявлении все заинтересованные стороны.
3. Секретарь также уведомляет все государства-участники.

#### Статья 25

##### Временные меры

1. В соответствии со статьей 290 Трибунал и его Камера по спорам, касающимся морского дна, имеют право предписывать временные меры.
2. Если Трибунал не заседает или если нет достаточного числа членов, чтобы образовать кворум, временные меры предписываются камерой упрощенного производства, образуемой в соответствии с пунктом 3 статьи 15 настоящего Приложения. Несмотря на пункт 4 статьи 15 настоящего Приложения, такие временные меры могут быть приняты по просьбе любой стороны в споре. Они подлежат пересмотру и изменению Трибуналом.

#### Статья 26

##### Рассмотрение дела

1. Слушание дела ведется под руководством Председателя или, если он не может председательствовать, - Заместителя Председателя. Если ни тот, ни другой не могут председательствовать, то председательствует старший из присутствующих судей.
2. Слушание проводится публично, если Трибунал не принял иного решения или если сторонам не требуют, чтобы публика не была допущена.

## Статья 27

### Ведение дела

Трибунал выносит распоряжения относительно ведения дела, определяет, в какой форме и в какие сроки каждая сторона должна изложить свои доводы, и принимает все меры, относящиеся к получению доказательств.

## Статья 28

### Неявка

Если одна из сторон не является в Трибунал или не представляет своих доводов, другая сторона может просить Трибунал продолжить разбирательство и вынести решение. Отсутствие стороны или непредставление стороной своих доводов не является препятствием для ведения разбирательства. Прежде чем вынести решение, Трибунал должен удостовериться не только в том, что ему подсуден данный спор, но также и в том, что иск достаточно обоснован как с фактической, так и с юридической стороны.

## Статья 29

### Большинство для принятия решений

1. Все вопросы решаются большинством голосов присутствующих членов Трибунала.
2. В случае разделения голосов поровну голос Председателя или замещающего его члена Трибунала является решающим.

## Статья 30

### Решение

1. В решении должны быть приведены мотивы, на которых оно основано.
2. В решении указываются фамилии членов Трибунала, участвовавших в его принятии.
3. Если решение, в целом или в части, не выражает единогласного мнения членов Трибунала, то любой член Трибунала имеет право представить свое особое мнение.
4. Решение подписывается Председателем и Секретарем. Оно оглашается в открытом заседании после надлежащего уведомления сторон в споре.

### Статья 31

#### Просьба о вступлении в дело

1. Если государство-участник считает, что решение по какому-либо спору может затронуть какой-либо его интерес правового характера, то это государство может обратиться в Трибунал с просьбой о разрешении вступить в дело.
2. Решение об удовлетворении такой просьбы принимает Трибунал.
3. Если просьба о вступлении в дело удовлетворяется, решение Трибунала по этому спору будет обязательным для вступившего в дело государства-участника постольку, поскольку оно касается вопросов, в связи с которыми это государство-участник вступило в дело.

### Статья 32

#### Право вступления в дело по вопросу о толковании или применении

1. В случае возникновения вопроса о толковании или применении настоящей Конвенции Секретарь незамедлительно уведомляет все государства-участники.
2. В случае возникновения, в соответствии со статьями 21 или 22 настоящего Приложения, вопроса о толковании или применении международного соглашения Секретарь уведомляет всех участников соглашения.
3. Каждая сторона, упомянутая в пунктах 1 и 2, имеет право вступить в разбирательство; если она воспользуется этим правом, то толкование, содержащееся в решении, будет равным образом обязательно и для нее.

### Статья 33

#### Окончательность и обязательная сила решений

1. Решение Трибунала является окончательным и выполняется всеми сторонами в споре.
2. Решение имеет обязательную силу только для сторон и только в отношении данного спора.
3. В случае спора о смысле или охвате решения Трибунал по просьбе любой стороны дает его толкование.

Статья 34

Издержки

Если Трибунал не принял иного решения, каждая сторона покрывает свои собственные издержки.

**РАЗДЕЛ 4. КАМЕРА ПО СПОРАМ, КАСАЮЩИМСЯ МОРСКОГО ДНА**

Статья 35

Состав

1. Камера по спорам, касающимся морского дна, указанная в статье 14 настоящего Приложения, состоит из 11 членов, выбранных большинством избираемых членов Трибунала из их числа.
2. При выборе членов Камеры обеспечивается представительство основных правовых систем мира и справедливое географическое распределение. Ассамблея Органа может принимать рекомендации общего характера, касающиеся такого представительства и распределения.
3. Члены Камеры избираются каждые три года и могут избираться на второй срок.
4. Камера избирает из числа своих членов своего Председателя, который занимает эту должность в течение срока, на который выбрана Камера.
5. Если какое-либо разбирательство остается незавершенным на конец любого трехлетнего срока, на который выбрана Камера, она завершает данное разбирательство в своем первоначальном составе.
6. При открытии вакансий в Камере Трибунал избирает из числа своих избираемых членов преемника, который занимает должность до истечения срока полномочий его предшественника.
7. Для образования присутствия в Камере требуется кворум в семь членов, избранных Трибуналом.

### Статья 36

#### Камеры ad hoc

1. Камера по спорам, касающимся морского дна, образует камеру ad hoc в составе трех своих членов для рассмотрения какого-либо конкретного спора, переданного ей в соответствии с пунктом 1 "б" статьи 188. Состав такой камеры определяется Камерой по спорам, касающимся морского дна, с одобрения сторон.

2. Если стороны не согласны с составом камеры ad hoc, каждая сторона в споре назначает одного члена, а третий член назначается ими по соглашению. Если они не достигли соглашения или если какая-либо из сторон не производит назначения, Председатель Камеры по спорам, касающимся морского дна, незамедлительно производит такое назначение или назначения из числа ее членов после консультации со сторонами.

3. Члены камеры ad hoc не могут состоять на службе какой-либо из сторон в споре или являться ее гражданами.

### Статья 37

#### Доступ

Камера открыта для государств-участников, Органа и других субъектов, указанных в Разделе 5 Части XI.

### Статья 38

#### Применимое право

В дополнение к положениям статьи 293 Камера применяет:

- а) нормы, правила и процедуры Органа, принятые в соответствии с настоящей Конвенцией; и
- б) условия контрактов, касающихся деятельности в Районе, в вопросах, связанных с такими контрактами.

### Статья 39

#### Обеспечение исполнения решений Камеры

Исполнение решений Камеры обеспечивается в территориях государств-участников таким же образом, что и исполнение решений или распоряжений высшего суда государства-участника, в котором испрашивается исполнение.



Статья 40

Применимость других разделов настоящего Приложения

1. Другие разделы настоящего Приложения, не являющиеся несовместимыми с настоящим Разделом, применяются к Камере.
2. При осуществлении своих функций, относящихся к консультативным заключениям, Камера руководствуется положениями настоящего Приложения, касающимися производства дел в Трибунале постольку, поскольку она признает их применимыми.

**РАЗДЕЛ 5. ПОПРАВКИ**

Статья 41

Поправки

1. Поправки к настоящему Приложению, за исключением поправок к Разделу 4, могут приниматься лишь в соответствии со статьей 313 или консенсусом на конференции, созванной в соответствии с настоящей Конвенцией.
2. Поправки к Разделу 4 могут приниматься лишь в соответствии со статьей 314.
3. Трибунал может предлагать такие поправки к настоящему Статуту, какие он считает необходимыми, сообщая их в письменной форме государствам-участникам для рассмотрения в соответствии с пунктами 1 и 2.

## ПРИЛОЖЕНИЕ VII. АРБИТРАЖ

### Статья 1

#### Возбуждение дела

При условии соблюдения Части XV любая сторона в споре может передать спор на разбирательство по арбитражной процедуре, предусмотренной в настоящем Приложении, путем письменного уведомления другой стороны или сторон в споре. К уведомлению прилагаются исковое заявление и основания этого иска.

### Статья 2

#### Список арбитров

1. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций составляет и ведет список арбитров. Каждое государство-участник имеет право назначить четырех арбитров, каждый из которых должен иметь опыт в морских делах и пользоваться самой высокой репутацией справедливого, компетентного и честного человека. Фамилии назначенных таким образом лиц составляют указанный список.

2. Если в какое-либо время число арбитров, назначенных каким-либо государством-участником и включенных в такой список, окажется менее четырех, это государство имеет право произвести необходимые дополнительные назначения.

3. Фамилия арбитра остается в списке до тех пор, пока она не будет снята назначившим его государством-участником, при этом данный арбитраж будет продолжать выполнять свои обязанности в любом арбитраже, в состав которого он был назначен, до завершения дела в этом арбитраже.

### Статья 3

#### Образование арбитража

Для цели разбирательства в соответствии с настоящим Приложением, если стороны не договорились об ином, арбитраж образуется следующим образом:

а) При условии соблюдения подпункта "в" арбитраж состоит из пяти членов.

б) Сторона, возбуждающая разбирательство, назначает одного члена, который избирается предпочтительно из списка, о котором говорится в статье 2 настоящего Приложения, и может быть ее гражданином. Назначение включается в уведомление, о котором говорится в статье 1 настоящего Приложения.

с) Другая сторона в споре, в течение 30 дней после получения уведомления, о котором говорится в статье 1 настоящего Приложения, назначает одного члена, который избирается предпочтительно из списка и может быть ее гражданином. Если назначение не производится в течение этого срока, сторона, возбуждающая разбирательство, может в течение двух недель после истечения этого срока просить, чтобы назначение было произведено в соответствии с подпунктом "е".

д) Остальные три члена назначаются по соглашению между сторонами. Они выбираются предпочтительно из списка и являются гражданами третьих государств, если стороны не договорятся об ином. Стороны в споре назначают председателя арбитража из числа этих трех членов. Если в течение 60 дней после получения уведомления, о котором говорится в статье 1 настоящего Приложения, стороны не смогли достичь договоренности о назначении одного или более членов арбитража, назначаемых по соглашению, или о назначении председателя, то оставшееся назначение или назначения по просьбе одной из сторон в споре производятся в соответствии с подпунктом "е". Такая просьба представляется не позднее двух недель после истечения вышеуказанного 60-дневного срока.

е) Если стороны не договорились о том, что назначение в соответствии с подпунктами "с" и "д" будет произведено каким-либо лицом или третьим государством по выбору сторон, необходимое назначение производит Председатель Международного трибунала по морскому праву. Если Председатель не может предпринять действия в соответствии с настоящим подпунктом или если он является гражданином одной из сторон в споре, назначение производится следующим по старшинству присутствующим членом Международного трибунала по морскому праву, который не является гражданином какой-либо из сторон в споре. Назначения, о которых говорится в настоящем подпункте, производятся из списка, упомянутого в статье 2 настоящего Приложения, в 30-дневный срок после получения просьбы и по консультации со сторонами. Назначенные таким образом члены являются гражданами разных стран и не могут находиться на службе какой-либо из сторон в споре или обычно проживать на ее территории или быть ее гражданами.

ф) Вакантные должности заполняются в том же порядке, который установлен для первоначальных назначений.

г) Стороны, имеющие одинаковый интерес, назначают одного члена арбитража совместно по соглашению. Когда несколько сторон имеют отдельные интересы, или когда отсутствует согласие относительно наличия у сторон одинакового интереса, каждая из них назначает одного члена арбитража. Число членов арбитража, назначаемых сторонами отдельно, всегда должно быть на одного человека меньше, чем число членов арбитража, назначаемых сторонами совместно.

h) В спорах с участием более двух сторон положения подпунктов "а"- "г" применяются в максимально возможной степени.

#### Статья 4

##### Функции арбитража

Арбитраж, образованный на основании статьи 3 настоящего Приложения, функционирует в соответствии с настоящим Приложением и другими положениями настоящей Конвенции.

#### Статья 5

##### Процедура

Если стороны не договорились об ином, арбитраж устанавливает собственную процедуру, обеспечивающую каждой из сторон полную возможность быть заслушанной и изложить свои доводы.

#### Статья 6

##### Обязанности сторон в споре

Стороны в споре должны облегчить работу арбитража и, в частности в соответствии со своим законодательством и используя все находящиеся в их распоряжении средства:

- а) предоставлять арбитражу все относящиеся к делу документы, возможности и информацию, и
- б) давать арбитражу в случае необходимости возможность вызывать свидетелей и экспертов и получать их показания и посещать места, которые имеют отношение к делу.

#### Статья 7

##### Расходы

Если арбитраж не вынесет иного решения в связи с особыми обстоятельствами дела, расходы арбитража, включая вознаграждение его членов, несут стороны в споре в равных долях.

#### Статья 8

##### Требуемое большинство голосов для принятия решений

Решения арбитража принимаются большинством голосов его членов. Отсутствие или воздержание от голосования менее половины числа членов не является препятствием для вынесения решения арбитражем. В случае разделения голосов поровну председатель имеет решающий голос.

## Статья 9

### Неявка

Если одна из сторон в споре не является в арбитраж или не представляет своих доводов, другая сторона может просить арбитраж продолжить разбирательство и вынести решение. Отсутствие стороны или непредставление стороной своих доводов не является препятствием для ведения разбирательства. Прежде чем вынести решение, арбитраж должен убедиться не только в том, что ему подсуден данный спор, но также и в том, что иск обоснован как с фактической, так и с юридической стороны.

## Статья 10

### Решение

Решение арбитража ограничивается предметом спора и в нем излагаются мотивы, на которых оно основано. В нем указываются фамилии участвовавших членов и дата вынесения решения. Любой член арбитража может приложить к решению свое отдельное или особое мнение.

## Статья 11

### Окончателъность решения

Решение окончательно и обжалованию не подлежит, если стороны в споре заранее не договорились о процедуре обжалования. Решение выполняется сторонами в споре.

## Статья 12

### Толкование или выполнение решения

1. Любое разногласие, которое может возникнуть между сторонами в споре по поводу толкования или способа выполнения решения, может быть передано любой стороной для разрешения тому арбитражу, который вынес данное решение. Для этой цели любые вакансии в арбитраже заполняются в порядке, предусмотренном для первоначальных назначений членов арбитража.

2. Любое такое разногласие может быть передано другому суду или арбитражу на основании статьи 287 по соглашению всех сторон в споре.

Статья 13

Применение к субъектам, не являющимся  
государствами-участниками

Положения настоящего приложения применяются *mutatis mutandis* к любому спору, в котором участвуют субъекты, не являющиеся государствами-участниками.

## ПРИЛОЖЕНИЕ VIII. СПЕЦИАЛЬНЫЙ АРБИТРАЖ

### Статья 1

#### Возбуждение дела

При условии соблюдения Части XV любая сторона в споре, относящемся к толкованию или применению статей настоящей Конвенции, касающихся 1) рыболовства, 2) защиты и сохранения морской среды, 3) морских научных исследований или 4) судоходства, включая загрязнение с судов и в результате захоронения, может передать спор на разбирательство по специальной арбитражной процедуре, предусмотренной в настоящем Приложении, путем письменного уведомления другой стороны или сторон в споре. К уведомлению прилагаются исковое заявление и основания этого иска.

### Статья 2

#### Списки экспертов

1. В отношении каждой из следующих областей: 1) рыболовство, 2) защита и сохранение морской среды, 3) морские научные исследования и 4) судоходство, включая загрязнение с судов и в результате захоронения, - составляются и ведутся отдельные списки экспертов.

2. Списки экспертов составляются и ведутся в области рыболовства - Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, в области защиты и сохранения морской среды - Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде, в области морских научных исследований - Межправительственной океанографической комиссией, в области судоходства, включая загрязнение с судов и в результате захоронения - Международной морской организацией или в каждом случае - надлежащим вспомогательным органом, которому такая организация, программа или комиссия делегировала свои функции.

3. Каждое государство-участник имеет право назначить двух экспертов в каждой области, являющихся известными и общепризнанными авторитетами в юридических, научных или технических аспектах такой области и пользующихся самой высокой репутацией справедливых и честных людей. Фамилии назначенных таким образом в каждой области лиц образуют соответствующий список.

4. Если в какое-либо время число экспертов, назначенных каким-либо государством-участником и включенных в такой список, окажется менее двух, это государство имеет право произвести необходимые дополнительные назначения.

5. Фамилия эксперта остается в списке до тех пор, пока она не будет снята назначившим его государством-участником, при этом данный эксперт будет продолжать выполнять свои обязанности в любом специальном арбитраже, в состав которого он был назначен, до завершения разбирательства в этом специальном арбитраже.

### Статья 3

#### Образование специального арбитража

Для цели разбирательства в соответствии с настоящим Приложением, если стороны не договорились об ином, специальный арбитраж образуется следующим образом:

а) При условии соблюдения подпункта "б" специальный арбитраж состоит из пяти членов.

б) Сторона, возбуждающая разбирательство, назначает двух членов, которые избираются предпочтительно из соответствующего списка или списков, упомянутых в статье 2 настоящего Приложения и относящихся к спорной области, и один из которых может быть ее гражданином. Назначения включаются в уведомление, о котором говорится в статье 1 настоящего Приложения.

в) Другая сторона в споре, в течение 30 дней после получения уведомления, о котором говорится в статье 1 настоящего Приложения, назначает двух членов, которые избираются предпочтительно из соответствующего списка или списков, относящихся к спорной области, и один из которых может быть ее гражданином. Если назначения не производятся в течение этого срока, сторона, возбуждающая разбирательство, может в течение двух недель после истечения этого срока просить, чтобы назначения были произведены в соответствии с подпунктом "б".

г) Стороны в споре назначают по соглашению председателя специального арбитража, который выбирается предпочтительно из соответствующего списка и является гражданином третьего государства, если стороны не договорились об ином. Если в течение 30 дней после получения уведомления, о котором говорится в статье 1 настоящего Приложения, стороны не смогли достичь договоренности о назначении председателя, то назначение по просьбе одной из сторон в споре производится в соответствии с подпунктом "б". Такая просьба представляется не позднее двух недель после истечения вышеуказанного 30-дневного срока.



е) Если стороны не договорились о том, что назначение будет произведено каким-либо лицом или третьим государством по выбору сторон, необходимые назначения производит Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций в течение 30 дней после получения просьбы в соответствии с подпунктами "с" и "d". Назначения, о которых говорится в настоящем подпункте, производятся из соответствующего списка или списков экспертов, упомянутых в статье 2 настоящего Приложения, и по консультации со сторонами в споре и соответствующей международной организацией. Назначенные таким образом члены являются гражданами разных стран и не могут находиться на службе какой-либо из сторон в споре или обычно проживать на ее территории или быть ее гражданами.

ф) Вакантные должности заполняются в том же порядке, который установлен для первоначальных назначений.

г) Стороны, имеющие одинаковый интерес, назначают двух членов арбитража совместно по соглашению. Когда несколько сторон имеют отдельные интересы, или когда отсутствует согласие относительно наличия у сторон одинакового интереса, каждая из них назначает одного члена арбитража.

н) В спорах с участием более двух сторон положения подпунктов "а"- "f" применяются в максимально возможной степени.

#### Статья 4

##### Общие положения

Статьи 4-13 Приложения VII применяются *mutatis mutandis* к специальным арбитражным процедурам в соответствии с настоящим Приложением.

#### Статья 5

##### Установление фактов

1. Стороны в споре, касающемся толкования или применения положений настоящей Конвенции, относящихся к 1) рыболовству, 2) защите и сохранению морской среды, 3) морским научным исследованиям или 4) судоходству, включая загрязнения с судов и в результате захоронения, могут в любое время договориться просить специальный арбитраж, образованный в соответствии со статьей 3 настоящего Приложения, провести расследование и установить факты, вызвавшие этот спор.

2. Если стороны не договорились об ином, установление факта специальным арбитражем, действующим в соответствии с пунктом 1, рассматривается как окончательное для сторон.

3. По просьбе всех сторон в споре специальный арбитраж может сформулировать рекомендации, которые, не имея силы решения, образуют лишь основу для рассмотрения сторонами вопросов, вызвавших спор.

4. При условии соблюдения пункта 2 специальный арбитраж действует в соответствии с положениями настоящего Приложения, если стороны не договорились об ином.

## ПРИЛОЖЕНИЕ IX. УЧАСТИЕ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ

### Статья 1

#### Употребление термина "международная организация"

Для целей статьи 305 и настоящего Приложения термин "международная организация" означает учрежденную государствами межправительственную организацию, которой ее государства-члены передали компетенцию в вопросах, регулируемых настоящей Конвенцией, в том числе компетенцию по заключению договоров, относящихся к таким вопросам.

### Статья 2

#### Подписание

Международная организация может подписать настоящую Конвенцию, если большинство ее государств-членов подписали настоящую Конвенцию. Во время подписания международная организация делает заявление, в котором конкретно указываются регулируемые настоящей Конвенцией вопросы, в отношении которых такой организации передана компетенция ее государствами-членами, подписавшими Конвенцию, а также характер и рамки такой компетенции.

### Статья 3

#### Официальное подтверждение и присоединение

1. Международная организация может сдать на хранение документ об официальном подтверждении или присоединении, если большинство ее государств-членов сдадут или сдали на хранение свои ратификационные грамоты или документы о присоединении.

2. Такие документы, сданные на хранение этой организацией, содержат обязательства и заявления, требуемые статьями 4 и 5 настоящего Приложения.

### Статья 4

#### Степень участия, права и обязанности

1. Документы об официальном подтверждении или присоединении, сдаваемые на хранение международной организацией, содержат обязательство принять на себя права и обязанности, предусмотренные для государств в настоящей Конвенции по вопросам, в отношении которых ей была передана компетенция ее государствами-членами, являющимися участниками настоящей Конвенции.

2. Международная организация становится участником настоящей Конвенции в той мере, в какой она обладает компетенцией в соответствии с заявлениями, сообщениями или уведомлениями, указанными в статье 5 настоящего Приложения.

3. Такая международная организация осуществляет права и выполняет обязанности, которые в противном случае в соответствии с настоящей Конвенцией были бы возложены на ее государства-члены, являющиеся участниками настоящей Конвенции, по вопросам, в отношении которых такими государствами-членами ей была передана компетенция. Государства-члены такой международной организации не осуществляют компетенцию, которую они ей передали.

4. Участие международной организации ни в коем случае не влечет за собой увеличение представительства, на которое ее государства-члены, являющиеся участниками настоящей Конвенции, в противном случае имели бы право: настоящее положение относится, в частности, к праву в отношении принятия решений.

5. Участие таких международных организаций ни в коем случае не дает каких-либо прав, предусмотренных настоящей Конвенцией, государствам-членам организации, не являющимся государствами-участниками настоящей Конвенции.

6. В случае конфликта между обязательствами международной организации согласно настоящей Конвенции и ее обязательствами, вытекающими из условий соглашения об учреждении такой организации или любых актов, относящихся к ней, преимущественную силу имеют обязательства, вытекающие из настоящей Конвенции.

## Статья 5

### Заявления, уведомления и сообщения

1. Документ об официальном подтверждении или присоединении международной организации должен содержать заявление, конкретно указывающее вопросы, регулируемые настоящей Конвенцией, в отношении которых данной организации была передана компетенция ее государствами-членами, являющимися участниками настоящей Конвенции.

2. Государство-член международной организации при ратификации настоящей Конвенции или присоединении к ней либо при сдаче такой организацией на хранение своего документа об официальном подтверждении или присоединении, в зависимости от того, что происходит позднее, делает заявление, в котором конкретно указываются вопросы, регулируемые настоящей Конвенцией, в отношении которых это государство-член передало компетенцию данной организации.

3. Предполагается, что государства-участники, являющиеся государствами-членами международной организации, которая является участником настоящей Конвенции, обладают компетенцией во всех вопросах, регулируемых настоящей Конвенцией, в отношении которых такие государства в соответствии с настоящей статьей конкретно не заявили, уведомили или сообщили о передаче этой организации компетенции.

4. Международная организация и ее государства-члены, которые являются государствами-участниками настоящей Конвенции, незамедлительно уведомляют депозитария настоящей Конвенции о любых изменениях в разграничении компетенции, в том числе о новой передаче компетенции, конкретно указанной в заявлениях согласно пунктам 1 и 2.

5. Любое государство-участник может обратиться к международной организации и ее государствам-членам, которые являются государствами-участниками настоящей Конвенции, с просьбой предоставить информацию о том, кто обладает компетенцией в отношении любого возникшего конкретного вопроса. Эта организация и соответствующие государства-члены предоставляют такую информацию в разумный срок. Международная организация и государства-члены могут также предоставлять такую информацию по своей инициативе.

6. В заявлениях, уведомлениях и сообщениях согласно настоящей статье конкретно указываются характер и рамки переданной компетенции.

## Статья 6

### Ответственность

1. Участники, обладающие компетенцией согласно статье 5 настоящего Приложения, несут ответственность за невыполнение обязательств или любое другое нарушение настоящей Конвенции.

2. Любое государство-участник может обратиться к международной организации или ее государствам-членам, которые являются государствами-участниками настоящей Конвенции, с просьбой предоставить информацию о том, кто несет ответственность в отношении любого конкретного вопроса. Организация и соответствующие государства-члены предоставляют такую информацию. Непредоставление такой информации в разумный срок или предоставление информации противоречивого характера влечет за собой солидарную ответственность.

## Статья 7

### Урегулирование споров

1. При сдаче на хранение документа об официальном подтверждении или присоединении или в любое время после этого международная организация может выбрать посредством письменного заявления одно или несколько средств урегулирования споров, касающихся толкования или применения настоящей Конвенции, упомянутых в пункте 1 "а", "с" или "а" статьи 287.

2. Часть XV применяется *mutatis mutandis* к любому спору между участниками настоящей Конвенции, один или более из которых являются международными организациями.

3. Если международная организация и одно или более ее государств-членов являются совместными сторонами в споре или сторонами, имеющими одинаковый интерес, считается, что данная организация приняла те же процедуры урегулирования споров, что и государства-члены; однако, если государство-член выбрало только Международный Суд согласно статье 287, то считается, что эта организация и заинтересованное государство-член приняли арбитраж в соответствии с Приложением VII, если стороны не договорятся об ином.

### Статья 8

#### Применимость Части XVII

Часть XVII применяется *mutatis mutandis* к международной организации, за исключением следующего:

- а) документ об официальном подтверждении или присоединении международной организации не принимается во внимание при применении пункта 1 статьи 308;
- б)
  - i) международная организация обладает исключительной правоспособностью в отношении применения статей 312-315 в том объеме, в каком она обладает компетенцией согласно статье 5 настоящего Приложения в отношении всего вопроса, к которому относится поправка;
  - ii) документ об официальном подтверждении или присоединении международной организации к поправке, относящейся ко всему вопросу, по которому международная организация обладает компетенцией согласно статье 5 настоящего Приложения, рассматривается как ратификационная грамота или документ о присоединении каждого государства-члена, являющегося участником настоящей Конвенции, для цели применения пунктов 1, 2 и 3 статьи 316;
  - iii) в отношении всех других поправок документ об официальном подтверждении или присоединении международной организации не принимается во внимание при применении пунктов 1 и 2 статьи 316;

- с) 1) международная организация не может денонсировать настоящую Конвенцию в соответствии со статьей 317, если любое из ее государств-членов является государством-участником настоящей Конвенции и если она продолжает удовлетворять требованиям, установленным в статье 1 настоящего Приложения;
- 11) международная организация денонсирует настоящую Конвенцию, когда ни одно из ее государств-членов не является государством-участником настоящей Конвенции или если эта международная организация более не удовлетворяет требованиям, установленным в статье 1 настоящего Приложения. Такая денонсация незамедлительно вступает в силу.





**CONVENCION DE LAS NACIONES UNIDAS  
SOBRE EL DERECHO DEL MAR**





CONVENCION DE LAS NACIONES UNIDAS SOBRE EL DERECHO DEL MAR

Los Estados Partes en esta Convención,

Inspirados por el deseo de solucionar con espíritu de comprensión y cooperación mutuas todas las cuestiones relativas al derecho del mar y conscientes del significado histórico de esta Convención como contribución importante al mantenimiento de la paz y la justicia y al progreso para todos los pueblos del mundo,

Observando que los acontecimientos ocurridos desde las conferencias de las Naciones Unidas sobre el derecho del mar celebradas en Ginebra en 1958 y 1960 han acentuado la necesidad de una nueva convención sobre el derecho del mar que sea generalmente aceptable,

Conscientes de que los problemas de los espacios marinos están estrechamente relacionados entre sí y han de considerarse en su conjunto,

Reconociendo la conveniencia de establecer por medio de esta Convención, con el debido respeto de la soberanía de todos los Estados, un orden jurídico para los mares y océanos que facilite la comunicación internacional y promueva los usos con fines pacíficos de los mares y océanos, la utilización equitativa y eficiente de sus recursos, el estudio, la protección y la preservación del medio marino y la conservación de sus recursos vivos,

Teniendo presente que el logro de esos objetivos contribuirá a la realización de un orden económico internacional justo y equitativo que tenga en cuenta los intereses y necesidades de toda la humanidad y, en particular, los intereses y necesidades especiales de los países en desarrollo, sean ribereños o sin litoral,

Deseando desarrollar mediante esta Convención los principios incorporados en la resolución 2749 (XXV), de 17 de diciembre de 1970, en la cual la Asamblea General de las Naciones Unidas declaró solemnemente, entre otras cosas, que la zona de los fondos marinos y oceánicos y su subsuelo fuera de los límites de la jurisdicción nacional, así como sus recursos, son patrimonio común de la humanidad, cuya exploración y explotación se realizarán en beneficio de toda la humanidad, independientemente de la situación geográfica de los Estados,

Convencidos de que el desarrollo progresivo y la codificación del derecho del mar logrados en esta Convención contribuirán al fortalecimiento de la paz, la seguridad, la cooperación y las relaciones de amistad entre todas las naciones, de conformidad con los principios de la justicia y la igualdad de derechos, y promoverán el progreso económico y social de todos los pueblos del mundo, de conformidad con los propósitos y principios de las Naciones Unidas, enunciados en su Carta.

Afirmando que las normas y principios de derecho internacional general seguirán rigiendo las materias no reguladas por esta Convención,

Han convenido en lo siguiente:

PARTE I

INTRODUCCION

Artículo 1

Términos empleados y alcance

1. Para los efectos de esta Convención:

1) Por "Zona" se entiende los fondos marinos y oceánicos y su subsuelo fuera de los límites de la jurisdicción nacional;

2) Por "Autoridad" se entiende la Autoridad Internacional de los Fondos Marinos;

3) Por "actividades en la Zona" se entiende todas las actividades de exploración y explotación de los recursos de la Zona;

4) Por "contaminación del medio marino" se entiende la introducción por el hombre, directa o indirectamente, de sustancias o de energía en el medio marino incluidos los estuarios, que produzca o pueda producir efectos nocivos tales como daños a los recursos vivos y a la vida marina, peligros para la salud humana, obstaculización de las actividades marítimas, incluidos la pesca y otros usos legítimos del mar, deterioro de la calidad del agua del mar para su utilización y menoscabo de los lugares de esparcimiento;

5) a) Por "vertimiento" se entiende:

i) La evacuación deliberada de desechos u otras materias desde buques, aeronaves, plataformas u otras construcciones en el mar;

ii) El hundimiento deliberado de buques, aeronaves, plataformas u otras construcciones en el mar;

b) El término "vertimiento" no comprende:

i) La evacuación de desechos u otras materias resultante, directa o indirectamente, de las operaciones normales de buques, aeronaves, plataformas u otras construcciones en el mar y de su equipo, salvo los desechos u otras materias que se transporten en buques, aeronaves, plataformas u otras construcciones en el mar destinados a la evacuación de tales materias, o se transborden a ellos, o que resulten del tratamiento de tales desechos u otras materias en esos buques, aeronaves, plataformas o construcciones.

ii) El depósito de materias para fines distintos de su mera evacuación, siempre que ese depósito no sea contrario a los objetivos de esta Convención.

2. 1) Por "Estados Partes" se entiende los Estados que hayan consentido en obligarse por esta Convención y respecto de los cuales la Convención esté en vigor.

2) Esta Convención se aplicará mutatis mutandis a las entidades mencionadas en los apartados b), c), d), e) y f) del párrafo 1 del artículo 305 que lleguen a ser Partes en la Convención de conformidad con los requisitos pertinentes a cada una de ellas; en esa medida, el término "Estados Partes" se refiere a esas entidades.

PARTE II

EL MAR TERRITORIAL Y LA ZONA CONTIGUA

SECCION 1. DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 2

Régimen jurídico del mar territorial, del espacio aéreo situado sobre el mar territorial y de su lecho y subsuelo

1. La soberanía del Estado ribereño se extiende más allá de su territorio y de sus aguas interiores y, en el caso del Estado archipelágico, de sus aguas archipelágicas, a la franja de mar adyacente designada con el nombre de mar territorial.
2. Esta soberanía se extiende al espacio aéreo sobre el mar territorial, así como al lecho y al subsuelo de ese mar.
3. La soberanía sobre el mar territorial se ejerce con arreglo a esta Convención y otras normas de derecho internacional.

SECCION 2. LIMITES DEL MAR TERRITORIAL

Artículo 3

Anchura del mar territorial

Todo Estado tiene derecho a establecer la anchura de su mar territorial hasta un límite que no exceda de 12 millas marinas medidas a partir de líneas de base determinadas de conformidad con esta Convención.

Artículo 4

Límite exterior del mar territorial

El límite exterior del mar territorial es la línea cada uno de cuyos puntos está, del punto más próximo de la línea de base, a una distancia igual a la anchura del mar territorial.

Artículo 5

Línea de base normal

Salvo disposición en contrario de esta Convención, la línea de base normal para medir la anchura del mar territorial es la línea de bajamar a lo largo de la costa, tal como aparece marcada mediante el signo apropiado en cartas a gran escala reconocidas oficialmente por el Estado ribereño.

## Artículo 6

### Arrecifes

En el caso de islas situadas en atolones o de islas bordeadas por arrecifes, la línea de base para medir la anchura del mar territorial es la línea de bajamar del lado del arrecife que da al mar, tal como aparece marcada mediante el signo apropiado en cartas reconocidas oficialmente por el Estado ribereño.

## Artículo 7

### Líneas de base rectas

1. En los lugares en que la costa tenga profundas aberturas y escotaduras o en los que haya una franja de islas a lo largo de la costa situada en su proximidad inmediata, puede adoptarse, como método para trazar la línea de base desde la que ha de medirse el mar territorial, el de líneas de base rectas que unan los puntos apropiados.

2. En los casos en que, por la existencia de un delta y de otros accidentes naturales, la línea de la costa sea muy inestable, los puntos apropiados pueden elegirse a lo largo de la línea de bajamar más alejada mar afuera y, aunque la línea de bajamar retroceda ulteriormente, las líneas de base rectas seguirán en vigor hasta que las modifique el Estado ribereño de conformidad con esta Convención.

3. El trazado de las líneas de base rectas no debe apartarse de una manera apreciable de la dirección general de la costa, y las zonas de mar situadas del lado de tierra de esas líneas han de estar suficientemente vinculadas al dominio terrestre para estar sometidas al régimen de las aguas interiores.

4. Las líneas de base rectas no se trazarán hacia ni desde elevaciones que emerjan en bajamar, a menos que se hayan construido sobre ellas faros o instalaciones análogas que se encuentren constantemente sobre el nivel del agua, o que el trazado de líneas de base hacia o desde elevaciones que emerjan en bajamar haya sido objeto de un reconocimiento internacional general.

5. Cuando el método de líneas de base rectas sea aplicable según el párrafo 1, al trazar determinadas líneas de base podrán tenerse en cuenta los intereses económicos propios de la región de que se trate cuya realidad e importancia estén claramente demostradas por un uso prolongado.

6. El sistema de líneas de base rectas no puede ser aplicado por un Estado de forma que aisle el mar territorial de otro Estado de la alta mar o de una zona económica exclusiva.

## Artículo 8

### Aguas interiores

1. Salvo lo dispuesto en la Parte IV, las aguas situadas en el interior de la línea de base del mar territorial forman parte de las aguas interiores del Estado.

2. Cuando el trazado de una línea de base recta, de conformidad con el método establecido en el artículo 7, produzca el efecto de encerrar como aguas interiores aguas que anteriormente no se consideraban como tales, existirá en esas aguas un derecho de paso inocente, tal como se establece en esta Convención.

#### Artículo 9

##### Desembocadura de los ríos

Si un río desemboca directamente en el mar, la línea de base será una línea recta trazada a través de la desembocadura entre los puntos de la línea de bajamar de sus orillas.

#### Artículo 10

##### Bahías

1. Este artículo se refiere únicamente a las bahías cuyas costas pertenecen a un solo Estado.

2. Para los efectos de esta Convención, una bahía es toda escotadura bien determinada cuya penetración tierra adentro, en relación con la anchura de su boca, es tal que contiene aguas cercadas por la costa y constituye algo más que una simple inflexión de ésta. Sin embargo, la escotadura no se considerará una bahía si su superficie no es igual o superior a la de un semicírculo que tenga por diámetro la boca de dicha escotadura.

3. Para los efectos de su medición, la superficie de una escotadura es la comprendida entre la línea de bajamar que sigue la costa de la escotadura y una línea que una las líneas de bajamar de sus puntos naturales de entrada. Cuando, debido a la existencia de islas, una escotadura tenga más de una entrada, el semicírculo se trazará tomando como diámetro la suma de las longitudes de las líneas que cierran todas las entradas. La superficie de las islas situadas dentro de una escotadura se considerará comprendida en la superficie total de ésta.

4. Si la distancia entre las líneas de bajamar de los puntos naturales de entrada de una bahía no excede de 24 millas marinas, se podrá trazar una línea de demarcación entre las dos líneas de bajamar y las aguas que queden así encerradas serán consideradas aguas interiores.

5. Cuando la distancia entre las líneas de bajamar de los puntos naturales de entrada de una bahía exceda de 24 millas marinas, se trazará dentro de la bahía una línea de base recta de 24 millas marinas de manera que encierre la mayor superficie de agua que sea posible con una línea de esa longitud.

6. Las disposiciones anteriores no se aplican a las bahías llamadas "históricas", ni tampoco en los casos en que se aplique el sistema de las líneas de base rectas previsto en el artículo 7.



## Artículo 11

### Puertos

Para los efectos de la delimitación del mar territorial, las construcciones portuarias permanentes más alejadas de la costa que formen parte integrante del sistema portuario se consideran parte de ésta. Las instalaciones costa afuera y las islas artificiales no se considerarán construcciones portuarias permanentes.

## Artículo 12

### Radars

Las radas utilizadas normalmente para la carga, descarga y fondeo de buques, que de otro modo estarían situadas en todo o en parte fuera del trazado general del límite exterior del mar territorial, están comprendidas en el mar territorial.

## Artículo 13

### Elevaciones en bajamar

1. Una elevación que emerge en bajamar es una extensión natural de tierra rodeada de agua que se encuentra sobre el nivel de ésta en la bajamar, pero queda sumergida en la pleamar. Cuando una elevación que emerge en bajamar esté total o parcialmente a una distancia del continente o de una isla que no exceda de la anchura del mar territorial, la línea de bajamar de esta elevación podrá ser utilizada como línea de base para medir la anchura del mar territorial.

2. Cuando una elevación que emerge en bajamar esté situada en su totalidad a una distancia del continente o de una isla que exceda de la anchura del mar territorial, no tendrá mar territorial propio.

## Artículo 14

### Combinación de métodos para determinar las líneas de base

El Estado ribereño podrá determinar las líneas de base combinando cualesquiera de los métodos establecidos en los artículos precedentes, según las circunstancias.

## Artículo 15

### Delimitación del mar territorial entre Estados con costas adyacentes o situadas frente a frente

Cuando las costas de dos Estados sean adyacentes o se hallen situadas frente a frente, ninguno de dichos Estados tendrá derecho, salvo acuerdo en contrario, a extender su mar territorial más allá de una línea media cuyos puntos sean equidistantes de los puntos más próximos de las líneas de base a partir de las cuales se mida la anchura del mar territorial de cada uno de esos Estados. No obstante, esta disposición no será aplicable cuando, por la existencia de derechos históricos o por otras circunstancias especiales, sea necesario delimitar el mar territorial de ambos Estados en otra forma.

Artículo 16

Cartas y listas de coordenadas geográficas

1. Las líneas de base para medir la anchura del mar territorial, determinadas de conformidad con los artículos 7, 9 y 10, o los límites que de ellas se desprendan, y las líneas de delimitación trazadas de conformidad con los artículos 12 y 15 figurarán en cartas a escala o escalas adecuadas para precisar su ubicación. Esas cartas podrán ser sustituidas por listas de coordenadas geográficas de puntos en cada una de las cuales se indique específicamente el datum geodésico.

2. El Estado ribereño dará la debida publicidad a tales cartas o listas de coordenadas geográficas y depositará un ejemplar de cada una de ellas en poder del Secretario General de las Naciones Unidas.

SECCION 3. PASO INOCENTE POR EL MAR TERRITORIAL

SUBSECCION A. NORMAS APLICABLES A TODOS LOS BUQUES

Artículo 17

Derecho de paso inocente

Con sujeción a esta Convención, los buques de todos los Estados, sean ribereños o sin litoral, gozan del derecho de paso inocente a través del mar territorial.

Artículo 18

Significado de paso

1. Se entiende por paso el hecho de navegar por el mar territorial con el fin de:

a) Atravesar dicho mar sin penetrar en las aguas interiores ni hacer escala en una rada o una instalación portuaria fuera de las aguas interiores; o

b) Dirigirse hacia las aguas interiores o salir de ellas, o hacer escala en una de esas radas o instalaciones portuarias o salir de ella.

2. El paso será rápido e ininterrumpido. No obstante, el paso comprende la detención y el fondeo, pero sólo en la medida en que constituyan incidentes normales de la navegación o sean impuestos al buque por fuerza mayor o dificultad grave o se realicen con el fin de prestar auxilio a personas, buques o aeronaves en peligro o en dificultad grave.

Artículo 19

Significado de paso inocente

1. El paso es inocente mientras no sea perjudicial para la paz, el buen orden o la seguridad del Estado ribereño. Ese paso se efectuará con arreglo a esta Convención y otras normas de derecho internacional.

2. Se considerará que el paso de un buque extranjero es perjudicial para la paz, el buen orden o la seguridad del Estado ribereño si ese buque realiza, en el mar territorial, alguna de las actividades que se indican a continuación:

a) Cualquier amenaza o uso de la fuerza contra la soberanía, la integridad territorial o la independencia política del Estado ribereño o que de cualquier otra forma viole los principios de derecho internacional incorporados en la Carta de las Naciones Unidas;

b) Cualquier ejercicio o práctica con armas de cualquier clase;

c) Cualquier acto destinado a obtener información en perjuicio de la defensa o la seguridad del Estado ribereño;

d) Cualquier acto de propaganda destinado a atentar contra la defensa o la seguridad del Estado ribereño;

e) El lanzamiento, recepción o embarque de aeronaves;

f) El lanzamiento, recepción o embarque de dispositivos militares;

g) El embarco o desembarco de cualquier producto, moneda o persona, en contravención de las leyes y reglamentos aduaneros, fiscales, de inmigración o sanitarios del Estado ribereño;

h) Cualquier acto de contaminación intencional y grave contrario a esta Convención;

i) Cualesquiera actividades de pesca;

j) La realización de actividades de investigación o levantamientos hidrográficos;

k) Cualquier acto dirigido a perturbar los sistemas de comunicaciones o cualesquiera otros servicios o instalaciones del Estado ribereño;

l) Cualesquiera otras actividades que no estén directamente relacionadas con el paso.

Artículo 20

Submarinos y otros vehículos sumergibles

En el mar territorial, los submarinos y cualesquiera otros vehículos sumergibles deberán navegar en la superficie y enarbolar su pabellón.

Artículo 21

Leyes y reglamentos del Estado ribereño relativos al paso inocente

1. El Estado ribereño podrá dictar, de conformidad con las disposiciones de esta Convención y otras normas de derecho internacional, leyes y reglamentos relativos al paso inocente por el mar territorial, sobre todas o algunas de las siguientes materias:

- a) La seguridad de la navegación y la reglamentación del tráfico marítimo;
- b) La protección de las ayudas a la navegación y de otros servicios e instalaciones;
- c) La protección de cables y tuberías;
- d) La conservación de los recursos vivos del mar;
- e) La prevención de infracciones de sus leyes y reglamentos de pesca;
- f) La preservación de su medio ambiente y la prevención, reducción y control de la contaminación de éste;
- g) La investigación científica marina y los levantamientos hidrográficos;
- h) La prevención de las infracciones de sus leyes y reglamentos aduaneros fiscales, de inmigración y sanitarios.

2. Tales leyes y reglamentos no se aplicarán al diseño, construcción, dotación o equipo de buques extranjeros, a menos que pongan en efecto reglas o normas internacionales generalmente aceptadas.

3. El Estado ribereño dará la debida publicidad a todas esas leyes y reglamentos.

4. Los buques extranjeros que ejerzan el derecho de paso inocente por el mar territorial deberán observar tales leyes y reglamentos, así como todas las normas internacionales generalmente aceptadas relativas a la prevención de abordajes en el mar.

Artículo 22

Vías marítimas y dispositivos de separación del tráfico  
en el mar territorial

1. El Estado ribereño podrá, cuando sea necesario habida cuenta de la seguridad de la navegación, exigir que los buques extranjeros que ejerzan el derecho de paso inocente a través de su mar territorial utilicen las vías marítimas y los dispositivos de separación del tráfico que ese Estado haya designado o prescrito para la regulación del paso de los buques.

2. En particular, el Estado ribereño podrá exigir que los buques cisterna, los de propulsión nuclear y los que transporten sustancias o materiales nucleares u otros intrínsecamente peligrosos o nocivos limiten su paso a esas vías marítimas.

3. Al designar vías marítimas y al prescribir dispositivos de separación del tráfico con arreglo a este artículo, el Estado ribereño tendrá en cuenta:

- a) Las recomendaciones de la organización internacional competente;
- b) Cualesquiera canales que se utilicen habitualmente para la navegación internacional;
- c) Las características especiales de determinados buques y canales; y
- d) La densidad del tráfico.

4. El Estado ribereño indicará claramente tales vías marítimas y dispositivos de separación del tráfico en cartas a las que dará la debida publicidad.

Artículo 23

Buques extranjeros de propulsión nuclear y buques que transporten sustancias nucleares u otras sustancias intrínsecamente peligrosas o nocivas

Al ejercer el derecho de paso inocente por el mar territorial, los buques extranjeros de propulsión nuclear y los buques que transporten sustancias nucleares u otras sustancias intrínsecamente peligrosas o nocivas deberán tener a bordo los documentos y observar las medidas especiales de precaución que para tales buques se hayan establecido en acuerdos internacionales.

Artículo 24

Deberes del Estado ribereño

1. El Estado ribereño no pondrá dificultades al paso inocente de buques extranjeros por el mar territorial salvo de conformidad con esta Convención. En especial, en lo que atañe a la aplicación de esta Convención o de cualesquiera leyes o reglamentos dictados de conformidad con ella, el Estado ribereño se abstendrá de:

- a) Imponer a los buques extranjeros requisitos que produzcan el efecto práctico de denegar u obstaculizar el derecho de paso inocente; o
  - b) Discriminar de hecho o de derecho contra los buques de un Estado determinado o contra los buques que transporten mercancías hacia o desde un Estado determinado o por cuenta de éste.
2. El Estado ribereño dará a conocer de manera apropiada todos los peligros que, según su conocimiento, amenacen a la navegación en su mar territorial.

#### Artículo 25

##### Derechos de protección del Estado ribereño

1. El Estado ribereño podrá tomar en su mar territorial las medidas necesarias para impedir todo paso que no sea inocente.
2. En el caso de los buques que se dirijan hacia las aguas interiores o a recalar en una instalación portuaria situada fuera de esas aguas, el Estado ribereño tendrá también derecho a tomar las medidas necesarias para impedir cualquier incumplimiento de las condiciones a que esté sujeta la admisión de dichos buques en esas aguas o en esa instalación portuaria.
3. El Estado ribereño podrá, sin discriminar de hecho o de derecho entre buques extranjeros, suspender temporalmente, en determinadas áreas de su mar territorial, el paso inocente de buques extranjeros si dicha suspensión es indispensable para la protección de su seguridad, incluidos los ejercicios con armas. Tal suspensión sólo tendrá efecto después de publicada en debida forma.

#### Artículo 26

##### Gravámenes que pueden imponerse a los buques extranjeros

1. No podrá imponerse gravamen alguno a los buques extranjeros por el solo hecho de su paso por el mar territorial.
2. Sólo podrán imponerse gravámenes a un buque extranjero que pase por el mar territorial como remuneración de servicios determinados prestados a dicho buque. Estos gravámenes se impondrán sin discriminación.

#### SUBSECCION B. NORMAS APLICABLES A LOS BUQUES MERCANTES Y A LOS BUQUES DE ESTADO DESTINADOS A FINES COMERCIALES

#### Artículo 27

##### Jurisdicción penal a bordo de un buque extranjero

1. La jurisdicción penal del Estado ribereño no debería ejercerse a bordo de un buque extranjero que pase por el mar territorial para detener a ninguna persona

o realizar ninguna investigación en relación con un delito cometido a bordo de dicho buque durante su paso, salvo en los casos siguientes:

- a) Cuando el delito tenga consecuencias en el Estado ribereño;
- b) Cuando el delito sea de tal naturaleza que pueda perturbar la paz del país o el buen orden en el mar territorial;
- c) Cuando el capitán del buque o un agente diplomático o funcionario consular del Estado del pabellón hayan solicitado la asistencia de las autoridades locales; o
- d) Cuando tales medidas sean necesarias para la represión del tráfico ilícito de estupefacientes o de sustancias sicotrópicas.

2. Las disposiciones precedentes no afectan al derecho del Estado ribereño a tomar cualesquiera medidas autorizadas por sus leyes para proceder a detenciones e investigaciones a bordo de un buque extranjero que pase por el mar territorial procedente de aguas interiores.

3. En los casos previstos en los párrafos 1 y 2, el Estado ribereño, a solicitud del capitán y antes de tomar cualquier medida, la notificará a un agente diplomático o funcionario consular del Estado del pabellón y facilitará el contacto entre tal agente o funcionario y la tripulación del buque. En caso de urgencia, la notificación podrá hacerse mientras se tomen las medidas.

4. Las autoridades locales deberán tener debidamente en cuenta los intereses de la navegación para decidir si han de proceder a la detención o de qué manera han de llevarla a cabo.

5. Salvo lo dispuesto en la Parte XII o en caso de violación de leyes y reglamentos dictados de conformidad con la Parte V, el Estado ribereño no podrá tomar medida alguna, a bordo de un buque extranjero que pase por su mar territorial, para detener a ninguna persona ni para practicar diligencias con motivo de un delito cometido antes de que el buque haya entrado en su mar territorial, si tal buque procede de un puerto extranjero y se encuentra únicamente de paso por el mar territorial, sin entrar en las aguas interiores.

#### Artículo 28

##### Jurisdicción civil en relación con buques extranjeros

1. El Estado ribereño no debería detener ni desviar buques extranjeros que pasen por el mar territorial, para ejercer su jurisdicción civil sobre personas que se encuentren a bordo.

2. El Estado ribereño no podrá tomar contra esos buques medidas de ejecución ni medidas cautelares en materia civil, salvo como consecuencia de obligaciones contraídas por dichos buques o de responsabilidades en que éstos hayan incurrido durante su paso por las aguas del Estado ribereño o con motivo de ese paso.

3. El párrafo precedente no menoscabará el derecho del Estado ribereño a tomar, de conformidad con sus leyes, medidas de ejecución y medidas cautelares en materia civil en relación con un buque extranjero que se detenga en su mar territorial o pase por él procedente de sus aguas interiores.

**SUBSECCION C. NORMAS APLICABLES A LOS BUQUES DE GUERRA Y A OTROS BUQUES DE ESTADO DESTINADOS A FINES NO COMERCIALES**

**Artículo 29**

**Definición de buques de guerra**

Para los efectos de esta Convención, se entiende por "buques de guerra" todo buque perteneciente a las fuerzas armadas de un Estado que lleve los signos exteriores distintivos de los buques de guerra de su nacionalidad, que se encuentre bajo el mando de un oficial debidamente designado por el gobierno de ese Estado cuyo nombre aparezca en el correspondiente escalafón de oficiales o su equivalente, y cuya dotación esté sometida a la disciplina de las fuerzas armadas regulares.

**Artículo 30**

**Incumplimiento por buques de guerra de las leyes y reglamentos del Estado ribereño**

Cuando un buque de guerra no cumpla las leyes y reglamentos del Estado ribereño relativos al paso por el mar territorial y no acate la invitación que se le haga para que los cumpla, el Estado ribereño podrá exigirle que salga inmediatamente del mar territorial.

**Artículo 31**

**Responsabilidad del Estado del pabellón por daños causados por un buque de guerra u otro buque de Estado destinado a fines no comerciales**

El Estado del pabellón incurrirá en responsabilidad internacional por cualquier pérdida o daño que sufra el Estado ribereño como resultado del incumplimiento, por un buque de guerra u otro buque de Estado destinado a fines no comerciales, de las leyes y reglamentos del Estado ribereño relativos al paso por el mar territorial o de las disposiciones de esta Convención u otras normas de derecho internacional.

**Artículo 32**

**Inmunidades de los buques de guerra y otros buques de Estado destinados a fines no comerciales**

Con las excepciones previstas en la subsección A y en los artículos 30 y 31, ninguna disposición de esta Convención afectará a las inmunidades de los buques de guerra y otros buques de Estado destinados a fines no comerciales.



SECCION 4. ZONA CONTIGUA

Artículo 33

Zona contigua

1. En una zona contigua a su mar territorial, designada con el nombre de zona contigua, el Estado ribereño podrá tomar las medidas de fiscalización necesarias para:

a) Prevenir las infracciones de sus leyes y reglamentos aduaneros, fiscales, de inmigración o sanitarios que se cometan en su territorio o en su mar territorial;

b) Sancionar las infracciones de esas leyes y reglamentos cometidas en su territorio o en su mar territorial.

2. La zona contigua no podrá extenderse más allá de 24 millas marinas contadas desde las líneas de base a partir de las cuales se mide la anchura del mar territorial.

PARTE III

ESTRECHOS UTILIZADOS PARA LA NAVEGACION INTERNACIONAL

SECCION 1. DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 34

Condición jurídica de las aguas que forman estrechos utilizados para la navegación internacional

1. El régimen de paso por los estrechos utilizados para la navegación internacional establecido en esta Parte no afectará en otros aspectos a la condición jurídica de las aguas que forman tales estrechos ni al ejercicio por los Estados ribereños del estrecho de su soberanía o jurisdicción sobre tales aguas, su lecho y su subsuelo y el espacio aéreo situado sobre ellas.

2. La soberanía o jurisdicción de los Estados ribereños del estrecho se ejercerá con arreglo a esta Parte y a otras normas de derecho internacional.

Artículo 35

Ambito de aplicación de esta Parte

Ninguna de las disposiciones de esta Parte afectará a:

a) Area alguna de las aguas interiores situadas dentro de un estrecho, excepto cuando el trazado de una línea de base recta de conformidad con el método establecido en el artículo 7 produzca el efecto de encerrar como aguas interiores aguas que anteriormente no se consideraban tales;

b) La condición jurídica de zona económica exclusiva o de alta mar de las aguas situadas más allá del mar territorial de los Estados ribereños de un estrecho; o

c) El régimen jurídico de los estrechos en los cuales el paso esté regulado total o parcialmente por convenciones internacionales de larga data y aún vigentes que se refieran específicamente a tales estrechos.

Artículo 36

Rutas de alta mar o rutas que atraviesen una zona económica exclusiva que pasen a través de un estrecho utilizado para la navegación internacional

Esta Parte no se aplicará a un estrecho utilizado para la navegación internacional si por ese estrecho pasa una ruta de alta mar o que atraviese una zona económica exclusiva, igualmente conveniente en lo que respecta a características hidrográficas y de navegación; en tales rutas se aplicarán las otras partes pertinentes de la Convención, incluidas las disposiciones relativas a la libertad de navegación y sobrevuelo.

SECCION 2. PASO EN TRANSITO

Artículo 37

Alcance de esta sección

Esta sección se aplica a los estrechos utilizados para la navegación internacional entre una parte de la alta mar o de una zona económica exclusiva y otra parte de la alta mar o de una zona económica exclusiva.

Artículo 38

Derecho de paso en tránsito

1. En los estrechos a que se refiere el artículo 37, todos los buques y aeronaves gozarán del derecho de paso en tránsito, que no será obstaculizado; no obstante, no regirá ese derecho cuando el estrecho esté formado por una isla de un Estado ribereño de ese estrecho y su territorio continental, y del otro lado de la isla exista una ruta de alta mar o que atraviese una zona económica exclusiva, igualmente conveniente en lo que respecta a sus características hidrográficas y de navegación.

2. Se entenderá por paso en tránsito el ejercicio, de conformidad con esta Parte, de la libertad de navegación y sobrevuelo exclusivamente para los fines del tránsito rápido e ininterrumpido por el estrecho entre una parte de la alta mar o de una zona económica exclusiva y otra parte de la alta mar o de una zona económica exclusiva. Sin embargo, el requisito de tránsito rápido e ininterrumpido no impedirá el paso por el estrecho para entrar en un Estado ribereño del estrecho, para salir de dicho Estado o para regresar de él, con sujeción a las condiciones que regulen la entrada a ese Estado.

3. Toda actividad que no constituya un ejercicio del derecho de paso en tránsito por un estrecho quedará sujeta a las demás disposiciones aplicables de esta Convención.

Artículo 39

Obligaciones de los buques y aeronaves durante el paso en tránsito

1. Al ejercer el derecho de paso en tránsito, los buques y aeronaves:

a) Avanzarán sin demora por o sobre el estrecho;

b) Se abstendrán de toda amenaza o uso de la fuerza contra la soberanía, la integridad territorial o la independencia política de los Estados ribereños del estrecho o que en cualquier otra forma viole los principios de derecho internacional incorporados en la Carta de las Naciones Unidas;

c) Se abstendrán de toda actividad que no esté relacionada con sus modalidades normales de tránsito rápido e ininterrumpido, salvo que resulte necesaria por fuerza mayor o por dificultad grave;

d) Cumplirán las demás disposiciones pertinentes de esta Parte.

2. Durante su paso en tránsito, los buques cumplirán:

a) Los reglamentos, procedimientos y prácticas internacionales de seguridad en el mar generalmente aceptados, incluido el Reglamento Internacional para prevenir los abordajes;

b) Los reglamentos, procedimientos y prácticas internacionales generalmente aceptados para la prevención, reducción y control de la contaminación causada por buques.

3. Durante su paso en tránsito, las aeronaves:

a) Observarán el Reglamento del Aire establecido por la Organización de Aviación Civil Internacional aplicable a las aeronaves civiles; las aeronaves de Estado cumplirán normalmente tales medidas de seguridad y en todo momento operarán teniendo debidamente en cuenta la seguridad de la navegación;

b) Mantendrán sintonizada en todo momento la radiofrecuencia asignada por la autoridad competente de control del tráfico aéreo designada internacionalmente, o la correspondiente radiofrecuencia de socorro internacional.

#### Artículo 40

##### Actividades de investigación y levantamientos hidrográficos

Durante el paso en tránsito, los buques extranjeros, incluso los destinados a la investigación científica marina y a levantamientos hidrográficos, no podrán realizar ninguna actividad de investigación o levantamiento sin la autorización previa de los Estados ribereños de esos estrechos.

#### Artículo 41

##### Vías marítimas y dispositivos de separación del tráfico en estrechos utilizados para la navegación internacional

1. De conformidad con esta Parte, los Estados ribereños de estrechos podrán designar vías marítimas y establecer dispositivos de separación del tráfico para la navegación por los estrechos, cuando sea necesario para el paso seguro de los buques.

2. Dichos Estados podrán, cuando las circunstancias lo requieran y después de dar la publicidad debida a su decisión, sustituir por otras vías marítimas o dispositivos de separación del tráfico cualquiera de los designados o establecidos anteriormente por ellos.

3. Tales vías marítimas y dispositivos de separación del tráfico se ajustarán a las reglamentaciones internacionales generalmente aceptadas.

4. Antes de designar o sustituir vías marítimas o de establecer o sustituir dispositivos de separación del tráfico, los Estados ribereños de estrechos someterán propuestas a la organización internacional competente para su adopción. La organización sólo podrá adoptar las vías marítimas y los dispositivos de separación del tráfico convenidos con los Estados ribereños de los estrechos, después de lo cual éstos podrán designarlos, establecerlos o sustituirlos.

5. En un estrecho respecto del cual se propongan vías marítimas o dispositivos de separación del tráfico que atraviesen las aguas de dos o más Estados ribereños del estrecho, los Estados interesados cooperarán para formular propuestas en consulta con la organización internacional competente.

6. Los Estados ribereños de estrechos indicarán claramente todas las vías marítimas y dispositivos de separación del tráfico designados o establecidos por ellos en cartas a las que se dará la debida publicidad.

7. Durante su paso en tránsito, los buques respetarán las vías marítimas y los dispositivos de separación del tráfico aplicables, establecidos de conformidad con este artículo.

#### Artículo 42

##### Leyes y reglamentos de los Estados ribereños de estrechos relativos al paso en tránsito

1. Con sujeción a las disposiciones de esta sección, los Estados ribereños de estrechos podrán dictar leyes y reglamentos relativos al paso en tránsito por los estrechos, respecto de todos o algunos de los siguientes puntos:

a) La seguridad de la navegación y la reglamentación del tráfico marítimo de conformidad con el artículo 41;

b) La prevención, reducción y control de la contaminación, llevando a efecto las reglamentaciones internacionales aplicables relativas a la descarga en el estrecho de hidrocarburos, residuos de petróleo y otras sustancias nocivas;

c) En el caso de los buques pesqueros, la prohibición de la pesca, incluida la reglamentación del arrumaje de los aparejos de pesca;

d) El embarco o desembarco de cualquier producto, moneda o persona en contravención de las leyes y reglamentos aduaneros, fiscales, de inmigración o sanitarios de los Estados ribereños de estrechos.

2. Tales leyes y reglamentos no harán discriminaciones de hecho o de derecho entre los buques extranjeros, ni se aplicarán de manera que en la práctica surtan el efecto de negar, obstaculizar o menoscabar el derecho de paso en tránsito definido en esta sección.

3. Los Estados ribereños de estrechos darán la publicidad debida a todas esas leyes y reglamentos.

4. Los buques extranjeros que ejerzan el derecho de paso en tránsito cumplirán dichas leyes y reglamentos.

5. El Estado del pabellón de un buque o el Estado de registro de una aeronave que goce de inmunidad soberana y actúe en forma contraria a dichas leyes y reglamentos o a otras disposiciones de esta Parte incurrirá en responsabilidad internacional por cualquier daño o perjuicio causado a los Estados ribereños de estrechos.

#### Artículo 43

##### Ayudas para la navegación y la seguridad y otras mejoras, y prevención, reducción y control de la contaminación

Los Estados usuarios y los Estados ribereños de un estrecho deberían cooperar mediante acuerdo:

- a) Para el establecimiento y mantenimiento en el estrecho de las ayudas necesarias para la navegación y la seguridad u otras mejoras que faciliten la navegación internacional; y
- b) Para la prevención, la reducción y el control de la contaminación causada por buques.

#### Artículo 44

##### Deberes de los Estados ribereños de estrechos

Los Estados ribereños de un estrecho no obstaculizarán el paso en tránsito y darán a conocer de manera apropiada cualquier peligro que, según su conocimiento, amenace a la navegación en el estrecho o al sobrevuelo del estrecho. No habrá suspensión alguna del paso en tránsito.

### SECCION 3. PASO INOCENTE

#### Artículo 45

##### Paso inocente

1. El régimen de paso inocente, de conformidad con la sección 3 de la Parte II, se aplicará en los estrechos utilizados para la navegación internacional:
  - a) Excluidos de la aplicación del régimen de paso en tránsito en virtud del párrafo 1 del artículo 38; o
  - b) Situados entre una parte de la alta mar o de una zona económica exclusiva y el mar territorial de otro Estado.
2. No habrá suspensión alguna del paso inocente a través de tales estrechos.

PARTE IV

ESTADOS ARCHIPELAGICOS

Artículo 46

Términos empleados

Para los efectos de esta Convención:

- a) Por "Estado archipelágico" se entiende un Estado constituido totalmente por uno o varios archipiélagos y que podrá incluir otras islas;
- b) Por "archipiélago" se entiende un grupo de islas, incluidas partes de islas, las aguas que las conectan y otros elementos naturales, que estén tan estrechamente relacionados entre sí que tales islas, aguas y elementos naturales formen una entidad geográfica, económica y política intrínseca o que históricamente hayan sido considerados como tal.

Artículo 47

Líneas de base archipelágicas

1. Los Estados archipelágicos podrán trazar líneas de base archipelágicas rectas que unan los puntos extremos de las islas y los arrecifes emergentes más alejados del archipiélago, a condición de que dentro de tales líneas de base queden comprendidas las principales islas y un área en la que la relación entre la superficie marítima y la superficie terrestre, incluidos los atolones, sea entre 1 a 1 y 9 a 1.
2. La longitud de tales líneas de base no excederá de 100 millas marinas; no obstante, hasta un 3% del número total de líneas de base que encierren un archipiélago podrá exceder de esa longitud, hasta un máximo de 125 millas marinas.
3. El trazado de tales líneas de base no se desviará apreciablemente de la configuración general del archipiélago.
4. Tales líneas de base no se trazarán hacia elevaciones que emerjan en bajamar, ni a partir de éstas, a menos que se hayan construido en ellas faros o instalaciones análogas que estén permanentemente sobre el nivel del mar, o que la elevación que emerja en bajamar esté situada total o parcialmente a una distancia de la isla más próxima que no exceda de la anchura del mar territorial.
5. Los Estados archipelágicos no aplicarán el sistema de tales líneas de base de forma que aisle de la alta mar o de la zona económica exclusiva el mar territorial de otro Estado.
6. Si una parte de las aguas archipelágicas de un Estado archipelágico estuviere situada entre dos partes de un Estado vecino inmediatamente adyacente, se

mantendrán y respetarán los derechos existentes y cualesquiera otros intereses legítimos que este último Estado haya ejercido tradicionalmente en tales aguas y todos los derechos estipulados en acuerdos entre ambos Estados.

7. A los efectos de calcular la relación entre agua y tierra a que se refiere el párrafo 1, las superficies terrestres podrán incluir aguas situadas en el interior de las cadenas de arrecifes de islas y atolones, incluida la parte acantilada de una plataforma oceánica que esté encerrada o casi encerrada por una cadena de islas calcáreas y de arrecifes emergentes situados en el perímetro de la plataforma.

8. Las líneas de base trazadas de conformidad con este artículo figurarán en cartas a escala o escalas adecuadas para precisar su ubicación. Esas cartas podrán ser sustituidas por listas de coordenadas geográficas de puntos en cada una de las cuales se indique específicamente el datum geodésico.

9. Los Estados archipelágicos darán la debida publicidad a tales cartas o listas de coordenadas geográficas y depositarán un ejemplar de cada una de ellas en poder del Secretario General de las Naciones Unidas.

#### Artículo 48

##### Medición de la anchura del mar territorial, de la zona contigua, de la zona económica exclusiva y de la plataforma continental

La anchura del mar territorial, de la zona contigua, de la zona económica exclusiva y de la plataforma continental se medirá a partir de las líneas de base archipelágicas trazadas de conformidad con el artículo 47.

#### Artículo 49

##### Condición jurídica de las aguas archipelágicas, del espacio aéreo sobre las aguas archipelágicas y de su lecho y subsuelo

1. La soberanía de un Estado archipelágico se extiende a las aguas encerradas por las líneas de base archipelágicas trazadas de conformidad con el artículo 47, denominadas aguas archipelágicas, independientemente de su profundidad o de su distancia de la costa.

2. Esa soberanía se extiende al espacio aéreo situado sobre las aguas archipelágicas, así como al lecho y subsuelo de esas aguas y a los recursos contenidos en ellos.

3. Esa soberanía se ejerce con sujeción a las disposiciones de esta Parte.

4. El régimen de paso por las vías marítimas archipelágicas establecido en esta Parte no afectará en otros aspectos a la condición jurídica de las aguas archipelágicas, incluidas las vías marítimas, ni al ejercicio por el Estado archipelágico de su soberanía sobre esas aguas, su lecho y subsuelo, el espacio aéreo situado sobre esas aguas y los recursos contenidos en ellos.



Artículo 50

Delimitación de las aguas interiores

Dentro de sus aguas archipelágicas, el Estado archipelágico podrá trazar líneas de cierre para la delimitación de las aguas interiores de conformidad con los artículos 9, 10 y 11.

Artículo 51

Acuerdos existentes, derechos de pesca tradicionales y cables submarinos existentes

1. Sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 49, los Estados archipelágicos respetarán los acuerdos existentes con otros Estados y reconocerán los derechos de pesca tradicionales y otras actividades legítimas de los Estados vecinos inmediatamente adyacentes en ciertas áreas situadas en las aguas archipelágicas. Las modalidades y condiciones para el ejercicio de tales derechos y actividades, incluidos su naturaleza, su alcance y las áreas en que se apliquen, serán reguladas por acuerdos bilaterales entre los Estados interesados, a petición de cualquiera de ellos. Tales derechos no podrán ser transferidos a terceros Estados o a sus nacionales, ni compartidos con ellos.

2. Los Estados archipelágicos respetarán los cables submarinos existentes que hayan sido tendidos por otros Estados y que pasen por sus aguas sin aterrar. Los Estados archipelágicos permitirán el mantenimiento y el reemplazo de dichos cables, una vez recibida la debida notificación de su ubicación y de la intención de repararlos o reemplazarlos.

Artículo 52

Derecho de paso inocente

1. Con sujeción a lo dispuesto en el artículo 53, y sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 50, los buques de todos los Estados gozan del derecho de paso inocente a través de las aguas archipelágicas, de conformidad con la sección 3 de la Parte II.

2. Los Estados archipelágicos podrán, sin discriminar de hecho o de derecho entre buques extranjeros, suspender temporalmente en determinadas áreas de sus aguas archipelágicas el paso inocente de buques extranjeros, si dicha suspensión fuere indispensable para la protección de su seguridad. Tal suspensión sólo tendrá efecto después de publicada en debida forma.

Artículo 53

Derecho de paso por las vías marítimas archipelágicas

1. Los Estados archipelágicos podrán designar vías marítimas y rutas aéreas sobre ellas, adecuadas para el paso ininterrumpido y rápido de buques y aeronaves extranjeros por o sobre sus aguas archipelágicas y el mar territorial adyacente.

2. Todos los buques y aeronaves gozan del derecho de paso por las vías marítimas archipelágicas, en tales vías marítimas y rutas aéreas.

3. Por "paso por las vías marítimas archipelágicas" se entiende el ejercicio, de conformidad con esta Convención, de los derechos de navegación y de sobrevuelo en el modo normal, exclusivamente para los fines de tránsito ininterrumpido, rápido y sin trabas entre una parte de la alta mar o de una zona económica exclusiva y otra parte de la alta mar o de una zona económica exclusiva.

4. Tales vías marítimas y rutas aéreas atravesarán las aguas archipelágicas y el mar territorial adyacente e incluirán todas las rutas normales de paso utilizadas como tales en la navegación o sobrevuelo internacionales a través de las aguas archipelágicas o sobre ellas y dentro de tales rutas, en lo que se refiere a los buques, todos los canales normales de navegación, con la salvedad de que no será necesaria la duplicación de rutas de conveniencia similar entre los mismos puntos de entrada y salida.

5. Tales vías marítimas y rutas aéreas serán definidas mediante una serie de líneas axiales continuas desde los puntos de entrada de las rutas de paso hasta los puntos de salida. En su paso por las vías marítimas archipelágicas, los buques y las aeronaves no se apartarán más de 25 millas marinas hacia uno u otro lado de tales líneas axiales, con la salvedad de que dichos buques y aeronaves no navegarán a una distancia de la costa inferior al 10% de la distancia entre los puntos más cercanos situados en islas que bordeen la vía marítima.

6. Los Estados archipelágicos que designen vías marítimas con arreglo a este artículo podrán también establecer dispositivos de separación del tráfico para el paso seguro de buques por canales estrechos en tales vías marítimas.

7. Los Estados archipelágicos podrán, cuando lo requieran las circunstancias y después de haber dado la debida publicidad, sustituir por otras vías marítimas o dispositivos de separación del tráfico cualesquiera vías marítimas o dispositivos de separación del tráfico que hayan designado o establecido previamente.

8. Tales vías marítimas y dispositivos de separación del tráfico se ajustarán a las reglamentaciones internacionales generalmente aceptadas.

9. Al designar o sustituir vías marítimas o establecer o sustituir dispositivos de separación del tráfico, el Estado archipelágico someterá las propuestas a la organización internacional competente para su adopción. La organización sólo podrá adoptar las vías marítimas y los dispositivos de separación del tráfico convenidos con el Estado archipelágico, después de lo cual el Estado archipelágico podrá designarlos, establecerlos o sustituirlos.

10. Los Estados archipelágicos indicarán claramente los ejes de las vías marítimas y los dispositivos de separación del tráfico designados o establecidos por ellos en cartas a las que se dará la debida publicidad.

11. Durante el paso por las vías marítimas archipelágicas, los buques respetarán las vías marítimas y los dispositivos de separación del tráfico aplicables, establecidos de conformidad con este artículo.

12. Si un Estado archipelágico no designare vías marítimas o rutas aéreas, el derecho de paso por vías marítimas archipelágicas podrá ser ejercido a través de las rutas utilizadas normalmente para la navegación internacional.

Artículo 54

Deberes de los buques y aeronaves durante su paso, actividades de investigación y estudio, deberes del Estado archipelágico y leyes y reglamentos del Estado archipelágico relativos al paso por las vías marítimas archipelágicas

Los artículos 39, 40, 42 y 44 se aplican, mutatis mutandis, al paso por las vías marítimas archipelágicas.

PARTE V

ZONA ECONOMICA EXCLUSIVA

Artículo 55

Régimen jurídico específico de la zona económica exclusiva

La zona económica exclusiva es un área situada más allá del mar territorial y adyacente a éste, sujeta al régimen jurídico específico establecido en esta Parte, de acuerdo con el cual los derechos y la jurisdicción del Estado ribereño y los derechos y libertades de los demás Estados se rigen por las disposiciones pertinentes de esta Convención.

Artículo 56

Derechos, jurisdicción y deberes del Estado ribereño en la zona económica exclusiva

1. En la zona económica exclusiva, el Estado ribereño tiene:

a) Derechos de soberanía para los fines de exploración y explotación, conservación y administración de los recursos naturales, tanto vivos como no vivos, de las aguas suprayacentes al lecho y del lecho y el subsuelo del mar, y con respecto a otras actividades con miras a la exploración y explotación económicas de la zona, tal como la producción de energía derivada del agua, de las corrientes y de los vientos;

b) Jurisdicción, con arreglo a las disposiciones pertinentes de esta Convención, con respecto a:

i) El establecimiento y la utilización de islas artificiales, instalaciones y estructuras;

ii) La investigación científica marina;

iii) La protección y preservación del medio marino;

c) Otros derechos y deberes previstos en esta Convención.

2. En el ejercicio de sus derechos y en el cumplimiento de sus deberes en la zona económica exclusiva en virtud de esta Convención, el Estado ribereño tendrá debidamente en cuenta los derechos y deberes de los demás Estados y actuará de manera compatible con las disposiciones de esta Convención.

3. Los derechos enunciados en este artículo con respecto al lecho del mar y su subsuelo se ejercerán de conformidad con la Parte VI.

Artículo 57

Anchura de la zona económica exclusiva

La zona económica exclusiva no se extenderá más allá de 200 millas marinas contadas desde las líneas de base a partir de las cuales se mide la anchura del mar territorial.

Artículo 58

Derechos y deberes de otros Estados en la zona económica exclusiva

1. En la zona económica exclusiva, todos los Estados, sean ribereños o sin litoral, gozan, con sujeción a las disposiciones pertinentes de esta Convención, de las libertades de navegación y sobrevuelo y de tendido de cables y tuberías submarinos a que se refiere el artículo 87, y de otros usos del mar internacionalmente legítimos relacionados con dichas libertades, tales como los vinculados a la operación de buques, aeronaves y cables y tuberías submarinos, y que sean compatibles con las demás disposiciones de esta Convención.

2. Los artículos 88 a 115 y otras normas pertinentes de derecho internacional se aplicarán a la zona económica exclusiva en la medida en que no sean incompatibles con esta Parte.

3. En el ejercicio de sus derechos y en el cumplimiento de sus deberes en la zona económica exclusiva en virtud de esta Convención, los Estados tendrán debidamente en cuenta los derechos y deberes del Estado ribereño y cumplirán las leyes y reglamentos dictados por el Estado ribereño de conformidad con las disposiciones de esta Convención y otras normas de derecho internacional en la medida en que no sean incompatibles con esta Parte.

Artículo 59

Base para la solución de conflictos relativos a la atribución de derechos y jurisdicción en la zona económica exclusiva

En los casos en que esta Convención no atribuya derechos o jurisdicción al Estado ribereño o a otros Estados en la zona económica exclusiva, y surja un conflicto entre los intereses del Estado ribereño y los de cualquier otro Estado o Estados, el conflicto debería ser resuelto sobre una base de equidad y a la luz de todas las circunstancias pertinentes, teniendo en cuenta la importancia respectiva que revistan los intereses de que se trate para las partes, así como para la comunidad internacional en su conjunto.

Artículo 60

Islas artificiales, instalaciones y estructuras en la zona económica exclusiva

1. En la zona económica exclusiva, el Estado ribereño tendrá el derecho exclusivo de construir, así como el de autorizar y reglamentar la construcción, operación y utilización de:
  - a) Islas artificiales;
  - b) Instalaciones y estructuras para los fines previstos en el artículo 56 y para otras finalidades económicas;
  - c) Instalaciones y estructuras que puedan interferir el ejercicio de los derechos del Estado ribereño en la zona.
2. El Estado ribereño tendrá jurisdicción exclusiva sobre dichas islas artificiales, instalaciones y estructuras, incluida la jurisdicción en materia de leyes y reglamentos aduaneros, fiscales, sanitarios, de seguridad y de inmigración.
3. La construcción de dichas islas artificiales, instalaciones o estructuras deberá ser debidamente notificada, y deberán mantenerse medios permanentes para advertir su presencia. Las instalaciones o estructuras abandonadas o en desuso serán retiradas para garantizar la seguridad de la navegación, teniendo en cuenta las normas internacionales generalmente aceptadas que haya establecido a este respecto la organización internacional competente. A los efectos de la remoción, se tendrán también en cuenta la pesca, la protección del medio marino y los derechos y obligaciones de otros Estados. Se dará aviso apropiado de la profundidad, posición y dimensiones de las instalaciones y estructuras que no se hayan retirado completamente.
4. Cuando sea necesario, el Estado ribereño podrá establecer, alrededor de dichas islas artificiales, instalaciones y estructuras, zonas de seguridad razonables en las cuales podrá tomar medidas apropiadas para garantizar tanto la seguridad de la navegación como de las islas artificiales, instalaciones y estructuras.
5. El Estado ribereño determinará la anchura de las zonas de seguridad, teniendo en cuenta las normas internacionales aplicables. Dichas zonas guardarán una relación razonable con la naturaleza y funciones de las islas artificiales, instalaciones o estructuras, y no se extenderán a una distancia mayor de 500 metros alrededor de éstas, medida a partir de cada punto de su borde exterior, salvo excepción autorizada por normas internacionales generalmente aceptadas o salvo recomendación de la organización internacional competente. La extensión de las zonas de seguridad será debidamente notificada.
6. Todos los buques deberán respetar dichas zonas de seguridad y observarán las normas internacionales generalmente aceptadas con respecto a la navegación en la vecindad de las islas artificiales, instalaciones, estructuras y zonas de seguridad.

7. No podrán establecerse islas artificiales, instalaciones y estructuras, ni zonas de seguridad alrededor de ellas, cuando puedan interferir la utilización de las vías marítimas reconocidas que sean esenciales para la navegación internacional.

8. Las islas artificiales, instalaciones y estructuras no poseen la condición jurídica de islas. No tienen mar territorial propio y su presencia no afecta a la delimitación del mar territorial, de la zona económica exclusiva o de la plataforma continental.

#### Artículo 61

##### Conservación de los recursos vivos

1. El Estado ribereño determinará la captura permisible de los recursos vivos en su zona económica exclusiva.

2. El Estado ribereño, teniendo en cuenta los datos científicos más fidedignos de que disponga, asegurará, mediante medidas adecuadas de conservación y administración, que la preservación de los recursos vivos de su zona económica exclusiva no se vea amenazada por un exceso de explotación. El Estado ribereño y las organizaciones internacionales competentes, sean subregionales, regionales o mundiales, cooperarán, según proceda, con este fin.

3. Tales medidas tendrán asimismo la finalidad de preservar o restablecer las poblaciones de las especies capturadas a niveles que puedan producir el máximo rendimiento sostenible con arreglo a los factores ambientales y económicos pertinentes, incluidas las necesidades económicas de las comunidades pesqueras ribereñas y las necesidades especiales de los Estados en desarrollo, y teniendo en cuenta las modalidades de la pesca, la interdependencia de las poblaciones y cualesquiera otros estándares mínimos internacionales generalmente recomendados, sean subregionales, regionales o mundiales.

4. Al tomar tales medidas, el Estado ribereño tendrá en cuenta sus efectos sobre las especies asociadas con las especies capturadas o dependientes de ellas, con miras a preservar o restablecer las poblaciones de tales especies asociadas o dependientes por encima de los niveles en que su reproducción pueda verse gravemente amenazada.

5. Periódicamente se aportarán o intercambiarán la información científica disponible, las estadísticas sobre captura y esfuerzos de pesca y otros datos pertinentes para la conservación de las poblaciones de peces, por conducto de las organizaciones internacionales competentes, sean subregionales, regionales o mundiales, según proceda, y con la participación de todos los Estados interesados, incluidos aquellos cuyos nacionales estén autorizados a pescar en la zona económica exclusiva.

## Artículo 62

### Utilización de los recursos vivos

1. El Estado ribereño promoverá el objetivo de la utilización óptima de los recursos vivos en la zona económica exclusiva, sin perjuicio del artículo 61.

2. El Estado ribereño determinará su capacidad de capturar los recursos vivos de la zona económica exclusiva. Cuando el Estado ribereño no tenga capacidad para explotar toda la captura permisible, dará acceso a otros Estados al excedente de la captura permisible, mediante acuerdos u otros arreglos y de conformidad con las modalidades, condiciones y leyes y reglamentos a que se refiere el párrafo 4, teniendo especialmente en cuenta los artículos 69 y 70, sobre todo en relación con los Estados en desarrollo que en ellos se mencionan.

3. Al dar a otros Estados acceso a su zona económica exclusiva en virtud de este artículo, el Estado ribereño tendrá en cuenta todos los factores pertinentes, incluidos, entre otros, la importancia de los recursos vivos de la zona para la economía del Estado ribereño interesado y para sus demás intereses nacionales, las disposiciones de los artículos 69 y 70, las necesidades de los Estados en desarrollo de la subregión o región con respecto a las capturas de parte de los excedentes, y la necesidad de reducir al mínimo la perturbación económica de los Estados cuyos nacionales hayan pescado habitualmente en la zona o hayan hecho esfuerzos sustanciales de investigación e identificación de las poblaciones.

4. Los nacionales de otros Estados que pesquen en la zona económica exclusiva observarán las medidas de conservación y las demás modalidades y condiciones establecidas en las leyes y reglamentos del Estado ribereño. Estas leyes y reglamentos estarán en consonancia con esta Convención y podrán referirse, entre otras, a las siguientes cuestiones:

a) La concesión de licencias a pescadores, buques y equipo de pesca, incluidos el pago de derechos y otras formas de remuneración que, en el caso de los Estados ribereños en desarrollo, podrán consistir en una compensación adecuada con respecto a la financiación, el equipo y la tecnología de la industria pesquera;

b) La determinación de las especies que puedan capturarse y la fijación de las cuotas de captura, ya sea en relación con determinadas poblaciones o grupos de poblaciones, con la captura por buques durante un cierto período o con la captura por nacionales de cualquier Estado durante un período determinado;

c) La reglamentación de las temporadas y áreas de pesca, el tipo, tamaño y cantidad de aparejos y los tipos, tamaño y número de buques pesqueros que puedan utilizarse;

d) La fijación de la edad y el tamaño de los peces y de otras especies que puedan capturarse;

e) La determinación de la información que deban proporcionar los buques pesqueros, incluidas estadísticas sobre capturas y esfuerzos de pesca e informes sobre la posición de los buques;



f) La exigencia de que, bajo la autorización y control del Estado ribereño, se realicen determinados programas de investigación pesquera y la reglamentación de la realización de tales investigaciones, incluidos el muestreo de las capturas, el destino de las muestras y la comunicación de los datos científicos conexos;

g) El embarque, por el Estado ribereño, de observadores o personal en formación en tales buques;

h) La descarga por tales buques de toda la captura, o parte de ella, en los puertos del Estado ribereño;

i) Las modalidades y condiciones relativas a las empresas conjuntas o a otros arreglos de cooperación;

j) Los requisitos en cuanto a la formación de personal y la transmisión de tecnología pesquera, incluido el aumento de la capacidad del Estado ribereño para emprender investigaciones pesqueras;

k) Los procedimientos de ejecución.

5. Los Estados ribereños darán a conocer debidamente las leyes y reglamentos en materia de conservación y administración.

#### Artículo 63

Poblaciones que se encuentren dentro de las zonas económicas exclusivas de dos o más Estados ribereños, o tanto dentro de la zona económica exclusiva como en un área más allá de ésta y adyacente a ella

1. Cuando en las zonas económicas exclusivas de dos o más Estados ribereños se encuentren la misma población o poblaciones de especies asociadas, estos Estados procurarán, directamente o por conducto de las organizaciones subregionales o regionales apropiadas, acordar las medidas necesarias para coordinar y asegurar la conservación y el desarrollo de dichas poblaciones, sin perjuicio de las demás disposiciones de esta Parte.

2. Cuando tanto en la zona económica exclusiva como en un área más allá de ésta y adyacente a ella se encuentren la misma población o poblaciones de especies asociadas, el Estado ribereño y los Estados que pesquen esas poblaciones en el área adyacente procurarán, directamente o por conducto de las organizaciones subregionales o regionales apropiadas, acordar las medidas necesarias para la conservación de esas poblaciones en el área adyacente.

#### Artículo 64

##### Especies altamente migratorias

1. El Estado ribereño y los otros Estados cuyos nacionales pesquen en la región las especies altamente migratorias enumeradas en el Anexo I cooperarán, directamente o por conducto de las organizaciones internacionales apropiadas, con

miras a asegurar la conservación y promover el objetivo de la utilización óptima de dichas especies en toda la región, tanto dentro como fuera de la zona económica exclusiva. En las regiones en que no exista una organización internacional apropiada, el Estado ribereño y los otros Estados cuyos nacionales capturen esas especies en la región cooperarán para establecer una organización de este tipo y participar en sus trabajos.

2. Lo dispuesto en el párrafo 1 se aplicará conjuntamente con las demás disposiciones de esta Parte.

#### Artículo 65

##### Mamíferos marinos

Nada de lo dispuesto en esta Parte menoscabará el derecho de un Estado ribereño a prohibir, limitar o reglamentar la explotación de los mamíferos marinos en forma más estricta que la establecida en esta Parte o, cuando proceda, la competencia de una organización internacional para hacer lo propio. Los Estados cooperarán con miras a la conservación de los mamíferos marinos y, en el caso especial de los cetáceos, realizarán, por conducto de las organizaciones internacionales apropiadas, actividades encaminadas a su conservación, administración y estudio.

#### Artículo 66

##### Poblaciones anádromas

1. Los Estados en cuyos ríos se originen poblaciones anádromas tendrán el interés y la responsabilidad primordiales por tales poblaciones.

2. El Estado de origen de las poblaciones anádromas asegurará su conservación mediante la adopción de medidas regulatorias apropiadas tanto para la pesca en todas las aguas en dirección a tierra a partir del límite exterior de su zona económica exclusiva como para la pesca a que se refiere el apartado b) del párrafo 3. El Estado de origen podrá, previa consulta con los otros Estados mencionados en los párrafos 3 y 4 que pesquen esas poblaciones, fijar las capturas totales permisibles de las poblaciones originarias de sus ríos.

3. a) La pesca de especies anádromas se realizará únicamente en las aguas en dirección a tierra a partir del límite exterior de las zonas económicas exclusivas, excepto en los casos en que esta disposición pueda acarrear una perturbación económica a un Estado distinto del Estado de origen. Con respecto a dicha pesca más allá del límite exterior de la zona económica exclusiva, los Estados interesados celebrarán consultas con miras a llegar a un acuerdo acerca de las modalidades y condiciones de dicha pesca, teniendo debidamente en cuenta las exigencias de la conservación de estas poblaciones y las necesidades del Estado de origen con relación a estas especies;

b) El Estado de origen cooperará para reducir al mínimo la perturbación económica causada en aquellos otros Estados que pesquen esas poblaciones, teniendo en cuenta la captura normal, la forma en que realicen sus actividades esos Estados y todas las áreas en que se haya llevado a cabo esa pesca;

c) Los Estados a que se refiere el apartado b) que, por acuerdo con el Estado de origen, participen en las medidas para renovar poblaciones anádromas, en particular mediante desembolsos hechos con ese fin, recibirán especial consideración del Estado de origen en relación con la captura de poblaciones originarias de sus ríos;

d) La ejecución de los reglamentos relativos a las poblaciones anádromas más allá de la zona económica exclusiva se llevará a cabo por acuerdo entre el Estado de origen y los demás Estados interesados.

4. Cuando las poblaciones anádromas migren hacia aguas situadas en dirección a tierra a partir del límite exterior de la zona económica exclusiva de un Estado distinto del Estado de origen, o a través de ellas, dicho Estado cooperará con el Estado de origen en lo que se refiera a la conservación y administración de tales poblaciones.

5. El Estado de origen de las poblaciones anádromas y los otros Estados que pesquen esas poblaciones harán arreglos para la aplicación de las disposiciones de este artículo, cuando corresponda, por conducto de organizaciones regionales.

#### Artículo 67

##### Especies catádromas

1. El Estado ribereño en cuyas aguas especies catádromas pasen la mayor parte de su ciclo vital será responsable de la administración de esas especies y asegurará la entrada y la salida de los peces migratorios.

2. La captura de las especies catádromas se realizará únicamente en las aguas situadas en dirección a tierra a partir del límite exterior de las zonas económicas exclusivas. Cuando dicha captura se realice en zonas económicas exclusivas, estará sujeta a lo dispuesto en este artículo y en otras disposiciones de esta Convención relativas a la pesca en esas zonas.

3. Cuando los peces catádromos migren, bien en la fase juvenil o bien en la de maduración, a través de la zona económica exclusiva de otro Estado, la administración de dichos peces, incluida la captura, se reglamentará por acuerdo entre el Estado mencionado en el párrafo 1 y el otro Estado interesado. Tal acuerdo asegurará la administración racional de las especies y tendrá en cuenta las responsabilidades del Estado mencionado en el párrafo 1 en cuanto a la conservación de esas especies.

#### Artículo 68

##### Especies sedentarias

Esta Parte no se aplica a las especies sedentarias definidas en el párrafo 4 del artículo 77.

Artículo 69

Derecho de los Estados sin litoral

1. Los Estados sin litoral tendrán derecho a participar, sobre una base equitativa, en la explotación de una parte apropiada del excedente de recursos vivos de las zonas económicas exclusivas de los Estados ribereños de la misma subregión o región, teniendo en cuenta las características económicas y geográficas pertinentes de todos los Estados interesados y de conformidad con lo dispuesto en este artículo y en los artículos 61 y 62.

2. Los Estados interesados establecerán las modalidades y condiciones de esa participación mediante acuerdos bilaterales, subregionales o regionales, teniendo en cuenta, entre otras cosas:

a) La necesidad de evitar efectos perjudiciales para las comunidades pesqueras o las industrias pesqueras del Estado ribereño;

b) La medida en que el Estado sin litoral, de conformidad con lo dispuesto en este artículo, esté participando o tenga derecho a participar, en virtud de los acuerdos bilaterales, subregionales o regionales existentes, en la explotación de los recursos vivos de las zonas económicas exclusivas de otros Estados ribereños;

c) La medida en que otros Estados sin litoral y Estados en situación geográfica desventajosa estén participando en la explotación de los recursos vivos de la zona económica exclusiva del Estado ribereño y la consiguiente necesidad de evitar una carga especial para cualquier Estado ribereño o parte de éste;

d) Las necesidades en materia de nutrición de las poblaciones de los respectivos Estados.

3. Cuando la capacidad de captura de un Estado ribereño se aproxime a un punto en que pueda efectuar toda la captura permisible de los recursos vivos en su zona económica exclusiva, el Estado ribereño y otros Estados interesados cooperarán en el establecimiento de arreglos equitativos sobre una base bilateral, subregional o regional, para permitir la participación de los Estados en desarrollo sin litoral de la misma subregión o región en la explotación de los recursos vivos de las zonas económicas exclusivas de los Estados ribereños de la subregión o región, en forma adecuada a las circunstancias y en condiciones satisfactorias para todas las partes. Al aplicar esta disposición, se tendrán también en cuenta los factores mencionados en el párrafo 2.

4. Los Estados desarrollados sin litoral tendrán derecho, en virtud de lo dispuesto en este artículo, a participar en la explotación de recursos vivos sólo en las zonas económicas exclusivas de los Estados ribereños desarrollados de la misma subregión o región, tomando en consideración la medida en que el Estado ribereño, al facilitar el acceso de otros Estados a los recursos vivos de su zona económica exclusiva, haya tenido en cuenta la necesidad de reducir al mínimo las consecuencias perjudiciales para las comunidades pesqueras y las perturbaciones económicas en los Estados cuyos nacionales hayan pescado habitualmente en la zona.

5. Las disposiciones que anteceden no afectarán a los arreglos concertados en subregiones o regiones donde los Estados ribereños puedan conceder a Estados sin litoral de la misma subregión o región derechos iguales o preferenciales para la explotación de los recursos vivos en las zonas económicas exclusivas.

### Artículo 70

#### Derecho de los Estados en situación geográfica desventajosa

1. Los Estados en situación geográfica desventajosa tendrán derecho a participar, sobre una base equitativa, en la explotación de una parte apropiada del excedente de recursos vivos de las zonas económicas exclusivas de los Estados ribereños de la misma subregión o región, teniendo en cuenta las características económicas y geográficas pertinentes de todos los Estados interesados y de conformidad con lo dispuesto en este artículo y en los artículos 61 y 62.

2. Para los efectos de esta Parte, por "Estados en situación geográfica desventajosa" se entiende los Estados ribereños, incluidos los Estados ribereños de mares cerrados o semicerrados, cuya situación geográfica les haga depender de la explotación de los recursos vivos de las zonas económicas exclusivas de otros Estados de la subregión o región para el adecuado abastecimiento de pescado a fin de satisfacer las necesidades en materia de nutrición de su población o de partes de ella, así como los Estados ribereños que no puedan reivindicar zonas económicas exclusivas propias.

3. Los Estados interesados establecerán las modalidades y condiciones de esa participación mediante acuerdos bilaterales, subregionales o regionales, teniendo en cuenta, entre otras cosas:

a) La necesidad de evitar efectos perjudiciales para las comunidades pesqueras o las industrias pesqueras del Estado ribereño;

b) La medida en que el Estado en situación geográfica desventajosa, de conformidad con lo dispuesto en este artículo, esté participando o tenga derecho a participar, en virtud de acuerdos bilaterales, subregionales o regionales existentes, en la explotación de los recursos vivos de las zonas económicas exclusivas de otros Estados ribereños;

c) La medida en que otros Estados en situación geográfica desventajosa y Estados sin litoral estén participando en la explotación de los recursos vivos de la zona económica exclusiva del Estado ribereño y la consiguiente necesidad de evitar una carga especial para cualquier Estado ribereño o parte de éste;

d) Las necesidades en materia de nutrición de las poblaciones de los respectivos Estados.

4. Cuando la capacidad de captura de un Estado ribereño se aproxime a un punto en que pueda efectuar toda la captura permisible de los recursos vivos en su zona económica exclusiva, el Estado ribereño y otros Estados interesados cooperarán en el establecimiento de arreglos equitativos sobre una base bilateral, subregional

o regional, para permitir la participación de los Estados en desarrollo en situación geográfica desventajosa de la misma subregión o región en la explotación de los recursos vivos de las zonas económicas exclusivas de los Estados ribereños de la subregión o región, en forma adecuada a las circunstancias y en condiciones satisfactorias para todas las partes. Al aplicar esta disposición, se tendrán también en cuenta los factores mencionados en el párrafo 3.

5. Los Estados desarrollados en situación geográfica desventajosa tendrán derecho, en virtud de lo dispuesto en este artículo, a participar en la explotación de recursos vivos sólo en las zonas económicas exclusivas de los Estados ribereños desarrollados de la misma subregión o región, tomando en consideración la medida en que el Estado ribereño, al facilitar el acceso de otros Estados a los recursos vivos de su zona económica exclusiva, haya tenido en cuenta la necesidad de reducir al mínimo las consecuencias perjudiciales para las comunidades pesqueras y las perturbaciones económicas en los Estados cuyos nacionales hayan pescado habitualmente en la zona.

6. Las disposiciones que anteceden no afectarán a los arreglos concertados en subregiones o regiones donde los Estados ribereños puedan conceder a Estados en situación geográfica desventajosa de la misma subregión o región derechos iguales o preferenciales para la explotación de los recursos vivos en las zonas económicas exclusivas.

#### Artículo 71

##### Inaplicabilidad de los artículos 69 y 70

Las disposiciones de los artículos 69 y 70 no se aplicarán en el caso de un Estado ribereño cuya economía dependa abrumadoramente de la explotación de los recursos vivos de su zona económica exclusiva.

#### Artículo 72

##### Restricciones en la transferencia de derechos

1. Los derechos previstos en virtud de los artículos 69 y 70 para explotar los recursos vivos no se transferirán directa o indirectamente a terceros Estados o a los nacionales de éstos por cesión o licencia, por el establecimiento de empresas conjuntas ni de cualquier otro modo que tenga el efecto de tal transferencia, a menos que los Estados interesados acuerden otra cosa.

2. La disposición anterior no impedirá a los Estados interesados obtener asistencia técnica o financiera de terceros Estados o de organizaciones internacionales a fin de facilitar el ejercicio de los derechos de conformidad con los artículos 69 y 70, siempre que ello no tenga el efecto a que se hace referencia en el párrafo 1.

Artículo 73

Ejecución de leyes y reglamentos del Estado ribereño

1. El Estado ribereño, en el ejercicio de sus derechos de soberanía para la exploración, explotación, conservación y administración de los recursos vivos de la zona económica exclusiva, podrá tomar las medidas que sean necesarias para garantizar el cumplimiento de las leyes y reglamentos dictados de conformidad con esta Convención, incluidas la visita, la inspección, el apresamiento y la iniciación de procedimientos judiciales.

2. Los buques apresados y sus tripulaciones serán liberados con prontitud, previa constitución de una fianza razonable u otra garantía.

3. Las sanciones establecidas por el Estado ribereño por violaciones de las leyes y los reglamentos de pesca en la zona económica exclusiva no podrán incluir penas privativas de libertad, salvo acuerdo en contrario entre los Estados interesados, ni ninguna otra forma de castigo corporal.

4. En los casos de apresamiento o retención de buques extranjeros, el Estado ribereño notificará con prontitud al Estado del pabellón, por los conductos apropiados, las medidas tomadas y cualesquiera sanciones impuestas subsiguientemente.

Artículo 74

Delimitación de la zona económica exclusiva entre Estados con costas adyacentes o situadas frente a frente

1. La delimitación de la zona económica exclusiva entre Estados con costas adyacentes o situadas frente a frente se efectuará por acuerdo entre ellos sobre la base del derecho internacional, a que se hace referencia en el artículo 38 del Estatuto de la Corte Internacional de Justicia, a fin de llegar a una solución equitativa.

2. Si no se llegare a un acuerdo dentro de un plazo razonable, los Estados interesados recurrirán a los procedimientos previstos en la Parte XV.

3. En tanto que no se haya llegado a un acuerdo conforme a lo previsto en el párrafo 1, los Estados interesados, con espíritu de comprensión y cooperación, harán todo lo posible por concertar arreglos provisionales de carácter práctico y, durante ese período de transición, no harán nada que pueda poner en peligro u obstaculizar la conclusión del acuerdo definitivo. Tales arreglos no prejuzgarán la delimitación definitiva.

4. Cuando exista un acuerdo en vigor entre los Estados interesados, las cuestiones relativas a la delimitación de la zona económica exclusiva se resolverán de conformidad con las disposiciones de ese acuerdo.

Artículo 75

Cartas y listas de coordenadas geográficas

1. Con arreglo a lo dispuesto en esta Parte, las líneas del límite exterior de la zona económica exclusiva y las líneas de delimitación trazadas de conformidad con el artículo 74 se indicarán en cartas a escala o escalas adecuadas para precisar su ubicación. Cuando proceda, las líneas del límite exterior o las líneas de delimitación podrán ser sustituidas por listas de coordenadas geográficas de puntos en cada una de las cuales se indique específicamente el datum geodésico.

2. El Estado ribereño dará la debida publicidad a dichas cartas o listas de coordenadas geográficas y depositará un ejemplar de cada una de ellas en poder del Secretario General de las Naciones Unidas.



PARTE VI

PLATAFORMA CONTINENTAL

Artículo 76

Definición de la plataforma continental

1. La plataforma continental de un Estado ribereño comprende el lecho y el subsuelo de las áreas submarinas que se extienden más allá de su mar territorial y a todo lo largo de la prolongación natural de su territorio hasta el borde exterior del margen continental, o bien hasta una distancia de 200 millas marinas contadas desde las líneas de base a partir de las cuales se mide la anchura del mar territorial, en los casos en que el borde exterior del margen continental no llegue a esa distancia.

2. La plataforma continental de un Estado ribereño no se extenderá más allá de los límites previstos en los párrafos 4 a 6.

3. El margen continental comprende la prolongación sumergida de la masa continental del Estado ribereño y está constituido por el lecho y el subsuelo de la plataforma, el talud y la emersión continental. No comprende el fondo oceánico profundo con sus crestas oceánicas ni su subsuelo.

4. a) Para los efectos de esta Convención, el Estado ribereño establecerá el borde exterior del margen continental, dondequiera que el margen se extienda más allá de 200 millas marinas contadas desde las líneas de base a partir de las cuales se mide la anchura del mar territorial, mediante:

i) Una línea trazada, de conformidad con el párrafo 7, en relación con los puntos fijos más alejados en cada uno de los cuales el espesor de las rocas sedimentarias sea por lo menos el 1% de la distancia más corta entre ese punto y el pie del talud continental; o

ii) Una línea trazada, de conformidad con el párrafo 7, en relación con puntos fijos situados a no más de 60 millas marinas del pie del talud continental;

b) Salvo prueba en contrario, el pie del talud continental se determinará como el punto de máximo cambio de gradiente en su base.

5. Los puntos fijos que constituyen la línea del límite exterior de la plataforma continental en el lecho del mar, trazada de conformidad con los incisos i) y ii) del apartado a) del párrafo 4, deberán estar situados a una distancia que no exceda de 350 millas marinas contadas desde las líneas de base a partir de las cuales se mide la anchura del mar territorial o de 100 millas marinas contadas desde la isóbata de 2.500 metros, que es una línea que une profundidades de 2.500 metros.

6. No obstante lo dispuesto en el párrafo 5, en las crestas submarinas el límite exterior de la plataforma continental no excederá de 350 millas marinas

contadas desde las líneas de base a partir de las cuales se mide la anchura del mar territorial. Este párrafo no se aplica a elevaciones submarinas que sean componentes naturales del margen continental, tales como las mesetas, emersiones, cimas, bancos y espolones de dicho margen.

7. El Estado ribereño trazará el límite exterior de su plataforma continental, cuando esa plataforma se extienda más allá de 200 millas marinas contadas desde las líneas de base a partir de las cuales se mide la anchura del mar territorial, mediante líneas rectas, cuya longitud no exceda de 60 millas marinas, que unan puntos fijos definidos por medio de coordenadas de latitud y longitud.

8. El Estado ribereño presentará información sobre los límites de la plataforma continental más allá de las 200 millas marinas contadas desde las líneas de base a partir de las cuales se mide la anchura del mar territorial a la Comisión de Límites de la Plataforma Continental, establecida de conformidad con el Anexo II sobre la base de una representación geográfica equitativa. La Comisión hará recomendaciones a los Estados ribereños sobre las cuestiones relacionadas con la determinación de los límites exteriores de su plataforma continental. Los límites de la plataforma que determine un Estado ribereño tomando como base tales recomendaciones serán definitivos y obligatorios.

9. El Estado ribereño depositará en poder del Secretario General de las Naciones Unidas cartas e información pertinente, incluidos datos geodésicos, que describan de modo permanente el límite exterior de su plataforma continental. El Secretario General les dará la debida publicidad.

10. Las disposiciones de este artículo no prejuzgan la cuestión de la delimitación de la plataforma continental entre Estados con costas adyacentes o situadas frente a frente.

#### Artículo 77

##### Derechos del Estado ribereño sobre la plataforma continental

1. El Estado ribereño ejerce derechos de soberanía sobre la plataforma continental a los efectos de su exploración y de la explotación de sus recursos naturales.

2. Los derechos a que se refiere el párrafo 1 son exclusivos en el sentido de que, si el Estado ribereño no explora la plataforma continental o no explota los recursos naturales de ésta, nadie podrá emprender estas actividades sin expreso consentimiento de dicho Estado.

3. Los derechos del Estado ribereño sobre la plataforma continental son independientes de su ocupación real o ficticia, así como de toda declaración expresa.

4. Los recursos naturales mencionados en esta Parte son los recursos minerales y otros recursos no vivos del lecho del mar y su subsuelo, así como los organismos vivos pertenecientes a especies sedentarias, es decir, aquellos que en el período de explotación están inmóviles en el lecho del mar o en su subsuelo o sólo pueden moverse en constante contacto físico con el lecho o el subsuelo.

Artículo 78

Condición jurídica de las aguas y del espacio aéreo suprayacentes  
y derechos y libertades de otros Estados

1. Los derechos del Estado ribereño sobre la plataforma continental no afectan a la condición jurídica de las aguas suprayacentes ni a la del espacio aéreo situado sobre tales aguas.

2. El ejercicio de los derechos del Estado ribereño sobre la plataforma continental no deberá afectar a la navegación ni a otros derechos y libertades de los demás Estados, previstos en esta Convención, ni tener como resultado una injerencia injustificada en ellos.

Artículo 79

Cables y tuberías submarinos en la plataforma continental

1. Todos los Estados tienen derecho a tender en la plataforma continental cables y tuberías submarinos, de conformidad con las disposiciones de este artículo.

2. El Estado ribereño, a reserva de su derecho a tomar medidas razonables para la exploración de la plataforma continental, la explotación de sus recursos naturales y la prevención, reducción y control de la contaminación causada por tuberías, no podrá impedir el tendido o la conservación de tales cables o tuberías.

3. El trazado de la línea para el tendido de tales tuberías en la plataforma continental estará sujeto al consentimiento del Estado ribereño.

4. Ninguna de las disposiciones de esta Parte afectará al derecho del Estado ribereño a establecer condiciones para la entrada de cables o tuberías en su territorio o en su mar territorial, ni a su jurisdicción sobre los cables y tuberías construidos o utilizados en relación con la exploración de su plataforma continental, la explotación de los recursos de ésta o las operaciones de islas artificiales, instalaciones y estructuras bajo su jurisdicción.

5. Cuando tiendan cables o tuberías submarinos, los Estados tendrán debidamente en cuenta los cables o tuberías ya instalados. En particular, no se entorpecerá la posibilidad de reparar los cables o tuberías existentes.

Artículo 80

Islas artificiales, instalaciones y estructuras sobre  
la plataforma continental

El artículo 60 se aplica, *mutatis mutandis*, a las islas artificiales, instalaciones y estructuras sobre la plataforma continental.

Artículo 81

Perforaciones en la plataforma continental

El Estado ribereño tendrá el derecho exclusivo a autorizar y regular las perforaciones que con cualquier fin se realicen en la plataforma continental.

Artículo 82

Pagos y contribuciones respecto de la explotación de la plataforma continental más allá de las 200 millas marinas

1. El Estado ribereño efectuará pagos o contribuciones en especie respecto de la explotación de los recursos no vivos de la plataforma continental más allá de las 200 millas marinas contadas a partir de las líneas de base desde las cuales se mide la anchura del mar territorial.

2. Los pagos y contribuciones se efectuarán anualmente respecto de toda la producción de un sitio minero después de los primeros cinco años de producción en ese sitio. En el sexto año, la tasa de pagos o contribuciones será del 1% del valor o volumen de la producción en el sitio minero. La tasa aumentará el 1% cada año subsiguiente hasta el duodécimo año y se mantendrá en el 7% en lo sucesivo. La producción no incluirá los recursos utilizados en relación con la explotación.

3. Un Estado en desarrollo que sea importador neto de un recurso mineral producido en su plataforma continental estará exento de tales pagos o contribuciones respecto de ese recurso mineral.

4. Los pagos o contribuciones se efectuarán por conducto de la Autoridad, la cual los distribuirá entre los Estados Partes en esta Convención sobre la base de criterios de distribución equitativa, teniendo en cuenta los intereses y necesidades de los Estados en desarrollo, entre ellos especialmente los menos adelantados y los que no tienen litoral.

Artículo 83

Delimitación de la plataforma continental entre Estados con costas adyacentes o situadas frente a frente

1. La delimitación de la plataforma continental entre Estados con costas adyacentes o situadas frente a frente se efectuará por acuerdo entre ellos sobre la base del derecho internacional, a que se hace referencia en el artículo 38 del Estatuto de la Corte Internacional de Justicia, a fin de llegar a una solución equitativa.

2. Si no se llegare a un acuerdo dentro de un plazo razonable, los Estados interesados recurrirán a los procedimientos previstos en la Parte XV.

3. En tanto que no se haya llegado al acuerdo previsto en el párrafo 1, los Estados interesados, con espíritu de comprensión y cooperación, harán todo lo

posible por concertar arreglos provisionales de carácter práctico y, durante este período de transición, no harán nada que pueda poner en peligro u obstaculizar la conclusión del acuerdo definitivo. Tales arreglos no prejuzgarán la delimitación definitiva.

4. Cuando exista un acuerdo en vigor entre los Estados interesados, las cuestiones relativas a la delimitación de la plataforma continental se determinarán de conformidad con las disposiciones de ese acuerdo.

#### Artículo 84

##### Cartas y listas de coordenadas geográficas

1. Con sujeción a lo dispuesto en esta Parte, las líneas del límite exterior de la plataforma continental y las líneas de delimitación trazadas de conformidad con el artículo 83 se indicarán en cartas a escala o escalas adecuadas para precisar su ubicación. Cuando proceda, las líneas del límite exterior o las líneas de delimitación podrán ser sustituidas por listas de coordenadas geográficas de puntos en cada una de las cuales se indique específicamente el datum geodésico.

2. El Estado ribereño dará la debida publicidad a dichas cartas o listas de coordenadas geográficas y depositará un ejemplar de cada una de ellas en poder del Secretario General de las Naciones Unidas y, en el caso de aquellas que indiquen las líneas del límite exterior de la plataforma continental, también en poder del Secretario General de la Autoridad.

#### Artículo 85

##### Excavación de túneles

Lo dispuesto en esta Parte no menoscabará el derecho del Estado ribereño a explotar el subsuelo mediante la excavación de túneles, cualquiera que sea la profundidad de las aguas en el lugar de que se trate.

PARTE VII

ALTA MAR

SECCION 1. DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 86

Aplicación de las disposiciones de esta Parte

Las disposiciones de esta Parte se aplican a todas las partes del mar no incluidas en la zona económica exclusiva, en el mar territorial o en las aguas interiores de un Estado, ni en las aguas archipelágicas de un Estado archipelágico. Este artículo no implica limitación alguna de las libertades de que gozan todos los Estados en la zona económica exclusiva de conformidad con el artículo 58.

Artículo 87

Libertad de la alta mar

1. La alta mar está abierta a todos los Estados, sean ribereños o sin litoral. La libertad de la alta mar se ejercerá en las condiciones fijadas por esta Convención y por las otras normas de derecho internacional. Comprenderá, entre otras, para los Estados ribereños y los Estados sin litoral:

- a) La libertad de navegación;
- b) La libertad de sobrevuelo;
- c) La libertad de tender cables y tuberías submarinos, con sujeción a las disposiciones de la Parte VI;
- d) La libertad de construir islas artificiales y otras instalaciones permitidas por el derecho internacional, con sujeción a las disposiciones de la Parte VI;
- e) La libertad de pesca, con sujeción a las condiciones establecidas en la sección 2;
- f) La libertad de investigación científica, con sujeción a las disposiciones de las Partes VI y XIII.

2. Estas libertades serán ejercidas por todos los Estados teniendo debidamente en cuenta los intereses de otros Estados en su ejercicio de la libertad de la alta mar, así como los derechos previstos en esta Convención con respecto a las actividades en la Zona.

Artículo 88

Utilización exclusiva de la alta mar con fines pacíficos

La alta mar será utilizada exclusivamente con fines pacíficos.

Artículo 89

Ilegitimidad de las reivindicaciones de soberanía  
sobre la alta mar

Ningún Estado podrá pretender legítimamente someter cualquier parte de la alta mar a su soberanía.

Artículo 90

Derecho de navegación

Todos los Estados, sean ribereños o sin litoral, tienen el derecho de que los buques que enarbolan su pabellón naveguen en alta mar.

Artículo 91

Nacionalidad de los buques

1. Cada Estado establecerá los requisitos necesarios para conceder su nacionalidad a los buques, para su inscripción en un registro en su territorio y para que tengan el derecho de enarbolar su pabellón. Los buques poseerán la nacionalidad del Estado cuyo pabellón estén autorizados a enarbolar. Ha de existir una relación auténtica entre el Estado y el buque.

2. Cada Estado expedirá los documentos pertinentes a los buques a que haya concedido el derecho a enarbolar su pabellón.

Artículo 92

Condición jurídica de los buques

1. Los buques navegarán bajo el pabellón de un solo Estado y, salvo en los casos excepcionales previstos de modo expreso en los tratados internacionales o en esta Convención, estarán sometidos, en alta mar, a la jurisdicción exclusiva de dicho Estado. Un buque no podrá cambiar de pabellón durante un viaje ni en una escala, salvo en caso de transferencia efectiva de la propiedad o de cambio de registro.

2. El buque que navegue bajo los pabellones de dos o más Estados, utilizándolos a su conveniencia, no podrá ampararse en ninguna de esas nacionalidades frente a un tercer Estado y podrá ser considerado buque sin nacionalidad.

Artículo 93

Buques que enarbolan el pabellón de las Naciones Unidas, sus organismos especializados y el Organismo Internacional de Energía Atómica

Los artículos precedentes no prejuzgan la cuestión de los buques que estén al servicio oficial de las Naciones Unidas, de sus organismos especializados o del Organismo Internacional de Energía Atómica y que enarbolan el pabellón de la Organización.

Artículo 94

Deberes del Estado del pabellón

1. Todo Estado ejercerá de manera efectiva su jurisdicción y control en cuestiones administrativas, técnicas y sociales sobre los buques que enarbolan su pabellón.

2. En particular, todo Estado:

a) Mantendrá un registro de buques en el que figuren los nombres y características de los que enarbolan su pabellón, con excepción de aquellos buques que, por sus reducidas dimensiones, estén excluidos de las reglamentaciones internacionales generalmente aceptadas; y

b) Ejercerá su jurisdicción de conformidad con su derecho interno sobre todo buque que enarbole su pabellón y sobre el capitán, oficiales y tripulación, respecto de las cuestiones administrativas, técnicas y sociales relativas al buque.

3. Todo Estado tomará, en relación con los buques que enarbolan su pabellón, las medidas necesarias para garantizar la seguridad en el mar en lo que respecta, entre otras cuestiones, a:

a) La construcción, el equipo y las condiciones de navegabilidad de los buques;

b) La dotación de los buques, las condiciones de trabajo y la capacitación de las tripulaciones, teniendo en cuenta los instrumentos internacionales aplicables;

c) La utilización de señales, el mantenimiento de comunicaciones y la prevención de abordajes.

4. Tales medidas incluirán las que sean necesarias para asegurar:

a) Que cada buque, antes de su matriculación en el registro y con posterioridad a ella en intervalos apropiados, sea examinado por un inspector de buques calificado y lleve a bordo las cartas, las publicaciones náuticas y el equipo e instrumentos de navegación que sean apropiados para la seguridad de su navegación;



b) Que cada buque esté a cargo de un capitán y de oficiales debidamente calificados, en particular en lo que se refiere a experiencia marinera, navegación, comunicaciones y maquinaria naval, y que la competencia y el número de los tripulantes sean los apropiados para el tipo, el tamaño, las máquinas y el equipo del buque;

c) Que el capitán, los oficiales y, en lo que proceda, la tripulación conozcan plenamente y cumplan los reglamentos internacionales aplicables que se refieran a la seguridad de la vida en el mar, la prevención de abordajes, la prevención, reducción y control de la contaminación marina y el mantenimiento de comunicaciones por radio.

5. Al tomar las medidas a que se refieren los párrafos 3 y 4, todo Estado deberá actuar de conformidad con los reglamentos, procedimientos y prácticas internacionales generalmente aceptados, y hará lo necesario para asegurar su observancia.

6. Todo Estado que tenga motivos fundados para estimar que no se han ejercido la jurisdicción y el control apropiados en relación con un buque podrá comunicar los hechos al Estado del pabellón. Al recibir dicha comunicación, el Estado del pabellón investigará el caso y, de ser procedente, tomará todas las medidas necesarias para corregir la situación.

7. Todo Estado hará que se efectúe una investigación por o ante una persona o personas debidamente calificadas en relación con cualquier accidente marítimo o cualquier incidente de navegación en alta mar en el que se haya visto implicado un buque que enarbole su pabellón y en el que hayan perdido la vida o sufrido heridas graves nacionales de otro Estado o se hayan ocasionado graves daños a los buques o a las instalaciones de otro Estado o al medio marino. El Estado del pabellón y el otro Estado cooperarán en la realización de cualquier investigación que éste efectúe en relación con dicho accidente marítimo o incidente de navegación.

#### Artículo 95

##### Inmunidad de los buques de guerra en alta mar

Los buques de guerra en alta mar gozan de completa inmunidad de jurisdicción respecto de cualquier Estado que no sea el de su pabellón.

#### Artículo 96

##### Inmunidad de los buques utilizados únicamente para un servicio oficial no comercial

Los buques pertenecientes a un Estado o explotados por él y utilizados únicamente para un servicio oficial no comercial tendrán, cuando estén en alta mar, completa inmunidad de jurisdicción respecto de cualquier Estado que no sea el de su pabellón.

Artículo 97

Jurisdicción penal en caso de abordaje o cualquier otro incidente de navegación

1. En caso de abordaje o cualquier otro incidente de navegación ocurrido a un buque en alta mar que implique una responsabilidad penal o disciplinaria para el capitán o para cualquier otra persona al servicio del buque, sólo podrán incoarse procedimientos penales o disciplinarios contra tales personas ante las autoridades judiciales o administrativas del Estado del pabellón o ante las del Estado de que dichas personas sean nacionales.

2. En materia disciplinaria, sólo el Estado que haya expedido un certificado de capitán o un certificado de competencia o una licencia podrá, siguiendo el procedimiento legal correspondiente, decretar el retiro de esos títulos, incluso si el titular no es nacional del Estado que los expidió.

3. No podrá ser ordenado el apresamiento ni la retención del buque, ni siquiera como medida de instrucción, por otras autoridades que las del Estado del pabellón.

Artículo 98

Deber de prestar auxilio

1. Todo Estado exigirá al capitán de un buque que enarbole su pabellón que, siempre que pueda hacerlo sin grave peligro para el buque, su tripulación o sus pasajeros:

a) Preste auxilio a toda persona que se encuentre en peligro de desaparecer en el mar;

b) Se dirija a toda la velocidad posible a prestar auxilio a las personas que estén en peligro, en cuanto sepa que necesitan socorro y siempre que tenga una posibilidad razonable de hacerlo;

c) En caso de abordaje, preste auxilio al otro buque, a su tripulación y a sus pasajeros y, cuando sea posible, comunique al otro buque el nombre del suyo, su puerto de registro y el puerto más próximo en que hará escala.

2. Todo Estado ribereño fomentará la creación, el funcionamiento y el mantenimiento de un servicio de búsqueda y salvamento adecuado y eficaz para garantizar la seguridad marítima y aérea y, cuando las circunstancias lo exijan, cooperará para ello con los Estados vecinos mediante acuerdos mutuos regionales.

Artículo 99

Prohibición del transporte de esclavos

Todo Estado tomará medidas eficaces para impedir y castigar el transporte de esclavos en buques autorizados para enarbolar su pabellón y para impedir que con ese propósito se use ilegalmente su pabellón. Todo esclavo que se refugie en un buque, sea cual fuere su pabellón, quedará libre ipso facto.

Artículo 100

Deber de cooperar en la represión de la piratería

Todos los Estados cooperarán en toda la medida de lo posible en la represión de la piratería en la alta mar o en cualquier otro lugar que no se halle bajo la jurisdicción de ningún Estado.

Artículo 101

Definición de la piratería

Constituye piratería cualquiera de los actos siguientes:

- a) Todo acto ilegal de violencia o de detención o todo acto de depredación cometidos con un propósito personal por la tripulación o los pasajeros de un buque privado o de una aeronave privada y dirigidos:
  - i) Contra un buque o una aeronave en alta mar o contra personas o bienes a bordo de ellos;
  - ii) Contra un buque o una aeronave, personas o bienes que se encuentren en un lugar no sometido a la jurisdicción de ningún Estado;
- b) Todo acto de participación voluntaria en la utilización de un buque o de una aeronave, cuando el que lo realice tenga conocimiento de hechos que den a dicho buque o aeronave el carácter de buque o aeronave pirata;
- c) Todo acto que tenga por objeto incitar a los actos definidos en el apartado a) o el apartado b) o facilitarlos intencionalmente.

Artículo 102

Piratería perpetrada por un buque de guerra, un buque de Estado o una aeronave de Estado cuya tripulación se haya amotinado

Se asimilarán a los actos cometidos por un buque o aeronave privados los actos de piratería definidos en el artículo 101 perpetrados por un buque de guerra, un buque de Estado o una aeronave de Estado cuya tripulación se haya amotinado y apoderado del buque o de la aeronave.

Artículo 103

Definición de buque o aeronave pirata

Se consideran buque o aeronave pirata los destinados por las personas bajo cuyo mando efectivo se encuentran a cometer cualquiera de los actos a que se refiere el artículo 101. Se consideran también piratas los buques o aeronaves que hayan servido para cometer dichos actos mientras se encuentren bajo el mando de las personas culpables de esos actos.

Artículo 104

Conservación o pérdida de la nacionalidad de un buque o aeronave pirata

Un buque o una aeronave podrá conservar su nacionalidad no obstante haberse convertido en buque o aeronave pirata. La conservación o la pérdida de la nacionalidad se rigen por el derecho interno del Estado que la haya concedido.

Artículo 105

Apresamiento de un buque o aeronave pirata

Todo Estado puede apresarse, en alta mar o en cualquier lugar no sometido a la jurisdicción de ningún Estado, un buque o aeronave pirata o un buque o aeronave capturado como consecuencia de actos de piratería que esté en poder de piratas, y detener a las personas e incautarse de los bienes que se encuentren a bordo. Los tribunales del Estado que haya efectuado el apresamiento podrán decidir las penas que deban imponerse y las medidas que deban tomarse respecto de los buques, las aeronaves o los bienes, sin perjuicio de los derechos de los terceros de buena fe.

Artículo 106

Responsabilidad por apresamiento sin motivo suficiente

Quando un buque o una aeronave sea apresado por sospechas de piratería sin motivos suficientes, el Estado que lo haya apresado será responsable ante el Estado de la nacionalidad del buque o de la aeronave de todo perjuicio o daño causado por la captura.

Artículo 107

Buques y aeronaves autorizados para realizar apresamientos por causa de piratería

Sólo los buques de guerra o las aeronaves militares, u otros buques o aeronaves que lleven signos claros y sean identificables como buques o aeronaves al servicio de un gobierno y estén autorizados a tal fin, podrán llevar a cabo apresamientos por causa de piratería.

Artículo 108

Tráfico ilícito de estupefacientes y sustancias sicotrópicas

1. Todos los Estados cooperarán para reprimir el tráfico ilícito de estupefacientes y sustancias sicotrópicas realizado por buques en la alta mar en violación de las convenciones internacionales.

2. Todo Estado que tenga motivos razonables para creer que un buque que enarbola su pabellón se dedica al tráfico ilícito de estupefacientes o sustancias sicotrópicas podrá solicitar la cooperación de otros Estados para poner fin a tal tráfico.

Artículo 109

Transmisiones no autorizadas desde la alta mar

1. Todos los Estados cooperarán en la represión de las transmisiones no autorizadas efectuadas desde la alta mar.

2. Para los efectos de esta Convención, por "transmisiones no autorizadas" se entiende las transmisiones de radio o televisión difundidas desde un buque o instalación en alta mar y dirigidas al público en general en violación de los reglamentos internacionales, con exclusión de la transmisión de llamadas de socorro.

3. Toda persona que efectúe transmisiones no autorizadas podrá ser procesada ante los tribunales de:

a) El Estado del pabellón del buque;

b) El Estado en que esté registrada la instalación;

c) El Estado del cual la persona sea nacional;

d) Cualquier Estado en que puedan recibirse las transmisiones; o

e) Cualquier Estado cuyos servicios autorizados de radiocomunicación sufran interferencias.

4. En la alta mar, el Estado que tenga jurisdicción de conformidad con el párrafo 3 podrá, con arreglo al artículo 110, apresar a toda persona o buque que efectúe transmisiones no autorizadas y confiscar el equipo emisor.

Artículo 110

Derecho de visita

1. Salvo cuando los actos de injerencia se ejecuten en ejercicio de facultades conferidas por un tratado, un buque de guerra que encuentre en alta mar un buque extranjero que no goce de completa inmunidad de conformidad con los artículos 95 y 96 no tendrá derecho de visita, a menos que haya motivo razonable para sospechar que el buque:

a) Se dedica a la piratería;

b) Se dedica a la trata de esclavos;

c) Se utiliza para efectuar transmisiones no autorizadas, siempre que el Estado del pabellón del buque de guerra tenga jurisdicción con arreglo al artículo 109;

d) No tiene nacionalidad; o

e) Tiene en realidad la misma nacionalidad que el buque de guerra, aunque enarbore un pabellón extranjero o se niegue a izar su pabellón.

2. En los casos previstos en el párrafo 1, el buque de guerra podrá proceder a verificar el derecho del buque a enarbolar su pabellón. Para ello podrá enviar una lancha, al mando de un oficial, al buque sospechoso. Si aún después de examinar los documentos persisten las sospechas, podrá proseguir el examen a bordo del buque, que deberá llevarse a efecto con todas las consideraciones posibles.

3. Si las sospechas no resultan fundadas, y siempre que el buque visitado no haya cometido ningún acto que las justifique, dicho buque será indemnizado por todo perjuicio o daño sufrido.

4. Estas disposiciones se aplicarán, mutatis mutandis, a las aeronaves militares.

5. Estas disposiciones se aplicarán también a cualesquiera otros buques o aeronaves debidamente autorizados, que lleven signos claros y sean identificables como buques o aeronaves al servicio de un gobierno.

### Artículo 111

#### Derecho de persecución

1. Se podrá emprender la persecución de un buque extranjero cuando las autoridades competentes del Estado ribereño tengan motivos fundados para creer que el buque ha cometido una infracción de las leyes y reglamentos de ese Estado. La persecución habrá de empezar mientras el buque extranjero o una de sus lanchas se encuentre en las aguas interiores, en las aguas archipelágicas, en el mar territorial o en la zona contigua del Estado perseguidor, y sólo podrá continuar fuera del mar territorial o de la zona contigua a condición de no haberse interrumpido. No es necesario que el buque que dé la orden de detenerse a un buque extranjero que navegue por el mar territorial o por la zona contigua se encuentre también en el mar territorial o la zona contigua en el momento en que el buque interesado reciba dicha orden. Si el buque extranjero se encuentra en la zona contigua definida en el artículo 33, la persecución no podrá emprenderse más que por violación de los derechos para cuya protección fue creada dicha zona.

2. El derecho de persecución se aplicará, mutatis mutandis, a las infracciones que se cometan en la zona económica exclusiva o sobre la plataforma continental, incluidas las zonas de seguridad en torno a las instalaciones de la plataforma continental, respecto de las leyes y reglamentos del Estado ribereño que sean aplicables de conformidad con esta Convención a la zona económica exclusiva o a la plataforma continental, incluidas tales zonas de seguridad.

3. El derecho de persecución cesará en el momento en que el buque perseguido entre en el mar territorial del Estado de su pabellón o en el de un tercer Estado.

4. La persecución no se considerará comenzada hasta que el buque perseguidor haya comprobado, por los medios prácticos de que disponga, que el buque perseguido o una de sus lanchas u otras embarcaciones que trabajen en equipo utilizando el buque perseguido como buque nodriza se encuentran dentro de los límites del mar territorial o, en su caso, en la zona contigua, en la zona económica exclusiva o sobre la plataforma continental. No podrá darse comienzo a la persecución mientras no se haya emitido una señal visual o auditiva de detenerse desde una distancia que permita al buque extranjero verla u oírla.

5. El derecho de persecución sólo podrá ser ejercido por buques de guerra o aeronaves militares, o por otros buques o aeronaves que lleven signos claros y sean identificables como buques o aeronaves al servicio del gobierno y autorizados a tal fin.

6. Cuando la persecución sea efectuada por una aeronave:

a) Se aplicarán, mutatis mutandis, las disposiciones de los párrafos 1 a 4;

b) La aeronave que haya dado la orden de detenerse habrá de continuar activamente la persecución del buque hasta que un buque u otra aeronave del Estado ribereño, llamado por ella, llegue y la continúe, salvo si la aeronave puede por sí sola apresarse al buque. Para justificar el apresamiento de un buque fuera del mar territorial no basta que la aeronave lo haya descubierto cometiendo una infracción, o que tenga sospechas de que la ha cometido, si no le ha dado la orden de detenerse y no ha emprendido la persecución o no lo han hecho otras aeronaves o buques que continúen la persecución sin interrupción.

7. Cuando un buque sea apresado en un lugar sometido a la jurisdicción de un Estado y escoltado hacia un puerto de ese Estado a los efectos de una investigación por las autoridades competentes, no se podrá exigir que sea puesto en libertad por el solo hecho de que el buque y su escolta hayan atravesado una parte de la zona económica exclusiva o de la alta mar, si las circunstancias han impuesto dicha travesía.

8. Cuando un buque sea detenido o apresado fuera del mar territorial en circunstancias que no justifiquen el ejercicio del derecho de persecución, se le resarcirá de todo perjuicio o daño que haya sufrido por dicha detención o apresamiento.

#### Artículo 112

##### Derecho a tender cables y tuberías submarinos

1. Todos los Estados tienen derecho a tender cables y tuberías submarinos en el lecho de la alta mar más allá de la plataforma continental.

2. El párrafo 5 del artículo 79 se aplicará a tales cables y tuberías.

#### Artículo 113

##### Ruptura o deterioro de cables o tuberías submarinos

Todo Estado dictará las leyes y reglamentos necesarios para que constituyan infracciones punibles la ruptura o el deterioro de un cable submarino en la alta mar, causados voluntariamente o por negligencia culpable por un buque que enarbole su pabellón o por una persona sometida a su jurisdicción, que puedan interrumpir u obstruir las comunicaciones telegráficas o telefónicas, así como la ruptura o el deterioro, en las mismas condiciones, de una tubería o de un cable de alta tensión submarinos. Esta disposición se aplicará también en el caso de actos que tengan por objeto causar tales rupturas o deterioros o que puedan tener ese efecto. Sin embargo, esta disposición no se aplicará a las rupturas ni a los deterioros cuyos

autores sólo hayan tenido el propósito legítimo de proteger sus vidas o la seguridad de sus buques, después de haber tomado todas las precauciones necesarias para evitar la ruptura o el deterioro.

Artículo 114

Ruptura o deterioro de cables o tuberías submarinos causados por los propietarios de otros cables o tuberías submarinos

Todo Estado dictará las leyes y reglamentos necesarios para que las personas sometidas a su jurisdicción que sean propietarias de cables o tuberías en la alta mar y que, al tender o reparar los cables o tuberías, causen la ruptura o el deterioro de otro cable o de otra tubería respondan del costo de su reparación.

Artículo 115

Indemnización por pérdidas causadas al tratar de prevenir daños a cables y tuberías submarinos

Todo Estado dictará las leyes y reglamentos necesarios para que los propietarios de buques que puedan probar que han sacrificado un ancla, una red o cualquier otro aparejo de pesca para no causar daños a un cable o a una tubería submarinos sean indemnizados por el propietario del cable o de la tubería, a condición de que hayan tomado previamente todas las medidas de precaución razonables.

SECCION 2. CONSERVACION Y ADMINISTRACION DE LOS RECURSOS VIVOS EN LA ALTA MAR

Artículo 116

Derecho de pesca en la alta mar

Todos los Estados tienen derecho a que sus nacionales se dediquen a la pesca en la alta mar con sujeción a:

- a) Sus obligaciones convencionales;
- b) Los derechos y deberes así como los intereses de los Estados ribereños que se estipulan, entre otras disposiciones, en el párrafo 2 del artículo 63 y en los artículos 64 a 67; y
- c) Las disposiciones de esta sección.

Artículo 117

Deber de los Estados de adoptar medidas para la conservación de los recursos vivos de la alta mar en relación con sus nacionales

Todos los Estados tienen el deber de adoptar las medidas que, en relación con sus respectivos nacionales, puedan ser necesarias para la conservación de los recursos vivos de la alta mar, o de cooperar con otros Estados en su adopción.



Artículo 118

Cooperación de los Estados en la conservación y administración de los recursos vivos

Los Estados cooperarán entre sí en la conservación y administración de los recursos vivos en las zonas de la alta mar. Los Estados cuyos nacionales exploten idénticos recursos vivos, o diferentes recursos vivos situados en la misma zona, celebrarán negociaciones con miras a tomar las medidas necesarias para la conservación de tales recursos vivos. Con esta finalidad cooperarán, según proceda, para establecer organizaciones subregionales o regionales de pesca.

Artículo 119

Conservación de los recursos vivos de la alta mar

1. Al determinar la captura permisible y establecer otras medidas de conservación para los recursos vivos en la alta mar, los Estados:

a) Tomarán, sobre la base de los datos científicos más fidedignos de que dispongan los Estados interesados, medidas con miras a mantener o restablecer las poblaciones de las especies capturadas a niveles que puedan producir el máximo rendimiento sostenible con arreglo a los factores ambientales y económicos pertinentes, incluidas las necesidades especiales de los Estados en desarrollo, y teniendo en cuenta las modalidades de la pesca, la interdependencia de las poblaciones y cualesquiera normas mínimas internacionales, sean subregionales, regionales o mundiales, generalmente recomendadas;

b) Tendrán en cuenta los efectos sobre las especies asociadas con las especies capturadas o dependientes de ellas, con miras a mantener o restablecer las poblaciones de tales especies asociadas o dependientes por encima de los niveles en los que su reproducción pueda verse gravemente amenazada.

2. La información científica disponible, las estadísticas sobre capturas y esfuerzos de pesca y otros datos pertinentes para la conservación de las poblaciones de peces se aportarán e intercambiarán periódicamente por conducto de las organizaciones internacionales competentes, sean subregionales, regionales o mundiales, cuando proceda, y con la participación de todos los Estados interesados.

3. Los Estados interesados garantizarán que las medidas de conservación y su aplicación no entrañen discriminación de hecho o de derecho contra los pescadores de ningún Estado.

Artículo 120

Mamíferos marinos

El artículo 65 se aplicará asimismo a la conservación y administración de los mamíferos marinos en la alta mar.

PARTE VIII

REGIMEN DE LAS ISLAS

Artículo 121

Régimen de las islas

1. Una isla es una extensión natural de tierra, rodeada de agua, que se encuentra sobre el nivel de ésta en pleamar.
2. Salvo lo dispuesto en el párrafo 3, el mar territorial, la zona contigua, la zona económica exclusiva y la plataforma continental de una isla serán determinados de conformidad con las disposiciones de esta Convención aplicables a otras extensiones terrestres.
3. Las rocas no aptas para mantener habitación humana o vida económica propia no tendrán zona económica exclusiva ni plataforma continental.

PARTE IX

MARES CERRADOS O SEMICERRADOS

Artículo 122

Definición

Para los efectos de esta Convención, por "mar cerrado o semicerrado" se entiende un golfo, cuenca marítima o mar rodeado por dos o más Estados y comunicado con otro mar o el océano por una salida estrecha, o compuesto entera o fundamentalmente de los mares territoriales y las zonas económicas exclusivas de dos o más Estados ribereños.

Artículo 123

Cooperación entre los Estados ribereños de mares cerrados o semicerrados

Los Estados ribereños de un mar cerrado o semicerrado deberían cooperar entre sí en el ejercicio de sus derechos y en el cumplimiento de sus deberes con arreglo a esta Convención. A ese fin, directamente o por conducto de una organización regional apropiada, procurarán:

- a) Coordinar la administración, conservación, exploración y explotación de los recursos vivos del mar;
- b) Coordinar el ejercicio de sus derechos y el cumplimiento de sus deberes con respecto a la protección y la preservación del medio marino;
- c) Coordinar sus políticas de investigación científica y emprender, cuando proceda, programas conjuntos de investigación científica en el área;
- d) Invitar, según proceda, a otros Estados interesados o a organizaciones internacionales a cooperar con ellos en el desarrollo de las disposiciones de este artículo.

PARTE X

DERECHO DE ACCESO AL MAR Y DESDE EL MAR DE LOS ESTADOS  
SIN LITORAL Y LIBERTAD DE TRANSITO

Artículo 124

Términos empleados

1. Para los efectos de esta Convención, se entiende por:
  - a) "Estado sin litoral" un Estado que no tiene costa marítima;
  - b) "Estado de tránsito" un Estado con o sin costa marítima, situado entre un Estado sin litoral y el mar, a través de cuyo territorio pase el tráfico en tránsito;
  - c) "Tráfico en tránsito" el tránsito de personas, equipaje, mercancías y medios de transporte a través del territorio de uno o varios Estados de tránsito, cuando el paso a través de dicho territorio, con o sin transbordo, almacenamiento, ruptura de carga o cambio de modo de transporte, sea sólo una parte de un viaje completo que empiece o termine dentro del territorio del Estado sin litoral;
  - d) "Medios de transporte":
    - i) El material rodante ferroviario, las embarcaciones marítimas, lacustres y fluviales y los vehículos de carretera;
    - ii) Los porteadores y los animales de carga, cuando las condiciones locales requieran su uso.
2. Los Estados sin litoral y los Estados de tránsito podrán, por mutuo acuerdo, incluir como medios de transporte las tuberías y gasoductos y otros medios de transporte distintos de los incluidos en el párrafo 1.

Artículo 125

Derecho de acceso al mar y desde el mar y libertad de tránsito

1. Los Estados sin litoral tendrán el derecho de acceso al mar y desde el mar para ejercer los derechos que se estipulan en esta Convención, incluidos los relacionados con la libertad de la alta mar y con el patrimonio común de la humanidad. Para este fin, los Estados sin litoral gozarán de libertad de tránsito a través del territorio de los Estados de tránsito por todos los medios de transporte.
2. Las condiciones y modalidades para el ejercicio de la libertad de tránsito serán convenidas entre los Estados sin litoral y los Estados de tránsito interesados mediante acuerdos bilaterales, subregionales o regionales.

3. Los Estados de tránsito, en el ejercicio de su plena soberanía sobre su territorio, tendrán derecho a tomar todas las medidas necesarias para asegurar que los derechos y facilidades estipulados en esta parte para los Estados sin litoral no lesionen en forma alguna sus intereses legítimos.

Artículo 126

Exclusión de la aplicación de la cláusula de la nación más favorecida

Las disposiciones de esta Convención, así como los acuerdos especiales relativos al ejercicio del derecho de acceso al mar y desde el mar, que establezcan derechos y concedan facilidades por razón de la situación geográfica especial de los Estados sin litoral quedan excluidos de la aplicación de la cláusula de la nación más favorecida.

Artículo 127

Derechos de aduana, impuestos u otros gravámenes

1. El tráfico en tránsito no estará sujeto a derechos de aduana, impuestos u otros gravámenes, con excepción de las tasas impuestas por servicios específicos prestados en relación con dicho tráfico.

2. Los medios de transporte en tránsito y otros servicios proporcionados a los Estados sin litoral y utilizados por ellos no estarán sujetos a impuestos o gravámenes más elevados que los fijados para el uso de los medios de transporte del Estado de tránsito.

Artículo 128

Zonas francas y otras facilidades aduaneras

Para facilitar el tráfico en tránsito, podrán establecerse zonas francas u otras facilidades aduaneras en los puertos de entrada y de salida de los Estados de tránsito, mediante acuerdo entre estos Estados y los Estados sin litoral.

Artículo 129

Cooperación en la construcción y mejoramiento de los medios de transporte

Cuando en los Estados de tránsito no existan medios de transporte para dar efecto a la libertad de tránsito o cuando los medios existentes, incluidas las instalaciones y equipos portuarios, sean deficientes en cualquier aspecto, los Estados de tránsito y los Estados sin litoral interesados podrán cooperar en su construcción o mejoramiento.

Artículo 130

Medidas para evitar o eliminar retrasos u otras dificultades de carácter técnico en el tráfico en tránsito

1. Los Estados de tránsito adoptarán todas las medidas apropiadas a fin de evitar retrasos u otras dificultades de carácter técnico en el tráfico en tránsito.
2. En caso de que se produzcan tales retrasos o dificultades, las autoridades competentes de los Estados de tránsito y de los Estados sin litoral interesados cooperarán para ponerles fin con prontitud.

Artículo 131

Igualdad de trato en los puertos marítimos

Los buques que enarboles el pabellón de Estados sin litoral gozarán en los puertos marítimos del mismo trato que el concedido a otros buques extranjeros.

Artículo 132

Concesión de mayores facilidades de tránsito

Esta Convención no entraña de ninguna manera la suspensión de las facilidades de tránsito que sean mayores que las previstas en la Convención y que hayan sido acordadas entre los Estados Partes en ella o concedidas por un Estado Parte. Esta Convención tampoco impedirá la concesión de mayores facilidades en el futuro.

PARTE XI

LA ZONA

SECCION 1. DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 133

Términos empleados

Para los efectos de esta Parte:

- a) Por "recursos" se entiende todos los recursos minerales sólidos, líquidos o gaseosos in situ en la Zona, situados en los fondos marinos o en su subsuelo, incluidos los nódulos polimetálicos;
- b) Los recursos, una vez extraídos de la Zona, se denominarán "minerales".

Artículo 134

Ambito de aplicación de esta Parte

1. Esta Parte se aplicará a la Zona.
2. Las actividades en la Zona se regirán por las disposiciones de esta Parte.
3. El depósito y publicidad de las cartas o listas de coordenadas geográficas que indiquen los límites a que se hace referencia en el párrafo 1 1) del artículo 1 se regirán por la Parte VI.
4. Ninguna de las disposiciones de este artículo afectará al establecimiento del límite exterior de la plataforma continental de conformidad con la Parte VI ni a la validez de los acuerdos relativos a delimitación celebrados entre Estados con costas adyacentes o situados frente a frente.

Artículo 135

Condición jurídica de las aguas y del espacio aéreo suprayacentes

Ni las disposiciones de esta Parte, ni ningún derecho concedido o ejercido en virtud de ellas afectarán a la condición jurídica de las aguas suprayacentes de la Zona ni a la del espacio aéreo situado sobre ellas.

SECCION 2. PRINCIPIOS QUE RIGEN LA ZONA

Artículo 136

Patrimonio común de la humanidad

La Zona y sus recursos son patrimonio común de la humanidad.

Artículo 137

Condición jurídica de la Zona y sus recursos

1. Ningún Estado podrá reivindicar o ejercer soberanía o derechos soberanos sobre parte alguna de la Zona o sus recursos, y ningún Estado o persona natural o jurídica podrá apropiarse de parte alguna de la Zona o sus recursos. No se reconocerán tal reivindicación o ejercicio de soberanía o de derechos soberanos ni tal apropiación.

2. Todos los derechos sobre los recursos de la Zona pertenecen a toda la humanidad, en cuyo nombre actuará la Autoridad. Estos recursos son inalienables. No obstante, los minerales extraídos de la Zona sólo podrán enajenarse con arreglo a esta Parte y a las normas, reglamentos y procedimientos de la Autoridad.

3. Ningún Estado o persona natural o jurídica reivindicará, adquirirá o ejercerá derechos respecto de los minerales extraídos de la Zona, salvo de conformidad con esta Parte. De otro modo, no se reconocerá tal reivindicación, adquisición o ejercicio de derechos.

Artículo 138

Comportamiento general de los Estados en relación con la Zona

El comportamiento general de los Estados en relación con la Zona se ajustará a lo dispuesto en esta Parte, a los principios incorporados en la Carta de las Naciones Unidas y a otras normas de derecho internacional, en interés del mantenimiento de la paz y la seguridad y del fomento de la cooperación internacional y la comprensión mutua.

Artículo 139

Obligación de garantizar el cumplimiento de las disposiciones de la Convención y responsabilidad por daños

1. Los Estados Partes estarán obligados a velar por que las actividades en la Zona, ya sean realizadas por ellos mismos, por empresas estatales o por personas naturales o jurídicas que posean su nacionalidad o estén bajo su control efectivo o el de sus nacionales, se efectúen de conformidad con esta Parte. La misma obligación incumbirá a las organizaciones internacionales respecto de sus actividades en la Zona.

2. Sin perjuicio de las normas de derecho internacional y del artículo 22 del Anexo III, los daños causados por el incumplimiento por un Estado Parte o una organización internacional de sus obligaciones con arreglo a esta Parte entrañarán responsabilidad; los Estados Partes u organizaciones internacionales que actúen en común serán conjunta y solidariamente responsables. Sin embargo, el Estado Parte no será responsable de los daños causados en caso de incumplimiento de esta Parte por una persona a la que haya patrocinado con arreglo al apartado b) del párrafo 2 del artículo 153 si ha tomado todas las medidas necesarias y apropiadas para lograr



el cumplimiento efectivo de conformidad con el párrafo 4 del artículo 153 y el párrafo 4 del artículo 4 del Anexo III.

3. Los Estados Partes que sean miembros de organizaciones internacionales adoptarán medidas apropiadas para velar por la aplicación de este artículo respecto de esas organizaciones.

#### Artículo 140

##### Beneficio de la humanidad

1. Las actividades en la Zona se realizarán, según se dispone expresamente en esta Parte, en beneficio de toda la humanidad, independientemente de la ubicación geográfica de los Estados, ya sean ribereños o sin litoral, y prestando consideración especial a los intereses y necesidades de los Estados en desarrollo y de los pueblos que no hayan logrado la plena independencia u otro régimen de autonomía reconocido por las Naciones Unidas de conformidad con la resolución 1514 (XV) y otras resoluciones pertinentes de la Asamblea General.

2. La Autoridad dispondrá la distribución equitativa de los beneficios financieros y otros beneficios económicos derivados de las actividades en la Zona mediante un mecanismo apropiado, sobre una base no discriminatoria, de conformidad con el inciso i) del apartado f) del párrafo 2 del artículo 160.

#### Artículo 141

##### Utilización de la Zona exclusivamente con fines pacíficos

La Zona estará abierta a la utilización exclusivamente con fines pacíficos por todos los Estados, ya sean ribereños o sin litoral, sin discriminación y sin perjuicio de las demás disposiciones de esta Parte.

#### Artículo 142

##### Derechos e intereses legítimos de los Estados ribereños

1. Las actividades en la Zona relativas a los recursos cuyos yacimientos se extiendan más allá de los límites de ella se realizarán teniendo debidamente en cuenta los derechos e intereses legítimos del Estado ribereño dentro de cuya jurisdicción se extiendan esos yacimientos.

2. Se celebrarán consultas con el Estado interesado, incluido un sistema de notificación previa, con miras a evitar la lesión de sus derechos e intereses legítimos. En los casos en que las actividades en la Zona puedan dar lugar a la explotación de recursos situados dentro de la jurisdicción nacional de un Estado ribereño, se requerirá su previo consentimiento.

3. Ni las disposiciones de esta Parte ni ningún derecho conferido o ejercido en virtud de ellas afectarán al derecho de los Estados ribereños a adoptar las medidas acordes con las disposiciones pertinentes de la Parte XII que sean

necesarias para prevenir, mitigar o eliminar un peligro grave e inminente para sus costas o intereses conexos originado por contaminación real o potencial u otros accidentes resultantes de cualesquiera actividades en la Zona o causados por ellas.

### Artículo 143

#### Investigación científica marina

1. La investigación científica marina en la Zona se realizará exclusivamente con fines pacíficos y en beneficio de toda la humanidad, de conformidad con la Parte XIII.

2. La Autoridad podrá realizar investigaciones científicas marinas relativas a la Zona y sus recursos, y podrá celebrar contratos a ese efecto. La Autoridad promoverá e impulsará la realización de investigaciones científicas marinas en la Zona, y coordinará y difundirá los resultados de tales investigaciones y análisis cuando estén disponibles.

3. Los Estados Partes podrán realizar investigaciones científicas marinas en la Zona. Los Estados Partes promoverán la cooperación internacional en la investigación científica marina en la Zona:

- a) Participando en programas internacionales e impulsando la cooperación en materia de investigación científica marina de personal de diferentes países y de la Autoridad;
- b) Velando por que se elaboren programas por conducto de la Autoridad o de otras organizaciones internacionales, según corresponda, en beneficio de los Estados en desarrollo y de los Estados tecnológicamente menos avanzados con miras a:
  - i) Fortalecer la capacidad de esos Estados en materia de investigación;
  - ii) Capacitar a personal de esos Estados y de la Autoridad en las técnicas y aplicaciones de la investigación;
  - iii) Promover el empleo de personal calificado de esos Estados en la investigación en la Zona;
- c) Difundiendo efectivamente los resultados de las investigaciones y los análisis, cuando estén disponibles, a través de la Autoridad o de otros conductos internacionales cuando corresponda.

### Artículo 144

#### Transmisión de tecnología

1. La Autoridad adoptará medidas de conformidad con esta Convención para:

- a) Adquirir tecnología y conocimientos científicos relacionados con las actividades en la Zona; y

b) Promover e impulsar la transmisión de tales tecnología y conocimientos científicos a los Estados en desarrollo de manera que todos los Estados Partes se beneficien de ellos.

2. Con tal fin, la Autoridad y los Estados Partes cooperarán para promover la transmisión de tecnología y conocimientos científicos relacionados con las actividades en la Zona de manera que la Empresa y todos los Estados Partes puedan beneficiarse de ellos. En particular, iniciarán y promoverán:

a) Programas para la transmisión de tecnología a la Empresa y a los Estados en desarrollo respecto de las actividades en la Zona, incluida, entre otras cosas, la facilitación del acceso de la Empresa y de los Estados en desarrollo a la tecnología pertinente, según modalidades y condiciones equitativas y razonables;

b) Medidas encaminadas al progreso de la tecnología de la Empresa y de la tecnología nacional de los Estados en desarrollo, en especial mediante la creación de oportunidades para la capacitación del personal de la Empresa y de los Estados en desarrollo en ciencia y tecnología marinas y su plena participación en las actividades en la Zona.

#### Artículo 145

##### Protección del medio marino

Se adoptarán con respecto a las actividades en la Zona las medidas necesarias de conformidad con esta Convención para asegurar la eficaz protección del medio marino contra los efectos nocivos que puedan resultar de esas actividades. Con ese objeto, la Autoridad establecerá las normas, reglamentos y procedimientos apropiados para, entre otras cosas:

a) Prevenir, reducir y controlar la contaminación del medio marino y otros riesgos para éste, incluidas las costas, y la perturbación del equilibrio ecológico del medio marino, prestando especial atención a la necesidad de protección contra las consecuencias nocivas de actividades tales como la perforación, el dragado, la excavación, la evacuación de desechos, la construcción y el funcionamiento o mantenimiento de instalaciones, tuberías y otros dispositivos relacionados con tales actividades;

b) Proteger y conservar los recursos naturales de la Zona y prevenir daños a la flora y fauna marinas.

#### Artículo 146

##### Protección de la vida humana

Con respecto a las actividades en la Zona, se adoptarán las medidas necesarias para asegurar la eficaz protección de la vida humana. Con ese objeto, la Autoridad establecerá las normas, reglamentos y procedimientos apropiados que complementen el derecho internacional existente, tal como está contenido en los tratados en la materia.

Artículo 147

Armonización de las actividades en la Zona y en el medio marino

1. Las actividades en la Zona se realizarán teniendo razonablemente en cuenta otras actividades en el medio marino.

2. Las instalaciones utilizadas para la realización de actividades en la Zona estarán sujetas a las condiciones siguientes:

a) Serán construidas, emplazadas y retiradas exclusivamente de conformidad con lo dispuesto en esta Parte y con sujeción a las normas, reglamentos y procedimientos de la Autoridad. Se notificarán debidamente la construcción, el emplazamiento y el retiro de tales instalaciones y se mantendrán medios permanentes para señalar su presencia;

b) No serán establecidas donde puedan interferir la utilización de vías marítimas esenciales para la navegación internacional o en áreas de intensa actividad pesquera;

c) En torno a ellas se establecerán zonas de seguridad, con las señales apropiadas, a fin de preservar la seguridad de la navegación y de las instalaciones. La configuración y ubicación de las zonas de seguridad serán tales que no formen un cordón que impida el acceso legítimo de los buques a determinadas zonas marítimas o la navegación por vías marítimas internacionales;

d) Se utilizarán exclusivamente con fines pacíficos;

e) No poseen la condición jurídica de islas. No tienen mar territorial propio y su presencia no afecta a la delimitación del mar territorial, de la zona económica exclusiva o de la plataforma continental.

3. Las demás actividades en el medio marino se realizarán teniendo razonablemente en cuenta las actividades en la Zona.

Artículo 148

Participación de los Estados en desarrollo en las actividades en la Zona

Se promoverá la participación efectiva de los Estados en desarrollo en las actividades en la Zona, según se dispone expresamente en esta Parte, teniendo debidamente en cuenta sus intereses y necesidades especiales y, en particular, la especial necesidad de los Estados en desarrollo sin litoral o en situación geográfica desventajosa de superar los obstáculos derivados de su ubicación desfavorable, incluidos la lejanía de la Zona y la dificultad de acceso a la Zona y desde ella.

Artículo 149

Objetos arqueológicos e históricos

Todos los objetos de carácter arqueológico e histórico hallados en la Zona serán conservados o se dispondrá de ellos en beneficio de toda la humanidad, teniendo particularmente en cuenta los derechos preferentes del Estado o país de origen, del Estado de origen cultural o del Estado de origen histórico y arqueológico.

SECCION 3. APROVECHAMIENTO DE LOS RECURSOS DE LA ZONA

Artículo 150

Política general relacionada con las actividades en la Zona

Las actividades en la Zona se realizarán, según se dispone expresamente en esta Parte, de manera que fomenten el desarrollo saludable de la economía mundial y el crecimiento equilibrado del comercio internacional y promuevan la cooperación internacional en pro del desarrollo general de todos los países, especialmente de los Estados en desarrollo, y con miras a asegurar:

- a) El aprovechamiento de los recursos de la Zona;
- b) La administración ordenada, segura y racional de los recursos de la Zona, incluidas la realización eficiente de las actividades en la Zona y, de conformidad con sólidos principios de conservación, la evitación de desperdicios innecesarios;
- c) La ampliación de las oportunidades de participación en tales actividades en forma compatible particularmente con los artículos 144 y 148;
- d) La participación de la Autoridad en los ingresos y la transmisión de tecnología a la Empresa y a los Estados en desarrollo según lo dispuesto en esta Convención;
- e) El aumento de la disponibilidad de los minerales procedentes de la Zona en la medida necesaria, junto con los procedentes de otras fuentes, para asegurar el abastecimiento a los consumidores de tales minerales;
- f) La promoción de precios justos y estables, remunerativos para los productores y equitativos para los consumidores, respecto de los minerales procedentes tanto de la Zona como de otras fuentes, y la promoción del equilibrio a largo plazo entre la oferta y la demanda;
- g) Mayores oportunidades de que todos los Estados Partes, cualquiera que sea su sistema social y económico o su ubicación geográfica, participen en el aprovechamiento de los recursos de la Zona, así como la prevención de la monopolización de las actividades en la Zona;

h) La protección de los Estados en desarrollo respecto de los efectos adversos en sus economías o en sus ingresos de exportación resultantes de una reducción del precio o del volumen de exportación de un mineral, en la medida en que tal reducción sea ocasionada por actividades en la Zona, con arreglo al artículo 151;

i) El aprovechamiento del patrimonio común en beneficio de toda la humanidad;

j) Que las condiciones de acceso a los mercados de importación de los minerales procedentes de los recursos de la Zona y de los productos básicos obtenidos de tales minerales no sean más ventajosas que las de carácter más favorable que se apliquen a las importaciones procedentes de otras fuentes.

#### Artículo 151

#### Políticas de producción

1. a) Sin perjuicio de los objetivos previstos en el artículo 150, y con el propósito de aplicar el apartado h) de dicho artículo, la Autoridad, actuando por conducto de los foros existentes o por medio de nuevos acuerdos o convenios, según proceda, en los que participen todas las partes interesadas, incluidos productores y consumidores, adoptará las medidas necesarias para promover el crecimiento, la eficiencia y la estabilidad de los mercados de los productos básicos obtenidos de los minerales extraídos de la Zona, a precios remunerativos para los productores y equitativos para los consumidores. Todos los Estados Partes cooperarán a tal fin;

b) La Autoridad tendrá derecho a participar en cualquier conferencia sobre productos básicos que se ocupe de aquellos productos y en la que participen todas las partes interesadas, incluidos productores y consumidores. La Autoridad tendrá derecho a ser parte en cualquier acuerdo o convenio que sea resultado de las conferencias mencionadas previamente. La participación de la Autoridad en cualquier órgano establecido en virtud de esos acuerdos o convenios estará relacionada con la producción en la Zona y se efectuará conforme a las normas pertinentes de ese órgano;

c) La Autoridad cumplirá las obligaciones que haya contraído en virtud de los acuerdos o convenios a que se hace referencia en este párrafo de manera que asegure una aplicación uniforme y no discriminatoria respecto de la totalidad de la producción de los minerales respectivos en la Zona. Al hacerlo, la Autoridad actuará de manera compatible con las estipulaciones de los contratos vigentes y los planes de trabajo aprobados de la Empresa.

2. a) Durante el período provisional especificado en el párrafo 3 no se emprenderá la producción comercial de conformidad con un plan de trabajo aprobado hasta que el operador haya solicitado y obtenido de la Autoridad una autorización de producción. Esa autorización de producción no podrá solicitarse ni expedirse con más de cinco años de antelación al comienzo previsto de la producción comercial con arreglo al plan de trabajo, a menos que la Autoridad prescriba otro período en sus normas, reglamentos y procedimientos, teniendo presentes la índole y el calendario de ejecución de los proyectos;

b) En la solicitud de autorización de producción, el operador especificará la cantidad anual de níquel que prevea extraer con arreglo al plan de trabajo aprobado. La solicitud incluirá un plan de los gastos que el operador realizará con posterioridad a la recepción de la autorización, calculados razonablemente para que pueda iniciar la producción comercial en la fecha prevista;

c) A los efectos de los apartados a) y b), la Autoridad dictará normas de cumplimiento apropiadas, de conformidad con el artículo 17 del Anexo III;

d) La Autoridad expedirá una autorización de producción para el volumen de producción solicitado, a menos que la suma de ese volumen y de los volúmenes ya autorizados exceda del límite máximo de producción de níquel, calculado de conformidad con el párrafo 4 en el año de expedición de la autorización, durante cualquier año de producción planificada comprendido en el período provisional;

e) Una vez expedida la autorización de producción, ésta y la solicitud aprobada formarán parte del plan de trabajo aprobado;

f) Si, en virtud del apartado d), se rechazare la solicitud de autorización presentada por un operador, éste podrá volver a presentar una solicitud a la Autoridad en cualquier momento.

3. El período provisional comenzará cinco años antes del 1° de enero del año en que se prevea iniciar la primera producción comercial con arreglo a un plan de trabajo aprobado. Si el inicio de esa producción comercial se retrasare más allá del año proyectado originalmente, se modificarán en la forma correspondiente el comienzo del período provisional y el límite máximo de producción calculado originalmente. El período provisional durará 25 años o hasta que concluya la Conferencia de Revisión mencionada en el artículo 155 o hasta el día en que entren en vigor los nuevos acuerdos o convenios mencionados en el párrafo 1, rigiendo el plazo que venza antes. La Autoridad reasumirá las facultades previstas en este artículo por el resto del período provisional en caso de que los mencionados acuerdos o convenios expiren o queden sin efecto por cualquier motivo.

4. a) El límite máximo de producción para cualquier año del período provisional será la suma de:

- i) La diferencia entre los valores de la línea de tendencia del consumo de níquel, calculados con arreglo al apartado b), para el año inmediatamente anterior al de la primera producción comercial y para el año inmediatamente anterior al comienzo del período provisional; y
  - ii) El 60% de la diferencia entre los valores de la línea de tendencia del consumo de níquel, calculados con arreglo al apartado b), para el año para el que se solicite la autorización de producción y para el año inmediatamente anterior al de la primera producción comercial;
- b) A los efectos del apartado a):

- i) Los valores de la línea de tendencia que se utilicen para calcular el límite máximo de producción de níquel serán los valores del consumo anual de níquel según una línea de tendencia calculada durante el año en el que se expida una autorización de producción. La línea de tendencia se calculará mediante la regresión lineal de los logaritmos del consumo real de níquel correspondiente al período de 15 años más reciente del que se disponga de datos, siendo el tiempo la variable independiente. Esta línea de tendencia se denominará línea de tendencia inicial;
- ii) Si la tasa anual de aumento de la línea de tendencia inicial es inferior al 3%, la línea de tendencia que se utilizará para determinar las cantidades mencionadas en el apartado a) será una línea que corte la línea de tendencia inicial en un punto que represente el valor correspondiente al primer año del período de 15 años pertinente y que aumente a razón del 3% por año; sin embargo, el límite de producción que se establezca para cualquier año del período provisional no podrá exceder en ningún caso de la diferencia entre el valor de la línea de tendencia inicial para ese año y el de la línea de tendencia inicial correspondiente al año inmediatamente anterior al comienzo del período provisional.

5. La Autoridad reservará, del límite máximo de producción permisible calculado con arreglo al párrafo 4, la cantidad de 38.000 toneladas métricas de níquel para la producción inicial de la Empresa.

6. a) Un operador podrá en cualquier año no alcanzar el volumen de producción anual de minerales procedentes de nódulos polimetálicos especificado en su autorización de producción o superarlo hasta el 8%, siempre que el volumen global de la producción no exceda del especificado en la autorización. Todo exceso comprendido entre el 8 y el 20% en cualquier año o todo exceso en el año o años posteriores tras dos años consecutivos en que se produzcan excesos se negociará con la Autoridad, la cual podrá exigir que el operador obtenga una autorización de producción suplementaria para esa producción adicional;

b) Las solicitudes de autorización de producción suplementaria solamente serán estudiadas por la Autoridad después de haber resuelto todas las solicitudes pendientes de operadores que aún no hayan recibido autorizaciones de producción y después de haber tenido debidamente en cuenta a otros probables solicitantes. La Autoridad se guiará por el principio de no rebasar en ningún año del período provisional la producción total autorizada con arreglo al límite máximo de producción y no autorizará, en el marco de ningún plan de trabajo, la producción de una cantidad que exceda de 46.500 toneladas métricas de níquel por año.

7. Los volúmenes de producción de otros metales, como cobre, cobalto y manganeso, obtenidos de los nódulos polimetálicos que se extraigan con arreglo a una autorización de producción no serán superiores a los que se habrían obtenido si el operador hubiese producido el volumen máximo de níquel de esos nódulos de conformidad con este artículo. La Autoridad establecerá, con arreglo al artículo 17 del Anexo III, normas, reglamentos y procedimientos para aplicar este párrafo.



8. Los derechos y obligaciones en materia de prácticas económicas desleales previstos en los acuerdos comerciales multilaterales pertinentes serán aplicables a la exploración y explotación de minerales de la Zona. A los efectos de la solución de las controversias que surjan respecto de la aplicación de esta disposición, los Estados Partes que sean partes en esos acuerdos comerciales multilaterales podrán valerse de los procedimientos de solución previstos en ellos.

9. La Autoridad estará facultada para limitar el volumen de producción de los minerales de la Zona, distintos de los minerales procedentes de nódulos polimetálicos, en las condiciones y según los métodos que sean apropiados mediante la adopción de reglamentos de conformidad con el párrafo 8 del artículo 161.

10. Por recomendación del Consejo fundada en el asesoramiento de la Comisión de Planificación Económica, la Asamblea establecerá un sistema de compensación o adoptará otras medidas de asistencia para el reajuste económico, incluida la cooperación con los organismos especializados y otras organizaciones internacionales, en favor de los países en desarrollo cuyos ingresos de exportación o cuya economía sufran serios perjuicios como consecuencia de una disminución del precio o del volumen exportado de un mineral, en la medida en que tal disminución se deba a actividades en la Zona. Previa solicitud, la Asamblea iniciará estudios de los problemas de los Estados que puedan verse más gravemente afectados, a fin de minimizar sus dificultades y prestarles ayuda para su reajuste económico.

#### Artículo 152

##### Ejercicio de las facultades y funciones de la Autoridad

1. La Autoridad evitará toda discriminación en el ejercicio de sus facultades y funciones, incluso al conceder oportunidades de realizar actividades en la Zona.

2. Sin embargo, podrá prestar atención especial a los Estados en desarrollo, en particular a aquéllos sin litoral o en situación geográfica desventajosa, según se prevé expresamente en esta Parte.

#### Artículo 153

##### Sistema de exploración y explotación

1. Las actividades en la Zona serán organizadas, realizadas y controladas por la Autoridad en nombre de toda la humanidad de conformidad con el presente artículo, así como con otras disposiciones pertinentes de esta Parte y los anexos pertinentes, y las normas, reglamentos y procedimientos de la Autoridad.

2. Las actividades en la Zona serán realizadas tal como se dispone en el párrafo 3:

a) Por la Empresa, y

b) En asociación con la Autoridad, por Estados Partes o empresas estatales o por personas naturales o jurídicas que posean la nacionalidad de Estados Partes o que sean efectivamente controladas por ellos o por sus nacionales, cuando las patrocinen dichos Estados, o por cualquier agrupación de los anteriores que reúna los requisitos previstos en esta Parte y en el Anexo III.

3. Las actividades en la Zona se realizarán con arreglo a un plan de trabajo oficial escrito, preparado con arreglo al Anexo III y aprobado por el Consejo tras su examen por la Comisión Jurídica y Técnica. En el caso de las actividades en la Zona realizadas en la forma autorizada por la Autoridad por las entidades o personas especificadas en el apartado b) del párrafo 2, el plan de trabajo, de conformidad con el artículo 3 del Anexo III, tendrá la forma de un contrato. En tales contratos podrán estipularse arreglos conjuntos de conformidad con el artículo 11 del Anexo III.

4. La Autoridad ejercerá sobre las actividades en la Zona el control que sea necesario para lograr que se cumplan las disposiciones pertinentes de esta Parte y de los correspondientes anexos, las normas, reglamentos y procedimientos de la Autoridad y los planes de trabajo aprobados de conformidad con el párrafo 3. Los Estados Partes prestarán asistencia a la Autoridad adoptando todas las medidas necesarias para lograr dicho cumplimiento, de conformidad con el artículo 139.

5. La Autoridad tendrá derecho a adoptar en todo momento cualquiera de las medidas previstas en esta Parte para asegurar el cumplimiento de sus disposiciones y el desempeño de las funciones de control y reglamentación que se le asignen en virtud de esta Parte o con arreglo a cualquier contrato. La Autoridad tendrá derecho a inspeccionar todas las instalaciones utilizadas en relación con las actividades en la Zona y situadas en ella.

6. El contrato celebrado con arreglo al párrafo 3 garantizará los derechos del contratista. Por consiguiente, no será modificado, suspendido ni rescindido, excepto de conformidad con los artículos 18 y 19 del Anexo III.

#### Artículo 154

##### Examen periódico

Cada cinco años a partir de la entrada en vigor de esta Convención, la Asamblea procederá a un examen general y sistemático de la forma en que el régimen internacional de la Zona establecido en esta Convención haya funcionado en la práctica. A la luz de ese examen, la Asamblea podrá adoptar o recomendar que otros órganos adopten medidas, de conformidad con las disposiciones y procedimientos de esta Parte y de los anexos correspondientes, que permitan mejorar el funcionamiento del régimen.

#### Artículo 155

##### Conferencia de Revisión

1. Quince años después del 1° de enero del año en que comience la primera producción comercial con arreglo a un plan de trabajo aprobado, la Asamblea

convocará a una conferencia de revisión de las disposiciones de esta Parte y de los anexos pertinentes que regulan el sistema de exploración y explotación de los recursos de la Zona. A la luz de la experiencia adquirida en ese lapso, la Conferencia de Revisión examinará en detalle:

- a) Si las disposiciones de esta Parte que regulan el sistema de exploración y explotación de los recursos de la Zona han cumplido sus finalidades en todos sus aspectos, en particular, si han beneficiado a toda la humanidad;
- b) Si durante el período de 15 años las áreas reservadas se han explotado de modo eficaz y equilibrado en comparación con las áreas no reservadas;
- c) Si el desarrollo y la utilización de la Zona y sus recursos se han llevado a cabo de manera que fomenten el desarrollo saludable de la economía mundial y el crecimiento equilibrado del comercio internacional;
- d) Si se ha impedido la monopolización de las actividades en la Zona;
- e) Si se han cumplido las políticas establecidas en los artículos 150 y 151; y
- f) Si el sistema ha dado lugar a una distribución equitativa de los beneficios derivados de las actividades en la Zona, considerando en particular los intereses y las necesidades de los Estados en desarrollo.

2. La Conferencia de Revisión velará por que se mantengan el principio del patrimonio común de la humanidad, el régimen internacional para la explotación equitativa de los recursos de la Zona en beneficio de todos los países, especialmente de los Estados en desarrollo, y la existencia de una Autoridad que organice, realice y controle las actividades en la Zona. También velará por que se mantengan los principios establecidos en esta Parte, relativos a la exclusión de toda reivindicación y de todo ejercicio de soberanía sobre parte alguna de la Zona, los derechos de los Estados y su comportamiento general en relación con la Zona, y su participación en las actividades de la Zona de conformidad con esta Convención, la prevención de la monopolización de las actividades en la Zona, la utilización de la Zona exclusivamente con fines pacíficos, los aspectos económicos de las actividades en la Zona, la investigación científica marina, la transmisión de tecnología, la protección del medio marino y de la vida humana, los derechos de los Estados ribereños, el régimen jurídico de las aguas suprayacentes a la Zona y del espacio aéreo sobre ellas y la armonización de las actividades en la Zona y de otras actividades en el medio marino.

3. El procedimiento aplicable para la adopción de decisiones en la Conferencia de Revisión será el mismo aplicable en la Tercera Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar. La Conferencia hará todo lo posible para que los acuerdos sobre enmiendas se tomen por consenso y dichos asuntos no deberían someterse a votación hasta que no se hayan agotado todos los esfuerzos por llegar a un consenso.

4. Si la Conferencia de Revisión, cinco años después de su apertura, no hubiere llegado a un acuerdo sobre el sistema de exploración y explotación de los recursos de la Zona, podrá decidir durante los doce meses siguientes, por mayoría de tres cuartos de los Estados Partes, adoptar y presentar a los Estados Partes, para su ratificación o adhesión, las enmiendas por las que se cambie o modifique el sistema que considere necesarias y apropiadas. Tales enmiendas entrarán en vigor para todos los Estados Partes doce meses después del depósito de los instrumentos de ratificación o adhesión de tres cuartos de los Estados Partes.

5. Las enmiendas que adopte la Conferencia de Revisión de conformidad con este artículo no afectarán a los derechos adquiridos en virtud de contratos existentes.

#### SECCION 4. LA AUTORIDAD

##### SUBSECCION A. DISPOSICIONES GENERALES

##### Artículo 156

##### Establecimiento de la Autoridad

1. Por esta Convención se establece la Autoridad Internacional de los Fondos Marinos, que actuará de conformidad con esta Parte.

2. Todos los Estados Partes son ipso facto miembros de la Autoridad.

3. Los observadores en la Tercera Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar que hayan firmado el Acta Final y no figuren en los apartados c), d), e) o f) del párrafo 1 del artículo 305 tendrán derecho a participar como observadores en la Autoridad, de conformidad con sus normas, reglamentos y procedimientos.

4. La Autoridad tendrá su sede en Jamaica.

5. La Autoridad podrá establecer los centros u oficinas regionales que considere necesarios para el desempeño de sus funciones.

##### Artículo 157

##### Naturaleza y principios fundamentales de la Autoridad

1. La Autoridad es la organización por conducto de la cual los Estados Partes organizarán y controlarán las actividades en la Zona de conformidad con esta Parte, particularmente con miras a la administración de los recursos de la Zona.

2. La Autoridad tendrá las facultades y funciones que expresamente se le confieren en esta Convención. Tendrá también las facultades accesorias, compatibles con esta Convención, que resulten implícitas y necesarias para el ejercicio de aquellas facultades y funciones con respecto a las actividades en la Zona.

3. La Autoridad se basa en el principio de la igualdad soberana de todos sus miembros.

4. Todos los miembros de la Autoridad cumplirán de buena fe las obligaciones contraídas de conformidad con esta Parte, a fin de asegurar a cada uno de ellos los derechos y beneficios dimanados de su calidad de tales.

#### Artículo 158

##### Organos de la Autoridad

1. Por esta Convención se establecen, como órganos principales de la Autoridad, una Asamblea, un Consejo y una Secretaría.

2. Se establece también la Empresa, órgano mediante el cual la Autoridad ejercerá las funciones mencionadas en el párrafo 1 del artículo 170.

3. Podrán establecerse, de conformidad con esta Parte, los órganos subsidiarios que se consideren necesarios.

4. A cada uno de los órganos principales de la Autoridad y a la Empresa les corresponderá ejercer las facultades y funciones que se les confieran. En el ejercicio de dichas facultades y funciones, cada uno de los órganos se abstendrá de tomar medida alguna que pueda menoscabar o impedir el ejercicio de facultades y funciones específicas conferidas a otro órgano.

#### SUBSECCION B. LA ASAMBLEA

#### Artículo 159

##### Composición, procedimiento y votaciones

1. La Asamblea estará integrada por todos los miembros de la Autoridad. Cada miembro tendrá un representante en la Asamblea, al que podrán acompañar suplentes y asesores.

2. La Asamblea celebrará un período ordinario de sesiones cada año y períodos extraordinarios de sesiones cuando ella misma lo decida o cuando sea convocada por el Secretario General a petición del Consejo o de la mayoría de los miembros de la Autoridad.

3. Los períodos de sesiones se celebrarán en la sede de la Autoridad, a menos que la Asamblea decida otra cosa.

4. La Asamblea aprobará su reglamento. Al comienzo de cada período ordinario de sesiones, elegirá a su Presidente y a los demás miembros de la Mesa que considere necesarios. Estos ocuparán su cargo hasta que sean elegidos el nuevo Presidente y los demás miembros de la Mesa en el siguiente período ordinario de sesiones.

5. La mayoría de los miembros de la Asamblea constituirá quórum.
6. Cada miembro de la Asamblea tendrá un voto.
7. Las decisiones sobre cuestiones de procedimiento, incluidas las de convocar períodos extraordinarios de sesiones de la Asamblea, se adoptarán por mayoría de los miembros presentes y votantes.
8. Las decisiones sobre cuestiones de fondo se adoptarán por mayoría de dos tercios de los miembros presentes y votantes, siempre que comprenda la mayoría de los miembros que participen en el período de sesiones. En caso de duda sobre si una cuestión es o no de fondo, esa cuestión será tratada como cuestión de fondo a menos que la Asamblea decida otra cosa por la mayoría requerida para las decisiones sobre cuestiones de fondo.
9. Cuando una cuestión de fondo vaya a ser sometida a votación por primera vez, el Presidente podrá aplazar la decisión de someterla a votación por un período no superior a cinco días civiles, y deberá hacerlo cuando lo solicite al menos una quinta parte de los miembros de la Asamblea. Esta disposición sólo podrá aplicarse una vez respecto de la misma cuestión, y su aplicación no entrañará el aplazamiento de la cuestión hasta una fecha posterior a la de clausura del período de sesiones.
10. Previa solicitud, dirigida por escrito al Presidente y apoyada como mínimo por una cuarta parte de los miembros de la Autoridad, de que se emita una opinión consultiva acerca de la conformidad con esta Convención de una propuesta a la Asamblea respecto de cualquier asunto, la Asamblea pedirá a la Sala de Controversias de los Fondos Marinos del Tribunal Internacional del Derecho del Mar que emita una opinión consultiva al respecto y aplazará la votación sobre dicha propuesta hasta que la Sala emita su opinión consultiva. Si ésta no se recibiere antes de la última semana del período de sesiones en que se solicite, la Asamblea decidirá cuándo habrá de reunirse para proceder a la votación aplazada.

#### Artículo 160

##### Facultades y funciones

1. La Asamblea, en su carácter de único órgano integrado por todos los miembros de la Autoridad, será considerada el órgano supremo de ésta, ante el cual responderán los demás órganos principales tal como se dispone expresamente en esta Convención. La Asamblea estará facultada para establecer, de conformidad con esta Convención, la política general de la Autoridad respecto de todas las cuestiones de la competencia de ésta.
2. Además, la Asamblea tendrá las siguientes facultades y funciones:
  - a) Elegir a los miembros del Consejo de conformidad con el artículo 161;
  - b) Elegir al Secretario General entre los candidatos propuestos por el Consejo;

c) Elegir, por recomendación del Consejo, a los miembros de la Junta Directiva y al Director General de la Empresa;

d) Establecer los órganos subsidiarios que sean necesarios para el desempeño de sus funciones, de conformidad con esta Parte. En la composición de tales órganos se tendrán debidamente en cuenta el principio de la distribución geográfica equitativa y los intereses especiales y la necesidad de asegurar el concurso de miembros calificados y competentes en las diferentes cuestiones técnicas de que se ocupen esos órganos;

e) Determinar las cuotas de los miembros en el presupuesto administrativo de la Autoridad con arreglo a una escala convenida, basada en la que se utiliza para el presupuesto ordinario de las Naciones Unidas, hasta que la Autoridad tenga suficientes ingresos de otras fuentes para sufragar sus gastos administrativos;

f) i) Examinar y aprobar, por recomendación del Consejo, las normas, reglamentos y procedimientos sobre la distribución equitativa de los beneficios financieros y otros beneficios económicos obtenidos de las actividades en la Zona y los pagos y contribuciones hechos en aplicación de lo dispuesto en el artículo 82, teniendo especialmente en cuenta los intereses y necesidades de los Estados en desarrollo y de los pueblos que no hayan alcanzado la plena independencia u otro régimen de autonomía. La Asamblea, si no aprueba las recomendaciones del Consejo, las devolverá para que éste las reexamine atendiendo a las opiniones expuestas por ella;

ii) Examinar y aprobar las normas, reglamentos y procedimientos de la Autoridad y cualesquiera enmiendas a ellos, aprobados provisionalmente por el Consejo en aplicación de lo dispuesto en el inciso ii) del apartado o) del párrafo 2 del artículo 162. Estas normas, reglamentos y procedimientos se referirán a la prospección, exploración y explotación en la Zona, a la gestión financiera y la administración interna de la Autoridad y, por recomendación de la Junta Directiva de la Empresa, a la transferencia de fondos de la Empresa a la Autoridad;

g) Decidir sobre la distribución equitativa de los beneficios financieros y otros beneficios económicos obtenidos de las actividades en la Zona, en forma compatible con esta Convención y las normas, reglamentos y procedimientos de la Autoridad;

h) Examinar y aprobar el proyecto de presupuesto anual de la Autoridad presentado por el Consejo;

i) Examinar los informes periódicos del Consejo y de la Empresa, así como los informes especiales solicitados al Consejo o a cualquier otro órgano de la Autoridad;

j) Iniciar estudios y hacer recomendaciones para promover la cooperación internacional en lo que atañe a las actividades en la Zona y fomentar el desarrollo progresivo del derecho internacional sobre la materia y su codificación;

k) Examinar los problemas de carácter general que se planteen en relación con las actividades en la Zona, particularmente a los Estados en desarrollo, así como los que se planteen a los Estados en relación con esas actividades y se deban a su situación geográfica, en particular en el caso de los Estados sin litoral o en situación geográfica desventajosa;

l) Establecer un sistema de compensación o adoptar otras medidas de asistencia para el reajuste económico, de conformidad con el párrafo 10 del artículo 151, previa recomendación del Consejo basada en el asesoramiento de la Comisión de Planificación Económica;

m) Suspender el ejercicio de los derechos y privilegios inherentes a la calidad de miembro, de conformidad con el artículo 185;

n) Examinar cualesquiera cuestiones o asuntos comprendidos en el ámbito de competencia de la Autoridad y decidir, en forma compatible con la distribución de facultades y funciones entre los órganos de la Autoridad, cuál de ellos se ocupará de las cuestiones o asuntos no encomendados expresamente a un órgano determinado.

#### SUBSECCION C. EL CONSEJO

##### Artículo 161

##### Composición, procedimiento y votaciones

1. El Consejo estará integrado por 36 miembros de la Autoridad elegidos por la Asamblea en el orden siguiente:

a) Cuatro miembros escogidos entre los Estados Partes que, durante los últimos cinco años respecto de los cuales se disponga de estadísticas, hayan absorbido más del 2% del consumo mundial total o hayan efectuado importaciones netas de más del 2% de las importaciones mundiales totales de los productos básicos obtenidos a partir de las categorías de minerales que hayan de extraerse de la Zona y, en todo caso, un Estado de la región de Europa oriental (socialista), así como el mayor consumidor;

b) Cuatro miembros escogidos entre los ocho Estados Partes que, directamente o por medio de sus nacionales, hayan hecho las mayores inversiones en la preparación y en la realización de actividades en la Zona, incluido por lo menos un Estado de la región de Europa oriental (socialista);

c) Cuatro miembros escogidos entre los Estados Partes que, sobre la base de la producción de las áreas que se encuentran bajo su jurisdicción, sean grandes exportadores netos de las categorías de minerales que han de extraerse de la Zona, incluidos por lo menos dos Estados en desarrollo cuyas exportaciones de esos minerales tengan una importancia considerable para su economía;



d) Seis miembros escogidos entre los Estados Partes en desarrollo, que representen intereses especiales. Los intereses especiales que han de estar representados incluirán los de los Estados con gran población, los Estados sin litoral o en situación geográfica desventajosa, los Estados que sean grandes importadores de las categorías de minerales que han de extraerse de la Zona, los Estados que sean productores potenciales de tales minerales y los Estados en desarrollo menos adelantados;

e) Dieciocho miembros escogidos de conformidad con el principio de asegurar una distribución geográfica equitativa de los puestos del Consejo en su totalidad, a condición de que cada región geográfica cuente por lo menos con un miembro elegido en virtud de este apartado. A tal efecto, se considerarán regiones geográficas Africa, América Latina, Asia, Europa occidental y otros Estados, y Europa oriental (socialista);

2. Al elegir a los miembros del Consejo de conformidad con el párrafo 1, la Asamblea velará por que:

a) Los Estados sin litoral o en situación geográfica desventajosa tengan una representación razonablemente proporcional a su representación en la Asamblea;

b) Los Estados ribereños, especialmente los Estados en desarrollo, en que no concurren las condiciones señaladas en los apartados a), b), c) o d) del párrafo 1 tengan una representación razonablemente proporcional a su representación en la Asamblea;

c) Cada grupo de Estados Partes que deba estar representado en el Consejo esté representado por los miembros que, en su caso, sean propuestos por ese grupo.

3. Las elecciones se celebrarán en los períodos ordinarios de sesiones de la Asamblea. El mandato de cada miembro del Consejo durará cuatro años. No obstante, en la primera elección el mandato de la mitad de los miembros de cada uno de los grupos previstos en el párrafo 1 durará dos años.

4. Los miembros del Consejo podrán ser reelegidos, pero habrá de tenerse presente la conveniencia de la rotación en la composición del Consejo.

5. El Consejo funcionará en la sede de la Autoridad y se reunirá con la frecuencia que los asuntos de la Autoridad requieran, pero al menos tres veces por año.

6. La mayoría de los miembros del Consejo constituirá quórum.

7. Cada miembro del Consejo tendrá un voto.

8. a) Las decisiones sobre cuestiones de procedimiento se adoptarán por mayoría de los miembros presentes y votantes;

b) Las decisiones sobre las cuestiones de fondo que surjan en relación con los apartados f), g), h), i), n), p) y v) del párrafo 2 del artículo 162 y con el

artículo 191 se adoptarán por mayoría de dos tercios de los miembros presentes y votantes, siempre que comprenda la mayoría de los miembros del Consejo;

c) Las decisiones sobre las cuestiones de fondo que surjan en relación con las disposiciones que se enumeran a continuación se adoptarán por mayoría de tres cuartos de los miembros presentes y votantes, siempre que comprenda la mayoría de los miembros del Consejo: párrafo 1 del artículo 162; apartados a), b), c), d), e), l), g), r), s) y t) del párrafo 2 del artículo 162; apartado u) del párrafo 2 del artículo 162, en los casos de incumplimiento de un contratista o de un patrocinador; apartado w) del párrafo 2 del artículo 162, con la salvedad de que la obligatoriedad de las órdenes expedidas con arreglo a ese apartado no podrá exceder de 30 días a menos que sean confirmadas por una decisión adoptada de conformidad con el apartado d); apartados x), y) y z) del párrafo 2 del artículo 162; párrafo 2 del artículo 163; párrafo 3 del artículo 174; artículo 11 del Anexo IV;

d) Las decisiones sobre las cuestiones de fondo que surjan en relación con los apartados m) y o) del párrafo 2 del artículo 162 y con la aprobación de enmiendas a la Parte XI se adoptarán por consenso;

e) Para los efectos de los apartados d), f) y g), por "consenso" se entiende la ausencia de toda objeción formal. Dentro de los 14 días siguientes a la presentación de una propuesta al Consejo, el Presidente averiguará si se formularía alguna objeción formal a su aprobación. Cuando el Presidente constate que se formularía tal objeción, establecerá y convocará, dentro de los tres días siguientes a la fecha de esa constatación, un comité de conciliación, integrado por nueve miembros del Consejo como máximo, cuya presidencia asumirá, con objeto de conciliar las divergencias y preparar una propuesta que pueda ser aprobada por consenso. El comité trabajará con diligencia e informará al Consejo en un plazo de 14 días a partir de su establecimiento. Cuando el comité no pueda recomendar ninguna propuesta susceptible de ser aprobada por consenso, indicará en su informe las razones de la oposición a la propuesta;

f) Las decisiones sobre las cuestiones que no estén enumeradas en los apartados precedentes y que el Consejo esté autorizado a adoptar en virtud de las normas, reglamentos y procedimientos de la Autoridad, o por cualquier otro concepto, se adoptarán de conformidad con los apartados de este párrafo especificados en las normas, reglamentos y procedimientos de la Autoridad o, si no se especifica en ningún apartado, por decisión del Consejo adoptada, de ser posible con antelación, por consenso;

g) En caso de duda acerca de si una cuestión está comprendida en los apartados a), b), c) o d), la cuestión se decidirá como si estuviese comprendida en el apartado en que se exija una mayoría más alta o el consenso, según el caso, a menos que el Consejo decida otra cosa por tal mayoría o por consenso.

9. El Consejo establecerá un procedimiento conforme al cual un miembro de la Autoridad que no esté representado en el Consejo pueda enviar un representante para asistir a una sesión de éste cuando ese miembro lo solicite o cuando el Consejo examine una cuestión que le concierna particularmente. Ese representante podrá participar en las deliberaciones, pero no tendrá voto.

Artículo 162

Facultades y funciones

1. El Consejo es el órgano ejecutivo de la Autoridad y estará facultado para establecer, de conformidad con esta Convención y con la política general establecida por la Asamblea, la política concreta que seguirá la Autoridad en relación con toda cuestión o asunto de su competencia.

2. Además, el Consejo:

a) Supervisará y coordinará la aplicación de las disposiciones de esta Parte respecto de todas las cuestiones y asuntos de la competencia de la Autoridad y señalará a la atención de la Asamblea los casos de incumplimiento;

b) Presentará a la Asamblea una lista de candidatos para el cargo de Secretario General;

c) Recomendará a la Asamblea candidatos para la elección de los miembros de la Junta Directiva y del Director General de la Empresa;

d) Constituirá, cuando proceda y prestando la debida atención a las consideraciones de economía y eficiencia, los órganos subsidiarios que sean necesarios para el desempeño de sus funciones de conformidad con esta Parte. En la composición de los órganos subsidiarios se hará hincapié en la necesidad de contar con miembros calificados y competentes en las materias técnicas de que se ocupen esos órganos, teniendo debidamente en cuenta el principio de la distribución geográfica equitativa y los intereses especiales;

e) Aprobará su reglamento, que incluirá el procedimiento para la designación de su Presidente;

f) Concertará, en nombre de la Autoridad y en el ámbito de su competencia, acuerdos con las Naciones Unidas u otras organizaciones internacionales, con sujeción a la aprobación de la Asamblea;

g) Examinará los informes de la Empresa y los transmitirá a la Asamblea con sus recomendaciones;

h) Presentará a la Asamblea informes anuales y los especiales que ésta le pida;

i) Impartirá directrices a la Empresa de conformidad con el artículo 170;

j) Aprobará los planes de trabajo de conformidad con el artículo 6 del Anexo III. Su decisión sobre cada plan de trabajo será adoptada dentro de los 60 días siguientes a la presentación del plan por la Comisión Jurídica y Técnica en un período de sesiones del Consejo, de conformidad con los procedimientos siguientes:

- i) Cuando la Comisión recomiende que se apruebe un plan de trabajo, se considerará que éste ha sido aprobado por el Consejo si ninguno de sus miembros presenta al Presidente, en un plazo de 14 días, una objeción por escrito en la que expresamente se afirme que no se han cumplido los requisitos del artículo 6 del Anexo III. De haber objeción, se aplicará el procedimiento de conciliación del apartado e) del párrafo 8 del artículo 161. Si una vez concluido ese procedimiento se mantiene la objeción a que se apruebe dicho plan de trabajo, se considerará que el plan de trabajo ha sido aprobado, a menos que el Consejo lo rechace por consenso de sus miembros, excluidos el Estado o los Estados que hayan presentado la solicitud o hayan patrocinado al solicitante;
- ii) Cuando la Comisión recomiende que se rechace un plan de trabajo, o se abstenga de hacer una recomendación al respecto, el Consejo podrá aprobarlo por mayoría de tres cuartos de los miembros presentes y votantes, siempre que comprenda la mayoría de los miembros participantes en el período de sesiones;
- k) Aprobará los planes de trabajo que presente la Empresa de conformidad con el artículo 12 del Anexo IV, aplicando, mutatis mutandis, los procedimientos establecidos en el apartado j);
- l) Ejercerá control sobre las actividades en la Zona, de conformidad con el párrafo 4 del artículo 153 y las normas, reglamentos y procedimientos de la Autoridad;
- m) Adoptará, por recomendación de la Comisión de Planificación Económica, las medidas necesarias y apropiadas para la protección de los Estados en desarrollo, con arreglo al apartado h) del artículo 150, respecto de los efectos económicos adversos a que se refiere ese apartado;
- n) Formulará recomendaciones a la Asamblea, basándose en el asesoramiento de la Comisión de Planificación Económica, respecto del sistema de compensación u otras medidas de asistencia para el reajuste económico previstos en el párrafo 10 del artículo 151;
- o)
  - i) Recomendará a la Asamblea normas, reglamentos y procedimientos sobre la distribución equitativa de los beneficios financieros y otros beneficios económicos derivados de las actividades en la Zona y sobre los pagos y contribuciones que deban efectuarse en virtud del artículo 82, teniendo especialmente en cuenta los intereses y necesidades de los Estados en desarrollo y de los pueblos que no hayan alcanzado la plena independencia u otro régimen de autonomía;
  - ii) Dictará y aplicará provisionalmente, hasta que los apruebe la Asamblea, las normas, reglamentos y procedimientos de la Autoridad, y cualesquiera enmiendas a ellos, teniendo en cuenta las recomendaciones de la Comisión Jurídica y Técnica o de otro órgano subordinado pertinente. Estas normas, reglamentos y procedimientos se referirán a la prospección, exploración y explotación en la Zona

y a la gestión financiera y la administración interna de la Autoridad. Se dará prioridad a la adopción de normas, reglamentos y procedimientos para la exploración y explotación de nódulos polimetálicos. Las normas, reglamentos y procedimientos para la exploración y explotación de recursos que no sean nódulos polimetálicos se adoptarán dentro de los tres años siguientes a la fecha en que un miembro de la Autoridad pida a ésta que las adopte. Las normas, reglamentos y procedimientos permanecerán en vigor en forma provisional hasta que sean aprobados por la Asamblea o enmendados por el Consejo teniendo en cuenta las opiniones expresadas por la Asamblea;

p) Fiscalizará todos los pagos y cobros de la Autoridad relativos a las actividades que se realicen en virtud de esta Parte;

q) Efectuará la selección entre los solicitantes de autorizaciones de producción de conformidad con el artículo 7 del Anexo III cuando esa selección sea necesaria en virtud de dicha disposición;

r) Presentará a la Asamblea, para su aprobación, el proyecto de presupuesto anual de la Autoridad;

s) Formulará a la Asamblea recomendaciones sobre la política general relativa a cualesquiera cuestiones o asuntos de la competencia de la Autoridad;

t) Formulará a la Asamblea recomendaciones respecto de la suspensión del ejercicio de los derechos y privilegios inherentes a la calidad de miembro de conformidad con el artículo 185;

u) Incoará, en nombre de la Autoridad, procedimientos ante la Sala de Controversias de los Fondos Marinos en casos de incumplimiento;

v) Notificará a la Asamblea los fallos que la Sala de Controversias de los Fondos Marinos dicte en los procedimientos incoados en virtud del apartado u), y formulará las recomendaciones que considere apropiadas con respecto a las medidas que hayan de adoptarse;

w) En casos de urgencia, expedirá órdenes, que podrán incluir la suspensión o el reajuste de operaciones, a fin de impedir daños graves al medio marino como consecuencia de actividades en la Zona;

x) Excluirá de la explotación por contratistas o por la Empresa ciertas áreas cuando pruebas fundadas indiquen que existe el riesgo de causar daños graves al medio marino;

y) Establecerá un órgano subsidiario para la elaboración de proyectos de normas, reglamentos y procedimientos financieros relativos a:

i) La gestión financiera de conformidad con los artículos 171 a 175; y

ii) Los asuntos financieros de conformidad con el artículo 13 y el apartado c) del párrafo 1 del artículo 17 del Anexo III;

z) Establecerá mecanismos apropiados para dirigir y supervisar un cuerpo de inspectores que examinen las actividades que se realicen en la Zona para determinar si se cumplen las disposiciones de esta Parte, las normas, reglamentos y procedimientos de la Autoridad y las modalidades y condiciones de cualquier contrato celebrado con ella.

### Artículo 163

#### Organos del Consejo

1. Se establecen como órganos del Consejo:

- a) Una Comisión de Planificación Económica;
- b) Una Comisión Jurídica y Técnica.

2. Cada comisión estará constituida por 15 miembros elegidos por el Consejo entre los candidatos propuestos por los Estados Partes. No obstante, si es necesario, el Consejo podrá decidir aumentar el número de miembros de cualquiera de ellas teniendo debidamente en cuenta las exigencias de economía y eficiencia.

3. Los miembros de cada comisión tendrán las calificaciones adecuadas en la esfera de competencia de esa comisión. Los Estados Partes propondrán candidatos de la máxima competencia e integridad que posean calificaciones en las materias pertinentes, de modo que quede garantizado el funcionamiento eficaz de las Comisiones.

4. En la elección, se tendrá debidamente en cuenta la necesidad de una distribución geográfica equitativa y de la representación de los intereses especiales.

5. Ningún Estado Parte podrá proponer a más de un candidato a miembro de una comisión. Ninguna persona podrá ser elegida miembro de más de una comisión.

6. Los miembros de las comisiones desempeñarán su cargo durante cinco años y podrán ser reelegidos para un nuevo mandato.

7. En caso de fallecimiento, incapacidad o renuncia de un miembro de las comisiones antes de la expiración de su mandato, el Consejo elegirá a una persona de la misma región geográfica o esfera de intereses, quien ejercerá el cargo durante el resto de ese mandato.

8. Los miembros de las comisiones no tendrán interés financiero en ninguna actividad relacionada con la exploración y explotación de la Zona. Con sujeción a sus responsabilidades ante la comisión a que pertenezcan, no revelarán, ni siquiera después de la terminación de sus funciones, ningún secreto industrial, ningún dato que sea objeto de derechos de propiedad industrial y se transmita a la Autoridad

con arreglo al artículo 14 del Anexo III, ni cualquier otra información confidencial que llegue a su conocimiento como consecuencia del desempeño de sus funciones.

9. Cada comisión desempeñará sus funciones de conformidad con las orientaciones y directrices que establezca el Consejo.

10. Cada comisión elaborará las normas y reglamentos necesarios para el desempeño eficaz de sus funciones y los someterá a la aprobación del Consejo.

11. Los procedimientos para la adopción de decisiones en las comisiones serán los establecidos en las normas, reglamentos y procedimientos de la Autoridad. Las recomendaciones al Consejo irán acompañadas, cuando sea necesario, de un resumen de las divergencias de opinión que haya habido en las comisiones.

12. Las comisiones desempeñarán normalmente sus funciones en la sede de la Autoridad y se reunirán con la frecuencia que requiera el desempeño eficaz de ellas.

13. En el desempeño de sus funciones, cada comisión podrá consultar, cuando proceda, a otra comisión, a cualquier órgano competente de las Naciones Unidas y sus organismos especializados o a cualquier organización internacional que tenga competencia en la materia objeto de la consulta.

#### Artículo 164

##### Comisión de Planificación Económica

1. Los miembros de la Comisión de Planificación Económica poseerán las calificaciones apropiadas en materia de explotación minera, administración de actividades relacionadas con los recursos minerales, comercio internacional o economía internacional, entre otras. El Consejo procurará que la composición de la Comisión incluya todas las calificaciones pertinentes. En la Comisión se incluirán por lo menos dos miembros procedentes de Estados en desarrollo cuyas exportaciones de las categorías de minerales que hayan de extraerse de la Zona tengan consecuencias importantes en sus economías.

##### 2. La Comisión:

a) Propondrá, a solicitud del Consejo, medidas para aplicar las decisiones relativas a las actividades en la Zona adoptadas de conformidad con esta Convención;

b) Examinará las tendencias de la oferta, la demanda y los precios de los minerales que puedan extraerse de la Zona, así como los factores que influyan en esas magnitudes, teniendo en cuenta los intereses de los países importadores y de los países exportadores, en particular de los que sean Estados en desarrollo;

c) Examinará cualquier situación de la que puedan resultar los efectos adversos mencionados en el apartado h) del artículo 150 que el Estado o los Estados Partes interesados señalen a su atención, y hará las recomendaciones apropiadas al Consejo;

d) Propondrá al Consejo para su presentación a la Asamblea, según lo dispuesto en el párrafo 10 del artículo 151, un sistema de compensación u otras medidas de asistencia para el reajuste económico en favor de los Estados en desarrollo que sufran efectos adversos como consecuencia de las actividades en la Zona, y hará al Consejo las recomendaciones necesarias para la aplicación del sistema o las medidas que la Asamblea haya aprobado en cada caso.

#### Artículo 165

#### Comisión Jurídica y Técnica

1. Los miembros de la Comisión Jurídica y Técnica poseerán las calificaciones apropiadas en materia de exploración, explotación y tratamiento de minerales, oceanología, protección del medio marino, o asuntos económicos o jurídicos relativos a la minería marina y otras esferas conexas. El Consejo procurará que la composición de la Comisión incluya todas las calificaciones pertinentes.

#### 2. La Comisión:

a) Hará recomendaciones, a solicitud del Consejo, acerca del desempeño de las funciones de la Autoridad;

b) Examinará, de conformidad con el párrafo 3 del artículo 153, los planes de trabajo oficiales, presentados por escrito, relativos a las actividades en la Zona y hará las recomendaciones apropiadas al Consejo. La Comisión fundará sus recomendaciones únicamente en las disposiciones del Anexo III e informará plenamente al Consejo al respecto;

c) Supervisará, a solicitud del Consejo, las actividades en la Zona, en consulta y colaboración, cuando proceda, con las entidades o personas que realicen esas actividades, o con el Estado o Estados interesados, y presentará un informe al Consejo;

d) Preparará evaluaciones de las consecuencias ecológicas de las actividades en la Zona;

e) Hará recomendaciones al Consejo acerca de la protección del medio marino teniendo en cuenta las opiniones de expertos reconocidos;

f) Elaborará y someterá al Consejo las normas, reglamentos y procedimientos mencionados en el apartado o) del párrafo 2 del artículo 162, teniendo en cuenta todos los factores pertinentes, inclusive la evaluación de las consecuencias ecológicas de las actividades en la Zona;

g) Mantendrá en examen esas normas, reglamentos y procedimientos, y periódicamente recomendará al Consejo las enmiendas a esos textos que estime necesarias o convenientes;



h) Hará recomendaciones al Consejo con respecto al establecimiento de un programa de vigilancia para observar, medir, evaluar y analizar en forma periódica, mediante métodos científicos reconocidos, los riesgos o las consecuencias de las actividades en la Zona en lo relativo a la contaminación del medio marino, se asegurará de que la reglamentación vigente sea adecuada y se cumpla, y coordinará la ejecución del programa de vigilancia una vez aprobado por el Consejo;

i) Recomendará al Consejo que incoe procedimientos en nombre de la Autoridad ante la Sala de Controversias de los Fondos Marinos, de conformidad con esta Parte y los anexos pertinentes, teniendo especialmente en cuenta el artículo 187;

j) Hará recomendaciones al Consejo con respecto a las medidas que hayan de adoptarse tras el fallo de la Sala de Controversias de los Fondos Marinos en los procedimientos incoados en virtud del apartado i);

k) Hará recomendaciones al Consejo para que, en casos de urgencia, expida órdenes, que podrán incluir la suspensión o el reajuste de las operaciones, a fin de impedir daños graves al medio marino como consecuencia de las actividades en la Zona. Esas recomendaciones serán examinadas por el Consejo con carácter prioritario;

l) Hará recomendaciones al Consejo para que excluya de la explotación por contratistas o por la Empresa ciertas áreas cuando pruebas fundadas indiquen que existe el riesgo de causar daños graves al medio marino;

m) Hará recomendaciones al Consejo sobre la dirección y supervisión de un cuerpo de inspectores que examinen las actividades en la Zona para determinar si se cumplen las disposiciones de esta Parte, las normas, reglamentos y procedimientos de la Autoridad y las modalidades y condiciones de cualquier contrato celebrado con ella;

n) Calculará el límite máximo de producción y expedirá autorizaciones de producción en nombre de la Autoridad en cumplimiento de los párrafos 2 a 7 del artículo 151, previa la necesaria selección por el Consejo, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 7 del Anexo III, entre los solicitantes.

3. Al desempeñar sus funciones de supervisión e inspección, los miembros de la Comisión serán acompañados, a solicitud de cualquier Estado Parte u otra parte interesada, por un representante de dicho Estado o parte interesada.

#### SUBSECCION D. LA SECRETARIA

##### Artículo 166

##### La Secretaría

1. La Secretaría de la Autoridad se compondrá de un Secretario General y del personal que requiera la Autoridad.

2. El Secretario General será elegido por la Asamblea para un mandato de cuatro años entre los candidatos propuestos por el Consejo y podrá ser reelegido.

3. El Secretario General será el más alto funcionario administrativo de la Autoridad, actuará como tal en todas las sesiones de la Asamblea, del Consejo y de cualquier órgano subsidiario, y desempeñará las demás funciones administrativas que esos órganos le encomienden.

4. El Secretario General presentará a la Asamblea un informe anual sobre las actividades de la Autoridad.

#### Artículo 167

##### El personal de la Autoridad

1. El personal de la Autoridad estará constituido por los funcionarios científicos, técnicos y de otro tipo calificados que se requieran para el desempeño de las funciones administrativas de la Autoridad.

2. La consideración primordial al contratar y nombrar al personal y al determinar sus condiciones de servicio será la necesidad de asegurar el más alto grado de eficiencia, competencia e integridad. Con sujeción a esta consideración, se tendrá debidamente en cuenta la importancia de contratar al personal de manera que haya la más amplia representación geográfica posible.

3. El personal será nombrado por el Secretario General. Las modalidades y condiciones de nombramiento, remuneración y destitución del personal se ajustarán a las normas, reglamentos y procedimientos de la Autoridad.

#### Artículo 168

##### Carácter internacional de la Secretaría

1. En el desempeño de sus funciones, el Secretario General y el personal de la Autoridad no solicitarán ni recibirán instrucciones de ningún gobierno ni de ninguna otra fuente ajena a la Autoridad. Se abstendrán de actuar en forma alguna que sea incompatible con su condición de funcionarios internacionales, responsables únicamente ante la Autoridad. Todo Estado Parte se compromete a respetar el carácter exclusivamente internacional de las funciones del Secretario General y del personal, y a no tratar de influir sobre ellos en el desempeño de sus funciones. Todo incumplimiento de sus obligaciones por un funcionario se someterá a un tribunal administrativo apropiado con arreglo a las normas, reglamentos y procedimientos de la Autoridad.

2. Ni el Secretario General ni el personal podrán tener interés financiero alguno en ninguna actividad relacionada con la exploración y explotación de la Zona. Con sujeción a sus obligaciones para con la Autoridad, no revelarán, ni siquiera después de cesar en su cargo, ningún secreto industrial, ningún dato que sea objeto de derechos de propiedad industrial y se transmita a la Autoridad con arreglo al artículo 14 del Anexo III, ni cualquier otra información confidencial que lleguen a su conocimiento como consecuencia del desempeño de su cargo.

3. A petición de un Estado Parte, o de una persona natural o jurídica patrocinada por un Estado Parte con arreglo al apartado b) del párrafo 2 del artículo 153, perjudicado por un incumplimiento de las obligaciones enunciadas en el párrafo 2 por un funcionario de la Autoridad, ésta denunciará por tal incumplimiento al funcionario de que se trate ante un tribunal designado con arreglo a las normas, reglamentos y procedimientos de la Autoridad. La parte perjudicada tendrá derecho a participar en las actuaciones. Si el tribunal lo recomienda, el Secretario General destituirá a ese funcionario.

4. Las normas, reglamentos y procedimientos de la Autoridad incluirán las disposiciones necesarias para la aplicación de este artículo.

#### Artículo 169

##### Consulta y cooperación con organizaciones internacionales y no gubernamentales

1. El Secretario General adoptará, con la aprobación del Consejo, en los asuntos de competencia de la Autoridad, disposiciones apropiadas para la celebración de consultas y la cooperación con las organizaciones internacionales y con las organizaciones no gubernamentales reconocidas por el Consejo Económico y Social de las Naciones Unidas.

2. Cualquier organización con la cual el Secretario General haya concertado un arreglo en virtud del párrafo 1 podrá designar representantes para que asistan como observadores a las reuniones de cualquier órgano de la Autoridad, de conformidad con el reglamento de ese órgano. Se establecerán procedimientos para que esas organizaciones den a conocer sus opiniones en los casos apropiados.

3. El Secretario General podrá distribuir a los Estados Partes los informes escritos presentados por las organizaciones no gubernamentales a que se refiere el párrafo 1 sobre los asuntos que sean de su competencia especial y se relacionen con la labor de la Autoridad.

#### SUBSECCION E. LA EMPRESA

#### Artículo 170

##### La Empresa

1. La Empresa será el órgano de la Autoridad que realizará actividades en la Zona directamente en cumplimiento del apartado a) del párrafo 2 del artículo 153, así como actividades de transporte, tratamiento y comercialización de minerales extraídos de la Zona.

2. En el marco de la personalidad jurídica internacional de la Autoridad, la Empresa tendrá la capacidad jurídica prevista en el Estatuto que figura en el Anexo IV. La Empresa actuará de conformidad con esta Convención y las normas, reglamentos y procedimientos de la Autoridad, así como con la política general establecida por la Asamblea, y estará sujeta a las directrices y al control del Consejo.

3. La Empresa tendrá su oficina principal en la sede de la Autoridad.

4. De conformidad con el párrafo 2 del artículo 173 y el artículo 11 del Anexo IV, se proporcionarán a la Empresa los fondos que necesite para el desempeño de sus funciones; asimismo, se le transferirá tecnología con arreglo al artículo 144 y las demás disposiciones pertinentes de esta Convención.

**SUBSECCION F. DISPOSICIONES FINANCIERAS RELATIVAS A LA AUTORIDAD**

**Artículo 171**

**Recursos financieros de la Autoridad**

Los recursos financieros de la Autoridad comprenderán:

- a) Las cuotas de los miembros de la Autoridad determinadas de conformidad con el apartado e) del párrafo 2 del artículo 160;
- b) Los ingresos que perciba la Autoridad, de conformidad con el artículo 13 del Anexo III, como resultado de las actividades en la Zona;
- c) Las cantidades recibidas de la Empresa de conformidad con el artículo 10 del Anexo IV;
- d) Los préstamos obtenidos en virtud del artículo 174;
- e) Las contribuciones voluntarias de los miembros u otras entidades; y
- f) Los pagos que se hagan a un fondo de compensación, con arreglo a lo dispuesto en el párrafo 10 del artículo 151, cuyas fuentes ha de recomendar la Comisión de Planificación Económica.

**Artículo 172**

**Presupuesto anual de la Autoridad**

El Secretario General preparará el proyecto de presupuesto anual de la Autoridad y lo presentará al Consejo. Este lo examinará y lo presentará, con sus recomendaciones, a la aprobación de la Asamblea, según se prevé en el apartado h) del párrafo 2 del artículo 160.

**Artículo 173**

**Gastos de la Autoridad**

1. Las cuotas a que se hace referencia en el apartado a) del artículo 171 se ingresarán en una cuenta especial para sufragar los gastos administrativos de la Autoridad hasta que ésta obtenga de otras fuentes fondos suficientes para ello.

2. Los fondos de la Autoridad se destinarán en primer lugar a sufragar sus gastos administrativos. Con excepción de las cuotas a que se hace referencia en el apartado a) del artículo 171, los fondos remanentes, una vez sufragados esos gastos, podrán, entre otras cosas:

a) Ser distribuidos de conformidad con el artículo 140 y el apartado g) del párrafo 2 del artículo 160;

b) Ser utilizados para proporcionar fondos a la Empresa de conformidad con el párrafo 4 del artículo 170;

c) Ser utilizados para compensar a los Estados en desarrollo de conformidad con el párrafo 10 del artículo 151 y el apartado 1) del párrafo 2 del artículo 160.

#### Artículo 174

##### Facultad de la Autoridad para contraer préstamos

1. La Autoridad estará facultada para contraer préstamos.
2. La Asamblea determinará los límites de esa facultad en el reglamento financiero que apruebe en virtud del apartado f) del párrafo 2 del artículo 160.
3. El ejercicio de esa facultad corresponderá al Consejo.
4. Los Estados Partes no responderán de las deudas de la Autoridad.

#### Artículo 175

##### Verificación anual de cuentas

Los registros, libros y cuentas de la Autoridad, inclusive sus estados financieros anuales, serán verificados todos los años por un auditor independiente designado por la Asamblea.

#### SUBSECCION G. CONDICION JURIDICA, PRIVILEGIOS E INMUNIDADES

#### Artículo 176

##### Condición jurídica

La Autoridad tendrá personalidad jurídica internacional y la capacidad jurídica necesaria para el desempeño de sus funciones y el logro de sus fines.

#### Artículo 177

##### Privilegios e inmunidades

La Autoridad, a fin de poder desempeñar sus funciones, gozará en el territorio de cada Estado Parte de los privilegios e inmunidades establecidos en esta

subsección. Los privilegios e inmunidades correspondientes a la Empresa serán los establecidos en el artículo 13 del Anexo IV.

Artículo 178

Inmunidad de jurisdicción y de ejecución

La Autoridad, sus bienes y haberes gozarán de inmunidad de jurisdicción y de ejecución, salvo en la medida en que la Autoridad renuncie expresamente a la inmunidad en un caso determinado.

Artículo 179

Inmunidad de registro y de cualquier forma de incautación

Los bienes y haberes de la Autoridad, dondequiera y en poder de quienquiera que se hallen, gozarán de inmunidad de registro, requisa, confiscación, expropiación o cualquier otra forma de incautación por decisión ejecutiva o legislativa.

Artículo 180

Exención de restricciones, reglamentaciones,  
controles y moratorias

Los bienes y haberes de la Autoridad estarán exentos de todo tipo de restricciones, reglamentaciones, controles y moratorias.

Artículo 181

Archivos y comunicaciones oficiales  
de la Autoridad

1. Los archivos de la Autoridad serán inviolables, dondequiera que se hallen.
2. No se incluirán en archivos abiertos al público informaciones que sean objeto de derechos de propiedad industrial, secretos industriales o informaciones análogas, ni tampoco expedientes relativos al personal.
3. Los Estados Partes concederán a la Autoridad, respecto de sus comunicaciones oficiales, un trato no menos favorable que el otorgado a otras organizaciones internacionales.

Artículo 182

Privilegios e inmunidades de personas relacionadas  
con la Autoridad

Los representantes de los Estados Partes que asistan a sesiones de la Asamblea, del Consejo o de los órganos de la Asamblea o del Consejo, así como el

Secretario General y el personal de la Autoridad, gozarán en el territorio de cada Estado Parte:

a) De inmunidad de jurisdicción con respecto a los actos realizados en el ejercicio de sus funciones, salvo en la medida en que el Estado que representen o la Autoridad, según proceda, renuncie expresamente a ella en un caso determinado;

b) Cuando no sean nacionales de ese Estado Parte, de las mismas exenciones con respecto a las restricciones de inmigración, los requisitos de inscripción de extranjeros y las obligaciones del servicio nacional, de las mismas facilidades en materia de restricciones cambiarias y del mismo trato en materia de facilidades de viaje que ese Estado conceda a los representantes, funcionarios y empleados de rango equivalente acreditados por otros Estados Partes.

### Artículo 183

#### Exención de impuestos y derechos aduaneros

1. En el ámbito de sus actividades oficiales, la Autoridad, sus haberes, bienes e ingresos, así como sus operaciones y transacciones autorizadas por esta Convención, estarán exentos de todo impuesto directo, y los bienes importados o exportados por la Autoridad para su uso oficial estarán exentos de todo derecho aduanero. La Autoridad no pretenderá la exención del pago de los gravámenes que constituyan la remuneración de servicios prestados.

2. Los Estados Partes adoptarán en lo posible las medidas apropiadas para otorgar la exención o el reembolso de los impuestos o derechos que graven el precio de los bienes comprados o los servicios contratados por la Autoridad o en su nombre que sean de valor considerable y necesarios para sus actividades oficiales. Los bienes importados o comprados con el beneficio de las exenciones previstas en este artículo no serán enajenados en el territorio del Estado Parte que haya concedido la exención, salvo en las condiciones convenidas con él.

3. Ningún Estado Parte gravará directa o indirectamente con impuesto alguno los sueldos, emolumentos o retribuciones por cualquier otro concepto que pague la Autoridad al Secretario General y al personal de la Autoridad, así como a los expertos que realicen misiones para ella, que no sean nacionales de ese Estado.

#### SUBSECCION H. SUSPENSION DEL EJERCICIO DE LOS DERECHOS Y PRIVILEGIOS DE LOS MIEMBROS

### Artículo 184

#### Suspensión del ejercicio del derecho de voto

El Estado Parte que esté en mora en el pago de sus cuotas a la Autoridad no tendrá voto cuando la suma adeudada sea igual o superior al total de las cuotas exigibles por los dos años anteriores completos. Sin embargo, la Asamblea podrá

permitir que ese miembro vote si llega a la conclusión de que la mora se debe a circunstancias ajenas a su voluntad.

Artículo 185

Suspensión del ejercicio de los derechos y privilegios inherentes a la calidad de miembro

1. Todo Estado Parte que haya violado grave y persistentemente las disposiciones de esta Parte podrá ser suspendido por la Asamblea, por recomendación del Consejo, en el ejercicio de los derechos y privilegios inherentes a su calidad de miembro.

2. No podrá tomarse ninguna medida en virtud del párrafo 1 hasta que la Sala de Controversias de los Fondos Marinos haya determinado que un Estado Parte ha violado grave y persistentemente las disposiciones de esta Parte.

SECCION 5. SOLUCION DE CONTROVERSIAS Y OPINIONES CONSULTIVAS

Artículo 186

Sala de Controversias de los Fondos Marinos del Tribunal Internacional del Derecho del Mar

La Sala de Controversias de los Fondos Marinos se constituirá y ejercerá su competencia con arreglo a las disposiciones de esta sección, de la Parte XV y del Anexo VI.

Artículo 187

Competencia de la Sala de Controversias de los Fondos Marinos

La Sala de Controversias de los Fondos Marinos tendrá competencia, en virtud de esta Parte y de los anexos que a ella se refieren, para conocer de las siguientes categorías de controversias con respecto a actividades en la Zona:

- a) Las controversias entre Estados Partes relativas a la interpretación o aplicación de esta Parte y de los anexos que a ella se refieren;
- b) Las controversias entre un Estado Parte y la Autoridad relativas a:
  - i) Actos u omisiones de la Autoridad o de un Estado Parte que se alegue que constituyen una violación de esta Parte o de los anexos que a ella se refieren, o de las normas, reglamentos y procedimientos de la Autoridad adoptados con arreglo a ellos; o
  - ii) Actos de la Autoridad que se alegue que constituyen una extralimitación en el ejercicio de su competencia o una desviación de poder;



c) Las controversias entre partes contratantes, cuando éstas sean Estados Partes, la Autoridad o la Empresa, las empresas estatales y las personas naturales o jurídicas mencionadas en el apartado b) del párrafo 2 del artículo 153, que se refieran a:

- i) La interpretación o aplicación del contrato pertinente o de un plan de trabajo; o
- ii) Los actos u omisiones de una parte contratante relacionados con las actividades en la Zona que afecten a la otra parte o menoscaben directamente sus intereses legítimos;

d) Las controversias entre la Autoridad y un probable contratista que haya sido patrocinado por un Estado con arreglo a lo dispuesto en el apartado b) del párrafo 2 del artículo 153 y que haya cumplido las condiciones mencionadas en el párrafo 6 del artículo 4 y en el párrafo 2 del artículo 13 del Anexo III, en relación con la denegación de un contrato o con una cuestión jurídica que se suscite en la negociación del contrato;

e) Las controversias entre la Autoridad y un Estado Parte, una empresa estatal o una persona natural o jurídica patrocinada por un Estado Parte con arreglo a lo dispuesto en el apartado b) del párrafo 2 del artículo 153, cuando se alegue que la Autoridad ha incurrido en responsabilidad de conformidad con el artículo 22 del Anexo III;

f) Las demás controversias para las que la competencia de la Sala se establezca expresamente en esta Convención.

#### Artículo 188

##### Sometimiento de controversias a una sala especial del Tribunal Internacional del Derecho del Mar, a una sala ad hoc de la Sala de Controversias de los Fondos Marinos o a arbitraje comercial obligatorio

1. Las controversias entre Estados Partes a que se refiere el apartado a) del artículo 187 podrán someterse:

a) Cuando lo soliciten las partes en la controversia, a una sala especial del Tribunal Internacional del Derecho del Mar, que se constituirá de conformidad con los artículos 15 y 17 del Anexo VI; o

b) Cuando lo solicite cualquiera de las partes en la controversia, a una sala ad hoc de la Sala de Controversias de los Fondos Marinos, que se constituirá de conformidad con el artículo 36 del Anexo VI.

2. a) Las controversias relativas a la interpretación o aplicación de un contrato mencionadas en el inciso i) del apartado c) del artículo 187 se someterán, a petición de cualquiera de las partes en la controversia, a arbitraje comercial obligatorio, a menos que las partes convengan en otra cosa. El tribunal arbitral comercial al que se someta la controversia no tendrá competencia para decidir

ninguna cuestión relativa a la interpretación de la Convención. Cuando la controversia entrañe también una cuestión de interpretación de la Parte XI y de los anexos referentes a ella, con respecto a las actividades en la Zona, dicha cuestión se remitirá a la Sala de Controversias de los Fondos Marinos para que decida al respecto;

b) Cuando, al comienzo o en el curso de un arbitraje de esa índole, el tribunal arbitral comercial determine, a petición de una parte en la controversia o por propia iniciativa, que su laudo depende de la decisión de la Sala de Controversias de los Fondos Marinos, el tribunal arbitral remitirá dicha cuestión a esa Sala para que decida al respecto. El tribunal arbitral procederá entonces a dictar su laudo de conformidad con la decisión de la Sala;

c) A falta de una disposición en el contrato sobre el procedimiento de arbitraje aplicable a la controversia, el arbitraje se llevará a cabo de conformidad con el Reglamento de Arbitraje de la CNUDMI u otro reglamento sobre la materia que se establezca en las normas, reglamentos y procedimientos de la Autoridad, a menos que las partes en la controversia convengan otra cosa.

#### Artículo 189

##### Limitación de la competencia respecto de decisiones de la Autoridad

La Sala de Controversias de los Fondos Marinos no tendrá competencia respecto del ejercicio por la Autoridad de sus facultades discrecionales de conformidad con esta Parte; en ningún caso sustituirá por la propia la facultad discrecional de la Autoridad. Sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 191, la Sala, al ejercer su competencia con arreglo al artículo 187, no se pronunciará respecto de la cuestión de la conformidad de cualesquiera normas, reglamentos o procedimientos de la Autoridad con las disposiciones de esta Convención, ni declarará la nulidad de tales normas, reglamentos o procedimientos. Su competencia se limitará a determinar si la aplicación de cualesquiera normas, reglamentos o procedimientos de la Autoridad a casos particulares estaría en conflicto con las obligaciones contractuales de las partes en la controversia o con las derivadas de esta Convención, y a conocer de las reclamaciones relativas a exlimitación en el ejercicio de la competencia o desviación de poder, así como de las reclamaciones por daños y perjuicios u otras reparaciones que hayan de concederse a la parte interesada en caso de incumplimiento por la otra parte de sus obligaciones contractuales o derivadas de esta Convención.

#### Artículo 190

##### Participación y comparecencia de los Estados Partes patrocinantes

1. Cuando una persona natural o jurídica sea parte en cualquiera de las controversias a que se refiere el artículo 187, se notificará este hecho al Estado Parte patrocinante, el cual tendrá derecho a participar en las actuaciones mediante declaraciones orales o escritas.

2. Cuando una persona natural o jurídica patrocinada por un Estado Parte entable contra otro Estado Parte una acción en una controversia de las mencionadas en el apartado c) del artículo 187, el Estado Parte demandado podrá solicitar que el Estado Parte que patrocine a esa persona comparezca en las actuaciones en nombre de ella. De no hacerlo, el Estado demandado podrá hacerse representar por una persona jurídica de su nacionalidad.

Artículo 191

Opiniones consultivas

Quando lo soliciten la Asamblea o el Consejo, la Sala de Controversias de los Fondos Marinos emitirá opiniones consultivas sobre las cuestiones jurídicas que se planteen dentro del ámbito de actividades de esos órganos. Esas opiniones se emitirán con carácter urgente.

PARTE XII

PROTECCION Y PRESERVACION DEL MEDIO MARINO

SECCION 1. DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 192

Obligación general

Los Estados tienen la obligación de proteger y preservar el medio marino.

Artículo 193

Derecho soberano de los Estados de explotar sus recursos naturales

Los Estados tienen el derecho soberano de explotar sus recursos naturales con arreglo a su política en materia de medio ambiente y de conformidad con su obligación de proteger y preservar el medio marino.

Artículo 194

Medidas para prevenir, reducir y controlar la contaminación del medio marino

1. Los Estados tomarán, individual o conjuntamente según proceda, todas las medidas compatibles con esta Convención que sean necesarias para prevenir, reducir y controlar la contaminación del medio marino procedente de cualquier fuente, utilizando a estos efectos los medios más viables de que dispongan y en la medida de sus posibilidades, y se esforzarán por armonizar sus políticas al respecto.

2. Los Estados tomarán todas las medidas necesarias para garantizar que las actividades bajo su jurisdicción o control se realicen de forma tal que no causen perjuicios por contaminación a otros Estados y su medio ambiente, y que la contaminación causada por incidentes o actividades bajo su jurisdicción o control no se extienda más allá de las zonas donde ejercen derechos de soberanía de conformidad con esta Convención.

3. Las medidas que se tomen con arreglo a esta Parte se referirán a todas las fuentes de contaminación del medio marino. Estas medidas incluirán, entre otras, las destinadas a reducir en el mayor grado posible:

a) La evacuación de sustancias tóxicas, perjudiciales o nocivas, especialmente las de carácter persistente, desde fuentes terrestres, desde la atmósfera o a través de ella, o por vertimiento;

b) La contaminación causada por buques, incluyendo en particular medidas para prevenir accidentes y hacer frente a casos de emergencia, garantizar la seguridad de las operaciones en el mar, prevenir la evacuación intencional o no y reglamentar el diseño, la construcción, el equipo, la operación y la dotación de los buques;

c) La contaminación procedente de instalaciones y dispositivos utilizados en la exploración o explotación de los recursos naturales de los fondos marinos y su subsuelo, incluyendo en particular medidas para prevenir accidentes y hacer frente a casos de emergencia, garantizar la seguridad de las operaciones en el mar y reglamentar el diseño, la construcción, el equipo, el funcionamiento y la dotación de tales instalaciones o dispositivos;

d) La contaminación procedente de otras instalaciones y dispositivos que funcionen en el medio marino, incluyendo en particular medidas para prevenir accidentes y hacer frente a casos de emergencia, garantizar la seguridad de las operaciones en el mar y reglamentar el diseño, la construcción, el equipo, el funcionamiento y la dotación de tales instalaciones o dispositivos.

4. Al tomar medidas para prevenir, reducir o controlar la contaminación del medio marino, los Estados se abstendrán de toda injerencia injustificable en las actividades realizadas por otros Estados en ejercicio de sus derechos y en cumplimiento de sus obligaciones de conformidad con esta Convención.

5. Entre las medidas que se tomen de conformidad con esta Parte figurarán las necesarias para proteger y preservar los ecosistemas raros o vulnerables, así como el hábitat de las especies y otras formas de vida marina diezmadas, amenazadas o en peligro.

#### Artículo 195

##### Deber de no transferir daños o peligros ni transformar un tipo de contaminación en otro

Al tomar medidas para prevenir, reducir y controlar la contaminación del medio marino, los Estados actuarán de manera que, ni directa ni indirectamente, transfieran daños o peligros de un área a otra o transformen un tipo de contaminación en otro.

#### Artículo 196

##### Utilización de tecnologías o introducción de especies extrañas o nuevas

1. Los Estados tomarán todas las medidas necesarias para prevenir, reducir y controlar la contaminación del medio marino causada por la utilización de tecnologías bajo su jurisdicción o control, o la introducción intencional o accidental en un sector determinado del medio marino de especies extrañas o nuevas que puedan causar en él cambios considerables y perjudiciales.

2. Este artículo no afectará a la aplicación de las disposiciones de esta Convención relativas a la prevención, reducción y control de la contaminación del medio marino.

SECCION 2. COOPERACION MUNDIAL Y REGIONAL

Artículo 197

Cooperación en el plano mundial o regional

Los Estados cooperarán en el plano mundial y, cuando proceda, en el plano regional, directamente o por conducto de las organizaciones internacionales competentes, en la formulación y elaboración de reglas y estándares, así como de prácticas y procedimientos recomendados, de carácter internacional, que sean compatibles con esta Convención, para la protección y preservación del medio marino, teniendo en cuenta las características propias de cada región.

Artículo 198

Notificación de daños inminentes o reales

Quando un Estado tenga conocimiento de casos en que el medio marino se halle en peligro inminente de sufrir daños por contaminación o los haya sufrido ya, lo notificará inmediatamente a otros Estados que a su juicio puedan resultar afectados por esos daños, así como a las organizaciones internacionales competentes.

Artículo 199

Planes de emergencia contra la contaminación

En los casos mencionados en el artículo 198, los Estados del área afectada, en la medida de sus posibilidades, y las organizaciones internacionales competentes cooperarán en todo lo posible para eliminar los efectos de la contaminación y prevenir o reducir al mínimo los daños. Con ese fin, los Estados elaborarán y promoverán en común planes de emergencia para hacer frente a incidentes de contaminación en el medio marino.

Artículo 200

Estudios, programas de investigación e intercambio de información y datos

Los Estados cooperarán, directamente o por conducto de las organizaciones internacionales competentes, para promover estudios, realizar programas de investigación científica y fomentar el intercambio de la información y los datos obtenidos acerca de la contaminación del medio marino. Procurarán participar activamente en los programas regionales y mundiales encaminados a obtener los conocimientos necesarios para evaluar la naturaleza y el alcance de la contaminación, la exposición a ella, su trayectoria y sus riesgos y remedios.

Artículo 201

Criterios científicos para la reglamentación

A la luz de la información y los datos obtenidos con arreglo al artículo 200, los Estados cooperarán, directamente o por conducto de las organizaciones internacionales competentes, en el establecimiento de criterios científicos apropiados para formular y elaborar reglas y estándares, así como prácticas y procedimientos recomendados, destinados a prevenir, reducir y controlar la contaminación del medio marino.

SECCION 3. ASISTENCIA TECNICA

Artículo 202

Asistencia científica y técnica a los Estados en desarrollo

Los Estados, actuando directamente o por conducto de las organizaciones internacionales competentes:

a) Promoverán programas de asistencia científica, educativa, técnica y de otra índole a los Estados en desarrollo para la protección y preservación del medio marino y la prevención, reducción y control de la contaminación marina. Esa asistencia incluirá, entre otros aspectos:

- i) Formar al personal científico y técnico de esos Estados;
- ii) Facilitar su participación en los programas internacionales pertinentes;
- iii) Proporcionarles el equipo y los servicios necesarios;
- iv) Aumentar su capacidad para fabricar tal equipo;
- v) Desarrollar medios y servicios de asesoramiento para los programas de investigación, vigilancia, educación y de otro tipo;

b) Prestarán la asistencia apropiada, especialmente a los Estados en desarrollo, para reducir lo más posible los efectos de los incidentes importantes que pueden causar una grave contaminación del medio marino;

c) Prestarán la asistencia apropiada, especialmente a los Estados en desarrollo, con miras a la preparación de evaluaciones ecológicas.

Artículo 203

Trato preferencial a los Estados en desarrollo

A fin de prevenir, reducir y controlar la contaminación del medio marino o de reducir lo más posible sus efectos, los Estados en desarrollo recibirán de las organizaciones internacionales un trato preferencial con respecto a:

- a) La asignación de fondos y asistencia técnica apropiados; y
- b) La utilización de sus servicios especializados.

SECCION 4. VIGILANCIA Y EVALUACION AMBIENTAL

Artículo 204

Vigilancia de los riesgos de contaminación o de sus efectos

1. Los Estados, directamente o por conducto de las organizaciones internacionales competentes, procurarán, en la medida de lo posible y de modo compatible con los derechos de otros Estados, observar, medir, evaluar y analizar, mediante métodos científicos reconocidos, los riesgos de contaminación del medio marino o sus efectos.

2. En particular, los Estados mantendrán bajo vigilancia los efectos de cualesquiera actividades que autoricen o realicen, a fin de determinar si dichas actividades pueden contaminar el medio marino.

Artículo 205

Publicación de informes

Los Estados publicarán informes acerca de los resultados obtenidos con arreglo al artículo 204 o presentarán dichos informes con la periodicidad apropiada a las organizaciones internacionales competentes, las cuales deberán ponerlos a disposición de todos los Estados.

Artículo 206

Evaluación de los efectos potenciales de las actividades

Los Estados que tengan motivos razonables para creer que las actividades proyectadas bajo su jurisdicción o control pueden causar una contaminación considerable del medio marino u ocasionar cambios importantes y perjudiciales en él evaluarán, en la medida de lo posible, los efectos potenciales de esas actividades para el medio marino e informarán de los resultados de tales evaluaciones en la forma prevista en el artículo 205.



SECCION 5. REGLAS INTERNACIONALES Y LEGISLACION NACIONAL PARA  
PREVENIR, REDUCIR Y CONTROLAR LA CONTAMINACION DEL  
MEDIO MARINO

Artículo 207

Contaminación procedente de fuentes terrestres

1. Los Estados dictarán leyes y reglamentos para prevenir, reducir y controlar la contaminación del medio marino procedente de fuentes terrestres, incluidos los ríos, estuarios, tuberías y estructuras de desagüe, teniendo en cuenta las reglas y estándares, así como las prácticas y procedimientos recomendados, que se hayan convenido internacionalmente.

2. Los Estados tomarán otras medidas que puedan ser necesarias para prevenir, reducir y controlar esa contaminación.

3. Los Estados procurarán armonizar sus políticas al respecto en el plano regional apropiado.

4. Los Estados, actuando especialmente por conducto de las organizaciones internacionales competentes o de una conferencia diplomática, procurarán establecer reglas y estándares, así como prácticas y procedimientos recomendados, de carácter mundial y regional, para prevenir, reducir y controlar esa contaminación, teniendo en cuenta las características propias de cada región, la capacidad económica de los Estados en desarrollo y su necesidad de desarrollo económico. Tales reglas, estándares y prácticas y procedimientos recomendados serán reexaminados con la periodicidad necesaria.

5. Las leyes, reglamentos, medidas, reglas, estándares y prácticas y procedimientos recomendados a que se hace referencia en los párrafos 1, 2 y 4 incluirán disposiciones destinadas a reducir lo más posible la evacuación en el medio marino de sustancias tóxicas, perjudiciales o nocivas, en especial las de carácter persistente.

Artículo 208

Contaminación resultante de actividades relativas a los  
fondos marinos sujetos a la jurisdicción nacional

1. Los Estados ribereños dictarán leyes y reglamentos para prevenir, reducir y controlar la contaminación del medio marino resultante directa o indirectamente de las actividades relativas a los fondos marinos sujetas a su jurisdicción y de las islas artificiales, instalaciones y estructuras bajo su jurisdicción, de conformidad con los artículos 60 y 80.

2. Los Estados tomarán otras medidas que puedan ser necesarias para prevenir, reducir y controlar esa contaminación.

3. Tales leyes, reglamentos y medidas no serán menos eficaces que las reglas, estándares y prácticas y procedimientos recomendados, de carácter internacional.

4. Los Estados procurarán armonizar sus políticas al respecto en el plano regional apropiado.

5. Los Estados, actuando especialmente por conducto de las organizaciones internacionales competentes o de una conferencia diplomática, establecerán reglas y estándares, así como prácticas y procedimientos recomendados, de carácter mundial y regional, para prevenir, reducir y controlar la contaminación del medio marino a que se hace referencia en el párrafo 1. Tales reglas, estándares y prácticas y procedimientos recomendados se reexaminarán con la periodicidad necesaria.

#### Artículo 209

##### Contaminación resultante de actividades en la Zona

1. De conformidad con la Parte XI, se establecerán normas, reglamentos y procedimientos internacionales para prevenir, reducir y controlar la contaminación del medio marino resultante de actividades en la Zona. Tales normas, reglamentos y procedimientos se reexaminarán con la periodicidad necesaria.

2. Con sujeción a las disposiciones pertinentes de esta sección, los Estados dictarán leyes y reglamentos para prevenir, reducir y controlar la contaminación del medio marino resultante de las actividades en la Zona que se realicen por buques o desde instalaciones, estructuras y otros dispositivos que enarboleden su pabellón, estén inscritos en su registro u operen bajo su autoridad, según sea el caso. Tales leyes y reglamentos no serán menos eficaces que las normas, reglamentos y procedimientos internacionales mencionados en el párrafo 1.

#### Artículo 210

##### Contaminación por vertimiento

1. Los Estados dictarán leyes y reglamentos para prevenir, reducir y controlar la contaminación del medio marino por vertimiento.

2. Los Estados tomarán otras medidas que puedan ser necesarias para prevenir, reducir y controlar esa contaminación.

3. Tales leyes, reglamentos y medidas garantizarán que el vertimiento no se realice sin autorización de las autoridades competentes de los Estados.

4. Los Estados, actuando especialmente por conducto de las organizaciones internacionales competentes o de una conferencia diplomática, procurarán establecer reglas y estándares, así como prácticas y procedimientos recomendados, de carácter mundial y regional, para prevenir, reducir y controlar esa contaminación. Tales reglas, estándares y prácticas y procedimientos recomendados serán reexaminados con la periodicidad necesaria.

5. El vertimiento en el mar territorial, en la zona económica exclusiva o sobre la plataforma continental no se realizará sin el previo consentimiento expreso del Estado ribereño, el cual tiene derecho a autorizar, regular y controlar ese vertimiento tras haber examinado debidamente la cuestión con otros Estados que, por razón de su situación geográfica, puedan ser adversamente afectados por él.

6. Las leyes, reglamentos y medidas nacionales no serán menos eficaces para prevenir, reducir y controlar esa contaminación que las reglas y estándares de carácter mundial.

### Artículo 211

#### Contaminación causada por buques

1. Los Estados, actuando por conducto de la organización internacional competente, o de una conferencia diplomática general, establecerán reglas y estándares de carácter internacional para prevenir, reducir y controlar la contaminación del medio marino causada por buques y promoverán la adopción, del mismo modo y siempre que sea apropiado, de sistemas de ordenación del tráfico destinados a reducir al mínimo el riesgo de accidentes que puedan provocar la contaminación del medio marino, incluido el litoral, o afectar adversamente por efecto de la contaminación a los intereses conexos de los Estados ribereños. Tales reglas y estándares serán reexaminados del mismo modo con la periodicidad necesaria.

2. Los Estados dictarán leyes y reglamentos para prevenir, reducir y controlar la contaminación del medio marino causada por buques que enarboleden su pabellón o estén matriculados en su territorio. Tales leyes y reglamentos tendrán por lo menos el mismo efecto que las reglas y estándares internacionales generalmente aceptados que se hayan establecido por conducto de la organización internacional competente o de una conferencia diplomática general.

3. Los Estados que establezcan requisitos especiales para prevenir, reducir y controlar la contaminación del medio marino, como condición para que los buques extranjeros entren en sus puertos o aguas interiores o hagan escala en sus instalaciones terminales costa afuera, darán la debida publicidad a esos requisitos y los comunicarán a la organización internacional competente. Cuando dos o más Estados ribereños establezcan esos requisitos de manera idéntica en un esfuerzo por armonizar su política en esta materia, la comunicación indicará cuáles son los Estados que participan en esos acuerdos de cooperación. Todo Estado exigirá al capitán de un buque que enarbole su pabellón o esté matriculado en su territorio que, cuando navegue por el mar territorial de un Estado participante en esos acuerdos de cooperación, comunique, a petición de ese Estado, si se dirige a un Estado de la misma región que participe en esos acuerdos de cooperación y, en caso afirmativo, que indique si el buque reúne los requisitos de entrada a puerto establecidos por ese Estado. Este artículo se entenderá sin perjuicio del ejercicio continuado por el buque de su derecho de paso inocente, ni de la aplicación del párrafo 2 del artículo 25.

4. Los Estados ribereños podrán, en el ejercicio de su soberanía en el mar territorial, dictar leyes y reglamentos para prevenir, reducir y controlar la contaminación del medio marino causada por buques extranjeros, incluidos los buques

que ejerzan el derecho de paso inocente. De conformidad con la sección 3 de la Parte II, tales leyes y reglamentos no deberán obstaculizar el paso inocente de buques extranjeros.

5. Para prevenir, reducir y controlar la contaminación causada por buques, a los efectos de la ejecución prevista en la sección 6, los Estados ribereños podrán dictar, respecto de sus zonas económicas exclusivas, leyes y reglamentos que sean conformes y den efecto a las reglas y estándares internacionales generalmente aceptados y establecidos por conducto de la organización internacional competente o de una conferencia diplomática general.

6. a) Cuando las reglas y estándares internacionales mencionados en el párrafo 1 sean inadecuados para hacer frente a circunstancias especiales y los Estados ribereños tengan motivos razonables para creer que un área particular y claramente definida de sus respectivas zonas económicas exclusivas requiere la adopción de medidas obligatorias especiales para prevenir la contaminación causada por buques, por reconocidas razones técnicas relacionadas con sus condiciones oceanográficas y ecológicas, así como por su utilización o la protección de sus recursos y el carácter particular de su tráfico, los Estados ribereños, tras celebrar consultas apropiadas por conducto de la organización internacional competente con cualquier otro Estado interesado, podrán dirigir una comunicación a dicha organización, en relación con esa área, presentando pruebas científicas y técnicas en su apoyo e información sobre las instalaciones de recepción necesarias. Dentro de los doce meses siguientes al recibo de tal comunicación, la organización determinará si las condiciones en esa área corresponden a los requisitos anteriormente enunciados. Si la organización así lo determina, los Estados ribereños podrán dictar para esa área leyes y reglamentos destinados a prevenir, reducir y controlar la contaminación causada por buques, aplicando las reglas y estándares o prácticas de navegación internacionales que, por conducto de la organización, se hayan hecho aplicables a las áreas especiales. Esas leyes y reglamentos no entrarán en vigor para los buques extranjeros hasta quince meses después de haberse presentado la comunicación a la organización;

b) Los Estados ribereños publicarán los límites de tal área particular y claramente definida;

c) Los Estados ribereños, al presentar dicha comunicación, notificarán al mismo tiempo a la organización si tienen intención de dictar para esa área leyes y reglamentos adicionales destinados a prevenir, reducir y controlar la contaminación causada por buques. Tales leyes y reglamentos adicionales podrán referirse a las descargas o a las prácticas de navegación, pero no podrán obligar a los buques extranjeros a cumplir estándares de diseño, construcción, dotación o equipo distinto de las reglas y estándares internacionales generalmente aceptados; serán aplicables a los buques extranjeros quince meses después de haberse presentado la comunicación a la organización, a condición de que ésta dé su conformidad dentro de los doce meses siguientes a la presentación de la comunicación.

7. Las reglas y estándares internacionales mencionados en este artículo deberían comprender, en particular, los relativos a la pronta notificación a los Estados ribereños cuyo litoral o intereses conexos puedan resultar afectados por incidentes, incluidos accidentes marítimos, que ocasionen o puedan ocasionar descargas.

Artículo 212

Contaminación desde la atmósfera o a través de ella

1. Para prevenir, reducir y controlar la contaminación del medio marino desde la atmósfera o a través de ella, los Estados dictarán leyes y reglamentos aplicables al espacio aéreo bajo su soberanía y a los buques que enarboles su pabellón o estén matriculados en su territorio y a las aeronaves matriculadas en su territorio, teniendo en cuenta las reglas y estándares así como las prácticas y procedimientos recomendados, convenidos internacionalmente, y la seguridad de la navegación aérea.

2. Los Estados tomarán otras medidas que sean necesarias para prevenir, reducir y controlar esa contaminación.

3. Los Estados, actuando especialmente por conducto de las organizaciones internacionales competentes o de una conferencia diplomática, procurarán establecer en los planos mundial y regional reglas y estándares, así como prácticas y procedimientos recomendados, para prevenir, reducir y controlar esa contaminación.

SECCION 6. EJECUCION

Artículo 213

Ejecución respecto de la contaminación procedente de fuentes terrestres

Los Estados velarán por la ejecución de las leyes y reglamentos que hayan dictado de conformidad con el artículo 207 y dictarán leyes y reglamentos y tomarán otras medidas necesarias para poner en práctica las reglas y estándares internacionales aplicables establecidos por conducto de las organizaciones internacionales competentes o de una conferencia diplomática para prevenir, reducir y controlar la contaminación del medio marino procedente de fuentes terrestres.

Artículo 214

Ejecución respecto de la contaminación resultante de actividades relativas a los fondos marinos

Los Estados velarán por la ejecución de las leyes y reglamentos que hayan dictado de conformidad con el artículo 208 y dictarán leyes y reglamentos y tomarán otras medidas necesarias para poner en práctica las reglas y estándares internacionales aplicables establecidos por conducto de las organizaciones internacionales competentes o de una conferencia diplomática para prevenir, reducir y controlar la contaminación del medio marino resultante directa o indirectamente de actividades relativas a los fondos marinos sujetas a su jurisdicción y la procedente de islas artificiales, instalaciones y estructuras bajo su jurisdicción, con arreglo a los artículos 60 y 80.

Artículo 215

Ejecución respecto de la contaminación resultante de actividades en la Zona

La ejecución de las normas, reglamentos y procedimientos internacionales establecidos con arreglo a la Parte XI para prevenir, reducir y controlar la contaminación del medio marino resultante de actividades en la Zona se regirá por lo dispuesto en esa Parte.

Artículo 216

Ejecución respecto de la contaminación por vertimiento

1. Las leyes y reglamentos dictados de conformidad con esta Convención y las reglas y estándares internacionales aplicables establecidos por conducto de las organizaciones internacionales competentes o en una conferencia diplomática para prevenir, reducir y controlar la contaminación del medio marino causada por vertimientos serán ejecutados:

a) Por el Estado ribereño en cuanto se refiera a los vertimientos dentro de su mar territorial o de su zona económica exclusiva o sobre su plataforma continental;

b) Por el Estado del pabellón en cuanto se refiera a los buques que enarboles su pabellón o estén matriculados en su territorio y las aeronaves matriculadas en su territorio;

c) Por cualquier Estado en cuanto se refiera a actos de carga de desechos u otras materias que tengan lugar dentro de su territorio o en sus instalaciones terminales costa afuera.

2. Ningún Estado estará obligado en virtud de este artículo a iniciar procedimientos cuando otro Estado los haya iniciado ya de conformidad con este artículo.

Artículo 217

Ejecución por el Estado del pabellón

1. Los Estados velarán por que los buques que enarboles su pabellón o estén matriculados en su territorio cumplan las reglas y estándares internacionales aplicables, establecidos por conducto de la organización internacional competente o de una conferencia diplomática general, así como las leyes y reglamentos que hayan dictado de conformidad con esta Convención, para prevenir, reducir y controlar la contaminación del medio marino por buques; asimismo, dictarán leyes y reglamentos y tomarán otras medidas necesarias para su aplicación. El Estado del pabellón velará por la ejecución efectiva de tales reglas, estándares, leyes y reglamentos dondequiera que se cometa la infracción.

2. Los Estados tomarán, en particular, las medidas apropiadas para asegurar que se impida a los buques que enarbolen su pabellón o estén matriculados en su territorio zarpar hasta que cumplan los requisitos de las reglas y estándares internacionales mencionados en el párrafo 1, incluidos los relativos al diseño, construcción, equipo y dotación de buques.

3. Los Estados cuidarán de que los buques que enarbolen su pabellón o estén matriculados en su territorio lleven a bordo los certificados requeridos por las reglas y estándares internacionales mencionados en el párrafo 1 y expedidos de conformidad con ellos. Los Estados velarán por que se inspeccionen periódicamente los buques que enarbolen su pabellón para verificar la conformidad de tales certificados con su condición real. Estos certificados serán aceptados por otros Estados como prueba de la condición del buque y se considerará que tienen la misma validez que los expedidos por ellos, salvo que existan motivos fundados para creer que la condición del buque no corresponde en lo esencial a los datos que figuran en los certificados.

4. Si un buque comete una infracción de las reglas y estándares establecidos por conducto de la organización internacional competente o de una conferencia diplomática general, el Estado del pabellón, sin perjuicio de las disposiciones de los artículos 218, 220 y 228, ordenará una investigación inmediata y, cuando corresponda, iniciará procedimientos respecto de la presunta infracción independientemente del lugar donde se haya cometido ésta o se haya producido o detectado la contaminación causada por dicha infracción.

5. El Estado del pabellón que realice la investigación sobre una infracción podrá solicitar la ayuda de cualquier otro Estado cuya cooperación pueda ser útil para aclarar las circunstancias del caso. Los Estados procurarán atender las solicitudes apropiadas del Estado del pabellón.

6. A solicitud escrita de cualquier Estado, el Estado del pabellón investigará toda infracción presuntamente cometida por sus buques. El Estado del pabellón iniciará sin demora un procedimiento con arreglo a su derecho interno respecto de la presunta infracción cuando estime que existen pruebas suficientes para ello.

7. El Estado del pabellón informará sin dilación al Estado solicitante y a la organización internacional competente sobre las medidas tomadas y los resultados obtenidos. Tal información se pondrá a disposición de todos los Estados.

8. Las sanciones previstas en las leyes y reglamentos de los Estados para los buques que enarbolen su pabellón serán lo suficientemente severas como para desalentar la comisión de infracciones cualquiera que sea el lugar.

#### Artículo 218

##### Ejecución por el Estado del puerto

1. Cuando un buque se encuentre voluntariamente en un puerto o en una instalación terminal costa afuera de un Estado, ese Estado podrá realizar investigaciones y, si las pruebas lo justifican, iniciar procedimientos respecto de

cualquier descarga procedente de ese buque, realizada fuera de las aguas interiores, el mar territorial o la zona económica exclusiva de dicho Estado, en violación de las reglas y estándares internacionales aplicables establecidos por conducto de la organización internacional competente o de una conferencia diplomática general.

2. El Estado del puerto no iniciará procedimientos con arreglo al párrafo 1 respecto de una infracción por descarga en las aguas interiores, el mar territorial o la zona económica exclusiva de otro Estado, a menos que lo solicite este Estado, el Estado del pabellón o cualquier Estado perjudicado o amenazado por la descarga, o a menos que la violación haya causado o sea probable que cause contaminación en las aguas interiores, el mar territorial o la zona económica exclusiva del Estado del puerto.

3. Cuando un buque se encuentre voluntariamente en un puerto o en una instalación terminal costa afuera de un Estado, este Estado atenderá, en la medida en que sea factible, las solicitudes de cualquier Estado relativas a la investigación de una infracción por descarga que constituya violación de las reglas y estándares internacionales mencionados en el párrafo 1, que se crea que se ha cometido en las aguas interiores, el mar territorial o la zona económica exclusiva del Estado solicitante o que haya causado o amenace causar daños a dichos espacios. Igualmente atenderá, en la medida en que sea factible, las solicitudes del Estado del pabellón respecto de la investigación de dicha infracción, independientemente del lugar en que se haya cometido.

4. El expediente de la investigación realizada por el Estado del puerto con arreglo a este artículo se remitirá al Estado del pabellón o al Estado ribereño a petición de cualquiera de ellos. Cualquier procedimiento iniciado por el Estado del puerto sobre la base de dicha investigación podrá ser suspendido, con sujeción a lo dispuesto en la sección 7, a petición del Estado ribereño en cuyas aguas interiores, mar territorial o zona económica exclusiva se haya cometido la infracción. En tal situación, las pruebas y el expediente del caso, así como cualquier fianza u otra garantía financiera constituida ante las autoridades del Estado del puerto, serán remitidos al Estado ribereño. Esta remisión excluirá la posibilidad de que el procedimiento continúe en el Estado del puerto.

#### Artículo 219

##### Medidas relativas a la navegabilidad de los buques para evitar la contaminación

Con sujeción a lo dispuesto en la sección 7, los Estados que, a solicitud de terceros o por iniciativa propia, hayan comprobado que un buque que se encuentra en uno de sus puertos o instalaciones terminales costa afuera viola las reglas y estándares internacionales aplicables en materia de navegabilidad de los buques y a consecuencia de ello amenaza causar daños al medio marino tomarán, en la medida en que sea factible, medidas administrativas para impedir que zarpe el buque. Dichos Estados sólo permitirán que el buque prosiga hasta el astillero de reparaciones apropiado más próximo y, una vez que se hayan eliminado las causas de la infracción, permitirán que el buque prosiga inmediatamente su viaje.



Artículo 220

Ejecución por los Estados ribereños

1. Cuando un buque se encuentre voluntariamente en un puerto o en una instalación terminal costa afuera de un Estado, ese Estado podrá, con sujeción a las disposiciones de la sección 7, iniciar un procedimiento respecto de cualquier infracción de las leyes y reglamentos que haya dictado de conformidad con esta Convención o las reglas y estándares internacionales aplicables para prevenir, reducir y controlar la contaminación causada por buques, cuando la infracción se haya cometido en el mar territorial o en la zona económica exclusiva de dicho Estado.
2. Cuando haya motivos fundados para creer que un buque que navega en el mar territorial de un Estado ha violado, durante su paso por dicho mar, las leyes y reglamentos dictados por ese Estado de conformidad con esta Convención o las reglas y estándares internacionales aplicables para prevenir, reducir y controlar la contaminación causada por buques, ese Estado, sin perjuicio de la aplicación de las disposiciones pertinentes de la sección 3 de la Parte II, podrá realizar la inspección física del buque en relación con la infracción y, cuando las pruebas lo justifiquen, podrá iniciar un procedimiento, incluida la retención del buque, de conformidad con su derecho interno y con sujeción a las disposiciones de la sección 7.
3. Cuando haya motivos fundados para creer que un buque que navega en la zona económica exclusiva o el mar territorial ha cometido, en la zona económica exclusiva, una infracción de las reglas y estándares internacionales aplicables para prevenir, reducir y controlar la contaminación causada por buques o de las leyes y reglamentos dictados por ese Estado que sean conformes y den efecto a dichas reglas y estándares, ese Estado podrá exigir al buque información sobre su identidad y su puerto de registro, sus escalas anterior y siguiente y cualquier otra información pertinente que sea necesaria para determinar si se ha cometido una infracción.
4. Los Estados dictarán leyes y reglamentos y tomarán otras medidas para que los buques que enarbolen su pabellón cumplan las solicitudes de información con arreglo al párrafo 3.
5. Cuando haya motivos fundados para creer que un buque que navega en la zona económica exclusiva o en el mar territorial de un Estado ha cometido, en la zona económica exclusiva, una infracción de las mencionadas en el párrafo 3 que haya tenido como resultado una descarga importante que cause o amenace causar una contaminación considerable del medio marino, ese Estado podrá realizar una inspección física del buque referente a cuestiones relacionadas con la infracción en caso de que el buque se haya negado a facilitar información o la información por él facilitada esté en manifiesta contradicción con la situación fáctica evidente y las circunstancias del caso justifiquen esa inspección.
6. Cuando exista una prueba objetiva y clara de que un buque que navega en la zona económica exclusiva o en el mar territorial de un Estado ha cometido, en la zona económica exclusiva, una infracción de las mencionadas en el párrafo 3 que

haya tenido como resultado una descarga que cause o amenace causar graves daños a las costas o los intereses conexos del Estado ribereño, o a cualesquiera recursos de su mar territorial o de su zona económica exclusiva, ese Estado podrá, con sujeción a la sección 7, y si las pruebas lo justifican, iniciar un procedimiento, incluida la retención del buque, de conformidad con su derecho interno.

7. No obstante lo dispuesto en el párrafo 6, cuando se haya iniciado un procedimiento apropiado por conducto de la organización internacional competente o de otra forma convenida, y mediante ese procedimiento se haya asegurado el cumplimiento de los requisitos en materia de fianza u otras garantías financieras apropiadas, el Estado ribereño autorizará al buque a proseguir su viaje, en caso de que dicho procedimiento sea vinculante para ese Estado.

8. Las disposiciones de los párrafos 3, 4, 5, 6 y 7 se aplicarán igualmente respecto de las leyes y reglamentos nacionales dictados con arreglo al párrafo 6 del artículo 211.

#### Artículo 221

##### Medidas para evitar la contaminación resultante de accidentes marítimos

1. Ninguna de las disposiciones de esta Parte menoscabará el derecho de los Estados con arreglo al derecho internacional, tanto consuetudinario como convencional, a tomar y hacer cumplir más allá del mar territorial medidas que guarden proporción con el daño real o potencial a fin de proteger sus costas o intereses conexos, incluida la pesca, de la contaminación o la amenaza de contaminación resultante de un accidente marítimo o de actos relacionados con ese accidente, de los que quepa prever razonablemente que tendrán graves consecuencias perjudiciales.

2. Para los efectos de este artículo, por "accidente marítimo" se entiende un abordaje, una varada u otro incidente de navegación o acontecimiento a bordo de un buque o en su exterior resultante en daños materiales o en una amenaza inminente de daños materiales a un buque o su cargamento.

#### Artículo 222

##### Ejecución respecto de la contaminación desde la atmósfera o a través de ella

Los Estados harán cumplir en el espacio aéreo sometido a su soberanía o en relación con los buques que enarbolan su pabellón o estén matriculados en su territorio y las aeronaves matriculadas en su territorio las leyes y reglamentos que hayan dictado de conformidad con el párrafo 1 del artículo 212 y con otras disposiciones de esta Convención; asimismo, dictarán leyes y reglamentos y tomarán otras medidas para dar efecto a las reglas y estándares internacionales aplicables, establecidos por conducto de las organizaciones internacionales competentes o de una conferencia diplomática, para prevenir, reducir y controlar la contaminación del medio marino desde la atmósfera o a través de ella, de conformidad con todas las reglas y estándares internacionales pertinentes relativos a la seguridad de la navegación aérea.

SECCION 7. GARANTIAS

Artículo 223

Medidas para facilitar los procedimientos

En los procedimientos iniciados con arreglo a esta Parte, los Estados tomarán medidas para facilitar la audiencia de testigos y la admisión de pruebas presentadas por autoridades de otro Estado o por la organización internacional competente, y facilitarán la asistencia a esos procedimientos de representantes oficiales de la organización internacional competente, del Estado del pabellón o de cualquier Estado afectado por la contaminación producida por una infracción. Los representantes oficiales que asistan a esos procedimientos tendrán los derechos y deberes previstos en las leyes y reglamentos nacionales o el derecho internacional.

Artículo 224

Ejercicio de las facultades de ejecución

Las facultades de ejecución contra buques extranjeros previstas en esta Parte sólo podrán ser ejercidas por funcionarios o por buques de guerra, aeronaves militares u otros buques o aeronaves que lleven signos claros y sean identificables como buques o aeronaves al servicio de un gobierno y autorizados a tal fin.

Artículo 225

Deber de evitar consecuencias adversas en el ejercicio de las facultades de ejecución

En el ejercicio de las facultades de ejecución contra buques extranjeros previstas en esta Convención, los Estados no pondrán en peligro la seguridad de la navegación ni ocasionarán riesgo alguno a los buques, no los conducirán a un puerto o fondeadero inseguro, ni expondrán el medio marino a un riesgo injustificado.

Artículo 226

Investigación de buques extranjeros

1. a) Los Estados no retendrán un buque extranjero más tiempo del que sea imprescindible para las investigaciones previstas en los artículos 216, 218 y 220. La inspección física de un buque extranjero se limitará a un examen de los certificados, registros y otros documentos que el buque esté obligado a llevar con arreglo a las reglas y estándares internacionales generalmente aceptados o de cualquier documento similar que lleve consigo; solamente podrá iniciarse una inspección física más detallada del buque después de dicho examen y sólo en el caso de que:

- 1) Existan motivos fundados para creer que la condición del buque o de su equipo no corresponde sustancialmente a los datos que figuran en esos documentos;

- i) El contenido de tales documentos no baste para confirmar o verificar una presunta infracción; o
  - iii) El buque no lleve certificados ni registros válidos;
- b) Si la investigación revela que se ha cometido una infracción de las leyes y reglamentos aplicables o de las reglas y estándares internacionales para la protección y preservación del medio marino, el buque será liberado sin dilación una vez cumplidas ciertas formalidades razonables, tales como la constitución de una fianza u otra garantía financiera apropiada;
- c) Sin perjuicio de las reglas y estándares internacionales aplicables relativos a la navegabilidad de los buques, se podrá denegar la liberación de un buque, o supeditarla al requisito de que se dirija al astillero de reparaciones apropiado más próximo, cuando entrañe un riesgo excesivo de daño al medio marino. En caso de que la liberación haya sido denegada o se haya supeditado a determinados requisitos, se informará sin dilación al Estado del pabellón, el cual podrá procurar la liberación del buque de conformidad con lo dispuesto en la Parte XV.
2. Los Estados cooperarán para establecer procedimientos que eviten inspecciones físicas innecesarias de buques en el mar.

#### Artículo 227

##### No discriminación respecto de buques extranjeros

Al ejercer sus derechos y al cumplir sus deberes con arreglo a esta Parte, los Estados no discriminarán, de hecho ni de derecho, contra los buques de ningún otro Estado.

#### Artículo 228

##### Suspensión de procedimientos y limitaciones a su iniciación

1. Los procedimientos en virtud de los cuales se puedan imponer sanciones respecto de cualquier infracción de las leyes y reglamentos aplicables o de las reglas y estándares internacionales para prevenir, reducir y controlar la contaminación causada por buques, cometida por un buque extranjero fuera del mar territorial del Estado que inicie dichos procedimientos, serán suspendidos si el Estado del pabellón inicia un procedimiento en virtud del cual se puedan imponer sanciones con base en los cargos correspondientes, dentro de los seis meses siguientes a la iniciación del primer procedimiento, a menos que éste se refiera a un caso de daños graves al Estado ribereño, o que el Estado del pabellón de que se trate haya faltado reiteradamente a su obligación de hacer cumplir eficazmente las reglas y estándares internacionales aplicables respecto de las infracciones cometidas por sus buques. El Estado del pabellón pondrá oportunamente a disposición del Estado que haya iniciado el primer procedimiento un expediente completo del caso y las actas de los procedimientos, en los casos en que el Estado del pabellón haya pedido la suspensión del procedimiento de conformidad con este artículo. Cuando se haya puesto fin al procedimiento iniciado por el Estado del

pabellón, el procedimiento suspendido quedará concluido. Previo pago de las costas procesales, el Estado ribereño levantará cualquier fianza o garantía financiera constituida en relación con el procedimiento suspendido.

2. No se iniciará procedimiento alguno en virtud del cual se puedan imponer sanciones contra buques extranjeros cuando hayan transcurrido tres años a partir de la fecha de la infracción, y ningún Estado incoará una acción cuando otro Estado haya iniciado un procedimiento con sujeción a las disposiciones del párrafo 1.

3. Las disposiciones de este artículo se aplicarán sin perjuicio del derecho del Estado del pabellón a tomar cualquier medida, incluida la iniciación de procedimientos en virtud de los cuales se puedan imponer sanciones, de conformidad con sus leyes, independientemente de que otro Estado haya iniciado anteriormente un procedimiento.

#### Artículo 229

##### Iniciación de procedimientos civiles

Ninguna de las disposiciones de esta Convención afectará a la iniciación de un procedimiento civil respecto de cualquier acción por daños y perjuicios resultantes de la contaminación del medio marino.

#### Artículo 230

##### Sanciones pecuniarias y respeto de los derechos reconocidos de los acusados

1. Las infracciones de las leyes y reglamentos nacionales o de las reglas y estándares internacionales aplicables para prevenir, reducir y controlar la contaminación del medio marino, cometidas por buques extranjeros fuera del mar territorial, sólo darán lugar a la imposición de sanciones pecuniarias.

2. Las infracciones de las leyes y reglamentos nacionales o de las reglas y estándares internacionales aplicables para prevenir, reducir y controlar la contaminación del medio marino, cometidas por buques extranjeros en el mar territorial, sólo darán lugar a la imposición de sanciones pecuniarias, salvo en el caso de un acto intencional y grave de contaminación en el mar territorial.

3. En el curso de los procedimientos por infracciones cometidas por buques extranjeros, que puedan dar lugar a la imposición de sanciones, se respetarán los derechos reconocidos de los acusados.

#### Artículo 231

##### Notificación al Estado del pabellón y a otros Estados interesados

Los Estados notificarán sin dilación al Estado del pabellón y a cualquier otro Estado interesado las medidas que hayan tomado contra buques extranjeros de conformidad con la sección 6 y enviarán al Estado del pabellón todos los informes oficiales relativos a esas medidas. Sin embargo, con respecto a las infracciones

cometidas en el mar territorial, las obligaciones antedichas del Estado ribereño se referirán únicamente a las medidas que se tomen en el curso de un procedimiento. Los agentes diplomáticos o funcionarios consulares y, en lo posible, la autoridad marítima del Estado del pabellón, serán inmediatamente informados de las medidas que se tomen.

Artículo 232

Responsabilidad de los Estados derivada de las medidas de ejecución

Los Estados serán responsables de los daños y perjuicios que les sean imputables y dimanen de las medidas tomadas de conformidad con la sección 6, cuando esas medidas sean ilegales o excedan lo razonablemente necesario a la luz de la información disponible. Los Estados preverán vías procesales para que sus tribunales conozcan de acciones relativas a tales daños y perjuicios.

Artículo 233

Garantías respecto de los estrechos utilizados para la navegación internacional

Ninguna de las disposiciones de las secciones 5, 6 y 7 afectará al régimen jurídico de los estrechos utilizados para la navegación internacional. Sin embargo, si un buque extranjero distinto de los mencionados en la sección 10 comete una infracción de las leyes y reglamentos mencionados en los apartados a) y b) del párrafo 1 del artículo 42 que cause o amenace causar daños graves al medio marino de un estrecho, los Estados ribereños del estrecho podrán tomar las medidas apropiadas de ejecución y, en tal caso, respetarán, mutatis mutandis, las disposiciones de esta sección.

SECCION 8. ZONAS CUBIERTAS DE HIELO

Artículo 234

Zonas cubiertas de hielo

Los Estados ribereños tienen derecho a dictar y hacer cumplir leyes y reglamentos no discriminatorios para prevenir, reducir y controlar la contaminación del medio marino causada por buques en las zonas cubiertas de hielo dentro de los límites de la zona económica exclusiva, donde la especial severidad de las condiciones climáticas y la presencia de hielo sobre esas zonas durante la mayor parte del año creen obstrucciones o peligros excepcionales para la navegación, y la contaminación del medio marino pueda causar daños de importancia al equilibrio ecológico o alterarlo en forma irreversible. Esas leyes y reglamentos respetarán debidamente la navegación y la protección y preservación del medio marino sobre la base de los mejores conocimientos científicos disponibles.

SECCION 9. RESPONSABILIDAD

Artículo 235

Responsabilidad

1. Los Estados son responsables del cumplimiento de sus obligaciones internacionales relativas a la protección y preservación del medio marino. Serán responsables de conformidad con el derecho internacional.
2. Los Estados asegurarán que sus sistemas jurídicos ofrezcan recursos que permitan la pronta y adecuada indemnización u otra reparación de los daños causados por la contaminación del medio marino por personas naturales o jurídicas bajo su jurisdicción.
3. A fin de asegurar una pronta y adecuada indemnización de todos los daños resultantes de la contaminación del medio marino, los Estados cooperarán en la aplicación del derecho internacional existente y en el ulterior desarrollo del derecho internacional relativo a las responsabilidades y obligaciones relacionadas con la evaluación de los daños y su indemnización y a la solución de las controversias conexas, así como, cuando proceda, a la elaboración de criterios y procedimientos para el pago de una indemnización adecuada, tales como seguros obligatorios o fondos de indemnización.

SECCION 10. INMUNIDAD SOBERANA

Artículo 236

Inmunidad soberana

Las disposiciones de esta Convención relativas a la protección y preservación del medio marino no se aplicarán a los buques de guerra, naves auxiliares, otros buques o aeronaves pertenecientes o utilizados por un Estado y utilizados a la sazón únicamente para un servicio público no comercial. Sin embargo, cada Estado velará, mediante la adopción de medidas apropiadas que no obstaculicen las operaciones o la capacidad de operación de tales buques o aeronaves que le pertenezcan o que utilice, por que tales buques o aeronaves procedan, en cuanto sea razonable y posible, de manera compatible con las disposiciones de esta Convención.

SECCION 11. OBLIGACIONES CONTRAIDAS EN VIRTUD DE OTRAS CONVENCIONES  
SOBRE PROTECCION Y PRESERVACION DEL MEDIO MARINO

Artículo 237

Obligaciones contraídas en virtud de otras convenciones sobre  
protección y preservación del medio marino

1. Las disposiciones de esta Parte no afectarán a las obligaciones específicas contraídas por los Estados en virtud de convenciones y acuerdos especiales celebrados anteriormente sobre la protección y preservación del medio marino, ni a los acuerdos que puedan celebrarse para promover los principios generales de esta Convención.

2. Las obligaciones específicas contraídas por los Estados en virtud de convenciones especiales con respecto a la protección y preservación del medio marino deben cumplirse de manera compatible con los principios y objetivos generales de esta Convención.



PARTE XIII

INVESTIGACION CIENTIFICA MARINA

SECCION 1. DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 238

Derecho a realizar investigaciones científicas marinas

Todos los Estados, cualquiera que sea su situación geográfica, y las organizaciones internacionales competentes tienen derecho a realizar investigaciones científicas marinas con sujeción a los derechos y deberes de otros Estados según lo dispuesto en esta Convención.

Artículo 239

Fomento de la investigación científica marina

Los Estados y las organizaciones internacionales competentes fomentarán y facilitarán el desarrollo y la realización de la investigación científica marina de conformidad con esta Convención.

Artículo 240

Principios generales para la realización de la investigación científica marina

En la realización de la investigación científica marina, se aplicarán los siguientes principios:

- a) La investigación científica marina se realizará exclusivamente con fines pacíficos;
- b) La investigación se realizará con métodos y medios científicos adecuados que sean compatibles con esta Convención;
- c) La investigación no interferirá injustificadamente otros usos legítimos del mar compatibles con esta Convención y será debidamente respetada en el ejercicio de tales usos;
- d) En la investigación se respetarán todos los reglamentos pertinentes dictados de conformidad con esta Convención, incluidos los destinados a la protección y preservación del medio marino.

Artículo 241

No reconocimiento de la investigación científica marina como  
fundamento jurídico para reivindicaciones

Las actividades de investigación científica marina no constituirán fundamento jurídico para ninguna reivindicación sobre parte alguna del medio marino o sus recursos.

SECCION 2. COOPERACION INTERNACIONAL

Artículo 242

Fomento de la cooperación internacional

1. Los Estados y las organizaciones internacionales competentes fomentarán la cooperación internacional para la investigación científica marina con fines pacíficos, de conformidad con el principio del respeto de la soberanía y de la jurisdicción y sobre la base del beneficio mutuo.

2. En este contexto, y sin perjuicio de los derechos y deberes de los Estados en virtud de esta Convención, un Estado, al aplicar esta Parte, dará a otros Estados, según proceda, una oportunidad razonable para obtener de él, o con su cooperación, la información necesaria para prevenir y controlar los daños a la salud y la seguridad de las personas y al medio marino.

Artículo 243

Creación de condiciones favorables

Los Estados y las organizaciones internacionales competentes cooperarán, mediante la celebración de acuerdos bilaterales y multilaterales, en la creación de condiciones favorables para la realización de la investigación científica marina en el medio marino y en la integración de los esfuerzos de los científicos por estudiar la naturaleza e interrelaciones de los fenómenos y procesos que tienen lugar en el medio marino.

Artículo 244

Publicación y difusión de información y conocimientos

1. Los Estados y las organizaciones internacionales competentes facilitarán, de conformidad con esta Convención, mediante su publicación y difusión por los conductos adecuados, información sobre los principales programas propuestos y sus objetivos, al igual que sobre los conocimientos resultantes de la investigación científica marina.

2. Con tal fin, los Estados tanto individualmente como en cooperación con otros Estados y con las organizaciones internacionales competentes, promoverán activamente la difusión de datos e información científicos y la transmisión de

los conocimientos resultantes de la investigación científica marina, especialmente a los Estados en desarrollo, así como el fortalecimiento de la capacidad autónoma de investigación científica marina de los Estados en desarrollo, en particular por medio de programas para proporcionar enseñanza y capacitación adecuadas a su personal técnico y científico.

SECCION 3. REALIZACION Y FOMENTO DE LA INVESTIGACION CIENTIFICA MARINA

Artículo 245

Investigación científica marina en el mar territorial

Los Estados ribereños, en el ejercicio de su soberanía, tienen el derecho exclusivo de regular, autorizar y realizar actividades de investigación científica marina en su mar territorial. La investigación científica marina en el mar territorial se realizará solamente con el consentimiento expreso del Estado ribereño y en las condiciones establecidas por él.

Artículo 246

Investigación científica marina en la zona económica exclusiva y en la plataforma continental

1. Los Estados ribereños, en el ejercicio de su jurisdicción, tienen derecho a regular, autorizar y realizar actividades de investigación científica marina en su zona económica exclusiva y en su plataforma continental de conformidad con las disposiciones pertinentes de esta Convención.
2. La investigación científica marina en la zona económica exclusiva y en la plataforma continental se realizará con el consentimiento del Estado ribereño.
3. En circunstancias normales, los Estados ribereños otorgarán su consentimiento para que otros Estados u organizaciones internacionales competentes realicen, de conformidad con esta Convención, proyectos de investigación científica marina en su zona económica exclusiva o en su plataforma continental, exclusivamente con fines pacíficos y con objeto de aumentar el conocimiento científico del medio marino en beneficio de toda la humanidad. Con este fin, los Estados ribereños establecerán reglas y procedimientos para garantizar que no se demore o deniegue sin razón ese consentimiento.
4. Para los fines de aplicación del párrafo 3, podrá considerarse que las circunstancias son normales aun cuando no existan relaciones diplomáticas entre el Estado ribereño y el Estado investigador.
5. Sin embargo, los Estados ribereños podrán rehusar discrecionalmente su consentimiento a la realización en su zona económica exclusiva o en su plataforma continental de un proyecto de investigación científica marina de otro Estado u organización internacional competente cuando ese proyecto:

- a) Tenga importancia directa para la exploración y explotación de los recursos naturales vivos o no vivos;
- b) Entrañe perforaciones en la plataforma continental, la utilización de explosivos o la introducción de sustancias perjudiciales en el medio marino;
- c) Entrañe la construcción, el funcionamiento o la utilización de las islas artificiales, instalaciones y estructuras mencionadas en los artículos 60 y 80;
- d) Contenga información proporcionada en cumplimiento del artículo 248 sobre la índole y objetivos del proyecto que sea inexacta, o cuando el Estado o la organización internacional competente que haya de realizar la investigación tenga obligaciones pendientes con el Estado ribereño resultantes de un proyecto de investigación anterior.

6. No obstante lo dispuesto en el párrafo 5, los Estados ribereños no podrán ejercer la facultad discrecional de rehusar su consentimiento en virtud del apartado a) del citado párrafo en relación con los proyectos de investigación científica marina que se vayan a realizar, de conformidad con lo dispuesto en esta Parte, en la plataforma continental más allá de las 200 millas marinas contadas desde las líneas de base a partir de las cuales se mide la anchura del mar territorial, fuera de aquellas áreas específicas que los Estados ribereños puedan designar públicamente, en cualquier momento, como áreas en las que se están realizando, o se van a realizar en un plazo razonable, actividades de explotación u operaciones exploratorias detalladas centradas en dichas áreas. Los Estados ribereños darán aviso razonable de la designación de tales áreas, así como de cualquier modificación de éstas, pero no estarán obligados a dar detalles de las operaciones correspondientes.

7. Las disposiciones del párrafo 6 no afectarán a los derechos de los Estados ribereños sobre su plataforma continental, de conformidad con lo establecido en el artículo 77.

8. Las actividades de investigación científica marina mencionadas en este artículo no obstaculizarán indebidamente las actividades que realicen los Estados ribereños en el ejercicio de sus derechos de soberanía y de su jurisdicción previstos en esta Convención.

#### Artículo 247

##### Proyectos de investigación científica marina realizados por organizaciones internacionales o bajo sus auspicios

Se considerará que un Estado ribereño que sea miembro de una organización internacional o tenga un acuerdo bilateral con tal organización, y en cuya zona económica exclusiva o plataforma continental la organización desee realizar, directamente o bajo sus auspicios, un proyecto de investigación científica marina, ha autorizado la realización del proyecto de conformidad con las especificaciones convenidas, si dicho Estado aprobó el proyecto detallado cuando la organización

adoptó la decisión de realizarlo o está dispuesto a participar en él y no ha formulado objeción alguna dentro de los cuatro meses siguientes a la fecha en que la organización haya notificado el proyecto al Estado ribereño.

#### Artículo 248

##### Deber de proporcionar información al Estado ribereño

Los Estados y las organizaciones internacionales competentes que se propongan efectuar investigaciones científicas marinas en la zona económica exclusiva o en la plataforma continental de un Estado ribereño proporcionarán a dicho Estado, seis meses antes, como mínimo, de la fecha prevista para la iniciación del proyecto de investigación científica marina, una descripción completa de:

- a) La índole y objetivos del proyecto;
- b) El método y los medios que vayan a emplearse, incluidos el nombre, tonelaje, tipo y clase de los buques y una descripción del equipo científico;
- c) Las áreas geográficas precisas en que vaya a realizarse el proyecto;
- d) Las fechas previstas de la llegada inicial y la partida definitiva de los buques de investigación, o del emplazamiento y la remoción del equipo, según corresponda;
- e) El nombre de la institución patrocinadora, el de su director y el de la persona encargada del proyecto; y
- f) La medida en que se considere que el Estado ribereño podría participar o estar representado en el proyecto.

#### Artículo 249

##### Deber de cumplir ciertas condiciones

1. Al realizar investigaciones científicas marinas en la zona económica exclusiva o en la plataforma continental de un Estado ribereño, los Estados y las organizaciones internacionales competentes cumplirán las condiciones siguientes:

- a) Garantizar el derecho del Estado ribereño a participar o estar representado en el proyecto de investigación científica marina, si así lo desea, especialmente a bordo de los buques y otras embarcaciones que realicen la investigación o en las instalaciones de investigación científica, cuando sea factible, sin pagar remuneración alguna al personal científico del Estado ribereño y sin que éste tenga obligación de contribuir a sufragar los gastos del proyecto;
- b) Proporcionar al Estado ribereño, si así lo solicita, informes preliminares tan pronto como sea factible, así como los resultados y conclusiones finales una vez terminada la investigación;

- c) Comprometerse a dar acceso al Estado ribereño, si así lo solicita, a todos los datos y muestras obtenidos del proyecto de investigación científica marina, así como a facilitarle los datos que puedan copiarse y las muestras que puedan dividirse sin menoscabo de su valor científico;
- d) Proporcionar al Estado ribereño, si así lo solicita, una evaluación de esos datos, muestras y resultados de la investigación o asistencia en su evaluación o interpretación;
- e) Garantizar que, con sujeción a lo dispuesto en el párrafo 2, se disponga a escala internacional de los resultados de la investigación, por los conductos nacionales o internacionales apropiados, tan pronto como sea factible;
- f) Informar inmediatamente al Estado ribereño de cualquier cambio importante en el programa de investigación;
- g) Retirar las instalaciones o el equipo de investigación científica una vez terminada la investigación, a menos que se haya convenido otra cosa.

2. Este artículo no afectará a las condiciones establecidas por las leyes y reglamentos del Estado ribereño para el ejercicio de la facultad discrecional de dar o rehusar su consentimiento, con arreglo al párrafo 5 del artículo 246, incluida la exigencia del previo acuerdo para la difusión internacional de resultados de un proyecto de investigación de importancia directa para la exploración y explotación de los recursos naturales.

#### Artículo 250

##### Comunicaciones relativas a los proyectos de investigación científica marina

Las comunicaciones relativas a los proyectos de investigación científica marina se harán por los conductos oficiales apropiados, a menos que se haya convenido otra cosa.

#### Artículo 251

##### Criterios y directrices generales

Los Estados procurarán fomentar, por conducto de las organizaciones internacionales competentes, el establecimiento de criterios y directrices generales para ayudar a los Estados a determinar la índole y las consecuencias de la investigación científica marina.

#### Artículo 252

##### Consentimiento tácito

Los Estados o las organizaciones internacionales competentes podrán emprender un proyecto de investigación científica marina seis meses después de la fecha en

que se haya proporcionado al Estado ribereño la información requerida con arreglo al artículo 248, a menos que, dentro de los cuatro meses siguientes a la recepción de la comunicación de dicha información, el Estado ribereño haya hecho saber al Estado u organización que realiza la investigación que:

- a) Rehúsa su consentimiento en virtud de lo dispuesto en el artículo 246;
- b) La información suministrada por el Estado o por la organización internacional competente sobre la índole o los objetivos del proyecto no corresponde a los hechos manifiestamente evidentes;
- c) Solicita información complementaria sobre las condiciones y la información previstas en los artículos 248 y 249; o
- d) Existen obligaciones pendientes respecto de un proyecto de investigación científica marina realizado anteriormente por ese Estado u organización, en relación con las condiciones establecidas en el artículo 249.

#### Artículo 253

##### Suspensión o cesación de las actividades de investigación científica marina

1. El Estado ribereño tendrá derecho a exigir la suspensión de cualesquiera actividades de investigación científica marina que se estén realizando en su zona económica exclusiva o en su plataforma continental cuando:

- a) Las actividades de investigación no se realicen de conformidad con la información transmitida en cumplimiento del artículo 248 en la que se basó el consentimiento del Estado ribereño; o
- b) El Estado o la organización internacional competente que realice las actividades de investigación no cumpla lo dispuesto en el artículo 249 en relación con los derechos del Estado ribereño con respecto al proyecto de investigación científica marina.

2. El Estado ribereño tendrá derecho a exigir la cesación de toda actividad de investigación científica marina en caso de cualquier incumplimiento de lo dispuesto en el artículo 248 que implique un cambio importante en el proyecto o en las actividades de investigación.

3. El Estado ribereño podrá asimismo exigir la cesación de las actividades de investigación científica marina si, en un plazo razonable, no se corrige cualquiera de las situaciones previstas en el párrafo 1.

4. Una vez notificada por el Estado ribereño su decisión de ordenar la suspensión o la cesación de las actividades de investigación científica marina, los Estados o las organizaciones internacionales competentes autorizados a realizarlas pondrán término a aquéllas a que se refiera la notificación.

5. El Estado ribereño revocará la orden de suspensión prevista en el párrafo 1 y permitirá la continuación de las actividades de investigación científica marina una vez que el Estado o la organización internacional competente que realice la investigación haya cumplido las condiciones exigidas en los artículos 248 y 249.

#### Artículo 254

##### Derechos de los Estados vecinos sin litoral o en situación geográfica desventajosa

1. Los Estados y las organizaciones internacionales competentes que hayan presentado a un Estado ribereño un proyecto para realizar la investigación científica marina mencionada en el párrafo 3 del artículo 246 darán aviso de él a los Estados vecinos sin litoral o en situación geográfica desventajosa, y notificarán al Estado ribereño que han dado ese aviso.
2. Una vez que el Estado ribereño interesado haya dado su consentimiento al proyecto, de conformidad con el artículo 246 y otras disposiciones pertinentes de esta Convención, los Estados y las organizaciones internacionales competentes que realicen ese proyecto proporcionarán a los Estados vecinos sin litoral o en situación geográfica desventajosa, si así lo solicitan y cuando proceda, la información pertinente prevista en el artículo 248 y en el apartado f) del párrafo 1 del artículo 249.
3. Se dará a los mencionados Estados vecinos sin litoral o en situación geográfica desventajosa, si así lo solicitan, la oportunidad de participar, cuando sea factible, en el proyecto de investigación científica marina propuesto, mediante expertos calificados nombrados por ellos que no hayan sido impugnados por el Estado ribereño, de acuerdo con las condiciones convenidas para el proyecto, de conformidad con las disposiciones de esta Convención, entre el Estado ribereño interesado y el Estado o las organizaciones internacionales competentes que realicen la investigación científica marina.
4. Los Estados y las organizaciones internacionales competentes a que se refiere el párrafo 1 proporcionarán a los mencionados Estados sin litoral o en situación geográfica desventajosa, si así lo solicitan, la información y la asistencia previstas en el apartado d) del párrafo 1 del artículo 249, con sujeción a lo dispuesto en el párrafo 2 de ese artículo.



Artículo 255

Medidas para facilitar la investigación científica marina  
y prestar asistencia a los buques de investigación

Los Estados procurarán establecer reglas, reglamentos y procedimientos razonables para fomentar y facilitar la investigación científica marina realizada, de conformidad con esta Convención, más allá de su mar territorial y, según proceda y con sujeción a lo dispuesto en sus leyes y reglamentos, facilitar el acceso a sus puertos y promover la asistencia a los buques de investigación científica marina que cumplan las disposiciones pertinentes de esta Parte.

Artículo 256

Investigación científica marina en la Zona

Todos los Estados, cualquiera que sea su situación geográfica, así como las organizaciones internacionales competentes, tienen derecho, de conformidad con las disposiciones de la Parte XI, a realizar actividades de investigación científica marina en la Zona.

Artículo 257

Investigación científica marina en la columna de agua más allá  
de los límites de la zona económica exclusiva

Todos los Estados, cualquiera que sea su situación geográfica, así como las organizaciones internacionales competentes, tienen derecho, de conformidad con esta Convención, a realizar actividades de investigación científica marina en la columna de agua más allá de los límites de la zona económica exclusiva.

SECCION 4. INSTALACIONES O EQUIPO DE INVESTIGACION  
CIENTIFICA EN EL MEDIO MARINO

Artículo 258

Emplazamiento y utilización

El emplazamiento y la utilización de todo tipo de instalación o equipo de investigación científica en cualquier área del medio marino estarán sujetos a las mismas condiciones que se establecen en esta Convención para la realización de actividades de investigación científica marina en cualquiera de esas áreas.

Artículo 259

Condición jurídica

Las instalaciones o el equipo a que se hace referencia en esta sección no poseen la condición jurídica de islas. No tienen mar territorial propio y su presencia no afecta a la delimitación del mar territorial, de la zona económica exclusiva o de la plataforma continental.

Artículo 260

Zonas de seguridad

En torno a las instalaciones de investigación científica podrán establecerse zonas de seguridad de una anchura razonable que no exceda de 500 metros, de conformidad con las disposiciones pertinentes de esta Convención. Todos los Estados velarán por que sus buques respeten esas zonas de seguridad.

Artículo 261

No obstaculización de las rutas de navegación internacional

El emplazamiento y la utilización de cualquier tipo de instalaciones o equipo de investigación científica no constituirán un obstáculo en las rutas de navegación internacional establecidas.

Artículo 262

Signos de identificación y señales de advertencia

Las instalaciones o el equipo mencionados en esta sección tendrán signos de identificación que indiquen el Estado en que están registrados o la organización internacional a la que pertenecen, así como las señales de advertencia adecuadas convenidas internacionalmente para garantizar la seguridad marítima y la seguridad de la navegación aérea, teniendo en cuenta las reglas y estándares establecidos por las organizaciones internacionales competentes.

SECCION 5. RESPONSABILIDAD

Artículo 263

Responsabilidad

1. Los Estados y las organizaciones internacionales competentes tendrán la obligación de asegurar que la investigación científica marina, efectuada por ellos o en su nombre, se realice de conformidad con esta Convención.
2. Los Estados y las organizaciones internacionales competentes serán responsables por las medidas que tomen en contravención de esta Convención respecto de las actividades de investigación científica marina realizadas por otros Estados, por sus personas naturales o jurídicas o por las organizaciones internacionales competentes, e indemnizarán los daños resultantes de tales medidas.
3. Los Estados y las organizaciones internacionales competentes serán responsables, con arreglo al artículo 235, de los daños causados por la contaminación del medio marino resultante de la investigación científica marina realizada por ellos o en su nombre.

SECCION 6. SOLUCION DE CONTROVERSIAS Y MEDIDAS PROVISIONALES

Artículo 264

Solución de controversias

Las controversias sobre la interpretación o la aplicación de las disposiciones de esta Convención relativas a la investigación científica marina serán solucionadas de conformidad con las secciones 2 y 3 de la Parte XV.

Artículo 265

Medidas provisionales

Mientras no se resuelva una controversia de conformidad con las secciones 2 y 3 de la Parte XV, el Estado o la organización internacional competente a quien se haya autorizado a realizar un proyecto de investigación científica marina no permitirá que se inicien o continúen las actividades de investigación sin el consentimiento expreso del Estado ribereño interesado.

PARTE XIV

DESARROLLO Y TRANSMISION DE TECNOLOGIA MARINA

SECCION 1. DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 266

Fomento del desarrollo y de la transmisión de tecnología marina

1. Los Estados, directamente o por conducto de las organizaciones internacionales competentes, cooperarán en la medida de sus posibilidades para fomentar activamente el desarrollo y la transmisión de la ciencia y la tecnología marinas según modalidades y condiciones equitativas y razonables.
2. Los Estados fomentarán, en la esfera de la ciencia y tecnología marinas, el desarrollo de la capacidad de los Estados que necesiten y soliciten asistencia técnica en esa esfera, particularmente de los Estados en desarrollo, incluidos los Estados sin litoral y los Estados en situación geográfica desventajosa, en lo referente a la exploración, explotación, conservación y administración de los recursos marinos, la protección y preservación del medio marino, la investigación científica marina y otras actividades en el medio marino compatibles con esta Convención, con miras a acelerar el desarrollo económico y social de los Estados en desarrollo.
3. Los Estados procurarán promover condiciones económicas y jurídicas favorables para la transmisión de tecnología marina, sobre una base equitativa, en beneficio de todas las partes interesadas.

Artículo 267

Protección de los intereses legítimos

Al promover la cooperación con arreglo al artículo 266, los Estados tendrán debidamente en cuenta todos los intereses legítimos, incluidos, entre otros, los derechos y deberes de los poseedores, los proveedores y los receptores de tecnología marina.

Artículo 268

Objetivos básicos

Los Estados, directamente o por conducto de las organizaciones internacionales competentes, fomentarán:

- a) La adquisición, evaluación y difusión de conocimientos de tecnología marina y facilitarán el acceso a esos datos e informaciones;
- b) El desarrollo de tecnología marina apropiada;
- c) El desarrollo de la infraestructura tecnológica necesaria para facilitar la transmisión de tecnología marina;

d) El desarrollo de los recursos humanos mediante la capacitación y la enseñanza de nacionales de los Estados y países en desarrollo y especialmente de los menos adelantados entre ellos;

e) La cooperación internacional en todos los planos, especialmente en los planos regional, subregional y bilateral.

#### Artículo 269

##### Medidas para lograr los objetivos básicos

Para lograr los objetivos mencionados en el artículo 268, los Estados, directamente o por conducto de las organizaciones internacionales competentes, procurarán, entre otras cosas:

a) Establecer programas de cooperación técnica para la efectiva transmisión de todo tipo de tecnología marina a los Estados que necesiten y soliciten asistencia técnica en esta materia, especialmente a los Estados en desarrollo sin litoral y a los Estados en desarrollo en situación geográfica desventajosa, así como a otros Estados en desarrollo que no hayan podido crear o desarrollar su propia capacidad tecnológica en ciencias marinas y en la exploración y explotación de recursos marinos, ni desarrollar la infraestructura de tal tecnología;

b) Fomentar condiciones favorables para la celebración de acuerdos, contratos y otros arreglos similares en condiciones equitativas y razonables;

c) Celebrar conferencias, seminarios y simposios sobre temas científicos y tecnológicos, en particular sobre políticas y métodos para la transmisión de tecnología marina;

d) Fomentar el intercambio de científicos y expertos en tecnología y otras materias;

e) Empezar proyectos y fomentar empresas conjuntas y otras formas de cooperación bilateral y multilateral.

## SECCION 2. COOPERACION INTERNACIONAL

#### Artículo 270

##### Formas de cooperación internacional

La cooperación internacional para el desarrollo y la transmisión de tecnología marina se llevará a cabo, cuando sea factible y adecuado, mediante los programas bilaterales, regionales o multilaterales existentes, así como mediante programas ampliados o nuevos para facilitar la investigación científica marina, la transmisión de tecnología marina, especialmente en nuevos campos, y la financiación internacional apropiada de la investigación y el aprovechamiento de los océanos.

Artículo 271

Directrices, criterios y estándares

Los Estados, directamente o por conducto de las organizaciones internacionales competentes, fomentarán el establecimiento de directrices, criterios y estándares generalmente aceptados para la transmisión de tecnología marina sobre una base bilateral o en el marco de organizaciones internacionales y otros foros, teniendo en cuenta en particular los intereses y necesidades de los Estados en desarrollo.

Artículo 272

Coordinación de programas internacionales

En materia de transmisión de tecnología marina, los Estados tratarán de lograr que las organizaciones internacionales competentes coordinen sus actividades, incluidos cualesquiera programas regionales o mundiales, teniendo en cuenta los intereses y necesidades de los Estados en desarrollo, en particular de aquéllos sin litoral o en situación geográfica desventajosa.

Artículo 273

Cooperación con organizaciones internacionales y con la Autoridad

Los Estados cooperarán activamente con las organizaciones internacionales competentes y con la Autoridad para impulsar y facilitar la transmisión de conocimientos prácticos y tecnología marina con respecto a las actividades en la Zona a los Estados en desarrollo, a sus nacionales y a la Empresa.

Artículo 274

Objetivos de la Autoridad

Sin perjuicio de todos los intereses legítimos - incluidos, entre otros, los derechos y deberes de los poseedores, los proveedores y los receptores de tecnología - la Autoridad garantizará, con respecto a las actividades en la Zona, que:

a) Sobre la base del principio de la distribución geográfica equitativa, y con fines de capacitación, se emplee como miembros del personal ejecutivo, investigador y técnico establecido para esas tareas a nacionales de los Estados en desarrollo, sean ribereños, sin litoral o en situación geográfica desventajosa;

b) Se ponga a disposición de todos los Estados, y en particular de los Estados en desarrollo que necesiten y soliciten asistencia técnica en esa materia, documentación técnica sobre los equipos, maquinaria, dispositivos y procedimientos pertinentes;

c) Sean adoptadas por la Autoridad las disposiciones apropiadas para facilitar la adquisición de asistencia técnica en materia de tecnología marina por los Estados que la necesiten y soliciten, en particular los Estados en desarrollo, así como la adquisición por sus nacionales de los conocimientos prácticos y especializados necesarios, incluida la formación profesional;

d) Se ayude a los Estados que necesiten y soliciten asistencia técnica en esa materia, en particular a los Estados en desarrollo, en la adquisición de equipos, instalaciones, procedimientos y otros conocimientos técnicos necesarios, por medio de cualquier arreglo financiero previsto en esta Convención.

SECCION 3. CENTROS NACIONALES Y REGIONALES DE INVESTIGACION  
CIENTIFICA Y TECNOLOGICA MARINA

Artículo 275

Establecimiento de centros nacionales

1. Los Estados, directamente o por conducto de las organizaciones internacionales competentes y de la Autoridad, fomentarán el establecimiento, especialmente en los Estados ribereños en desarrollo, de centros nacionales de investigación científica y tecnológica marina y el fortalecimiento de los centros nacionales existentes, con objeto de estimular e impulsar la realización de investigación científica marina por los Estados ribereños en desarrollo y de aumentar su capacidad nacional para utilizar y preservar sus recursos marinos en su propio beneficio económico.

2. Los Estados, por conducto de las organizaciones internacionales competentes y de la Autoridad, darán el apoyo apropiado para facilitar el establecimiento y el fortalecimiento de los centros nacionales mencionados en el párrafo 1 a fin de proporcionar servicios de capacitación avanzada, el equipo y los conocimientos prácticos y especializados necesarios, así como expertos técnicos, a los Estados que lo necesiten y soliciten.

Artículo 276

Establecimiento de centros regionales

1. Los Estados, en coordinación con las organizaciones internacionales competentes, con la Autoridad y con instituciones nacionales de investigación científica y tecnológica marina, fomentarán el establecimiento de centros regionales de investigación científica y tecnológica marina, especialmente en los Estados en desarrollo, a fin de estimular e impulsar la realización de investigación científica marina por los Estados en desarrollo y de promover la transmisión de tecnología marina.

2. Todos los Estados de una región cooperarán con los respectivos centros regionales a fin de asegurar el logro más efectivo de sus objetivos.

Artículo 277

Funciones de los centros regionales

Las funciones de los centros regionales comprenderán, entre otras:

- a) Programas de capacitación y enseñanza, en todos los niveles, sobre diversos aspectos de la investigación científica y tecnológica marina, especialmente la biología marina, incluidas la conservación y administración de los recursos vivos, la oceanografía, la hidrografía, la ingeniería, la exploración geológica de los fondos marinos, la minería y la tecnología de desalación;
- b) Estudios de gestión administrativa;
- c) Programas de estudios relacionados con la protección y preservación del medio marino y la prevención, reducción y control de la contaminación;
- d) Organización de conferencias, seminarios y simposios regionales;
- e) Adquisición y elaboración de datos e información sobre ciencia y tecnología marinas;
- f) Difusión rápida de los resultados de la investigación científica y tecnológica marina en publicaciones fácilmente asequibles;
- g) Difusión de las políticas nacionales sobre transmisión de tecnología marina y estudio comparado sistemático de esas políticas;
- h) Compilación y sistematización de información sobre comercialización de tecnología y sobre los contratos y otros arreglos relativos a patentes;
- i) Cooperación técnica con otros Estados de la región.

SECCION 4. COOPERACION ENTRE ORGANIZACIONES INTERNACIONALES

Artículo 278

Cooperación entre organizaciones internacionales

Las organizaciones internacionales competentes mencionadas en esta Parte y en la Parte XIII tomarán todas las medidas apropiadas para garantizar, directamente o en estrecha cooperación entre sí, el cumplimiento efectivo de sus funciones y responsabilidades con arreglo a esta Parte.



PARTE XV

SOLUCION DE CONTROVERSIAS

SECCION 1. DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 279

Obligación de resolver las controversias por medios pacíficos

Los Estados Partes resolverán sus controversias relativas a la interpretación o la aplicación de esta Convención por medios pacíficos de conformidad con el párrafo 3 del Artículo 2 de la Carta de las Naciones Unidas y, con ese fin, procurarán su solución por los medios indicados en el párrafo 1 del Artículo 33 de la Carta.

Artículo 280

Solución de controversias por medios pacíficos elegidos por las partes

Ninguna de las disposiciones de esta Parte menoscabará el derecho de los Estados Partes a convenir, en cualquier momento, en solucionar sus controversias relativas a la interpretación o la aplicación de esta Convención por cualquier medio pacífico de su elección.

Artículo 281

Procedimiento aplicable cuando las partes no hayan resuelto la controversia

1. Si los Estados Partes que sean partes en una controversia relativa a la interpretación o la aplicación de esta Convención han convenido en tratar de resolverla por un medio pacífico de su elección, los procedimientos establecidos en esta Parte se aplicarán sólo cuando no se haya llegado a una solución por ese medio y el acuerdo entre las partes no excluya la posibilidad de aplicar otro procedimiento.

2. Cuando las partes hayan convenido también en un plazo, lo dispuesto en el párrafo 1 sólo se aplicará una vez expirado ese plazo.

Artículo 282

Obligaciones resultantes de acuerdos generales, regionales o bilaterales

Cuando los Estados Partes que sean partes en una controversia relativa a la interpretación o la aplicación de esta Convención hayan convenido, en virtud de un acuerdo general, regional o bilateral o de alguna otra manera, en que esa controversia se someta, a petición de cualquiera de las partes en ella, a un procedimiento conducente a una decisión obligatoria, dicho procedimiento se aplicará en lugar de los previstos en esta Parte, a menos que las partes en la controversia convengan en otra cosa.

Artículo 283

Obligación de intercambiar opiniones

1. Cuando surja una controversia entre Estados Partes relativa a la interpretación o la aplicación de esta Convención, las partes en la controversia procederán sin demora a intercambiar opiniones con miras a resolverla mediante negociación o por otros medios pacíficos.
2. Asimismo, las partes procederán sin demora a intercambiar opiniones cuando se haya puesto fin a un procedimiento para la solución de una controversia sin que ésta haya sido resuelta o cuando se haya llegado a una solución y las circunstancias requieran consultas sobre la forma de llevarla a la práctica.

Artículo 284

Conciliación

1. El Estado Parte que sea parte en una controversia relativa a la interpretación o la aplicación de esta Convención podrá invitar a la otra u otras partes a someterla a conciliación de conformidad con el procedimiento establecido en la sección 1 del Anexo V o con otro procedimiento de conciliación.
2. Si la invitación es aceptada y las partes convienen en el procedimiento que ha de aplicarse, cualquiera de ellas podrá someter la controversia a ese procedimiento.
3. Si la invitación no es aceptada o las partes no convienen en el procedimiento, se dará por terminada la conciliación.
4. Cuando una controversia haya sido sometida a conciliación, sólo podrá ponerse fin a ésta de conformidad con el procedimiento de conciliación acordado, salvo que las partes convengan en otra cosa.

Artículo 285

Aplicación de esta sección a las controversias sometidas  
de conformidad con la Parte XI

Las disposiciones de esta sección se aplicarán a cualquier controversia que, en virtud de la sección 5 de la Parte XI, haya de resolverse de conformidad con los procedimientos establecidos en esta Parte. Si una entidad que no sea un Estado Parte fuere parte en tal controversia, esta sección se aplicará mutatis mutandis.

SECCION 2. PROCEDIMIENTOS OBLIGATORIOS CONDUCTENTES A  
DECISIONES OBLIGATORIAS

Artículo 286

Aplicación de los procedimientos establecidos en esta sección

Con sujeción a lo dispuesto en la sección 3, toda controversia relativa a la interpretación o la aplicación de esta Convención, cuando no haya sido resuelta por aplicación de la sección 1, se someterá, a petición de cualquiera de las partes en la controversia, a la corte o tribunal que sea competente conforme a lo dispuesto en esta sección.

Artículo 287

Elección del procedimiento

1. Al firmar o ratificar esta Convención o al adherirse a ella, o en cualquier momento ulterior, los Estados podrán elegir libremente, mediante una declaración escrita, uno o varios de los medios siguientes para la solución de las controversias relativas a la interpretación o la aplicación de la Convención:

a) El Tribunal Internacional del Derecho del Mar constituido de conformidad con el Anexo VI;

b) La Corte Internacional de Justicia;

c) Un tribunal arbitral constituido de conformidad con el Anexo VII;

d) Un tribunal arbitral especial, constituido de conformidad con el Anexo VIII, para una o varias de las categorías de controversias que en él se especifican.

2. Ninguna declaración hecha conforme al párrafo 1 afectará a la obligación del Estado Parte de aceptar la competencia de la Sala de Controversias de los Fondos Marinos del Tribunal Internacional del Derecho del Mar en la medida y en la forma establecidas en la sección 5 de la Parte XI, ni resultará afectada por esa obligación.

3. Se presumirá que el Estado Parte que sea parte en una controversia no comprendida en una declaración en vigor ha aceptado el procedimiento de arbitraje previsto en el Anexo VII.

4. Si las partes en una controversia han aceptado el mismo procedimiento para la solución de la controversia, ésta sólo podrá ser sometida a ese procedimiento, a menos que las partes convengan en otra cosa.

5. Si las partes en una controversia no han aceptado el mismo procedimiento para la solución de la controversia, ésta sólo podrá ser sometida al procedimiento de arbitraje previsto en el Anexo VII, a menos que las partes convengan en otra cosa.

6. Las declaraciones hechas conforme al párrafo 1 permanecerán en vigor hasta tres meses después de que la notificación de revocación haya sido depositada en poder del Secretario General de las Naciones Unidas.

7. Ninguna nueva declaración, notificación de revocación o expiración de una declaración afectará en modo alguno al procedimiento en curso ante una corte o tribunal que sea competente conforme a este artículo, a menos que las partes convengan en otra cosa.

8. Las declaraciones y notificaciones a que se refiere este artículo se depositarán en poder del Secretario General de las Naciones Unidas, quien transmitirá copia de ellas a los Estados Partes.

#### Artículo 288

##### Competencia

1. Cualquiera de las cortes o tribunales mencionados en el artículo 287 será competente para conocer de las controversias relativas a la interpretación o la aplicación de esta Convención que se le sometan conforme a lo dispuesto en esta Parte.

2. Cualquiera de las cortes o tribunales mencionados en el artículo 287 será competente también para conocer de las controversias relativas a la interpretación o la aplicación de un acuerdo internacional concerniente a los fines de esta Convención que se le sometan conforme a ese acuerdo.

3. La Sala de Controversias de los Fondos Marinos del Tribunal Internacional del Derecho del Mar establecida de conformidad con el Anexo VI o cualquier otra sala o tribunal arbitral a que se hace referencia en la sección 5 de la Parte XI será competente para conocer de cualquiera de las cuestiones que se le sometan conforme a lo dispuesto en esa sección.

4. En caso de controversia en cuanto a la competencia de una corte o tribunal, la cuestión será dirimida por esa corte o tribunal.

#### Artículo 289

##### Expertos

En toda controversia en que se planteen cuestiones científicas o técnicas, la corte o tribunal que ejerza su competencia conforme a esta sección podrá, a petición de una de las partes o por iniciativa propia, seleccionar en consulta con las partes por lo menos dos expertos en cuestiones científicas o técnicas elegidos preferentemente de la lista correspondiente, preparada de conformidad con el artículo 2 del Anexo VIII, para que participen sin derecho a voto en las deliberaciones de esa corte o tribunal.

## Artículo 290

### Medidas provisionales

1. Si una controversia se ha sometido en la forma debida a una corte o tribunal que, en principio, se estime competente conforme a esta Parte o a la sección 5 de la Parte XI, esa corte o tribunal podrá decretar las medidas provisionales que estime apropiadas con arreglo a las circunstancias para preservar los derechos respectivos de las partes en la controversia o para impedir que se causen daños graves al medio marino, en espera de que se adopte la decisión definitiva.

2. Las medidas provisionales podrán ser modificadas o revocadas tan pronto como las circunstancias que las justifiquen cambien o dejen de existir.

3. Las medidas provisionales a que se refiere este artículo sólo podrán ser decretadas, modificadas o revocadas a petición de una de las partes en la controversia y después de dar a las partes la posibilidad de ser oídas.

4. La corte o tribunal notificará inmediatamente la adopción, modificación o revocación de las medidas provisionales a las partes en la controversia y a los demás Estados Partes que estime procedente.

5. Hasta que se constituya el tribunal arbitral al que se someta una controversia con arreglo a esta sección, cualquier corte o tribunal designado de común acuerdo por las partes o, a falta de tal acuerdo en el plazo de dos semanas contado desde la fecha de la solicitud de medidas provisionales, el Tribunal Internacional del Derecho del Mar o, con respecto a las actividades en la Zona, la Sala de Controversias de los Fondos Marinos podrá decretar, modificar o revocar medidas provisionales conforme a lo dispuesto en este artículo si estima, en principio, que el tribunal que haya de constituirse sería competente y que la urgencia de la situación así lo requiere. Una vez constituido, el tribunal al que se haya sometido la controversia podrá, actuando conforme a los párrafos 1 a 4, modificar, revocar o confirmar esas medidas provisionales.

6. Las partes en la controversia aplicarán sin demora todas las medidas provisionales decretadas conforme a este artículo.

## Artículo 291

### Acceso

1. Todos los procedimientos de solución de controversias indicados en esta Parte estarán abiertos a los Estados Partes.

2. Los procedimientos de solución de controversias previstos en esta Parte estarán abiertos a entidades distintas de los Estados Partes sólo en los casos en que ello se disponga expresamente en esta Convención.

## Artículo 292

### Pronta liberación de buques y de sus tripulaciones

1. Cuando las autoridades de un Estado Parte hayan retenido un buque que enarbole el pabellón de otro Estado Parte y se alegue que el Estado que procedió a la retención no ha observado las disposiciones de esta Convención con respecto a la pronta liberación del buque o de su tripulación, una vez constituida fianza razonable u otra garantía financiera, la cuestión de la liberación del buque o de su tripulación podrá ser sometida a la corte o tribunal que las partes designen de común acuerdo o, a falta de acuerdo en un plazo de 10 días contado desde el momento de la retención, a la corte o tribunal que el Estado que haya procedido a la retención haya aceptado conforme al artículo 287 o al Tribunal Internacional del Derecho del Mar, a menos que las partes convengan en otra cosa.

2. La solicitud de liberación del buque o de su tripulación sólo podrá ser formulada por el Estado del pabellón o en su nombre.

3. La corte o tribunal decidirá sin demora acerca de la solicitud de liberación y sólo conocerá de esa cuestión, sin prejuzgar el fondo de cualquier demanda interpuesta ante el tribunal nacional apropiado contra el buque, su propietario o su tripulación. Las autoridades del Estado que haya procedido a la retención seguirán siendo competentes para liberar en cualquier momento al buque o a su tripulación.

4. Una vez constituida la fianza u otra garantía financiera determinada por la corte o tribunal, las autoridades del Estado que haya procedido a la retención cumplirán sin demora la decisión de la corte o tribunal relativa a la liberación del buque o de su tripulación.

## Artículo 293

### Derecho aplicable

1. La corte o tribunal competente en virtud de esta sección aplicará esta Convención y las demás normas de derecho internacional que no sean incompatibles con ella.

2. El párrafo 1 se entenderá sin perjuicio de la facultad de la corte o tribunal competente en virtud de esta sección para dirimir un litigio ex aequo et bono, si las partes convienen en ello.

## Artículo 294

### Procedimiento preliminar

1. Cualquier corte o tribunal mencionado en el artículo 287 ante el que se entable una demanda en relación con una de las controversias a que se refiere el artículo 297 resolverá a petición de cualquiera de las partes, o podrá resolver por iniciativa propia, si la acción intentada constituye una utilización abusiva de los medios procesales o si, en principio, está suficientemente fundada. Cuando la

corte o tribunal resuelva que la acción intentada constituye una utilización abusiva de los medios procesales o carece en principio de fundamento, cesará sus actuaciones.

2. Al recibir la demanda, la corte o tribunal la notificará inmediatamente a la otra u otras partes y señalará un plazo razonable en el cual la otra u otras partes podrán pedirle que resuelva la cuestión a que se refiere el párrafo 1.

3. Nada de lo dispuesto en este artículo afectará al derecho de las partes en una controversia a formular excepciones preliminares conforme a las normas procesales aplicables.

#### Artículo 295

##### Agotamiento de los recursos internos

Las controversias que surjan entre Estados Partes con respecto a la interpretación o la aplicación de esta Convención podrán someterse a los procedimientos establecidos en esta sección sólo después de que se hayan agotado los recursos internos, de conformidad con el derecho internacional.

#### Artículo 296

##### Carácter definitivo y fuerza obligatoria de las decisiones

1. Toda decisión dictada por una corte o tribunal que sea competente en virtud de esta sección será definitiva y deberá ser cumplida por todas las partes en la controversia.

2. Tal decisión no tendrá fuerza obligatoria salvo para las partes y respecto de la controversia de que se trate.

### SECCION 3. LIMITACIONES Y EXCEPCIONES A LA APLICABILIDAD DE LA SECCION 2

#### Artículo 297

##### Limitaciones a la aplicabilidad de la sección 2

1. Las controversias relativas a la interpretación o la aplicación de esta Convención con respecto al ejercicio por parte de un Estado ribereño de sus derechos soberanos o su jurisdicción previstos en esta Convención se someterán a los procedimientos establecidos en la sección 2 en los casos siguientes:

a) Cuando se alegue que un Estado ribereño ha actuado en contravención de lo dispuesto en esta Convención respecto de las libertades y los derechos de navegación, sobrevuelo o tendido de cables y tuberías submarinos o respecto de cualesquiera otros usos del mar internacionalmente legítimos especificados en el artículo 58;

b) Cuando se alegue que un Estado, al ejercer las libertades, derechos o usos antes mencionados, ha actuado en contravención de las disposiciones de esta Convención o de las leyes o reglamentos dictados por el Estado ribereño de conformidad con esta Convención o de otras normas de derecho internacional que no sean incompatibles con ella; o

c) Cuando se alegue que un Estado ribereño ha actuado en contravención de reglas y estándares internacionales específicos relativos a la protección y preservación del medio marino que sean aplicables al Estado ribereño y que hayan sido establecidos por esta Convención o por conducto de una organización internacional competente o en una conferencia diplomática de conformidad con esta Convención.

2. a) Las controversias relativas a la interpretación o la aplicación de las disposiciones de esta Convención con respecto a las actividades de investigación científica marina se resolverán de conformidad con la sección 2, con la salvedad de que el Estado ribereño no estará obligado a aceptar que se someta a los procedimientos de solución establecidos en dicha sección ninguna controversia que se suscite con motivo:

i) Del ejercicio por el Estado ribereño de un derecho o facultad discrecional de conformidad con el artículo 246; o

ii) De la decisión del Estado ribereño de ordenar la suspensión o la cesación de un proyecto de investigación de conformidad con el artículo 253;

b) Las controversias que se susciten cuando el Estado que realiza las investigaciones alegue que, en relación con un determinado proyecto, el Estado ribereño no ejerce los derechos que le corresponden en virtud de los artículos 246 y 253 de manera compatible con lo dispuesto en esta Convención serán sometidas, a petición de cualquiera de las partes, al procedimiento de conciliación previsto en la sección 2 del Anexo V, con la salvedad de que la comisión de conciliación no cuestionará el ejercicio por el Estado ribereño de su facultad discrecional de designar las áreas específicas a que se refiere el párrafo 6 del artículo 246, o de rehusar su consentimiento de conformidad con el párrafo 5 de dicho artículo.

3. a) Las controversias relativas a la interpretación o la aplicación de las disposiciones de la presente Convención en relación con las pesquerías se resolverán de conformidad con la sección 2, con la salvedad de que el Estado ribereño no estará obligado a aceptar que se someta a los procedimientos de solución establecidos en dicha sección ninguna controversia relativa a sus derechos soberanos con respecto a los recursos vivos en la zona económica exclusiva o al ejercicio de esos derechos, incluidas sus facultades discrecionales para determinar la captura permisible, su capacidad de explotación, la asignación de excedentes a otros Estados y las modalidades y condiciones establecidas en sus leyes y reglamentos de conservación y administración;

b) Cuando no se haya llegado a un acuerdo mediante la aplicación de las disposiciones de la sección 1, la controversia será sometida al procedimiento de conciliación previsto en la sección 2 del Anexo V, si así lo solicita cualquiera de las partes en la controversia, cuando se alegue que:



- i) Un Estado ribereño ha incumplido de manera manifiesta su obligación de velar, con medidas adecuadas de conservación y administración, por que la preservación de los recursos vivos de la zona económica exclusiva no resulte gravemente amenazada;
  - ii) Un Estado ribereño se ha negado arbitrariamente a determinar, a petición de otro Estado, la captura permisible y su capacidad para explotar los recursos vivos con respecto a las poblaciones que ese otro Estado esté interesado en pescar;
  - iii) Un Estado ribereño se ha negado arbitrariamente a asignar a un Estado, conforme a lo dispuesto en los artículos 62, 69 y 70 y en las modalidades y condiciones establecidas por el Estado ribereño que sean compatibles con la presente Convención, la totalidad o una parte del excedente cuya existencia haya declarado;
- c) La comisión de conciliación no sustituirá en ningún caso al Estado ribereño en sus facultades discrecionales;
  - d) El informe de la comisión de conciliación será comunicado a las organizaciones internacionales competentes;
  - e) Al negociar un acuerdo con arreglo a lo dispuesto en los artículos 69 y 70, los Estados Partes, a menos que convengan otra cosa, incluirán una cláusula sobre las medidas que tomarán para reducir al mínimo la posibilidad de que surja una diferencia con respecto a la interpretación o aplicación del acuerdo y sobre el procedimiento que deberán seguir si, no obstante, surgiere una diferencia.

#### Artículo 298

##### Excepciones facultativas a la aplicabilidad de la sección 2

1. Al firmar o ratificar esta Convención o adherirse a ella, o en cualquier otro momento posterior, los Estados podrán, sin perjuicio de las obligaciones que resultan de la sección 1, declarar por escrito que no aceptan uno o varios de los procedimientos previstos en la sección 2 con respecto a una o varias de las siguientes categorías de controversias:

- a) i) Las controversias relativas a la interpretación o la aplicación de los artículos 15, 74 y 83 concernientes a la delimitación de las zonas marítimas, o las relativas a bahías o títulos históricos, a condición de que el Estado que haya hecho una declaración de esa índole, cuando una controversia de ese tipo surja después de la entrada en vigor de esta Convención y no se llegue a un acuerdo dentro de un período razonable en negociaciones entre las partes, acepte, a petición de cualquier parte en la controversia, que la cuestión sea sometida al procedimiento de conciliación previsto en la sección 2 del Anexo V; además, quedará excluida de tal sumisión toda controversia que entrañe necesariamente el examen concurrente de una controversia no resuelta respecto de la soberanía u otros derechos sobre un territorio continental o insular;

- ii) Una vez que la comisión de conciliación haya presentado su informe, en el que expondrá las razones en que se funda, las partes negociarán un acuerdo sobre la base de ese informe; si estas negociaciones no conducen a un acuerdo, las partes, a menos que acuerden otra cosa, someterán la cuestión, por consentimiento mutuo, a los procedimientos previstos en la sección 2;
- iii) Las disposiciones de este apartado no serán aplicables a ninguna controversia relativa a la delimitación de zonas marítimas que ya se haya resuelto mediante acuerdo entre las partes, ni a ninguna controversia de esa índole que haya de resolverse de conformidad con un acuerdo bilateral o multilateral obligatorio para las partes;

b) Las controversias relativas a actividades militares, incluidas las actividades militares de buques y aeronaves de Estado dedicados a servicios no comerciales, y las controversias relativas a actividades encaminadas a hacer cumplir las normas legales respecto del ejercicio de los derechos soberanos o de la jurisdicción excluidas de la competencia de una corte o un tribunal con arreglo a los párrafos 2 ó 3 del artículo 297;

c) Las controversias respecto de las cuales el Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas ejerza las funciones que le confiere la Carta de las Naciones Unidas, a menos que el Consejo de Seguridad decida retirar el asunto de su orden del día o pida a las partes que lo solucionen por los medios previstos en esta Convención.

2. El Estado Parte que haya hecho una declaración de conformidad con el párrafo 1 podrá retirarla en cualquier momento o convenir en someter una controversia que haya quedado excluida en virtud de esa declaración a cualquiera de los procedimientos especificados en esta Convención.

3. Ningún Estado Parte que haya hecho una declaración en virtud del párrafo 1 tendrá derecho a someter una controversia perteneciente a la categoría de controversias exceptuadas a ninguno de los procedimientos previstos en esta Convención respecto de cualquier otro Estado Parte sin el consentimiento de éste.

4. Si uno de los Estados Partes ha hecho una declaración en virtud del apartado a) del párrafo 1, cualquier otro Estado Parte podrá acudir al procedimiento especificado en esa declaración respecto de la parte que la haya formulado en relación con cualquier controversia comprendida en una de las categorías exceptuadas.

5. La formulación de una nueva declaración o el retiro de una declaración no afectará en modo alguno al procedimiento en curso ante una corte o tribunal de conformidad con este artículo, a menos que las partes convengan en otra cosa.

6. Las declaraciones y las notificaciones de retiro hechas con arreglo a este artículo se depositarán en poder del Secretario General de las Naciones Unidas, quien transmitirá copia de ellas a los Estados Partes.

Artículo 299

Derecho de las partes a convenir en el procedimiento

1. Las controversias excluidas de los procedimientos de solución de controversias previstos en la sección 2 en virtud del artículo 297 o por una declaración hecha con arreglo al artículo 298 sólo podrán someterse a dichos procedimientos por acuerdo de las partes en la controversia.

2. Ninguna de las disposiciones de esta sección menoscabará el derecho de las partes en la controversia a convenir cualquier otro procedimiento para solucionar la controversia o a llegar a una solución amistosa.

PARTE XVI

DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 300

Buena fe y abuso de derecho

Los Estados Partes cumplirán de buena fe las obligaciones contraídas de conformidad con esta Convención y ejercerán los derechos, competencias y libertades reconocidos en ella de manera que no constituya un abuso de derecho.

Artículo 301

Utilización del mar con fines pacíficos

Al ejercer sus derechos y cumplir sus obligaciones de conformidad con esta Convención, los Estados Partes se abstendrán de recurrir a la amenaza o al uso de la fuerza contra la integridad territorial o la independencia política de cualquier Estado o en cualquier otra forma incompatible con los principios de derecho internacional incorporados en la Carta de las Naciones Unidas.

Artículo 302

Revelación de información

Sin perjuicio del derecho de los Estados Partes a recurrir a los procedimientos de solución de controversias establecidos en esta Convención, nada de lo dispuesto en ella se interpretará en el sentido de exigir que un Estado Parte, en el cumplimiento de las obligaciones que le incumban en virtud de la Convención, proporcione información cuya revelación sea contraria a los intereses esenciales de su seguridad.

Artículo 303

Objetos arqueológicos e históricos hallados en el mar

1. Los Estados tienen la obligación de proteger los objetos de carácter arqueológico e histórico hallados en el mar y cooperarán a tal efecto.
2. A fin de fiscalizar el tráfico de tales objetos, el Estado ribereño, al aplicar el artículo 33, podrá presumir que la remoción de aquéllos de los fondos marinos de la zona a que se refiere ese artículo sin su autorización constituye una infracción, cometida en su territorio o en su mar territorial, de las leyes y reglamentos mencionados en dicho artículo.
3. Nada de lo dispuesto en este artículo afectará a los derechos de los propietarios identificables, a las normas sobre salvamento u otras normas del derecho marítimo o a las leyes y prácticas en materia de intercambios culturales.

4. Este artículo se entenderá sin perjuicio de otros acuerdos internacionales y demás normas de derecho internacional relativos a la protección de los objetos de carácter arqueológico e histórico.

Artículo 304

Responsabilidad por daños

Las disposiciones de esta Convención relativas a la responsabilidad por daños se entenderán sin perjuicio de la aplicación de las normas vigentes y del desarrollo de nuevas normas relativas a la responsabilidad en derecho internacional.

PARTE XVII

DISPOSICIONES FINALES

Artículo 305

Firma

1. Esta Convención estará abierta a la firma de:
  - a) Todos los Estados;
  - b) Namibia, representada por el Consejo de las Naciones Unidas para Namibia;
  - c) Todos los Estados asociados autónomos que hayan optado por esa condición en un acto de libre determinación supervisado y aprobado por las Naciones Unidas de conformidad con la resolución 1514 (XV) de la Asamblea General y tengan competencia sobre las materias regidas por esta Convención, incluida la de celebrar tratados en relación con ellas;
  - d) Todos los Estados asociados autónomos que, de conformidad con sus respectivos instrumentos de asociación, tengan competencia sobre las materias regidas por esta Convención, incluida la de celebrar tratados en relación con ellas;
  - e) Todos los territorios que gocen de plena autonomía interna reconocida como tal por las Naciones Unidas, pero no hayan alcanzado la plena independencia de conformidad con la resolución 1514 (XV) de la Asamblea General, y que tengan competencia sobre las materias regidas por esta Convención, incluida la de celebrar tratados en relación con ellas;
  - f) Las organizaciones internacionales, con arreglo al Anexo IX.
2. Esta Convención estará abierta a la firma hasta el 9 de diciembre de 1984 en el Ministerio de Relaciones Exteriores de Jamaica y, asimismo, desde el 1° de julio de 1983 hasta el 9 de diciembre de 1984 en la Sede de las Naciones Unidas en Nueva York.

Artículo 306

Ratificación y confirmación formal

Esta Convención estará sujeta a ratificación por los Estados y las demás entidades mencionadas en los apartados b), c), d) y e) del párrafo 1 del artículo 305, así como a confirmación formal, con arreglo al Anexo IX, por las entidades mencionadas en el apartado f) del párrafo 1 de ese artículo. Los instrumentos de ratificación y de confirmación formal se depositarán en poder del Secretario General de las Naciones Unidas.

### Artículo 307

#### Adhesión

Esta Convención quedará abierta a la adhesión de los Estados y las demás entidades mencionadas en el artículo 305. La adhesión de las entidades mencionadas en el apartado f) del párrafo 1 del artículo 305 se efectuará de conformidad con el Anexo IX. Los instrumentos de adhesión se depositarán en poder del Secretario General de las Naciones Unidas.

### Artículo 308

#### Entrada en vigor

1. Esta Convención entrará en vigor 12 meses después de la fecha en que haya sido depositado el sexagésimo instrumento de ratificación o de adhesión.

2. Respecto de cada Estado que ratifique esta Convención o se adhiera a ella después de haber sido depositado el sexagésimo instrumento de ratificación o de adhesión, la Convención entrará en vigor el trigésimo día siguiente a la fecha en que tal Estado haya depositado su instrumento de ratificación o de adhesión, con sujeción a lo dispuesto en el párrafo 1.

3. La Asamblea de la Autoridad se reunirá en la fecha de entrada en vigor de la Convención y elegirá el Consejo de la Autoridad. Si no se pudieren aplicar estrictamente las disposiciones del artículo 161, el primer Consejo se constituirá en forma compatible con el propósito de ese artículo.

4. Las normas, reglamentos y procedimientos elaborados por la Comisión Preparatoria se aplicarán provisionalmente hasta que la Autoridad los apruebe oficialmente de conformidad con la Parte XI.

5. La Autoridad y sus órganos actuarán de conformidad con la resolución II de la Tercera Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar, relativa a las inversiones preparatorias en primeras actividades relacionadas con los nódulos polimetálicos, y con las decisiones adoptadas por la Comisión Preparatoria en cumplimiento de esa resolución.

### Artículo 309

#### Reservas y excepciones

No se podrán formular reservas ni excepciones a esta Convención, salvo las expresamente autorizadas por otros artículos de la Convención.

### Artículo 310

#### Declaraciones y manifestaciones

El artículo 309 no impedirá que un Estado, al firmar o ratificar esta Convención o adherirse a ella, haga declaraciones o manifestaciones, cualquiera

que sea su enunciado o denominación, a fin de, entre otras cosas, armonizar su derecho interno con las disposiciones de la Convención, siempre que tales declaraciones o manifestaciones no tengan por objeto excluir o modificar los efectos jurídicos de las disposiciones de la Convención en su aplicación a ese Estado.

### Artículo 311

#### Relación con otras convenciones y acuerdos internacionales

1. Esta Convención prevalecerá, en las relaciones entre los Estados Partes, sobre las Convenciones de Ginebra sobre el Derecho del Mar, de 29 de abril de 1958.
2. Esta Convención no modificará los derechos ni las obligaciones de los Estados Partes dimanantes de otros acuerdos compatibles con ella y que no afecten al disfrute de los derechos ni al cumplimiento de las obligaciones que a los demás Estados Partes correspondan en virtud de la Convención.
3. Dos o más Estados Partes podrán celebrar acuerdos, aplicables únicamente en sus relaciones mutuas, por los que se modifiquen disposiciones de esta Convención o se suspenda su aplicación, siempre que tales acuerdos no se refieran a ninguna disposición cuya modificación sea incompatible con la consecución efectiva de su objeto y de su fin, y siempre que tales acuerdos no afecten a la aplicación de los principios básicos enunciados en la Convención y que las disposiciones de tales acuerdos no afecten al disfrute de los derechos ni al cumplimiento de las obligaciones que a los demás Estados Partes correspondan en virtud de la Convención.
4. Los Estados Partes que se propongan celebrar un acuerdo de los mencionados en el párrafo 3 notificarán a los demás Estados Partes, por medio del depositario de la Convención, su intención de celebrar el acuerdo y la modificación o suspensión que en él se disponga.
5. Este artículo no afectará a los acuerdos internacionales expresamente autorizados o salvaguardados por otros artículos de esta Convención.
6. Los Estados Partes convienen en que no podrán hacerse enmiendas al principio básico relativo al patrimonio común de la humanidad establecido en el artículo 136 y en que no serán partes en ningún acuerdo contrario a ese principio.

### Artículo 312

#### Enmienda

1. Al vencimiento de un plazo de 10 años contado desde la fecha de entrada en vigor de esta Convención, cualquier Estado Parte podrá proponer, mediante comunicación escrita al Secretario General de las Naciones Unidas, enmiendas concretas a esta Convención, salvo las que se refieran a las actividades en la Zona, y solicitar la convocatoria de una conferencia para que examine las enmiendas



propuestas. El Secretario General transmitirá esa comunicación a todos los Estados Partes. Si dentro de los 12 meses siguientes a la fecha de transmisión de esa comunicación, la mitad por lo menos de los Estados Partes respondieren favorablemente a esa solicitud, el Secretario General convocará la conferencia.

2. El procedimiento de adopción de decisiones aplicable en la conferencia de enmienda será el que era aplicable en la Tercera Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar, a menos que la conferencia decida otra cosa. La conferencia hará todo lo posible por lograr un acuerdo por consenso respecto de cualquier enmienda, y no se procederá a votación sobre ella hasta que se hayan agotado todos los medios de llegar a un consenso.

### Artículo 313

#### Enmienda por procedimiento simplificado

1. Cualquier Estado Parte podrá proponer, mediante comunicación escrita al Secretario General de las Naciones Unidas, una enmienda a esta Convención que no se refiera a las actividades en la Zona, para que sea adoptada por el procedimiento simplificado establecido en este artículo sin convocar una conferencia. El Secretario General transmitirá la comunicación a todos los Estados Partes.

2. Si, dentro de los 12 meses siguientes a la fecha de transmisión de la comunicación, un Estado Parte formula una objeción a la enmienda propuesta o a que sea adoptada por el procedimiento simplificado, la enmienda se considerará rechazada. El Secretario General notificará inmediatamente la objeción a todos los Estados Partes.

3. Si, al vencimiento del plazo de 12 meses contado desde la fecha en que se haya transmitido la comunicación, ningún Estado Parte ha formulado objeción alguna a la enmienda propuesta ni a que sea adoptada por el procedimiento simplificado, la enmienda propuesta se considerará adoptada. El Secretario General notificará a todos los Estados Partes que la enmienda propuesta ha sido adoptada.

### Artículo 314

#### Enmiendas a las disposiciones de esta Convención relativas exclusivamente a las actividades en la Zona

1. Cualquier Estado Parte podrá proponer, mediante comunicación escrita al Secretario General de la Autoridad, una enmienda a las disposiciones de esta Convención relativas exclusivamente a las actividades en la Zona, incluida la sección 4 del Anexo VI. El Secretario General transmitirá esta comunicación a todos los Estados Partes. La enmienda propuesta estará sujeta a la aprobación de la Asamblea después de su aprobación por el Consejo. Los representantes de los Estados Partes en esos órganos tendrán plenos poderes para examinar y aprobar la enmienda propuesta. La enmienda quedará adoptada tal como haya sido aprobada por el Consejo y la Asamblea.

2. Antes de aprobar una enmienda conforme al párrafo 1, el Consejo y la Asamblea se asegurarán de que no afecte al sistema de exploración y explotación de los recursos de la Zona hasta que se celebre la Conferencia de Revisión de conformidad con el artículo 155.

#### Artículo 315

##### Firma, ratificación y adhesión y textos auténticos de las enmiendas

1. Una vez adoptadas, las enmiendas a esta Convención estarán abiertas a la firma de los Estados Partes en la Convención durante 12 meses contados desde la fecha de su adopción, en la Sede de las Naciones Unidas en Nueva York, a menos que se disponga otra cosa en la propia enmienda.

2. Las disposiciones de los artículos 306, 307 y 320 se aplicarán a todas las enmiendas a esta Convención.

#### Artículo 316

##### Entrada en vigor de las enmiendas

1. Las enmiendas a esta Convención, salvo las mencionadas en el párrafo 5, entrarán en vigor respecto de los Estados Partes que las ratifiquen o se adhieran a ellas el trigésimo día siguiente a la fecha en que dos tercios de los Estados Partes o 60 Estados Partes, si este número fuere mayor, hayan depositado sus instrumentos de ratificación o de adhesión. Tales enmiendas no afectarán al disfrute de los derechos ni al cumplimiento de las obligaciones que a los demás Estados Partes correspondan en virtud de la Convención.

2. Toda enmienda podrá prever para su entrada en vigor un número de ratificaciones o de adhesiones mayor que el requerido por este artículo.

3. Respecto de cada Estado Parte que ratifique las enmiendas a que se refiere el párrafo 1 o se adhiera a ellas después de haber sido depositado el número requerido de instrumentos de ratificación o de adhesión, las enmiendas entrarán en vigor el trigésimo día siguiente a la fecha en que haya depositado su instrumento de ratificación o de adhesión.

4. Todo Estado que llegue a ser Parte en esta Convención después de la entrada en vigor de enmiendas conforme al párrafo 1 será considerado, de no haber manifestado una intención diferente:

- a) Parte en la Convención así enmendada; y
- b) Parte en la Convención no enmendada con respecto a todo Estado Parte que no esté obligado por las enmiendas.

5. Las enmiendas relativas exclusivamente a actividades en la Zona y las enmiendas al Anexo VI entrarán en vigor respecto de todos los Estados Partes un año

después de que tres cuartos de los Estados Partes hayan depositado sus instrumentos de ratificación o de adhesión.

6. Todo Estado que llegue a ser Parte en esta Convención después de la entrada en vigor de enmiendas conforme al párrafo 5 será considerado Parte en la Convención así enmendada.

### Artículo 317

#### Denuncia

1. Todo Estado Parte podrá denunciar esta Convención, mediante notificación escrita al Secretario General de las Naciones Unidas, e indicar las razones en que funde la denuncia. La omisión de esas razones no afectará a la validez de la denuncia. La denuncia surtirá efecto un año después de la fecha en que haya sido recibida la notificación, a menos que en ésta se señale una fecha ulterior.

2. La denuncia no dispensará a ningún Estado de las obligaciones financieras y contractuales contraídas mientras era Parte en esta Convención, ni afectará a ningún derecho, obligación o situación jurídica de ese Estado creados por la ejecución de la Convención antes de su terminación respecto de él.

3. La denuncia no afectará en nada al deber del Estado Parte de cumplir toda obligación enunciada en esta Convención a la que esté sometido en virtud del derecho internacional independientemente de la Convención.

### Artículo 318

#### Condición de los anexos

Los anexos son parte integrante de esta Convención y, salvo que se disponga expresamente otra cosa, toda referencia a la Convención o a una de sus partes constituye asimismo una referencia a los anexos correspondientes.

### Artículo 319

#### Depositario

1. El Secretario General de las Naciones Unidas será el depositario de esta Convención y de las enmiendas a ella.

2. Además de desempeñar las funciones de depositario, el Secretario General:

a) Informará a los Estados Partes, a la Autoridad y a las organizaciones internacionales competentes de las cuestiones de carácter general que hayan surgido con respecto a esta Convención;

b) Notificará a la Autoridad las ratificaciones, confirmaciones formales y adhesiones de que sean objeto esta Convención y las enmiendas a ella, así como las denuncias de la Convención;

c) Notificará a los Estados Partes los acuerdos celebrados conforme al párrafo 4 del artículo 311;

d) Transmitirá a los Estados Partes, para su ratificación o adhesión, las enmiendas adoptadas de conformidad con esta Convención;

e) Convocará las reuniones necesarias de los Estados Partes de conformidad con esta Convención.

3. a) El Secretario General transmitirá también a los observadores a que se hace referencia en el artículo 156:

i) Los informes mencionados en el apartado a) del párrafo 2;

ii) Las notificaciones mencionadas en los apartados b) y c) del párrafo 2; y

iii) Para su información, el texto de las enmiendas mencionadas en el apartado d) del párrafo 2;

b) El Secretario General invitará también a dichos observadores a participar con carácter de tales en las reuniones de Estados Partes a que se hace referencia en el apartado e) del párrafo 2.

#### Artículo 320

##### Textos auténticos

El original de esta Convención, cuyos textos en árabe, chino, español, francés, inglés y ruso son igualmente auténticos, será depositado, teniendo en cuenta lo dispuesto en el párrafo 2 del artículo 305, en poder del Secretario General de las Naciones Unidas.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL los plenipotenciarios infrascritos, debidamente autorizados para ello, han firmado esta Convención.

HECHA EN MONTEGO BAY, el día diez de diciembre de mil novecientos ochenta y dos.

ANEXO I

ESPECIES ALTAMENTE MIGRATORIAS

1. Atún blanco: Thunnus alalunga
2. Atún rojo: Thunnus thynnus
3. Patudo: Thunnus obesus
4. Listado: Katsuwonus pelamis
5. Rabil: Thunnus albacares
6. Atún de aleta negra: Thunnus atlanticus
7. Bonito del Pacífico: Euthynnus Alletteratus; Euthynnus affinis
8. Atún de aleta azul del sur: Thunnus maccoyii
9. Melva: Auxis thazard; Auxis rochei
10. Japuta: Familia Bramidae
11. Marlin: Tetrapturus angustirostris; Tetrapturus belone; Tetrapturus pfluegeri; Tetrapturus albidus; Tetrapturus audax; Tetrapturus georgei; Makaira mazara; Makaira indica; Makaira nigricans
12. Velero: Istiophorus platypterus; Istiophorus albicans
13. Pez espada: Xiphias gladius
14. Paparda: Scomberesox saurus; Cololabis saira; Cololabis adocetus; Scomberesox saurus scombroides
15. Dorado: Coryphaena hippurus; Coryphaena equiselis
16. Tiburón oceánico: Hexanchus griseus; Cetorhinus maximus; Familia Alopiidae; Rhincodon typus; Familia Carcharhinidae; Familia Sphyrnidae; Familia Isuridae
17. Cetáceos (ballena y focena): Familia Physeteridae; Familia Balaenopteridae; Familia Balaenidae; Familia Eschrichtiidae; Familia Monodontidae; Familia Ziphiidae; Familia Delphinidae

ANEXO II

COMISION DE LIMITES DE LA PLATAFORMA CONTINENTAL

Artículo 1

Con arreglo a las disposiciones del artículo 76, se establecerá una Comisión de límites de la plataforma continental más allá de 200 millas marinas, de conformidad con los siguientes artículos.

Artículo 2

1. La Comisión estará compuesta de 21 miembros, expertos en geología, geofísica o hidrografía, elegidos por los Estados Partes en esta Convención entre sus nacionales, teniendo debidamente en cuenta la necesidad de asegurar una representación geográfica equitativa, quienes prestarán sus servicios a título personal.

2. La elección inicial se realizará lo más pronto posible, y en todo caso dentro de un plazo de 18 meses contado a partir de la fecha de entrada en vigor de esta Convención. Por lo menos tres meses antes de la fecha de cada elección, el Secretario General de las Naciones Unidas dirigirá una carta a los Estados Partes invitándolos a presentar candidaturas dentro de un plazo de tres meses, tras celebrar las consultas regionales pertinentes. El Secretario General preparará una lista en orden alfabético de todas las personas así designadas y la presentará a todos los Estados Partes.

3. Las elecciones de los miembros de la Comisión se realizarán en una reunión de los Estados Partes convocada por el Secretario General en la Sede de las Naciones Unidas. En esa reunión, para la cual constituirán quórum los dos tercios de los Estados Partes, serán elegidos miembros de la Comisión los candidatos que obtengan una mayoría de dos tercios de los votos de los representantes de los Estados Partes presentes y votantes. Se elegirán por lo menos tres miembros de cada región geográfica.

4. Los miembros de la Comisión desempeñarán su cargo por cinco años y podrán ser reelegidos.

5. El Estado Parte que haya presentado la candidatura de un miembro de la Comisión sufragará los gastos de dicho miembro mientras preste servicios en la Comisión. El Estado ribereño interesado sufragará los gastos efectuados con motivo del asesoramiento previsto en el apartado b) del párrafo 1 del artículo 3 de este Anexo. El Secretario General de las Naciones Unidas proveerá los servicios de la secretaría de la Comisión.

Artículo 3

1. Las funciones de la Comisión serán las siguientes:

a) Examinar los datos y otros elementos de información presentados por los Estados ribereños respecto de los límites exteriores de la plataforma continental cuando ésta se extienda más allá de 200 millas marinas y hacer recomendaciones de

conformidad con el artículo 76 y la Declaración de Entendimiento aprobada el 29 de agosto de 1980 por la Tercera Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar;

b) Prestar asesoramiento científico y técnico, si lo solicita el Estado ribereño interesado, durante la preparación de los datos mencionados en el apartado a).

2. La Comisión podrá cooperar, en la medida que se considere útil y necesario, con la Comisión Oceanográfica Intergubernamental de la UNESCO, la Organización Hidrográfica Internacional y otras organizaciones internacionales competentes a fin de intercambiar información científica y técnica que pueda ser útil para el desempeño de las funciones de la Comisión.

#### Artículo 4

El Estado ribereño que se proponga establecer, de conformidad con el artículo 76, el límite exterior de su plataforma continental más allá de 200 millas marinas presentará a la Comisión las características de ese límite junto con información científica y técnica de apoyo lo antes posible, y en todo caso dentro de los 10 años siguientes a la entrada en vigor de esta Convención respecto de ese Estado. El Estado ribereño comunicará al mismo tiempo los nombres de los miembros de la Comisión que le hayan prestado asesoramiento científico y técnico.

#### Artículo 5

A menos que decida otra cosa, la Comisión funcionará mediante subcomisiones integradas por siete miembros, designados de forma equilibrada teniendo en cuenta los elementos específicos de cada presentación hecha por un Estado ribereño. Los miembros de la Comisión nacionales del Estado ribereño que haya hecho la presentación o los que hayan asistido a ese Estado prestando asesoramiento científico y técnico con respecto al trazado de las líneas no podrán ser miembros de la subcomisión que se ocupe de esa presentación, pero tendrán derecho a participar en calidad de miembros en las actuaciones de la Comisión relativas a dicha presentación.

#### Artículo 6

1. La subcomisión presentará sus recomendaciones a la Comisión.
2. La Comisión aprobará las recomendaciones de la subcomisión por mayoría de dos tercios de los miembros presentes y votantes.
3. Las recomendaciones de la Comisión se presentarán por escrito al Estado ribereño que haya hecho la presentación y al Secretario General de las Naciones Unidas.

#### Artículo 7

Los Estados ribereños establecerán el límite exterior de su plataforma continental de conformidad con las disposiciones del párrafo 8 del artículo 76 y con arreglo a los procedimientos nacionales pertinentes.

Artículo 8

En caso de desacuerdo del Estado ribereño con las recomendaciones de la Comisión, el Estado ribereño hará a la Comisión, dentro de un plazo razonable, una presentación revisada o una nueva presentación.

Artículo 9

Las actuaciones de la Comisión no afectarán a los asuntos relativos a la fijación de los límites entre Estados con costas adyacentes o situadas frente a frente.



ANEXO III

DISPOSICIONES BASICAS RELATIVAS A LA PROSPECCION, LA EXPLORACION  
Y LA EXPLOTACION

Artículo 1

Derechos sobre los minerales

Los derechos sobre los minerales se transmitirán en el momento de su extracción de conformidad con esta Convención.

Artículo 2

Prospección

1. a) La Autoridad fomentará la realización de prospecciones en la Zona;
  - b) Las prospecciones sólo se realizarán una vez que la Autoridad haya recibido un compromiso satisfactorio por escrito de que el futuro prospector cumplirá esta Convención, así como las normas, reglamentos y procedimientos de la Autoridad concernientes a la cooperación en los programas de capacitación previstos en los artículos 143 y 144 y a la protección del medio marino, y aceptará que la Autoridad verifique el cumplimiento. Junto con el compromiso, el futuro prospector notificará a la Autoridad los límites aproximados del área o las áreas en que vaya a realizar la prospección;
  - c) La prospección podrá ser realizada simultáneamente por más de un prospector en la misma área o las mismas áreas.
2. La prospección no conferirá al prospector derecho alguno sobre los recursos. No obstante, el prospector podrá extraer una cantidad razonable de minerales con fines de ensayo.

Artículo 3

Exploración y explotación

1. La Empresa, los Estados Partes y las demás entidades o personas mencionadas en el apartado b) del párrafo 2 del artículo 153 podrán solicitar de la Autoridad la aprobación de planes de trabajo relativos a actividades en la Zona.
2. La Empresa podrá hacer esa solicitud respecto de cualquier parte de la Zona, pero las solicitudes de otras entidades o personas que se refieran a áreas reservadas estarán sujetas además a los requisitos del artículo 9 de este Anexo.
3. La exploración y la explotación se realizarán sólo en las áreas especificadas en los planes de trabajo mencionados en el párrafo 3 del artículo 153 y aprobados por la Autoridad de conformidad con esta Convención y con las normas, reglamentos y procedimientos pertinentes de la Autoridad.

4. Todo plan de trabajo aprobado:

a) Se ajustará a esta Convención y a las normas, reglamentos y procedimientos de la Autoridad;

b) Preverá el control por la Autoridad de las actividades en la Zona de conformidad con el párrafo 4 del artículo 153;

c) Conferirá al operador, de conformidad con las normas, reglamentos y procedimientos de la Autoridad, derechos exclusivos de exploración y explotación, en el área abarcada por el plan de trabajo, de las categorías de recursos especificadas en él. Cuando el solicitante presente un plan de trabajo que abarque solamente la etapa de exploración o la etapa de explotación, el plan aprobado conferirá derechos exclusivos sólo respecto de esa etapa.

5. Una vez aprobado por la Autoridad, todo plan de trabajo, salvo los propuestos por la Empresa, tendrá la forma de un contrato entre la Autoridad y el solicitante o los solicitantes.

Artículo 4

Requisitos que habrán de reunir los solicitantes

1. Con excepción de la Empresa, serán solicitantes calificados los que reúnan los requisitos de nacionalidad o control y patrocinio previstos en el apartado b) del párrafo 2 del artículo 153 y se atengan a los procedimientos y satisfagan los criterios de aptitud establecidos en las normas, reglamentos y procedimientos de la Autoridad.

2. Salvo lo dispuesto en el párrafo 6, esos criterios de aptitud se referirán a la capacidad financiera y técnica del solicitante y a la forma en que haya cumplido contratos anteriores con la Autoridad.

3. Cada solicitante será patrocinado por el Estado Parte del que sea nacional, a menos que tenga más de una nacionalidad, como las asociaciones o consorcios de entidades o personas nacionales de varios Estados, en cuyo caso todos los Estados Partes de que se trate patrocinarán la solicitud, o que esté efectivamente controlado por otro Estado Parte o sus nacionales, en cuyo caso ambos Estados Partes patrocinarán la solicitud. Los criterios y procedimientos de aplicación de los requisitos de patrocinio se establecerán en las normas, reglamentos y procedimientos de la Autoridad.

4. El Estado o los Estados patrocinantes estarán obligados, con arreglo al artículo 139, a procurar, en el marco de sus ordenamientos jurídicos, que los contratistas patrocinados por ellos realicen sus actividades en la Zona de conformidad con las cláusulas de sus contratos y con las obligaciones que les incumban en virtud de esta Convención. Sin embargo, un Estado patrocinante no responderá de los daños causados por el incumplimiento de sus obligaciones por un contratista a quien haya patrocinado si ha dictado leyes y reglamentos y adoptado medidas administrativas que, en el marco de su ordenamiento jurídico, sean razonablemente adecuados para asegurar el cumplimiento por las personas bajo su jurisdicción.

5. El procedimiento para evaluar las solicitudes de los Estados Partes tendrá en cuenta su carácter de Estados.

6. En los criterios de aptitud se requerirá que los solicitantes, sin excepción, se comprometan en su solicitud a:

a) Cumplir las obligaciones aplicables que dimanen de las disposiciones de la Parte XI, las normas, reglamentos y procedimientos de la Autoridad, las decisiones de sus órganos y las cláusulas de los contratos celebrados con ella, y aceptar su carácter ejecutorio;

b) Aceptar el control de la Autoridad sobre las actividades en la Zona en la forma autorizada por esta Convención;

c) Dar a la Autoridad por escrito la seguridad de que cumplirá de buena fe las obligaciones estipuladas en el contrato;

d) Cumplir las disposiciones sobre transmisión de tecnología enunciadas en el artículo 5.

#### Artículo 5

##### Transmisión de tecnología

1. Al presentar un plan de trabajo, el solicitante pondrá a disposición de la Autoridad una descripción general del equipo y los métodos que utilizará al realizar actividades en la Zona, así como la información pertinente, que no sea objeto de derechos de propiedad industrial, acerca de las características de esa tecnología y la información sobre dónde puede obtenerse tal tecnología.

2. Todo operador informará a la Autoridad de los cambios en la descripción e información que se pongan a su disposición en virtud del párrafo 1, cuando se introduzca una modificación o innovación tecnológica importante.

3. Los contratos para realizar actividades en la Zona incluirán las siguientes obligaciones para el contratista:

a) Poner a disposición de la Empresa, según modalidades y condiciones comerciales equitativas y razonables, cuando la Autoridad lo solicite, la tecnología que utilice al realizar actividades en la Zona en virtud del contrato y que esté legalmente facultado para transmitir. La transmisión se hará por medio de licencias u otros arreglos apropiados que el contratista negociará con la Empresa y que se especificarán en un acuerdo especial complementario del contrato. Sólo se podrá hacer valer esta obligación si la Empresa determina que no puede obtener en el mercado libre, según modalidades y condiciones comerciales equitativas y razonables, la misma tecnología u otra igualmente útil y eficiente;

b) Obtener del propietario de toda tecnología utilizada para realizar actividades en la Zona en virtud del contrato, que no esté generalmente disponible en el mercado libre ni sea la prevista en el apartado a), la garantía escrita de que, cuando la Autoridad lo solicite, pondrá esa tecnología a disposición de la Empresa en la misma medida en que esté a disposición del contratista, por medio de

licencias u otros arreglos apropiados y según modalidades y condiciones comerciales equitativas y razonables. Si no se obtuviere esa garantía, el contratista no utilizará dicha tecnología para realizar actividades en la Zona;

c) Adquirir del propietario mediante un contrato ejecutorio, a solicitud de la Empresa y siempre que le resulte posible hacerlo sin gasto sustancial, el derecho de transmitir a la Empresa la tecnología que utilice al realizar actividades en la Zona en virtud del contrato que no esté legalmente facultado para transmitir ni esté generalmente disponible en el mercado libre. En los casos en que las empresas del contratista y del propietario de la tecnología estén sustancialmente vinculadas, el nivel de dicha vinculación y el grado de control o influencia se tendrán en cuenta para decidir si se han tomado todas las medidas posibles para la adquisición de ese derecho. En los casos en que el contratista ejerza un control efectivo sobre el propietario, la falta de adquisición de ese derecho se tendrá en cuenta al examinar los criterios de aptitud del contratista cuando solicite posteriormente la aprobación de un plan de trabajo;

d) Facilitar, a solicitud de la Empresa, la adquisición por ella de la tecnología a que se refiere el apartado b), mediante licencias u otros arreglos apropiados y según modalidades y condiciones comerciales equitativas y razonables, si la Empresa decide negociar directamente con el propietario de esa tecnología;

e) Tomar, en beneficio de un Estado en desarrollo o de un grupo de Estados en desarrollo que hayan solicitado un contrato en virtud del artículo 9 de este Anexo, las medidas establecidas en los apartados a), b), c) y d) a condición de que esas medidas se limiten a la explotación de la parte del área propuesta por el contratista que se haya reservado en virtud del artículo 8 de este Anexo y siempre que las actividades que se realicen en virtud del contrato solicitado por el Estado en desarrollo o el grupo de Estados en desarrollo no entrañen transmisión de tecnología a un tercer Estado o a los nacionales de un tercer Estado. La obligación establecida en esta disposición no se aplicará cuando se haya solicitado del contratista que transmita tecnología a la Empresa o él ya la haya transmitido.

4. Las controversias sobre las obligaciones establecidas en el párrafo 3, al igual que las relativas a otras cláusulas de los contratos, estarán sujetas al procedimiento de solución obligatoria previsto en la Parte XI y, en caso de inobservancia de tales obligaciones, podrán imponerse sanciones monetarias o la suspensión o rescisión del contrato de conformidad con el artículo 18 de este Anexo. Las controversias acerca de si las ofertas del contratista se hacen según modalidades y condiciones comerciales equitativas y razonables podrán ser sometidas por cualesquiera de las partes a arbitraje comercial obligatorio de conformidad con el reglamento de arbitraje de la CNUDMI u otras reglas de arbitraje que determinen las normas, reglamentos y procedimientos de la Autoridad. Cuando el laudo determine que la oferta del contratista no se ajusta a modalidades y condiciones comerciales equitativas y razonables, se concederá al contratista un plazo de 45 días para revisar su oferta a fin de ajustarla a tales modalidades y condiciones, antes de que la Autoridad adopte una decisión con arreglo al artículo 18 de este Anexo.

5. En el caso de que la Empresa no pueda obtener, según modalidades y condiciones comerciales equitativas y razonables, una tecnología apropiada que le permita iniciar oportunamente la extracción y el tratamiento de minerales de la Zona, el Consejo o la Asamblea podrán convocar a un grupo de Estados Partes integrado por los que realicen actividades en la Zona, los que patrocinen a

entidades o personas que realicen actividades en la Zona y otros que tengan acceso a esa tecnología. Dicho grupo celebrará consultas y tomará medidas eficaces para que se ponga esa tecnología a disposición de la Empresa según modalidades y condiciones equitativas y razonables. Cada uno de esos Estados Partes adoptará, en el marco de su ordenamiento jurídico, todas las medidas factibles para lograr dicho objetivo.

6. En el caso de empresas conjuntas con la Empresa, la transmisión de tecnología se efectuará con arreglo a las cláusulas de los acuerdos por los que se rijan.

7. Las obligaciones establecidas en el párrafo 3 se incluirán en todos los contratos para la realización de actividades en la Zona hasta diez años después de la iniciación de la producción comercial por la Empresa, y podrán ser invocadas durante ese período.

8. A los efectos de este artículo, por "tecnología" se entenderá el equipo especializado y los conocimientos técnicos, los manuales, los diseños, las instrucciones de funcionamiento, la capacitación y la asistencia y el asesoramiento técnicos necesarios para montar, mantener y operar un sistema viable, y el derecho a usar esos elementos con tal objeto en forma no exclusiva.

#### Artículo 6

##### Aprobación de los planes de trabajo

1. Seis meses después de la entrada en vigor de esta Convención, y posteriormente cada cuatro meses, la Autoridad examinará las propuestas de planes de trabajo.

2. Al examinar una solicitud de aprobación de un plan de trabajo en forma de contrato, la Autoridad determinará en primer lugar:

a) Si el solicitante ha cumplido los procedimientos establecidos para las solicitudes de conformidad con el artículo 4 de este Anexo y ha asumido los compromisos y garantías requeridos por ese artículo. Si no se observan esos procedimientos o si falta cualquiera de esos compromisos y garantías, se concederá al solicitante un plazo de 45 días para que subsane los defectos;

b) Si el solicitante reúne los requisitos previstos en el artículo 4 de este Anexo.

3. Las propuestas de planes de trabajo se tramitarán en el orden en que hayan sido recibidas. Tales propuestas cumplirán las disposiciones pertinentes de esta Convención y las normas, reglamentos y procedimientos de la Autoridad, incluidos los requisitos relativos a las operaciones, las contribuciones financieras y las obligaciones referentes a la transmisión de tecnología, y se registrarán por ellos. Cuando las propuestas de planes de trabajo cumplan esos requisitos, la Autoridad aprobará los planes de trabajo, siempre que se ajusten a los requisitos uniformes y no discriminatorios establecidos en las normas, reglamentos y procedimientos de la Autoridad, a menos que:

- a) Una parte o la totalidad del área abarcada por el plan de trabajo propuesto esté incluida en un plan de trabajo ya aprobado o en una propuesta de plan de trabajo presentada anteriormente sobre la cual la Autoridad no haya adoptado todavía una decisión definitiva;
- b) La Autoridad haya excluido una parte o la totalidad del área abarcada por el plan de trabajo propuesto en virtud del apartado x) del párrafo 2 del artículo 162; o
- c) La propuesta de plan de trabajo haya sido presentada o patrocinada por un Estado Parte que ya tenga:
  - i) Planes de trabajo para la exploración y explotación de nódulos polimetálicos en áreas no reservadas que, conjuntamente con cualquiera de las dos partes del área abarcada por el plan de trabajo propuesto, tengan una superficie superior al 30% de un área circular de 400.000 km<sup>2</sup> cuyo centro sea el de cualquiera de las dos partes del área abarcada por el plan de trabajo propuesto;
  - ii) Planes de trabajo para la exploración y explotación de nódulos polimetálicos en áreas no reservadas que en conjunto representen un 2% del área total de los fondos marinos que no esté reservada ni haya sido excluida de la explotación en cumplimiento del apartado x) del párrafo 2 del artículo 162.

4. A los efectos de la aplicación del criterio establecido en el apartado c) del párrafo 3, todo plan de trabajo presentado por una asociación o consorcio se computará a prorrata entre los Estados Partes patrocinadores de conformidad con el párrafo 3 del artículo 4 de este Anexo. La Autoridad podrá aprobar los planes de trabajo a que se refiere el apartado c) del párrafo 3 si determina que esa aprobación no permitirá que un Estado Parte o entidades o personas por él patrocinadas monopolicen la realización de actividades en la Zona o impidan que otros Estados Partes las realicen.

5. No obstante lo dispuesto en el apartado a) del párrafo 3, después de terminado el período provisional previsto en el párrafo 3 del artículo 151, la Autoridad podrá adoptar, por medio de normas, reglamentos y procedimientos, otros procedimientos y criterios compatibles con esta Convención para decidir qué planes de trabajo se aprobarán en los casos en que deba hacer una selección entre los solicitantes para un área propuesta. Estos procedimientos y criterios asegurarán que la aprobación de planes de trabajo se haga sobre una base equitativa y no discriminatoria.

#### Artículo 7

##### Selección de solicitantes de autorizaciones de producción

1. Seis meses después de la entrada en vigor de esta Convención, y posteriormente cada cuatro meses, la Autoridad examinará las solicitudes de autorizaciones de producción presentadas durante el período inmediatamente anterior. Cuando se puedan aprobar todas esas solicitudes sin exceder los límites

de producción o sin contravenir las obligaciones contraídas por la Autoridad en virtud de un convenio o acuerdo sobre productos básicos en el que sea parte según lo dispuesto en el artículo 151, la Autoridad expedirá las autorizaciones solicitadas.

2. Cuando deba procederse a una selección entre los solicitantes de autorizaciones de producción en razón de los límites de producción establecidos en los párrafos 2 a 7 del artículo 151 o de las obligaciones contraídas por la Autoridad en virtud de un convenio o acuerdo sobre productos básicos en el que sea parte según lo dispuesto en el párrafo 1 del artículo 151, la Autoridad efectuará la selección fundándose en los criterios objetivos y no discriminatorios enunciados en sus normas, reglamentos y procedimientos.

3. Al aplicar el párrafo 2, la Autoridad dará prioridad a los solicitantes que:

a) Ofrezcan mayores garantías de cumplimiento, teniendo en cuenta su capacidad financiera y técnica y, en su caso, la forma en que hayan ejecutado planes de trabajo aprobados anteriormente;

b) Ofrezcan a la Autoridad la posibilidad de obtener beneficios financieros en menos tiempo, teniendo en cuenta el momento en que esté previsto que comience la producción comercial;

c) Ya hayan invertido más recursos y hecho mayores esfuerzos en prospecciones o exploraciones.

4. Los solicitantes que no sean seleccionados en algún período tendrán prioridad en períodos subsiguientes hasta que reciban una autorización de producción.

5. La selección se hará teniendo en cuenta la necesidad de ofrecer a todos los Estados Partes, independientemente de sus sistemas sociales y económicos o de su situación geográfica y a fin de evitar toda discriminación contra cualquier Estado o sistema, mayores posibilidades de participar en las actividades en la Zona y de impedir la monopolización de esas actividades.

6. Cuando se estén explotando menos áreas reservadas que áreas no reservadas, tendrán prioridad las solicitudes de autorizaciones de producción relativas a áreas reservadas.

7. Las decisiones a que se refiere este artículo se adoptarán tan pronto como sea posible después de la terminación de cada período.

#### Artículo 8

##### Reserva de áreas

Cada solicitud, con excepción de las presentadas por la Empresa o por cualesquiera otras entidades o personas respecto de áreas reservadas, abarcará en total un área, no necesariamente continua, lo bastante extensa y de suficiente

valor comercial estimado para permitir dos explotaciones mineras. El solicitante indicará las coordenadas que dividan el área en dos partes de igual valor comercial estimado y presentará todos los datos que haya obtenido con respecto a ambas partes del área. Sin perjuicio de las facultades que confiere a la Autoridad el artículo 17, los datos que se presenten en relación con los nódulos polimetálicos se referirán al levantamiento cartográfico, el muestreo, la concentración de nódulos y su composición metálica. Dentro de los 45 días siguientes a la recepción de esos datos, la Autoridad designará la parte que se reservará exclusivamente para la realización de actividades por ella mediante la Empresa o en asociación con Estados en desarrollo. Esta designación podrá aplazarse por un período adicional de 45 días si la Autoridad solicita que un experto independiente determine si se han presentado todos los datos requeridos por este artículo. El área designada pasará a ser área reservada tan pronto como se apruebe el plan de trabajo para el área no reservada y se firme el contrato.

### Artículo 9

#### Actividades en áreas reservadas

1. La Empresa podrá decidir si se propone realizar actividades en cada área reservada. Esta decisión podrá adoptarse en cualquier momento, a menos que la Autoridad reciba la notificación prevista en el párrafo 4 de este artículo, en cuyo caso la Empresa adoptará una decisión dentro de un plazo razonable. La Empresa podrá decidir la explotación de esas áreas mediante empresas conjuntas constituidas con el Estado o la entidad o persona interesados.

2. La Empresa podrá celebrar contratos para la realización de una parte de sus actividades de conformidad con el artículo 12 del Anexo IV. También podrá constituir empresas conjuntas para la realización de esas actividades con cualesquiera entidades o personas que puedan realizar actividades en la Zona en virtud del apartado b) del párrafo 2 del artículo 153. Cuando prevea la constitución de tales empresas conjuntas, la Empresa ofrecerá a los Estados Partes que sean Estados en desarrollo y a sus nacionales la oportunidad de una participación efectiva.

3. La Autoridad podrá prescribir, en sus normas, reglamentos y procedimientos, requisitos de fondo y de procedimiento con respecto a tales contratos y empresas conjuntas.

4. Todo Estado Parte que sea Estado en desarrollo o toda persona natural o jurídica patrocinada por él que esté bajo su control efectivo o bajo el de otro Estado en desarrollo, y sea un solicitante calificado, o toda agrupación de los anteriores, podrá notificar a la Autoridad su intención de presentar un plan de trabajo con arreglo al artículo 6 de este Anexo respecto de un área reservada. El plan de trabajo será considerado si la Empresa decide, en virtud del párrafo 1 de este artículo, no realizar actividades en esa área.



Artículo 10

Preferencia y prioridad de ciertos solicitantes

Un operador a quien se haya aprobado un plan de trabajo para realizar actividades de exploración solamente, de conformidad con el apartado c) del párrafo 4 del artículo 3 de este Anexo, tendrá preferencia y prioridad sobre los demás solicitantes que hayan presentado un plan de trabajo para la explotación de la misma área y los mismos recursos. No obstante, se le podrá retirar la preferencia o la prioridad si no ha cumplido su plan de trabajo de modo satisfactorio.

Artículo 11

Arreglos conjuntos

1. En los contratos se podrán prever arreglos conjuntos entre el contratista y la Autoridad por conducto de la Empresa, en forma de empresas conjuntas o de reparto de la producción, así como cualquier otra forma de arreglo conjunto, que gozarán de la misma protección, en cuanto a su revisión, suspensión o rescisión, que los contratos celebrados con la Autoridad.

2. Los contratistas que concierten con la Empresa esos arreglos conjuntos podrán recibir los incentivos financieros previstos en el artículo 13 de este Anexo.

3. Los participantes en una empresa conjunta con la Empresa estarán obligados a efectuar los pagos requeridos por el artículo 13 de este Anexo en proporción a su participación en ella, con sujeción a los incentivos financieros previstos en ese artículo.

Artículo 12

Actividades realizadas por la Empresa

1. Las actividades en la Zona que realice la Empresa en virtud del apartado a) del párrafo 2 del artículo 153 se registrarán por la Parte XI, por las normas, reglamentos y procedimientos de la Autoridad y por las decisiones pertinentes de ésta.

2. Los planes de trabajo presentados por la Empresa irán acompañados de pruebas de su capacidad financiera y tecnológica.

Artículo 13

Disposiciones financieras de los contratos

1. Al adoptar normas, reglamentos y procedimientos relativos a las disposiciones financieras de los contratos entre la Autoridad y las entidades o personas mencionadas en el apartado b) del párrafo 2 del artículo 153 y al negociar las disposiciones financieras de un contrato de conformidad con la Parte XI y con esas normas, reglamentos y procedimientos, la Autoridad se guiará por los objetivos siguientes:

- a) Asegurar a la Autoridad ingresos óptimos derivados de los ingresos de la producción comercial;
- b) Atraer inversiones y tecnología para la exploración y explotación de la Zona;
- c) Asegurar la igualdad de trato financiero y obligaciones financieras comparables respecto de todos los contratantes;
- d) Ofrecer incentivos de carácter uniforme y no discriminatorio a los contratistas para que concierten arreglos conjuntos con la Empresa y con los Estados en desarrollo o sus nacionales, para estimular la transmisión de tecnología a la Empresa y a los Estados en desarrollo y sus nacionales y para capacitar al personal de la Autoridad y de los Estados en desarrollo;
- e) Permitir a la Empresa dedicarse a la extracción de recursos de los fondos marinos de manera efectiva al mismo tiempo que las entidades o personas mencionadas en el apartado b) del párrafo 2 del artículo 153; y
- f) Asegurar que, como resultado de los incentivos financieros ofrecidos a contratistas en virtud del párrafo 14, de los contratos revisados de conformidad con el artículo 19 de este Anexo o de las disposiciones del artículo 11 de este Anexo relativas a las empresas conjuntas, no se subvencione a los contratistas dándoles artificialmente una ventaja competitiva respecto de los productores terrestres.

2. Se impondrá un derecho de 500.000 dólares EE.UU. por concepto de gastos administrativos de tramitación de cada solicitud de contrato de exploración y explotación. El Consejo revisará periódicamente el importe de ese derecho para asegurarse de que cubra los gastos administrativos de tramitación. Cuando los gastos efectuados por la Autoridad en la tramitación de una solicitud sean inferiores al importe fijado, la Autoridad reembolsará la diferencia al solicitante.

3. Cada contratista pagará un canon anual fijo de un millón de dólares EE.UU. a partir de la fecha en que entre en vigor el contrato. Si se aplaza la fecha aprobada para el comienzo de la producción comercial a causa de una demora en la expedición de la autorización de producción, de conformidad con el artículo 151, se eximirá al contratista del pago del canon anual fijo mientras dure el aplazamiento. Desde el comienzo de la producción comercial, el contratista pagará el gravamen por concepto de producción o el canon anual fijo, si éste fuere mayor.

4. Dentro del plazo de un año contado desde el comienzo de la producción comercial, de conformidad con el párrafo 3, el contratista optará, a los efectos de su contribución financiera a la Autoridad, entre:

- a) Pagar sólo un gravamen por concepto de producción; o
- b) Pagar un gravamen por concepto de producción más una parte de los ingresos netos.

5. a) Cuando el contratista opte por pagar sólo un gravamen por concepto de producción a fin de satisfacer su contribución financiera a la Autoridad, el gravamen se fijará en un porcentaje del valor de mercado de los metales tratados que se hayan obtenido de los nódulos polimetálicos extraídos del área objeto del contrato, con arreglo al baremo siguiente:

- i) Años primero a décimo de producción comercial . . . . . 5%
- ii) Años undécimo hasta el fin de la producción comercial . . . . . 12%

b) El valor de mercado antes mencionado se calculará multiplicando la cantidad de metales tratados que se hayan obtenido de los nódulos polimetálicos extraídos del área objeto del contrato por el precio medio de esos metales durante el correspondiente ejercicio contable, según las definiciones de los párrafos 7 y 8.

6. Cuando el contratista opte por pagar un gravamen por concepto de producción más una parte de los ingresos netos a fin satisfacer su contribución financiera a la Autoridad, el monto se determinará de la siguiente manera:

a) El gravamen por concepto de producción se fijará en un porcentaje del valor de mercado, determinado con arreglo al apartado b), de los metales tratados que se hayan obtenido de los nódulos polimetálicos extraídos del área objeto del contrato, con arreglo al baremo siguiente:

- i) Primer período de producción comercial . . . . . 2%
- ii) Segundo período de producción comercial . . . . . 4%

Si en el segundo período de producción comercial, definido en el apartado d), el rendimiento de la inversión en cualquier ejercicio contable, definido en el apartado m), fuese inferior al 15% como resultado del pago del gravamen por concepto de producción del 4%, en dicho ejercicio contable el gravamen por concepto de producción será del 2% en lugar del 4%;

b) El valor de mercado antes mencionado se calculará multiplicando la cantidad de metales tratados que se hayan obtenido de los nódulos polimetálicos extraídos del área objeto del contrato por el precio medio de esos metales durante el correspondiente ejercicio contable, según las definiciones de los párrafos 7 y 8,

- c) i) La participación de la Autoridad en los ingresos netos procederá de la parte de los ingresos netos del contratista que sea imputable a la extracción de los recursos del área objeto del contrato, parte que se denominará en adelante ingresos netos imputables;
- ii) La participación de la Autoridad en los ingresos netos imputables se determinará con arreglo al siguiente baremo progresivo:

<u>Porción de ingresos netos imputables</u>	<u>Participación de la Autoridad</u>	
	<u>Primer período de producción comercial</u>	<u>Segundo período de producción comercial</u>
La porción que represente un rendimiento de la inversión superior al 0% e inferior al 10%	35%	40%
La porción que represente un rendimiento de la inversión igual o superior al 10% e inferior al 20%	42,5%	50%
La porción que represente un rendimiento de la inversión igual o superior al 20%	50%	70%

- d) i) El primer período de producción comercial mencionado en los apartados a) y c) comenzará con el primer ejercicio contable de producción comercial y terminará con el ejercicio contable en que los gastos de inversión del contratista, más los intereses sobre la parte no amortizada de esos gastos, queden amortizados en su totalidad por el superávit de caja, según se indica a continuación. En el primer ejercicio contable durante el cual se efectúen gastos de inversión, los gastos de inversión no amortizados equivaldrán a los gastos de inversión menos el superávit de caja en ese ejercicio. En cada uno de los ejercicios contables siguientes, los gastos de inversión no amortizados equivaldrán a los gastos de inversión no amortizados al final del ejercicio contable anterior, más los intereses sobre esos gastos al tipo del 10% anual, más los gastos de inversión efectuados en el ejercicio contable corriente y menos el superávit de caja del contratista en dicho ejercicio. El ejercicio contable en que los gastos de inversión no amortizados equivalgan por primera vez a cero será aquél en que los gastos de inversión del contratista, más los intereses sobre la parte no amortizada de esos gastos, queden amortizados en su totalidad por el superávit de caja. El superávit de caja del contratista en un ejercicio contable equivaldrá a sus ingresos brutos menos sus gastos de explotación y menos sus pagos a la Autoridad con arreglo al apartado c);
- ii) El segundo período de producción comercial comenzará con el ejercicio contable siguiente a la terminación del primer período de producción comercial y continuará hasta el fin del contrato;

e) Por "ingresos netos imputables" se entenderá los ingresos netos del contratista multiplicados por el cociente entre los gastos de inversión correspondientes a la extracción y la totalidad de los gastos de inversión del contratista. En caso de que el contratista se dedique a la extracción, al transporte de nódulos polimetálicos y a la producción de, básicamente, tres metales tratados, cobalto, cobre y níquel, los ingresos netos imputables no serán inferiores al 25% de los ingresos netos del contratista. Con sujeción al apartado n), en todos los demás casos, incluidos aquellos en que el contratista se dedique a la extracción, al transporte de nódulos polimetálicos y a la producción de, básicamente, cuatro metales tratados, cobalto, cobre, manganeso y níquel, la Autoridad podrá prescribir, en sus normas, reglamentos y procedimientos, porcentajes mínimos adecuados que tengan con cada caso la misma relación que el porcentaje mínimo del 25% con el caso de los tres metales;

f) Por "ingresos netos del contratista" se entenderá los ingresos brutos del contratista menos sus gastos de explotación y menos la amortización de sus gastos de inversión con arreglo al apartado j);

g) i) En caso de que el contratista se dedique a la extracción, al transporte de nódulos polimetálicos y a la producción de metales tratados, por "ingresos brutos del contratista" se entenderá los ingresos brutos procedentes de la venta de los metales tratados y cualquier otro ingreso que se considere razonablemente imputable a operaciones realizadas en virtud del contrato, de conformidad con las normas, reglamentos y procedimientos financieros de la Autoridad;

ii) En todos los casos que no sean los especificados en el inciso precedente y en el inciso iii) del apartado n), por "ingresos brutos del contratista" se entenderá los ingresos brutos procedentes de la venta de los metales semitratados obtenidos de los nódulos polimetálicos extraídos del área objeto del contrato y cualquier otro ingreso que se considere razonablemente imputable a operaciones realizadas en virtud del contrato, de conformidad con las normas, reglamentos y procedimientos financieros de la Autoridad;

h) Por "gastos de inversión del contratista" se entenderá:

i) Los gastos efectuados antes del comienzo de la producción comercial que se relacionen directamente con el desarrollo de la capacidad de producción del área objeto del contrato y con actividades conexas con las operaciones realizadas en virtud del contrato en los casos que no sean los especificados en el apartado n), de conformidad con principios contables generalmente reconocidos, incluidos, entre otros, los gastos por concepto de maquinaria, equipo, buques, instalaciones de tratamiento, construcción, edificios, terrenos, caminos, prospección y exploración del área objeto del contrato, investigación y desarrollo, intereses, arrendamiento, licencias y derechos; y

ii) Los gastos similares a los enunciados en el inciso i), efectuados con posterioridad al comienzo de la producción comercial, que sean necesarios para ejecutar el plan de trabajo, con la excepción de los imputables a gastos de explotación;

i) Los ingresos derivados de la enajenación de bienes de capital y el valor de mercado de los bienes de capital que no sean ya necesarios para las operaciones en virtud del contrato y que no se vendan se deducirán de los gastos de inversión del contratista en el ejercicio contable pertinente. Cuando el valor de estas deducciones sea superior a los gastos de inversión del contratista, la diferencia se añadirá a los ingresos brutos del contratista;

j) Los gastos de inversión del contratista efectuados antes del comienzo de la producción comercial, mencionados en el inciso i) del apartado h) y en el inciso iv) del apartado n), se amortizarán en 10 anualidades iguales a partir de la fecha del comienzo de la producción comercial. Los gastos de inversión del contratista efectuados después de comenzada la producción comercial, mencionados en el inciso ii) del apartado h) y en el inciso iv) del apartado n), se amortizarán en 10 o menos anualidades iguales de modo que se hayan amortizado completamente al fin del contrato;

k) Por "gastos de explotación del contratista" se entenderá los gastos efectuados tras el comienzo de la producción comercial para utilizar la capacidad de producción del área objeto del contrato y para actividades conexas con las operaciones realizadas en virtud del contrato, de conformidad con principios contables generalmente reconocidos, incluidos, entre otros, el canon anual fijo o el gravamen por concepto de producción, si éste fuese mayor, los gastos por concepto de salarios, sueldos, prestaciones a los empleados, materiales, servicios, transporte, gastos de tratamiento y comercialización, intereses, agua, electricidad, etc., preservación del medio marino, gastos generales y administrativos relacionados específicamente con operaciones realizadas en virtud del contrato y cualesquiera pérdidas netas de la explotación arrastradas de ejercicios contables anteriores o imputadas a ejercicios anteriores, según se especifica a continuación. Las pérdidas netas de la explotación podrán arrastrarse durante dos años consecutivos, excepto en los dos últimos años del contrato, en cuyo caso podrán imputarse a los dos ejercicios precedentes;

l) En caso de que el contratista se dedique a la extracción, al transporte de nódulos polimetálicos y a la producción de metales tratados y semitratados, por "gastos de inversión correspondientes a la extracción" se entenderá la parte de los gastos de inversión del contratista directamente relacionada con la extracción de los recursos del área objeto del contrato, de conformidad con principios contables generalmente reconocidos y con las normas, reglamentos y procedimientos financieros de la Autoridad, incluidos, entre otros, el derecho por concepto de tramitación de la solicitud, el canon anual fijo y, cuando proceda, los gastos de prospección y exploración del área objeto del contrato y una parte de los gastos de investigación y desarrollo;

m) Por "rendimiento de la inversión" en un ejercicio contable se entenderá el cociente entre los ingresos netos imputables de dicho ejercicio y los gastos de inversión correspondientes a la extracción. Para el cálculo de ese cociente, los gastos de inversión correspondientes a la extracción incluirán los gastos de adquisición de equipo nuevo o de reposición de equipo utilizado en la extracción, menos el costo original del equipo reemplazado;

n) En caso de que el contratista sólo se dedique a la extracción:

- i) Por "ingresos netos imputables" se entenderá la totalidad de los ingresos netos del contratista;
  - ii) Los "ingresos netos del contratista" serán los definidos en el apartado f);
  - iii) Por "ingresos brutos del contratista" se entenderá los ingresos brutos derivados de la venta de nódulos polimetálicos y cualquier otro ingreso que se considere razonablemente imputable a operaciones realizadas en virtud del contrato de conformidad con las normas, reglamentos y procedimientos financieros de la Autoridad;
  - iv) Por "gastos de inversión del contratista" se entenderá los gastos efectuados antes del comienzo de la producción comercial, según se indica en el inciso i) del apartado h), y los gastos efectuados después del comienzo de la producción comercial, según se indica en el inciso ii) del mismo apartado, que se relacionen directamente con la extracción de los recursos del área objeto del contrato, de conformidad con principios contables generalmente reconocidos;
  - v) Por "gastos de explotación del contratista" se entenderá los gastos de explotación del contratista, indicados en el apartado k), que se relacionen directamente con la extracción de los recursos del área objeto del contrato, de conformidad con principios contables generalmente reconocidos;
  - vi) Por "rendimiento de la inversión" en un ejercicio contable se entenderá el cociente entre los ingresos netos del contratista en ese ejercicio y los gastos de inversión del contratista. Para el cálculo de este cociente, los gastos de inversión del contratista incluirán los gastos de adquisición de equipo nuevo o de reposición de equipo, menos el costo original del equipo repuesto;
- o) Los gastos mencionados en los apartados h), k), l) y n), en la parte correspondiente a los intereses pagados por el contratista, se tendrán en cuenta en la medida en que, en todas las circunstancias, la Autoridad, en virtud del párrafo 1 del artículo 4 de este Anexo, considere que la relación deuda-capital social y los tipos de interés son razonables, teniendo presente la práctica comercial vigente;
- p) No se considerará que los gastos mencionados en este párrafo incluyen el pago de los impuestos sobre la renta de las sociedades o gravámenes análogos percibidos por los Estados respecto de las operaciones del contratista.

7. a) Por "metales tratados", mencionados en los párrafos 5 y 6, se entenderá los metales en la forma más básica en que suelen comerciarse en los mercados internacionales de destino final. Para este fin, la Autoridad especificará en sus normas, reglamentos y procedimientos financieros el mercado internacional de destino final pertinente. En el caso de los metales que no se comercien en dichos mercados, por "metales tratados" se entenderá los metales en la forma más básica en que suelen comerciarse en transacciones representativas con arreglo a la norma de la independencia;

b) Cuando la Autoridad no disponga de algún otro método para determinar la cantidad de metales tratados que se hayan obtenido de los nódulos polimetálicos extraídos del área objeto del contrato a que se refieren el apartado b) del párrafo 5 y el apartado b) del párrafo 6, esa cantidad se determinará en función de la composición metálica de los nódulos, la tasa de recuperación después del tratamiento y otros factores pertinentes, de conformidad con las normas, reglamentos y procedimientos de la Autoridad y con principios contables generalmente reconocidos.

8. Cuando el mercado internacional de destino final tenga un mecanismo representativo de fijación de precios para los metales tratados, los nódulos polimetálicos y los metales semitratados que se hayan obtenido de nódulos, se utilizará el precio medio de ese mercado. En todos los demás casos, la Autoridad, previa consulta con el contratista, determinará un justo precio para esos productos de conformidad con el párrafo 9.

9. a) Los costos, gastos e ingresos y las determinaciones de precios y valores a que se hace referencia en este artículo serán el resultado de transacciones efectuadas en el mercado libre o con arreglo a la norma de la independencia. A falta de tales transacciones, serán determinados por la Autoridad, previa consulta con el contratista, como si hubiesen resultado de transacciones efectuadas en el mercado libre o con arreglo a la norma de la independencia, teniendo en cuenta las transacciones pertinentes de otros mercados;

b) A fin de asegurar el cumplimiento y la ejecución de las disposiciones de este párrafo, la Autoridad se guiará por los principios adoptados y las interpretaciones respecto de las transacciones efectuadas con arreglo a la norma de la independencia dadas por la Comisión de Empresas Transnacionales de las Naciones Unidas, por el Grupo de Expertos en acuerdos fiscales entre países desarrollados y países en desarrollo y por otras organizaciones internacionales, y adoptará normas, reglamentos y procedimientos que fijen normas y procedimientos contables uniformes e internacionalmente aceptables, así como los criterios que el contratista habrá de emplear para seleccionar contadores titulados independientes que sean aceptables para ella a los efectos de la verificación de cuentas en cumplimiento de dichas normas, reglamentos y procedimientos.

10. El contratista suministrará a los contadores, de conformidad con las normas, reglamentos y procedimientos financieros de la Autoridad, los datos financieros necesarios para verificar el cumplimiento de este artículo.

11. Los costos, gastos e ingresos y los precios y valores mencionados en este artículo se determinarán de conformidad con principios contables generalmente reconocidos y con las normas, reglamentos y procedimientos financieros de la Autoridad.

12. Los pagos que deban hacerse a la Autoridad en virtud de los párrafos 5 y 6 se harán en monedas de libre uso o en monedas que se puedan obtener libremente y utilizar efectivamente en los principales mercados de divisas o, a elección del contratista, en su equivalente en metales tratados al valor de mercado. El valor de mercado se determinará de conformidad con el apartado b) del párrafo 5. Las monedas de libre uso y las monedas que se pueden obtener libremente y utilizar efectivamente en los principales mercados de divisas se definirán en las normas, reglamentos y procedimientos de la Autoridad de conformidad con la práctica monetaria internacional vigente.



13. Las obligaciones financieras del contratista respecto de la Autoridad, así como los derechos, cánones, costos, gastos e ingresos a que se refiere este artículo serán ajustados expresándolos en valores constantes referidos a un año base.

14. A fin de promover los objetivos enunciados en el párrafo 1, la Autoridad podrá adoptar, teniendo en cuenta las recomendaciones de la Comisión de Planificación Económica y de la Comisión Jurídica y Técnica, normas, reglamentos y procedimientos que establezcan, con carácter uniforme y no discriminatorio, incentivos para los contratistas.

15. Las controversias entre la Autoridad y el contratista relativas a la interpretación o aplicación de las disposiciones financieras del contrato podrán ser sometidas por cualquiera de las partes a arbitraje comercial obligatorio, a menos que ambas partes convengan en solucionarlas por otros medios, de conformidad con el párrafo 2 del artículo 188.

#### Artículo 14

##### Transmisión de datos

1. El operador transmitirá a la Autoridad, de conformidad con las normas, reglamentos y procedimientos que ésta adopte y con las modalidades y condiciones del plan de trabajo, y a intervalos determinados por ella, todos los datos necesarios y pertinentes para el eficaz desempeño de las facultades y funciones de los órganos principales de la Autoridad con respecto al área abarcada por el plan de trabajo.

2. Los datos transmitidos respecto del área abarcada por el plan de trabajo que se consideren objeto de derechos de propiedad industrial sólo podrán ser utilizados para los fines establecidos en este artículo. Los datos que sean necesarios para la elaboración por la Autoridad de normas, reglamentos y procedimientos sobre protección del medio marino y sobre seguridad, excepto los que se refieran al diseño de equipos, no se considerarán objeto de derechos de propiedad industrial.

3. Con excepción de los datos sobre áreas reservadas, que podrán ser revelados a la Empresa, la Autoridad no revelará a la Empresa ni a nadie ajeno a la Autoridad los datos que se consideren objeto de derechos de propiedad industrial y que le transmitan prospectores, solicitantes de contratos o contratistas. La Empresa no revelará a la Autoridad ni a nadie ajeno a la Autoridad los datos de esa índole que le hayan transmitido tales personas.

#### Artículo 15

##### Programas de capacitación

El contratista preparará programas prácticos para la capacitación del personal de la Autoridad y de los Estados en desarrollo, incluida su participación en todas las actividades en la Zona previstas en el contrato, de conformidad con el párrafo 2 del artículo 144.

Artículo 16

Derecho exclusivo de exploración y explotación

La Autoridad otorgará al operador, de conformidad con la Parte XI y con sus normas, reglamentos y procedimientos, el derecho exclusivo a explorar y explotar el área abarcada por el plan de trabajo respecto de una categoría especificada de recursos y velará por que no se realicen en la misma área actividades relacionadas con una categoría diferente de recursos en forma tal que puedan dificultar las operaciones del operador. Los derechos del operador quedarán garantizados de conformidad con el párrafo 6 del artículo 153.

Artículo 17

Normas, reglamentos y procedimientos de la Autoridad

1. La Autoridad adoptará y aplicará de manera uniforme, en virtud del inciso ii) del apartado f) del párrafo 2 del artículo 160 y del inciso ii) del apartado o) del artículo 162, normas, reglamentos y procedimientos para el desempeño de sus funciones enunciadas en la parte XI respecto de, entre otras, las cuestiones siguientes:

- a) Procedimientos administrativos relativos a la prospección, la exploración y la explotación en la Zona;
- b) Operaciones:
  - i) Dimensión de las áreas;
  - ii) Duración de las operaciones;
  - iii) Normas de cumplimiento, incluso las seguridades previstas en el apartado c) del párrafo 6 del artículo 4 de este Anexo;
  - iv) Categorías de recursos;
  - v) Renuncia de áreas;
  - vi) Informes sobre la marcha de los trabajos;
  - vii) Presentación de datos;
  - viii) Inspección y supervisión de las operaciones;
  - ix) Prevención de interferencias con otras actividades en el medio marino;
  - x) Transferencia de derechos y obligaciones por el contratista;
  - xi) Procedimiento para la transmisión de tecnología a los Estados en desarrollo, de conformidad con el artículo 144, y para la participación directa de esos Estados;

- xii) Normas y prácticas de extracción de minerales, incluidas las referentes a la seguridad de las operaciones, la conservación de los recursos y la protección del medio marino;
- xiii) Definición de producción comercial;
- xiv) Criterios de aptitud aplicables a los solicitantes;
- c) **Questiones financieras:**
  - i) Establecimiento de normas uniformes y no discriminatorias en materia de determinación de costos y de contabilidad, así como del método de selección de los auditores;
  - ii) Distribución de los ingresos de las operaciones;
  - iii) Los incentivos mencionados en el artículo 13 de este Anexo;
- d) Aplicación de las decisiones adoptadas en cumplimiento del párrafo 10 del artículo 151 y del apartado d) del párrafo 2 del artículo 164.

2. Las normas, reglamentos y procedimientos sobre las siguientes cuestiones reflejarán plenamente los criterios objetivos establecidos a continuación:

a) **Dimensión de las áreas:**

La Autoridad determinará la dimensión apropiada de las áreas asignadas para la exploración, que podrá ser hasta el doble de la de las asignadas para la explotación, a fin de permitir operaciones intensivas de exploración. Se calculará la dimensión de las áreas de manera que satisfaga los requisitos del artículo 8 de este Anexo sobre la reserva de áreas, así como las necesidades de producción expresadas que sean compatibles con el artículo 151 de conformidad con las disposiciones del contrato, teniendo en cuenta el grado de adelanto de la tecnología disponible en ese momento para la extracción de minerales de los fondos marinos y las características físicas pertinentes del área. Las áreas no serán menores ni mayores de lo necesario para satisfacer este objetivo;

b) **Duración de las operaciones:**

- i) La prospección no estará sujeta a plazo;
- ii) La duración de la exploración debería ser suficiente para permitir un estudio detenido del área determinada, el diseño y la construcción de equipo de extracción de minerales para el área, y el diseño y la construcción de instalaciones de tratamiento de pequeño y mediano tamaño destinadas a ensayar sistemas de extracción y tratamiento de minerales;
- iii) La duración de la explotación debería guardar relación con la vida económica del proyecto minero, teniendo en cuenta factores como el agotamiento del yacimiento, la vida útil del equipo de extracción y de las instalaciones de tratamiento y la viabilidad comercial. La duración de la explotación debería ser suficiente para permitir la extracción

comercial de los minerales del área e incluir un plazo razonable para construir sistemas de extracción y tratamiento de minerales en escala comercial, plazo durante el cual no debería exigirse la producción comercial. No obstante, la duración total de la explotación debería ser suficientemente breve para dar a la Autoridad la posibilidad de modificar las modalidades y condiciones del plan de trabajo cuando considere su renovación, de conformidad con las normas, reglamentos y procedimientos que haya adoptado con posterioridad a la aprobación del plan de trabajo.

c) Normas de cumplimiento:

La Autoridad exigirá que, durante la etapa de exploración, el operador efectúe gastos periódicos que guarden una relación razonable con la dimensión del área abarcada por el plan de trabajo y con los gastos que cabría esperar de un operador de buena fe que se propusiera iniciar la producción comercial en el área dentro del plazo fijado por la Autoridad. Esos gastos no deberían fijarse en un nivel que desalentase a los posibles operadores que dispusiesen de una tecnología menos costosa que la utilizada más comúnmente. La Autoridad fijará un intervalo máximo entre la terminación de la etapa de exploración y el comienzo de la producción comercial. Para fijar este intervalo, la Autoridad debería tener en cuenta que la construcción de sistemas de extracción y tratamiento de minerales en gran escala no puede iniciarse hasta que termine la etapa de exploración y comience la de explotación. En consecuencia, el intervalo para poner el área en producción comercial debería tomar en consideración el tiempo necesario para la construcción de esos sistemas después de completada la etapa de exploración y el que sea razonable para tener en cuenta retrasos inevitables en el calendario de construcción. Una vez iniciada la producción comercial, la Autoridad, dentro de límites razonables y teniendo en cuenta todos los factores pertinentes, exigirá al operador que mantenga la producción comercial durante la vigencia del plan de trabajo.

d) Categorías de recursos:

Al determinar las categorías de recursos respecto de las cuales pueda aprobarse un plan de trabajo, la Autoridad considerará especialmente, entre otras, las características siguientes:

- i) Que recursos diferentes requieran métodos semejantes de extracción; y
- ii) Que recursos diferentes puedan ser aprovechados simultáneamente por distintos operadores en la misma área sin interferencia indebida.

Nada de lo dispuesto en este apartado impedirá que la Autoridad apruebe un plan de trabajo respecto de más de una categoría de recursos en la misma área al mismo solicitante.

e) Renuncia de áreas:

El operador tendrá derecho a renunciar en todo momento, sin sanción, a la totalidad o a una parte de sus derechos en el área abarcada por un plan de trabajo.

f) Protección del medio marino:

Se establecerán normas, reglamentos y procedimientos para asegurar la protección eficaz del medio marino contra los efectos nocivos directamente resultantes de actividades en la Zona o del tratamiento de minerales procedentes de un sitio minero a bordo de un buque que se encuentre inmediatamente encima de tal sitio, teniendo en cuenta la medida en que tales efectos nocivos puedan ser resultado directo de la perforación, el dragado, la extracción de muestras y la excavación, así como de la evacuación, el vertimiento y la descarga en el medio marino de sedimentos, desechos u otros efluentes.

g) Producción comercial:

Se considerará comenzada la producción comercial cuando un operador realice la extracción continua en gran escala que produzca una cantidad de material suficiente para indicar claramente que el objetivo principal es la producción en gran escala y no la producción destinada a la reunión de información, el análisis o el ensayo del equipo o de la planta.

Artículo 18

Sanciones

1. Los derechos del contratista en virtud del contrato solamente se podrán suspender o rescindir en los siguientes casos:

a) Si, a pesar de las advertencias de la Autoridad, la forma en que el contratista ha realizado sus actividades constituye un incumplimiento grave, persistente y doloso de las disposiciones fundamentales del contrato, de la Parte XI de esta Convención y de las normas, reglamentos y procedimientos de la Autoridad; o

b) Si el contratista no ha cumplido una decisión definitiva y obligatoria de un órgano de solución de controversias que le sea aplicable.

2. En los casos de incumplimiento de las disposiciones del contrato no previstas en el apartado a) del párrafo 1, o en lugar de la suspensión o rescisión en los casos previstos en el apartado a) del párrafo 1, la Autoridad podrá imponer al contratista sanciones monetarias proporcionadas a la gravedad del incumplimiento.

3. Con excepción de las órdenes de emergencia previstas en el apartado w) del párrafo 2 del artículo 162, la Autoridad no podrá ejecutar ninguna decisión que implique sanciones monetarias o la suspensión o rescisión del contrato hasta que se haya dado al contratista una oportunidad razonable de agotar los recursos judiciales de que dispone de conformidad con la sección 5 de la Parte XI.

Artículo 19

Revisión del contrato

1. Cuando hayan surgido o puedan surgir circunstancias que, a juicio de cualquiera de las partes, hagan inequitativo el contrato o hagan impracticable o

imposible el logro de los objetivos previstos en él o en la Parte XI, las partes entablarán negociaciones para revisar el contrato en la forma que corresponda.

2. Los contratos celebrados de conformidad con el párrafo 3 del artículo 153 sólo podrán revisarse con el consentimiento de las partes.

#### Artículo 20

##### Transferencia de derechos y obligaciones

Los derechos y obligaciones derivados de un contrato sólo podrán transferirse con el consentimiento de la Autoridad y de conformidad con sus normas, reglamentos y procedimientos. La Autoridad no negará sin causa bastante su consentimiento a la transferencia si el cesionario propuesto reúne todas las condiciones requeridas de un solicitante y asume todas las obligaciones del cedente y si la transferencia no confiere al cesionario un plan de trabajo cuya aprobación estaría prohibida por el apartado c) del párrafo 3 del artículo 6 de este Anexo.

#### Artículo 21

##### Derecho aplicable

1. El contrato se regirá por sus disposiciones, por las normas, reglamentos y procedimientos de la Autoridad, por la Parte XI y por otras normas de derecho internacional que no sean incompatibles con la Convención.

2. Las decisiones definitivas de una corte o tribunal que tenga competencia en virtud de esta Convención respecto de los derechos y obligaciones de la Autoridad y del contratista serán ejecutables en el territorio de cada Estado Parte.

3. Ningún Estado Parte podrá imponer a un contratista condiciones incompatibles con la Parte XI. Sin embargo, no se considerará incompatible con la Parte XI la aplicación por un Estado Parte a los contratistas que patrocine o a los buques que enarboles su pabellón de leyes y reglamentos para la protección del medio marino o de otra índole más estrictos que las normas, reglamentos y procedimientos de la Autoridad establecidos en virtud del apartado f) del párrafo 2 del artículo 17 de este Anexo.

#### Artículo 22

##### Responsabilidad

El contratista responderá de los daños causados por los actos ilícitos cometidos en la realización de sus operaciones, teniendo en cuenta la parte de responsabilidad por acción u omisión imputable a la Autoridad. Análogamente, la Autoridad responderá de los daños causados por los actos ilícitos cometidos en el ejercicio de sus facultades y funciones, incluido el incumplimiento del párrafo 2 del artículo 168, teniendo en cuenta la parte de responsabilidad por acción u omisión imputable al contratista. En todo caso, la reparación equivaldrá al daño efectivo.

ANEXO IV

ESTATUTO DE LA EMPRESA

Artículo 1

Objetivos

1. La Empresa será el órgano de la Autoridad que realizará actividades en la Zona directamente, en cumplimiento del apartado a) del párrafo 2 del artículo 153, así como actividades de transporte, tratamiento y comercialización de minerales extraídos de la Zona.

2. En el cumplimiento de sus objetivos y en el desempeño de sus funciones, la Empresa actuará de conformidad con esta Convención y con las normas, reglamentos y procedimientos de la Autoridad.

3. En el aprovechamiento de los recursos de la Zona conforme al párrafo 1, la Empresa actuará según principios comerciales sólidos, con sujeción a esta Convención.

Artículo 2

Relación con la Autoridad

1. Con arreglo al artículo 170, la Empresa actuará de conformidad con la política general de la Asamblea y las directrices del Consejo.

2. Con sujeción a lo dispuesto en el párrafo 1, la Empresa gozará de autonomía en la realización de sus operaciones.

3. Nada de lo dispuesto en esta Convención se interpretará en el sentido de que la Empresa responderá de los actos u obligaciones de la Autoridad ni la Autoridad de los actos u obligaciones de la Empresa.

Artículo 3

Limitación de responsabilidad

Sin perjuicio del párrafo 3 del artículo 11 de este Anexo, ningún miembro de la Autoridad responderá, por el mero hecho de serlo, de los actos u obligaciones de la Empresa.

Artículo 4

Estructura

La Empresa tendrá una Junta Directiva, un Director General y el personal necesario para el desempeño de sus funciones.

Artículo 5

Junta Directiva

1. La Junta Directiva estará integrada por 15 miembros elegidos por la Asamblea de conformidad con el apartado c) del párrafo 2 del artículo 160. En la elección de los miembros de la Junta se tendrá debidamente en cuenta el principio de la distribución geográfica equitativa. Al presentar candidaturas para la Junta, los miembros de la Autoridad tendrán presente la necesidad de que los candidatos que propongan tengan el máximo nivel de competencia y las calificaciones necesarias en las esferas pertinentes, a fin de asegurar la viabilidad y el éxito de la Empresa.
2. Los miembros de la Junta serán elegidos por cuatro años y podrán ser reelegidos. En su elección y reelección se tendrá debidamente en cuenta el principio de la rotación.
3. Los miembros de la Junta desempeñarán sus cargos hasta que sean elegidos sus sucesores. Si el cargo de un miembro de la Junta queda vacante, la Asamblea elegirá, de conformidad con el apartado c) del párrafo 2 del artículo 160, un nuevo miembro para el resto del mandato de su predecesor.
4. Los miembros de la Junta actuarán a título personal. En el desempeño de sus funciones, no solicitarán ni aceptarán instrucciones de ningún gobierno o ninguna otra fuente. Los miembros de la Autoridad respetarán el carácter independiente de los miembros de la Junta y se abstendrán de todo intento de influir sobre cualquiera de ellos en el desempeño de sus funciones.
5. Los miembros de la Junta percibirán una remuneración con cargo a los fondos de la Empresa. La cuantía de la remuneración será fijada por la Asamblea por recomendación del Consejo.
6. La Junta celebrará normalmente sus sesiones en la oficina principal de la Empresa y se reunirá con la frecuencia que los asuntos de la Empresa requieran.
7. Dos tercios de los miembros de la Junta constituirán quórum.
8. Cada miembro de la Junta tendrá un voto. Las decisiones de la Junta serán adoptadas por mayoría de sus miembros. Si un miembro tuviere un conflicto de intereses respecto de una de esas cuestiones, no participará en la votación correspondiente.
9. Cualquier miembro de la Autoridad podrá pedir a la Junta información relativa a las operaciones de la Empresa que le afecten particularmente. La Junta procurará proporcionar tal información.



Artículo 6

Facultades y funciones de la Junta Directiva

La Junta Directiva dirigirá las operaciones de la Empresa. Con sujeción a esta Convención, la Junta Directiva ejercerá las facultades necesarias para cumplir los objetivos de la Empresa, incluidas las de:

- a) Elegir entre sus miembros un Presidente;
- b) Adoptar su reglamento;
- c) Elaborar y presentar por escrito al Consejo planes de trabajo oficiales, de conformidad con el párrafo 3 del artículo 153 y el apartado j) del párrafo 2 del artículo 162;
- d) Elaborar planes de trabajo y programas para la realización de las actividades previstas en el artículo 170;
- e) Preparar solicitudes de autorización de producción y presentarlas al Consejo de conformidad con los párrafos 2 a 7 del artículo 151;
- f) Autorizar negociaciones sobre la adquisición de tecnología, incluidas las previstas en los apartados a), c) y d) del párrafo 3 del artículo 5 del Anexo III, y aprobar los resultados de tales negociaciones;
- g) Fijar modalidades y condiciones y autorizar negociaciones sobre empresas conjuntas y otras formas de arreglos conjuntos, según se prevé en los artículos 9 y 11 del Anexo III, y aprobar los resultados de tales negociaciones;
- h) Recomendar a la Asamblea qué parte de los beneficios netos de la Empresa deberá retenerse como reservas de conformidad con el apartado f) del párrafo 2 del artículo 160 y con el artículo 10 de este Anexo;
- i) Aprobar el presupuesto anual de la Empresa;
- j) Autorizar la adquisición de bienes y servicios, de conformidad con el párrafo 3 del artículo 12 de este Anexo;
- k) Presentar un informe anual al Consejo, de conformidad con el artículo 9 de este Anexo;
- l) Presentar al Consejo, para su aprobación por la Asamblea, proyectos de normas respecto de la organización, la administración, el nombramiento y la destitución del personal de la Empresa, y adoptar reglamentos para aplicar dichas normas;
- m) Contraer préstamos y dar las garantías o cauciones que determine de conformidad con el párrafo 2 del artículo 11 de este Anexo;

n) Incoar acciones judiciales, concertar acuerdos y transacciones y adoptar cualquier otra medida conforme al artículo 13 de este Anexo;

o) Delegar, con sujeción a la aprobación del Consejo, cualquiera de sus facultades no discrecionales en sus comités o en el Director General.

### Artículo 7

#### Director General y personal

1. La Asamblea elegirá por recomendación del Consejo, previa propuesta de la Junta Directiva, un Director General que no será miembro de la Junta. El Director General desempeñará su cargo por un período determinado, que no excederá de cinco años, y podrá ser reelegido por nuevos períodos.

2. El Director General será el representante legal de la Empresa y su jefe ejecutivo y responderá directamente ante la Junta Directiva de la gestión de los asuntos de la Empresa. Tendrá a su cargo la organización, la administración, el nombramiento y la destitución del personal, de conformidad con las normas y reglamentos mencionados en el apartado 1) del artículo 6 de este Anexo. Participará, sin voto, en las reuniones de la Junta y podrá participar, sin voto, en las reuniones de la Asamblea y del Consejo cuando estos órganos examinen cuestiones relativas a la Empresa.

3. La consideración primordial al contratar y nombrar al personal y al determinar sus condiciones de servicio será la necesidad de asegurar el más alto grado de eficiencia y competencia técnica. Con sujeción a esta consideración, se tendrá debidamente en cuenta la importancia de contratar al personal sobre una base geográfica equitativa.

4. En el desempeño de sus funciones, el Director General y el personal no solicitarán ni recibirán instrucciones de ningún gobierno ni de ninguna otra fuente ajena a la Empresa. Se abstendrán de actuar en forma alguna que sea incompatible con su condición de funcionarios internacionales, responsables únicamente ante la Empresa. Todo Estado Parte se compromete a respetar el carácter exclusivamente internacional de las funciones del Director General y del personal, y a no tratar de influir sobre ellos en el desempeño de sus funciones.

5. Las obligaciones establecidas en el párrafo 2 del artículo 168 se aplicarán igualmente al personal de la Empresa.

### Artículo 8

#### Ubicación

La Empresa tendrá su oficina principal en la sede de la Autoridad. Podrá establecer otras oficinas e instalaciones en el territorio de cualquier Estado Parte, con el consentimiento de éste.

## Artículo 9

### Informes y estados financieros

1. En los tres meses siguientes a la terminación de cada ejercicio económico, la Empresa someterá al examen del Consejo un informe anual que contenga un estado de cuentas certificado por auditores, y enviará al Consejo a intervalos apropiados un estado resumido de la situación financiera y un estado de pérdidas y ganancias que muestre el resultado de sus operaciones.

2. La Empresa publicará su informe anual y los demás informes que estime apropiado.

3. Se transmitirán a los miembros de la Autoridad todos los informes y estados financieros mencionados en este artículo.

## Artículo 10

### Distribución de los beneficios netos

1. Con sujeción a lo dispuesto en el párrafo 3, la Empresa hará pagos a la Autoridad con arreglo al artículo 13 del Anexo III, o su equivalente.

2. La Asamblea, por recomendación de la Junta Directiva, decidirá qué parte de los beneficios netos de la Empresa se retendrá como reservas de ésta. El resto de los beneficios netos se transferirá a la Autoridad.

3. Durante el período inicial necesario para que la Empresa llegue a autofinanciarse, que no excederá de diez años contados a partir del comienzo de su producción comercial, la Asamblea eximirá a la Empresa de los pagos mencionados en el párrafo 1 y dejará la totalidad de los beneficios netos de la Empresa en las reservas de ésta.

## Artículo 11

### Finanzas

1. Los fondos de la Empresa comprenderán:

a) Las cantidades recibidas de la Autoridad de conformidad con el apartado b) del párrafo 2 del artículo 173;

b) Las contribuciones voluntarias que aporten los Estados Partes con objeto de financiar actividades de la Empresa;

c) Los préstamos obtenidos por la Empresa de conformidad con los párrafos 2 y 3;

d) Los ingresos procedentes de las operaciones de la Empresa;

e) Otros fondos puestos a disposición de la Empresa para permitirle comenzar las operaciones lo antes posible y desempeñar sus funciones.

2. a) La Empresa estará autorizada para obtener fondos en préstamo y para dar las garantías o cauciones que determine. Antes de proceder a una venta pública de sus obligaciones en los mercados financieros o en la moneda de un Estado Parte, la Empresa obtendrá la aprobación de ese Estado. El monto total de los préstamos será aprobado por el Consejo previa recomendación de la Junta Directiva;

b) Los Estados Partes harán cuanto sea razonable por apoyar a la Empresa en sus solicitudes de préstamos en los mercados de capital y a instituciones financieras internacionales.

3. a) Se proporcionarán a la Empresa los fondos necesarios para explorar y explotar un sitio minero y para transportar, tratar y comercializar los minerales extraídos de él y el níquel, el cobre, el cobalto y el manganeso obtenidos, así como para cubrir sus gastos administrativos iniciales. La Comisión Preparatoria consignará el monto de esos fondos, así como los criterios y factores para su reajuste, en los proyectos de normas, reglamentos y procedimientos de la Autoridad;

b) Todos los Estados Partes pondrán a disposición de la Empresa una cantidad equivalente a la mitad de los fondos mencionados en el apartado a), en forma de préstamos a largo plazo y sin interés, con arreglo a la escala de cuotas para el presupuesto ordinario de las Naciones Unidas en vigor en la fecha de aportación de las contribuciones, ajustada para tener en cuenta a los Estados que no sean miembros de las Naciones Unidas. La otra mitad de los fondos se recaudará mediante préstamos garantizados por los Estados Partes con arreglo a dicha escala;

c) Si la suma de las contribuciones financieras de los Estados Partes fuere menor que los fondos que deban proporcionarse a la Empresa con arreglo al apartado a), la Asamblea, en su primer período de sesiones, considerará la cuantía del déficit y, teniendo en cuenta la obligación de los Estados Partes en virtud de lo dispuesto en los apartados a) y b) y las recomendaciones de la Comisión Preparatoria, adoptará por consenso medidas para hacer frente a dicho déficit;

d) i) Cada Estado Parte deberá, dentro de los sesenta días siguientes a la entrada en vigor de esta Convención o dentro de los 30 días siguientes al depósito de su instrumento de ratificación o adhesión, si esta fecha fuere posterior, depositar en la Empresa pagarés sin interés, no negociables e irrevocables por un monto igual a la parte que corresponda a dicho Estado de los préstamos previstos en el apartado b);

ii) Tan pronto como sea posible después de la entrada en vigor de esta Convención, y en lo sucesivo anualmente o con otra periodicidad adecuada, la Junta Directiva preparará un programa que indique el monto de los fondos que precisará para sufragar los gastos administrativos de la Empresa y para la realización de actividades conforme al artículo 170 y al artículo 12 de este Anexo y las fechas en que necesitará esos fondos;

- iii) Una vez preparado ese programa, la Empresa notificará a cada Estado Parte, por conducto de la Autoridad, la parte que le corresponda de tales gastos con arreglo al apartado b). La Empresa cobrará las sumas de los pagarés que sean necesarias para hacer frente a los gastos indicados en el programa antes mencionado con respecto a los préstamos sin interés;
- iv) Cada Estado Parte, al recibir la notificación, pondrá a disposición de la Empresa la parte que le corresponda de las garantías de deuda de la Empresa mencionadas en el apartado b);
- e) i) Previa solicitud de la Empresa, un Estado Parte podrá garantizar deudas adicionales a las que haya garantizado con arreglo a la escala mencionada en el apartado b);  
ii) En lugar de una garantía de deuda, un Estado Parte podrá aportar a la Empresa una contribución voluntaria de cuantía equivalente a la parte de las deudas que de otro modo estaría obligado a garantizar;
- f) El reembolso de los préstamos con interés tendrá prioridad sobre el de los préstamos sin interés. El reembolso de los préstamos sin interés se hará con arreglo a un programa aprobado por la Asamblea por recomendación del Consejo y con el asesoramiento de la Junta Directiva. La Junta Directiva desempeñará esta función de conformidad con las disposiciones pertinentes de las normas, reglamentos y procedimientos de la Autoridad, en las que se tendrá en cuenta la importancia primordial de asegurar el funcionamiento eficaz de la Empresa y, en particular, su independencia financiera;
- g) Los fondos se pondrán a disposición de la Empresa en monedas de libre uso o en monedas que puedan obtenerse libremente y utilizarse efectivamente en los principales mercados de divisas. Estas monedas se definirán en las normas, reglamentos y procedimientos de la Autoridad, de conformidad con la práctica monetaria internacional vigente. Salvo lo dispuesto en el párrafo 2, ningún Estado Parte mantendrá ni impondrá restricciones a la tenencia, uso o cambio de esos fondos por la Empresa;
- h) Por "garantía de deuda" se entenderá la promesa de un Estado Parte a los acreedores de la Empresa de pagar proporcionalmente, según la escala adecuada, las obligaciones financieras de la Empresa cubiertas por la garantía una vez que los acreedores hayan notificado al Estado Parte la falta de pago. Los procedimientos para el pago de esas obligaciones se ajustarán a las normas, reglamentos y procedimientos de la Autoridad.

4. Los fondos, haberes y gastos de la Empresa se mantendrán separados de los de la Autoridad. No obstante, la Empresa podrá concertar acuerdos con la Autoridad en materia de instalaciones, personal y servicios, así como para el reembolso de los gastos administrativos que haya pagado una por cuenta de la otra.

5. Los documentos, libros y cuentas de la Empresa, incluidos sus estados financieros anuales, serán certificados anualmente por un auditor independiente designado por el Consejo.

Artículo 12

Operaciones

1. La Empresa presentará al Consejo proyectos para realizar actividades de conformidad con el artículo 170. Tales proyectos contendrán un plan de trabajo oficial escrito de las actividades que hayan de realizarse en la Zona, conforme al párrafo 3 del artículo 153, y los demás datos e informaciones que sean necesarios para su evaluación por la Comisión Jurídica y Técnica y su aprobación por el Consejo.
2. Una vez aprobado el proyecto por el Consejo, la Empresa lo ejecutará sobre la base del plan de trabajo oficial escrito mencionado en el párrafo 1.
3. a) Cuando la Empresa no disponga de los bienes y servicios necesarios para sus operaciones, podrá adquirirlos. Con tal objeto, solicitará licitaciones y adjudicará contratos a los licitantes que ofrezcan la mejor combinación de calidad, precio y fecha de entrega;
- b) Cuando haya más de un licitante que cumpla esas condiciones, el contrato se adjudicará de conformidad con:
  - i) El principio de la no discriminación por consideraciones políticas u otras consideraciones no relacionadas con la diligencia y eficacia debidas en las operaciones;
  - ii) Las directrices que apruebe el Consejo en relación con la preferencia que haya de darse a los bienes y servicios procedentes de Estados en desarrollo, incluidos aquellos sin litoral o en situación geográfica desventajosa;
- c) La Junta Directiva podrá adoptar normas que determinen las circunstancias especiales en que, atendiendo a los intereses de la Empresa, podrá omitirse el requisito de solicitar licitaciones.
4. La Empresa será propietaria de los minerales y las sustancias tratadas que obtenga.
5. La Empresa venderá sus productos en forma no discriminatoria. No concederá descuentos no comerciales.
6. Sin perjuicio de las facultades generales o especiales que le confieran otras disposiciones de esta Convención, la Empresa ejercerá todas las necesarias para el desempeño de su cometido.
7. La Empresa no intervendrá en los asuntos políticos de ningún Estado Parte y la orientación política de los Estados de que se trate no influirá en sus decisiones, cuya adopción sólo se basará en consideraciones de orden comercial, evaluadas imparcialmente a los efectos de lograr los objetivos indicados en el artículo 1 de este Anexo.

Artículo 13

Condición jurídica, privilegios e inmunidades

1. A fin de que la Empresa pueda desempeñar sus funciones, se le concederán en el territorio de los Estados Partes la condición jurídica, los privilegios y las inmunidades establecidos en este artículo. Con ese propósito, la Empresa y los Estados Partes podrán concertar los acuerdos especiales que consideren necesarios.

2. La Empresa tendrá la capacidad jurídica necesaria para el desempeño de sus funciones y el logro de sus fines y, en particular, para:

- a) Celebrar contratos y arreglos conjuntos o de otra índole, inclusive acuerdos con Estados y organizaciones internacionales;
- b) Adquirir, arrendar, poseer y enajenar bienes muebles o inmuebles;
- c) Ser parte en procedimientos judiciales.

3. a) La Empresa sólo podrá ser demandada ante los tribunales competentes de un Estado Parte en cuyo territorio:

- i) Tenga una oficina o instalación;
- ii) Haya designado un apoderado para aceptar emplazamientos o notificaciones de demandas judiciales;
- iii) Haya celebrado un contrato respecto de bienes o servicios;
- iv) Haya emitido obligaciones; o
- v) Realice otras actividades comerciales;

b) Los bienes y haberes de la Empresa, dondequiera y en poder de quienquiera que se hallen, gozarán de inmunidad contra cualquier forma de incautación, embargo o ejecución mientras no se dicte sentencia firme contra la Empresa.

4. a) Los bienes y haberes de la Empresa, dondequiera y en poder de quienquiera que se hallen, gozarán de inmunidad de requisita, confiscación, expropiación o cualquier otra forma de incautación por decisión ejecutiva o legislativa;

b) Los bienes y haberes de la Empresa, dondequiera y en poder de quienquiera que se hallen, estarán exentos de todo tipo de restricciones, reglamentaciones, controles y moratorias de carácter discriminatorio;

c) La Empresa y su personal respetarán las leyes y reglamentos de cualquier Estado o territorio en que realicen actividades comerciales o de otra índole;

d) Los Estados Partes velarán por que la Empresa goce de todos los derechos, privilegios e inmunidades que ellos reconozcan a entidades que realicen actividades comerciales en sus territorios. Los derechos, privilegios e inmunidades reconocidos a la Empresa no serán menos favorables que los reconocidos a entidades comerciales que realicen actividades similares. Cuando los Estados Partes otorguen privilegios especiales a Estados en desarrollo o a sus entidades comerciales, la Empresa gozará de esos privilegios en forma igualmente preferencial;

e) Los Estados Partes podrán otorgar incentivos, derechos, privilegios e inmunidades especiales a la Empresa sin quedar obligados a otorgarlos a otras entidades comerciales.

5. La Empresa negociará con los países en que estén ubicadas sus oficinas e instalaciones la exención de impuestos directos e indirectos.

6. Cada Estado Parte tomará las medidas necesarias para incorporar a su legislación los principios enunciados en este Anexo e informará a la Empresa de las medidas concretas que haya tomado.

7. La Empresa podrá renunciar, en la medida y condiciones que determine, a cualquiera de los privilegios e inmunidades concedidos por este artículo o por los acuerdos especiales mencionados en el párrafo 1.



ANEXO V

CONCILIACION

SECCION 1. PROCEDIMIENTO DE CONCILIACION DE CONFORMIDAD CON LA  
SECCION 1 DE LA PARTE XV

Artículo 1

Incoación del procedimiento

Si las partes en una controversia han convenido, de conformidad con el artículo 284, en someterla al procedimiento de conciliación previsto en esta sección, cualquiera de ellas podrá incoar el procedimiento mediante notificación escrita dirigida a la otra u otras partes en la controversia.

Artículo 2

Lista de conciliadores

El Secretario General de las Naciones Unidas establecerá y mantendrá una lista de conciliadores. Cada Estado Parte tendrá derecho a designar cuatro conciliadores, quienes serán personas que gocen de la más alta reputación de imparcialidad, competencia e integridad. La lista se compondrá de los nombres de las personas así designadas. Si en cualquier momento los conciliadores designados por uno de los Estados Partes para integrar la lista fueren menos de cuatro, ese Estado Parte podrá hacer las nuevas designaciones a que tenga derecho. El nombre de un conciliador permanecerá en la lista hasta que sea retirado por el Estado Parte que lo haya designado; no obstante, seguirá formando parte de cualquier comisión de conciliación para la cual se le haya nombrado hasta que termine el procedimiento ante esa comisión.

Artículo 3

Constitución de la comisión de conciliación

Salvo que las partes acuerden otra cosa, la comisión de conciliación se constituirá de la forma siguiente:

a) A reserva de lo dispuesto en el apartado g), la comisión de conciliación estará integrada por cinco miembros;

b) La parte que incoe el procedimiento nombrará dos conciliadores, de preferencia elegidos de la lista mencionada en el artículo 2 de este Anexo, uno de los cuales podrá ser nacional suyo, salvo que las partes convengan otra cosa. Esos nombramientos se incluirán en la notificación prevista en el artículo 1 de este Anexo;

c) La otra parte en la controversia nombrará, en la forma prevista en el apartado b), dos conciliadores dentro de los 21 días siguientes a la recepción de la notificación prevista en el artículo 1 de este Anexo. Si no se efectúan los nombramientos en ese plazo, la parte que haya incoado el procedimiento podrá, dentro

de la semana siguiente a la expiración del plazo, poner término al procedimiento mediante notificación dirigida a la otra parte o pedir al Secretario General de las Naciones Unidas que haga los nombramientos de conformidad con el apartado e);

d) Dentro de los 30 días siguientes a la fecha en que se haya efectuado el último nombramiento, los cuatro conciliadores nombrarán un quinto conciliador, elegido de la lista mencionada en el artículo 2, que será el presidente. Si el nombramiento no se realiza en ese plazo, cualquiera de las partes podrá pedir al Secretario General de las Naciones Unidas, dentro de la semana siguiente a la expiración del plazo, que haga el nombramiento de conformidad con el apartado e);

e) Dentro de los 30 días siguientes a la recepción de una solicitud hecha con arreglo a los apartados c) o d), el Secretario General de las Naciones Unidas hará los nombramientos necesarios escogiendo de la lista mencionada en el artículo 2 de este Anexo en consulta con las partes en la controversia;

f) Las vacantes se cubrirán en la forma prescrita para los nombramientos iniciales;

g) Dos o más partes que determinen de común acuerdo que tienen un mismo interés nombrarán conjuntamente dos conciliadores. Cuando dos o más partes tengan intereses distintos, o no haya acuerdo acerca de si tienen un mismo interés, las partes nombrarán conciliadores separadamente;

h) En las controversias en que existan más de dos partes que tengan intereses distintos, o cuando no haya acuerdo acerca de si tienen un mismo interés, las partes aplicarán en la medida posible los apartados a) a f).

#### Artículo 4

##### Procedimiento

Salvo que las partes acuerden otra cosa, la comisión de conciliación determinará su propio procedimiento. La comisión, con el consentimiento de las partes en la controversia, podrá invitar a cualquiera de los Estados Partes a que le presente sus opiniones verbalmente o por escrito. Las decisiones relativas a cuestiones de procedimiento, las recomendaciones y el informe de la comisión se adoptarán por mayoría de votos de sus miembros.

#### Artículo 5

##### Solución amistosa

La comisión podrá señalar a la atención de las partes cualesquiera medidas que puedan facilitar una solución amistosa de la controversia.

Artículo 6

Funciones de la comisión

La comisión oír a las partes, examinará sus pretensiones y objeciones, y les formulará propuestas para que lleguen a una solución amistosa.

Artículo 7

Informe

1. La comisión presentará un informe dentro de los 12 meses siguientes a su constitución. En su informe dejará constancia de los acuerdos a que se haya llegado y, si no ha habido acuerdo, de sus conclusiones sobre todas las cuestiones de hecho o de derecho relativas a la cuestión en litigio e incluirá las recomendaciones que estime adecuadas para una solución amistosa. El informe será depositado en poder del Secretario General de las Naciones Unidas, quien lo transmitirá inmediatamente a las partes en la controversia.

2. El informe de la comisión, incluidas sus conclusiones y recomendaciones, no será obligatorio para las partes.

Artículo 8

Terminación del procedimiento

El procedimiento de conciliación terminará cuando se haya llegado a una solución, cuando las partes hayan aceptado o una de ellas haya rechazado las recomendaciones del informe mediante notificación escrita dirigida al Secretario General de las Naciones Unidas o cuando haya transcurrido un plazo de tres meses desde la fecha en que se transmitió el informe a las partes.

Artículo 9

Honorarios y gastos

Los honorarios y gastos de la comisión correrán a cargo de las partes en la controversia.

Artículo 10

Derecho de las partes a modificar el procedimiento

Las partes en la controversia podrán modificar, mediante acuerdos aplicables únicamente a esa controversia, cualquier disposición de este Anexo.

SECCION 2. SUMISION OBLIGATORIA AL PROCEDIMIENTO DE CONCILIACION  
DE CONFORMIDAD CON LA SECCION 3 DE LA PARTE XV

Artículo 11

Incoación del procedimiento

1. Toda parte en una controversia que, de conformidad con la sección 3 de la Parte XV, pueda ser sometida al procedimiento de conciliación previsto en esta sección, podrá incoar el procedimiento mediante notificación escrita dirigida a la otra u otras partes en la controversia.

2. Toda parte en la controversia que haya sido notificada con arreglo al párrafo 1 estará obligada a someterse a ese procedimiento.

Artículo 12

Falta de respuesta o de sumisión al procedimiento de conciliación

El hecho de que una o varias partes en la controversia no respondan a la notificación relativa a la incoación del procedimiento, o no se sometan a ese procedimiento, no será obstáculo para la sustanciación de éste.

Artículo 13

Competencia

Todo desacuerdo en cuanto a la competencia de una comisión de conciliación establecida en virtud de esta sección será dirimido por esa comisión.

Artículo 14

Aplicación de la sección 1

Los artículos 2 a 10 de la sección 1 se aplicarán con sujeción a las disposiciones de esta sección.

ANEXO VI

ESTATUTO DEL TRIBUNAL INTERNACIONAL DEL DERECHO DEL MAR

Artículo 1

Disposiciones generales

1. El Tribunal Internacional del Derecho del Mar se constituirá y funcionará conforme a las disposiciones de esta Convención y de este Estatuto.
2. El Tribunal tendrá su sede en la Ciudad Libre y Hanseática de Hamburgo en la República Federal de Alemania.
3. El Tribunal podrá reunirse y ejercer sus funciones en cualquier otro lugar cuando lo considere conveniente.
4. La sumisión de controversias al Tribunal se regirá por las disposiciones de las Partes XI y XV.

SECCION 1. ORGANIZACION DEL TRIBUNAL

Artículo 2

Composición

1. El Tribunal se compondrá de 21 miembros independientes, elegidos entre personas que gocen de la más alta reputación por su imparcialidad e integridad y sean de reconocida competencia en materia de derecho del mar.
2. En la composición del Tribunal se garantizarán la representación de los principales sistemas jurídicos del mundo y una distribución geográfica equitativa.

Artículo 3

Miembros

1. El Tribunal no podrá tener dos miembros que sean nacionales del mismo Estado. A estos efectos, toda persona que pueda ser tenida por nacional de más de un Estado será considerada nacional del Estado en que habitualmente ejerza sus derechos civiles y políticos.
2. No habrá menos de tres miembros por cada uno de los grupos geográficos establecidos por la Asamblea General de las Naciones Unidas.

Artículo 4

Candidaturas y elección

1. Cada Estado Parte podrá proponer como máximo dos personas que reúnan las calificaciones prescritas en el artículo 2 de este Anexo. Los miembros del Tribunal serán elegidos de la lista de personas así propuestas.

2. Por lo menos tres meses antes de la fecha de la elección, el Secretario General de las Naciones Unidas, en el caso de la primera elección, o el Secretario del Tribunal, en el de las elecciones siguientes, invitará por escrito a los Estados Partes a que presenten sus candidatos en un plazo de dos meses. Asimismo, preparará una lista por orden alfabético de todos los candidatos, con indicación de los Estados Partes que los hayan propuesto, y la comunicará a los Estados Partes antes del séptimo día del mes que preceda a la fecha de la elección.

3. La primera elección se celebrará dentro de los seis meses siguientes a la fecha de entrada en vigor de esta Convención.

4. Los miembros del Tribunal serán elegidos por votación secreta. Las elecciones se celebrarán en una reunión de los Estados Partes, convocada por el Secretario General de las Naciones Unidas, en el caso de la primera elección, y según el procedimiento que convengan los Estados Partes en el de las elecciones siguientes. Dos tercios de los Estados Partes constituirán el quórum en esa reunión. Resultarán elegidos miembros del Tribunal los candidatos que obtengan el mayor número de votos y la mayoría de dos tercios de los votos de los Estados Partes presentes y votantes, a condición de que esa mayoría comprenda la mayoría de los Estados Partes.

#### Artículo 5

##### Duración del mandato

1. Los miembros del Tribunal desempeñarán sus cargos por nueve años y podrán ser reelegidos; no obstante, el mandato de siete de los miembros elegidos en la primera elección expirará a los tres años y el de otros siete miembros a los seis años.

2. Los miembros del Tribunal cuyo mandato haya de expirar al cumplirse los mencionados plazos iniciales de tres y seis años serán designados por sorteo que efectuará el Secretario General de las Naciones Unidas inmediatamente después de la primera elección.

3. Los miembros del Tribunal continuarán desempeñando las funciones de su cargo hasta que tomen posesión sus sucesores. Después de reemplazados, continuarán conociendo, hasta su terminación, de las actuaciones iniciadas antes de la fecha de su reemplazo.

4. En caso de renuncia de un miembro del Tribunal, ésta se presentará por escrito al Presidente del Tribunal. El cargo quedará vacante en el momento en que se reciba la carta de dimisión.

#### Artículo 6

##### Vacantes

1. Las vacantes se cubrirán por el mismo procedimiento seguido en la primera elección, con sujeción a la disposición siguiente; dentro del plazo de un mes contado a partir de la fecha de la vacante el Secretario extenderá las invitaciones que dispone el artículo 4 de este Anexo, y el Presidente del Tribunal, previa consulta con los Estados Partes, fijará la fecha de la elección.

2. Todo miembro del Tribunal elegido para reemplazar a otro que no haya terminado su mandato desempeñará el cargo por el resto del período de su predecesor.

### Artículo 7

#### Incompatibilidades

1. Los miembros del Tribunal no podrán ejercer función política o administrativa alguna, ni tener una vinculación activa con ninguna empresa que intervenga en la exploración o la explotación de los recursos del mar o de los fondos marinos o en otra forma de aprovechamiento comercial del mar o de los fondos marinos, ni tener un interés financiero en dichas empresas.

2. Los miembros del Tribunal no podrán ejercer funciones de agente, consejero ni abogado en ningún asunto.

3. En caso de duda sobre estas cuestiones, el Tribunal decidirá por mayoría de los demás miembros presentes.

### Artículo 8

#### Condiciones relativas a la participación de los miembros en ciertos asuntos

1. Los miembros del Tribunal no podrán conocer de ningún asunto en que hayan intervenido anteriormente como agentes, consejeros o abogados de cualquiera de las partes, como miembros de un tribunal nacional o internacional o en cualquier otra calidad.

2. Si, por alguna razón especial, un miembro del Tribunal considera que no debe conocer de un asunto determinado, lo hará saber al Presidente del Tribunal.

3. Si el Presidente considera que, por alguna razón especial, un miembro del Tribunal no debe conocer de un asunto determinado, se lo hará saber.

4. En caso de duda sobre estas cuestiones, el Tribunal decidirá por mayoría de los demás miembros presentes.

### Artículo 9

#### Consecuencia de la pérdida de las condiciones requeridas

Quando un miembro del Tribunal, en opinión unánime de los demás, haya dejado de reunir las condiciones requeridas, el Presidente declarará vacante el cargo.

### Artículo 10

#### Privilegios e inmunidades

En el ejercicio de las funciones del cargo, los miembros del Tribunal gozarán de privilegios e inmunidades diplomáticos.

Artículo 11

Declaración solemne

Antes de asumir el cargo, los miembros del Tribunal declararán solemnemente, en sesión pública, que ejercerán sus atribuciones con imparcialidad y en conciencia.

Artículo 12

Presidente, Vicepresidente y Secretario

1. El Tribunal elegirá por tres años a su Presidente y su Vicepresidente, que podrán ser reelegidos.
2. El Tribunal nombrará su Secretario y podrá disponer el nombramiento de los demás funcionarios que sean menester.
3. El Presidente y el Secretario residirán en la sede del Tribunal.

Artículo 13

Quórum

1. Todos los miembros disponibles participarán en las actuaciones del Tribunal, pero se requerirá un quórum de once miembros elegidos para constituirlo.
2. El Tribunal determinará qué miembros están disponibles para conocer de una controversia determinada, teniendo en cuenta el artículo 17 de este Anexo y la necesidad de asegurar el funcionamiento eficaz de las salas previstas en los artículos 14 y 15 de este Anexo.
3. El Tribunal oír y decidirá todas las controversias y solicitudes que se le sometan, a menos que sea aplicable el artículo 14 de este Anexo o que las partes soliciten que se tramiten de conformidad con el artículo 15 de este Anexo.

Artículo 14

Sala de Controversias de los Fondos Marinos

Se constituirá una Sala de Controversias de los Fondos Marinos conforme a lo dispuesto en la sección 4 de este Anexo. Su competencia, facultades y funciones serán las establecidas en la sección 5 de la Parte XI.

Artículo 15

Salas especiales

1. El Tribunal podrá constituir las salas, compuestas de tres o más de sus miembros elegidos, que considere necesarias para conocer de determinadas categorías de controversias.



2. Cuando las partes lo soliciten, el Tribunal constituirá una sala para conocer de una controversia que se le haya sometido. El Tribunal determinará, con la aprobación de las partes, la composición de esa sala.

3. Para facilitar el pronto despacho de los asuntos, el Tribunal constituirá anualmente una sala de cinco de sus miembros elegidos que podrá oír y fallar controversias en procedimiento sumario. Se designarán dos miembros suplentes para reemplazar a los que no pudieren actuar en un asunto determinado.

4. Las salas de que trata este artículo oirán y fallarán las controversias si las partes lo solicitan.

5. El fallo que dicte cualquiera de las salas previstas en este artículo y en el artículo 14 de este Anexo se considerará dictado por el Tribunal.

#### Artículo 16

##### Reglamento del Tribunal

El Tribunal dictará normas para el ejercicio de sus funciones. Elaborará, en particular, su reglamento.

#### Artículo 17

##### Nacionalidad de los miembros

1. Los miembros del Tribunal que sean nacionales de cualquiera de las partes en una controversia conservarán su derecho a actuar como miembros del Tribunal.

2. Si el Tribunal, al conocer de una controversia, incluyere algún miembro que sea nacional de una de las partes, cualquier otra parte podrá designar una persona de su elección para que actúe en calidad de miembro del Tribunal.

3. Si el Tribunal, al conocer de una controversia, no incluyere ningún miembro que sea nacional de las partes, cada una de éstas podrá designar una persona de su elección para que participe en calidad de miembro del Tribunal.

4. Lo dispuesto en este artículo se aplicará a las salas a que se refieren los artículos 14 y 15 de este Anexo. En esos casos, el Presidente, previa consulta con las partes, pedirá a tantos integrantes de la sala como sea necesario que cedan sus puestos a los miembros del Tribunal nacionales de las partes interesadas y, si no los hubiere o no pudieren estar presentes, a los miembros especialmente designados por las partes.

5. Si varias partes tuvieren un mismo interés, se considerarán una sola parte a los efectos de las disposiciones precedentes. En caso de duda, el Tribunal decidirá.

6. Los miembros designados conforme a lo dispuesto en los párrafos 2, 3 y 4 deberán reunir las condiciones establecidas en los artículos 2, 8 y 11 de este Anexo, y participarán en las decisiones del Tribunal en pie de absoluta igualdad con sus colegas.

Artículo 18

Remuneración

1. Cada miembro elegido del Tribunal percibirá un sueldo anual, así como un estipendio especial por cada día en que desempeñe sus funciones. La suma total de su estipendio especial en un año determinado no excederá del monto del sueldo anual.
2. El Presidente percibirá un estipendio anual especial.
3. El Vicepresidente percibirá un estipendio especial por cada día en que desempeñe las funciones de Presidente.
4. Los miembros designados con arreglo al artículo 17 del presente Anexo que no sean miembros elegidos del Tribunal percibirán una remuneración por cada día en que desempeñen las funciones del cargo.
5. Los sueldos, estipendios y remuneraciones serán fijados periódicamente en reuniones de los Estados Partes, habida cuenta del volumen de trabajo del Tribunal, y no podrán ser disminuidos mientras dure el mandato.
6. El sueldo del Secretario será fijado en reuniones de los Estados Partes a propuesta del Tribunal.
7. En reglamentos adoptados en reuniones de los Estados Partes se fijarán las condiciones para conceder pensiones de jubilación a los miembros del Tribunal y al Secretario, así como las que rijan el reembolso de gastos de viaje a los miembros del Tribunal y al Secretario.
8. Los sueldos, estipendios y remuneraciones estarán exentos de toda clase de impuestos.

Artículo 19

Gastos del Tribunal

1. Los gastos del Tribunal serán sufragados por los Estados Partes y por la Autoridad en la forma y condiciones que se determinen en reuniones de los Estados Partes.
2. Cuando una entidad distinta de un Estado Parte o de la Autoridad sea parte en una controversia que se haya sometido al Tribunal, éste fijará la suma con que dicha parte habrá de contribuir para sufragar los gastos del Tribunal.

SECCION 2. COMPETENCIA

Artículo 20

Acceso al Tribunal

1. Los Estados Partes tendrán acceso al Tribunal.

2. Las entidades distintas de los Estados Partes tendrán acceso al Tribunal en cualquiera de los supuestos expresamente previstos en la Parte XI o en relación con toda controversia que sea sometida al Tribunal de conformidad con cualquier otro acuerdo que le confiera una competencia aceptada por todas las partes en la controversia.

Artículo 21

Competencia

La competencia del Tribunal se extenderá a todas las controversias y demandas que le sean sometidas de conformidad con esta Convención y a todas las cuestiones expresamente previstas en cualquier otro acuerdo que confiera competencia al Tribunal.

Artículo 22

Sumisión de controversias regidas por otros acuerdos

Si todas las partes en un tratado ya en vigor que verse sobre las materias objeto de esta Convención así lo acuerdan, las controversias relativas a la interpretación o aplicación de ese tratado podrán ser sometidas al Tribunal de conformidad con dicho acuerdo.

Artículo 23

Derecho aplicable

El Tribunal decidirá todas las controversias y demandas de conformidad con el artículo 293.

SECCION 3. PROCEDIMIENTO

Artículo 24

Iniciación de las actuaciones

1. Las controversias serán sometidas al Tribunal mediante notificación de un compromiso entre las partes o mediante solicitud escrita dirigida al Secretario. En ambos casos, se indicarán el objeto de la controversia y las partes.

2. El Secretario notificará inmediatamente el compromiso o la solicitud a todos los interesados.

3. El Secretario notificará también el compromiso o la solicitud a todos los Estados Partes.

#### Artículo 25

##### Medidas provisionales

1. Con arreglo al artículo 290, el Tribunal y su Sala de Controversias de los Fondos Marinos estarán facultados para decretar medidas provisionales.

2. Si el Tribunal no se encuentra reunido o si el número de miembros disponibles no es suficiente para que haya quórum, las medidas provisionales serán decretadas por la sala que se establezca en virtud del párrafo 3 del artículo 15 de este Anexo. No obstante lo dispuesto en el párrafo 4 del artículo 15 de este Anexo, las medidas provisionales podrán ser adoptadas a solicitud de cualquiera de las partes en la controversia. Dichas medidas estarán sujetas a examen y revisión por el Tribunal.

#### Artículo 26

##### Vistas

1. El Presidente o, en su ausencia, el Vicepresidente dirigirá las vistas; si ninguno de ellos pudiere hacerlo, presidirá el más antiguo de los miembros del Tribunal presentes.

2. Las vistas serán públicas, salvo que el Tribunal decida o las partes soliciten otra cosa.

#### Artículo 27

##### Dirección del proceso

El Tribunal dictará las providencias necesarias para la dirección del proceso, decidirá la forma y plazos en que cada parte deberá presentar sus alegatos y adoptará las medidas necesarias para la práctica de pruebas.

#### Artículo 28

##### Incomparecencia

Cuando una de las partes no comparezca ante el Tribunal o se abstenga de defender su caso, la otra parte podrá pedir al Tribunal que prosiga las actuaciones y dicte su fallo. La ausencia de una parte o la abstención de defender su caso no constituirá un impedimento para las actuaciones. Antes de dictar el fallo, el Tribunal deberá asegurarse no sólo de que tiene competencia en la controversia, sino también de que la demanda está bien fundada en cuanto a los hechos y al derecho.

Artículo 29

Mayoría requerida para las decisiones

1. Todas las decisiones del tribunal se adoptarán por mayoría de votos de los miembros presentes.
2. En caso de empate, decidirá el voto del Presidente o del miembro del Tribunal que lo sustituya.

Artículo 30

Fallo

1. El fallo será motivado.
2. El fallo mencionará los nombres de los miembros del Tribunal que hayan participado en su adopción.
3. Si el fallo no expresa en todo o en parte la opinión unánime de los miembros del Tribunal, cualquiera de éstos tendrá derecho a que se agregue al fallo su opinión separada o disidente.
4. El fallo será firmado por el Presidente y el Secretario. Será leído en sesión pública previamente notificada a las partes en la controversia.

Artículo 31

Solicitud de intervención

1. Si un Estado Parte considera que tiene un interés de orden jurídico que pueda ser afectado por la decisión del Tribunal, podrá solicitar del Tribunal que le permita intervenir en el proceso.
2. El Tribunal decidirá con respecto a dicha solicitud.
3. Si la solicitud fuere aceptada, el fallo del Tribunal respecto de la controversia será obligatorio para el Estado solicitante en lo que se refiera a las cuestiones en las que haya intervenido.

Artículo 32

Derecho de intervención en casos de interpretación o aplicación

1. Cuando se planteen cuestiones de interpretación o de aplicación de la Convención, el Secretario lo notificará inmediatamente a todos los Estados Partes.
2. Cuando, con arreglo a los artículos 21 y 22 de este Anexo, se planteen cuestiones relativas a la interpretación o la aplicación de un acuerdo internacional, el Secretario lo notificará a todas las partes en él.

3. Las partes a que se refieren los párrafos 1 y 2 tendrán derecho a intervenir en las actuaciones y, si ejercen ese derecho, la interpretación contenida en el fallo será igualmente obligatoria para ellas.

### Artículo 33

#### Carácter definitivo y fuerza obligatoria de los fallos

1. El fallo del Tribunal será definitivo y obligatorio para las partes en la controversia.

2. El fallo sólo tendrá fuerza obligatoria para las partes y respecto de la controversia que haya sido decidida.

3. En caso de desacuerdo sobre el sentido o el alcance del fallo, el Tribunal lo interpretará a solicitud de cualquiera de las partes.

### Artículo 34

#### Costas

Salvo que el Tribunal determine otra cosa, cada parte sufragará sus propias costas.

## SECCION 4. SALA DE CONTROVERSIAS DE LOS FONDOS MARINOS

### Artículo 35

#### Composición

1. La Sala de Controversias de los Fondos Marinos mencionada en el artículo 14 de este Anexo estará integrada por once miembros designados por la mayoría de los miembros elegidos del Tribunal de entre ellos.

2. En la designación de los miembros de la Sala, se asegurará la representación de los principales sistemas jurídicos del mundo, así como una distribución geográfica equitativa. La Asamblea de la Autoridad podrá adoptar recomendaciones de carácter general respecto de la representación y distribución mencionadas.

3. Los miembros de la Sala serán designados por tres años y su mandato sólo podrá ser renovado una vez.

4. La Sala elegirá entre sus miembros a su Presidente, quien desempeñará el cargo mientras dure el mandato de los miembros de la Sala.

5. Si al concluir un período de tres años para el cual haya sido seleccionada la Sala quedaren aún actuaciones pendientes, la Sala las terminará con su composición inicial.

6. Si se produjere una vacante en la Sala, el Tribunal designará de entre sus miembros elegidos un sucesor por el resto del mandato.

7. Se requerirá un quórum de siete miembros designados por el Tribunal para constituir la Sala.

#### Artículo 36

##### Salas ad hoc

1. La Sala de Controversias de los Fondos Marinos constituirá una sala ad hoc, integrada por tres de sus miembros, para conocer de cada controversia que le sea sometida de conformidad con el apartado b) del párrafo 1 del artículo 188. La composición de dicha sala será determinada por la Sala de Controversias de los Fondos Marinos, con la aprobación de las partes.

2. Si las partes no llegaren a un acuerdo sobre la composición de una sala ad hoc, cada una de las partes en la controversia designará un miembro y el tercer miembro será designado por ambas de común acuerdo. Si no se pusieren de acuerdo o si cualquiera de las partes no efectuare un nombramiento, el Presidente de la Sala de Controversias de los Fondos Marinos nombrará sin demora los miembros que falten, eligiéndolos de entre los miembros de esa Sala previa consulta con las partes.

3. Los miembros de una sala ad hoc no podrán estar al servicio de ninguna de las partes en la controversia, ni ser nacionales de éstas.

#### Artículo 37

##### Acceso

Tendrán acceso a la Sala los Estados Partes, la Autoridad y las demás entidades o personas a que se refiere la sección 5 de la Parte XI.

#### Artículo 38

##### Derecho aplicable

Además del artículo 293, la Sala aplicará:

a) Las normas, reglamentos y procedimientos de la Autoridad adoptados de conformidad con esta Convención; y

b) Las cláusulas de los contratos concernientes a las actividades en la Zona, en cualquier asunto vinculado con esos contratos.

#### Artículo 39

##### Ejecución de las decisiones de la Sala

Las decisiones serán ejecutables en los territorios de los Estados Partes de la misma manera que las sentencias o providencias del tribunal supremo del Estado Parte en cuyo territorio se solicite la ejecución.

Artículo 40

Aplicación de las demás secciones de este Anexo

1. Se aplicarán a la Sala las disposiciones de las demás secciones de este Anexo que no sean incompatibles con esta sección.
2. En el ejercicio de sus funciones consultivas, la Sala se guiará por las disposiciones de este Anexo relativas al procedimiento ante el Tribunal, en la medida en que las considere aplicables.

SECCION 5. ENMIENDAS

Artículo 41

Enmiendas

1. Las enmiendas a este Anexo, con excepción de las relativas a su sección 4, serán adoptadas solamente de conformidad con el artículo 313 o por consenso en una conferencia convocada con arreglo a lo dispuesto en esta Convención.
2. Las enmiendas relativas a la sección 4 de este Anexo serán adoptadas solamente con arreglo al artículo 314.
3. El Tribunal podrá proponer las enmiendas a este Anexo que juzque necesarias por medio de comunicación escrita dirigida a los Estados Partes para que éstos las examinen de conformidad con los párrafos 1 y 2.



ANEXO VII

ARBITRAJE

Artículo 1

Incoación del procedimiento

Con sujeción a lo dispuesto en la Parte XV, cualquier parte en una controversia podrá someterla al procedimiento de arbitraje previsto en este Anexo mediante notificación escrita dirigida a la otra u otras partes en la controversia. La notificación irá acompañada de una exposición de las pretensiones y de los motivos en que éstas se funden.

Artículo 2

Lista de árbitros

1. El Secretario General de las Naciones Unidas establecerá y mantendrá una lista de árbitros. Cada Estado Parte tendrá derecho a designar cuatro árbitros, quienes serán personas con experiencia en asuntos marítimos que gocen de la más alta reputación por su imparcialidad, competencia e integridad. La lista se compondrá de los nombres de las personas así designadas.

2. Si en cualquier momento los árbitros designados por un Estado Parte para integrar la lista fueren menos de cuatro, ese Estado Parte tendrá derecho a hacer las nuevas designaciones necesarias.

3. El nombre de un árbitro permanecerá en la lista hasta que sea retirado por el Estado Parte que lo haya designado; no obstante, seguirá formando parte de cualquier tribunal de arbitraje para el cual haya sido nombrado hasta que termine el procedimiento ante ese tribunal.

Artículo 3

Constitución del tribunal arbitral

Para los efectos del procedimiento previsto en este Anexo, el tribunal arbitral se constituirá, a menos que las partes acuerden otra cosa, de la forma siguiente:

a) A reserva de lo dispuesto en el apartado g), el tribunal arbitral estará integrado por cinco miembros;

b) La parte que incoe el procedimiento nombrará un miembro, de preferencia elegido de la lista mencionada en el artículo 2 de este Anexo, el cual podrá ser nacional suyo. El nombramiento se incluirá en la notificación prevista en el artículo 1 de este Anexo;

c) La otra parte en la controversia nombrará, dentro de los 30 días siguientes a la recepción de la notificación mencionada en el artículo 1 de este Anexo, un miembro, de preferencia elegido de la lista, que podrá ser nacional suyo. Si no se efectuare el nombramiento en ese plazo, la parte que haya incoado el procedimiento podrá pedir, dentro de las dos semanas siguientes al vencimiento del plazo, que el nombramiento se haga de conformidad con el apartado e);

d) Los otros tres miembros serán nombrados por acuerdo entre las partes. Serán elegidos preferentemente de la lista y serán nacionales de terceros Estados, a menos que las partes acuerden otra cosa. Las partes en la controversia nombrarán al presidente del tribunal arbitral de entre esos tres miembros. Si en un plazo de 60 días contado desde la fecha de recepción de la notificación mencionada en el artículo 1 de este Anexo las partes no pudieren llegar a un acuerdo sobre el nombramiento de uno o varios de los miembros del tribunal que deban ser nombrados de común acuerdo, o sobre el nombramiento del presidente, el nombramiento o los nombramientos pendientes se harán de conformidad con lo dispuesto en el apartado e), a solicitud de una de las partes en la controversia. Esa solicitud se presentará dentro de las dos semanas siguientes al vencimiento del mencionado plazo de 60 días;

e) Salvo que las partes acuerden encomendar a una persona o a un tercer Estado elegido por ellas cualquiera de los nombramientos previstos en los apartados c) y d), el Presidente del Tribunal Internacional del Derecho del Mar efectuará los nombramientos necesarios. Si el Presidente no pudiere actuar con arreglo a lo previsto en este apartado o fuere nacional de una de las partes en la controversia, el nombramiento será efectuado por el miembro más antiguo del Tribunal Internacional del Derecho del Mar que esté disponible y que no sea nacional de ninguna de las partes. Los nombramientos previstos en este apartado se harán eligiendo de la lista mencionada en el artículo 2 de este Anexo en un plazo de 30 días contado desde la fecha de recepción de la solicitud y en consulta con las partes. Los miembros así nombrados serán de nacionalidades diferentes y no estarán al servicio de ninguna de las partes en la controversia, no residirán habitualmente en el territorio de una de esas partes ni serán nacionales de ninguna de ellas;

f) Las vacantes serán cubiertas en la forma establecida para los nombramientos iniciales;

g) Las partes que hagan causa común nombrarán conjuntamente un miembro del tribunal de común acuerdo. En caso de que haya varias partes que tengan intereses distintos, o de que haya desacuerdo acerca de si hacen o no causa común, cada una de ellas nombrará un miembro del tribunal. El número de miembros del tribunal nombrados separadamente por las partes será siempre inferior en uno al número de miembros del tribunal nombrados conjuntamente por las partes;

h) Los apartados a) a f) se aplicarán, en toda la medida de lo posible, a las controversias en que intervengan más de dos partes.

Artículo 4

Funcionamiento del tribunal arbitral

Todo tribunal arbitral constituido en virtud del artículo 3 de este Anexo funcionará de conformidad con este Anexo y las demás disposiciones de esta Convención.

Artículo 5

Procedimiento

Salvo que las partes en la controversia acuerden otra cosa, el tribunal arbitral fijará su propio procedimiento, garantizando a cada una de las partes plena oportunidad de ser oída y de hacer la defensa de su caso.

Artículo 6

Obligaciones de las partes en la controversia

Las partes en la controversia facilitarán la labor del tribunal arbitral y, en especial, con arreglo a sus leyes y utilizando todos los medios a su disposición:

- a) Le proporcionarán todos los documentos, facilidades e información pertinentes;
- b) Le permitirán, cuando sea necesario, citar a testigos o peritos y recibir sus declaraciones, así como visitar los lugares relacionados con el caso.

Artículo 7

Gastos

A menos que el tribunal arbitral decida otra cosa en razón de las circunstancias particulares del caso, las partes en la controversia sufragarán por igual los gastos del tribunal, incluida la remuneración de sus miembros.

Artículo 8

Mayoría necesaria para adoptar decisiones

Las decisiones del tribunal arbitral se adoptarán por mayoría de sus miembros. La ausencia o abstención de menos de la mitad de sus miembros no será impedimento para que el tribunal llegue a una decisión. En caso de empate, decidirá el voto del Presidente.

Artículo 9

Incomparecencia

Cuando una de las partes en la controversia no comparezca ante el tribunal o se abstenga de hacer la defensa de su caso, la otra parte podrá pedir al tribunal que prosiga las actuaciones y dicte su laudo. La ausencia o incomparecencia de una parte no será obstáculo para llevar adelante las actuaciones. Antes de dictar su laudo, el tribunal arbitral deberá asegurarse no sólo de que es competente en la controversia, sino también de que la pretensión está bien fundada en cuanto a los hechos y al derecho.

Artículo 10

Laudo

El laudo del tribunal arbitral se limitará al objeto de la controversia y será motivado. Mencionará los nombres de los miembros del tribunal arbitral que hayan participado en su adopción y la fecha en que se haya dictado. Todo miembro del tribunal tendrá derecho a que se agregue al laudo su opinión separada o disidente.

Artículo 11

Carácter definitivo del laudo

El laudo será definitivo e inapelable, a menos que las partes en la controversia hayan convenido previamente en un procedimiento de apelación. El laudo deberá ser cumplido por las partes en la controversia.

Artículo 12

Interpretación o ejecución del laudo

1. Los desacuerdos que surjan entre las partes en la controversia acerca de la interpretación o el modo de ejecución del laudo podrán ser sometidos por cualquiera de las partes a la decisión del tribunal arbitral que haya dictado el laudo. A tal efecto, toda vacante ocurrida en el tribunal será cubierta en la forma establecida para los nombramientos iniciales de los miembros del tribunal.

2. Cualquier desacuerdo de esa naturaleza podrá ser sometido a otro tribunal o corte de conformidad con el artículo 287 mediante acuerdo de todas las partes en la controversia.

Artículo 13

Aplicación a entidades distintas de los Estados Partes

Las disposiciones de este Anexo se aplicarán, mutatis mutandis, a toda controversia en que intervengan entidades distintas de los Estados Partes.

ANEXO VIII

ARBITRAJE ESPECIAL

Artículo 1

Incoación del procedimiento

Con sujeción a lo dispuesto en la Parte XV, toda parte en una controversia sobre la interpretación o la aplicación de los artículos de esta Convención relativos a 1) pesquerías, 2) protección y preservación del medio marino, 3) investigación científica marina y 4) navegación, incluida la contaminación causada por buques y por vertimiento, podrá someter la controversia al procedimiento de arbitraje especial previsto en este Anexo mediante notificación escrita dirigida a la otra u otras partes en la controversia. La notificación irá acompañada de una exposición de las pretensiones y de los motivos en que éstas se funden.

Artículo 2

Listas de expertos

1. Se establecerá y mantendrá una lista de expertos en cada una de las siguientes materias: 1) pesquerías, 2) protección y preservación del medio marino, 3) investigación científica marina y 4) navegación, incluida la contaminación causada por buques y por vertimiento.
2. El establecimiento y el mantenimiento de cada lista de expertos corresponderá: en materia de pesquerías, a la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación; en materia de protección y preservación del medio marino, al Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente; en materia de investigación científica marina, a la Comisión Oceanográfica Intergubernamental; en materia de navegación, incluida la contaminación causada por buques y por vertimiento, a la Organización Marítima Internacional, o, en cada caso, al órgano subsidiario pertinente en que la organización, el programa o la comisión haya delegado estas funciones.
3. Cada Estado Parte tendrá derecho a designar dos expertos en cada una de estas materias, de competencia probada y generalmente reconocida en los aspectos jurídico, científico o técnico de la materia correspondiente y que gocen de la más alta reputación por su imparcialidad e integridad. En cada materia, la lista se compondrá de los nombres de las personas así designadas.
4. Si en cualquier momento los expertos designados por un Estado Parte para integrar una lista fueren menos de dos, ese Estado Parte tendrá derecho a hacer las nuevas designaciones que sean necesarias.
5. El nombre de un experto permanecerá en la lista hasta que sea retirado por el Estado Parte que lo haya designado; no obstante, ese experto seguirá formando parte de todo tribunal arbitral especial para el cual haya sido nombrado hasta que termine el procedimiento ante ese tribunal.

Artículo 3

Constitución del tribunal arbitral especial

Para los efectos del procedimiento previsto en este Anexo, el tribunal arbitral especial se constituirá, a menos que las partes acuerden otra cosa, de la forma siguiente:

- a) A reserva de lo dispuesto en el apartado g), el tribunal arbitral especial estará integrado por cinco miembros;
- b) La parte que incoe el procedimiento nombrará dos miembros, de preferencia elegidos de la lista o listas mencionadas en el artículo 2 de este Anexo relativas a las materias objeto de la controversia, los cuales podrán ser nacionales suyos. Los nombramientos se incluirán en la notificación prevista en el artículo 1 de este Anexo;
- c) La otra parte en la controversia nombrará, dentro de los 30 días siguientes a la recepción de la notificación mencionada en el artículo 1 de este Anexo, dos miembros, de preferencia elegidos de la lista o listas relativas a las materias objeto de la controversia, que podrán ser nacionales suyos. Si no se efectuaren los nombramientos en ese plazo, la parte que haya incoado el procedimiento podrá pedir, dentro de las dos semanas siguientes al vencimiento del plazo, que los nombramientos se hagan de conformidad con el apartado e);
- d) Las partes en la controversia nombrarán de común acuerdo al presidente del tribunal arbitral especial, quien será elegido preferentemente de la lista pertinente y será nacional de un tercer Estado, a menos que las partes acuerden otra cosa. Si en un plazo de 30 días contado desde la fecha de recepción de la notificación mencionada en el artículo 1 de este Anexo las partes no pudieren llegar a un acuerdo sobre el nombramiento del presidente, el nombramiento se hará de conformidad con lo dispuesto en el apartado e), a solicitud de una de las partes en la controversia. Esa solicitud se presentará dentro de las dos semanas siguientes al vencimiento del mencionado plazo de 30 días;
- e) Salvo que las partes acuerden encomendar a una persona o a un tercer Estado elegido por ellas cualquiera de los nombramientos previstos en los apartados c) y d), el Secretario General de las Naciones Unidas efectuará los nombramientos necesarios. Los nombramientos previstos en este apartado se harán eligiendo de la lista o listas pertinentes de expertos mencionadas en el artículo 2 de este Anexo en un plazo de 30 días contado desde la fecha de recepción de la solicitud y en consulta con las partes en la controversia y con la organización internacional pertinente. Los miembros así nombrados serán de nacionalidades diferentes y no estarán al servicio de ninguna de las partes en la controversia, no residirán habitualmente en el territorio de una de esas partes ni serán nacionales de ninguna de ellas;
- f) Las vacantes serán cubiertas en la forma establecida para los nombramientos iniciales;

g) Las partes que hagan causa común nombrarán conjuntamente dos miembros del tribunal de común acuerdo. En caso de que varias partes tengan intereses distintos, o de que haya desacuerdo acerca de si hacen o no causa común, cada una de ellas nombrará un miembro del tribunal;

h) Los apartados a) a f) se aplicarán, en toda la medida de lo posible, a las controversias en que intervengan más de dos partes.

#### Artículo 4

##### Disposiciones generales

Las disposiciones de los artículos 4 a 13 del Anexo VII se aplicarán, mutatis mutandis, al procedimiento de arbitraje especial previsto en este Anexo.

#### Artículo 5

##### Determinación de los hechos

1. Las partes en una controversia respecto de la interpretación o la aplicación de las disposiciones de esta Convención relativas a 1) pesquerías, 2) protección y preservación del medio marino, 3) investigación científica marina o 4) navegación, incluida la contaminación causada por buques y por vertimiento, podrán convenir, en cualquier momento, en solicitar que un tribunal arbitral especial constituido de conformidad con el artículo 3 de este Anexo realice una investigación y determine los hechos que hayan originado la controversia.

2. Salvo que las partes acuerden otra cosa, los hechos establecidos por el tribunal arbitral especial en virtud del párrafo 1 se considerarán establecidos entre las partes.

3. Cuando todas las partes en la controversia lo soliciten, el tribunal arbitral especial podrá formular recomendaciones que, sin tener fuerza decisoria, sólo sirvan de base para que las partes examinen las cuestiones que hayan dado origen a la controversia.

4. Con sujeción a lo dispuesto en el párrafo 2, el tribunal arbitral especial actuará de conformidad con las disposiciones de este Anexo, a menos que las partes acuerden otra cosa.

ANEXO IX

PARTICIPACION DE ORGANIZACIONES INTERNACIONALES

Artículo 1

Empleo del término "organizaciones internacionales"

A los efectos del artículo 305 y de este Anexo, por "organizaciones internacionales" se entenderá las organizaciones intergubernamentales constituidas por Estados que les hayan transferido competencias en materias regidas por esta Convención, incluida la de celebrar tratados en relación con ellas.

Artículo 2

Firma

Las organizaciones internacionales podrán firmar esta Convención cuando la mayoría de sus Estados miembros sean signatarios de ella. En el momento de la firma, la organización internacional hará una declaración en que especificará las materias regidas por la Convención respecto de las cuales sus Estados miembros que sean signatarios le hayan transferido competencias, así como la índole y el alcance de ellas.

Artículo 3

Confirmación formal y adhesión

1. Las organizaciones internacionales podrán depositar sus instrumentos de confirmación formal o de adhesión cuando la mayoría de sus Estados miembros depositen o hayan depositado sus instrumentos de ratificación o de adhesión.
2. Los instrumentos que depositen las organizaciones internacionales contendrán los compromisos y declaraciones previstos en los artículos 4 y 5 de este Anexo.

Artículo 4

Alcance de la participación y derechos y obligaciones

1. Los instrumentos de confirmación formal o de adhesión que depositen las organizaciones internacionales contendrán el compromiso de aceptar los derechos y obligaciones establecidos en esta Convención para los Estados respecto de las materias en relación con las cuales sus Estados miembros que sean Partes en la Convención les hayan transferido competencias.
2. Las organizaciones internacionales serán Partes en esta Convención en la medida en que tengan competencia de conformidad con las declaraciones, comunicaciones o notificaciones a que se hace referencia en el artículo 5 de este Anexo.



3. Esas organizaciones internacionales ejercerán los derechos y cumplirán las obligaciones que, de conformidad con esta Convención, corresponderían a sus Estados miembros que sean Partes en ella en relación con materias respecto de las cuales esos Estados miembros les hayan transferido competencias. Los Estados miembros de esas organizaciones internacionales no ejercerán las competencias que les hayan transferido.

4. La participación de esas organizaciones internacionales no entrañará en caso alguno un aumento de la representación que correspondería a sus Estados miembros que sean Partes en la Convención, incluidos los derechos en materia de adopción de decisiones.

5. La participación de esas organizaciones internacionales no conferirá en caso alguno a sus Estados miembros que no sean Partes en la Convención ninguno de los derechos establecidos en ella.

6. En caso de conflicto entre las obligaciones de una organización internacional con arreglo a esta Convención y las derivadas de su instrumento constitutivo o de cualesquiera actos relacionados con él, prevalecerán las previstas en la Convención.

#### Artículo 5

##### Declaraciones, notificaciones y comunicaciones

1. El instrumento de confirmación formal o de adhesión de una organización internacional contendrá una declaración en la que se especificarán las materias regidas por esta Convención respecto de las cuales sus Estados miembros que sean Partes en la Convención le hayan transferido competencias.

2. Los Estados miembros de una organización internacional harán, en el momento en que la organización deposite su instrumento de confirmación formal o de adhesión o en el momento en que ratifiquen la Convención o se adhieran a ella, si éste fuere posterior, una declaración en la cual especificarán las materias regidas por esta Convención respecto de las cuales hayan transferido competencias a la organización.

3. Se presumirá que los Estados Partes que sean miembros de una organización internacional que sea Parte en la Convención tienen competencia sobre todas las materias regidas por esta Convención respecto de las cuales no hayan declarado, notificado o comunicado específicamente, con arreglo al presente artículo, transferencias de competencia a la organización.

4. Las organizaciones internacionales y sus Estados miembros que sean Partes en la Convención notificarán sin demora al depositario cualesquiera modificaciones en la distribución de competencias indicada en las declaraciones previstas en los párrafos 1 y 2, incluidas nuevas transferencias de competencia.

5. Cualquier Estado Parte podrá pedir a una organización internacional y a sus Estados miembros que sean Partes en la Convención que informen acerca de quién tiene competencia respecto de una cuestión concreta que haya surgido. La organización y los Estados miembros de que se trate comunicarán esa información en un plazo razonable. La organización internacional y los Estados miembros podrán también comunicar esa información por iniciativa propia.

6. Las declaraciones, notificaciones y comunicaciones que se hagan con arreglo a este artículo especificarán la índole y el alcance de las competencias transferidas.

#### Artículo 6

##### Responsabilidad

1. La responsabilidad por el incumplimiento de obligaciones establecidas en la Convención o por cualquier otra transgresión de ésta incumbirá a las Partes que tengan competencia con arreglo al artículo 5 de este Anexo.

2. Cualquier Estado Parte podrá pedir a una organización internacional o a sus Estados miembros que sean Partes en la Convención que informen acerca de a quién incumbe la responsabilidad respecto de una determinada cuestión. La organización y los Estados miembros de que se trate darán esa información. El hecho de no dar esa información en un plazo razonable o de dar información contradictoria entrañará responsabilidad conjunta y solidaria.

#### Artículo 7

##### Solución de controversias

1. En el momento de depositar su instrumento de confirmación formal o de adhesión, o en cualquier momento ulterior, las organizaciones internacionales podrán elegir libremente, mediante una declaración escrita, uno o varios de los medios de solución de controversias relativas a la interpretación o la aplicación de esta Convención previstos en los apartados a), c) o d) del párrafo 1 del artículo 287.

2. La Parte XV se aplicará, mutatis mutandis, a las controversias entre Partes en esta Convención cuando una o varias sean organizaciones internacionales.

3. Cuando una organización internacional y uno o varios de sus Estados miembros sean partes conjuntas en una controversia, o partes con un mismo interés, se considerará que la organización ha aceptado los mismos procedimientos de solución de controversias que los Estados miembros; sin embargo, cuando un Estado miembro sólo haya elegido la Corte Internacional de Justicia de conformidad con el artículo 287, se considerará que la organización y el Estado miembro de que se trate han aceptado el arbitraje de conformidad con el Anexo VII, salvo que las partes en la controversia convengan en otra cosa.

Artículo 8

Aplicación de la Parte XVII

La Parte XVII será aplicable, mutatis mutandis, a las organizaciones internacionales, con las siguientes excepciones:

- a) Los instrumentos de confirmación formal o de adhesión de organizaciones internacionales no se tendrán en cuenta a los efectos del párrafo 1 del artículo 308;
- b) 1) Las organizaciones internacionales tendrán capacidad exclusiva a los efectos de la aplicación de los artículos 312 a 315 en la medida en que, con arreglo al artículo 5 de este Anexo, tengan competencia sobre la totalidad de la cuestión a que se refiera la enmienda;
- ii) A los efectos de la aplicación de los párrafos 1, 2 y 3 del artículo 316, se considerará que el instrumento de confirmación formal o de adhesión de una organización internacional respecto de una enmienda constituye el instrumento de ratificación o de adhesión de cada uno de sus Estados miembros que sean Partes en la Convención cuando la organización tenga competencia sobre la totalidad de la cuestión a que se refiera la enmienda;
- iii) Con respecto a las demás enmiendas, los instrumentos de confirmación formal o de adhesión de organizaciones internacionales no se tendrán en cuenta a los efectos de los párrafos 1 y 2 del artículo 316;
- c) 1) Ninguna organización internacional podrá denunciar esta Convención con arreglo al artículo 317 si uno de sus Estados miembros es Parte en la Convención y ella sigue reuniendo los requisitos indicados en el artículo 1 de este Anexo.
- ii) Las organizaciones internacionales denunciarán la Convención cuando ninguno de sus Estados miembros sea Parte en la Convención o cuando ellas hayan dejado de reunir los requisitos indicados en el artículo 1 de este Anexo. Esa denuncia surtirá efecto de inmediato.

-----

' ٢ ' لأغراض تطبيق الفقرات ١ و ٢ و ٣ من المادة ٣١٦ ، تعتبر وثيقة التثبيت الرسمي أو الانضمام الصادرة من منظمة دولية بشأن تعديل ما ، يكون لها بشأن موضوعه كله اختصاص بموجب المادة ٥ من هذا المرفق ، بأنها وثيقة التصديق أو الانضمام لكل من الدول الأعضاء التي هي دول أطراف ؛

' ٣ ' لا تؤخذ بعين الاعتبار وثيقة التثبيت الرسمي أو الانضمام الصادرة من منظمة دولية ، في تطبيق الفقرتين ١ و ٢ من المادة ٣١٦ فيما يتعلق بجميع التعديلات الأخرى ؛

' ١ ' (ج) لا يجوز لمنظمة دولية أن تنسحب من هذه الاتفاقية وفقا للمادة ٣١٧ ، اذا كانت إحدى الدول الأعضاء فيها دولة طرفاً واذا كانت لا تزال تتوافر فيها الشروط المحددة في المادة ١ من هذا المرفق ؛

' ٢ ' تنسحب المنظمة الدولية من الاتفاقية اذا لم تعد أية دولة من دولها الأعضاء دولة طرفاً أو اذا لم تعد تتوفر فيها الشروط المحددة في المادة ١ من هذا المرفق ، وسيبقى مفعول هذا الانسحاب فوراً .

٢ - لأية دولة طرف أن تطلب الى منظمة دولية أو الى الدول الأعضاء فيها التي هي دول أطراف تقديم معلومات عن الجهة المسؤولة في أية مسألة محددة . وعلى المنظمة والدول الأعضاء المعنية ، تقديم هذه المعلومات . وتنجم عن عدم تقديم هذه المعلومات خلال فترة معقولة أو عن تقديم معلومات متناقضة مسؤولة تضامنية وفردية .

## المادة ٧

### تسوية المنازعات

١ - تكون المنظمة الدولية ، عند ايداع وثيقة تشيبتها الرسمي أو انضمامها ، أو في أي وقت بعد ذلك ، حرة في أن تختار ، بواسطة تصريح كتابي ، واحدة أو أكثر من وسائل تسوية المنازعات المتعلقة بتفسير هذه الاتفاقية أو تطبيقها ، المشار إليها في الفقرة الفرعية ( أ ) أو ( ج ) أو ( د ) من الفقرة ١ من المادة ٢٨٧ .

٢ - ينطبق الجزء الخامس عشر ، مع مراعاة ما يقتضيه اختلاف الحال ، على أي نزاع بين الأطراف في هذه الاتفاقية يكون واحد منهم أو أكثر منظمات دولية .

٣ - حين تكون منظمة دولية ودولة أو أكثر من الدول الأعضاء فيها أطرافاً متضامنين في نزاع ما ، وأطرافاً ذوي مصلحة مشتركة ، تعتبر المنظمة قد قبلت ذات الاجراء الذي قبلته الدول الأعضاء لتسوية المنازعات ، إلا أنه حين تكون دولة عضو قد اختارت محكمة العدل الدولية فقط بموجب المادة ٢٨٧ ، فإن المنظمة والدولة العضو المعنية تعتبران قد قبلتا التحكيم دائماً للمرفق السابع ، ما لم يتفق الأطراف في النزاع على غير ذلك .

## المادة ٨

### حدود انطباق الجزء السابع عشر

ينطبق الجزء السابع عشر ، مع مراعاة ما يقتضيه اختلاف الحال ، على منظمة دولية ، باستثناء ما يتعلق بما يلي :

( أ ) لا تؤخذ بعين الاعتبار وثيقة التثبيت الرسمي أو الانضمام الصادرة عن منظمة دولية في تطبيق الفقرة ١ من المادة ٣٠٨ ؛

( ب ) ' ١ ' تكون للمنظمة الدولية أهلية خالصة فيما يتعلق بتطبيق المسواد ٣١٢ الى ٣١٥ ، بقدر ما لها من اختصاص بموجب المادة ٥ من هذا المرفق بشأن موضوع التعديل كله ؛

المادة ٥

التصريحات والاختصاصات وتبليغ المعلومات

١ - تتضمن وثيقة التثبيت الرسمي أو الانضمام الخاصة بالمنظمة الدولية تصريحاً يحدد المسائل الخاضعة لهذه الاتفاقية ، التي نقل اليها الاختصاص بشأنها من قبل الدول الأعضاء التي هي أطراف في هذه الاتفاقية .

٢ - تصدر الدولة العضو في منظمة دولية ، عند تصديقها على هذه الاتفاقية أو انضمامها اليها أو عند ايداع المنظمة وثيقة تثبيتها الرسمي أو انضمامها ، أيهما جاء لاحقاً ، تصريحاً يحدد فيه المسائل الخاضعة لهذه الاتفاقية ، التي نقلت الاختصاص بشأنها الى المنظمة .

٣ - تعتبر الدول الأطراف الأعضاء في منظمة دولية طرف في هذه الاتفاقية صاحبة اختصاص بشأن جميع المسائل التي تخضع لهذه الاتفاقية والتي لم تقم تلك الدول بإصدار تصريح أو تبليغ أو أخطار محدّد بالاختصاص المنقول الى المنظمة بموجب هذه المادة .

٤ - تخطر المنظمة الدولية والدول الأعضاء فيها التي هي دول أطراف فسي الاتفاقية ، دون إبطاء ، وديع الاتفاقية بأية تغييرات قد تطرأ على توزيع الاختصاصات المحددة في التصريحات الصادرة بمقتضى الفقرتين ١ و ٢ ، بما في ذلك النقل الجديد للاختصاص .

٥ - لأي دولة طرف أن تطلب الى المنظمة الدولية وإلى الدول الأعضاء فيها التي هي دول أطراف في الاتفاقية ، تقديم معلومات عن الجهة المختصة في أية مسألة محددة تكون قد اثرت . وعلى المنظمة والدول الأعضاء المعنية تقديم هذه المعلومات خلال فترة معقولة . ويجوز أيضاً للمنظمة الدولية والدول الأعضاء تقديم هذه المعلومات بمبادرة منها .

٦ - تحدد التصريحات والاختصاصات والتبليغ بالمعلومات الصادرة بموجب هذه المادة طبيعة الاختصاصات المنقولة ومداتها .

المادة ٦

المسؤولية

١ - يتحمل الأطراف ذوا الاختصاص بمقتضى المادة ٥ من هذا العرفق المسؤولية من عدم الوفاء بالالتزامات أو عن أي انتهاك آخر لهذه الاتفاقية .

## المادة ٤

### مدى المشاركة والحقوق والواجبات

١ - تتضمن وثيقة التثبيت الرسمي أو الانضمام التي تودعها منظمة دولية تعهدا بت قبول حقوق الدول وواجباتها المنصوص عليها في هذه الاتفاقية بصدد المسائل التي نقل اليها الاختصاص بشأنها من قبل الدول الأعضاء فيها والتي هي دول أطراف في هذه الاتفاقية .

٢ - تكون المنظمة الدولية طرفا في هذه الاتفاقية بقدر ما لها من اختصاص مهيمن في التصريحات أو التبليغ بالمعلومات أو الاخطارات المشار اليها في المادة ٥ من هذا المرفق .

٣ - تعارض هذه المنظمة الدولية الحقوق وتؤدي الواجبات التي لولا ذلك لكانت، وفقا لهذه الاتفاقية ، حقوقا وواجبات للدول الأعضاء فيها التي هي دول أطراف ، بصدد المسائل التي نقل اليها الاختصاص بشأنها من قبل تلك الدول الأعضاء . ولا تعارض الدول الأعضاء في تلك المنظمة الاختصاص الذي نقلته اليها .

٤ - لا تؤدي مشاركة هذه المنظمة الدولية ، بأي حال ، أي زيادة في التمثيل الذي لولا ذلك لكان من حق الدول الاعضاء فيها التي هي دول اطراف ، بما في ذلك الحق في اتخاذ القرارات .

٥ - لا تمنح مشاركة هذه المنظمة الدولية ، بأي حال ، أية حقوق منصوص عليها في هذه الاتفاقية لدول أعضاء في تلك المنظمة ليست دول اطرافا في هذه الاتفاقية .

٦ - في حالة قيام تنازع بين التزامات المنظمة الدولية بموجب هذه الاتفاقية والتزاماتها بموجب الاتفاق المنشئ لها أو أية صكوك تتصل به ، يكون الرجحان للالتزامات بموجب هذه الاتفاقية .

المرفق التاسع  
مشاركة المنظمات الدولية

المادة ١

المصطلحات المستخدمة

لأغراض المادة ٣٠ هـ وهذا المرفق ، تعني " المنظمة الدولية " منظمة دولية حكومية شكلتها دول ونقلت اليها الدول الأعضاء فيها اختصاصها في مسائل تخضع لهذه الاتفاقية ، بما في ذلك اختصاص الدخول في معاهدات بصدد تلك المسائل .

المادة ٢

التوقيع

يجوز للمنظمة دولية أن توقع على هذه الاتفاقية اذا كانت أغلبية الدول الأعضاء فيها من الدول الموقعة عليها . وتصدر المنظمة الدولية عند التوقيع تصريحاً يحدد المسائل الخاضعة لهذه الاتفاقية والتي نقل الاختصاص بشأنها الى تلك المنظمة من الدول الأعضاء فيها الموقعة على الاتفاقية ، وطبيعة ومدى ذلك الاختصاص .

المادة ٣

التثبيت الرسمي والانضمام

- ١ - يجوز للمنظمة الدولية ايداع وثيقة تثبيتها الرسمي أو انضمامها اذا أودعت أغلبية الدول الأعضاء فيها وثائق تصديقها أو انضمامها .
- ٢ - تتضمن الوثيقة التي تودعها المنظمة الدولية التصهيدات والتصريحات المطلوبة في العادتين ٤ و ٥ من هذا المرفق .



- ( و ) يشغل ما قد يطرأ من شواغل بالطريقة المنصوص عليها للتعيينات الأصلية .  
( ز ) يعين الأطراف ذوو المصلحة المشتركة ، معا عن طريق الاتفاق ، عضوين اثنين من أعضاء المحكمة . وفي حالة وجود أطراف عديدين ذوي مصالح مختلفة ، أو وجود خلاف حول ما إذا كانت مصالحهم مشتركة ، يعين كل منهم عضوا واحدا من أعضاء المحكمة .  
( ح ) في المنازعات التي تقوم بين أكثر من طرفين ، تنطبق أحكام الفقرات ( أ ) الى ( و ) الى أقصى حد ممكن .

#### المادة ٤

#### أحكام عامة

تنطبق أحكام المواد ٤ الى ١٣ من المرفق السابع ، مع مراعاة ما يقتضيه اختلاف الحال ، على دعوى التحكيم الخاص وفقا لهذا المرفق .

#### المادة ٥

#### تفصي الحقائق

- ١ - يجوز للأطراف في نزاع يتعلق بتفسير أو تطبيق أحكام هذه الاتفاقية التي تتناول ( ١ ) مصادد الأسماك ، ( ٢ ) أو حماية البيئة البحرية والحفاظ عليها ، ( ٣ ) أو البحث العلمي البحري ، ( ٤ ) أو العلاج ، بما في ذلك التلوث من السفن ومن طريق الاغراق ، أن تتفق في أي وقت على ان تطلب من محكمة تحكيم خاص مشكلة وفقا لأحكام المادة ٣ من هذا المرفق أن تجرى تحقيقا وأن تثبت الوقائع المسببة للنزاع .
- ٢ - ما لم تتفق الأطراف على غير ذلك ، تعتبر نتائج الوقائع التي تنتهي اليها هيئة التحكيم الخاص العاملة وفقا للفقرة ١ باثة بين الأطراف .
- ٣ - يجوز لمحكمة التحكيم الخاص ، اذا طلب منها ذلك جميع اطراف النزاع ، أن تضع توصيات تشكل ، دون ان تكون لها قوة القرار ، مجرد الاساس الذي تستند اليه الاطراف في اعادة النظر في المسائل المسببة للنزاع .
- ٤ - رهنا بمراعاة الفقرة ٢ ، تقوم محكمة التحكيم الخاص بمهمتها وفقا لأحكام هذا المرفق ، ما لم تتفق الاطراف على غير ذلك .

٥ - يظل اسم الخبير في القائمة الى أن تسحبه الدولة الطرف التي سمته ، الا انه يشترط أن يواصل هذا الخبير عمله في أية محكمة تحكيم خاص عين فيها حتى انتهاء الدعوى المعروضة على محكمة التحكيم الخاص تلك .

### المادة ٣

#### تشكيل محكمة التحكيم الخاص

لأغراض الدعوى التي تقام بموجب هذا المرفق ، تتشكل محكمة التحكيم الخاص على النحو التالي ، ما لم يتفق الطرفان على غير ذلك :

( أ ) رهنا بمراعاة الفقرة الفرعية ( ز ) ، تتألف محكمة التحكيم الخاص من خمسة أعضاء .  
( ب ) يعين الطرف الذي يقيم الدعوى عضوين يفضل اختيارهما من القائمة أو القوائم المناسبة المشار إليها في المادة ٢ من هذا المرفق والمتعلقة بالمسائل موضوع النزاع ويجوز ان يكون احدهما من مواطنيه . وتكون التعيينات مشعولة بالاخطار المشار اليه في المادة ١ من هذا المرفق .

( ج ) يعين الطرف الآخر في النزاع ، في غضون ٣٠ يوما من استلام الاخطار المشار اليه في المادة ١ من هذا المرفق ، عضوين يفضل اختيارهما من القائمة ويجوز أن يكون احدهما من مواطنيه . وإذا لم يتم التعيين خلال تلك الفترة ، جاز للطرف الذي أقام الدعوة أن يطلب ، في غضون اسبوعين من انتهاء تلك الفترة ، أن يتم التعيين وفقا للفقرة الفرعية ( هـ ) .

( د ) يعين طرفا النزاع بالاتفاق فيما بينهما رئيس محكمة التحكيم الخاص الذي يفضل أن يتم اختياره من القائمة المناسبة وأن يكون من مواطني دولة ثالثة ، ما لم يتفق الطرفان على غير ذلك . وإذا لم يتمكن الطرفان في غضون ٣٠ يوما من استلام الاخطار المشار اليه في المادة ١ من هذا المرفق ، من التوصل الى اتفاق بشأن تعيين الرئيس ، تم التعيين وفقا للفقرة الفرعية ( هـ ) ، بناء على طلب أحد طرفي النزاع . ويقدم هذا الطلب في غضون اسبوعين من انقضاء فترة الثلاثين يوما المذكورة آنفا .

( هـ ) ما لم يتفق الطرفان على تكليف شخص أو دولة ثالثة من اختيارهما بإجراء التعيين ، يقوم الأمين العام للأمم المتحدة بالتعيين اللازم في غضون ٣٠ يوما من استلام طلب بموجب الفقرتين الفرعيتين ( ج ) و ( د ) . ويجرى التعيين المشار اليه في هذه الفقرة الفرعية بالاختيار من قائمة أو قوائم الخبراء المشار إليها في المادة ٢ من هذا المرفق وبالتشاور مع طرفي النزاع والمنظمة الدولية المناسبة ، ويكون الأعضاء المعينون على هذا الوجه من جنسيات مختلفة ، ولا يجوز أن يكونوا من العاملين في خدمة أي من طرفي النزاع أو من القيمين عادة في اقليمه أو من مواطنيه .

## المرفق الثامن

### التحكيم الخاص

#### المادة ١

#### الهدء باجراءات التحكيم الخاص

رهنأ بمراعاة الجزء الخامس عشر ، يجوز لأى طرف فى نزاع يتعلق بتفسفر أو تطبفر مواد هذه الاتفاقفة الفف تتناول ( ١ ) مصادد الأسماك ، ( ٢ ) حمافة البهفة والحفاظ عليها ، ( ٣ ) البفء العلمف البحرى ، ( ٤ ) الملاحة ، بما فى ذلك التلوف من السفن وعن طرف سفق الاغراق أن يعرض النزاع لآجراءات التحكيم الخاص المنصوص علفه فى هذا المرفق ، باخطاف كتابف فوففه الى الطرف الآخر أو الأطراف الأخرى فى النزاع . وفكون الاخطاف مصحوفاً ببيان بالادعاء وبالأسس الفف فستند إليها .

#### المادة ٢

#### قوائم الخبراء

- ١ - فوضع قائمة خبراء وفحفظ بها بشأن كل من مآد فف ( ١ ) مصادد الأسماك ، ( ٢ ) وحمافة البهفة البحرفة والحفاظ علفها ، ( ٣ ) والبفء العلمف البحرى ، ( ٤ ) والملاحة ، بما فى ذلك التلوف من السفن وعن طرف الاغراق .
- ٢ - ففولى اعداد قوائم الخبراء والاحتفاظ بها ، منظمة الأمم المتحدة للأغذفة والزراعة فى مفدان مصادد الأسماك ، وبرنامج الأمم المتحدة للبهفة فى مفدان حمافة البهفة البحرفة والحفاظ علفها ، واللجنة الأوقافوفراففة الدولة الفكوففة فى مفدان البفء العلمف البحرى ، والمنظمة الدولة للملاحة البحرفة فى مفدان الملاحة ، بما فى ذلك التلوف من السفن وعن طرف الاغراق ، أو فى كل حالة ، البهفة الفرففة المناسبة المعنفة الفف فكون احدى المنظمات المذكورة قد أوكلت إليها هذه المهمة .
- ٣ - فحق لكل دولة طرف أن فسمى فخبرفن فى كل مفدان فكون كفاهفها فى الجوانب القانونفة أو العلمفة أو الفقنفة للمفدان المذكور فابفة ومعترف بها عامة ، وففتمفمان بأوسع شهرة فى الانصاف والنزاهة . وففكون القائمة المناسبة فى كل مفدان من أسماء الأشخاص الذفن فعت فسمفهم بهذه الطرفة .
- ٤ - اذا فء فى أى وقت أن صار عدد الخبراء الذفن فسمفهم دولة طرف فى القائمة المكونة على هذا النحو أقل من افنهن ، فحق لفلك الدولة الطرف أن فسمى آخرفن حسب ما فلفزم .

المادة ١٢

تفسير الحكم أو تنفيذه

١ - لأي من طرفي النزاع أن يعرض على محكمة التحكيم التي أصدرت الحكم أي خلاف قد ينشأ بين الطرفين بشأن تفسير الحكم أو طريقة تنفيذه ، لكي تبت في هذا الخلاف . ولهذا الغرض ، يشغل أي شاغل قد يطرأ في المحكمة على النحو المنصوص عليه للتعيينات الأصلية لأعضائها .

٢ - يجوز أن يعرض أي خلاف من هذا القبيل ، باتفاق جميع أطراف النزاع على محكمة أخرى بمقتضى المادة ٢٨٧ .

المادة ١٣

انطباق هذه الأحكام على كيانات غير الدول الأطراف

تنطبق أحكام هذا المرفق ، مع مراعاة ما يقتضيه اختلاف الحال ، على أي نزاع يشمل كيانات غير الدول الأطراف .

## المادة ٨

### الأغلبية المطلوبة للقرارات

تتخذ قرارات محكمة التحكيم بأغلبية أصوات أعضائها ، ولا يشكل غياب أقل من نصف أعضائها أو امتناعهم عن التصويت حائلا دون وصول المحكمة الى قرار . وفي حالة تساوى الأصوات يكون للرئيس صوت مرجح .

## المادة ٩

### التخلف عن الشئول

إذا لم يحضر أحد طرفي النزاع أمام محكمة التحكيم أو إذا لم يقم بالدفاع من قضيتته جاز للطرف الآخر أن يطلب من المحكمة مواصلة السير بالقضية وإصدار حكمها . ولا يشكل غياب طرف أو عدم دفاعه عائقا لسير القضية . ويجب أن تتأكد محكمة التحكيم ، قبل إصدار حكمها ليس فقط أنها ذات اختصاص في النزاع ، بل أيضا أن الحكم قائم على أساس سليم من الوقائع والقانون .

## المادة ١٠

### الحكم

يقتصر حكم محكمة التحكيم على مضمون المسألة محل النزاع ، ويمن الأسباب التي ينسب عليها . ويجب أن يتضمن أسماء الأعضاء الذين اشتركوا في إصدار الحكم وتاريخ الحكم . ولأي عضو في المحكمة أن يرفق بالحكم رأيا ينفرد به أو يخالف به الحكم المذكور .

## المادة ١١

### قطعية الحكم

يكون الحكم قطعيا غير قابل للاستئناف ، ما لم تكن الأطراف قد اتفقت مسبقا على اجراء استئنافي ، وعلى أطراف النزاع أن تمتثل للحكم .

( ح ) في المنازعات التي تقوم بين أكثر من طرفين ، تنطبق أحكام الفقرات ( أ ) الى ( و ) الى أقصى حد ممكن .

#### المادة ٤

##### عمل محكمة التحكيم

تعمل محكمة التحكيم المشكّلة بمقتضى المادة ٣ من هذا المرفق وفقا لهذا المرفق والأحكام الأخرى لهذه الاتفاقية .

#### المادة ٥

##### الاجراءات

تضع محكمة التحكيم ، ما لم يتفق اطراف النزاع على غير ذلك ، قواعد اجراءاتها على وجه يكفل لكل طرف الفرصة للدلالة بأقواله وعرض قضيته .

#### المادة ٦

##### التزامات أطراف النزاع

على أطراف النزاع أن تيسر مهمة محكمة التحكيم ، وعليها ، وبوجه خاص ، وفقاً لقوانينها وباستخدام كل ما تحت تصرفها من وسائل :  
( أ ) أن تزود المحكمة بجميع الوثائق والتسهيلات والمعلومات ذات الصلة بالنزاع ،  
( ب ) أن تمكن المحكمة عند الاقتضاء من استدعاء الشهود أو الخبراء والاستماع الى شهاداتهم ومن زيارة الأماكن ذات العلاقة .

#### المادة ٧

##### المصروفات

ما لم تقرر محكمة التحكيم غير ذلك بسبب الظروف الخاصة للقضية ، يتحمل أطراف النزاع انصبة متساوية من مصروفات المحكمة ، بما في ذلك مكافآت الأعضاء .

(ب) يعين الطرف الذي يقيم الدعوى عضوا واحدا يفضل اختياره من القائمة المشار إليها في المادة ٢ من هذا المرفق ويجوز أن يكون من مواطنيه . ويكون التعيين شمولاً بالاخطار المشار إليه في المادة ١ من هذا المرفق .

(ج) يعين الطرف الآخر في النزاع ، في غضون ٣٠ يوما من استلام الاخطار المشار إليه في المادة ١ من هذا المرفق ، عضوا واحدا يفضل اختياره من القائمة ويجوز أن يكون من مواطنيه . وإذا لم يتم التعيين خلال تلك الفترة ، جاز للطرف الذي أقام الدعوى أن يطلب ، في غضون اسبوعين من انتهاء تلك الفترة ، أن يتم التعيين وفقا للفقرة الفرعية (هـ) .

(د) يعين الأعضاء الثلاثة الآخرون بالاتفاق بين الطرفين . ويفضل أن يتم اختيارهم من القائمة وأن يكونوا من مواطني دول ثالثة ما لم يتفق الطرفان على غير ذلك . ويعين طرفا النزاع رئيس محكمة التحكيم من بين هؤلاء الأعضاء الثلاثة . وإذا لم يتمكن الطرفان في غضون ٦٠ يوما من استلام الاخطار المشار إليه في المادة ١ من هذا المرفق ، من التوصل الى اتفاق بشأن تعيين واحد أو أكثر من أعضاء المحكمة الذين يجب أن يعينوا بالاتفاق أو بشأن تعيين الرئيس ، تم التعيين المتبقي أو التعيينات المتبقية وفقا للفقرة الفرعية (هـ) ، بناءً على طلب أحد طرفي النزاع . ويقدم هذا الطلب في غضون اسبوعين من انقضاء فترة الستين يوما المذكورة آنفاً .

(هـ) ما لم يتفق الطرفان على تكليف شخص أو دولة ثالثة من اختيارهما باجراء التعيينات بموجب الفقرتين الفرعيتين (ج) و (د) ، يقوم رئيس المحكمة الدولية لقانون البحار بالتعيين اللازم . فإذا لم يكن بوسع الرئيس القيام بالمهمة بموجب هذه الفقرة الفرعية ، أو كان من مواطني أحد الطرفين ، قام بالتعيين أقدم عضويه في المحكمة الدولية لقانون البحار يكون موجودا ولا يكون من مواطني أي من الطرفين . وتجرى التعيينات المشار إليها في هذه الفقرة الفرعية من القائمة المشار إليها في المادة ٢ من هذا المرفق في غضون ٣٠ يوما من استلام الطلب وبالتشاور مع الطرفين . ويكون الأعضاء المعينون على هذا الوجه من جنسيات مختلفة ، ولا يجوز أن يكونوا من العاملين في خدمة أي من طرفي النزاع أو من المقيمين عادة في اقليمه أو من مواطنيه .

(و) يشغل ما قد يطرأ من شواغل بالطريقة المنصوص عليها للتعيينات الأصلية .

(ز) يعين الأطراف ذوو المصلحة المشتركة ، معا من طريق الاتفاق ، عضوا واحدا من أعضاء المحكمة . وفي حالة وجود أطراف عديدة ذوي مصالح مختلفة ، أو وجود خلاف حول ما إذا كانت مصالحهم مشتركة ، يعين كل منهم عضوا واحدا من أعضاء المحكمة . ويجب على الدوام أن يكون عدد أعضاء محكمة التحكيم الذين يعينهم الاطراف ، كل على حدة ، أقل بواحد من عدد اعضائها الذين يشترك الاطراف معا في تعيينهم .

## المرفق السابع

### التحكيم

#### المادة ١

#### البدء باجراءات التحكيم

رهنًا بمراعاة الجزء الخامس عشر ، يجوز لأي طرف في نزاع الخضاع النزاع لاجراء التحكيم المنصوص عليه في هذا المرفق باخطار كتابي يوجهه الى الطرف الآخر أو الأطراف الأخرى في النزاع . ويكون الاخطار مصحها ببيان بالادعاء والأسر التي يستند اليها .

#### المادة ٢

#### قائمة المحكمين

- ١ - يضع الأمين العام للأمم المتحدة قائمة محكمين ويحتفظ بها . ويحق لكل دولة طرف أن تسمي أربعة محكمين يكون كل منهم ذا خبرة في الشؤون المعربة ويتمتع بأوسع شهرة في الانصاف والكفاءة والنزاهة . وتتكون القائمة من أسماء الأشخاص الذين تمت تسميتهم بهذه الطريقة .
- ٢ - اذا حدث في أي وقت أن صار عدد المحكمين الذين سميتهم دولة طرف في القائمة المكونة على هذا النحو أقل من أربعة ، حق لتلك الدولة الطرف أن تسمي آخرين حسب ما يلزم .
- ٣ - يظل اسم المحكم في القائمة الى أن تسحبه الدولة الطرف التي سمته ، الا أنه يشترط أن يواصل هذا المحكم عمله في أية محكمة تحكيم عين فيها حتى انتهاء الدوى المعروضة على تلك المحكمة .

#### المادة ٣

#### تشكيل محكمة التحكيم

- لأفراض الدوى التي تقام بموجب هذا المرفق ، تتشكل محكمة التحكيم على النحو التالي ما لم يتفق الطرفان على غير ذلك :
- ( أ ) رهنًا بمراعاة أحكام الفقرة الفرعية ( ز ) ، تتألف محكمة التحكيم من خمسة أعضاء .



الفرع هـ - التعديلات

المادة ٤١

التعديلات

- ١ - لا يجوز اعتماد تعديلات لهذا العرفق ، سوى التعديلات للفرع ٤ ، الا وفقا للمادة ٣١٣ أو بتوافق الآراء في مؤتمر يعقد وفقا لهذه الاتفاقية .
- ٢ - لا يجوز اعتماد التعديلات للفرع ٤ الا وفقا للمادة ٣١٤ .
- ٣ - للمحكمة أن تقترح ما قد تراه ضروريا من التعديلات لهذا النظام الأساسي بواسطة رسائل مكتوبة الى الدول الأطراف ، وذلك لكي ينظر فيها طبقا لأحكام الفقرتين  
٢٠١ .

المادة ٣٧

اللجوء الى الضرفة

يكون اللجوء الى الضرفة متاحا للدول الأطراف والسلطة والكيانات الاخرى المشار اليها في الفرع ٥ من الجزء الحادى عشر .

المادة ٣٨

القانون المنطبق

تنطبق الضرفة بالاضافة الى احكام المادة ٢٩٣ :

- ( أ ) قواعد السلطة وانظمتها واجراءاتها المعتمدة وفقا لهذه الاتفاقية ،  
( ب ) وأحكام العقود المتعلقة بالأنشطة في المنطقة في الصائل المتعلقة بتلك العقود .

المادة ٣٩

تنفيذ قرارات الضرفة

تكون قرارات الضرفة قابلة للتنفيذ في أقاليم الدول الأطراف بنفس الطريقة التي تنفذ فيها أحكام أو أوامر أعلى محاكم الدولة الطرف التي يطلب التنفيذ في اقليمها .

المادة ٤٠

انطباق الفروع الأخرى من هذا المرفق

- ١ - تنطبق على الضرفة الفروع الأخرى من هذا المرفق غير المتنافية مع هذا الفرع .  
٢ - تسترشد الضرفة في ممارسة وظائفها المتعلقة بالآراء الاستشارية بأحكام هذا المرفق المتعلقة بالاجراءات أمام المحكمة بقدر ما تراها قابلة للتطبيق .

الفرع ٤ - غرفة منازعات قاع البحار

المادة ٣٥

التكوين

- ١ - تتكون غرفة منازعات قاع البحار المشار إليها في المادة ١٤ من هذا المرفق من ١١ عضواً ، يختارهم أعضاء المحكمة المنتخبون من بينهم بالأغلبية .
- ٢ - يكفل في اختيار أعضاء الغرفة تمثيل النظم القانونية الرئيسية في العالم والتوزيع الجغرافي العادل . ويجوز لجمعية السلطة ان تعتمد توصيات ذات طابع عام تتعلق بهذا التمثيل والتوزيع .
- ٣ - يتم اختيار أعضاء الغرفة كل ثلاث سنوات ويجوز اختيارهم لفترة ثانية .
- ٤ - تنتخب الغرفة رئيسها من بين أعضائها ليتولى الرئاسة للفترة التي اختيرت لها الغرفة .
- ٥ - اذا حدث ان ظلت قضية قيد النظر في نهاية فترة السنوات الثلاث التي اختيرت لها الغرفة ، تنجز الغرفة هذه القضية بتشكيلها الاصلى .
- ٦ - اذا حدث شاغراً في الغرفة تختار المحكمة من بين أعضائها المنتخبين خلفاً يشغل المنصب لما تبقى من فترة سلفه .
- ٧ - يقتضى تشكيل الغرفة توفر نصاب قانوني من سبعة أعضاء ممن اختارتهم المحكمة .

المادة ٣٦

الغرف المخصصة

- ١ - تشكل غرفة منازعات قاع البحار غرفة مخصصة تتألف من ثلاثة من أعضائها لتتناول أى نزاع معين بحال الصيا وفقاً للفترة الفرضية (ب) من الفقرة ١ من المادة ١٨٨ . وتحسب غرفة منازعات قاع البحار تشكيل هذه الغرفة بموافقة الأطراف .
- ٢ - اذا لم يتفق الأطراف على تشكيل غرفة مخصصة ، يقوم كل طرف بتعيين عضو واحد ، وحين العضو الثالث بالاتفاق فيما بينهم . فاذا اختلفوا أو لم يقر أى طرف بالتعيين ، أجرى رئيس غرفة منازعات قاع البحار على الفور التعيين أو التعميمات من بين أعضائها ، بعد التشاور مع الأطراف .
- ٣ - لا يجوز أن يكون أعضاء الغرفة المخصصة عاملين في خدمة أى طرف من أطراف النزاع أو من رعاياه .

٣ - إذا حصلت الموافقة على طلب التدخل ، كان حكم المحكمة في شأن النزاع ملزما لدولة الطرف المتدخله بقدر ما يتصل بالعائل التي تدخلت تلك الدولة الطـــــرف بشأنها .

### المادة ٣٢

#### الحق في التدخل في قضايا التفسير أو التطبيق

- ١ - كلما كان تفسير هذه الاتفاقية أو تطبيقها محل خلاف ، قام المسجل فـــــوا باخطار جميع الدول الأطراف .
- ٢ - كلما أثبتت مسألة تتعلق بتفسير أو تطبيق اتفاق دولي ، عملا بالمادة ٢١ أو ٢٢ من هذا المرفق ، قام المسجل باخطار جميع الأطراف في ذلك الاتفاق .
- ٣ - لكل طرف مشار اليه في الفقرتين ١ و ٢ حق التدخل في الدعوى . وإذا استخدم هذا الحق يكون هو أيضا ملزما بالتفسير الذي يقضي به الحكم .

### المادة ٣٣

#### قطعية القرارات وقتها الملزمة

- ١ - قرار المحكمة قطعي ، وعلى جميع أطراف النزاع الامتثال له .
- ٢ - لا يكون للقرار أية قوة ملزمة الا لأطراف النزاع ويحدد ذلك النزاع نفسه .
- ٣ - في حالة الخلاف بشأن معنى القرار أو نطاقه ، تقوم المحكمة بتفسيره بناء على طلب أي طرف .

### المادة ٣٤

#### التكاليف

يتحمل كل طرف تكاليفه ما لم تقرر المحكمة خلاف ذلك .

التخلف عن المثول

إذا لم يمثل أحد الطرفين أمام المحكمة أو لم يقيم بالدفاع من قضيته ، جاز للطرف الآخر أن يطلب من المحكمة مواصلة السير بالقضية واتخاذ قرار فيها . ولا يشكل غياب طسرف أو عدم دفاعه عائقا أمام السير في القضية . وهي المحكمة ، قبل اتخاذ قرارها ، أن تتأكد ليس فقط أنها ذات اختصاص في النزاع بل أيضا أن المطالبة تقوم على سند سليم في الواقع والقانون .

المادة ٢٩

الأغلبية لاتخاذ القرارات

- ١ - تفصل في جميع المسائل أغلبية أعضاء المحكمة الحاضرين .
- ٢ - في حالة تساوى الأصوات ، يكون للرئيس أو لعضو المحكمة الذي يمثل محصله الصوت المرجح .

المادة ٣٠

الحكم

- ١ - يبين الحكم الأسباب التي استند إليها .
- ٢ - يتضمن الحكم أسماء أعضاء المحكمة الذين اشتركوا في اتخاذ القرار .
- ٣ - إذا لم يكن كل الحكم أو بعضه يمثل الرأي الاجماعي لأعضاء المحكمة ، حسب لأى عضو أن يصدر رأيا منفصلا .
- ٤ - يوقع الرئيس والمسجل على الحكم ويتلى في جلسة علنية للمحكمة بعد تقديمه الاشارة الواجب لأطراف النزاع .

المادة ٣١

طلب التدخل

- ١ - إذا رأت دولة طرف أن لها مصلحة ذات طبيعة قانونية يمكن أن تتأثر بالحكم في أى نزاع ، جاز لها أن تقدم طلبا الى المحكمة لتسمح لها بالتدخل .
- ٢ - يعود أمر الفصل في هذا الطلب الى المحكمة .

كتأني موجه الى المسجل ، وفق ما يكون عليه الحال . وفي أي من هاتين الحالتين لا يــــد من بيان موضوع النزاع وأطرافه .

- ٢ — يقوم المسجل فوراً باخطار كل من يعنيه الأمر بالاتفاق الخاص أو بالطلب.
- ٣ — يقوم المسجل ايضاً باخطار جميع الدول الأطراف .

## المادة ٢٥

### التدابير المؤقتة

- ١ — يكون للمحكمة ولغرفة منازعات قاع البحار التابعة لها ، وفقاً للمادة ٢٩ ، سلطة اتخاذ تدابير مؤقتة .
- ٢ — اذا لم تكن المحكمة في دور الانعقاد أو اذا لم يكن هناك عدد كاف من الأعضاء الممكن حضورهم لتكوين النصاب ، توضع الاجراءات المؤقتة من قبل غرفة الاجراءات الموجزة المشكّلة بموجب الفقرة ٣ من المادة ١٥ من هذا المرفق . وعلى الرغم من الفقرة ٤ من المادة ١٥ من هذا المرفق يجوز اعتماد مثل هذه التدابير المؤقتة بناءً على طلب أي طرف في النزاع ، وتكون قابلة للمراجعة والتنقيح من قبل المحكمة .

## المادة ٢٦

### الجلسات

- ١ — يتولى ادارة الجلسة الرئيس او نائبه اذا لم يكن في وسع الرئيس ذلك . فاذا لم يكن في وسع اي منهما تولي الرئاسة ، قام بذلك أقدم قضاة المحكمة الحاضرين .
- ٢ — تكون الجلسة علنية الا اذا قررت المحكمة غير ذلك أو اذا طلب الأطراف عدم السماح للجمهور بحضورها .

## المادة ٢٧

### تسيير الدعوى

تصدر المحكمة الأوامر لتسيير الدعوى وتقرر الشكل والوقت اللذين يتعين بهما حللي كل طرف أن ينتهي من مرافعاته ، كما تقوم باتخاذ جميع الترتيبات المتعلقة بتلقي البيّنات .

الفرع ٢ - الاختصاص

المادة ٢٠

اللجوء الى المحكمة

- ١ - يكون اللجوء الى المحكمة متاحا للدول الأطراف .
- ٢ - يكون اللجوء الى المحكمة متاحا لكيانات من غير الدول الاطراف في كـ حالة منصوص عليها صراحة في الجزء الحادى عشر أو في أية قضية تعال الى المحكمة وفقا لأى اتفاق آخر يمنح الاختصاص للمحكمة وقبله جميع الأطراف في تلك القضية .

المادة ٢١

الاختصاص

- يشمل اختصاص المحكمة جميع المنازعات وجميع الطلبات المحالة اليها وفقا لهـذا الاتفاقية وجميع المسائل المنصوص عليها تحديدا في أى اتفاق آخر يمنح الاختصاص للمحكمة .

المادة ٢٢

احالة المنازعات طبقا لاتفاقيات اخرى

- يجوز ، اذا اتفق على ذلك جميع الاطراف في معاهدة أو اتفاقية نافذة تتعلق بالموضوع الذى تتناوله هذه الاتفاقية ، أن يحال الى المحكمة وفقا لهذا الاتفاق أى نزاع يتعلق بتفسير أو تطبيق تلك المعاهدة أو الاتفاقية .

المادة ٢٣

القانون المنطبق

- تفصل المحكمة في جميع المنازعات والطلبات وفقا للمادة ٢٩٣ .

الفرع ٣ - الاجراءات

المادة ٢٤

اقامة الدعوى

- ١ - تعرض المنازعات على المحكمة اما باخطار المسجل بالاتفاق الخاص او بطلب

## المادة ١٨

### استحقاقات الأعضاء

- ١ - يتلقى عضو المحكمة المنتخب مرتبا سنويا ومخصصات خاصة من كل يوم يمارس فيه وظائفه ، على ألا يزيد مجموع المخصصات الخاصة في كل سنة عن مبلغ مرتبه السنوي .
- ٢ - يتلقى الرئيس مخصصات سنوية خاصة .
- ٣ - يتلقى نائب الرئيس مخصصات خاصة من كل يوم يتولى الرئاسة فيه .
- ٤ - يتلقى الأعضاء الذين يجرى اختصارهم بموجب المادة ١٧ من غير أعضاء المحكمة المنتخبين تعويضا من كل يوم يمارسون فيه وظائفهم .
- ٥ - تحدد هذه المرتبات والمخصصات والتمهيزات من حين لآخر في اجتماعات للدول الأطراف ، مع مراعاة عبء العمل الواقع على طاقم المحكمة . ولا يجوز تخفيضها أثناء مدة المضوية .
- ٦ - يحدد مرتب المسجل في اجتماع للدول الأطراف ، بناء على اقتراح المحكمة .
- ٧ - تحدد اللوائح المعتمدة في اجتماعات الدول الأطراف الشروط التي يجوز بموجبها إعطاء تقاعد لأعضاء المحكمة والمسجل والشروط التي تسدد بمقتضاها نفقات سفرهم .
- ٨ - تكون هذه المرتبات والملاوات والتمهيزات معفاة من جميع الضرائب .

## المادة ١٩

### نفقات المحكمة

- ١ - تتحمل الدول الأطراف والسلطة نفقات المحكمة والشروط والطريقة التي تتقرر في اجتماعات الدول الأطراف .
- ٢ - عندما يكون كيان ، لمس دولة طرفا ولا السلطة ، طرفا في قضية معروضة على المحكمة ، تحدد المحكمة المبلغ الذي يتعين على هذا الطرف ان يساهم به في نفقات المحكمة .



٤ - تنظر الغرف المنصوص عليها في هذه المادة في المنازعات وتبت فيها اذا طلب الأطراف ذلك .

٥ - يعتبر صادرا عن المحكمة كل حكم يصدر عن احدى الغرف المنصوص عليها في هذه المادة والمادة ١٤ من هذا المرفق .

### المادة ١٦

#### نظام المحكمة

تضع المحكمة قواعد لأداء وظائفها ، وتضع بصفة خاصة قواعد اجراءاتها .

### المادة ١٧

#### جنسية الأعضاء

١ - يحتفظ أعضاء المحكمة الذين لهم جنسية أى من اطراف نزاع بحقهم في الجلوس للقضاء بصفتهم أعضاء في المحكمة .

٢ - اذا كانت المحكمة ، عند النظر في نزاع تضم في هيئتها الجالسة للقضاء عضوا له جنسية أحد الأطراف ، جاز لأى طرف آخر في النزاع ان يختار شخصا للمشاركة كعضو في المحكمة .

٣ - اذا لم تكن المحكمة ، عند النظر في نزاع ، تضم في هيئتها الجالسة للقضاء عضوا من جنسية الأطراف ، جاز لكل من تلك الأطراف أن يختار شخصا للمشاركة كعضو في المحكمة .

٤ - تنطبق هذه المادة على الغرف المشار اليها في المادتين ١٤ و ١٥ من هذا المرفق . وفي هذه الحالات يطلب الرئيس بالتشاور مع الأطراف من عدد لازم من أعضاء المحكمة الذين تتألف منهم الغرف التخلي عن أماكنهم لأعضاء المحكمة الذين لهم جنسية الأطراف المعنيين ، وعند عدم وجود هؤلاء الأعضاء أو عند تعذر حضورهم ، التخلي للأعضاء الذين اختارهم الاطراف بصفة خاصة .

٥ - اذا وجد عدة اطراف لهم مصلحة مشتركة اعتبروا لغرض الأحكام السالفة طرفا واحدا . وأي شك حول هذه النقطة يفصل فيه بقرار المحكمة .

٦ - يجب أن يستوفي الأعضاء الذين يتم اختيارهم على الصورة المحددة في الفقرات ٢ و ٣ و ٤ الشروط المنصوص عليها في المواد ٢ و ٨ و ١١ من هذا المرفق . ويشتركون على قدم المساواة التامة مع زملائهم في القضاء .

### المادة ١٣

#### النصاب القانوني

- ١ - يجلس للقضاء جميع اعضاء المحكمة الحاضرين ويتقضى تشكيلها توفر نصاب قانوني من ١١ عضواً منتخباً .
- ٢ - تقرر المحكمة من هم الأعضاء الجاهزين للنظر في قضية معينة ، مراعية في ذلك احكام المادة ١٧ من هذا المرفق والحاجة الى ضمان حسن سير أعمال الغرف المنصوص عليها في المادتين ١٤ و ١٥ من هذا المرفق .
- ٣ - تنظر المحكمة في جميع المنازعات والطلبات المقدمة اليها وتبت فيها ، الا في حالة انطباق المادة ١٤ من هذا المرفق عليها او اذا طلب الأطراف معالجتها وفقاً للمادة ١٥ من هذا المرفق .

### المادة ١٤

#### غرفة منازعات قاع البحار

تنشأ غرفة منازعات قاع البحار وفقاً للفرع ٤ من هذا المرفق ويكون لها الاختصاص والصلاحيات والوظائف المنصوص عليها في الفرع ٥ من الجزء الحادي عشر .

### المادة ١٥

#### الغرف الخاصة

- ١ - للمحكمة ان تشكل فرقا خاصة تتألف من ثلاثة اعضاء أو أكثر من اعضاءها المنتخبين ، بالقدر الذي تراه المحكمة ضروريا ، لمعالجة فئات معينة من المنازعات .
- ٢ - تشكل المحكمة غرفة للنظر في أي نزاع معين يحال اليها اذا طلب الاطراف ذلك . وتبت في تكوين تلك الغرفة بموافقة الأطراف .
- ٣ - تشكل المحكمة سنويا ، بغية الاسراع في تصريف الأعمال ، غرفة مؤلفة من خمسة من اعضاءها المنتخبين يجوز لها النظر في المنازعات والبت فيها باتباع اجراءات موجهة . ويتم اختيار مضمون بديلمن لغرض الحلول محل من يتعذر اشتراكه من الأعضاء في مرحلة معينة لقضية .

- ٢ - إذا رأى أحد أعضاء المحكمة ، لسبب خاص ، انه لا ينبغي له أن يشترك في الفصل في قضية معينة ، عليه أن يبلغ رئيس المحكمة بذلك .
- ٣ - إذا رأى الرئيس انه لا ينبغي ، لسبب خاص ، لأحد أعضاء المحكمة أن يجلس للقضاء في قضية معينة ، عليه أن يخطر العضو بذلك .
- ٤ - أي شك حول هذه النقاط يفصل فيه بقرار بأغلبية بقية أعضاء المحكمة الحاضرين .

#### المادة ٩

#### أثر انتفاء الشروط المطلوبة

إذا رأى بقية أعضاء المحكمة بالاجماع انتفاء الشروط المطلوبة في عضو ، أعلن رئيس المحكمة شغور مقعد هذا العضو .

#### المادة ١٠

#### الامتيازات والحصانات

يتمتع أعضاء المحكمة عند مباشرتهم أعمال المحكمة ، بالامتيازات والحصانات الدبلوماسية .

#### المادة ١١

#### تعهد الأعضاء الرسمي

يتعهد كل عضو من أعضاء المحكمة رسميا في جلسة علنية ، قبل مباشرته لواجباته ، بأنه سيمارس صلاحياته دون تحيز وبوحي من ضميره .

#### المادة ١٢

#### الرئيس ونائب الرئيس والمسجل

- ١ - تنتخب المحكمة رئيسها ونائب رئيسها لمدة ثلاث سنوات ، ويجوز إعادة انتخابهما .
- ٢ - تعين المحكمة مسجلا ، ويجوز لها أن تتخذ ترتيبات لتعيين موظفين آخرين حسب الحاجة .
- ٣ - يقيم الرئيس والمسجل في مقر المحكمة .

٣- بوسائل أعضاء المحكمة أدناه وحياتهم التي أن تشغل مقامهم . الا أن طلبهم ، وفي حلول آخرين محليهم ، أن يستروا في النظر في أية قضية يكونون قد بدأ النظر فيها قبل تاريخ حلول الآخرين محليهم .

٤- في حالة استقالة أحد أعضاء المحكمة ، يوجه كتاب الاستقالة الى رؤساء المحكمة . ويصح المقعد خائرا عند تسليم ذلك الكتاب .

## المادة ٦

### التشريف

١- تتلأ الشوايف بنفس الطريقة الموضوعة للانتخاب الأول ، رهنا برعاية المحكم التالي : يشرع المسجل ، في غضون شهر واحد من صدور المقعد ، بتوجيه الدويات المنصوص عليها في المادة ٤ من هذا المرفق ، ويحدد رئيس المحكمة تاريخ الانتخاب بعد التشاور مع الاول الاطراف .

٢- يتولى عضو المحكمة المنتخب ليحل محل منو لم تنته مدته ، منصبه لما تهيئ من عدة سلفه .

## المادة ٧

### الأنشطة غير الملائمة

١- ليس لأي منو في المحكمة أن يمارس أية وظيفة سياسية أو ادارية ، أو أن تكون له مشاركة فعلية أو معلمة مالية في أي عملية من عمليات أي مؤسسة تسمى باستغلال أو استغلال موارد البحار أو قاع البحار أو باستخدام تجاري آخر للبحار أو لقاع البحار .

٢- لا يجوز لأي منو في المحكمة ان يقوم بدور الوكيل أو المستشار أو المحامي في أية قضية .

٣- أي شك حول هذه النقاط يفصل فيه بقرار اقلية بقية أعضاء المحكمة الحاضرين .

## المادة ٨

### الشروط المتعلقة بمشاركة الاعضاء في قضية معينة

١- لا يجوز لمنو في المحكمة أن يشترك في فصل قضية سبق له أن اشترك فيها بصفتة وكيل أو مستشار أو محام لاحد الاطراف أو بصفتة منو في محكمة وطنية أو دولية أو أية منة أخرى .

٢ - لا يقل عدد الأعضاء من كل مجموعة من المجموعات الجغرافية ، كما حدتها الجمعية العامة للأمم المتحدة ، من ثلاثة .

## المادة ٤

### الترشيح والانتخاب

١ - لكل دولة طرف أن ترشح ما لا يزيد على شخصين من ذوي نفوس الدولات الميمنة في المادة ٢ من هذا المرفق . ويتخيم أعضاء المحكمة من قائمة بأسماء الأشخاص المرشحين بهذه الطريقة .

٢ - يوجه الأمين العام للأمم المتحدة في الانتخاب الأول ، وسجل المحكمة في الانتخابات اللاحقة ، قبل ثلاثة أشهر على الأقل من تاريخ الانتخاب ، دعوة كتابية إلى الدول الأطراف لتقدم مرشحين لمجموعة المحكمة في غضون شهرين . وعليه أن يقدم قائمة مرتبة أبجدياً بأسماء جميع الأشخاص المرشحين على هذا النحو ، مع بيان السند ول الأطراف التي رشحتهم . وعليه أن يوافق الدول الأطراف بهذه القائمة قبل اليوم السابع من الشهر الأخير السابق لتاريخ كل انتخاب .

٣ - يجري الانتخاب الأول خلال ستة أشهر من تاريخ بدء نفاذ هذه الاتفاقية .

٤ - يتخيب أعضاء المحكمة بالاقتراع السري . ويجرى الانتخاب في اجتماع للدول الأطراف بدءاً من عقد الأمين العام للأمم المتحدة في الانتخاب الأول ، ويحدد من طريق الاجراء الذي تصفه عليه الدول الأطراف في الاتخابات اللاحقة . ويشكل عطا الدول الأطراف نصاً قانونياً في ذلك الاجتماع . ستكون المتخرون لمجموعة المحكمة المرشحين الذين حصلوا على أكبر عدد من الاصوات وعلى أغلبية ثلثي اصوات الدول الأطراف الحاضرة والمتمتة ، على ان تضم هذه الأغلبية أغلبية الدول الأطراف .

## المادة ٥

### مدة المصنوعة

١ - يتخيب أعضاء المحكمة لتسع سنوات ويجوز إعادة انتخابهم ، غير أنه يشترط أن تنتهي فترة مصفوية سبعة أعضاء من الذين انتخبوا في الانتخاب الأول بانتهاها ثلاث سنوات وأن تنتهي فترة مصفوية سبعة أعضاء آخرين منهم بانتهاها ست سنوات .

٢ - يجري اختيار أعضاء المحكمة الذين ستتتبعهم فترة مصفويهم بانقضاء الفترتين الاولين المتوالتين أملاًه ، أي فترتي السنوات الثلاث والسنوات الست ، بالقرعة التي يقسم بموجبها الأمين العام للأمم المتحدة بعدد الانتخاب الأول مباشرة .

## المرفق السادس

### النظام الأساسي للمحكمة الدولية لقانون البحار

#### المادة ١

#### احكام هامة

- ١ - تنشأ المحكمة الدولية لقانون البحار وتعمل وفقا لأحكام هذه الاتفاقية وهذا النظام الأساسي .
- ٢ - يكون مقر المحكمة في مدينة هامبورغ الحرة التحالفية ، في جمهورية ألمانيا الاتحادية .
- ٣ - للمحكمة ان تعقد جلساتها وتمارس أعمالها في مكان آخر كلما رأت ذلك مناسبا .
- ٤ - تخضع احالة أى نزاع الى المحكمة للجزئين الحادى عشر والخامس عشر .

#### الفرع ١ - تنظيم المحكمة

#### المادة ٢

#### التكوين

- ١ - تتكون المحكمة من هيئة مؤلفة من ٢١ عضوا مستقلا ، ينتخبون من بين أشخاص يتمتعون بأوسع شهرة في الانصاف والنزاهة ، ومشهود لهم بالكفاءة في مجال قانون البحار .
- ٢ - يؤمن في تكوين المحكمة بجمليتها تمثيل النظم القانونية الرئيسية في العالم والتوزيع الجغرافي العادل .

#### المادة ٣

#### المعضوية

- ١ - لا يجوز ان يكون اثنان من اعضاء المحكمة من رعايا دولة واحدة . واذا أمكن ، لأغراض المعضوية في المحكمة ، اعتبار شخص من رعايا اكثر من دولة واحدة ، عد من رعايا الدولة التي يمارس فيها عادة حقوقه المدنية والسياسية .

المادة ١٤

انطباق الفرع ١

تنطبق المواد من ٢ الى ١٠ من الفرع ١ وهنا بمراعاة هذا الفرع .

المادة ١٠

حق الأطراف في تعديل الاجراءات

للأطراف في النزاع ، باتفاق ينطبق على ذلك النزاع دون غيره ، أن يبتدئوا أي حكم في هذا المرفق .

الفرع ٢ - الاختصاص الالزامي لاجراءات التوفيق صلا  
بالفرع ٣ من الجزء الخامس عشر

المادة ١١

تحريك الاجراءات

- ١ - لاى طرف في نزاع ، يجوز وفقا للفرع ٣ من الجزء الخامس عشر أن يخضع للتوفيق بموجب هذا الفرع ، أن يحرك اجراءات التوفيق باخطار كتابي يوجهه الى الطرف الآخر أو الأطراف الأخرى في النزاع .
- ٢ - يكون اى طرف في النزاع جرى اخطاره بموجب الفقرة ١ ملزما بالخضوع لاجراءات التوفيق .

المادة ١٢

عدم الرد أو عدم الخضوع للتوفيق

لا يشكل عدم رد طرف أو أطراف في النزاع على اخطار تحريك اجراءات التوفيق أو عدم الخضوع لاجراءات التوفيق مانعا من المضي في الاجراءات .

المادة ١٣

الاختصاص

أى خلاف حول ما اذا كانت لجنة توفيق طالمة وفقا لهذا الفرع ذات اختصاص ، تسهر تلك اللجنة .



المادة ٥

التسوية السودية

للجنة أن تلتفت نظر الأطراف الى أية تدابير قد تيسر الوصول الى تسوية ودية للنزاع.

المادة ٦

وظائف اللجنة

تستمع اللجنة الى الأطراف ، وتنظر في ادعاءاتهم واغراضاتهم ، وتقدم لهم اقتراحات بغية الوصول الى تسوية ودية .

المادة ٧

تقرير اللجنة

١ - تقدم اللجنة تقريرا في غضون ١٢ شهرا من تاريخ تشكيلها . ويبين تقريرها أى اتفاق تم التوصل اليه ، وضد عدم التوصل الى اتفاق ، يبين النتائج التي انتهت اليها حول جميع مسائل الوقائع أو القانون ذات الصلة بموضوع النزاع ، وكذلك التوصيات التي تعتبر مناسبة للتوصل الى تسوية ودية . ويودع التقرير لدى الأمين العام للأمم المتحدة ، الذي يقوم فوراً بإحالة الى أطراف النزاع .

٢ - لا يكون تقرير اللجنة ، بما في ذلك أية نتائج او توصيات ، ملزما للأطراف .

المادة ٨

انتهاء الاجراءات

تنتهي اجراءات التوفيق متى تم التوصل الى تسوية ، او متى قبل الأطراف توصيات التقرير أو رفضها أحد الأطراف باخطار كتابي موجه الى الأمين العام للأمم المتحدة ، او متى انقضت مدة ثلاثة أشهر على تاريخ إحالة التقرير الى الأطراف .

المادة ٩

التكاليف والاجور

يتحمل أطراف النزاع أتعاب اللجنة وتكاليفها .

يتفق الطرفان على غير ذلك . وتكون التعيينات مشحولة بالاحطار المشار اليه في المادة ١ من هذا المرفق .

(ج) يعين الطرف الاخر في النزاع موفقين اثنين بالطريقة المبينة في الفقرة الفرعية (ب) في غضون ٣١ يوما من استلام الاحطار المشار اليه في المادة ١ من هذا المرفق . فاذا لم يتم بتعيينهما خلال هذه الفترة ، جاز للطرف الذي حرك الاجراءات ، في غضون اسبوع واحد من انقضاء تلك الفترة ، اما أن ينهي الاجراءات باخطار موجه الى الطرف الآخر ، أو ان يطلب الى الامين العام للأمم المتحدة اجراء التعيين وفقا للفقرة الفرعية (هـ) .

(د) يعين الموفقون الاربعة ، في غضون ٣٠ يوما بعد تاريخ تعيين آخرهم ، موقفا خامسا يختار من القائمة المشار اليها في المادة ٢ من هذا المرفق ويكون رئيسا للجنة . فاذا لم يتم التعيين خلال هذه الفترة ، جاز لأي من الطرفين ، في غضون اسبوع واحد من انقضاء تلك الفترة ، ان يطلب الى الامين العام للأمم المتحدة اجراء التعيين وفقا للفقرة الفرعية (هـ) .

(هـ) يجرى الامين العام للأمم المتحدة ، خلال ٣٠ يوما من استلام طلب مقدم بموجب الفقرة الفرعية (ج) أو الفقرة الفرعية (د) ، التعيينات اللازمة من القائمة المشار اليها في المادة ٢ من هذا المرفق بالتشاور مع الأطراف في النزاع .

(و) يشغل أي شاغر بالطريقة المقررة للتعيين الأصلي .

(ز) يعين الطرفان أو الأطراف الذين يقررون أن مصالحهم مشتركة ، معا مسن طريق الاتفاق ، موفقين اثنين . وفي حالة اختلاف مصالح الطرفين أو الاطراف ، أو عند وجود خلاف حول ما اذا كانت مصالحهم مشتركة ، يعينون الموفقين على انفراد .

(ح) في المنازعات التي تقوم بين أكثر من طرفين لهم مصالح مختلفة أو عند وجود خلاف حول ما اذا كانت مصالحهم مشتركة ، يطبق الأطراف الفقرات الفرعية (أ) الى (و) قدر الامكان .

## المادة ٤

### الاجراءات

تضع لجنة التوفيق اجراءاتها ، ما لم يتفق الاطراف على غير ذلك . ويجوز للجنة ، بموافقة اطراف النزاع ، ان تدعو أي دولة طرف الى ان تقدم لها آراءها شفويا أو كتابيا ، وتتخذ قرارات اللجنة فيما يتعلق بالامور الاجرائية والتقرير والتوصيات بأغلبية أصوات اعضاءها .

## المرفق الخامس

### التوفيق

#### الفرع ١ - التوفيق طبقاً للفرع ١ من الجزء الخامس عشر

##### المادة ١

##### تحريك الاجراءات

إذا اتفق أطراف نزاع ما ، وفقاً للمادة ٢٨٤ ، على إخضاعه للتوفيق بموجب هذا الفرع ، جاز لأي من هذه الأطراف أن يحرك الاجراءات باعطاء كتابي يوجهه الى الطرف الآخر أو الأطراف الأخرى في النزاع .

##### المادة ٢

##### قائمة الموقَّعين

يضع الأمين العام للأمم المتحدة قائمة موقَّعين ويحتفظ بها . ويحق لكل دولة طرف أن تسمي أربعة موقَّعين يتخضع كل منهم بأوسع شهرة في الانصاف والكفاءة والنزاهة . وتتكون القائمة من أسماء الأشخاص الذين تمت تسميتهم بهذه الطريقة . فإذا حدث في أي وقت أن صار عدد الموقَّعين الذين سُمِّت بهم دولة طرف في القائمة المكونة على هذا النحو أقل من أربعة ، حسب هذه الدولة الطرف أن تسمي آخرين حسبما يلزم . ويظل اسم الموقَّع في القائمة التي أنسخه الدولة الطرف التي سُمِّت ، إلا أنه يشترط أن يواصل هذا الموقَّع عمله في أية لجنة توفيق معين فيها حتى انقضاء الاجراءات أمام تلك اللجنة .

##### المادة ٣

##### تشكيل لجنة التوفيق

تشكل لجنة التوفيق على النحو التالي ، ما لم يتفق الطرفان على غير ذلك :

( أ ) رهنا بمراعاة الفقرة الفرعية ( ز ) ، تتألف لجنة التوفيق من خمسة أعضاء .

( ب ) يعين الطرف الذي حرك الاجراءات موقَّعين اثنين ، يفضل اختيارهما من القائمة المشار إليها في المادة ٢ من هذا المرفق ، ويجوز أن يكون احدهما من مواطنيه ، ما لم

- ٥ - تتفاوض المؤسسة مع البلدان المضيفة التي تقع فيها مكاتبها ومرافقها بشأن منح تلك المكاتب والمرافق اها من الضريبة المباشرة وغير المباشرة .
- ٦ - تتخذ كل دولة طرف ما يلزم من اجراءات لسريان المبادئ المبينة في هذا المرفق في قانونها ، وتقوم بايلاغ المؤسسة بتفاصيل الاجراء الذي اتخذته .
- ٧ - للمؤسسة أن تتنازل ، وفقا لتقديرها والى المدى الذي تراه وبالاشتراط التي تقرها ، من الامتيازات والمصانعات الممنوحة لها بموجب هذه المادة أو في الاتفاقات الخاصة المشار اليها في الفقرة ١ .

( أ ) تدخل في عقود ، أو ترتيبات مشتركة ، أو أية ترتيبات أخرى ، بما في ذلك الاتفاقات مع الدول والمنظمات الدولية ؛

( ب ) تقتني ممتلكات عقارية ومنقولة وتوَجِّرها وتحوِّزها وتتصرف بها ؛

( ج ) تكون طرفاً في إجراءات قانونية .

٣- ( أ ) لا يجوز إقامة دعاوى على المؤسسة إلا أمام المحاكم المختصة

لدولة طرف حيث تكون المؤسسة قد قامت في إقليمها بما يلي ؛

' ١ ' إقامة مكتب أو منشأة ؛

' ٢ ' أو تعيين وكيل لغرض تلقي التبليغ أو الاخطار بالدعوى ؛

' ٣ ' أو الدخول في عقد بشأن سلع أو خدمات ؛

' ٤ ' أو إصدار سندات ؛

' ٥ ' أو القيام بنشاط تجاري بأي شكل آخر .

( ب ) تتمتع ممتلكات المؤسسة وموجوداتها ، أينما وجدت وأيا كان حائزها ،

بالحصانة من كافة صور القسراً والحجز والإجراءات التنفيذية قبل صدور حكم نهائي ضد المؤسسة .

٤- ( أ ) تتمتع ممتلكات المؤسسة وموجوداتها ، أينما وجدت وأيا كان

حائزها ، بالحصانة من الاستيلاء أو نزع الملكية أو المصادرة أو أي صورة أخرى من صور القسراً بواسطة إجراء تنفيذي أو تشريعي ؛

( ب ) تكون ممتلكات المؤسسة وموجوداتها ، أينما وجدت وأيا كان حائزها ،

معفاة من القيود والتنظيمات والرقابة وتأجيل دفع الدين التمييزية أيما كانت طبيعتها ؛

( ج ) تحترم المؤسسة وموظفوها القوانين والأنظمة المحلية في أية دولة أو إقليم

قد تقوم المؤسسة أو موظفوها في أي منها بأعمال أو أية تصرفات أخرى ؛

( د ) تضمن الدول الأطراف تمتع المؤسسة بجميع الحقوق والامتيازات والحصانات

التي تمنحها للكيانات التي تزاوُل أنشطة تجارية في أقاليمها . وتمنح هذه الحقوق

والامتيازات والحصانات إلى المؤسسة على أساس لا يقل حظوة عما يمنح للكيانات التي تزاوُل

أنشطة تجارية مماثلة . وإذا كانت الدول الأطراف توفر امتيازات خاصة للدول النامية أو

للكيانات التجارية التابعة لها ، تتمتع المؤسسة بتلك الامتيازات على أساس تفضيلي مماثل ؛

( هـ ) للدول الأطراف أن توفر حوافز وحقوقاً وامتيازات وحصانات خاصة للمؤسسة

دون أن تكون ملزمة بتقديم مثل هذه الحوافز والحقوق والامتيازات والحصانات للكيانات

تجارية أخرى .

- (ب) إذا كان هناك أكثر من عرض واحد يستوفي هذه الشروط ، منح العقد وفقاً لما يلي :
- ١ - مبدأ عدم التمييز على أساس الاعتبارات السياسية أو غيرها من الاعتبارات والتي لا صلة لها بتنفيذ العطاءات بالاتقان والكفاءة الواجبين ؛
- ٢ - التوجيهات التي يقرها المجلس فيما يتعلق بالأفضليات التي تولى للسلع والخدمات التي تنشؤها الدول النامية ، بما في ذلك الدول غير الساحلية والدول المتضررة جغرافياً من بينها ؛
- (ج) لمجلس الإدارة أن يعمد قواعد تحدد الظروف الخاصة التي يجوز فيها تحقيقاً لأفضل مصالح المؤسسة ، الاستغناء من شرط طرح العطاءات .
- ٤ - للمؤسسة ملكية جميع المعادن والمواد المجهزة التي تنتجها .
- ٥ - - - - - تباع المؤسسة منتجاتها على أساس غير تمييزي . وليس لها أن تقسّم أي خصم غير تجاري .
- ٦ - دون الاخلال بأية صلاحية عامة أو خاصة مضمونة للمؤسسة بموجب أي حكم آخر من أحكام هذه الاتفاقية ، تمارس المؤسسة ما يكون ضرورياً من الملاحظات المصاحبة لمزاولة أعمالها .
- ٧ - لا تتدخل المؤسسة في الشؤون السياسية لأي دولة طرف ، ولا تتأثر قراراتها بالطابع السياسي للدولة الطرف المعنية . ولا يكون لغير الاعتبارات التجارية صلة بقراراتها ، وتوزن هذه الاعتبارات بتجرد بغية تنفيذ الأغراض المحددة في المادة ١ من هذا المرفق .

### المادة ١٣

#### المركز القانوني والامتيازات والحصانات

- ١ - تمكينا للمؤسسة من ممارسة وظائفها ، تمنح المركز القانوني والامتيازات والحصانات المبينة في هذه المادة في أقاليم الدول الأطراف ، وللمؤسسة وللدول الأطراف أن تدخل ، عملاً لهذا المبدأ ، في اتفاقات خاصة حيثما اقتضت الضرورة ذلك .
- ٢ - تتمتع المؤسسة بما يلزم من أهلية قانونية لممارسة وظائفها وتحقيق أغراضها وتكون لها ، بمقتضى خاصة ، الأهلية لأن :

( ز ) تكون الأموال التي تتحياها الدول الأطراف للمؤسسة بعملة قابلية للتداول بحرية أو بعملة متبصرة دون قيود ويمكن تداولها تداولاً فعالاً في الأسواق الرئيسية للعملة الأجنبية . وتعرف هذه العملات في قواعد السلطة وأنظمتها وأجراءاتها وفقاً للممارسة النقدية الدولية السائدة . وباستثناء ما هو منصوص عليه في الفقرة ( ٢ ) ، ليس لأي دولة طرف أن تضع أو تفرض قيوداً على حيازة المؤسسة لهذه الأموال أو استخدامها أو صرفها لها .

( ح ) يعني " ضمان الدين " وهذا قطعاً كل دولة طرف لدائبي المؤسسة بأن تدفع ، تناسبها وفقاً للجدول الملائم ، الالتزامات المالية للمؤسسة المشعولة بالضمان فسي أمقاب تلقي الدولة الطرف إعطارة من الدائنين بتخلف المؤسسة من دفع تلك الالتزامات . وتكون إجراءات دفع تلك الالتزامات متفقة مع قواعد السلطة وأنظمتها وأجراءاتها .

٤ - تبقى أموال المؤسسة وموجوداتها ومصرفاتها منفصلة عن أموال السلطة وموجوداتها ونفقاتها . على أن هذه المادة لا تمنع المؤسسة من وضع ترتيبات مع السلطة بشأن المرافق والموظفين والخدمات وترتيبات لسداد المصروفات الإدارية التي تدفعها أي منها نهاية من الأخرى .

٥ - يقوم مراجع حسابات مستقل ، يعينه المجلس ، بمراجعة سجلات المؤسسة ودفاترها وحساباتها سنوياً ، بما في ذلك كشوفاتها المالية السنوية .

## المادة ١٢

### العمليات

١ - تقترح المؤسسة على المجلس مشاريع للقيام بالأنشطة وفقاً للمادة ١٢ . وتتضمن هذه المقترحات خطة عمل رسمية مكتوبة للأنشطة في المنطقة وفقاً للفقرة ٣ من المادة ١٥٣ ، وكل المعلومات والبيانات الأخرى التي قد تكون مطلوبة من وقت لآخر لتقييم المشاريع من قبل اللجنة القانونية والتقنية وإقرارها من قبل المجلس .

٢ - عند إقرار المجلس للمشروع ، تنفذ المؤسسة على أساس خطة العمل الرسمية المكتوبة المشار إليها في الفقرة ١ .

٣ - ( أ ) للمؤسسة أن تشتري السلع والخدمات اللازمة لعملياتها عند ما لا تكون مالكة لها . ولهذا الغرض تطرح المؤسسة عطاءات وتبرم عقوداً مع الذين يقدمون عروضاً تجمع بين أفضل عناصر الجودة والسعر ووقت التسليم ،

(ج) إذا قل مقدار المساهمات العالية للدول الأطراف عن الأموال الواجب تقديمها إلى المؤسسة بمقتضى الفقرة الفرعية (أ) ، تدرس الجمعية ، في دورتها الأولى ، مقدار النقص وتعتمد ، بتوافق الآراء ، تدابير لمعالجة ذلك النقص وأضعة في الاعتبار الالتزام المترتب على الدول الأطراف بموجب الفقرتين الفرعيتين (أ) و (ب) وتوصيات اللجنة التحضيرية ؛

(د) ' ١ ' تودع كل دولة طرف ، في غضون ستين يوماً من بدء نفاذ هذه الاتفاقية ، أو في غضون ثلاثين يوماً من ايداعها وثيقة التصديق على هذه الاتفاقية أو الانضمام إليها أي الأجلين يكون الأخير ، لدى المؤسسة كمبيالات غير قابلة للإلغاء غير قابلة للتداول وغير محملة بالفائدة بمبلغ يعادل نصيب هذه الدولة الطرف من القروض المنصوص عليها في الفقرة الفرعية (ب) ؛

' ٢ ' يعد مجلس الإدارة في أقرب وقت ممكن عملياً بعد بدء نفاذ هذه الاتفاقية ، على فترات سنوية أو على فترات أخرى مناسبة بعد ذلك ، جدولاً بحجم وتوقيت الاحتياجات لتمويل المصروفات الإدارية للمؤسسة والأنشطة التي تقوم بها وفقاً للمادة ١٧٠ والمادة ١٢ من هذا المرفق ؛

' ٣ ' تقوم المؤسسة بعد ذلك بإخطار الدول الأطراف ، عن طريق السلطة ، بالنصيب المقرر على كل منها وفقاً للفقرة الفرعية (ب) واللازم لهذه المصروفات ، وتحول المؤسسة إلى نقد ما يلزم من الكمبيالات لتغطية النفقات المشار إليها في الجدول فيما يتصل بالقروض المعفاة من الفائدة ؛

' ٤ ' تقوم كل من الدول الأطراف ، عند تلقيها هذا الإخطار ، بإتاحة نصيبها من ضمانات دين المؤسسة وفقاً للفقرة الفرعية (ب) ؛

(هـ) ' ١ ' للدول الأطراف أن تقدم ، إذا طلبت المؤسسة منها ذلك ، ضمانات دين إضافة إلى الدين المضمون وفقاً للجدول المشار إليه في الفقرة الفرعية (ب) ؛

' ٢ ' وبدلاً من ضمان الدين ، يجوز لدولة طرف أن تقدم إلى المؤسسة تبرعاً بمبلغ يساوي ذلك الجزء من الدين التي تكون ، لولا ذلك ، مسؤولاً عن ضمانه ؛

(و) تكون لسداد القروض المحملة بالفائدة أولوية على سداد القروض المعفاة من الفائدة . وتسدّد القروض المعفاة من الفائدة وفقاً لجدول تعتمد الجمعية بناءً على توصية من المجلس وعلى مشورة مجلس إدارة المؤسسة . ويسترشد مجلس الإدارة ، في أداء هذه الوظيفة ، بالأحكام ذات الصلة من القواعد والأنظمة والإجراءات . وتراعى هذه القواعد والأنظمة والإجراءات الأهمية القصوى لضمان سير أعمال المؤسسة بصورة فعالة ، ولا سيما لضمان استقلالها المالي ؛



المادة ١١

المالية

- ١ - تتألف أموال المؤسسة مما يلي :
  - ( أ ) المبالغ التي تتلقاها من السلطة وفقا للفقرة الفرعية ( ب ) من الفقرة ٢ من المادة ١٧٣ ؛
  - ( ب ) التبرعات التي تقدمها الدول الأطراف لغرض تمويل أنشطة المؤسسة ؛
  - ( ج ) الأموال التي تقتضها المؤسسة وفقا للفقرتين ٢ و ٣ ؛
  - ( د ) دخل المؤسسة من عملياتها ؛
  - ( هـ ) الأموال الأخرى التي تتاح للمؤسسة لتكفيها من الشروع في عملياتها بأسرع ما يمكن وللقيام بوظائفها .
- ٢ - ( أ ) تكون للمؤسسة صلاحية اقتراض الأموال وتقدم ما تقرره من ضمان احتمائي أو أى ضمان آخر . وعلى المؤسسة قبل ائتمائها على بيع ملكي لسنداتها في الأسواق المالية لدولة طرف أو بعملتها ، أن تحصل أولا على موافقة تلك الدولة . ويقدم المجلس ، بناء على توصية من مجلس الإدارة ، مجموع المبالغ المقرضة ؛
  - ( ب ) تبذل الدول الأطراف كل الجهود المعقولة لدعم الطلبات التي تقدمها المؤسسة للحصول على قروض في أسواق رأس المال ومن المؤسسات المالية الدولية .
- ٣ - ( أ ) تزود المؤسسة بالأموال اللازمة لاستكشاف واستغلال موقع منجم واحد ولنقل وتجهيز تسويق المعادن المستخرجة منه وما يتم الحصول عليه من النيكل والنحاس والكوبالت والمنغنيز ، ولتغطية مصروفاتها الادارية الأولية . وتقوم اللجنة التحضيرية بإدراج مقدار الأموال المذكورة والمعايير والعوامل لتعديله ، في مشروع قواعد السلطة وأنظمتها واجراءاتها ؛
  - ( ب ) على جميع الدول الأطراف أن تتيح للمؤسسة مبلغا يساوى نصف الأموال المشار إليها في الفقرة الفرعية ( أ ) عن طريق تقديم قروض طويلة الأجل معفاة من الفائدة وفقا لجدول المساهمات المقدرة في الميزانية العادية للأمم المتحدة النافذة المفعول منذ دفع المساهمات ، بعد تعديله ليأخذ في الاعتبار الدول غير الأعضاء في الأمم المتحدة . وتضمن جميع الدول الأطراف ، وفقا للجدول ذاته ، الدين التي تتكبدها المؤسسة في الحصول على النصف الآخر من الأموال ؛

٥ - تنطبق المسؤوليات المبينة في الفقرة ٢ من المادة ١٦٨ بالمثل على موظفي المؤسسة .

## المادة ٨

### الموقع

يكون المكتب الرئيسي للمؤسسة في مقر السلطة . وللمؤسسة أن تنشئ مكاتب ومرافق أخرى في اقليم أي دولة طرف ، بموافقة تلك الدولة الطرف .

## المادة ٩

### التقارير والكشوفات الطالية

- ١ - تقدم المؤسسة ، في موعد أقصاه ثلاثة أشهر من نهاية كل سنة مالية ، تقريرا سنويا الى المجلس يتضمن كشفا مراجعا بحساباتها كي ينظر فيه ، وتحيل الى المجلس على فترات مناسبة كشفا موجزا بمركزها المالي وكشفا بالارباح والخسائر يظهر نتائج عملياتها .
- ٢ - تنشر المؤسسة تقريرها السنوي وغيره من التقارير التي ترى نشرها مناسبة .
- ٣ - توزع على أعضاء السلطة كافة التقارير والكشوفات الطالية المشار اليها في هذه المادة .

## المادة ١٠

### تخصيص صافي الدخل

- ١ - رهنا بمراعاة الفقرة ٣ ، تؤدي المؤسسة المدفوعات ، أو ما يعادلها ، الى السلطة بموجب المادة ١٣ من المرفق الثالث .
- ٢ - تقرر الجمعية ، بناءً على توصية مجلس الادارة ، مقدار النسبة من صافي دخل المؤسسة التي يحتفظ بها كاحتياطي للمؤسسة ، ويحول الباقي الى السلطة .
- ٣ - تعفي الجمعية المؤسسة ، خلال فترة أولية تتطلبها المؤسسة حتى تصبح معتمدة على نفسها ولا تتجاوز ١٠ سنوات من بدء انتاجها التجاري ، من أداء المدفوعات المشار اليها في الفقرة ١ وتترك صافي دخل المؤسسة كله في احتياطي المؤسسة .

- ( ل ) موافاة المجلس بمشروع قواعد تتعلق بتنظيم وإدارة وتعيين وفصل موظفي المؤسسة لفرض إقرارها من قبل الجمعية ، واعتماد أنظمة لأعمال هذه القواعد ،
- ( م ) اقتراض الأموال وتقديم ما يقرره من ضمان احتياطي أو ضمان آخر وفقا للفقرة ٢ من المادة ١١ من هذا المرفق ،
- ( ن ) الدخول في أية إجراءات قانونية وأية اتفاقات وأية صفقات تجارية واتخاذ أية إجراءات أخرى وفقا للمادة ١٣ من هذا المرفق ،
- ( س ) تفويض أى من صلاحياته غير التقديرية الى المدير العام والى لجانته ، رهنا بموافقة المجلس .

### المادة ٧

#### المدير العام وجهاز الموظفين

- ١ - تنتخب الجمعية ، بناء على توصية المجلس وترشيح مجلس الإدارة ، مديرا عاما للمؤسسة لا يكون عضوا في مجلس الإدارة . ويتولى المدير العام منصبه لفترة محددة لا تتعدى خمس سنوات ، ويجوز إعادة انتخابه لفترات متتالية .
- ٢ - يكون المدير العام الممثل القانوني للمؤسسة والمسؤول التنفيذي الأول فيها ويكون مسؤولا مباشرة أمام مجلس الإدارة عن تصريف أعمال المؤسسة . ويكون مسؤولا عن تنظيم موظفي المؤسسة وإدارتهم وتعيينهم وفصلهم وفقا للقواعد والأنظمة المشار إليها في الفقرة الفرعية ( ل ) من المادة ٦ من هذا المرفق . ويشترك في اجتماعات مجلس الإدارة دون أن يكون له حق التصويت . وله أن يشترك في اجتماعات الجمعية والمجلس عند ما تتناول هاتان الهيئتان مسائل تعنى المؤسسة دون أن يكون له حق التصويت .
- ٣ - يكون الاعتبار الأول في اختيار الموظفين واستخدامهم وفي تحديد شروط خدمتهم ضرورة تأمين أعلى مستويات الكفاءة والاختصاص التقني . وفي نطاق هذا الاعتبار ، تولى المراعاة الواجبة لأهمية اختيار الموظفين على أساس جغرافي عادل .
- ٤ - على المدير العام والموظفين في أدائهم لواجباتهم أن لا يلتصقوا أو يتلقوا تعليمات من أى حكومة أو من أى مصدر آخر خارج عن المؤسسة . وعليهم الامتناع عن أى تصرف لا يتفق مع كونهم موظفين دوليين مسؤولين أمام المؤسسة وحدها . وتتعهد كل دولة طرف بأن تحترم الطابع الدولي المحض لمسؤوليات المدير العام والموظفين وبأن لا تحاول التأثير عليهم في أدائهم لمسؤولياتهم . ويحال أى انتهاك للمسؤوليات من قبل أحد الموظفين السلي المحكمة الإدارية المناسبة كما هو منصوص عليه في قواعد السلطة وأنظمتها وإجراءاتها .

٩ - لأي عضو في السلطة أن يطلب من مجلس الإدارة معلومات عن عمليات مجلس الإدارة التي لها تأثير خاص على ذلك العضو . ويسمى مجلس الإدارة التي توفر هذه المعلومات .

## المادة ٦

### ملاحيات ووظائف مجلس الإدارة

يوجه مجلس الإدارة عمليات المؤسسة . وهدفنا براماة هذه الاعاقية ، يمارس مجلس الإدارة الصلاحيات اللازمة لتحقيق مقاصد المؤسسة ، بما في ذلك الملاحيات التالية :

( أ ) انتخاب رئيس له من بين أعضائه ؛

( ب ) اعتماد نظام داخلي ؛

( ج ) اعداد خطط العمل الرسمية المكتوبة وتقديمها الى المجلس وفقاً للفقرة ٣ من المادة ١٥٣ والفقرة الفرعية ( ي ) من الفقرة ٢ من المادة ١٦٢ .

( د ) وضع خطط عمل وبرامج للقيام بالأنشطة المحددة في المادة ١٢٠ ؛

( هـ ) اعداد طلبات الحصول على اذونات الانتاج وتقديمها الى المجلس ، وفقاً للفقرات ٢ الى ٧ من المادة ١٥١ ؛

( و ) الاذن باجراء مفاوضات بشأن حيازة التكنولوجيا ، بما فيها تلك المنصوص عليها في الفقرات الفرعية ( أ ) و ( ج ) و ( د ) من الفقرة ٣ من المادة ٥ من المرفق الثالث ، وقرارات نتائج هذه المفاوضات ؛

( ز ) وضع أحكام وشروط ، والأذن باجراء مفاوضات ، بشأن مشاريع مشتركة وغيرها من أشكال الترتيبات المشتركة المشار إليها في المادتين ٩ و ١١ من المرفق الثالث ، وقرارات نتائج هذه المفاوضات ؛

( ح ) التوصية بمقدار الحصة التي ينبغي الاحتفاظ بها من صافي دخل المؤسسة كاحتياطي لها وفقاً للفقرة الفرعية ( و ) من الفقرة ٢ من المادة ١٦٠ والمادة ١٠ من هذا المرفق ؛

( ط ) اقرار الميزانية السنوية للمؤسسة ؛

( ي ) الاذن بشراء البضائع والخدمات وفقاً للفقرة ٣ من المادة ١٢ من هذا المرفق ؛

( ك ) تقديم تقرير سنوي الى المجلس وفقاً للمادة ٩ من هذا المرفق ؛

## المادة ٤

### الهيكـل

يكون للمؤسسة مجلس ادارة ومدبر عام وجهاز الموظفين اللازم لممارسة وظائفها .

## المادة ٥

### مجلس الادارة

- ١ - يتألف مجلس الادارة من خمسة عشر عضوا تنتخبهم الجمعية وفقا للفقرة الفرعية (ج) من الفقرة ٢ من المادة ١٦٠ . ويولي في انتخاب أعضاء مجلس الادارة الاعتبار الواجب لمبدأ التوزيع الجغرافي العادل . ويضع أعضاء السلطة في اعتبارهم ، عند تقديم أسماء المرشحين للانتخاب في مجلس الادارة ، الحاجة الي تسمية مرشحين على أعلى مستويات الكفاءة ، وحائزين لمؤهلات في الميادين ذات الصلة من أجل ضمان استمرار المؤسسة ونجاحها .
- ٢ - ينتخب أعضاء مجلس الادارة لأربع سنوات ويجوز أن يعاد انتخابهم . ويولي الاعتبار الواجب لمبدأ التناوب في العضوية .
- ٣ - يواصل أعضاء مجلس الادارة شغل مناصبهم الي أن ينتخب من يخلفهم . وإذا شغل منصب أحد أعضاء مجلس الادارة ، تنتخب الجمعية ، وفقا للفقرة الفرعية (ج) من الفقرة ٢ من المادة ١٦٠ ، عضوا جديدا لشغل ما يتبقى ساريا من مدة سلفه .
- ٤ - يتصرف أعضاء مجلس الادارة بصفتهم الشخصية . وعليهم ألا يلتصقوا أو يتلقوا ، في قيامهم بواجباتهم ، تعليمات من أية حكومة أو من أي مصدر آخر . ويحترم أعضاء السلطة الطابع المستقل لأعضاء مجلس الادارة ويمتنعون عن بذل أي محاولة للتأثير على أي منهم في أدائهم لواجباتهم .
- ٥ - يتلقى كل عضو من أعضاء مجلس الادارة مكافآت تدفع من أموال المؤسسة . وتحدد الجمعية مقدار المكافأة بناء على توصية مجلس السلطة .
- ٦ - يزاول مجلس الادارة أعماله عادة في المكتب الرئيسي للمؤسسة ، ويعقد من الاجتماعات ما تتطلبه أعمال المؤسسة .
- ٧ - يشكل ثلثا أعضاء مجلس الادارة نصابا قانونيا .
- ٨ - يكون لكل من أعضاء مجلس الادارة صوت واحد . ويكون البت في جميع الأمور المعروضة على مجلس الادارة بأغلبية أعضائه . وإذا كانت لعضو مصلحة تتعارض مع أحد هذه الأمور ، امتنع عن التصويت عليه .

## العرفق الرابع

### النظام الأساسي للمؤسسة

#### المادة ١

#### الأغراض

- ١ - المؤسسة هي هيئة السلطة التي تقوم بالأنشطة في المنطقة بصورة مباشرة عملاً بالفقرة الفرعية ( أ ) من الفقرة ٢ من المادة ١٥٣ ، كما تقوم بنقل المعادن المستخرجة من المنطقة وتجهيزها وتسويقها .
- ٢ - تتصرف المؤسسة ، في تحقيقها لأغراضها وفي ممارستها لوظائفها ، وفقاً لهذه الاتفاقية ولقواعد السلطة وأنظمتها وإجراءاتها .
- ٣ - تعمل المؤسسة ، في تنميتها لموارد المنطقة عملاً بالفقرة ١ ، وفقاً للمبادئ السليمة ، رهناً بمراعاة هذه الاتفاقية .

#### المادة ٢

#### العلاقة بالسلطة

- ١ - تتصرف المؤسسة وفقاً للسياسة العامة التي تضمنها الجمعية وللتوجيهات التي يصدرها المجلس عملاً بالمادة ١٢٠ .
- ٢ - تتمتع المؤسسة بالاستقلال الذاتي في تسييرها لعملياتها ، مع مراعاة الفقرة ١ .
- ٣ - ليس في هذه الاتفاقية ما يحتمل المؤسسة مسؤولية أعمال السلطنة أو التزاماتها أو ما يحتمل السلطة مسؤولية أعمال المؤسسة أو التزاماتها .

#### المادة ٣

#### حدود المسؤولية

دون الإخلال بالفقرة ٣ من المادة ١١ من هذا العرفق ، لا يتحمل أي عضو في السلطة ، لمجرد عضويته فيها ، مسؤولية أعمال المؤسسة أو التزاماتها .

المادة ٢٢

المسؤولية

يتحمل التعاقد مسؤولية أي ضرر ناجم عن الأعمال غير المشروعة التي يرتكبها في القيام بعملياته ، على أن يؤخذ في الاعتبار ما يصدر من السلطة من أعمال أو امتناعات مساعدة . وبالمثل تتحمل السلطة مسؤولية أي ضرر ناجم عن الأعمال غير المشروعة التي ترتكبها في ممارستها لصلاحياتها ووظائفها ، بما في ذلك الانتهاكات بموجب الفقرة ٣ من المادة ١٦٨ ، على أن يؤخذ في الاعتبار ما يصدر من التعاقد من أعمال أو امتناعات مساعدة . وفي كل حالة يكون التعويض مساويا للضرر الفعلي .

الاستحليل تحقيق الأهداف المحددة في العقد او في الجزء الحادى عشر ، كان على الطرفين ان يدخلوا في مفاوضات لتتقيح العقد تبعا لذلك .

٢- لا يجوز تنقيح اى عقد يتم الدخول فيه وفقا للفقرة ٣ من المادة ١٥٣ الا بموافقة الطرفين .

## المادة ٢٠

### نقل الحقوق والالتزامات

لا يجوز ان تنقل الحقوق والالتزامات الناشئة عن عقد ما الا بموافقة السلطة ، ووفقا لقواعدها وانظمتها واجراءاتها . وليس للسلطة ان تمنع د من سبب معقول عن الموافقة على النقل اذا كان الطرف المقترح ان يتم النقل اليه يعد مقدم طلب مؤهلا من جميع النواحي ويتحمل كافة الالتزامات التي كان يتحملها ناقل العقد ، واذا كان النقل لا يمنح المنقول اليه الحق في خطة عمل تحظر الفقرة الفرعية ( ج ) من الفقرة ٣ من المادة ٦ من هذا المرفق الموافقة عليها .

## المادة ٢١

### القانون الواجب التطبيق

١- تكون احكام العقد وقواعد السلطة وانظمتها واجراءاتها والجزء الحادى عشر وكذلك سائر قواعد القانون الدولى التي لا تتنافى مع هذه الاتفاقية ، القانون الواجب التطبيق على العقد .

٢- اى قرار نهائي صادر عن محكمة ذات اختصاص بموجب هذه الاتفاقية يتصل بحقوق والالتزامات السلطة والمتعاقد يعتبر قابلا للتنفيذ في اقليم كل دولة طرف .

٣- ليس لدولة طرف ان تفرض على متعاقد شروطا لا تكون متشبية مع الجزء الحادى عشر . بيد ان قيام دولة طرف بتطبيق انظمة بيئية او غيرها على المتعاقدين الذين تركيبهم او على السفن التي ترفع علمها ، تكون اكثر تشددا من الأنظمة التي تتضمنها قواعد السلطة وانظمتها واجراءاتها والمفروضة عملا بالفقرة الفرعية ( و ) من الفقرة ٢ من المادة ١٧ من هذا المرفق لا يعتبر غير متشبي مع الجزء الحادى عشر .



الضارة الناشئة مباشرة عن الأنشطة في المنطقة أو من عمليات التجهيز للمعادن المستخرجة من موقع منجم ، التي تتم على متن سفن فوق موقع المنجم مباشرة ، مع مراعاة مدى الأضرار الضارة التي قد تنجم مباشرة من الحفر والكراسة وأخذ العينات الجوفية ورفع التربة وكذلك التخلص من الرواسب أو الفضلات أو المواد الأخرى وأغراقها وتصريفها في البيئة البحرية .

( ز ) الإنتاج التجاري :

يعتبر الإنتاج التجاري قد بدأ إذا اضطلع المشغل بعمليات استخراج على نطاق واسع ومستمرة تنتج كميات من المواد كافية للدلالة بوضوح على أن الفرض الرئيسي هو الإنتاج على نطاق واسع وليس الإنتاج المقصود به جمع المعلومات أو إجراء التحليلات أو تجربة المعدات أو المصانع .

### المادة ١٨

#### المقدمات

١ - يجوز وقف حقوق التعاقد بموجب العقد أو إنهاؤها في الحالتين التاليتين فقط :

( أ ) إذا أجرى التعاقد أنشطته ، رغم تحذيرات السلطة ، بطريقة تسفر عن انتهاكات جسيمة ومستمرة ومعتمدة للأحكام الأساسية للعقد وللجزء الحادي عشر ولقواعد السلطة وانظمتها وأجرائها ،

( ب ) أو إذا لم يتقيد التعاقد بقرار نهائي ملزم ينطبق عليه صادر من الهيئة المعنية بتسوية المنازعات .

٢ - في حالة أي انتهاك للعقد غير مشمول بالفقرة الفرعية ( أ ) من الفقرة ١ ، أو عوضا عن الوقف أو الإنهاء بموجب الفقرة الفرعية ( أ ) من الفقرة ١ ، يجوز للسلطة أن تفرض على التعاقد عقوبات نقدية تتناسب مع جسامته الانتهاك .

٣ - باستثناء حالات الأوامر الطارئة المنصوص عليها في الفقرة الفرعية ( ث ) من الفقرة ٢ من المادة ١٦٢ ، لا يجوز للسلطة أن تنفذ قرارا ينطوي على غرامات أو وقف أو إنهاء قبل منح التعاقد فرصة معقولة لاستنفاد الطرقة القضائية المتاحة له عملا بالفروع ه من الجزء الحادي عشر .

### المادة ١٩

#### تنقيح العقد

١ - إذا نشأت ، أو كان من المحتمل أن تنشأ ، ظروف من شأنها ، في رأي أي من الطرفين ، أن تجعل العقد غير منصف ، أو تجعل من غير العظمي أو من

(ج) متطلبات الأداء :

تطلب السلطة أن يتحمل المشغل ، أثناء مرحلة الاستكشاف ، نفقات دورية تكون لها صلة معقولة بحجم القطاع المشمول بخطة العمل والنفقات التي يتوقع أن يتحملها مشغل حسن النية يعزز الوصول بالقطاع الى مرحلة الانتاج التجارى ضمن الحدود الزمنية المقررة من قبل السلطة . وينبغي ألا تحدد النفقات المطلوبة بمستوى من شأنه أن يثبط عزائم المشغلين المحتملين الحائزين لتكنولوجيا أقل تكلفة من تلك التي يكون استخدامها سائدا . وتحدد السلطة فترة زمنية قصوى بين انتهاء مرحلة الاستكشاف وبدء مرحلة الاستغلال في تحقيق الانتاج التجارى . وعلى السلطة ، عند تحديد هذه الفترة ، أن تأخذ في الاعتبار أنه لا يمكن البدء في بناء أجهزة التعدين والتجهيز الواسعة النطاق إلا بعد انتهاء مرحلة الاستكشاف والبدء في مرحلة الاستغلال . وبناء عليه ، فإن الفترة اللازمة للوصول بالقطاع الى مرحلة الانتاج التجارى ، ينبغي أن تأخذ في الاعتبار الوقت اللازم لهذا البناء بعد انتهاء مرحلة الاستكشاف ، كما ينبغي أفساح مجال معقول للتأخيرات التي لا يمكن تجنبها في الجدول الزمني الموضوم لأعمال البناء . وحالما يتم تحقيق الانتاج التجارى ، تطلب السلطة من المشغل ، ضمن حدود معقولة ومع ايلاء الاعتبار لكافة العوامل ذات الصلة ، أن يحافظ على استمرار الانتاج التجارى طوال مدة خطة العمل .

(د) فئة الموارد :

تركز السلطة ، عند تحديد فئة الموارد التي قد يوافق على خطة عمل بشأنها ، على عدة أمور من بينها الخصائص التالية :

- ١ ' ان موارد معينة تتطلب استخدام أساليب تعدين متماثلة ،
- ٢ ' ان موارد معينة يمكن تنميتها في وقت واحد دون حدوث تداخل لا لزوم له في عمليات المشغلين العاملين على تنمية موارد مختلفة في نفس القطاع .

وليس في هذه الفقرة الفرعية ما يمنع السلطة من الموافقة على خطة عمل بشأن أكثر من فئة واحدة من الموارد في القطاع ذاته الى نفس مقدم الطلب .

(هـ) التخلي عن القطاعات :

للمشغل الحق في التخلي في أى وقت ، دون التعرض لأية عقوبة ، عن كل حقوقه أو عن جزء منها في القطاع المشمول بخطة عمل .

(و) حماية البيئة البحرية :

توضع قواعد وأنظمة واجراءات بغية ضمان الحماية الفعالة للبيئة البحرية من الآثار

( د ) تنفيذ المقررات المتخذة صلا بالفقرة ١٠ من المادة ١٥١ والفقرة الفرعية ( د ) من الفقرة ٢ من المادة ١٦٤ .

٢ - تكون القواعد والأنظمة والاجراءات التي تتناول البنود التالية مثلة تمثيلا تاما للمعايير الموضوعية المبينة ادناه :

( أ ) حجم القطاع ،

تحدد السلطة الحجم المناسب للقطاعات التي تخصص للاستكشاف والذي يجوز أن يصل الي مثلي حجم القطاعات التي تخصص للاستغلال ، وذلك لافساح المجال للقيام بعمليات الاستكشاف بصورة مكثفة . وحسب حجم القطاعات بحيث يفي بمتطلبات المادة ٨ من هذا المرفق بشأن حجز القطاعات وكذلك بمتطلبات الانتاج المعلنة بما يتمشى مع المادة ١٥١ ، وفقا لشروط العقد مع ايهلاء الاعتبار للحالة التي يكون عليها عندئذ تقدم تكنولوجيا التعدين في قاع البحار وما يتصل بالموضوع من الخصائص الطبيعية للقطاع . ولا تكون القطاعات أصغر أو أكبر حجما مما يلزم للوفاء بهذا الغرض .

( ب ) مدة العمليات :

' ١ ' لا يوضع أي حد زمني لعملية التنقيب ،

' ٢ ' ينبغي أن تكون مدة الاستكشاف كافية لافساح المجال أمام اجراء مسح شامل للقطاع المحدد ، وتصميم وبناء معدات التعدين اللازمة للقطاع وتصميم وبناء مصانع تجهيز صغيرة ومتوسطة الحجم بغرض اختبار اجهزة التعدين والتجهيز ،

' ٣ ' ينبغي أن تكون مدة الاستغلال مرتبطة بالعمر الاقتصادي لمشروع التعدين ، مع مراعاة عوامل مثل استنفاد الركاكز ، ومدة صلاحية معدات التعدين ومرافق التجهيز ، ومدى سلامة المشروع من الوجهة التجارية . وينبغي أن تكون مدة الاستغلال كافية للسماح باستخراج معادن القطاع على أساس تجارى ، وأن تشتمل على فترة زمنية معقولة تخصص لبناء اجهزة التعدين والتجهيز على نطاق تجارى ، على ألا يكون الانتاج التجارى مطلوبها خلال تلك الفترة . غير أن مجموع مدة الاستغلال ينبغي أيضا أن يكون قصيرا بما يكفي لافساح الفرصة أمام السلطة لتعديل أحكام خطة العمل وشروطها وقت النظر في تحديد هها وفقا لما تكون قد اعتمدته من قواعد وأنظمة واجراءات بعد موافقتها على خطة العمل ،

الفقرة ٢ من المادة ١٦٢ ، لعمارة وظائفها المبينة في الجزء الحادي ، هـ بشأن عدة أمور من بينها ما يلي :

- ( أ ) الاجراءات الادارية المتعلقة بالتنقيب والاستكشاف والاستغلال في المنطقة ،
- ( ب ) العمليات :
  - ' ١ ' حجم القطاع ،
  - ' ٢ ' مدة العمليات ،
  - ' ٣ ' متطلبات الأداة ، بما في ذلك التأكيدات عملا بالفقرة الفرعية ( ج ) من الفقرة ٦ من المادة ٤ من هذا المرفق ،
  - ' ٤ ' فئات الموارد ،
  - ' ٥ ' التخلي عن القطاعات ،
  - ' ٦ ' التقارير المرحلية ،
  - ' ٧ ' تقديم البيانات ،
  - ' ٨ ' التفويض والاشراف على العمليات ،
  - ' ٩ ' منع التدخل في الأنشطة الأخرى في البيئة البحرية ،
  - ' ١٠ ' نقل المتعاقد لحقوقه والتزاماته ،
  - ' ١١ ' اجراءات لنقل التكنولوجيا الى الدول النامية وفقا للمادة ١٤٤ ، ولاشراك تلك الدول فيها اشراكا مباشرا ،
  - ' ١٢ ' مستويات وممارسات التعديين ، بما في ذلك تلك المتصلة بسلامة التشغيل وحفظ الموارد وحماية البيئة البحرية ،
  - ' ١٣ ' تعريف الانتاج التجارى ،
  - ' ١٤ ' مستويات التأهيل الخاصة بمقدمي الطلبات ،
- ( ج ) الأمور المالية :
  - ' ١ ' وضع قواعد موحدة وغير تمييزية لحساب التكاليف والمحاسبة ، وكذلك طريقة لاختيار مراجعي الحسابات ،
  - ' ٢ ' توزيع هائدات العمليات ،
  - ' ٣ ' الحوافز المشار اليها في المادة ١٣ من هذا المرفق ،

بالممارسة الفعالة لملاحيات ووظائف الهيئات الرئيسية للسلطة فيط يتعلق بالقطاع المشمول  
بخطة العمل .

٢- لا يجوز استخدام البيانات المنقولة بمدد القطاع المشمول بخطة العمل ،  
والتي تعتبر محل ملكية ، الا في الأغراض المبينة في هذه المادة . أما البيانات التي تكون  
ضرورية لوضع السلطة قواعد وأنظمة وأجراءات متعلقة بحماية البيئة البحرية وبالسلامة ، فغير  
البيانات المتعلقة بتصميم المعدات ، فلا تعتبر محل ملكية .

٣- لا تكشف السلطة للمؤسسة أو لاي شخص خارج عن السلطة عن البيانات  
المنقولة اليها من النقيب ومقدمي طلبات الحصول على عقود والتعاقد بين والتي تمتص  
محل ملكية ، ولكن يجوز لها أن تكشف للمؤسسة عن البيانات المتعلقة بالقطاعات المحجوزة  
ولا تكشف المؤسسة للسلطة أو لاي شخص خارج عن السلطة عن تلك البيانات المنقولة اليها  
من هؤلاء الأشخاص .

#### المادة ١٥

##### برامج التدريب

يضع التعاقد برامج عملية لتدريب العاملين التابعين للسلطة وللدول النامية ،  
بما في ذلك مشاركة هؤلاء العاملين في جميع الأنشطة في المنطقة والشمولة بالعقد ، وذلك  
وفقا للفقرة ٢ من المادة ١٤٤ .

#### المادة ١٦

##### الحق الخاص في الاستكشاف والاستغلال

تمنع السلطة المشغل ، علا بالجزء الحادي عشر وقواعدها وانظمتها وأجرائاتها ،  
الحق الخاص في استكشاف واستغلال القطاع المشمول بخطة العمل فيما يتعلق بغثسة  
معددة من الموارد وتضمن ألا يقوم أي كيان آخر في القطاع ذاته بعمليات بشأن فثسة  
أخرى من الموارد على نحو قد يعيق عمليات المشغل . ويتبع المشغل بضمان عدة ذلك  
الحق وفقا للفقرة ٦ من المادة ١٥٣ .

#### المادة ١٧

##### قواعد السلطة وانظمتها وأجرائاتها

١- تعتمد السلطة وتطبق تطبيقا موحدًا قواعد وأنظمة وأجراءات ، وفقا  
للفقرة الفرعية ( و ) ' ٢ ' من الفقرة ٢ من المادة ١٦٠ وللفقرة الفرعية ( س ) ' ٣ ' من

بين البلدان النامية والبلدان المتقدمة النمو ، والمنظمات الدولية الأخرى ، وكذلك بالتفسير الذى وضعته تلك الهيئات لهذه الصفقات . وتحدد السلطة في قواعدها وانظمتها واجراءاتها قواعد واجراءات محاسبية موحدة ومقبولة دوليا ، ووسائل قيام التعاقد باختيار محاسبين قانونيين مستقلين مقبولين لدى السلطة لغرض مراجعة الحسابات امثالا لقواعدها وانظمتها واجراءاتها .

١٠ - يتيح التعاقد للمحاسبين ، وفقا للقواعد والأنظمة والاجراءات المالية للسلطة ، من البيانات المالية ما قد يكون مطلوبا لتحديد امثاله لهذه العادة .

١١ - تتحدد جميع التكاليف والنفقات والعائدات والايرادات ، وجميع الأسعار والقيم المشار اليها في هذه المادة ، لمبادئ المحاسبة المعترف بها عموما وللقواعد والأنظمة والاجراءات المالية للسلطة .

١٢ - تقدم المدفوعات الى السلطة ، بمقتضى الفقرتين ٥ و ٦ ، اما بعمليات قابلة للتداول بحرية أو بعمليات متيسرة دون قيود ويمكن تداولها تداولا فعالا في الأسواق الرئيسية للعملات الأجنبية ، أو حسب اختيار التعاقد ، بما يوازى المعادن المجهزة بالقيمة السوقية . ويتم تحديد القيمة السوقية وفقا للفقرة الفرعية (ب) من الفقرة ٥ . وتعرف العملات القابلة للتداول بحرية والعملات المتيسرة دون قيود والتي يمكن تداولها تداولا فعالا في الأسواق الرئيسية للعملات الاجنبية ، في قواعد السلطة وانظمتها واجراءاتها وفقا للممارسة النقدية الدولية السائدة .

١٣ - تتم تسوية جميع التزامات التعاقد المالية ازاها السلطة ، وكذلك جميع ما يتحمله من الرسوم والتكاليف والنفقات وما يحصله من العائدات والايرادات المشار اليها في هذه المادة ، بالتعبير عنها بقيم ثابتة بالنسبة الى سنة الأساس .

١٤ - تعزيزا للأهداف الواردة في الفقرة ١ ، للسلطة ان تعتمد ، آخذة في الاعتبار أية توصيات للجنة التخطيط الاقتصادى واللجنة القانونية والتقنية ، قواعد وأنظمة واجراءات تقضى ، على أساس موحد وغير تمييزى ، بتقديم حوافز الى المتعاقدين .

١٥ - في حالة نشوء نزاع بين السلطة وتعاقد حول تفسير أو تطبيق الشروط المالية لعقد ما ، يجوز لأى من الطرفين أن يحيل النزاع الى التحكيم التجارى الملزم ، ما لم يتفق الطرفان على تسوية النزاع بوسائل اخرى ، وفقا للفقرة ٢ من المادة ١٨٨ .

#### المادة ١٤

#### نقل البيانات

١ - ينقل المشغل الى السلطة وفقا لقواعدها وانظمتها واجراءاتها ولأحكام وشروط خطة العمل ، على فترات زمنية تحدد ها السلطة ، كل البيانات اللازمة وذات الصلة

(س) يسمح بالتكاليف المشار إليها في الفقرة الفرعية (ح) و (ك) و (ل) و (ن) بصدد الفائدة التي يدفعها المتعاقد ، في حدود موافقة السلطة في جميع الظروف وبمستوى بالفقرة ١ من المادة ٤ من هذا المرفق ، على أن نسبة الدين إلى رأس المال الفعلي وأسعار الفائدة هي نسبة معقولة بعد مراعاة الممارسة التجارية القائمة ،

(ع) لا تفسر التكاليف المشار إليها في هذه الفقرة على أنها تشتمل على مدفوعات تتصل بضرائب الدخل على الشركات أو أية رسوم مماثلة تقوم الدول بفرضها بصدد عمليات المتعاقد .

٧ - (أ) تعني " المعادن المجهزة " ، المشار إليها في الفقرتين ٥ و ٦ ، المعادن في شكلها الأساسي للغاية الذي تكون عليه عادة عند الاتجار بها في الأسواق الدولية النهائية . ولهذا الغرض تحدد السلطة في قواعدنا وأنظمتها وإجراءاتها العالمية السوق الدولية النهائية المناسبة . وبالنسبة إلى المعادن التي لا يتم الاتجار بها في هذه الأسواق يعنى مصطلح " المعادن المجهزة " المعادن في شكلها الأساسي للغاية الذي تكون عليه عادة عند الاتجار بها ، الصفقات القائمة على أساس تجارى محض ،

(ب) إذا تعذر على السلطة أن تحدد بغير ذلك من الوسائل كمية المعادن المجهزة المنتجة من العقود المؤلفة من عدة معادن المستخلصة من القطاع المشمول بالعقد ، المشار إليها في الفقرة الفرعية (ب) من الفقرة ٥ والفقرة الفرعية (ب) من الفقرة ٦ ، تحدد الكمية على أساس المحتوى المعدني للعقود المستخلصة من القطاع المشمول بالعقد ، وكفاءة استخراج المعادن وبغير ذلك من العوامل ذات الصلة ، بما يتمشى مع قواعد السلطة وأنظمتها وإجراءاتها ، وطبقاً لمبادئ المحاسبة المعترف بها عموماً .

٨ - إذا وفرت سوق دولية نهائية آلية تسعير ذات طابع تعسفي للمعادن المجهزة والعقود المؤلفة من عدة معادن والمعادن شبه المجهزة والمستخلصة من العقود ، جرى العمل بالسعر المتوسط في هذه السوق . وفي جميع الحالات الأخرى تحدد السلطة ، بعد التشاور مع المتعاقد ، سعراً عادلاً للمنتجات المذكورة وفقاً للتفسيرات .

٩ - (أ) تكون جميع التكاليف والنفقات والعائدات والائراجات وكل تحديد للسعر والقيمة المشار إليها في هذه المادة ، نتيجة صفقات في السوق الحرة أو صفقات قائمة على أساس تجارى محض ، وإذا لم توجد مثل هذه الصفقات تحدد السلطة ، بعد التشاور مع المتعاقد ، وكأنها نتيجة لصفقات في السوق الحرة أو لصفقات قائمة على أساس تجارى محض ، مع مراعاة الصفقات ذات الصلة في الأسواق الأخرى ،

(ب) ضماناً لتنفيذ هذه الفقرة والامتثال لها ، تسترشد السلطة بالمعسدين التي اعتمدها بشأن الصفقات القائمة على أساس تجارى محض كل من لجنة الشركات مسير الوطنية التابعة للأمم المتحدة و فريق الخبراء المعنى بموضوع معاهدات الضرائب المبرمة

( ل ) في حالة قيام التعاقد بالتعددين ونقل العقيدات المؤلفة من عدة معادن وإنتاج معادن مجهزة وشبه مجهزة ، تعني " تكاليف التنمية في قطاع التعدين " تلك النسبة من تكاليف التنمية التي يتكبدها التعاقد والمرتبطة مباشرة بتعددين موارد القطاع المشمول بالعقد ، بما يتماشى مع مبادئ المحاسبة المعترف بها عموما ، ومع القواعد والأنظمة والجراءات المالية للسلطة ، وتشمل تلك التكاليف ، فيما تشمل ، رسم تقديم الطلب ورسمها سنويا ثابتا وتكاليف التنقيب والاستكشاف في القطاع المشمول بالعقد في الأحوال المناسبة ، وجزءا من تكاليف البحث والاستحداث ،

( م ) يعني " مردود الاستثمار " في أية سنة محاسبة ، نسبة صافي العائدات المنسوبة في تلك السنة الى تكاليف التنمية في قطاع التعدين . ولغرض حساب هذه النسبة تشمل تكاليف التنمية في قطاع التعدين ، نفقات المعدات الجديدة أو البديلة في قطاع التعدين مخصصا منها التكلفة الأصلية للمعدات المستبدلة ،

( ن ) في حالة قيام التعاقد بالتعددين فقط :

' ١ ' يعني " صافي العائدات المنسوبة " كل صافي عائدات التعاقد ،

' ٢ ' يكون " صافي عائدات التعاقد " كما هو معرف في الفقرة الفرعية ( و ) ،

' ٣ ' يعني " اجمالي عائدات التعاقد " اجمالي الإيرادات من بيع العقيدات المؤلفة من عدة معادن وأية مبالغ أخرى يرى انه يمكن أن تعزى بشكل معقول الى العمليات التي تتم بموجب العقد وفقا للقواعد والأنظمة والجراءات المالية للسلطة ،

' ٤ ' تعني " تكاليف التنمية التي يتكبدها التعاقد " جميع النفقات المتكبدة قبل الشروع في الانتاج التجاري ، كما هي مبينة في الفقرة الفرعية ( ح ) ' ١ ' ، وجميع النفقات المتكبدة عقب الشروع في الانتاج التجاري كما هي مبينة في الفقرة الفرعية ( ح ) ' ٢ ' ، والمرتبطة مباشرة بتعددين موارد القطاع المشمول بالعقد طبقا لمبادئ المحاسبة المعترف بها عموما ،

' ٥ ' تعني " تكاليف التشغيل التي يتكبدها التعاقد " تكاليف التشغيل التي يتكبدها التعاقد ، المبينة في الفقرة الفرعية ( ك ) ، والمرتبطة مباشرة بتعددين موارد القطاع المشمول بالعقد طبقا لمبادئ المحاسبة المعترف بها عموما ،

' ٦ ' يعني " مردود الاستثمار " في أية سنة محاسبة نسبة صافي عائدات التعاقد في تلك السنة الى تكاليف التنمية التي يتكبدها التعاقد . ولغرض حساب هذه النسبة ، تشمل تكاليف التنمية التي يتكبدها التعاقد ، نفقات المعدات الجديدة أو البديلة مخصصا منها التكلفة الأصلية للمعدات المستبدلة ،



في كل الحالات ما عدا تلك المحددة في الفقرة الفرعية ( ن ) ،  
طبقاً لمبادئ المحاسبة المعترف بها عموماً . وتشمل تلك  
النفقات ، فيما تشمل ، تكاليف الآلات والمعدات والسفن ومصانع  
التجهيز ، والتشييد والمباني والأرض والطرق ، والتنقيب فسي  
القطاع المشمول بالعقد واستكشافه ، والبحث والاستحداث ،  
والفائدة ، والإيجارات المطلوبة ، والتراخيص ، والرسم ،

٢' والنفقات المعادلة للنفقات المبينة في ' ١ ' أعلاه ، والتي يجسرى  
تكبدها بعد الشروع في الإنتاج التجاري واللازمة لتنفيذ خطة  
العمل ، باستثناء النفقات التي يمكن إضافتها إلى حساب  
نفقات التشغيل .

( ط ) تخصم العائدات الناتجة عن التصرف في الأصول الرأسمالية والقيمة السوقية  
لتلك الأصول الرأسمالية التي لم تعد مطلوبة للعمليات الجارية بموجب العقد والتي لم يجسر  
بيعها ، من تكاليف التنمية التي يتكبدها المتعاقد أثناء سنة المحاسبة ذات الصلة . وهذا ما  
تتجاوز هذه المبالغ المخصومة تكاليف التنمية التي يتكبدها المتعاقد يضاف الفائض السليم  
اجمالي عائدات المتعاقد ،

( ي ) تسترد تكاليف التنمية التي يتكبدها المتعاقد قبل بدء الإنتاج التجاري ،  
والمشار إليها في الفقرتين الفرعيتين ( ح ) ' ١ ' و ( ن ) ' ٤ ' على ١٠ أقساط سنوية  
متساوية اعتباراً من تاريخ الشروع في الإنتاج التجاري . وتسترد تكاليف التنمية التي يتكبدها  
المتعاقد عقب الشروع في الإنتاج التجاري ، والمشار إليها في الفقرتين الفرعيتين ( ح ) ' ٢ '  
و ( ن ) ' ٤ ' على ١٠ أو أقل من الأقساط السنوية المتساوية بحيث يضمن استردادها كاملة  
بحلول نهاية العقد ،

( ك ) تعني " تكاليف التشغيل التي يتكبدها المتعاقد " جميع النفقات التي يتم  
تكبدها بعد الشروع في الإنتاج التجاري في تشغيل الطاقة الانتاجية للقطاع المشمول  
بالعقد وفي الأنشطة المتصلة بذلك ، بالنسبة إلى العمليات التي تتم بموجب العقد ، بما  
يتمشى مع مبادئ المحاسبة المعترف بها عموماً . وتشمل تلك النفقات ، فيما تشمل ، الرسم  
السنوي الثابت أو رسم الانتاج ، أيهما أكبر ، والنفقات المتعلقة بالاجور والمرتبات  
واستحقاقات المستخدمين والمواد والخدمات والنقل وتكاليف التجهيز والتسويق والفائدة  
والموافق العامة والحفاظ على البيئة البحرية والتكاليف العامة والإدارية المرتبطة على وجه  
التحديد بالعمليات التي تتم بموجب العقد ، وصافي أية خسائر تشغيل مرحلة إلى سنوات  
قادمة أو سابقة على النحو المبين هنا . ويجوز ترحيل صافي خسائر التشغيل إلى سنتين  
تعاقدتين باستثناء السنتين الأخيرتين من العقد حين يجوز ترحيلها إلى السنتين السابقتين ،

' ٢ ' تبدأ الفترة الثانية من الانتاج التجارى في سنة المحاسبة التي تعقب انهاء الفترة الاولى من الانتاج التجارى ، وتستمر حتى نهاية العقد .

( هـ ) يعنى " صافي العائدات المنسوبة " نتاج صافي عائدات التعاقد ونسبة تكاليف التنمية في قطاع التعدين الى تكاليف التنمية التي يتكبدها التعاقد . وفي حالة قيام التعاقد بالتعدين ونقل العقيدات المؤلفة من عدة معادن وانتاجه بصفة رئيسية لثلاث معادن مجهزة هي الكوبالت والنحاس والنيكل ، لا يقل مدار صافي العائدات المنسوبة عن ٢٥ في المائة من صافي عائدات التعاقد . وهرنا بمراعاة الفقرة الفرعية ( ن ) ، يجوز في جميع الحالات الأخرى بما في ذلك حالات قيام التعاقد بالتعدين ونقل العقيدات المؤلفة من عدة معادن وانتاجه بصفة رئيسية لأربعة معادن مجهزة هي الكوبالت والنحاس والفضة والنيكل ، أن تحدد ، في قواعدها وانظمتها واجراءاتها مقادير الحد الأدنى المناسبة التي تربطها بكل حالة نفس الصلة التي تربط الحد الأدنى وهو ٢٥ في المائة بحالة المعادن الثلاثة .

( و ) يعنى " صافي عائدات التعاقد " اجمالي عائدات التعاقد مخصصا منها تكاليف التشغيل وما استرده من تكاليف التنمية وفق ما هو مبين في الفقرة الفرعية ( ي ) .

( ز ) ' ١ ' في حالة قيام التعاقد بالتعدين ونقل العقيدات المؤلفة من عدة معادن وانتاج معادن مجهزة فان " اجمالي عائدات التعاقد " يعنى اجمالي العائدات الناتجة عن بيع المعادن المجهزة وأية مبالغ أخرى يرى انه يمكن ان تعزى بشكل معقول الى العمليات التي تتم بموجب العقد وفقا للقواعد والأنظمة والاجراءات المالية للسلطة .

' ٢ ' وفي جميع الحالات الأخرى غير المنصوص عليها في الفقرتين الفرعيتين ( ز ) ' ١ ' و ( ن ) ' ٣ ' يعنى " اجمالي عائدات التعاقد " اجمالي العائدات الناتجة عن بيع المعادن شبه المجهزة ممن العقيدات المؤلفة من عدة معادن المستخرجة من القطاع المشمول بالعقد ، وأية مبالغ أخرى يرى انه يمكن ان تعزى بشكل معقول الى العمليات التي تتم بموجب العقد وفقا للقواعد والأنظمة والاجراءات المالية للسلطة .

( ح ) تعنى " تكاليف التنمية التي يتكبدها التعاقد " :

' ١ ' جميع النفقات التي يجرى تكبدها قبل الشروع في الانتاج التجارى والمرتبطة مباشرة بتنمية الطاقة الانتاجية للقطاع المشمول بالعقد والأنشطة المتصلة به فيما يتعلق بالعمليات التي تتم بموجب العقد

<u>حصة المسئلة</u>		<u>النسبة من صافي</u> <u>العائدات التنموية</u>
<u>الفترة الثانية من</u> <u>الانتاج التجاري</u>	<u>الفترة الأولى من</u> <u>الانتاج التجاري</u>	
٤٠ في المائة	٣٥ في المائة	النسبة التي تمثل مردود استثمار يزيد عن صفر في المائة ويقل عن ١٠ في المائة
٥٠ في المائة	٤٢ في المائة	النسبة التي تمثل مردود استثمار يعادل ١٠ في المائة أو أكثر ويقل عن ٢٠ في المائة
٧٠ في المائة	٥٠ في المائة	النسبة التي تمثل مردود استثمار يعادل ٢٠ في المائة أو أكثر

(د) '١' تبدأ الفترة الأولى من الانتاج التجاري المشار اليها في الفقرتين الفرعيتين (أ) و (ج) في سنة المحاسبة الأولى من الانتاج التجاري ، وتنتهي في سنة المحاسبة التي يسترد فيها التعاقد تظا ، عن طريق الفائض النقدي الذي يحققه ، تكاليف التنمية التي يتكدها بفائدة على النسبة غير المستردة من تلك التكاليف ، وذلك كما يلي :

في سنة المحاسبة الأولى التي يتم فيها تكبد تكاليف التنمية ، تساوى تكاليف التنمية غير المستردة تكاليف التنمية مخصوما منها الفائض النقدي في تلك السنة ، وفي كل سنة محاسبة تالية ، تساوى تكاليف التنمية غير المستردة تكاليف التنمية غير المستردة لسنة المحاسبة السابقة ، مضافا اليها فائدة عليها بنسبة ١٠ في المائة سنويا ، ومضافا اليها تكاليف التنمية المتكبدة في سنة المحاسبة الجارية ومخصوما منها فائض التعاقد النقدي في سنة المحاسبة الجارية ، وتكون سنة المحاسبة التي تصبح فيها تكاليف التنمية غير المستردة صفرا للمرة الأولى هي سنة المحاسبة التي يسترد فيها التعاقد تظا ، عن طريق فائضه النقدي ، تكاليف التنمية التي يتكدها بفائدة على النسبة غير المستردة من تلك التكاليف ، ويكون الفائض النقدي للتعاقد في أي سنة من السنوات المحاسبة هو اجالي طاداته مخصوما منه تكاليفه التشغيلية ومخصوما منه مدفوعاته للمسئلة بموجب الفقرة الفرعية (ج) .

(ب) تكون القيمة السوقية المذكورة هي نتاج كمية المعادن المجهزة المنتجة من المعقيدات المولدة من عدة معادن المستخلصة من القطاع المشمول بالعقد وتوسط السعر لطلب المعادن خلال سنة المحاسبة ذات العلة ، كما هو معرف في الفقرتين ٧ و ٨ .

٦ - إذا اختار صاعد أن تكون مساهمة القيمة للسلطة من طريق الجمع بين دفع رسم انتاج وحصة من صافي العائدات ، تقررت تلك المدفوعات على النحو التالي :

(أ) يحدد رسم الانتاج بنسبة مئوية معينة من القيمة السوقية ، تتقرر وفقا للفقرة الفرعية (ب) ، للمعادن المجهزة المنتجة من المعقيدات المولدة من عدة معادن المستخرجة من القطاع المشمول بالعقد ، وتحدد هذه النسبة المئوية كما يلي :

١٠ ' الفترة الأولى من الانتاج التجاري ٢ في المائة

٢٠ ' الفترة الثانية من الانتاج التجاري ٤ في المائة

وإذا حددت في الفترة الثانية من الانتاج التجاري كما هي معرفة في الفقرة الفرعية (د) ، أن انخفاض مردود الاستثمار في أية سنة محاسبة ، كما هو معرف في الفقرة الفرعية (م) ، من ١٥ في المائة نتيجة دفع رسم الانتاج بنسبة ٤ في المائة ، أصبح رسم الانتاج ٢ في المائة بدلا من ٤ في المائة في سنة المحاسبة تلك ،

(ب) تكون القيمة السوقية المذكورة هي نتاج كمية المعادن المجهزة المنتجة من المعقيدات المولدة من عدة معادن المستخرجة من القطاع المشمول بالعقد وتوسط السعر لطلب المعادن خلال سنة المحاسبة ذات العلة ، كما هو معرف في الفقرتين ٧ و ٨ .

(ج) ١٠ ' تحتطع حصة السلطة من صافي العائدات من نسبة صافي طائدات المتعاقدين النسوية التي استخراج المعادن من موارد القطاع المشمول بالعقد ، ويشار إلى تلك النسبة فيما يلي باسم صافي العائدات النسوية .

٢٠ ' تحدد حصة السلطة من صافي العائدات النسوية وفقا للجدول التصاهدي التالي :

(هـ) وتمكين المؤسسة من القيام بصورة فعالة باستخراج المعادن من قاع البحار في نفس الوقت الذي تقوم فيه بذلك الكيانات المشار إليها في الفقرة الفرعية (ب) من الفقرة ٢ من المادة ١٥٣ .

(و) وضمان ألا تؤدي الحوافز المالية المقدمة الى المتعاقدين بموجب الفقرة ١٤ من هذا المرفق ، أو بمقتضى أحكام العقود المنقحة وفقا للمادة ١٩ من هذا المرفق ، أو بموجب أحكام المادة ١١ من هذا المرفق فيما يتعلق بالمشاريع المشتركة ، الى تقديم اعانات مالية للمتعاقدين تمنحهم ميزة تنافسية مصطنعة بالنسبة الى مستخرجي المعادن من مصادر في البر .

٢ - يفرض ، تحت بند التكاليف الادارية المتعلقة بدراسة طلبات الموافقة على خطة عمل في شكل عقد للاستكشاف والاستغلال ، رسم يحدد بمبلغ . . . . . ٥٠٠ دولار من دولارات الولايات المتحدة لكل طلب . ويحدد المجلس النظر في هذا المبلغ بين العموم والآخر لكي يضمن انه يغطي التكاليف الادارية المتكبدة . فاذا كانت التكاليف الادارية التي تتكبدها السلطة في دراسة طلب من الطلبات أقل من المبلغ المحدد ، ردت السلطة الفرق الى مقدم الطلب .

٣ - يدفع المتعاقد رسما سنويا ثابتا قدره مليون دولار من دولارات الولايات المتحدة المتحدة اعتبارا من تاريخ بدء نفاذ العقد . فاذا تأجل التاريخ المعتمد للشروع في الانتاج التجاري بسبب حدوث تأخير في اصدار اذن الانتاج ، وفقا للمادة ١٥١ ، اعفى المتعاقد من دفع الرسم السنوي الثابت من فترة التأجيل . واعتبارا من تاريخ الشروع في الانتاج التجاري يدفع المتعاقد اما رسم الانتاج أو الرسم السنوي الثابت ، أيهما أكبر .

٤ - يختار المتعاقد ، في غضون سنة من تاريخ الشروع في الانتاج التجاري ، وطبقا للفقرة ٣ ، تقديم مساهمة المالية للسلطة إما :

(أ) عن طريق دفع رسم انتاج فقط ،

(ب) أو عن طريق الجمع بين دفع رسم انتاج وحصه من صافي العائدات .

٥ - (أ) اذا اختار متعاقد أن تكون مساهمة المالية للسلطة عن طريق دفع رسم انتاج فقط ، تم تحديد ذلك الرسم بنسبة مئوية من القيمة السوقية للمعادن المجهزة المنتجة من العقود المؤلفة من عدة معادن والمستخرجة من القطاع المشمول بالعقد . وتحدد هذه النسبة المئوية كما يلي :

' ١ ' للسنوات ١ التي من الانتاج التجاري ٥ في المائة

' ٢ ' للسنوات ١١ الى نهاية الانتاج التجاري ١٢ في المائة

المؤسسة ، في شكل مشاريع مشتركة ، أو تقاسم الانتاج ، وكذلك في أى شكل آخر من أشكال الترتيبات المشتركة التي تكون لها من الحماية ضد التنقيح أو الوقف أو الانهاء ما للعقود المبرمة مع السلطة .

٢ - يجوز أن يتلقى المتعاقدون الذين يدخلون في هذه الترتيبات المشتركة مع المؤسسة الحوافز المالية المنصوص عليها في المادة ١٣ من هذا المرفق .

٣ - تقع مسؤولية المدفوعات التي ترضيها المادة ١٣ من هذا المرفق على شركاء المؤسسة في المشاريع المشتركة بحدود حصصهم في المشروع المشترك ، مع مراعاة الحوافز المالية المنصوص عليها في تلك المادة .

### المادة ١٢

#### الأنشطة التي تقوم بها المؤسسة

١ - بحكم الجزء الحادى عشر ، وقواعد السلطة وأنظمتها وأجراءاتها وما يتصل بالموضوع من مقرراتها ، الأنشطة في المنطقة التي تقوم بها المؤسسة بموجب الفقرة الفرعية ( أ ) من الفقرة ٢ من المادة ١٥٣ .

٢ - تكون أية خطة عمل تقدمها المؤسسة مصحوبة بدليل يبيد قدراتها المالية والتكنولوجية .

### المادة ١٣

#### الشروط المالية للعقود

١ - تسترشد السلطة ، عند اعتمادها وفقا للجزء الحادى عشر القواعد والأنظمة والإجراءات المتعلقة بالشروط المالية لعقد بينها وبين الكيانات المشار إليها في الفقرة الفرعية (ب) من الفقرة ٢ من المادة ١٥٣ ، وكذلك عند التفاوض بشأن هذه الشروط المالية وفقا لأحكام الجزء الحادى عشر لتلك القواعد والأنظمة والإجراءات ، بالأهداف التالية :

( أ ) ضمان القدر الأمثل من الإيرادات للسلطة من عائدات الانتاج التجارى ،

(ب) واجتذاب الاستثمارات والتكنولوجيا لاستكشاف واستغلال المنطقة ،

(ج) وضمان المساواة في المعاملة المالية وفي الالتزامات المالية المقابلة للمتعاقدين،

(د) توفير حوافز ملية أساسى موحد وغير تمييزى للمتعاقدين ليضطلعوا بترتيبات

مشتركة مع المؤسسة والدول النامية أو رعاياها ، وليعملوا على تنشيط نقل التكنولوجيا إليها ، وليقوموا بتدريب العاملين التابعين للسلطة وللدول النامية ،

## المادة ٩

### الأنشطة في القطاعات المحجوزة

١ - تتاح الفرصة للمؤسسة كي تقرر ما اذا كانت تعتزم القيام بنفسها بالأنشطة في كل قطاع محجوز . ويجوز أن يتخذ هذا القرار في أي وقت ، ما لم تعلق السلطة اخطاراً عملاً بالفقرة ٤ ، وفي هذه الحالة يكون على المؤسسة أن تتخذ قرارها في غضون وقت معقول . ويجوز للمؤسسة أن تقرر استغلال هذه القطاعات بمشاريع مشتركة مع الدول المعنية أو الكيان المعني .

٢ - يجوز للمؤسسة أن تهرم عقوداً لتنفيذ جزء من أنشطتها وفقاً للمادة ١٢ من المرفق الرابع . ويجوز لها أيضاً أن تدخل في مشاريع مشتركة للقيام بهذه الأنشطة مع أية كيانات مؤهلة للقيام بالأنشطة في المنطقة عملاً بالفقرة الفرعية (ب) من الفقرة ٢ من المادة ١٥٣ . وعلى المؤسسة عند النظر في هذه المشاريع المشتركة أن تتيح للدول الأطراف النامية ولرعاياها فرصة المشاركة الفعالة .

٣ - للسلطة أن تحدد في قواعد وأنظمتها وإجراءاتها متطلبات وشروط موضوعية وإجرائية فيما يتعلق بهذه العقود والمشاريع المشتركة .

٤ - لأى دولة طرف نامية أولاً ، شخص طبيعي أو اعتباري تتركه تلك الدولة أو تكون لها أولاد دولة نامية أخرى هي مقدم طلب مؤهل سيطرة فعلية عليه ، أو لأية مجموعة من الفئات التي تقدم ذكرها ، أن تخطر السلطة أن ينيتها أن تتقدم بخطة عمل فيما يتعلق بقطاع محجوز عملاً بالمادة ٦ من هذا المرفق . وينظر في خطة العمل اذا قررت المؤسسة ، عملاً بالفقرة ١ ، أنها لا تعتزم القيام بالأنشطة في ذلك القطاع .

## المادة ١٠

### الأفضلية والأولوية بين مقدمي الطلبات

يكون للمشغل الذي لديه خطة عمل موافق علمها للاستكشاف فقط ، وفقاً للفقرة الفرعية (ج) من الفقرة ٤ من المادة ٣ من هذا المرفق ، أفضلية وأولوية بين مقدمي الطلبات للحصول على خطة عمل للاستغلال فيما يتعلق بنفس القطاعات والموارد . على أنه يجوز سحب هذه الأفضلية أو الأولوية اذا كان أداء المشغل لخطة العمل غير مرض .

## المادة ١١

### الترتيبات المشتركة

١ - يجوز أن تنص العقود على ترتيبات مشتركة بين التعاقد والسلطة عن طريق

(ج) يكونون قد استثمروا بالفعل أكبر الموارد وبذلوا أكبر مجهود في التنقيب أو الاستكشاف .

٤ - يكون لمقدمي الطلبات الذين لم يقع عليهم الاختيار في فترة ما الأولية في الفترات اللاحقة التي أن يحصلوا على إذن انتاج .

٥ - يتم الاختيار بعناية الحاجة الى زيادة الفرص لكل الدول الأطراف للاشتراك في الأنشطة في المنطقة والتي منع احتكارها ، بغض النظر عن النظم الاجتماعية والاقتصادية أو المواقع الجغرافية للدول تجنباً للتمييز ضد أي دولة أو نظام .

٦ - كلما كان عدد القطاعات المحجوزة التي يجري استغلالها أقل من عدد القطاعات غير المحجوزة ، تعطى الأولوية لطلبات الحصول على إذونات الانتاج المتعلقة بالقطاعات المحجوزة .

٧ - تتخذ المقررات المشار إليها في هذه المادة في أسرع وقت ممكن بعد نهاية كل فترة .

#### المادة ٨

#### حجز القطاعات

يغطي كل طلب من الطلبات ، عدا تلك التي تقدمها المؤسسة أو أي من الكيانات الأخرى بشأن القطاعات المحجوزة ، مساحة اجتمالية لا تكون بالضرورة قطاعاً واحداً متصلاً ولكن لها من الاتساع ومن القيمة التجارية المقدرة ما يكفي لاتاحة القيام بعملية تعدين . ولسي مقدم الطلب أن يبين الاحداثيات التي تقسم القطاع الى شطرين متساويين في القيمة التجارية المقدرة ويقدم كل ما حصل عليه من البيانات فيما يتعلق بكل الشطرين . ومع عدم المساس بصلاحيات السلطة عملاً بالمادة ١٧ من هذا المرفق ، تكون البيانات الواجب تقديمها بشأن العقيدات المؤلفة من عدة معادن متعلقة بوضع الخرائط واختبار العينات وبوفرة المعادن وتكوينها المعدني ، وتعيين السلطة ، خلال خمسة وأربعين يوماً من تلقي هذه البيانات ، الجزء الذي سيحجز خصيصاً للأنشطة التي تجرّبها السلطة عن طريق المؤسسة أو بالاشتراك مع الدول النامية . ويجوز تأجيل هذا التقييم لفترة أخرى مدتها خمسة وأربعين يوماً إذا طلبت السلطة أن يقوم خبير مستقل بتقييم ما اذا كانت كل البيانات المطلوبة بمقتضى هذه المادة قد قدمت الى السلطة . ويصبح القطاع المعين قطاعاً محجوزاً حالما يوافق على خطة العمل للقطاع غير المحجوز ويتم توقيع العقد .



٤ - لفرض تحديد النموذج المبين في الفقرة الفرعية (ج) من الفقرة ٣ ، تحتسب خطة العمل المقدمة من شركة تضا من أو تجمّع للشركات على أساس تناسبي فيما بين الدول الأطراف المزكية المعنية وفقا للفقرة ٣ من المادة ٤ من هذا المرفق . ويجوز للسلطة أن توافق على خطط عمل تشملها الفقرة الفرعية (ج) من الفقرة ٣ إذا انتهت الى أن هذه الموافقة لن تتيح لدولة طرف ، أو لكيانات تزكيتها تلك الدولة ، احتكار القيام بالأنشطة في المنطقة أو استبعاد دولة طرف أخرى من الأنشطة في المنطقة .

٥ - بالرغم من الفقرة الفرعية (أ) من الفقرة ٣ ، يجوز للمؤسسة ، بعد نهاية الفترة الانتقالية المحددة في الفقرة ٣ من المادة ١٥١ ، أن تعتمد عن طريق القواعد والأنظمة والإجراءات ، غير ذلك من الإجراءات والمعايير التي تتماشى مع هذه الاتفاقية لتقرر أيا من مقدمي الطلبات ستوافق على خطط عملهم في حالات الاختيار من بين مقدمي الطلبات لعطاء مقترح . وتضمن هذه الإجراءات والمعايير الموافقة على خطط العمل على أساس منصف وغير تمييزي .

#### المادة ٧

#### الاختيار بين مقدمي الطلبات للحصول على أذونات الانتاج

١ - تنظر السلطة ، بعد ستة أشهر من بدء نفاذ هذه الاتفاقية وفي كل شهر رابع بعد ذلك ، في طلبات الحصول على أذونات الانتاج المقدمة أثناء الفترة التي تسبق ذلك مباشرة . وتصدر السلطة الأذونات المطلوبة ، إذا كان ممكنا الموافقة على جميع هذه الطلبات دون تجاوز قيود الانتاج أو مخالفة الالتزامات المترتبة على السلطة بموجب اتفاق أو ترتيب للسلع الأساسية تكون قد أصبحت طرفا فيه ، وفق المنصوص عليه في المادة ١٥١ .

٢ - حيثما يكون الاختيار من بين مقدمي طلبات الحصول على أذونات الانتاج واجبا بسبب قيود الانتاج المبينة في الفقرات ٢ الى ٧ من المادة ١٥١ ، أو بسبب التزامات السلطة بموجب اتفاق أو ترتيب للسلع الأساسية تكون قد أصبحت طرفا فيه على النحو المنصوص عليه في الفقرة ١ من المادة ١٥١ ، تقوم السلطة بالاختيار على أساس المعايير الموضوعية وغير التمييزية الواردة في قواعد وأنظمتها وإجراءاتها .

٣ - تعطى السلطة ، في تطبيق الفقرة ٢ ، الأولوية لمقدمي الطلبات الذين :  
(أ) يقدمون ضمانا أفضل للأداء ، آخذة في الاعتبار مؤهلاتهم المالية والتقنية وأداءهم السابق ، ان وجد ، لخطط عمل تمت الموافقة عليها من قبل ،  
(ب) يوفران للسلطة فوائد مالية محتملة في وقت أبكر ، آخذة في الاعتبار الموعد الذي يتقرر فيه بدء الانتاج التجاري ،

٢ - تتثبت السلطة أولا لدى النظر في طلب للموافقة على خطة عمل في شكل عقد يتعلق بالأنشطة في المنطقة مما اذا كان :

(أ) مقدم الطلب قد امتثل للاجراءات الموضوعية لتقديم الطلبات وفقا للمادة ٤ من هذا المرفق وأنه قد قدم للسلطة التعهدات والتأكيدات التي تقضي بها تلك المادة . وفي حالات عدم الامتثال لهذه الاجراءات أو عدم تقديم أي من هذه التعهدات والتأكيدات ، يمنع مقدم الطلب ٥ يوما لعلاج أوجه القصور هذه ،

(ب) مقدم الطلب حائزا للمؤهلات المطلوبة وفقا للمادة ٤ من هذا المرفق .

٣ - ينظر في خطط العمل المقترحة وفقا لترتيب ورودها . وتمثل خطط العمل المقترحة وتخضع للأحكام ذات الصلة من هذه الاتفاقية وقواعد السلطة وأنظمتها واجراءاتها ، بما فيها تلك المتعلقة بمتطلبات التشغيل والمساهمات المالية والتعهدات بشأن نقل التكنولوجيا وإذا كانت خطط العمل المقترحة مطابقة لهذه المتطلبات ، وافقت السلطة على خطط العمل هذه بشرط أن تكون متفقة مع المتطلبات الموحدة وغير التمييزية المبينة في قواعد السلطة وأنظمتها واجراءاتها :

(أ) ما لم يكن جزء من القطاع أو القطاع كالمشمول بخطة العمل المقترحة قد أدرج في خطة عمل موافقة عليها أو في خطة عمل مقترحة سبق تقديمها ولم تتخذ السلطة بشأنها قرارا نهائيا بعد ،

(ب) أو ما لم تكن السلطة قد رفضت الموافقة على استغلال جزء من القطاع المشمول بخطة العمل المقترحة أو القطاع كله عملا بالفقرة الفرعية (خ) من الفقرة ٢ من المادة ١٦٢ ،

(ج) أو ما لم تكن خطة العمل المقترحة قد قدمت أو زكت تقديمها دولة طرف تكون قد حصلت على :

' ١ ' خطط عمل لاستكشاف واستغلال العقيدات المؤلفة من عدة معادن في قطاعات غير محجوزة من شأنها ، عند جمعها مع أي من شطري القطاع المشمول بالطلب المقدم للحصول على خطة عمل ، أن تتجاوز في الحجم ٣٠ فسي المائة من مساحة دائرية تبلغ . . . . ٤ كيلومتر مربع تحيط بمركز أي من شطري القطاع المشمول بخطة العمل المقترحة ،

' ٢ ' خطط عمل لاستكشاف واستغلال العقيدات المؤلفة من عدة معادن في قطاعات غير محجوزة يشكل مجموع مساحتها ٢ في المائة من مجموع مساحة ذلك الجزء من المنطقة الذء ، لم تحجزه السلطة أو ترفض الموافقة على استغلاله عملا بالفقرة الفرعية (خ) من الفقرة ٢ من المادة ١٦٢ .

٤ - تخضع المنازعات المتعلقة بالتعهدات المطلوبة بموجب الفقرة ٣ ، كغيرها من أحكام العقود ، للتسوية الالزامية وفقا للجزء الحادى عشر ، وفي حالات انتهاك هذه التعهدات ، يجوز الأمر بوقف أو إنهاء العقد أو بفرض عقوبات نقدية وفقا للمادة ١٨ من هذا المرفق . ويجوز لأى من الطرفين اخضاع المنازعات المتعلقة بها اذا كانت العروض المقدمة من التعاقد تدخل في نطاق الأحكام والشروط التجارية المنصفة والمعقولة للتحكيم التجارى الملزم وفقا لقواعد التحكيم للجنة الأمم المتحدة للقانون التجارى الدولى أو لقواعد التحكيم الأخرى حسب ما يكون منصوصا عليه في قواعد السلطة وأنظمتها واجراءاتها . فاذا كان القرار أن العرض المقدم من التعاقد ليس في نطاق الأحكام والشروط التجارية المنصفة والمعقولة ، أصطى التعاقد ٤٥ يوما لتنقيح عرضه لادخاله ضمن ذلك النطاق قبل أن تتخذ السلطة أى اجراء وفقا للمادة ١٨ من هذا المرفق .

٥ - اذا لم تتمكن المؤسسة من الحصول على التكنولوجيا المناسبة بأحكام وشروط تجارية منصفة ومعقولة لتبدأ في الوقت المناسب في استخراج المعادن من المنطقة وتجهيزها ، يجوز لأى من المجلس أو الجمعية دعوة مجموعة من الدول الأطراف تتألف من الدول المشتركة في الأنشطة في المنطقة والدول التي زكت كيانات مشتركة في الأنشطة في المنطقة وغيرها من الدول الأطراف التي أتيح لها الوصول الى هذه التكنولوجيا ، وعلى هذه المجموعة أن تتشاور فيما بينها وتتخذ تدابير فعالة لتؤمن اتاحة هذه التكنولوجيا للمؤسسة بأحكام وشروط تجارية منصفة ومعقولة . وتتخذ كل من هذه الدول الأطراف جميع التدابير الممكنة عمليا ضمن اطار نظامها القانوني الخاص تحقيقا لهذه الغاية .

٦ - في حالة المشاريع المشتركة مع المؤسسة ، يكون نقل التكنولوجيا وفقا لأحكام اتفاق المشروع المشترك .

٧ - تدرج التعهدات المطلوبة بموجب الفقرة ٣ في كل عقد للقيام بالأنشطة في المنطقة حتى مرور ١٠ سنوات على شروع المؤسسة في الانتاج التجارى ويجوز استخدام هذه التعهدات أثناء تلك الفترة .

٨ - لأغراض هذه المادة ، تعني " التكنولوجيا " المعدات المتخصصة والدراسة التقنية ، بما في ذلك ما يلزم من الكتيبات والتصميمات وتعليمات التشغيل والتدريب والمشورة والمساعدة التقنيتين لتجميع وصيانة وتشغيل نظام قابل للاستمرار والحق القانوني في استخدام هذه العناصر في ذلك الغرض ، على أساس غير حصري .

## المادة ٦

### الموافقة على خطط العمل

١ - تنظر السلطة ، بعد ستة أشهر من بدء نفاذ هذه الاتفاقية وفي كل شهر رابع بعد ذلك ، في خطط العمل المقترحة .

العقد والتي يحة. له قانونا نقلها . ويتم ذلك بموجب ترخيص، أو أية ترتيبات مناسبة أخرى يتفاوض المتعاقد بشأنها مع المؤسسة وتورد في اتفاق محدد مكمل للعقد . ولا يجوز استخدام هذا التعهد الا اذا وجدت المؤسسة أنها غير قادرة على الحصول على التكنولوجيا الفعالة النافعة نفسها أو على أخرى مساوية لها في الفعالية والنفع في السوق المفتوحة وبأحكام وشروط تجارية منصفة ومعقولة ،

(ب) أن يحصل على تأكيد كتابي من مالك أى تكنولوجيا تستخدم في القيام بالأنشطة في المنطقة بموجب العقد ، ولا تكون متاحة عادة في السوق المفتوحة أو مشمولة بالفقرة الفرعية (أ) ، بأن المالك سوف يتيح ، كلما طلبت السلطة ذلك ، تلك التكنولوجيا للمؤسسة بموجب ترخيص أو أية ترتيبات مناسبة أخرى وبأحكام وشروط تجارية منصفة ومعقولة وبمفسر القسدر المتاح للمتعاقد . وإذا لم يتم الحصول على هذا التأكيد ، لا يستخدم المتعاقد التكنولوجيا المذكورة في القيام بالأنشطة في المنطقة ،

(ج) أن يحصل من المالك بواسطة عقد قابل للتنفيذ ، بناءً على طلب المؤسسة ، وإذا كان ذلك ممكناً بدون تكلفة كبيرة للمتعاقد ، على الحق القانوني في أن ينقل إلى المؤسسة أية تكنولوجيا يستخدمها في القيام بالأنشطة في المنطقة بموجب العقد مما لا يحق له قانوناً لولا ذلك نقلها ولا تكون متاحة عادة في السوق المفتوحة . وفي الحالات التي توجد فيها علاقة تجارية وثيقة بين المتعاقد ومالك التكنولوجيا ، تكون وثيقة العلاقة ودرجة النفوذ أو السيطرة متصلتين بتحديد ما إذا كانت جميع التدابير الممكنة عملياً قد اتخذت للحصول على هذا الحق . وفي الحالات التي يمارس فيها المتعاقد سيطرة فعلية على مالك التكنولوجيا ، يعتبر الاخفاق في الحصول على الحق القانوني من المالك ذا صلة بأهلية المتعاقد بالنسبة إلى أي طلب لاحق للموافقة على خطة عمل ،

(د) أن يبصر للمؤسسة ، بناءً على طلبها ، حياة أية تكنولوجيا تشملها الفقرة الفرعية (ب) ، بموجب ترخيص أو أية ترتيبات مناسبة أخرى بأحكام وشروط تجارية منصفة ومعقولة ، اذا قررت المؤسسة التفاوض مباشرة مع مالك التكنولوجيا بشأن هذه الحياة ،

(هـ) أن يتخذ نفس التدابير المبينة في الفقرات الفرعية (أ) و (ب) و (ج) و (د) لصالح دولة نامية أو مجموعة من الدول النامية تقدمت بطلب للحصول على عقد بموجب المادة 9 من هذا المرفق ، ويشترط أن تكون تلك التدابير مقتصرة على استغلال ذلك الجزء من القطاع الذي اقترحه المتعاقد والذي يكون قد حجز عملاً بالمادة 8 من هذا المرفق ، كما يشترط فيما تلتزمه الدولة النامية أو مجموعة الدول النامية من أنشطة بموجب العقد ، أن لا ينطوى على نقل التكنولوجيا إلى دولة ثالثة أو رعايا دولة ثالثة . ولا ينطبق الالتزام الناشئ عن هذا الحكم على أي متعاقد بعينه الا في الحالات التي لا تطلب فيها المؤسسة التكنولوجيا أو يقوم ذلك المتعاقد بنقلها إليها .

مقدّمه ولا لالتزاماته بموجب هذه الاتفاقية . الا أن الدولة الطرف لا تكون مسؤولة عن الضرر الناجم من انتهاك متعاقد زكته لالتزاماته اذا كانت تلك الدولة الطرف قد اعتمدت من القوانين والأنظمة واتخذت من الاجراءات الادارية ، مع مراعاة نظامها القانوني ، ما هو معقول ومناسب لتأمين الامتثال لتلك الالتزامات من قبل الأشخاص الخاضعين لولايتها .

٥ - يراعى في اجراءات تقييم مؤهلات الدول الأطراف المتقدمة بطلبات ما لها من طابع باعترافها دولا .

٦ - تقضي مستويات الأهلية من كل مقدم طلب ، دون استثناء ، أن يتعهد كجزء من طلبه :

( أ ) بقبول ما ينطبق من التزامات ناشئة عن أحكام الجزء العاشر وقواعد السلطة وأنظمتها واجراءاتها ، وقرارات هيئاتها وشروط عقوده مع السلطة باعترافها قابلية للنفاد ، وبالاقتبال لتلك الالتزامات ،

( ب ) بقبول رقابة السلطة على الأنشطة في المنطقة ، على النحو الذي تخوّل به هذه الاتفاقية ،

( ج ) بتزويد السلطة بتأكيد كتابي بأن التزاماته المشمولة بالعقد سيتم الوفاء بها بحسن نية ،

( د ) بالامتثال للأحكام المتعلقة بنقل التكنولوجيا والمبينة في المادة ٥ من هذا المرفق .

## المادة ٥

### نقل التكنولوجيا

١ - على كل مقدم طلب ، عند تقديمه بخطة عمل ، أن يتيح للسلطة وصفا مامسا للمعدات والأساليب التي ستستخدم في القيام بالأنشطة في المنطقة ، وكذلك سائر ما يتصل بالموضوع من معلومات ليست محل ملكية من خصائص تلك التكنولوجيا ومعلومات عن المكان الذي تتوفر فيه هذه التكنولوجيا .

٢ - على كل مشقّل أن يعلم السلطة بما يطرأ من تنقيحات على ما أتاحه لها من الأوصاف والمعلومات عملا بالفقرة ١ كلما أدخل تعديل أو ابتكار تكنولوجيا . هام عليها .

٣ - يتضمن كل عقد من أجل القيام بالأنشطة في المنطقة التسهيلات التالية من قبل المتعاقد :

( أ ) أن يتيح للمؤسسة ، كلما طلبت السلطة ذلك ، بموجب أحكام وشروط تجارية منصفة ومعقولة ، التكنولوجيا التي يستخدمها في تنفيذ الأنشطة في المنطقة بموجب

٣ - لا تجرى أعمال الاستكشاف والاستغلال الا في القطاعات المحددة في خطط العمل المشار اليها في الفقرة ٣ من المادة ١٥٣ والتي توافق عليها السلطة وفقا لهذه الاتفاقية وما يتصل بالموضوع من قواعد السلطة وأنظمتها وأجراءاتها .

٤ - يقتضي في كل خطة عمل يوافق عليها :

(أ) أن تكون متشعبة مع هذه الاتفاقية ومع قواعد السلطة وأنظمتها وأجراءاتها ،

(ب) أن تنص على رقابة السلطة على الأنشطة في المنطقة وفقا للفقرة ٤ من

المادة ١٥٣ ،

(ج) أن تمنح المشغل ، وفقا لقواعد السلطة وأنظمتها وأجراءاتها حقوقا خالصة لاستكشاف واستغلال الفئات المحددة من الموارد في القطاع المشمول بخطة العمل . على أنه اذا عرض مقدم الطلب للموافقة خطة عمل تشمل فقط مرحلة الاستكشاف أو مرحلة الاستغلال منحتة خطة العمل حقوقا خالصة فيما يتعلق بتلك المرحلة فقط .

٥ - باستثناء خطط العمل التي تقدمها المؤسسة ، تكون كل خطة عمل ، عند موافقة السلطة عليها ، في شكل عقد بين السلطة وبين مقدم الطلب أو مقدمي الطلبات .

## المادة ٤

### مؤهلات مقدمي الطلبات

١ - يكون مقدمو الطلبات ، عدا المؤسسة ، مؤهلين اذا توافرت فيهم متطلبات الجنسية أو السيطرة والتركيبة التي تقتضيها الفقرة الفرعية (ب) من الفقرة ٢ من المادة ١٥٣ ، واذا اتبعوا الاجراءات وتوفرت فيهم مستويات الأهلية المبينة في قواعد السلطة وأنظمتها وأجراءاتها .

٢ - باستثناء ما هو منصوص عليه في الفقرة ٦ ، تتصل مستويات الأهلية هذه بالقدرات المالية والتقنية لمقدم الطلب وبطريقة أدائه لعقود سابقة مع السلطة .

٣ - تزكي كل مقدم طلب الدولة التي يحمل جنسيتها ما لم تكن لمقدم الطلب أكثر من جنسية واحدة كما في حالة شراكة أو تجمع كيانات من دول مختلفة ، وعندها تزكي جميع الدول الأطراف المعنية مقدم الطلب ، أو ما لم يكن لدولة أخرى أولرعاياها سيطرة فعلية على مقدم الطلب ، وفي هذه الحالة تزكي الدولتان الطرفان كلتاهما الطلب . وتبين في قواعد السلطة وأنظمتها وأجراءاتها المعايير والاجراءات لتنفيذ متطلبات التركيبة .

٤ - تتولى الدولة أو الدول المركزية ، عملا بالمادة ١٣٩ ، المسؤولية عن أن تضمن في اطار نظمها القانونية ، قيام التعاقد الذي تزكيه بالأنشطة في المنطقة وفقا لأحكام

## المرفق الثالث

### الشروط الأساسية للتنقيب والاستكشاف والاستغلال

#### المادة ١

##### حق ملكية المعادن

ينتقل حق ملكية المعادن عند استخراجها وفقا لهذه الاتفاقية .

#### المادة ٢

##### التنقيب

١ - ( أ ) تشجع السلطة التنقيب في المنطقة .

( ب ) لا يجرى التنقيب الا بعد ان تتلقى السلطة تعهدا كتابيا مرضيا بأن المنقب المقترح سيعتزل لهذه الاتفاقية ولما يتصل بالموضوع من قواعد السلطة وانظمتها واجراءاتها فيما يتعلق بالتعاون في برامج التدريب العشار اليها في المادتين ١٤٣ و ١٤٤ و حماية البيئة البحرية ، وبأنه سيقبل تحقق السلطة من الامتثال لها . وعلى المنقب المقترح في نفس الوقت ، أن يخطر السلطة بالحدود العامة للقطاع أو القطاعات التي سيجرى فيها التنقيب .

( ج ) يجوز لأكثر من منقب العمل في نفس القطاع أو القطاعات في آن واحد .

٢ - لا يترتب على التنقيب منح المنقب أية حقوق فيما يتعلق بالموارد . على أنه يجوز للمنقب استخراج كمية معقولة من المعادن لتستخدم في أفراس الاختبار .

#### المادة ٣

##### الاستكشاف والاستغلال

١ - يجوز للمؤسسة والدول الأعضاء والكيانات الأخرى المشار اليها في الفقرة القرصية ( ب ) من الفقرة ٢ من المادة ١٥٣ ، أن تقدم طلبات الى السلطة من أجل الموافقة على خطط عمل تشمل الأنشطة في المنطقة .

٢ - يجوز للمؤسسة أن تقدم طلبا بحدود أي جزء من المنطقة ، الا أن الطلبات المقدمة من غيرها فيما يتعلق بقطاعات محجوزة تخضع للشروط الإضافية المنصوص عليها في المادة ٩ من هذا المرفق .

### المادة ٦

- ١ - ترفع اللجنة الفرعية توصياتها الى اللجنة .
- ٢ - تكون موافقة اللجنة على توصيات اللجنة الفرعية بأغلبية ثلثي أعضاء اللجنة الحاضرين والمصوتين .
- ٣ - تقدم توصيات اللجنة كتابيا الى الدولة الساحلية التي قدمت الطلب الى الأمين العام للأمم المتحدة .

### المادة ٧

تقرر الدول الساحلية الحدود الخارجية لجرفها القارى طبقا لأحكام الفقرة ٨ من المادة ٧٦ ووفقا للإجراءات الوطنية المناسبة .

### المادة ٨

في حالة عدم موافقة الدولة الساحلية على توصيات اللجنة ، تقدم الدولة الساحلية في غضون فترة معقولة ، طلبا منقحا أو جديدا الى اللجنة .

### المادة ٩

لا تخل أعمال اللجنة بالأمر المتعلقة بتعيين الحدود بين الدول ذات السواحل المتقابلة أو المتلاصقة .



### المادة ٣

- ١ - تكون وظائف اللجنة كما يلي :
  - ( أ ) دراسة البيانات والمواد الأخرى التي تقدمها الدول الساحلية فيما يتعلق بالحدود الخارجية للجرف القاري في المناطق التي تتعد فيها تلك الحدود وراة ٢٠٠ ميل بحري ، وتقدم توصيات وفقا للمادة ٧٦ وليمان التظاهر الذي اعتمده مؤتمر الأمم المتحدة الثالث لقانون البحار في ٢٩ آب/أغسطس ١٩٨٠ ؛
  - ( ب ) اسداء المشورة العلمية والتقنية ، اذا طلبت اليها ذلك الدولة الساحلية المعنية ، أثناء اعداد البيانات المشار اليها في الفقرة الفرعية ( أ ) .
- ٢ - للجنة أن تتعاون ، الى المدى الذي تعتبره ضروريا ومفيدا ، مع اللجنة الأوقيانوغرافية الحكومية الد ولية التابعة لليونسكو ومع المنظمة الهيدروغرافية الد ولية وغيرها من المنظمات الد ولية المختصة بغية تبادل المعلومات العلمية والتقنية التي قد تساعد اللجنة على الاضطلاع بمسؤولياتها .

### المادة ٤

حين تنوى دولة ساحلية أن تعين ، وفقا للمادة ٧٦ ، الحدود الخارجية لجرفها القاري وراة ٢٠٠ ميل بحري ، عليها تقديم تفاصيل هذه الحدود الى اللجنة مع البيانات العلمية والتقنية الدائمة في أقرب وقت ممكن ، على أن يتم ذلك في أي حال في غضون عشر سنوات من بدء نفاذ هذه الاتفاقية بالنسبة الى تلك الد ولة . وتقدم الد ولة الساحلية فسي الوقت ذاته أسما أعضاء اللجنة الذين زودوا بالمشورة العلمية والتقنية .

### المادة ٥

تصرف اللجنة أعمالها ، ما لم تقرر غير ذلك ، من طريق لجان فرعية مؤلفة من سبعة أعضاء يعينون بطريقة متوازنة مع مراعاة العناصر المحددة لكل طلب تقدمه دولة ساحلية . ولا يكون أي من رعايا الد ولة الساحلية مقدمة الطلب الذين هم أعضاء في اللجنة وكذلك أي عضو في اللجنة ساعد الد ولة الساحلية بتزويدها بمشورة علمية وتقنية فيما يتعلق برسم الحدود ، عضوا في اللجنة الفرعية التي تدرس ذلك الطلب ، غير أن من حقه الاشتراك كعضو فيما تقوم به اللجنة من أعمال بصدد الطلب المذكور . ويجوز للد ولة الساحلية التي تقدمت بطلب الى اللجنة أن توفد ممثلها للاشتراك في الأعمال المتصلة بالموضوع ، دون أن يكون لهم الحق في التصويت .

## المرفق الثاني

### لجنة حدود الجرف القارى

#### المادة ١

تنشأ ، وفقا لأحكام المادة ٧٦ ، لجنة معنية بحدود الجرف القارى وراء ٢٠٠ ميل بحرى ، وذلك طبقا للمواد التالية .

#### المادة ٢

١ - تتألف اللجنة من ٢١ عضواً يكونون خبراء في ميدان الجيولوجيا أو الطبوغرافيا الأرضية أو المساحة البحرية ، تنتخبهم الدول الأطراف في هذه الاتفاقية من بين رعاياها ، مولية الاعتبار الواجب لضرورة ضمان التمثيل الجغرافى العادل ، على أن يؤدوا مهامهم بصفاتهم الشخصية .

٢ - يجرى الانتخاب الأول في أقرب وقت ممكن ، على أن يتم في أى حال في غضون ١٨ شهرا من تاريخ بدء نفاذ هذه الاتفاقية . ويوجه الأمين العام للأمم المتحدة ، قبل ثلاثة أشهر على الأقل من موعد كل انتخاب ، رسالة الى الدول الأطراف يدعو فيها الى تقديم الترشيحات ، بعد اجراء المشاورات الاقليمية المناسبة ، في غضون ثلاثة أشهر . وبعد الأمين العام قائمة مرتبة أبجدياً بأسماء جميع الأشخاص المرشحين على هذا النحو ويعرضها على كل الدول الأطراف .

٣ - يجرى انتخاب أعضاء اللجنة في اجتماع للدول الأطراف يدعو الى عقده الأمين العام في مقر الأمم المتحدة . وفي ذلك الاجتماع ، الذى يكتمل فيه النصاب بحضور ثلثي الدول الأطراف ، يكون الأشخاص المنتخبون لعضوية اللجنة المرشحين الذين يحصلون على أغلبية ثلثي أصوات ممثلي الدول الأطراف الحاضرة والمصوتة . ولا ينتخب أقل من ثلاثة أعضاء من كل منطقة جغرافية .

٤ - ينتخب أعضاء اللجنة لفترة خمس سنوات ، وتجوز إعادة انتخابهم .

٥ - تتحمل الدولة الطرف التي تقدمت بترشيح عضو للجنة مصروفات ذلك العضو أثناء قيامه بأداء مهام اللجنة . وتتحمل الدولة الساحلية المعنية المصروفات المتكبدة فيما يتعلق بالمسيرة المذكورة في الفقرة الفرعية (ب) من الفقرة ١ من المادة ٣ من هذا المرفق . ويقوم الأمين العام للأمم المتحدة بتوفير أمانة اللجنة .

المرفق الأول

الأنواع الكثيرة الارتحال

<i>Thunnus alalunga</i>	( ١ ) سمك التون الأبيض
<i>Thunnus thynnus</i>	( ٢ ) سمك التون الأزرق الزعنف
<i>Thunnus obesus</i>	( ٣ ) سمك التون الجاحظ
<i>Katsuwonus pelamis</i>	( ٤ ) سمك التون الوثاب
<i>Thunnus albacares</i>	( ٥ ) سمك التون الأصفر الزعنف
<i>Thunnus atlanticus</i>	( ٦ ) سمك التون الأسود الزعنف
<i>Euthynnus alletteratus; Euthynnus affinis</i>	( ٧ ) سمك التون الصغير
<i>Thunnus maccoyii</i>	( ٨ ) سمك تون البحار الجنوبية الأزرق الزعنف
<i>Auxis thazard; Auxis rochei</i>	( ٩ ) سمك الماكريل الفرقاطي
Family Bramidae	( ١٠ ) سمك البومفريت
<i>Tetrapturus angustirostris; Tetrapturus belone;</i>	( ١١ ) سمك الراسوخ
<i>Tetrapturus pfluegeri; Tetrapturus albidus; Tetrapturus audax;</i>	
<i>Tetrapturus georgei; Makaira mazara; Makaira indica; Makaira nigricans.</i>	
<i>Istiophorus platypterus; Istiophorus albicans</i>	( ١٢ ) السمك الشراعي
<i>Xiphias gladius</i>	( ١٣ ) السمك السيف
<i>Scomberesox saurus; Cololabis saira; Cololabis adocetus;</i>	( ١٤ ) سمك الصوري
<i>Scomberesox saurus scombroides</i>	
<i>Coryphaena hippurus Coryphaena equiselis</i>	( ١٥ ) الدلفين ( السمك )
<i>Hexanchus griseus; Ceterhinus maximus Family</i>	( ١٦ ) أسماك القرش المحيطية
<i>Alopiidae; Rhincodon typus; Family Carcharhinidae Family Sphyrnidae;</i>	
Family Isurida	
Family physeteridae; Family Balaenopteridae;	( ١٧ ) الثدييات البحرية
Family Balaenidae, Family Eschrichtiidae; Family	( الحيتان والد رافيل )
Monodontidae, Family Ziphiidae; Family Delphinidae	

- (ب) اخطار السلطة بالتصديقات على هذه الاتفاقية والتشبهات الرسمية لها  
والانضمامات اليها وبالتصديقات والتشبهات الرسمية لتعهدياتها والانضمامات اليها هذه  
التعهديات وكذلك بحالات الانسحاب من هذه الاتفاقية ،
- (ج) اخطار الدول الأطراف بالاتفاقات التي تعقد وفقا للفقرة ٤ من المادة ٣١١ ،
- (د) تصميم التهدييات المعتمدة وفقا لهذه الاتفاقية على الدول الأطراف  
للتصديق عليها أو الانضمام اليها ،
- (هـ) دعوة الدول الأطراف الى عقد الاجتماعات اللازمة وفقا لهذه الاتفاقية .
- ٣ - (أ) يحيل الأمين العام أيضا الى المراقبين المشار اليهم في المادة  
١٥٦ ما يلي :
- ١ ' التقارير المشار اليها في الفقرة الفرعية (أ) من الفقرة ٢ ،
- ٢ ' والاطارات المشار اليها في الفقرتين الفرعيتين (ب) و (ج) من الفقرة ٢ ،
- ٣ ' ونصوص التهدييات المشار اليها في الفقرة الفرعية (د) من الفقرة ٢  
للاطلاع عليها ،
- (ب) يدعو الأمين العام أيضا هؤلاء المراقبين للاشتراك كمراقبين في اجتماعات  
الدول الأطراف المشار اليها في الفقرة الفرعية (هـ) من الفقرة ٢ .

#### المادة ٣٢ .

##### النصوص ذات الحجية

يودع أصل هذه الاتفاقية ، الذي تتساوى نصوصه الاسبانية والانكليزية والروسية  
والصينية والعربية والفرنسية في الحجية ، رهنا بمراجعة الفقرة (٢) من المادة ٣٠٥ ، لدى  
الأمين العام للأمم المتحدة .

واثباتا لذلك ، قام المفوضون الموقعون أدناه ، المخولون حسب الأصول بتوقيع  
هذه الاتفاقية .

حررت في مونتيفيو باي ، في هذا اليوم العاشر من شهر كانون الأول / ديسمبر  
عام ألف وتسعمائة واثنين وثمانين .

## المادة ٣١٧

### الانسحاب

- ١ - يجوز لأي دولة طرف أن تعلن انسحابها من هذه الاتفاقية ، باخطار كتابي توجيهه الى الأمين العام للأمم المتحدة ، ولها أن تبين أسبابه . ولا يؤثر عدم ابداء الأسباب على صحة الانسحاب . ويكون الانسحاب نافذا بعد سنة واحدة من تاريخ تسلم الاخطار ، ما لم يحدد الاخطار موعدا لاحقا .
- ٢ - لا تعفى الدولة ، بسبب الانسحاب ، من التزاماتها المالية والتعاقدية التي نشأت عندما كانت طرفا في هذه الاتفاقية ، كما لا يؤثر الانسحاب على أى حق أو التزام أو أى وضع قانوني لتلك الدولة نتج على تنفيذ هذه الاتفاقية قبل انبائها بالنسبة اليها .
- ٣ - لا يؤثر الانسحاب بأى حال من الأحوال على واجب أى دولة طرف في الوفاء بأى التزام تتضمنه هذه الاتفاقية ، وتكون الدولة خاضعة له بمقتضى القانون الدولي بصرف النظر عن هذه الاتفاقية .

## المادة ٣١٨

### مركز المرفقات

تشكل المرفقات جزءا لا يتجزأ من هذه الاتفاقية ، وما لم ينص على غير ذلك صراحة فإن الإشارة الى هذه الاتفاقية أو الى أحد اجزائها تتضمن إشارة الى المرفقات المتصلة بذلك الجزء .

## المادة ٣١٩

### الوديعة

- ١ - يكون الأمين العام للأمم المتحدة الوديعة لهذه الاتفاقية وللتعهديلات المدخلة عليها .
- ٢ - يقوم الأمين العام ، بالاضافة الى وظائفه كوديعة ، بما يلي :  
( أ ) تقديم تقرير الى جميع الدول الأطراف والى السلطة والى المنظمات الدولية المختصة عن المسائل ذات الطابع العام التي تكون قد نشأت فيما يتعلق بهذه الاتفاقية ،

المادة ٣١٥

توقيع التعديلات والتصديق عليها والانضمام اليها  
ونصوصها ذات الحجية

- ١ - يكون باب التوقيع على التعديلات لهذه الاتفاقية ، بمجرد اعتمادها ، مفتوحا للدول الأطراف لمدة ١٢ شهرا من تاريخ اعتمادها ، في مقر الأمم المتحدة بنيويورك ، ما لم ينص على غير ذلك في التعديل ذاته .
- ٢ - تنطبق المواد ٣٠٦ و ٣٠٧ و ٣٢٠ على جميع التعديلات لهذه الاتفاقية .

المادة ٣١٦

بدء نفاذ التعديلات

- ١ - يبدأ نفاذ التعديلات لهذه الاتفاقية غير تلك المشار اليها في الفقرة ٥ ، بالنسبة الى الدول الأطراف التي تصدق عليها أو تنضم اليها ، في اليوم الثلاثين التالي لايداع وثائق التصديق أو الانضمام من قبل ثلثي الدول الأطراف أو ٦ دولة منها أيهما أكبر عددا . ولا تؤثر هذه التعديلات على تمتع دول أطراف أخرى بحقوقها أو على وفائها بالتزاماتها بموجب هذه الاتفاقية .
- ٢ - يجوز أن ينص التعديل على أن يكون عدد التصديقات أو الانضمامات اللازمة لبدء نفاذه أكبر من العدد الذي تنص عليه هذه المادة .
- ٣ - يبدأ نفاذ التعديلات المشار اليها في الفقرة ١ ، بالنسبة الى كل دولة طرف تصدق على تعديل أو تنضم اليه بعد ايداع العدد المطلوب من وثائق التصديق أو الانضمام ، في اليوم الثلاثين التالي لايداع وثيقة تصديقها أو انضمامها .
- ٤ - ما لم تعرب أي دولة تصبح طرفا في هذه الاتفاقية بعد بدء نفاذ تعديل وفقا للفقرة ١ ، عن نية مختلفة تعتبر :
  - ( أ ) طرفا في الاتفاقية كما عدلت ،
  - ( ب ) وطرفا في الاتفاقية غير المعدلة بالنسبة الى أي دولة طرف لا تكون ملزمة بالتعديل .
- ٥ - يبدأ نفاذ أي تعديل يتعلق حصرا بالأنشطة في المنطقة وأي تعديل للمرفق السادس بالنسبة الى جميع الدول الأطراف بعد سنة واحدة من ايداع وثائق التصديق أو الانضمام من قبل ثلاثة ارباع الدول الأطراف .
- ٦ - تعتبر أي دولة تصبح طرفا في هذه الاتفاقية بعد نفاذ التعديلات وفقا للفقرة ٥ ، طرفا في هذه الاتفاقية كما عدلت .

المادة ٣١٣

التعديل باجراة مبسط

- ١ - يجوز لأية دولة طرف أن تقترح ، بواسطة رسالة مكتوبة توجهها الى الأمين العام للأمم المتحدة ، تعديلا لهذه الاتفاقية غير التعديلات التي تتعلق بالأنشطة في المنطقة يعتمد بالاجراة المبسط الأمين في هذه المادة دون عقد مؤتمر . وعمم الأمين العام الرسالة على جميع الدول الأطراف .
- ٢ - اذا اعترضت دولة طرف ، في غضون فترة ١٢ شهرا من تاريخ تعميم الرسالة ، على التعديل المقترح أو على اقتراح اعتماده بالاجراة المبسط ، اعتبر التعديل مرفوضا ، ويخطر الأمين العام جميع الدول الأطراف بذلك فورا .
- ٣ - اذا لم تعترض أية دولة طرف ، عند انقضاء ١٢ شهرا من تاريخ تعميم الرسالة على التعديل المقترح أو على اقتراح اعتماده بالاجراة المبسط ، اعتبر التعديل المقترح معتمدا . ويخطر الأمين العام جميع الدول الأطراف بأن التعديل المقترح قد اعتد .

المادة ٣١٤

التعديلات لأحكام الاتفاقية المتعلقة حصرا بالأنشطة  
في المنطقة

- ١ - يجوز لأي دولة طرف أن تقترح ، بواسطة رسالة مكتوبة توجهها الى الأمين العام للسلطة ، تعديلا لأحكام هذه الاتفاقية التي تتعلق حصرا بالأنشطة في المنطقة ، بما في ذلك أحكام الفرع ٤ من المرفق السادس . ويتوم الأمين العام بتعميم هذه الرسالة على جميع الدول الأطراف . ويكون التعديل المقترح خاضعا لموافقة الجمعية في أعقاب موافقة المجلس عليه . ويكون لممثلي الدول الأطراف في هاتين الهيئتين الصلاحيات الكاملة للنظر في التعديل المقترح والموافقة عليه . ويعتبر التعديل المقترح معتمدا بالصيغة التي وافق عليها المجلس والجمعية .
- ٢ - يتأكد المجلس والجمعية ، قبل الموافقة على أي تعديل بموجب الفقرة ١ ، من أنه لا يمس نظام استكشاف واستغلال موارد المنطقة الى أن ينعقد مؤتمر المراجعة وفقا للمادة ١٥٥ .

٤ - على الدول الأطراف التي تنوى عقد اتفاق مشار إليه في الفقرة ٣ أن تخطر الدول الأطراف الأخرى عن طريق وديع هذه الاتفاقية بنيتها إبرام الاتفاق وبما ينص عليه من تعديل أو تعليق لأحكام هذه الاتفاقية .

٥ - لا تؤثر هذه العادة على الاتفاقات الدولية التي تجيزها أو تبقى عليها صراحة مواد أخرى في هذه الاتفاقية .

٦ - توافق الدول الأطراف على أن لا تدخل تعديلات على المبدأ الأساسي المتعلق بالتراث المشترك للإنسانية والمبين في المادة ١٣٦ وعلى أنها لن تكون طرفاً في أي اتفاق ينتقص من هذا المبدأ .

### المادة ٣١٢

#### التعديل

١ - بعد انقضاء فترة ١٠ سنوات من تاريخ بدء نفاذ هذه الاتفاقية ، يجوز لأي دولة طرف أن تقترح ، بواسطة رسالة مكتوبة توجهها إلى الأمين العام للأمم المتحدة ، إدخال تعديلات محددة على هذه الاتفاقية غير تلك التعديلات المتعلقة بالأنشطة في المنطقة وأن تطلب عقد مؤتمر للنظر في هذه التعديلات المقترحة . ويقوم الأمين العام بتعميم هذه الرسالة على جميع الدول الأطراف . فإذا أجاب بالموافقة ما لا يقل عن نصف عدد الدول الأطراف في غضون ١٢ شهراً من تاريخ تعميم تلك الرسالة ، يدعو الأمين العام إلى عقد المؤتمر .

٢ - يكون إجراء اتخاذ القرارات المنطبق على مؤتمر التعديل هو الإجراء ذاته الذي انطبق على مؤتمر الأمم المتحدة الثالث لقانون البحار ما لم يقرر المؤتمر غير ذلك . وعلى المؤتمر أن يبذل قصارى جهده للتوصل إلى اتفاق بشأن أية تعديلات عن طريق توافق الآراء . وينبغي ألا يجرى تصويت عليها ما لم تستنفذ جميع الجهود الرامية إلى تحقيق توافق في الآراء .



٥ - تعمل السلطة وهيئاتها وفقا للقرار الثاني لمؤتمر الأمم المتحدة الثالث لقانون البحار بشأن الاستثمار التمهيدى ، وكذلك وفقا لمقررات اللجنة التحضيرية المتخذة عملا بذلك القرار .

### المادة ٣٠٩

#### التحفظات والاستثناءات

لا يجوز ايراد تحفظات على هذه الاتفاقية أو استثناءات منها ما لم تسمح بذلك صراحة مواد أخرى في هذه الاتفاقية .

### المادة ٣١٠

#### الاعلانات والبيانات

لا تمنع المادة ٣٠٩ دولة من أن تصدر ، عند توقيع هذه الاتفاقية أو التصديق عليها أو الانضمام إليها ، اعلانات أو بيانات ، أيا كانت صيغتها أو تسميتها ، تستهدف من ذلك ، من بين أمور أخرى ، تحقيق التناسق بين قوانينها وأنظمتها وبين أحكام هذه الاتفاقية ، على أن لا ترمي هذه الاعلانات أو البيانات استبعاد أو تعديل الأثر القانوني لأحكام هذه الاتفاقية عند تطبيقها على تلك الدولة .

### المادة ٣١١

#### العلاقة بالاتفاقيات والاتفاقات الدولية الأخرى

- ١ - تكون لهذه الاتفاقية ، فيما بين الدول الأطراف فيها ، الغلبة على اتفاقيات جنيف لقانون البحار الموقعة في ٢٩ نيسان / ابريل عام ١٩٥٨ .
- ٢ - لا تغير هذه الاتفاقية من حقوق الدول الأطراف والتزاماتها الناشئة عن اتفاقات أخرى تتماشى مع هذه الاتفاقية ولا تؤثر على تمتع دول أطراف أخرى بحقوقها أو على ونائها بالتزاماتها بموجب هذه الاتفاقية .
- ٣ - يجوز لدولتين أو أكثر من الدول الأطراف عقد اتفاقات تعدل أو تعلق سريان أحكام هذه الاتفاقية ، ولا تكون قابلة للتطبيق الا على العلاقات فيما بينها ، على أن لا تكون متعلقة بأحكام هذه الاتفاقية التي يتنافى الخروج عليها مع التنفيذ الفعال لهدف هذه الاتفاقية ومقصد ها ، وأن لا تمنع تطبيق المبادئ الأساسية المتضمنة فيها وكذلك على أن لا تؤثر أحكام تلك الاتفاقيات على تمتع دول أطراف أخرى بحقوقها أو على وفائها بالتزاماتها بموجب هذه الاتفاقية .

### المادة ٣.٦

#### التصديق والتثبيت الرسمي

تخضع هذه الاتفاقية لتصديق الدول والكيانات الأخرى المشار إليها في الفقرات الفرعية (ب) و (ج) و (د) و (هـ) من الفقرة ١ من المادة ٣.٥ ، وللتثبيت الرسمي ، وفقاً للمرفق التاسع ، من قبل الكيانات المشار إليها في الفقرة الفرعية (و) من الفقرة ١ من المادة ٣.٥ . وتودع وثائق التصديق والتثبيت الرسمي لدى الأمين العام للأمم المتحدة .

### المادة ٣.٧

#### الانضمام

يبقى باب الانضمام الى هذه الاتفاقية مفتوحاً للدول والكيانات الأخرى المشار إليها في المادة ٣.٥ . أما انضمام الكيانات المشار إليها في الفقرة الفرعية (و) من الفقرة ١ من المادة ٣.٥ فيجرى وفقاً للمرفق التاسع . وتودع وثائق الانضمام لدى الأمين العام للأمم المتحدة .

### المادة ٣.٨

#### بدء النفاذ

- ١ - يبدأ نفاذ هذه الاتفاقية بعد انقضاء ١٢ شهراً على تاريخ ايداع الوثيقة الستين من وثائق التصديق أو الانضمام .
- ٢ - يبدأ نفاذ هذه الاتفاقية ، بالنسبة الى كل دولة تصدق عليها أو تنضم إليها بعد ايداع الوثيقة الستين من وثائق التصديق أو الانضمام ، في اليوم الثلاثين التالي لايداع وثيقة تصديقها أو انضمامها ، رهناً بمراعاة الفقرة ١ .
- ٣ - تجتمع جمعية السلطة في تاريخ بدء نفاذ هذه الاتفاقية وتنتخب مجلس السلطة . ويشكل أول مجلس على نحو يتشى مع مقصد المادة ١٦١ إذا تعذر تطبيق أحكام تلك المادة تطبيقاً دقيقاً .
- ٤ - تنطبق مؤقتاً القواعد والأنظمة والاجراءات التي تضع شروطها اللجنة التحضيرية ، بانتظار اعتمادها رسمياً من قبل السلطة وفقاً للجزء الحادي عشر .

الجزء السابع عشر  
الأحكام الختامية

المادة ٢٠٥

التوقيع

- ١ - يكون باب التوقيع على هذه الاتفاقية مفتوحا أمام :
  - ( أ ) جميع الدول ،
  - ( ب ) ناميبيا ، مطقة بمجلس الأمم المتحدة لنايبيا ،
  - ( ج ) جميع الدول الختمة بالحكم الذاتي والمرتبطة التي اختارت هذا المركز بمفصل تفسير الحبر تحت اشراف الأمم المتحدة ووافقها ، وفقا لقرار الجمعية العامة ١٥١٤ ( د - ١٥ ) ، والتي لها اختصاص في المسائل التي تخضع لهذه الاتفاقية ، بط في ذلك اختصاص الدخول في ماهدات بصدد تلك المسائل ،
  - ( د ) جميع الدول الختمة بالحكم الذاتي والمرتبطة التي يكون لها ، وفقا لصكوك ارتباطها ، اختصاص في المسائل التي تخضع لهذه الاتفاقية ، بط في ذلك اختصاص الدخول في ماهدات بصدد تلك المسائل ،
  - ( هـ ) جميع الأقاليم التي تتخضع بالحكم الذاتي الداخلي التام ، وتعتبر بها الأمم المتحدة بهذه الصفة ، ولكنها لم تحصل على استقلالها التام وفق قرار الجمعية العامة ١٥١٤ ( د - ١٥ ) ، والتي لها اختصاص في المسائل التي تخضع لهذه الاتفاقية ، بما في ذلك اختصاص الدخول في ماهدات بصدد تلك المسائل ،
  - ( و ) المنظمات الدولية ، وفقا للمرفق التاسع .
- ٢ - يكون باب التوقيع على هذه الاتفاقية مفتوحا حتى ٩ كانون الأول / ديسمبر ١٩٨٤ في وزارة خارجية جالطيا وكذلك ، اعتبارا من ١ تموز / يوليه ١٩٨٣ وحتى ٩ كانون الأول / ديسمبر ١٩٨٤ في مقر الأمم المتحدة بنيويورك .

### المادة ٣.٣

#### الأشياء الأثرية والتاريخية التي يعثر عليها في البحر

- ١ - على الدول واجب حماية الأشياء ذات الطابع الأثري والتاريخي التي يعثر عليها في البحر ، وعليها أن تتعاون تحقيقاً لهذه الغاية .
- ٢ - بغية السيطرة على الاتجار بهذه الأشياء ، يجوز للدولة الساحلية ، في تطبيقها للمادة ٣٣ ، أن تفترض أن من شأن انتشار هذه الأشياء من قاع البحر في المنطقة المشار إليها في تلك المادة دون موافقتها أن يسفر عن خرق للقوانين والأنظمة المشار إليها في تلك المادة داخل إقليمها أو بحرهما الإقليمي .
- ٣ - ليس في هذه المادة ما يمنح حقوق المالكين الذين يمكن معرفتهم ، أو قانون الانقاذ ، أو غير ذلك من قواعد القانون البحري ، أو القوانين والممارسات المتعلقة بالعبادات الثقافية .
- ٤ - لا تخل هذه المادة بالاتفاقات الدولية الأخرى ولا بقواعد القانون الدولي فيما يتعلق بحماية الأشياء ذات الطابع الأثري والتاريخي .

### المادة ٣.٤

#### المسؤولية عن الأضرار

- لا تخل الأحكام المتعلقة بالمسؤولية عن الأضرار في هذه الاتفاقية بتطبيق القواعد القائمة ووضع قواعد جديدة تتعلق بالمسؤولية بمقتضى القانون الدولي .

الجزء السادس عشر

أحكام عامة

المادة ٣٠٠

حسن النية والتعسف في استعمال الحق

تفي الدول الأطراف بحسن نية بالالتزامات التي تتحملها بموجب هذه الاتفاقية وتطارس الحقوق والولاية والحريات المعترف بها في هذه الاتفاقية على نحو لا يشكل تمسفا في استعمال الحق .

المادة ٣٠١

استخدام البحار في الأغراض السلمية

تتنتع الدول الأطراف ، في ممارستها لحقوقها وأدائها لواجباتها بموجب هذه الاتفاقية ، من أي تهديد باستعمال القوة أو استعمالها ضد السلامة الإقليمية أو الاستقلال السياسي لأية دولة ، أو بأي صورة أخرى تتنافى ومبادئ القانون الدولي المتضمنة في ميثاق الأمم المتحدة .

المادة ٣٠٢

افشاء المعلومات

دون الاخلال بحق أي دولة طرف في اللجوء الى اجراءات تسمية المنازعات المنصوص عليها في هذه الاتفاقية ، ليس في هذه الاتفاقية ما يعتبر بأنه يتطلب من دولة طرف ، في وفائها بالتزاماتها بموجب هذه الاتفاقية ، تقديم معلومات يكون افشاؤها متعارضا مع المصالح الأساسية لأمنها .

٣ ' لا تنطبق هذه الفقرة الفرعية على أى نزاع بشأن الحدود البحرية تمت تسويته نهائيا عن طريق ترتيب بين الأطراف ، ولا على أى نزاع من هذا القبيل يجب ان يسوى وفقا لاتفاق ثنائي او متعدد الأطراف ملزم لهذه الأطراف ؛

(ب) المنازعات المتعلقة بالأنشطة العسكرية ، بما فيها الأنشطة العسكرية للسفن والطائرات الحكومية القائمة بخدمة غير تجارية ، والمنازعات المتعلقة بأنشطة تنفيذ القوانين بحدود ممارسة حقوق سيادية أو ولاية مستثناة من اختصاص اية محكمة بموجب الفقرة ٢ أو الفقرة ٣ من المادة ٢٩٧ ؛

(ج) المنازعات التي يمارس بحدودها مجلس الأمن التابع للأمم المتحدة الوظائف التي خصه بها ميثاق الأمم المتحدة ، ما لم يقرر مجلس الأمن رفع المسألة من جدول أعماله أو ما لم يطلب من أطراف النزاع حله بالوسائل المنصوص عليها في هذه الاتفاقية .

٢- لاية دولة طرف أصدرت اعلانا بموجب الفقرة ١ أن تسحب في أى وقت ، أو ان تقبل باخضاع نزاع استبعدته بهذا الاعلان لأى من الاجراءات المحددة في هذه الاتفاقية .

٣- ليس لدولة طرف أصدرت اعلانا بموجب الفقرة ١ أن تخضع نزاعا يقع ضمن فئة من فئات المنازعات المستثناة لأى من الاجراءات في هذه الاتفاقية ضد أية دولة طرف أخرى دون موافقة ذلك الطرف .

٤- اذا أصدرت دولة طرف اعلانا بموجب الفقرة الفرعية ( أ ) من الفقرة ١ ، جاز لأية دولة طرف أخرى ان تخضع للاجراء المحدد في هذا الاعلان أى نزاع يقع ضمن فئة من فئات المنازعات المستثناة ، ضد الدولة المعلنة .

٥- لا يؤثر اعلان جديد أو سحب اعلان بأى وجه في الدعوى القائمة أمام محكمة وفقا لهذه المادة ، ما لم تتفق الأطراف على غير ذلك .

٦- تودع الاعلانات واشعارات سحبها الصادرة بموجب هذه المادة لدى الأمين العام للأمم المتحدة ، الذي يحيل نسخا منها الى الدول الأطراف .

#### المادة ٢٩٩

#### حق الأطراف في الاتفاق على اجراء

١- أى نزاع مستبعد بموجب المادة ٢٩٧ أو مستثنى باعلان صادر وفقا للمادة ٢٩٨ من اجراءات تسوية المنازعات المنصوص عليها في الفرع ٢ لا يجوز ان يخضع لتلك الاجراءات الا باتفاق اطراف النزاع .

٢- ليس في هذا الفرع ما يخل بحق أطراف النزاع في الموافقة على اجراء اخر لتسوية ذلك النزاع أو في التوصل الى تسوية ودية .

(ج) لا تحل لجنة التوفيق ، في اية حالة ، سلطاتها التقديرية محل السلطة التقديرية للدولة الساحلية .

(د) يبلغ تقرير لجنة التوفيق الى المنظمات الدولية المناسبة .

(هـ) عند التفاوض على اتفاقات عملا بالمادتين ٦٩ و ٧٠ ، على الدول الاطراف ان تدرج ، وما لم تتفق على غير ذلك ، حكما بشأن التدابير التي يتعين ان تتخذها مسن اجل التقليل الى ادنى حد من امكانية نشوء خلاف بصد د تفسير او تطبيق الاتفاق ، وشأن الطريقة التي ينهني لها اتباعها اذا نشأ خلاف رغم ذلك .

### المادة ٢٩٨

#### الاستثناءات الاختيارية من تطبيق الفرع ٢

١- لاى دولة ، عند توقيعها او تصديقها على هذه الاتفاقية او انضمامها اليها ، اوفى اى وقت بعد ذلك ، ودون الاخلال بالالتزامات الناشئة بمقتضى الفرع ١ ، ان تعلن كتابيا انها لا تقبل واحدا او اكثر من الاجراءات المنصوص عليها في الفرع ٢ فيما يتعلق بواحدة او اكثر من فئات المنازعات التالية :

(١) ' ١ ' المنازعات المتعلقة بتفسير او تطبيق المواد ١٥ و ٧٤ و ٨٣ المتصلة

بتعيين الحدود البحرية ، او تلك التي تشمل خلعجانا أو سندات تاريخية ، بشرط أن تقبل الدولة التي اصدرت ذلك الاعلان ، حينما ينشأ نزاع بعد بد\* نفاذ هذه الاتفاقية ولا يكون قد تم التوصل الى اتفاق خلال فترة معقولة من الزمن في المفاوضات بين الاطراف ، باخضاع النزاع بناء على طلب اى طرف في النزاع للتوفيق بموجب الفرع ٢ من المرفق الخاص ، وكذلك بشرط أن يستبعد من هذه الاجراءات اى نزاع يستدعي بالضرورة النظر في نفس الوقت في اى نزاع غير مسوى يتعلق بحقوق سيادة او حقوق اخرى على ارض اقليم برى أو جزيرى ؛

' ٢ ' بعد أن تقدم لجنة التوفيق تقريرها الذي ينهني أن يذكّر الاسباب التي استند اليها ، تتفاوض الاطراف حول اتفاق يقسوم على أساس ذلك التقرير ، فاذا لم تسفر هذه المفاوضات عن اتفاق ، تحيل الاطراف بالتراضي المسألة الى واحد مسن الاجراءات المحددة في الفرع ٢ ، ما لم تتفق على غير ذلك ؛

' ١ ' ممارسة الدولة الساحلية لحق اوسلطة التقديرية وفقا للمادة ٢٤٦ ،

' ٢ ' أو اتخاذ الدولة الساحلية قرارا يأمر بتعليق أو إيقاف مشروع بحث وفقا للمادة ٢٥٣ .

(ب) يخضع ، بناءً على طلب أي من الطرفين ، نزاع ينشأ عن ادعاء الدولة القائمة بالبحث ان الدولة الساحلية لا تمارس فيما يتعلق بمشروع محدد حقوقها بموجب المادتين ٢٤٦ و ٢٥٣ على نحو يتشى مع هذه الاتفاقية ، للتوفيق بموجب الفرع ٢ من المرفق الخامس ، على أن لا تتعرض لجنة التوفيق لممارسة الدولة الساحلية لسلطتها التقديرية في تعيين القطاعات المحددة المشار إليها في الفقرة ٦ من المادة ٢٤٦ أو لسلطتها التقديرية في حجب الموافقة وفقا للفقرة ٥ من نفس المادة .

٣- (أ) تسوى المنازعات المتعلقة بتفسير هذه الاتفاقية أو تطبيقها فيما يتعلق بمصادد الأسماك وفقا للفرع ٢ ، إلا أن الدولة الساحلية لا تكون ملزمة بأن يخضع لمشمل هذه التسوية أي نزاع يتصل بحقوقها السيادية بصدد الموارد الحية في منطقتها الاقتصادية الخالصة أو بممارسة تلك الحقوق ، بما في ذلك سلطتها التقديرية لتحديد كمية الصيد المسموح بها ، وقدرتها على الجني ، وتخصيص الفائض للدول الأخرى ، والأحكام والشروط المقررة في قوانينها وأنظمتها المتعلقة بحفظ هذه الموارد وإدارتها .

(ب) عندما لا يتم التوصل الى تسوية باللجوء الى الفرع ١ من هذا الجـزء ، يخضع النزاع ، بناءً على طلب أي طرف في النزاع ، للتوفيق بموجب الفرع ٢ من المرفق الخامس ، حينئذ يدمى :

' ١ ' ان دولة ساحلية لم تنقيد بصورة واضحة بالتزامها بأن تضمن من طريق تدابير الحفظ والادارة السليمة عدم تعريض صيانة الموارد الحية في المنطقة الاقتصادية الخالصة لخطر شديد ، أو

' ٢ ' ان دولة ساحلية رفضت بصورة تعسفية أن تحدد ، بناءً على طلب دولة أخرى ، كمية الصيد المسموح بها وقدرتها على جني الموارد الحية فيما يتعلق بالأرصدة التي تهتم تلك الدولة الأخرى بصيدها ، أو

' ٣ ' ان دولة ساحلية رفضت بصورة تعسفية أن تخصص لأية دولة ، بموجب المواد ٦٢ و ٦٩ و ٧٠ وبموجب الأحكام والشروط التي تقررها الدولة الساحلية والتمشية مع هذه الاتفاقية ، كل الفائض الذي أعلنت عن وجوده أو جزأ منه .



العادة ٢٩٦

قطعية القرارات وقوتها الملزمة

- ١- يكون أى قرار يصدر عن محكمة ذات اختصاص بموجب هذا الفرع قطعيا وعلى جميع اطراف النزاع الا مثال له .
- ٢- لا يكون لأى قرار من هذا القبيل قوة ملزمة الا لأطراف النزاع وبصدد ذلك النزاع نفسه .

الفرع ٣- حدود انطباق الفرع ٢ والاستثناءات منه

العادة ٢٩٧

حدود انطباق الفرع ٢

- ١- تخضع المنازعات المتعلقة بتفسير هذه الاتفاقية أو تطبيقها بشأن ممارسة دولة ساحلية لحقوقها السيادية أو ولايتها المنصوص عليها في هذه الاتفاقية ، للاجـراءات المنصوص عليها في الفرع ٢ ، وذلك في الحالات التالية :
  - ( أ ) عندما يدعى ان دولة ساحلية قد تصرفت بما يخالف احكام هذه الاتفاقية بصدد حريات وحقوق الملاحة أو التحليق أو وضع الكابلات وخطوط الأنايبب المفسورة أو بصدد غير ذلك من اوجه استخدام البحر المشروعة دوليا والمحددة في العادة ٥٨ ؛
  - ( ب ) او عندما يدعى ان دولة قد تصرفت ، في ممارستها للحريات والحقوق وأوجه الاستخدام المذكورة املاء بما يخالف هذه الاتفاقية او القوانين او الانظمة التي اعتمدها الدولة الساحلية طبقا لهذه الاتفاقية وقواعد القانون الدولي الاخرى غير المتنافية مع هذه الاتفاقية ؛
  - ( ج ) أو عندما يدعى ان دولة ساحلية قد تصرفت بما يخالف القواعد والمعايير الدولية المحددة لحماية البيئة البحرية والحفاظ عليها والتي تكون منطبقة على الدولة الساحلية وتكون قد تقررت بهذه الاتفاقية أو تكون قد وضعت عن طريق منظمة دولية مختصة أو مؤتمر دبلوماسي وفقا لهذه الاتفاقية .
- ٢- ( أ ) تسوى المنازعات المتعلقة بتفسير هذه الاتفاقية أو تطبيقها فيما يتعلق بالبحث العلمي البحري وفقا للفرع ٢ ، الا أن الدولة الساحلية لا تكون ملزمة بأن تقبل بأن يخضع لهذه التسمية اى نزاع ناجم عما يلي :

### المادة ٢٩٣

#### القانون المنطبق

- ١- تطبق المحكمة ذات الاختصاص بموجب هذا الفرع هذه الاتفاقية وقواعد القانون الدولي الأخرى غير المتنافية مع هذه الاتفاقية .
- ٢- لا تخل الفقرة ١ بما للمحكمة ذات الاختصاص بموجب هذا الفرع من سلطة البت في قضية وفقا لمبادئ العدل والإنصاف ، إذا اتفقت الأطراف على ذلك .

### المادة ٢٩٤

#### الاجراءات القضائية الأولية

- ١- تبت المحكمة المنصوص عليها في المادة ٢٨٧ والتي قدم اليها طلب بشأن نزاع مشار اليه في المادة ٢٩٧ ، بناء على طلب احد الأطراف أو من تلقاها نفسها ، فيما اذا كان الادعاء بشكل تصفيا في استعمال الطرق القانونية أو اذا كان ثابتا في الظاهر أنه قائم على أسس سليمة . وإذا قررت المحكمة أن الادعاء بشكل تصفيا في استعمال الطرق القانونية او انه غير مستند الى أسس سليمة في الظاهر ، امتنعت عن اتخاذ أي اجراء اخر في القضية .
- ٢- تخطر المحكمة ، عند تسلمها هذا الطلب ، الطرف الآخر أو الأطراف الأخرى فوراً بالطلب ، وتحدد فترة زمنية معقولة يجوز لهم في فضولها أن يطلبوا البت في الادعاء وفقا للفقرة ١ .
- ٣- ليس في هذه المادة ما يمس حق أي طرف في نزاع في أن يبدى أية اعتراضات أولية وفقا للقواعد الاجرائية السارية .

### المادة ٢٩٥

#### استنفاد الطرق القانونية الداخلية

- لا يجوز احالة أي نزاع بين دول أطراف يتعلق بتفسير هذه الاتفاقية او تطبيقها الى الاجراءات المنصوص عليها في هذا الفرع الا بعد ان تكون الطرق القانونية الداخلية قد استنفذت وفق ما يقضي به القانون الدولي .

ستكون ذات اختصاص وأن الصفة العاجلة للحالة تتطلب ذلك . وللمحكمة التي احيل اليها النزاع ، بمجرد تشكيلها ، ان تعدل او تلغى او تؤكد تلك التدابير المؤقتة متصرفة طبقاً للفقرات ١ الى ٤ .

٦- تحتل الاطراف في النزاع فوراً لآية تدابير مؤقتة تفرض بموجب هذه المادة .

المادة ٢٩١ .

### اللجوء الي الاجراءات

١- تكون كل اجراءات تسوية المنازعات المحددة في هذا الجزء مفتوحة للدول الأطراف .

٢- تكون اجراءات تسوية المنازعات المحددة في هذا الجزء مفتوحة لغير الدول الأطراف من الكيانات ، فقط كما هو منصوص عليه بصورة محددة في هذه الاتفاقية .

المادة ٢٩٢

### الافراج السريع عن السفن وطواقمها

١- اذا احتسبت سلطات دولة طرف سفينة ترفع علم دولة طرف اخرى وادعى ان الدولة المحتجزة لم تحتل لأحكام هذه الاتفاقية بشأن الافراج السريع عن السفينة أو عن طاقمها عند تقديم كفالة معقولة او ضمان مالي آخر ، جاز أن تحال مسألة الافراج من الاحتجاز الي اية محكمة تتفق عليها الأطراف ، أو في حالة عدم التوصل الي مثل هذا الاتفاق فسي غضون ١٠ أيام من وقت الاحتجاز ، الي اية محكمة تقبل بها الدولة المحتجزة بموجب المادة ٢٨٧ أو الي المحكمة الدولية لقاغ المحار ، ما لم تتفق الأطراف على غير ذلك .

٢- لا يجوز أن يقدم طلب الافراج الا من قبل دولة علم السفينة او نيابة عنها .

٣- تنظر المحكمة دون تأخير في طلب الافراج ويقتصر نظرها على مسألة الافراج فقط ، دون الاخلال بمقومات أية قضية معروضة على الجهة المحلية المناسبة ضد السفينة أو مالكيها أو طاقمها . وتظل سلطات الدولة المحتجزة مختصة في الافراج عن السفينة أو عن طاقمها في أي وقت .

٤- بمجرد ايداع الكفالة أو الضمان المالي الآخر الذي تقرره المحكمة ، تحتل سلطات الدولة المحتجزة بسرعة لقرار المحكمة بشأن الافراج عن السفينة أو طاقمها .

٤- في حالة نشوء خلاف حول ما اذا كانت محكمة ذات اختصاص، يحسم الأمر بقرار تتخذه تلك المحكمة .

#### المادة ٢٨٩

#### الخبراء

في أي نزاع ينطوي على أمور علمية أو تقنية ، يجوز للمحكمة التي تعارض اختصاصها بموجب هذا الفرع أن تقوم ، بناءً على طلب أحد الأطراف أو من تلقاء نفسها ، وبالتشاور مع الأطراف ، باختيار ما لا يقل عن اثنين من الخبراء العلميين أو التقنيين بفضل اختيارهم بين القائمة المناسبة المعدة وفقاً للمادة ٢ من المرفق الثامن ، للاشتراك في هذه المحكمة ولكن دون أن يكون لهم حق التصويت .

#### المادة ٢٩٠

#### التدابير المؤقتة

١- إذا أحيل نزاع حسب الأصول إلى أية محكمة تدرى بصورة نهائية أنها ذات اختصاص بموجب هذا الجزء أو بموجب الفرع ٥ من الجزء العاشر عشر ، يجوز لهذه المحكمة أن تفرض أية تدابير مؤقتة تعتبرها في الظروف القائمة مناسبة لضمان حقوق كل من أطراف النزاع أو لمنع الحاق ضرر جدي بالبيئة البحرية ، بانتظار القرار النهائي .

٢- يجوز أن تعدل التدابير المؤقتة أو تلغى بمجرد تغير أو زوال الظروف التي تبررها .

٣- لا يجوز أن تفرض تدابير مؤقتة أو تعدل أو تلغى بموجب هذه المادة إلا بناءً على طلب طرف في النزاع وبعد اعطاء الأطراف فرصة الاستماع إليهم .

٤- ترسل المحكمة فوراً إشعاراً بفرض التدابير المؤقتة أو بتعديلها أو بإلغائها إلى الأطراف في النزاع وإلى ما تراه مناسباً من الدول الأطراف الأخرى .

٥- بانتظار تشكيل محكمة التحكيم التي أحيل إليها بموجب هذا الفرع ، يجوز لأية محكمة تتفق عليها الأطراف ، أو في حالة عدم التوصل إلى مثل هذا الاتفاق قسري غضون أسبوعين من تاريخ طلب التدابير المؤقتة ، يجوز للمحكمة الدولية لقانون البحار ، أو بالنسبة إلى الأنشطة في المنطقة يجوز لشرطة منازعات قاع البحار ، أن تفرض تدابير مؤقتة أو تعدلها أو تلغئها وفقاً لهذه المادة إذا رأت بصورة نهائية أن المحكمة التي ستشكل

- ٢- لا يؤثر اعلان صادر بموجب الفقرة ١ ولا يتاثر بالتزام دولة طرف بـان تقبل ، الى المدى وبالطريقة المنصوص عليهما في الفرع ٥ من الجزء الحادى عشر ، ولاية غرفة منازعات قاع البحار التابعة للمحكمة الدولية لقانون البحار .
- ٣- تعتبر الدولة الطرف التي تكون طرفا في نزاع لا يغطيه اعلان نافذ ، قد قبلت بالتحكيم وفقا للمرفق السابع .
- ٤- اذا كانت الاطراف في نزاع قد قبلت بنفس الاجراء لتسوية هذا النزاع ، لا يجوز اخضاع النزاع الا الى ذلك الاجراء ، ما لم تتفق الاطراف على غير ذلك .
- ٥- اذا لم تكن الاطراف في نزاع قد قبلت بنفس الاجراء لتسوية هذا النزاع لا يجوز اخضاع النزاع الا الى التحكيم وفقا للمرفق السابع ، ما لم تتفق الاطراف على غير ذلك .
- ٦- يظل الاعلان الصادر بموجب الفقرة ١ نافذا لمدة ثلاثة اشهر بعد ايداع اشعار الالغاء لدى الأمين العام للأمم المتحدة .
- ٧- لا يؤثر اعلان جديد او اشعار بالغاء اعلان او انقضاء مفعول اعلان بأى وجه في الدعوى القائمة أمام محكمة ذات اختصاص بموجب هذه المادة ، ما لم تتفق الاطراف على غير ذلك .
- ٨- تودع الاعلانات والاشعارات المشار اليها في هذه المادة لدى الأمين العام للأمم المتحدة الذى يرسل نسخا منها الى الدول الاطراف .

### المادة ٢٨٨

#### الاختصاص

- ١- يكون لأى محكمة شار اليها في المادة ٢٨٧ اختصاص في أى نزاع يتعلق بتفسير هذه الاتفاقية أو تطبيقها أو حيل اليها وفقا لهذا الجزء .
- ٢- يكون لأى محكمة شار اليها في المادة ٢٨٧ اختصاص كذلك في أى نزاع يتعلق بتفسير أو تطبيق اتفاق دولي ذي صلة بأغراض هذه الاتفاقية ، بحال اليها وفقا للاتفاق .
- ٣- يكون لغرفة منازعات قاع البحار التابعة للمحكمة الدولية لقانون البحار والمنشأة وفقا للمرفق السادس ، اولاًية غرفة أو محكمة تحكيم أخرى شار اليها في الفرع ٥ من الجزء الحادى عشر ، اختصاص في أية مسألة تحال اليها وفقا لذلك الفرع .

المادة ٢٨٥

انطباق هذا الفرع على المنازعات المحالة عملاً  
بالجزء الحادى عشر

ينطبق هذا الفرع على أى نزاع يجب عملاً بالفرع هـ من الجزء الحادى عشر تسويته  
وفقاً للإجراءات المنصوص عليها في هذا الجزء . وإذا كان طرفاً في النزاع كيان ليس بدولتين  
طرف، انطبق هذا الفرع مع مراعاة ما يقتضيه اختلاف الحال .

الفرع ٢ - الاجراءات الالزامية التي تلهي الى قرارات ملزمة

المادة ٢٨٦

تطبيق الاجراءات المنصوص عليها في هذا الفرع

رهنًا بمراعاة الفرع ٣ ، بحال أى نزاع يتعلق بتفسير هذه الاتفاقية او تطبيقها عند  
عدم التوصل الى تسوية وفقاً للفرع ١ ، بناءً على طلب أى طرف في النزاع ، الى المحكمة ذات  
الاختصاص بموجب هذا الفرع .

المادة ٢٨٧

اختيار الاجراءات

- ١- تكون الدولة ، عند توقيعها أو تصديقها على هذه الاتفاقية أو انضمامها  
إليها أو في أى وقت بعد ذلك ، حرة في أن تختار ، بواسطة اعلان مكتوب واحدة أو أكثر من  
المسائل التالية لتسوية المنازعات المتعلقة بتفسير هذه الاتفاقية او تطبيقها :
- ( أ ) المحكمة الدولية لقانون البحار المنشأة وفقاً للمرفق السادس ؛
- ( ب ) محكمة العدل الدولية ؛
- ( ج ) محكمة تحكيم شكلية وفقاً للمرفق السابع ؛
- ( د ) محكمة تحكيم خاص ، شكلية وفقاً للمرفق الثامن لفئة أ أو أكثر من فئات المنازعات  
المحددة فيه .

### المادة ٢٨٢

#### الالتزامات بموجب الاتفاقات العامة او الاقليمية او الثنائية

إذا كانت الدول الأطراف التي هي أطراف في نزاع يتعلق بتفسير هذه الاتفاقية أو تطبيقها قد وافقت، من طريق اتفاق عام أو إقليمي أو ثنائي أو بأية طريقة أخرى، على أن يخضع هذا النزاع، بناءً على طلب أي طرف في النزاع، لاجراء يؤدي إلى قرار ملزم، ينطبق ذلك الاجراء بدلاً من الاجراءات المنصوص عليها في هذا الجزء، ما لم تتفق الأطراف على تفسير ذلك.

### المادة ٢٨٣

#### الالتزام بتبادل الآراء

- ١- متى نشأ نزاع بين دول أطراف يتعلق بتفسير هذه الاتفاقية أو تطبيقها، قامت أطراف النزاع عاجلاً بتبادل الآراء في أمر تسويته بالتفاوض أو غير ذلك من الوسائل السلمية.
- ٢- تقوم الأطراف بسرعة أيضاً بتبادل الآراء كلما انتهى أي اجراء لتسوية النزاع دون التوصل إلى تسوية، أو تم التوصل إلى تسوية وتطلبت الظروف التشاور بشأن طريقة تنفيذ التسوية.

### المادة ٢٨٤

#### التوفيق

- ١- لأي دولة طرف تكون طرفاً في نزاع يتعلق بتفسير هذه الاتفاقية أو تطبيقها أن تدعو الطرف الآخر أو الأطراف الأخرى إلى اغضاع النزاع للتوفيق وفقاً للاجراء المنصوص عليه في الفرع ١ من المرفق الخامس أو وفقاً لأي من اجراءات التوفيق الأخرى.
- ٢- إذا قبلت الدعوة وإذا اتفقت الأطراف على اجراء التوفيق الواجب تطبيقه، جاز لأي طرف أن يخضع النزاع لذلك الاجراء.
- ٣- إذا لم تقبل الدعوة أو لم تتفق الأطراف على الاجراء، اعتبر التوفيق منتهياً.
- ٤- متى أخضع نزاع للتوفيق، لا يجوز انهاء الاجراءات الا وفقاً للاجراء التوفيق المتفق عليه، ما لم تتفق الأطراف على غير ذلك.

الجزء الخامس عشر

تسوية المنازعات

الفرع ١ - احكام عامة

المادة ٢٧٩

الالتزام بتسوية المنازعات بالوسائل السلمية

تسوى الدول الاطراف اى نزاع بينها يتعلق بتفسير هذه الاتفاقية او تطبيقها بالوسائل السلمية وفقا للفقرة ٣ من المادة ٢ من ميثاق الأمم المتحدة ، وتحقيقا لهذا الغرض تسمى السى ايجاد حل بالوسائل السلمية في الفقرة ١ من المادة ٣٣ من الميثاق .

المادة ٢٨٠

تسوية المنازعات بأية وسيلة سلمية يختارها الأطراف

ليس في هذه المادة ما يخل بحق أى من الدول الأطراف في ان تتفق في اى وقت على تسوية نزاع بينها يتعلق بتفسير هذه الاتفاقية او تطبيقها ، بأية وسيلة سلمية من اختيارها .

المادة ٢٨١

الاجراء الذى يتبع عند عدم توصل الأطراف الى تسوية

١- اذا كانت الدول الأطراف التي هي أطراف في نزاع يتعلق بتفسير هذه الاتفاقية او تطبيقها قد اتفقت على السعي الى تسوية النزاع بوسيلة سلمية من اختيارها ، لا تنطبق الاجراءات المنصوص عليها في هذا الجزء الا عندما لا يتم التوصل الى تسوية باللجوء الى هذه الوسيلة او عندما لا يستبعد الاتفاق بين الأطراف اى اجراء آخر .

٢- اذا كانت الأطراف قد اتفقت ايضا على حد زمني ، لا تنطبق الفقرة ١ الا بعد انقضاء ذلك الحد الزمني .



- (ح) تجميع وتنظيم المعلومات المتعلقة بتسويق التكنولوجيا وبالمقود وغيرها من الترتيبات الخاصة ببراءات الاختراع ؛  
(ط) التعاون التقني مع الدول الأخرى في المنطقة .

الفرع ٤ - التعاون فيما بين المنظمات الدولية

المادة ٢٧٨

التعاون فيما بين المنظمات الدولية

تتخذ المنظمات الدولية المختصة المشار إليها في هذا الجزء وفي الجزء الثالث عشر جميع التدابير المناسبة ، كي تؤمن ، إما مباشرة أو بالتعاون الوثيق فيما بينها ، فعاليتها نهوضها بوظائفها وأدائها لمسؤولياتها بموجب هذا الجزء .

المادة ٢٧٦

انشاء المراكز الاقليمية

- ١ - تعمل الدول ، بالتنسيق مع المنظمات الدولية المختصة والسلطة والمؤسسات الوطنية للبحث العلمي والتكنولوجي البحري ، على انشاء مراكز اقليمية للبحث العلمي والتكنولوجي البحري ، ولاسيما في الدول النامية ، من أجل حفز قيام الدول النامية باجراء البحث العلمي البحري والنهوض به ورعاية نقل التكنولوجيا .
- ٢ - تتعاون جميع دول المنطقة الاقليمية مع المراكز الموجودة في تلك المنطقة تأمينا لتحقيق اهدافها على نحو أكثر فعالية .

المادة ٢٧٧

وظائف المراكز الاقليمية

- تتضمن وظائف هذه المراكز الاقليمية ، في جملة ما تتضمنه ما يلي :
- ( أ ) البرامج التدريبية والتعليمية على جميع المستويات في مختلف نواحي البحث العلمي والتكنولوجي البحري ، وخاصة البيولوجيا البحرية ، بما في ذلك حفظ الموارد الحسية وادارتها ، والأوقيانوغرافيا ، والهيدروغرافيا ، والهندسة ، والاستكشاف الجيولوجي لقاع البحار ، وتكنولوجيا التعدين وإزالة ملوحة الماء ؛
  - ( ب ) دراسات الادارة ؛
  - ( ج ) البرامج الدراسية المتصلة بحماية البيئة البحرية والحفاظ عليها ومنع التلوث وخفضه والسيطرة عليه ؛
  - ( د ) تنظيم مؤتمرات وحلقات دراسية وندوات اقليمية ؛
  - ( هـ ) الحصول على البيانات والمعلومات العلمية والتكنولوجية البحرية وتجهيزها ؛
  - ( و ) النشر السريع لنتائج البحث العلمي والتكنولوجي البحري في منشورات تكون متوافرة بسهولة ؛
  - ( ز ) الاعلان عن السياسات الوطنية فيما يتعلق بنقل التكنولوجيا البحرية ودراسة هذه السياسات دراسة مقارنة منهجية ؛

## المادة ٢٧٤ أهداف السلطة

- وهنا بمراعاة جميع المصالح المشروعة التي تشمل فيما تشمله حقوق وواجبات الحائزين على التكنولوجيا وموردتها وتلقاها ، تضمن السلطة ، فيما يتعلق بالأنشطة في المنطقة :
- ( أ ) أن يلتحق ، على أساس مبدأ التوزيع الجغرافي العادل ولأغراض التدريب ، رعايا من الدول النامية ، ساحلية كانت أو غير ساحلية أو متضررة جغرافيا ، بجهاز الموظفين الإداريين والمحتمين والتقنيين المشكل من أجل مشاريعها ؛
- ( ب ) أن تتاح الوثائق التقنية عن المعدات والآلات والأجهزة والعمليات ذات الصلة لكافة الدول ، وخاصة النامية منها ، التي تحتاج الى مساعدة فنية في هذا الميدان وتطلبها ؛
- ( ج ) أن تقوم السلطة بتوفير الأموال الكافية لتيسير حصول الدول التي تحتاج الى مساعدة فنية في ميدان التكنولوجيا البحرية وتطلبها ، ولاسيما الدول النامية منها ، على تلك المساعدة وحصول رعايا تلك الدول على ما يلزم من المهارات والمعرفة بما في ذلك التدريب الحرفي ؛
- ( د ) أن تساعد الدول التي تحتاج الى مساعدة تقنية في هذا الميدان وتطلبها ، ولاسيما الدول النامية ، في الحصول على ما يلزم من معدات وعمليات ومصانع وعلى غير ذلك من الدراية التقنية بواسطة أية ترتيبات مالية منصوص عليها في هذه الاتفاقية .

## الفرع ٣ - المراكز العلمية والتكنولوجية البحرية الوطنية والإقليمية

### المادة ٢٧٥

#### انشاء المراكز الوطنية

- ١ - تعمل الدول ، مباشرة أو عن طريق المنظمات الدولية المختصة والسلطة ، على انشاء مراكز وطنية للبحث العلمي والتكنولوجي البحري وتقوية المراكز الوطنية القائمة ، ولاسيما في الدول الساحلية النامية ، من أجل حفز قيام الدول الساحلية النامية باجراء البحث العلمي البحري والنهوض به وتعزيز قدراتها الوطنية على الاستفادة من مواردها البحرية والحفاظ عليها لما فيه منفعتها الاقتصادية .
- ٢ - تقدم الدول ، عن طريق المنظمات الدولية المختصة والسلطة ، الدعم الكافي لتسهيل انشاء هذه المراكز الوطنية من أجل توفير مرافق التدريب المتقدم وما يلزم من المعدات والمهارات والدراية الفنية وكذلك الخبراء التقنيين للدول التي قد تحتاج الى مساعدة من هذا القبيل وتطلبها .

## الفرع ٢ - التعاون الدولي

### المادة ٢٧٠

#### طرق التعاون الدولي ووسائله

يتم التعاون الدولي لتنمية ونقل التكنولوجيا البحرية ، كلما كان ذلك عمليا ومناسبا ، من طريق ما هو قائم من البرامج الثنائية أو الاقليمية أو المتعددة الاطراف ، وكذلك من طريق برامج موسعة وجديدة لتيسير البحث العلمي البحري ونقل التكنولوجيا البحرية ، خاصة في ميادين جديدة ، والتمويل الدولي المناسب لعمليات البحث والاستحداث في مجال شئون المحيطات .

### المادة ٢٧١

#### المبادئ التوجيهية والمعايير والمستويات

تعمل الدول ، مباشرة أو عن طريق المنظمات الدولية المختصة ، على وضع مبادئ توجيهية ومعايير ومستويات مقبولة عموما لنقل التكنولوجيا العلمية البحرية على أساس ثنائي أو في إطار المنظمات الدولية والمحافل الاخرى ، واضعة في الاعتبار على وجه الخصوص مصالح الدول النامية وحاجاتها .

### المادة ٢٧٢

#### تنسيق البرامج الدولية

في ميدان نقل التكنولوجيا البحرية ، تسعى الدول التي ضمان قيام المنظمات الدولية المختصة بتنسيق أنشطتها في هذا الميدان ، بما في ذلك أية برامج اقليمية أو دولية ، اخذة في الاعتبار مصالح وحاجات الدول النامية ، ولا سيما الدول غير الساحلية والدول المتضررة جغرافيا .

### المادة ٢٧٣

#### التعاون مع المنظمات الدولية والسلطة

تتعاون الدول تعاونا نشطا مع المنظمات الدولية المختصة والسلطة لتشجيع وتيسير نقل المهارات والتكنولوجيا البحرية الى الدول النامية والى رعاياها والى المؤسسة فيما يتعلق بالأنشطة في المنطقة .

- ( أ ) الحصول على المعرفة التكنولوجية البحرية وتقييمها ونشرها ، وتيسير الوصول الى هذه المعلومات والبيانات ؛
- ( ب ) تنمية التكنولوجيا البحرية المناسبة ؛
- ( ج ) تنمية الهياكل التكنولوجية الاساسية اللازمة لتيسير نقل التكنولوجيا البحرية ؛
- ( د ) تنمية الموارد البشرية من طريق تدريب وتعليم رهايا الدول والبلدان النامية وخاصة رهايا الأقل نموا بينها ؛
- ( هـ ) التعاون الدولي على جميع المستويات ، وخاصة على المستويات الاقليمية ودون الاقليمية والثنائية .

### المادة ٢٦٩

#### تدابير لتحقيق الأهداف الأساسية

- تحقيقا للأهداف المشار اليها في المادة ٢٦٨ ، تسمى الدول ، مباشرة أو عن طريق المنظمات الدولية المختصة ، الى القيام بعدة أمور منها :
- ( أ ) وضع برامج تعاون تقني للنقل الفعال لجميع أنواع التكنولوجيا البحرية السيس الدول التي تحتاج الى مساعدة فنية في هذا الميدان وتطلبها ، ولاسيما الدول النامية غير الساحلية والدول المتضررة جغرافيا ، وكذلك الدول النامية الاخرى التي لم تستطع انشاء وتنمية قدرة تكنولوجية خاصة بها في مجال العلوم البحرية وفي مجال استكشاف الموارد البحرية واستغلالها ولاسيما تنمية الهياكل الاساسية لهذه التكنولوجيا ؛
- ( ب ) تعزيز الظروف المواتية لبرام الاتفاقات والعقود وغير ذلك من الترتيبات المشابهة ، بشروط منصفة ومعقولة ؛
- ( ج ) عقد المؤتمرات والحلقات الدراسية والندوات بشأن المواضيع العلمية والتكنولوجية وخاصة بشأن سياسات واساليب نقل التكنولوجيا البحرية ؛
- ( د ) تشجيع تبادل العلماء والخبراء التكنولوجيين وغيرهم من الخبراء ؛
- ( هـ ) تولي المشاريع وتشجيع المشاريع المشتركة وغير ذلك من اشكال التعاون الثنائي والمتعدد الأطراف .

الجزء الرابع عشر

تنمية التكنولوجيا البحرية ونقلها

الفرع ١ - أحكام عامة

المادة ٢٦٦

النهوض بتنمية التكنولوجيا البحرية ونقلها

١ - تتعاون الدول في حدود قدراتها ، مباشرة أو عن طريق المنظمات الدولية المختصة ، على النهوض بصورة فعّالة بتنمية العلوم والتكنولوجيا البحرية ونقلها باحكام وشروط منصفة ومعقولة .

٢ - تنهض الدول بتنمية القدرة العلمية والتكنولوجية البحرية للدول التي تحتاج الى مساعدة فنية في هذا الميدان وتطلبها ، ولا سيما الدول النامية بما فيها الدول غير الساحلية والدول المتضررة جغرافيا ، فيما يتعلق باستكشاف الموارد البحرية واستغلالها وحفظها وإدارتها وحماية البيئة البحرية والحفاظ عليها وبالبحث العلمي البحري وبغير ذلك من الأنشطة في البيئة البحرية المتضمنة مع هذه الاتفاقية ، وذلك بغية الاسراع بالتنمية الاجتماعية والاقتصادية للدول النامية .

٣ - تسعى الدول الى تهيئة ظروف اقتصادية وقانونية مواتية لنقل التكنولوجيا البحرية لمنفعة جميع الأطراف المعنية على اساس منصف .

المادة ٢٦٧

حماية المصالح المشروعة

تولي الدول ، في نهوضها بالتعاون عملا بالمادة ٢٦٦ ، المراعاة الواجبة لجموع المصالح المشروعة ، ومن ضمنها ، بين أمور أخرى ، حقوق وأجبات الحائزين للتكنولوجيا البحرية ومورديها ومتلقيها .

المادة ٢٦٨

الأهداف الأساسية

تشجع الدول ، مباشرة أو عن طريق المنظمات الدولية المختصة ، ما يلي :

الفرع ٦ - تسوية المنازعات والتدابير المؤقتة

المادة ٢٦٤

تسوية المنازعات

تسوى المنازعات المتعلقة بتفسير هذه الاتفاقية أو تطبيقها فيما يتصل بالبحث العلمي البحري وفقا للفرعين ٢ و ٣ من الجزء الخامس عشر .

المادة ٢٦٥

التدابير المؤقتة

ربما تتم تسوية اى نزاع وفقا للفرعين ٢ و ٣ من الجزء الخامس عشر ، لا تسمح الدولة أو المنظمة الدولية المختصة المرخص لها باجراء مشروع بحث علمي بحري ، بهدف أو مواصلة أنشطة البحث دون موافقة صريحة من الدولة الساحلية المعنية .

المادة ٢٦١

عدم اعتراض طرق الملاحة الدولية

لا يجوز أن تشكل إقامة واستخدام أى نوع من منشآت البحث العلمي أو معداته عقبة تعترض الطرق المقررة للملاحة الدولية .

المادة ٢٦٢

علامات الهوية وإشارات التحذير

تحمل المنشآت أو المعدات المشار إليها في هذا الفرع علامات هوية تحدد الدولة المسجلة فيها أو المنظمة الدولية التي تملكها ، وتكون مزودة بإشارات تحذير مناسبة ومتفق عليها دولياً لتأمين السلامة في البحر وسلامة الملاحة الجوية ، مع مراعاة القواعد والمعايير التي أقرتها المنظمات الدولية المختصة .

الفرع ٥ - المسؤولية

المادة ٢٦٣

المسؤولية

- ١ - تكون الدول والمنظمات الدولية المختصة مسؤولة عن ضمان إجراء البحث العلمي البحري ، سواء أجرى من قبلها هي أو نيابة عنها ، وفقاً لهذه الاتفاقية .
- ٢ - تكون الدول والمنظمات الدولية المختصة مسؤولة عما تتخذه من تدابير خرقاً لهذه الاتفاقية فيما يتعلق بالبحث العلمي البحري الذي تجريبه دول أخرى أو أشخاصها الطبيعيون أو الاعتباريون أو الذي تجريبه منظمات دولية مختصة ، وتقدم تعويضاً عن الأضرار الناجمة من تلك التدابير .
- ٣ - تكون الدول والمنظمات الدولية المختصة مسؤولة ، عملاً بالعادة ٢٣٥ ، عن الأضرار التي يسببها تلوث البيئة البحرية والناجمة عن البحث العلمي البحري الذي تجريبه هي أو يجري نيابة عنها .



المادة ٢٥٧

البحث العلمي البحري في العمود المائي  
خارج حدود المنطقة الاقتصادية الخالصة

لجميع الدول ، بغض النظر عن موطنها الجغرافي ، وكذلك للمنظمات الدولية المختصة ، الحق طبقا لهذه الاتفاقية في إجراء البحث العلمي البحري في العمود المائي خارج حدود المنطقة الاقتصادية الخالصة .

الفرع ٤ - منشآت أو معدات البحث العلمي  
في البيئة البحرية

المادة ٢٥٨

انتمائها واستخدامها

يخضع إقامة أي نوع من منشآت البحث العلمي أو معداته واستخدامها في أي قطاع من البيئة البحرية لنفس الشروط المبينة في هذه الاتفاقية لإجراء البحث العلمي البحري في أي قطاع من هذا النوع .

المادة ٢٥٩

نظامها القانوني

ليس للمنشآت أو المعدات المشار إليها في هذا الفرع مركز الجزر . وليس لها بحري اقليمي خاص بها كما ان وجودها لا يؤثر على تعيين حدود البحر الاقليمي أو المنطقة الاقتصادية الخالصة أو الجرف القاري .

المادة ٢٦٠

مناطق السلامة

يجوز إنشاء مناطق سلامة ذات عرض معتدل لا يتجاوز ٥٠٠ متر حول منشآت البحث العلمي ، وفقا للأحكام ذات الصلة من هذه الاتفاقية . وتضمن جميع الدول احترام سفنها لهذه المناطق .

٢ - بعد أن تعطي الدولة الساحلية المعنية موافقتها على مشروع البحث العلمي البحري المقترح ، وفقا للمادة ٢٤٦ وزيادتها من الأحكام ذات الصلة في هذه الاتفاقية ، توائم الدول والمنظمات الدولية المختصة المتخصصة بهذا المشروع ، المجاور من الدول غير الساحلية والدول المتضررة جغرافيا ، بناء على طلبها وكلما كان ذلك مناسباً ، بالمعلومات ذات الصلة كما هو منصوص عليه في المادة ٢٤٨ ، والفقرة الفرعية ( و ) من الفقرة ١ من المادة ٢٤٩ .

٣ - تتاح للمجاور من الدول غير الساحلية والدول المتضررة جغرافيا المشار إليها أعلاه ، بناء على طلبها ، فرصة الاشتراك ، كلما كان ذلك ممكناً من الوجهة العلمية ، في مشروع البحث العلمي البحري المقترح ، عن طريق خبراء مؤهلين تعينهم تلك الدول ولا تسترض عليهم الدولة الساحلية ، وفقا للشروط المتفق عليها بالنسبة إلى المشروع طبقاً لهذه الاتفاقية بين الدولة الساحلية المعنية والدول أو المنظمات الدولية المختصة التي تجري البحث العلمي البحري .

٤ - تزود الدول والمنظمات الدولية المختصة المشار إليها في الفقرة ١ والدول غير الساحلية والدول المتضررة جغرافيا المذكورة أعلاه ، بناء على طلبها ، بالمعلومات والبيانات المنصوص عليها في الفقرة الفرعية ( د ) من الفقرة ١ من المادة ٢٤٩ ، وهنا بمراعاة الفقرة ٢ من تلك المادة .

#### المادة ٢٥٥

##### تدابير تيسير البحث العلمي البحري ومساعدة سفن البحث

تسعى الدول التي اهتمت بتدابير وأنظمة واجراءات معقولة لتشجيع وتمهيد البحث العلمي البحري الذي يجري وفقاً لهذه الاتفاقية خارج ممرها الاتليمي ، وتيسر ، وتيسير الاقتضا ، ومع مراعاة توافرها وأنظمتها ، الوصول إلى موانئها وتشجيع تقديم المساعدة التي سفن البحث العلمي البحري التي تشمل للأحكام ذات الصلة من هذا الجزء .

#### المادة ٢٥٦

##### البحث العلمي البحري في المنطقة

لجميع الدول ، بغض النظر عن موقعها الجغرافي ، وكذلك للمنظمات الدولية المختصة ، الحق طبقاً للجزء الثاني عشر في اجراء البحث العلمي البحري في المنطقة .

المادة ٢٥٣

تعليق أو إيقاف أنشطة البحث العلمي البحري

- ١ - يكون للدول الساحلية الحق في طلب تعليق أية أنشطة بحث علمي بحري جارية داخل مناطقها الاقتصادية الخالصة أو على جرفها القاري :  
( أ ) إذا لم تكن أنشطة البحث تجري وفقا للمعلومات المزودة حسب النصوص عليه في المادة ٢٤٨ ، التي استندت اليها موافقة الدولة الساحلية ؛  
( ب ) أو إذا احدثت الدولة أو المنظمة الدولية المختصة التي تجري أنشطة البحث عن الاقتال لأحكام المادة ٢٤٩ بشأن حقوق الدولة الساحلية فيما يتعلق بالمشروع العلمي البحري .
- ٢ - يكون للدول الساحلية الحق في أن تطلب إيقاف أنشطة بحث علمي بحري في حالة وجود أي عدم امتثال لأحكام المادة ٢٤٨ يبلغ حد ادخال تغيير رئيسي على مشروع البحث أو أنشطة البحث .
- ٣ - للدول الساحلية أن تطلب أيضا إيقاف أنشطة البحث العلمي البحري إذا لم يتم تصحيح أي من الحالات النصوص عليها في الفقرة ١ خلال فترة معقولة .
- ٤ - عقب قيام الدولة الساحلية بالاطار بقرارها الذي يأمر بالتعليق أو الايقاف ، تنهي الدول أو المنظمات الدولية المختصة الطأون لها باجراء البحث العلمي البحري مما يكون خاضعا لهذا الاطار من أنشطة البحث .
- ٥ - ترفع الدولة الساحلية أمر التعليق الصادر بموجب الفقرة ١ وتسمح بمواصلة أنشطة البحث العلمي البحري بمجرد أن تحتل الدولة أو المنظمة الدولية المختصة القائمة بالبحث للشروط المطلوبة في المادتين ٢٤٨ و ٢٤٩ .

المادة ٢٥٤

حقوق المجاورين من الدول غير الساحلية  
والدول المتضررة جغرافيا

- ١ - تتولى الدول والمنظمات الدولية المختصة التي قدمت الى دولة ساحلية شروطا للقيام بالبحث العلمي البحري المشار اليه في الفقرة ٣ من المادة ٢٤٦ ، اشجار المجاورين من الدول غير الساحلية والدول المتضررة جغرافيا بشروع البحث المقترح وتختار الدولة الساحلية بذلك .

المادة ٢٥٠

الاتصالات المتعلقة بمشاريع البحث العلمي البحري

تتم الاتصالات المتعلقة بمشاريع البحث العلمي من خلال القنوات الرسمية الخاصة ،  
الا اذا اتفق على غير ذلك .

المادة ٢٥١

المعايير والمبادئ التوجيهية العامة

تسعى الدول الى أن تبرز ، عن طريق المنظمات الدولية المختصة ، وضع معايير  
ومبادئ توجيهية عامة لمساعدة الدول على التثبت من طبيعة البحث العلمي البحري وآثاره .

المادة ٢٥٢

الموافقة الضمنية

يجوز للدول أو المنظمات الدولية المختصة الشروع في مشروع بحث علمي بحري بعد ستة  
أشهر من التاريخ الذي تقدم فيه الى الدولة الساحلية المعلومات المطلوبة عملاً بالمادة ٢٤٨ ما لم  
تقم الدولة الساحلية ، في غضون أربعة أشهر من استلام التبليغ المتضمن تلك المعلومات ، بإبلاغ  
الدولة أو المنظمة التي تجرى البحث :

( أ ) انها حجتت موافقتها بمتنصى أحكام المادة ٢٤٦ ؛

( ب ) أو أن المعلومات المقدمة من تلك الدولة أو المنظمة الدولية المختصة فيما يتعلق  
بطبيعة مشروع البحث وأهدافه ، لا تتطابق مع الحقائق الهينة بجلاء ؛

( ج ) أو انها تتطلب معلومات تكميلية ذات صلة بالشروط والمعلومات المنصوص عليها

في المادتين ٢٤٨ و ٢٤٩ ؛

( د ) أو انه توجد التزامات ام يوف بها بعد فيما يخص الشروط المقررة في المادة

٢٤٩ تتعلق بمشروع بحث علمي بحري سابق تامت به تلك الدولة أو المنظمة .

المادة ٢٤٦

واجب الامتثال لشروط معينة

١ - تتثل الدول والمنظمات الدولية المختصة عند اجراء البحث العلمي البحري في المنطقة الاقتصادية الخالصة أو على الجرف القاري لدولة ساحلية ، للشروط التالية :

( أ ) ضمان حقوق الدولة الساحلية في أن تشترك ، اذا رقت ، في مشروع البحث العلمي البحري أو أن تكون ممثلة فيه وخاصة على ظهر سفن البحث وغيرها من السفن أو منشآت البحث العلمي ، كلما أمكن علميا ، دون دفع أي أجر لعلماء الدولة الساحلية ودون إلزامها بالاسهام في تكاليف المشروع ؛

( ب ) تزويد الدولة الساحلية ، بناء على طلبها ، بالتقارير الأولية بأسرع ما يمكن علميا ، وبالنتائج والاستنتاجات النهائية بعد انجاز البحث ؛

( ج ) التعهد بتيسر حصول الدولة الساحلية ، بناء على طلبها ، على جميع البيانات والعينات المستمدة من مشروع البحث العلمي البحري وتزويدها كذلك ببيانات يمكن نسخها وبيعها يمكن تقسيمها دون المساس بقيمتها العلمية ؛

( د ) تزويد الدولة الساحلية ، عند الطلب ، بتقييم لهذه البيانات والعينات ونتائج البحث أو تقديم المساعدة في تقييمها أو تفسيرها ؛

( هـ ) ضمان إتاحة نتائج البحث على الصعيد الدولي بالطرق الوطنية أو الدولية المناسبة ، وأسرع ما يمكن علميا ، رهنا بمراعاة الفقرة ٢ ؛

( و ) اعلام الدولة الساحلية فورا بأي تغيير رئيسي في برنامج البحث ؛

( ز ) إزالة منشآت أو معدات البحث العلمي أثر الانتهاء من البحث ، ما لم يتفق على غير ذلك .

٢ - لا تخل هذه المادة بالشروط التي تقررها قوانين وأنظمة الدولة الساحلية لممارسة صلاحيتها التقديرية في منح أو سحب الموافقة عملا بالفقرة ٥ من المادة ٢٤٦ ، بما في ذلك اشتراط الحصول على موافقة مسبقة على جعل نتائج البحث الخاصة بمشروع بنطوي على أهمية مباشرة بالنسبة الى استكشاف واستغلال موارد طبيعية متاحة على الصعيد الدولي .

المادة ٢٤٧

مشاريع البحث العلمي البحري المضطلع بها من قبل  
المنظمات الدولية أو برعايتها

تعتبر الدولة الساحلية التي هي عضو في منظمة دولية أو التي لها اتفاق ثنائي مع تلك المنظمة ، والتي ترغب المنظمة في أن تجرى ، سواء بنفسها مباشرة أو تحت رعايتها ، مشروع بحث علمي بحري في منطقتها الاقتصادية الخالصة أو على جرفها القاري ، قد أدت بإجراء المشروع طبقا للمواصفات المتفق عليها إذا أقرت تلك الدولة المشروع التفصيلي عند اتخاذ المنظمة قرار الاضطلاع به ، أو كانت على استعداد للمشاركة فيه ، ولم تهد أي اعتراض خلال أربعة أشهر من قيام المنظمة بإخطارها بالمشروع .

المادة ٢٤٨

واجب تزويد الدولة الساحلية بالمعلومات

على الدول والمنظمات الدولية المختصة التي تعتمد القيام ببحث علمي بحري في المنطقة الاقتصادية الخالصة أو على الجرف القاري لدولة ساحلية أن تزود هذه الدولة ، قبل الموعد المتوقع لبدء مشروع البحث العلمي البحري بصفة أشهر على الأقل ، بوصف كامل لما يلي :

- ( أ ) طبيعة المشروع وأهدافه ؛
- ( ب ) الأسلوب والوسائل التي ستستخدم ، بما في ذلك أسماء السفن وحمولتها وطرازها وفتاتها ووصف للمعدات العلمية ؛
- ( ج ) والمناطق الجغرافية المحددة بدقة ، المقرر أن يجري فيها المشروع ؛
- ( د ) والتاريخ المتوقع لأول وصول ولاحق رحيل لسفن البحث أو لتركيب المعدات وإزالتها ، حسب الاقتضاء ؛
- ( هـ ) واسم كل من المعهد الذي يرفع البحث ومديره والشخص المسؤول عن المشروع ؛
- ( و ) والمدى الذي يرى أن من الممكن للدولة الساحلية في حدوده أن تشارك في المشروع أو أن تكون سطة فيه .

٤ - لأغراض تطبيق الفقرة ٣ ، قد تكون الظروف العادية قائمة رغم عدم وجود علاقات دبلوماسية بين الدولة الساحلية والدولة التي تجرى البحث .

٥ - غير أنه يجوز للدولة الساحلية ، في ممارستها لصلاحياتها التقديرية ، أن تعجب موافقتها على اجراء دولة اخرى أو منظمة دولية مختصة لمشروع بحث علمي بحري في المنطقة الاقتصادية الخالصة أو على الجرف القاري لتلك الدولة الساحلية إذا كان ذلك المشروع :

( أ ) ذا أثر مباشر على استكشاف واستغلال الموارد الطبيعية ، الحية منها أو غير الحية ؛

( ب ) يتطوى على حفر في الجرف القاري أو استخدام المتفجرات أو ادخال مواد ضارة الى البيئة البحرية ؛

( ج ) يتطوى على بناء أو تشغيل أو استخدام الجزر الاصطناعية والمنشآت والتركيبات المثار فيها في المادتين ٦٠ و ٨٠ ؛

( د ) يتضمن معلومات مزودة عملاً بالمادة ٢٤٨ تتعلق بطبيعة وأهداف المشروع ولكنها غير دقيقة أو اذا كانت على الدولة أو المنظمة الدولية المختصة القائمة بالبحث التزامات لم يوف بها بعد تجاه الدولة الساحلية من مشروع بحث سابق .

٦ - ورغم أحكام الفقرة ٥ ، ليس للدول الساحلية أن تمارس صلاحياتها التقديرية لحجب الموافقة بموجب الفقرة الفرعية ( أ ) من تلك الفقرة فيما يتعلق بمشروع البحث العلمي البحري التي سيجرى القيام بها وفقاً لهذا الجزء على الجرف القاري وراء ٢٠٠ ميل بحري من خطوط الأساس التي يقاس منها عرض البحر الاقليمي ، خارج تلك القطاعات المحددة التي يجوز للدول الساحلية أن تعلن في أي وقت تعيينها قطاعات تجرى فيها ، أو على وشك أن تجرى فيها ، خلال فترة معقولة ، عمليات استغلال أو عمليات استكشاف تفصيلية تتركز على تلك القطاعات . وتوجه الدول الساحلية اشعاراً خلال مهلة معقولة بتعيين هذه القطاعات وكذلك بأية تعديلات عليها ، ولكنها لا تكون ملزمة بتقديم تفاصيل عن العمليات في هذه القطاعات .

٧ - لا تخل أحكام الفقرة ٦ بحقوق الدول الساحلية على الجرف القاري كما هي مقررة في المادة ٧٧ .

٨ - لا تتعرض أنشطة البحث العلمي البحري المثار فيها في هذه المادة ، بطريقة لا يمكن تبريرها للأنشطة التي تقوم بها الدول الساحلية في ممارستها لحقوقها السيادية ولولايتها المنصوص عليها في هذه الاتفاقية .

التشر والاذاعة بالطرق المناسبة ، المعلومات عن البرامج الرئيسية المقترحة وأهدافها ، وكذلك المعرفة الناتجة عن البحث العلمي البحري .

٢ - ولهذا الغرض تعمل الدول بنشاط ، منفردة وبالتعاون مع غيرها من الدول ومع المنظمات الدولية المختصة ، على تشجيع تدفق البيانات والمعلومات العلمية ونقل المعرفة الناتجة عن البحث العلمي البحري ، وخاصة إلى الدول النامية ، وكذلك على تعزيز قدرات البحث العلمي البحري المستقلة في الدول النامية بوسائل من بينها برامج لتوفير التعليم والتدريب اللازمين لعاملها التقنيين والعلميين .

### الفرع ٣ - اجراء البحث العلمي البحري وتشجيعه

#### المادة ٢٤٥

#### البحث العلمي البحري في البحر الاقليمي

للدول الساحلية ، في سارستها لسيادتها ، الحق دون غيرها في تنظيم البحث العلمي البحري في بحرها الاقليمي والترخيص به واجرائه . ولا يجرى البحث العلمي البحري في هذا البحر الا بموافقة صريحة من الدولة الساحلية وبموجب الشروط التي تحددها .

#### المادة ٢٤٦

#### البحث العلمي البحري في المنطقة الاقتصادية

#### الخالصة وطن الجرف القاري

١ - للدول الساحلية ، في سارستها لولايتها ، الحق في تنظيم البحث العلمي البحري في مناطقها الاقتصادية الخالصة وطن جرفها القاري ، والترخيص به واجرائه وفقاً للأحكام ذات الصلة في هذه الاتفاقية .

٢ - يجرى البحث العلمي البحري في المنطقة الاقتصادية الخالصة وطن الجرف القاري بموافقة الدولة الساحلية .

٣ - تمنح الدول الساحلية ، في الظروف العادية ، موافقتها على مشاريع البحث العلمي البحري التي تضطلع بها الدول الاخرى أو المنظمات الدولية المختصة في مناطقها الاقتصادية الخالصة أو وطن جرفها القاري وفقاً لهذه الاتفاقية للأغراض السلمية وحدها ومن أجل زيادة المعرفة العلمية بقيمة البحرية لمنفعة الانسانية جمعاء ، وتحقيقاً لهذه الغاية ، تضع الدول الساحلية من القواعد والاجراءات ما يفسن عدم تأخير هذه الموافقة أو رفضها بصورة غير معقولة .



المادة ٢٤١

هدم الاعتراف بأنشطة البحث العلمي البحري  
كأساس قانوني للمطالبات

لا تشكل أنشطة البحث العلمي البحري الأساس القانوني لأية مطالبة بأى جزء من  
البيئة البحرية أو مواردها .

الفرع ٢ - التعاون الدولي

المادة ٢٤٢

تشجيع التعاون الدولي

١ - تشجع الدول والمنظمات الدولية المختصة ، وفقا لمبدأ احترام السيادة  
والولاية وعلى أساس المنفعة المتبادلة ، التعاون الدولي في البحث العلمي البحري للأغراض  
السلمية .

٢ - وفي هذا الاطار ، ودين الاخلال بحقوق الدول وواجباتها بموجب هذه  
الاتفاقية ، على أى دولة في تطبيقها لهذا الجزء أن تتح ، حسب الاقتضاء ، للدول الأخرى  
فرصة معقولة للحصول منها أو بتعاونها على المعلومات اللازمة لمنع الحاق ضرر بصحة وسلامة  
الأشخاص وبالبيئة البحرية ولكافة ذلك الضرر .

المادة ٢٤٣

تهيئة الظروف المواتية

تتعاون الدول والمنظمات الدولية المختصة ، عن طريق إبرام اتفاقات ثنائية ومتعددة  
الأطراف ، لتهيئة ظروف مواتية لاجراء البحث العلمي البحري في البيئة البحرية ولتحقيق  
تضافر جهود العلماء في دراسة جوهر ظواهر البيئة البحرية والمعلومات التي تحدث فيها  
ودراسة العلاقات المتبادلة بين هذه الظواهر والمعلومات .

المادة ٢٤٤

نشر واذاعة المعلومات والمعرفة

١ - تتح الدول والمنظمات الدولية المختصة ، وفقا لهذه الاتفاقية وبواسطة

الجزء الثالث عشر

البحث العلمي البحري

الفرع ١ - أحكام عامة

المادة ٢٣٨

حق إجراء البحث العلمي البحري

لجميع الدول ، بمنزلة النظر من موقعها الجغرافي ، والمنظمات الدولية المختصة ، الحق في إجراء البحث العلمي البحري وهذا بمرأاة حقوق وواجبات الدول الأخرى كما تنص عليه هذه الاتفاقية .

المادة ٢٣٩

تشجيع البحث العلمي البحري

تشجع الدول والمنظمات الدولية المختصة وتبصر تطوير البحث العلمي البحري وإجراءه وفقا لهذه الاتفاقية .

المادة ٢٤٠

المبادئ العامة لإجراء البحث العلمي البحري

تنطبق في إجراء البحث العلمي البحري المبادئ التالية :

- ( أ ) يجري البحث العلمي البحري للأغراض السلمية وحدها ؛
- ( ب ) يجري البحث العلمي البحري بوسائل وطرق علمية مناسبة تتفق مع هذه الاتفاقية ؛
- ( ج ) لا يتعرض البحث العلمي البحري بطريقة لا يمكن تبريرها لأوجه الاستخدام المشروعة الأخرى للمحار المتفق مع هذه الاتفاقية ، ويولى الاحترام الواجب في سياق أوجه الاستخدام هذه ؛
- ( د ) يجري البحث العلمي البحري وفقا لكافة الأنظمة ذات الصلة المعمدة طبقا لهذه الاتفاقية بما فيها الأنظمة المتعلقة بحماية البيئة البحرية والمحافظة عليها .

الفرع ١١ - الالتزامات بمقتضى اتفاقيات أخرى بشأن  
حماية البيئة البحرية والحفاظ عليها

المادة ٢٣٧

الالتزامات بمقتضى اتفاقيات أخرى بشأن  
حماية البيئة البحرية والحفاظ عليها

- ١ - لا يدخل هذا الجزء بالالتزامات المحددة التي تتحملها الدول بموجب الاتفاقيات والاتفاقات الخاصة بالبحر في وقت سابق والتي تتصل بحماية البيئة البحرية والحفاظ عليها أو بالاتفاقات التي قد ترمم تعزيزاً للمبادئ العامة الواردة في هذه الاتفاقية .
- ٢ - ينبغي تنفيذ الالتزامات المحددة التي تتحملها الدول بموجب الاتفاقيات الخاصة ، فيما يتعلق بحماية البيئة البحرية والحفاظ عليها ، على نحو يتشس مع المبادئ والأهداف العامة لهذه الاتفاقية .

الفرع ٩ - المسؤولية

المادة ٢٣٥

المسؤولية

- ١ - الدول مسؤولة عن الوفاء بالتزاماتها الدائمة المتعلقة بحماية البيئة البحرية والحفاظ عليها ، وهي مسؤولة وفقا للقانون الدولي .
- ٢ - تكفل الدول أن يكون الرجوع الى القضاء متاحا وفقا لنظمها القانونية ، من أجل الحصول السريع على تعويض كاف أو على أية ترضية أخرى فيما يتعلق بالضرر الناتج عن تلوث البيئة البحرية الذي يسببه الأشخاص الطبيعيون أو الاعتباريون الخاضعون لولايتها .
- ٣ - لغرض ضمان تعويض سريع وكاف فيما يتعلق بجميع الأضرار الناجمة عن تلوث البيئة البحرية ، تتعاون الدول في تنفيذ القانون الدولي القائم وفي تطوير القانون الدولي المتصل بالمسؤولية والالتزامات الناجمة عنها من أجل تقييم الضرر والتعويض عنه وتسوية المنازعات المتصلة بذلك ، وتتعاون حيثما يكون ذلك مناسباً في وضع معايير واجراءات لدفع تعويض كاف ، مثل التأمين الاجباري أو صناديق التعويض .

الفرع ١٠ - الحصانة السيادية

المادة ٢٣٦

الحصانة السيادية

لا تنطبق أحكام هذه الاتفاقية المتعلقة بحماية البيئة البحرية والحفاظ عليها على أية سفينة حربية أو قطعة بحرية مساعدة أو غيرها من السفن أو الطائرات التي تملكها أو تشغلها دولة ما ، وتكون مستعملة وقتئذ فقط في خدمة حكومية غير تجارية . ومع ذلك ، تضمن كل دولة بواسطة اعتماد تدابير مناسبة لا تغل بعاملات وامكانات تشغيل تلك السفن أو الطائرات التي تملكها أو تشغلها ، أن تتصرف هذه السفن أو الطائرات على نحو يتشى ، الى الحد المعقول والعلمي ، مع هذه الاتفاقية .

المادة ٢٣٣

الضمانات المتعلقة بالمضائق المستخدمة  
للملاحة الدولية

لمن في الفروع ٥ و ٦ و ٧ ما يمس النظام القانوني للمضائق المستخدمة للملاحة الدولية .  
على أنه إذا انتهكت سفينة أجنبية من غير السفن المشار إليها في الفرع ١ ، القوانين والأنظمة  
المشار إليها في الفقرتين الفرعيتين ( أ ) و ( ب ) من الفقرة ١ من المادة ٤٢ سبباً بذلك فسرراً  
جسماً للبيئة البحرية في المضائق أو مهددة بالحاق هذا الضرر ، جاز للدول المشاطئة للمضائق  
أن تتخذ تدابير تنفيذ مناسبة ، وعليها في هذه الحالة ، أن تحترم أحكام هذا الفرع مع مراعاة  
ما قد يقتضيه اختلاف الحال .

الفرع ٨ - المناطق المكسوّة بالجليد

المادة ٢٣٤

المناطق المكسوّة بالجليد

للدول الساحلية الحق في اعتماد وتنفيذ قوانين وأنظمة غير تمييزية من أجل منع التلوث  
المحري من السفن وخفضه والسيطرة عليه في المناطق المكسوّة بالجليد والواقعة داخل حدود  
المنطقة الاقتصادية الخالصة ، حيث تشكل الظروف المناخية القاسية بصورة خاصة ووجود طبقة  
جليد تغطي تلك المناطق معظم السنة عوائق أو مخاطر استثنائية للملاحة ، وهيئات يمكن  
أن يسبب تلوث البيئة البحرية اصابة التوازن الايكولوجي بضرر جسيم أو اضطرابه بصورة لا رجعة  
فيها . وينبغي أن تراعى هذه القوانين والأنظمة المراعاة الواجبة للملاحة وحماية البيئة البحرية  
والحفاظ عليها على أساس أفضل الأدلة العملية المتوفرة .

المادة ٢٣٠

العقوبات النقدية واحترام الحقوق المعترف بها للمتهم

- ١ - لا يجوز أن تفرض الآ العقوبات النقدية فيما يتصل بما ترتكبه السفن الأجنبية خارج البحر الاقليمي من انتهاكات للقوانين والأنظمة الوطنية أو القواعد والمعايير الدولية المنطبقة لمنع تلوث البيئة البحرية وخفضه والسيطرة عليه .
- ٢ - لا يجوز أن تفرض الآ العقوبات النقدية فيما يتصل بما ترتكبه السفن الأجنبية داخل البحر الاقليمي من انتهاكات للقوانين والأنظمة الوطنية أو القواعد والمعايير الدولية المنطبقة لمنع تلوث البيئة البحرية وخفضه والسيطرة عليه ، الآ في حالة فعل تلويث متعمد وخطير داخل البحر الاقليمي .
- ٣ - تراعى الحقوق المعترف بها للمتهم أثناء سير الدعوى المقامة بشأن الانتهاكات التي ترتكبها سفينة أجنبية والتي قد يترتب عليها فرض عقوبات .

المادة ٢٣١

اخطار دولة العلم والدول المعنية الأخرى

تخطر الدول ، على وجه السرعة ، دولة العلم وأية دولة معنية أخرى بأية تدابير تتخذها ضد سفن أجنبية عملاً بالفروع ٦ ، وتقدم الدولة العلم جميع التقارير الرسمية المتعلقة بشمل هذه التدابير ، على أنه فيما يتعلق بالانتهاكات التي ترتكب في البحر الاقليمي ، لا تنطبق التزامات الدولة الساحلية المذكورة أعلاه الآ على ما يتخذ من تدابير في الدعوى . ويتم فوراً ابلاغ الممثلين الدبلوماسيين أو الموظفين القنصليين لدولة العلم ، وسلطاتها البحرية كلما أمكن ذلك ، بأهمية تدابير من هذا النوع .

المادة ٢٣٢

مسؤولية الدول الناشئة عن تدابير التنفيذ

تكون الدول مسؤولة عن الضرر أو الخسارة المنسوبة اليها والناشئة عن تدابير اتخذتها عملاً بالفروع ٦ ، وذلك في حالة ما اذا كانت شمل هذه التدابير غير مشروعة أو تتجاوز التدابير المطلوبة بصورة معقولة في ضوء المعلومات المتوفرة . وتكفل الدول طرقاً للرجوع الى محاكمها لاتخاذ اجراءات بشأن مثل هذا الضرر أو هذه الخسارة .

المادة ٢٢٧

عدم التمييز ضد السفن الأجنبية

لا تميز الدول ، في ممارستها لحقوقها وأدائها لواجباتها بموجب هذا الجزء ، قانونا أو فعلا ، ضد سفن أية دولة أخرى .

المادة ٢٢٨

إيقاف الدعوى والقصور على رهنها

١ - توقف الدعوى المقامة لفرض عقوبات بصدور أي انتهاك للقوانين والأنظمة المطبقة أو للقواعد والمعايير الدولية المتصلة بمنع التلوث من السفن وخلفه والسيطرة عليه تركبه —هذه أجنبية خارج البحر الاقليمي للدولة التي أقامت الدعوى وذلك بمجرد إقامة دعوى من قبل دولة العلم لفرض عقوبات فيما يتعلق بتهم ماثلة خلال ستة أشهر من تاريخ إقامة الدعوى للمرة الأولى ، إلا إذا تعلقت هذه الدعوى بقضية ضرر جسم لحق بالدولة الساحلية أو كانت دولة العلم المعنية قد تضاقت تكرارا عن الوفاء بالتزامها بتنفيذ القواعد والمعايير الدولية المنطبقة تنفيذا فعلا فيما يتصل بالانتهاكات المرتكبة من قبل سفنها ، وعند ما تطلب دولة العلم إيقاف الدعوى وفقا لهذه المادة ، عليها في الوقت المناسب أن تضع في متناول الدولة التي سبق لها أن أقامت الدعوى ملفا كاملا بوثائق القضية وسجلات الدعوى . وعند ما تعسم الدعوى التي أقامتها دولة العلم ، تصبح الدعوى الموقوفة منتهية . وبمجرد سداد التكاليف المتكبدة بالنسبة التي تلك الدعوى تفرج الدولة الساحلية عن أي كفالة مودعة لديها أو أي ضمان مالي مناسب آخر مقدم إليها بصدور الدعوى الموقوفة .

٢ - لا تقام دعوى لفرض عقوبات على السفن الأجنبية بعد انقضاء ثلاث سنوات على التاريخ الذي ارتكب فيه الانتهاك ، ولا تقام دعوى من قبل أية دولة في حالة سبق إقامة دولة أخرى لدعوى رهنا بمرعاة الأحكام المبينة في الفقرة ١ .

٣ - لا تغل هذه المادة بحق دولة العلم في اتخاذ أية تدابير ، بما في ذلك إقامة دعوى لفرض عقوبات ، وفقا لقوانينها وبصرف النظر عن دعوى سابقة أقامتها دولة أخرى .

المادة ٢٢٩

رفع الدعوى المدنية

للمر في هذه الاتفاقية ما يؤثر على رفع دعوى مدنية في صدور أي ادعاء بوقوع خسارة أو ضرر نتيجة لتلوث البيئة البحرية .

المادة ٢٢٥

واجب تفادي النتائج الضارة عند ممارسة صلاحيات التنفيذ

لا تعرّض الدول ، عند ممارستها صلاحيات التنفيذ ضد سفن أجنبية بموجب هذه الاتفاقية ، سلامة الملاحة للخطر أو تسبب بأية طريقة أخرى أية مخاطر لسفينة ما أو تقنادهما السنين ، أو عرض البيئة البحرية لخطر غير معقول .

المادة ٢٢٦

اخضاع السفن الأجنبية للتحقيق

١ - ( أ ) لا تؤخر الدول سفينة أجنبية لفترة أطول مما تستلزمه أغراض التحقيق المنصوص عليه في المواد ٢١٦ و ٢١٨ و ٢٢٠ . ويقتصر أي تفتيش مادي لسفينة أجنبية على فحص ما يكون مطلوباً من السفينة أن تحمله من شهادات وسجلات ووثائق أخرى بمقتضى القواعد والمعايير الدولية المقبولة عموماً أو على فحص أية وثائق مماثلة تحملها السفينة ، ولا يجوز القيام بالمزيد من التفتيش المادي للسفينة الا عندما :

١ ' تتوافر أسباب واضحة للاعتقاد بأن حالة السفينة أو معداتها لا تتطابق السنين حد كبير مع تفاصيل تلك الوثائق ،

٢ ' أو لا يكون مضمون هذه الوثائق كافياً للتأكد أو التحقق من انتهاك مشتبه فيه ،

٣ ' أو لا تكون السفينة تحمل شهادات وسجلات صحيحة .

( ب ) اذا اتضح من التحقيق أن هناك انتهاكاً للقوانين والأنظمة المنطبقة أو للقواعد والمعايير الدولية لحماية البيئة البحرية والحفاظ عليها ، يتم الافراج عن السفينة فوراً رهناً باجراءات معقولة مثل تقديم كفالة أو أي ضمان مالي مناسب آخر ؛

( ج ) دون الاخلال بالقواعد والمعايير الدولية المنطبقة فيما يتعلق بملاحمة السفن للبحار ، يجوز رفض الافراج عن سفينة ما أو جعله شروطاً بالتوجه الى أقرب حوض لإصلاح السفن ، كلما كان هذا الافراج سيشكل تهديداً بالحاق ضرر غير معقول للبيئة البحرية . وفي حالة رفض الافراج أو جعله شروطاً ، يجب اخطار دولة العلم فوراً بذلك ، ويجوز لها التماس الافراج عن السفينة وفقاً للجزء الخامس عشر .

٢ - تتعاون الدول في وضع اجراءات ترمي الى تجنب القيام دون داع بتفتيش سفن

السفن في البحر .



المادة ٢٢٢

التنفيذ فيما يتعلق بالتلوث من الجو أو من خلاله

تقوم الدول ، داخل المجال الجوي الخاضع لسيادتها أو بالنسبة إلى السفن الرافعة لعلمها أو السفن أو الطائرات المسجلة فيها ، بتنفيذ قوانينها وأنظمتها المعتمدة وفقاً للفقرة ١ من المادة ٢١٢ ولغيرها من أحكام هذه الاتفاقية ، وتعتمد من القوانين والأنظمة وتتخذ من التدابير الأخرى ما يلزم لتنفيذ القواعد والمعايير الدولية المنطبقة والموضوعة عن طريق منظمات دولية مختصة أو مؤتمر دبلوماسي لمنع تلوث البيئة البحرية من الجو أو من خلاله وتخفيف ذلك التلوث والسيطرة عليه ، وذلك طبقاً لجميع القواعد والمعايير الدولية المتعلقة بالأمر والمتعلقة بسلامة الملاحة الجوية .

الفرع ٧ - الضمانات

المادة ٢٢٣

تدابير لتسهيل سير الدعاوى

تتخذ الدول ، في الدعوى المقامة عملاً بهذا الجزء ، تدابير لتسهيل سماع الشهود وقبول القرائن المقدمة من سلطات دولة أخرى أو من المنظمة الدولية المختصة ، وتسهيل حضور هذه الدعوى للممثلين الرسميين للمنظمة الدولية المختصة ولدولة الملم ولأية دولة تأثرت بالتلوث الناتج عن أي انتهاك . ويكون للممثلين الرسميين الذين يحضرون هذه الدعوى الحقوق والواجبات التي قد تنص عليها القوانين والأنظمة الوطنية أو القانون الدولي .

المادة ٢٢٤

ممارسة صلاحيات التنفيذ

لا يجوز أن تمارس صلاحيات التنفيذ ضد السفن الأجنبية بموجب هذا الجزء إلا بواسطة الموظفين الرسميين أو السفن الحربية أو الطائرات العسكرية أو غيرها من السفن أو الطائرات التي تحمل علامات واضحة تدل على أنها في خدمة حكومية ومأذون لها بذلك .

- ٤ - تعتمد الدول من القوانين والأنظمة وتتخذ من التدابير الأخرى ما يجمعها السفن الرافعة لعلمها تمثل لطلبات المعلومات المقدمة عملاً بالفقرة ٣ .
- ٥ - عندما تتوافر أسباب واضحة للاعتقاد بأن سفينة بحرية في المنطقة الاقتصادية الخاصة المخالفة لأحدى الدول أو في بحرها الاقليمي قد ارتكبت ، في المنطقة الاقتصادية الخاصة المخالفة ، انتهاكاً مذكوراً في الفقرة ٣ يسفر عن تصرف كبير يسبب تلوثاً هاماً أو يهدد بحدوث تلوث هام للبيئة البحرية ، يجوز لتلك الدولة أن تقوم بتفتيش السفينة تفتيشاً مادياً في الأمور المتعلقة بالانتهاك إذا رفضت السفينة تقديم معلومات أو إذا كانت المعلومات التي قد منها مختلفة بصورة واضحة عن الحالة الواقعية الظاهرة ، وإذا كانت ظروف القضية تبرر اجراء هذا التفتيش .
- ٦ - عندما يتوافر دليل موضوعي واضح على أن سفينة بحرية في المنطقة الاقتصادية الخاصة المخالفة لأحدى الدول أو في بحرها الاقليمي قد ارتكبت ، في المنطقة الاقتصادية الخاصة ، انتهاكاً مذكوراً في الفقرة ٣ يسفر عن تصرف يسبب إلحاق ضرر جسيم أو يهدد بإلحاق ضرر جسيم بساحل الدولة الساحلية أو مصالحها المرتبطة به أو بأى من موارد بحرها الاقليمي أو منطقتها الاقتصادية الخاصة ، يجوز لتلك الدولة ، رهناً برعاية الفرع ٧ وشريطة أن تقتضي ذلك أدلة القضية ، أن تقيم وفقاً لقوانينها دعوى تشمل احتجاز السفينة .
- ٧ - بالرغم من أحكام الفقرة ٦ ، فإنه حينما تكون اجراءات مناسبة قد وضعت مسوياً عن طريق المنظمة الدولية المختصة أو وفقاً لما اتفق عليه بأية طريقة أخرى ، وتم بها تأمين الاستثال لمتطلبات تقديم كفالة أو ضمان مالي مناسب آخر ، على الدولة الساحلية ، إذا كانت ملزمة بالاجراءات المذكورة ، أن تسمح للسفينة بالمضي في طريقها .
- ٨ - تنطبق الفقرات ٣ و ٤ و ٥ و ٦ و ٧ أيضاً فيما يتعلق بالقوانين والأنظمة الوطنية المعتمدة عملاً بالفقرة ٦ من المادة ٢١١ .

#### المادة ٢٢١

#### تدابير لتفادي التلوث الناجم عن الحوادث البحرية

- ١ - ليس في هذا الجزء ما يحس حق الدول ، عملاً بالقانون الدولي المرئى من نفسه والاتفاقي ، في أن تتخذ وتنفذ خارج بحرها الاقليمي تدابير تتناسب والضرر الفعلي أو الداهم لحماية ساحلها أو مصالحها المرتبطة به ، بما في ذلك حصد الأسماك ، مما يترتب على حوادث بحرية أو على أعمال تتصل بهذا الحادث من تلوث أو تهديد بالتلوث يتوقع الس حصد معقول أن يسفر عن آثار ضارة كبرى .

المادة ٢١٩

التدابير المتعلقة بصلاحيات السفن للابحار لتفادي التلوث

رهنما بمرعاة الفرع ٧ ، على الدول التي تتأكد ، بناءً على طلب مقدم لها أو بجمادرة منها ، من أن سفينة داخل أحد موانئها أو إحدى محطاتها النهائية البحرية القريبة من الشاطئ ، انتهكت القواعد والمعايير الدولية المنطبقة فيما يتصل بصلاحيات السفن للابحار مهددة بذلك بالحاق الضرر بالبيئة البحرية ، أن تتخذ بقدر ما هو ممكن عملها ، تدابير ادارية لمنع السفينة من الابحار ، ولا يجوز لهذه الدول أن تسمح للسفينة بالتحرك إلا السب اقرب حوض مناسب لاصلاح السفن ، وعلمها أن تسمح لها بمواصلة سيرها فوراً بعد ازالة أسباب الانتهاك .

المادة ٢٢٠

التنفيذ من قبل الدولة الملاحية

١ - عندما تكون سفينة موجودة طوعاً داخل أحد موانئ دولة أو في إحدى محطاتها النهائية البحرية القريبة من الشاطئ ، يجوز لهذه الدولة ، رهنما بمرعاة الفرع ٧ ، أن تقوم الدعوى فيما يتعلق بأى انتهاك لقوانينها وأنظمتها المعمدة وفقاً لهذه الاتفاقية أو للقواعد والمعايير الدولية المنطبقة من أجل منع التلوث من السفن وخفضه والسيطرة عليه عندما يكـون الانتهاك قد وقع داخل البحر الاقليمي أو المنطقة الاقتصادية الخالصة لتلك الدولة .

٢ - عندما تتوافر أسباب واضحة للاعتقاد بأن سفينة بحرة في البحر الاقليمي لدولة ، قد انتهكت أثناء مرورها فيه ، قوانين تلك الدولة وأنظمتها المعمدة وفقاً لهذه الاتفاقية أو القواعد والمعايير الدولية المنطبقة من أجل منع التلوث من السفن وخفضه والسيطرة عليه ، يجوز لهذه الدولة ، دون الاخلال بانطباق الأحكام ذات الصلة من الفرع ٣ من الجزء الثاني ، أن تقوم بتفتيش السفينة تفتيشاً مادياً يتعلق بالمخالفة ، ويجوز لها ، حيثما شبر الأداة ذلك ، أن تقوم وفقاً لقوانينها دعوى ، تشمل احتجاز السفينة ، رهنما بمرعاة أحكام الفرع ٧ .

٣ - عندما تتوافر أسباب واضحة للاعتقاد بأن سفينة بحرة في المنطقة الاقتصادية الخالصة لأحدى الدول أو في بحرها الاقليمي قد ارتكبت ، في المنطقة الاقتصادية الخالصة ، انتهاكاً للقواعد والمعايير الدولية المنطبقة من أجل منع التلوث من السفن وخفضه والسيطرة عليه أو لقوانين تلك الدولة وأنظمتها المتشعبة مع هذه القواعد والمعايير والمنفذة لها ، يجوز لتلك الدولة أن تطلب من السفينة تقديم معلومات عن هويتها وميناء تسجيلها وميناء زيارتها الأخيرة وميناء زيارتها التالية وغير ذلك من المعلومات ذات الصلة التي تكون مطلوبة لتقرير ما اذا كان انتهاك قد وقع .

التنفيذ من قبل دولة الميناء

- ١ - عندما تكون سفينة موجودة طوعا داخل أحد موانئ دولة أو نسي احسدى محطاتها النهائية البحرية القريبة من الشاطئ ، يجوز لتلك الدولة أن تجرى تحقيقا وأن تقسم ، حيث تبرر الأدلة ذلك ، الدعوى فيما يتعلق بأى تصرف من تلك السفينة يكون قد تم خارج المياه الداخلية أو البحر الاقليمي أو المنطقة الاقتصادية الخالصة لتلك الدولة انتهاكا للقواعد والمعايير الدولية المنطبقة والموضوعة عن طريق منظمة دولية مختصة أو مؤتمر دبلوماسي عام .
- ٢ - لا تقام الدعوى ، عملا بالفقرة ١ ، فيما يتعلق بانتهاك تصرف في المياه الداخلية لدولة أخرى أو بحرها الاقليمي أو منطقتها الاقتصادية الخالصة إلا بناء على طلب تلك الدولة أو دولة العلم أو أية دولة أصابها ضرر أو تعرضت لتهديد نتيجة ذلك الانتهاك ، أو إذا سبب الانتهاك أو كان من المحتمل أن يسبب تلوثا في المياه الداخلية أو البحر الاقليمي أو المنطقة الاقتصادية الخالصة للدولة مقبلة الدعوى .
- ٣ - عندما تكون سفينة موجودة طوعا داخل أحد موانئ دولة أو نسي احسدى محطاتها النهائية البحرية القريبة من الشاطئ ، تلي تلك الدولة ، بقدر ما هو ممكن عطيها ، الطلبات المقدمة من أى دولة للتحقيق في أى انتهاك تصرف مشار اليه في الفقرة ١ ، يمتنع أنه وقع في المياه الداخلية للدولة مقدمة الطلب ، أو في بحرها الاقليمي أو منطقتها الاقتصادية الخالصة ، أو سبب لها الضرر أو جعلها عرضة له ، كما تلي تلك الدولة ، بقدر ما هو ممكن عليها ، الطلبات المقدمة من دولة العلم للتحقيق في هذا الانتهاك بصرف النظر عن مكان حدوثه .
- ٤ - تنقل محاضر التحقيق الذي تجريه دولة الميناء عملا بهذه المادة الى دولة العلم أو الى الدولة الساحلية بناء على طلبها . ويجوز بناء على طلب الدولة الساحلية ، ورهنا بمراعاة الفرع ٧ ، إيقاف أية دعوى تكون دولة الميناء قد أقامت على أساس هذا التحقيق عندما يكون الانتهاك قد وقع داخل مياهها الداخلية أو بحرها الاقليمي أو منطقتها الاقتصادية الخالصة . وفي هذه الحالة ، تنقل أدلة وسجلات القضية وأية كفالة أو ضمان مالي آخر مودع لدى سلطات دولة الميناء الى الدولة الساحلية . ويحول هذا النقل دون مواصلة النظر نسي الدعوى في دولة الميناء .

- ٢ - تتخذ الدول ، بوجه خاص ، تدابير مناسبة لتأمين منع السفن الرافعة لعلمها أو المسجلة فيها من الابحار حتى تستجيب لمتطلبات القواعد والمعايير الدولية المشار اليها في الفقرة ١ ، بما في ذلك المتطلبات المتعلقة بتصميم السفن وبناؤها ومعداتنا وتكوين طواقمها .
- ٣ - تضمن الدول أن تكون السفن الرافعة لعلمها أو المسجلة فيها خاضعة على متنها الشهادات التي تتطلبها القواعد والمعايير الدولية المشار اليها في الفقرة ١ ، والصادرة عملاً بها ، وتكفل الدول تفتيش السفن الرافعة لعلمها بصورة دورية للتحقق من أن هذه الشهادات مطابقة للحالة الفعلية للسفن . وتقبل الدول الأخرى هذه الشهادات كهيئة دالة على حالة السفينة وتعتبرها ذات حججة ماثلة لحججة الشهادات التي تصدرها هي ، وذلك ما لم تكن هناك أسباب واضحة للاعتقاد بأن حالة السفينة لا تتطابق ، الى حد بعيد ، مع البيانات المدونة في الشهادات .
- ٤ - اذا ارتكبت سفينة انتهاكا للقواعد والمعايير الموضوععة عن طريق منظمة دولية مختصة أو مؤتمر دبلوماسي عام ، عملت دولة العلم ، دون الاخلال بالمواد ٢١٨ و ٢٢٠ و ٢٢٨ ، على اجراء تحقيق فوري وعلى اقامة دعوى ، حيثما كان ذلك مناسباً ، فيما يتعلق بالانتهاك المدعى وقومه ، بصرف النظر عن مكان وقوع الانتهاك أو مكان حدوث أو شاهدة الطوئ الناتج عن هذا الانتهاك .
- ٥ - لدولة العلم التي تباشر التحقيق في الانتهاك أن تطلب مساعدة أمة دولية أخرى يمكن أن يكون تعاونها مفيداً في ظروف القضية . وتعمل الدول على تلبية الطلبات المناسبة المقدمة من دولة العلم .
- ٦ - تحقق الدول ، بناءً على طلب مكتوب من أمة دولة ، في أي انتهاك يدعى أن السفن الرافعة لعلمها ارتكبه . واذا اقتنعت دولة العلم بتوافر الأدلة الكافية التي تمكن من اقامة الدعوى فيما يتعلق بالانتهاك المدعى وقومه ، عملت دون تأخير على اقامة هذه الدعوى وفقاً لقوانينها .
- ٧ - تبادر دولة العلم الى ابلاغ الدولة الطالبة والمنظمة الدولية المختصة بالاجراء المتخذ وينتهيته ، وتكون هذه المعلومات متاحة لجميع الدول .
- ٨ - تكون العقوبات التي تنص قوانين وأنظمة الدول على توقيعها على السفن الرافعة لعلمها شديدة الى حد يثني عن ارتكاب انتهاكات ، بصرف النظر عن مكان حدوثها .

المادة ٢١٥

التنفيذ فيما يتعلق بالتلوث الناشئ عن الأنشطة في المنطقة

يحكم الجزء الحادي عشر تنفيذ القواعد والأنظمة والاجراءات الدولية الموضوعية ونقلا لذلك الجزء لمنع تلوث البيئة البحرية الناشئ عن الأنشطة في المنطقة وتخفيضه وتسيطر عليه .

المادة ٢١٦

التنفيذ فيما يتعلق بالتلوث عن طريق الاغراق

- ١ - يتم تنفيذ القوانين والأنظمة المعتمدة وفقا لهذه الاتفاقية ، والقواعد والمعايير الدولية المنطبقة والموضوعية عن طريق منظمات دولية مختصة أو مؤتمر دبلوماسي من أجل منع تلوث البيئة البحرية عن طريق الاغراق وتخفيضه والسيطرة عليه من قبل :
  - ( أ ) الدولة الساحلية فيما يتعلق بالاغراق داخل بحرها الاقليمي أو منطقتهم الاقتصادية الخالصة أو على جرفها القاري ،
  - ( ب ) دولة العلم فيما يتعلق بالسفن الرافعة لعلمها أو الميناء أو الطائسرات المسجلة فيها ،
  - ( ج ) أي دولة ، فيما يتعلق بأعمال تحميل الفضلات أو مواد أخرى داخل اقليمهم أو في محطاتها النهائية البحرية القريبة من الشاطئ .
- ٢ - لا تكون أية دولة ملزمة ، عملا بهذه المادة ، بإقامة دعوى عندما يكون قد سبق لدولة أخرى أن أقامت دعوى وفقا لهذه المادة .

المادة ٢١٧

التنفيذ من قبل دولة العلم

- ١ - تضمن الدول امتثال السفن الرافعة لعلمها أو المسجلة فيها للقواعد والمعايير الدولية المنطبقة والموضوعية عن طريق منظمة دولية مختصة أو مؤتمر دبلوماسي عام ، ولقوانينها وأنظمتها المعتمدة وفقا لهذه الاتفاقية من أجل منع تلوث البيئة البحرية من السفن وتخفيضه والسيطرة عليه ، وتعتمد ، تبعاً لذلك ، من القوانين والأنظمة وتتخذ من التدابير الأخرى ما يلزم لتنفيذ هذه القواعد والمعايير والقوانين والأنظمة . وتؤمن دولة العلم التنفيذ الفعال لهذه القواعد والمعايير والقوانين والأنظمة ، بصرف النظر عن مكان وقوع الانتهاك .

التلوث من الجو أو من خلاله

- ١ - تعتمد الدول قوانين وأنظمة لمنع تلوث البيئة البحرية من الجو أو من خلاله وتخفف هذا التلوث والسيطرة عليه تنطبق على المجال الجوي الخاضع لسيادتها وعلى السفن الرافعة لعلمها أو السفن أو الطائرات المسجلة فيها مراعية ما اتفق عليه دولها من قواعد ومعايير ومن ممارسات واجراءات موصى بها ، وسلامة الملاحة الجوية .
- ٢ - تتخذ الدول ما قد يكون ضروريا من تدابير أخرى لمنع هذا التلوث وتخفزه والسيطرة عليه .
- ٣ - تسمى الدول ، عاملة بصورة خاصة عن طريق المنظمات الدولية المختصة أو عن طريق مؤتمر دبلوماسي ، الى وضع قواعد ومعايير وما يوصى به من ممارسات واجراءات ، على الصعيد العالمي والاقليمي ، لمنع هذا التلوث وتخفزه والسيطرة عليه .

الفرع ٦ - التنفيذ

التنفيذ فيما يتعلق بالتلوث من مصادر في البحر

تنفذ الدول القوانين والأنظمة التي تعتمد عليها وفقا للمادة ٢٠٧ وتعتمد من القوانين والأنظمة وتتخذ من التدابير الأخرى ما يلزم لإعمال القواعد والمعايير الدولية المنطبقة والموضوعية عن طريق منظمات دولية مختصة أو مؤتمر دبلوماسي لمنع تلوث البيئة البحرية من مصادر في البحر وتخفزه وتسيطر عليه .

التنفيذ فيما يتعلق بالتلوث الناشئ من أنشطة تخدق قاع البحار

تنفذ الدول القوانين والأنظمة التي تعتمد عليها وفقا للمادة ٢٠٨ وتعتمد من القوانين والأنظمة وتتخذ من التدابير الأخرى ما يلزم لإعمال القواعد والمعايير الدولية المنطبقة والموضوعية عن طريق منظمات دولية مختصة أو مؤتمر دبلوماسي لمنع تلوث البيئة البحرية الناشئ عما يخضع لولايتها من أنشطة تخدق قاع البحار أو ما يرتبط بتلك الأنشطة ، وما يدخل في ولايتها من جزر اصطناعية ومنشآت وتركيبات ، وتخفف هذا التلوث وتسيطر عليه ، وذلك عملا بالمادتين ٦٠ و ٨٠ .

أسباب تقنية معترف بها وتتعلق بأحوال الاقناتوغرافية والايكولوجية وكذلك باستخدامه أو حماية موارده وبالطابع الخاص للمرور فيه ، أن تعتمد له تدابير الزامية خاصة لمنسج التلوث من السفن ، يجوز للدول الساحلية أن تعتمد بالنسبة الى ذلك القطاع ، وبعد اجراء مشاورات مناسبة مع أية دولة أخرى يمينها الأمر من طريق المنظمة الدولية المختصة ، الى توجيه تليغ بشأن هذا القطاع الى تلك المنظمة تورد فيه الأدلة العلمية والتقنية المهددة لذلك ومعلومات عن مرائق الاستقبال الضرورية . وتمت المنظمة ، في غضون ١٢ شهرا من استلام هذا التليغ ، فيما اذا كانت الأحوال السائدة في ذلك القطاع تتطلب سجع المتطلبات المهيئة أهلاه . فاذا قررت المنظمة ذلك ، جاز للدول الساحلية أن تعتمد لذلك القطاع قوانين وأنظمة لمنع التلوث من السفن وخفضه والسيطرة عليه تتخذ بها القواعد والمعايير الدولية أو الممارسات الملاحية التي تقضي المنظمة بانطباقها على القطاعات الخاصة . ولا تصبح هذه القوانين والأنظمة سارية على السفن الاجنبية الا بعد مضي ١٥ شهرا من تقديم التليغ الى المنظمة .

(ب) تنشر الدولة الساحلية اعلانا يحدد أى قطاع معين واضح التمهيد من هذا القبيل .

(ج) اذا كانت الدول الساحلية تمتزم اعتماد قوانين وأنظمة اضافية لنفس القطاع من أجل منع التلوث من السفن وخفضه والسيطرة عليه فان عليها ، في نفس الوقت الذي تقدم فيه التليغ السابق الذكر ، أن تعطر المنظمة بذلك . ويجوز أن تتناول هذه القوانين والأنظمة الاضافية حالات التصريف والممارسات الملاحية ولكن يتمين أن لا تتطلب من السفن الاجنبية أن تراهي ، في تصميمها أو بنائها أو تكوين طواقمها أو في معداتهما ، معايير غير القواعد والمعايير الدولية المقبولة عوما . وتصبح هذه القوانين والأنظمة الاضافية سارية على السفن الاجنبية بعد مضي ١٥ شهرا من تقديم التليغ الى المنظمة بشرط أن توافق المنظمة عليها في غضون ١٢ شهرا من تقديم التليغ .

٧ - ينمضي أن تتضمن القواعد والمعايير الدولية المشار اليها في هـ المادة ٤ من بين ما تتضمنه ، تلك المتعلقة بالقيام فورا باخطار الدول الساحلية التي قد يتأثر ساحلها ومسالحها المرتبطة به بالحوادث التي تتطوى على تصريف أو احتمال حدوث تصريف ، بما في ذلك الحوادث البحرية .



الاقلال الى أدنى حد من خطر وقوع الحوادث التي قد تسبب تلوث البيئة البحرية ، بما فيسي ذلك ساحل الدولة الساحلية والضرر الناجم عن التلوث الذي يلحق بمصالحها المرتبطة به .  
وتعاد دراسة تلك القواعد والمعايير بنفس الطريقة ، من وقت لآخر ، حسب الضرورة .

٢ - تعتمد الدول قوانين وأنظمة لمنع تلوث البيئة البحرية من السفن التي ترفع علمها أو تكون مسجلة فيها وخفضه والسيطرة عليه . ولا تكون هذه القوانين والأنظمة أقل فعالية من القواعد والمعايير الدولية المقبولة عموماً والموضوعة عن طريق المنظمة الدولية المختصة أو مؤتمر دبلوماسي عام .

٣ - على الدول التي تفرض شروطاً معينة على دخول السفن الاجنبية الى موانئها أو مياهها الداخلية أو على استخدام محطاتها النهائية البحرية القريبة من الشاطئ ، بهدف منع تلوث البيئة البحرية وخفضه والسيطرة عليه ، أن تقوم بالاطلاع الواجب من هذه الشروط وأن تلتزمها الى المنظمة الدولية المختصة . وحينما تضع دولتان ساحليتان أو أكثر ، في محاولة منها للمواءمة بين سياساتها في هذا الشأن ، متطلبات تكون متطابقة الشكل ، يمين التبليغ الدول التي تشترك في هذه الترتيبات . وعلى كل دولة أن تشترط على ريسان سفينة ترفع علمها أو تكون مسجلة فيها ، عند ابحاره داخل البحر الاقليمي لدولة مشتركة في هذه الترتيبات المتماثلة ، أن يزود تلك الدولة ، بناءً على طلبها ، بمعلومات عما اذا كانت السفينة متوجهة الى دولة واقعة في نفس المنطقة الاقليمية وشتركة في مثل هذه الترتيبات التعاونية ، وأن يبين ، اذا كان الأمر كذلك ، ما اذا كانت السفينة مستوفية اشتراطات دخول موانئ تلك الدولة . ولا تخل هذه المادة باستمرار ممارسة أية سفينة لحقها في المرور البريء أو بانطباق الفقرة ٢ من المادة ٢٥ .

٤ - للدول الساحلية ، في ممارستها لسيادتها داخل بحرها الاقليمي ، أن تمتد قوانين وأنظمة لمنع التلوث البحري من السفن الاجنبية وخفضه والسيطرة عليه ، بما في ذلك السفن التي تمارس حق المرور البريء . ولا تحرقل هذه القوانين والأنظمة ، ونقاساً للفرع ٣ من الجزء الثاني ، المرور البريء للسفن الاجنبية .

٥ - للدول الساحلية ، من أجل التنفيذ المنصوص عليه في الفرع ٦ ، أن تعتمد فيما يتعلق بمناطقها الاقتصادية قوانين وأنظمة لمنع التلوث من السفن وخفضه والسيطرة عليه تكون متفقة مع القواعد والمعايير الدولية المقبولة عموماً والموضوعة عن طريق المنظمة الدولية المختصة أو مؤتمر دبلوماسي عام ويكون فيها إعمال لهذه القواعد والمعايير .

٦ - ( أ ) حين تكون القواعد والمعايير الدولية المشار اليها في الفقرة ١ غير كافية لمواجهة ظروف خاصة وتكون لدى الدول الساحلية أسباب معقولة للاعتقاد بأن قطاعاً معيناً واضح التحديد من مناطقها الاقتصادية الخالصة هو قطاع من الضروري ،

٢ - رهنا بمراعاة الأحكام الأخرى ذات الصلة في هذا الفرع ، تعتمد الدول قوانين وأنظمة لمنع وتخفيض تلوث البيئة البحرية والسيطرة على هذا التلوث الناشئ عما تقوم به من أنشطة في المنطقة السفن والمنشآت والتركيبات وغيرها من الأجهزة التي ترفع علمها أو تكون مسجلة فيها أو تعمل تحت سلطتها حسبما يكون الحال . ولا تكون متطلبات هذه القوانين والأنظمة أقل فعالية من القواعد والأنظمة والاجراءات الدولية المشار إليها في الفقرة ١ .

### المادة ٢١٠

#### التلوث عن طريق الافراق

- ١ - تعتمد الدول قوانين وأنظمة لمنع تلوث البيئة البحرية عن طريق الافراق وتخفيضه والسيطرة عليه .
- ٢ - تتخذ الدول ما قد يكون ضروريا من تدابير أخرى لمنع هذا التلوث وتخفيضه والسيطرة عليه .
- ٣ - تضمن هذه القوانين والأنظمة والتدابير عدم الافراق بدون اذن من السلطات المختصة للدول .
- ٤ - تسعى الدول ، عامة بصورة خاصة عن طريق المنظمات الدولية المختصة أو عن طريق مؤتمر دبلوماسي ، الى وضع قواعد ومعايير وما يوصى به من ممارسات واجراءات ، على الصعيدين العالمي والاقليمي ، لمنع هذا التلوث وتخفيضه والسيطرة عليه . وتعتمد دراسة تلك القواعد والمعايير وتلك الممارسات والاجراءات الموصى بها من وقت لآخر حسب الضرورة .
- ٥ - لا يتم الافراق داخل البحر الاقليمي والمنطقة الاقتصادية الخالصة أو على الجرف القاري ، بدون موافقة صريحة مسبقة من الدولة الساحلية التي لها الحق في الاذن بهذا الافراق وتنظيمه ومراقبته بعد التشاور الواجب مع الدول الأخرى التي قد تتأثر به تأثرا ضارا بسبب موقعها الجغرافي .
- ٦ - لا تكون القوانين والأنظمة والتدابير الوطنية أقل فعالية ، في منع هذا التلوث وتخفيضه والسيطرة عليه ، من القواعد والمعايير العالمية .

### المادة ٢١١

#### التلوث من السفن

- ١ - تضع الدول ، عامة عن طريق المنظمة الدولية المختصة أو عن طريق مؤتمر دبلوماسي عام ، قواعد ومعايير دولية لمنع تلوث البيئة البحرية من السفن وتخفيضه والسيطرة عليه ، وتشجع بنفس الطريقة ، وحيثما كان ذلك مناسباً ، اعتماد نظم لطرق المرور تمتهدف

٥ - تشمل القوانين والأنظمة والتدابير والقواعد والمعايير وكذلك الممارسات والإجراءات العوصى بها ، المشار إليها في الفقرات ١ و ٢ و ٤ تلك التي تهدف إلى الإقلال إلى أبعد مدى ممكن من إطلاق المواد السامة أو الضارة أو المؤذية ، ولا سيما منها المواد العائدة ، في البيئة البحرية .

#### المادة ٢٠٨

##### التلوث الناشئ من أنشطة تخص قاع البحار

- ١ - تمتد الدول الساحلية قوانين وأنظمة لمنع تلوث البيئة البحرية وتخفيضه والسيطرة عليه والناشئ مما يخضع لولايتها من أنشطة تخص قاع البحار أو ما يرتبط بتلك الأنشطة ، وما يدخل في ولايتها من جزر اصطناعية ومنشآت وتركيبات وذلك عسلا بالمادتين ٦٠ و ٨٠ .
- ٢ - تتخذ الدول ما قد يكون ضروريا من تدابير أخرى لمنع هذا التلوث وتخفيضه والسيطرة عليه .
- ٣ - لا تكون هذه القوانين والأنظمة والتدابير أقل فعالية من القواعد والمعايير الدولية ومن العوصى به من الممارسات والإجراءات الدولية .
- ٤ - تسمى الدول التي الموافقة بين سياساتها في هذا الصدد على الصعيد الإقليمي المناسب .
- ٥ - تضع الدول ، فاعلة بصورة خاصة من طريق المنظمات الدولية المختصة أو من طريق مؤتمر دبلوماسي ، قواعد ومعايير وما عوصى به من ممارسات وإجراءات ، على المصدين العالين والإقليمي ، لمنع تلوث البيئة البحرية المشار إليه في الفقرة ١ وتخفيضه والسيطرة عليه . وتماد دراسة تلك القواعد والمعايير وتلك الممارسات والإجراءات العوصى بها من وقت لآخر حسب الضرورة .

#### المادة ٢٠٩

##### التلوث الناشئ من الأنشطة في المنطقة

- ١ - توضع وفقا للجزء الحادي عشر قواعد وأنظمة وإجراءات دولية لمنع تلوث البيئة البحرية الناشئ من الأنشطة في المنطقة وتخفيضه والسيطرة عليه . وتماد دراسة تلك القواعد والأنظمة والإجراءات من وقت لآخر حسب الضرورة .

هذه التقارير على فترات مناسبة الى المنظمات الدولية المختصة التي تجعلها في متناول جميع الدول .

#### المادة ٢٠٦

##### تقييم الآثار المحتملة للأنشطة

عندما تكون لدى الدول أسباب معقولة للاعتقاد بأن أنشطة يستزم القيام بها تحسنت ولايتها أو رقابتها قد تسبب تلوثا كبيرا للبيئة البحرية أو تغييرات هامة وضارة فيها ، تعهد هذه الدول ، الى أقصى حد ممكن عليها ، الى تقييم الآثار المحتملة لمثل هذه الأنشطة على البيئة البحرية ، وتقديم تقارير عن نتائج تلك التقييمات على النحو المنصوص عليه في المادة

٢٠٥ .

##### الفرع ٥ - القواعد الدولية والتشريعات الوطنية لمنع تلوث البيئة البحرية وحفظه والسيطرة عليه

#### المادة ٢٠٧

##### التلوث من مصادر في البحر

١ - تمتد الدول قوانين وأنظمة لمنع تلوث البيئة البحرية من مصادر في البحر ، بما في ذلك الأنهار ومضائقها وخطوط الانهيب ومخارج التصريف ، وخفى ذلك التلوث والسيطرة عليه ، مع مراعاة ما اتفق عليه دوليا من قواعد ومعايير ومن ممارسات واجراءات موصى بها .

٢ - تتخذ الدول ما قد يكون ضروريا من تدابير أخرى لمنع هذا التلوث وحفظه والسيطرة عليه .

٣ - تسعى الدول الى العوامة بين سياساتها في هذا المدد على الصعيد الاقليمي المناسب .

٤ - تسعى الدول ، عامة بصورة خاصة من طريق المنظمات الدولية المختصة أو من طريق مؤتمر دبلوماسي ، الى وضع قواعد ومعايير وما يوصى به من ممارسات واجراءات ، على الصعيدين العالمي والاقليمي ، لمنع تلوث البيئة البحرية من مصادر في البحر وحفظه والسيطرة عليه ، مع مراعاة الخصائص الاقليمية المميزة وما للدول النامية من قدرات اقتصاديية وحاجة الى التنمية الاقتصادية . وتعمد دراسة تلك القواعد والمعايير وتلك الممارسات والاجراءات الموصى بها من وقت لآخر حسب الضرورة .

- ٥ - تقديم المشورة بشأن برامج البحث والرصد والبرامج التعليمية وغيرها ووضع تسهيلات لها ؛
- (ب) تقديم المساعدة المناسبة ، وخاصة الى الدول النامية ، من أجل التقليل الى أدنى حد من آثار الحوادث الكبيرة التي قد تسبب تلوثا خطيرا للبيئة البحرية ؛
- (ج) تقديم المساعدة المناسبة ، وخاصة الى الدول النامية ، فيما يتعلق باعداد التقييمات البيئية .

### المادة ٢٠٣

#### المعاملة التفضيلية للدول النامية

- تمنح الدول النامية ، لأغراض منع تلوث البيئة البحرية وحفظه والسيطرة عليه أو التقليل الى أدنى حد من آثاره ، الأفضلية من قبل المنظمات الدولية في :
- (أ) تخصيص الأموال المناسبة والمساعدة التقنية ،
- (ب) والانتفاع من الخدمات المتخصصة لهذه المنظمات .

#### الفرع ٤ - الرصد والتقييم البيئي

### المادة ٢٠٤

#### رصد مخاطر التلوث أو آثاره

- ١ - تسمى الدول ، الى أقصى حد ممكن عليها ، وعلى نحو يتماشى مع حقوق الدول الأخرى ، مباشرة أو عن طريق المنظمات الدولية المختصة ، الى ملاحظة وقياس وتقييم وتحليل مخاطر تلوث البيئة البحرية أو آثاره بواسطة الطرق العلمية المعترف بها .
- ٢ - يوجه خاص ، تبقي الدول عند المراقبة الآثار الناتجة عن أية أنشطة تصح أو تقوم بها بقصد البت فيما اذا كان من المحتمل أن تؤدي هذه الأنشطة الى تلوث البيئة البحرية .

### المادة ٢٠٥

#### نشر التقارير

تشر الدول تقاريرها يتم الحصول عليه من نتائج عملا بالمادة ٢٠٤ ، أو تستخدم

المادة ٢٠٠

الدراسات وبرامج البحث وتماسد ل المعلومات والميانات

تتعاون الدول ، مباشرة أو عن طريق المنظمات الدولية المختصة ، لفرض تعزيز مسز الدراسات والقيام ببرامج البحث العلمي وتشجيع تبادل المعلومات والميانات المكتسبة حسن تلوث البيئة البحرية ، وتسمى الى المشاركة مشاركة نشطة في البرامج الاقليمية والعالمية لاكتساب المعرفة اللازمة لتقييم طبيعة التلوث ومداه ولتقييم التعرض له وصاراته وأخطاره ووسائل علاجه .

المادة ٢٠١

المعايير العلمية للأنظمة

في ضوء المعلومات والميانات المكتسبة هلا بالمادة ٢٠٠ ، تتعاون الدول ، مباشرة أو عن طريق المنظمات الدولية المختصة ، في وضع معايير علمية مناسبة لسيافة وأعداد قواعد وضوابط ، وما يوصى به من ممارسات واجراءات ، لمنع تلوث البيئة البحرية وخفضه والسيطرة عليه .

الفرع ٣ - المساعدة التقنية

المادة ٢٠٢

المساعدة العلمية والتقنية للدول النامية

تعمل الدول ، مباشرة أو عن طريق المنظمات الدولية المختصة ، على ما يلي :  
( أ ) تشجيع برامج المساعدة العلمية والتعليمية والتقنية وغيرها من أشكال المساعدة الى الدول النامية من أجل حماية البيئة البحرية والمحافظة عليها ونسج التلوث البحري وخفضه والسيطرة عليه . وتشمل هذه المساعدة ، فيما تشمل ، ما يلي :

- ١٠ تدريب فاطي تلك الدول العلميين والتقنيين ؛
- ٢٠ تيسير اشتراكهم في البرامج الدولية ذات الصلة ؛
- ٣٠ تزويدها بالمعدات والتسهيلات اللازمة ؛
- ٤٠ دعم قدرتها على صنع تلك المعدات ؛

٢ - لا تنص هذه المادة تطبيق هذه الاتفاقية فيما يتعلق بمنع تلوث البيئة البحرية وخفضه والسيطرة عليه .

### الفرع ٢ - التعاون العالمي والاقليمي

#### المادة ١٩٧

### التعاون على أساس عالمي أو اقليمي

تتعاون الدول على أساس عالمي ، وحسب الاقتضاء على أساس اقليمي ، مباشرة أو عن طريق المنظمات الدولية المختصة ، على صياغة ووضع قواعد ومعايير دولية ، وممارسات وأجراءات دولية موصى بها ، تتماشى مع هذه الاتفاقية لحماية البيئة البحرية والحفاظ عليها ، مع مراعاة الخصائص الاقليمية المميزة .

#### المادة ١٩٨

### الاعطار بضرر وشيك أو فعلي

عندما تعلم دولة بحالات تكون البيئة البحرية فيها معرضة لخطر داهم بوقوع ضرر بها أو بحالات تكون فيها تلك البيئة قد أصيبت بضرر بسبب التلوث ، تدخطر فوراً الدول الأخرى التي ترى أنها معرضة للتأثر بذلك الضرر ، وكذلك المنظمات الدولية المختصة .

#### المادة ١٩٩

### خطط الطوارئ ضد التلوث

في الحالات المشار إليها في المادة ١٩٨ ، تتعاون الدول الواقعة في المنطقة المتأثرة ، وفقاً لقدراتها ، والمنظمات الدولية المختصة ، قدر المستطاع ، في القضاء على آثار التلوث وكذلك في منع الضرر أو خفضه الى الحد الأدنى . وتحقيقاً لهذه الغاية ، تتمسك الدول معاً على وضع وتمهيز خطط طوارئ لمواجهة حوادث التلوث في البيئة البحرية .

(ب) التلوث من السفن ، وبخاصة التداوير لغرض منع الحوادث ومواجهة حالات الطوارئ ، وتأمين سلامة العمليات في البحر ، ومنع التصريف المتعمد وغير المتعمد ، وتنظيم تصميم السفن وبنائها وتجهيزها وتشغيلها وتكوين طواقمها ؛

(ج) التلوث من المنشآت والأجهزة المستخدمة في استكشاف أو استغلال الموارد الطبيعية لقاع البحار وباطن أرضه ، وبخاصة التداوير لغرض منع الحوادث ومواجهة حالات الطوارئ ، وتأمين سلامة العمليات في البحر ، وتنظيم تصميم تلك المنشآت أو الأجهزة وبنائها وتجهيزها وتشغيلها وتكوين طواقمها ؛

(د) التلوث من المنشآت والأجهزة الأخرى العاملة في البيئة البحرية وبخاصة التداوير لغرض منع الحوادث ومواجهة حالات الطوارئ ، وتأمين سلامة العمليات في البحر ، وتنظيم تصميم تلك المنشآت أو الأجهزة وبنائها وتجهيزها وتشغيلها وتكوين طواقمها .

٤ - تتنوع الدول ، عند اتخاذ التدابير الرامية الى منع تلوث البيئة البحرية أو خفضه أو السيطرة عليه ، من التمرض الذي لا يمكن تهريره للأنشطة التي تقوم بها دول أخرى ممارسة لحقوقها وملا بواجباتها ، طبقا لهذه الاتفاقية .

٥ - تشمل التدابير المتخذة وفقا لهذا الجزء تلك التي تكون ضرورية لحماية النظم البيولوجية النادرة أو السريعة التأثر وكذلك موائل الانواع المستغرقة أو المهددة أو المعرضة لخطر الزوال وغيرها من أشكال الحياة البحرية والحفاظ عليها .

#### المادة ١٩٥

##### واجب عدم نقل الضرر أو الأخطار أو تحويل نوع من التلوث الى نوع آخر منه

تصرف الدول ، عند اتخاذ التدابير الرامية الى منع تلوث البيئة البحرية وخفضه والسيطرة عليه ، بحيث لا تنقل ، بصورة مباشرة أو غير مباشرة ، الضرر أو الأخطار من منطقة الى أخرى أو تحويل نوعا من التلوث الى نوع آخر منه .

#### المادة ١٩٦

##### استخدام التكنولوجيات أو ادخال الأنواع الغريبة أو الجديدة

١ - تتخذ الدول جميع ما يلزم من التدابير لمنع وخفض تلوث البيئة البحرية والسيطرة على هذا التلوث الناتج عن استخدام التكنولوجيات الواقعة تحت ولايتها أو رقابتها أو عن ادخال أنواع غريبة أو جديدة ، قصدًا أو عرضًا ، على جزء معين من البيئة البحرية يمكن أن تسبب فيها تغييرات كبيرة وضارة بتلك البيئة .



الجزء الثاني عشر

حماية البيئة البحرية والحفاظ عليها

الفرع ١ - أحكام عامة

المادة ١٩٢

التزام عام

الدول ملزمة بحماية البيئة البحرية والحفاظ عليها .

المادة ١٩٣

الحق السيادي للدول في استغلال مواردها الطبيعية

للدول حق سيادي في استغلال مواردها الطبيعية عملا بسياساتها البيئية ووفقا لالتزامها بحماية البيئة البحرية والحفاظ عليها .

المادة ١٩٤

تدابير منع تلوث البيئة البحرية وخفضه والسيطرة عليه

١ - تتخذ الدول ، منفردة أو مشتركة حسب الاقتضاء ، جميع ما يلزم من التدابير المتماشية مع هذه الاتفاقية لمنع تلوث البيئة البحرية وخفضه والسيطرة عليه ، أيما كان مصدره ، تستخدم لهذا الغرض أفضل الوسائل العلمية المتاحة لها والمتفقة مع قدراتها ، وتسعى إلى العوامة بين سياساتها في هذا الصدد .

٢ - تتخذ الدول ، جميع ما يلزم من التدابير لتضمن أن تجرى الأنشطة الواقعة تحت ولايتها أو رقابتها بحيث لا تؤدي إلى إلحاق ضرر من طريق التلوث بدول أخرى وبممتلكاتها ، وأن لا ينتشر التلوث الناشئ عن أحداث أو أنشطة تقع تحت ولايتها أو رقابتها إلى خارج المناطق التي تمارس فيها حقوق سيادية وفقا لهذه الاتفاقية .

٣ - تتناول التدابير المتخذة عملا بهذا الجزء جميع مصادر تلوث البيئة البحرية . وتشمل هذه التدابير ، فيما تشمل ، التدابير التي يبرأ بها الإقلال إلى أبعد مدى ممكن من :  
( أ ) إطلاق المواد السامة أو الضارة أو المؤذية ، ولا سيما منها المواد العاصدة ، من مصادر في البحر ، أو من الجو أو خلاله ، أو من طريق الانفراق ؛

المادة ١٨٩

حدود الولاية بشأن مقررات السلطة

لا تكون لغرفة منازعات قاع البحار ولاية بشأن ممارسة السلطة لصلاحياتها التقديرية وفقاً لهذا الجزء ، وليس لها في أي حال أن تحل تقديراً محل تقدير السلطة . ودون الإخلال بالمادة ١٩١ ، ليس لغرفة منازعات قاع البحار ، في ممارستها لولايتها عملاً بالمادة ١٨٧ ، أن تبدي رأياً بشأن مسألة ما إذا كان أي من قواعد السلطة وأنظمتها وأجراءاتها مطابقتاً لهذه الاتفاقية ، ولا أن تعلن بطلان أي من هذه القواعد أو الأنظمة أو الإجراءات . وتقتصر ولايتها في هذا الصدد على البت في الادعاءات بأن تطبيق أي من قواعد السلطة وأنظمتها وأجراءاتها في الحالات الفردية يتعارض مع الالتزامات التعاقدية لأطراف النزاع أو التزاماتهم بموجب هذه الاتفاقية ، والادعاءات المتعلقة بتجاوز الولاية أو أساءة استعمال السلطات ، وكذلك مطالب التصويض العالي عن الأضرار أو غيرها من التصويضات التي تقدم إلى الطرف المعني نتيجة عدم تقيد الطرف الآخر بالتزاماته التعاقدية أو التزاماته بموجب هذه الاتفاقية .

المادة ١٩٠

اشتراك الدول الأطراف المزدوجة في الدعوى وحضورها لها

- ١- عندما يكون شخص طبيعي أو اعتباري طرفاً في أي نزاع مشار إليه في المادة ١٨٧ ، يتم إخطار الدولة الطرف المزدوجة بذلك ، ويكون لها حق الاشتراك في الدعوى بتقديم بيانات كتابية أو شفوية .
- ٢- إذا رفعت دعوى ضد دولة طرف من قبل شخص طبيعي أو اعتباري ترتب عليه دولة طرف أخرى في نزاع مشار إليه في الفقرة الفرعية (ج) من المادة ١٨٧ ، جاز للدولة المدعى عليها أن تطلب إلى الدولة المزدوجة لذلك الشخص أن تحضر الدعوى نيابة عن ذلك الشخص . وفي حالة عدم حضور الدولة المزدوجة يجوز للدولة المدعى عليها أن تتخذ الترتيبات لكي تكون ممثلة بشخص اعتباري من رعاياها .

المادة ١٩١

الآراء الاستشارية

تصدر غرفة منازعات قاع البحار ، عندما تطلب إليها الجمعية أو المجلس ذلك ، آراءً استشارية في المسائل القانونية التي تنشأ داخل نطاق أنشطتها . وتصدر هذه الآراء الاستشارية بصورة مستعجلة .

المادة ١٨٨

احالة المنازعات الى غرفة خاصة في المحكمة الدولية  
لقانون البحار أو الى غرفة مخصصة تابعة لغرفة  
منازعات قاع البحار أو الى التحكيم التجاري الملزم

- ١- تجوز احالة المنازعات بين الدول الأطراف المشار اليها في الفقرة الفرعية ( أ ) من المادة ١٨٧ :
- ( أ ) بناءً على طلب أطراف النزاع ، الى غرفة خاصة في المحكمة الدولية لقانون البحار تشكل وفقاً للمادتين ١٥ و ١٧ من المرفق السادس ؛
- ( ب ) أو بناءً على طلب أي طرف في النزاع ، الى غرفة مخصصة تابعة لغرفة منازعات قاع البحار تشكل وفقاً للمادة ٣٦ من المرفق السادس .
- ٢- ( أ ) تحال المنازعات المتعلقة بتفسير عقد أو تطبيقه المشار اليها في الفقرة الفرعية ( ج ) ' ١ ' من المادة ١٨٧ ، بناءً على طلب أي طرف في النزاع ، الى التحكيم التجاري الملزم ، ما لم يتفق الأطراف على غير ذلك . ولا يكون لمحكمة التحكيم التجاري التي يحال اليها النزاع اختصاص الفصل في أية مسألة تتعلق بتفسير هذه الاتفاقية .
- وحيث ينطوي النزاع كذلك على مسألة تتعلق بتفسير الجزء العادي عشر والعرفقات المتصلة به ، فيما يتعلق بالأنشطة في المنطقة ، تحال تلك المسألة الى غرفة منازعات قاع البحار لاصدار قرار بشأنها ؛
- ( ب ) اذا قررت محكمة التحكيم ، عند بدء أي تحكيم من هذا النوع أو في اثنا منه ، سواء بناءً على طلب أي طرف في النزاع أو من تلقاء نفسها ، ان قرارها يتوقف على قرار صادر من غرفة منازعات قاع البحار ، كان على محكمة التحكيم أن تعيل هذه المسألة الى غرفة منازعات قاع البحار لاصدار ذلك القرار . وتشرع محكمة التحكيم بعدها في اصدار حكمها على نحو يتفق مع قرار غرفة منازعات قاع البحار ؛
- ( ج ) اذا لم يوجد في العقد حكم بشأن اجراء التحكيم الذي يجب أن يطبق في هذا النزاع ، يجرى التحكيم وفقاً لقواعد التحكيم للجنة الأمم المتحدة للقانون التجاري الدولي أو ما قد تولى قواعد السلطة وأنظمتها واجراءاتها من قواعد تحكيم أخرى ، ما لم يتفق أطراف النزاع على غير ذلك .

المادة ١٨٧

ولاية غرفة منازعات قاع البحار

يكون لغرفة منازعات قاع البحار ولاية بموجب هذا الجزء والعرفقات المتصلة به في الفئات التالية من المنازعات المتعلقة بالأنشطة في المنطقة :

( أ ) المنازعات بين الدول الأطراف بشأن تفسير أو تطبيق هذا الجزء والعرفقات المتصلة به ؛

( ب ) المنازعات بين دولة طرف والسلطة بشأن :

' ١ ' أعمال أو امتناعات للسلطة أو لدولة طرف يدعى أنها انتهاك لهذا الجزء أو للعرفقات المتصلة به أو لقواعد السلطة وأنظمتها وإجراءاتها المعتمدة وفقاً لها ؛

' ٢ ' أو أعمال للسلطة يدعى أنها تجاوز لولايتها أو إساءة لاستعمال السلطات

( ج ) المنازعات بين أطراف في عقد ما ، سواء كانت دولا أطرافاً ، أو كانت السلطة أو المؤسسة ، أو مؤسسات حكومية أو أشخاصاً طبيعيين أو اعتباريين من المشار إليها في الفقرة الفرعية ( ب ) من الفقرة ٢ من المادة ١٥٣ ، بشأن ما يلي :

' ١ ' تفسير أو تطبيق عقد ذي صلة بالموضوع أو خطة عمل ؛

' ٢ ' أو أعمال أو امتناعات لطرف في العقد تتعلق بالأنشطة في المنطقة وموجب نحو الطرف الآخر أو تؤثر مباشرة بمصالحه المشروعة ؛

( د ) المنازعات بين السلطة ومعاقد محتمل تكون قد زكته دولة كما هو منصوص عليه في الفقرة الفرعية ( ب ) من الفقرة ٢ من المادة ١٥٣ وأوفى على النحو الواجب بالشروط المشار إليها في الفقرة ٦ من المادة ٤ والفقرة ٢ من المادة ١٣ من المرفق الثالث ، بشأن رفض التعاقد أو بشأن مسألة قانونية تنشأ خلال التفاوض على العقد ؛

( هـ ) المنازعات بين السلطة ودولة طرف أو مؤسسة حكومية أو شخص طبيعي أو اعتباري تزكبه دولة طرف كما هو منصوص عليه في الفقرة الفرعية ( ب ) من الفقرة ٢ من المادة ١٥٣ ، ويدعى فيها أن مسؤولية تقع على السلطة كما هو منصوص عليه في المادة ٢٢ من المرفق الثالث ؛

( و ) أي نزاع آخر ينص صراحة في هذه الاتفاقية على ولاية الغرفة بشأنه .

القسم الفرعي حا - وقف ممارسة حقوق وامتيازات الأعضاء

المادة ١٨٤

وقف ممارسة حق التصويت

لا يكون للدولة الطرف المتأخرة عن سداد مساهماتها المالية للسلطة أي صوت إذا كان مبلغ ما تأخرت عن دفعه يساوي مبلغ المساهمات المستحقة عليها عن السنتين الكاملتين السابقتين أو يزيد عليه . وللجمعية ، مع ذلك ، أن تسمح لهذا العضو بالتصويت إذا اقتنعت بأن عدم الدفع يرجع الى ظروف خارجة عن ارادة العضو .

المادة ١٨٥

وقف ممارسة حقوق وامتيازات العضوية

- ١- يجوز للجمعية ، بناءً على توصية المجلس ، أن توقف ممارسة حقوق وامتيازات عضوية دولة طرف تنتهك بصورة جسيمة ومتكررة أحكام هذا الجزء .
- ٢- لا يتخذ أي اجراء بموجب الفقرة ١ حتى تجد غرفة منازعات قاع البحار أن دولة طرفاً قد انتهكت بصورة جسيمة ومتكررة أحكام هذا الجزء .

الفرع ٥ - تسوية المنازعات والآراء الاستشارية

المادة ١٨٦

غرفة منازعات قاع البحار التابعة  
للمحكمة الدولية لقانون البحار

يخضع انشاء غرفة منازعات قاع البحار والطريقة التي تمارس بها ولايتها ، لهذا الفرع والجزء الخامس عشر والمرفق السادس .

### المادة ١٨٢

#### امتيازات وحصانات بعض الأشخاص المرتبطين بالسلطة

يتمتع ممثلو الدول الأطراف الذين يحضرون اجتماعات الجمعية أو المجلس أو هيئات الجمعية أو المجلس والأمين العام للسلطة وموظفوها ، في اقليم كل دولة طرف :

( أ ) بالحصانة من الاجراءات القانونية فيما يتعلق بالأعمال التي يقومون بها ممارسة لوظائفهم ، الا بقدر تنازل الدولة التي يمثلونها أو السلطة ، حسب الاقتضاء ، صراحة عن هذه الحصانة في حالة معينة ؛

( ب ) وإذا لم يكونوا من مواطني تلك الدولة الطرف ، بنفس الاعفاءات من قيود الهجرة ومتطلبات تسجيل الأجانب والتزامات الخدمة الوطنية ، وبنفس التسهيلات فيما يتعلق بقيود الصرف ، وبنفس المعاملة فيما يتعلق بتسهيلات السفر التي تمنحها تلك الدولة لسدوي المستويات المماثلة من ممثلي وموظفي ومستخدمي الدول الأطراف الأخرى .

### المادة ١٨٣

#### الاعفاء من الضرائب والرسوم الجمركية

١- تكون السلطة ، داخل نطاق أنشطتها الرسمية ، كما تكون موجوداتهما وممتلكاتها ودخلها وعملياتها وصفقاتها المرخص بها بموجب هذه الاتفاقية ، معفاة من جميع الضرائب المباشرة ، وتكون السلع المستوردة أو المصدرة للاستخدام الرسمي للسلطة معفاة من جميع الرسوم الجمركية . ولا تطالب السلطة بالاعفاء من الضرائب التي لا تعد وكونها رسوما تحصل مقابل خدمات مقدمة .

٢- اذا قامت السلطة أو من ينوب عنها بشراء سلع أو خدمات ذات قيمة كبيرة وضرورية للأنشطة الرسمية للسلطة ، وكان ثمن هذه السلع أو الخدمات يتضمن ضرائب أو رسوما ، تقوم الدول الأطراف ، في حدود الممكن عمليا ، باتخاذ التدابير المناسبة لمنع الاعفاء من هذه الضرائب أو الرسوم أو اتخاذ ما يلزم لردّها . ولا تباع السلع المستوردة أو المشتراة بموجب اعفاء منصوص عليه في هذه المادة أو يجري التصرف فيها بأي وجه آخر في اقليم الدولة الطرف التي منحت الاعفاء الا بالشروط المتفق عليها مع تلك الدولة الطرف .

٣- لا تفرض الدول الأطراف ضرائب على ما تدفعه السلطة من مرتبات أو مكافآت أو أى شكل آخر من المدفوعات الى الأمين العام للسلطة وموظفيها وكذلك الى الخبراء الذين يؤدون مهمات للسلطة ، ممن ليسوا من رعايا تلك الدول .

المادة ١٧٧

الامتيازات والحصانات

تمكيناً للسلطة من ممارسة وظائفها ، تتمتع فرد اقليم كل دولة طرف بالامتيازات والحصانات المبينة في هذا القسم الفرعي . وتكون الامتيازات والحصانات المتعلقة بالمؤسسة هي تلك المبينة في المادة ١٣ من المرفق الرابع .

المادة ١٧٨

الحصانات من الاجراءات القانونية

تتمتع السلطة وممتلكاتها وموجوداتها بالحصانة من الاجراءات القانونية الا بقدر تنازل السلطة صراحة عن هذه الحصانة في حالة معينة .

المادة ١٧٩

الحصانة من التفتيش أو من أى من صور القسر

تتمتع ممتلكات السلطة وموجوداتها ، أينما وجدت وأيا كان حائزها ، بالحصانة من التفتيش أو الاستيلاء أو المصادرة أو نزع الملكية أو أى صورة أخرى من صور القسر بواسطة اجراء تنفيذى أو تشريعى .

المادة ١٨٠

الاعفاء من القيود والتنظيمات  
والرقابة وتأجيل دفع الديون

تكون ممتلكات السلطة وموجوداتها معفاة من القيود والتنظيمات والرقابة وتأجيل دفع الديون ، أيا كانت طبيعتها .

المادة ١٨١

محفوظات السلطة واتصالاتها الرسمية

- ١- تكون حرمة محفوظات السلطة ، أينما وجدت ، مصونة ،
- ٢- لا توضع البيانات التي هي محل ملكية ، والأسرار الصناعية أو المعلومات المماثلة ، وسجلات الموظفين ، في محفوظات تكون مفتوحة لاطلاع الجمهور .
- ٣- تتمتع كل دولة طرف السلطة ، فيما يتعلق باتصالاتها الرسمية ، معاملة لا تقل حظوة عن المعاملة التي تمنحها تلك الدولة للمنظمات الدولية الأخرى .

- ٢- تستخدم أموال السلطة أولاً في تسديد المصروفات الإدارية . وفيما عدا المساهمات المقدّرة المشار إليها في الفقرة الفرعية ( أ ) من المادة ١٧١ ، يجوز التصرف في الأموال المتبقية بعد سداد المصروفات الإدارية ، في عدة وجوه ، منها :
- ( أ ) تقاسمها وفقاً للمادة ١٤٠ والفقرة الفرعية ( ز ) من الفقرة ٢ من المادة ١٦٠ ؛
- ( ب ) استخدامها في تزويد المؤسسة بالأموال وفقاً للفقرة ٤ من المادة ١٧٠ ؛
- ( ج ) استخدامها لتعويض الدول النامية وفقاً للفقرة ١٠ من المادة ١٥١ ، وللفقرة الفرعية ( ل ) من الفقرة ٢ من المادة ١٦٠ .

### المادة ١٧٤

#### صلاحية السلطة في الاقتراض

- ١- يكون للسلطة صلاحية اقتراض الأموال .
- ٢- تضع الجمعية في النظام المالي المعتمد عملاً بالفقرة الفرعية ( و ) من الفقرة ٢ من المادة ١٦٠ حدود صلاحية السلطة في الاقتراض .
- ٣- يمارس المجلس صلاحية السلطة في الاقتراض .
- ٤- لا تكون الدول الأطراف مسؤولة عن ديون السلطة .

### المادة ١٧٥

#### المراجعة السنوية للحسابات

تراجع سنوياً سجلات ودفاتر وحسابات السلطة بما في ذلك بياناتها المالية السنوية ، من قبل مراجع حسابات مستقل تعينه الجمعية .

#### القسم الفرعي زاي - المركز القانوني والامتيازات والحصانات

### المادة ١٧٦

#### المركز القانوني

تكون للسلطة شخصية قانونية دولية ويكون لها من الأهلية القانونية ما يلزم لممارسة وظائفها وتحقيق مقاصدها .



القسم الفرعي واو - الترتيبات المالية للسلطة

المادة ١٧١

أموال السلطة

تألف أموال السلطة مما يلي :

- ( أ ) المساهمات المقدرة التي يدفعها أعضاء السلطة وفقا للفقرة الفرعية ( هـ ) من الفقرة ٢ من المادة ١٦٠ ؛
- ( ب ) والأموال التي تطلقها السلطة ، عملا بالمادة ١٣ من المرفق الثالث ، بصدد الأنشطة في المنطقة ؛
- ( ج ) والأموال المحوكة من المؤسسة وفقا للمادة ١٠ من المرفق الرابع ؛
- ( د ) والأموال المقرضة عملا بالمادة ١٧٤ ؛
- ( هـ ) والتبرعات التي يقدمها الأعضاء أو كيانات أخرى ؛
- ( و ) والمدفوعات الى صندوق تعويض ، وفقا للفقرة ١٠ من المادة ١٥١ ، توصي بمصادره لجنة التخطيط الاقتصادي .

المادة ١٧٢

الميزانية السنوية للسلطة

يضع الأمين العام الميزانية السنوية المقترحة للسلطة ويقدمها الى المجلس . وينظر المجلس في الميزانية السنوية المقترحة ويقدمها الى الجمعية مشفوعة بأية توصيات بشأنها . وتنظر الجمعية في الميزانية السنوية المقترحة وتقرها وفقا للفقرة الفرعية ( ح ) من الفقرة ٢ من المادة ١٦٠ .

المادة ١٧٣

مصرفات السلطة

١- تدفع المساهمات المشار إليها في الفقرة الفرعية ( أ ) من المادة ١٧١ فسي حساب خاص لمواجهة المصرفات الادارية للسلطة الى أن تصبح لدى السلطة أموال كافية من مصادر أخرى لتغطية هذه المصرفات .

المادة ١٦٩

التشاور والتعاون مع المنظمات  
الدولية والمنظمات غير الحكومية

- ١- في الأمور الداخلة في اختصاص السلطة ، يضع الأمين العام بموافقة المجلس ، ترتيبات مناسبة للتشاور والتعاون مع المنظمات الدولية والمنظمات غير الحكومية التي يعترف بها المجلس الاقتصادي والاجتماعي للأمم المتحدة .
- ٢- يجوز لأي منظمة يتفق معها الأمين العام على ترتيب بموجب الفقرة ١ أن تسمى ممثلين لحضور اجتماعات هيئات السلطة بصفة مراقبين وفقاً للنظام الداخلي لهذه الهيئات . وتوضع اجراءات للوقوف على آراء هذه المنظمات في الحالات المناسبة .
- ٣- يجوز للأمين العام أن يوزع على الدول الأطراف التقارير المكتوبة التي تقدمها المنظمات غير الحكومية المشار إليها في الفقرة ١ بشأن المواضيع التي يكون لها فيها اختصاص محدد والتـم . تتصل بعمل السلطة .

القسم الفرعي هـ - المؤسسة

المادة ١٧٠

المؤسسة

- ١- المؤسسة هي هيئة السلطة التي تقوم بالأنشطة في المنطقة بصورة مباشرة ، عملاً بالفقرة الفرعية ( أ ) من الفقرة ٢ من المادة ١٥٣ ، كما تقوم بنقل المعادن المستخرجة من المنطقة وتجهيزها وتسويقها .
- ٢- يكون للمؤسسة ، ضمن اطار الشخصية القانونية الدولية للسلطة ، الاهلية القانونية التي ينص عليها النظام الأساسي المبين في المرفق الرابع . وتتصرف السلطة وفقاً لهذه الاتفاقية وقواعد السلطة وأنظمتها واجراءاتها وكذلك للسياسة العامة التي تضعها الجمعية ، وتكون خاضعة لتوجيهات المجلس ورقابته .
- ٣- يكون مكان العمل الرئيسي للمؤسسة في مقر السلطة .
- ٤- تزود المؤسسة ، وفقاً للفقرة ٢ من المادة ١٧٣ والعادة ١١ من المرفق الرابع ، بما تحتاج اليه من الأموال لأداء وظائفها ، وتتلقى من التكنولوجيا ما هو منصوص عليه في المادة ١٤٤ وغيرها من الأحكام ذات الصلة في هذه الاتفاقية .

المادة ١٦٧

جهاز موظفي السلطة

- ١ - يتألف جهاز موظفي السلطة من المعلمين والتقنيين المؤهلين وغيرهم من الذين يتطلبهم أداء الوظائف الادارية للسلطة .
- ٢ - يكون الاعتبار الأول في اختيار الموظفين واستخدامهم وفي تحديد شروط خدمتهم ضرورة تأمين أعلى مستويات الكفاءة والمقدرة والنزاهة . وفي نطاق هذا الاعتبار ، تسولي المراعاة الواجبة لأهمية اختيار الموظفين على أساس واسع نطاق جغرافي ممكن .
- ٣ - يعين الأمين العام الموظفين ، وتكون الاحكام والشروط التي يتم بموجبها تعيينهم وبكافأتهم وفصلهم متفقة مع قواعد السلطة وأنظمتها وأجراءاتها .

المادة ١٦٨

الطابع الدولي للأمانة

- ١ - على الأمين العام والموظفين في أدائهم لواجباتهم أن لا يلتصقوا أو يتلقوا تعليمات من أي حكومة أو من أي مصدر آخر خارج من السلطة . وعليهم الامتناع من أي تصرف لا يتفق مع كونهم موظفين دوليين مسؤولين أمام السلطة وحدها . وتتعهد كل دولة طرف بأن تحترم الطابع الدولي المحض لمسؤوليات الأمين العام والموظفين وبأن لا تحاول التأثير عليهم في أدائهم لمسؤولياتهم . وبحال أي انتهاك للمسؤوليات من قبل أحد الموظفين الى المحكمة الادارية المناسبة كما هو منصوص عليه في قواعد السلطة وأنظمتها وأجراءاتها .
- ٢ - لا يكون للأمين العام والموظفين أي مصلحة مالية في أي نشاط يتصل بالاستكشاف والاستغلال في المنطقة . وعليهم ، مع مراعاة مسؤولياتهم أمام السلطة ، ان لا يفضوا حتى بعد انتهاب مهامهم أية أسرار صناعية ، او بيانات تكون محل ملكية وتنقل الى السلطة وفقا للمادة ١٤ من المرفق الثالث ، أو أية معلومات سرية أخرى تصل الى علمهم بحكم خدمتهم في السلطة .
- ٣ - عند وقوع انتهاكات من أحد موظفي السلطة لالتزاماته المبينة في الفقرة ٢ ، على السلطة ، بناء على طلب دولة طرف تتأثر بهذا الانتهاك أو شخص طبيعي أو اعتباري تزكيتهم دولة طرف كما تنص على ذلك الفقرة الفرعية (ب) من الفقرة ٢ من المادة ١٥٣ وتأثر بهذا الانتهاك ، أن ترفع دعوى ضد الموظف الى محكمة مسماة في قواعد السلطة وأنظمتها وأجراءاتها . ويكون للطرف المتأثر حق الاشتراك في إجراءات الدعوى ، وعلى الأمين العام أن يفصل الموظف المعني ، اذا أوصلت المحكمة بذلك .
- ٤ - تتضمن قواعد السلطة وأنظمتها وأجراءاتها ما يلزم من الأحكام لتنفيذ هذه المادة .

- (ى) تتقدم بتوصيات الى المجلس فيما يتعلق بالتدابير الواجب اتخاذها عند صدور قرار غرفة منازعات قاع البحار في دعوى اقيمت وفقا للفقرة الفرعية (ط) ؛
- (ك) تتقدم بتوصيات الى المجلس باصدار أوامر في حالات الطوارئ يجوز أن تشمل إيقاف العمليات أو تعديليها ، لمنع الحاق ضرر خطير بالبيئة البحرية ينجم عن الأنشطة فسي المنطقة . ويعطي المجلس الأولوية للنظر في هذه التوصيات ؛
- (ل) تتقدم بتوصيات الى المجلس بعدم الموافقة على استغلال قطاعات من قسبل المتعاقدين أو المؤسسة في الحالات التي تتوافر فيها أدلة قوية تبين وجود خطر الحاق ضرر بالبيئة البحرية ؛
- (م) تتقدم بتوصيات الى المجلس فيما يتعلق بإدارة جهاز مفتشين والاشراف عليه يقوم بتفقد الأنشطة في المنطقة لتقرير ما اذا كان يجرى الامثال لهذا الجزء ولقواعد السلطة وأنظمتها وأجرائها ، ولأحكام وشروط أي عقد مع السلطة ؛
- (ن) تحسب الحد الأعلى للانتاج وتصدر أذونات الانتاج نهاية عن السلطة عمسلا بالفقرات من ٢ الى ٧ من المادة ١٥١ ، وذلك بعد قيام المجلس بأى اختبار ضرورى من بين المتقدمين بطلبات للحصول على أذونات الانتاج عملا بالمادة ٧ من المرفق الثالث .
- ٣- يرافق أعضاء اللجنة ، بناء على طلب أى دولة طرف أو أى طرف معني آخر ، ممثل تلك الدولة الطرف أو الطرف الآخر المعني ، عند قيامهم بوظائف الاشراف والتفتيش .

### القسم الفرعي دال - الأمانة

#### المادة ١٦٦

#### الأمانة

- ١- تتألف أمانة السلطة من أمين عام ومن جهاز الموظفين الذي قد تتطلبه السلطة .
- ٢- تنتخب الجمعية الأمين العام لأربع سنوات من بين المرشحين الذين يقترحهم المجلس ، ويجوز إعادة انتخابه .
- ٣- يكون الأمين العام الموظف الإدارى الأعلى في السلطة ، ويعمل بهذه الصفة في جميع اجتماعات الجمعية والمجلس وأية هيئة فرعية أخرى ، ويؤدي من الوظائف الإدارية الأخرى ما قد تعهد بها اليه هذه الهيئات .
- ٤- يقدم الأمين العام تقريرا سنويا الى الجمعية عن أعمال السلطة .

المادة ١٦٥

اللجنة القانونية والتقنية

- ١- يجب أن تتوفر في أعضاء اللجنة القانونية والتقنية المؤهلات المناسبة تشمل المؤهلات ذات الصلة باستكشاف الموارد المعدنية واستغلالها وتجهيزها ، أو علم المحيطات ، أو حماية البيئة البحرية ، أو المسائل الاقتصادية أو القانونية المتعلقة باستخراج المعادن من المحيطات وغيرها من ميادين الخبرة الفنية المتصلة بهذه المواضيع . ويسعى المجلس الى ضمان ان تنعكس في تكوين اللجنة جميع المؤهلات المناسبة .
- ٢- على اللجنة أن :
  - ( أ ) تتقدم ، بناءً على طلب المجلس ، بتوصيات بشأن ممارسة وظائف السلطة ؛
  - ( ب ) تستعرض خطط العمل الرسمية المكتوبة للأنشطة في المنطقة وفقاً للفقرة ٣ من المادة ١٥٣ ، وتقدم التوصيات المناسبة الى المجلس . وتبني اللجنة توصياتها فقط على الأسباب المبينة في العرفق الثالث وتقدم تقريراً كاملاً عنها الى المجلس ؛
  - ( ج ) تشرف ، بناءً على طلب المجلس ، على الأنشطة في المنطقة ، بالتشاور والتعاون عند الاقتضاء ، مع أي كيان يقوم بهذه الأنشطة ، أو مع أية دولة أو دول معينة وترفع تقريراً الى المجلس ؛
  - ( د ) تعد تقديرات للآثار البيئية التي تترتب على الأنشطة في المنطقة ؛
  - ( هـ ) تتقدم بتوصيات الى المجلس بشأن حماية البيئة البحرية ، مع مراعاة الآراء التي يدلي بها خبراء معترف بهم في هذا الميدان ؛
  - ( و ) تضع القواعد والأنظمة والاجراءات المشار اليها في الفقرة الفرعية (س) من الفقرة ٣ من المادة ١٦٢ ، وتقدمها الى المجلس ، مع مراعاة جميع الصوامل ذات الصلة ، بما في ذلك تقديرات الآثار البيئية التي تترتب على الأنشطة في المنطقة ؛
  - ( ز ) تهيئ هذه القواعد والأنظمة والاجراءات قيد الاستعراض وتوصي المجلس من وقت الى آخر بما تراه لازماً أو مستصوباً من تعديلات لها ؛
  - ( ح ) تتقدم بتوصيات الى المجلس بشأن برنامج للرصد ليراقب ويقيس ويقيم ويحلل ، بأساليب علمية معترف بها ، وعلى أساس منتظم ، المخاطر أو الآثار المترتبة على تلوث البيئة البحرية الناجم عن الأنشطة في المنطقة ، وتضمن ملائمة الأنظمة القائمة والامتثال لها ، وتنسق تنفيذ برنامج الرصد الذي يقره المجلس ؛
  - ( ط ) توصي المجلس باقامة الدعاوى نيابة عن السلطة أمام فرقة منازعات قاع البحار ، وفقاً لهذا الجزء والمرفقات ذات الصلة ، واطاعة في الاعتبار بصورة خاصة المادة ١٨٧ ؛

١٢- تزاوُل كل لجنة أعمالها عادة في مقر السلطة ، وتعقد من الاجتماعات ما يتطلبه حسن ممارستها لوظائفها .

١٣- لكل لجنة في ممارستها لوظائفها أن تتشاور ، حيثما يكون ذلك مناسباً ، مع لجنة أخرى أو مع أية هيئة مختصة من هيئات الأمم المتحدة أو وكالاتها المتخصصة ، أو مع أية منظمة دولية يكون لها اختصاص في موضوع هذا التشاور .

#### المادة ١٢٤

#### لجنة التخطيط الاقتصادي

١ - يجب أن تتوفر في أعضاء لجنة التخطيط الاقتصادي المؤهلات المناسبة مثل المؤهلات ذات الصلة بمجالات التعدين أو بإدارة أنشطة الموارد المعدنية أو بالتجارة الدولية أو بالاقتصاد الدولي . ويسعى المجلس الذي ضمان أن تنعكس في تكوين اللجنة جميع المؤهلات المناسبة . وتضم اللجنة مضمين على الأقل من الدول النامية التي يكون لصادراتها من فئات المعادن التي تستخرج من المنطقة تأثير كبير على اقتصادها .

٢ - على اللجنة أن :

( أ ) تقترح ، بناءً على طلب المجلس ، تدابير لتنفيذ المقررات المتصلة بالأنشطة في المنطقة والمتخذة وفقاً لهذه الاتفاقية ؛

( ب ) تستعرض اتجاهات مرض وطلب وأسعار المعادن التي قد تستخرج من المنطقة والعوامل المؤثرة في هذه العناصر ، وأضعة في الاعتبار مصالح كل من البلدان المستوردة والبلدان المصدرة على السواء ، وبشكل خاص مصالح الدول النامية بينها ؛

( ج ) تدرس أية حالة يحتمل أن تؤدي إلى الآثار الضارة المشار إليها في الفقرة الفرعية ( ح ) من المادة ١٥ ، تسترعي الدولة الطرف أو الدول الأطراف نظير اللجنة إليها ، وتقدم التوصيات المناسبة إلى المجلس ؛

( د ) تقترح على المجلس ليقدّم إلى الجمعية ، كما هو منصوص عليه في الفقرة ١٠ من المادة ١٥١ ، نظاماً للتصويح أو غير ذلك من تدابير المساعدة على التكيف الاقتصادي للدول النامية التي تعاني من آثار ضارة ناجمة من الأنشطة في المنطقة . وتقدم اللجنة إلى المجلس التوصيات اللازمة لتطبيق النظام أو التدابير الأخرى حسبما تعتمد الجمعية في حالات محددة .

- ٢ - تتكون كل لجنة من ١٥ مضا ينتخبهم المجلس من بين المرشحين الذين تسميهم الدول الأطراف . غير ان للمجلس أن يقرر ، اذا دعت الضرورة الى ذلك ، زيادة عدد أعضاء أى من اللجنتين مع ابقاء الاعتبار الواجب لمتطلبات الاقتصاد والكفاءة .
- ٣ - يجب أن تتوفر في أعضاء أى من اللجنتين المؤهلات المناسبة في مجال اختصاص تلك اللجنة . وتسمى الدول الأطراف مرشحين على أعلى مستويات الكفاءة والنزاهة من ذوى المؤهلات في العمادين ذات الصلة ضمنا لممارسة اللجنتين لوظائفهما على نحو فعال .
- ٤ - عند انتخاب أعضاء اللجنتين يولى الاعتبار الواجب الى الحاجة الى التوزيع الجغرافي العادل وتمثيل المصالح الخاصة .
- ٥ - لا يجوز لأى دولة طرف أن ترشح أكثر من شخص واحد لنفس اللجنة ، ولا ينتخب أى شخص لعضوية أكثر من لجنة واحدة .
- ٦ - يشغل أعضاء أى من اللجنتين مناصبهم لفترة خمس سنوات . ويجوز اعادة انتخابهم لفترة أخرى .
- ٧ - في حالة وفاة مضا في لجنة أو مجزؤه عن العمل أو استقالته قبل انتهاء فترته ، ينتخب المجلس مضا ينتمي الى نفس المنطقة الجغرافية أو يمثل نفس مجال المصلحة ليشغل المنصب لما تبقى من فترة سلفه .
- ٨ - لا يكون لأعضاء اللجنتين أية مصلحة مالية في أى نشاط يتصل بالاستكشاف والاستغلال في المنطقة . وعليهم ، رهنا بمراعاة مسؤولياتهم في اللجنتين اللتين يشغلون مناصب فيهما ، ألا يفشوا ، حتى بعد انتهاء وظائفهم ، أية أسرار صناعية ، أو بيانات تكون محل ملكية وتنقل الى السلطة وفقا للمادة ١٤ من المرفق الثالث ، أو أية معلومات سرية أخرى تصل الى مصلحهم بحكم وظائفهم في السلطة .
- ٩ - تمارس كل لجنة وظائفها وفقا لما قد يعتمده المجلس من مبادئ توجيهية وإرشادات .
- ١٠ - تضع كل لجنة القواعد والأنظمة اللازمة لحسن اضطلاعها بوظائفها وتعرضها على المجلس لاقرارها .
- ١١ - تحدد قواعد السلطة وأنظمتها وإجراءاتها إجراءات اتخاذ القرارات في اللجنتين . وتشجع التوصيات المقدمة الى المجلس ، حيثما كان ذلك ضروريا ، بموجب اختلاف الآراء في اللجنة .

( ر ) يقدم توصيات الى الجمعية بشأن وقف ممارسة حقوق وامتيازات العضوية عملاً بالمادة ١٨٥ ؛

( ش ) يقيم الدعاوى نيابة عن السلطة أمام غرفة منازعات قاع البحار في حالات عدم الامتثال ؛

( ت ) يخطر الجمعية ، على اثر صدور قرار من غرفة منازعات قاع البحار في الدعوى المقامة بموجب الفقرة الفرعية ( ش ) ، ويتقدم بأية توصيات قد يراها مناسبة بشأن التدابير التي يتعين اتخاذها ؛

( ث ) يصدر أوامر في حالات الطوارئ ، يجوز أن تشمل إيقاف العمليات أو تعديلها ، من أجل منع الحاق ضرر خطير بالهيئة البحرية بنجم من الأنشطة في المنطقة ؛

( خ ) يرفض الموافقة على استغلال قطاعات من قبل المتعاقدين أو المؤسسة في الحالات التي تتوافر فيها أدلة قوية تبين وجود خطر الحاق ضرر جسيم بالهيئة البحرية ؛

( ذ ) ينشئ هيئة نورية لوضع مشروع القواعد والأنظمة والاجراءات المالية المتعلقة بما يلي :

١ ' الادارة المالية وفقاً للمواد من ١٧١ الى ١٧٥ ؛

٢ ' والترتيبات المالية وفقاً للمادة ١٣ وللفقرة الفرعية ( ج ) من الفقرة ١ من المادة ١٧ من المرفق الثالث ؛

( حـ ) ينشئ الآليات المناسبة لادارة جهاز مفتشين والاشراف عليه يقوم بتفقد الأنشطة في المنطقة لتقرير ما اذا كان يجري الامتثال لهذا الجزء ولقواعد السلطة وأنظمتها واجراءاتها ، ولأحكام وشروط أي فقد مع السلطة .

### المادة ١٦٣

#### هيئات المجلس

- ١ - تنشأ ، بهذا ، الهيئتان التاليتان التابعتان للمجلس ؛
  - ( أ ) لجنة التخطيط الاقتصادي ؛
  - ( ب ) اللجنة القانونية والتقنية .



( ن ) يقدم توصيات الى الجمعية ، على اساس المشورة التي يتلقاها من لجنة التخطيط الاقتصادي ، من أجل انشاء نظام للتعويض أو غير ذلك من تدابير المساعدة على التكيف الاقتصادي كما تنص عليه الفقرة ١٠ من المادة ١٥١ ؛

( س ) ' ١ ' يوصي الجمعية بقواعد وأنظمة واجراءات بشأن الاقسام المعادل للفوائد المالية وغيرها من الفوائد الاقتصادية المستمدة من الأنشطة في المنطقة والمدفوعات والمساهمات المقدمة مسـئـلا بالمادة ٨٢ ، واضعا في الاعتبار الخاص مصالح واحتياجات الدول النامية والشعوب التي لم تنل الاستقلال التام أو وضعا آخر من أوضاع الحكم الذاتي ؛

' ٢ ' يعتمد قواعد السلطة وأنظمتها واجراءاتها وأية تعديلات لها ، ويطبقتها بصورة مؤقتة ريثما تقرها الجمعية ، مراميا توصيات اللجنة القانونية والتقنية أو أي هيئة معنية تابعة له . وتتصل هذه القواعد والأنظمة والاجراءات بالتنقيب والاستكشاف والاستغلال في المنطقة وبالادارة المالية والادارة الداخلية للسلطة . وتعطى الأولوية لامتماد قواعد وأنظمة واجراءات لاستكشاف واستغلال العقيدات المؤلفة من عدة معادن . ويتم اعتماد القواعد والأنظمة والاجراءات المتعلقة باستكشاف واستغلال أي مورد غير العقيدات المؤلفة من عدة معادن خلال ثلاث سنوات من تاريخ الطلب الذي يقدمه الى السلطة أي من أعضائها فسي هذا المدد . وتظل جميع القواعد والأنظمة والاجراءات نافذة المفعول على أساس مؤقت حتى تقرها الجمعية أو الى أن يعدلها المجلس في ضوء أية آراء تعرب عنها الجمعية ؛

( ج ) يستعرض تحصيل جميع المدفوعات التي يتعين أن تدفعها السلطة أو تسلمها بحدود العمليات التي تجرى عملا بهذا الجزء ؛

( ف ) يختار من بين المتقدمين بطلبات للحصول على اذونات الانتاج ، عملا بالمادة ٧ من المرفق الثالث ، حيث يتطلب ذلك الحكم القيام بهذا الاختيار ؛

( هـ ) يقدم الميزانية السنوية المقترحة للسلطة الى الجمعية لاقرارها ؛

( ق ) يقدم توصيات الى الجمعية فيما يتعلق بالسياسات حول أي مسألة أو أمر يقع ضمن اختصاص السلطة ؛

( و ) يدخل مع الأمم المتحدة أو غيرها من المنظمات الدولية ، نيابة من السلطة  
وفي نطاق اختصاصها ، في اتفاقات تخضع لموافقة الجمعية ؛

( ز ) يدرس تقارير المؤسسة ويحيلها الى الجمعية مع توصياته ؛

( ح ) يقدم الى الجمعية تقارير سنوية وما قد تطلبه الجمعية من تقارير خاصة ؛

( ط ) يصدر توجيهات الى المؤسسة وفقا للمادة ١٧٠ ؛

( ي ) يوافق على خطط العمل وفقا للمادة ٦ من المرفق الثالث ، ويتخذ المجلس  
اجراء بشأن كل خطة عمل في غضون ٦٠ يوما من تقديم اللجنة القانونية والتقنية لهذه  
الخطة اليه في احدى دوراته وفقا للاجراءات التالية :

' ١ ' اذا اوصت اللجنة بالموافقة على خطة عمل ، اعتبر المجلس موافقا عليها  
اذا لم يقدم أحد أعضائه الى الرئيس في غضون ١٤ يوما اعتراضا خطيا  
محددا يدمي فيه عدم الامتثال للشروط الواردة في المادة ٦ من المرفق  
الثالث . واذا وجد اعتراض ينطبق اجراء التوفيق المبين في الفقرة  
الفرعية ( هـ ) من الفقرة ٨ من المادة ١٦١ . فاذا ظل الاعتراض قائما  
عند انتهاء اجراء التوفيق ، اعتبر المجلس موافقا على خطة العمل ما لم  
يعد المجلس الى عدم الموافقة عليها بتوافق الآراء فيما بين أعضائه  
باستثناء أية دولة أو دول قدمت الطلب أو زكّت مقدم الطلب ؛

' ٢ ' اذا اوصت اللجنة بعدم الموافقة على خطة عمل أو لم تقدم توصية بشأنها ،  
جاز للمجلس أن يوافق على خطة العمل بأغلبية ثلاثة أرباع الأعضاء  
الحاضرين والمصوتين ، شريطة أن تضم هذه الأغلبية أغلبية الأعضاء  
المشركين في الدورة ؛

( ك ) يوافق على خطط العمل المقدمة من المؤسسة وفقا للمادة ١٢ من المرفق  
الرابع مطبقا ، مع مراماة ما يقتضيه اختلاف الحال ، الاجراءات المبينة في الفقرة  
الفرعية ( ي ) ؛

( ل ) يمارس رقابة على الأنشطة في المنطقة وفقا للفقرة ٤ من المادة ١٥٣ ولقواعد  
السلطة وأنظمتها واجراءاتها ؛

( م ) يتخذ ، بناء على توصية لجنة التخطيط الاقتصادي ، التدابير اللازمة  
والمناسبة ، وفقا للفقرة الفرعية ( ح ) من المادة ١٥٠ ، لتوفير الحماية من الآثار الاقتصادية  
الضارة المحددة فيها ؛

( ز ) عند ما ينشأ خلاف حول ما اذا كانت مسألة ما تقع ضمن نطاق الفقرة الفرعية ( أ ) أو ( ب ) أو ( ج ) أو ( د ) ، تعامل المسألة باعتبارها تقع ضمن نطاق الفقرة الفرعية التي تشترط اكبر الأغلبية أو توافق الآراء ، حسبما تكون الحالة ، ما لم يقرر المجلس غير ذلك بالأغلبية المذكورة أو بتوافق الآراء ، حسب الاقتضاء .

٩ - يضع المجلس اجراءً يجوز بموجبه لعضو في السلطة غير ممثل في المجلس ان يرسل ممثلاً عنه لحضور اجتماع للمجلس عند ما يتقدم ذلك العضو بطلب بهذا الخصوص او عند ما تكون قيد نظر المجلس مسألة تمس ذلك العضو بشكل خاص . ويحق لهذا الممثل الاشتراك فسي المداولات دون ان يكون له حق التصويت .

### المادة ١٦٢

#### الصلاحيات والوظائف

١ - المجلس هو الهيئة التنفيذية للسلطة ، وتكون له الصلاحية ، وفقاً لهذه الاتفاقية والسياسات العامة التي تضعها الجمعية ، لوضع السياسات المحددة التي ستنتهجها السلطة بشأن اية مسألة أو امر يقع ضمن اختصاص السلطة .

٢ - وبالإضافة الى ذلك ، على المجلس أن :

( أ ) يشرف على تنفيذ أحكام هذا الجزء المتعلقة بجميع المسائل والأمور التي تقع ضمن اختصاص السلطة وينسقه ، ويوجه نظر الجمعية الى حالات عدم الامتثال ؛

( ب ) يقترح على الجمعية قائمة بمرشحين للانتخاب لمنصب الأمين العام ؛

( ج ) يزكي مرشحين للجمعية لانتخاب أعضاء مجلس ادارة المؤسسة ومديرها العام ؛

( د ) ينشئ ، حسب الاقتضاء ، مع ايلاء الاعتبار الواجب لمتطلبات الاقتصاد والكفاءة ، الهيئات الفرعية التي يعتبرها لازمة لممارسة وظائفه وفقاً لهذا الجزء . وينصتب الاهتمام ، في تكوين هذه الهيئات الفرعية ، على الحاجة الى أعضاء مؤهلين وكفاء في الأمور التقنية ذات الصلة التي تعالجها هذه الهيئات بشرط ايلاء الاعتبار الواجب لمبدأ التوزيع الجغرافي العادل والمصالح الخاصة ؛

( هـ ) يعتمد نظامه الداخلي بما في ذلك أسلوب اختيار رئيسه ؛

٧ - يكون لكل عضو في المجلس صوت واحد .

٨ - ( أ ) تتخذ المقررات في المسائل الاجرائية بأغلبية أصوات الأعضاء الحاضرين والمصوتين ؛

( ب ) تتخذ المقررات في المسائل الموضوعية الناشئة عن الأحكام التالية بأغلبية ثلثي الأعضاء الحاضرين والمصوتين شريطة أن تضم هذه الأغلبية أعضاء المجلس ؛ الفقرات الفرعية ( و ) و ( ز ) و ( ح ) و ( ط ) و ( ن ) و ( ع ) و ( ت ) من الفقرة ٢ من المادة ١٦٢ ، والمادة ١٩١ ؛

( ج ) تتخذ المقررات في المسائل الموضوعية الناشئة من الأحكام التالية بأغلبية ثلاثة أرباع الأعضاء الحاضرين والمصوتين ، شريطة أن تضم هذه الأغلبية أعضاء المجلس ؛ الفقرة ١ من المادة ١٦٢ ، والفقرات الفرعية ( أ ) و ( ب ) و ( ج ) و ( د ) و ( هـ ) و ( ل ) و ( ف ) و ( ص ) و ( ق ) و ( ر ) من الفقرة ٢ من المادة ١٦٢ ، والفقرة الفرعية ( ش ) من الفقرة ٢ من المادة ١٦٢ في حالات عدم امثال متعاقد أو جهة مزكية ، والفقرة الفرعية ( ث ) من الفقرة ٢ من المادة ١٦٢ شريطة ألا تكون الأوامر الصادرة بموجب تلك الفقرة الفرعية ملزمة لأكثر من ٣٠ يوما ما لم تتأيد بقرار يتخذ وفقا للفقرة الفرعية ( د ) أدناه ، والفقرات الفرعية ( خ ) و ( ذ ) و ( ض ) من الفقرة ٢ من المادة ١٦٢ ، والفقرة ٢ من المادة ١٦٣ ، والفقرة ٣ من المادة ١٧٤ ، المادة ١١ من المرفق الرابع ؛

( د ) تتخذ المقررات في المسائل الموضوعية الناشئة من الأحكام التالية بتوافق الآراء ؛ الفقرتان الفرعيتان ( م ) و ( ن ) من الفقرة ٢ من المادة ١٦٢ ، واعتماد التعديلات للجزء الحادي عشر ؛

( هـ ) لأغراض الفقرات الفرعية ( د ) ، و ( و ) و ( ز ) يعني " توافق الآراء " عدم ابداء أي اعتراض رسمي . وفي غضون ١٤ يوما من تقديم اقتراح الى المجلس ، يقرر الرئيس ما اذا كان سيوجد اعتراض رسمي على اعتماد الاقتراح . وإذا قرر الرئيس انه سيوجد مثل هذا الاعتراض ، شكل ومقد ، في غضون ثلاثة أيام من توصله الى ذلك القرار ، لجنة للتوفيق تتألف مما لا يزيد على تسعة أعضاء من المجلس برئاسة ، بغية التوفيق بين الخلافات والخروج باقتراح يمكن اعتماده بتوافق الآراء . وتعمل اللجنة على وجه السرعة وتقدم تقريرها الى المجلس في غضون ١٤ يوما من تشكيلها . وإذا لم تتمكن اللجنة من التوصية باقتراح يمكن اعتماده بتوافق الآراء ، تبين في تقريرها الأسباب التي تكمن وراء معارضة الاقتراح ؛

( و ) تتخذ المقررات في المسائل غير المدرجة أملاء التي يكون المجلس مسؤولا باتخاذها بموجب قواعد السلطة وأنظمتها واجرائاتها أو بموجب غيرها ، فعلا بالفقرات الفرعية من هذه الفقرة المحددة في القواعد والأنظمة والاجراءات ، وإذا لم تكن محددة فيها ، فعلا بالفقرة الفرعية من هذه الفقرة التي يحددها المجلس سبعا إذا أمكن ، بتوافق الآراء ؛

(ج) أربعة أعضاء من بين الدول الأطراف التي تعتبر ، على أساس الانتاج في المناطق الواقعة تحت ولايتها ، مصدرًا رئيسية صافية لفضات المعادن التي تستخرج من المنطقة ، بما فيها على الأقل دولتان ناميتان يكون لصادراتهما من هذه المعادن تأثير كبير على اقتصاديهما ؛

(د) ستة أعضاء من بين الدول الأطراف النامية التي تمثل مصالح خاصة . وتشمل المصالح الخاصة التي يتمين تمثيلها مصالح الدول ذات الأعداد الكبيرة من السكان ، والدول غير الساحلية أو الدول المتضررة جغرافيا ، والدول التي هي مستوردة رئيسية لفضات المعادن التي تستخرج من المنطقة ، والدول التي هي منتجة محتملة لهذه المعادن ، وأقل الدول نموا ؛

(هـ) ثمانية عشر عضوا ينتخبون وفقا لبدأ ضمان توزيع جغرافي عادل للمقاصد في المجلس ككل ، شريطة أن يكون لكل منطقة جغرافية عضو واحد على الأقل ينتخب بموجب هذه الفقرة الفرعية . ولهذا الغرض ، تكون المناطق الجغرافية هي آسيا ، وأفريقيا ، وأمريكا اللاتينية ، وأوروبا الشرقية (الاشتراكية) ، وأوروبا الغربية ودول أخرى .

٢ - تضمن الجمعية في انتخاب أعضاء المجلس وفقا للفقرة ١ :

(أ) أن تكون الدول غير الساحلية والدول المتضررة جغرافيا ممثلة بدرجة تتناسب الى حد معقول مع تمثيلها في الجمعية ؛

(ب) أن تكون الدول الساحلية ، ولا سيما الدول النامية التي لا تتوافر فيها متطلبات الفقرات الفرعية (أ) أو (ب) أو (ج) أو (د) من الفقرة ١ ، ممثلة بدرجة تتناسب الى حد معقول مع تمثيلها في الجمعية ؛

(ج) أن يمثل كل مجموعة من الدول الأطراف التي ستكون ممثلة في المجلس أولئك الأعضاء الذين ترشحهم تلك المجموعة ، ان هي رشحت أي عضو .

٣ - تجرى الانتخابات في الدورات العادية للجمعية ، وينتخب كل عضو في المجلس لأربع سنوات . على انه ينبغي ، في أول انتخاب ، أن تكون مدة نصف أعضاء كل مجموعة مشار إليها في الفقرة ١ ، سنتين .

٤ - يجوز اعادة انتخاب أعضاء المجلس ، ولكن ينبغي ايلاء الاعتبار الواجب لاستحسان التناوب في العضوية .

٥ - يزاول المجلس أعماله في مقر السلطة . ويعقد من الاجتماعات ما تقتضيه أعمال السلطة ، على ألا تقل اجتماعاته من ثلاثة في العام .

٦ - تشكل أغلبية أعضاء المجلس نصابا قانونيا .

(ك) النظر في المشاكل ذات الطابع العام المتصلة بالأنشطة في المنطقة التي تواجه الدول النامية بوجه خاص ، وكذلك في المشاكل المتصلة بالأنشطة في المنطقة التي تواجه دولاً نتيجة لموقعها الجغرافي ، ولا سيما الدول غير الساحلية والدول المتضررة جغرافياً ؛

(ل) القيام ، بناءً على توصية المجلس الصادرة على أساس مشورة لجنة التخطيط الاقتصادي ، بوضع نظام للتعبؤ أو باتخاذ غير ذلك من تدابير المساعدة على التكيف الاقتصادي وفق ما تنص عليه الفقرة ١٠ من المادة ١٥١ ؛

(م) وقف ممارسة حقوق وامتيازات العضوية عملاً بالمادة ١٨٥ ؛

(ن) مناقشة أية مسألة أو أمر يقع ضمن اختصاص السلطة ، واتخاذ المقررات المتعلقة بتحديد الجهاز الذي يعالج أية مسألة أو أمر من هذا القبيل لم يعهد بها بصورة محددة إلى هيئة معينة ، بما يتماشى مع توزيع الصلاحيات والوظائف فيما بين هيئات السلطة .

### القسم الفرعي جيم - المجلس

#### المادة ١٦١

#### التكوين والاجراءات والتصويت

١ - يتألف المجلس من ٣٦ عضواً من أعضاء السلطة تنتخبهم الجمعية حسب الترتيب التالي :

(أ) أربعة أعضاء من بين الدول الأطراف التي تكون ، خلال السنوات الخمس الأخيرة التي تتوافر احصاءات بشأنها ، أما قد استهلكت أكثر من ٢ في المائة من مجموع الاستهلاك العالمي أو التي كانت لها مستوردات صافية بلغت أكثر من ٢ في المائة من مجموع المستوردات العالمية من السلع الأساسية المنتجة من فئات المعادن التي مستخرج من المنطقة ، على أن يكون من بينها في أية حال دولة واحدة من منطقة أوروبا الشرقية (الاشتراكية) وكذلك أكبر دولة مستهلكة ؛

(ب) أربعة أعضاء من بين الدول الأطراف الثماني التي لها أكبر الاستثمارات في التحضير للأنشطة في المنطقة وفي اجرائها ، أما مباشرة أو من طريق رعاياها ، بما فيها دولة واحدة على الأقل من منطقة أوروبا الشرقية (الاشتراكية) ؛

(د) انشاء الهيئات الفرعية التي تعتمدها لازمة لممارسة وظائفها وفقا لهذا الجزء . وتولى الرعاية الواجبة في تشكيل هذه الهيئات لبدء التوزيع الجغرافي العباد والمصالح الخاصة ، وللحاجة الى أعضاء مؤهلين وأكفاء في الأمور التقنية ذات الصلة التي تعالجها هذه الهيئات ؛

(هـ) تقدير مساهمات الأعضاء في الميزانية الادارية للسلطة وفقا لجدول تقدير متفق عليه يوضع على أساس الجدول المستخدم للميزانية العادية للأمم المتحدة الى أن يصبح للسلطة دخل كاف من مصادر أخرى لتغطية مصروفاتها الادارية ؛

(و) ' ١ ' دراسة وقرار القواعد والأنظمة والاجراءات المتعلقة بالتقاسم المنصف للفوائد المالية وغيرها من الفوائد الاقتصادية المستمدة من الأنشطة في المنطقة وبالمد فومات والمساهمات المقدمة عملا بالمادة ٨٢ ، بناء على توصية المجلس ، واضعة في الاعتبار الخاص مصالح واحتياجات الدول النامية والشعوب التي لم تنل الاستقلال الكامل أو وضعا آخر من أوضاع الحكم الذاتي . وإذا لم توافق الجمعية على توصيات المجلس ، أعادتها اليه للنظر فيها من جديد في ضوء الآراء التي أعربت عنها الجمعية ؛

' ٢ ' دراسة وقرار ما يعتمده المجلس مؤقنا ، عملا بالفقرة الفرعية (ب) من ' ٢ ' من الفقرة ٢ من المادة ١٦٢ ، من قواعد السلطة وأنظمتها واجراءاتها وأية تعديلات لها . وتتصل هذه القواعد والأنظمة والاجراءات بالتنقيب والاستكشاف والاستغلال في المنطقة ، وبالإدارة المالية والادارة الداخلية للسلطة ، وبناء على توصية مجلس ادارة المؤسسة ، بتحويل الأموال من المؤسسة الى السلطة ؛

(ز) البت في أمر التقاسم المنصف للفوائد المالية وغيرها من الفوائد الاقتصادية المستمدة من الأنشطة في المنطقة ، بما يتماشى مع هذه الاتفاقية وقواعد السلطة وأنظمتها واجراءاتها ؛

(ح) دراسة وقرار الميزانية السنوية المقترحة للسلطة المقدمة من المجلس ؛

(ط) دراسة التقارير الدورية المقدمة من المجلس ومن المؤسسة والتقارير الخاصة المطلوبة من المجلس أو أية هيئة أخرى من هيئات السلطة ؛

(ي) الشروع في اجراء دراسات واتخاذ توصيات بفرض تعزيز التعساون الدولي فيما يتعلق بالأنشطة في المنطقة وتشجيع التطوير التدريجي للقانون الدولي المتعلق بذلك وتدوينه ؛

٧ - تتخذ المقررات في المسائل الاجرائية ، بما فيها مقررات عقد دورات استثنائية للجمعية ، بأقلية الأعضا الحاضرين المصوتين .

٨ - تتخذ المقررات في المسائل الموضوعية بأقلية ثلثي الأعضا الحاضرين والمصوتين ، بشرط أن تضم هذه الأغلبية أقلية الأعضا المشتركين في الدورة . وعندما ينشأ خلاف حول ما اذا كانت مسألة ما موضوعية أم لا ، تعامل تلك المسألة كمسألة موضوعية الا اذا قررت الجمعية غير ذلك بالأغلبية المطلوبة للمقررات في المسائل الموضوعية .

٩ - عندما تطرح مسألة موضوعية للتصويت لأول مرة ، يجوز للرئيس أن يؤجل قضية التصويت على هذه المسألة لفترة لا تتعدى خمسة أيام تقويمية ، ويكون ذلك واجبا عليه ، اذا طلبه ثلث اعضاء الجمعية على الأقل . ولا يجوز تطبيق هذه القاعدة على أية مسألة الا مرة واحدة ، ولا تطبق لكي تؤجل المسألة الى ما بعد نهاية الدورة .

١٠ - عندما يوجه الى الرئيس طلب كتابي يقدمه ما لا يقل عن ربع اعضاء السلطة باستصدار رأى استشارى حول ما اذا كان اقتراح معروض على الجمعية بشأن أى أمر متفقاً مع هذه الاتفاقية ، تطلب الجمعية الى فرقة منازعات قاع البحار التابعة للمحكمة الدولية لقانون البحار اصدار رأى استشارى بشأنه وتؤجل التصويت على ذلك الاقتراح الى حين تلقي الرأى الاستشارى الصادر من الفرقة . فاذا لم يتم تلقي الرأى الاستشارى قبل الأسبوع الأخير من الدورة التي تطلب فيها ، تقرر الجمعية متى تجتمع للتصويت على الاقتراح المؤجل .

## المادة ١٦٠

### الملاحيات والوظائف

١ - تعتبر الجمعية ، بوصفها الهيئة الوحيدة للسلطة التي تتألف من جميع الأعضا ، الهيئة العليا للسلطة التي تكون بقية الهيئات الرئيسية مسؤولة أمامها كما هو منصوص عليه بالتحديد في هذه الاتفاقية . ويكون للجمعية صلاحية وضع السياسة العامة طبقاً للأحكام ذات الصلة في هذه الاتفاقية بشأن أى مسألة أو أمر يقع ضمن اختصاص السلطة .

٢ - وملاوة على ذلك ، تكون صلاحيات الجمعية ووظائفها :

( أ ) انتخاب أعضا المجلس وفقاً للعادة ١٦١ ؛

( ب ) انتخاب الأمين العام من بين المرشحين الذين يقترحهم المجلس ؛

( ج ) القيام ، بناءً على توصية المجلس ، بانتخاب أعضا مجلس ادارة المؤسسة

ومديريها العام ؛



المادة ١٥٨

هيئات السلطة

- ١ - تنشأ بهذا جمعية ، ومجلس ، وامانة ، بوصفها الهيئات الرئيسية للسلطة .
- ٢ - تنشأ بهذا ، المؤسسة ، وهي الهيئة التي تؤدي السلطة بواسطتها \_\_\_\_\_ الوظائف المشار اليها في الفقرة ١ من المادة ١٧٠ .
- ٣ - يجوز أن ينشأ وفقا لهذا الجزء من الهيئات الفرعية ما قد يعتبر ضروريا .
- ٤ - تكون كل من الهيئات الرئيسية للسلطة وكذلك المؤسسة مسؤولة عن ممارسة الصلاحيات والوظائف التي تمنح لها . وتتجنب كل منها ، في ممارستها لهذه الصلاحيات والوظائف ، اتخاذ أى اجراء قد ينتقص أو يعرقل ممارسة الصلاحيات والوظائف المحددة الموضحة لهيئة أخرى .

القسم الفرعي با\* - الجمعية

المادة ١٥٩

التكوين والاجراءات والتصويت

- ١ - تتألف الجمعية من جميع أعضاء السلطة . ويكون لكل عضو ممثل واحد في الجمعية ، يجوز أن يرافقه ممثلون مناوون ومستشارون .
- ٢ - تعقد الجمعية دورات عادية سنوية ، وتعقد من الدورات الاستثنائية ما قد تقرره الجمعية أو يدعو اليه مقدم الأمين العام بناء على طلب المجلس أو أغلبية أعضاء السلطة .
- ٣ - تعقد الدورات في مقر السلطة ما لم تقرر الجمعية غير ذلك .
- ٤ - تعتمد الجمعية نظامها الداخلي . وتنتخب في بداية كل دورة مادية رئيسها وغيره ممن قد تدعو الحاجة اليه من أعضاء المكتب . ويحتفظ هؤلاء بمناصبهم التي أن يتم انتخاب رئيس جديد للجمعية وأعضاء جدد للمكتب في الدورة العادية التالية .
- ٥ - تشكل أغلبية أعضاء الجمعية نصابا قانونيا .
- ٦ - يكون لكل عضو في الجمعية صوت واحد .

الفرع ٤ - السلطة

القسم الفرعي الف - أحكام عامة

المادة ١٥٦

انشاء السلطة

- ١ - تنشأ بهذا السلطة الدولية لقاع البحار ، التي تقوم بعملها وفقاً لهذا الجزء .
- ٢ - تكون جميع الدول الأطراف أعضاء في السلطة بحكم الواقع .
- ٣ - للمراقبين في مؤتمر الأمم المتحدة الثالث لقانون البحار الذين وقّعوا الوثيقة الختامية وفيه المشار إليهم في الفقرات الفرعية ( ج ) أو ( د ) أو ( هـ ) أو ( و ) ، من الفقرة ١ من المادة ٣٠٥ ، الحق في الاشتراك في السلطة بوصفهم مراقبين ، وفقاً لقواعدهم وأنظمتها وأجراءاتها .
- ٤ - يكون مقر السلطة في جامايكا .
- ٥ - للسلطة أن تنشئ من المراكز أو المكاتب الإقليمية ما تراه لازماً لممارسة وظائفها .

المادة ١٥٧

طبيعة السلطة ومبادئها الأساسية

- ١ - السلطة هي المنظمة التي تقوم الدول الأطراف من طرفيها ، وفقاً لهذا الجزء ، بتنظيم الأنشطة في المنطقة ورعايتها ، بصورة خاصة بصفة إدارة موارد المنطقة .
- ٢ - تكون صلاحيات ووظائف السلطة هي تلك التي تفصحها إياها صراحة هذه الاتفاقية . ويكون للسلطة من الصلاحيات العارضة ، المنسجمة مع هذه الاتفاقية ، ما تنطوي عليه ضمناً ممارسة تلك الصلاحيات والوظائف وما هو لازم لممارستها فيما يتعلق بالأنشطة في المنطقة .
- ٣ - تقوم السلطة على مبدأ تساوي جميع أعضائها في السيادة .
- ٤ - على جميع أعضاء السلطة الوفاء بحسن نية بالالتزامات التي اضطلعوا بها وفقاً لهذا الجزء ، من أجل ضمان تمتعهم جميعاً بالحقوق والفوائد الناجمة من العضوية .

- (ج) وما إذا كانت تنمية واستغلال المنطقة ومواردها قد جرى على نحو يكفل تشجيع التنمية السليمة للاقتصاد العالمي والتوازن للتجارة الدولية ؛
- (د) وما إذا كان قد حبل دون احتكار الأنشطة في المنطقة ؛
- (هـ) وما إذا كانت السياسات المصينة في العادتين ١٥٠ و ١٥١ قد تم الوفاء بها ؛

(و) وما إذا كان النظام قد أسفر عن اقتسام عادل للفوائد المستمدة من الأنشطة في المنطقة ، مع إيلاء مراعاة خاصة لمصالح واحتياجات الدول النامية .

٢ - يضمن مؤتمر المراجعة المحافظة على مبدأ التراث المشترك للإنسانية وعلى النظام الدولي الذي يبراد به تأمين استغلال هذا التراث استغلالاً منصفاً لما فيه صالح جميع البلدان ، وخاصة الدول النامية ، وعلى وجود سلطة لتنظيم الأنشطة في المنطقة وإدارتها ورقابتها . ويضمن أيضاً المحافظة على المبادئ الواردة في هذا الجزء بشأن استبعاد ادعاءات السيادة أو ممارستها على أي جزء من المنطقة ، وبشأن حقوق الدول وسلوكها العام بالنسبة إلى المنطقة ، وبشأن مشاركتها في الأنشطة في المنطقة طبقاً لهذه الاتفاقية ، وبشأن منع احتكار الأنشطة في المنطقة ، واستخدام المنطقة للأغراض السلمية دون غيرها ، والجوانب الاقتصادية للأنشطة في المنطقة ، وبشأن البحث العلمي البحري ، ونقل التكنولوجيا ، وحماية البيئة البحرية ، وحماية الحياة البشرية ، وحقوق الدول الساحلية ، والمركز القانوني للمياه العلوية للمنطقة والمحيز الجوي فوق هذه المياه ، والتوفيق بين الأنشطة في المنطقة والأنشطة الأخرى في البيئة البحرية .

٣ - يكهن إجراء اتخاذ القرارات المنطبق في مؤتمر المراجعة هو نفس الإجراء المطبق في مؤتمر الأمم المتحدة الثالث لقانون البحار . ويبذل المؤتمر قصارى جهده للتوصل إلى اتفاق بشأن أية تعديلات من طريق توافق الآراء ، وينبغي ألا يجرى تصويت عليها إلا بعد أن تستنفذ جميع الجهود الرامية إلى تحقيق توافق في الآراء .

٤ - إذا لم يتوصل مؤتمر المراجعة ، بعد انقضاء خمس سنوات على بدئه ، إلى اتفاق بشأن نظام استكشاف واستغلال موارد المنطقة ، جاز له أن يقرر خلال الاثنى عشر شهراً التالية بأغلبية ثلاثة أرباع الدول الأطراف ، اعتماد ما يراه ضرورياً ومناسباً من تعديلات تبدل النظام أو تغير فيه وتقديم هذه التعديلات إلى الدول الأطراف للتصديق عليها أو الانضمام إليها . ويبداً نفاذ هذه التعديلات بالنسبة إلى جميع الدول الأطراف بعد اثني عشر شهراً من أيداع وثائق التصديق أو الانضمام من قبل ثلثي الدول الأطراف .

٥ - لا تص التعديلات التي يعتمدها مؤتمر المراجعة عملاً بهذه المادة الحقوق المكتسبة بموجب عقود قائمة .

وانظمتها واجراؤها ، وخطط العمل الموافق عليها وفقا للفقرة ٣ . وتساعد الدول الأطراف السلطة باتخاذ كافة التدابير اللازمة لضمان هذا الامتثال ، وفقا للمادة ١٣٩ .

٥ - يكون للسلطة الحق في ان تتخذ في اي وقت ايا من التدابير المنصوص عليها بموجب هذا الجزء لضمان الامتثال لأحكامه ، ولأداء مهام الرقابة والتنظيم الموكلة اليها بموجب الجزء المذكور أو بموجب اي عقد . ويكون للسلطة الحق في تفتيش جميع ما في المنطقة من المنشآت المستخدمة بصدد الأنشطة في المنطقة .

٦ - ينص العقد الممنوح بموجب الفقرة ٣ على ضمان مدته . وبناء على ذلك ، لا ينقح العقد أو يوقف أو ينهى الأ وفقا للمادتين ١٨ و ١٩ من المرفق الثالث .

#### المادة ١٥٤

##### المراجعة الدورية

تقوم الجمعية ، كل خمس سنوات من بدء نفاذ هذه الاتفاقية ، بمراجعة عامة ومنتظمة للكيفية التي سار عليها عمليا النظام الدولي للمنطقة المنشأ في هذه الاتفاقية . وللجمعية في ضوء هذه المراجعة ان تتخذ ، او ان توصي أجهزة اخرى بأن تتخذ ، تدابير وفقا لأحكام واجراءات هذا الجزء والمرفقات المتعلقة به ، تؤدي الى تحسين سير النظام .

#### المادة ١٥٥

##### مؤتمر المراجعة

١ - تدعو الجمعية ، بعد خمسة عشر عاما من ١ كانون الثاني /يناير من العام الذي تبدأ فيه باكورة الانتاج التجارى بموجب خطة عمل موافق عليها ، الى عقد مؤتمر لمراجعة أحكام هذا الجزء والمرفقات ذات الصلة التي تحكم نظام استكشاف واستغلال موارد المنطقة . وينظر مؤتمر المراجعة بالتفصيل ، في ضوء الخبرة المكتسبة أثناء تلك الفقرة :

( أ ) فيما اذا كانت أحكام هذا الجزء التي تحكم نظام استكشاف واستغلال موارد المنطقة قد حققت اهدافها من جميع النواحي ، بما في ذلك ما اذا كانت الانسانية جمعاء قد استفادت منها ؛

( ب ) وما اذا كانت القطاعات المحجوزة قد استفادت ، خلال فترة الخمسة عشر عاما ، بطريقة فعالة ومتوازنة بالمقارنة بالقطاعات غير المحجوزة ؛

المادة ١٥٢

ممارسة السلطة لصلاحياتها ووظائفها

- ١ - تتحاشى السلطة التمييز في ممارستها لصلاحياتها ووظائفها ، بما في ذلك التمييز في منح الفرص للقيام بالأنشطة في المنطقة .
- ٢ - ومع ذلك ، يسمح بالمراعاة الخاصة المنصوص عليها بشكل محدد في هذا الجزء للدول النامية ، بما في ذلك المراعاة الأخص للدول غير الساحلية والدول المتضررة جغرافياً من بينها .

المادة ١٥٣

نظام الاستكشاف والاستغلال

- ١ - تنظم الأنشطة في المنطقة وتجرى وتراقب من قبل السلطة نيابة عن الإنسانية جمعاء وفقاً لهذه المادة وكذلك الأحكام الأخرى ذات الصلة من هذا الجزء والمرفقات ذات الصلة ، وقواعد السلطة وأنظمتها وأجرائها .
- ٢ - تجرى الأنشطة في المنطقة كما هو مبين في الفقرة ٣ :
  - ( أ ) من قبل المؤسسة ؛
  - ( ب ) وبالتعاون مع السلطة من قبل الدول الأطراف أو المؤسسات الحكومية ، أو الأشخاص الطبيعيين أو الاعتباريين الذين يحملون جنسيات الدول الأطراف أو الذين يكون لهذه الدول أو لوطاها سيطرة فعلية عليهم ، وعندما تزكيتهم تلك الدول ، أو من قبل أية مجموعة من الفئات المتقدمة الذكر التي تتوافر فيها المتطلبات المنصوص عليها في هذا الجزء وفي المرفق الثالث .
- ٣ - تجرى الأنشطة في المنطقة وفقاً لخطة عمل رسمية مكتوبة ترسم وفقاً للمرفق الثالث ويوافق عليها المجلس بعد مراجعتها من قبل اللجنة القانونية والتقنية ، وفي حالة قيام الكيانات المحددة في الفقرة الفرعية (ب) من الفقرة ٢ بأنشطة في المنطقة كما هو مآذون به من السلطة ، تكون خطة العمل هذه ، وفقاً للمادة ٣ من المرفق الثالث ، على شكل عقد . ويجوز أن ينص هذا العقد على ترتيبات مشتركة وفقاً للمادة ١١ من المرفق الثالث .
- ٤ - تمارس السلطة من الرقابة على الأنشطة في المنطقة ما يكون ضرورياً لغرض تأمين الامتثال للأحكام ذات الصلة من هذا الجزء والمرفقات المتصلة به ، وقواعد السلطة

مقتابعتين تحدث فيهما زيادات ، يجرى التفاوض بشأنها مع السلطة التي يجوز لها ان  
تطلب الى المشغل ان يحصل على اذن انتاج تكميلي ليعطي الانتاج الاضافي ؟

(ب) لا تنظر السلطة في طلبات الحصول على اذونات الانتاج التكميلي هذا  
الا بعد ان تكون قد بنت في جميع الطلبات المتعلقة المقدمة من مشغلين لم يتسلموا بعد  
اذونات انتاج وبعد ان تأخذ في الاعتبار الواجب مقدمي الطلبات المحتملين الآخرين .  
وتسترشد السلطة بمبدأ عدم تجاوز مجموع الانتاج المسموح به بموجب الحد الأعلى للانتاج  
في اى سنة من سنوات الفترة الانتقالية . ولا تأذن بان تنتج ، بموجب اية خطة عمل ، كمية  
تزيد على ٤٦ ٥٠٠ طن متري من النيكل في السنة .

٧ - ينبغي ان لا تكون مستويات انتاج المعادن الأخرى مثل النحاس والكوبالت  
والمغنيز التي تستخلص من العقيدات المؤلفة من عدة معادن والمستخرجة عملاً باذن  
انتاج ، أعلى من المستويات التي كان يمكن انتاجها لو ان المشغل قد انتج الحد الاقصى  
من النيكل من تلك العقيدات عملاً بهذه العادة . وتضع السلطة قواعد وانظمة واجراءات عملاً  
بالمادة ١٧ من المرفق الثالث لتنفيذ هذه الفقرة .

٨ - ينطبق ما يتعلق بالممارسات الاقتصادية المجحفة من حقوق والتزامات  
بموجب الاتفاقات التجارية المتعددة الأطراف ذات الصلة على استكشاف واستغلال المعادن  
المستخرجة من المنطقة . وللدول الأطراف التي هي اطراف في تلك الاتفاقات التجارية  
المتعددة الأطراف ان تلجأ ، في تسوية المنازعات التي تنشأ في اطار هذا الحكم ، الى  
اجراءات تسوية المنازعات الواردة في تلك الاتفاقات .

٩ - تكون للسلطة صلاحية الحد من مستوى انتاج المعادن المستخرجة من  
المنطقة ، غير تلك المستخرجة من العقيدات المؤلفة من عدة معادن ، بمقتضى الشروط  
ويتطبيق الوسائل التي قد تكون مناسبة ، وذلك باعتماد انظمة وفقاً للفقرة ٨ من المادة ١٦١ .

١٠ - تضع الجمعية ، بناءً على توصية المجلس الصادرة على اساس مشورة لجنة  
التخطيط الاقتصادي ، نظاماً للتعويض او تتخذ غير ذلك من تدابير المساعدة على التكيف  
الاقتصادي بما في ذلك التعاون مع الوكالات المتخصصة والمنظمات الأخرى لكي تساعد البلدان  
النامية التي تتعرض حصيلة صادراتها أو اقتصاداتها لاثار ضارة خطيرة نتيجة لحدوث  
انخفاض في سعر معدن متأثر أو في حجم الصادرات من هذا المعدن ، بقدر ما يكون هذا  
الانخفاض ناتجاً عن الأنشطة في المنطقة . وتشرع السلطة ، عندما يطلب منها ذلك ، في  
اجراء دراسات عن مشاكل الدول التي يحتمل أن تكون الأشد تأثراً بغية تقليل مصاعبها التي  
ادنى حد ومساعدتها في تكيفها الاقتصادي .

' ١ ' الفرق بين قيمتي خط الاتجاه لاستهلاك النيكل ، كما هما محسوتان  
علا بالفقرة الفرعية (ب) ، للسنة السابقة مباشرة لسنة باكورة الانتاج  
التجاري والسنة السابقة مباشرة لبدء الفترة الانتقالية ؛

' ٢ ' وستين في المائة من الفرق بين قيمتي خط الاتجاه لاستهلاك النيكل ، كما  
هما محسوتان علا بالفقرة الفرعية (ب) ، للسنة التي يقدم طلب الحصول  
على اذن الانتاج بشأنها والسنة السابقة مباشرة لسنة باكورة الانتاج  
التجاري .

(ب) لأغراض الفقرة الفرعية ( أ ) ؛

' ١ ' تكون قيم خط الاستهلاك المستخدمة لحساب الحد الأعلى لانتاج النيكل  
هي قيم الاستهلاك السنوي للنيكل الواقعة على خط اتجاه بحسب أثنائها  
السنة التي يصدر فيها اذن انتاج . ويستخلص خط الاتجاه من تراجع  
مستقيم للوفاريتمات الاستهلاك الفعلي للنيكل عن أحدث فترة ١٥ سنوية  
تكون مثل هذه البيانات متاحة بشأنها ، حيث الزمن هو العامل المتغير  
المستقل . ويشار إلى خط الاتجاه هذا بوصفه خط الاتجاه الأصلي ؛

' ٢ ' اذا كان المعدل السنوي للزيادة في خط الاتجاه الأصلي أقل من ٣ في  
المائة استعويض عندها عن خط الاتجاه المستخدم لتحديد الكميات المشسار  
اليها في الفقرة الفرعية ( أ ) بالخط الذي يمر بخط الاتجاه الأصلي عند  
القيمة للسنة الأولى من فترة الـ ١٥ سنة ذات الصلة ، متزايدة بنسبة ٣ في  
المائة سنويا ، على أنه يشترط أن لا يتجاوز الحد الأعلى للانتاج المقسور  
في أية سنة من سنوات الفترة الانتقالية ، في أية حالة ، الفرق بين قيمة  
خط الاتجاه الأصلي لتلك السنة وقيمة خط الاتجاه الأصلي للسنة السابقة  
مباشرة لبدء الفترة الانتقالية .

٥ - تحتفظ السلطة للمؤسسة من أجل انتاجها الأولي بكمية قدرها ٣٨ ٠٠٠  
طن متري من النيكل من اصل الحد الأعلى للانتاج والمحسوب علا بالفقرة ٤ .

٦ - ( أ ) يجوز لأي مشغل ان ينتج في أية سنة أقل من مستوى الانتاج  
السنوي للمعادن المستخلصة من المعقيدات المؤلفة من عدة معادن المحدد في اذن الانتاج  
الخاص به أو ما يزيد على ذلك المستوى بمقدار ٨ في المائة على الأكثر ، شريطة ألا يتجاوز  
المقدار الكلي للانتاج المحدد في الاذن . وأية زيادة تتجاوز ٨ في المائة والتي  
لا يصل إلى ٢٠ في المائة في أية سنة ، أو أية زيادة في أول سنة وما تلاها بعد سنتين

٢ - ( أ ) أثناء الفترة الانتقالية المحددة في الفقرة ٣ ، لا يباشرا الانتاج التجارى مالا بخطة عمل تمت الموافقة عليها حتى يقدم احد المشغلين طلبا للحصول على اذن انتاج من السلطة وتصدر له السلطة هذا الاذن . ولا يجوز طلب اذونات الانتاج هذه قبل اكثر من خمس سنوات من البدء المقرر للانتاج التجارى بموجب خطة العمل ، ما لم تحدد قواعد السلطة وأنظمتها واجراءاتها فترة أخرى مع مراعاة طبيعة استحداث المشاريع وتوقيتها ؛

( ب ) يحدد المشغل ، في طلبه اذن الانتاج ، الكمية السنوية من النيكل المتوقع استخراجها بموجب خطة العمل الموافق عليها . ويتضمن الطلب جد ولا بالمصروفات السنوية سينفقها المشغل بعد تلقيه الاذن ، محسوبة بصورة معقولة لتسمح له ببدء الانتاج التجارى في الموعد المقرر ؛

( ج ) لأغراض الفقرتين الفرعيتين ( ا ) و ( ب ) ، تضع السلطة متطلبات اداء مناسبة وفقا للمادة ١٧ من المرفق الثالث ؛

( د ) تصدر السلطة اذن انتاج لمستوى الانتاج المحدد في الطلب ، الا اذا كان حاصل ذلك المستوى والمستويات التي سبق الاذن بها يتجاوز الحد الأعلى لانتاج النيكل ، كما هو محسوب مالا بالفقرة ٤ في سنة اصدار الاذن ، خلال أية سنة من الانتاج المقرر تقع داخل الفترة الانتقالية ؛

( هـ ) يصبح اذن الانتاج والطلب الموافق عليه ، عند اصدارهما ، جزءا من خطة العمل الموافق عليها ؛

( و ) اذا رفض ، مالا بالفقرة الفرعية ( د ) ، طلب المشغل الحصول على اذن انتاج ، جاز للمشغل في اى وقت تقديم طلب آخر الى السلطة .

٣ - تبدأ الفترة الانتقالية خمس سنوات قبل ١ كانون الثاني /يناير من السنة التي يتقرر فيها الشروع في باكورة الانتاج التجارى بمقتضى خطة عمل موافق عليها . فاذا حدث تأخير في باكورة الانتاج التجارى يتعدى السنة المقررة اصلا ، عدلت بداية الفترة الانتقالية والحد الأعلى للانتاج المحسوب في الأصل وفقا لذلك ، وتدمم الفترة الانتقالية ٢٥ عاما او حتى نهاية مؤتمر المراجعة العشاراليه في المادة ١٥٥ أوالى اليوم الذى يبدأ فيه نفاذ تلك الترتيبات أو الاتفاقات الجديدة العشاراليه في الفقرة ١ ، ايها أسبق . وتختلف السلطة ممارسة الصلاحية المنصوص عليها في هذه المادة لما يتبقى من الفترة الانتقالية اذا انتهى امد الترتيبات أو الاتفاقات المذكورة أو أصبحت غير نافذة لأى سبب من الأسباب .

٤ - ( أ ) يكون الحد الأعلى للانتاج لأى سنة من سنوات الفترة الانتقالية هو حاصل :



( ز ) زيادة الفرص لجميع الدول الاطراف ، بغض النظر عن نظمها الاجتماعية والاقتصادية او موقعها الجغرافي ، لتشارك في تنمية موارد المنطقة ومنع احتكار الأنشطة في المنطقة ؛

( ح ) حماية الدول النامية من الآثار الضارة باقتصادها او بحصيلة صادراتها الناجمة عن انخفاض في سعر معدن عاشر ، او في حجم الصادرات من ذلك المعدن ، بقدر ما يكون هذا الانخفاض ناتجا عن الأنشطة في المنطقة ، كما هو منصوص عليه في المادة ١٥١ ؛

( ط ) تنمية التراث المشترك لما فيه صالح الانسانية جمعاء ؛

( ي ) ألا تكون شروط وصول المستورد من المعادن المستخرجة من المنطقة والمستورد من السلع الأساسية المنتجة من هذه المعادن اكثر مواتاة من أفضل الشروط المطبقة على المستوردات من مصادر اخرى .

#### المادة ١٥١

#### سياسات الانتاج

١ - ( ا ) دون الاخلال بالأهداف المبينة في المادة ١٥٠ ، ولغرض تنفيذ الفقرة الفرعية ( ح ) من تلك المادة ، تقوم السلطة ، عاملة عن طريق المحافظ القائمة أو من خلال ما يكون مناسباً من الترتيبات والاتفاقات الجديدة التي تشترك فيها جميع الأطراف المهتمة بالأمر ، بما في ذلك كل من المنتجين والمستهلكين ، باتخاذ ما يلزم من التدابير لتعزيز نمو وفعالية واستقرار أسواق تلك السلع الأساسية المنتجة من المعادن المستخرجة من المنطقة بأسعار مجزية للمنتجين ومنصفة للمستهلكين . وتعاون جميع الدول الأطراف تحقيقاً لهذه الغاية ؛

( ب ) يكون للسلطة الحق في أن تشترك في أي مؤتمر للسلع الأساسية يعني بتلك السلع وتشترك فيه جميع الأطراف المهتمة بالأمر بما في ذلك كل من المنتجين والمستهلكين . ويكون للسلطة الحق في أن تصبح طرفاً في أي ترتيب أو اتفاق ينجم عن هذه المؤتمرات . واشتراك السلطة في أية أجهزة تنشأ بموجب تلك الترتيبات أو الاتفاقات يكون بشأن الانتاج في المنطقة ووفقاً للقواعد ذات الصلة الموضوعة لتلك الأجهزة ؛

( ج ) تضطلع السلطة بالتزاماتها بموجب الترتيبات أو الاتفاقات المشار إليها فسي هذه الفقرة على نحو يكفل تنفيذاً موحداً وفعالاً متميزاً بشأن كل انتاج في المنطقة للمعـادن المعنية . وتتصرف السلطة ، عند قيامها بذلك ، بطريقة تتماشى مع أحكام العقود القائمة وما تحت الموافقة عليه من خطط عمل المؤسسة .

المادة ١٤٩

الأشياء الأثرية والتاريخية

تحفظ جميع الأشياء ذات الطابع الأثرى أو التاريخي التي يعثر عليها في المنطقة أو يجرى التصرف بها لصالح الإنسانية جمعاء ، مع إيلاء اعتبار خاص للحقوق التفضيلية لدولة أو بلد المنشأ أو لدولة المنشأ الثقافي أو لدولة المنشأ التاريخي والأثرى .

الفرع ٣ - تنمية موارد المنطقة

المادة ١٥٠

السياسات المتعلقة بالأنشطة في المنطقة

يتم القيام بالأنشطة في المنطقة ، كما هو منصوص عليه بصورة محددة في هذا الجزء ، على نحو يدعم التنمية السلمية للاقتصاد العالمي والنمو المتوازن للتجارة الدولية وينتهي بالتعاون الدولي من أجل التنمية الشاملة لجميع البلدان ، وخاصة الدول النامية ، وبغية ضمان :

( أ ) تنمية موارد المنطقة ؛

( ب ) إدارة موارد المنطقة إدارة منتظمة وأمنة ورشيقة ، بما في ذلك تسيير الأنشطة في المنطقة بطريقة كفؤة وتجنب أي تمييز ، وفقا لمبادئ الحفاظ السلمية ؛

( ج ) توسيع فرص المشاركة في هذه الأنشطة بما يتفق بصفة خاصة مع المادتين ١٤٤ و ١٤٨ ؛

( د ) مشاركة السلطة في الإيرادات ونقل التكنولوجيا إلى المؤسسة وإلى السدول النامية كما هو منصوص عليه في هذه الاتفاقية ؛

( هـ ) زيادة توافر المعادن المستخرجة من المنطقة حسب الحاجة بالاقتران مع المعادن المستخرجة من مصادر أخرى ، لتأمين الامدادات لمستهلكي هذه المعادن ؛

( و ) العمل على توفير اسعار عادلة ومستقرة ، مجزية للمنتجين ومنصفة للمستهلكين ، للمعادن المستخرجة من كل من المنطقة ومن مصادر أخرى ، وتعزيز التوازن الطويل الأجل بين العرض والطلب ؛

٢ - تكون المنشآت المستخدمة في اجراء الأنشطة في المنطقة خاضعة للشروط التالية :

( أ ) لا تقام هذه المنشآت أو تثبت أو تزال إلا وفقا لهذا الجزء ووفقا بمراعاة قواعد السلطة وأنظمتها واجراءاتها . ويجب تقديم الاشعار الواجب عن اقامة هذه المنشآت وتثبيتها وإزالتها ويجب الاحتفاظ بوسائل دائمة للتنبيه الى وجودها ؛

( ب ) لا يجوز اقامة هذه المنشآت اذا ترتب على ذلك اطاقة لاستخدام الممرات البحرية المعترف بأنها جوهرية للملاحة الدولية أو اقامتها في قطاعات النشاط المكثف لسيد الاسماك ؛

( ج ) تقام حول هذه المنشآت مناطق سلامة مع ملاط مناسبة لضمان سلامة كـل من الملاحة والمنشآت . ولا يكون لشكل مناطق السلامة تلك أو موقعها ما يجعلها تؤسف حزام يعرقل الوصول الشروع للسفن الى مناطق بحرية معينة أو يعرقل الملاحة في الممرات البحرية الدولية ؛

( د ) تستخدم هذه المنشآت في الأفراض السلمية دون غيرها ؛

( هـ ) ليس لهذه المنشآت مركز الجزر . وليس لها بحر اقليمي خاص بها ، كما ان وجودها لا يؤثر على تعيين حدود البحر الاقليمي او المنطقة الاقتصادية الخالصة أو الجرف القاري .

٣ - تسيّر الأنشطة الأخرى في البيئة البحرية مع ايلاء الاعتبار المعقول للأنشطة في المنطقة .

#### المادة ١٤٨

#### مشاركة الدول النامية في الأنشطة في المنطقة

تمزز المشاركة الفعالة للدول النامية في الأنشطة في المنطقة كما هو منصوص عليه بصورة محددة في هذا الجزء ، مع ايلاء الاعتبار الواجب لمصالحها ومآجاتها الخاصة ، ولا سيما للدول غير الساحلية والدول المتضررة جغرافيا من بينها من حاجة خاصة للسي التفلب على العقبات الناشئة من موقعها غير العواتي ، بما في ذلك البعد عن المنطقة وصعوبة النفاذ الى المنطقة ومنها .

(ب) بتدابير تهدف الى الارتقاء بتكنولوجيا المؤسسة والتكنولوجيا المحلية للدول النامية ، ولاسيما اتاحة الفرص لعاملين من المؤسسة ومن الدول النامية للتدريب في العلوم والتكنولوجيا البحرية وللإشتراك الكامل في الأنشطة في المنطقة .

#### المادة ١٤٥

##### حماية البيئة البحرية

تتخذ التدابير اللازمة وفقا لهذه الاتفاقيات فيما يتعلق بالأنشطة في المنطقة لضمان الحماية الفعالة للبيئة البحرية من الآثار الضارة التي قد تنشأ عن هذه الأنشطة . وتحقيقاً لهذه الغاية ، تعتمد السلطة قواعد وأنظمة وإجراءات مناسبة تهدف ، بين أمور أخرى ، الى :

( أ ) منع التلوث والأخطار الأخرى التي تهدد البيئة البحرية ، بما فيها الساحل ، وخفضها والسيطرة عليها ، وكذلك منع الاخلال بالتوازن البيولوجي للبيئة البحرية ، منع ايلاء اهتمام خاص الى ضرورة الحماية من الآثار الضارة لأنشطة مثل الثقب ، والكراة ، والحفر ، والتخلص من الفضلات ، واقامة وتشغيل أو صيانة المنشآت وخطوط الأنابيب وغيرها من الأجهزة المتصلة بهذه الأنشطة ؛

(ب) حماية وحفظ الموارد الطبيعية للمنطقة ومنع وقوع ضرر بالثروة النباتية والحيوانية في البيئة البحرية .

#### المادة ١٤٦

##### حماية الحياة البشرية

تتخذ التدابير اللازمة ، فيما يتعلق بالأنشطة في المنطقة ، لضمان الحماية الفعالة للحياة البشرية . ولهذا الغرض تعتمد السلطة قواعد وأنظمة وإجراءات مناسبة لاكمال القانسون الدولي القائم كما يتجسد في المعاهدات ذات الصلة .

#### المادة ١٤٧

##### التوفيق بين الأنشطة في المنطقة وفي البيئة البحرية

١ - تجرى الأنشطة في المنطقة مع المراعاة المعقولة للأنشطة الأخرى في البيئة البحرية .

٣ - يجوز للدول الأطراف أن تجرى البحث العلمي البحري في المنطقة .  
وتعزز الدول الأطراف التعاون الدولي في مجال البحث العلمي البحري في المنطقة من  
طريق :

( أ ) الاشتراك في برامج دولية وتشجيع التعاون في البحث العلمي البحري  
بين عالمي البلدان المختلفة وعالمي السلطة ؛

( ب ) ضمان تطوير برامج من طريق السلطة أو المنظمات الدولية الأخرى حسب  
الاجتياز ، لمنفعة الدول النامية والدول الأقل تقدماً تكنولوجيا ، بقصد

' ١ ' تقنية قدرات الدول المذكورة على البحث ؛

' ٢ ' تدريب عالمي تلك الدول وعالمي السلطة على تقنيات البحث وتطبيقاته ؛

' ٣ ' تشجيع استخدام العاملين المؤهلين من تلك الدول في البحث في المنطقة ؛

( ج ) نشر نتائج الأبحاث والتحليلات عند توافرها ، نشرها فعلاً ، من طريق  
السلطة أو غيرها من الطرق الدولية عند الاقتضاء .

#### المادة ١٤٤

#### نقل التكنولوجيا

١ - تتخذ السلطة تدابير وفقاً لهذه الاتفاقية ؛

( أ ) لاكتساب التكنولوجيا والمعرفة العلمية المتصلة بالأنشطة في المنطقة ؛

( ب ) ولنسبها بنقل تلك التكنولوجيا والمعرفة العلمية إلى الدول النامية وتشجيعه  
بحيث تستفيد منها جميع الدول الأطراف .

٢ - وتحقيقاً لهذه الغاية تتعاون السلطة والدول الأطراف في النهوض بنقل  
التكنولوجيا والمعرفة العلمية المتصلة بالأنشطة في المنطقة بحيث يمكن أن تستفيد منها  
المؤسسة وجميع الدول الأطراف . ووجه خاص مباشر ونهض ؛

( أ ) برامج لنقل التكنولوجيا إلى المؤسسة والدول النامية بمسدد الأنشطة في  
المنطقة ، بما في ذلك ، بين أمور أخرى ، تيسير وصول المؤسسة والدول النامية إلى التكنولوجيا  
ذات الصلة بموجب أحكام وشروط منصفة ومعقولة ؛

### المادة ١٤١

#### استخدام المنطقة للأغراض السلمية دون غيرها

تكون المنطقة مفتوحة لاستخدامها للأغراض السلمية دون غيرها من قبل جميع الدول ، ساحلية كانت أو غير ساحلية ، دون تمييز ودون إخلال بالأحكام الأخرى لهذا الجزء .

### المادة ١٤٢

#### حقوق الدول الساحلية ومسالحتها المشروعة

- ١ - تجرى الأنشطة في المنطقة ، فيما يتعلق بمكان الموارد فيها الممتدة مسجراً هديد الولاية الوطنية ، مع إيلاء المراعاة الواجبة للحقوق والمصالح المشروعة لأبسة دولة ساحلية تمتد تلك المكان عبر ولايتها .
- ٢ - تجرى مع الدولة المعنية مشاورات ، تشمل نظاماً للاخطار المسبق ، بمهمة تفادي التعدي على تلك الحقوق والمصالح . وفي الحالات التي يمكن أن تؤدي فيها الأنشطة في المنطقة إلى استغلال موارد واقعة داخل الولاية الوطنية ، يشترط الحصول على موافقة مسبقة من الدولة الساحلية المعنية .
- ٣ - لا يمس هذا الجزء ولاية حقوق ممنوحة أو ممارسة عملاً به حقوق الدول الساحلية في أن تتخذ من التدابير التمشية مع الأحكام ذات الصلة من الجزء الثاني عشر ما قد يكون لازماً لمنع أو تخفيف أو إزالة خطر شديد وداهم على سواحلها أو على مسالحتها المتصلة بها ، من التلوث أو نذره أو أية أحداث خطيرة أخرى تسفر عنها أو تسببها أية أنشطة في المنطقة .

### المادة ١٤٣

#### البحث العلمي البحري

- ١ - يجرى البحث العلمي البحري في المنطقة للأغراض السلمية دون غيرها ولصالح الإنسانية جمعاء ، وفقاً للجزء الثالث عشر .
- ٢ - يجوز للسلطة أن تجرى البحث العلمي البحري فيما يتعلق بالمنطقة ومواردها ، ولها أن تدخل في عقود لهذا الغرض . وتقوم السلطة بتعزيز إجراء البحث العلمي البحري في المنطقة وتشجيعه ، وتنسيق ونشر نتائج هذا البحث والتحليل منها توافقاً .

المادة ١٣٩

الالتزام بضمان الامتثال لهذه الاتفاقية والمسؤولية عن الأضرار

- ١ - تكون الدول الأطراف ملزمة بضمان ان تجرى الانشطة في المنطقة وفقا لهذا الجزء ، سواء قامت بها دول اطراف ، او مؤسسات حكومية او اشخاص طبيعيين أو اعتباريين يحملون جنسيات دول أطراف أو يكن لها اولغاياها سيطرة فعلية عليهم . وينطبق نفس الالتزام على المنظمات الدولية بالنسبة الى الانشطة التي تقوم بها في المنطقة .
- ٢ - د من الاخلال بقواعد القانون الدولي وبالمادة ٢٢ من المرفق الثالث ، تعرتب على الضرر الناجم عن عدم قيام دولة طرف او منظمة دولية بالتزاماتها بموجب هذا الجزء مسؤولية ، وتحمل الدول الأطراف او المنظمات الدولية العاملة معا مسؤولية تضامنية وفردية . غير أن الدولة الطرف لا تكون مسؤولة من الضرر الناجم عن أى عدم امتثال لهذا الجزء مسن قبل شخص زكته بموجب الفقرة الفرعية (ب) من الفقرة ٢ من المادة ١٥٣ ، اذا كانت الدولة الطرف قد اتخذت جميع التدابير اللازمة والمناسبة لضمان الامتثال الفعال بموجب الفقرة ٤ من المادة ١٥٣ والفقرة ٤ من المادة ٤ من المرفق الثالث .
- ٣ - تتخذ الدول الأطراف التي هي اعضاء في منظمات دولية التدابير المناسبة لضمان تنفيذ هذه المادة فيما يتعلق بهذه المنظمات .

المادة ١٤٠

صالح الانسانية

- ١ - تجرى الأنشطة في المنطقة ، كما هو منصوص عليه بصورة محددة في هذا الجزء ، لصالح الانسانية جمعاء بصرف النظر عن الموقع الجغرافي للدول ، ساحلية كانت أو غير ساحلية ، مع ايلاء مراعاة خاصة لمصالح واحتياجات الدول النامية والشعوب التي لم تنل الاستقلال الكامل أو غيره من أوضاع الحكم الذاتي التي تعترف بها الأمم المتحدة وفقا لقرار الجمعية العامة ١٥١٤ (د - ١٥) وسائر قرارات الجمعية العامة ذات الصلة .
- ٢ - تهيب السلطة لتقاسم الفوائد المالية وغيرها من الفوائد الاقتصادية المستمدة من المنظمة تقاسما منصفا من طريق أية آلية مناسبة ، وفقا للفقرة الفرعية (و) ١ من الفقرة ٢ من المادة ١٦٠ .

الفرع ٢ - المبادئ التي تحكم المنطقة

المادة ١٣٦

التراث المشترك للإنسانية

المنطقة ومواردها تراث مشترك للإنسانية .

المادة ١٣٧

النظام القانوني للمنطقة ومواردها

١ - ليس لأي دولة أن تدّعي أو تمارس السيادة أو الحقوق السيادية على أي جزء من المنطقة أو مواردها ، وليس لأي دولة أو شخص طبيعي أو اعتباري الاستيلاء على ملكية أي جزء من المنطقة . ولن يعترف بأن ادعاء أو ممارسة من هذا القبيل للسيادة أو الحقوق السيادية ولا يمثل هذا الاستيلاء .

٢ - جميع الحقوق في موارد المنطقة ثابتة للبشرية جمعاء ، التي تعمل السلطة بالنيابة عنها ، وهذه الموارد لا يمكن النزول عنها . أما المعادن المستخرجة من المنطقة فلا يجوز النزول عنها إلا طبقاً لهذا الجزء وقواعد السلطة وأنظمتها وأجراءاتها .

٣ - ليس لأي دولة أو شخص طبيعي أو اعتباري ادعاء أو اكتساب أو ممارسة حقوق بشأن المعادن المستخرجة من المنطقة إلا وفقاً لهذا الجزء . وفيما عدا ذلك ، لا يعترف بأي ادعاء أو اكتساب أو ممارسة لحقوق من هذا القبيل .

المادة ١٣٨

السلوك العام للدول فيما يتعلق بالمنطقة

يكون السلوك العام للدول فيما يتعلق بالمنطقة متفقاً مع أحكام هذا الجزء ، ومراعياً المبادئ الدرجة في ميثاق الأمم المتحدة وقواعد القانون الدولي الأخرى لمصلحة صيانة السلم والأمن والنهوض بالتعاون الدولي والتفاهم المتبادل .



الجزء العادي هنر

المنطقة

الفرع ١ - أحكام عامة

المادة ١٣٣

المصطلحات المستخدمة

لأغراض هذا الجزء :

(أ) تعني "الموارد" جميع الموارد المعدنية الصلبة أو السائلة أو الغازية نسي موقعها الأصلي في المنطقة والموجودة طو قاع البحر أو تحته ، بما في ذلك العقيدات المؤلفة من عدة معادن .

(ب) يشار إلى الموارد ، عندما يتم استخراجها من المنطقة ، باسم "المعادن" .

المادة ١٣٤

سجال تطبيق هذا الجزء

- ١ - ينطبق هذا الجزء طو المنطقة .
- ٢ - تخضع الأنشطة في المنطقة لأحكام هذا الجزء .
- ٣ - ان المتطلبات المتعلقة بإيداع الخرائط أو قوائم الاحداثيات الجغرافية التي تبين الحدود المشار إليها في الفقرة الفرعية (١) من الفقرة ١ من المادة ١ ، وكذلك المتعلقة بالاعلان عنها ، مدرجة في الجزء السادس .
- ٤ - ليس في هذه المادة ما يمس تعيين الحدود الخارجية للجرف القاري وفتسا للجزء السادس أو صحة الاتفاقات المتعلقة بتعيين الحدود فيما بين الدول ذات السواحل المتناهة أو المتلاصقة .

المادة ١٣٥

النظام القانوني للمياه العذبة والبحيز الجوي

لا يمس هذا الجزء ، ولا أية حقوق منسوحة أو ممارسة عملا به ، النظام القانوني للمياه التي تعلق المنطقة أو للبحيز الجوي فون تلك المياه .

المادة ١٢٩

التعاون في بناء وتحسين وسائل النقل

حيث لا توجد في دول المرور العابر وسائل للنقل تكفل أعمال حرية المرور العابر، أو حيث تكون الوسائل الموجودة فيها، بما في ذلك المنشآت والمعدات المينائية، غير كافية من أية ناحية، يجوز لدول المرور العابر والدول غير الساحلية المعنية أن تتعاون في بناء تلك الوسائل أو تحسينها.

المادة ١٣٠

تدابير لتفادي أو إزالة التأخيرات أو غيرها من الصعوبات ذات الطابع التقني في حركة المرور العابر

- ١- تتخذ دول المرور العابر كل التدابير المناسبة لتفادي التأخيرات أو غيرها من الصعوبات ذات الطابع التقني في حركة المرور العابر.
- ٢- في حالة حدوث تأخيرات أو صعوبات من هذا القبيل، تتعاون السلطات المختصة في دول المرور العابر وفي الدول غير الساحلية المعنية لإزالة هذه التأخيرات أو الصعوبات بسرعة.

المادة ١٣١

المعاملة المتساوية في الموانئ البحرية

تتمتع السفن التي ترفع أعلام الدول غير الساحلية بمعاملة مساوية لتلك التي تمنح للسفن الأجنبية الأخرى في الموانئ البحرية.

المادة ١٣٢

منع مزيد من تسهيلات المرور العابر

لا يترتب على هذه الاتفاقية بأي وجه سحب تسهيلات مرور عابر تفوق تلك المنصوص عليها في هذه الاتفاقية وتكون محل اتفاق بين الدول الأطراف في هذه الاتفاقية أو ممنوحة من قبل دولة طرف. كما أن هذه الاتفاقية لا تحول دون أن تمنح على هذا النحو تسهيلات أكبر في المستقبل.

- ٢- يتم الاتفاق على أحكام وصور ممارسة حرية المرور العابر بين الدول فـ...  
الساحلية ودول المرور العابر المعنية عن طريق اتفاقات ثنائية أو دون اقليمية أو اقليمية .
- ٣- يكون لدول المرور العابر ، في ممارسة سيادتها الكاملة على أقاليمها ،  
الحق في اتخاذ كل ما يلزم من التدابير التي تضمن أن الحقوق والتسهيلات المنصوص عليها  
في هذا الجزء للدول غير الساحلية لا تشكل ، بأية صورة كانت ، تعديا على مصالحها  
المشروعة .

#### المادة ١٢٦

##### استبعاد تطبيق شرط الدولة الأكثر رعاية

ان أحكام هذه الاتفاقية ، وكذلك أحكام الاتفاقات الخاصة المتصلة بممارسة حق حرية  
الوصول الى البحر منه ، التي تنشئ حقوقا وتسهيلات بسبب الموقع الجغرافي الخاص للدول  
غير الساحلية ، مستعمدة من تطبيق شرط الدولة الأكثر رعاية .

#### المادة ١٢٧

##### الرسوم الجمركية والضرائب والرسوم الأخرى

- ١- لا تخضع حركة المرور العابر لأي رسم جمركي أو ضريبة أو أى رسم آخر باستثناء  
الرسوم التي تجبى مقابل تقديم خدمات معينة يحدد هذا المرور العابر .
- ٢- لا تخضع وسائل النقل المارة مرورا عابرا والتسهيلات الأخرى المقدمة الى  
الدول غير الساحلية والتي تستخدمها هذه الدول ، لضرائب أو رسوم تزيد على تلك التي  
تجبى مقابل استخدام وسائل النقل التي تخص دولة المرور العابر .

#### المادة ١٢٨

##### المناطق الحرة والتسهيلات الجمركية الأخرى

يجوز ، تسهيلات لحركة المرور العابر ، توفير مناطق حرة أو تسهيلات جمركية أخرى في  
موانئ الدخول والخروج بدول المرور العابر ، عن طريق الاتفاق بين هذه الدول والدول  
غير الساحلية .

الجزء العاشر

حق وصول الدول غير الساحلية الى  
البحر ومنه وحرية المرور العابر

المادة ١٢٤

المصطلحات المستخدمة

- ١- لأغراض هذه الاتفاقية :
  - ( أ ) تعني " الدولة غير الساحلية " كل دولة ليس لها ساحل بحري ،
  - ( ب ) تعني " دولة المرور العابر " كل دولة ، سواءً أكان لها ساحل بحري أم لا ، تقع بين دولة غير ساحلية والبحر ، وتجري حركة المرور العابر خلال اقليمها ،
  - ( ج ) تعني " حركة المرور العابر " مرور الأشخاص والأمتعة والبضائع ووسائل النقل عبر اقليم دولة أو أكثر من دول المرور العابر ، عندما لا يتعدى المرور عبر الاقليم المذكور جزءاً من رحلة كاملة تبدأ أو تنتهي في اقليم الدولة غير الساحلية ، سواءً رافق هذا المرور نقل من سفينة الى أخرى ، أو خزن أو تجزئة الشحنة ، أو تغيير في أسلوب النقل ، أو لم يرافقه ،
  - ( د ) تعني " وسائل النقل " :
    - ' ١ ' عربات سكك الحديد ، والسفن البحرية والمراكب البحرية والنهرية ، والعربات البرية ؛
    - ' ٢ ' الحمالين ودواب الحمل ، عندما تتطلب ذلك الظروف المحلية .
- ٢- يجوز للدول غير الساحلية ودول المرور العابر أن تدرج ضمن وسائل النقل ، بالاتفاق فيما بينها ، خطوط الأنابيب وأنابيب الغاز ووسائل النقل الأخرى غير تلك المدرجة في الفقرة ١ .

المادة ١٢٥

حق الوصول الى البحر ومنه وحرية المرور العابر

- ١- يكون للدول غير الساحلية حق الوصول الى البحر ومنه لغرض ممارسة الحقوق المنصوص عليها في هذه الاتفاقية بما فيها تلك المتعلقة بحرية أعالي البحار والتراث المشترك للإنسانية . وتحقيقاً لهذه الغاية ، تتمتع الدول غير الساحلية بحرية المرور العابر عبر أراضي دول المرور العابر بكافة وسائل النقل .

الجزء التاسع  
البحار المغلقة أو شبه المغلقة

المادة ١٢٢

تعريف

لأغراض هذه الاتفاقية ، يعني " البحر المغلق أو شبه المغلق " خليجا أو حوضا أو بحرا ، تحيط به دولتان أو أكثر ويتصل ببحر آخر أو بالمحيط بواسطة منفذ ضيق ، أو يتألف كليا أو أساسا من البحار الإقليمية والمناطق الاقتصادية الخالصة لدولتين ساحليتين أو أكثر .

المادة ١٢٣

تعاون الدول المشاطئة لبحار مغلقة أو شبه مغلقة

ينبغي أن تتعاون الدول المشاطئة لبحر مغلق أو شبه مغلق فيما بينها في ممارسة ما لها من حقوق وأداء ما عليها من واجبات بمقتضى هذه الاتفاقية . وتحقيقا لهذه الغاية ، تسعى ، مباشرة أو عن طريق منظمة إقليمية مناسبة ، إلى :

- ( أ ) تنسيق إدارة الموارد الحية للبحر وحفظها واستكشافها واستغلالها ؛
- ( ب ) تنسيق أعمال حقوقها وواجباتها فيما يتعلق بحماية البيئة البحرية والحفاظ عليها ؛
- ( ج ) تنسيق سياساتها المتعلقة بالبحث العلمي والقيام ، حيثما يقتضيه الأمر ، ببرامج مشتركة للبحث العلمي في المنطقة ؛
- ( د ) دعوة غيرها من الدول أو المنظمات الدولية المهتمة بالأمر ، حسب الاقتضاء ، للتعاون معها في العمل على تدعيم أحكام هذه المادة .

الجزء الثامن

نظام الجزر

المادة ١٢١

نظام الجزر

- ١- الجزيرة هي رقعة من الأرض متكونة طبيعياً ، ومحاطة بالماء ، وتعلو عليه في حالة المد .
- ٢- باستثناء ما هو منصوص عليه في الفقرة ٣ ، يحدد البحر الاقليمي للجزيرة ومنطقتها المتاخمة ومنطقتها الاقتصادية الخالصة وجرفها القاري وفقاً لأحكام هذه الاتفاقية المنطبقة على الأقاليم البحرية الأخرى .
- ٣- ليس للصخور التي لا تهيئ استمرار السكنى البشرية أو استمرار حياة اقتصادية خاصة بها ، منطقة اقتصادية خالصة أو جرف قاري .

٢ — يتم بصورة منتظمة تقديم وتبادل ما هو متوافر من المعلومات العلمية والاحصائيات من كمية الصيد ومجهوده وغير ذلك من البيانات المتصلة بحفظ الأرصدة السمكية ، عن طريق المنظمات الدولية المختصة ، سواء كانت دون اقليمية أو اقليمية أو عالمية ، حيثما يقتضي الحال ذلك ، وباشتراك كافة الدول المعنية .

٣ — تضمن الدول المعنية أن لا تميز تدابير الحفظ وتنفيذها ، قانونا أو فعليا ، ضد صيادى أية دولة .

### المادة ١٢٠

### الثدييات البحرية

تنطبق المادة ٦٥ كذلك على حفظ وإدارة الثدييات البحرية في أعالي البحار .

### المادة ١١٧

#### واجب الدول في أن تتخذ تدابير بالنسبة الى رعاياها من أجل حفظ الموارد الحية لأعالي البحار

على جميع الدول واجب اتخاذ ما قد يكون ضروريا من التدابير بالنسبة الى رعاياها  
كل منها من أجل حفظ الموارد الحية لأعالي البحار، أو التعاون مع دول أخرى في اتخاذ  
تلك التدابير .

### المادة ١١٨

#### تعاون الدول في حفظ وإدارة الموارد الحية

تتعاون الدول فيما بينها في حفظ وإدارة الموارد الحية في مناطق أعالي البحار .  
تدخل الدول التي يستغل رعاياها موارد حية متعاشلة ، والدول التي يستغل رعاياها موارد  
حية مختلفة في نفس المنطقة ، في مفاوضات بغية اتخاذ التدابير اللازمة لحفظ الموارد الحية  
المعنية . وتتعاون ، حسب الاقتضاء ، لتؤسس لهذا الغرض منظمات دون اقليمية أو اقليمية  
لمصاد الأسماك .

### المادة ١١٩

#### حفظ الموارد الحية لأعالي البحار

١ - على الدول ، في تحديد ما لكمية الصيد المسموح بها ووضعها غير ذلك مسن  
تدابير حفظ الموارد الحية في أعالي البحار أن :

( أ ) تتخذ تدابير تهدف ، على أساس أفضل الأدلة العلمية المتوفرة للدول المعنية ،  
الى صون أرصدة الأنواع المجتناة أو تجديدها ، بمستويات يمكن أن تدر أقصى غلة قابلة  
للدوام كما تعينها العوامل البيئية والاقتصادية ذات الصلة ، بما فيها الاحتياجات الخاصة  
للدول النامية ، ومع مراعاة أنماط الصيد والتقاط بين السلالات السمكية وأية معايير دولية  
للحد الأدنى موصى بها بوجه عام سواء على الصعيد دون الاقليمي أو الاقليمي أو العالمي ؛

( ب ) تضع في اعتبارها ما يترتب على ذلك من الآثار في الأنواع المرتبطة بالأنسواع  
المجتناة أو المعتمدة عليها بقصد صون أو تجديد أرصدة الأنواع المرتبطة أو المعتمدة  
بمستويات أعلى من المستويات التي يمكن أن يصبح فيها تكاثرها مهددا بصورة جدية .



المادة ١١٤

كسر او اصابة أحد الكابلات أو خطوط الأنابيب  
المغمورة من قبل مالك أحد الكابلات أو خطوط  
الأنابيب المغمورة الأخرى

تعتمد كل دولة ما يلزم من القوانين والأنظمة للنص على انه اذا سبب اشخاص خاضعون لولايتها ممن يمتلكون أحد الكابلات أو خطوط الأنابيب المغمورة تحت اعالي البحار ، عند وضع او تصليح هذه الكابلات او خطوط الأنابيب ، كسر او اصابة اى من الكابلات او خطوط الأنابيب الأخرى ، تحملوا تكاليف التصليحات .

المادة ١١٥

التعويض عن الخسارة المتكيدة في تغادى اصابة  
أحد الكابلات أو خطوط الأنابيب المغمورة

تعتمد كل دولة ما يلزم من القوانين والأنظمة لضمان حصول أصحاب السفن الذين يستطيعون أن يثبتوا أنهم ضحوا بمرسة أو شبكة أو أية أداة من أدوات الصيد الأخرى ، بغية تغادى اصابة أحد الكابلات أو خطوط الأنابيب المغمورة ، على تعويض من صاحب الكابل أو خط الأنابيب بشرط أن يكون صاحب السفينة قد اتخذ مسبقا كل التدابير الاحتياطية المعقولة .

الفرع ٢ - حفظ وإدارة الموارد الحية لأعالي البحار

المادة ١١٦

الحق في صيد الأسماك في أعالي البحار

لجميع الدول الحق في أن يزاول رعاياها صيد الأسماك في أعالي البحار رهنا بمراعاة:

- (أ) التزاماتها الناجمة عن المعاهدات ؛
- (ب) وحقوق الدول الساحلية وواجباتها وكذلك مصالحها المنصوص عليها ، بمن مواد أخرى ، في الفقرة ٢ من المادة ٦٣ وفي المواد ٦٤ الى ٦٧ ؛
- (ج) وأحكام هذا الفرع .

(ب) يجب على الطائرة التي تصدر الأمر بالتوقف أن تطارد السفينة بنفسها فعلياً حتى تصل سفينة أو طائرة أخرى تابعة للدولة الساحلية تكون قد دعتها الطائرة لتتابع المطاردة ما لم تكن الطائرة ذاتها قادرة على احتجاز السفينة . ولا يكفي لتبرير احتجاز السفينة خارج البحر الاقليمي أن تكون الطائرة قد شاهدت السفينة مجرد مشاهدة وهي ترتكب الانتهاك أو وهي محل شبهة في ارتكابها ان لم تكن السفينة قد أمرت بالوقوف وطوردت مسن قبل الطائرة نفسها أو طائرة أخرى أو سفن تتابع المطاردة دون انقطاع .

٧ - لا تجوز المطالبة بالافراج عن سفينة احتجزت داخل حدود ولاية دولة واصطبحت الى ميناء تابع لتلك الدولة لفرض التحقيق معها أمام السلطات المختصة ، بالاستناد فقط الى أن السفينة قد مرت أثناء رحلتها وهي مصطحة عبر جزء من المنطقة الاقتصادية الخالصة أو البحار العالية ، اذا جعلت الظروف ذلك ضرورياً .

٨ - في حالة ايقاف أو احتجاز سفينة خارج البحر الاقليمي في ظروف لا تبرر ممارسة حق المطاردة الحديثة ، تعوز عن أى خسارة أو ضرر يكون قد لحق بها نتيجة ذلك .

### المادة ١١٢

#### الحق في وضع الكابلات وخطوط الأنايبب المغمورة

١ - يحق لجميع الدول وضع الكابلات وخطوط الأنايبب المغمورة على قاع أعالي البحار خارج حدود الجرف القارى .

٢ - تنطبق الفقرة ٥ من المادة ٧٩ على الكابلات وخطوط الأنايبب هذه .

### المادة ١١٣

#### كسر أو اصابة أحد الكابلات أو خطوط

#### الأنايبب المغمورة

تعتمد كل دولة ما يلزم من القوانين والأنظمة للنص على أن يعتبر جريمة تستحق العقاب كسر أو اصابة أحد الكابلات المغمورة تحت أعالي البحار من قبل سفينة ترفع علمها أو شخص يخضع لولايتها عن قصد أو نتيجة إهمال جرمي بطريقة يمكن أن تؤدى اليه . قطع المواسلات البرقية أو الهاتفية أو اعاققتها ، وكذلك كسر أو اصابة خط الأنايبب مغمور أو كابل كهرباء طلسي الفلظية مغمور . وينطبق هذا الحكم أيضاً على السلوك الذي أريد به أن يؤدى اليه مثل هذا الكسر أو الاصابة أو الذي يحتمل أن يؤدى اليهما ، ولكنه لا ينطبق على أى كسر أو اصابة سببها أشخاص عملوا لمجرد تحقيق هدف مشروع هو إنقاذ حياتهم أو سفنهم بعد اتخاذ كسر الاحتياطات اللازمة لتفادى ذلك .

## المادة ١١١

### حق المطاردة الحثيئة

- ١ - يجوز القيام بمطاردة سفينة أجنبية مطاردة حثيئة عندما يكون لدى السلطات المختصة للدولة الساحلية أسباب وجيهة للاعتقاد بأن السفينة انتهكت قوانين وأنظمة تلك الدولة . ويجب أن تبدأ هذه المطاردة عندما تكون السفينة الأجنبية أو أحد زوارقها داخل المياه الداخلية أو المياه الأرخبيلية أو البحر الاقليمي أو المنطقة المتاخمة للدولة القائمة بالمطاردة ، ولا يجوز مواصلة المطاردة خارج البحر الاقليمي أو المنطقة المتاخمة الا اذا كانت المطاردة لم تنقطع . وليس من الضروري ، حين تلقى السفينة الاجنبية الموجودة داخل البحر الاقليمي أو المنطقة المتاخمة أمر التوقف أن تكون السفينة التي أصدرت ذلك الأمر موجودة كذلك داخل البحر الاقليمي أو المنطقة المتاخمة . واذا كانت السفينة الأجنبية موجودة داخل منطقة متاخمة ، كما هي معرفة في المادة ٣٣ ، لا يجوز القيام بالمطاردة الا اذا كان هناك انتهاك للحقوق التي انشئت المنطقة من أجل حمايتها .
  - ٢ - ينطبق حق المطاردة الحثيئة ، مع مراعاة ما يقتضيه اختلاف الحال على ما يقع في المنطقة الاقتصادية الخالصة أو على الجرف القاري ، بما في ذلك مناطق السلامة المحيطة بالمنشآت القائمة في الجرف القاري ، من انتهاكات لقوانين الدولة الساحلية وأنظمتها المنطبقة وفقاً لهذه الاتفاقية على المنطقة الاقتصادية الخالصة أو الجرف القاري ، بما في ذلك مناطق السلامة المذكورة .
  - ٣ - ينتهي حق المطاردة الحثيئة بمجرد دخول السفينة التي تجرى مطاردتها البحر الاقليمي للدولة التي تنتمي اليها أو البحر الاقليمي لدولة أخرى .
  - ٤ - لا تعتبر المطاردة الحثيئة قد بدأت ما لم تكن السفينة القائمة بالمطاردة ، قد اقتنعت بالوسائل العملية المتاحة لها ، بأن السفينة هدف المطاردة ، أو أحدها زوارقها أو قواربها الأخرى التي تعمل كفريق واحد وتستخدم السفينة هدف المطاردة كسفينة أم ، موجودة داخل حدود البحر الاقليمي أو ، حسب ما يكون عليه الحال ، داخل المنطقة المتاخمة أو داخل المنطقة الاقتصادية الخالصة أو فوق الجرف القاري . ولا يجوز بدء المطاردة الا بعد اعطاء اشارة ضوئية أو صوتية بالتوقف من مسافة تستطيع معها السفينة الأجنبية أن ترى الاشارة أو تسمعها .
  - ٥ - لا يجوز أن تمارس حق المطاردة الحثيئة الا سفن حربية أو طائرات عسكرية أو غيرها من السفن أو الطائرات التي تحمل علامات واضحة تدل على أنها في خدمة حكومية ومأذون لها بذلك .
  - ٦ - عند القيام بالمطاردة الحثيئة بواسطة طائرة :
- (أ) تنطبق الفقرات ١ الى ٤ ، مع مراعاة ما يقتضيه اختلاف الحال ؛

٤ - في أعالي البحار ، يجوز لأي دولة تتمتع بالولاية وفقاً للمفردة ٣ ، ان تقبض ، عملاً بالمادة ١١٠ ، على أي شخص يعمل في البث الاذاعي غير المصرح به أو أن تحبس أية سفينة مستخدمة في هذا الغرض وأن تضبط أجهزة الارسال الاذاعي .

## المسادة ١١٠

### حق الزيارة

١ - باستثناء الحالات التي تكون فيها افعال التدخل مستمدة من سلطات تمنحها معاهدة ، ليس لدى سفينة حربية تصادف في اعالي البحار أية سفينة أجنبية من غير السفن التي تكون لها حصانة تامة وفقاً للمادتين ٩٥ و ٩٦ ، ما يبرر تفقد هذه السفينة ما لم تتوفر أسباب معقولة للاشتباه في :

( أ ) أن السفينة تعمل في القرصنة ؛

( ب ) أو أن السفينة تعمل في تجارة الرقيق ؛

( ج ) أو أن السفينة تعمل في البث الاذاعي غير المصرح به ، على أن تكون لدولة علم السفينة الحربية ولاية بموجب المادة ١٠٩ ؛

( د ) أو أن السفينة بدون جنسية ؛

( هـ ) أو أن السفينة ، على الرغم من رفعها لعلم أجنبي أو رفضها اظهار علمها ، هي في الواقع سفينة من نفس جنسية السفينة الحربية .

٢ - في الحالات المنصوص عليها في الفقرة ١ ، يجوز للسفينة الحربية أن تشرع في التحقق من حق السفينة في رفع علمها . ولهذا الغرض ، يجوز لها أن ترسل زورقا تحت قيادة أحد الضباط الى السفينة المشتبه فيها . وإذا بقيت الشبهة بعد تدقيق الوثائق ، جاز لها أن تشرع في المزيد من الفحص على ظهر السفينة ، وينبغي أن يتم ذلك بكل ما يمكن من المراعاة .

٣ - إذا ثبت أن الشبهات لم يكن لها أي أساس ، وبشرط أن لا تكون السفينة المتفقدة قد ارتكبت أي عمل يبرر تلك الشبهات ، جرى تعويضها عن أية خسائر أو أضرار تكون قد تكبدتها .

٤ - تنطبق هذه الأحكام ، مع مراعاة ما يقتضيه اختلاف الحال ، على الطائرات العسكرية .

٥ - تنطبق هذه الأحكام أيضاً على أية سفينة أو طائرات أخرى مأذون لها بذلك وفق الاصول وتحمل علامات واضحة تدل على أنها قائمة بخدمة حكومية .

### المادة ١٠٧

#### السفن والطائرات التي يحق لها تنفيذ الضبط بسبب القرصنة

لا يجوز أن تنفذ عملية الضبط بسبب القرصنة الا سفن حربية أو طائرات عسكرية أو غيرها من السفن أو الطائرات التي تحمل علامات واضحة تدل على أنها في خدمة حكومية ومساندة لها بذلك .

### المادة ١٠٨

#### الاتجار غير المشروع بالمخدرات أو المواد التي تؤثر على العقل

- ١ - تتعاون جميع الدول في قمع الاتجار غير المشروع بالمخدرات والمواد التي تؤثر على العقل بواسطة السفن في أعالي البحار بما يخالف الاتفاقيات الدولية .
- ٢ - لاى دولة لديها أسباب معقولة للاعتقاد بأن سفينة ترفع علمها تقوم بالاتجار غير المشروع بالمخدرات أو المواد التي تؤثر على العقل أن تطلب تعاون دول أخرى لقمع هذا الاتجار .

### المادة ١٠٩

#### البحث الاذاعي غير المصرح به من أعالي البحار

- ١ - تتعاون جميع الدول في قمع البحث الاذاعي غير المصرح به من أعالي البحار .
- ٢ - لأغراض هذه الاتفاقية يعني " البحث الاذاعي غير المصرح به " إرسال الاذاعات الصوتية أو التليفزيونية من سفينة أو من منشأة في أعالي البحار بنية استقبالها من عامة الجمهور بما يخالف الانظمة الدولية ، على ان يستثنى من ذلك ارسال نداءات الاستغاثة .
- ٣ - يجوز ان يحاكم أى شخص يعمل في البحث الاذاعي غير المصرح به ، أمام محاكم :
  - ( أ ) دولة علم السفينة ؛
  - ( ب ) او دولة تسجيل المنشأة ؛
  - ( ج ) أو الدولة التي يكون الشخص من رعاياها ؛
  - ( د ) أو أية دولة يمكن استقبال البحث فيها ؛
  - ( هـ ) أو أية دولة يشكل هذا البحث تشويها على اتمالاتها اللاسلكية المصرح بها .

### المادة ١٠٣

#### تعريف سفينة أو طائرة القرصنة

تعتبر السفينة أو الطائرة سفينة أو طائرة قرصنة إذا كان الأشخاص الذين يسيطرون عليها سيطرة فعلية ينفون استخدامها لفرض ارتكاب أحد الأعمال المشار إليها في المادة ١٠١ ، وكذلك الأمر إذا كانت السفينة أو الطائرة قد استخدمت في ارتكاب أي من هذه الأعمال ، ما دامت تحت سيطرة الأشخاص الذين اقترفوا هذا العمل .

### المادة ١٠٤

#### احتفاظ سفينة أو طائرة قرصنة بالجنسية أو فقدتها لها

يجوز أن تحتفظ السفينة أو الطائرة بجنسيتها على الرغم من أنها أصبحت سفينة أو طائرة قرصنة ، ويحدد قانون الدولة التي تحمل السفينة أو الطائرة جنسيتها أمر الاحتفاظ بالجنسية أو فقدتها لها .

### المادة ١٠٥

#### ضبط سفينة أو طائرة قرصنة

يجوز لكل دولة في أعالي البحار ، أو في أي مكان آخر خارج ولاية أية دولة ، أن تضبط أية سفينة أو طائرة قرصنة ، أو أية سفينة أو طائرة أخذت بطريق القرصنة وكانت واقعة تحت سيطرة القراصنة ، وأن تقيض على من فيها من الأشخاص وتضبط ما فيها من الممتلكات . وللمحاكم الدولية التي قامت بعملية الضبط أن تقر ما يفرض من العقوبات ، كما أن لها أن تحدد الاجراء الذي يتخذ بشأن السفن أو الطائرات أو الممتلكات ، مع مراعاة حقوق الغير من التصرفيين بحسن نية .

### المادة ١٠٦

#### المسؤولية في الضبط دون مبررات كافية

عندما تضبط سفينة أو طائرة بشبهة القرصنة دون مبررات كافية ، تتحمل الدولة التي قامت بعملية الضبط ، ازاء الدولة التي تحمل السفينة أو الطائرة جنسيتها ، مسؤولية أية خسائر أو أضرار يسببها هذا الضبط .

علمها ولمنع الاستخدام غير المشروع لعلمها في هذا الغرض . وأي عبد يلجأ على ظهر أية سفينة ، أيا كان علمها ، يصبح حراً بحكم الواقع .

## المادة ١٠٠

### واجب التعاون في قمع القرصنة

تتعاون جميع الدول الى اقصى حد ممكن في قمع القرصنة في أعالي البحار أو في أي مكان اخر خارج ولاية أية دولة .

## المادة ١٠١

### تعريف القرصنة

- أي عمل من الأعمال التالية يشكل قرصنة :
- ( أ ) أي عمل غير قانوني من أعمال العنف أو الاحتجاز أو أي عمل سلب يرتكب لأغراض خاصة من قبل طاقم أو ركاب سفينة خاصة أو طائرة خاصة ، ويكون موجهاً :  
' ١ ' في أعالي البحار ، ضد سفينة أو طائرة أخرى ، أو ضد أشخاص أو ممتلكات على ظهر تلك السفينة أو على متن تلك الطائرة ؛
  - ' ٢ ' ضد سفينة أو طائرة أو أشخاص أو ممتلكات في مكان يقع خارج ولاية أية دولة ؛
- ( ب ) أي عمل من أعمال الاشتراك الطوعي في تشغيل سفينة أو طائرة مع العلم بوقائع تضي على تلك السفينة أو الطائرة صفة القرصنة ؛
- ( ج ) أي عمل يحرّض على ارتكاب أحد الأعمال الموصوفة في إحدى الفقرتين الفرصيتين ( أ ) أو ( ب ) أو يستغل من عهد ارتكابها .

## المادة ١٠٢

### القرصنة التي ترتكبها سفينة حربية أو سفينة حكومية أو طائرة حكومية تمرد طاقمها

إذا ارتكبت أعمال القرصنة ، المعرفة في المادة ١٠١ ، سفينة حربية أو سفينة حكومية أو طائرة حكومية تمرد طاقمها واستولى على زمام السفينة أو الطائرة ، اعتبرت هذه الأعمال في حكم الأعمال التي ترتكبها سفينة أو طائرة خاصة .

## المادة ٩٧

### الاختصاص الجزائي في سائل المصادمات أو أية حوادث ملاحية أخرى

- ١ - في حالة وقوع مصادمة أو أية حادثة ملاحية أخرى تتعلق بسفينة في المائي البحار ، وتؤدي الى مسؤولية جزائية أو تأديبية لربان السفينة أو أى شخص آخر يعمل في خدمتها ، لا يجوز ان تقام أية دعوى جزائية أو تأديبية ضد ذلك الشخص الا أمام السلطات القضائية او الادارية لدولة العلم او لدولة التي يكون الشخص من رعاياها .
- ٢ - في المسائل التأديبية ، تكون الدولة التي أصدرت شهادة ربان السفينة أو شهادة الاهلية او الترخيص هي وحدها المختصة ، بعد اتباع الطرق القانونية الواجبة ، بان تقرر سحب هذه الشهادة ، حتى لو كان الحائز لها من غير رعايا الدولة التي أصدرتها .
- ٣ - لا تصدر أية سلطات غير سلطات دولة العلم امرا باحتجاز سفينة او احتباسها ، حتى ولو كان ذلك على ذمة التحقيق .

## المادة ٩٨

### واجب تقديم المساعدة

- ١ - تطالب كل دولة ربان السفينة التي ترفع علمها ، بان يقوم ، قدر وسعه دون تمريض السفينة او طاقمها او ركابها لخطر جدي ، بما يلي :
  - ( أ ) تقديم المساعدة لأى شخص وجد في البحار معرضا لخطر الضياع ؛
  - ( ب ) التوجه بكل ما يمكن من السرعة لانقاذ أى أشخاص في حالة استغاثة اذا أخطر بها جتسم الى المساعدة وفي حدود ما يكون هذا العمل متوقعا منه بصورة معقولة ؛
  - ( ج ) تقديم المساعدة ، بعد حدوث مصادمة ، للسفينة الاخرى ولطاقمها وركابها ، وحيثما كان ذلك ممكنا ، اعلام السفينة الاخرى باسم سفينته وبميناء تسجيلها وبأقرب ميناء ستوجه اليه .
- ٢ - تعمل كل دولة ساحلية على انشاء وتشغيل جهاز ملائم وفعال لاعمال البحث والانقاذ المتصلة بالسلامة في البحار وفوقها والمحافظة عليه ، وتتماون ، حيث تقتضي الظروف ذلك ، من طريق ترتيبات اقليمية متبادلة مع الدول المجاورة تحقيقا لهذا الغرض .

## المادة ٩٩

### حظر نقل الرقيق

تتخذ كل دولة تدابير فعالة لمنع ومعاينة نقل الرقيق في السفن الماذون لها برفع



قبل مفتش سفن مؤهل ، وأن تحمل من الخرائط والمنشورات الملاحية ومن ادوات وأجهزـة  
الملاحة ما يكون ملائما لسلامة ملاحتها ؛

(ب) أن تكون كل سفينة في عهدة ربان وضباط تتوفر فيهم المؤهلات المناسبة ، وبوجه  
خاص في مجالات قيادة السفن والملاحة والاتصالات والهندسة البحرية ، وأن يكون طاقم  
السفينة مناسباً من حيث المؤهلات والعدد لنوع السفينة وحجمها وآلاتها ومعداتنا ؛

(ج) أن يكون الربان والضباط ، والى المدى المناسب افراد طاقم السفينة ، على  
دراية تامة بالأنظمة الدولية المنطبقة فيما يتعلق بسلامة الارواح في البحار ، ومنع المصادمات ،  
ومنع التلوث البحري وتخفيضه والسيطرة عليه ، والمحافظة على الاتصالات بواسطة الراديو وأن  
يكونوا مطالبين بمراعاة تلك الأنظمة .

٥ - تكون كل دولة ، عند اتخاذ التدابير التي تدعو اليها الفقرتان ٣ و ٤ ، مطالبة  
بأن تتخذ للأنظمة والاجراءات والممارسات الدولية المقبولة عموماً وبأن تتخذ اية خطوات قد  
تكون لازمة لضمان مراعاتها .

٦ - يجوز لدولة لديها أسباب واضحة للاعتقاد بأن الولاية والرقابة الصحيحتين لم  
تمارسا فيما يتعلق بسفينة ما ان تقدم تقريراً بهذه الوقائع الى دولة العلم . وتتولى دولة العلم  
عند استلام هذا التقرير التحقيق في المسألة وتتخذ ، اذا رأت ذلك مناسباً ، أى اجراء ضرورى  
لمعالجة الحالة .

٧ - تأمر كل دولة بتحقيق ، يجرى على يد شخص أو أشخاص من أصحاب المؤهلات  
المناسبة أو امامهم ، في كل حادث بحرى او حادثة ملاحية في أعالي البحار يكون للسفينة التي  
ترفع علم الدولة شأن بها وتنتج عنها خسارة في الارواح او اصابات خطيرة تلحق برعايا دولة  
أخرى أو اضرار خطيرة تلحق بسفن أو منشآت تابعة لدولة أخرى ، او بالبيئة البحرية . وتتعاون  
دولة العلم والدولة الاخرى في أى تحقيق تجريره تلك الدولة الأخرى في أى حادث بحرى او  
حادثة ملاحية من هذا النوع .

#### المادة ٩٥

##### حصانة السفن الحربية في أعالي البحار

للسفن الحربية في أعالي البحار حصانة تامة من ولاية أية دولة غير دولة العلم .

#### المادة ٩٦

##### حصانة السفن التي تستخدم فقط في

##### مهمات حكومية غير تجارية

يكون للسفن التي تمتلكها أو تسيّرهما دولة ما وتستخدمها فقط في مهمات حكومية غير  
تجارية حصانة تامة ، في أعالي البحار ، من ولاية أية دولة غير دولة العلم .

٢ - لا يجوز للسفينة التي تبحر تحت علمي دولتين أو اعلام أكثر من دولتين ، مستخدمة اياهما أو اياها وفقا لاعتبارات الملاحة ، ان تدعي لنفسها أي جنسية من هذه الجنسيات امام أي دولة أخرى ، ويجوز اعتبارها في حكم السفينة عديمة الجنسية .

### المادة ٩٣

#### السفن التي ترفع علم الامم المتحدة ووكالاتها المتخصصة والوكالة الدولية للطاقة الذرية

لا تخل المواد السابقة بمسألة السفن المستعملة في الخدمة الرسمية للأمم المتحدة أو لوكالاتها المتخصصة أو للوكالة الدولية للطاقة الذرية ، والتي ترفع علم المنظمة .

### المادة ٩٤

#### واجبات دولة العلم

- ١ - تمارس كل دولة ممارسة فعلية ولايتها ورقابتها في الشؤون الادارية والتقنية والاجتماعية على السفن التي ترفع علمها .
- ٢ - وعلى كل دولة بوجه خاص :
  - ( أ ) أن تسك سجلا للسفن يتضمن أسماء السفن التي ترفع علمها وصفاتها الخاصة ، عدا السفن التي لا تنطبق عليها بسبب صغر حجمها الأنظمة الدولية المقبولة عموما ،
  - ( ب ) وأن تضطلع بالولاية بموجب قانونها الداخلي على كل سفينة ترفع علمها وعلى ربانها وضباطها وأفراد طاقمها في صدد المسائل الادارية والتقنية والاجتماعية المتعلقة بالسفينة .
- ٣ - تتخذ كل دولة ، بالنسبة الى السفن التي ترفع علمها ، ما يلزم من التدابير لتأمين السلامة في البحار وذلك فيما يتعلق ، بعدة أمور ، منها :
  - ( أ ) بناء السفن ومعداتنا وصلاحياتها للبحار ؛
  - ( ب ) تكوين طواقم السفن ، وشروط العمل الخاصة بهم ، وتدريبهم ، اخذة فسي الاعتراف الصكوك الدولية المنطبقة ؛
  - ( ج ) استخدام الاشارات والمحافظة على الاتصالات ومنع المصادمات .
- ٤ - تتضمن هذه التدابير ما يكون ضروريا لتأمين :
  - ( أ ) ان تخضع كل سفينة ، قبل التسجيل وعلى فترات مناسبة بعد ذلك ، للتفتيش من

## المادة ٨٨

### تخصيص اعالي البحار للاغراض السلمية

تخصص اعالي البحار للاغراض السلمية .

## المادة ٨٩

### عدم صحة ادعاءات السيادة على اعالي البحار

لا يجوز لأية دولة شرعا أن تدعي اخضاع اى جزء من اعالي البحار لسيادتها .

## المادة ٩٠

### حق الملاحة

لكل دولة ، ساحلية كانت او غير ساحلية ، الحق في تسيير سفن ترفع علمها في اعالي البحار .

## المادة ٩١

### جنسية السفن

١ - تحدد كل دولة شروط منح جنسيتها للسفن وتسجيل السفن في اقليمها وللحق في رفع علمها . وتكون للسفن جنسية الدولة التي يحق لها رفع علمها . ويجب ان تقوم رابطة حقيقية بين الدولة والسفينة .

٢ - تصدر كل دولة للسفن التي منحتها حق رفع علمها الوثائق الدالة على ذلك .

## المادة ٩٢

### الوضع القانوني للسفن

١ - تبهر السفينة تحت علم دولة واحدة فقط ، وتكون خاضعة لولايتها الخالصة في اعالي البحار الا في حالات استثنائية منصوص عليها صراحة في معاهدات دولية او في هذه الاتفاقية . ولا يجوز للسفينة ان تغير علمها أثناء رحلة ما او أثناء وجودها في ميناء زيارة ، الا في حالة نقل حقيقي للملكية أو تغيير في التسجيل .

الجزء السابع

أقاليم البحار

الفرع ١ - أحكام عامة

المادة ٨٦

انطباق أحكام هذا الجزء

تنطبق أحكام هذا الجزء على جميع أجزاء البحر التي لا تشملها المنطقة الاقتصادية الخالصة أو البحر الإقليمي أو المياه الداخلية لدولة ما ، أو لا تشملها المياه الأرخبيلية لدولة أرخبيلية . ولا يترتب على هذه المادة أي انتقاص للحريات التي تتمتع بها جميع الدول في المنطقة الاقتصادية الخالصة وفقا للمادة ٥٨ .

المادة ٨٧

حرية أقاليم البحار

١ - أقاليم البحار مفتوحة لجميع الدول ، ساحلية كانت أو غير ساحلية . وتمارس حرية أقاليم البحار بموجب الشروط التي تهبها هذه الاتفاقية وقواعد القانون الدولي الأخرى . وتشتمل فيما تشتمل ، بالنسبة إلى كل من الدول الساحلية وغير الساحلية ، على :

( أ ) حرية الملاحة ؛

( ب ) حرية التحليق ؛

( ج ) حرية وضع الكابلات وخطوط الانابيب المغمورة ، رهنا بمراعاة الجزء السادس ؛

( د ) حرية إقامة الجزر الاصطناعية وغيرها من المنشآت المسموح بها بموجب القانون

الدولي ، رهنا بمراعاة الجزء السادس ؛

( هـ ) حرية صيد الأسماك ، رهنا بمراعاة الشروط المبينة في الفرع ٢ ؛

( و ) حرية البحث العلمي ، رهنا بمراعاة الجزأين السادس والثالث عشر .

٢ - تمارس هذه الحريات من قبل جميع الدول مع إيلاء المراعاة الواجبة لمصالح الدول

الأخرى في ممارستها لحرية أقاليم البحار ، وكذلك الاعتبار الواجب لما تنص عليه هذه الاتفاقية من حقوق فيما يتعلق بالأنشطة في المنطقة .

المادة ٨٥

حفر الأنفاق

لا يدخل هذا الجزء بحق الدولة الساحلية في استغلال باطن الأرض عن طريق حفر  
الانفاق أما كان ارتفاع الماء فوق باطن الأرض .

٤ - تقدم المدفوعات او المساهمات عن طريق السلطة التي تتولى توزيعها على الدول الاطراف في هذه الاتفاقية على أساس معايير التقاسم المنصف ، اخذة في الاعتبار مصالح الدول النامية واحتياجاتها ، ولا سيما الدول الأقل نمواً وغير الساحلية بينها .

### المادة ٨٣

#### تعيين حدود الجرف القارى بسين الدول ذات السواحل المتقابلة او المتلاصقة

- ١ - يتم تعيين حدود الجرف القارى بين الدول ذات السواحل المتقابلة او المتلاصقة من طريق الاتفاق على أساس القانون الدولي ، كما أشير اليه في المادة ٣٨ من النظام الاساسي لمحكمة العدل الدولية ، من اجل التوصل الى حل منصف .
- ٢ - اذا تعذر التوصل الى اتفاق في غضون فترة معقولة من الزمن ، لجأت الدول المعنية الى الاجراءات المنصوص عليها في الجزء الخامس عشر .
- ٣ - في انتظار التوصل الى اتفاق وفقاً لما هو منصوص عليه في الفقرة ١ ، تهذل الدول المعنية ، بروح من التفاهم والتعاون ، قصارى جهودها للدخول في ترتيبات مؤقتة ذات طابع عملي ، وتعمل خلال هذه الفترة الانتقالية على مدم تعريض التوصل الى الاتفاق النهائي للخطر او اعاقة . ولا تنطوي هذه الترتيبات على أى مساس بأمر تعيين الحد ود النهائي .
- ٤ - عند وجود اتفاق نافذ بين الدول المعنية ، يفصل في المسائل المتصلة بتعيين حدود الجرف القارى وفقاً لأحكام ذلك الاتفاق .

### المادة ٨٤

#### الخرائط وقوائم الاحداثيات الجغرافية

- ١ - رهنا بمراعاة هذا الجزء ، تبين خطوط الحد الخارجى للجرف القارى وخطوط التحديد المرسومة وفقاً للمادة ٨٣ ، على خرائط ذات مقياس أو مقاييس ملائمة للتثبيت مسن موقعا . ويجوز ، حيث يكون ذلك مناسباً ، الاستعاضة عن خطوط الحد الخارجى او خطوط التحديد هذه بقوائم بالاحداثيات الجغرافية للنقاط تعيين المسند الجيوديسي .
- ٢ - تعلن الدولة الساحلية الاعلان الواجب من هذه الخرائط أو قوائم الاحداثيات الجغرافية ، وتودع نسخة من كل خريطة أو قائمة منها لدى الامين العام للأمم المتحدة ، وبالنسبة الى تلك التي تبين خطوط الحد الخارجى للجرف القارى تودع نسخة لدى الامين العام للسلطة .

٥ - تولي الدول ، عند وضع الكابلات وخطوط الانابيب المغمورة ، المراعاة الواجبة للكابلات أو خطوط الانابيب الموضوعة من قبل . ويتبني بوجه خاص عدم الاضرار بالكانبيات تصلح الكابلات أو خطوط الانابيب الموجودة فعلا .

#### المادة ٨٠

#### الجزر الاصطناعية والمنشآت والتركيبات المقامة على الجرف القارى

تنطبق المادة ٦٠ ، مع مراعاة ما يقتضيه اختلاف الحال ، على الجزر الاصطناعية والمنشآت والتركيبات المقامة على الجرف القارى .

#### المادة ٨١

#### الحفر في الجرف القارى

يكون للدولة الساحلية الحق الخالص في الاذن بالحفر في الجرف القارى وتنظيم هذا الحفر لكافة الافراض .

#### المادة ٨٢

#### المدفوعات والمساهمات بمدد استغلال الجرف القارى ورا\* ٢٠٠ ميل بحرى

١ - تقدم الدولة الساحلية مدفوعات مالية او مساهمات مبنية لقا\* استغلال المسارد غير الحية للجرف القارى ورا\* ٢٠٠ ميل بحرى من خطوط الاساس التي يقاس منها عرض المحر الاقليمي .

٢ - تقدم المدفوعات او المساهمات سنويا بمدد كل الانتاج في موقع تعدين بمدد السنوات الخمس الاولى من الانتاج في ذلك الموقع ، ويكون معدل المبلغ او المساهمة في السنة السادسة ١ في المائة من قيمة او حجم الانتاج في موقع التعدين ، ويرتفع هذا المعدل بنسبة ١ في المائة من كل سنة لاحقة حتى السنة الثانية عشرة ، وبظل عند نسبة ٧ في المائة بعد ذلك . ولا يشمل الانتاج الموارد المستخدمة فيما يتصل بالاستغلال .

٣ - تعفى الدولة النامية التي هي مستوردة صافية لمورد معدني ينتج من جرفها القارى من تقديم هذه المدفوعات او المساهمات لقا\* ذلك المورد المعدني .

٤ - تتألف الموارد الطبيعية المشار إليها في هذا الجزء من الموارد المعدنيّة وضميرها من الموارد غير الحية لقاع البحار وباطن أرضها وبالإضافة إلى الكائنات الحية التي تنتمي إلى الأنواع الأبدية ، أي الكائنات التي تكون ، في المرحلة التي يمكن جنسها فيها ، أما فسيح متحركة وموجودة على قاع البحر أو تحته ، أو غير قادرة على الحركة إلا وهي على اتصال مادي دائم بقاع البحر أو باطن أرضه .

### المادة ٧٨

#### النظام القانوني للمياه العذبة والحيز الجوي وحقوق وحرّيات الدول الأخرى

- ١ - لا تمس حقوق الدول الساحلية على الجرف القاري النظام القانوني للمياه العذبة أو للحيز الجوي فوق تلك المياه .
- ٢ - لا يجب أن تتعدى ممارسة الدولة الساحلية لحقوقها على الجرف القاري على الملاحة وضميرها من حقوق وحرّيات الدول الأخرى المنصوص عليها في هذه الاتفاقية أو أن تسفر عن أي تدخل لا مبرر له في تلك الملاحة والحقوق والحرّيات .

### المادة ٧٩

#### الكابلات وخطوط الأنابيب المغمورة على الجرف القاري

- ١ - يحق لجميع الدول وضع الكابلات وخطوط الأنابيب المغمورة على الجرف القاري ، وفقاً لأحكام هذه المادة .
- ٢ - مع مراعاة حق الدولة الساحلية في اتخاذ تدابير معقولة لاستكشاف الجرف القاري واستغلال موارده الطبيعية ومنع التلوث من خطوط الأنابيب وخفضه والسيطرة عليه ، لا يجوز لهذه الدولة أن تعرقل وضع أو صيانة هذه الكابلات أو خطوط الأنابيب .
- ٣ - يخضع تعيين المسار لوضع خطوط الأنابيب هذه على الجرف القاري لموافقة الدولة الساحلية .
- ٤ - ليس في هذا الجزء ما يمس حق الدولة الساحلية في وضع شروط للكابلات وخطوط الأنابيب التي تدخل في إقليمها البري أو بحرها الإقليمي ، أو ما يمس ولايتها على الكابلات وخطوط الأنابيب التي يتم وضعها أو استخدامها بهدف استكشاف جرفها القاري أو استغلال موارده ، أو تشغيل ما يقع تحت ولايتها من الجزر الاصطناعية والمنشآت والتركيبات .



٦ - برغم احكام الفقرة ٥ ، لا تبعد الحدود الخارجية للجرف القارى في الارتفاعات المتطاولة المغمورة بأكثر من ٣٥٠ ميلا بحريا من خطوط الأساس التي يقاس منها عرض البحر الاقليمي . ولا تنطبق هذه الفقرة على المرتفعات المغمورة التي هي عناصر طبيعية للحافة القارية ، مثل هضابها وارتفاعاتها وذراها ومساطها ونبوءاتها .

٧ - ترسم الدولة الساحلية الحدود الخارجية لجرفها القارى ، حيثما يمتد ذلك الجرف الى ما يتجاوز ٢٠٠ ميل بحرى من خطوط الأساس التي يقاس منها عرض البحر الاقليمي ، بخطوط مستقيمة لا يزيد طولها على ٦٠ ميلا بحريا وتربط بين نقاط ثابتة تعين باحداثيات العرض والطول .

٨ - تقدم الدولة الساحلية المعلومات المتعلقة بحدود الجرف القارى خارج مسافة ٢٠٠ ميل بحرى من خطوط الأساس التي يقاس منها عرض البحر الاقليمي الى لجنة حدود الجرف القارى المنشأة بموجب المرفق الثاني على اساس التمثيل الجغرافي العادل . وتوجه اللجنة توصيات الى الدول الساحلية بشأن المسائل المتصلة بتقرير الحدود الخارجية لجرفها القارى ، وتكون حدود الجرف التي تقررها الدولة الساحلية على اساس هذه التوصيات نهائية وملزمة .

٩ - تودع الدولة الساحلية لدى الامين العام للأمم المتحدة الخرائط والمعلومات ذات الصلة ، بما في ذلك البيانات الجيوديسية ، التي تصف بشكل دائم الحدود الخارجية لجرفها القارى ويتولى الامين العام الاعلان الواجب عنها .

١٠ - لا تخل احكام هذه المادة بمسألة تعيين حدود الجرف القارى بين الدول ذات السواحل المتقابلة او المتلاصقة .

## المادة ٧٧

### حقوق الدولة الساحلية على الجرف القارى

١ - تعارض الدولة الساحلية على الجرف القارى حقوقا سيادية لاغراض استكشافه واستغلال موارده الطبيعية .

٢ - ان الحقوق المشار اليها في الفقرة ١ خالصة بمعنى انه اذا لم تقم الدولة الساحلية باستكشاف الجرف القارى او استغلال موارده الطبيعية فلا يجوز لاحد ان يقوم بهذه الانشطة بدون موافقة صريحة من الدولة الساحلية .

٣ - لا تتوقف حقوق الدولة الساحلية على الجرف القارى على احتلال ، فعلي او حكمي ، ولا على اء، اعلان صريح .

الجزء السادس

الجرف القارى

المادة ٧٦

تعريف الجرف القارى

١ - يشمل الجرف القارى لأى دولة ساحلية قاع وباطن ارض المساحات المغمورة التي تمتد الى ما وراء بحرهما الاقليمي في جميع انحاء الاستداد الطبيعي لاقليم تلك الدولة البرى حتى الطرف الخارجى للحافة القارية ، او الى مسافة ٢٠٠ ميل بحرى من خطوط الأساس التي يقاس منها عرض البحر الاقليمي اذا لم يكن الطرف الخارجى للحافة القارية يمتد الى تلك المسافة .

٢ - لا يمتد الجرف القارى لأى دولة ساحلية الى ما وراء الحدود المنصوص عليها في الفقرات ٤ الى ٦ .

٣ - تشمل الحافة القارية الاستداد المغمور من الكتلة البرية للدولة الساحلية ، وتتألف من قاع البحر وباطن الارض للجرف والمنحدر والارتفاع ، ولكنها لا تشمل القاع العميق للمحيط بما فيه من ارتفاعات متطاولة ولا باطن ارضه .

٤ - ( ا ) لأغراض هذه الاتفاقية ، تقرر الدولة الساحلية الطرف الخارجى للحافة القارية حيثما امتدت الحافة الى ما يتجاوز ٢٠٠ ميل بحرى من خطوط الأساس التي يقاس منها عرض البحر الاقليمي وذلك باستخدام اما :

١ ' خط مرسوم وفقا للفقرة ٧ بالرجوع الى ابعد النقاط الخارجية الثابتة التي لا يقل سلك الصخور الرسوبية عند كل منها عن ١ في المائة من اقصر مسافة من هذه النقطة الى سفح المنحدر القارى ،

٢ ' أو خط مرسوم وفقا للفقرة ٧ بالرجوع الى نقاط ثابتة لا تتجاوز ٦٠ ميلا بحريا من سفح المنحدر القارى ،

( ب ) يحدد سفح المنحدر القارى ، في حالة عدم وجود دليل على خلاف ذلك ، بالنقطة التي يحدث فيها أقصى تغير في الانحدار عند قاعدته .

٥ - النقاط الثابتة التي تؤلف خط الحدود الخارجية للجرف القارى في قاع البحر ، وهو الخط المرسوم وفقا للفقرتين الفرعيتين ( ا ) ١ ' و ٢ ' من الفقرة ٤ ، يجب ان لا تبعد باكثر من ٣٥٠ ميلا بحريا عن خطوط الأساس التي يقاس منها عرض البحر الاقليمي ، واما أن لا تبعد باكثر من ١٠٠ ميل بحرى عن التساوى العمقى عند ٢٥٠٠ متر ، الذى هو خط يربط بين الأعماق البالغ مداها ٢٥٠٠ متر .

المادة ٧٤

تعيين حدود المنطقة الاقتصادية الخالصة بين  
الدول ذات السواحل المتقابلة أو المتلاصقة

- ١ - يتم تعيين حدود المنطقة الاقتصادية الخالصة بين الدول ذات السواحل المتقابلة أو المتلاصقة عن طريق الاتفاق على أساس القانون الدولي ، كما أشير إليه في المادة ٣٨ من النظام الأساسي لمحكمة العدل الدولية ، من أجل التوصل إلى حل منصف .
- ٢ - إذا تعذر التوصل إلى اتفاق في غضون فترة معقولة من الزمن ، لجأت الدول المعنية إلى الاجراءات المنصوص عليها في الجزء الخامس عشر .
- ٣ - في انتظار التوصل إلى اتفاق وفقاً لما هو منصوص عليه في الفقرة ١ ، تبذل الدول المعنية ، بروح من التفاهم والتعاون ، قصارى جهودها للدخول في ترتيبات مؤقتة ذات طابع عملي ، وتعمل خلال هذه الفترة الانتقالية على عدم تعريض التوصل إلى الاتفاق النهائي للخطر أو إعاقته . ولا تنطوي هذه الترتيبات على أي أساس بأمر تعيين الحدود النهائي .
- ٤ - عند وجود اتفاق نأخذ بين الدول المعنية ، يفصل في المسائل المتصلة بتعيين حدود المنطقة الاقتصادية الخالصة وفقاً لأحكام ذلك الاتفاق .

المادة ٧٥

الخرائط وقوائم الاحداثيات الجغرافية

- ١ - وهنا بمراعاة هذا الجزء ، تبين خطوط الحد الخارجي للمنطقة الاقتصادية الخالصة وخطوط التحديد المرسومة وفقاً للمادة ٧٤ على خرائط ذات مقياس أو مقاييس ملائمة للتثبت من موقعها . ويجوز ، حيث يكون ذلك مناسباً ، الاستعاضة عن خطوط الحد الخارجي أو خطوط التحديد هذه بقوائم بالاحداثيات الجغرافية للنقاط تعيين المسند الجيوديسي .
- ٢ - تعلن الدولة الساحلية الاعلان الواجب عن هذه الخرائط أو قوائم الاحداثيات الجغرافية ، وتودع لدى الأمين العام للأمم المتحدة نسخة من كل خريطة أو قائمة منها .

## المادة ٧٢

### القهود المتصلة بنقل الحقوق

- ١ - لا تنقل حقوق استغلال الموارد الحية المنصوص عليها بموجب المادتين ٦٩ و ٧٠ ، بشكل مباشر أو غير مباشر ، الى دول ثالثة أو الى رعاياها ، سواء بالتأجير أو بالترخيص أو بإقامة مشاريع مشتركة أو بأية طريقة أخرى يكون لها أثار أحداث ذلك النقل ما لم تتفق الدول المعنية على غير ذلك .
- ٢ - لا يحول الحكم الآنف الذكر دون حصول الدول المعنية على مساعدة فنية أو مالية من دول ثالثة أو من منظمات دولية بمفروض تمسير ممارسة الحقوق المنصوص عليها في المادتين ٦٩ و ٧٠ ، بشرط أن لا يكون لهذه المساعدة الأثر الضار اليه في الفقرة ١ .

## المادة ٧٣

### تنفيذ قوانين وانظمة الدولة الساحلية

- ١ - للدولة الساحلية ، في ممارسة حقوقها السيادية في استكشاف واستغلال وحفظ وإدارة الموارد الحية في المنطقة الاقتصادية الخالصة ، أن تتخذ تدابير من بينها تفقد السفن وتفتيشها واحتجازها وإقامة دعاوى قضائية ضدها ، وفقا لما قد تقتضيه الضرورة ، لضمان الامتثال للقوانين والأنظمة التي اعتمدها طبقا لهذه الاتفاقية .
- ٢ - يخلى من غير تأخير سهيل السفن التي أخضعت للاحتجاز وطواقمها لى تقديم كفالة مقبولة أو ضمان آخر .
- ٣ - لا يجوز أن تشمل العقوبات التي تفرضها الدولة الساحلية على مخالفات قوانينها وأنظمتها المتعلقة بصائد الأسماك في المنطقة الاقتصادية الخالصة عقوبة السجن ، الا اذا اتفقت الدول المعنية على خلاف ذلك ، ولا أى شكل آخر من العقوبة البدنية .
- ٤ - في حالات احتجاز السفن الأجنبية أو احتباسها ، على الدولة الساحلية أن تسارع الى إبلاغ دولة العلم ، بالوسائل المناسبة ، بالأجراء المتخذ وبأية مقومات تفرض بعد ذلك .

( ج ) مدى مشاركة الدول الأخرى المتضررة جغرافياً والدول غير الساحلية في استغلال الموارد الحية للمنطقة الاقتصادية الخالصة للدولة الساحلية وما يترتب على ذلك من حاجة إلى تفادي تحميل أمة دولة ساحلية وحدها ، أو تحميل جزء منها ، عبئاً خاصاً ،

( د ) الحاجات التغذوية لسكان كل من الدول المعنية .

٤ - حين تقارب قدرة دولة ساحلية على الجني حداً يمكنها من جني كامل كمية الصيد المسموح بها من الموارد الحية لمنطقتها الاقتصادية الخالصة ، تتعاون الدولة الساحلية والدول المعنية الأخرى في وضع ترتيبات منصفة على صعيد ثنائي أو دون إقليمي أو إقليمي لكي تسمح للدول النامية المتضررة جغرافياً والواقعة في نفس المنطقة دون الإقليمية أو الإقليمية المشاركة في استغلال الموارد الحية للمناطق الاقتصادية الخالصة للدولة الساحلية الواقعة في المنطقة دون الإقليمية أو الإقليمية ، وفقاً لما تقتضيه الظروف وبشروط مرضية لجميع الأطراف . وتؤخذ في الاعتبار أيضاً ، في تنفيذ هذا الحكم ، العوامل المذكورة في الفقرة ٣ .

٥ - لا يحق للدول المتقدمة النمو المتضررة جغرافياً ، بموجب أحكام هذه المادة ، المشاركة في استغلال الموارد الحية الآ في المناطق الاقتصادية الخالصة للدول الساحلية المتقدمة النمو الواقعة في نفس المنطقة دون الإقليمية أو الإقليمية ، على أن يوضع في الاعتبار مدى مراعاة الدولة الساحلية ، في إتاحتها لدول أخرى الوصول إلى الموارد الحية لمنطقتها الاقتصادية الخالصة ، للحاجة إلى الإقلال إلى أدنى حد ممكن الآثار الضارة بالمجتمعات المتعيشة بصيد الأسماك ومن الاختلال الاقتصادي في الدول التي اعتمد مواطنوها الصيد في المنطقة .

٦ - لا تخل الأحكام المذكورة أعلاه بالترتيبات المتفق عليها في المناطق دون الإقليمية أو الإقليمية حيث يجوز للدول الساحلية أن تمنح الدول المتضررة جغرافياً الواقعة في نفس المنطقة دون الإقليمية أو الإقليمية حقوقاً متساوية أو تفضيلية لاستغلال الموارد الحية في المنطقة الاقتصادية الخالصة .

#### المادة ٧١

#### عدم انطباق المادتين ٦٩ و ٧٠

لا تنطبق المادتان ٦٩ و ٧٠ في حالة الدولة الساحلية التي يعتمد اقتصادها اعتماداً شديداً كلياً على استغلال الموارد الحية لمنطقتها الاقتصادية الخالصة .

مراعاة الدولة الساحلية ، في إتاحتها لدول أخرى الوصول الى الموارد الحية لمنطقتها الاقتصادية الخالصة ، للحاجة الى الإقلال الى أدنى حد من الآثار الضارة بالمجتمعات الضعيفة بصيد الأسماك ومن الاختلال الاقتصادي في الدول التي اعتمد مواطنوها الصيد في المنطقة .

هـ - لا تخلل الأحكام المذكورة أعلاه بالترتيبات الأخرى المتفق عليها في المناطق دون الإقليمية أو الإقليمية حيث يجوز للدول الساحلية أن تمنح الدول غير الساحلية الواقعة في نفس المنطقة دون الإقليمية أو الإقليمية حقوقا متساوية أو تفضيلية لاستغلال الموارد الحية في المنطقة الاقتصادية الخالصة .

### العادة ٧ .

#### حق الدول المتضررة جغرافيا

١ - يكون للدول المتضررة جغرافيا الحق في المشاركة على أساس متساو في استغلال جزء مناسب من فائض الموارد الحية للمناطق الاقتصادية الخالصة للدول الساحلية الواقعة في نفس المنطقة دون الإقليمية أو الإقليمية ، مع مراعاة ما يتصل بذلك من الظروف الاقتصادية والجغرافية لجميع الدول المعنية ، وطبقا لأحكام هذه العادة ولأحكام المادتين ٦١ و ٦٢ .

٢ - لأغراض هذا الجزء ، تعني " الدول المتضررة جغرافيا " الدول الساحلية ، بما فيها الدول المشاطئة لبحار مغلقة أو شبه مغلقة ، التي يجعلها موقعها الجغرافي معتمدة في حصولها على امدادات كافية من السمك لأغراض تغذية سكانها أو جزء من سكانها على استغلال الموارد الحية للمناطق الاقتصادية الخالصة لدول أخرى واقعة في نفس المنطقة دون الإقليمية أو الإقليمية ، وكذلك الدول الساحلية التي لا تستطيع ادعاء مناطق اقتصادية خالصة خاصة بها .

٣ - تحدد الدول المعنية أحكام وصور هذه المشاركة من طريق اتفاقات ثنائية أو دون إقليمية أو إقليمية تراعى فيها ، بين أمور أخرى :

( أ ) ضرورة تفضي إحداث آثار ضارة بالمجتمعات الضعيفة بصيد الأسماك أو ضارة بصناعات صيد الأسماك في الدولة الساحلية ،

( ب ) مدى مشاركة الدولة المتضررة جغرافيا وفقا لأحكام هذه العادة ، أو مدى حقها بمقتضى الاتفاقات الثنائية أو دون الإقليمية أو الإقليمية القائمة ، في المشاركة في استغلال الموارد الحية للمناطق الاقتصادية الخالصة للدول الساحلية الأخرى ؛

المادة ٦٩

حق الدولة غير الساحلية

١ - يكون للدول غير الساحلية الحق في المشاركة على أساس منصف فسي استغلال جزء مناسب من فائض الموارد الحية للمناطق الاقتصادية الخالصة للدول الساحلية الواقعة في نفس المنطقة دون الإقليمية أو الإقليمية ، مع مراعاة ما يتصل بذلك من الظروف الاقتصادية والجغرافية لجميع الدول المعنية ، وطبقاً لأحكام هذه المادة ولأحكام المادتين ٦١ و ٦٢ .

٢ - تحدد الدول المعنية أحكاماً وصور هذه المشاركة عن طريق اتفاقات ثنائية أو دون إقليمية أو إقليمية ترامي فيها ، بين أمور أخرى :

( أ ) ضرورة تغادي أحداث آثار ضارة بالمجتمعات المتعيشة بصيد الأسماك أو ضارة بصناعات صيد الأسماك في الدولة الساحلية ؛

( ب ) مدى مشاركة الدولة غير الساحلية وفقاً لأحكام هذه المادة ، أو مدى حقها بمقتضى الاتفاقات الثنائية أو دون الإقليمية أو الإقليمية القائمة في المشاركة في استغلال الموارد الحية للمناطق الاقتصادية الخالصة للدول الساحلية الأخرى ؛

( ج ) مدى مشاركة الدول غير الساحلية الأخرى والدول المتضررة جغرافياً في استغلال الموارد الحية للمنطقة الاقتصادية الخالصة للدولة الساحلية وما يترتب على ذلك من حاجة إلى تغادي تحميل أية دولة ساحلية وحدها ، أو تحميل جزء منها ، عبئاً خاصاً ؛

( د ) الحاجات التغذوية لسكان كل من الدول المعنية .

٣ - حين تقارب قدرة دولة ساحلية على الجني حداً يمكنها من جني كامل كمية الصيد المسموح بها من الموارد الحية لمنطقتها الاقتصادية الخالصة ، تتعاون الدولة الساحلية والدول المعنية الأخرى في وضع ترتيبات منصفة على صعيد ثنائي أو دون إقليمي أو إقليمي لكي تسمح للدول غير الساحلية النامية الواقعة في نفس المنطقة دون الإقليمية أو الإقليمية المشاركة في استغلال الموارد الحية للمناطق الاقتصادية الخالصة للدول الساحلية الواقعة في المنطقة دون الإقليمية أو الإقليمية وفقاً لما تقتضيه الظروف وبشروط مرضية لجميع الأطراف . وتؤخذ في الاعتبار أيضاً ، في تنفيذ هذا الحكم ، العوامل المذكورة في الفقرة ٢ .

٤ - لا يحق للدول غير الساحلية المتقدمة النمو ، بموجب هذه المادة ، المشاركة في استغلال الموارد الحية إلا في المناطق الاقتصادية الخالصة للدول الساحلية المتقدمة النمو الواقعة في نفس المنطقة دون الإقليمية أو الإقليمية ، على أن يوضع في الاعتبار مدى

- ٤ - في الحالات التي ترحل فيها الأنواع البحرية النهرية السرّ الى مياه واقعة في اتجاه البر من الحدود الخارجية للمنطقة الاقتصادية الخالصة لدولة غير دولة المنشأ ، أو خلال تلك المياه ، تتعاون هذه الدولة مع دولة المنشأ فيما يتعلق بحفظ وإدارة أرصدة هذه الأنواع .
- ٥ - تضع دولة منشأ الأنواع النهرية البحرية النهرية السرّ وغيرها من الدول التي تصيد هذه الأنواع ترتيبات لتنفيذ أحكام هذه المادة من طريق المنظمات الإقليمية حيثما تقتضي الحال ذلك .

#### المادة ٦٧

#### الأنواع النهرية البحرية السرّ

- ١ - تقع على الدولة التي تقضي الأنواع النهرية البحرية السرّ الجزء الأكبر من دورة حياتها في مياهها مسؤولية إدارة هذه الأنواع ، وعليها أن تؤمن دخول الأسماك المرتحلة وخروجها .
- ٢ - لا تجتني الأنواع النهرية البحرية السرّ في غير المياه التي تقع في اتجاه البر من الحدود الخارجية للمنطقة الاقتصادية الخالصة . وعندما يجرى جنبها في المناطق الاقتصادية الخالصة ، فإنه يكون خاضعاً لهذه المادة وللأحكام الأخرى من هذه الاتفاقية المتعلقة بالصيد في هذه المناطق .
- ٣ - في الحالات التي ترحل فيها الأسماك البحرية السرّ خلال المنطقة الاقتصادية الخالصة لدولة أخرى ، سواء كانت هذه الأسماك في طور العداثة أو النضوج ، تنظم إدارة هذه الأسماك ، بما في ذلك جنبها ، بالاتفاق بين الدولة المذكورة في الفقرة ١ والدولة الأخرى المعنية . وضمن هذا الاتفاق الإدارة الرشيدة لهذه الأنواع هراً مسؤوليات الدولة المذكورة في الفقرة ١ فيما يتعلق بصون هذه الأنواع .

#### المادة ٦٨

#### الأنواع الأبدية

- لا ينطبق هذا الجزء على الأنواع الأبدية المعرّفة في الفقرة ٤ من المادة ٧٧ .



صرامة مما هو منصوص عليه في هذا الجزء . وتتعاون الدول من أجل حفظ الثدييات البحرية ، وهليها ، في حالة الحيوانات ، أن تعمل بصورة خاصة من خلال المنظمات الدولية المناسبة على حفظها وإدارتها ودراستها .

#### العادة ٦٦

### الأنواع البحرية النهبية السر

١ - يكون للدول التي تنشأ في أنهارها الأنواع البحرية النهبية السر المسلحة الأولى في هذه الأنواع وتقع عليها المسؤولية الأولى بشأنها .

٢ - تكفل دولة منشأ الأنواع البحرية النهبية السر حفظ هذه الأنواع عن طريق وضع التدابير المناسبة لتنظيم الصيد في جميع المياه التي تقع في اتجاه السبر من الحدود الخارجية لمنطقتها الاقتصادية الخالصة ولتنظيم الصيد المنصوص عليه في الفقرة الفرعية (ب) من الفقرة ٣ . ولدولة المنشأ أن تحدد ، بعد التشاور مع الدول الأخرى المذكورة في الفقرتين ٣ و ٤ والتي تقوم بصيد هذه الأنواع ، مجموع الكميات السم بصيدها من الأنواع التي يكون منشؤها في أنهار .

٣ - (أ) لا يجرى صيد الأنواع البحرية النهبية السر في غير المياه التي تقع في اتجاه البر من الحدود الخارجية للمناطق الاقتصادية الخالصة ، إلا في الحالات التي يمكن أن يسبب هذا الحكم فيها اختلالاً اقتصادياً لدولة غير دولة المنشأ . أما فيما يتعلق بهذا الصيد خارج الحدود الخارجية للمنطقة الاقتصادية الخالصة ، فإن على الدول المعنية أن تجري مشاورات بهدف التوصل إلى اتفاق حول أحكامه وشروطه ، مع إيلاء المراعاة الواجبة لمتطلبات حفظ تلك الأنواع ولاحتياجات دولة المنشأ منها ؛

(ب) تتعاون دولة المنشأ على الإقلال إلى أدنى حد من الاختلال الاقتصادي في هذه الدول الأخرى التي تصيد تلك الأنواع ، آخذة في الاعتبار كمية الصيد المعتادة ونمط عمليات تلك الدول وجميع القطاعات التي جرى فيها مثل هذا الصيد ؛

(ج) تولي دولة المنشأ ، اعتباراً خاصاً في جنس الأنواع التي يكون منشؤها في أنهارها للدول المشار إليها في الفقرة الفرعية (ب) ، المشتركة عن طريق الاتفاق مع دولة المنشأ في تدابير لتجديد أرصدة الأنواع البحرية النهبية السر ، ولا سيما بالاتفاق على هذا الغرض ؛

(د) يكون تنفيذ الأنظمة المتعلقة بالأنواع البحرية النهبية السر خارج المنطقة الاقتصادية الخالصة عن طريق الاتفاق بين دولة المنشأ والدول المعنية الأخرى .

### المادة ٦٣

الأرصدة التي توجد داخل المناطق الاقتصادية الخالصة  
لدولتين ساحليتين أو أكثر أو في كل من المنطقتين  
الاقتصادية الخالصة والقطاع الواقع وراءها والملاصق لهما

- ١ - عند وجود نفس الرصيد أو أرصدة من أنواع مترابطة داخل المناطق الاقتصادية الخالصة لدولتين ساحليتين أو أكثر ، تسمى هذه الدول ، إما مباشرة أو عن طريق المنظمات دون الإقليمية أو الإقليمية المناسبة ، الى الاتفاق على التدابير اللازمة لتنسيق وضمان حفظ وتنمية هذه الأرصدة دون المساس بالأحكام الأخرى من هذا الجزء .
- ٢ - عند وجود نفس الرصيد أو أرصدة من أنواع مترابطة في كلا المنطقتين الاقتصادية الخالصة وقطاع واقع وراءها وملاصق لهما ، تسمى الدولة الساحلية والسدول التي تقوم بصيد هذه الأرصدة في القطاع الملاصق ، إما مباشرة أو عن طريق المنظمات دون الإقليمية المناسبة ، الى الاتفاق على التدابير اللازمة لحفظ هذه الأرصدة في القطاع الملاصق .

### المادة ٦٤

#### الأنواع الكثيرة الارتحال

- ١ - تتعاون الدولة الساحلية ، مباشرة أو عن طريق المنظمات الدولية المناسبة ، مع الدول الأخرى التي يصيد رعاياها في المنطقة الإقليمية الأنواع الكثيرة الارتحال المدرجة في المرفق الأول ، وذلك بقصد تأمين حفظ هذه الأنواع والانتفاع بها على الوجه الأمثل في جميع أنحاء المنطقة الإقليمية ، سواء داخل المنطقة الاقتصادية الخالصة أو خارجها . وفي المناطق الإقليمية التي لا توجد لها منظمة دولية مناسبة ، تتعاون الدولة الساحلية والدول الأخرى التي يقوم رعاياها بجني هذه الأنواع في المنطقة الإقليمية من أجل انشاء مثل هذه المنظمة وتشترك في اعمالها .
- ٢ - تنطبق أحكام الفقرة ١ بالاضافة الى الأحكام الأخرى من هذا الجزء .

### المادة ٦٥

#### الثدييات البحرية

ليس في هذا الجزء ما يحدد من حق دولة ساحلية أو من اختصاص منظمة دولية ، حسب الاقتضاء ، في حظر استغلال الثدييات البحرية أو تقييدها أو تنظيمها على نحو أكثر

- ( أ ) إصدار التراخيص للصيادين ولسفن الصيد ومعداته ، بما في ذلك الرسوم وغيرها من المدفوعات التي يمكن ، في حالة الدول الساحلية النامية ، أن تتألف من تصفح مناسب في ميدان التمهل والمعدات والتكنولوجيا المتعلقة بصناعة صيد الأسماك ؛
- ( ب ) تقرير الأنواع التي يجوز صيدها وتحديد حصص الصيد ، سواء فيما يتعلق بسلالات معينة أو مجموعات من السلالات أو بكمية الصيد للسفينة الواحدة في فترة من الزمن أو كمية الصيد المسموح بها لرعايا أية دولة في فترة محددة ؛
- ( ج ) تنظيم مواسم الصيد وقطاعاته ، وأنواع أدوات الصيد وأحجامها وكهاتها ، وأنواع وأحجام وعدد سفن الصيد المسموح باستخدامها ؛
- ( د ) تحديد أعمار وأحجام الأسماك وغيرها من الأنواع المسموح بصيدها ؛
- ( هـ ) تحديد المعلومات المطلوب من سفن الصيد تقديمها ، بما في ذلك إحصائيات كمية الصيد ومجهوده والتقارير التي تقدم من مواقع السفن ؛
- ( و ) تطلب القيام ، بإذن من الدولة الساحلية وتحت رقابتها ، ببرامج أبحاث متعددة عن مصائد الأسماك وتنظيم اجراء هذه الأبحاث ، بما في ذلك أخذ العينات من الكميات المصيدة ، والتصرف في العينات ، وإبلاغ البيانات العلمية المتصلة بذلك ؛
- ( ز ) وضع مراقبين أو متدربين على هذه السفن من قبل الدولة الساحلية ؛
- ( ح ) إنزال هذه السفن كل الصيد أو جزاً منه في موانئ الدولة الساحلية ؛
- ( ط ) الأحكام والشروط المتصلة بالمشاركة المشتركة أو غيرها من الترتيبات التعاونية ؛
- ( ي ) الاحتياجات التي تدرب العاملين ونقل تكنولوجيا المصائد ، بما في ذلك تعزيز قدرة الدولة الساحلية على القيام بالأبحاث الخاصة بالمصائد ؛
- ( ك ) اجراءات التنفيذ .
- هـ - تتولى الدول الساحلية الاشعار الواجب عسـن قوانينهم وأنظمة الحفظ والادارة .

٥ - يتم بصورة منتظمة تقديم وتبادل ما هو متوافر من المعلومات العلمية ،  
والاحصائيات عن كمية الصيد وعن مجهود الصيد ، وغير ذلك من البيانات المتصلة بحفظ  
الأرصدة السمكية عن طريق المنظمات الدولية المختصة ، سواء كانت دون اقليمية أو اقليمية  
أو عالمية ، وفقا لما يقتضيه الحال وباشتراك كافة الدول المعنية ، بما فيها الدول السمتي  
بسمخ لرعاياها بالصيد في المنطقة الاقتصادية الخالصة .

#### المادة ٦٢

#### الانتفاع بالموارد الحية

١ - تعمل الدولة الساحلية على تشجيع هدف الانتفاع الأمثل بالموارد الحية  
في المنطقة الاقتصادية الخالصة دون الاخلال بالمادة ٦١ .

٢ - تقرر الدولة الساحلية قدرتها على جني الموارد الحية للمنطقة الاقتصادية  
الخالصة . وعند ما لا تكون للدولة الساحلية القدرة على جني كمية الصيد المسموح به  
بأكملها ، تتخج للدول الأخرى ، عن طريق الاتفاقات أو غيرها من الترتيبات وعلا بالأحكام  
والشروط والقوانين والأنظمة المشار إليها في الفقرة ٤ ، فرص الوصول إلى الفائض من كمية  
الصيد المسموح بها مع ايلاء اعتبار خاص لأحكام المادتين ٦٩ و ٧٠ ، وبخاصة فيما يتعلق  
بالدول النامية المذكورة في تلك الأحكام .

٣ - تضع الدولة الساحلية في اعتبارها ، عند اتاحتها للدول الأخرى فرصة  
الوصول إلى منطقتها الاقتصادية الخالصة بموجب هذه المادة ، كافة العوامل المتصلة  
بالأمر ، ومنها بين أمور أخرى ، أهمية الموارد الحية في القطاع بالنسبة إلى اقتصاد الدولة  
الساحلية المعنية وإلى مصالحها الوطنية الأخرى ، وأحكام المادتين ٦٩ و ٧٠ ، واحتياجات  
الدول النامية في المنطقة دون الاقليمية أو الاقليمية لجني جزء من الفائض ، وضرورة الاقلال  
إلى أدنى حد من الاخلال الاقتصادي في الدول التي اعتاد رعاياها الصيد في المنطقة  
أو التي بذلت جهدا كبيرا في اجراء البحوث المتعلقة بتلك الأرصدة وفي التعرف عليها .

٤ - يتقيد رعايا الدول الأخرى الذين يقومون بالصيد في المنطقة الاقتصادية  
الخالصة بتدابير الحفظ والشروط والأحكام الأخرى المقررة في قوانين وأنظمة الدولة  
الساحلية . وتكون هذه القوانين والأنظمة متشعبة مع هذه الاتفاقية ، ويجوز أن تتناول ،  
فيما تتناوله ، ما يلي :

٦ - على جميع السفن ان تحترم مناطق السلامة هذه وأن تطبق المعايير الدولية المقبولة عموماً فيما يتعلق بالملاحة في جوار الجزر الاصطناعية والمنشآت والتركيبات ومناطق السلامة .

٧ - لا يجوز إقامة الجزر الاصطناعية والمنشآت والتركيبات ومناطق السلامة حولها إذا ترتبت على ذلك إعاقة لاستخدام الممرات البحرية المعترف بأنها جوهرية للملاحة الدولية .

٨ - ليس للجزر الاصطناعية والمنشآت والتركيبات مركز الجزر . وليس لها بحسب اقليمي خاص بها كما أن وجودها لا يؤثر على تعيين حدود البحر الاقليمي او المنطقة الاقتصادية الخالصة أو الجرف القاري .

### المادة ٦١

#### حفظ الموارد الحية

١ - تقرر الدولة الساحلية كمية الصيد المسموح بها من الموارد الحية في منطقتها الاقتصادية الخالصة .

٢ - تكفل الدولة الساحلية ، واضعة في اعتبارها أفضل الأدلة العلمية المتوفرة لها ، عن طريق المناسبات من تدابير الحفظ والادارة ، عدم تعرض بقاء الموارد الحية في المنطقة الاقتصادية الخالصة لخطر الاستغلال المفرط . وتتعاون الدولة الساحلية ، وفقاً لما تقتضيه الحال ، مع المنظمات الدولية المختصة ، سواء كانت دون اقليمية أو اقليمية أو عالمية لتحقيق هذه الغاية .

٣ - يكون من أهداف هذه التدابير أيضاً صون أرصدة الأنواع المهددة أو تجديدها بمستويات يمكن أن تدرك أقصى غلة قابلة للدوام كما تعينها العوامل البيئية والاقتصادية ذات الصلة ، بما فيها الحاجات الاقتصادية للمجتمعات الساحلية المتعيشة بصيد السمك والتطلبات الخاصة للدول النامية ، ومع مراعاة أنماط الصيد والترابط بين السلالات السمكية وأية معايير دولية للحد الأدنى موصى بها بوجه عام سواء على الصعيد دون الاقليمي أو الاقليمي أو العالمي .

٤ - تضع الدولة الساحلية في اعتبارها عند اتخاذ هذه التدابير آثارها في الأنواع المرتبطة بالأنواع المهددة أو الأنواع المعتمدة عليها بقصد صون أو تجديد أرصدة الأنواع المرتبطة أو المعتمدة بمستويات أعلى من المستويات التي يمكن أن يكون فيها تكاثرها مهدداً بصورة جديدة .

المادة ٦ .

الجزر الاصطناعية والمنشآت والتركيبات في المنطقة  
الاقتصادية الخالصة

- ١ - في المنطقة الاقتصادية الخالصة ، يكون للدولة الساحلية الحق دون غيرها في أن تقيم وفي أن تجيز وتنظم إقامة وتشغيل واستخدام :
  - ( أ ) الجزر الاصطناعية ،
  - ( ب ) المنشآت والتركيبات المستخدمة في الإفراض المنصوص عليها في المادة ٥٦ وفي غير ذلك من الأغراض الاقتصادية ؛
  - ( ج ) المنشآت والتركيبات التي قد تعوق ممارسة الدولة الساحلية لحقوقها في المنطقة .
- ٢ - تكون للدولة الساحلية الولاية الخالصة على هذه الجزر الاصطناعية والمنشآت والتركيبات ، بما في ذلك الولاية المتعلقة بالقوانين والأنظمة الجمركية والضريبية والصحية وقوانين وأنظمة السلامة والهجرة .
- ٣ - يجب تقديم الاشعار الواجب عن إقامة هذه الجزر الاصطناعية أو المنشآت أو التركيبات يجب الاحتفاظ بوسائل دائمة للتنبيه الى وجودها . وتزال أية منشآت أو تركيبات تهجر أو يتوقف استعمالها لضمان سلامة الملاحة ، مع مراعاة أية معايير دولية مقبولة عموماً تضعها في هذا الصدد المنظمة الدولية المختصة . وتولي في هذه الازالة المراعاة الواجبة لصيد السمك وحماية البيئة البحرية وحقوق الدول الأخرى وواجباتها . يتم التصريف على نحو مناسب وعمق وموقع وأبعاد أية منشآت أو تركيبات لا تزال كلها .
- ٤ - للدولة الساحلية ، حيث تقتضي الضرورة ذلك ، أن تقيم حول هذه الجزر الاصطناعية والمنشآت والتركيبات مناطق سلامة معقولة لها أن تتخذ فيها التدابير المناسبة لضمان سلامة الملاحة وسلامة الجزر الاصطناعية والمنشآت والتركيبات .
- ٥ - تحدد الدولة الساحلية عرض مناطق السلامة ، واضعة في اعتبارها المعايير الدولية المنطبقة . وتقام هذه المناطق على نحو يضمن وجود صلة معقولة بينها وبين طبيعة ووظيفة الجزر الاصطناعية أو المنشآت أو التركيبات ، ولا تتجاوز مسافة ٥٠ متر حولها مقبولة من كل نقطة من نقاط طرفها الخارجي ، إلا إذا أجازت ذلك المعايير الدولية المقبولة عموماً أو أوصت به المنظمة الدولية المختصة . يعطى الاشعار الواجب عن مدى مناطق السلامة .

## المادة ٥٧

### عرض المنطقة الاقتصادية الخالصة

لا تعد المنطقة الاقتصادية الخالصة الى أكثر من ٢٠٠ ميل بحرى من خطوط الأساس  
التي يقاس منها عرض البحر الاقليمي .

## المادة ٥٨

### حقوق الدول الأخرى وواجباتها في المنطقة الاقتصادية الخالصة

- ١ - في المنطقة الاقتصادية الخالصة تتخضع جميع الدول ، ساحلية كانت أو غير ساحلية ، ووهنا بمراعاة الأحكام ذات الصلة من هذه الاتفاقية ، بالحريات المشار إليها في المادة ٨٧ والمتعلقة بالملاحة والتخليق ووضع الكابلات وخطوط الأنابيب المغمورة وغير ذلك مما يتصل بهذه الحريات من أوجه استخدام البحر المشروعة ولها كذلك المرتبطة بتشغيل السفن والطائرات والكابلات وخطوط الأنابيب المغمورة ، والصفاقة مع الأحكام الأخرى من هذه الاتفاقية .
- ٢ - تنطبق المواد ٨٨ الى ١١٥ وغيرها من قواعد القانون الدولي المتصلة بالأمر على المنطقة الاقتصادية الخالصة بالقدر الذي لا تتنافى به مع هذا الجزء .
- ٣ - تولد الدول ، في ممارستها لحقوقها وأدائها لواجباتها بموجب هذه الاتفاقية في المنطقة الاقتصادية الخالصة ، المراعاة الواجبة لحقوق الدول الساحلية وواجباتها ، وتمثل للقوانين والأنظمة التي تعتمد عليها الدولة الساحلية وفقا لأحكام هذه الاتفاقية وغيرها من قواعد القانون الدولي بالقدر الذي لا تتنافى به مع هذا الجزء .

## المادة ٥٩

### أساس حل المنازعات حول اسناد الحقوق والولاية في المنطقة الاقتصادية الخالصة

في الحالات التي لا تسند فيها هذه الاتفاقية الى الدولة الساحلية أو التي دول أخرى حقوقا أو ولاية داخل المنطقة الاقتصادية الخالصة ، وينشأ فيها نزاع بين مصالح الدولة الساحلية وأية دولة أو دول أخرى ، ينبغي أن يحل النزاع على أساس الانصاف وفي ضوء كافة الظروف ذات الصلة ، مع مراعاة أهمية المصالح موضع النزاع بالنسبة الى كل من الأطراف والى المجتمع الدولي ككل .

الجزء الخامس  
المنطقة الاقتصادية الخالصة

المادة ٥٥

النظام القانوني المميز للمنطقة الاقتصادية الخالصة

المنطقة الاقتصادية الخالصة هي منطقة وأقعة وراء البحر الاقليمي ولاصقة لسهه ، يحكمها النظام القانوني المميز المقرر في هذا الجزء ، وبموجب تخضع حقوق الدولة الساحلية وولايتها وحقوق الدول الأخرى وحقها للأحكام ذات الصلة من هذه الاتفاقية .

المادة ٥٦

حقوق الدولة الساحلية وولايتها وواجباتها في المنطقة الاقتصادية الخالصة

- ١ - للدولة الساحلية ، في المنطقة الاقتصادية الخالصة :
  - ( أ ) حقوق سيادية لفرض استكشاف واستغلال الموارد الطبيعية ، الحية منها وغير الحية ، للمياه التمه. تملو قاع البحر وقاع البحر واطن أرضه ، وحفظ هذه الموارد وإدارتها ، وكذلك فيما يتعلق بالأنشطة الأخرى للاستكشاف والاستغلال الاقتصادي للمنطقة ، كإنتاج الطاقة من المياه والتيارات والرياح ،
  - ( ب ) ولاية على الوجه المنصوص عليه في الأحكام ذات الصلة من هذه الاتفاقية فيما يتعلق بما يلي :
    - ١ ' إقامة واستعمال الجزر الاصطناعية والمنشآت والتركيبات ،
    - ٢ ' البحث العلمي البحري ؛
    - ٣ ' حماية البيئة البحرية والحفاظ عليها ؛
  - ( ج ) الحقوق والواجبات الأخرى المنصوص عليها في هذه الاتفاقية .
- ٢ - تولى الدولة الساحلية ، في ممارستها لحقوقها وأدائها لواجباتها بموجب هذه الاتفاقية في المنطقة الاقتصادية الخالصة ، المراعاة الواجبة لحقوق الدول الأخرى وواجباتها ، وتتصرف على نحو يتفق مع أحكام هذه الاتفاقية .
- ٣ - تمارس الحقوق الممننة في هذه المادة فيما يتعلق بقاع البحر واطن أرضه وفقا للجزء السادس .



الخطوط المحورية أثناء مرورها ، بشرط أن لا تسير هذه السفن والطائرات على مسافة يزيد قريبا الى الشاطئ على عشرة في المائة من المسافة بين أقرب النقاط على الجـزر المشاطئة للممر البحري .

٦ - للدولة الأرخبية التي تعين ممرات بحرية بموجب هذه المادة أن تقسم أيضا نظما لتقسيم حركة المرور لتأمين سلامة مرور السفن خلال القنوات الضيقة في تلك الممرات البحرية .

٧ - يجوز للدولة الأرخبية أن تحل ، عندما تقتضي الظروف ذلك ، ويعد أن تعلن عن قرارها الاعلان الواجب ، ممرات بحرية أخرى ونظما أخرى، لتقسيم حركة المرور محصل أي من الممرات البحرية أو نظم تقسيم حركة المرور التي كانت قد عينتها أو قررتها من قبل .

٨ - تتطابق، هذه الممرات البحرية ونظم تقسيم حركة المرور مع الأنظمة الدولية المقبولة عموما .

٩ - تحيل الدولة الأرخبية ، عند تعيينها الممرات البحرية أو استبدالها أو عند تقرير نظم تقسيم حركة المرور أو استبدالها ، مقترحاتها الى المنظمة الدولية المختصة بغية اعتمادها . وليس للمنظمة أن تعتمد من الممرات البحرية أو نظم تقسيم حركة المرور الا ما يتم الاتفاق عليه مع الدولة الأرخبية . ويجوز للدولة الأرخبية بعد ذلك أن تعينها أو تقررها أو تستبدلها .

١٠ - تبين الدولة الأرخبية بوضوح محور جميع الممرات البحرية ونظم تقسيم حركة المرور التي تعينها أو تقررها في خرائط يعلن عنها الاعلان الواجب .

١١ - تحترم السفن العابرة في الممرات البحرية الأرخبية ما ينطبق من الممرات البحرية ومن نظم تقسيم حركة المرور المقررة وفقا لهذه المادة .

١٢ - اذا لم تعين الدولة الأرخبية ممرات بحرية أو طرقا جوية ، جاز ممارسة حق المرور في الممرات البحرية الأرخبية خلال الطرق المستخدمة عادة في الملاحة الدولية .

#### المادة ٥٤

واجبات السفن والطائرات أثناء مرورها ، وأنشطة البحث  
والمسح ، وواجبات الدولة الأرخبية ، وقوانين وأنظمة  
الدولة الأرخبية بشأن المرور في الممرات  
البحرية الأرخبية

تنطبق المواد ٣٩ و ٤٠ و ٤٢ و ٤٤ ، مع مراعاة ما يقتضيه اختلاف الحال ، على المرور في الممرات البحرية الأرخبية .

## المادة ٥٣

### حق المرور البرئ

- ١ - رهنا بمراعاة المادة ٥٣ ودون الاخلال بالمادة ٥٠ ، تتنص سفن جميع الدول بحق المرور البرئ خلال المياه الأرخيبيلية ، وفقا للفرع ٣ من الجزء الثاني .
- ٢ - للدولة الأرخيبيلية أن توقف مؤقتا ، دون التمييز قانونا أو فعلا بين السفن الأجنبية ، العمل بالمرور البرئ للسفن الأجنبية في قطاعات محددة من مياهها الأرخيبيلية إذا كان هذا الايقاف ضروريا لحماية أمن تلك الدولة . ولا يبدأ نفاذ هذا الايقاف الا بعد أن يعلن عنه الاعلان الواجب .

## المادة ٥٣

### حق المرور في الممرات البحرية الأرخيبيلية

- ١ - للدولة الأرخيبيلية أن تحدد ممرات بحرية وطرقا جوية فوقها ملائمة لمرور السفن والطائرات الأجنبية مورا متوصلا وسريعا خلال أو فوق مياهها الأرخيبيلية والبحر الاقليمي الملاصق لها .
- ٢ - تتنص جميع السفن والطائرات في هذه الممرات البحرية والطرق الجوية بحق المرور في الممرات البحرية الأرخيبيلية .
- ٣ - المرور في الممرات البحرية الأرخيبيلية هو أن تمارس وفقا لهذه الاتفاقية حقوق الملاحة والتحليق بالطريقة العادية ، لغرض وحيد هو المرور العابر المتواصل والسريع غير المعاق بين جزأ من أعالي البحار أو منطقة اقتصادية خالصة وبين جزأ آخر من أعالي البحار أو منطقة اقتصادية خالصة .
- ٤ - تجتاز هذه الممرات البحرية والطرق الجوية المياه الأرخيبيلية والبحر الاقليمي الملاصق ، وتشمل جميع طرق المرور العادية المستخدمة كطرق للملاحة أو التحليق الدولين خلال المياه الأرخيبيلية أو فوقها كما تشمل ، داخل هذه الطرق ، فيما يتعلق بالسفن ، جميع القنوات الملاحة العادية ، شريطة أن لا يكون من الضروري انشاء طرق جديدة تعاطلها في الملاحة بين نفس نقطتي الدخول والخروج .
- ٥ - يتم تحديد هذه الممرات البحرية والطرق الجوية بسلسلة خطوط محورية متواصلة من نقاط دخول طرق المرور الى نقاط الخروج منها ، وعلى السفن والطائرات المارة في الممرات البحرية الأرخيبيلية أن لا تنحرف أكثر من ٢٥ ميلا بحريا الى أي من جانبي هذه

- ٢ - تحت هذه السيادة الى الحيز الجوي فوق المياه الأرخبية وكذلك الى قاعها وياطن أرضه والى الموارد الموجودة فيها .
- ٣ - تمارس هذه السيادة رهنا بمراعاة هذا الجزء .
- ٤ - لا يمس نظام المرور في الممرات البحرية الأرخبية المقرر في هذا الجزء ، في نواح أخرى ، وضع المياه الأرخبية ، بما في ذلك الممرات البحرية ، ولا ممارسة الدولة الأرخبية لسيادتها على هذه المياه وحيزها الحوى وقاعها وياطن أرضه والى الموارد الموجودة فيها .

### المادة ٥٠

#### تعيين حدود المياه الداخلية

يجوز للدولة الأرخبية أن ترسم داخل مياهها الأرخبية خطوطا فاصلة لتعيين حدود مياهها الداخلية وفقا للمواد ٩ و ١٠ و ١١ .

### المادة ٥١

#### الاتفاقات القائمة وحقوق الصيد التقليدي والكبلات المضمرة الموجودة

- ١ - تحترم الدولة الأرخبية ، دون الاخلال بالمادة ٤٩ ، الاتفاقات القائمة مع الدول الأخرى وتعترف بحقوق الصيد التقليدي والأنشطة المشروعة الأخرى التي تمارسها الدول المجاورة والملاصقة لها مباشرة في بعض القطاعات الواقعة داخل المياه الأرخبية . ويتم ، بناءً على طلب أى من الدول المعنية ، تنظيم أحكام وشروط ممارسة هذه الحقوق والأنشطة ، بما في ذلك طبيعتها ونطاقها والقطاعات التي تنطبق عليها ، بواسطة اتفاقات ثنائية تهرم بينها . ولا تنقل هذه الحقوق الى دول ثالثة أو الى رعاياها ولا تشاطر مع دول ثالثة أو مع رعاياها .
- ٢ - تحترم الدولة الأرخبية الكبلات المضمرة الموجودة التي وضعتها دول أخرى والمارة خلال مياهها دون أن تصالها . وتسمح الدولة الأرخبية بصيانة هذه الكبلات واستبدالها عند تلقيها الاخطار الواجب بموقعها وبنية اصلاحها أو استبدالها .

- ٥ - لا تطبق الدولة الأرخيبيلية نظام خطوط الأساس هذه على نحو يفصل البحر الاقليمي لدولة أخرى عن أعالي البحار أو عن المنطقة الاقتصادية الخالصة .
- ٦ - إذا كان جزء من المياه الأرخيبيلية لدولة أرخبيلية يقع بين جزءين من دولة مجاورة وملاصقة مباشرة ، فإن الحقوق القائمة وجميع المصالح المشروعة الأخرى التي مارستها هذه الدولة الأخيرة تقليدياً في هذه المياه وجميع الحقوق المنصوص عليها اتفاقاً بين هاتين الدولتين تبقى وتحترم .
- ٧ - لغرض حساب نسبة المياه الى اليابسة وفقاً للفقرة ١ ، يجوز أن تشمل مساحات اليابسة مياها واقعة داخل الأطر الشعابية للجزر والحلقات المرجانية ، بما في ذلك أى جزء من هضبة محيطية شديدة الانحدار يكون محصوراً أو شبه محصور بسلسلة من جزر الحجر الجيري والشعاب المتقطعة الانغمار الواقعة على المحيط الخارجي للهضبة .
- ٨ - تبين خطوط الأساس المرسومة وفقاً لهذه المادة على خرائط ذات مقياس أو مقاييس ملائمة للتثبيت من موقعها . ويجوز ، كبديل ، الاستعاضة عن ذلك بقوائم بالاحداثيات الجغرافية للنقاط تعين السند الجيوديسي .
- ٩ - تعلن الدولة الأرخيبيلية الاعلان الواجب عن هذه الخرائط أو قوائم الاحداثيات الجغرافية وتودع نسخة من كل خريطة أو قائمة منها لدى الأمين العام للأمم المتحدة .

#### المادة ٤٨

#### قياس عرض البحر الاقليمي والمنطقة القاخمة والمنطقة الاقتصادية الخالصة والجرف القارى

يقاس عرض البحر الاقليمي والمنطقة القاخمة والمنطقة الاقتصادية الخالصة والجرف القارى من خطوط الأساس الأرخيبيلية المرسومة وفقاً للمادة ٤٧ .

#### المادة ٤٩

#### النظام القانوني للمياه الأرخيبيلية وللحيز الجوى فوقها ولقاعها وباطن أرضه

١ - تعد سيادة الدولة الأرخيبيلية الى المياه التي تحصرها خطوط الأساس الأرخيبيلية المرسومة وفقاً للمادة ٤٧ ، والتي تعرف بالمياه الأرخيبيلية ، بصرف النظر عن عمقها ومن بعدها عن الساحل .

## الجزء الرابع

### الدول الأرخيبيلية

#### المادة ٤٦

#### المصطلحات المستخدمة

لأغراض هذه الاتفاقية :

- ( أ ) تعني " الدولة الأرخيبيلية " الدولة التي تتكون. كلها من أرخبيل واحد أو أكثر وقد تضم جزرا أخرى ؛
- ( ب ) يعني " الأرخيبيل " مجموعة من الجزر ، بما في ذلك أجزاء من جزر ، والمياه الواصلة بينها والمعالم الطبيعية الأخرى التي يكون الترابط فيما بينها وثيقا السبي حد تشكل معه هذه الجزر والمياه والمعالم الطبيعية الأخرى كيانا جغرافيا واقتصاديا سياسيا قائما بذاته ، أو التي اعتبرت كذلك تاريخيا .

#### المادة ٤٧

#### خطوط الأساس الأرخيبيلية

- ١ - يجوز للدولة الأرخيبيلية أن ترسم خطوط أساس أرخبيلية مستقيمة تربط بين أبعد النقاط في أبعد الجزر وبين الشعاب المتقطعة الانغمار في الأرخيبيل على شرط أن تضم خطوط الأساس هذه الجزر الرئيسية وقطاعا تتراوح فيه نسبة مساحة المياه الى مساحة اليابسة ، بما فيها الحلقات المرجانية ، ما بين ١ الى ١ و ١ الى ١ .
- ٢ - لا يتجاوز طول خطوط الأساس هذه ١٠٠ ميل بحري ، الا أنه يجوز أن تتجاوز هذا الطول نسبة أقصاها ٣ في المائة من مجموع عدد خطوط الأساس التي تضم أرخبيل ما ، وذلك حتى طول أقصاه ١٢٥ ميلا بحريا .
- ٣ - لا ينحرف رسم خطوط الأساس هذه أى انحراف ذى شأن عن الشكل العام للأرخيبيل .
- ٤ - لا ترسم خطوط الأساس هذه من المرتفعات التي تنحسر عنها المياه عند الجزر والمياه ما لم تكن قد بنيت عليها منائر أو منشآت مماثلة تعلو دائما سطح البحر أو اذا كان المرتفع الذى تنحسر عنه المياه واقعا كليا أو جزئيا على مسافة من أقرب الجزر لا تتجاوز عرض البحر الاقليمي .

### المادة ٤٤

#### واجبات الدول الشاطئة للمضائق

لا تعمق الدول الشاطئة للمضائق المرور العابر ، وتقوم بالاطلاع المناسب من أى خطر  
يكن لها علم به يهدد الملاحة أو التحليق داخل المضيق أو فوقه . ولا يوقف المرور العابر .

#### الفرع ٣ - المرور البرئ

### المادة ٤٥

#### المرور البرئ

- ١ - ينطبق نظام المرور البرئ ، وفقا للفرع ٣ من الجزء الثاني ، في المضائق  
المستخدمة للملاحة الدولية :
- ( أ ) الاستثناء من تطبيق نظام المرور العابر ، بموجب الفقرة ١ من المادة ٣٨ ؛
- ( ب ) أو الموجودة بين جزء من أعالي البحار أو منطقة اقتصادية خالصة وبها  
المحور الاقليمي لدولة أجنبية .
- ٢ - لا يوقف المرور البرئ خلاا، هذه المضائق .

- ( أ ) سلامة الملاحة وتنظيم حركة المرور البحري كما هو منصوص عليه في المادة ٤١ ؛
- ( ب ) منع التلوث وخفضه والسيطرة عليه بأعمال الأنظمة الدولية المنطبقة بشأن تصريف الزيت والفضلات الزيتية وغيرها من المواد المؤذية في المضيق ؛
- ( ج ) فيما يتعلق بسفن الصيد ، منع الصيد بطرق في ذلك تطلب وسوق أدوات الصيد ؛
- ( د ) تحميل أو انزال أي سلع أو عملة أو شخص خلافا لقوانين وأنظمة الدول المشاططة الجمركية أو الضريبية أو المتعلقة بالهجرة أو الصحة .
- ٢ - لا تميز هذه القوانين والأنظمة ، قانونا أو فعلا ، بين السفن الأجنبية ، ولا يكون الأثر العملي لتطبيقها هو إنكار حق المرور العابر كما تم تعريفه في هذا الفرع أو إعاقة أو الإخلال به .
- ٣ - تعلن الدول المشاططة للمضائق الاطلاق الواجب عن جميع هذه القوانين والأنظمة .
- ٤ - تحتل السفن الأجنبية لهذه القوانين والأنظمة عند ممارستها حق المرور العابر .
- ٥ - عند تصرف سفينة أو طائرة تتمتع بالحصانة السيادية على نحو يخالف هذه القوانين والأنظمة أو غيرها من أحكام هذا الجزء ، تتحمل دولة علم السفينة أو دولة تسجيل الطائرة المسؤولية الدولية عن أية خسارة أو ضرر يلحق بالدول المشاططة للمضائق نتيجة لذلك .

### المادة ٤٣

#### وسائل تيسير الملاحة وضمان السلامة وغير ذلك من التحسينات ، وضع التلوث وخفضه والسيطرة عليه

- ينبغي للدول المستخدمة لمضيق والدول المشاططة له أن تتعاون ، عن طريق الاتفاق ؛
- ( أ ) على إقامة وصيانة ما يلزم في المضيق من وسائل تيسير الملاحة وضمان السلامة أو غير ذلك من التحسينات لمعاونة الملاحة الدولية ؛
- ( ب ) وعلى منع التلوث من السفن وخفضه والسيطرة عليه .

## المادة ٤١

### الممرات البحرية ونظم تقسيم حركة المرور في المضائق المستخدمة للملاحة الدولية

- ١ - للدول المشاطئة للمضائق ، طبقا لهذا الجزء ، أن تعين للملاحة في المضائق ممرات بحرية وأن تقرر نظما لتقسيم حركة المرور حين يكون ذلك لازما لتعزيز سلامة مرور السفن .
- ٢ - ولهذه الدول أن تحل ، عندما تقتضي الظروف ذلك ، بعد أن تعلم من قرارها الاعلان الواجب ، ممرات بحرية أخرى ونظما أخرى لتقسيم حركة المرور محل أى من الممرات البحرية أو نظم تقسيم حركة المرور التي كانت قد عينتها أو قررتها من قبل .
- ٣ - تتطابق هذه الممرات البحرية ونظم تقسيم حركة المرور مع الأنظمة الدولية المقبولة عموما .
- ٤ - تحيل الدول المشاطئة للمضائق ، قبل تعيين الممرات البحرية أو استبدالها أو تغيير نظم تقسيم حركة المرور أو استبدالها ، مقترحاتها الى المنظمة الدولية المختصة بغية اعتمادها . وليس للمنظمة أن تعتمد من الممرات البحرية أو نظم تقسيم حركة المرور الا ما يتم الاتفاق عليه مع الدول المشاطئة للمضائق . ويجوز لهذه الدول بعد ذلك أن تعينها أو تقررها أو تستبدلها .
- ٥ - حين يتعلق الأمر بمضيق تقترح فيه ممرات بحرية أو نظم لتقسيم حركة المرور خلال مياه دولتين أو أكثر من الدول المشاطئة لذلك المضيق ، تتعاون الدول المعنية في صياغة المقترحات بالتشاور مع المنظمة الدولية المختصة .
- ٦ - تبين الدول المشاطئة للمضائق بوضوح جميع الممرات البحرية ونظم تقسيم حركة المرور التي تعينها أو تقررها في خرائط يعلن عنها الاعلان الواجب .
- ٧ - تحترم السفن المارة مرورا طابعا ما ينطبق من الممرات البحرية ومن نظم تقسيم حركة المرور المقررة وفقا لهذه المادة .

## المادة ٤٢

### قوانين وأنظمة الدول المشاطئة للمضائق بشأن المرور العابر

- ١ - رهنا بمراعاة أحكام هذا الفرع ، يجوز للدول المشاطئة أن تعتمد قوانين وأنظمة بشأن المرور العابر في المضائق ، تتناول الأمور التالية كلها أو بعضها :



## المادة ٣٩

### واجبات السفن والطائرات أثناء المرور العابر

- ١ - على السفن والطائرات ، أثناء ممارستها حق المرور العابر :
  - ( أ ) أن تعضي دون إبطاء خلال المضيق أو فوقه ؛
  - ( ب ) أن تتنصع من أى تهديد بالقوة أو أى استعمال لها ضد سيادة الدولة المضيفة للمضيق أو سلاطتها الإقليمية أو استقلالها السياسي ، أو بأية صورة أخرى انتهاكا لمبادئ القانون الدولي المجسدة في ميثاق الأمم المتحدة ؛
  - ( ج ) أن تتنصع من أية أنشطة غير تلك الملازمة للأشكال المعتادة لمعبورها المتواصل السريع ، إلا إذا أصبح ذلك ضروريا بسبب قوة قاهرة أو حالة شدة ؛
  - ( د ) أن تحتل لها يتصل بالأمر من أحكام أخرى في هذا الجزء .
- ٢ - على السفن العارة مرورا مابرا :
  - ( أ ) أن تحتل للأنظمة والاجراءات والممارسات الدولية المقبولة عموما للسلامة في البحر ، بما في ذلك الأنظمة الدولية لمنع المصادمات في البحر ؛
  - ( ب ) أن تحتل للأنظمة والاجراءات والممارسات الدولية المقبولة عموما لمنع التلوث من السفن وتخفيضه والسيطرة عليه .
- ٣ - على السفن العارة مرورا مابرا :
  - ( أ ) أن ترامي قواعد الجوا الموضوعة من قبل منظمة الطيران المدني الدولي والمنطقة على الطائرات المدنية ؛ وتحتل الطائرات الحكومية بصورة احتيادية لتدابير السلامة هذه ، وتقوم بنشاطها في جميع الأوقات بما يلاءم المراقبة الواجبة لسلامة الملاحة ؛
  - ( ب ) أن ترصد في جميع الأوقات الذبذبة اللاسلكية المحددة من قبل السلطة المختصة المعنية دوليا لمراقبة الحركة الجوية ، أو الذبذبة اللاسلكية الدولية المخصصة لحالات الشدة .

## المادة ٤٠

### أنشطة البحث والملاح

ليس للسفن الأجنبية ، بما في ذلك سفن البحث العلمي البحري والملاح الهيدروغرافي ، أن تقوم أثناء مرورها العابر بأية أنشطة بحث أو مسح دون إذن سابق من الدول المضيفة للمضائق .

### المادة ٣٦

#### طرق أعالي البحار أو الطرق التي تمر بمناطق اقتصادية خالصة عبر مضائق مستخدمة للملاحة الدولية

لا ينطبق هذا الجزء على أي مضيق مستخدم للملاحة الدولية إذا وجد خلال ذلك المضيق طريق في أعالي البحار أو طريق يمر بمنطقة اقتصادية خالصة يكون ملائماً بقدر مماثل من حيث الخصائص الملاحية والهيديروغرافية ، وتنطبق على هذه الطرق الأجزاء الأخرى ذات الصلة من هذه الاتفاقية ، بما في ذلك الأحكام المتعلقة بحرية الملاحة وحرية التحليق .

#### الفرع ٢ - المرور العابر

### المادة ٣٧

#### نطاق هذا الفرع

ينطبق هذا الفرع على المضائق المستخدمة للملاحة الدولية بين جزء من أعالي البحار أو منطقة اقتصادية خالصة وجزء آخر من أعالي البحار أو منطقة اقتصادية خالصة .

### المادة ٣٨

#### حق المرور العابر

١ - تتمتع جميع السفن والطائرات في المضائق المشار إليها في المادة ٣٧ بحق المرور العابر الذي لا يجوز أن يعاقب . إلا أن المرور العابر لا ينطبق إذا كان المضيق مشكلاً بجزيرة للدولة المشاطئة للمضيق وبمر هذه الدولة ووجد في اتجاه البحر من الجزيرة طريق في أعالي البحار أو طريق في منطقة اقتصادية خالصة يكون ملائماً بقدر مماثل من حيث الخصائص الملاحية والهيديروغرافية .

٢ - المرور العابر هو أن تمارس وفقاً لهذا الجزء حرية الملاحة والتحليق لفرض وحيد هو العبور المتواصل السريع في المضيق بين جزء من أعالي البحار أو منطقة اقتصادية خالصة وجزء آخر من أعالي البحار أو منطقة اقتصادية خالصة . فبأن تطلب تواصل العبور وسرعته لا يمنع المرور خلال المضيق لفرض الدخول إلى دولة مشاطئة للمضيق أو مغادرتها أو العودة منها ، مع مراعاة شروط الدخول إلى تلك الدولة .

٣ - يبقى أي نشاط لا يكون ممارسة لحق المرور العابر في أي مضيق خاضعاً لها في هذه الاتفاقية من أحكام أخرى منطبقة .

### الجزء الثالث

## المضائق المستخدمة للملاحة الدولية

### الفصل ١ - أحكام عامة

#### المادة ٣٤

### النظام القانوني للمياه التي تشكل مضائق مستخدمة للملاحة الدولية

- ١ - لا يصح نظام المرور خلال المضائق المستخدمة للملاحة الدولية المقرر في هذا الجزء ، في نواح أخرى ، النظام القانوني للمياه التي تشكل منها هذه المضائق ولا ممارسة الدول الشاطئة للمضائق لسيادتها أو ولايتها على هذه المياه وحيزها الجوي وقاعها وباطن أرضه .
- ٢ - تعارض الدول الشاطئة للمضائق سيادتها وولايتها رهنا بمعاملة هذا الجزء وقواعد القانون الدولي الأخرى .

#### المادة ٣٥

### نطاق هذا الجزء

- ليس في هذا الجزء ما يلي :
- ( أ ) أي ساحات من المياه الداخلية الموجودة داخل مضيق ، إلا إذا أدى تقرير خط الأساس المستقيم وفقاً للطريقة المبينة في المادة ٧ إلى حصر ساحات طافية وجعلها مياهاً داخلية بعد أن لم تكن تعتبر كذلك من قبل ،
  - ( ب ) أو النظام القانوني للمياه الواقعة خارج البحار الإقليمية للدول الشاطئة للمضائق بوصف تلك المياه مناطق اقتصادية خالصة أو من أعالي البحار ،
  - ( ج ) أو النظام القانوني في المضائق التي تنظم المرور فيها ، كلياً أو جزئياً ، اتفاقات دولية قائمة وناذرة منذ زمن طويل ، ومتصلة على وجه التحديد بمثل هذه المضائق .

المادة ٣٢

حصانات السفن الحربية والسفن الحكومية الأخرى  
المتضمنة لأغراض غير تجارية

ليس في هذه الاتفاقية ، عدا الاستثناءات الواردة في القسم الفرعي " ألسف " وفي المادتين ٣٠ و ٣١ ، ما يمن الحصانات التي تتمتع بها السفن الحربية والسفن الحكومية الأخرى المتضمنة لأغراض غير تجارية .

الفرع ٤ - المنطقة المتاخمة

المادة ٣٣

المنطقة المتاخمة

- ١ - للدولة الساحلية ، في منطقة متاخمة لبحرها الاقليمي تعرف بالمنطقة المتاخمة ، أن تمارس السيطرة اللازمة من أجل :
  - ( أ ) منع خرق قوانينها وأنظمتها الجمركية أو الضريبية أو المتعلقة بالهجرة أو الصحة داخل اقليمها أو بحرها الاقليمي ،
  - ( ب ) المعاقبة على أي خرق للقوانين والأنظمة المذكورة أعلاه حصل داخل اقليمها أو بحرها الاقليمي .
- ٢ - لا يجوز أن تمتد المنطقة المتاخمة الى أبعد من ٢٤ ميلا بحريا من خطوط الأساس التي يقاس منها عرض البحر الاقليمي .

القسم الفرعي جيم - القواعد المنطبقة على السفن الحربية  
وفيرها من السفن الحكومية المستعملة  
لأغراض غير تجارية

المادة ٢٩

تعريف السفن الحربية

لأغراض هذه الاتفاقية ، تعني " السفينة الحربية " سفينة تابعة للقوات المسلحة لدولة ما وتحمل العلامات الخارجية المميزة للسفن الحربية التي لها جنسية هذه الدولة ، وتكون تحت إمرة ضابط معين رسمياً من قبل حكومة تلك الدولة ويظهر اسمه في قائمة الخدمة الخاصة أو فيما يعاد لها ، ويشغلها طاقم من الأشخاص خاضع لقواعد الانضباط في القوات المسلحة النظامية .

المادة ٣٠

عدم احتثال السفن الحربية لقوانين وأنظمة الدولة الساحلية

إذا لم تحتل أية سفينة حربية لقوانين وأنظمة الدولة الساحلية بشأن المرور خلال البحر الاقليمي وتجاهلت أي طلب يقدم اليها للاحتثال لتلك القوانين والأنظمة ، جاز للدولة الساحلية أن تطلب اليها مغادرة البحر الاقليمي على الفور .

المادة ٣١

مسؤولية دولة العلم عن الضرر الذي تحدثه سفينة حربية  
أو سفينة حكومية أخرى مستعملة لأغراض غير تجارية

تتحمل دولة العلم المسؤولية الدولية عن أية خسارة أو ضرر يلحق بالدولة الساحلية نتيجة عدم احتثال سفينة حربية أو سفينة حكومية أخرى مستعملة لأغراض غير تجارية لقوانين وأنظمة الدولة الساحلية بشأن المرور خلال البحر الاقليمي أو لأحكام هذه الاتفاقية أو لغيرها من قواعد القانون الدولي .

٢ - لا تصح الأحكام المذكورة أعلاه حق الدولة الساحلية في اتخاذ أية خطوات تأذن بها قوانينها لاجراء توقيف أو تحقيق على ظهر سفينة أجنبية مارة خلال البحر الاقليمي بعد مغادرة مياهها الداخلية .

٣ - في الحالات المنصوص عليها في الفقرتين ١ و ٢ ، تخطر الدولة الساحلية ، اذا طلب منها الرهان ذلك ، مثلا دبلوماسيا أو موظفا قنصليا تابعا لدولة العلم قبل اتخاذ أية تدابير ، وتسهل الاتصال بين هذا الممثل أو الموظف وطاقم السفينة . ويجوز في حالات الطوارئ ارسال هذا الاخطار أثناء اتخاذ التدابير .

٤ - تراعي السلطات المحلية صالح الملاحة المراعاة الواجبة عند نظرها فيما اذا كان ينبغي اجراء أى توقيف أو عند نظرها في كيفية اجراء ذلك التوقيف .

٥ - باستثناء ما هو منصوص عليه في أحكام الجزء الثاني عشر أو في حال انتهاك القوانين والأنظمة المعتمدة وفقا للجزء الخامس ، لا يجوز للدولة الساحلية أن تتخذ أية خطوات على ظهر سفينة أجنبية مارة خلال البحر الاقليمي من أجل توقيف أى شخص أو اجراء أى تحقيق بصدد أية جريمة ارتكبت قبل دخول السفينة البحر الاقليمي اذا كانت السفينة قادمة من ميناء أجنبي ومارة فقط خلال البحر الاقليمي دون دخول المياه الداخلية .

## المادة ٢٨

### الولاية المدنية ازاء السفن الأجنبية

١ - لا ينبغي للدولة الساحلية أن توقف سفينة أجنبية مارة خلال بحرها الاقليمي أو أن تحوّل اتجاهها لفرض ممارسة ولايتها المدنية فيما يتعلق بشخص موجود على ظهر السفينة .

٢ - لا يجوز للدولة الساحلية أن توقع اجراءات التنفيذ ضد السفينة أو تحتجزها لفرض أى دعوى مدنية إلا فيما يتعلق بالالتزامات التي تتحملها السفينة أو المسؤوليات التي تقع عليها أثناء رحلتها خلال مياه الدولة الساحلية أو لفرض تلك الرحلة .

٣ - لا تخل الفقرة ٢ بحق الدولة الساحلية ، وفقا لقوانينها ، في أن توقع اجراءات التنفيذ لفرض أى دعوى مدنية ، ضد أية سفينة أجنبية راسية في بحرها الاقليمي أو مارة خلال بحرها الاقليمي أو أن تحتجزها بعد مغادرة المياه الداخلية .

٣ - للدولة الساحلية أن توقف مؤقتا ، دون تمييز قانونا أو فعلا بين السفن الأجنبية ، العمل بالمرور البرئ للسفن الأجنبية في قطاعات محددة من بحرها الاقليمي اذا كان هذا الايقاف ضروريا لحماية أمن تلك الدولة ، بما في ذلك المناورات بالأسلحة . ولا يبدأ نفاذ هذا الايقاف الا بعد أن يعلن عنه الاعلان الواجب .

#### المادة ٢٦

##### الرسوم التي يجوز فرضها على السفن الأجنبية

- ١ - لا يجوز أن تفرض رسوم على السفن الأجنبية بمجرد مرورها خلال البحر الاقليمي .
- ٢ - لا يجوز أن تفرض رسوم على سفينة أجنبية مارة بالبحر الاقليمي الا مقابل خدمات محددة قدمت الى السفينة . وتجبي هذه الرسوم من غير تمييز .

##### القسم الفرعي با" - القواعد المنطبقة على السفن التجارية والسفن الحكومية المستعطفة لأغراض تجارية

#### المادة ٢٧

##### الولاية الجنائية على ظهر سفينة أجنبية

- ١ - لا ينفي للدولة الساحلية أن تعارض الولاية الجنائية على ظهر سفينة أجنبية مارة خلال البحر الاقليمي من أجل توقيف أى شخص أو اجراء أى تحقيق بهدف تهمة ارتكبت على ظهر السفينة أثناء مرورها الا في الحالات التالية فقط :
  - ( أ ) اذا امتدت نتائج الجريمة الى الدولة الساحلية ،
  - ( ب ) او اذا كانت الجريمة من نوع يدخل بسلم البلد أو يحسن النظام في البحر الاقليمي ،
  - ( ج ) او اذا طلب ربان السفينة أو ممثل دبلوماسي أو موظف قنصلي لدولة العلم مساعدة السلطات المحلية ،
  - ( د ) او اذا كانت هذه التدابير لازمة لمكافحة الاتجار غير المشروع بالمخدرات أو المواد التي تؤثر على العقل .

### المادة ٢٣

السفن الأجنبية التي تعمل بالقوة النووية والسفن التي  
تحمل مواد نووية أو غيرها من المواد ذات الطبيعة  
الخطرة أو المؤذية

على السفن الأجنبية التي تعمل بالقوة النووية والسفن التي تحمل مواد نووية أو غيرها من المواد ذات الطبيعة الخطرة أو المؤذية ، أثناء ممارستها لحق المرور البرئ عبر البحر الاقليمي ، أن تحمل من الوثائق وأن تراعي من التدابير الوقائية الخاصة ما قرره الاتفاقات الدولية فيما يتعلق بتلك السفن .

### المادة ٢٤

#### واجبات الدولة الساحلية

- ١ - لا تعيق الدولة الساحلية المرور البرئ للسفن الأجنبية عبر بحرها الاقليمي الا وفقا لهذه الاتفاقية . وتمتنع بصورة خاصة ، في تطبيقها لهذه الاتفاقية أو لأي من القوانين أو الأنظمة المعتمدة طبقاً لهذه الاتفاقية ، مما يلي :
  - ( أ ) فرض شروط على السفن الأجنبية يكون أثرها المظني انكار حق المرور البرئ على تلك السفن أو الاعلال به ،
  - ( ب ) أو التمييز قانوناً أو فعلاً ضد سفن أي دولة أو ضد السفن التي تحمل بضائع إلى أي دولة أو منها أو لمسائها .
- ٢ - تعلن الدولة الساحلية الاعلان المناسب عن أي خطر على الملاحة تعلم بوجوده داخل بحرها الاقليمي .

### المادة ٢٥

#### حقوق الحماية للدولة الساحلية

- ١ - للدولة الساحلية أن تتخذ في بحرها الاقليمي الخطوات اللازمة لمنع أي مسرور لا يكون بهيئاً .
- ٢ - في حالة السفن المتوجهة إلى المياه الداخلية أو التي تهيد التوقف في مرفق مينائي خارج المياه الداخلية ، للدولة الساحلية الحق أيضاً في اتخاذ الخطوات اللازمة لمنع أي عرق للشروط التي يخضع لها دخول تلك السفن إلى المياه الداخلية أو توقفها في المرافق المينائية .



( ح ) منع خرق قوانين وأنظمة الدولة الساحلية الجمركية أو الضريبية أو المتعلقة بالهجرة أو الصحة .

٢ - لا تنطبق هذه القوانين والأنظمة على تصميم السفن الأجنبية أو بنائها أو معداتها أو تكهين طواقمها إلا إذا كان الغرض منها إعمال قواعد أو معايير دولية مقبولة عموماً .

٣ - تعلن الدولة الساحلية الاعلان الواجب عن جميع هذه القوانين والأنظمة .

٤ - تحتل السفن الأجنبية التي تمارس حق المرور البريء خلال البحر الاقليمي لجميع هذه القوانين والأنظمة ولجميع الأنظمة الدولية المقبولة عموماً بشأن منع المصادمات في البحر .

#### المادة ٢٢

#### الممرات البحرية ونظم تقسيم حركة المرور في البحر الاقليمي

١ - للدولة الساحلية ، كلما اقتضت ذلك سلامة الملاحة ، أن تفرض على السفن الأجنبية التي تمارس حق المرور البريء خلال بحرها الاقليمي استخدام الممرات البحرية واتباع نظم تقسيم حركة المرور التي قد تعينها أو تقررها لتنظيم مرور السفن .

٢ - يجوز ، بصفة خاصة ، أن يفرض على الناقلات والسفن التي تعمل بالقوة النووية والسفن التي تحمل مواد نووية أو غيرها من المواد والمنتجات ذات الطبيعة الخطيرة أو المؤذية أن تقصر مرورها على تلك الممرات البحرية .

٣ - تأخذ الدولة الساحلية بعين الاعتبار ، عند تعيينها للممرات البحرية وتقريرها لنظم تقسيم حركة المرور بموجب هذه المادة ، ما يلي :

( أ ) توصيات المنظمة الدولية المختصة ،

( ب ) وأي قنوات تستخدم عادة للملاحة الدولية ،

( ج ) وما لسفن وقنوات معينة من مميزات خاصة ،

( د ) وكثافة حركة المرور .

٤ - تبين الدولة الساحلية بوضوح حد ود هذه الممرات البحرية ونظم تقسيم حركة المرور في خرائط يعلن عنها الاعلان الواجب .

- ( ز ) تحميل أو انزال أى سلعة أو عملة أو شخص خلافا لقوانين وأنظمة الدولة والساحلية الجمركية أو الضريبية أو المتعلقة بالهجرة أو الصحة ،
- ( ح ) أى عمل من أعمال التلصت المقصود والخطير يخالف هذه الاتفاقية ،
- ( ط ) أى من أنشطة صيد السمك ،
- ( ي ) القيام بأنشطة بحث أو مسح ،
- ( ك ) أى فعل يهدف إلى التدخل في عمل أى من شبكات المواصلات أو من المرافق أو المنشآت الأخرى للدولة الساحلية ،
- ( ل ) أى نشاط آخر لم يست له علاقة مباشرة بالمرور .

## المادة ٢٠

### الفواصات والمركبات الغاطسة الأخرى

على الفواصات والمركبات الغاطسة الأخرى أن تبهر طافية ورافعة علمها حين تكون في البحر الاقليمي .

## المادة ٢١

### قوانين وأنظمة الدولة الساحلية بشأن المرور البرئ

- ١ - للدولة الساحلية أن تعتمد ، طبقاً لأحكام هذه الاتفاقية وفيها من قواعد القانون الدولي ، قوانين وأنظمة بشأن المرور البرئ عبر البحر الاقليمي ، تتناول الأمور التالية كلها أو بعضها :
- ( أ ) سلامة الملاحة وتنظيم حركة المرور البحري ،
- ( ب ) حماية وسائل تيسير الملاحة والتسهيلات الملاحية وفي ذلك من المرافق والمنشآت ،
- ( ج ) حماية الكابلات وخطوط الأنابيب ،
- ( د ) حفظ الموارد الحية للبحر ،
- ( هـ ) منع خرق قوانين وأنظمة الدولة الساحلية المتعلقة بصائد الأسماك ،
- ( و ) الحفاظ على بيئة الدولة الساحلية ومنع تلوثها وتخفيضه والسيطرة عليه ،
- ( ز ) البحث العلمي البحري وأعمال المسح الهيدروغرافي ،

## المادة ١٨

### معنى المرور

- ١ - المرور يعني الملاحة خلال البحر الاقليمي لغرض :
  - ( أ ) اجتياز هذا البحر دون دخول المياه الداخلية أو التوقف في مرسى أو فسي مرفق مينائي يقع خارج المياه الداخلية ،
  - ( ب ) أو التوجه الى المياه الداخلية أو منها أو التوقف في أحد هذه المراسي أو المرافق المينائية أو مغادرته .
- ٢ - يكون المرور متواصلا وسريها . ومع هذا فان المرور يشتمل على التوقف والرسو ، ولكن فقط بقدر ما يكون هذا التوقف والرسو من مقتضيات الملاحة العادية ، أو حين تستلزمها قوة قاهرة أو حالة شدة ، أو حين يكونان لغرض تقديم المساعدة الى أشخاص أو سفن أو طائرات في حالة خطر أو شدة .

## المادة ١٩

### معنى المرور البحري

- ١ - يكون المرور بريها مادام لا يضر بسلم الدولة الساحلية أو يحسن نظامها أو بأمنها . ويتم هذا المرور طبقا لهذه الاتفاقية ولقواعد القانون الدولي الأخرى .
- ٢ - يعتبر مرور سفينة أجنبية ضارا بسلم الدولة الساحلية أو يحسن نظامها أو بأمنها إذا قامت السفينة أثناء وجودها في البحر الاقليمي بأى من الأنشطة التالية :
  - ( أ ) أى تهديد بالقوة أو أى استعمال لها ضد سيادة الدولة الساحلية أو سلامتها الإقليمية أو استقلالها السياسي ، أو بأية صورة أخرى انتهاكا لمبادئ القانون الدولي المجسدة في ميثاق الأمم المتحدة ،
  - ( ب ) أى مناورة أو تدريب بأسلحة من أى نوع ،
  - ( ج ) أى عمل يهدف الى جمع معلومات تضر بدفاع الدولة الساحلية أو أمنها ،
  - ( د ) أى عمل دعائي يهدف الى المساس بدفاع الدولة الساحلية أو أمنها ،
  - ( هـ ) اطلاق أى طائرة أو انزالها أو تحميلها ،
  - ( و ) اطلاق أى جهاز مسكوى أو انزاله أو تحميله ،

### المادة ١٥

#### تعيين حدود البحر الاقليمي بين دولتين ذواتي سواحل متقابلة أو متلامسة

حيث تكون سواحل دولتين متقابلة أو متلامسة ، لا يحق لأي من الدولتين ، في حال عدم وجود اتفاق بينهما على خلاف ذلك ، أن تمتد بحرها الاقليمي الى أبعد من الخط الوسط الذي تكون كل نقطة عليه متساوية في بعدها من أقرب النقاط على خط الأساس الذي يقاس منه عرض البحر الاقليمي لكل من الدولتين . فبأن هذا الحكم لا ينطبق حين يكون من الضروري بسبب سند تاريخي أو ظروف خاصة أخرى تعيين حدود البحر الاقليمي لكل من الدولتين بطريقة تخالف هذا الحكم .

### المادة ١٦

#### الخرائط وقوائم الاحداثيات الجغرافية

- ١ - تبين خطوط الأساس لقياس عرض البحر الاقليمي والمعددة وفقا للمواد ٧ و ٩ و ١٠ ، أو الحدود الناجمة عنها ، وخطوط التحديد المرسومة وفقا للمواد ١٢ و ١٥ ، على خرائط ذات مقياس أو مقاييس ملائمة للتثبت من موقعها . يجوز ، كبدائل ، الاستعاضة من ذلك بقائمة بالاحداثيات الجغرافية للنقاط تعيين المسند الجيوديسي .
- ٢ - تعلن الدولة الساحلية الاعلان الواجب من هذه الخرائط أو قوائم الاحداثيات الجغرافية وتودع نسخة من كل خريطة أو قائمة منها لدى الأمين العام للأمم المتحدة .

#### الفرع ٣ - المرور البري في البحر الاقليمي

#### القسم الفرعي ألف - قواعد تنطبق على جميع السفن

### المادة ١٧

#### حق المرور البري

رهنأ بمراعاة هذه الاتفاقية ، تتمتع سفن جميع الدول ، ساحلية كانت أو غير ساحلية ، بحق المرور البري خلال البحر الاقليمي .

## المادة ١١

### الموانئ

لأغراض تعيين حدود البحر الاقليمي ، تعتبر جزءا من الساحل أبعد المنشآت المرفئية الدائمة التي تشكل جزءا أصيلا من النظام المرفئي . ولا تعتبر المنشآت المقامة فسي عرض البحر والجزر الاصطناعية من المنشآت المرفئية الدائمة .

## المادة ١٢

### المراسي

تدخل في حدود البحر الاقليمي المراسي التي تستخدم عادة لتحميل السفن وتفريغها ورسوها والتي تكون لولا ذلك واقعة جزئيا أو كلها خارج الحد الخارجي للبحر الاقليمي .

## المادة ١٣

### المرتفعات التي تنحسر عنها المياه عند الجزر

١ - المرتفع الذي تنحسر عنه المياه عند الجزر هو مساحة من الأرض متكوّنة طبيعيا محاطة بالمياه وتعلو عليها في حالة الجزر ، ولكنها تكون مغمورة عند المد . وعند ما يكون المرتفع الذي تنحسر عنه المياه عند الجزر واقعا كلها أو جزئيا على مسافة لا تتجاوز عرض البحر الاقليمي من البر أو من جزيرة ، يجوز أن يستخدم حد أدنى الجزر في ذلك المرتفع كخط أساس لقياس عرض البحر الاقليمي .

٢ - عندما يكون المرتفع الذي تنحسر عنه المياه عند الجزر واقعا كلها على مسافة تتجاوز عرض البحر الاقليمي من البر أو من جزيرة ، لا يكون له بحر اقليمي خاص به .

## المادة ١٤

### الجمع بين طرق تحديد خطوط الأساس

يجوز للدولة الساحلية أن تحدد خطوط الأساس تباعا بأية طريقة من الطرق المنصوص عليها في المواد السابقة بما يناسب اختلاف الظروف .

حصر مساحات مائية وجعلها مياهها داخلية بعد أن لم تكن تُعتبر كذلك من قبل ، ينطبق على تلك المياه حق المرور البرئ كما هو منصوص عليه في هذه الاتفاقية .

### المادة ٩

#### مصاب الأنهار

إذا كان هناك نهر يصب مباشرة في البحر ، يكون خط الأساس خطا مستقيما عبر مصب النهر بين نقطتين على حد أدنى الجزر على ضفتيه .

### المادة ١٠

#### الخلجان

١ - لا تتناول هذه المادة الا الخلجان التي تعود سواحلها لدولة واحدة .

٢ - لأغراض هذه الاتفاقية ، يراد بالخلج انبعاج واضح المعالم يكون توافقه بالقياس الى عرض مدخله على نحو يجعله يحتوى على مياه محصورة بالبر وبشكل أكثر من مجرد انحناء للساحل . غير أن الانبعاج لا يعتبر خليجا الا اذا كانت مساحته تعادل أو تفوق مساحة نصف دائرة قطرها خط يرسم عبر مدخل ذلك الانبعاج .

٣ - مساحة الانبعاج ، لفرض القياس ، هي المساحة الواقعة بين حد أدنى الجزر حول شاطئ الانبعاج وبين خط يصل بين حد أدنى الجزر على نقطتي مدخله الطبيعي . وحيث يكون للانبعاج ، بسبب وجود جزر ، أكثر من مدخل واحد ، يرسم نصف الدائرة على قطر يعادل طوله مجموع أطوال الخطوط العرسومة عبر المداخل المختلفة . وتحتسب مساحة الجزر الموجودة داخل الانبعاج ضمن مساحة الانبعاج كما لو كانت جزءا من مساحته المائية .

٤ - اذا كانت المسافة بين حدى أدنى الجزر لنقطتي المدخل الطبيعي للخلج ما لا تتجاوز ٢٤ ميلا بحريا جاز أن يرسم خط فاصل بين حدى أدنى الجزر المذكورين ، وتعتبر المياه الواقعة داخل هذا الخط مياهها داخلية .

٥ - حيث تتجاوز المسافة بين حدى أدنى الجزر لنقطتي المدخل الطبيعي للخلج ما ٢٤ ميلا بحريا ، يرسم خط أساس مستقيم طوله ٢٤ ميلا بحريا داخل الخليج بطريقة تجعله يحصر أكبر مساحة من المياه يمكن حصرها بخط له هذا الطول .

٦ - لا تنطبق الأحكام الآتفة الذكر على ما يسمى بالخلجان " التاريخية " ، ولا في أية حالة يطبق فيها نظام خطوط الأساس المستقيمة المنصوص عليه في المادة ٧ .

## المادة ٦

### الشعاب المرجانية

في حالة الجزر الواقعة فوق حلقات مرجانية أو الجزر المحاطة بشعاب مرجانية ، غط الأساس لقياس عرض البحر الاقليمي هو حد أدنى الجزر للشعبة المرجانية باتجاه البحر كما هو مبين بالرمز المناسب على الخرائط المعترف بها رسميا من قبل الدولة الساحلية .

## المادة ٧

### عطوط الأساس المستقيمة

١ - حيث يوجد في الساحل انبعاث عميق وانقطاع ، أو حيث توجد سلسلة من الجزر على امتداد الساحل وعلى مسافة قريبة منه مباشرة ، يجوز أن تستخدم في رسم خط الأساس الذي يقاس منه عرض البحر الاقليمي طريقة عطوط الأساس المستقيمة التي تصل بين نقاط مناسبة .

٢ - حيث يكون الساحل شديد التقلب بسبب وجود دلتا وظروف طبيعية أخرى ، يجوز اختيار النقاط المناسبة على أبعد مدى باتجاه البحر من حد أدنى الجزر ، وبغض النظر عما يحدث بعد ذلك من انحسار في حد أدنى الجزر ، تظل عطوط الأساس المستقيمة سارية المفعول إلى أن تغيرها الدولة الساحلية وفقا لهذه الاتفاقية .

٣ - يجب ألا ينحرف رسم عطوط الأساس المستقيمة أي انحراف ذي شأن عن الاتجاه العام للساحل ويتمين أن تكون المساحات البحرية التي تقع داخل نطاق الخطوط مرتبطة بالاقليم البري ارتباطا وثيقا كافيا لكي تخضع لنظام المياه الداخلية .

٤ - لا ترسم عطوط الأساس المستقيمة من المرتفعات التي تنحسر عنها المياه عند الجزر والمياه ما لم تكن قد بنيت عليها منائر أو منشآت مماثلة تعلو دائما سطح البحر أو الا في الحالات التي يكون فيها مد عطوط الأساس من هذه المرتفعات والمياه قد حظي باعتراف دولي عام .

٥ - حيث تكون طريقة عطوط الأساس المستقيمة قابلة للتطبيق بموجب الفقرة ١ ، يجوز أن تؤخذ في الاعتبار ، في تقرير عطوط أساس معينة ، ما تنفرد به المنطقة المعنية من مصالح اقتصادية ثبت وجودها وأهميتها ثبوتا جليا بالاستعمال الطويل .

٦ - لا يجوز لدولة أن تطبق نظام عطوط الأساس المستقيمة على نحو يفصل البحر الاقليمي لدولة أخرى من أعالي البحار أو عن المنطقة الاقتصادية الخالصة .

## المادة ٨

### المياه الداخلية

١ - باستثناء ما هو منصوص عليه في الجزء الرابع ، تشكل المياه الواقعة على الجانب المواجه للبحر من خط الأساس للبحر الاقليمي جزءا من المياه الداخلية للدولة .

٢ - حيث يؤدي تقرير خط الأساس المستقيم وفقا للطريقة المبينة في المادة ٧ إلى

## الجزء الثاني

### البحر الاقليمي والمنطقة المتاخمة

#### الفرع ١ - أحكام عامة

##### المادة ٢

النظام القانوني للبحر الاقليمي ، وللحيز الجوي فوق البحر الاقليمي ، ولقائه وباطن أرضه

- ١ - تمتد سيادة الدولة الساحلية خارج اقليمها البري ومياهها الداخلية ، أو مياهها الأرخيبيلية إذا كانت دولة أرخبيلية ، إلى حزام بحري ملاصق يعرف بالبحر الاقليمي .
- ٢ - تمتد هذه السيادة إلى الحيز الجوي فوق البحر الاقليمي وكذلك إلى قاعه وباطن أرضه .
- ٣ - تمارس السيادة على البحر الاقليمي رهنا بمراعاة أحكام هذه الاتفاقية وغيرها من قواعد القانون الدولي .

#### الفرع ٢ - حدود البحر الاقليمي

##### المادة ٣

##### عرض البحر الاقليمي

لكل دولة الحق في أن تحدد عرض بحرها الاقليمي بمسافة لا تتجاوز ١٢ ميلا بحرياً مقيسة من خطوط الأساس المقررة وفقاً لهذه الاتفاقية .

##### المادة ٤

##### الحد الخارجي للبحر الاقليمي

الحد الخارجي للبحر الاقليمي هو الخط الذي يكون بُعد كل نقطة عليه عن أقرب نقطة على خط الأساس ساوياً لعرض البحر الاقليمي .

##### المادة ٥

##### خط الأساس العادي

باستثناء الحالات التي تنص فيها هذه الاتفاقية على غير ذلك ، خط الأساس العادي لقياس عرض البحر الاقليمي هو حد أدنى الجزر على امتداد الساحل كما هو مبين على الخرائط ذات المقياس الكبير المعترف بها رسمياً من قبل الدولة الساحلية .



هذه المواد ، أو تنتج من معالجة هذه الفضلات أو المواد الأخرى  
على متن تلك السفن أو الطائرات أو الأرصفة أو التركيبات ،

٢١ ' ايداع مواد لفرض غير مجرد التخلص منها ، بشرط ألا يتعارض هذا  
الايذاع مع مقاصد هذه الاتفاقية .

٢ - ( ١ ) تعني " الدول الأطراف " الدول التي قبلت الالتزام بهذه الاتفاقية والتي  
تكون هذه الاتفاقية نافذة بالنسبة اليها ،

( ٢ ) تنطبق هذه الاتفاقية ، مع مراعاة ما يقتضيه اختلاف الحال على الكيانات  
المشار اليها في الفقرات الفرعية ( ب ) و ( ج ) و ( د ) و ( هـ ) و ( و ) من الفقرة ١ من المادة  
٣ . ٥ ، والتي تصحح اطرافا في هذه الاتفاقية وفقا للشروط ذات الصلة بكل منها ، وضمن  
هذا النطاق يشير مصطلح " الدول الأطراف " الي تلك الكيانات .

## الجزء الأول

### مقدمة

#### المادة ١

### المصطلحات المستخدمة والنطاق

١ - لأغراض هذه الاتفاقية :

(١) تعني " المنطقة " قاع البحار والمحيطات وباطن أرضها خارج حدود الولاية الوطنية .

(٢) تعني " السلطة " السلطة الدولية لقاع البحار .

(٣) تعني " الأنشطة في المنطقة " جميع أنشطة استكشاف واستغلال موارد المنطقة .

(٤) يعني " تلوث البيئة البحرية " ادخال الانسان في البيئة البحرية ، بما في ذلك صاب الأنهار ، بصورة مباشرة أو غير مباشرة ، مواد أو طاقة تنجم عنها أو يهتمسبب أن تنجم عنها آثار مؤذية ، مثل الإضرار بالموارد الحية والحياة البحرية ، وتعريض الصحة البشرية للأخطار ، وإعاقة الأنشطة البحرية ، بما في ذلك صيد الأسماك وفيره من أوجه الاستخدام الضرورية للبحار ، والحط من نوعية قابلية مياه البحر للاستعمال ، والاقبال من الغروخ .

(٥) (أ) يعني " الإغراق " :

'١' أى تصريف متعمد في البحر للفضلات أو المواد الأخرى من السفن أو الطائرات أو الأرصعة أو غير ذلك من التركيبات الاصطناعية ،

'٢' أى إغراق متعمد في البحر للسفن أو الطائرات أو الأرصعة أو غير ذلك من التركيبات الاصطناعية ،

(ب) لا يشمل " الإغراق " ما يلي :

'١' تصريف الفضلات أو المواد الأخرى الذى يصاحب التشغيل الاعتيادى للسفن أو الطائرات أو الأرصعة أو غيرها من التركيبات الاصطناعية ومعداتها في البحر ، أو ينتج عنه ، وذلك خلاف الفضلات أو المواد الأخرى التي تنقل بواسطة أو الى سفن أو طائرات أو أرفصة أو تركيبات اصطناعية أخرى في البحر تشتمل لغرض التخلص من مثل

## اتفاقية الأمم المتحدة لقانون البحار

ان الدول الأطراف في هذه الاتفاقية ،

اذ تحددوها الرضبة في أن تسوّى ، بروح التفاهم المتبادل والتعاون ، كل المسائل  
المتصلة بقانون البحار ، واذ تدرك المفزى التاريخي لهذه الاتفاقية بوصفها مساهمة هامة  
في صون السلم وتحقيق العدالة والتقدم لشعوب العالم جمعاء ،

واذ تلاحظ أن التطورات التي حدثت منذ مؤتمري الأمم المتحدة لقانون البحار  
المعقودين في جنيف عامي ١٩٥٨ و ١٩٦٠ قد أبرزت الحاجة الى اتفاقية جديدة لقانون  
البحار مقبولة عموما ،

واذ تعي أن مشاكل حيز المحيطات وثيقة الترابط ويلزم النظر فيها ككل ،

واذ تسلّم باستحسان العمل ، عن طريق هذه الاتفاقية ، ومع ايلاء المراعاة الواجبة  
لسيادة كل الدول ، على اقامة نظام قانوني للبحار والمحيطات ييسر الاتصالات الدولية ويشجع  
على استخدام البحار والمحيطات في الأغراض السلمية ، والانتفاع بمواردها على نحو يتسم  
بالانصاف والكفاءة ، وصون مواردها الحية ، ودراسة وحماية البيئة البحرية والحفاظ عليها ،

واذ تضع في اعتبارها أن بلوغ هذه الأهداف سيساهم في تحقيق نظام اقتصادي  
دولي عادل ومنصف يراعي مصالح واحتياجات الانسانية جمعاء ، ولا سيما المصالح والاحتياجات  
الخاصة للبلدان النامية ، ساحلية كانت أم غير ساحلية ،

واذ ترفب في أن تطور ، عن طريق هذه الاتفاقية ، المبادئ الواردة في القرار  
٢٧٤٩ (د - ٢٥) المؤرخ في ١٢ كانون الأول / ديسمبر ١٩٧٠ الذي اعلنت فيه الجمعية  
العامة للأمم المتحدة رسميا ، بين ما أعلنته ، أن منطقة قاع البحار والمحيطات وباطن أرضه ،  
خارج حدود الولاية الوطنية ، هي ومواردها تراث مشترك للانسانية ، وأن استكشافها  
واستغلالها يجب أن يكونا لصالح الانسانية جمعاء ، بصرف النظر عن الموقع الجغرافي للدول ،

واذ تؤمن بأن عملية تدوين قانون البحار وتطويره التدريجي التي تحققت في هذه  
الاتفاقية ، ستساهم في تعزيز السلم والأمن والتعاون والعلاقات الودية بين جميع الدول  
طبقا لمبادئ العدل والمساواة في الحقوق ، وستشجع على التقدم الاقتصادي والاجتماعي لجميع  
شعوب العالم ، وفقا لمقاصد الأمم المتحدة ومبادئها الصبنة في الميثاق ،

واذ تؤكد أن قواعد ومبادئ القانون الدولي المطبق عموما ستظل تحكم المسائل  
التي لا تنظمها هذه الاتفاقية ،

قد اتفقت على ما يلي :

اتفاقية الأمم المتحدة  
لقانون البحار



I hereby certify that the foregoing text is a true copy of the United Nations Convention on the Law of the Sea, concluded at Montego Bay, Jamaica, on 10 December 1982, the original of which is deposited with the Secretary-General of the United Nations.

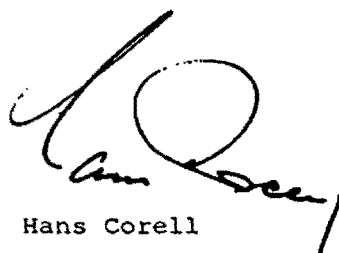
The original also comprises two separate signature-page volumes; one for the signatures effected with the Government of Jamaica and another for the signatures effected with the Secretary-General of the United Nations in New York.

For the Secretary-General,  
The Legal Counsel  
(Under-Secretary-General  
for Legal Affairs)

Je certifie que le texte qui précède est la copie conforme de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer, conclue à Montego Bay, (Jamaïque) le 10 décembre 1982, dont l'original est déposé auprès du Secrétaire général des Nations Unies.

L'original comprend en outre deux volumes de pages de signature; l'un pour les signatures effectuées auprès du Gouvernement de la Jamaïque, l'autre pour les signatures effectuées auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies à New York.

Pour le Secrétaire général,  
Le Conseiller juridique  
(Secrétaire général adjoint  
aux affaires juridiques)



Hans Corell

United Nations, New York  
16 November 1995

Organisation des Nations Unies  
New York, le 16 novembre 1995





Certified true copy XXI.6  
Copie certifiée conforme XXI.6  
February 2006





الوثيقة الختامية  
لمؤتمر الأمم المتحدة الثالث  
لقانون البحار

---

第三次联合国海洋法会议最后文件

---

FINAL ACT  
OF THE THIRD UNITED NATIONS CONFERENCE  
ON THE LAW OF THE SEA

---

ACTE FINAL  
DE LA TROISIÈME CONFÉRENCE  
DES NATIONS UNIES  
SUR LE DROIT DE LA MER

---

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ АКТ  
ТРЕТЬЕЙ КОНФЕРЕНЦИИ  
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ  
ПО МОРСКОМУ ПРАВУ

---

ACTA FINAL  
DE LA TERCERA CONFERENCIA  
DE LAS NACIONES UNIDAS  
SOBRE EL DERECHO DEL MAR





# 第三次联合国海洋法会议最后文件



## 导 言

1. 联合国大会于1970年12月17日通过了第2749(XXV)号决议, 其中载有《关于国家管辖范围以外海床洋底及其底土的原则宣言》, 同日并通过了第2750C(XXV)号决议, 其中决定于1973年召开一次海洋法会议, 以审议建立国家管辖范围以外海床洋底及其底土区域和资源的公平国际制度问题, 包括建立一个国际机构在内, 并审议该区域的精确划定和范围广泛的有关问题, 包括公海、大陆架、领海(包括其宽度问题和国际海峡问题)及毗连区等制度、捕鱼及公海生物资源的养护(包括沿海国的优先权利问题)、海洋环境的保护(除其他外, 包括防止污染)和科学研究。

2. 在通过上述决议之前, 大会审议了1967年根据马耳他政府的倡议而列入的项目<sup>1</sup>, 其后并就各国现有管辖范围以外公海的海床洋底及其底土专供和平用途及其资源用于人类福利的问题, 通过了下列决议:

1967年12月18日第2340(XXII)号决议,

1968年12月21日第2467(XXIII)号决议, 和

1969年12月15日第2574(XXIV)号决议。

3. 大会以第2340(XXII)号决议设立了研究各国现有管辖范围以外海床洋底专供和平用途特设委员会, 并在审议了特设委员会的报告<sup>2</sup>后, 以第2467A(XXIII)号决议设立了和平利用国家管辖范围以外海床洋底委员会。大会以第2750C(XXV)号决议扩大了委员会的组成, 并请委员会为海洋法会议编制条约的条款草案以及有关项目和事项的详尽清单。这样组成的委员会于1971年至

---

<sup>1</sup> 《联合国大会正式记录, 第二十二届会议, 附件》, 议程项目92, A/6695号文件。

<sup>2</sup> 同上, 《第二十三届会议, 附件》, 议程项目26, A/7230号文件。

1973年在纽约联合国总部和联合国日内瓦办事处举行了六期会议，和一系列的额外会议。大会审议了该委员会的报告<sup>3</sup>后，以第2574A(XXIV)号决议，请秘书长就宜否早日召开海洋法会议一事查明各会员国的意见。

4. 在通过第2749(XXV)号和第2750(XXV)号决议之后，大会审议了委员会的有关报告<sup>4</sup>，就同一问题通过了下列决议：

1971年12月21日第2881(XXVI)号决议，

1972年12月18日第3029(XXVII)号决议，和

1973年11月16日第3067(XXVIII)号决议。

5. 大会第3029A(XXVII)号决议请秘书长召开第三次联合国海洋法会议第一和第二期会议，并授权秘书长与委员会主席磋商后，作出必要的安排，有效地组织和管理海洋法会议和委员会，并在法律、经济、技术和科学问题上提供所需的协助。大会请各专门机构、国际原子能机构和其他政府间组织与秘书长通力合作办理海洋法会议的筹备工作，并派遣观察员列席该会议。<sup>5</sup>大会还请秘书长在征得海洋法会议同意后，邀请取得经济及社会理事会咨商地位的有关非政府组织派遣观察员列席海洋法会议。

6. 大会第3067(XXVIII)号决议决定，海洋法会议的任务应为通过一项公约，处理一切有关海洋法的问题，在执行这一任务时，应顾到大会第2750C(XXV)号决议第2段中所列的主题及委员会正式核准与海洋法有关的题目和问题清单，并

---

<sup>3</sup> 同上，《第二十四届会议，补编第22和22A号》(A/7622和Corr. 1和A/7622/Add. 1)。

<sup>4</sup> 同上，《第二十六届会议，补编第21号》(A/8421)；同上，《第二十七届会议，补编第21号》(A/8721和Corr. 1)；和同上，《第二十八届会议，补编第21号》(A/9021和Corr. 1-3)，第一至第六卷。

<sup>5</sup> 可以指出的另外一点是，联合国各署和各会议也曾派遣观察员出席并协助海洋法会议。

考虑到海洋区域的各项问题都是密切相关的，应当通盘加以审议。大会同一决议还决定于1973年12月3日至14日在纽约召开海洋法会议第一期会议，以便讨论同海洋法会议组织有关的事项，包括选举高级职员，通过海洋法会议议程和议事规则，设置辅助机关和对各该机关分配工作，同时讨论在其任务规定以内的任何其他宗旨。在委内瑞拉政府邀请下，第二期会议定于1974年6月20日至8月29日在加拉加斯召开，以便处理海洋法会议的实质性工作，如有必要，经海洋法会议决定并经大会批准，其后可召开一期或数期会议。



### 一、各期会议

7. 按照该决定，其后并按照大会核可的海洋法会议的建议，或按照海洋法会议的决定，第三次联合国海洋法会议各期会议举行情况如下：

- 第一期会议于1973年12月3日至15日在纽约联合国总部举行；
- 第二期会议于1974年6月20日至8月29日在加拉加斯中央公园大厅举行；
- 第三期会议于1975年3月17日至5月9日在联合国日内瓦办事处举行<sup>6</sup>；
- 第四期会议于1976年3月15日至5月7日在纽约联合国总部举行<sup>7</sup>；
- 第五期会议于1976年8月2日至9月17日在纽约联合国总部举行<sup>8</sup>；
- 第六期会议于1977年5月23日至7月15日在纽约联合国总部举行<sup>9</sup>；
- 第七期会议于1978年3月28日至5月19日在联合国日内瓦办事处举行<sup>10</sup>；
- 第七期后期会议于1978年8月21日至9月15日在纽约联合国总部举行<sup>11</sup>；

---

<sup>6</sup> 大会1974年12月17日第3334(XXIX)号决议。

<sup>7</sup> 大会1975年12月12日第3483(XXX)号决议。

<sup>8</sup> 1976年5月7日第69次全体会议通过的决定（参看《第三次联合国海洋法会议正式记录》，第五卷，A/CONF.62/SR.69）。

<sup>9</sup> 大会1976年12月10日第31/63号决议。

<sup>10</sup> 大会1977年12月20日第32/194号决议。

<sup>11</sup> 1978年5月19日第106次全体会议通过的决定（参看《第三次联合国海洋法会议正式记录》，第九卷，A/CONF.62/SR.106）。

- 第八期会议于1979年3月19日至4月27日在联合国日内瓦办事处举行<sup>12</sup>；
- 第八期后期会议于1979年7月19日至8月24日在纽约联合国总部举行<sup>13</sup>；
- 第九期会议于1980年3月3日至4月4日在纽约联合国总部举行<sup>14</sup>；
- 第九期后期会议于1980年7月28日至8月29日在联合国日内瓦办事处举行<sup>15</sup>；
- 第十期会议于1981年3月9日至4月24日在纽约联合国总部举行<sup>16</sup>；
- 第十期后期会议于1981年8月3日至28日在联合国日内瓦办事处举行<sup>17</sup>；
- 第十一期会议于1982年3月8日至4月30日在纽约联合国总部举行<sup>18</sup>；
- 第十一期后期会议于1982年9月22日至24日在纽约联合国总部举行<sup>19</sup>。

---

<sup>12</sup> 大会1978年11月10日第33/17号决议。

<sup>13</sup> 1979年4月27日第115次全体会议通过的决定（参看《第三次联合国海洋法会议正式记录》，第十一卷，A/CONF.62/SR.115）。

<sup>14</sup> 大会1979年11月9日第34/20号决议。

<sup>15</sup> 同上。

<sup>16</sup> 大会1980年12月10日第35/116号决议，和海洋法会议1981年4月20日第147次全体会议通过的决定（A/CONF.62/SR.147）。

<sup>17</sup> 大会1981年5月11日第35/452号决议。

<sup>18</sup> 大会1981年12月9日第36/79号决议。

<sup>19</sup> 1982年4月30日第182次全体会议通过的决定（A/CONF.62/SR.182）。

## 二、海洋法会议的参加

8. 大会第3067(XXVIII)号决议鉴于海洋法会议应该得到普遍参加，决定请秘书长邀请联合国各会员国、或各专门机构或国际原子能机构的各成员国和国际法院规约的各当事国以及下列国家参加会议：几内亚比绍共和国和越南民主共和国。

以下各国代表团出席了海洋法会议各期会议：阿富汗、阿尔巴尼亚、阿尔及利亚、安哥拉、安提瓜和巴布达、阿根廷、澳大利亚、奥地利、巴哈马、巴林、孟加拉国、巴巴多斯、比利时、贝宁、不丹、玻利维亚、博茨瓦纳、巴西、保加利亚、缅甸、布隆迪、白俄罗斯苏维埃社会主义共和国、加拿大、佛得角、中非共和国、乍得、智利、中国、哥伦比亚、科摩罗、刚果、哥斯达黎加、古巴、塞浦路斯、捷克斯洛伐克、民主柬埔寨、朝鲜民主主义人民共和国、民主也门、丹麦、吉布提、多米尼加、多米尼加共和国、厄瓜多尔、埃及、萨尔瓦多、赤道几内亚、埃塞俄比亚、斐济、芬兰、法国、加蓬、冈比亚、德意志民主共和国、德意志联邦共和国、加纳、希腊、格林纳达、危地马拉、几内亚、几内亚比绍、圭亚那、海地、教廷、洪都拉斯、匈牙利、冰岛、印度、印度尼西亚、伊朗、伊拉克、爱尔兰、以色列、意大利、象牙海岸、牙买加、日本、约旦、肯尼亚、科威特、老挝人民民主共和国、黎巴嫩、莱索托、利比里亚、阿拉伯利比亚民众国、列支敦士登、卢森堡、马达加斯加、马拉维、马来西亚、马尔代夫、马里、马耳他、毛里塔尼亚、毛里求斯、墨西哥、摩纳哥、蒙古、摩洛哥、莫桑比克、瑙鲁、尼泊尔、荷兰、新西兰、尼加拉瓜、尼日尔、尼日利亚、挪威、阿曼、巴基斯坦、巴拿马、巴布亚新几内亚、巴拉圭、秘鲁、菲律宾、波兰、葡萄牙、卡塔尔、大韩民国、罗马尼亚、卢旺达、圣卢西亚、圣文森特和格林纳丁斯、萨摩亚、圣马力诺、圣多美和普林西比、沙特阿拉伯、塞内加尔、塞舌尔、塞拉利昂、新加坡、所罗门群岛、索马里、南非、西班牙、斯里兰卡、苏丹、苏里南、斯威士兰、瑞典、瑞士、阿拉伯叙利亚共和国、泰国、多哥、汤加、特立尼达和多巴哥、突尼斯、土耳其、乌干达、乌克兰苏维埃社会主义共和国、苏维埃社会主义共和国联盟、阿拉伯联合酋长国、大不列颠及北爱尔兰

联合王国、喀麦隆联合共和国、坦桑尼亚联合共和国、美利坚合众国、上沃尔特、乌拉圭、委内瑞拉、越南、也门、南斯拉夫、扎伊尔、赞比亚、津巴布韦<sup>20</sup>。

9. 第3067(XXVIII)号决议还请秘书长邀请有关各政府间组织和非政府组织以及联合国纳米比亚理事会以观察员身份参加海洋法会议。

以观察员身份参加海洋法会议各期会议的各专门机构和政府间组织列于本文件附录。

10. 根据海洋法会议的建议，大会1974年12月17日通过的第3334(XXIX)号决议请秘书长邀请巴布亚新几内亚、库克群岛、荷属安的列斯群岛、纽埃、苏里南、西印度群岛联系邦和太平洋岛屿托管领土以观察员身份参加海洋法会议其后举行的任何一期会议，如果其中任一国家或领土获得独立，即以参加国地位参加海洋法会议。

以观察员身份参加海洋法会议各期会议的国家或领土也列于本文件附录。

11. 海洋法会议于1974年7月11日决定邀请经非洲统一组织或阿拉伯国家联盟承认的在各该地区活动的民族解放运动以观察员身份参加海洋法会议<sup>21</sup>。

以观察员身份参加海洋法会议各期会议的民族解放运动也列于本文件附录。

12. 由于大会第34/92号决议，海洋法会议于1980年3月6日决定<sup>22</sup>，按照大会各项有关的决定，联合国纳米比亚理事会应代表纳米比亚参加海洋法会议。

---

<sup>20</sup> 出席每一期会议的国名表载于全权证书委员会的有关报告。

<sup>21</sup> 1974年7月11日第38次全体会议通过的决定，《第三次联合国海洋法会议正式记录》，第一卷，A/CONF.62/SR.38。

<sup>22</sup> 同上，第十三卷，A/CONF.62/SR.122。

### 三、高级职员和委员会

13. 海洋法会议选举汉密尔顿·谢利·阿梅拉辛格(斯里兰卡)为其主席。随后,海洋法会议在其第七期会议上进一步确认,虽然他已不再是斯里兰卡代表团的成员,他当时仍是并将继续是海洋法会议的主席。<sup>23</sup> 1980年12月4日,汉密尔顿·谢利·阿梅拉辛格逝世,海洋法会议于1981年3月17日举行了一次特别追悼会,以示对他的悼念(A/CONF.62/SR.144号文件)。<sup>24</sup>

14. 联合国秘书长以临时主席的身份主持了第十期会议的开幕式。海洋法会议于1981年3月13日选举许通美(新加坡)担任主席。<sup>25</sup>

15. 海洋法会议决定,三个主要委员会的主席和报告员,起草委员会主席和会议的总报告员将以个人资格当选产生,而海洋法会议副主席、各主要委员会的副主席以及起草委员会的成员则以国家的资格当选产生。<sup>26</sup>

16. 海洋法会议选举下列国家的代表为会议副主席:阿尔及利亚;比利时,按期会和爱尔兰轮流(依有关区域集团的协议);玻利维亚;智利;中国;多米尼加共和国;埃及;法国;冰岛;印度尼西亚;伊朗;伊拉克;科威特;利比里亚;马

---

<sup>23</sup> 1978年4月5日第86次非公开全体会议通过的尼泊尔以亚洲集团名义提出的A/CONF.62/R.1号决议;同上,第九卷,第3页附注。

<sup>24</sup> 联合国大会追悼汉密尔顿·谢利·阿梅拉辛格大使;他从海洋法会议一开始就担任主席,在此之前,他曾担任和平利用国家管辖范围以外海床洋底委员会的主席(A/35/PV.82)。大会在此之后以他的名义设立了一笔纪念研究金(1980年12月10日第35/116号决议第1和第2段以及1981年12月9日第36/79号决议序言部分第三段和执行部分第6段)。并参看A/36/697号文件。

<sup>25</sup> A/CONF.62/SR.143。

<sup>26</sup> 同上,第一卷,A/CONF.62/SR.2。

达加斯加；尼泊尔；尼日利亚；挪威；巴基斯坦；秘鲁；波兰；新加坡，在第十期及其后各期会议由斯里兰卡代替（依有关区域集团的协议）；特立尼达和多巴哥；突尼斯；乌干达；苏维埃社会主义共和国联盟；大不列颠及北爱尔兰联合王国；美利坚合众国；南斯拉夫；扎伊尔和赞比亚。

17. 海洋法会议设立了下列各委员会：总务委员会；三个主要委员会；起草委员会和全权证书委员会。A/CONF. 62/29号文件第三节载有将主题分配给全体会议及各个主要委员会的情况。

总务委员会的成员包括：海洋法会议主席（兼总务委员会主席）、各副主席、各主要委员会高级职员和总报告员。起草委员会主席有权参加总务委员会会议，但无表决权。<sup>27</sup>

海洋法会议选出由出席会议的所有国家组成的三个主要委员会的高级职员如下：

### 第一委员会

#### 主席

保罗·帕梅拉·恩戈（喀麦隆联合共和国）

#### 副主席

巴西、德意志民主共和国和日本的代表

#### 报告员

第一和第二期会议

H. C. 莫特（澳大利亚）

第三至第十期会议

约翰·贝利（澳大利亚）

第十一期会议

基思·布伦南（澳大利亚）

### 第二委员会

#### 主席

第一和第二期会议

安德烈斯·阿吉拉尔（委内瑞拉）

<sup>27</sup> 1973年12月10日第3次全体会议通过的決定（參看《第三次联合国海洋法会议正式记录》，第一卷，第9页）。

第三期会议 雷纳尔多·加林多·波尔(萨尔瓦多)  
(依有关区域集团的协议)

第四至第十一期会议 安德烈斯·阿吉拉尔(委内瑞拉)  
副主席 捷克斯洛伐克、肯尼亚和土耳其的代表  
报告员 萨特亚·南丹(斐济)

第三委员会

主席 亚历山大·扬科夫(保加利亚)  
副主席 哥伦比亚、塞浦路斯和德意志联邦共和国  
的代表

报告员

第一和第二期会议 阿卜德勒·马吉德·A. 哈桑(苏丹)  
第三期会议 曼扬·达沃尔(苏丹)  
第四和第五期会议 阿卜德斯·马吉德·A. 哈桑(苏丹)  
第五至第十一期会议 曼扬·达沃尔(苏丹)

海洋法会议选出起草委员会的高级职员和成员如下:

起草委员会

主席 J. 艾伦·比斯利(加拿大)

成员 下列各国的代表:

阿富汗、阿根廷、孟加拉国(按年与泰国轮流)、厄瓜多尔、萨尔瓦多(依有关区域集团的协议,在第三期会议期间由委内瑞拉取代)、加纳、印度、意大利、莱索托、马来西亚、毛里塔尼亚、毛里求斯、墨西哥、荷兰(按期会与奥地利轮流)、菲律宾、罗马尼亚、塞拉利昂、西班牙、阿拉伯叙利亚共和国、苏维埃社会主义共和国联盟、坦桑尼亚联合共和国和美利坚合众国。

海洋法会议选出全权证书委员会的高级职员和成员如下：

全权证书委员会

主席

第一期会议	亨利奇·格莱斯纳（奥地利）
第二和第三期会议	弗兰兹·韦丁格尔（奥地利）
第四至第十一期会议	卡尔·沃尔夫（奥地利）

成员 下列各国的代表：

奥地利、乍得、中国、哥斯达黎加、匈牙利、爱尔兰、象牙海岸、  
日本和乌拉圭

肯尼思·拉特雷（牙买加）当选为海洋法会议的总报告员。

18. 在第一和第二期会议上，代表联合国秘书长担任海洋法会议秘书长的是副秘书长康斯坦丁·斯塔夫洛普洛斯，其后则由副秘书长伯纳多·苏莱塔代表秘书长。戴维·L·D·霍尔担任会议的执行秘书。

19. 大会根据其召开海洋法会议的第3067(XXVIII)号决议，将和平利用国家管辖范围以外海床洋底委员会的各项报告和文件以及大会的各项有关文件提交海洋法会议。海洋法会议开幕时还收到下列文件：

- (a) 海洋法会议第一期会议临时议程（A/CONF. 62/1）；
- (b) 秘书长编制的议事规则草案（A/CONF. 62/2 和 Add. 1 至 3 号文件），其中包括一个附录，内载大会第二十八届会议于 1973 年 11 月 16 日通过的“君子协定”。

其后，海洋法会议又收到下列文件：

- (1) 出席海洋法会议各国代表团提出的各项提案，载于海洋法会议《正式记录》；



- (2) 秘书长编制的各项报告和研究报告；<sup>28</sup>
- (3) 如后所列海洋法会议拟订的非正式协商案文和海洋法公约草案以及有关的决议和决定草案。

<sup>28</sup> 开发国际区域海床矿物的经济影响：同上，第三卷（A/CONF. 62/25），1974年5月22日。

国际区域内海床采矿的经济影响：同上，第四卷（A/CONF. 62/37），1975年2月18日。

关于若干种海洋技术的说明和转让这些技术的可能方法：同上，第四卷（A/CONF. 62/C. 3/L. 22），1975年2月27日。

序言部分和最后条款的备选条文草案：同上第六卷（A/CONF. 62/L. 13），1976年7月26日。

附加注释的处理海洋事务的政府间组织名录（A/CONF. 62/L. 14），1976年8月10日。

企业部的备选筹资办法：同上，第六卷（A/CONF. 62/C. 1/L. 17），1976年9月3日。

管理局的开支和以合同筹措活动所需资金的办法，同上，第七卷（A/CONF. 62/C. 1/L. 19），1977年5月18日。

管理局的人力需要和有关的训练需求，同上，第十二卷（A/CONF. 62/82），1979年8月17日。

将来海洋法公约的缔约国可能需要承担的经费（A/CONF. 62/L. 65），1981年2月20日。

按照若干具体假设适用生产限额办法的结果（A/CONF. 62/L. 66），1981年2月24日和（A/CONF. 62/L. 66/Corr. 1），1981年3月3日。

说明大陆架各种划界方式的初步研究报告：同上，第九卷（A/CONF. 62/C. 2/L. 98），1978年4月18日；说明大陆架各种划界方式的海图（A/CONF. 62/C. 2/L. 98/Add. 1）；A/CONF. 62/C. 2/L. 98/Add. 1号文件中所绘200海里以外区域的面积的计算，同上，第九卷（A/CONF. 62/C. 2/L. 98/Add. 2），1978年5月3日；政府间海洋学委员会秘书的来文：同上，第九卷（A/CONF. 62/C. 2/L. 98/Add. 3），1978年8月28日。

关于第三次联合国海洋法会议绘制大比例尺地图所涉问题的研究报告：同上，第十一卷（A/CONF. 62/C. 2/L. 99），1979年4月9日。

关于公约规定的秘书长的将来职务和各国尤其是发展中国家在新法律制度下所需要的情报、咨询意见和协助的研究（A/CONF. 62/L. 76），1981年8月18日。

#### 四、起草委员会

20. 起草委员会于海洋法会议第七期会议开始其工作，对协商案文进行非正式审查，以润饰案文，统一多次出现的用语，并通过案文审查而使公约的六种语文本取得一致。六个语文小组协助委员会进行其非正式工作。这六个小组由起草委员会的成员和非成员组成，代表海洋法会议的六种正式语文，每一小组由一位协调员担任主席<sup>29</sup>，并由秘书处的语文专家从旁协助。协调员在起草委员会主席的领导下，举行了对起草委员会成员和非成员开放参加的会议，执行了协调各语文小组意见和拟订提案提交起草委员会的重要任务。

除了在海洋法会议各期会议期间举行的会议以外，委员会还举行了下列休会期间会议：

---

<sup>29</sup> 各语文小组的协调员如下：

阿拉伯文小组：穆斯塔法·卡米勒·亚西恩（阿拉伯联合酋长国）和穆罕默德·哈杰·哈穆德（伊拉克）。

中文小组：王铁崖（中国），倪征燠（中国）和张鸿增（中国）。

英文小组：伯纳德·H·奥克斯曼（美国）和托马斯·A·克林甘（美国）。  
副协调员：史蒂文·阿谢尔（美国）和米尔顿·德鲁克（美国）。

法文小组：图利奥·特雷韦斯（意大利）。副协调员：卢修斯·卡夫利希（瑞士）。

俄文小组：F·N·科瓦列夫（苏联），P·N·埃夫西夫（苏联），叶夫根尼·N·纳辛诺夫斯基（苏联）和格奥尔基·G·伊凡诺夫（苏联）。

西班牙文小组：何塞·安东尼奥·伊图尔里亚加·巴尔瓦兰（西班牙），何塞·曼努埃尔·拉克莱塔·穆尼奥斯（西班牙），何塞·安东尼奥·帕斯托里德鲁埃霍（西班牙）和路易斯·巴伦西亚·罗德里格斯（厄瓜多尔）。

- 1980年6月9日至27日于纽约联合国总部；
- 1981年1月12日至2月27日于纽约联合国总部；
- 1981年6月29日至7月31日于联合国日内瓦办事处；
- 1982年1月18日至2月26日于纽约联合国总部；
- 1982年7月12日至8月25日于联合国日内瓦办事处。

起草委员会就统一多次出现的用语问题提出了第一系列的报告<sup>30</sup>。委员会的第二系列报告载有审查公约案文后提出的建议<sup>31</sup>。

---

<sup>30</sup> A/CONF. 62/L. 56、A/CONF. 62/L. 57/Rev. 1和A/CONF. 62/L. 63/Rev. 1。参看《第三次联合国海洋法会议正式记录》，第十三和第十四卷。

<sup>31</sup> A/CONF. 62/L. 67/Add. 1-16、A/CONF. 62/L. 75/Add. 1-13、A/CONF. 62/L. 85/Add. 1-9、A/CONF. 62/L. 142/Rev. 1/Add. 1和A/CONF. 62/L. 152/Add. 1-27。

## 五. 议事规则和协商的进行

21. 海洋法会议在第二期会议上通过了会议的议事规则 (A/CONF. 62/30 号文件)。<sup>32</sup> 议事规则附有内载经大会核可的会议主席所作并经海洋法会议认可的包括“君子协定”<sup>33</sup> 在内的声明。<sup>34</sup> 该声明规定:

“体念到海洋区域的各种问题是彼此密切相关的, 需要作为一个整体来审议, 也体念到亟宜通过一项可获最广泛接受的《海洋法公约》,

“会议应作出各种努力就实质事项用协商一致方式达成协议, 且除非已尽最大努力求达协商一致, 不应就这种事项进行表决。”

22. 海洋法会议随后于1974年7月12日、<sup>35</sup> 1975年3月17日<sup>36</sup> 和1980年3月6日<sup>37</sup> 对议事规则作了修正。

23. 海洋法会议在第二期会议上<sup>38</sup> 确定了三个主要委员会的权限, 将根据大会第2750C(XXV)号决议编制的清单(A/CONF. 62/29)上的各项主题和问题分配给全体会议或各委员会审议。各主要委员会设立了非正式工作组或其他附属

---

<sup>32</sup> 同上, 第一卷, A/CONF. 62/SR. 24.

<sup>33</sup> 《大会正式记录, 第二十八届会议, 全体会议》, 第2169次会议。

<sup>34</sup> 《第三次联合国海洋法会议正式记录》, 第一卷, A/CONF. 62/SR. 19.

<sup>35</sup> 同上, 第一卷, A/CONF. 62/SR. 40.

<sup>36</sup> 同上, 第四卷, A/CONF. 62/SR. 52.

<sup>37</sup> 同上, 第十三卷, A/CONF. 62/SR. 122.

<sup>38</sup> 同上, 第一卷, A/CONF. 62/SR. 15.

机关来协助各委员会进行工作。”

” 第一委员会为它在第二至第十一期会议所设的非正式工作组任命了下列高级职员：

克里斯托弗·W·平托（斯里兰卡）：全体会议非正式机构的主席（第一委员会第1次会议的决定），《第三次联合国海洋法会议正式记录》，第二卷；关于区域的勘探和开发的业务系统、制度和条件的协商组主席，成员共有50国，但可开放参加（第一委员会第14至第16次会议的决定，同上）。

S·P·贾戈达（印度）和H·H·M·桑达尔（荷兰）：开放的工作组的联合主席（第一委员会第26次会议的决定，同上，第六卷）。

延斯·埃文森（挪威）：主席的关于开发制度的全体会议非正式工作组的特别协调员（第一委员会第38次会议的决定，同上，第七卷）。

萨特亚·N·南丹（斐济）：下文第28段所提到的第1协商组主持下设立的关于生产政策问题的非正式小组的主席（参看1979年4月26日总务委员会第114次会议，同上，第九卷）。

保罗·帕梅拉·恩戈（喀麦隆共和国）：第一委员会主席，弗朗西斯·X·恩珍加（肯尼亚）、许通美（新加坡）和哈利·温舍（德意志民主共和国）：关于第一委员会各项问题的21国工作组的联合主席，由第一委员会主席担任主要协调员。工作组由代表77国集团利益的十名成员和代表主要工业化国家利益的十名成员组成，两方各有七名候补成员。该工作组由代表审议中的问题的各方利益的必要的成员和候补成员组成（1979年4月9日总务委员会第45次会议的决定，同上，第十一卷；并参看1979年4月26日全体会议第114次会议，同上，第十一卷）。

第二委员会在不同的阶段设立了非正式协商组，由三位副主席——捷克斯洛伐克、肯尼亚和土耳其的代表——和委员会的报告员萨特亚·N·南丹（斐济）担任主席（参看第二委员会主席的声明，A/CONF.62/C.2/L.87，同上，第四卷；并参看报告员所拟的关于委员会工作的声明，A/CONF.62/C.2/L.89/Rev.1，同上）。

第三委员会为其非正式会议任命了下列高级职员：

何塞·路易斯·巴利亚塔（墨西哥）：关于海洋环境的保护和保全的非正式会议主席（第三委员会第二次会议的决定，同上，第二卷）。

科内尔·A·梅特涅（德意志联邦共和国）：关于科学研究以及技术的发展和转让的非正式会议主席（第三委员会第二次会议的决定，同上，第二卷；并参看A/CONF.62/C.3/L.16，同上，第三卷）。

24. 在第三期会议上，三个主要委员会的主席按照海洋法会议的要求各自就交给各个委员会的主题分别编制了单一协商案文，然后综合为非正式单一协商案文（A/CONF. 62/WP. 8号文件，第一、第二和第三部分），其性质已由海洋法会议主席在介绍性说明中加以叙述。随后，会议主席考虑到主题和问题分配给全体会议和各主要委员会的情况，就解决争端问题提出了一项单一协商案文（A/CONF. 62/WP. 9）。

25. 在海洋法会议第四期会议上，在全体会议就主题事项进行了一般性辩论（载于A/CONF. 62/SR. 58-SR. 65）之后，会议主席根据海洋法会议的请求，<sup>40</sup> 就争端的解决编制了一份订正案文（A/CONF. 62/WP. 9/Rev. 1），成为载于A/CONF. 62/WP. 8号文件的非正式单一协商案文的第四部分。在同期会议上，各主要委员会主席编制了单一协商案文的订正案文（A/CONF. 62/WP. 8/Rev. 1号文件，第一至第三部分）并附有会议主席关于案文性质的说明。

26. 在第五期会议上，会议主席按海洋法会议的请求，<sup>41</sup> 编制了关于解决争端问题的订正单一协商案文（A/CONF. 62/WP. 9/Rev. 2号文件），作为订正单一协商案文（A/CONF. 62/WP. 8/Rev. 1号文件）的第四部分。

27. 在第六期会议上，<sup>42</sup>海洋法会议请会议主席和各主要委员会主席作为会议主席领导下的一个工作组，并在起草委员会主席和总报告员也参与的情况下，<sup>43</sup> 编制了一份非正式综合协商案文（A/CONF. 62/WP. 10号文件），其范围包括订正单一协商案文第一至第四部分以内的全部主题和问题，这个工作组随后称为“主席联

---

<sup>40</sup> 1976年4月12日第65次全体会议通过的决定，同上，第五卷，A/CONF. 62/SR. 65。

<sup>41</sup> 同上，第六卷，A/CONF. 62/SR. 71。

<sup>42</sup> 同上，第七卷，A/CONF. 62/SR. 77-SR. 79。

<sup>43</sup> 1977年6月28日第79次全体会议通过的决定，同上，第七卷。

席会议”<sup>44</sup>。会议主席的备忘录(A/CONF. 62/WP. 10/Add. 1号文件)说明了所编制的综合案文的性质。

28. 海洋法会议在其第七期会议上指明了一些尚待解决的核心问题, 并为解决这些问题设立了七个协商组(见A/CONF. 62/62号文件)<sup>45</sup>。每个协商组都以涉及尚待解决的核心问题的主要国家为核心组成, 但对其他国家也开放参加。

各协商组主席为:

- |          |                              |
|----------|------------------------------|
| 项目 1 协商组 | 弗朗西斯·X·恩珍加(肯尼亚)              |
| 项目 2 协商组 | 许通美(新加坡)                     |
| 项目 3 协商组 | 保罗·帕梅拉·恩戈(喀麦隆联合共和国), 第一委员会主席 |
| 项目 4 协商组 | 萨特亚·N·南丹(斐济)                 |
| 项目 5 协商组 | 康斯坦丁·A·斯塔夫洛普洛斯(希腊)           |
| 项目 6 协商组 | 安德烈斯·阿吉拉尔(委内瑞拉), 第二委员会主席     |
| 项目 7 协商组 | E·J·曼纳(芬兰)                   |

各协商组主席在向全体会议报告其协商结果前, 须先向委员会或于适当时向作为一个委员会执行职务的全体会议提出报告。

29. 会议主席就全体会议作为一个主要委员会进行的工作, 各主要委员会主席和各协商组主席就第七期会议和第七期后期会议进行的协商提出了报告, 这些报告已连同起草委员会主席的报告载入A/CONF. 62/RCNG. 1和2号文件<sup>46</sup>内。海

<sup>44</sup> 附于1980年4月11日A/CONF. 62/WP. 10/Rev. 2号文件的主席的解释性备忘录。

<sup>45</sup> 《第三次联合国海洋法会议正式记录》, 第九卷, A/CONF. 62/SR. 89和90. 项目说明载于A/CONF. 62/62, 同上, 第十卷。

<sup>46</sup> 同上, 第十卷。

洋法会议还规定了改动或订正非正式综合协商案文的准则，载于A/CONF. 62/62号文件。

30. 第八期会议设立了一个法律专家组，由哈利·温舍（德意志民主共和国）担任主席。<sup>47</sup>

31. 根据海洋法会议对会议主席、各主要委员会主席、各协商组主席和法律专家组主席关于他们进行协商的报告所作的审议（A/CONF. 62/SR. 111-SR.116），第27段中所指的主席联席会议提出了一份订正非正式综合协商案文（A/CONF. 62/WP. 10/Rev. 1）。案文所附的会议主席的解释性备忘录说明了案文的性质。

32. 第八期后期会议又设立了一个法律专家组，由延斯·埃文森（挪威）担任主席。<sup>48</sup>

33. 会议主席、各主要委员会主席、各协商组主席和两个法律专家组的主席关于第八期后期会议上所进行的协商的报告以及起草委员会主席的报告，载于会议主席的一份备忘录内（A/CONF. 62/91）。

34. 在第九期会议上，根据会议主席关于作为一个主要委员会的全体会议所进行的协商的报告（A/CONF. 62/L. 49/Add. 1和2），海洋法会议审议了会议主席提出的序言草案（A/CONF. 62/L. 49），以便编入非正式综合协商案文（A/CONF. 62/WP. 10/Rev. 1）其后的一个订正本。根据海洋法会议对于会议主席、各主要委员会主席、各协商组主席和各法律专家组主席关于他们进行的协商的

---

<sup>47</sup> 关于解决同非正式综合协商案文第十一部分有关的争端的法律专家组，是第一委员会主席与会议主席协商后设立的，见第114次全体会议记录和A/CONF. 62/C. 1/L. 25和L. 36，同上，第十一卷。

<sup>48</sup> 关于最后条款的法律专家组是会议主席为处理最后条款经非正式全体会议初步审议后所存在的各项技术问题而设立的，见1979年8月24日第120次全体会议记录，同上，第十二卷。



报告以及起草委员会主席关于该委员会工作的报告的审议(A/CONF. 62/SR.125-SR. 128), 主席联席会议<sup>49</sup> 对非正式综合协商案文进行了第二次订正, 即提出非正式综合协商案文的订正2(A/CONF. 62/WP. 10/Rev. 2号文件), 案文所附会议主席的解释性备忘录说明了它的性质。

35. 第九期后期会议根据海洋法会议对会议主席和各主席委员会主席就他们所进行的协商提出的报告的审议(A/CONF. 62/SR. 134-SR. 140), 主席联席会议对非正式综合协商案文作了进一步订正。订正本题为“海洋法公约草案(非正式案文)”(A/CONF. 62/WP. 10/Rev. 3), 与会议主席说明案文性质的解释性备忘录(A/CONF. 62/WP. 10/Rev. 3/Add. 1)一并印发。

36. 海洋法会议还决定, 关于适用于特殊地质和地貌条件的划界特殊方法的谅解声明, 将编入最后文件的一个附件中。<sup>50</sup>

37. 海洋法会议决定由第十期会议决定“公约草案(非正式案文)”的地位。<sup>51</sup>

38. 按照第十期会议和第十期后期会议的审议(A/CONF. 62/SR. 142-SR. 155), 主席联席会议订正了“海洋法公约草案(非正式案文)”。海洋法会议决定, 订正后的案文(A/CONF. 62/L. 78)就是海洋法会议的正式公约草案, 只需受A/CONF. 62/114号文件所载具体条件的限制。海洋法会议于其第十期后期会议上决定, 非正式全体会议关于国际海底管理局所在地(牙买加)和国际海洋法法庭所在地(德意志联邦共和国汉堡自由汉萨城)的决定应订入公约草案订正本内; 对该项订正的解释性说明应当指出会议就该两个所在地作出决定时所商定的各项条件(A/CONF. 62/L. 78)。

---

<sup>49</sup> 参看上文第27段和附于A/CONF. 62/WP. 10/Rev. 2号文件的主席的解释性备忘录。

<sup>50</sup> 1980年8月29日第141次全体会议通过的决定, 同上, 第十四卷, A/CONF. 62/SR. 141.

<sup>51</sup> 同上, 并参看A/CONF. 62/BUR. 13/Rev. 1.

39. 第九期会议全体会议继续进行其<sup>52</sup>对于最后条款，特别是对于公约生效问题的审议工作，审议了为设立海底管理局和成立国际海洋法法庭而成立筹备委员会的问题。会议主席根据非正式全体会议的审议，拟订了一项决议草案，由海洋法会议予以通过，对过渡安排加以规定，该决议草案附在他的报告内(A/CONF. 62/L. 55和Corr. 1)。根据第十期、第十期后期和第十一期会议中全体会议和第一委员会联合对此问题的进一步审议，会议主席和第一委员会主席提出了一项决议草案(A/CONF. 62/C. 1/L. 30，附件一)。

40. 根据第十一期会议关于如何处理公约生效前符合公约规定且不妨碍其目标与目的的预备性投资问题的审议，会议主席和第一委员会主席提出了一项决议草案，载在他们的报告(A/CONF. 62/C. 1/L. 30，附件二)内。在第八至第十一期会议上，海洋法会议全体会议审议了参加公约的问题，会议主席就第十一期会议的协商情况提出了一份报告，载于A/CONF. 62/L. 86号文件内。

41. 第十一期会议经宣布为海洋法会议作出最后决定的会议。<sup>53</sup>在该期会议上，根据海洋会议对于会议主席(A/CONF. 62/L. 86)、各主要委员会主席(A/CONF. 62/L. 87、L. 91和L. 92)关于他们进行的协商所提出的各项报告和起草委员会主席关于该委员会工作的报告(A/CONF. 62/L. 85和L. 89)的审议(A/CONF. 62/SR. 157-SR. 166)，主席联席会议发表了一项备忘录(A/CONF. 62/L. 93和Corr. 1)，其中载有对“海洋法公约草案”(A/CONF. 62/L. 78)的修改，并发表了A/CONF. 62/L. 94号文件，列出了海洋法会议三项决议草案和一项决定草案，它们将与公约草案同时通过。

海洋法会议确定，已竭尽一切努力来达成普遍协议<sup>54</sup>。在过去八年的整个工作

---

<sup>52</sup> 第八期后期会议。

<sup>53</sup> 通过工作方案(A/CONF. 62/116)时作出的宣布，同上，A/CONF. 62/SR. 154)。

<sup>54</sup> A/CONF. 62/SR. 174

期间，海洋法会议均以协商一致方式作出所有的决定，尽管在例外情况下，也只曾就程序性问题、高级职员任命问题和向以观察员身分参加会议者发出邀请的问题进行了表决。

42. 根据海洋法会议记录(A/CONF. 62/SR. 167-SR. 182)所载的审议情况，海洋法会议拟订了：

### 联合国海洋法公约

决议一 关于国际海底管理局和国际海洋法法庭筹备委员会的建立

决议二 关于对多金属结核开辟活动的预备性投资

决议三 关于其人民尚未取得完全独立或尚未取得联合国承认的某种其他自治地位的领土或在殖民统治下的领土

决议四 关于民族解放运动。

构成一个整体的上述公约和决议一至四于1982年4月30日经一个代表团的<sup>55</sup>要求进行记录表决，获得通过。” 通过时所附的条件是可在其后对公约和决议一至四作海洋法会议核准的文字性改动<sup>56</sup>；这些改动已纳入公约和作为本最后文件附件的决议一至四（附件一）。 公约须经批准，并定于1982年12月10日至1984年12月9日在牙买加外交部，以及1983年7月1日至1984年12月9日在联合国总部，开放签字。 同一文书按其规定开放加入。

在1984年12月9日在联合国总部签字的最后一日后，公约将交存于联合国秘书长。

---

<sup>55</sup> 经美利坚合众国代表团的要求进行了记录表决，但有两国代表团未参加表决。 表决结果为130票赞成，4票反对，17票弃权。

<sup>56</sup> 海洋法会议1982年4月30日第182次全体会议通过的<sup>55</sup>决定及其1982年9月24日第184次全体会议通过的<sup>56</sup>决定。

本最后文件的附件包括：

上文第36段所提到的谅解声明（附件二）；和海洋法会议所通过的下列决议：

向解放者西蒙·博利瓦尔致敬的决议（附件三）；<sup>57</sup>

对委内瑞拉总统、政府和官员表示感谢的决议（附件四）；<sup>58</sup>

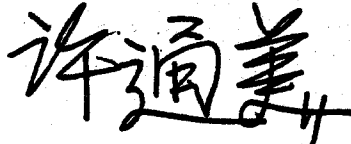
赞扬巴拿马同盟会议（附件五）；<sup>59</sup>

关于发展各国海洋科学、技术和海洋服务基层结构的决议（附件六）；<sup>60</sup>

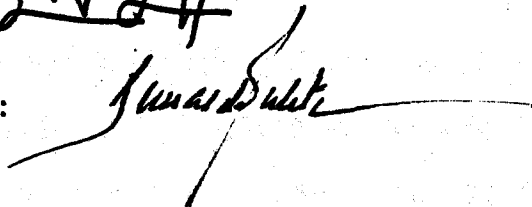
为此各国代表在最后文件上签字，以资证明。

一九八二年十二月十日在蒙特哥湾签于阿拉伯文、中文、英文、法文、俄文和西班牙文单一文本上，各语文本具有同等效力。原本应存放于联合国秘书处档案。

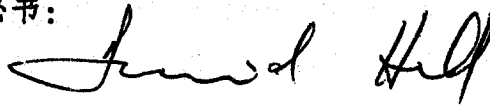
海洋法会议主席：



秘书长在海洋法会议的特别代表：



海洋法会议执行秘书：



- 
- <sup>57</sup> 海洋法会议1974年7月22日第43次全体会议通过的A/CONF.62/L.3和Add.1-4号决议草案，同上，第一卷。
- <sup>58</sup> 海洋法会议1974年8月28日第51次全体会议通过的A/CONF.62/L.9号决议草案，同上，第一卷。
- <sup>59</sup> 海洋法会议1976年9月17日第76次全体会议通过的A/CONF.62/L.15号颂辞草案，同上，第六卷。
- <sup>60</sup> 海洋法会议1982年4月30日第182次全体会议通过的A/CONF.62/L.127号决议草案。

附件一

决议一

国际海底管理局和国际海洋法  
法庭筹备委员会的建立

第三次联合国海洋法会议，

通过了《海洋法公约》，其中规定建立国际海底管理局和国际海洋法法庭，

决定采取一切可能的措施，确保使管理局和法庭在不致有不当稽延的情况下有效展开业务并为开始执行其职责而作出必要安排，

决定为实现上述目的成立一个筹备委员会，

决议如下：

1. 兹成立国际海底管理局和国际海洋法法庭的筹备委员会。委员会应由联合国秘书长于五十个国家签署或加入《公约》之日起最早六十天后最迟九十天内召集。
2. 委员会由签署或加入《公约》的国家和纳米比亚（由联合国纳米比亚理事会代表）的代表组成。《最后文件》签署国的代表可以观察员身份充分参加委员会的审议，但无权参加作出决定。
3. 委员会应选举其主席和其他高级职员。
4. 委员会议事规则的制订应比照适用第三次联合国海洋法会议议事规则。
5. 委员会应：
  - (a) 拟定大会第一届会议和理事会的临时议程，并于适当时提出关于议程上各个项目的建议；
  - (b) 拟定大会和理事会的议事规则草案；
  - (c) 就管理局第一个财政期间的预算提出建议；

- (d) 就管理局和联合国及其他国际组织间的关系提出建议；
- (e) 按照《公约》有关规定提出关于管理局秘书处的建议；
- (f) 必要时就管理局总部的设立进行研究，并就此提出建议；
- (g) 按需要拟订规则、规章和程序草案，包括拟订关于管理局财政管理和内部行政的规章草案，使管理局能够开始履行职责；
- (h) 行使关于预备性投资的第三次联合国海洋法会议决议二授予委员会的权力和职责；
- (i) 对于因“区域”矿物的生产而可能受到最严重影响的发展中陆上生产国所遭遇的问题进行研究，以期尽量减轻它们的困难，帮助它们作出必要的经济调整，其中包括设置补偿基金，并就此向管理局提出建议。

6. 委员会应有为根据本决议执行其职责并实现其目标所必要的法律行为能力。

7. 委员会可设立为执行其职责所必要的附属机构，并应确定其职责和议事规则。委员会也可于适当时按照联合国的惯例利用外界的专家知识，以促进为此设立的机构的工作。

8. 委员会应为企业部设立一个特别委员会，交付给它关于预备性投资的第三次联合国海洋法会议决议二第12段所指的职责。特别委员会应采取一切必要措施使企业部早日有效地展开业务。

9. 委员会应就因“区域”矿物的生产而可能受到最严重影响的发展中陆上生产国所将遭遇的问题成立一个特别委员会，交付给它第5段(i)分段所指的职责。

10. 委员会应编制一份报告，其中载列就成立国际海洋法法庭的实际安排向按照《公约》附件六第四条召开的缔约国会议提出的各项建议。

11. 除第10段所规定者外，委员会应就其任务范围内的一切事项编制一份最后报告，提交大会第一届会议。根据报告采取的任何行动，必须符合《公约》关于

交付给管理局有关机构的权力和职责的规定。

12. 在设施具备的情形下，委员会应在管理局所在地开会；委员会应为迅速执行其职责的需要而经常召开会议。

13. 委员会在大会第一届会议结束前应继续存在；大会第一届会议结束时，委员会的财产和记录应移交给管理局。

14. 委员会的费用应由联合国经常预算支付，但须经联合国大会核可。

15. 联合国秘书长应向委员会提供必要的秘书处服务。

16. 联合国秘书长应将本决议特别是第 14 和第 15 段提请大会注意，以便采取必要的行动。

## 决 议 二

### 关于对多金属结核开辟活动的预备性投资

第三次联合国海洋法会议，

通过了《海洋法公约》，（以下称《公约》），

以决议一成立了国际海底管理局和国际海洋法法庭的筹备委员会（以下称“委员会”），并指示该委员会拟订为使管理局能够开始执行其职务所必要的规则、规章和程序草案，同时就如何使企业部早日有效开办业务提出建议，

希望在《公约》生效前，对国家和其他实体以符合《公约》第十一部分及其有关附件所载国际制度的方式进行的投资加以规定，

承认有必要确保企业部获得所需的资金、技术和专门知识，使其能够在进行“区域”内活动方面与上段所指的国家和其他实体齐头并进，

决定如下：

1. 为本决议的目的：

(a) “先驱投资者”指：

(1) 法国、印度、日本和苏维埃社会主义共和国联盟或上述每一国家的国营企业，或具有这些国家的国籍或在其中每一国家或其国民有效控制下的自然人或法人，但须有关国家签署《公约》，并且该国或国营企业或自然人或法人于1983年1月1日以前至少已将相当于3,000万美元（以1982年美元定值计算）的数额用于开辟活动，且至少已将该数额的百分之十用于第3段(a)分段所指区域的定位、勘查和评价；

(2) 四个实体，其组成部分为具有下列一个或一个以上国家国籍或在其中一

---

关于它们的身份和组成，参看《海底矿产开发：国际财团的最近活动》及增编，联合国国际经济及社会事务部出版（ST/ESA/107和增编一）。



个或一个以上国家或其国民有效控制下的自然人或法人，比利时、加拿大、德意志联邦共和国、意大利、日本、荷兰、大不列颠及北爱尔兰联合王国和美利坚合众国，但须一个或一个以上证明国签署《公约》，并且有关实体于1983年1月1日以前至少已为第(1)小段所述的目的，支出其中所定的数额；

- (3) 签署《公约》的任何发展中国家或具有这种国家的国籍或在该国或其国民有效控制下的任何国营企业或自然人或法人，或以上的任何组合，于1985年1月1日以前，已为第(1)小段所述目的，支出其中所定的数额；  
先驱投资者的权利可转移给其利益的继承者。

(b) “开辟活动”是指同多金属结核的鉴定、发现和系统的分析和评价以及确定开发的技术和经济可行性有关的作业、财力和其他资产的使用、调查、发现、研究、工程发展和其他活动。 开辟活动包括：

- (1) 以确定多金属结核的性质、形状、密度、位置和品位以及开采前必须加以考虑的环境、技术和其他有关因素，并就其编制文件为其目标的任何海上观察和评价活动；  
(2) 从“区域”回收多金属结核，以期设计、制造和试验拟用于开采多金属结核的设备；

(c) “证明国”是指签署《公约》而在同先驱投资者的关系方面与担保国依据《公约》附件三第四条与该条所指实体的关系情况相同的国家，由其证明(a)分段所指的支出数额；

(d) “多金属结核”是指“区域”的一种资源，包括在深海海床表层上或紧贴表层下含有锰、镍、钴和铜的任何结核矿藏或积层；

(e) “开辟区”是指委员会分配给一个先驱投资者依据本决议进行开辟活动的区域。 一个开辟区不应超过150,000平方公里。 先驱投资者应按照下列安排，交出开辟区的若干部分将其恢复为“区域”：

- (1) 自分配区域之日起三年届满时已分配区域的百分之二十；
- (2) 自分配区域之日起五年届满时已分配区域的另外百分之十；
- (3) 自分配区域之日起或自发给生产许可之日起（以较早的日期为准）八年届满时已分配区域的另外百分之二十，或超出管理局规则、规章和程序中所规定的开发区域的面积较此更大的区域。

(f) “‘区域’”、“管理局”、“‘区域’内活动”和“资源”具有《公约》内规定给这些用语的意义。

2. 一旦委员会开始执行职责，任何已签署《公约》的国家可为其自己或代表第1段(a)分段所指的任何国营企业或实体或自然人或法人，向委员会申请登记为先驱投资者。委员会应将申请者登记为先驱投资者，但须申请书：

(a) 如为已签署《公约》的国家，附有一项说明，证明按照第1段(a)分段支出的数额；在所有其他情形下，有一个或一个以上证明国所发关于这种支出数额的证明；和

(b) 符合本决议的其他规定，包括第5段在内。

3. (a) 每项申请应包括一个总区域，它虽不一定是一个单一连续的区域，但须足够大并有足够的估计商业价值，可供从事两起采矿作业之用。申请书应指明区域的座标，确定总区域，将其分为估计商业价值相等的两个部分，并载列申请者关于区域两个部分的一切资料。这种资料除其他外应包括关于制图、试验、多金属结核的分布密度及其金属含量的有关情报。在处理这些资料时，委员会及其工作人员应按照《公约》及其附件关于资料机密性的有关规定行事。

(b) 委员会在收到(a)分段所要求的资料后四十五天以内，应指定按照《公约》将保留给管理局通过企业部或以与发展中国家协作的方式进行“区域”内活动的那个部分。区域的另一部分应分配给先驱投资者作为开辟区。

4. 先驱投资者不得登记一个以上的开辟区。在先驱投资者具有两个或两个以上组成部分的情形下，任一组成部分均不得凭本身的资格或根据第1段(a)分段第(3)小段登记为先驱投资者。

5. (a) 任何已签署《公约》而将要成为证明国的国家，应在根据第2段向委员会提出申请以前，确保就其已提出申请书的各个区域不致彼此重叠或与事先已划为开辟区的区域重叠。有关国家应随时将为了解决重叠主张的冲突而作出的任何努力以及所获结果充分通知委员会。

(b) 证明国应确保在《公约》生效前开辟活动以符合《公约》的方式进行。

(c) 未来的证明国，包括所有可能的请求者在内，应根据(a)分段的要求在一段合理期间内以谈判解决冲突。如果这种冲突在1983年3月1日以前尚未解决，则未来的证明国应安排将所有上述请求按照联合国贸易法委员会仲裁规则提交有拘束力的仲裁，仲裁至迟于1983年5月1日开始，并于1984年12月1日以前结束。如果有关国家中的一国不愿参加仲裁，该国应安排由一个具有该国国籍的法人代表该国参加仲裁。仲裁法庭可在有适当理由时将作出裁决的期限延长一个或一个以上三十天的期间。

(d) 仲裁法庭在决定将每一冲突区域的全部或一部给予冲突所涉的哪一个申请者时，应寻求一种公平合理的解决办法，同时就冲突所涉每一申请者考虑到以下各项因素：

- (1) 在《最后文件》通过之日或1983年1月1日（以较早的日期为准）以前向一个或一个以上的未来证明国已交存有关的座标表；
- (2) 过去对每一冲突区域及其为组成部分之一的申请区域进行活动的连续性和程度；
- (3) 有关的每一先驱投资者或其利益的被继承者，或其所属组织在申请区域开始进行海上活动的日期；
- (4) 对每一冲突区域及其为组成部分之一的申请区域进行的活动以美元定值计算所耗的财政费用；和
- (5) 这种活动进行的时间和活动的质量。

6. 依据本决议登记的先驱投资者从登记之日起在分配给它的开辟区内有进行开辟活动的专属权利。

7. (a) 要求登记为先驱投资者的每个申请者应付给委员会 250,000 美元的规费。当先驱投资者向管理局申请勘探和开发的工作计划时,《公约》附件三第十三条第 2 款所指的规费应为 250,000 美元。

(b) 每个已登记的先驱投资者从开辟区分配给它之日起,每年应支付固定年费 100 万美元。先驱投资者应于其勘探和开发工作计划获得核准时向管理局缴付这些费用。依据该工作计划作出的财政安排,应考虑到依据本段所缴的费用加以调整。

(c) 每个已登记的先驱投资者应同意就分配给它的开辟区承付定期费用,数额由委员会决定,至其工作计划依据第 8 段获得核准时为止。这个数额应与开辟区的大小,以及与确有诚意在合理时限内使该区域达到商业生产阶段的经营者所应有的支出有合理的关系。

8. (a) 在《公约》生效以及委员会按照第 11 段证明符合本决议后,这样登记的先驱投资者应按照《公约》向管理局申请核准勘探和开发的工作计划。关于这种申请的工作计划应符合并遵守《公约》的有关规定和管理局的规则、规章和程序,其中包括关于作业条件、财政要求和有关技术转让的承诺的那些规则、规章和程序。管理局应相应地核准这种申请。

(b) 当国家以外的实体依据(a)分段提出核准工作计划的申请时,为《公约》附件三第四条的目的,一个或一个以上的证明国应视为担保国,并因此负起担保国的义务。

(c) 除非证明国是《公约》的缔约国,对任何勘探和开发工作计划均不应予以核准。在第 1 段(a)分段第 2 小段所指实体的情形下,则除非其自然人或法人构成这些实体的国家是《公约》的缔约国,勘探和开发工作计划均不应核准。如果任何上述国家在收到管理局表示其申请、或由其担保的申请尚待核准的通知后六个月内仍未批准《公约》,则其作为先驱投资者或作为证明国的地位应予终止,除非理事会以出席并参加表决的成员四分之三多数决定将终止日期推迟,但推迟期间不得超过六个月。

9. (a) 在按照《公约》第一五一条和附件三第七条分配生产许可时，其勘探和开发工作计划已获核准的先驱投资者，应对企业部以外的所有申请者享有优先权；企业部有权获得两个矿址的生产许可，包括《公约》第一五一条第5款所指的许可。每一先驱投资者均已获得第一个矿址的生产许可后，应适用《公约》附件三第七条第6款为企业部所规定的优先。

(b) 在每一先驱投资者通知管理局将在五年内开始商业生产之日起三十天内，应将生产许可发给先驱投资者。如果该先驱投资者由于非它可能控制的理由，未能在该期间内开始商业生产，应向法律和技术委员会申请延长期限。该委员会如果查明该先驱投资者不能按原定时间在经济上可行的基础上开始生产，应准许延期，但延长期间不得超过五年，且以延长一次为限。本分段的任何规定不应妨碍企业部或已通知管理局将在五年以内开始商业生产的任何其他先驱申请者，较根据本分段已获延期一次的申请者，享有优先。

(c) 如果依据(b)分段发出通知后，管理局断定在五年内开始商业生产将会超过《公约》第一五一条第2至第7款所规定的生产最高限额，该申请者对生产最高限额容许的次一生产许可的发给应较任何其他申请者享有优先。

(d) 如果有两个或两个以上先驱投资者，同时申请开始商业生产的生产许可，而且《公约》第一五一条第2至第7款不容许所有这些生产同时开始，管理局应通知有关的先驱投资者。在收到此项通知后三个月内它们应决定是否愿意分配容许的吨数，以及如果愿意，怎样加以分配。

(e) 如果依据(d)分段，有关先驱投资者决定彼此不分配现有的生产量，应协议一项生产许可的优先顺序，在此以后对生产许可的一切申请均应在本分段所述生产许可均已核准后才能发给。

(f) 如果依据(d)分段有关先驱投资者决定彼此分配现有的生产量，管理局应将它们协议的产量较少的生产许可，发给每一申请者。在每一情况下，一旦生产最高

限额有了余额，足以满足参加竞争的申请者，该申请者所提出的生产要求应获得核准，并应准许其全额生产，所有以后的生产许可申请均只有在本分段的要求获得满足而且申请者不再必须遵守本分段关于减少生产的规定时，才会获得核准。

(g) 如果各缔约国无法在上述时期内达成协议，则本问题应按照《公约》附件三第七条第3和第5款所载标准，以第5段(c)分段所规定的方式立即作出决定。

10. (a) 一国或数国作为证明国的地位如已终止，具有其国籍或受其有效控制的实体、自然人或法人所取得的任何权利，应即失效，除非先驱投资者如(c)分段所规定，在从这种终止之日起六个月内改变其国籍和担保。

(b) 一个先驱投资者可将其登记为先驱投资者时所具有的国籍和担保改变为第1段(a)分段所规定的对先驱投资者行使有效控制的《公约》任何缔约国的国籍和担保。

(c) 依据本段对国籍和担保所作的改变，应不影响依据第6和第8段给予先驱投资者的任何权利或优先地位。

#### 11. 委员会应：

(a) 向每一先驱投资者提供第8段所指符合规定的证明书；和

(b) 在会议决议一第11段所要求的最后报告内载入依据本决议进行的所有先驱投资者登记和分配开辟区的细节。

12. 为确保企业部有能力进行“区域”内活动，借以与各个国家或其他实体齐头并进：

(a) 每一已登记的先驱投资者应：

(1) 经委员会要求，在与其申请有关的依据第3段保留给管理局通过企业部，或以与发展中国家协作的方式进行“区域”内活动的区域内进行勘探，为此支出的费用应加年利十分归还；

- (2) 在所有级别上向委员会指定的人员提供训练;
  - (3) 保证在《公约》生效前, 履行《公约》中规定的关于技术转让的义务;
- (b) 每个证明国应:
- (1) 确保于《公约》生效时, 按照《公约》及时地向企业部提供必要的资金;
  - (2) 就该国、其各个实体或自然人或法人所进行的活动向委员会定期提出报告。

13. 管理局及其各机关应承认并尊重由本决议产生的各种权利和义务以及委员会依据本决议作出的各项决定。

14. 在不妨害第 13 段的情形下, 本决议在《公约》生效前应仍有效。

15. 本决议的任何规定, 不应使《公约》附件三第六条第 3 款(c)项受到减损。

### 决议三

第三次联合国海洋法会议,

考虑到《海洋法公约》,

并念及《联合国宪章》, 特别是第七十三条,

#### 1. 兹宣告:

(a) 在其人民尚未取得完全独立或尚未取得联合国所承认的某种其他自治地位的领土或在殖民统治下的领土的情形下, 《公约》关于权利和利益的规定应为该领土人民的利益而实施, 以期促进其福利和发展。

(b) 如果各国间对本决议适用的领土的主权发生争端, 而联合国已就这项争端提出具体的解决办法, 争端各方应就(a)分段所指权利的行使进行协商。在进行这种协商时, 有关领土人民的利益应作为基本的考虑因素。这些权利的行使均应考虑到联合国的有关决议, 并应不妨害争端任何一方的地位。有关国家应竭尽全力, 达成切合实际的临时安排, 且不应妨害或阻碍达成最终解决争端的办法。

2. 请联合国秘书长提请联合国所有会员国和会议的其他参加者, 以及联合国各主要机关注意这项决议, 并请其予以遵守。



决议四

第三次联合国海洋法会议，

考虑到已按照会议议事规则第62条邀请民族解放运动以观察员身分参加海洋法会议，

决定参加第三次联合国海洋法会议的民族解放运动应有权以观察员的身分签署会议的《最后文件》。

附件二

关于使用一种特定方法划定大陆边外缘的谅解声明

第三次联合国海洋法会议，

考虑到在下列情形下，一国大陆边的特殊特征：(1) 二百公尺等深线所在处的平均距离不超过二十海里；(2) 大陆边沉积岩的大部分位于大陆基之下；

考虑到《公约》第七十六条适用于该国大陆边对该国所将造成的不公平后果，因为沿着按照该条第4款(a)项(1)和(2)目所许可的最大距离划定的作为大陆边整个外缘的线上的沉积岩，其厚度的算术平均数将不少于三点五公里；而且将有一半以上的大陆边被其排除在外；

认识到虽有第七十六条的规定，这种国家可以连接各定点划出长度不超过六十海里的直线的方法，划定其大陆边外缘，各定点以经纬度标明，而且各点上的沉积岩厚度不少于一公里。

一国如应用本声明上一段所述方法划定其大陆边外缘，则一个邻国也可以利用这个方法划定其地质特征相同的大陆边外缘，如果该邻国具有这种特征的大陆边外缘是沿着按照第七十六条第4款(a)项(1)和(2)目所许可的最大距离划定的线，而在该线上的沉积岩厚度的算术平均数不少于三点五公里。

会议请依据本公约附件二设立的大陆架界限委员会在其就有关孟加拉湾南部国家大陆边外缘的划定问题提出建议时以本声明的规定为依据。

附件三

纪念解放者西蒙·博利瓦尔

第三次联合国海洋法会议,

考虑到1974年7月24日是解放者西蒙·博利瓦尔的诞辰, 他是有远见的  
创议国际组织的先驱, 是世界历史上的伟人,

又考虑到解放者西蒙·博利瓦尔的事业是建立在以自由和正义为各国人民求取  
和平与进步的基础的概念上, 在历史上留下了不可磨灭的功绩, 并构成不断启发灵  
感的源泉,

决定在第三次联合国海洋法会议的全体会议上公开纪念解放者西蒙·博利瓦尔,  
表达钦佩和崇敬之意。

附件四

向委内瑞拉总统、政府和官员表示感谢的决议

第三次联合国海洋法会议，

体念到第二期会议是在五国解放者西蒙·博利瓦尔的出生地加拉加斯市举行，他终生致力于争取民族自决、国家平等和正义，作为它们共同命运的表现，

深切赞赏地认识到委内瑞拉政府和人民所作出的非凡的努力使本会议能在最有利的兄弟般亲善的气氛中和无比的物质条件下召开，

兹决定：

1. 对委内瑞拉共和国总统阁下、海洋法会议筹备委员会主席和成员以及委内瑞拉政府和人民所给予会议的令人难忘的优厚待遇，向他们表示深切的感谢；

2. 声明希望解放者西蒙·博利瓦尔所提倡的社会正义、国家平等和民族团结等理想将可作为本会议未来工作的指针。

附件五

对巴拿马同盟会议的颂辞

第三次联合国海洋法会议第五期会议，

考虑到今年即1976年是解放者西蒙·博利瓦尔为了统一拉丁美洲各国人民这个目光远大、值得赞扬的目的而召开的巴拿马同盟会议一百五十周年，

也考虑到在巴拿马会议上充满了全体一致的精神，这个会议走在时代的前面，预见只有在联合国和彼此合作的基础上才有可能保障和平，促进各国的发展，

进一步考虑到巴拿马会议引用了庄严而有积极意义的希腊同盟，预示出联合国会有普遍而富有创造性的形象，

决定在第三次联合国海洋法会议第五期会议的一次全体会议上公开赞扬巴拿马同盟会议，确认它的生动的历史意义。

附件六

关于发展各国海洋科学、技术和  
海洋服务基层结构的决议

第三次联合国海洋法会议，

认识到《海洋法公约》的目的在于为海洋建立一种新的制度，以便通过为海洋区域的和平利用、其资源的公平有效的管理和使用、以及海洋环境的研究、保护和保全作出规定，对实现公正公平的国际经济秩序作出贡献，

铭记着这一新的制度必须顾及特别是发展中国家的特殊需要和利益，不论其为沿海国、内陆国或地理不利国，

意识到海洋科学和技术领域所取得的迅速进展，以及为达成上述目标而让发展中国家——不论其为沿海国、内陆国或地理不利国——分享这些成果的必要，

深信除非采取紧急措施，发达国家和发展中国家在海洋科学和技术上的差距将进一步扩大，从而危及这一新制度的根本基础，

相信在国家和国际级别上采取旨在加强各国，特别是发展中国家，在海洋科学、技术和海洋服务方面的能力的行动，以期确保迅速吸收和有效应用它们可以取得的技术和科学知识，将有助于对这一新制度所提供的社会及经济发展新机会作最适度的利用，

认为国家和区域海洋科学及技术中心是各国，特别是发展中国家借以促进和进行海洋科学研究以及取得并传播海洋技术的主要机构，

认识到《海洋法公约》所设想到的主管国际组织的特殊作用，特别是在成立和发展国家和区域海洋科学及技术中心方面的作用，

注意到目前在联合国系统内在海洋科学与技术以及海洋服务领域内所进行的训

练、教育和援助工作，与当前的需要相去甚远，尤其不足以满足《海洋法公约》执行时所引起的种种需要，

欢迎各国际组织内为促进和协调各主要国际援助方案，以加强发展中国家海洋科学基层结构而于最近提出的种种倡议，

1. 要求所有会员国确定加强海洋科学、技术和海洋服务在其发展计划中的适当优先次序；

2. 要求发展中国家制定方案以促进它们彼此间在海洋科学、技术和海洋服务发展领域中的技术合作；

3. 促请工业化国家协助发展中国家拟订并执行其海洋科学、技术和海洋服务发展方案；

4. 建议世界银行、各区域银行、联合国开发计划署和联合国科学和技术筹资系统以及其他多边筹资机构扩大和协调其业务活动，向发展中国家提供资金以拟订和执行加强其海洋科学、技术和海洋服务的主要援助方案；

5. 建议联合国系统内所有主管国际组织在其各自职权范围内扩大其在海洋科学技术和海洋服务领域中向发展中国家提供援助的方案，并在整个系统的基础上协调它们的努力以执行这些方案，特别注意发展中国家的特殊需要，不论其为沿海国、内陆国或地理不利国；

6. 请联合国秘书长将本决议提交大会第三十七届会议。

## 附 录

### 参加海洋法会议的观察员

#### 国家和领土

库克群岛 (第三和第十期会议)

荷属安的列斯群岛 (第三至第七期后期会议, 第八期后期会议, 第九和第十一期会议)

巴布亚新几内亚 (第三期会议)

塞舌尔 (第五期会议)

苏里南 (第三期会议)

太平洋岛屿托管领土 (第三至第十一期会议)

#### 解放运动

非洲人国民大会 (南非)

非洲人全国委员会 (津巴布韦)

几内亚和佛得角群岛非洲独立党

巴勒斯坦解放组织

阿扎尼亚泛非主义者大会 (南非)

爱国阵线 (津巴布韦)

塞舌尔人民联合党

西南非洲人民组织

#### 专门机构和其他组织

国际劳工组织

联合国粮食及农业组织

联合国教育、科学及文化组织



政府间海洋学委员会

国际民用航空组织

世界卫生组织

世界银行

国际电信联盟

世界气象组织

国际海事组织

世界知识产权组织

\* \* \* \*

国际原子能机构

政府间组织

安第斯开发公司

亚非法律协商委员会

联邦秘书处

阿拉伯经济统一理事会

欧洲理事会

欧洲各共同体

泛美开发银行

国际水文局

国际石油污染赔偿基金

阿拉伯国家联盟

非洲统一组织

美洲国家组织

阿拉伯石油输出国组织

伊斯兰会议组织  
经济合作与发展组织  
石油输出国组织  
南太平洋国家常设委员会  
沙特—苏丹红海联合委员会  
西非经济共同体

非政府组织

第一类

国际商会  
国际自由工会联合会  
国际合作同盟  
国际志愿机构理事会  
国际妇女协进会  
国际青年和学生拥护联合国协进会  
联合城市组织  
世界劳工联合会  
联合国协会世界联合会  
世界穆斯林大会

第二类

阿拉伯律师联盟  
国际泛神教联盟  
世界浸礼会联合会  
卡内基国际和平基金会  
教会国际问题委员会

南太平洋人民基金会  
公谊会世界协商委员会  
美洲商业和生产协进会  
国际空运协会  
国际宗教自由协会  
国际律师协会  
国际海运商会  
国际法学家委员会  
国际社会经济发展合作协会  
国际环境法理事会  
国际科学联合会协进会  
国际人权联合会  
国际旅馆协会  
国际法协会  
国际种族和人民友好联合协进社  
国际消费者联合会组织  
国际大自然和自然资源养护联合会  
拉丁美洲金融开发机构协会  
拉丁美洲政府石油公司互助组织  
泛美工程师学会联合会  
和平协会，国际天主教和平运动  
国际开发协会  
国际妇女和平自由联盟  
世界基督教青年会同盟  
世界联邦主义者世界协会

世界争取和平宗教会议  
以法律求世界和平中心  
世界基督教女青年会

名 册

亚洲环境问题协会  
美洲间关系中心  
和平组织问题研究委员会  
福雷斯塔山海研究学社  
地球之友社  
国际环境和发展协会  
国际海洋协会  
国际研究协会  
全国奥杜邦学会  
人口协会  
塞拉会  
联合海员服务社  
世界科学工作者联合会  
世界城市与区域计划学会

---



**FINAL ACT  
OF THE THIRD UNITED NATIONS CONFERENCE  
ON THE LAW OF THE SEA**



INTRODUCTION

1. The General Assembly of the United Nations on 17 December 1970 adopted resolution 2749 (XXV) containing the Declaration of Principles Governing the Sea-Bed and the Ocean Floor, and the Subsoil Thereof, beyond the Limits of National Jurisdiction and resolution 2750 C (XXV) on the same date, wherein it decided to convene, in 1973, a Conference on the Law of the Sea, which would deal with the establishment of an equitable international régime - including an international machinery - for the area and the resources of the sea-bed and ocean floor, and the subsoil thereof, beyond the limits of national jurisdiction, with a precise definition of that area and with a broad range of related issues including those concerning the régimes of the high seas, the continental shelf, the territorial sea (including the question of its breadth and the question of international straits) and contiguous zone, fishing and conservation of the living resources of the high seas (including the question of the preferential rights of coastal States), the preservation of the marine environment (including, inter alia, the prevention of pollution) and scientific research.

2. Prior to the adoption of these resolutions, the General Assembly had considered the item introduced in 1967 on the initiative of the Government of Malta 1/ and had subsequently adopted the following resolutions on the question of the reservation exclusively for peaceful purposes of the sea-bed and the ocean floor, and the subsoil thereof, underlying the high seas beyond the limits of present national jurisdiction, and the use of their resources in the interests of mankind:

Resolution 2340 (XXII) on 18 December 1967,  
Resolution 2467 (XXIII) on 21 December 1968, and  
Resolution 2574 (XXIV) on 15 December 1969.

3. The General Assembly, by resolution 2340 (XXII), established an Ad Hoc Committee to Study the Peaceful Uses of the Sea-Bed and the Ocean Floor beyond the Limits of National Jurisdiction and, having considered its report, 2/ established by resolution 2467 A (XXIII) the Committee on the Peaceful Uses of the Sea-Bed and the Ocean Floor beyond the Limits of National Jurisdiction. The General Assembly, by resolution 2750 C (XXV), enlarged that Committee and requested it to prepare draft treaty articles and a comprehensive list of items and matters for the Conference on the Law of the Sea. The Committee as thus constituted held six sessions, and a number of additional meetings, between 1971 and 1973 at United Nations Headquarters in New York and at the Office of the United Nations in Geneva. Having considered its report, 3/ the General Assembly requested the

---

1/ United Nations General Assembly Official Records, Twenty-second Session, Annexes, agenda item 92, document A/6695.

2/ Ibid., Twenty-third Session, Annexes, agenda item 26, document A/7230.

3/ Ibid., Twenty-fourth Session, Supplement Nos. 22 and 22A (A/7622 and Corr.1 and A/7622/Add.1).



Secretary-General by resolution 2574 A (XXIV) to ascertain the views of Member States on the desirability of convening, at an early date, a Conference on the Law of the Sea.

4. Subsequent to the adoption of resolutions 2749 (XXV) and 2750 (XXV), the General Assembly, having considered the relevant reports of the Committee 4/ adopted the following resolutions on the same question:

Resolution 2881 (XXVI) on 21 December 1971,  
Resolution 3029 (XXVII) on 18 December 1972, and  
Resolution 3067 (XXVIII) on 16 November 1973.

5. By resolution 3029 A (XXVII) the General Assembly requested the Secretary-General to convene the first and second sessions of the Third United Nations Conference on the Law of the Sea. The Secretary-General was authorized, in consultation with the Chairman of the Committee, to make such arrangements as might be necessary for the efficient organization and administration of the Conference and the Committee, and to provide the assistance that might be required in legal, economic, technical and scientific matters. The specialized agencies, the International Atomic Energy Agency and other inter-governmental organizations were invited to co-operate fully with the Secretary-General in the preparations for the Conference and to send observers to the Conference. 5/ The Secretary-General was requested, subject to approval by the Conference, to invite interested non-governmental organizations having consultative status with the Economic and Social Council to send observers to the Conference.

6. By resolution 3067 (XXVIII) the General Assembly decided that the mandate of the Conference was the adoption of a Convention dealing with all matters relating to the Law of the Sea, taking into account the subject matter listed in paragraph 2 of General Assembly resolution 2750 C (XXV) and the list of subjects and issues relating to the Law of the Sea formally approved by the Committee, and bearing in mind that the problems of ocean space were closely interrelated and needed to be considered as a whole. By the same resolution, the General Assembly also decided to convene the first session of the Conference in New York from 3 to 14 December 1973 for the purpose of dealing with organizational matters, including the election of officers, the adoption of the agenda and rules of procedure of the Conference, the establishment of subsidiary organs and the allocation of work to these organs, and any other purpose within its mandate. The second session was to be held in Caracas, at the invitation of the Government of Venezuela, from 20 June to 29 August 1974 to deal with the substantive work of the Conference and, if necessary, any subsequent session, or sessions, were to be convened as might be decided upon by the Conference and approved by the Assembly.

---

4/ Ibid., Twenty-sixth Session, Supplement No. 21 (A/8421); *ibid.*, Twenty-seventh Session, Supplement No. 21 (A/8721 and Corr.1); and *ibid.*, Twentieth Session, Supplement No. 21 (A/9021 and Corr.1-3), vols. I-VI.

5/ In addition it may be noted that the Conference was attended and assisted by observers from the United Nations Programmes and Conferences.

I. SESSIONS

7. In accordance with that decision and subsequently either on the recommendation of the Conference as approved by the General Assembly, or in accordance with decisions of the Conferences, the sessions of the Third United Nations Conference on the Law of the Sea were held as follows:

- First session held at United Nations Headquarters in New York, 3 to 15 December 1973;
- Second session held at Parque Central, Caracas, 20 June to 29 August 1974;
- Third session held at the Office of the United Nations in Geneva, 17 March to 9 May 1975; 6/
- Fourth session held at United Nations Headquarters in New York, 15 March to 7 May 1976; 7/
- Fifth session held at United Nations Headquarters in New York, 2 August to 17 September 1976; 8/
- Sixth session held at United Nations Headquarters in New York, 23 May to 15 July 1977; 9/
- Seventh session held at the Office of the United Nations in Geneva, 28 March to 19 May 1978; 10/
- Resumed seventh session held at United Nations Headquarters in New York, 21 August to 15 September 1978; 11/

---

6/ General Assembly resolution 3334 (XXIX) of 17 December 1974.

7/ General Assembly resolution 3483 (XXX) of 12 December 1975.

8/ Decision taken at the 69th meeting of the plenary Conference on 7 May 1976 (see Official Records of the Third United Nations Conference on the Law of the Sea, vol. V, A/CONF.62/SR.69).

9/ General Assembly resolution 31/63 of 10 December 1976.

10/ General Assembly resolution 32/194 of 20 December 1977.

11/ Decision taken at the 106th meeting of the plenary on 19 May 1978 (see Official Records of the Third United Nations Conference on the Law of the Sea, vol. IX, A/CONF.62/SR.106).

- Eighth session held at the Office of the United Nations in Geneva, 19 March to 27 April 1979; 12/
- Resumed eighth session held at United Nations Headquarters in New York, 19 July to 24 August 1979; 13/
- Ninth session held at United Nations Headquarters in New York, 3 March to 4 April 1980; 14/
- Resumed ninth session held at the Office of the United Nations in Geneva, 28 July to 29 August 1980; 15/
- Tenth session, held at United Nations Headquarters in New York, 9 March to 24 April 1981; 16/
- Resumed tenth session held at the Office of the United Nations in Geneva, 3 to 28 August 1981; 17/
- Eleventh session held at United Nations Headquarters in New York, 8 March to 30 April 1982; 18/
- Resumed eleventh session held at United Nations Headquarters in New York, 22 to 24 September 1982. 19/

---

12/ General Assembly resolution 33/17 of 10 November 1978.

13/ Decision taken at the 115th meeting of the plenary on 27 April 1979 (see Official Records of the Third United Nations Conference on the Law of the Sea, vol. XI, A/CONF.62/SR.115).

14/ General Assembly resolution 34/20 of 9 November 1979.

15/ Ibid.

16/ General Assembly resolution 35/116 of 10 December 1980, and decision taken at the 147th meeting of the plenary Conference on 20 April 1981 (A/CONF.62/SR.147).

17/ General Assembly resolution 35/452 of 11 May 1981.

18/ General Assembly resolution 36/79 of 9 December 1981.

19/ Decision taken at the 182nd meeting of the plenary Conference on 30 April 1982 (A/CONF.62/SR.182).

## II. PARTICIPATION IN THE CONFERENCE

8. Having regard to the desirability of achieving universality of participation in the Conference, the General Assembly decided by resolution 3067 (XXVIII) to request the Secretary-General to invite States Members of the United Nations or members of the specialized agencies or the International Atomic Energy Agency and States parties to the Statute of the International Court of Justice, as well as the following States, to participate in the Conference: the Republic of Guinea-Bissau and the Democratic Republic of Viet Nam.

Participating at the sessions of the Conference were the delegations of: Afghanistan, Albania, Algeria, Angola, Antigua and Barbuda, Argentina, Australia, Austria, Bahamas, Bahrain, Bangladesh, Barbados, Belgium, Benin, Bhutan, Bolivia, Botswana, Brazil, Bulgaria, Burma, Burundi, Byelorussian Soviet Socialist Republic, Canada, Cape Verde, Central African Republic, Chad, Chile, China, Colombia, Comoros, Congo, Costa Rica, Cuba, Cyprus, Czechoslovakia, Democratic Kampuchea, Democratic People's Republic of Korea, Democratic Yemen, Denmark, Djibouti, Dominica, Dominican Republic, Ecuador, Egypt, El Salvador, Equatorial Guinea, Ethiopia, Fiji, Finland, France, Gabon, Gambia, German Democratic Republic, Germany, Federal Republic of, Ghana, Greece, Grenada, Guatemala, Guinea, Guinea-Bissau, Guyana, Haiti, Holy See, Honduras, Hungary, Iceland, India, Indonesia, Iran, Iraq, Ireland, Israel, Italy, Ivory Coast, Jamaica, Japan, Jordan, Kenya, Kuwait, Lao People's Democratic Republic, Lebanon, Lesotho, Liberia, Libyan Arab Jamahiriya, Liechtenstein, Luxembourg, Madagascar, Malawi, Malaysia, Maldives, Mali, Malta, Mauritania, Mauritius, Mexico, Monaco, Mongolia, Morocco, Mozambique, Nauru, Nepal, Netherlands, New Zealand, Nicaragua, Niger, Nigeria, Norway, Oman, Pakistan, Panama, Papua New Guinea, Paraguay, Peru, Philippines, Poland, Portugal, Qatar, Republic of Korea, Romania, Rwanda, Saint Lucia, Saint Vincent and the Grenadines, Samoa, San Marino, Sao Tome and Principe, Saudi Arabia, Senegal, Seychelles, Sierra Leone, Singapore, Solomon Islands, Somalia, South Africa, Spain, Sri Lanka, Sudan, Suriname, Swaziland, Sweden, Switzerland, Syrian Arab Republic, Thailand, Togo, Tonga, Trinidad and Tobago, Tunisia, Turkey, Uganda, Ukrainian Soviet Socialist Republic, Union of Soviet Socialist Republics, United Arab Emirates, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, United Republic of Cameroon, United Republic of Tanzania, United States of America, Upper Volta, Uruguay, Venezuela, Viet Nam, Yemen, Yugoslavia, Zaire, Zambia and Zimbabwe. 20/

9. The Secretary-General was also requested by resolution 3067 (XXVIII) to invite interested inter-governmental and non-governmental organizations, as well as the United Nations Council for Namibia, to participate in the Conference as observers.

The specialized agencies and inter-governmental organizations participating as observers at the several sessions of the Conference are listed in the appendix hereto.

10. On the recommendation of the Conference, by resolution 3334 (XXIX), adopted on 17 December 1974, the General Assembly requested the Secretary-General to invite

---

20/ The list of States participating at each session is recorded in the appropriate report of the Credentials Committee.

Papua New Guinea, the Cook Islands, the Netherlands Antilles, Niue, Suriname, the West Indies Associated States and the Trust Territory of the Pacific Islands to attend future sessions of the Conference as observers or, if any of them became independent to attend as a participating State.

The States and Territories participating as observers at the several sessions of the Conference are also listed in the appendix hereto.

11. The Conference decided on 11 July 1974 to extend invitations to national liberation movements, recognized by the Organization of African Unity and the League of Arab States in their respective regions, to participate in its proceedings as observers. 21/

The national liberation movements participating as observers at the several sessions of the Conference are also listed in the appendix hereto.

12. Consequent upon General Assembly resolution 34/92, the Conference decided on 6 March 1980 22/ that Namibia, represented by the United Nations Council for Namibia, should participate in the Conference in accordance with the relevant decisions of the General Assembly.

### III. OFFICERS AND COMMITTEES

13. The Conference elected Hamilton Shirley Amerasinghe (Sri Lanka) as its President. Subsequently, at its seventh session, the Conference confirmed that he was, and continued to be the President of the Conference although he was no longer a member of his national delegation. 23/ On the death of Hamilton Shirley Amerasinghe on 4 December 1980, the Conference paid tribute to his memory at a special commemorative meeting on 17 March 1981 at its tenth session (A/CONF.62/SR.144). 24/

---

21/ Decision taken at the 38th meeting of the plenary Conference on 11 July 1974, Official Records of the Third United Nations Conference on the Law of the Sea, vol. I, A/CONF.62/SR.38.

22/ Ibid., vol. XIII, A/CONF.62/SR.122.

23/ 86th closed meeting of the plenary Conference held on 5 April 1978, in adopting resolution A/CONF.62/R.1 proposed by Nepal on behalf of the Asian Group; ibid., vol. IX, footnote on page 3.

24/ The General Assembly of the United Nations paid tribute to the memory of Ambassador Hamilton Shirley Amerasinghe, President of the Conference since its inception, and prior to that, Chairman of the Committee on the Peaceful Uses of the Sea-Bed and the Ocean Floor beyond the Limits of National Jurisdiction (A/35/PV.82). The General Assembly thereafter established a memorial fellowship in his name (resolution 35/116, paragraphs 1 and 2 of 10 December 1980 and resolution 36/79, third preambular paragraph and paragraph 6, of 9 December 1981). See also A/36/697.

14. The Secretary-General of the United Nations opened the tenth session as temporary President. The Conference elected Tommy T. B. Koh (Singapore) as President on 13 March 1981. 25/

15. The Conference decided that the Chairmen and Rapporteurs of the three Main Committees, the Chairman of the Drafting Committee, and the Rapporteur-General of the Conference would be elected in a personal capacity and that the Vice-Presidents, the Vice-Chairmen of the Main Committees and the members of the Drafting Committee should be elected by country. 26/

16. The Conference elected as Vice-Presidents, the representatives of the following States: Algeria; Belgium, replaced by Ireland during alternate sessions (by agreement of the regional group concerned); Bolivia; Chile; China; Dominican Republic; Egypt; France; Iceland; Indonesia; Iran; Iraq; Kuwait; Liberia; Madagascar; Nepal; Nigeria; Norway; Pakistan; Peru; Poland; Singapore, replaced by Sri Lanka at the tenth session (by agreement of the regional group concerned); Trinidad and Tobago; Tunisia; Uganda; Union of Soviet Socialist Republics; United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland; United States of America; Yugoslavia; Zaire and Zambia.

17. The following Committees were set up by the Conference: the General Committee; the three Main Committees; the Drafting Committee and the Credentials Committee. The assignment of subjects to the plenary and each of the Main Committees was set out in section III of document A/CONF.62/29.

The General Committee consisted of the President of the Conference as its Chairman, the Vice-Presidents, the officers of the Main Committees, and the Rapporteur-General. The Chairman of the Drafting Committee had the right to participate in the meeting of the General Committee without the right to vote. 27/

25/ A/CONF.62/SR.143.

26/ Ibid., vol. I, A/CONF.62/SR.2.

27/ Decision taken at the 3rd meeting of the plenary Conference on 10 December 1973 (see Official Records of the Third United Nations Conference on the Law of the Sea, vol. I, p. 9).

The Conference elected the following officers for the three Main Committees which were constituted by all States represented at the Conference:

First Committee

Chairman Paul Bamela Engo (United Republic of Cameroon)

Vice-Chairmen The representatives of Brazil, the German Democratic Republic and Japan

Rapporteur

First and second sessions H. C. Mott (Australia)  
Third to tenth sessions John Bailey (Australia)  
Eleventh session Keith Brennan (Australia)

Second Committee

Chairman

First and second sessions Andrés Aguilar (Venezuela)  
Third session Reynaldo Galindo Pohl (El Salvador)  
(by agreement of the regional group concerned)

Fourth to eleventh sessions Andrés Aguilar (Venezuela)

Vice-Chairmen

The representatives of Czechoslovakia, Kenya and Turkey

Rapporteur

Satya Nandan (Fiji)

Third Committee

Chairman

Alexander Yankov (Bulgaria)

Vice-Chairmen

The representatives of Colombia, Cyprus and the Federal Republic of Germany

Rapporteur

First and second sessions Abdel Magied A. Hassan (Sudan)  
Third session Manyang d'Awol (Sudan)

Fourth and fifth sessions Abdel Magied A. Hassan (Sudan)

Fifth to eleventh sessions Manyang d'Awol (Sudan)

The Conference elected the following officer and members of the Drafting Committee:

Drafting Committee

Chairman

J. Alan Beesley (Canada)

Members

The representatives of:

Afghanistan; Argentina; Bangladesh (alternating with Thailand every year); Ecuador; El Salvador (replaced by Venezuela for the duration of the third session by agreement of the regional group concerned); Ghana; India; Italy; Lesotho; Malaysia; Mauritania; Mauritius; Mexico; Netherlands (alternating with Austria every session); Philippines; Romania; Sierra Leone; Spain; Syrian Arab Republic; Union of Soviet Socialist Republics; United Republic of Tanzania and United States of America.

The Conference elected the following officers and members of the Credentials Committee:

Credentials Committee

Chairman

First session

Heinrich Gleissner (Austria)

Second and third sessions

Franz Weidinger (Austria)

Fourth to eleventh sessions

Karl Wolf (Austria)

Members

The representatives of:

Austria; Chad; China; Costa Rica; Hungary; Ireland; Ivory Coast; Japan and Uruguay.

Kenneth Rattray (Jamaica) was elected Rapporteur-General of the Conference.

18. The Secretary-General of the United Nations as Secretary-General of the Conference was represented by Constantin Stavropoulos, Under-Secretary-General, at the first and second sessions. Thereafter Bernardo Zuleta, Under-Secretary-General, represented the Secretary-General. David L. D. Hall was Executive Secretary of the Conference.

19. The General Assembly, by its resolution 3067 (XXVIII) convening the Conference, referred to it the reports and documents of the Committee on the Peaceful Uses of the Sea-Bed and the Ocean Floor beyond the Limits of National Jurisdiction and the relevant documentation of the General Assembly. At the commencement of the Conference the following documentation was also before it:

/...



(a) The provisional agenda of the first session of the Conference (A/CONF.62/1);

(b) The draft rules of procedure prepared by the Secretary-General (A/CONF.62/2 and Add.1-3), containing an appendix which embodied the "Gentleman's Agreement", approved by the General Assembly at its twenty-eighth session on 16 November 1973.

Subsequently, the Conference also had before it the following documentation:

- (i) The proposals submitted by the delegations participating in the Conference, as shown in the Official Records of the Conference;
- (ii) The reports and studies prepared by the Secretary-General; 28/
- (iii) The informal negotiating texts and the draft Convention on the Law of the Sea and related draft resolutions and decision drawn up by the Conference as hereafter set out.

---

28/ Economic implications of sea-bed mineral development in the international area: ibid., vol. III (A/CONF.62/25 dated 22 May 1974).

Economic implications of sea-bed mining in the international area: ibid., vol. IV (A/CONF.62/37 dated 18 February 1975).

Description of some types of marine technology and possible methods for their transfer: ibid., vol. IV (A/CONF.62/C.3/L.22) dated 27 February 1975.

Draft alternative texts of the preamble and final clauses: ibid., vol. VI (A/CONF.62/L.13) dated 26 July 1976.

Annotated directory of inter-governmental organizations concerned with ocean affairs (A/CONF.62/L.14) dated 10 August 1976.

Alternative means of financing the Enterprise: ibid., vol. VI (A/CONF.62/C.1/L.17) dated 3 September 1976.

Costs of the Authority and contractual means of financing its activities, ibid., vol. VII (A/CONF.62/C.1/L.19) dated 18 May 1977.

Manpower requirements of the Authority and related training needs, ibid., vol. XII (A/CONF.62/82) dated 17 August 1979.

Potential financial implications for States Parties to the future Convention on the Law of the Sea (A/CONF.62/L.65) dated 20 February 1981.

Effects of the production limitation formula under certain specified

#### IV. DRAFTING COMMITTEE

20. The Drafting Committee commenced its work at the seventh session of the Conference with the informal examination of negotiating texts, for the purposes of refining drafts, harmonizing recurring words and expressions and achieving, through textual review, concordance of the text of the Convention in the six languages. The Committee was assisted in its informal work by six language groups comprising both members and non-members of the Drafting Committee, representing the six official languages of the Conference each group being chaired by a co-ordinator 29/

(continued)

assumptions (A/CONF.62/L.66) dated 24 February 1981 and (A/CONF.62/L.66/Corr.1) dated 3 March 1981.

Preliminary study illustrating various formulae for the definition of the continental shelf: ibid., vol. IX (A/CONF.62/C.2/L.98) dated 18 April 1978; map illustrating various formulae for the definition of the continental shelf (A/CONF.62/C.2/L.98/Add.1); calculation of areas illustrated beyond 200 miles in document A/CONF.62/C.2/L.98/Add.1, ibid., vol. IX, (A/CONF.62/C.2/L.98/Add.2) dated 3 May 1978; communication received from the Secretary of the Intergovernmental Oceanographic Commission: ibid., vol. IX (A/CONF.62/C.2/L.98/Add.3) dated 28 August 1978.

Study of the implications of preparing large-scale maps for the Third United Nations Conference on the Law of the Sea: ibid., vol. XI (A/CONF.62/C.2/L.99) dated 9 April 1979.

Study on the future functions of the Secretary-General under the Convention and on the needs of countries, especially developing countries, for information, advice, and assistance under the new legal régime (A/CONF.62/L.76) dated 18 August 1981.

29/ The co-ordinators of the language groups were as follows:

Arabic language group: Mustafa Kamil Yasseen (United Arab Emirates), and Mohammad Al-Haj Hamoud (Iraq).

Chinese language group: Wang Tiewa (China), Ni Zhengyu (China), and Zhang Hongzeng (China).

English language group: Bernard H. Oxman (United States) and Thomas A. Clingan (United States).

Alternates: Steven Asher (United States) and Milton Drucker (United States).

French language group: Tullio Treves (Italy).

Alternate: Lucius Caflisch (Switzerland).

Russian language group: F. N. Kovalev (USSR), P. N. Evseev (USSR), Yevgeny N. Nasinovsky (USSR) and Georgy G. Ivanov (USSR).

Spanish language group: José Antonio Yturriaga Barbarán (Spain), José Manuel Laclea Muñoz (Spain), José Antonio Pastor Ridruejo (Spain) and Luis Valencia Rodríguez (Ecuador).

/...

and assisted by Secretariat linguistic experts. The co-ordinators, under the direction of the Chairman of the Drafting Committee, performed the major task of harmonizing the views of the language groups and of preparing proposals for the Drafting Committee, through meetings open to both members and non-members of the Drafting Committee. In addition to the meetings held during the regular sessions of the Conference, the Committee held inter-sessional meetings as follows:

- At United Nations Headquarters in New York, from 9 to 27 June 1980;
- At United Nations Headquarters in New York, from 12 January to 27 February 1981;
- At the Office of the United Nations in Geneva, from 29 June to 31 July 1981;
- At United Nations Headquarters in New York, from 18 January to 26 February 1982;
- At the Office of the United Nations in Geneva, from 12 July to 25 August 1982.

The Drafting Committee presented a first series of reports concerning the harmonization of recurring words and expressions. 30/ The Committee presented a second series of reports containing recommendations arising out of the textual review of the Convention. 31/

#### V. RULES OF PROCEDURE AND CONDUCT OF NEGOTIATIONS

21. The Conference adopted its rules of procedure (A/CONF.62/30) at its second session. 32/ The declaration incorporating the "Gentleman's Agreement" approved by the General Assembly, 33/ made by the President and endorsed by the Conference, 34/ was appended to the rules of procedure. The declaration provided that:

---

30/ A/CONF.62/L.56, A/CONF.62/L.57/Rev.1 and A/CONF.62/L.63/Rev.1. See Official Records of the Third United Nations Conference on the Law of the Sea, vols. XIII and XIV.

31/ A/CONF.62/L.67/Add.1-16, A/CONF.62/L.75/Add.1-13, A/CONF.62/L.85/Add.1-9, A/CONF.62/L.142/Rev.1/Add.1 and A/CONF.62/L.152/Add.1-27.

32/ Ibid., vol. I, A/CONF.62/SR.24.

33/ Official Records of the General Assembly Twenty-eight Session, Plenary Meetings, 2169th meeting.

34/ Official Records of the Third United Nations Conference on the Law of the Sea, vol. I, A/CONF.62/SR.19.

"Bearing in mind that the problems of ocean space are closely interrelated and need to be considered as a whole and the desirability of adopting a Convention on the Law of the Sea which will secure the widest possible acceptance,

"The Conference should make every effort to reach agreement on substantive matters by way of consensus and there should be no voting on such matters until all efforts at consensus have been exhausted."

22. The rules of procedure were subsequently amended by the Conference on 12 July 1974, 35/ on 17 March 1975 36/ and on 6 March 1980. 37/

23. At its second session, 38/ the Conference determined the competence of the three Main Committees by allocating to the plenary or the Committees the subjects and issues on the list prepared in accordance with General Assembly resolution 2750 C (XXV) (A/CONF.62/29). The Main Committees established informal working groups or other subsidiary bodies which assisted the Committees in their work. 39/

---

35/ Ibid., vol. I, A/CONF.62/SR.40.

36/ Ibid., vol. IV, A/CONF.62/SR.52.

37/ Ibid., vol. XIII, A/CONF.62/SR.122.

38/ Ibid., vol. I, A/CONF.62/SR.15.

39/ The First Committee appointed the following officers of the informal working groups set up by it between the second and eleventh sessions:

Christopher W. Pinto (Sri Lanka): Chairman of the informal body of the whole (decision of the first meeting of the First Committee) Official Records of the Third United Nations Conference on the Law of the Sea, vol. II; Chairman of the negotiating group on the system of operations, the régime and the conditions of exploration and exploitation of the Area, with a membership of 50 States, but open-ended (decision of the 14th to 16th meetings of the First Committee, ibid.).

S. P. Jagota (India) and H. H. M. Sondaal (Netherlands): Co-chairmen of the open-ended working group (decision of the 26th meeting of the First Committee, ibid., vol. VI).

Jens Evensen (Norway): Special Co-ordinator of the Chairman's informal working group of the whole on the system of exploitation (decision of the 38th meeting of the First Committee, ibid., vol. VII).

Satya N. Nandan (Fiji): Chairman of the informal group on the question of production policies, established under the auspices of Negotiating Group 1

24. At the third session, at the request of the Conference, the Chairmen of the three Main Committees each prepared a single negotiating text covering the subjects entrusted to the respective Committee which together constituted the Informal Single Negotiating Text (A/CONF.62/WP.8, Parts I, II and III), the nature of which is described in the introductory note by the President. Subsequently, the President of the Conference, taking into consideration the allocation of subjects and issues to the plenary and the Main Committees submitted a single negotiating text on the subject of settlement of disputes (A/CONF.62/WP.9).

(continued)

referred to in paragraph 28 hereunder (see 114th meeting of the General Committee on 26 April 1979, ibid., vol. IX).

Paul Bamela Engo (United Republic of Cameroon): Chairman of the First Committee, Francis X. Njenga (Kenya), Tommy T. B. Koh (Singapore) and Harry Wuensche (German Democratic Republic): Co-chairmen of the Working Group of 21 on First Committee issues with the Chairman of the First Committee as principal co-ordinator. The Working Group consisted of 10 members representing the interests of the Group of 77 and 10 members representing the interests of the principal industrialized countries with 7 alternates on each side. The Group was constituted with members and alternates as necessary to represent the interests of the issue under consideration (decision of the 45th meeting of the General Committee on 9 April 1979, ibid., vol. XI; see also 114th meeting of the plenary on 26 April 1979, ibid., vol. XI).

The Second Committee set up informal consultative groups, at different stages, chaired by the three Vice-Chairmen, the representatives of Czechoslovakia, Kenya and Turkey and by the Rapporteur of the Committee, Satya N. Nandan (Fiji). (See statement by the Chairman of the Second Committee, A/CONF.62/C.2/L.87 (ibid., vol. IV). See also statement on the work of the Committee prepared by the Rapporteur, A/CONF.62/C.2/L.89/Rev.1, ibid.).

The Third Committee appointed the following officers of its informal meetings:

José Luis Vallarta (Mexico): Chairman of the informal meetings on Protection and preservation of the marine environment (decision of the second meeting of the Third Committee, ibid., vol. II).

Cornel A. Metternich (Federal Republic of Germany): Chairman of the informal meetings on Scientific Research and the Development and Transfer of Technology (decision of the second meeting of the Third Committee, ibid., vol. II; see also A/CONF.62/C.3/L.16, ibid., vol. III).

/...

25. At the fourth session of the Conference, following a general debate in the plenary on the subject, as recorded in A/CONF.62/SR.58 to SR.65, at the request of the Conference 40/ the President prepared a revised text on the settlement of disputes (A/CONF.62/WP.9/Rev.1) which constituted Part IV of the Informal Single Negotiating Text in document A/CONF.62/WP.8. At the same session, the Chairmen of the Main Committees each prepared a revised Single Negotiating Text (A/CONF.62/WP.8/Rev.1, Parts I to III) and the note by the President which is attached to the text describes its nature.

26. During the fifth session, at the request of the Conference, 41/ the President prepared a revised single negotiating text on the settlement of disputes (A/CONF.62/WP.9/Rev.2), which constituted the fourth part of the Revised Single Negotiating Text (A/CONF.62/WP.8/Rev.1).

27. At its sixth session, 42/ the Conference requested the President and the Chairmen of the Main Committees, working under the President's leadership as a team with which the Chairman of the Drafting Committee and the Rapporteur-General were associated, 43/ which was subsequently referred to as "the Collegium", 44/ to prepare an Informal Composite Negotiating Text (A/CONF.62/WP.10), covering the entire range of subjects and issues contained in Parts I to IV of the Revised Single Negotiating Text. The nature of the composite text so prepared was described in the President's memorandum (A/CONF.62/WP.10/Add.1).

28. At its seventh session, the Conference identified certain outstanding core issues and established seven negotiating groups (as recorded in A/CONF.62/62) for the purpose of resolving these issues. 45/ Each group comprised a nucleus of countries principally concerned with the outstanding core issue, but was open-ended.

---

40/ Decision taken at the 65th meeting of the plenary Conference on 12 April 1976, ibid., vol. V, A/CONF.62/SR.65.

41/ Ibid., vol. VI, A/CONF.62/SR.71.

42/ Ibid., vol. VII, A/CONF.62/SR.77-SR.79.

43/ Decision taken at the 79th meeting of the plenary Conference on 28 June 1977, ibid., vol. VII.

44/ President's explanatory memorandum attached to A/CONF.62/WP.10/Rev.2, dated 11 April 1980.

45/ Official Records of the Third United Nations Conference on the Law of the Sea, vol. IX, A/CONF.62/SR.89 and 90. The descriptions of the items are recorded in A/CONF.62/62, ibid., vol. X.

The Chairmen of the Negotiating Groups were:

Negotiating Group on item 1	Francis X. Njenga (Kenya)
Negotiating Group on item 2	Tommy T. B. Koh (Singapore)
Negotiating Group on item 3	Paul Bamela Engo (United Republic of Cameroon), Chairman of the First Committee
Negotiating Group on item 4	Satya N. Nandan (Fiji)
Negotiating Group on item 5	Constantin A. Stavropoulos (Greece)
Negotiating Group on item 6	Andrés Aguilar (Venezuela), Chairman of the Second Committee
Negotiating Group on item 7	E. J. Manner (Finland)

The Chairmen of the Negotiating Groups were to report on the results of their negotiations to the Committee or the plenary functioning as a Committee, as appropriate, before they were presented to the plenary.

29. The negotiations carried out at the seventh session and resumed seventh session of the Conference were reported on by the President concerning the work of the plenary functioning as a Main Committee, and by the Chairmen of the Main Committees and the Negotiating Groups. These reports, together with the report of the Chairman of the Drafting Committee, were incorporated in documents A/CONF.62/RNG.1 and 2. <sup>46/</sup> The Conference also laid down criteria for any modifications or revisions of the Informal Composite Negotiating Text, which are set out in document A/CONF.62/62.

30. At the eighth session a group of Legal Experts was set up with Harry Wuensche (German Democratic Republic) as its Chairman. <sup>47/</sup>

31. On the basis of the deliberations of the Conference (A/CONF.62/SR.111-SR.116) concerning the reports of the President, the Chairmen of the Main Committees, the Chairmen of the Negotiating Groups and the Chairman of the Group of Legal Experts on consultations conducted by them, a revision of the Informal Composite Negotiating Text (A/CONF.62/WP.10/Rev.1) was prepared by the Collegium referred to in paragraph 27. The nature of the text was described in the explanatory memorandum by the President attached to the text.

---

<sup>46/</sup> Ibid., vol. X.

<sup>47/</sup> The Group of Legal Experts on the Settlement of Disputes relating to Part XI of the Informal Composite Negotiating Text was established by the Chairman of the First Committee in consultation with the President as reflected at the 114th meeting of the plenary and in A/CONF.62/C.1/L.25 and L.36, ibid., vol. XI.

32. At the resumed eighth session a further Group of Legal Experts was set up with Jens Evensen (Norway) as its Chairman. 48/

33. The reports on the negotiations conducted at the resumed eighth session by the President, the Chairmen of the Main Committees, the Chairmen of the Negotiating Groups and the Chairmen of the two Groups of Legal Experts together with the report of the Chairman of the Drafting Committee were incorporated in a memorandum by the President (A/CONF.62/91).

34. At its ninth session, on the basis of the report of the President concerning consultations conducted in the plenary acting as a Main Committee (A/CONF.62/L.49/Add.1 and 2), the Conference considered the draft Preamble prepared by the President (A/CONF.62/L.49) for incorporation in the next revision of the Informal Composite Negotiating Text (A/CONF.62/WP.10/Rev.1). On the basis of the deliberations of the Conference (A/CONF.62/SR.125-SR.128) concerning the reports of the President, the Chairmen of the Main Committees, the Chairmen of the Negotiating Groups and the Chairmen of the Groups of Legal Experts on the consultations conducted by them, and the report of the Chairman of the Drafting Committee on its work, the Collegium 49/ undertook a second revision of the Informal Composite Negotiating Text presented as the Informal Composite Negotiating Text/Rev.2 (in document A/CONF.62/WP.10/Rev.2), the nature of which was described in the President's explanatory memorandum attached to it.

35. At its resumed ninth session, on the basis of the deliberations of the Conference (A/CONF.62/SR.134-SR.140) concerning the reports of the President and the Chairmen of the Main Committees on the consultations conducted by them, the Collegium prepared a further revision of the Informal Composite Negotiating Text. The revised text, titled "Draft Convention on the Law of the Sea (Informal Text)" (A/CONF.62/WP.10/Rev.3), was issued together with the explanatory memorandum of the President (A/CONF.62/WP.10/Rev.3/Add.1), which described the nature of the text.

36. The Conference also decided that the statement of understanding on an exceptional method of delimitation of the Continental Shelf applicable to certain specific geological and geomorphological conditions would be incorporated in an annex to the Final Act. 50/

---

48/ The Group of Legal Experts on the Final Clauses was established by the President to deal with the technical aspects of the Final Clauses after their preliminary consideration in the informal plenary as recorded at the 120th meeting of the plenary of 24 August 1979, ibid., vol. XII.

49/ As referred to in paragraph 27 above and in the President's explanatory memorandum attached to A/CONF.62/WP.10/Rev.2.

50/ Decision taken at the 141st meeting of the plenary on 29 August 1980, ibid., vol. XIV, A/CONF.62/SR.141.



37. The Conference decided that the tenth session was to determine the status to be given to the draft Convention (Informal Text). 51/

38. Following the deliberations of the Conference at its tenth and resumed tenth sessions (A/CONF.62/SR.142-SR.155), the Collegium prepared a revision of the draft Convention on the Law of the Sea (Informal Text). The Conference decided that the text as revised (A/CONF.62/L.78) was the official draft Convention of the Conference, subject only to the specific conditions recorded in document A/CONF.62/114. At the resumed tenth session, the Conference decided that the decisions taken in the informal plenary concerning the seats of the International Sea-Bed Authority (Jamaica) and the International Tribunal for the Law of the Sea (the Free and Hanseatic City of Hamburg in the Federal Republic of Germany) should be incorporated in the revision of the draft Convention; and that the introductory note to that revision should record the requirements agreed upon when the decision concerning the two seats was taken (A/CONF.62/L.78).

39. Following consideration by the plenary 52/ of the final clauses and in particular the question of entry into force of the Convention, the question of establishing a Preparatory Commission for the International Sea-Bed Authority and the convening of the International Tribunal for the Law of the Sea was considered by the plenary at the ninth session. The President, on the basis of the deliberations of the informal plenary, prepared a draft resolution to be adopted by the Conference concerning interim arrangements, which was annexed to his report (A/CONF.62/L.55 and Corr.1). On the basis of the further consideration of the subject jointly by the plenary and the First Committee at the tenth, resumed tenth and eleventh sessions of the Conference, the President and the Chairman of the First Committee presented a draft resolution (A/CONF.62/C.1/L.30, annex I).

40. Following consideration at the eleventh session of the question of the treatment to be accorded to preparatory investments made before the Convention enters into force, provided that such investments are compatible with the Convention and would not defeat its object and purpose, the President and the Chairman of the First Committee presented a draft resolution contained in annex II to their report A/CONF.62/C.1/L.30. The question of participation in the Convention was considered by the plenary of the Conference during the eighth to eleventh sessions, and the President presented a report on the consultations at the eleventh session in document A/CONF.62/L.86.

41. The eleventh session had been declared as the final decision-making session of the Conference. 53/ During that session, on the basis of the deliberations of the Conference (A/CONF.62/SR.157-SR.166) concerning the report of the President

---

51/ Ibid., also referred to in A/CONF.62/BUR.13/Rev.1.

52/ At the resumed eighth session.

53/ In adopting the programme of work (A/CONF.62/116), ibid., A/CONF/62/SR.154.

(A/CONF.62/L.86) and the reports of the Chairmen of the Main Committees (A/CONF.62/L.87, L.91 and L.92), on the negotiations conducted by them and the report of the Chairman of the Drafting Committee on its work (A/CONF.62/L.85 and L.89), the Collegium issued a memorandum (A/CONF.62/L.93 and Corr.1) containing changes to be incorporated in the Draft Convention on the Law of the Sea (A/CONF.62/L.78), and document A/CONF.62/L.94 setting out three draft resolutions and a draft decision of the Conference which were to be adopted at the same time as the draft Convention.

The Conference determined that all efforts at reaching general agreement had been exhausted. 54/ Throughout the preceding eight years of its work the Conference had taken all decisions by consensus although it had exceptionally resorted to a vote only on procedural questions, on questions concerning the appointment of officials and on invitations to be extended to participants in the Conference as observers.

42. On the basis of the deliberations recorded in the records of the Conference (A/CONF.62/SR.167-SR.182), the Conference drew up:

#### THE UNITED NATIONS CONVENTION ON THE LAW OF THE SEA

RESOLUTION I on the establishment of the Preparatory Commission for the International Sea-Bed Authority and for the International Tribunal for the Law of the Sea

RESOLUTION II governing Preparatory Investment in Pioneer Activities relating to Polymetallic Nodules

RESOLUTION III relating to territories whose people have not obtained either full independence or some other self-governing status recognized by the United Nations or territories under colonial domination

RESOLUTION IV relating to national liberation movements.

The foregoing Convention together with resolutions I to IV, forming an integral whole, was adopted on 30 April 1982, by a recorded vote taken at the request of one delegation. 55/ The Convention together with resolution I to IV were adopted subject to drafting changes thereafter approved by the Conference 56/

---

54/ A/CONF/62/SR.174.

55/ Recorded vote taken at the request of the delegation of the United States of America, with two delegations not participating in the vote. The result was 130 in favour, 4 against with 17 abstentions.

56/ Decision taken by the Conference at the 182nd meeting of the plenary Conference on 30 April 1982 as well as its decision taken at the 184th meeting on 24 September 1982.

which were incorporated in the Convention and in resolutions I to IV, which are annexed to this Final Act (annex I). The Convention is subject to ratification and is opened for signature from 10 December 1982 until 9 December 1984 at the Ministry of Foreign Affairs of Jamaica and also from 1 July 1983 until 9 December 1984 at United Nations Headquarters. The same instrument is opened for accession in accordance with its provisions.

After 9 December 1984, the closing date for signature at United Nations Headquarters, the Convention will be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

There are annexed to this Final Act:

The Statement of Understanding referred to in paragraph 36 above (annex II); and the following resolutions adopted by the Conference:

Resolution paying tribute to Simón Bolívar the Liberator (annex III); 57/

Resolution expressing gratitude to the President, the Government and officials of Venezuela (annex IV); 58/

Tribute to the Amphictyonic Congress of Panama (annex V); 59/

Resolution on Development of National Marine Science, Technology and Ocean Service Infrastructures (annex VI); 60/

---

57/ Draft resolution A/CONF.62/L.3 and Add.1-4 adopted by the Conference at the 43rd meeting of the plenary on 22 July 1974, ibid., vol. I.

58/ Draft resolution A/CONF.62/L.9 adopted by the Conference at the 51st meeting of the plenary on 28 August 1974, ibid., vol. I.

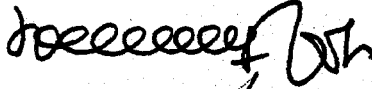
59/ Draft Tribute A/CONF.62/L.15 adopted by the Conference at the 76th meeting of the plenary on 17 September 1976, ibid., vol. VI.

60/ Draft resolution A/CONF.62/L.127 adopted by the Conference at the 182nd meeting of the plenary on 30 April 1982.

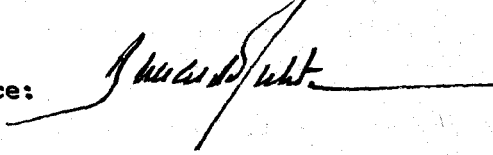
IN WITNESS WHEREOF the representatives have signed this Final Act.

DONE AT MONTEGO BAY this tenth day of December, one thousand nine hundred and eighty-two in a single copy in the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish languages, each text being equally authentic. The original texts shall be deposited in the archives of the United Nations Secretariat.

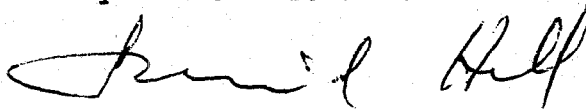
The President of the Conference:



The Special Representative of the  
Secretary-General to the Conference:



The Executive Secretary of the Conference:



Annex I

RESOLUTION I

ESTABLISHMENT OF THE PREPARATORY COMMISSION FOR THE INTERNATIONAL  
SEA-BED AUTHORITY AND FOR THE INTERNATIONAL TRIBUNAL FOR THE  
LAW OF THE SEA

The Third United Nations Conference on the Law of the Sea,

Having adopted the Convention on the Law of the Sea which provides for the establishment of the International Sea-Bed Authority and the International Tribunal for the Law of the Sea,

Having decided to take all possible measures to ensure the entry into effective operation without undue delay of the Authority and the Tribunal and to make the necessary arrangements for the commencement of their functions,

Having decided that a Preparatory Commission should be established for the fulfilment of these purposes,

Decides as follows:

1. There is hereby established the Preparatory Commission for the International Sea-Bed Authority and for the International Tribunal for the Law of the Sea. Upon signature of or accession to the Convention by 50 States, the Secretary-General of the United Nations shall convene the Commission, and it shall meet no sooner than 60 days and no later than 90 days thereafter.
2. The Commission shall consist of the representatives of States and of Namibia, represented by the United Nations Council for Namibia, which have signed the Convention or acceded to it. The representatives of signatories of the Final Act may participate fully in the deliberations of the Commission as observers but shall not be entitled to participate in the taking of decisions.
3. The Commission shall elect its Chairman and other officers.
4. The Rules of Procedure of the Third United Nations Conference on the Law of the Sea shall apply mutatis mutandis to the adoption of the rules of procedure of the Commission.
5. The Commission shall:
  - (a) prepare the provisional agenda for the first session of the Assembly and of the Council and, as appropriate, make recommendations relating to items thereon;
  - (b) prepare draft rules of procedure of the Assembly and of the Council;

- (c) make recommendations concerning the budget for the first financial period of the Authority;
- (d) make recommendations concerning the relationship between the Authority and the United Nations and other international organizations;
- (e) make recommendations concerning the Secretariat of the Authority in accordance with the relevant provisions of the Convention;
- (f) undertake studies, as necessary, concerning the establishment of the headquarters of the Authority, and make recommendations relating thereto;
- (g) prepare draft rules, regulations and procedures, as necessary to enable the Authority to commence its functions, including draft regulations concerning the financial management and the internal administration of the Authority;
- (h) exercise the powers and functions assigned to it by resolution II of the Third United Nations Conference on the Law of the Sea relating to preparatory investment;
- (i) undertake studies on the problems which would be encountered by developing land-based producer States likely to be most seriously affected by the production of minerals derived from the Area with a view to minimizing their difficulties and helping them to make the necessary economic adjustment, including studies on the establishment of a compensation fund, and submit recommendations to the Authority thereon.

6. The Commission shall have such legal capacity as may be necessary for the exercise of its functions and the fulfilment of its purposes as set forth in this resolution.

7. The Commission may establish such subsidiary bodies as are necessary for the exercise of its functions and shall determine their functions and rules of procedure. It may also make use, as appropriate, of outside sources of expertise in accordance with United Nations practice to facilitate the work of bodies so established.

8. The Commission shall establish a special commission for the Enterprise and entrust to it the functions referred to in paragraph 12 of resolution II of the Third United Nations Conference on the Law of the Sea relating to preparatory investment. The special commission shall take all measures necessary for the early entry into effective operation of the Enterprise.

9. The Commission shall establish a special commission on the problems which would be encountered by developing land-based producer States likely to be most seriously affected by the production of minerals derived from the Area and entrust to it the functions referred to in paragraph 5 (i).

10. The Commission shall prepare a report containing recommendations for submission to the meeting of the States Parties to be convened in accordance with Annex VI, article 4, of the Convention regarding practical arrangements for the establishment of the International Tribunal for the Law of the Sea.

11. The Commission shall prepare a final report on all matters within its mandate, except as provided in paragraph 10, for the presentation to the Assembly at its first session. Any action which may be taken on the basis of the report must be in conformity with the provisions of the Convention concerning the powers and functions entrusted to the respective organs of the Authority.

12. The Commission shall meet at the seat of the Authority if facilities are available; it shall meet as often as necessary for the expeditious exercise of its functions.

13. The Commission shall remain in existence until the conclusion of the first session of the Assembly, at which time its property and records shall be transferred to the Authority.

14. The expenses of the Commission shall be met from the regular budget of the United Nations, subject to the approval of the General Assembly of the United Nations.

15. The Secretary-General of the United Nations shall make available to the Commission such secretariat services as may be required.

16. The Secretary-General of the United Nations shall bring this resolution, in particular paragraphs 14 and 15, to the attention of the General Assembly for necessary action.

## RESOLUTION II

### GOVERNING PREPARATORY INVESTMENT IN PIONEER ACTIVITIES RELATING TO POLYMETALLIC NODULES

The Third United Nations Conference on the Law of the Sea,

Having adopted the Convention on the Law of the Sea (the "Convention"),

Having established by resolution I the Preparatory Commission for the International Sea-Bed Authority and for the International Tribunal for the Law of the Sea (the "Commission") and directed it to prepare draft rules, regulations and procedures, as necessary to enable the Authority to commence its functions, as well as to make recommendations for the early entry into effective operation of the Enterprise,

Desirous of making provision for investments by States and other entities made in a manner compatible with the international régime set forth in Part XI of the

/...

Convention and the Annexes relating thereto, before the entry into force of the Convention,

Recognizing the need to ensure that the Enterprise will be provided with the funds, technology and expertise necessary to enable it to keep pace with the States and other entities referred to in the preceding paragraph with respect to activities in the Area,

Decides as follows:

1. For the purposes of this resolution:

(a) "pioneer investor" refers to:

(i) France, India, Japan and the Union of Soviet Socialist Republics, or a state enterprise of each of those States or one natural or juridical person which possesses the nationality of or is effectively controlled by each of those States, or their nationals, provided that the State concerned signs the Convention and the State or state enterprise or natural or juridical person has expended, before 1 January 1983, an amount equivalent to at least \$US 30 million (United States dollars calculated in constant dollars relative to 1982) in pioneer activities and has expended no less than 10 per cent of that amount in the location, survey and evaluation of the area referred to in paragraph 3 (a);

(ii) four entities, whose components being natural or juridical persons 1/ possess the nationality of one or more of the following States, or are effectively controlled by one or more of them or their nationals: Belgium, Canada, the Federal Republic of Germany, Italy, Japan, the Netherlands, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and the United States of America, provided that the certifying State or States sign the Convention and the entity concerned has expended, before 1 January 1983, the levels of expenditure for the purpose stated in subparagraph (i);

(iii) any developing State which signs the Convention or any state enterprise or natural or juridical person which possesses the nationality of such State or is effectively controlled by it or its nationals, or any group of the foregoing, which, before 1 January 1985, has expended the levels of expenditure for the purpose stated in subparagraph (i);

---

1/ For their identity and composition see "Sea-bed mineral resource development: recent activities of the international Consortia" and addendum, published by the Department of International Economic and Social Affairs of the United Nations (ST/ESA/107 and Add.1).



The rights of the pioneer investor may devolve upon its successor in interest.

- (b) "pioneer activities" means undertakings, commitments of financial and other assets, investigations, findings, research, engineering development and other activities relevant to the identification, discovery, and systematic analysis and evaluation of polymetallic nodules and to the determination of the technical and economic feasibility of exploitation. Pioneer activities include:
  - (i) any at-sea observation and evaluation activity which has as its objective the establishment and documentation of the nature, shape, concentration, location and grade of polymetallic nodules and of the environmental, technical and other appropriate factors which must be taken into account before exploitation;
  - (ii) the recovery from the Area of polymetallic nodules with a view to the designing, fabricating and testing of equipment which is intended to be used in the exploitation of polymetallic nodules;
- (c) "certifying State" means a State which signs the Convention, standing in the same relation to a pioneer investor as would a sponsoring State pursuant to Annex III, article 4, of the Convention and which certifies the levels of expenditure specified in subparagraph (a);
- (d) "polymetallic nodules" means one of the resources of the Area consisting of any deposit or accretion of nodules, on or just below the surface of the deep sea-bed, which contain manganese, nickel, cobalt and copper;
- (e) "pioneer area" means an area allocated by the Commission to a pioneer investor for pioneer activities pursuant to this resolution. A pioneer area shall not exceed 150,000 square kilometres. The pioneer investor shall relinquish portions of the pioneer area to revert to the Area, in accordance with the following schedule:
  - (i) 20 per cent of the area allocated by the end of the third year from the date of the allocation;
  - (ii) an additional 10 per cent of the area allocated by the end of the fifth year from the date of the allocation;
  - (iii) an additional 20 per cent of the area allocated or such larger amount as would exceed the exploitation area decided upon by the Authority in its rules, regulations and procedures, after eight years from the date of the allocation of the area or the date of the award of a production authorization, whichever is earlier;
- (f) "Area", "Authority", "activities in the Area" and "resources" have the meanings assigned to those terms in the Convention.

/...

2. As soon as the Commission begins to function, any State which has signed the Convention may apply to the Commission on its behalf or on behalf of any state enterprise or entity or natural or juridical person specified in paragraph 1(a) for registration as a pioneer investor. The Commission shall register the applicant as a pioneer investor if the application:

- (a) is accompanied, in the case of a State which has signed the Convention, by a statement certifying the level of expenditure made in accordance with paragraph 1(a), and, in all other cases, a certificate concerning such level of expenditure issued by a certifying State or States; and
- (b) is in conformity with the other provisions of this resolution, including paragraph 5.

3. (a) Every application shall cover a total area which need not be a single continuous area, sufficiently large and of sufficient estimated commercial value to allow two mining operations. The application shall indicate the co-ordinates of the area defining the total area and dividing it into two parts of equal estimated commercial value and shall contain all the data available to the applicant with respect to both parts of the area. Such data shall include, *inter alia*, information relating to mapping, testing, the density of polymetallic nodules and their metal content. In dealing with such data, the Commission and its staff shall act in accordance with the relevant provisions of the Convention and its Annexes concerning the confidentiality of data.

- (b) Within 45 days of receiving the data required by subparagraph (a), the Commission shall designate the part of the area which is to be reserved in accordance with the Convention for the conduct of activities in the Area by the Authority through the Enterprise or in association with developing States. The other part of the area shall be allocated to the pioneer investor as a pioneer area.

4. No pioneer investor may be registered in respect of more than one pioneer area. In the case of a pioneer investor which is made up of two or more components, none of such components may apply to be registered as a pioneer investor in its own right or under paragraph 1 (a) (iii).

5. (a) Any State which has signed the Convention and which is a prospective certifying State shall ensure, before making applications to the Commission under paragraph 2, that areas in respect of which applications are made do not overlap one another or areas previously allocated as pioneer areas. The States concerned shall keep the Commission currently and fully informed of any efforts to resolve conflicts with respect to overlapping claims and of the results thereof.

- (b) Certifying States shall ensure, before the entry into force of the Convention, that pioneer activities are conducted in a manner compatible with it.

- (c) The prospective certifying States, including all potential claimants, shall resolve their conflicts as required under subparagraph (a) by negotiations within a reasonable period. If such conflicts have not been resolved by 1 March 1983, the prospective certifying States shall arrange for the submission of all such claims to binding arbitration in accordance with UNCITRAL Arbitration Rules to commence not later than 1 May 1983 and to be completed by 1 December 1984. If one of the States concerned does not wish to participate in the arbitration, it shall arrange for a juridical person of its nationality to represent it in the arbitration. The arbitral tribunal may, for good cause, extend the deadline for the making of the award for one or more 30-day periods.
- (d) In determining the issue as to which applicant involved in a conflict shall be awarded all or part of each area in conflict, the arbitral tribunal shall find a solution which is fair and equitable, having regard, with respect to each applicant involved in the conflict, to the following factors:
  - (i) the deposit of the list of relevant co-ordinates with the prospective certifying State or States not later than the date of adoption of the Final Act or 1 January 1983, whichever is earlier;
  - (ii) the continuity and extent of past activities relevant to each area in conflict and to the application area of which it is a part;
  - (iii) the date on which each pioneer investor concerned or predecessor in interest or component organization thereof commenced activities at sea in the application area;
  - (iv) the financial cost of activities measured in constant United States dollars relevant to each area in conflict and to the application area of which it is a part; and
  - (v) the time when those activities were carried out and the quality of activities.

6. A pioneer investor registered pursuant to this resolution shall, from the date of registration, have the exclusive right to carry out pioneer activities in the pioneer area allocated to it.

- 7. (a) Every applicant for registration as a pioneer investor shall pay to the Commission a fee of \$US 250,000. When the pioneer investor applies to the Authority for a plan of work for exploration and exploitation the fee referred to in Annex III, article 13, paragraph 2, of the Convention shall be \$US 250,000.
- (b) Every registered pioneer investor shall pay an annual fixed fee of \$US 1 million commencing from the date of the allocation of the pioneer area. The payments shall be made by the pioneer investor to the Authority upon the approval of its plan of work for exploration and

exploitation. The financial arrangements undertaken pursuant to such plan of work shall be adjusted to take account of the payments made pursuant to this paragraph.

- (c) Every registered pioneer investor shall agree to incur periodic expenditures, with respect to the pioneer area allocated to it, until approval of its plan of work pursuant to paragraph 8, of an amount to be determined by the Commission. The amount should be reasonably related to the size of the pioneer area and the expenditures which would be expected of a bona fide operator who intends to bring that area into commercial production within a reasonable time.
8. (a) Within six months of the entry into force of the Convention and certification by the Commission in accordance with paragraph 11, of compliance with this resolution, the pioneer investor so registered shall apply to the Authority for approval of a plan of work for exploration and exploitation, in accordance with the Convention. The plan of work in respect of such application shall comply with and be governed by the relevant provisions of the Convention and the rules, regulations and procedures of the Authority, including those on the operational requirements, the financial requirements and the undertakings concerning the transfer of technology. Accordingly, the Authority shall approve such application.
- (b) When an application for approval of a plan of work is submitted by an entity other than a State, pursuant to subparagraph (a), the certifying State or States shall be deemed to be the sponsoring State for the purposes of Annex III, article 4, of the Convention, and shall thereupon assume such obligations.
- (c) No plan of work for exploration and exploitation shall be approved unless the certifying State is a Party to the Convention. In the case of the entities referred to in paragraph 1 (a) (ii), the plan of work for exploration and exploitation shall not be approved unless all the States whose natural or juridical persons comprise those entities are Parties to the Convention. If any such State fails to ratify the Convention within six months after it has received a notification from the Authority that an application by it, or sponsored by it, is pending, its status as a pioneer investor or certifying State, as the case may be, shall terminate, unless the Council, by a majority of three fourths of its members present and voting, decides to postpone the terminal date for a period not exceeding six months.
9. (a) In the allocation of production authorizations, in accordance with article 151 and Annex III, article 7, of the Convention, the pioneer investors who have obtained approval of plans of work for exploration and exploitation shall have priority over all applicants other than the Enterprise which shall be entitled to production authorizations for two mine sites including that referred to in article 151, paragraph 5, of the Convention. After each of the pioneer investors has obtained production

authorization for its first mine site, the priority for the Enterprise contained in Annex III, article 7, paragraph 6, of the Convention shall apply.

- (b) Production authorizations shall be issued to each pioneer investor within 30 days of the date on which that pioneer investor notifies the Authority that it will commence commercial production within five years. If a pioneer investor is unable to begin production within the period of five years for reasons beyond its control, it shall apply to the Legal and Technical Commission for an extension of time. That Commission shall grant the extension of time, for a period not exceeding five years and not subject to further extension, if it is satisfied that the pioneer investor cannot begin on an economically viable basis at the time originally planned. Nothing in this subparagraph shall prevent the Enterprise or any other pioneer applicant, who has notified the Authority that it will commence commercial production within five years, from being given a priority over any applicant who has obtained an extension of time under this subparagraph.
- (c) If the Authority, upon being given notice, pursuant to subparagraph (b), determines that the commencement of commercial production within five years would exceed the production ceiling in article 151, paragraphs 2 to 7, of the Convention, the applicant shall hold a priority over any other applicant for the award of the next production authorization allowed by the production ceiling.
- (d) If two or more pioneer investors apply for production authorizations to begin commercial production at the same time and article 151, paragraphs 2 to 7, of the Convention, would not permit all such production to commence simultaneously, the Authority shall notify the pioneer investors concerned. Within three months of such notification, they shall decide whether and, if so, to what extent they wish to apportion the allowable tonnage among themselves.
- (e) If, pursuant to subparagraph (d), the pioneer investors concerned decide not to apportion the available production among themselves they shall agree on an order of priority for production authorizations and all subsequent applications for production authorizations will be granted after those referred to in this subparagraph have been approved.
- (f) If, pursuant to subparagraph (d), the pioneer investors concerned decide to apportion the available production among themselves, the Authority shall award each of them a production authorization for such lesser quantity as they have agreed. In each case the stated production requirements of the applicant will be approved and their full production will be allowed as soon as the production ceiling admits of additional capacity sufficient for the applicants involved in the competition. All subsequent applications for production authorizations will only be granted after the requirements of this subparagraph have been met and the

applicant is no longer subject to the reduction of production provided for in this subparagraph.

(g) If the parties fail to reach agreement within the stated time period, the matter shall be decided immediately by the means provided for in paragraph 5(c) in accordance with the criteria set forth in Annex III, article 7, paragraphs 3 and 5, of the Convention.

10. (a) Any rights acquired by entities or natural or juridical persons which possess the nationality of or are effectively controlled by a State or States whose status as certifying State has been terminated, shall lapse unless the pioneer investor changes its nationality and sponsorship within six months of the date of such termination, as provided for in subparagraph (c).

(b) A pioneer investor may change its nationality and sponsorship from that existing at the time of its registration as a pioneer investor to that of any State Party to the Convention which has effective control over the pioneer investor in terms of paragraph 1 (a).

(c) Changes of nationality and sponsorship pursuant to this paragraph shall not affect any right or priority conferred on a pioneer investor pursuant to paragraphs 6 and 8.

11. The Commission shall:

(a) provide each pioneer investor with the certificate of compliance with the provisions of this resolution referred to in paragraph 8; and

(b) include in its final report required by paragraph 11 of resolution I of the Conference details of all registrations of pioneer investors and allocations of pioneer areas pursuant to this resolution.

12. In order to ensure that the Enterprise is able to carry out activities in the Area in such a manner as to keep pace with States and other entities:

(a) every registered pioneer investor shall:

(i) carry out exploration, at the request of the Commission, in the area reserved, pursuant to paragraph 3 in connection with its application, for activities in the Area by the Authority through the Enterprise or in association with developing States, on the basis that the costs so incurred plus interest thereon at the rate of 10 per cent per annum shall be reimbursed;

(ii) provide training at all levels for personnel designated by the Commission;

(iii) undertake before the entry into force of the Convention, to perform the obligations prescribed in the Convention relating to transfer of technology;

/...

(b) every certifying State shall:

- (i) ensure that the necessary funds are made available to the Enterprise in a timely manner in accordance with the Convention, upon its entry into force; and
- (ii) report periodically to the Commission on the activities carried out by it, by its entities or natural or juridical persons.

13. The Authority and its organs shall recognize and honour the rights and obligations arising from this resolution and the decisions of the Commission taken pursuant to it.

14. Without prejudice to paragraph 13, this resolution shall have effect until the entry into force of the Convention.

15. Nothing in this resolution shall derogate from Annex III, article 6, paragraph 3 (c), of the Convention.

#### RESOLUTION III

The Third United Nations Conference on the Law of the Sea,

Having regard to the Convention on the Law of the Sea,

Bearing in mind the Charter of the United Nations, in particular Article 73,

1. Declares that:

- (a) In the case of a territory whose people have not attained full independence or other self-governing status recognized by the United Nations, or a territory under colonial domination, provisions concerning rights and interests under the Convention shall be implemented for the benefit of the people of the territory with a view to promoting their well-being and development.
- (b) Where a dispute exists between States over the sovereignty of a territory to which this resolution applies, in respect of which the United Nations has recommended specific means of settlement, there shall be consultations between the parties to that dispute regarding the exercise of the rights referred to in subparagraph (a). In such consultations the interests of the people of the territory concerned shall be a fundamental consideration. Any exercise of those rights shall take into account the relevant resolutions of the United Nations and shall be without prejudice to the position of any party to the dispute. The States concerned shall make every effort to enter into provisional arrangements of a practical nature and shall not jeopardize or hamper the reaching of a final settlement of the dispute.

2. Requests the Secretary-General of the United Nations to bring this resolution to the attention of all Members of the United Nations and the other participants in the Conference, as well as the principal organs of the United Nations, and to request their compliance with it.

RESOLUTION IV

The Third United Nations Conference on the Law of the Sea,

Bearing in mind that national liberation movements have been invited to participate in the Conference as observers in accordance with rule 62 of its rules of procedure,

Decides that the national liberation movements, which have been participating in the Third United Nations Conference on the Law of the Sea, shall be entitled to sign the Final Act of the Conference, in their capacity as observers.



Annex II

STATEMENT OF UNDERSTANDING CONCERNING A SPECIFIC METHOD TO BE  
USED IN ESTABLISHING THE OUTER EDGE OF THE CONTINENTAL MARGIN

The Third United Nations Conference on the Law of the Sea,

Considering the special characteristics of a State's continental margin where: (1) the average distance at which the 200 metre isobath occurs is not more than 20 nautical miles; (2) the greater proportion of the sedimentary rock of the continental margin lies beneath the rise; and

Taking into account the inequity that would result to that State from the application to its continental margin of article 76 of the Convention, in that, the mathematical average of the thickness of sedimentary rock along a line established at the maximum distance permissible in accordance with the provisions of paragraph 4 (a) (i) and (ii) of that article as representing the entire outer edge of the continental margin would not be less than 3.5 kilometres; and that more than half of the margin would be excluded thereby;

Recognizes that such State may, notwithstanding the provisions of article 76, establish the outer edge of its continental margin by straight lines not exceeding 60 nautical miles in length connecting fixed points, defined by latitude and longitude, at each of which the thickness of sedimentary rock is not less than 1 kilometre,

Where a State establishes the outer edge of its continental margin by applying the method set forth in the preceding paragraph of this statement, this method may also be utilized by a neighbouring State for delineating the outer edge of its continental margin on a common geological feature, where its outer edge would lie on such feature on a line established at the maximum distance permissible in accordance with article 76, paragraph 4 (a) (i) and (ii), along which the mathematical average of the thickness of sedimentary rock is not less than 3.5 kilometres,

The Conference requests the Commission on the Limits of the Continental Shelf set up pursuant to Annex II of the Convention, to be governed by the terms of this Statement when making its recommendations on matters related to the establishment of the outer edge of the continental margins of these States in the southern part of the Bay of Bengal.

Annex III

TRIBUTE TO SIMON BOLIVAR THE LIBERATOR

The Third United Nations Conference on the Law of the Sea,

Considering that 24 July 1974 marks a further anniversary of the birth of Simón Bolívar, the Liberator, a man of vision and early champion of international organization, and a historic figure of universal dimensions,

Considering further that the work of Simón Bolívar the Liberator, based on the concepts of liberty and justice as foundations for the peace and progress of peoples, has left an indelible mark on history and constitutes a source of constant inspiration,

Decides to pay a public tribute of admiration and respect to Simón Bolívar the Liberator, in the plenary meeting of the Third United Nations Conference on the Law of the Sea.

Annex IV

RESOLUTION EXPRESSING GRATITUDE TO THE PRESIDENT, THE GOVERNMENT  
AND OFFICIALS OF VENEZUELA

The Third United Nations Conference on the Law of the Sea,

Bearing in mind that its second session was held in the city of Caracas, cradle of Simón Bolívar, Liberator of five nations, who devoted his life to fighting for the self-determination of peoples, equality among States and justice as the expression of their common destiny,

Acknowledging with keen appreciation the extraordinary effort made by the Government and the people of Venezuela, which enabled the Conference to meet in the most favourable spirit of brotherhood and in unparalleled material conditions,

Decides

1. To express to His Excellency the President of the Republic of Venezuela, the President and members of the Organizing Committee of the Conference and the Government and people of Venezuela its deepest gratitude for the unforgettable hospitality which they have offered it;
2. To give voice to its hope that the ideals of social justice, equality among nations and solidarity among peoples advocated by the Liberator Simón Bolívar will serve to guide the future work of the Conference.

Annex V

TRIBUTE TO THE AMPHICTYONIC CONGRESS OF PANAMA

The Third United Nations Conference on the Law of the Sea, at its fifth session,

Considering that the current year 1976 marks the one hundred and fiftieth anniversary of the Amphictyonic Congress of Panama, convoked by the Liberator Simón Bolívar for the laudable and visionary purpose of uniting the Latin American peoples,

Considering likewise that a spirit of universality prevailed at the Congress of Panama, which was ahead of its time and which foresaw that only on the basis of union and reciprocal co-operation is it possible to guarantee peace and promote the development of nations,

Considering further that the Congress of Panama evoked the prestigious and constructive Greek Amphictyony and anticipated the ecumenical and creative image of the United Nations,

Decides to render to the Amphictyonic Congress of Panama, in a plenary meeting of the Third United Nations Conference on the Law of the Sea, at its fifth session, a public tribute acknowledging its expressive historic significance.

Annex VI

RESOLUTION ON DEVELOPMENT OF NATIONAL MARINE SCIENCE,  
TECHNOLOGY AND OCEAN SERVICE INFRASTRUCTURES

The Third United Nations Conference on the Law of the Sea,

Recognizing that the Convention on the Law of the Sea is intended to establish a new régime for the seas and oceans which will contribute to the realization of a just and equitable international economic order through making provision for the peaceful use of ocean space, the equitable and efficient management and utilization of its resources, and the study, protection and preservation of the marine environment,

Bearing in mind that the new régime must take into account, in particular, the special needs and interests of the developing countries, whether coastal, land-locked, or geographically disadvantaged,

Aware of the rapid advances being made in the field of marine science and technology, and the need for the developing countries, whether coastal, land-locked or geographically disadvantaged, to share in these achievements if the aforementioned goals are to be met,

Convinced that, unless urgent measures are taken, the marine scientific and technological gap between the developed and the developing countries will widen further and thus endanger the very foundations of the new régime,

Believing that optimum utilization of the new opportunities for social and economic development offered by the new régime will be facilitated through action at the national and international level aimed at strengthening national capabilities in marine science, technology and ocean services, particularly in the developing countries, with a view to ensuring the rapid absorption and efficient application of technology and scientific knowledge available to them,

Considering that national and regional marine scientific and technological centres would be the principal institutions through which States and, in particular, the developing countries, foster and conduct marine scientific research, and receive and disseminate marine technology,

Recognizing the special role of the competent international organizations envisaged by the Convention on the Law of the Sea, especially in relation to the establishment and development of national and regional marine scientific and technological centres,

Noting that present efforts undertaken within the United Nations system in training, education and assistance in the field of marine science and technology and ocean services are far below current requirements and would be particularly inadequate to meet the demands generated through operation of the Convention on the Law of the Sea,

Welcoming recent initiatives within international organizations to promote and co-ordinate their major international assistance programmes aimed at strengthening marine science infrastructures in developing countries,

1. Calls upon all Member States to determine appropriate priorities in their development plans for the strengthening of their marine science, technology and ocean services;

2. Calls upon the developing countries to establish programmes for the promotion of technical co-operation among themselves in the field of marine science, technology and ocean service development;

3. Urges the industrialized countries to assist the developing countries in the preparation and implementation of their marine science, technology and ocean service development programmes;

4. Recommends that the World Bank, the regional banks, the United Nations Development Programme, the United Nations Financing System for Science and Technology and other multilateral funding agencies augment and co-ordinate their operations for the provision of funds to developing countries for the preparation and implementation of major programmes of assistance in strengthening their marine science, technology and ocean services;

5. Recommends that all competent international organizations within the United Nations system expand programmes within their respective fields of competence for assistance to developing countries in the field of marine science technology and ocean services and co-ordinate their efforts on a system-wide basis in the implementation of such programmes, paying particular attention to the special needs of the developing countries, whether coastal, land-locked or geographically disadvantaged;

6. Requests the Secretary-General of the United Nations to transmit this resolution to the General Assembly at its thirty-seventh session.

Appendix

OBSERVERS PARTICIPATING AT THE CONFERENCE

States and territories

Cook Islands (third and tenth sessions)  
Netherlands Antilles (third to resumed seventh sessions, resumed eighth session, ninth and eleventh sessions)  
Papua New Guinea (third session)  
Seychelles (fifth session)  
Suriname (third session)  
Trust Territory of the Pacific Islands (third to eleventh sessions)

Liberation movements

African National Congress (South Africa)  
African National Council (Zimbabwe)  
African Party for the Independence of Guinea and Cape Verde Islands (PAIGC)  
Palestine Liberation Organization  
Pan Africanist Congress of Azania (South Africa)  
Patriotic Front (Zimbabwe)  
Seychelles People's United Party (SPUP)  
South West Africa People's Organization (SWAPO)

Specialized agencies and other organizations

International Labour Organisation (ILO)  
Food and Agricultural Organization of the United Nations (FAO)  
United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO)  
Intergovernmental Oceanographic Commission (IOC)  
International Civil Aviation Organization (ICAO)  
World Health Organization (WHO)  
World Bank  
International Telecommunication Union (ITU)  
World Meteorological Organization (WMO)

International Maritime Organization (IMO)  
World Intellectual Property Organization (WIPO)

\*\*\*\*

International Atomic Energy Agency (IAEA)

Intergovernmental organizations

Andes Development Corporation  
Asian-African Legal Consultative Committee  
Commonwealth Secretariat  
Council of Arab Economic Unity  
Council of Europe  
European Communities  
Inter-American Development Bank  
International Hydrographic Bureau  
International Oil Pollution Compensation Fund  
League of Arab States  
Organization of African Unity  
Organization of American States  
Organization of Arab Petroleum Exporting Countries  
Organization of the Islamic Conference  
Organization for Economic Co-operation and Development  
Organization of Petroleum Exporting Countries  
Permanent Commission for the South Pacific  
Saudi-Sudanese Red Sea Joint Commission  
West African Economic Community



Non-governmental organizations

Category I

International Chamber of Commerce  
International Confederation of Free Trade Unions  
International Co-operative Alliance  
International Council of Voluntary Agencies  
International Council of Women  
International Youth and Student Movement for the United Nations  
United Towns Organization  
World Confederation of Labour  
World Federation of United Nations Associations  
World Muslim Congress

Category II

Arab Lawyers Union  
Bahá'í International Community  
Baptist World Alliance  
Carnegie Endowment for International Peace  
Commission of the Churches on International Affairs  
Foundation for the Peoples of the South Pacific, Inc., The  
Friends World Committee for Consultation  
Inter-American Council of Commerce and Production  
International Air Transport Association  
International Association for Religious Freedom  
International Bar Association  
International Chamber of Shipping  
International Commission of Jurists  
International Co-operation for Socio-Economic Development  
International Council of Environmental Law  
International Council of Scientific Unions  
International Federation for Human Rights  
International Hotel Association

International Law Association  
International Movement for Fraternal Union among Races and Peoples (UFER)  
International Organization of Consumers' Unions  
International Union for Conservation of Nature and Natural Resources  
Latin American Association of Finance Development Institutions (ALIDE)  
Mutual Assistance of the Latin American Government Oil Companies (ARPEL)  
Pan American Federation of Engineering Societies (UPADI)  
Pax Christi, International Catholic Peace Movement  
Society for International Development (SID)  
Women's International League for Peace and Freedom  
World Alliance of Young Men's Christian Associations  
World Association of World Federalists  
World Conference on Religion and Peace  
World Peace Through Law Centre  
World Young Women's Christian Association

Roster

Asian Environmental Society  
Center for Inter-American Relations  
Commission to Study the Organization of Peace  
Foresta Institute for Ocean and Mountain Studies  
Friends of the Earth (F.O.E.)  
International Institute for Environment and Development  
International Ocean Institute  
International Studies Association  
National Audubon Society  
Population Institute  
Sierra Club  
United Seamen's Service  
World Federation of Scientific Workers  
World Society of Ekistics

---



**ACTE FINAL  
DE LA TROISIÈME CONFÉRENCE  
DES NATIONS UNIES  
SUR LE DROIT DE LA MER**



## INTRODUCTION

1. L'Assemblée générale des Nations Unies a adopté le 17 décembre 1970, la résolution 2749 (XXV) contenant une Déclaration des principes régissant le fond des mers et des océans, ainsi que leur sous-sol, au-delà des limites de la juridiction nationale, et la résolution 2750 C (XXV) par laquelle elle a décidé de convoquer en 1973 une conférence sur le droit de la mer chargée d'étudier l'établissement d'un régime international équitable, assorti d'un mécanisme international, applicable à la zone et aux ressources du fond des mers et des océans, ainsi qu'à leur sous-sol, au-delà des limites de la juridiction nationale, une définition précise de la zone et une large gamme de questions connexes, en particulier celles qui concernent le régime de la haute mer, du plateau continental, de la mer territoriale (notamment la question de sa largeur et celle des détroits internationaux) et de la zone contiguë, la pêche et la conservation des ressources biologiques de la haute mer (notamment la question des droits préférentiels des Etats riverains), la protection du milieu marin (y compris notamment la prévention de la pollution) et la recherche scientifique.

2. Avant l'adoption de ces résolutions, l'Assemblée générale avait examiné la question, présentée en 1967 par le Gouvernement maltais 1/, et avait adopté ultérieurement les résolutions suivantes sur la question de l'affectation à des fins exclusivement pacifiques du fond des mers et des océans ainsi que de leur sous-sol, en haute mer, au-delà des limites de la juridiction nationale actuelle et de l'exploitation de leurs ressources dans l'intérêt de l'humanité :

La résolution 2340 (XXII), le 18 décembre 1967;

La résolution 2467 (XXIII), le 21 décembre 1968;

La résolution 2574 A, B, C et D (XXIV), le 15 décembre 1969.

3. Par sa résolution 2340 (XXII), l'Assemblée générale créait un Comité spécial chargé d'étudier les utilisations pacifiques du lit des mers et des océans au-delà des limites de la juridiction nationale et, ayant examiné le rapport du Comité spécial 2/, elle créait, par sa résolution 2467 (XXIII) le Comité des utilisations pacifiques du fond des mers et des océans au-delà des limites de la juridiction nationale. Par sa résolution 2750 C (XXV), l'Assemblée générale élargissait ce Comité et lui demandait d'élaborer, en vue de la Conférence sur le droit de la mer, des projets d'articles de traité ainsi qu'une liste complète de questions. Le Comité, sous sa forme élargie, a tenu, entre 1971 et 1973, six sessions et un certain nombre de réunions supplémentaires au Siège de l'Organisation des Nations Unies à New York et à l'Office des Nations Unies à Genève. Ayant examiné le

---

1/ Documents officiels de l'Assemblée générale, vingt-deuxième session, document A/6695, point 92 de l'ordre du jour; annexes.

2/ Ibid., vingt-troisième session, annexes, point 26 de l'ordre du jour, document A/7230.

rapport de ce comité 3/, l'Assemblée générale, dans sa résolution 2572 (XXIV), priait le Secrétaire général de s'enquérir des vues des Etats Membres sur l'opportunité de convoquer à une date rapprochée une conférence sur le droit de la mer.

4. Postérieurement à l'adoption des résolutions 2749 (XXV) et 2750 (XXV), l'Assemblée générale, ayant examiné les rapports pertinents du Comité des utilisations pacifiques du fond des mers et des océans au-delà des limites de la juridiction nationale 4/, a adopté, sur la même question, les résolutions ci-après :

La résolution 2881 (XXVI), le 21 décembre 1971;

La résolution 3029 (XXVII), le 18 décembre 1972;

La résolution 3067 (XXVIII), le 16 novembre 1973.

5. Dans sa résolution 3029 A (XXVII), l'Assemblée générale priait le Secrétaire général de réunir la première et la deuxième session de la troisième Conférence des Nations Unies sur le droit de la mer. Le Secrétaire général était autorisé à prendre, en consultation avec le Président du Comité, les dispositions voulues pour assurer l'organisation et l'administration rationnelles des travaux de la Conférence et du Comité et à leur accorder toute l'aide nécessaire en ce qui concernait les questions juridiques, économiques, techniques et scientifiques. Les institutions spécialisées, l'Agence internationale de l'énergie atomique et les autres organisations intergouvernementales étaient invitées à coopérer pleinement avec le Secrétaire général à la préparation de la Conférence et à y envoyer des observateurs 5/. Le Secrétaire général était prié, sous réserve de l'approbation de la Conférence, d'inviter les organisations non gouvernementales intéressées dotées du statut consultatif auprès du Conseil économique et social à envoyer des observateurs à la Conférence.

6. Par sa résolution 3067 (XXVIII), l'Assemblée générale décidait que la Conférence aurait pour mandat d'adopter une convention traitant de toutes les questions relatives au droit de la mer, en tenant compte des questions énumérées au paragraphe 2 de sa résolution 2750 C (XXV) ainsi que de la liste de sujets et de questions relatifs au droit de la mer que le Comité avait officiellement approuvée et en gardant présent à l'esprit le fait que les problèmes de l'espace océanique

---

3/ Ibid., vingt-quatrième session, Suppléments Nos 22 et 22A (A/7622 et Corr.1 et A/7622/Add.1).

4/ Ibid., vingt-sixième session, Supplément No 21 (A/8421); ibid., vingt-septième session, Supplément No 21 (A/8721 et Corr.1); ibid., vingt-huitième session, Supplément No 21 (A/9021 et Corr.1 à 3), vol. I-VI.

5/ On notera en outre que des observateurs des Programmes et Conférences des Nations Unies ont participé et apporté leur concours à la Conférence.

sont étroitement liés et doivent être examinés dans leur ensemble. Par la même résolution, l'Assemblée générale décidait aussi de réunir la première session de la Conférence à New York, du 3 au 14 décembre 1973, pour traiter des questions d'organisation, y compris l'élection du Bureau, l'adoption de l'ordre du jour et du règlement intérieur de la Conférence, la création d'organes subsidiaires et la répartition des travaux entre ces organes, ainsi que toute autre question entrant dans le cadre de son mandat; sur l'invitation du Gouvernement vénézuélien, la deuxième session devrait se tenir à Caracas du 20 juin au 29 août 1974, pour traiter des questions de fond, et une autre session ou d'autres sessions seraient convoquées, le cas échéant, par décision de la Conférence et avec l'approbation de l'Assemblée générale.

#### I. SESSIONS

7. Conformément à cette dernière décision et, par la suite, sur recommandation de la Conférence approuvée par l'Assemblée générale, ou en application de décisions de la Conférence, la troisième Conférence des Nations Unies sur le droit de la mer a tenu les sessions suivantes :

- Première session, au Siège de l'Organisation des Nations Unies à New York, du 3 au 15 décembre 1973;
- Deuxième session, à Parque Central, à Caracas, du 20 juin au 29 août 1974;
- Troisième session, à l'Office des Nations Unies à Genève, du 17 mars au 9 mai 1975 6/;
- Quatrième session, au Siège de l'Organisation des Nations Unies à New York, du 15 mars au 7 mai 1976 7/;
- Cinquième session, au Siège de l'Organisation des Nations Unies à New York, du 2 août au 17 septembre 1976 8/;
- Sixième session, au Siège de l'Organisation des Nations Unies à New York, du 23 mai au 15 juillet 1977 9/;

---

6/ Résolution 3334 (XXIX) de l'Assemblée générale, adoptée le 17 décembre 1974.

7/ Résolution 3483 (XXX) de l'Assemblée générale, adoptée le 12 décembre 1975.

8/ 69ème séance plénière de la Conférence, 7 mai 1976, Documents officiels de la troisième Conférence des Nations Unies sur le droit de la mer, vol. V (A/CONF.62/SR.69), p. 74.

9/ Résolution 31/63 de l'Assemblée générale, adoptée le 10 décembre 1976.

/...



- Septième session, à l'Office des Nations Unies à Genève, du 28 mars au 19 mai 1978 10/;
- Reprise de la septième session, au Siège de l'Organisation des Nations Unies à New York, du 21 août au 15 septembre 1978 11/;
- Huitième session, à l'Office des Nations Unies à Genève, du 19 mars à 27 avril 1979 12/;
- Reprise de la huitième session, au Siège de l'Organisation des Nations Unies à New York, du 19 juillet au 24 août 1979 13/;
- Neuvième session, au Siège de l'Organisation des Nations Unies à New York, du 3 mars au 4 avril 1980 14/;
- Reprise de la neuvième session, à l'Office des Nations Unies à Genève, du 28 juillet au 29 août 1980 15/;
- Dixième session, au Siège de l'Organisation des Nations Unies à New York, du 9 mars au 24 avril 1981 16/;
- Reprise de la dixième session, à l'Office des Nations Unies à Genève, du 3 au 28 août 1981 17/;

---

10/ Résolution 32/194 de l'Assemblée générale, adoptée le 20 décembre 1977.

11/ Décision prise à la 106ème séance plénière de la Conférence, le 19 mai 1978, Documents officiels de la troisième Conférence des Nations Unies sur le droit de la mer, vol. IX (A/CONF.62/SR.106).

12/ Résolution 33/17 de l'Assemblée générale, adoptée le 10 novembre 1978.

13/ Décision prise à la 115ème séance plénière de la Conférence le 27 avril 1979, Documents officiels de la troisième Conférence des Nations Unies sur le droit de la mer, vol. XI (A/CONF.62/SR.115).

14/ Résolution 34/20 de l'Assemblée générale, adoptée le 9 novembre 1979.

15/ Ibid.

16/ Résolution 35/116 de l'Assemblée générale, adoptée le 10 décembre 1980 et décision prise à la 147ème séance plénière de la Conférence, le 20 avril 1981, Documents officiels de la troisième Conférence des Nations Unies sur le droit de la mer, vol. (A/CONF.62/SR.147).

17/ Décision 35/452 de l'Assemblée générale, adoptée le 11 mai 1981.

/...

- Onzième session, au Siège de l'Organisation des Nations Unies à New York, du 8 mars au 30 avril 1982 18/;
- Reprise de la onzième session, au Siège de l'Organisation des Nations Unies à New York, du 22 au 24 septembre 1982 19/.

## II. PARTICIPATION A LA CONFERENCE

8. Considérant qu'il serait souhaitable que la participation à la Conférence soit universelle, l'Assemblée générale a décidé, par sa résolution 3067 (XXVIII), de prier le Secrétaire général d'inviter à participer à la Conférence les Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies ou membres d'institutions spécialisées ou de l'Agence internationale de l'énergie atomique et les Etats parties au Statut de la Cour internationale de Justice, ainsi que les Etats ci-après : République de Guinée-Bissau et République démocratique du Viet Nam.

Ont participé aux sessions de la Conférence les délégations des pays suivants : Afghanistan, Afrique du Sud, Albanie, Algérie, Allemagne, République fédérale d', Angola, Antigua-et-Barbuda, Arabie saoudite, Argentine, Australie, Autriche, Bahamas, Banreïn, Bangladesh, Barbade, Belgique, Bénin, Bhoutan, Birmanie, Bolivie, Botswana, Brésil, Bulgarie, Burundi, Canada, Cap-Vert, Chili, Chine, Chypre, Colombie, Comores, Congo, Costa Rica, Côte d'Ivoire, Cuba, Danemark, Djibouti, Dominique, Egypte, El Salvador, Emirats arabes unis, Equateur, Espagne, Etats-Unis d'Amérique, Ethiopie, Fidji, Finlande, France, Gabon, Gambie, Gnana, Grèce, Grenade, Guatemala, Guinée, Guinée-Bissau, Guinée équatoriale, Guyana, Haïti, Haute-Volta, Honduras, Hongrie, Iles Salomon, Inde, Indonésie, Iran, Iraq, Irlande, Islande, Israël, Italie, Jamarhiya arabe libyenne, Jamaïque, Japon, Jordanie, Kampuchea démocratique, Kenya, Koweït, Lesotho, Liban, Libéria, Liechtenstein, Luxembourg, Madagascar, Malaisie, Malawi, Maldives, Mali, Malte, Maroc, Maurice, Mauritanie, Mexique, Monaco, Mongolie, Mozambique, Nauru, Népal, Nicaragua, Niger, Nigéria, Norvège, Nouvelle-Zélande, Oman, Ouganda, Pakistan, Panama, Papouasie-Nouvelle-Guinée, Paraguay, Pays-Bas, Pérou, Philippines, Pologne, Portugal, Qatar, République arabe syrienne, République centrafricaine, République de Corée, République démocratique allemande, République démocratique populaire lao, République dominicaine, République populaire démocratique de Corée, République socialiste soviétique de Biélorussie, République socialiste soviétique d'Ukraine, République-Unie de Tanzanie, République-Unie du Cameroun, Roumanie, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Rwanda, Sainte-Lucie, Saint-Marin, Saint-Siège, Saint-Vincent-et-Grenadines, Samoa, Sao Tomé-et-Principe, Sénégal, Seychelles, Sierra Leone, Singapour, Somalie, Soudan, Sri Lanka, Suède, Suisse,

---

18/ Résolution 36/79 de l'Assemblée générale, adoptée le 9 décembre 1981.

19/ Décision prise à la 182ème séance plénière de la Conférence, le 30 avril 1982, Documents officiels de la troisième Conférence des Nations Unies sur le droit de la mer, vol. (A/CONF.62/SR.182).

Suriname, Swaziland, Tchad, Tchécoslovaquie, Thaïlande, Togo, Tonga, Trinité-et-Tobago, Tunisie, Turquie, Union des Républiques socialistes soviétiques, Uruguay, Venezuela, Viet Nam, Yémen, Yémen démocratique, Yougoslavie, Zaïre, Zambie, Zimbabwe 20/.

9. Le Secrétaire général a aussi été prié, aux termes de la résolution 3067 (XXVIII), d'inviter des organisations intergouvernementales et non gouvernementales, ainsi que le Conseil des Nations Unies pour la Namibie à participer à la Conférence en qualité d'observateurs.

La liste des institutions spécialisées et des organisations intergouvernementales intéressées participant en qualité d'observateurs aux diverses sessions de la Conférence figure à l'appendice au présent document.

10. Sur la recommandation de la Conférence, l'Assemblée générale, par sa résolution 3334 (XXIX) du 17 décembre 1974, a prié le Secrétaire général d'inviter la Papouasie-Nouvelle-Guinée, les Antilles néerlandaises, les Etats associés des Indes occidentales, les îles Cook, Nioué, le Suriname et le Territoire sous tutelle des Iles du Pacifique à assister à toute future session de la Conférence en qualité d'observateurs ou, si l'un d'entre eux accédait entre-temps à l'indépendance, en qualité d'Etat participant.

La liste des Etats et territoires ayant participé en qualité d'observateurs aux diverses sessions de la Conférence figure également à l'appendice au présent document.

11. La Conférence a décidé, le 11 juillet 1974, d'adresser aux mouvements de libération nationale reconnus par l'Organisation de l'unité africaine et par la Ligue des Etats arabes dans leurs régions respectives des invitations à participer à ses débats en qualité d'observateurs 21/.

La liste des mouvements de libération nationale ayant participé en qualité d'observateurs aux diverses sessions de la Conférence figure également à l'appendice au présent document.

12. Donnant suite à la résolution 34/92 de l'Assemblée générale, la Conférence a décidé, le 6 mars 1980 22/, que la Namibie, représentée par le Conseil des Nations Unies pour la Namibie, devait participer à ses travaux, conformément aux décisions de l'Assemblée générale prises en la matière.

---

20/ La liste des Etats participants pour chacune des sessions figure dans le rapport correspondant de la Commission de vérification des pouvoirs.

21/ Décision adoptée par la Conférence à sa 38ème séance plénière, le 11 juillet 1974; Documents officiels de la troisième Conférence des Nations Unies sur le droit de la mer, vol. I (A/CONF.62/SR.38).

22/ Ibid., vol. XIII (A/CONF.62/SR.122).

### III. ORGANES DE LA CONFERENCE ET MEMBRES DES BUREAUX

13. La Conférence a élu président M. Hamilton Shirley Amerasinghe (Sri Lanka). Par la suite, à sa septième session, elle l'a confirmé dans ses fonctions de Président de la Conférence, bien qu'il ne fût plus membre de la délégation de son pays 23/. M. Hamilton Shirley Amerasinghe est mort le 4 décembre 1980, et à sa dixième session, la Conférence a rendu hommage à sa mémoire à une séance spéciale commémorative tenue le 17 mars 1981 (A/CONF.62/SR.144) 24/.
14. Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies a ouvert la dixième session en qualité de président provisoire. Le 13 mars 1981, la Conférence a élu M. Tommy T. B. Kon (Singapour) président 25/.
15. La Conférence a décidé que les présidents et les rapporteurs des trois grandes commissions, le Président du Comité de rédaction et le Rapporteur général de la Conférence seraient élus à titre personnel et que les vice-présidents de la Conférence, les vice-présidents des grandes commissions et les membres du Comité de rédaction devraient être élus par pays 26/.
16. La Conférence a élu vice-présidents les représentants des Etats ci-après : Algérie; Belgique, remplacée par l'Irlande une session sur deux (par accord au sein du groupe régional intéressé); Bolivie; Chili; Chine; Egypte; Etats-Unis d'Amérique; France; Indonésie; Iran; Iraq; Islande; Koweït; Libéria; Madagascar; Népal; Nigéria; Norvège; Ouganda; Pakistan; Pérou; Pologne; République dominicaine; Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord; Singapour, remplacé par Sri Lanka à la dixième session (par accord au sein du groupe régional intéressé); Trinité-et-Tobago; Tunisie; Union des Républiques socialistes soviétiques; Yougoslavie; Zaïre et Zambie.

---

23/ A la 86ème séance plénière (privée) de la Conférence, le 5 avril 1978, avec l'adoption de la résolution A/CONF.62/R.1 proposée par le Népal au nom du groupe des Etats d'Asie; ibid., vol. IX, note de bas de page, p. 3.

24/ L'Assemblée générale des Nations Unies a rendu hommage à la mémoire de l'ambassadeur Hamilton Shirley Amerasinghe, Président de la Conférence depuis le début et, auparavant, Président du Comité des utilisations pacifiques du fond des mers et des océans au-delà des limites de la juridiction nationale (A/35/PV.82). L'Assemblée générale a ensuite institué une bourse commémorative d'études portant son nom (par. 1 et 2 du dispositif de la résolution 35/116, adoptée le 10 décembre 1980, et troisième alinéa et par. 6 du dispositif de la résolution 36/79, adoptée le 9 décembre 1981). Voir également document A/36/697.

25/ A/CONF.62/SR.143.

26/ Ibid., vol. I (A/CONF.62/SR.2).

/...

17. La Conférence a créé les organismes suivants : le Bureau, les trois grandes commissions; le Comité de rédaction et la Commission de vérification des pouvoirs. La répartition des questions entre la Conférence plénière et chacune de ses grandes commissions était énoncée à la section III du document A/CONF.62/29.

Le Bureau était composé du Président de la Conférence, qui assumait la présidence du Bureau, des vice-présidents, des membres des bureaux des grandes commissions et du Rapporteur général. Le Président du Comité de rédaction avait le droit de participer aux réunions du Bureau sans droit de vote 27/.

La Conférence a élu les membres des bureaux des trois commissions, lesquelles étaient constituées par tous les Etats représentés à la Conférence. La composition de ces bureaux était la suivante :

Première Commission

Président

Paul Bamela Engo (République-Unie du Cameroun)

Vice-Présidents

Les représentants du Brésil, du Japon et de la République démocratique allemande

Rapporteur

Première et deuxième sessions  
Troisième à dixième session  
Onzième session

H. C. Mott (Australie)  
John Bailey (Australie)  
Keith Brennan (Australie)

Deuxième Commission

Président

Première et deuxième sessions  
Troisième session

Quatrième à onzième session

Andrés Aguilar (Venezuela)  
Reynaldo Galindo Pohl (El Salvador)  
(par accord au sein du groupe régional intéressé)  
Andrés Aguilar (Venezuela)

Vice-Présidents

Les représentants du Kenya, de la Tchécoslovaquie et de la Turquie

Rapporteur

Satya Nandan (Fidji)

27/ Décision prise à la 3ème séance plénière, le 10 décembre 1973, voir Documents officiels de la troisième Conférence des Nations Unies sur le droit de la mer, vol. I, p. 10.

Troisième Commission

Président

Alexander Yankov (Bulgarie)

Vice-Présidents

Les représentants de la République fédérale d'Allemagne, de Chypre et de la Colombie

Rapporteur

Première et deuxième sessions

Abdel Magied A. Hassan (Soudan)

Troisième session

Manyang d'Awol (Soudan)

Quatrième et cinquième sessions

Abdel Magied A. Hassan (Soudan)

Cinquième à onzième session

Manyang d'Awol (Soudan)

La Conférence a élu le Président et les membres ci-après du Comité de rédaction :

Comité de rédaction

Président

J. Alan Beesley (Canada)

Membres

Les représentants des pays suivants : Afghanistan, Argentine, Bangladesh (en alternance avec la Thaïlande une année sur deux), El Salvador, (remplacé par le Venezuela pour la durée de la troisième session par accord au sein du groupe régional intéressé), Equateur, Espagne, Etats-Unis d'Amérique, Ghana, Inde, Italie, Lesotho, Malaisie, Maurice, Mauritanie, Mexique, Pays-Bas, (en alternance avec l'Autriche une session sur deux), Philippines, République arabe syrienne, République-Unie de Tanzanie, Roumanie, Sierra Leone et Union des Républiques socialistes soviétiques.

La Conférence a élu les présidents successifs et les membres suivants de la Commission de vérification des pouvoirs :

Commission de vérification des pouvoirs

Président

Première session

Heinrich Gleissner (Autriche)

Deuxième et troisième sessions

Franz Weidinger (Autriche)

Quatrième à onzième session

Karl Wolf (Autriche)

/...

Membres

Les représentants des pays suivants : Autriche, Chine, Costa Rica, Côte d'Ivoire, Hongrie, Irlande, Japon, Tchad et Uruguay.

M. Kenneth Rattray (Jamaïque) a été élu Rapporteur général de la Conférence.

18. Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, en sa qualité de secrétaire général de la Conférence, a été représenté par M. Constantin Stavropoulos, Secrétaire général adjoint, à la première et à la deuxième session et par M. Bernardo Zuleta, Secrétaire général adjoint, aux sessions suivantes. M. David L. Hall était secrétaire exécutif de la Conférence.

19. L'Assemblée générale, par sa résolution 3067 (XXVIII), qui convoquait la Conférence, a renvoyé à celle-ci les rapports et les documents du Comité des utilisations pacifiques du fond des mers et des océans au-delà des limites de la juridiction nationale ainsi que toute la documentation de l'Assemblée générale utile aux travaux de la Conférence. A son début, celle-ci était en outre saisie des documents suivants :

a) L'ordre du jour provisoire de la première session de la Conférence (A/CONF.62/1);

b) Le projet de règlement intérieur établi par le Secrétaire général (document A/CONF.62/2 et Add.1 à 3), contenant un appendice où était repris le "gentleman's agreement" approuvé par l'Assemblée générale à sa vingt-huitième session, le 16 novembre 1973.

Par la suite, la Conférence avait aussi à sa disposition la documentation suivante :

- i) Les propositions soumises par les délégations participant à la Conférence, figurant dans les Documents officiels de la Conférence;
- ii) Les rapports et les études établis par le Secrétaire général 28/;
- iii) Les textes de négociation officiels et le projet de convention sur le droit de la mer et les projets de résolution et de décision connexes, préparés par la Conférence comme indiqué plus loin.

---

28/ Répercussions économiques de l'exploitation des ressources minérales des fonds marins dans la zone internationale : ibid., vol. III (A/CONF.62/25 en date du 27 mai 1974).

(Suite de la note page suivante)

/...

(Suite de la note 28/)

Répercussions économiques de l'exploitation des ressources minérales des fonds marins dans la zone internationale, ibid., vol. IV (A/CONF.62/37 en date du 18 février 1975).

Quelques techniques marines et leur transfert, ibid., vol. IV (A/CONF.62/C.3/L.22 en date du 27 février 1975).

Préambule et clauses finales : projet de variantes établi par le Secrétaire général, ibid., vol. VI (A/CONF.62/L.13 en date du 26 juillet 1976).

Répertoire annoté des organisations intergouvernementales s'intéressant aux questions maritimes (A/CONF.62/L.14 en date du 10 août 1976).

Différentes formules possibles de financement de l'entreprise, ibid., vol. VI (A/CONF.62/C.1/L.17 en date du 3 septembre 1976).

Coûts de fonctionnement de l'Autorité et moyens contractuels de financer ses activités, ibid., vol. VII (A/CONF.62/C.1/L.19 en date du 18 mai 1977).

Les besoins en personnel de l'Autorité et les besoins de formation qui s'y rattachent : rapport préliminaire du Secrétaire général, ibid., vol. XII (A/CONF.62/82 en date du 17 août 1979).

Incidences financières éventuelles de la future Convention sur le droit de la mer pour les Etats parties (A/CONF.62/L.65 en date du 20 février 1981).

Effets de la formule de limitation de la production selon certaines hypothèses (A/CONF.62/L.66 en date du 24 février 1981 et A/CONF.62/L.66/Corr.1 en date du 3 mars 1981).

Etude préliminaire illustrant différentes formules de définition du plateau continental, ibid., vol. IX (A/CONF.62/C.2/L.98 en date du 18 avril 1978); cartes illustrant les résultats des différentes formules de délimitation du plateau continental (A/CONF.62/C.2/L.98/Add.1); calcul des superficies représentées au-delà des 200 milles dans le document A/CONF.62/C.2/L.98/Add.1, ibid., vol. IX (A/CONF.62/C.2/L.98/Add.2 en date du 3 mai 1978); communication du Secrétaire de la Commission océanographique internationale, ibid., vol. IX (A/CONF.62/C.2/L.98/Add.3 en date du 28 août 1978).

(Suite de la note page suivante)

/...



---

(Suite de la note 28/)

Etude des incidences de la préparation de cartes à grande échelle pour la troisième Conférence des Nations Unies sur le droit de la mer, ibid., vol. XII (A/CONF.62/C.2/L.99 en date du 9 avril 1979).

Etude sur les fonctions qui incomberaient au Secrétaire général en vertu de la future Convention et sur les besoins des pays, en particulier des pays en développement, en matière d'information, de services consultatifs et d'assistance dans le cadre du nouveau régime juridique (A/CONF.62/L.76 en date du 18 août 1981).

/...

#### IV. COMITE DE REDACTION

20. Le Comité de rédaction a commencé ses travaux à la septième session de la Conférence par un examen officieux des textes de négociation, destiné à mettre au point les projets, à harmoniser les termes et les expressions fréquemment utilisés et à assurer, par la révision de la rédaction, la concordance entre les versions du texte de la future Convention établis dans les six langues officielles de la Conférence. Le Comité a bénéficié, pour ses travaux officieux, de l'aide de six groupes de langue comprenant à la fois des membres et des non-membres du Comité de rédaction représentant les six langues officielles de la Conférence, chaque groupe étant présidé par un coordonnateur 29/ et assisté d'experts linguistiques du Secrétariat. Sous la direction du Président du Comité de rédaction, les coordonnateurs ont accompli la tâche essentielle d'harmoniser les vues des groupes de langue et d'élaborer des propositions à l'intention du Comité de rédaction, en tenant des réunions ouvertes à la participation tant des membres que des non-membres du comité de rédaction. Outre les réunions qu'il a tenues au cours des sessions ordinaires de la Conférence, le Comité a tenu les réunions intersessions suivantes :

- Au Siège de l'Organisation des Nations Unies à New York, du 9 au 27 juin 1980;
- Au Siège de l'Organisation des Nations Unies à New York, du 12 janvier au 27 février 1981;

---

29/ Les coordonnateurs des groupes de langue étaient les suivants :

Groupe de langue anglaise : Bernard H. Oxman (Etats-Unis); Thomas A. Clingan (Etats-Unis). Suppléants : Steven Asher (Etats-Unis); et Milton Drucker (Etats-Unis).

Groupe de langue arabe : Mustafa Kamil Yasseen (Emirats arabes unis); et Mohammad Al-Haj Hamoud (Iraq).

Groupe de langue chinoise : Wang Tieya (Chine); Ni Zhengyu (Chine); et Shang Hongzeng (Chine).

Groupe de langue espagnole : José Antonio Yturriaga Barbarrán (Espagne); José Manuel Lacleta Muñoz (Espagne); José Antonio Pastor Ridruejo (Espagne); et Luis V. lencia Rodríguez (Equateur).

Groupe de langue française : Tullio Treves (Italie). Suppléant : Lucius Cafliscn (Suisse).

Groupe de langue russe : F. N. Kovalev (URSS); P. N. Evseev (URSS); Yevgeny N. Nasimovsky (URSS); et Georgy G. Ivanov (URSS).

/...

- A l'Office des Nations Unies à Genève, du 29 juin au 31 juillet 1981;
- Au Siège de l'Organisation des Nations Unies à New York, du 18 janvier au 26 février 1982;
- A l'Office des Nations Unies à Genève, du 12 juillet au 25 août 1982.

Le Comité de rédaction a présenté une première série de rapports concernant l'harmonisation des termes et expressions fréquemment utilisés 30/. Le Comité a présenté une seconde série de rapports contenant des recommandations résultant de la révision du texte de la Convention 31/.

#### V. REGLEMENT INTERIEUR ET CONDUITE DES NEGOCIATIONS

21. La Conférence a adopté son règlement intérieur à sa deuxième session (A/CONF.62/30) 32/. La déclaration reprenant le "gentleman's agreement" approuvé par l'Assemblée générale 33/, faite par le Président et approuvée par la Conférence 34/, a été reproduite en appendice au règlement intérieur. Cette déclaration était la suivante :

"Ayant présent à l'esprit le fait que les problèmes de l'espace océanique sont étroitement liés entre eux et doivent être examinés dans leur ensemble et qu'il est souhaitable d'adopter une convention sur le droit de la mer qui soit assurée du plus vaste appui possible,

La Conférence ne doit ménager aucun effort pour aboutir à un accord sur les questions de fond par voie de consensus et il n'y aura pas de vote sur ces questions tant que tous les efforts en vue d'aboutir à un consensus n'auront pas été épuisés."

---

30/ A/CONF.62/L.56, A/CONF.62/L.57/Rev.1 et A/CONF.62/L.63/Rev.1. Voir Documents officiels de la troisième Conférence des Nations Unies sur le droit de la mer, vols. XIII et XIV.

31/ A/CONF.62/L.67/Add.1 à 16, A/CONF.62/L.75/Add.1 à 13, A/CONF.62/L.85/Add.1 à 9, A/CONF.62/L.142/Rev.1/Add.1 et A/CONF.62/L.152/Add.1 à 27.

32/ Ibid., vol. I (A/CONF.62/SR.24).

33/ Documents officiels de l'Assemblée générale, vingt-huitième session (A/PV.2169).

34/ Documents officiels de la troisième Conférence des Nations Unies sur le droit de la mer, vol. I (A/CONF.62/SR.19).

22. Le règlement intérieur a été par la suite modifié par la Conférence le 12 juillet 1974 35/, le 17 mars 1975 36/ et le 6 mars 1980 37/.

23. A sa deuxième session 38/, la Conférence a défini les attributions des trois grandes commissions en répartissant entre la Conférence plénière et les commissions les sujets et questions figurant sur la liste établie conformément à la résolution 2750 C (XXV) de l'Assemblée générale (A/CONF./62/29). Les grandes commissions ont établi des groupes de travail officieux en d'autres organes subsidiaires qui ont assisté les commissions dans leurs travaux 39/.

24. A la troisième session, à la demande de la Conférence, le président de chacune des trois grandes commissions a établi un texte unique de négociation portant sur les sujets dont l'examen avait été confié à sa commission (A/CONF.62/WP.8, parties I, II et III); ces textes, dont l'ensemble constituait le texte unique officieux de négociation, étaient présentés par le Président de la Conférence dans une note liminaire. Par la suite, le Président de la Conférence, prenant en considération la répartition des sujets et questions entre la Conférence plénière et les grandes commissions, a soumis un texte unique de négociation sur la question du règlement des différends (A/CONF.62/WP.9).

---

35/ Ibid., vol. I, A/CONF.62/SR.40.

36/ Ibid., vol. IV, A/CONF.62/SR.54.

37/ Ibid., vol. XIII, A/CONF.62/SR.122.

38/ Ibid., vol. I, A/CONF.62/SR.15.

39/ La Première Commission a désigné les présidents suivants des groupes de travail officieux qu'elle a créés de la deuxième à la onzième session : Christopher W. Pinto (Sri Lanka) : Président de l'organe plénier officieux (décision de la Première Commission à sa 1ère séance) Documents officiels de la troisième Conférence des Nations Unies sur le droit de la mer, vol. II; Président du groupe de négociation sur le régime et les conditions d'exploration et d'exploitation de la Zone, comprenant 50 Etats mais à composition non limitée (décisions de la Première Commission à ses 14ème à 16ème séances, ibid.).

S. P. Jagota (Inde) et H. H. M. Sondaal (Pays-Bas) : Coprésidents du groupe de travail à composition non limitée (décision de la Première Commission à sa 26ème séance, ibid., vol. VI).

Jens Evensen (Norvège) : Coordonnateur spécial du groupe de travail plénier officieux du Président sur le système d'exploitation (décision de la Première Commission à sa 38ème séance, ibid., vol. VII).

(Suite de la note page suivante)

/...

(Suite de la note 39/)

Satya N. Nandan (Fidji) : Président du groupe officieux chargé de la question de la politique en matière de production, établi sous les auspices du groupe de négociation I visé au paragraphe 28 ci-après (voir 114ème séance du Bureau tenue le 26 avril 1979, ibid., vol. IX).

Paul Bamela Engo (République-Unie du Cameroun) : Président de la Première Commission, Francis X. Njenga (Kenya), Tommy T. B. Kon (Singapour) et Harry Wuensche (République démocratique allemande) : Coprésidents du Groupe de travail des 21 (chargé de questions relevant de la Première Commission), le Président de la Première Commission agissant en tant que coordonnateur principal. Le groupe de travail comprenait 10 membres représentant les intérêts du Groupe des 77 et 10 membres représentant les intérêts des principaux pays industrialisés ainsi que sept suppléants pour chacun de ces deux groupes de pays. Le groupe était composé de membres et de suppléants, selon que de besoin aux fins de représenter les intérêts à l'égard de la question à l'examen (décision du Bureau à sa 45ème séance, tenue le 9 avril 1979, ibid., vol. XI).

La Deuxième Commission a créé, à différentes étapes, des groupes consultatifs officieux, présidés par les trois vice-présidents, les représentants du Kenya, de la Tchécoslovaquie et de la Turquie ainsi que par le Rapporteur de la Commission, Satya N. Nandan (Fidji) (voir déclaration du Président de la Deuxième Commission, A/CONF.62/C.2/L.87, ibid., vol. IV; voir également la déclaration du Rapporteur sur les travaux de la Commission) (A/CONF.62/C.2/L.89/Rev.1, ibid.).

La Troisième Commission a désigné les présidents suivants pour ses séances officieuses :

José Luis Vallarta (Mexique) : Président des séances officieuses sur la protection et la préservation du milieu marin (décision de la Troisième Commission à sa 2ème séance, ibid., vol. II).

Cornel A. Metternich (République fédérale d'Allemagne) : Président des séances officieuses sur la recherche scientifique, le développement technologique et le transfert de techniques (décision de la Troisième Commission à sa 2ème séance), ibid., vol. II; voir également A/CONF.62/C.3/L.16., ibid., vol. III).

/...

25. A la quatrième session de la Conférence, à la suite d'un débat général en séance plénière sur le sujet, tel qu'il est résumé dans les documents A/CONF.62/SR.58 à SR.65, le Président, à la demande de la Conférence 40/, a établi un texte révisé sur le règlement des différends (A/CONF.62/WP.9/Rev.1) qui a constitué la quatrième partie du texte unique officiel de négociation publié sous la cote A/CONF.62/WP.8. A cette même session, le président de chacune des grandes commissions a établi une version révisée du texte unique de négociation (document A/CONF.62/WP.8/Rev.1/Parties I à III), auquel était jointe une note explicative du Président.

26. Au cours de la cinquième session, sur la demande de la Conférence 41/, le Président a établi un texte unique de négociation révisée sur le règlement des différends (A/CONF.62/WP.9/Rev.2), qui a constitué la quatrième partie du texte unique de négociation révisé (A/CONF.62/WP.8/Rev.1).

27. A la sixième session 42/, la Conférence a prié le Président de la Conférence et les présidents des grandes commissions, constituant, sous la direction du premier, une équipe à laquelle ont été associés le Président du Comité de rédaction et le Rapporteur général 43/ et qui, par la suite, a pris le nom de "Collège" 44/, d'établir un texte de négociation composite officiel portant sur toute la gamme de sujets et de questions traités dans les parties I à IV du texte unique de négociation (A/CONF.62/WP.10). Le texte composite ainsi établi a été présenté dans un mémoire explicatif du Président (A/CONF.62/WP.10/Add.1).

28. A sa septième session, la Conférence a indentifié un certain nombre de questions essentielles en suspens et a constitué sept groupes de négociation (comme indiqué dans le document A/CONF.62/62) en vue de résoudre ces questions 45/. Chaque groupe était constitué d'un nombre restreint de pays intéressés au premier chef par ces questions, mais restait ouvert aux autres pays.

---

40/ Décision prise à la 65ème séance plénière de la Conférence, le 12 avril 1976, ibid., vol. V (A/CONF.62/SR.65).

41/ Ibid., vol. VI (A/CONF.62/SR.71).

42/ Ibid., vol. VII (A/CONF.62/SR.77 à 79).

43/ Décision prise à la 79ème séance plénière de la Conférence, le 28 juin 1977, ibid., vol. VII.

44/ Mémoire du Président joint au document A/CONF.62/WP.10/Rev.2, en date du 11 avril 1980.

45/ Documents officiels de la troisième Conférence des Nations Unies sur le droit de la mer, vol. IX (A/CONF.62/SR.89 et 90). L'énoncé de ces points figure dans le document A/CONF.62/62, ibid., vol. X.

Les Présidents des groupes de négociation étaient les suivants :

- Groupe de négociation sur le point 1 - Frank X. Njenga (Kenya)
- Groupe de négociation sur le point 2 - Tommy T. B. Koh (Singapour)
- Groupe de négociation sur le point 3 - Paul Bamela Engo (République-Unie du Cameroun), Président de la Première Commission
- Groupe de négociation sur le point 4 - Satya N. Nandan (Fidji)
- Groupe de négociation sur le point 5 - Constantin A. Stavropoulos (Grèce)
- Groupe de négociation sur le point 6 - Andrés Aguilar (Venezuela), Président de la Deuxième Commission
- Groupe de négociation sur le point 7 - E. J. Manner (Finlande)

Les Présidents des groupes de négociation devaient faire rapport sur les résultats de leurs négociations aux commissions ou à la Conférence plénière siégeant en commission, selon le cas, avant de présenter ces résultats en plénière.

29. Les négociations qui se sont déroulées à la septième session et à la reprise de la septième session de la Conférence ont fait l'objet d'un rapport du Président sur les travaux de la Conférence plénière siégeant en commission et de rapports des présidents des grandes commissions et des groupes de négociation. Ces rapports, ainsi que celui du Président du Comité de rédaction, ont été incorporés aux documents A/CONF.62/RCNG.1 et 2 46/. La Conférence a également prévu des critères, figurant dans le document A/CONF.62/62, pour toute modification ou révision du texte de négociation composite officieux.

30. A la huitième session, un groupe d'experts juridiques a été constitué sous la présidence de M. Harry Wuensche (République démocratique allemande) 47/.

31. Sur la base des délibérations de la Conférence (A/CONF.62/SR.111 à 116) concernant les rapports du Président de la Conférence, des présidents des grandes commissions, des présidents des groupes de négociation et du Président du groupe d'experts juridiques sur les consultations auxquelles ils avaient procédé, le Collège a établi un texte de négociation composite officieux révisé (document

---

46/ Ibid., vol. X.

47/ Le groupe d'experts juridiques sur le règlement des différends concernant la partie XI du texte de négociation composite officieux a été constitué par le Président de la Première Commission en consultation avec le Président de la Conférence, ainsi qu'il est indiqué dans le compte rendu de la 114<sup>ème</sup> séance plénière et dans les documents A/CONF.62/C.1/L.25 et L.36, ibid., vol. XI.

A/CONF.62/WP.10/Rev.1), auquel il a été fait référence au paragraphe 27. Ce texte a été présenté dans le mémoire explicatif du Président qui y était joint.

32. A la reprise de la huitième session, un autre groupe d'experts juridiques a été créé sous la présidence de M. Jens Evenson (Norvège) 48/.

33. Les rapports sur les négociations menées lors de la reprise de la huitième session par le Président de la Conférence, les présidents des grandes commissions, les présidents des groupes de négociation et les présidents des deux groupes d'experts juridiques, ainsi que le rapport du Président du Comité de rédaction ont été incorporés dans un mémorandum du Président (A/CONF.62/91).

34. A sa neuvième session, sur la base du rapport du Président sur les consultations menées par la Conférence plénière siégeant en grande commission (A/CONF.62/L.49/Add.1 et 2). La Conférence a examiné le projet de préambule établi par le Président (document A/CONF.62/L.49) aux fins d'inclusion dans une nouvelle version révisée du texte de négociation composite officieux (A/CONF.62/WP.10/Rev.1). Sur la base des délibérations de la Conférence (A/CONF.62/SR.125 à 128) relatives aux rapports du Président de la Conférence, des présidents des grandes commissions, des présidents des groupes de négociation et des présidents des groupes d'experts juridiques sur les consultations auxquelles ils avaient procédé, ainsi qu'au rapport du Président du Comité de rédaction, le Collège 49/ a procédé à une seconde révision du texte de négociation composite officieux (publié sous la cote A/CONF.62/WP.10/Rev.2), qui a été présenté dans un mémoire explicatif du Président qui y était joint.

35. A la reprise de sa neuvième session, sur la base des délibérations de la Conférence (A/CONF.62/SR.134 à 140) relatives aux rapports du Président de la Conférence et des présidents des grandes commissions sur les consultations auxquelles ils avaient procédé, le Collège a établi une nouvelle version révisée du texte de négociation composite officieux. Le texte révisé, intitulé "Projet de convention sur le droit de la mer (texte officieux)" (document A/CONF.62/WP.10/Rev.3), a été publié avec un mémoire explicatif du Président (A/CONF.62/WP.10/Rev.3/Add.1) contenant une présentation du texte.

36. La Conférence a en outre décidé que la déclaration d'accord sur une méthode exceptionnelle de délimitation applicable à des conditions géologiques et géomorphologiques particulières serait annexée à l'Acte final 50/.

---

48/ Le groupe d'experts juridiques sur les clauses finales a été créé par le Président pour s'occuper de l'aspect technique des clauses finales après qu'elles eurent fait l'objet d'un examen préliminaire en séance plénière officieuse, ainsi qu'il est indiqué dans le compte rendu de la 120ème séance plénière, tenue le 24 août 1979, ibid., vol. XII.

49/ Voir plus haut, par. 27, le Président a rendu compte des travaux du Collège dans le mémoire explicatif joint au document A/CONF.62/WP.10/Rev.2.

50/ Décision prise à la 141ème séance plénière de la Conférence, le 19 août 1980, ibid., vol. XIV (A/CONF.62/SR.141).

/...



37. La Conférence a décidé qu'à sa dixième session, elle devrait déterminer le statut à donner au projet de convention (texte officieux) 51/.

38. A la suite des délibérations de la Conférence à sa dixième session et à la reprise de sa dixième session (A/CONF.62/SR.142 à 155), le Collège a établi une version révisée du projet de convention sur le droit de la mer (texte officieux). La Conférence a décidé que le texte sous sa forme révisée (A/CONF.62/L.78) était le projet de convention officiel de la Conférence, sous réserve seulement des conditions énoncées dans le document A/CONF.62/114. A la reprise de sa dixième session, la Conférence a décidé d'incorporer au texte de convention révisé les décisions prises en séance plénière officieuse au sujet des sièges de l'Autorité internationale des fonds marins (Jamaïque) et du Tribunal international du droit de la mer (Ville libre et hanséatique de Hambourg en République fédérale d'Allemagne); et de faire figurer dans une note liminaire les conditions convenues lorsque la décision relative aux deux sièges avait été prise (A/CONF.62/L.78).

39. A la suite de l'examen en séance plénière 52/ des clauses finales, et en particulier de la question de l'entrée en vigueur de la Convention, la question de la création d'une commission préparatoire de l'Autorité internationale des fonds marins et du Tribunal international du droit de la mer a été examinée en séance plénière à la neuvième session. Sur la base des délibérations tenues en séance plénière officieuse, le Président a établi, aux fins de son adoption par la Conférence, un projet de résolution concernant les arrangements provisoires qui a été joint en annexe à son rapport (A/CONF.62/L.55 et Corr.1). Sur la base d'un nouvel examen de la question auquel ont procédé conjointement la Conférence plénière et la Première Commission à la dixième session, à la reprise de la dixième session et à la onzième session de la Conférence, le Président de la Conférence et le Président de la Première Commission ont présenté un projet de résolution (A/CONF.62/C.1/L.30, annexe I).

40. A la suite de l'examen, à la onzième session, de la question du traitement qui serait accordé aux investissements préparatoires avant l'entrée en vigueur de la Convention, à condition que ces investissements soient compatibles avec les dispositions de la Convention et n'aillent pas à l'encontre de ses objectifs et de ses buts, le Président de la Conférence et le Président de la Première Commission ont présenté un projet de résolution (A/CONF.62/C.1/L.30, annexe II). La Conférence a examiné en séance plénière la question de la participation à la Convention de la huitième à la onzième session, et le Président a présenté un rapport sur les consultations à la onzième session (A/CONF.62/L.86).

---

51/ Ibid., décision mentionnée également dans le document A/CONF.62/BUR.13/Rev.1.

52/ A la reprise de la huitième session.

41. La onzième session a été déclarée la dernière session de fond de la Conférence 53/. Au cours de cette session, sur la base des délibérations de la Conférence (A/CONF.62/SR.157 à 166) relatives au rapport du Président de la Conférence (A/CONF.62/L.86), et aux rapports des présidents des grandes commissions (A/CONF.62/L.87, L.91 et L.92) sur les négociations auxquelles ils avaient procédé, ainsi qu'au rapport du Comité de rédaction (A/CONF.62/L.85 et L.89), le Collège a publié un mémorandum (A/CONF.62/L.93 et Corr.1) contenant les modifications à apporter au projet de convention sur le droit de la mer (A/CONF.62/L.78), et un document (A/CONF.62/L.94) contenant trois projets de résolution et un projet de décision de la Conférence destinés à être soumis pour adoption en même temps que le projet de convention.

La Conférence a jugé que tous les efforts en vue d'aboutir à un consensus avaient été épuisés 54/. Pendant ses huit années de travaux, la Conférence avait pris toutes ses décisions par consensus, en ne recourant exceptionnellement au vote que pour des questions de procédure, des questions concernant la désignation de membres de bureaux et des invitations à participer à la Conférence en qualité d'observateur.

42. Sur la base des débats consignés dans les comptes rendus des séances de la Conférence (A/CONF.62/SR.167 à 182), la Conférence a élaboré :

La CONVENTION DES NATIONS UNIES SUR LE DROIT DE LA MER

La RESOLUTION I, sur la création de la Commission préparatoire de l'Autorité internationale des fonds marins et du Tribunal international du droit de la mer

La RESOLUTION II, sur les investissements préparatoires dans des activités préliminaires relatives aux nodules polymétalliques

La RESOLUTION III, relative aux territoires dont les peuples n'ont pas accédé à la pleine indépendance ou à un autre régime d'autonomie reconnu par les Nations Unies et aux territoires sous domination coloniale

La RESOLUTION IV, relative aux mouvements de libération nationale.

La Convention et les résolutions I à IV ont été adoptées le 30 avril 1982 comme un tout indivisible à la suite d'un vote enregistré auquel il a été procédé à la demande d'une délégation 55/. La Convention et les résolutions I à IV ont été

---

53/ Décision prise à l'occasion de l'adoption du programme de travail (A/CONF.62/116); ibid. (A/CONF.62/SR.154).

54/ A/CONF.62/SR.174.

55/ Il a été procédé au vote enregistré sur la demande de la délégation des Etats-Unis d'Amérique et deux délégations n'ont pas participé au vote. Les voix se sont réparties comme suit : 130 voix pour et 4 voix contre, avec 17 abstentions.

adoptées sous réserve des modifications rédactionnelles ultérieurement approuvées par la Conférence 56/, modifications qui ont été apportées à la Convention et aux résolutions I à IV jointes en annexe au présent Acte final. La Convention est sujette à ratification et est ouverte à la signature, du 10 décembre 1982 au 9 décembre 1984 au Ministère des affaires étrangères de la Jamaïque, ainsi que du 1<sup>er</sup> juillet 1983 au 9 décembre 1984 au Siège de l'Organisation des Nations Unies. Elle est aussi ouverte à l'adhésion conformément à ses dispositions.

Après le 9 décembre 1984, date limite pour la signature au Siège de l'Organisation des Nations Unies, la Convention sera déposée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

Sont joints en annexe au présent Acte final :

La déclaration d'accord visée au paragraphe 36 ci-dessus (annexe II); et les résolutions ci-après adoptées par la Conférence :

- Résolution rendant hommage au libérateur Simón Bolívar (annexe III) 57/;
- Résolution exprimant la reconnaissance de la Conférence au Président, au Gouvernement et aux fonctionnaires du Venezuela (annexe IV) 58/;
- Hommage au Congrès amphictyonique de Panama (annexe V) 59/;
- Résolution sur la mise en place d'infrastructures nationales dans le domaine des sciences et des techniques marines et des services océanographiques (annexe VI) 60/;

---

56/ Décisions prises par la Conférence à sa 182<sup>ème</sup> séance plénière, le 30 août 1982 et à sa 184<sup>ème</sup> séance le 24 septembre 1982.

57/ Projet de résolution A/CONF.62/L.3 et Add.1 à 4, adopté par la Conférence à sa 43<sup>ème</sup> séance plénière, le 22 juillet 1974; ibid., vol. I.

58/ Projet de résolution A/CONF.62/L.9, adopté par la Conférence à sa 51<sup>ème</sup> séance plénière, le 28 août 1974; ibid., vol. I.

59/ Projet d'hommage A/CONF.62/L.15, adopté par la Conférence à sa 76<sup>ème</sup> séance plénière, le 17 septembre 1976; ibid., vol. VI.

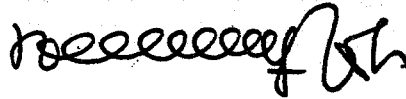
60/ Projet de résolution A/CONF.62/L.127, adopté par la Conférence à sa 182<sup>ème</sup> séance plénière, le 30 avril 1982.

/...

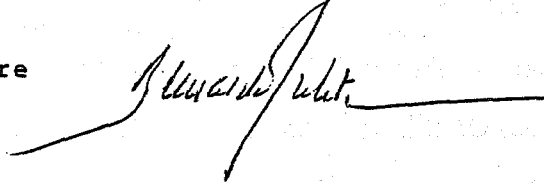
EN FOI DE QUOI les représentants ont signé le présent Acte final.

FAIT A MONTEGO BAY le dix décembre mil neuf cent quatre-vingt-deux, en un seul exemplaire dont les textes anglais, arabe, chinois, espagnol, français et russe font également foi. Les originaux seront déposés dans les archives du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies.

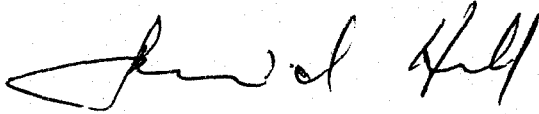
Le Président de la Conférence :



Le Représentant spécial du Secrétaire général auprès de la Conférence :



Le Secrétaire exécutif de la Conférence :



Annexe I

RESOLUTION I

CREATION DE LA COMMISSION PREPARATOIRE DE L'AUTORITE INTERNATIONALE  
DES FONDS MARINS ET DU TRIBUNAL INTERNATIONAL DU DROIT DE LA MER

La troisième Conférence des Nations Unies sur le droit de la mer,

Ayant adopté la Convention sur le droit de la mer, qui porte création de l'Autorité internationale des fonds marins et du Tribunal international du droit de la mer,

Ayant décidé de prendre toutes les mesures possibles pour que l'Autorité et le Tribunal commencent à fonctionner d'une manière effective et sans délai injustifié et d'arrêter les dispositions nécessaires pour leur entrée en fonction,

Ayant décidé de créer à ces fins une Commission préparatoire,

Décide ce qui suit :

1. Il est créé une Commission préparatoire de l'Autorité internationale des fonds marins et du Tribunal international du droit de la mer. La Commission sera convoquée par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies lorsque 50 Etats auront signé la Convention ou y auront adhéré; elle se réunira 60 jours au plus tôt et 90 jours au plus tard après cette convocation.

2. La Commission se compose des représentants des Etats et de la Namibie, représentée par le Conseil des Nations Unies pour la Namibie, qui ont signé la Convention ou y ont adhéré. Les représentants des signataires de l'Acte final peuvent participer pleinement à ses délibérations en qualité d'observateurs mais ne peuvent participer à la prise de décisions.

3. La Commission élit son président et les autres membres du Bureau.

4. Les dispositions du Règlement intérieur de la troisième Conférence des Nations Unies sur le droit de la mer s'appliquent mutatis mutandis pour l'adoption du règlement intérieur de la Commission.

5. La Commission :

a) établit l'ordre du jour provisoire de la première session de l'Assemblée et du Conseil et, le cas échéant, fait des recommandations relatives aux points de cet ordre du jour;

b) établit un projet de règlement intérieur pour l'Assemblée et le Conseil;

c) fait des recommandations concernant le budget pour le premier exercice financier de l'Autorité;

/...

d) fait des recommandations concernant les relations entre l'Autorité et l'Organisation des Nations Unies et d'autres organisations internationales;

e) fait des recommandations concernant le Secrétariat de l'Autorité conformément aux dispositions pertinentes de la Convention;

f) entreprend les études nécessaires relatives à l'établissement du siège permanent de l'Autorité et fait des recommandations à ce sujet;

g) établit les projets de règles, règlements et procédures nécessaires pour que l'Autorité puisse commencer à fonctionner, y compris un projet de règlement concernant la gestion financière et l'administration interne de l'Autorité;

h) exerce les pouvoirs et fonctions qui lui sont dévolus en ce qui concerne le traitement des investissements préparatoires par la résolution II de la Conférence des Nations Unies sur le droit de la mer relative aux investissements préparatoires;

i) entreprend des études sur les problèmes auxquels risquent de se heurter les Etats en développement producteurs terrestres qui sont susceptibles d'être le plus gravement affectés par la production de minéraux provenant de la Zone afin de réduire à un minimum leurs difficultés et de les aider à opérer l'ajustement économique nécessaire, y compris des études sur la création d'un fonds de compensation; elle soumet des recommandations à l'Autorité sur ces questions.

6. La Commission a la capacité juridique qui lui est nécessaire pour exercer ses fonctions et atteindre ses buts tels qu'ils sont énoncés dans la présente résolution.

7. La Commission peut créer les organes subsidiaires qui lui sont nécessaires pour exercer ses fonctions et elle détermine leurs attributions et arrête leur règlement intérieur. Elle peut également faire appel, le cas échéant, au concours d'experts extérieurs, conformément aux pratiques de l'Organisation des Nations Unies, pour faciliter les travaux de tout organe ainsi créé.

8. La Commission crée une commission spéciale pour l'Entreprise, chargée des fonctions visées au paragraphe 12 de la résolution II de la troisième Conférence des Nations Unies sur le droit de la mer, relative aux investissements préparatoires. Cette commission spéciale prend toutes les mesures nécessaires pour que l'Entreprise commence aussitôt que possible à fonctionner d'une manière effective.

9. La Commission crée une commission spéciale chargée d'étudier les problèmes auxquels risquent de se heurter les Etats en développement producteurs terrestres qui sont susceptibles d'être le plus gravement affectés par la production de minéraux provenant de la Zone et lui confie les fonctions visées au paragraphe 5, lettre i).

10. La Commission établit un rapport contenant les recommandations à présenter à la réunion des Etats Parties convoquée conformément à l'article 4 de l'annexe VI de la Convention au sujet des dispositions pratiques à prendre en vue de la création du Tribunal international du droit de la mer.

/...

11. La Commission établit un rapport final sur toutes les questions relevant de son mandat, sous réserve du paragraphe 10, et le présente à l'Assemblée lors de sa première session. Toutes les mesures devant être prises sur la base du rapport doivent l'être en conformité avec les dispositions de la Convention concernant les pouvoirs et fonctions dévolus aux différents organes de l'Autorité.

12. La Commission se réunit au Siège de l'Autorité si les installations sont prêtes; elle se réunit aussi souvent qu'il est nécessaire pour exercer diligemment ses fonctions.

13. La Commission demeure en fonction jusqu'à la fin de la première session de l'Assemblée, après quoi ses biens et archives sont transférés à l'Autorité.

14. Sous réserve de l'approbation de l'Assemblée générale des Nations Unies, les dépenses de la Commission seront imputées sur le budget ordinaire de l'Organisation des Nations Unies.

15. Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies met à la disposition de la Commission les services de secrétariat qui peuvent être nécessaires.

16. Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies porte à l'attention de l'Assemblée générale la présente résolution, et notamment ses paragraphes 14 et 15, pour suite à donner.

/...

RESOLUTION II

SUR LES INVESTISSEMENTS PREPARATOIRES DANS DES ACTIVITES  
PRELIMINAIRES RELATIVES AUX NODULES POLYMETALLIQUES

La troisième Conférence des Nations Unies sur le droit de la mer,

Ayant adopté la Convention sur le droit de la mer (ci-après dénommée "la Convention"),

Ayant créé par la résolution I la Commission préparatoire de l'Autorité internationale des fonds marins et du Tribunal international du droit de la mer (ci-après dénommée "la Commission"), et l'ayant chargée d'élaborer les projets de règles, règlements et procédures nécessaires pour que l'Autorité puisse commencer à fonctionner, ainsi que de faire des recommandations en vue d'assurer rapidement le démarrage effectif des activités de l'Entreprise,

Désireuse de prendre des dispositions pour que des Etats et d'autres entités puissent, avant l'entrée en vigueur de la Convention, effectuer des investissements d'une manière compatible avec le régime international prévu à la partie XI de la Convention et aux annexes qui s'y rapportent,

Reconnaissant la nécessité de faire en sorte que l'Entreprise dispose des ressources financières, des techniques et des compétences dont elle a besoin pour être à même de mener des activités dans la Zone au même rythme que les Etats et les autres entités visées à l'alinéa précédent,

Décide ce qui suit :

1. Aux fins de la présente résolution :

a) on entend par "investisseur pionnier" :

- i) la France, l'Inde, le Japon et l'Union des Républiques socialistes soviétiques, ou l'une de leurs entreprises d'Etat ou toute personne physique ou morale ayant la nationalité d'un de ces Etats ou effectivement contrôlée par lui ou par un de ses ressortissants, à condition que l'Etat en question signe la Convention et que cet Etat ou l'entreprise d'Etat ou la personne physique ou morale ait investi, avant le 1er janvier 1983, l'équivalent d'au moins 30 millions de dollars des Etats-Unis (dollars constants de 1982) dans des activités préliminaires, et ait consacré 10 p. 100 au moins de ce montant à la localisation, à l'étude topographique et à l'évaluation du secteur visé au paragraphe 3, lettre a);
- ii) quatre entités dont les composantes, qu'il s'agisse de personnes physiques ou morales 1/, ont la nationalité d'un ou plusieurs des

---

1/ Pour leur identité et leur composition, voir "Mise en valeur des ressources des fonds marins : activités récentes des consortiums internationaux" et addendum, publié par le Département des affaires économiques et sociales de l'Organisation des Nations Unies (ST/ESA/107 et Add.1). /...



Etats suivants ou sont effectivement contrôlés par un ou plusieurs d'entre eux ou par leurs ressortissants : Belgique, Canada, Etats-Unis d'Amérique, Italie, Japon, Pays-Bas, République fédérale d'Allemagne et Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, à condition que l'Etat ou les Etats certificateurs signent la Convention et que l'entité concernée ait, avant le 1er janvier 1983, investi les montants spécifiés au point i), dans les activités qui y sont visées;

- iii) tout Etat en développement qui signe la Convention ou toute entreprise d'Etat ou personne physique ou morale ayant la nationalité d'un tel Etat ou effectivement contrôlée par lui ou ses ressortissants, ou tout groupe des catégories précitées qui, avant le 1er janvier 1985, a investi les montants spécifiés au point i), dans les activités qui y sont visées;

Les droits d'un investisseur pionnier peuvent être transmis à son successeur.

b) on entend par "activités préliminaires" les actions entreprises, les engagements financiers et autres, les recherches, les études, les travaux de synthèse, les travaux d'ingénierie et autres activités touchant l'identification, la découverte, l'analyse et l'évaluation systématique de gisements de nodules polymétalliques ainsi que la détermination de la possibilité technique et de la viabilité économique de leur exploitation. Les activités préliminaires comprennent :

- i) toute activité d'observation ou d'évaluation en mer visant à établir et à documenter la nature, la forme et la teneur des nodules polymétalliques de même que l'emplacement des gisements et la concentration de nodules, ainsi que les facteurs écologiques et techniques et tous autres facteurs appropriés dont il faut tenir compte avant l'exploitation;
- ii) le prélèvement de nodules polymétalliques dans la Zone en vue de la conception, de la fabrication et de l'essai du matériel à utiliser pour l'exploitation des gisements de nodules polymétalliques.

c) on entend par "Etat certificateur" un Etat qui signe la Convention et qui certifie qu'un investisseur pionnier, vis-à-vis duquel il est dans la même position qu'un Etat patronnant une demande conformément à l'article 4, de l'annexe III de la Convention, a dépensé les montants spécifiés à la lettre a);

d) on entend par "nodules polymétalliques" l'une des ressources de la Zone, constituée par des dépôts ou concrétions à la surface des fonds marins ou juste en-dessous, sous forme de nodules contenant du manganèse, du nickel, du cobalt et du cuivre;

e) on entend par "secteur d'activités préliminaires" un secteur attribué par la Commission à un investisseur pionnier pour qu'il y mène des activités préliminaires conformément à la présente résolution. La superficie de ce secteur

ne doit pas dépasser 150 000 kilomètres carrés. L'investisseur pionnier restitue, par fractions successives, une portion du secteur d'activités préliminaires qui redevient partie intégrante de la Zone, selon le calendrier suivant :

- i) trois ans au plus après la date d'attribution, une fraction du secteur attribué égale à 20 p. 100 de sa superficie;
- ii) cinq ans au plus après la date d'attribution, une fraction supplémentaire du secteur attribué égale à 10 p. 100 de sa superficie;
- iii) huit ans après la date d'attribution du secteur ou celle de la délivrance de l'autorisation de production, la première de ces deux dates étant retenue, une fraction supplémentaire du secteur attribué égale à 20 p. 100 de sa superficie, ou une fraction plus importante, de manière que la superficie du secteur d'exploitation ne dépasse pas celle déterminée conformément aux règles, règlements et procédures de l'Autorité;

f) les termes "Zone", "Autorité", "activités menées dans la Zone" et "ressources" ont la même signification que dans la Convention.

2. Dès que la Commission commence à fonctionner, tout Etat qui a signé la Convention peut lui présenter, en son nom propre ou au nom de toute entité ou entreprise d'Etat ou personne physique ou morale visée au paragraphe 1, lettre a), une demande d'enregistrement en qualité d'investisseur pionnier. La Commission enregistre le demandeur en qualité d'investisseur pionnier si la demande :

a) est accompagnée, dans le cas d'un Etat signataire, d'une déclaration certifiant le montant de l'investissement visé au paragraphe 1, lettre a), ou, dans tous les autres cas, d'une attestation de ces montants délivrée par un ou plusieurs Etats certificateurs; et

b) est conforme aux autres dispositions de la présente résolution, y compris celles du paragraphe 5.

3. a) Chaque demande doit couvrir un secteur, pas nécessairement d'un seul tenant, ayant une superficie totale et une valeur commerciale estimative suffisantes pour permettre deux opérations d'extraction minière. La demande doit indiquer les coordonnées permettant de délimiter le secteur et de le diviser en deux parties de valeur commerciale estimative égale, et comprendre toutes les données dont dispose le demandeur sur les deux parties du secteur. Ces données portent notamment sur les levés, les échantillons, la concentration de nodules polymétalliques et la teneur en métaux des nodules. En ce qui concerne ces données, la Commission et son personnel se conforment aux dispositions de la Convention et de ses annexes traitant du caractère confidentiel des données.

b) Dans les 45 jours suivant la réception des données visées à la lettre a), la Commission désigne la partie du secteur qui, conformément à la Convention, sera réservée à des activités à mener dans la Zone par l'Autorité par l'intermédiaire de l'Entreprise ou en association avec des Etats en développement. L'autre partie du

/...

secteur est attribuée par la Commission à l'investisseur pionnier en tant que secteur d'activités préliminaires.

4. Un investisseur pionnier ne peut être enregistré que pour un seul secteur d'activités préliminaires. Si l'investisseur pionnier est une entité composite, aucune de ses composantes ne peut présenter une demande d'enregistrement en qualité d'investisseur pionnier à titre individuel ou en vertu du paragraphe 1, lettre a), iii).

5. a) Tout Etat signataire qui envisage de devenir Etat certificateur s'assure, avant de présenter des demandes à la Commission en application du paragraphe 2, que les secteurs devant faire l'objet des demandes ne se chevauchent pas ou n'empiètent pas sur des secteurs déjà attribués en tant que secteurs d'activités préliminaires. Les Etats concernés tiennent la Commission régulièrement et pleinement informée des tentatives faites pour régler les différends résultant du chevauchement des secteurs demandés, ainsi que des résultats de ces tentatives.

b) Avant l'entrée en vigueur de la Convention, les Etats certificateurs veillent à ce que les activités préliminaires soient menées d'une manière compatible avec celle-ci.

c) En appliquant la procédure prescrite à la lettre a), les Etats qui envisagent de devenir Etats certificateurs, avec tous les demandeurs potentiels, s'efforcent de régler leurs différends par la négociation dans un délai raisonnable. Si ces différends ne sont pas réglés au 1er mars 1983, ces Etats prennent les dispositions nécessaires pour qu'ils soient soumis à la procédure d'arbitrage obligatoire prévue dans le Règlement d'arbitrage de la CNUDCI; cette procédure doit être engagée le 1er mai 1983 au plus tard et doit avoir abouti le 1er décembre 1984. Si l'un des Etats concernés décide de ne pas participer à l'arbitrage, il se fait représenter par une personne morale ayant sa nationalité. Le tribunal arbitral peut, pour un motif valable, prolonger une ou plusieurs fois de 30 jours le délai qui lui est imparti pour rendre sa sentence.

d) Lorsqu'il décide à quel demandeur doit être attribué tout ou partie de chaque secteur en litige, le tribunal arbitral doit aboutir à une solution juste et équitable compte tenu, pour chaque demandeur qui est partie au différend, des facteurs suivants :

- i) dépôt des listes des coordonnées auprès de l'Etat ou des Etats qui envisagent de devenir Etats certificateurs, au plus tard à la date de l'adoption de l'Acte final ou au 1er janvier 1983, la date la plus proche étant retenue;
- ii) continuité et ampleur des activités déjà menées en ce qui concerne chaque partie de secteur en litige et l'ensemble de chacun des secteurs demandés;
- iii) date à laquelle chaque investisseur pionnier concerné ou son prédécesseur ou l'une des composantes d'une entité a entrepris des activités en mer dans le secteur demandé;

- iv) coût, en dollars constants des Etats-Unis, des activités concernant chaque partie de secteur en litige et l'ensemble de chacun des secteurs demandés;
- v) chronologie des activités déjà menées et leurs aspects qualitatifs.

6. Un investisseur pionnier enregistré conformément à la présente résolution a le droit exclusif, à compter de la date d'enregistrement, de mener des activités préliminaires dans le secteur d'activités préliminaires qui lui a été attribué.

7. a) Tout investisseur qui dépose une demande d'enregistrement en tant qu'investisseur pionnier verse un droit de 250 000 dollars des Etats-Unis à la Commission. Lorsque l'investisseur pionnier soumet à l'approbation de l'Autorité un plan de travail relatif à l'exploration et à l'exploitation, le droit visé à l'article 13, paragraphe 2, de l'annexe III de la Convention est de 250 000 dollars des Etats-Unis.

b) Chaque investisseur pionnier enregistré est assujéti à un droit annuel forfaitaire d'un million de dollars des Etats-Unis à compter de la date d'attribution du secteur d'activités préliminaires. Ce droit est versé à l'Autorité par l'investisseur pionnier lors de l'approbation de son plan de travail relatif à l'exploration et à l'exploitation. Les clauses financières de ce plan de travail sont ajustées pour tenir compte des sommes versées en application du présent paragraphe.

c) Chaque investisseur pionnier enregistré accepte de consacrer périodiquement au secteur d'activités préliminaires qui lui a été attribué, jusqu'à ce que son plan de travail ait été approuvé conformément au paragraphe 8, des dépenses dont le montant est déterminé par la Commission. Ce montant devrait être en rapport avec la superficie de ce secteur et du même ordre que celui des dépenses qu'engagerait un exploitant de bonne foi se proposant d'entreprendre l'exploitation commerciale du secteur dans un délai raisonnable.

8. a) Dans les six mois qui suivent la date d'entrée en vigueur de la Convention et la délivrance par la Commission, conformément au paragraphe 11, d'un certificat de conformité avec la présente résolution, l'investisseur pionnier ainsi enregistré présente à l'Autorité une demande d'approbation d'un plan de travail relatif à l'exploration et à l'exploitation conformément à la Convention. Ce plan de travail doit être conforme et est soumis aux dispositions pertinentes de la Convention et aux règles, règlements et procédures de l'Autorité, notamment en ce qui concerne les conditions relatives aux opérations, les obligations financières et les engagements à prendre en matière de transfert de techniques. Si le plan de travail satisfait à ces exigences, la demande est approuvée par l'Autorité.

b) Lorsqu'une demande est présentée en application de la lettre a), par une entité autre qu'un Etat, l'Etat ou les Etats certificateurs sont considérés comme patronnant cette demande aux fins de l'article 4, de l'annexe III de la Convention, et assument les obligations qui leur incombent à ce titre.

c) Un plan de travail relatif à l'exploration et à l'exploitation ne peut être approuvé si l'Etat certificateur n'est pas Partie à la Convention. Dans le

/...

cas des entités visées au paragraphe 1, lettre a), ii), le plan de travail n'est approuvé que si tous les Etats dont relèvent les personnes physiques ou morales qui sont les composantes de ces entités sont Parties à la Convention. Si l'un de ces Etats ne ratifie pas la Convention dans un délai de six mois à compter de la date à laquelle il a reçu de l'Autorité une notification lui signifiant qu'une demande présentée ou patronnée par lui est en souffrance, il perd sa qualité d'investisseur pionnier ou d'Etat certificateur, selon le cas, à moins que le Conseil de l'Autorité ne décide, à la majorité des trois quarts de ses membres présents et votants, de prolonger ce délai, la période de prolongation ne pouvant excéder six mois.

9. a) Pour la délivrance des autorisations de production conformément à l'article 151 de la Convention et à l'article 7 de l'annexe III de celle-ci, les investisseurs pionniers dont les plans de travail ont été approuvés ont priorité sur tous les demandeurs autres que l'Entreprise, qui a droit à une autorisation de production pour deux sites miniers, y compris celle visée à l'article 151, paragraphe 5, de la Convention. Lorsque chacun des investisseurs pionniers a obtenu une autorisation de production pour son premier site minier, l'article 7, paragraphe 6, de l'annexe III de la Convention relatif à la priorité à accorder à l'Entreprise s'applique.

b) Une autorisation de production est délivrée à chaque investisseur pionnier dans les 30 jours suivant la date à laquelle celui-ci a notifié à l'Autorité qu'il démarrerait la production commerciale dans les cinq ans. Si pour des raisons indépendantes de sa volonté, un investisseur pionnier n'est pas en mesure de démarrer cette production dans les cinq ans, il demande un délai supplémentaire à la Commission juridique et technique. Celle-ci lui accorde un délai supplémentaire non reconductible d'une durée maximale de cinq ans si elle constate qu'il n'est pas en mesure de démarrer une production commerciale viable dans le délai initialement prévu. Le présent alinéa n'empêche en rien l'Autorité d'accorder à l'Entreprise ou à tout autre investisseur pionnier qui lui a notifié son intention de démarrer la production commerciale dans un délai de cinq ans, la priorité sur un demandeur qui a obtenu un délai supplémentaire.

c) Si l'Autorité, après réception de la notification visée à la lettre b), constate que le démarrage de la production commerciale dans les cinq ans entraînerait un dépassement du plafond de production prévu à l'article 151, paragraphes 2 à 7, de la Convention, le demandeur conserve la priorité sur tout autre demandeur pour la délivrance de la prochaine autorisation de production compatible avec ce plafond de production.

d) Lorsque plusieurs investisseurs pionniers prévoient, dans leurs demandes d'autorisations de production, de démarrer simultanément la production commerciale et que cette simultanéité est incompatible avec l'article 151, paragraphes 2 à 7, de la Convention, l'Autorité le notifie à ces investisseurs. Dans les trois mois qui suivent la notification, ceux-ci décident s'ils vont se partager le tonnage autorisé, et de quelle manière.

e) Si, en application de la lettre d), les investisseurs pionniers concernés décident de ne pas se partager le tonnage autorisé, ils conviennent d'un ordre de priorité entre eux pour la délivrance des autorisations de production; ce n'est

qu'après délivrance de ces autorisations qu'il peut être donné suite aux demandes d'autorisations, présentées ultérieurement.

f) Si, en application de la lettre d), les investisseurs pionniers concernés décident de se partager le tonnage autorisé, l'Autorité délivre à chacun d'eux une autorisation de production pour la quantité réduite dont ils sont convenus. En pareil cas, l'Autorité approuve néanmoins les objectifs de production énoncés dans la demande de chaque demandeur, qu'elle autorise à porter sa production au maximum prévu dès lors que le plafond de production le permet aux demandeurs en concurrence. Il n'est donné suite aux demandes d'autorisations de production présentées ultérieurement que lorsque les conditions requises par le présent alinéa sont remplies et que la réduction de production imposée aux demandeurs en concurrence en application du présent alinéa a été levée.

g) Si les demandeurs en concurrence ne parviennent pas à se mettre d'accord dans le délai prévu, l'affaire est réglée immédiatement par les moyens prévus au paragraphe 5, lettre c), selon les critères énoncés à l'article 7, paragraphes 3 et 5, de l'annexe III de la Convention.

10. a) Les droits acquis par des entités ou des personnes physiques ou morales, ayant la nationalité ou soumises au contrôle effectif d'un Etat ou d'Etats qui ont perdu leur qualité d'Etat certificateur, deviennent caducs à moins que l'investisseur pionnier ne change de nationalité et n'obtienne le patronage d'un autre ou d'autres Etats dans les six mois, comme prévu à la lettre c).

b) Un investisseur pionnier peut renoncer à la nationalité qu'il avait et au patronage dont il bénéficiait au moment où il a été enregistré en qualité d'investisseur pionnier et adopter la nationalité et obtenir le patronage de tout Etat Partie à la Convention par lequel il est effectivement contrôlé au sens du paragraphe 1, lettre a).

c) Un changement de nationalité et de patronage conforme au présent paragraphe n'affecte aucunement les droits ou le rang de priorité accordés à un investisseur pionnier en vertu des paragraphes 6 et 8.

11. La Commission :

a) délivre à chaque investisseur pionnier les certificats de conformité visés au paragraphe 8; et

b) inclut dans son rapport final visé au paragraphe 11 de la résolution I de la Conférence, des renseignements détaillés concernant tous les investisseurs pionniers enregistrés et tous les secteurs d'activités préliminaires attribués en application de la présente résolution.

12. Afin que l'Entreprise soit en mesure de mener des activités dans la Zone au même rythme que les Etats et d'autres entités :

a) chaque investisseur pionnier enregistré :

/...

- i) entreprend, à la requête de la Commission, des activités d'exploration dans la partie du secteur défini dans sa demande qui est réservée, en application du paragraphe 3, aux activités à mener dans la Zone par l'Autorité par l'intermédiaire de l'Entreprise ou en association avec des Etats en développement, moyennant remboursement des dépenses entraînées par ces activités d'exploration, majorées d'un intérêt annuel de 10 p. 100;
  - ii) assure la formation à tous les niveaux du personnel désigné par la Commission;
  - iii) s'engage, avant l'entrée en vigueur de la Convention, à s'acquitter des obligations prévues par celle-ci en matière de transfert des techniques;
- b) chaque Etat certificateur :
- i) fait en sorte de mettre à la disposition de l'Entreprise, après l'entrée en vigueur de la Convention et en temps opportun, les moyens financiers nécessaires, conformément à la Convention; et
  - ii) rend périodiquement compte à la Commission de ses activités ainsi que de celles des entités ou personnes physiques ou morales qui relèvent de lui.

13. L'Autorité et ses organes reconnaissent et respectent les droits et obligations découlant de la présente résolution et se conforment aux décisions prises par la Commission en application de celle-ci.

14. Sans préjudice du paragraphe 13, la présente résolution s'applique jusqu'à l'entrée en vigueur de la Convention.

15. La présente résolution ne porte en rien atteinte aux dispositions de l'article 6, paragraphe 3, lettre c), de l'annexe III de la Convention.

RESOLUTION III

La troisième Conférence des Nations Unies sur le droit de la mer,

Compte tenu de la Convention sur le droit de la mer,

Ayant présente à l'esprit la Charte des Nations Unies, en particulier son Article 73,

1. Déclare que :

a) dans le cas d'un territoire dont le peuple n'a pas accédé à la pleine indépendance ou à un autre régime d'autonomie reconnu par les Nations Unies, ou d'un territoire sous domination coloniale, les dispositions relatives à des droits ou intérêts visés dans la Convention sont appliquées au profit du peuple de ce territoire dans le but de promouvoir sa prospérité et son développement;

b) en cas de différend entre Etats au sujet de la souveraineté sur un territoire auquel s'applique la présente résolution et à propos duquel l'Organisation des Nations Unies a recommandé des moyens de règlement spécifiques, des consultations ont lieu entre les parties à ce différend en ce qui concerne l'exercice des droits visés à la lettre a). Lors de ces consultations, les intérêts du peuple du territoire concerné sont un élément fondamental à prendre en considération. Quelle que soit la forme sous laquelle ces droits sont exercés, il est tenu compte des résolutions pertinentes de l'Organisation des Nations Unies, sans préjudice de la position de toute partie au différend. Les Etats concernés font tout leur possible pour conclure des arrangements provisoires de caractère pratique et ne font rien qui puisse compromettre le règlement définitif du différend ou y faire obstacle.

2. Prie le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies de porter la présente résolution à l'attention de tous les Membres de l'Organisation et des autres participants à la Conférence, ainsi que des principaux organes de l'Organisation, en leur demandant de s'y conformer.



RESOLUTION IV

La troisième Conférence des Nations Unies sur le droit de la mer,

Considérant que les mouvements de libération nationale ont été invités à participer à la Conférence en tant qu'observateurs conformément à l'article 62 de son règlement intérieur,

Décide que les mouvements de libération nationale qui ont participé à la troisième Conférence des Nations Unies sur le droit de la mer pourront signer l'Acte final de la Conférence en leur qualité d'observateurs.

Annexe II

DECLARATION D'INTERPRETATION CONCERNANT UNE METHODE DETERMINEE A  
APPLIQUER POUR FIXER LE REBORD EXTERNE DE LA MARGE CONTINENTALE

La troisième Conférence des Nations Unies sur le droit de la mer,

Considérant les caractéristiques particulières que présente la marge continentale d'un Etat lorsque : 1) la distance moyenne à laquelle se situe l'isobathe de 200 mètres ne dépasse pas 20 milles marins; 2) la plus grande partie des roches sédimentaires de la marge continentale se trouvent au-dessous du glaciais; et

Tenant compte de l'injustice dont cet Etat serait victime si l'article 76 de la Convention était appliqué à sa marge continentale, en ce sens que la moyenne mathématique de l'épaisseur des roches sédimentaires le long d'une ligne tracée à la distance maximum autorisée par les dispositions du paragraphe 4, lettre a), i) et ii), dudit article et censée représenter la totalité du rebord externe de la marge continentale ne serait pas inférieure à 3 500 mètres et que plus de la moitié de la marge serait par conséquent exclue;

Reconnaît que cet Etat peut, nonobstant les dispositions de l'article 76, fixer le rebord externe de sa marge continentale en reliant par des lignes droites d'une longueur n'excédant pas 60 milles marins des points fixes définis par des coordonnées de latitude et de longitude, à chacun desquels l'épaisseur des roches sédimentaires ne sera pas inférieure à 1 000 mètres.

Lorsqu'un Etat fixe le rebord externe de sa marge continentale en appliquant la méthode prévue à l'alinéa précédent de la présente déclaration, cette méthode peut être utilisée également par un Etat voisin pour délimiter le rebord externe de sa marge continentale sur un élément géologique commun; la limite extérieure suivrait alors, sur ledit élément, une ligne tracée à la distance maximum autorisée conformément à l'article 76, paragraphe 4, lettre a), points i) et ii). Le long de laquelle la moyenne mathématique de l'épaisseur des roches sédimentaires ne serait pas inférieure à 3 500 mètres.

La Conférence prie la Commission chargée des limites du plateau continental, créée conformément à l'annexe II de la présente Convention, de s'inspirer des termes de la présente déclaration lorsqu'elle formulera ses recommandations sur les questions relatives à la fixation du rebord externe de la marge continentale de ces Etats dans la partie sud du golfe du Bengale.

/...

Annexe III

HOMMAGE AU LIBERATEUR SIMON BOLIVAR

La troisième Conférence des Nations Unies sur le droit de la mer,

Considérant que le 24 juillet 1974 sera célébré un nouveau jour anniversaire de la naissance du libérateur Simón Bolívar, précurseur visionnaire de l'organisation internationale, dont la figure historique a un caractère universel,

Considérant en outre que l'oeuvre du libérateur Simón Bolívar, basée sur les principes de la liberté et de la justice comme fondements de la paix et du progrès des peuples, a laissé une marque indélébile dans l'histoire et constitue une source permanente d'inspiration,

Décide de rendre, en séance plénière de la troisième Conférence des Nations Unies sur le droit de la mer, un hommage public d'admiration et de respect au libérateur Simón Bolívar.

Annexe IV

RESOLUTION EXPRIMANT LA RECONNAISSANCE DE LA CONFERENCE AU PRESIDENT,  
AU GOUVERNEMENT ET AUX FONCTIONNAIRES DU VENEZUELA

La troisième Conférence des Nations Unies sur le droit de la mer,

Tenant compte du fait que sa deuxième session s'est tenue dans la ville de Caracas, berceau de Simón Bolívar, libérateur de cinq nations, qui a consacré sa vie à lutter pour la libre détermination des peuples, l'égalité entre les Etats et la justice, expression de la destinée commune,

Ayant conscience, avec une vive reconnaissance, de l'effort extraordinaire du Gouvernement et du peuple vénézuéliens qui a permis à la Conférence de se réunir dans l'esprit de fraternité le plus favorable et dans des conditions matérielles incomparables,

Décide :

1. D'exprimer à Son Excellence le Président de la République du Venezuela, au Président et aux membres de la Commission d'organisation de la Conférence ainsi qu'au Gouvernement et au peuple vénézuéliens sa profonde reconnaissance pour l'hospitalité inoubliable qu'ils ont offerte;

2. D'exprimer l'espoir que les idéaux de justice sociale, d'égalité entre les nations et de solidarité entre les peuples prônés par le libérateur Simón Bolívar traceront l'orientation des travaux futurs de la Conférence.

Annexe V

HOMMAGE AU CONGRES AMPHICTYONIQUE DE PANAMA

La troisième Conférence des Nations Unies sur le droit de la mer, réunie pour sa cinquième session,

Considérant que l'année 1976 coïncide avec le cent cinquantième anniversaire du Congrès amphictyonique de Panama, convoqué par le libérateur Simón Bolívar dans le dessein louable et visionnaire d'unir les peuples d'Amérique latine,

Considérant en outre qu'un esprit d'universalité a présidé au Congrès de Panama, dont les membres, faisant oeuvre de précurseurs, ont prévu que seules l'union et la coopération réciproque permettent de préserver la paix et de promouvoir le développement des nations,

Considérant également que le Congrès de Panama évoque les prestigieuses et constructives amphictyonies grecques et annonce l'esprit oecuménique et créateur des Nations Unies,

Décide de rendre, en séance plénière de la cinquième session de la troisième Conférence des Nations Unies sur le droit de la mer, un hommage public au Congrès amphictyonique de Panama en reconnaissance de son importance et de sa signification historique.

Annexe VI

RESOLUTION SUR LA MISE EN PLACE D'INFRASTRUCTURES NATIONALES DANS  
LE DOMAINE DES SCIENCES ET DES TECHNIQUES MARINES DES SERVICES  
Océanologiques

La troisième Conférence des Nations Unies sur le droit de la mer,

Reconnaissant que la Convention sur le droit de la mer a pour but d'établir un nouveau régime des mers et des océans qui contribue à l'instauration d'un ordre économique international juste et équitable prévoyant l'utilisation pacifique de l'espace océanique, la gestion et l'utilisation équitables et rationnelles de ses ressources et l'étude, la protection et la sauvegarde du milieu marin,

Considérant que le nouveau régime doit tenir compte, en particulier, des besoins et des intérêts spéciaux des pays en développement, qu'il s'agisse de pays côtiers, sans littoral ou géographiquement désavantagés,

Consciente des progrès rapides accomplis actuellement dans le domaine des sciences et des techniques marines ainsi que de la nécessité que les pays en développement, qu'il s'agisse de pays côtiers, sans littoral ou géographiquement désavantagés, y participent afin que puissent être atteints les objectifs susmentionnés,

Convaincue que, si l'on ne prend pas des mesures d'urgence, l'écart entre pays développés et pays en développement dans le domaine des sciences et des techniques marines s'accroîtra encore, ce qui compromettrait les fondements mêmes du nouveau régime,

Estimant que, pour tirer le parti optimal des nouvelles possibilités de développement social et économique offertes par le nouveau régime, il faudrait notamment prendre des mesures sur le plan national et international pour renforcer la capacité des différents pays dans le domaine des sciences et des techniques marines et des services océanologiques, particulièrement celles des pays en développement, afin d'assurer l'assimilation rapide et l'application efficace des connaissances scientifiques et techniques auxquelles ils ont accès,

Considérant que des centres nationaux et régionaux pour les sciences et techniques marines devraient être les principales institutions permettant aux Etats, en particulier aux pays en développement, d'encourager et de mener des activités de recherche scientifique marine et d'acquérir et de diffuser les techniques marines,

Reconnaissant le rôle particulier des organisations internationales compétentes prévues par la Convention sur le droit de la mer, notamment pour ce qui est de l'établissement et du développement de centres nationaux et régionaux pour les sciences et les techniques marines,

Notant que l'action menée actuellement dans le cadre du système des Nations Unies en matière de formation, d'éducation et d'assistance dans le domaine des sciences et des techniques marines et des services océanologiques est bien loin

/...

de répondre aux besoins actuels et sera tout à fait insuffisante pour faire face aux besoins découlant de l'entrée en vigueur de la Convention sur le droit de la mer,

Accueillant avec satisfaction les récentes initiatives prises par des organisations internationales en vue de développer et de coordonner leurs principaux programmes d'assistance internationale pour le renforcement de l'infrastructure des pays en développement dans le domaine des sciences de la mer,

1. Invite tous les Etats Membres à accorder une priorité appropriée dans leurs plans de développement, au renforcement de leurs services dans le domaine des sciences et des techniques marines et de l'océanologie;

2. Invite les pays en développement à établir des programmes tendant à promouvoir la coopération technique entre eux pour le développement de leurs capacités dans le domaine des sciences et des techniques marines et des services océanologiques;

3. Prie instamment les pays industrialisés d'aider les pays en développement à élaborer et exécuter leurs programmes de développement dans le domaine des sciences et des techniques marines et des services océanologiques;

4. Recommande à la Banque Mondiale, aux banques régionales, au Programme des Nations Unies pour le développement, au Système de financement des Nations Unies pour la science et la technique au service du développement et aux autres organismes multilatéraux de financement d'augmenter et de coordonner leur aide financière aux pays en développement pour l'élaboration et l'exécution de grands programmes visant à renforcer leurs capacités dans le domaine des sciences et des techniques marines et des services océanologiques;

5. Recommande à toutes les organisations internationales compétentes du système des Nations Unies d'élaborer, dans leurs domaines de compétence respectifs, des programmes permettant de fournir une assistance aux pays en développement dans le domaine des sciences et des techniques marines et des services océanologiques et de coordonner l'exécution de ces programmes à l'échelle du système, en accordant une attention particulière aux besoins spéciaux des pays en développement, qu'il s'agisse de pays côtiers, sans littoral, ou géographiquement désavantagés;

6. Prie le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies de transmettre la présente résolution à l'Assemblée générale à sa trente-septième session.

/...

Appendice

OBSERVATEURS PARTICIPANT A LA CONFERENCE

Etats et territoires

Antilles néerlandaises (de la troisième session à la reprise de la septième session, reprise de la huitième session, neuvième et onzième sessions)  
Iles Cook (troisième et dixième sessions)  
Papouasie-Nouvelle-Guinée (troisième session)  
Seychelles (cinquième session)  
Suriname (troisième session)  
Territoire sous tutelle des Iles du Pacifique (de la troisième à la onzième session)

Mouvements de libération

African National Congress (Afrique du Sud)  
African National Council (Zimbabwe)  
Front patriotique (Zimbabwe)  
Organisation de libération de la Palestine  
Pan Africanist Congress of Azania (Afrique du Sud)  
Parti africain pour l'indépendance de la Guinée et des îles du Cap-Vert (PAIGC)  
Seychelles People's United Party (SPUP)  
South West Africa People's Organization (SWAPO)

Institutions spécialisées et autres organisations

Organisation internationale du Travail (OIT)  
Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO)  
Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (Unesco)  
Commission océanographique intergouvernementale (COI)  
Organisation de l'aviation civile internationale (OACI)  
Organisation mondiale de la santé (OMS)  
Banque Mondiale  
Union internationale des télécommunications (UIT)  
Organisation météorologique mondiale (OMM)  
Organisation maritime internationale (OMI)  
Organisation mondiale de la propriété intellectuelle (OMPI)

\* \* \*

Agence internationale de l'énergie atomique (AIEA)

Organisations intergouvernementales

Banque interaméricaine de développement  
Bureau hydrographique international  
Comité juridique consultatif africano-asiatique  
Commission permanente pour le Pacifique sud



Commonwealth Secretariat  
Communauté économique de l'Afrique de l'Ouest  
Communautés européennes  
Conseil de l'Europe  
Conseil de l'unité économique arabe  
Fonds international d'indemnisation pour les dommages dus à la pollution  
par les hydrocarbures  
Ligue des Etats arabes  
Organisation de coopération et de développement économiques  
Organisation de la Conférence islamique  
Organisation des Etats américains  
Organisation des pays arabes exportateurs de pétrole  
Organisation des pays exportateurs de pétrole  
Organisation de l'unité africaine  
Saudi-Sudanese Red Sea Joint Commission  
Société andine de développement

Organisations non gouvernementales

Catégorie I

Alliance coopérative internationale  
Chambre de commerce internationale  
Confédération internationale des syndicats libres  
Confédération mondiale du travail  
Congrès du monde islamique  
Conseil international des agences bénévoles  
Conseil international des femmes  
Fédération mondiale des associations pour les Nations Unies  
Fédération mondiale des villes jumelées - Cités unies  
Mouvement international de la jeunesse et des étudiants pour les Nations Unies

Catégorie II

Alliance baptiste mondiale  
Alliance mondiale des unions chrétiennes féminines  
Alliance universelle des unions chrétiennes de jeunes gens  
Assistance mutuelle des entreprises pétrolières gouvernementales  
latino-américaines (ARPEL)  
Association du droit international  
Association du transport aérien international  
Association internationale de l'hôtellerie  
Association internationale du barreau  
Association internationale pour la liberté religieuse  
Association latino-américaine des institutions financières de développement  
Association mondiale des fédéralistes mondiaux  
Association pour le développement international (ADI)  
Centre de la paix mondiale par le droit  
Chambre internationale de la marine marchande  
Comité consultatif mondial de la Société des amis  
Commission des Eglises pour les affaires internationales du Conseil  
oecuménique

Commission internationale de juristes  
Communauté internationale Beha'ie  
Conseil interaméricain du commerce et de la production  
Conseil international des unions scientifiques  
Conseil international du droit de l'environnement  
Coopération internationale pour le développement socio-économique  
Dotation Carnegie pour la paix internationale  
Fédération internationale des droits de l'homme  
Fédération panaméricaine des sociétés d'ingénieurs  
Fondation du Pacifique sud  
Ligue internationale de femmes pour la paix et la liberté  
Mouvement international pour l'union fraternelle entre les races  
et les peuples  
Organisation internationale des unions de consommateurs  
Pax Christi, Mouvement international catholique pour la paix  
Union des juristes arabes  
Union internationale pour la conservation de la nature et de ses ressources  
World Conference on Religion and Peace

Liste

Asian Environmental Society  
Association pour les études internationales  
Center for Inter-American Relations  
Commission to study the Organization of Peace  
Fédération mondiale des travailleurs scientifiques  
Foresta Institute for Ocean and Mountain Studies  
Friends of the Earth (FOE)  
International Institute for Environment and Development  
International Ocean Institute  
National Audubon Society  
Population Institute  
Sierra Club  
Société mondiale d'écologie  
United Seamen's Service

-----



**ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ АКТ  
ТРЕТЬЕЙ КОНФЕРЕНЦИИ  
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ  
ПО МОРСКОМУ ПРАВУ**



## ВВЕДЕНИЕ

1. 17 декабря 1970 года Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций приняла резолюцию 2749 (XXV), в которой содержится Декларация принципов, регулирующих режим дна морей и океанов и его недр за пределами действия национальной юрисдикции, и резолюцию 2750 С (XXV) от той же даты, в которой Генеральная Ассамблея постановила созвать в 1973 году конференцию по морскому праву, которая будет заниматься вопросом об установлении справедливого международного режима, включая международный механизм, для этого района и ресурсов дна морей и океанов и его недр за пределами действия национальной юрисдикции, о точном определении этого района, а также широким кругом связанных с этим вопросов, включая вопросы, касающиеся режимов открытого моря, континентального шельфа, территориального моря (в том числе вопрос о его ширине и вопрос о международных проливах) и прилегающей зоны, рыболовства и сохранения живых ресурсов открытого моря (включая вопрос о преференциальных правах прибрежных государств), сохранения морской среды (включая, среди прочего, предупреждение загрязнения) и научные исследования.

2. До принятия этих резолюций Генеральная Ассамблея рассмотрела пункт повестки дня, внесенный в 1967 году по инициативе правительства Мальты <sup>1/</sup>, и впоследствии приняла следующие резолюции по вопросу о сохранении исключительно для мирных целей дна морей и океанов и его недр в открытом море за пределами действия существующей национальной юрисдикции, а также об использовании их ресурсов в интересах человечества:

Резолюция 2340 (XXII) от 18 декабря 1967 года,  
Резолюция 2467 (XXIII) от 21 декабря 1968 года и  
Резолюция 2574 (XXIV) от 15 декабря 1969 года.

3. Генеральная Ассамблея резолюцией 2340 (XXII) учредила Специальный комитет для изучения вопросов мирного использования дна морей и океанов за пределами действия национальной юрисдикции и, рассмотрев

---

<sup>1/</sup> Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать вторая сессия, приложения, пункт 92 повестки дня, документ A/6695.

его доклад 2/, резолюцией 2467 (XXIII) учредила Комитет по мирному использованию дна морей и океанов за пределами действия национальной юрисдикции. Генеральная Ассамблея резолюцией 2750 С (XXV) расширила состав этого Комитета и поручила ему подготовить для Конференции по морскому праву проект статей договора и всеобъемлющий список тем и вопросов. С 1971 по 1973 год Комитет в расширенном составе провел шесть сессий и ряд дополнительных совещаний в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке и в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве. Рассмотрев его доклад 3/, Генеральная Ассамблея в резолюции 2574 А (XXIV) просила Генерального секретаря выяснить мнение государств-членов о желательности созыва в ближайшем будущем конференции по морскому праву.

4. После принятия резолюций 2749 (XXV) и 2750 (XXV) Генеральная Ассамблея, рассмотрев соответствующие доклады Комитета 4/, приняла следующие резолюции по тому же вопросу:

Резолюция 2881 (XXVI) от 21 декабря 1971 года,  
Резолюция 3029 (XXVII) от 18 декабря 1972 года и  
Резолюция 3067 (XXVIII) от 16 ноября 1973 года.

5. В резолюции 3029 А (XXVII) Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря созвать первую и вторую сессии третьей Конференции Организации Объединенных Наций по морскому праву. Генеральный секретарь был уполномочен в консультации с Председателем Комитета провести такие мероприятия, которые могут оказаться необходимыми для эффективной организации и проведения работы Конференции и Комитета, и предоставить содействие, которое может потребоваться в правовых, экономических, технических и научных вопросах. Специализированным учреждениям, Международному агентству по атомной энергии и другим межправительственным организациям было предложено полностью сотрудничать

---

2/ Там же, двадцать третья сессия, приложения, пункт 26 повестки дня, документ А/7230.

3/ Там же, двадцать четвертая сессия, Дополнения № 22 и 22 А (А/7622 и Corr.1 и А/7622/Add.1).

4/ Там же, двадцать шестая сессия, Дополнение № 21 (А/8421); там же, двадцать седьмая сессия, Дополнение № 21 (А/8721 и Corr.1); и там же, двадцать восьмая сессия, Дополнение № 21 (А/9021 и Corr.1-3), тома I-VI.

с Генеральным секретарем в подготовке Конференции и направить наблюдателей на Конференцию 5/. Генеральному секретарю была направлена просьба при условии одобрения Конференцией предложить заинтересованным неправительственным организациям, имеющим консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете, направить наблюдателей на Конференцию.

6. В резолюции 3067 (XXVIII) Генеральная Ассамблея постановила, что задачей Конференции будет принятие конвенции по всем вопросам, касающимся морского права, с учетом вопросов, перечисленных в пункте 2 резолюции 2750 С (XXV) Генеральной Ассамблеи, и списка тем и проблем, относящихся к морскому праву, официально одобренного Комитетом, и с учетом того, что проблемы морского пространства тесно взаимосвязаны и их необходимо рассматривать в совокупности. В той же резолюции Генеральная Ассамблея также постановила провести первую сессию Конференции в Нью-Йорке с 3 по 14 декабря 1973 года в целях рассмотрения организационных вопросов, включая выборы должностных лиц, утверждение повестки дня и правил процедуры Конференции, создание вспомогательных органов и распределение работы между этими органами, и для любой другой цели в рамках ее мандата. По приглашению правительства Венесуэлы проведение второй сессии было намечено в Каракасе с 20 июня по 29 августа 1974 года с целью выполнения основной работы Конференции и было предусмотрено, что при необходимости любая последующая сессия или сессии будут созываться по решению Конференции и с одобрения Ассамблеи.

#### I. СЕССИИ

7. В соответствии с этим решением, впоследствии либо по рекомендации Конференции с одобрения Генеральной Ассамблеи, либо в соответствии с решениями Конференции были проведены следующие сессии третьей Конференции Организации Объединенных Наций по морскому праву:

- первая сессия была проведена в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке с 3 по 15 декабря 1973 года;
- вторая сессия была проведена в Парке Сентраль в Каракасе с 20 июня по 29 августа 1974 года;

---

5/ В добавление можно отметить, что на Конференции присутствовали и в ее работе принимали участие наблюдатели от программ и конференций Организации Объединенных Наций.



- третья сессия была проведена в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве с 17 марта по 9 мая 1975 года 6/;
- четвертая сессия была проведена в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке с 15 марта по 7 мая 1976 года 7/;
- пятая сессия была проведена в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке с 2 августа по 17 сентября 1976 года 8/;
- шестая сессия была проведена в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке с 23 мая по 15 июля 1977 года 9/;
- седьмая сессия была проведена в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве с 28 марта по 19 мая 1978 года 10/;
- возобновленная седьмая сессия была проведена в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке с 21 августа по 15 сентября 1978 года 11/;
- восьмая сессия была проведена в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве с 19 марта по 27 апреля 1979 года 12/;

---

6/ Резолюция 3334 (XXXIX) Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1974 года.

7/ Резолюция 3483 (XXX) Генеральной Ассамблеи от 12 декабря 1975 года.

8/ Решение, принятое на 69-м пленарном заседании Конференции 7 мая 1976 года (см. Официальные отчеты третьей Конференции Организации Объединенных Наций по морскому праву, том V, A/CONF.62/SR.69).

9/ Резолюция 31/63 Генеральной Ассамблеи от 10 декабря 1976 года.

10/ Резолюция 32/194 Генеральной Ассамблеи от 20 декабря 1977 года.

11/ Решение, принятое на 106-м пленарном заседании 19 мая 1978 года (см. Официальные отчеты третьей Конференции Организации Объединенных Наций по морскому праву, том IX, A/CONF.62/SR.106).

12/ Резолюция 33/17 Генеральной Ассамблеи от 10 ноября 1978 года.

- возобновленная восьмая сессия была проведена в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке с 19 июля по 24 августа 1979 года I3/;
- девятая сессия была проведена в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке с 3 марта по 4 апреля 1980 года I4/;
- возобновленная девятая сессия была проведена в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве с 28 июля по 29 августа 1980 года I5/;
- десятая сессия была проведена в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке с 9 марта по 24 апреля 1981 года I6/;
- возобновленная десятая сессия была проведена в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве с 3 по 28 августа 1981 года I7/;
- одиннадцатая сессия была проведена в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке с 8 марта по 30 апреля 1982 года I8/;
- возобновленная одиннадцатая сессия была проведена в Централь-ных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке с 22 по 24 сентября 1982 года I9/.

---

I3/ Решение, принятое на II5-м пленарном заседании 27 апреля 1979 года (см. Официальные отчеты третьей Конференции Организации Объединенных Наций по морскому праву, том XI, A/CONF.62/SR.115).

I4/ Резолюция 34/20 Генеральной Ассамблеи от 9 ноября 1979 года.

I5/ Там же.

I6/ Резолюция 35/II6 Генеральной Ассамблеи от 10 декабря 1980 года и решение, принятое на I47-м пленарном заседании Конференции 20 апреля 1981 года (A/CONF.62/SR.147).

I7/ Резолюция 35/452 Генеральной Ассамблеи от 11 мая 1981 года.

I8/ Резолюция 36/79 Генеральной Ассамблеи от 9 декабря 1981 года.

I9/ Решение, принятое на I82-м пленарном заседании Конференции 30 апреля 1982 года (A/CONF.62/SR.182).

## II. УЧАСТИЕ В КОНФЕРЕНЦИИ

8. Учитывая желательность достижения универсальности участия в Конференции, Генеральная Ассамблея в резолюции 3067 (XXVII) постановила просить Генерального секретаря пригласить участвовать в Конференции государства-члены Организации Объединенных Наций или государства-члены специализированных учреждений или Международного агентства по атомной энергии и государства-участники Статута Международного Суда, а также следующие государства: Республику Гвинея-Бисау и Демократическую Республику Вьетнам.

В сессиях Конференции принимали участие делегации: Австралии, Австрии, Албании, Алжира, Анголы, Антигуа и Барбуды, Аргентины, Афганистана, Багамских Островов, Бангладеш, Барбадоса, Бахрейна, Белорусской Советской Социалистической Республики, Бельгии, Бенина, Берега Слоновой Кости, Бирмы, Болгарии, Боливии, Ботсваны, Бразилии, Бурунди, Бутана, Венгрии, Венесуэлы, Верхней Вольты, Вьетнама, Габона, Гаити, Гайаны, Гамбии, Ганы, Гватемалы, Гвинеи, Гвинеи-Бисау, Федеративной Республики Германии, Германской Демократической Республики, Гондураса, Гренады, Греции, Дании, Демократической Кампучии, Демократического Йемена, Джибути, Доминики, Доминиканской Республики, Египта, Заира, Замбии, Зимбабве, Израиля, Индии, Индонезии, Иордании, Ирака, Ирана, Ирландии, Исландии, Испании, Италии, Йемена, Канады, Катара, Кении, Кипра, Китая, Колумбии, Коморских Островов, Конго, Корейской Народно-Демократической Республики, Корейской Республики, Коста-Рики, Кубы, Кувейта, Лаосской Народно-Демократической Республики, Лесото, Либерии, Ливана, Ливийской Арабской Джамахирии, Лихтенштейна, Люксембурга, Маврикия, Мавритании, Мадагаскара, Малави, Малайзии, Мали, Мальдивских Островов, Мальты, Марокко, Мексики, Мозамбика, Монако, Монголии, Науру, Непала, Нигера, Нигерии, Нидерландов, Никарагуа, Новой Зеландии, Норвегии, Объединенной Республики Камерун, Объединенной Республики Танзании, Объединенных Арабских Эмиратов, Омана, Островов Зеленого Мыса, Пакистана, Панамы, Папуа Новой Гвинеи, Парагвая, Перу, Польши, Португалии, Руанды, Румынии, Сальвадора, Самоа, Сан-Марино, Сан-Томе и Принсипи, Саудовской Аравии, Свазиленда, Святейшего Престола, Сейшельских Островов, Сенегала, Сент-Винсента и Гренадин, Сент-Люсии, Сингапура, Сирийской Арабской Республики, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Соломоновых Островов, Сомали, Союза Советских Социалистических Республик, Судана, Суринама, Сьерра-Леоне, Таиланда, Того, Тонги, Тринидада и Тобаго, Туниса, Турции, Уганды, Украинской Советской Социалистической Республики, Уругвая, Фиджи, Филиппин, Финляндии, Франции, Центральноафриканской Республики, Чада, Чехословакии, Чили, Швейцарии, Швеции, Шри Ланки, Эквадора, Экваториальной Гвинеи, Эфиопии, Югославии, Южной Африки, Ямайки и Японии 20/.

20/ Список государств, принимавших участие в каждой сессии, содержится в соответствующем докладе Комитета по проверке полномочий.

9. В резолюции 3067 (XXVIII) Генерального секретаря также просили пригласить заинтересованные межправительственные и неправительственные организации, а также Совет Организации Объединенных Наций по Намибии принять участие в Конференции в качестве наблюдателей.

Специализированные учреждения и межправительственные организации, участвовавшие в качестве наблюдателей в нескольких сессиях Конференции, перечислены в добавлении к настоящему Акту.

10. По рекомендации Конференции в резолюции 3334 (XXIX), принятой 17 декабря 1974 года, Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря пригласить Папуа Новую Гвинею, Острова Кука, Нидерландские Антильские Острова, Ниуэ, Суринам, Ассоциированные государства Вест-Индии и подопечную территорию Тихоокеанские острова принимать участие в будущих сессиях Конференции в качестве наблюдателей или, если какая-либо из этих территорий станет независимой, в качестве государства-участника.

Государства и территории, участвовавшие в качестве наблюдателей в нескольких сессиях Конференции, также перечислены в добавлении к настоящему Акту.

11. 11 июля 1974 года Конференция решила пригласить для участия в работе Конференции в качестве наблюдателей национально-освободительные движения, признанные Организацией африканского единства и Лигой арабских государств в их соответствующих регионах 21/.

Национально-освободительные движения, участвовавшие в качестве наблюдателей в нескольких сессиях Конференции, также перечислены в добавлении к настоящему Акту.

12. В соответствии с резолюцией 34/92 Генеральной Ассамблеи Конференция постановила 6 марта 1980 года 22/ пригласить Намибию, представленную Советом Организации Объединенных Наций по Намибии, участвовать в Конференции согласно соответствующим решениям Генеральной Ассамблеи.

---

21/ Решение, принятое на 38-м пленарном заседании Конференции 11 июля 1974 года, Официальные отчеты третьей Конференции Организации Объединенных Наций по морскому праву, том I (A/CONF.62/SR.38).

22/ Там же, том XIII (A/CONF.62/SR.122).

### III. ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА И КОМИТЕТЫ

13. Конференция избрала Гамильтона Ширли Амерасингхе (Шри Ланка) своим Председателем. Впоследствии, на своей седьмой сессии, Конференция подтвердила, что он по-прежнему является Председателем Конференции, хотя он более не являлся членом своей национальной делегации 23/. В связи со смертью Гамильтона Ширли Амерасингхе 4 декабря 1980 года Конференция почтила его память на специальном заседании 17 марта 1981 года на своей десятой сессии (A/CONF.62/SR.144) 24/.

14. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций открыл десятую сессию в качестве временного Председателя. 13 марта 1981 года Конференция избрала Председателем Томми Т.Б. Ко (Сингапур) 25/.

15. Конференция постановила, что председатели и докладчики трех главных комитетов и председатель Редакционного комитета, а также генеральный докладчик Конференции будут избираться в личном качестве и что заместители Председателя Конференции, заместители председателей главных комитетов и члены Редакционного комитета будут избираться от стран 26/.

16. Конференция избрала заместителями Председателя Конференции представителей следующих государств: Алжира; Бельгии (заменилась Ирландией каждую вторую сессию с согласия соответствующей региональной группы); Боливии; Доминиканской Республики; Египта; Заира; Замбии; Индонезии; Ирака; Ирана; Исландии; Китая; Кувейта; Либерии; Мадагаскара; Непала; Нигерии; Норвегии; Пакистана; Перу; Польши;

---

23/ 86-е закрытое пленарное заседание Конференции, состоявшееся 5 апреля 1978 года, приняло резолюцию A/CONF.62/R.1, предложенную Непалом от имени Группы азиатских государств; там же, том IX, сноска на стр. 3.

24/ Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций почтила память посла Гамильтона Ширли Амерасингхе, Председателя Конференции с самого ее начала, а до этого - Председателя Комитета по мирному использованию дна морей и океанов за пределами действия национальной юрисдикции (A/35/PV.82). Впоследствии Генеральная Ассамблея учредила мемориальную стипендию его имени (пункты 1 и 2 резолюции 35/II6 от 10 декабря 1980 года и пункт 3 преамбулы и пункт 6 резолюции 36/79 от 9 декабря 1981 года). См. также A/36/697.

25/ A/CONF.62/SR.143.

26/ Там же, том I, A/CONF.62/SR.2.

Сингапура (был заменен Шри Ланкой на десятой сессии с согласия соответствующей региональной группы); Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии; Соединенных Штатов Америки; Союза Советских Социалистических Республик; Тринидада и Тобаго; Туниса; Уганды; Франции; Чили и Югославии.

17. Конференция создала следующие комитеты: Генеральный комитет, три главных комитета, Редакционный комитет и Комитет по проверке полномочий. Распределение вопросов между пленумом и каждым из главных комитетов приводится в разделе III документа A/CONF.62/29.

Генеральный комитет состоял из Председателя Конференции в качестве Председателя Комитета, заместителей Председателя Конференции, должностных лиц главных комитетов и генерального докладчика. Председатель Редакционного комитета имел право участвовать в заседаниях Генерального комитета без права голоса 27/.

Конференция избрала следующих должностных лиц трех главных комитетов, в состав которых входили все государства, представленные на Конференции:

Первый комитет

Председатель

Поль Бамела Энго (Объединенная Республика Камерун)

Заместители  
председателя

Представители Бразилии, Германской Демократической Республики и Японии

Докладчик

На первой и второй сессиях

Х.К. Мот (Австралия)

На третьей-десятой сессиях

Джон Бейли (Австралия)

На одиннадцатой сессии

Кейт Бреннан (Австралия)

Второй комитет

Председатель

На первой и второй сессиях

Андрес Агиляр (Венесуэла)

На третьей сессии

Ренальдо Галиндо Поль (Сальвадор)  
(с согласия соответствующей региональной группы)

---

27/ Решение, принятое на 3-м пленарном заседании Конференции 10 декабря 1973 года (см. Официальные отчеты третьей Конференции Организации Объединенных Наций по морскому праву, том 1, стр. 10).

На четвертой-одиннадцатой сессиях      Андрес Агиляр (Венесуэла)

Заместители  
председателя

Представители Кении, Турции и Чехословакии

Докладчик

Сатия Нандан (Фиджи)

Третий комитет

Председатель

Александр Янков (Болгария)

Заместители  
председателя

Представители Кипра, Колумбии и Федеративной Республики Германии

Докладчик

На первой и второй сессиях

Абдель Магид А. Хассан (Судан)

На третьей сессии

Манианг д'Ауол (Судан)

На четвертой и пятой сессиях

Абдель Магид А. Хассан (Судан)

На пятой-одиннадцатой сессиях

Манианг д'Ауол (Судан)

Конференция избрала следующее должностное лицо и членов Редакционного комитета:

Редакционный комитет

Председатель

Дж. Алан Бизли (Канада)

Члены

Представители: Аргентины; Афганистана; Бангладеш (ежегодно по ротации с Таиландом); Ганы; Индии; Испании; Италии; Лесото; Маврикия; Мавритании; Малайзии; Мексики; Нидерландов (заменялись Австрией каждую вторую сессию); Объединенной Республики Танзания; Румынии; Сальвадора (заменен на период третьей сессии Венесуэлой с согласия соответствующей региональной группы); Сирийской Арабской Республики; Соединенных Штатов Америки; Союза Советских Социалистических Республик; Сьерра-Леоне; Филиппин и Эквадора.

Конференция избрала следующих должностных лиц и членов Комитета по проверке полномочий:

Комитет по проверке полномочий

Председатель

На первой сессии

Гейнрих Глейшнер (Австрия)

На второй и третьей сессиях

Франц Вейдингер (Австрия)

На четвертой-одиннадцатой сессиях

Карл Вольф (Австрия)

Члены

Представители: Австрии, Берега Слоновой Кости, Венгрии, Ирландии, Китая, Коста-Рики, Уругвая, Чада и Японии.

Кеннет Реттрей (Ямайка) был избран генеральным докладчиком Конференции.

18. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций в качестве Генерального секретаря Конференции на первой и второй сессиях был представлен заместителем Генерального секретаря Константином Ставропулосом. Впоследствии Генерального секретаря представлял заместитель Генерального секретаря Бернардо Зулета. Исполнительным секретарем Конференции являлся Давид Л.Д. Холл.

19. Генеральная Ассамблея своей резолюцией 3067 (XXVIII) о созыве Конференции передала ей доклады и документы Комитета по мирному использованию дна морей и океанов за пределами действия национальной юрисдикции и соответствующие документы Генеральной Ассамблеи. В начале Конференции в ее распоряжении находились также следующие документы:

а) предварительная повестка дня первой сессии Конференции (A/CONF.62/1);

б) проект правил процедуры, подготовленный Генеральным секретарем (A/CONF.62/2 и Add. 1-3) и содержащий добавление, в котором содержится "джентльменское соглашение", одобренное Генеральной Ассамблеей на ее двадцать восьмой сессии 16 ноября 1975 года.

Впоследствии Конференции были также представлены следующие документы:

1) предложения, представленные участвовавшими в Конференции делегациями и содержащиеся в официальных отчетах Конференции;



- ii) доклады и исследования, подготовленные Генеральным секретарем 28/;
- iii) неофициальные тексты для переговоров и проект Конвенции по морскому праву, а также соответствующие проекты резолюций и решения, разработанные Конференцией и приводимые ниже.

---

28/ Экономические последствия разработки полезных ископаемых на дне морей и океанов в международном районе, там же, том III (A/CONF.62/25) от 22 мая 1974 года.

Экономические последствия добычи полезных ископаемых со дна морей и океанов в международном районе, там же, том IV (A/CONF.62/37) от 18 февраля 1975 года.

Характеристика некоторых видов морской технологии и возможные методы ее передачи, там же, том IV (A/CONF.62/C.3/L.22) от 27 февраля 1975 года.

Проект альтернативных текстов преамбулы и заключительных положений, там же, том VI (A/CONF.62/L.13) от 26 июля 1976 года.

Аннотированный справочник по межправительственным организациям, занимающимся вопросами мирового океана (A/CONF.62/L.14) от 10 августа 1976 года.

Альтернативные средства финансирования Предприятия, там же, том VI (A/CONF.62/C.1/L.17) от 3 сентября 1976 года.

Расходы Органа и подрядные методы финансирования его деятельности, там же, том VII (A/CONF.62/C.1/L.19) от 18 мая 1977 года.

Потребности Органа в рабочей силе и связанные с этим нужды по подготовке кадров, там же, том XII (A/CONF.62/82) от 17 августа 1979 года.

Возможные финансовые последствия для государств-участников будущей конвенции по морскому праву (A/CONF.62/L.65) от 20 февраля 1981 года.

Последствия формулы ограничения производства в соответствии с некоторыми конкретными предположениями (A/CONF.62/L.66) от 24 февраля 1981 года и (A/CONF.62/L.66/Cont.1) от 3 марта 1981 года.

Предварительное исследование, иллюстрирующее различные формулы определения континентального шельфа, там же, том IX (A/CONF.62/C.2/L.98) от 18 апреля 1978 года; карта, иллюстрирующая различные формулы определения континентального шельфа (A/CONF.62/C.2/L.98/Add.1); расчет площадей, показанных за пределами 200-мильного пояса в документе A/CONF.62/C.2/L.98/Add.1, там же, том IX (A/CONF.62/C.2/L.98/Add.2) от 3 мая 1978 года; сообщение, полученное от Секретаря Межправительственной океанографической комиссии, там же, том IX (A/CONF.62/C.2/L.98/Add.3) от 28 августа 1978 года.

Исследование последствий подготовки крупномасштабных карт для третьей Конференции Организации Объединенных Наций по морскому праву, там же, том XI (A/CONF.62/C.2/L.99) от 9 апреля 1979 года.

Исследование будущих функций Генерального секретаря в соответствии с проектом Конвенции и потребностей стран, особенно развивающихся стран, в информации, консультациях и помощи в рамках нового правового режима (A/CONF.62/L.76) от 18 августа 1981 года.

#### IV. РЕДАКЦИОННЫЙ КОМИТЕТ

20. Редакционный комитет начал свою работу на седьмой сессии Конференции с неофициального рассмотрения текстов для переговоров в целях окончательной доработки проектов, обеспечения единообразия повторяющихся терминов и выражений и согласования текста Конвенции на шести языках путем текстуального анализа. Комитету в его неофициальной работе оказывали помощь шесть языковых групп, представлявших шесть официальных языков Конференции и состоявших из представителей государств-членов Редакционного комитета, а также представителей государств, не являвшихся его членами. Каждую языковую группу возглавлял координатор 29/, а помощь ей оказывали эксперты-лингвисты Секретариата. Координаторы под руководством председателя Редакционного комитета на заседаниях, открытых как для членов Редакционного комитета, так и для тех, кто не являлся его членами, выполнили основную задачу, заключающуюся в согласовании мнений языковых групп и подготовке предложений для Редакционного комитета.

---

29/ Координаторами языковых групп являлись следующие лица:

Группа английского языка: Бернард Х. Оксман (США); Томас А. Клинтон (США).

Заместители: Стивен Апер (США) и Милтон Друкер (США).

Группа арабского языка: Мустафа Камил Яссин (Объединенные Арабские Эмираты) и Мохаммед Аль-Хадж Хамуд (Ирак).

Группа испанского языка: Хосе Антонио Итурриага Барбаран (Испания); Хосе Мануэль Лаклета Муньос (Испания); Хосе Антонио Пастор Ридруэхо (Испания) и Луис Валенсия Родригес (Эквадор).

Группа китайского языка: Ван Тея (Китай); Ни Чженьюй (Китай) и Чжан Хунцзен (Китай).

Группа русского языка: Ф.Н. Ковалев (СССР); П.Н. Евсеев (СССР); Е.Н. Насиновский (СССР) и Г.Г. Иванов (СССР).

Группа французского языка: Тулио Тревес (Италия).

Заместитель: Люциус Кафлич (Швейцария).

Помимо заседаний в ходе очередных сессий Конференции Комитет провел следующие межсессионные совещания:

- в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке с 9 по 27 июня 1980 года;
- в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке с 12 января по 27 февраля 1981 года;
- в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве с 29 июня по 31 июля 1981 года;
- в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке с 18 января по 26 февраля 1982 года;
- в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве с 12 июля по 25 августа 1982 года.

Редакционный комитет представил первую серию докладов, касающихся согласования повторяющихся терминов и выражений 30/. Комитет представил вторую серию докладов, содержащих рекомендации, вытекающие из текстуального анализа Конвенции 31/.

---

30/ A/CONF.62/L.56, A/CONF.62/L.57/Rev.1 and A/CONF.62/L.63/Rev.1.  
См. Официальные отчеты третьей Конференции Организации Объединенных Наций по морскому праву, тома XIII и XIV.

31/ A/CONF.62/L.67/Add. 1-16, A/CONF.62/L.75/Add. 1-13,  
A/CONF.62/L.85/Add. 1-9, A/CONF.62/L.142/Rev.1/Add.1 and A/CONF.62/L.152/Add.1-27.

## V. ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ И ВЕДЕНИЕ ПЕРЕГОВОРОВ

21. Конференция приняла свои правила процедуры (A/CONF.62/30) на своей второй сессии 32/. В качестве добавления к правилам процедуры было приложено содержащее "джентльменское соглашение", одобренное Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 33/, заявление, которое было сделано Председателем Конференции и утверждено Конференцией 34/. В этом заявлении предусматривалось, что:

"учитывая тесную взаимосвязь проблем океанского пространства и необходимость рассматривать их как единое целое и желательность принятия Конвенции по морскому праву, которая получила бы самое широкое признание,

Конференция должна предпринять все усилия, направленные на достижение согласия по вопросам существа путем согласованного мнения, и по таким вопросам голосование не проводится до тех пор, пока не будут исчерпаны все усилия, направленные на достижение согласованного мнения".

22. Впоследствии в правила процедуры Конференция вносила поправки 12 июля 1974 года 35/, 17 марта 1975 года 36/ и 6 марта 1980 года 37/.

23. На своей второй сессии 38/ Конференция определила компетенцию трех главных комитетов, передав на рассмотрение пленума или комитетов проблемы и вопросы, содержащиеся в списке, подготовленном

---

32/ Там же, том I, A/CONF.62/SR.20.

33/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать восьмая сессия, пленарные заседания, 2169-е заседание.

34/ Официальные отчеты третьей Конференции Организации Объединенных Наций по морскому праву, том I, A/CONF.62/SR.19.

35/ Там же, том I, A/CONF.62/SR.40.

36/ Там же, том IV, A/CONF.62/SR.52.

37/ Там же, том XIII, A/CONF.62/SR.122.

38/ Там же, том I, A/CONF.62/SR.15.

в соответствии с резолюцией 2750 С (XXV) Генеральной Ассамблеи (A/CONF.62/29). Главные комитеты создали неофициальные рабочие группы и другие вспомогательные органы, которые оказывали помощь комитетам в их работе 39/.

---

39/ Первый комитет назначил следующих должностных лиц неофициальных рабочих групп, созданных им в период между второй и одиннадцатой сессиями:

Кристофер У. Пинто (Шри Ланка): председатель неофициального органа полного состава (решение первого заседания Первого комитета) Официальные отчеты третьей Конференции Организации Объединенных Наций по морскому праву, том II; председатель группы по переговорам о системе операций, режиме и условиях разведки и разработки Района. В группу входили 50 государств, однако она являлась группой открытого состава (решение I4-I6-го заседаний Первого комитета, там же).

С.П. Джагота (Индия) и Х.Х.М. Сондаал (Нидерланды): сопредседатели рабочей группы открытого состава (решение 26-го заседания Первого комитета, там же, том VI).

Йенс Звенсен (Норвегия): специальный координатор неофициальной рабочей группы полного состава председателя по системе разработки (решение 38-го заседания Первого комитета, там же, том VII).

Сатья Н. Нандан (Фиджи): председатель неофициальной группы по вопросу о политике в области производства, созданной в рамках Группы I по переговорам, упоминаемой в пункте 28 ниже (см. материалы II4-го заседания Генерального комитета 26 апреля 1979 года, там же, том IX).

Поль Бамела Энго (Объединенная Республика Камерун): председатель Первого комитета, Фрэнк К. Ндженга (Кения), Томми Т.Б. Ко (Сингапур) и Гарри Вюнше (Германская Демократическая Республика): сопредседатели Рабочей группы 2I по вопросам Первого комитета, причем в качестве главного координатора выступал председатель Первого комитета. Эта Рабочая группа состояла из 10 членов, назначенных Группой 77, Китая и 10 членов, назначенных основными промышленно развитыми странами, причем у каждой группы были заместители. В состав Группы входили те члены и заместители, которые были необходимы для обеспечения представительства интересов при рассмотрении того или иного вопроса (решение 45-го заседания Генерального комитета от 9 апреля 1979 года, там же, том XI; см. также материалы II4-го пленарного заседания 26 апреля 1979 года, там же, том XI).

(см. прод. сноски на след. стр.)

24. На третьей сессии по просьбе Конференции каждый из председателей трех главных комитетов подготовил единый текст для переговоров по вопросам, переданным соответствующему Комитету, которые в совокупности представляли собой неофициальный единый текст для переговоров (A/CONF.62/WP.8, Части I, II и III), характер которого излагается во вступительной записке Председателя Конференции. Впоследствии Председатель Конференции, принимая во внимание распределение вопросов и проблем между пленумом и главными комитетами, представил единый текст для переговоров по вопросу об урегулировании споров (A/CONF.62/WP.9).

25. На четвертой сессии Конференции после общих прений по этому вопросу на пленарных заседаниях, которые отражены в документах A/CONF.62/SR.58-SR.65, Председатель Конференции подготовил по просьбе Конференции 40/ пересмотренный текст по вопросу об урегулировании споров (A/CONF.62/WP.9/Rev.1), который стал Частью IV неофициального единого текста для переговоров в документе A/CONF.62/WP.8. На той же сессии председатели главных комитетов подготовили пересмотренный единый текст для переговоров (A/CONF.62/WP.8/Rev.1, Части I-III); в записке Председателя Конференции, прилагаемой к тексту, излагается его характер.

---

39/ (продолжение)

Второй комитет создал неофициальные консультативные группы, председателями которых на различных стадиях являлись три заместителя председателя, представители Чехословакии, Кении и Турции и генеральный докладчик Второго комитета Сатья Н. Нанда (Фиджи). (См. заявление председателя Второго комитета, A/CONF.62/C.2/L.87, там же, том IV; см. также заявление о работе Комитета, подготовленное докладчиком, A/CONF.62/C.2/L.89/Rev.1, там же).

Третий комитет назначил следующих должностных лиц для своих неофициальных заседаний:

Хосе Луис Вальярта (Мексика): председатель неофициальных заседаний по вопросам защиты и сохранения морской среды (решение второго заседания Третьего комитета, там же, том II).

Корнел А. Меттерних (делегат Федеративной Республики Германии): председатель неофициальных заседаний по вопросам научных исследований, разработки и передачи технологии (решение второго заседания Третьего комитета, там же, том II; см. также A/CONF.62/C.3/L.16, там же, том III).

40/ Решение, принятое на 65-м пленарном заседании Конференции 12 апреля 1976 года, там же, том V, A/CONF.62/SR.65.

26. В ходе пятой сессии Председатель Конференции подготовил по просьбе Конференции 41/ пересмотренный единый текст для переговоров по вопросу об урегулировании споров (A/CONF.62/WP.9/Rev.2), который стал Частью IV пересмотренного единого текста для переговоров (A/CONF.62/WP.8/Rev.1).

27. На своей шестой сессии 42/ Конференция попросила Председателя Конференции и председателей главных комитетов, работая под руководством Председателя Конференции в качестве группы, в состав которой входили также председатель Редакционного комитета и генеральный докладчик 43/ и которая в дальнейшем именовалась "коллективом" 44/, подготовить неофициальный сводный текст для переговоров (A/CONF.62/WP.10), охватывающий все вопросы и проблемы, содержащиеся в Частях I-IV пересмотренного единого текста для переговоров. Характер этого сводного текста был изложен в меморандуме Председателя Конференции (A/CONF.62/WP.10/Add.1).

28. На своей седьмой сессии Конференция выявила ряд нерешенных узловых вопросов и учредила семь групп по переговорам (как это отмечено в документе A/CONF.62/62) с целью решения этих вопросов 45/. Каждая группа состояла, главным образом, из тех стран, которые наиболее заинтересованы в нерешенных узловых вопросах, однако в то же время эти группы были открытого состава.

---

41/ Там же, том VI, A/CONF.62/SR.71.

42/ Там же, том VII, A/CONF.62/SR.77-SR.79.

43/ Решение, принятое на 79-м пленарном заседании Конференции 28 июня 1977 года, там же, том VII.

44/ Пояснительный меморандум Председателя Конференции, приложенный к документу A/CONF.62/WP.10/Rev.2 от 11 апреля 1980 года.

45/ Официальные отчеты третьей Конференции Организации Объединенных Наций по морскому праву, том IX, A/CONF.62/SR.89 и 90. Перечисление вопросов содержится в документе A/CONF.62/62, там же, том X.

Председателями групп по переговорам являлись:

- |                                   |                                                                                   |
|-----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| Группа по переговорам по пункту 1 | Фрэнк К.Ндженга (Кения)                                                           |
| Группа по переговорам по пункту 2 | Томми Т.Б. Ко (Сингапур)                                                          |
| Группа по переговорам по пункту 3 | Поль Бамела Энго (Объединенная Республика Камерун), председатель Первого комитета |
| Группа по переговорам по пункту 4 | Сатъя Н. Нандан (Фиджи)                                                           |
| Группа по переговорам по пункту 5 | Константин А. Ставропулос (Греция)                                                |
| Группа по переговорам по пункту 6 | Андрес Агиляр (Венесуэла), председатель Второго комитета                          |
| Группа по переговорам по пункту 7 | Э.Д. Маннер (Финляндия)                                                           |

Председатели групп по переговорам должны были представить доклады о результатах своих переговоров либо Комитету, либо пленуму, действовавшему в качестве комитета, в зависимости от обстоятельств, до их представления пленуму.

29. Доклады о переговорах, проходивших на седьмой сессии и возобновленной седьмой сессии Конференции, были представлены Председателем Конференции - о работе пленума, действовавшего в качестве главного комитета, и председателями главных комитетов и групп по переговорам. Эти доклады вместе с докладом председателя Редакционного комитета содержатся в документах A/CONF.62/RCNG.1 и 2 46/. Конференция также выработала критерии для внесения каких-либо изменений в неофициальный сводный текст для переговоров, которые изложены в документе A/CONF.62/62.

30. На восьмой сессии была учреждена группа экспертов по правовым вопросам под председательством Гарри Вюнше (Германская Демократическая Республика) 47/.

---

46/ Там же, том X.

47/ Группа экспертов по правовым вопросам по урегулированию споров, относящихся к Части XI неофициального сводного текста для переговоров, была учреждена председателем Первого комитета по консультации с Председателем Конференции, как это было отмечено на III-м пленарном заседании и в документах A/CONF.62/C.1/L.25 и L.36, там же, том XI.



31. На основе прений на Конференции (A/CONF.62/SR.111-SR.116) по докладам Председателя Конференции, председателей главных комитетов, председателей групп по переговорам и председателя группы экспертов по правовым вопросам о проведенных ими консультациях коллегия, упомянутая в пункте 27, подготовила пересмотренный неофициальный сводный текст для переговоров (A/CONF.62/WP.10/Rev.1). Характер текста был изложен в пояснительном меморандуме Председателя Конференции, приложенном к тексту.

32. На возобновленной восьмой сессии была создана еще одна группа экспертов по правовым вопросам под председательством г-на Йенса Эвенсена (Норвегия) 48/.

33. Доклады Председателя Конференции, председателей главных комитетов, председателей групп по переговорам и председателей двух групп экспертов по правовым вопросам о переговорах, проведенных на возобновленной восьмой сессии, а также доклад председателя Редакционного комитета включены в меморандум Председателя Конференции (A/CONF.62/91).

34. На своей девятой сессии на основе доклада Председателя Конференции о консультациях, проведенных на пленуме, действовавшем в качестве главного комитета (A/CONF.62/L.49/Add.1 и 2), Конференция рассмотрела проект преамбулы, подготовленный Председателем Конференции (A/CONF.62/L.49) для включения в новый пересмотренный неофициальный сводный текст для переговоров (A/CONF.62/WP.10/Rev.1). На основе прений на Конференции (A/CONF.62/SR.125-SR.128) по докладам Председателя Конференции, председателей главных комитетов, председателей групп по переговорам и председателей групп экспертов по правовым вопросам о проведенных ими консультациях, а также доклада председателя Редакционного комитета коллегия 49/ подготовила второй пересмотренный вариант неофициального сводного текста для переговоров, представленный в качестве неофициального сводного текста для переговоров/Rev.2 (в документе A/CONF.62/WP.10/Rev.2), характер которого изложен в приложенном к нему пояснительном меморандуме Председателя Конференции.

---

48/ Группа экспертов по правовым вопросам для работы над заключительными положениями была учреждена Председателем Конференции для рассмотрения технических аспектов заключительных положений после их предварительного рассмотрения на неофициальном пленуме, как об этом говорится в отчете о 120-м пленарном заседании 24 августа 1979 года, там же, том XII.

49/ Как о ней говорится в пункте 27 выше и в пояснительном меморандуме Председателя Конференции, приложенном к документу A/CONF.62/WP.10/Rev.2.

35. На своей возобновленной девятой сессии на основе прений на Конференции (A/CONF.62/SR.134-SR.140) по докладам Председателя Конференции и председателей главных комитетов о проведенных ими консультациях коллегия подготовила новый пересмотренный вариант неофициального сводного текста для переговоров. Пересмотренный текст, озаглавленный "Проект конвенции по морскому праву (неофициальный текст)" (CONF.62/WP.10/Rev.3) был издан вместе с пояснительным меморандумом Председателя Конференции (A/CONF.62/WP.10/Rev.3/Add.1), в котором излагается характер этого текста.

36. Конференция также постановила включить в приложение к Заключительному акту 50/ заявление о взаимопонимании относительно исключительного метода делимитации континентального шельфа, применимого к некоторым особым геологическим и геоморфологическим условиям.

37. Конференция постановила, что статус проекта Конвенции (неофициальный текст) будет определен на десятой сессии 51/.

38. После прений на Конференции на ее десятой и возобновленной десятой сессиях (A/CONF.62/SR.142-SR.155) коллегия подготовила пересмотренный проект Конвенции по морскому праву (неофициальный текст). Конференция постановила, что пересмотренный текст (A/CONF.62/L.78) является официальным проектом Конвенции Конференции только при соблюдении конкретных условий, предусмотренных в документе A/CONF.62/114. На возобновленной десятой сессии Конференция постановила, что решения, принятые на неофициальном пленарном заседании относительно мест пребывания Международного органа по морскому дну (Ямайка) и Международного трибунала по морскому праву (вольный и ганзейский город Гамбург в Федеративной Республике Германии) должны быть отражены в пересмотренном проекте Конвенции и что во вступлении к этому пересмотренному проекту следует указать условия, о которых договорились, когда принималось решение относительно этих двух мест пребывания (A/CONF.62/L.78).

39. После рассмотрения пленумом 52/ заключительных положений и, в частности, вопроса о вступлении Конвенции в силу, на девятой сессии пленум рассмотрел вопрос об учреждении Подготовительной комиссии

---

50/ Решение, принятое на 141-м пленарном заседании 29 августа 1980 года, там же, том XIV, A/CONF.62/SR.141.

51/ Там же, также упоминается в документе A/CONF.62/BUR.13/Rev.1.

52/ На возобновленной восьмой сессии.

для Международного органа по морскому дну и Международного трибунала по морскому праву. На основе прений на неофициальном пленуме Председатель Конференции подготовил для принятия Конференцией проект резолюции, предусматривающий временные меры, который прилагается к его докладу (A/CONF.62/L.55 и Согг.1). На основе дальнейшего рассмотрения этого вопроса совместно пленумом и Первым комитетом на десятой, возобновленной десятой и одиннадцатой сессиях Конференции Председатель Конференции и председатель Первого комитета представили проект резолюции (A/CONF.62/C.1/L.30, Приложение I).

40. После рассмотрения на одиннадцатой сессии вопроса о режиме предварительных капиталовложений, сделанных до вступления Конвенции в силу, при условии, что такие капиталовложения не противоречат Конвенции и не наносят ущерба ее задаче и цели, Председатель Конференции и председатель Первого комитета представили проект резолюции, содержащийся в Приложении II к их докладу (A/CONF.62/C.1/L.30). Вопрос об участии в Конвенции был рассмотрен пленумом Конференции в ходе восьмой-одиннадцатой сессий, и Председатель Конференции представил доклад о консультациях на одиннадцатой сессии, содержащийся в документе A/CONF.62/L.86.

41. Одиннадцатая сессия была объявлена заключительной сессией Конференции, посвященной принятию решений 53/. В ходе этой сессии на основе прений на Конференции (A/CONF.62/SR.157-SR.166) по докладу Председателя Конференции (A/CONF.62/L.86) и докладам председателей главных комитетов (A/CONF.62/L.87, L.91 и L.92) о проведенных ими переговорах, а также по докладу председателя Редакционного комитета о работе Комитета (A/CONF.62/L.85 и L.89) коллегия издала меморандум (A/CONF.62/L.93 и Согг.1), содержащий изменения, которые должны быть включены в проект Конвенции по морскому праву (A/CONF.62/L.78) и в документ A/CONF.62/L.94, содержащий три проекта резолюций и проект решения Конференции, которые должны были быть приняты одновременно с проектом Конвенции.

Конференция установила, что все усилия по достижению общей договоренности были исчерпаны 54/. На протяжении всех предшествовавших восьми лет своей работы Конференция принимала все решения консенсусом, хотя она в исключительных случаях прибегала к голосованию лишь по процедурным вопросам и вопросам, касающимся назначения официальных лиц и направления приглашений участвовать в Конференции в качестве наблюдателей.

---

53/ При принятии программы работы (A/CONF.62/116), там же, A/CONF.62/SR.154.

54/ A/CONF.62/SR.174.

42. На основе прений, нашедших свое отражение в отчетах Конференции (A/CONF.62/SR.167-SR.182), Конференция разработала:

**КОНВЕНЦИЮ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО МОРСКОМУ ПРАВУ**

**РЕЗОЛЮЦИЮ I** об учреждении Подготовительной комиссии для Международного органа по морскому дну и Международного трибунала по морскому праву

**РЕЗОЛЮЦИЮ II**, регулирующую предварительные капиталовложения в первоначальную деятельность, связанную с полиметаллическими конкрециями

**РЕЗОЛЮЦИЮ III**, касающуюся территорий, народ которых не достиг полной независимости или иного статуса самоуправления, признаваемого Организацией Объединенных Наций, или территорий, находящихся под колониальным господством

**РЕЗОЛЮЦИЮ IV**, касающуюся национально-освободительных движений.

Упомянутая Конвенция вместе с резолюциями I-IV, образующие неразрывное целое, была принята 30 апреля 1982 года путем заносимого в отчет голосования, проведенного по просьбе одной делегации 55/. Конвенция вместе с резолюциями I-IV была принята с учетом редакционных изменений, которые впоследствии были одобрены Конференцией 56/ и внесены в текст Конвенции и резолюций I-IV, приложенных к настоящему Заключительному акту (Приложение I). Конвенция подлежит ратификации и открыта для подписания с 10 декабря 1982 года по 9 декабря 1984 года в Министерстве иностранных дел Ямайки, а также с 1 июля 1983 года по 9 декабря 1984 года в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций. Эта Конвенция открыта для присоединения в соответствии с ее положениями.

После 9 декабря 1984 года, крайнего срока для подписания в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций, Конвенция будет сдана на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

---

55/ Заносимое в отчет голосование было проведено по просьбе делегации Соединенных Штатов Америки; две делегации не участвовали в голосовании. Результаты голосования: 130 - за, 4 - против, 17 - воздержались.

56/ Решение, принятое Конференцией на 182-м пленарном заседании Конференции 30 апреля 1982 года, а также ее решение, принятое на 184-м заседании 24 сентября 1982 года.

К настоящему Заключительному акту прилагаются:

Заявление о взаимопонимании, упомянутое в пункте 36 выше (Приложение II), и следующие резолюции, принятые Конференцией:

Резолюция "Дань памяти Симона Боливара, Освободителя" (Приложение III) 57/;

Резолюция, выражающая благодарность президенту, правительству и официальным лицам Венесуэлы (Приложение IV) 58/;

"Дань признательности Панамскому конгрессу" (Приложение V) 59/;

Резолюция о развитии национальных инфраструктур в области морской науки, техники и океанических служб (Приложение VI) 60/;

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО представители подписали настоящий Заключительный акт.

СОВЕРШЕНО В МОНТЕГО-БЕЙ десятого декабря тысяча девятьсот восемьдесят второго года в одном экземпляре на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках, причем все тексты являются равно аутентичными. Подлинник текстов сдается на хранение в архивы Секретариата Организации Объединенных Наций.

Председатель Конференции:

Специальный представитель  
Генерального секретаря на  
Конференции:

Исполнительный секретарь Конференции:

57/ Проект резолюции A/CONF.62/L.3 и Add.1-4, принятый Конференцией на 43-м пленарном заседании 22 июля 1974 года, там же, том I.

58/ Проект резолюции A/CONF.62/L.9, принятый Конференцией на 51-м пленарном заседании 28 августа 1974 года, там же, том I.

59/ Проект резолюции A/CONF.62/L.15, принятый Конференцией на 76-м пленарном заседании 17 сентября 1976 года, там же, том VI.

60/ Проект резолюции A/CONF.62/L.127, принятый Конференцией на 182-м пленарном заседании 30 апреля 1982 года.

Приложение I

РЕЗОЛЮЦИЯ I

УЧРЕЖДЕНИЕ ПОДГОТОВИТЕЛЬНОЙ КОМИССИИ ДЛЯ  
МЕЖДУНАРОДНОГО ОРГАНА ПО МОРСКОМУ ДНУ И  
МЕЖДУНАРОДНОГО ТРИБУНАЛА ПО МОРСКОМУ ПРАВУ

Третья Конференция Организации Объединенных Наций по морскому праву,

приняв Конвенцию по морскому праву, которая предусматривает учреждение Международного органа по морскому дну и Международного трибунала по морскому праву,

постановив принять все возможные меры по обеспечению без неоправданной задержки начала эффективной деятельности Органа и Трибунала и по осуществлению необходимых мероприятий, с тем чтобы они начали осуществлять свои функции,

приняв решение о том, что для достижения этих целей должна быть учреждена Подготовительная комиссия,

постановляет следующее:

1. Настоящим учреждается Подготовительная комиссия для Международного органа по морскому дну и Международного трибунала по морскому праву. Комиссия будет созвана Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций после того, как 50 государств подпишут Конвенцию или присоединятся к ней, и проведет свое совещание не ранее, чем через 60 дней и не позднее, чем через 90 дней после этого.

2. В состав Комиссии входят представители государств и Намибии, представленной Советом Организации Объединенных Наций по Намибии, которые подписали Конвенцию или присоединились к ней. Представители государств, подписавших Заключительный акт, могут полностью участвовать в работе Комиссии в качестве наблюдателей, но не имеют права участвовать в принятии решений.

3. Комиссия избирает своего Председателя и других должностных лиц.

4. Правила процедуры третьей Конференции Организации Объединенных Наций по морскому праву применяются *mutatis mutandis* в отношении принятия правил процедуры Комиссии.

5. Комиссия:

- a) подготавливает предварительную повестку дня первой сессии Ассамблеи и Совета и, в случае необходимости, делает рекомендации по ее пунктам;
- b) подготавливает проекты правил процедуры Ассамблеи и Совета;
- c) делает рекомендации по бюджету на первый финансовый период Органа;
- d) делает рекомендации, касающиеся отношений между Органом и Организацией Объединенных Наций и другими международными организациями;
- e) делает рекомендации, касающиеся Секретариата Органа согласно соответствующим положениям Конвенции;
- f) в случае необходимости проводит исследования, касающиеся создания штаб-квартиры Органа, и делает связанные с этим рекомендации;
- g) подготавливает проекты норм, правил и процедур, которые необходимы для того, чтобы Орган смог приступить к осуществлению своих функций, в том числе проект правил, касающихся управления финансами и внутреннего административного управления Органа;
- h) осуществляет полномочия и функции, предоставленные ей по резолюции II третьей Конференции Организации Объединенных Наций по морскому праву о предварительных капиталовложениях;
- i) осуществляет изучение проблем, с которыми могут столкнуться развивающиеся государства-производители на суше, которые, вероятно, могут серьезнее всех пострадать в результате производства полезных ископаемых в Районе, с целью сведения до минимума их трудностей и оказания им содействия в необходимом приспособлении экономики, включая изучение вопроса о создании компенсационного фонда, и представляет Органу рекомендации в этой связи.

6. Комиссия обладает такой правоспособностью, которая может оказаться необходимой для осуществления ее функций и достижения ее целей, изложенных в настоящей резолюции.

7. Комиссия может учреждать такие вспомогательные органы, которые необходимы для осуществления ее функций, и определяет их функции и правила процедуры. Она может также в зависимости от обстоятельств использовать внешние источники специальных знаний в соответствии с практикой Организации Объединенных Наций в целях облегчения работы таких учрежденных органов.

8. Комиссия создает специальную комиссию для Предприятия и возлагает на нее функции, о которых говорится в пункте 12 резолюции II третьей Конференции Организации Объединенных Наций по морскому праву о предварительных капиталовложениях. Специальная комиссия принимает все меры, необходимые для скорейшего начала эффективной деятельности Предприятия.

9. Комиссия создает специальную комиссию для изучения проблем, с которыми могут столкнуться развивающиеся государства-производители на суше, которые, вероятно, могут серьезнее всех пострадать в результате производства полезных ископаемых в Районе, и возлагает на нее функции, о которых говорится в пункте 5 "i".

10. Комиссия подготавливает доклад, содержащий рекомендации для представления совещанию государств-участников, которое должно быть созвано в соответствии со статьей 4 Приложения VI Конвенции, касающиеся практических мероприятий, направленных на учреждение Международного трибунала по морскому праву.

11. Комиссия подготавливает окончательный доклад по всем вопросам, касающимся ее мандата, за исключением указанных в пункте 10, для представления Ассамблее на ее первой сессии. Любые меры, которые могут быть приняты на основании доклада, должны соответствовать положениям Конвенции, касающимся полномочий и функций, возложенных на соответствующие органы Органа.

12. Комиссия собирается в штаб-квартире Органа, если позволяют условия, и так часто, как это необходимо для скорейшего осуществления ее функций.

13. Комиссия продолжает существовать вплоть до завершения первой сессии Ассамблеи, после чего ее имущество и документы будут переданы Органу.

14. Расходы Комиссии покрываются за счет регулярного бюджета Организации Объединенных Наций при условии утверждения Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций.

15. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций предоставляет Комиссии такое секретариатское обслуживание, которое может потребоваться.

16. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций доводит настоящую резолюцию, в частности пункты 14 и 15, до сведения Генеральной Ассамблеи для принятия необходимых мер.



РЕЗОЛЮЦИЯ II,

РЕГУЛИРУЮЩАЯ ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ КАПИТАЛОВЛОЖЕНИЯ  
В ПЕРВОНАЧАЛЬНУЮ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ, СВЯЗАННУЮ С  
ПОЛИМЕТАЛЛИЧЕСКИМИ КОНКРЕЦИЯМИ

Третья Конференция Организации Объединенных Наций по морскому праву,

приняв Конвенцию по морскому праву ("Конвенцию"),

учредив согласно своей резолюции I Подготовительную комиссию для Международного органа по морскому дну и Международного трибунала по морскому праву ("Комиссия") и поручив ей подготовить проекты норм, правил и процедур, которые необходимы для того, чтобы Орган смог приступить к осуществлению своих функций, а также дать рекомендации для скорейшего начала эффективной деятельности Предприятия,

желая предусмотреть положение о капиталовложениях, сделанных до вступления Конвенции в силу государствами и другими субъектами таким образом, который совместим с международным режимом, изложенным в Части XI Конвенции и в относящихся к ней приложениях,

признавая необходимость обеспечить, чтобы Предприятию предоставлялись средства, технология и специальные знания с тем, чтобы оно могло не отставать от государств и других субъектов, упомянутых в предыдущем пункте, в том что касается деятельности в Районе,

постановляет следующее:

1. Для целей настоящей резолюции:

а) "первоначальный вкладчик" означает:

- 1) Индию, Союз Советских Социалистических Республик, Францию и Японию или какое-либо государственное предприятие любого из этих государств, или физическое или юридическое лицо, имеющее гражданство любого из этих государств, или находящееся под его эффективным контролем или контролем его граждан при условии, что государство, о котором идет речь, подписало Конвенцию и государство или государственное предприятие или физическое или юридическое лицо израсходовало до 1 января 1983 года по меньшей мере 30 млн. долл. США (из расчета по неизменному курсу доллара по состоянию на 1982 год) на первоначальную деятельность и не менее 10 процентов этой суммы - на установление местонахождения, съемку и оценку района, указанного в пункте 3 "а";

- ii) четыре субъекта, компоненты которых, являясь физическими или юридическими лицами I/, имеют гражданство одного или нескольких следующих государств: Бельгии, Италии, Канады, Нидерландов, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Федеративной Республики Германии и Японии или находятся под эффективным контролем одного или нескольких этих государств или их граждан при условии, что удостоверяющее государство или государства подписали Конвенцию и субъект, о котором идет речь, израсходовал до 1 января 1983 года суммы в таком объеме и на те цели, которые указаны в подпункте (i);
- iii) любое развивающееся государство, которое подписало Конвенцию, или любое государственное предприятие или физическое или юридическое лицо, имеющее гражданство данного государства или находящееся под его эффективным контролем или контролем его граждан, или любую группу вышеуказанных, которые до 1 января 1985 года израсходовали суммы в таком объеме и на те цели, которые указаны в подпункте (i);

Права первоначального вкладчика могут переходить к его преемнику.

б) "первоначальная деятельность" означает мероприятия, выделение финансовых и других активов, изучение, заключения, исследование, техническую разработку, а также другую деятельность, относящуюся к идентификации, открытию и систематическому анализу и оценке полиметаллических конкреций, а также к составлению технико-экономического обоснования разработки. Первоначальная деятельность включает:

- i) любую деятельность на море по наблюдению и оценке, которая имеет своей целью установление и документирование природы, формы, концентрации, местонахождения и содержания металлов в полиметаллических конкрециях и экологических, технических и других соответствующих факторов, которые должны приниматься во внимание до разработки;

---

I/ Их определение и состав см. в документе "Разработка полезных ископаемых морского дна: последние мероприятия международных консорциумов" и в добавлении к нему, опубликованных Департаментом по международным экономическим и социальным вопросам Организации Объединенных Наций (ST/ESA/107 и Add.1).

ii) добычу в Районе полиметаллических конкреций с целью конструирования, изготовления и испытания оборудования, предназначенного для использования при разработке полиметаллических конкреций;

c) "удостоверяющее государство" означает государство, которое подписало Конвенцию и которое находится в тех же отношениях с первоначальным вкладчиком, в каких находилось бы поручившееся государство в соответствии со статьей 4 Приложения III Конвенции, и которое удостоверяет объем расходов, оговоренный в подпункте "а";

d) "полиметаллические конкреции" означают один из видов ресурсов Района, представляющий собой любую залежь или скопление конкреций, содержащих марганец, никель, кобальт и медь, на морском дне глубоководных районов или непосредственно под его поверхностью;

e) "первоначальный район" означает район, отведенный Комиссией первоначальному вкладчику для проведения первоначальной деятельности в соответствии с настоящей резолюцией. Площадь первоначального района не должна превышать 150 000 квадратных километров. Первоначальный вкладчик отказывается от участков первоначального района для возвращения их Району в соответствии со следующим графиком:

i) 20 процентов отведенного района к концу третьего года с даты предоставления;

ii) дополнительно 10 процентов отведенного района к концу пятого года с даты предоставления;

iii) дополнительно 20 процентов отведенного района или такую большую площадь, которая превысит район разработки, установленный Органом в его нормах, правилах и процедурах, - через восемь лет с даты предоставления этого района или с даты выдачи разрешения на производство, в зависимости от того, что произойдет ранее;

f) термины "Район", "Орган", "деятельность в Районе" и "ресурсы" употребляются в значении, установленном для них в Конвенции.

2. Как только Комиссия начнет функционировать, любое государство, которое подписало Конвенцию, может подать в Комиссию от своего имени или от имени любого государственного предприятия или субъекта или физического или юридического лица, указанного в пункте 1"а", заявку на регистрацию в качестве первоначального вкладчика. Комиссия производит такую регистрацию, если заявка:

а) государства, которое подписало Конвенцию, сопровождается заявлением, удостоверяющим объем расходов, произведенных в соответствии с пунктом 1"а", а во всех других случаях - удостоверением, касающимся такого объема расходов, выданным удостоверяющим государством или государствами; и

б) соответствует другим положениям настоящей резолюции, включая пункт 5.

3. а) Каждая заявка охватывает целый район, который не обязательно является единым непрерывным районом, но достаточно обширным и имеющим достаточную предположительную коммерческую ценность, чтобы позволить ведение двух операций по добыче. В заявке указываются координаты целого района, а также координаты, разделяющие район на две части одинаковой предположительной коммерческой ценности, и содержатся все имеющиеся у заявителя данные об обеих частях района. Такие данные включают, среди прочего, информацию о составлении карт, взятии проб, плотности залегания полиметаллических конкреций и содержании в них металлов. Рассматривая такие данные, Комиссия и ее персонал действуют согласно соответствующим положениям Конвенции и приложений к ней, касающимся конфиденциального характера данных.

б) В течение 45 дней со дня получения данных, требуемых в подпункте "а", Комиссия обозначает часть района, которая должна быть зарезервирована в соответствии с Конвенцией для осуществления деятельности в Районе Органом через Предприятие или в ассоциации с развивающимися государствами. Другая часть района выделяется первоначальному вкладчику как первоначальный район.

4. Ни за одним первоначальным вкладчиком не может быть зарегистрировано более одного первоначального района. В случае, если первоначальный вкладчик состоит из двух или более компонентов, ни один из таких компонентов не может подавать заявку на регистрацию в качестве первоначального вкладчика самостоятельно или в соответствии с пунктом 1"а" (iii).

5. а) Любое государство, которое подписало Конвенцию и которое является предполагаемым удостоверяющим государством, прежде чем направлять в Комиссию заявки в соответствии с пунктом 2, обеспечивает, чтобы районы, на которые делаются заявки, не перекрывали друг друга или районы, ранее выделенные как первоначальные. Соответствующие государства постоянно и полно информируют Комиссию о любых усилиях по урегулированию споров, связанных с претензиями на перекрывающиеся районы, и об их результатах.

б) Удостоверяющие государства обеспечивают, чтобы до вступления Конвенции в силу первоначальная деятельность осуществлялась в соответствии с Конвенцией.

с) Предполагаемые удостоверяющие государства, включая всех потенциальных претендентов, урегулируют свои споры, указанные в подпункте "а", путем переговоров в разумные сроки. Если такие споры не будут урегулированы до 1 марта 1983 года, предполагаемые удостоверяющие государства принимают меры для представления всех таких претензий на обязательное арбитражное разбирательство в соответствии с Арбитражными правилами ЮНСИТРАЛ, которое должно начаться не позднее 1 мая 1983 года и завершиться к 1 декабря 1984 года. Если одно из заинтересованных государств не желает участвовать в арбитражном разбирательстве, оно принимает меры для того, чтобы в таком арбитражном разбирательстве его представляло юридическое лицо его национальности. Арбитраж при наличии достаточных оснований может продлить предельный срок вынесения решения на один или более 30-дневных сроков.

д) При решении вопроса о том, кто из заявителей, участвующих в споре, получает весь спорный район или его часть, арбитраж должен найти справедливое решение, принимая во внимание следующие факторы в отношении каждого заявителя, участвующего в споре:

- i) сдачу на хранение перечня соответствующих координат будущему удостоверяющему государству или государствам не позднее даты принятия заключительного акта или 1 января 1983 года, в зависимости от того, что произойдет ранее;
- ii) непрерывность и масштабы предыдущей деятельности, относящейся к каждому спорному району и к району, указанному в заявке, частью которого является спорный район;
- iii) дату, когда каждый соответствующий первоначальный вкладчик или его предшественник или являющаяся его компонентом организация приступили к деятельности на море в указанном в заявке районе;
- iv) финансовые затраты на деятельность, рассчитываемые в постоянных долларах США, в отношении каждого спорного района и указанного в заявке района, частью которого является спорный район; и
- v) время, когда осуществлялась такая деятельность, и качественный аспект деятельности.

6. Первоначальный вкладчик, который зарегистрирован в соответствии с настоящей резолюцией, с даты регистрации имеет исключительное право осуществлять первоначальную деятельность в выделенном ему первоначальном районе.

7. а) Каждый заявитель на регистрацию его в качестве первоначального вкладчика уплачивает Комиссии сбор в размере 250 000 долл. США. Когда первоначальный вкладчик подает Органу заявку на план работы по разведке и разработке, то сбор, указанный в пункте 2 статьи 13 Приложения III Конвенции, составляет 250 000 долл. США.

б) Каждый зарегистрированный первоначальный вкладчик уплачивает установленный сбор в размере 1 млн. долл. США ежегодно, начиная с даты выделения первоначального района. Первоначальный вкладчик производит эти выплаты Органу после утверждения его плана работы по разведке и разработке. Финансовые условия, устанавливаемые в соответствии с планом работы, корректируются с тем, чтобы учесть выплаты, произведенные согласно настоящему пункту.

с) Каждый зарегистрированный первоначальный вкладчик соглашается нести периодические расходы в отношении выделенного ему первоначального района до утверждения его плана работы в соответствии с пунктом 8 в размере, определяемом Комиссией. Объем этих расходов должен в разумных пределах соответствовать размеру первоначального района и расходам, которые можно было бы ожидать от добросовестного производителя работ, намеревающегося в разумные сроки наладить промышленное производство в этом районе.

8. а) В течение шести месяцев после вступления Конвенции в силу и удостоверения Комиссией в соответствии с пунктом 11 соблюдения настоящей резолюции зарегистрированный первоначальный вкладчик в соответствии с Конвенцией представляет Органу заявку на утверждение плана работы по разведке и разработке. План работы в отношении такой заявки должен отвечать соответствующим положениям Конвенции и нормам, правилам и процедурам Органа, включая их положения об оперативных потребностях, финансовых потребностях и обязательствах, касающихся передачи технологии, и регулироваться ими. Орган соответствующим образом утверждает такую заявку.

б) Когда заявка на утверждение плана работы в соответствии с подпунктом "а" представляется не государством, а иным субъектом, считается, что удостоверяющее государство или государства является поручившимся государством для целей статьи 4 Приложения III Конвенции и в силу этого принимает на себя такие обязательства.

с) План работы по разведке и разработке не утверждается, если удостоверяющее государство не является участником Конвенции. План работы по разведке и разработке субъектов, упомянутых в пункте I"а" (ii), не утверждается, если все государства, физические или юридические лица которых входят в состав этих субъектов, не являются участниками Конвенции. Если любое такое государство не ратифицирует Конвенцию в течение шести месяцев после получения им от Органа уведомления о том, что заявка, которая представлена им или в отношении которой оно является поручителем, еще не утверждена, его статус первоначального вкладчика или, в зависимости от случая, удостоверяющего государства утрачивается, если Совет большинством в три четверти голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов не примет решение отложить дату утраты такого статуса на срок, не превышающий шесть месяцев.

9. а) При выдаче разрешений на производство в соответствии со статьей 151 и статьей 7 Приложения III Конвенции первоначальные вкладчики, имеющие утвержденные планы работы по разведке и разработке, пользуются преимуществом перед всеми другими заявителями, кроме Предприятия, которое имеет право на получение разрешений на производство в отношении двух участков добычи, включая производство, указанное в пункте 5 статьи 151 Конвенции. После того, как каждый первоначальный вкладчик получил разрешение на производство в отношении своего первого участка добычи, применяется правило приоритета Предприятия, содержащееся в пункте 6 статьи 7 Приложения III Конвенции.

б) Разрешения на производство выдаются каждому первоначальному вкладчику в течение 30 дней с той даты, когда этот первоначальный вкладчик уведомляет Орган о том, что он приступит к промышленному производству в течение пяти лет. Если первоначальный вкладчик не в состоянии начать производство в течение пятилетнего периода по независящим от него причинам, он направляет просьбу Юридической и технической комиссии о предоставлении отсрочки. Эта Комиссия предоставляет отсрочку на период, который не превышает пяти лет и который более не может продлеваться, если она убеждена в том, что первоначальный вкладчик не может начать производство на экономически целесообразной основе в первоначально запланированный срок. Ничто в настоящем подпункте не препятствует тому, чтобы Предприятию или любому другому первоначальному заявителю, который уведомил Орган о том, что он приступит к промышленному производству в течение пяти лет, был предоставлен приоритет по сравнению с любым заявителем, получившим отсрочку согласно настоящему подпункту.

с) Если после получения уведомления согласно подпункту "б" Орган решает, что начало промышленного производства в течение пяти лет будет превышать верхний предел производства, предусматриваемый в пунктах 2-7 статьи 151 Конвенции, то заявитель пользуется преимуществом перед любым другим заявителем в отношении получения следующего разрешения на производство, если это позволяет верхний предел производства.

д) Если два или более первоначальных вкладчика представляют заявки на разрешения на производство для начала промышленного производства в одни и те же сроки, а пункты 2-7 статьи 151 Конвенции не допускают одновременного начала такого производства, Орган уведомляет об этом соответствующих первоначальных вкладчиков. В течение трех месяцев со времени получения такого уведомления они решают, будут ли они распределять между собой допустимый объем производства и, если да, в каких соотношениях.

е) Если согласно подпункту "д" указанные первоначальные вкладчики решают не распределять между собой имеющийся объем производства, то они соглашаются о порядке очередности в отношении получения разрешений на производство, и все последующие заявки на получение разрешений на производство будут предоставляться после утверждения тех заявок, о которых говорится в настоящем подпункте.

ж) Если согласно подпункту "д" указанные первоначальные вкладчики решают распределить между собой имеющийся объем производства, то Орган предоставляет каждому из них разрешение на производство на такой меньший объем, о каком они договорились. В каждом случае указанные в заявке потребности заявителя в отношении производства подтверждаются и их полное производство разрешается, как только верхний предел производства допускает дополнительные мощности, достаточные для конкурирующих заявителей. Все последующие заявки на разрешения на производство предоставляются только после того, как удовлетворены потребности, указанные в настоящем подпункте, и объем производства заявителя, предусматриваемый в настоящем подпункте, более не подвергается сокращению.

з) Если сторонам не удается прийти к соглашению в установленные сроки, то этот вопрос незамедлительно решается с помощью средств, предусмотренных в пункте 5"с", в соответствии с критериями, изложенными в пунктах 3 и 5 статьи 7 Приложения III Конвенции.

10. а) Любые права, приобретенные субъектами или физическими или юридическими лицами, имеющими гражданство или находящимися под эффективным контролем государства или государств, чей статус удостоверяющего государства утрачивается, становятся недействительными, если первоначальный вкладчик не изменяет своего гражданства и поручительства в течение шести месяцев после даты такой утраты, как это предусматривается в подпункте "с".

б) Первоначальный вкладчик может изменить свое гражданство и поручительство, которые он имел на момент регистрации его в качестве первоначального вкладчика, на гражданство и поручительство любого государства-участника Конвенции, которое осуществляет эффективный контроль над первоначальным вкладчиком в соответствии пунктом 1"а".



с) Изменение гражданства и поручительства согласно настоящему пункту не затрагивает никакого права или приоритета, предоставляемого первоначальному вкладчику в соответствии с пунктами 6 и 8.

11. Комиссия:

а) предоставляет каждому первоначальному вкладчику удостоверение о соблюдении положений настоящей резолюции, упомянутое в пункте 8; и

б) включает в свой заключительный доклад, требуемый в пункте 11 резолюции I Конференции, подробные сведения о всех регистрациях первоначальных вкладчиков и выделении первоначальных районов в соответствии с настоящей резолюцией.

12. В целях обеспечения Предприятию возможности осуществлять деятельность в Районе, не отставая при этом от государств и других субъектов:

а) каждый зарегистрированный первоначальный вкладчик:

- i) по просьбе Комиссии проводит разведку в районе, зарезервированном согласно пункту 3 в связи с его заявкой на осуществление деятельности в Районе Органом через Предприятие или в ассоциации с развивающимися государствами на основе возмещения произведенных таким образом расходов и процентов на них из расчета 10 процентов в год;
- ii) обеспечивает на всех уровнях подготовку персонала, назначаемого Комиссией;
- iii) обязуется до вступления в силу Конвенции выполнять установленные в Конвенции обязательства, касающиеся передачи технологии;

б) каждое удостоверяющее государство:

- i) обеспечивает своевременное предоставление Предприятию необходимых средств в соответствии с Конвенцией после вступления ее в силу; и
- ii) периодически отчитывается перед Комиссией о деятельности, осуществленной им, его субъектами или физическими или юридическими лицами.

13. Орган и его органы признают и уважают права и обязательства, вытекающие из настоящей резолюции и решений Комиссии, принятых во исполнение ее.

14. Без ущерба для пункта 13 настоящая резолюция действует до вступления Конвенции в силу.

15. Ничто в настоящей резолюции не наносит ущерба пункту 3"с" статьи 6 Приложения III Конвенции.

### РЕЗОЛЮЦИЯ III

Третья Конференция Организации Объединенных Наций по морскому праву,

принимая во внимание Конвенцию по морскому праву,

принимая во внимание Устав Организации Объединенных Наций, в частности статью 75,

1. Заявляет, что:

а) В отношении территории, народ которой не достиг полной независимости или иного статуса самоуправления, признаваемого Организацией Объединенных Наций, или территории, находящейся под колониальным господством, положения, касающиеся прав и интересов в соответствии с Конвенцией, осуществляются на благо народа этой территории с целью содействия его благосостоянию и развитию.

б) В тех случаях, когда между государствами существует спор относительно суверенитета над территорией, к которой применяется настоящая резолюция, в отношении которого Организация Объединенных Наций рекомендовала конкретные меры по урегулированию, между сторонами в данном споре проводятся консультации относительно осуществления прав, упомянутых в подпункте "а". При проведении таких консультаций прежде всего должны учитываться интересы народа соответствующей территории. При любом осуществлении этих прав должны учитываться соответствующие резолюции Организации Объединенных Наций и не должен наноситься ущерб позиции любой стороны в споре. Заинтересованные государства должны прилагать все усилия в целях достижения временных договоренностей практического характера и не должны ставить под угрозу достижение окончательного урегулирования спора или препятствовать его достижению.

2. Просит Генерального секретаря Организации Объединенных Наций довести настоящую резолюцию до сведения всех членов Организации Объединенных Наций и других участников Конференции, а также главных органов Организации Объединенных Наций и просить ее выполнения.

РЕЗОЛЮЦИЯ IV

Третья Конференция Организации Объединенных Наций по морскому праву,

учитывая, что национально-освободительные движения были приглашены участвовать в Конференции в качестве наблюдателей в соответствии с правилом 62 ее правил процедуры,

постановляет, что национально-освободительные движения, участвовавшие в работе третьей Конференции Организации Объединенных Наций по морскому праву, имеют право в их качестве наблюдателей подписать Заключительный акт Конференции.

Приложение II

ЗАЯВЛЕНИЕ О ВЗАИМОПОНИМАНИИ ОТНОСИТЕЛЬНО ОСОБОГО МЕТОДА,  
КОТОРЫЙ СЛЕДУЕТ ПРИМЕНЯТЬ ПРИ УСТАНОВЛЕНИИ ВНЕШНЕЙ ГРАНИЦЫ  
ПОДВОДНОЙ ОКРАИНЫ МАТЕРИКА

Третья Конференция Организации Объединенных Наций по морскому праву,

рассматривая особые характеристики подводной окраины материка государства в тех случаях, когда: 1) среднее расстояние, на котором проходит 200-метровая изобата, не превышает 20 морских миль; 2) большая часть осадочных пород подводной окраины материка залегает под подъемом; и

учитывая несправедливость по отношению к этому государству, которая может возникнуть в результате применения к его подводной окраине материка положений статьи 76 Конвенции, поскольку средняя математическая толщина осадочных пород вдоль линии, проведенной на максимальном расстоянии, допустимом в соответствии с положениями подпунктов 4"a" (i) и 4"a" (ii) этой статьи для обозначения всей внешней границы подводной окраины материка, будет не менее 3,5 км и тем самым будет исключено более половины этой окраины материка;

признает, что такое государство может, несмотря на положения статьи 76, установить внешнюю границу своей подводной окраины материка, применяя метод прямых линий, длина которых не превышает 60 морских миль и которые соединяют фиксированные точки, определенные по широте и долготе, в каждой из которых толщина осадочных пород составляет не менее 1 километра.

В том случае, если государство устанавливает внешнюю границу своей подводной окраины материка с помощью метода, изложенного в предыдущем пункте настоящего заявления, этот метод может также использоваться соседним государством для проведения внешней границы своей подводной окраины материка на общем геологическом элементе, когда его внешняя граница будет находиться на таком элементе на линии, проведенной на максимальном расстоянии, допустимом в соответствии с подпунктами 4"a" (i) и 4"a" (ii) статьи 76, вдоль которой средняя математическая толщина осадочных пород составляет не менее 3,5 километра.

Конференция предлагает Комиссии по границам континентального шельфа, создаваемой в соответствии с Приложением II Конвенции, руководствоваться положениями настоящего заявления при вынесении своих рекомендаций по вопросам, касающимся установления внешней границы подводной окраины материка этих государств в южной части Бенгальского залива.

Приложение III

ДАТЬ ПАМЯТИ СИМОНА БОЛИВАРА, ОСВОБОДИТЕЛЯ

Третья Конференция Организации Объединенных Наций по морскому праву,

учитывая, что 24 июля 1974 года отмечается дата рождения Освободителя, Симона Боливара, мечтателя, предвозвестившего международную организацию, исторической личности международного масштаба,

учитывая также, что деятельность Симона Боливара, Освободителя, в основе которой лежат концепции свободы и справедливости, образующие фундамент мира и прогресса народов, оставила неизгладимый след в истории и является источником постоянного вдохновения,

постановляет воздать Симону Боливару, Освободителю, на пленарном заседании третьей Конференции Организации Объединенных Наций по морскому праву всеобщие почести с выражением восхищения и уважения.

Приложение IV

РЕЗОЛЮЦИЯ, ВЫРАЖАЮЩАЯ БЛАГОДАРНОСТЬ ПРЕЗИДЕНТУ,  
ПРАВИТЕЛЬСТВУ И ОФИЦИАЛЬНЫМ ЛИЦАМ ВЕНЕСУЭЛЫ

Третья Конференция Организации Объединенных Наций по морскому праву,

принимая во внимание, что вторая сессия состоялась в городе Каракасе, где родился Симон Боливар, Освободитель пяти стран, посвятивший свою жизнь борьбе за самоопределение народов, равноправие между государствами и справедливость как выражение общей судьбы,

признавая с большой благодарностью чрезвычайные усилия правительства и народа Венесуэлы, которые позволили провести Конференцию в самом благоприятном духе братства и в прекрасных условиях для работы,

постановляет:

1. выразить Его Превосходительству г-ну президенту Республики Венесуэлы, г-ну Председателю и членам Организационного комитета Конференции, правительству и народу Венесуэлы глубокую благодарность за оказанное ими незабываемое гостеприимство;

2. проявить стремление к тому, чтобы идеалы социальной справедливости, равноправия между странами и солидарности между народами, за которые выступал Симон Боливар, Освободитель, послужили в качестве ориентира для будущей работы Конференции.

Приложение V

ДАТЬ ПРИЗНАТЕЛЬНОСТИ ПАНАМСКОМУ КОНГРЕССУ

Третья Конференция Организации Объединенных Наций по морскому праву, собравшись на свою пятую сессию,

отмечая, что в нынешнем 1976 году исполняется 150 лет с момента проведения Панамского конгресса, созванного Симоном Боливаром, Освободителем, с благородной и дальновидной целью объединения народов Латинской Америки,

отмечая также, что дух универсальности преобладал на Панамском конгрессе, опередившем свое время и предвидевшем, что лишь на основе объединения и взаимного сотрудничества можно гарантировать мир и содействовать развитию стран,

отмечая также, что Панамский конгресс возродил в памяти влиятельные и конструктивные греческие амфикионии и предвосхитил всемирный творческий характер Организации Объединенных Наций,

постановляет воздать должное Панамскому конгрессу на пленарном заседании пятой сессии третьей Конференции Организации Объединенных Наций по морскому праву, публично признав его особое историческое значение.



Приложение VI

РЕЗОЛЮЦИЯ О РАЗВИТИИ НАЦИОНАЛЬНЫХ ИНФРАСТРУКТУР В ОБЛАСТИ  
МОРСКОЙ НАУКИ, ТЕХНИКИ И ОКЕАНИЧЕСКИХ СЛУЖБ

Третья Конференция Организации Объединенных Наций по морскому праву,

признавая, что Конвенция по морскому праву направлена на установление нового режима для морей и океанов, который будет способствовать установлению справедливого и равноправного международного экономического порядка путем обеспечения использования океанского пространства в мирных целях, справедливого и эффективного освоения и использования его ресурсов и изучения, охраны и сохранения морской среды,

принимая во внимание, что новый режим должен учитывать, в частности, особые потребности и интересы развивающихся стран, будь то прибрежные, не имеющие выхода к морю или находящиеся в географически неблагоприятном положении страны,

отмечая быстрый прогресс в области морской науки и техники и необходимость для развивающихся стран, будь то прибрежные, не имеющие выхода к морю или находящиеся в географически неблагоприятном положении страны, участвовать в этом процессе для достижения вышеупомянутых целей,

будучи убеждена в том, что разрыв между развитыми и развивающимися странами в области морской науки и техники, если не принять безотлагательных мер, будет расширяться и тем самым поставит под угрозу саму основу нового режима,

считая, что оптимальному использованию новых возможностей социально-экономического развития, открываемых новым режимом, будет способствовать принятие на национальном и международном уровнях мер, направленных на укрепление национального потенциала в области морской науки, техники и океанических служб, особенно в развивающихся странах, с тем чтобы обеспечить быстрое освоение и эффективное использование имеющихся в их распоряжении научно-технических знаний,

считая, что национальные и региональные морские научно-технические центры будут основными учреждениями, в рамках которых государства, и в особенности развивающиеся страны, будут поощрять и осуществлять морские научные исследования и получать и распространять морскую технологию,

признавая особую роль компетентных международных организаций, предусмотряемых Конвенцией по морскому праву, особенно в связи с созданием и развитием национальных и региональных морских научно-технических центров,

отмечая, что предпринимаемые в настоящее время в рамках системы Организации Объединенных Наций усилия по профессиональной подготовке, обучению и оказанию помощи в области морской науки и техники и океанических служб далеко не отвечают текущим потребностям и будут особо недостаточны для удовлетворения спроса, вызванного осуществлением Конвенции по морскому праву,

приветствуя недавние инициативы в рамках международных организаций по расширению и координации своих основных международных программ помощи, направленных на укрепление инфраструктур развивающихся стран в области морских научных исследований,

1. призывает все государства-члены установить в своих планах развития соответствующие первоочередные цели для укрепления своего потенциала в области морской науки, техники и океанических служб;

2. призывает развивающиеся страны учредить программы развития технического сотрудничества между собой в области развития морской науки, техники и океанических служб;

3. настоятельно призывает промышленно развитые страны оказать развивающимся странам помощь в подготовке и осуществлении их программ развития морской науки, техники и океанических служб;

4. рекомендует Всемирному банку, региональным банкам, ПРООН, Системе финансирования науки и техники Организации Объединенных Наций и другим многосторонним финансовым учреждениям расширять и координировать свою деятельность по предоставлению развивающимся странам средств для подготовки и осуществления крупных программ помощи с целью укрепления их потенциала в области морской науки, техники и океанических служб;

5. рекомендует всем компетентным международным организациям в рамках системы Организации Объединенных Наций расширить программы в своих соответствующих областях деятельности для оказания развивающимся странам помощи в области морской науки, техники и океанических служб и координировать свои усилия в рамках всей системы с целью осуществления таких программ с уделением первоочередного внимания особым потребностям развивающихся стран, будь то прибрежные, не имеющие выхода к морю или находящиеся в географически неблагоприятном положении страны;

6. просит Генерального секретаря Организации Объединенных Наций препроводить эту резолюцию Генеральной Ассамблее на ее тридцать седьмой сессии.

Добавление

НАБЛЮДАТЕЛИ, ПРИНИМАВШИЕ УЧАСТИЕ В РАБОТЕ СЕССИЙ КОНФЕРЕНЦИИ

Государства и территории

Острова Кука (третья и десятая сессии)

Антильские острова (Нидерландские) (третья - возобновленная седьмая сессии, возобновленная восьмая сессия, девятая и одиннадцатая сессии)

Папуа Новая Гвинея (третья сессия)

Сейшельские Острова (пятая сессия)

Суринам (третья сессия)

Подопечная территория Тихоокеанские острова (третья-одиннадцатая сессии)

Освободительные движения

Африканский национальный конгресс (Южная Африка)

Африканский национальный совет (Зимбабве)

Африканская партия независимости Гвинеи и Островов Зеленого Мыса (ПАИГК)

Организация освобождения Палестины

Панафриканский конгресс Азании (Южная Африка)

Патриотический фронт (Зимбабве)

Объединенная партия народа Сейшельских Островов (ОПНС)

Народная организация Юго-Западной Африки (СВАПО)

Специализированные учреждения и другие организации

Международная организация труда (МОТ)

Продовольственная и сельскохозяйственная организация  
Объединенных Наций (ФАО)

Организация Объединенных Наций по вопросам образования,  
науки и культуры (ЮНЕСКО)

Межправительственная океанографическая комиссия (МОК)

Международная организация гражданской авиации (ИКАО)

Всемирная организация здравоохранения (ВОЗ)

Всемирный банк

Международный союз электросвязи (МСЭ)

Всемирная метеорологическая организация (ВМО)

Международная морская организация (ИМО)

Всемирная организация интеллектуальной собственности (ВОИС)

\* \* \*

Международное агентство по атомной энергии (МАГАТЭ)

#### Межправительственные организации

Андская корпорация развития

Афро-азиатский консультативно-правовой комитет

Секретариат Содружества

Совет арабского экономического единства

Европейский совет

Европейские сообщества

Межамериканский банк развития

Международное гидрографическое бюро

Международный фонд для компенсации загрязнения нефтью

Лига арабских государств

Организация африканского единства

Организация американских государств

Организация арабских стран-экспортеров нефти  
Организация Исламская конференция  
Организация экономического сотрудничества и развития  
Организация стран-экспортеров нефти  
Постоянная комиссия для южной части Тихого океана  
Совместная Судано-Саудовская комиссия по Красному морю  
Западноафриканское экономическое сообщество

Неправительственные организации

Категория I

Международная торговая палата  
Международная конфедерация свободных профсоюзов  
Международный кооперативный альянс  
Международный совет добровольных учреждений  
Международный совет женщин  
Международное молодежное и студенческое движение содействия  
Организации Объединенных Наций  
Всемирная федерация породненных городов  
Всемирная конфедерация труда  
Всемирная федерация ассоциаций содействия Организации  
Объединенных Наций  
Всемирный мусульманский конгресс

Категория II

Арабский союз юристов  
Международное сообщество Баха'и  
Всемирный союз баптистов  
Фонд Карнеги в защиту мира между народами

Комиссия церквей по иностранным делам  
Фонд для народов южной части Тихого океана  
Всемирный консультативный комитет друзей  
Межамериканский торгово-промышленный совет  
Международная ассоциация воздушного транспорта  
Международная ассоциация за свободу вероисповедания  
Международная ассоциация юристов  
Международная палата по судоходству  
Международная комиссия юристов  
Международное сотрудничество в целях социально-экономического развития  
Международный совет по праву окружающей среды  
Международный совет научных союзов  
Международная федерация прав человека  
Международная ассоциация гостиниц  
Ассоциация международного права  
Международное движение за братское единство рас и народов (Берн)  
Международная организация потребительских союзов  
Международный союз охраны природы и природных ресурсов  
Латиноамериканская ассоциация учреждений по финансированию развития (АЛИЦЕ)  
Организация "Взаимопомощь государственных нефтяных компаний Латинской Америки" (АРПЕЛ)  
Панамериканский союз ассоциаций инженеров (ПСАИ)  
Международное движение католиков за мир "Пакс Христи"  
Общество международного развития (ОМР)

Международная женская лига борьбы за мир и свободу

Всемирный альянс молодых христиан

Всеобщее движение за всемирную федерацию

Всемирная конференция "Религия на службе мира"

Центр всеобщего мира посредством права

Всемирная ассоциация молодых женщин-христианок

Список

Азиатское общество по окружающей среде

Центр межамериканских отношений

Комиссия по изучению проблем поддержания мира

Институт Фореста по изучению гор и морей

Общество "Друзья Земли" (ОДЗ)

Международный институт по окружающей среде и развитию

Международный океанографический институт

Ассоциация международных исследований

Национальное общество Одобона

Институт народонаселения

Спортивно-туристическое общество "Сьерра Клуб"

Объединенная служба моряков

Всемирная федерация научных работников

Всемирное общество экистики

**ACTA FINAL  
DE LA TERCERA CONFERENCIA  
DE LAS NACIONES UNIDAS  
SOBRE EL DERECHO DEL MAR**





## INTRODUCCION

1. La Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó el 17 de diciembre de 1970 la resolución 2749 (XXV), que contenía la Declaración de principios que regulan los fondos marinos y oceánicos y su subsuelo fuera de los límites de la jurisdicción nacional, y la resolución 2750 C (XXV), por la que decidía convocar en 1973 una conferencia sobre el derecho del mar que se ocuparía del establecimiento de un régimen internacional equitativo - que incluiría un mecanismo internacional - para la zona y los recursos de los fondos marinos y oceánicos y su subsuelo fuera de los límites de la jurisdicción nacional, de la definición precisa de la zona y una amplia gama de cuestiones conexas, en especial las relacionadas con los regímenes de la alta mar, la plataforma continental, el mar territorial (incluidas la cuestión de su anchura y la cuestión de los estrechos internacionales) y la zona contigua, de la pesca y la conservación de los recursos vivos de la alta mar (incluida la cuestión de los derechos preferenciales de los Estados ribereños), de la protección del medio marino (incluida, entre otras cosas, la prevención de la contaminación) y de la investigación científica.

2. Con anterioridad a esas resoluciones, la Asamblea General había examinado el tema, presentado en 1967 por iniciativa del Gobierno de Malta 1/, y aprobado las siguientes resoluciones, relativas a la cuestión de la reserva exclusiva para fines pacíficos de los fondos marinos y oceánicos y de su subsuelo en alta mar fuera de los límites de la jurisdicción nacional actual y del empleo de sus recursos en beneficio de la humanidad:

Resolución 2340 (XXII), de 18 de diciembre de 1967

Resolución 2467 (XXIII), de 21 de diciembre de 1968

Resolución 2574 (XXIV), de 15 de diciembre de 1969.

3. La Asamblea General, por la resolución 2340 (XXII), estableció un Comité Especial encargado de estudiar la utilización con fines pacíficos de los fondos marinos y oceánicos fuera de los límites de la jurisdicción nacional y, tras haber examinado el informe de dicho Comité 2/, estableció, por la resolución 2467 A (XXIII), la Comisión sobre la Utilización con Fines Pacíficos de los Fondos Marinos fuera de los Límites de la Jurisdicción Nacional. La Asamblea General, por la resolución 2750 C (XXV), amplió la composición de dicha Comisión y le pidió que preparara un proyecto de artículos de tratado y una lista amplia de temas y cuestiones para la Conferencia sobre el Derecho del Mar. La Comisión ampliada

---

1/ Documentos Oficiales de la Asamblea General de las Naciones Unidas, vigésimo segundo período de sesiones, Anexos, tema 92 del programa, documento A/6695.

2/ Ibid., vigésimo tercer período de sesiones, Anexos, tema 26 del programa, documento A/7230.

celebró seis períodos de sesiones y una serie de reuniones adicionales entre 1971 y 1973 en la Sede de las Naciones Unidas en Nueva York y en la Oficina de las Naciones Unidas en Ginebra. Tras haber examinado el informe de esa Comisión 3/, la Asamblea General, por la resolución 2574 A (XXIV), pidió al Secretario General que recabara la opinión de los Estados Miembros sobre la conveniencia de convocar en fecha próxima una conferencia sobre el derecho del mar.

4. Después de la aprobación de las resoluciones 2749 (XXV) y 2750 (XXV), la Asamblea General, habiendo examinado los informes pertinentes de la Comisión 4/, aprobó las siguientes resoluciones sobre la misma cuestión:

Resolución 2881 (XXVI), de 21 de diciembre de 1971

Resolución 3029 (XXVII), de 18 de diciembre de 1972

Resolución 3067 (XXVIII), de 16 de noviembre de 1973.

5. En la resolución 3029 A (XXVII), la Asamblea General pidió al Secretario General que convocara los períodos de sesiones primero y segundo de la Tercera Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar. Al mismo tiempo autorizaba al Secretario General a que, en consulta con el Presidente de la Comisión, tomara las medidas que fueran necesarias para la eficiente organización y administración de la Conferencia y la Comisión, y prestase toda la asistencia que se requiriera en relación con cuestiones jurídicas, económicas, técnicas y científicas. La Asamblea General invitó a los organismos especializados, al Organismo Internacional de Energía Atómica y a otras organizaciones intergubernamentales a que cooperasen plenamente con el Secretario General en los preparativos para la Conferencia y a que enviaran observadores a ésta 5/. Se pidió al Secretario General que, con sujeción a la aprobación de la Conferencia, invitara a las organizaciones no gubernamentales interesadas reconocidas como entidades consultivas por el Consejo Económico y Social a enviar observadores a la Conferencia.

6. En la resolución 3067 (XXVIII), la Asamblea General decidió que el mandato de la Conferencia sería aprobar una convención en que se trataran todas las cuestiones relacionadas con el derecho del mar, tomando en consideración los temas enumerados en el párrafo 2 de la resolución 2750 C (XXV) de la Asamblea General y la lista de temas y cuestiones relacionados con el derecho del mar oficialmente aprobada por la

---

3/ Ibid., vigésimo cuarto período de sesiones, Suplementos Nos. 22 y 22 A (A/7622 y Corr.1 y A/7622 y Add.1).

4/ Ibid., vigésimo sexto período de sesiones, Suplemento No. 21, (A/8421);  
ibid., vigésimo séptimo período de sesiones, Suplemento No. 21, (A/8721 y Corr.1);  
e ibid., vigésimo octavo período de sesiones, Suplemento No. 21, (A/9021 y  
Corr.1 a 3), vols. I a VI.

5/ Cabe observar además que observadores procedentes de los programas y conferencias de las Naciones Unidas asistieron y prestaron su cooperación a la Conferencia.

Comisión, y teniendo presente que los problemas del espacio oceánico estaban estrechamente relacionados y debían considerarse como un todo. Por la misma resolución, la Asamblea General decidió también convocar el primer período de sesiones de la Conferencia en Nueva York del 3 al 14 de diciembre de 1973 inclusive, con el fin de tratar cuestiones de organización relativas a la Conferencia, incluso la elección de la Mesa, la aprobación del programa y el reglamento de la Conferencia, la creación de órganos subsidiarios y la asignación de tareas a esos órganos, así como con todo otro fin que estuviera dentro de su mandato. El segundo período de sesiones había de celebrarse en Caracas, por invitación del Gobierno de Venezuela, del 20 de junio al 29 de agosto de 1974, a fin de tratar las cuestiones de fondo de la Conferencia y, de ser necesario convocar períodos subsiguientes de sesiones, ello se haría con arreglo a decisiones de la Conferencia aprobadas por la Asamblea General.

#### I. PERIODOS DE SESIONES

7. De acuerdo con esa decisión y, posteriormente, por recomendación de la Conferencia aprobada por la Asamblea General, o por decisión de la propia Conferencia, la Tercera Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar celebró los siguientes períodos de sesiones:

- Primer período de sesiones, en la Sede de las Naciones Unidas en Nueva York del 3 al 15 de diciembre de 1973;
- Segundo período de sesiones, en el Parque Central, Caracas, del 20 de junio al 29 de agosto de 1974;
- Tercer período de sesiones, en la Oficina de las Naciones Unidas en Ginebra del 17 de marzo al 9 de mayo de 1975 6/;
- Cuarto período de sesiones, en la Sede de las Naciones Unidas en Nueva York del 15 de marzo al 7 de mayo de 1976 7/;
- Quinto período de sesiones, en la Sede de las Naciones Unidas en Nueva York del 2 de agosto al 17 de septiembre de 1976 8/;
- Sexto período de sesiones, en la Sede de las Naciones Unidas en Nueva York del 23 de mayo al 15 de julio de 1977 9/;

---

6/ Resolución 3334 (XXIX) de la Asamblea General, de 17 de diciembre de 1974.

7/ Resolución 3483 (XXX) de la Asamblea General, de 12 de diciembre de 1975.

8/ Decisión adoptada en la 69a. sesión plenaria, celebrada el 7 de mayo de 1976; (véase Documentos Oficiales de la Tercera Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar, vol. V, A/CONF.62/SR.69).

9/ Resolución 31/63 de la Asamblea General, de 10 de diciembre de 1976.

/...

- Séptimo período de sesiones, en la Oficina de las Naciones Unidas en Ginebra del 28 de marzo al 19 de mayo de 1978 10/;
- Continuación del séptimo período de sesiones, en la Sede de las Naciones Unidas en Nueva York del 21 de agosto al 15 de septiembre de 1978 11/;
- Octavo período de sesiones, en la Oficina de las Naciones Unidas en Ginebra del 19 de marzo al 27 de abril de 1979 12/;
- Continuación del octavo período de sesiones, en la Sede de las Naciones Unidas en Nueva York del 19 de julio al 24 de agosto de 1979 13/;
- Noveno período de sesiones, en la Sede de las Naciones Unidas en Nueva York del 3 de marzo al 4 de abril de 1980 14/;
- Continuación del noveno período de sesiones, en la Oficina de las Naciones Unidas en Ginebra del 28 de julio al 29 de agosto de 1980 15/;
- Décimo período de sesiones, en la Sede de las Naciones Unidas en Nueva York, del 9 de marzo al 24 de abril de 1981 16/;
- Continuación del décimo período de sesiones, en la Oficina de las Naciones Unidas en Ginebra, del 3 al 28 de agosto de 1981 17/;

---

10/ Resolución 32/194 de la Asamblea General, de 20 de diciembre de 1977.

11/ Decisión adoptada en la 106a. sesión plenaria, celebrada el 19 de mayo de 1978; (véase Documentos Oficiales de la Tercera Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar, vol. IX, A/CONF.62/SR.106).

12/ Resolución 33/17 de la Asamblea General, de 10 de noviembre de 1978.

13/ Decisión adoptada en la 115a. sesión plenaria, celebrada el 27 de abril de 1979, (véase Documentos Oficiales de la Tercera Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar, vol. XI, A/CONF.62/SR.115).

14/ Resolución 34/20 de la Asamblea General, de 9 de noviembre de 1979.

15/ Ibid.

16/ Resolución 35/116 de la Asamblea General, de 10 de diciembre de 1980, y decisión adoptada en la 147a. sesión plenaria de la Conferencia, celebrada el 20 de abril de 1981 (A/CONF.62/SR.147).

17/ Resolución 35/452 de la Asamblea General, de 11 de mayo de 1981.

- Undécimo período de sesiones, en la Sede de las Naciones Unidas en Nueva York, del 8 de marzo al 30 de abril de 1982 18;
- Continuación del undécimo período de sesiones, en la Sede de las Naciones Unidas en Nueva York, del 22 al 24 de septiembre de 1982 19/.

## II. PARTICIPACION EN LA CONFERENCIA

8. Teniendo presente la conveniencia de lograr que la participación en la Conferencia fuese universal, la Asamblea General decidió, por su resolución 3067 (XXVIII), pedir al Secretario General que invitase a participar en ella a los Estados Miembros de las Naciones Unidas o miembros de organismos especializados o del Organismo Internacional de Energía Atómica y a los Estados partes en el Estatuto de la Corte Internacional de Justicia, así como a la República de Guinea-Bissau y la República Democrática de Viet Nam.

Participaron en los períodos de sesiones de la Conferencia delegaciones de: Afganistán, Albania, Alemania, República Federal de, Alto Volta, Angola, Antigua y Barbuda, Arabia Saudita, Argelia, Argentina, Australia, Austria, Bahamas, Bahrein, Bangladesh, Barbados, Bélgica, Benin, Bhután, Birmania, Bolivia, Botswana, Brasil, Bulgaria, Burundi, Cabo Verde, Canadá, Colombia, Comoras, Congo, Costa de Marfil, Costa Rica, Cuba, Chad, Checoslovaquia, Chile, China, Chipre, Dinamarca, Djibouti, Dominica, Ecuador, Egipto, El Salvador, Emiratos Arabes Unidos, España, Estados Unidos de América, Etiopía, Fiji, Filipinas, Finlandia, Francia, Gabón, Gambia, Ghana, Granada, Grecia, Guatemala, Guinea, Guinea-Bissau, Guinea Ecuatorial, Guyana, Haití, Honduras, Hungría, India, Indonesia, Irán, Iraq, Irlanda, Islandia, Islas Salomón, Israel, Italia, Jamahiriya Arabe Libia, Jamaica, Japón, Jordania, Kampuchea Democrática, Kenya, Kuwait, Lesotho, Líbano, Liberia, Liechtenstein, Luxemburgo, Madagascar, Malasia, Malawi, Maldivas, Malí, Malta, Marruecos, Mauricio, Mauritania, México, Mónaco, Mongolia, Mozambique, Nauru, Nepal, Nicaragua, Níger, Nigeria, Noruega, Nueva Zelandia, Omán, Países Bajos, Pakistán, Panamá, Papua Nueva Guinea, Paraguay, Perú, Polonia, Portugal, Qatar, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, República Arabe Siria, República Centroafricana, República de Corea, República Democrática Alemana, República Democrática Popular de Corea, República Democrática Popular Lao, República Dominicana, República Socialista Soviética de Bielorrusia, República Socialista Soviética de Ucrania, República Unida del Camerún, República Unida de Tanzania, Rumania, Rwanda, Samoa, San Marino, Santa Lucía, Santa Sede, Santo Tomé y Príncipe, San Vicente y las Granadinas, Senegal, Seychelles, Sierra Leona, Singapur, Somalia, Sri Lanka, Sudáfrica, Sudán, Suecia, Suiza, Suriname, Swazilandia, Tailandia, Togo,

---

18/ Resolución 36/79 de la Asamblea General, de 9 de diciembre de 1981.

19/ Decisión adoptada en la 182a. sesión plenaria, celebrada el 30 de abril de 1982, (A/CONF.62/SR.182).

Tonga, Trinidad y Tabago, Túnez, Turquía, Uganda, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, Uruguay, Venezuela, Viet Nam, Yemen, Yemen Democrático, Yugoslavia, Zaire, Zambia y Zimbabwe 20/.

9. En la resolución 3067 (XXVIII) se pedía también al Secretario General que invitase a participar en la Conferencia, en calidad de observadores a las organizaciones intergubernamentales y no gubernamentales interesadas, así como al Consejo de las Naciones Unidas para Namibia.

Los organismos especializados y las organizaciones intergubernamentales que participaron en calidad de observadores en los distintos períodos de sesiones de la Conferencia se enumeran en el apéndice.

10. Por recomendación de la Conferencia, la Asamblea General, en su resolución 3334 (XXIX), aprobada el 17 de diciembre de 1974, pidió al Secretario General que invitara a Papua Nueva Guinea, a las Antillas Neerlandesas, los Estados Asociados de las Indias Occidentales, las Islas Cook, Niue, Suriname y el Territorio en fideicomiso de las Islas del Pacífico a asistir a futuros períodos de sesiones de la Conferencia en calidad de observadores o, si alguno de ellos obtenía la independencia, en calidad de Estado participante.

Los Estados y Territorios que participaron en calidad de observadores en los distintos períodos de sesiones de la Conferencia se enumeran también en el apéndice.

11. El 11 de julio de 1974 la Conferencia decidió enviar invitaciones a los movimientos nacionales de liberación reconocidos por la Organización de la Unidad Africana y la Liga de Estados Arabes en sus respectivas regiones para que participaran en sus trabajos en calidad de observadores 21/.

Los movimientos nacionales de liberación que participaron en calidad de observadores en los distintos períodos de sesiones de la Conferencia se enumeran también en el apéndice.

12. De conformidad con la resolución 34/92 de la Asamblea General, la Conferencia decidió el 6 de marzo de 1980 22/ que Namibia, representada por el Consejo de las Naciones Unidas para Namibia, participara en la Conferencia con arreglo a las decisiones pertinentes de la Asamblea General.

---

20/ La lista de los Estados participantes en cada período de sesiones figura en el informe correspondiente de la Comisión de Verificación de Poderes.

21/ Decisión adoptada en la 38a. sesión plenaria, celebrada el 11 de julio de 1974, (véase Documentos Oficiales de la Tercera Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar, vol. I, A/CONF.62/SR.38).

22/ Ibid., vol. XIII, A/CONF.62/SR.122.

### III. MESAS, COMISIONES Y COMITES

13. La Conferencia eligió Presidente al Sr. Hamilton Shirley Amerasinghe (Sri Lanka), y posteriormente, en su séptimo período de sesiones, confirmó que aunque ya no formaba parte de la delegación de su país, el Sr. Amerasinghe era y seguía siendo Presidente de la Conferencia 23/. A raíz de la muerte del Sr. Amerasinghe el 4 de septiembre de 1980, la Conferencia rindió tributo a su memoria en una sesión especial conmemorativa celebrada el 17 de marzo de 1981 (A/CONF.62/SR.144) 24/.
14. El Secretario General de las Naciones Unidas en calidad de Presidente provisional, declaró abierto el décimo período de sesiones. La Conferencia eligió Presidente al Sr. Tommy T.B. Koh (Singapur) el 13 de marzo de 1981 25/.
15. La Conferencia decidió que el Presidente y el Relator de las tres Comisiones Principales, el Presidente del Comité de Redacción y el Relator General de la Conferencia fueran elegidos a título personal y que los Vicepresidentes de la Conferencia y de las Comisiones Principales y los miembros del Comité de Redacción fueran elegidos por países 26/.
16. La Conferencia eligió Vicepresidentes a los representantes de los Estados siguientes: Argelia, Bélgica, sustituida por Irlanda en períodos alternados de sesiones (por acuerdo del grupo regional correspondiente), Bolivia, Chile, China, Egipto, Estados Unidos de América, Francia, Indonesia, Irán, Iraq, Islandia, Kuwait, Liberia, Madagascar, Nepal, Nigeria, Noruega, Pakistán, Perú, Polonia, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, República Dominicana, Singapur, sustituido por Sri Lanka en el décimo período de sesiones (por acuerdo del grupo regional correspondiente), Trinidad y Tabago, Túnez, Uganda, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, Yugoslavia, Zaire y Zambia.
17. La Conferencia estableció los órganos siguientes: la Mesa, tres Comisiones Principales, el Comité de Redacción y la Comisión de Verificación de Poderes. La asignación de temas al plenario y a cada una de las Comisiones Principales figura en la sección 3 del documento A/CONF.62/29.

---

23/ Resolución A/CONF/62/R.1 propuesta por Nepal en nombre del Grupo Asiático y aprobada en la 86a. sesión plenaria (privada), celebrada el 5 de abril de 1978; véase ibid, vol IX, nota al pie de la página 3.

24/ La Asamblea General de las Naciones Unidas rindió tributo a la memoria del Embajador Hamilton Shirley Amerasinghe, Presidente de la Conferencia desde su comienzo y, anteriormente, Presidente de la Comisión sobre la Utilización con Fines Pacíficos de los Fondos Marinos y Océánicos fuera de los Límites de la Jurisdicción Nacional (A/35/PV.82). Posteriormente, la Asamblea General estableció una beca en su memoria (párrafos 1 y 2 de la parte dispositiva de la resolución 35/116, de 10 de diciembre de 1980, y párrafo 3 del preámbulo y párrafo 6 de la resolución 36/79, de 9 de diciembre de 1981). Véase también el documento A/36/697.

25/ A/CONF.62/SR.143.

26/ Ibid., vol. I, A/CONF.62/SR.2.



Integraban la Mesa el Presidente de la Conferencia, que la presidía, los Vicepresidentes, los miembros de la Mesas de las Comisiones Principales y el Relator General. El Presidente del Comité de Redacción tenía derecho a participar, sin voto, en las reuniones de la Mesa 27/.

La Conferencia constituyó las Mesas de las tres Comisiones Principales, entregadas por todos los Estados representados en la Conferencia, en la forma siguiente:

Primera Comisión

<u>Presidente</u>	Paul Bamela Engo (República Unida del Camerún)
<u>Vicepresidentes</u>	Los representantes del Brasil, el Japón y la República Democrática Alemana
<u>Relator</u>	
Períodos de sesiones primero y segundo	Sr. H.C. Mott (Australia)
Períodos de sesiones tercero a décimo	Sr. John Bailey (Australia)
Undécimo período de sesiones	Sr. Keith Brennan (Australia)

Segunda Comisión

<u>Presidente</u>	
Períodos de sesiones primero y segundo	Sr. Andrés Aguilar (Venezuela)
Tercer período de sesiones	Sr. Reynaldo Galindo Pohl (El Salvador) (por acuerdo del grupo regional correspondiente)
Período de sesiones cuarto a undécimo	Sr. Andrés Aguilar (Venezuela)
<u>Vicepresidentes</u>	Los representantes de Checoslovaquia, Kenya y Turquía
<u>Relator</u>	Sr. Satya Nandan (Fiji)

---

27/ Decisión adoptada en la tercera sesión plenaria, celebrada el 10 de diciembre de 1973 (véase Documentos Oficiales de la Tercera Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar, vol. I. pág. 9).

Tercera Comisión

Presidente

Sr. Alexander Yankov (Bulgaria)

Vicepresidentes

Los representantes de Colombia, Chipre y la República Federal de Alemania

Relator

Período de sesiones primero y segundo

Sr. Abdel Magied A. Hassan (Sudán)

Tercer período de sesiones

Sr. Manyang d'Awol (Sudán)

Período de sesiones cuarto y quinto

Sr. Abdel Magied A. Hassan (Sudán)

Período de sesiones quinto a undécimo

Sr. Manyang d'Awol (Sudán)

La Conferencia eligió los siguientes Presidente y miembros del Comité de Redacción:

Comité de Redacción

Presidente

Sr. J. Alan Beesley (Canadá)

Miembros

Los representantes del Afganistán, la Argentina, Bangladesh (alternándose anualmente con Tailandia), Ecuador, El Salvador, sustituido por Venezuela durante el tercer período de sesiones por acuerdo del grupo regional correspondiente, España, los Estados Unidos de América, Filipinas, Ghana, India, Italia, Lesotho, Malasia, Mauricio, Mauritania, México, Países Bajos (alternándose con Austria por período de sesiones), la República Árabe Siria, la República Unida de Tanzania, Rumania, Sierra Leona y la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas.

La Conferencia eligió los siguientes Presidentes y miembros de la Comisión de Verificación de Poderes:

Comisión de Verificación de Poderes

Presidente

Primer período de sesiones

Sr. Heinrich Gleissner (Austria)

/...

Períodos de sesiones  
segundo y tercero

Sr. Franz Weidinger (Austria)

Períodos de sesiones  
cuarto a undécimo

Sr. Karl Wolf (Austria)

Miembros

Los representantes de Austria, la Costa de Marfil, Costa Rica, el Chad, China, Hungría, Irlanda, el Japón y el Uruguay.

El Sr. Kenneth Rattray (Jamaica) fue elegido Relator General de la Conferencia.

18. El Secretario General de las Naciones Unidas, en su calidad de Secretario General de la Conferencia, estuvo representado en los dos primeros períodos de sesiones por el Sr. Constantin Stavropoulos, Secretario General Adjunto. En lo sucesivo, estuvo representado por el Sr. Bernardo Zuleta, Secretario General Adjunto. El Sr. David L.D. Hall fue Secretario Ejecutivo de la Conferencia.

19. La Asamblea General, en su resolución 3067 (XXVIII), por la que convocaba la Conferencia, remitió a ésta los informes y demás documentos de la Comisión sobre la Utilización con Fines Pacíficos de los Fondos Marinos y Oceánicos fuera de los Límites de la Jurisdicción Nacional y la demás documentación pertinente de la Asamblea General. La Conferencia tuvo también a la vista la documentación siguiente:

- a) El programa provisional del primer período de sesiones de la Conferencia (A/CONF.62/1);
- b) El proyecto de reglamento preparado por el Secretario General (A/CONF.62/2 y Add.1 a 3), que contenía un apéndice en que figuraba el "Acuerdo de caballeros", aprobado por la Asamblea General en su vigésimo octavo período de sesiones el 16 de noviembre de 1973;

Posteriormente, la Conferencia tuvo también a la vista los documentos siguientes:

- i) Las propuestas presentadas por las delegaciones participantes en la Conferencia, que figuran en los Documentos Oficiales de ésta;
- ii) Los informes y estudios preparados por el Secretario General 28/;
- iii) Los textos oficiosos para fines de negociación y el proyecto de Convención sobre el Derecho del Mar, así como los proyectos conexos de resolución y de decisión preparados por la Conferencia según se indica más adelante.

---

28/ Consecuencias económicas del desarrollo de la minería en los fondos marinos de la zona internacional: ibid., vol. III (A/CONF.62/25), de 22 de mayo de 1974.

Consecuencias económicas de la minería en los fondos marinos de la zona internacional: ibid., vol. IV (A/CONF.62/37), de 18 de febrero de 1975.

/...

28/ (continuación)

Descripción de algunos tipos de tecnología marina y posibles métodos para su transmisión: ibid., vol. IV (A/CONF.62/C.3/L.22), de 27 de febrero de 1975.

Proyecto de variantes de los textos del preámbulo y las cláusulas finales, ibid., vol. VI (A/CONF.62/L.13), de 26 de julio de 1976.

Directorio anotado de organizaciones intergubernamentales que se ocupan de asuntos oceánicos (A/CONF.62/L.14), de 10 de agosto de 1976.

Diferentes posibilidades de financiar la Empresa: ibid., vol. VI (A/CONF.62/C.1/L.17), de 3 de septiembre de 1976.

Gastos de la Autoridad y medios contractuales de financiar sus actividades: ibid., vol. VII (A/CONF.62/C.1/L.19), de 18 de mayo de 1977.

Necesidades de personal de la Autoridad y necesidades conexas de capacitación: ibid., vol. XII (A/CONF.62/82), de 17 de agosto de 1979.

Posibles consecuencias financieras para los Estados Partes de la futura Convención sobre el Derecho del Mar (A/CONF.62/L.65), de 20 de febrero de 1981.

Efectos de la fórmula de limitación de la producción según ciertas hipótesis determinadas (A/CONF.62/L.66) de 24 de febrero de 1981, y (A/CONF.62/L.66/Corr.1), de 3 de marzo de 1981.

Estudio preliminar ilustrativo de las distintas fórmulas para la definición de la plataforma continental: ibid., vol. IX (A/CONF.62/C.2/L.98), de 18 de abril de 1978; mapas que ilustran los resultados de las distintas fórmulas para la definición de la plataforma continental (A/CONF.62/C.2/L.98/Add.1); cálculo de las superficies fuera de las 200 millas ilustradas en el documento A/CONF.62/C.2/L.98/Add.1, ibid., vol. IX (A/CONF.62/C.2/L.98/Add.2), de 3 de mayo de 1978; Comunicación recibida del Secretario de la Comisión Oceanográfica Intergubernamental: ibid., vol. 9 (A/CONF.62/C.2/L.98/Add.3), de 28 de agosto de 1978.

Estudio de las consecuencias de la preparación de mapas a gran escala para la Tercera Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar: ibid., vol. XI (A/CONF.62/C.2/L.99) de 9 de abril de 1979.

Estudio sobre las futuras funciones del Secretario General resultantes de la Convención y sobre las necesidades de los países, especialmente los países en desarrollo, en materia de información, asesoramiento y asistencia en el marco del nuevo régimen jurídico (A/CONF.62/L.76), de 18 de agosto de 1981.

#### IV. COMITE DE REDACCION

20. El Comité de Redacción comenzó sus trabajos en el séptimo período de sesiones de la Conferencia con un examen oficioso de los textos de negociación a fin de afinar su redacción, armonizar las expresiones más frecuentemente empleadas y asegurar mediante el examen de cada disposición, la concordancia del texto de la Convención en los seis idiomas. En sus trabajos oficiosos, el Comité contó con la asistencia de seis grupos lingüísticos representativos de los seis idiomas oficiales de la Conferencia; cada grupo, abierto a la participación de miembros y no miembros del Comité de Redacción, estaba presidido por un Coordinador 29/ y contaba con la asistencia de expertos lingüísticos de la Secretaría. Los Coordinadores, bajo la dirección del Presidente del Comité de Redacción, realizaron la importante tarea de armonizar las opiniones de los grupos lingüísticos y preparar, en reuniones abiertas a la participación de miembros y no miembros del Comité de Redacción, propuestas para su examen por éste.

Además de las reuniones celebradas en el curso de períodos ordinarios de sesiones de la Conferencia, el Comité celebró las siguientes reuniones entre períodos de sesiones:

- En la Sede de las Naciones Unidas en Nueva York, del 9 al 27 de junio de 1980;
- En la Sede de las Naciones Unidas en Nueva York, del 12 de enero al 27 de febrero de 1981;

---

29/ Desempeñaron el cargo de coordinadores de los grupos lingüísticos las siguientes personas:

Grupo lingüístico árabe: Mustafa Kamil Yasseen (Emiratos Arabes Unidos) y Mohammad Al-Haj Hamoud (Iraq).

Grupo lingüístico chino: Wang Tieya (China), Ni Zhengyu (China) y Zhang Hongzeng (China).

Grupo lingüístico español: José Antonio Yturriaga Barbarán (España), José Manuel Lacleta Muñoz (España), José Antonio Pastor Ridruejo (España) y Luis Valencia Rodríguez (Ecuador).

Grupo lingüístico francés: Tullio Treves (Italia).

Suplente: Lucius Caflisch (Suiza)

Grupo lingüístico inglés: Bernard H. Oxman (EE.UU.) y Thomas A. Clingan (EE.UU.).

Suplente: Steven Asher (EE.UU.) y Milton Drucker (EE.UU.).

Grupo lingüístico ruso: F.N. Kovalev (URSS), P.N. Evseev (URSS) ' Yevgeny N. Nasinovsky (URSS) y Georgy G. Ivanov (URSS).

- En la Oficina de las Naciones Unidas en Ginebra, del 29 de junio al 31 de julio de 1981;
- En la Sede de las Naciones Unidas en Nueva York, del 18 de enero al 26 de febrero de 1982;
- En la Oficina de las Naciones Unidas en Ginebra, del 12 de julio al 25 de agosto de 1982.

El Comité de Redacción presentó una primera serie de informes relativos a la armonización de expresiones frecuentemente empleadas 30/. El Comité presentó una segunda serie de informes en que figuraban las recomendaciones dimanadas del examen del texto de la Convención 31/.

#### V. REGLAMENTO Y CELEBRACION DE NEGOCIACIONES

21. La Conferencia aprobó su Reglamento (A/CONF.62/30) en el segundo período de sesiones 32/. En él se incluyó como apéndice la declaración que, sobre la base del "Acuerdo de caballeros" aprobado por la Asamblea General 33/, había formulado el Presidente y hecho suya la Conferencia 34/. El texto de la declaración era el siguiente:

"Teniendo presente que los problemas del espacio oceánico están estrechamente relacionados entre sí y deben considerarse como un todo, y la conveniencia de adoptar una Convención sobre el Derecho del Mar que logre la máxima aceptación posible.

La Conferencia debe hacer todos los esfuerzos posibles para que los acuerdos sobre los asuntos de fondo se tomen por consenso, y dichos asuntos no deberán someterse a votación hasta tanto no se hayan agotado todos los esfuerzos por llegar a un consenso."

---

30/ A/CONF.62/L.56, A/CONF.62/L.57/Rev.1 y A/CONF.62/L.52/Rev.1. Véase Documentos Oficiales de la Tercera Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar, vols. XIII y XIV.

31/ A/CONF.62/L.67/Add.1 a 16, A/CONF.62/L.75/Add.1 a 13, A/CONF.62/L.85/Add.1 a 9, A/CONF.62/L.142/Rev.1/Add.1 y A/CONF.62/L.152/Add.1 a 27.

32/ Ibid., vol. I, A/CONF.62/SR.24

33/ Documentos Oficiales de la Asamblea General, vigésimo octavo período de sesiones, sesiones plenarias, 2169a. sesión.

34/ Documentos Oficiales de la Tercera Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar, vol. I, A/CONF.62/SR.19.

22. Posteriormente, la Conferencia introdujo, con fecha 12 de julio de 1974 35/, 17 de marzo de 1975 36/ y 6 de marzo de 1980 37/, diversas modificaciones en el Reglamento aprobado.

23. En su segundo período de sesiones 38/, la Conferencia determinó la competencia de las tres Comisiones Principales, asignando al Plenario o a las Comisiones los temas y las cuestiones que figuraban en la lista preparada de conformidad con la resolución 2750 C (XXV) de la Asamblea General (A/CONF.62/29). Las Comisiones Principales, establecieron, para que les prestaran asistencia en sus trabajos, grupos de trabajo oficiosos u otros órganos subsidiarios 39/.

---

35/ Ibid., vol. I, A/CONF.62/SR.40.

36/ Ibid., vol. IV, A/CONF.62/SR.52.

37/ Ibid., vol. XIII, A/CONF.62/SR.122.

38/ Ibid., vol. I, A/CONF.62/SR.15.

39/ La Primera Comisión designó presidentes de los grupos oficiosos de trabajo que estableció entre los períodos de sesiones segundo a undécimo a las siguientes personas:

Christopher W. Pinto (Sri Lanka): Presidente del órgano plenario oficioso (decisión adoptada por la Primera Comisión en su primera sesión); Documentos Oficiales de la Tercera Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar, vol. II; Presidente del grupo de negociación sobre el sistema de actividades, el régimen y las condiciones para la exploración y explotación de la Zona; integrado por 50 Estados pero de participación abierta a los demás (decisión adoptada por la Primera Comisión en sus sesiones 14a. a 16a., ibid.

S.P. Jagota (India) y H.H.M. Sondaal (Países Bajos); Copresidentes del Grupo de trabajo de participación abierta (decisión adoptada por la Primera Comisión en su 26a. sesión, ibid., vol. VI).

Jens Evensen (Noruega): Coordinador especial del grupo oficioso de trabajo plenario del Presidente sobre el sistema de explotación (decisión adoptada por la Primera Comisión en su 38a. sesión, ibid., vol. VII).

Satya N. Nandan (Fiji): Presidente del grupo oficioso sobre la cuestión de la política de producción, establecido con los auspicios del Grupo de Negociación 1 a que se hace referencia en el párrafo 28 infra (véase Mesa, 114a. sesión, celebrada el 26 de abril de 1979, ibid., vol. IX).

Paul Bamela Engo (República Unida del Camerún), Presidente de la Primera Comisión, Francis X. Njenga (Kenya), Tommy T.B. Koh (Singapur) y Harry Wuensche (República Democrática Alemana): Copresidentes del Grupo de Trabajo de los 21, sobre cuestiones de la Primera Comisión. El Grupo de Trabajo en el que el Presidente de la Primera Comisión actuaba como coordinador principal,

24. En el tercer período de sesiones, a petición de la Conferencia, cada uno de los Presidentes de las tres Comisiones Principales preparó un texto único para fines de negociación que abarcaba los temas asignados a su Comisión; los tres textos combinados, constituían el texto único oficioso para fines de negociación (A/CONF.62/WP.8, partes I, II y III) cuya naturaleza se describía en la nota preliminar del Presidente. Posteriormente, el Presidente de la Conferencia, teniendo en cuenta la asignación de temas y cuestiones al Plenario y a las Comisiones Principales, presentó un texto único para fines de negociación sobre la solución de controversias (A/CONF.62/WP.9).

25. En el cuarto período de sesiones de la Conferencia, tras un debate general del tema en el Plenario, que consta en los documentos A/CONF.62/SR.58 a SR.65, el Presidente preparó, a petición de la Conferencia 40/, un texto revisado sobre la solución de controversias (A/CONF.62/WP.9/Rev.1), que constituyó la parte IV del

---

39/ (continuación)

estaba integrado por diez miembros que representaban los intereses del Grupo de los 77 y diez miembros que representaban los intereses de los principales países industrializados; en cada uno de ellos había siete miembros suplentes. El Grupo era integrado por miembros titulares y suplentes según fuese necesario para que estuviesen representados los intereses relacionados con la cuestión que se examinara (decisión adoptada por la Mesa en su 45a. sesión, celebrada el 9 de abril de 1979; ibid.; vol. XI); (véase también la 114a. sesión plenaria, celebrada el 26 de abril de 1979, ibid., vol. XI).

La Segunda Comisión estableció, en diferentes etapas, grupos oficiosos de consulta presididos por los tres Vicepresidentes, los representantes de Checoslovaquia, Kenya y Turquía y el Relator de la Comisión, Satya N. Nandan (Fiji). (Véase la declaración del Presidente de la Segunda Comisión, A/CONF.62/C.2/L.87, ibid., vol. IV; véase también la declaración sobre la labor de la Comisión preparada por el Relator A/CONF.62/C.2/L.89/Rev.1, ibid.)

La Tercera Comisión designó presidentes de las reuniones oficiosas a las siguientes personas:

José Luis Vallarta (México): Presidente de las reuniones oficiosas sobre protección y preservación del medio marino (decisión adoptada por la Tercera Comisión en su segunda sesión, ibid., vol. II).

Cornel A. Metternich (República Federal de Alemania): Presidente de las reuniones oficiosas sobre investigación científica y sobre desarrollo y transmisión de tecnología (decisión adoptada por la Tercera Comisión en su segunda sesión); ibid., vol. II; véase también el documento A/CONF.62/C.3/L.16), ibid., vol. III).

40/ Decisión adoptada en la 65a. sesión plenaria, celebrada el 12 de abril de 1976, ibid., vol. V, A/CONF.62/SR.65.



Texto Unico Oficioso para fines de Negociación contenido en el documento A/CONF.62/WP/8. En el mismo período de sesiones, cada uno de los Presidentes de las Comisiones Principales preparó una revisión del texto único para fines de negociación (A/CONF.62/WP.8/Rev.1, Partes I a III), cuya naturaleza se describe en la nota del Presidente adjunta a él.

26. En el quinto período de sesiones, el Presidente preparó, a petición de la Conferencia 41/, el texto único revisado para fines de negociación sobre la solución de controversias que figura en el documento A/CONF.62/WP.9/Rev.2 y que constituyó la parte IV del Texto Unico Revisado para Fines de Negociación (A/CONF.62/WP.8/Rev.1).

27. En el sexto período de sesiones 42/, la Conferencia pidió a su Presidente y a los Presidentes de las Comisiones Principales, que trabajaban bajo la dirección del Presidente en un grupo en el que también participaron el Presidente del Comité de Redacción y el Relator General 43/, posteriormente denominado el "Colegio" 44/, que preparasen un Texto Integrado oficioso para Fines de Negociación (A/CONF.62/WP.10) que abarcara toda la gama de temas y cuestiones contenidos en las partes I a IV del Texto Unico Revisado para Fines de Negociación. La naturaleza del texto integrado se describía en el memorando del Presidente (A/CONF.62/WP.10/Add.1).

28. En su séptimo período de sesiones, la Conferencia señaló ciertas cuestiones fundamentales pendientes y estableció (como se especifica en el documento A/CONF.62/62), siete grupos de negociación para resolverlas 45/. Cada grupo estaba integrado por un núcleo de países principalmente interesados en la cuestión fundamental pendiente, pero podían participar en él todos los demás.

---

41/ Ibid., vol. VI, A/CONF.62/SR.71.

42/ Ibid., vol. VII, A/CONF.62/SR.77 a 79.

43/ Decisión adoptada en la 79a. sesión plenaria, celebrada el 28 de junio de 1977, ibid., vol. VII.

44/ Memorando explicativo del Presidente, adjunto al documento A/CONF.62/WP.10/Rev.2, de 11 de abril de 1980.

45/ Documentos Oficiales de la Tercera Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar, vol. IX, A/CONF.62/SR.89 y 90. Las descripciones de los temas figuran en el documento A/CONF.62/62, ibid., vol. X.

Los Presidentes de los Grupos de Negociación fueron los siguientes:

- Grupo de Negociación sobre el tema 1 - Sr. Francis X. Njenga (Kenya)
- Grupo de Negociación sobre el tema 2 - Sr. Tommy T.B. Koh (Singapur)
- Grupo de Negociación sobre el tema 3 - Sr. Paul Bamela Engo (República Unida del Camerún, Presidente de Primera Comisión)
- Grupo de Negociación sobre el tema 4 - Sr. Satya N. Nandan (Fiji)
- Grupo de Negociación sobre el tema 5 - Sr. Constantin A. Stavropoulos (Grecia)
- Grupo de Negociación sobre el tema 6 - Sr. Andrés Aguilar (Venezuela), Presidente de la Segunda Comisión
- Grupo de Negociación sobre el tema 7 - Sr. E.J. Manner (Finlandia).

Los Presidentes de los Grupos de Negociación tenían que presentar informes sobre los resultados de sus negociaciones a la Comisión Principal o al Plenario actuando como Comisión, según el caso, antes de presentar sus informes a la Conferencia en sesión plenaria.

29. Respecto de las negociaciones celebradas en el séptimo período de sesiones y en su continuación presentaron informes el Presidente, acerca de los trabajos del Plenario actuando como Comisión Principal, y los Presidentes de las Comisiones Principales y de los Grupos de Negociación. Esos informes, junto con el del Presidente del Comité de Redacción, constan en los documentos A/CONF.62/RCNG.1 y 2 46/. Asimismo, la Conferencia estableció criterios que figuran en el documento A/CONF.62/62, respecto de las modificaciones o revisiones del texto integrado oficioso para fines de negociación.

30. En el octavo período de sesiones se estableció un Grupo de expertos jurídicos, presidido por el Sr. Harry Wuensche (República Democrática Alemana) 47/.

31. Sobre la base de las deliberaciones de la Conferencia (A/CONF.62/SR.111 a 116) acerca de los informes de su Presidente, de los Presidentes de las Comisiones Principales, los Presidentes de los Grupos de Negociación y el Presidente del Grupo de expertos jurídicos respecto de las consultas celebradas por ellos, el Colegio

---

46/ Ibid., vol. X.

47/ El Grupo de expertos jurídicos sobre la solución de controversias en relación con la Parte XI del Texto Integrado Oficioso para Fines de Negociación fue establecido por el Presidente de la Primera Comisión en consulta con el Presidente de la Conferencia, según consta en el acta de la 114a. sesión plenaria y en los documentos A/CONF.62/C.1/L.25 y L.36, ibid., vol. XI.

mencionado en el párrafo 27 preparó una revisión del Texto Integrado Oficioso para Fines de Negociación (A/CONF.62/WP.10/Rev.1). La naturaleza del texto se describe en el memorando explicativo del Presidente adjunto a él.

32. En la continuación del octavo período de sesiones se estableció un nuevo Grupo de expertos jurídicos, presidido por el Sr. Jens Evensen (Noruega) 48/.

33. Los informes sobre las negociaciones celebradas en la continuación del octavo período de sesiones preparados por el Presidente de la Conferencia, los Presidentes de la Comisiones Principales, los Presidentes de los Grupos de Negociación y los Presidentes de los dos Grupos de expertos jurídicos se incluyeron, junto con el del Presidente del Comité de Redacción, en un memorando del Presidente (A/CONF.62/91).

34. En su noveno período de sesiones, sobre la base del informe del Presidente relativo a las consultas celebradas por el Plenario actuando como Comisión Principal (A/CONF.62/L.49/Add.1 y 2), la Conferencia examinó el proyecto de preámbulo preparado por el Presidente (A/CONF.62/L.49) a los efectos de su inclusión en la siguiente revisión del Texto Integrado Oficioso para Fines de Negociación (A/CONF.62/WP.10/10/Rev.1). Sobre la base de las deliberaciones de la Conferencia (A/CONF.62/SR.125 a SR.128) relativas a los informes de su Presidente, los Presidentes de las Comisiones Principales, los Presidentes de los Grupos de Negociación y los Presidentes de los Grupos de expertos jurídicos sobre las consultas dirigidas por ellos, así como del informe del Presidente del Comité de Redacción, el Colegio 49/, procedió a una segunda revisión del Texto Integrado Oficioso para Fines de Negociación, que se presentó como Texto Integrado Oficioso para Fines de Negociación/Rev.2 (A/CONF.62/WP.10/Rev.2) y cuya naturaleza se describía en el memorando explicativo del Presidente adjunto a él.

35. En la continuación del noveno período de sesiones, sobre la base de las deliberaciones de la Conferencia (A/CONF.62/SR.134 a SR.140) acerca de los informes de su Presidente y de los Presidentes de las Comisiones Principales sobre las consultas dirigidas por ellos, el Colegio elaboró una nueva revisión del Texto Integrado Oficioso para Fines de Negociación. El texto revisado, titulado "Proyecto de Convención sobre el Derecho del Mar (texto oficioso)" (A/CONF.62/WP.10/Rev.3), se publicó junto con el memorando explicativo del Presidente (A/CONF.62/WP.10/Rev.3/Add.1), en que se describía su naturaleza.

---

48/ El Presidente estableció el Grupo de expertos jurídicos sobre las cláusulas finales a fin de que se ocupara de los aspectos técnicos de dichas cláusulas tras el examen preliminar que de ellas había hecho el Plenario Oficioso, según consta en el acta de la 120a. sesión plenaria, de 24 de agosto de 1979, ibid., vol. XII.

49/ Véanse a este respecto el párrafo 27 del presente documento y el memorando explicativo del Presidente adjunto al documento A/CONF.62/WP.10/Rev.2.

36. La Conferencia decidió también incluir en un anexo del Acta Final la declaración de entendimiento acerca de un método excepcional de delimitación de la plataforma continental, aplicable en ciertas condiciones geológicas y geomorfológicas determinadas 50/.

37. La Conferencia decidió que en el décimo período de sesiones se determinaría el carácter que se daría al proyecto de Convención (texto oficioso) 51/.

38. Sobre la base de las deliberaciones de la Conferencia en su décimo período de sesiones y en la continuación de éste (A/CONF.62/SR.142 a SR.155), el Colegio preparó una revisión del Proyecto de Convención sobre el Derecho del Mar (texto oficioso). La Conferencia decidió que ese texto revisado (A/CONF.62/L.78) constituiría el proyecto oficial de Convención de la Conferencia, con sujeción a las condiciones concretas consignadas en el documento A/CONF.62/L.114. En la continuación del décimo período de sesiones, la Conferencia resolvió incluir en la revisión del proyecto de Convención las decisiones adoptadas en sesiones plenarias oficiosas acerca de las sedes de la Autoridad Internacional de los Fondos Marinos (Jamaica) y el Tribunal Internacional del Derecho del Mar (Ciudad Libre y Hanseática de Hamburgo, República Federal de Alemania) y dejar constancia en la nota introductoria de esa versión de los requisitos convenidos al adoptarse la decisión relativa a las dos sedes (A/CONF.62/L.78).

39. Tras su examen 52/ de la cláusulas finales y, en especial, de la cuestión de la entrada en vigor de la Convención, el Plenario examinó en el noveno período de sesiones la cuestión del establecimiento de una Comisión Preparatoria de la Autoridad Internacional de los Fondos Marinos y la constitución de un Tribunal Internacional del Derecho del Mar. El Presidente, sobre la base de los debates del Plenario oficioso, preparó, con miras a su aprobación por la Conferencia, un proyecto de resolución relativo a los acuerdos provisionales, que figuraba como anexo de su informe (A/CONF.62/L.55 y Corr.1). Sobre la base de un nuevo examen del tema realizado conjuntamente por el Plenario y la Primera Comisión en el décimo período de sesiones, en su continuación y en el undécimo período de sesiones de la Conferencia, el Presidente de ésta y el Presidente de la Primera Comisión presentaron un proyecto de resolución (A/CONF.62/C.1/L.30, anexo I).

40. Tras el examen realizado en el undécimo período de sesiones de la cuestión del trato que debía concederse a las inversiones preparatorias efectuadas antes de la entrada en vigor de la Convención, siempre que dichas inversiones fueran compatibles con ésta y no obstaran a la consecución de sus objetivos y finalidades,

---

50/ Decisión adoptada en la 141a. sesión plenaria, celebrada el 29 de agosto de 1980, ibid., vol. XIV, A/CONF.62/SR.141.

51/ Ibid., véase también el documento A/CONF.62/BUR.13/Rev.1.

52/ En la continuación del octavo período de sesiones.

el Presidente de la Conferencia y el Presidente de la Primera Comisión presentaron un proyecto de resolución que figuraba en el anexo II de su informe distribuido con la signatura A/CONF.62/C.1/L.30. El plenario de la Conferencia examinó en los períodos de sesiones octavo a undécimo la cuestión de la participación en la Convención, y el Presidente presentó en el documento A/CONF.62/L.86 un informe sobre las consultas celebradas en el undécimo período de sesiones.

41. El undécimo período de sesiones fue declarado último período de adopción de decisiones de la Conferencia 53/. En dicho período de sesiones, sobre la base de las deliberaciones de la Conferencia (A/CONF.62/SR.157 a SR.166) acerca del informe del Presidente (A/CONF.62/L.86) y de los informes de los Presidentes de las Comisiones Principales (A/CONF.62/L.87, L.91 y L.92) sobre las negociaciones que habían llevado a cabo, así como del informe del Presidente del Comité de Redacción (A/CONF.62/L.85 y L.89), el Colegio publicó un memorando (A/CONF.62/L.93. y Corr.1), que contenía los cambios que debían introducirse en el proyecto de Convención sobre el Derecho del Mar (A/CONF.62/L.78), y el documento A/CONF.62/L.94, en el que figuraban tres proyectos de resolución y un proyecto de decisión de la Conferencia que habían de ser adoptados simultáneamente con el proyecto de Convención.

La Conferencia decidió que se habían agotado los esfuerzos por llegar a un acuerdo general 54/. En sus ocho años de trabajo, la Conferencia había adoptado todas sus decisiones por consenso si bien, en forma excepcional, había procedido a votación respecto de cuestiones de procedimiento, de cuestiones relativas al nombramiento de miembros de la Mesa y de invitaciones para participar en calidad de observador.

42. Sobre la base de las deliberaciones que constan en las actas de la Conferencia (A/CONF.62/SR.167 a 182), ésta elaboró:

#### LA CONVENCION DE LAS NACIONES UNIDAS SOBRE EL DERECHO DEL MAR

La RESOLUCION I, relativa al establecimiento de la Comisión Preparatoria de la Autoridad Internacional de los Fondos Marinos y el Tribunal Internacional del Derecho del Mar

La RESOLUCION II, relativa a las inversiones preparatorias en primeras actividades relacionadas con los módulos polimetálicos

La RESOLUCION III, relativa a los territorios cuyos pueblos no hayan alcanzado la plena independencia u otro régimen de autonomía reconocido por las Naciones Unidas, o a los territorios bajo dominación colonial

La RESOLUCION IV, relativa a los movimientos de liberación nacional.

---

53/ Con ocasión de la aprobación del programa de trabajo (A/CONF.62/116), ibid., A/CONF.62/SR.154.

54/ A/CONF.62/SR.174.

La Convención que, junto con las resoluciones I a IV, constituye un conjunto inseparable, fue aprobada el 30 de abril de 1982 en votación registrada por una delegación 55/. La Convención y las resoluciones I a IV fueron aprobadas con sujeción a los cambios de redacción posteriormente aprobados por la Conferencia 56/, que fueron introducidos en los textos de la Convención y de las resoluciones I a IV, que figuran como anexo de la presente Acta Final (anexo I). La Convención está sujeta a ratificación y quedará abierta a la firma desde el 10 de diciembre de 1982 hasta el 9 de diciembre de 1984 en el Ministerio de Relaciones Exteriores de Jamaica y desde el 1° de julio de 1983 hasta el 9 de diciembre de 1984 en la Sede de las Naciones Unidas. Asimismo, quedará abierta a la adhesión de conformidad con lo dispuesto en ella.

Después del 9 de diciembre de 1984, última fecha para la firma en la Sede de las Naciones Unidas, la Convención quedará depositada en poder del Secretario General de las Naciones Unidas.

Se incluyen como anexos de la presente Acta Final la Declaración de Entendimiento a que se hace referencia en el párrafo 36 (anexo II) y las siguientes resoluciones aprobadas por la Conferencia:

- Resolución de homenaje al Libertador Simón Bolívar (anexo III) 57/;
- Resolución por la que se expresa el agradecimiento al Presidente, al Gobierno y a las autoridades de Venezuela (anexo IV) 58/;
- Homenaje al Congreso Anfictionico de Panamá (anexo V) 59/;
- Resolución sobre el desarrollo de las infraestructuras nacionales de ciencia y tecnología marinas y de servicios oceánicos (anexo VI) 60/;

---

55/ Se procedió a votación registrada por solicitud de la delegación de los Estados Unidos de América; dos delegaciones no participaron en la votación. El resultado fue 130 votos a favor, 4 en contra y 17 abstenciones.

56/ Decisión adoptada por la Conferencia en su 182a. sesión plenaria, celebrada el 30 de abril de 1982, y decisiones adoptadas en la 184a. sesión, celebradas el 24 de septiembre de 1982.

57/ Proyecto de resolución A/CONF.62/L.3 y Add. 1 a 4, aprobado por la Conferencia en su 43a. sesión plenaria, celebrada el 22 de julio de 1974, ibid., vol. I.

58/ Proyecto de resolución A/CONF.62/L.9, aprobado por la Conferencia en su 51a. sesión plenaria, celebrada el 28 de agosto de 1974, ibid., vol. I.

59/ Proyecto de homenaje A/CONF.62/L.15, aprobado por la Conferencia en su 76a. sesión plenaria, celebrada el 17 de septiembre de 1976, ibid., vol. VI.

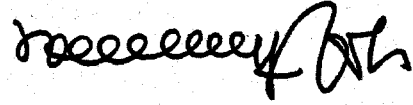
60/ Proyecto de resolución A/CONF.62/L.127, aprobado por la Conferencia en su 182a. sesión plenaria, celebrada el 30 de abril de 1982.

/...

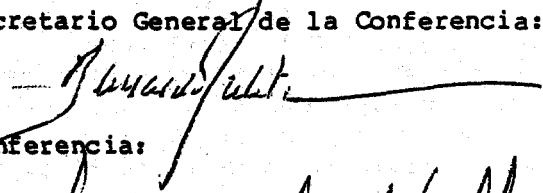
EN TESTIMONIO DE LO CUAL los representantes han firmado esta Acta Final

HECHA EN MONTEGO BAY el día diez de diciembre de mil novecientos ochenta y dos, en un solo ejemplar cuyos textos árabe, chino, español, francés, inglés y ruso son igualmente auténticos. Los textos originales serán depositados en los archivos de la Secretaría de las Naciones Unidas.

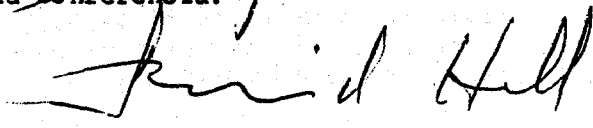
El Presidente de la Conferencia:



El Representante Especial del Secretario General de la Conferencia:



El Secretario Ejecutivo de la Conferencia:



Anexo I

RESOLUCION I

ESTABLECIMIENTO DE LA COMISION PREPARATORIA DE LA AUTORIDAD INTERNACIONAL  
DE LOS FONDOS MARINOS Y DEL TRIBUNAL INTERNACIONAL DEL DERECHO DEL MAR

La Tercera Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar,

Habiendo adoptado la Convención sobre el Derecho del Mar, que prevé el establecimiento de la Autoridad Internacional de los Fondos Marinos y del Tribunal Internacional del Derecho del Mar,

Habiendo decidido adoptar todas las medidas posibles para lograr que la Autoridad y el Tribunal inicien efectivamente sus actividades sin demora injustificada, así como las disposiciones necesarias para que comiencen a desempeñar sus funciones,

Habiendo decidido establecer una comisión preparatoria para lograr esos fines,

Decide lo siguiente:

1. Por la presente resolución se establece la Comisión Preparatoria de la Autoridad Internacional de los Fondos Marinos y del Tribunal Internacional del Derecho del Mar. Una vez que 50 Estados hayan firmado la Convención o se hayan adherido a ella, la Comisión será convocada por el Secretario General de las Naciones Unidas en un plazo de 60 días como mínimo y 90 como máximo;
2. La Comisión estará integrada por los representantes de los Estados y de Namibia, representada por el Consejo de las Naciones Unidas para Namibia, que hayan firmado la Convención o se hayan adherido a ella. Los representantes de los signatarios del Acta Final podrán participar plenamente en las deliberaciones de la Comisión en calidad de observadores, pero no tendrán derecho a participar en la adopción de decisiones;
3. La Comisión elegirá su Presidente y los demás miembros de la Mesa;
4. El reglamento de la Tercera Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar se aplicará mutatis mutandis para la adopción del reglamento de la Comisión;
5. La Comisión;
  - a) preparará el programa provisional del primer período de sesiones de la Asamblea y del Consejo y, cuando proceda, hará recomendaciones relativas a los temas de ese programa;
  - b) preparará los proyectos de reglamento para la Asamblea y el Consejo;
  - c) hará recomendaciones sobre el presupuesto para el primer ejercicio económico de la Autoridad;

/...



d) hará recomendaciones sobre las relaciones entre la Autoridad y las Naciones Unidas y otras organizaciones internacionales;

e) hará recomendaciones sobre la Secretaría de la Autoridad de conformidad con las disposiciones pertinentes de la Convención;

f) realizará los estudios necesarios en relación con el establecimiento de la sede de la Autoridad y hará recomendaciones al respecto;

g) preparará los proyectos de normas, reglamentos y procedimientos necesarios para que la Autoridad comience a desempeñar sus funciones, incluidos proyectos de reglamento relativos a la gestión financiera y la administración interna de la Autoridad;

h) ejercerá las facultades y funciones que se le hayan asignado en virtud de la resolución II de la Conferencia, relativa a las inversiones preparatorias;

i) realizará estudios sobre los problemas con que se enfrentarían los Estados en desarrollo productores terrestres que pudieran ser más gravemente afectados por la producción de minerales procedentes de la Zona, on objeto de reducir al mínimo sus dificultades y ayudarles a efectuar los ajustes económicos necesarios, incluidos estudios sobre la creación de un fondo de compensación, y hará recomendaciones a la Autoridad sobre el particular;

6. La Comisión tendrá la capacidad jurídica necesaria para el desempeño de las funciones y el logro de los fines que se establecen en esta resolución;

7. La Comisión establecerá los órganos subsidiarios que sean necesarios para el desempeño de sus funciones; asimismo, determinará las funciones y adoptará los reglamentos de esos órganos. También podrá utilizar, cuando proceda y de conformidad con la práctica de las Naciones Unidas, fuentes externas de conocimientos especializados para facilitar la labor de los órganos subsidiarios que haya establecido;

8. La Comisión establecerá una comisión especial para la Empresa y le encomendará las funciones mencionadas en el párrafo 12 de la resolución II de la Conferencia, relativa a las inversiones preparatorias. La comisión especial tomará todas las medidas necesarias para que la Empresa comience cuanto antes a funcionar de manera efectiva;

9. La Comisión establecerá una comisión especial encargada de estudiar los problemas con que se enfrentarían los Estados en desarrollo productores terrestres que pudieran ser más gravemente afectados por la producción de minerales procedentes de la Zona, y le encomendará las funciones a que se hace referencia en el apartado i) del párrafo 5;

10. La Comisión preparará un informe con recomendaciones sobre las disposiciones de orden práctico para establecer el Tribunal Internacional del Derecho del Mar, a fin de presentarlo a la reunión de los Estados Partes que se ha de convocar de conformidad con el artículo 4 del Anexo VI de la Convención;

11. La Comisión preparará un informe final sobre todas las cuestiones comprendidas en su mandato, con excepción de lo dispuesto en el párrafo 10, para presentarlo a la Asamblea en su primer período de sesiones. Las decisiones que se adopten sobre la base del informe deberán ajustarse a las facultades y funciones encomendadas a cada órgano de la Autoridad conforme a la Convención;

12. La Comisión se reunirá en la sede de la Autoridad si se dispone de servicios e instalaciones; la Comisión se reunirá con la frecuencia necesaria para el desempeño expedito de sus funciones;

13. La Comisión dejará de existir cuando concluya el primer período de sesiones de la Asamblea, en cuyo momento sus bienes y archivos serán transferidos a la Autoridad;

14. Los gastos de la Comisión se sufragarán con cargo al presupuesto ordinario de las Naciones Unidas, con sujeción a la aprobación de la Asamblea General de las Naciones Unidas;

15. El Secretario General de las Naciones Unidas proporcionará a la Comisión los servicios de secretaría necesarios;

16. El Secretario General de las Naciones Unidas señalará la presente resolución, en particular los párrafos 14 y 15, a la atención de la Asamblea General, para que ésta adopte las decisiones necesarias.

RESOLUCION II

INVERSIONES PREPARATORIAS EN PRIMERAS ACTIVIDADES RELACIONADAS  
CON LOS NODULOS POLIMETALICOS

La Tercera Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar,

Habiendo adoptado la Convención sobre el Derecho del Mar (denominada en adelante la "Convención"),

Habiendo establecido por su resolución I, la Comisión Preparatoria de la Autoridad Internacional de los Fondos Marinos y del Tribunal Internacional del Derecho del Mar (denominada en adelante la "Comisión"), y habiéndole encomendado que prepare los proyectos de normas, reglamentos y procedimientos necesarios para que la Autoridad comience a desempeñar sus funciones, así como que haga recomendaciones para que la Empresa inicie cuanto antes su funcionamiento efectivo,

Deseosa de adoptar disposiciones relativas a las inversiones realizadas por Estados y otras entidades o personas en forma compatible con el régimen internacional establecido en la Parte XI de la Convención y los anexos correspondientes, antes de la entrada en vigor de la Convención,

Reconociendo la necesidad de asegurar que se proporcionen a la Empresa el capital, la tecnología y los conocimientos especializados necesarios para que pueda realizar actividades en la Zona a la par que los Estados y otras entidades o personas a que se refiere el párrafo precedente,

Decide lo siguiente:

1. A los efectos de esta resolución:

a) La expresión "primer inversionista" se refiere a:

i) Francia, la India, el Japón y la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas o una de sus empresas estatales o una persona natural o jurídica que posea la nacionalidad o esté bajo el control efectivo del Estado de que se trate o de nacionales suyos, siempre que ese Estado firme la Convención y que el Estado o la empresa estatal o la persona natural o jurídica haya gastado por concepto de primeras actividades, con anterioridad al 1° de enero de 1983, una cantidad equivalente a por los menos 30 millones de dólares de los EE.UU. (calculados a valores constantes de 1982), y haya destinado por lo menos el 10% de los gastos a la localización, el estudio y la evaluación del área a que se hace referencia en el apartado a) del párrafo 3;

/...

- ii) Cuatro entidades cuyos componentes sean personas naturales o jurídicas 1/ que posean la nacionalidad de Bélgica, el Canadá, los Estados Unidos de América, Italia, el Japón, los Países Bajos, el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte o la República Federal de Alemania o de varios de esos Estados, o estén bajo el control efectivo de esos Estados o de nacionales suyos, siempre que el Estado o los Estados certificadores firmen la Convención y que, con anterioridad al 1° de enero de 1983, la entidad de que se trate haya efectuado gastos de las cuantías y para los objetos que se indican en el inciso i);
- iii) Los Estados en desarrollo signatarios de la Convención o las empresas estatales o las personas naturales o jurídicas que posean la nacionalidad de esos Estados o estén bajo su control efectivo o el de nacionales suyos o cualesquiera agrupaciones de los anteriores que, con anterioridad al 1° de enero de 1985, hayan efectuado gastos de las cuantías y para los objetos que se indican en el inciso i);

Los derechos de un primer inversionista podrán pasar a su sucesor;

b) Por "primeras actividades" se entiende acciones emprendidas, asignaciones de recursos financieros o de otra índole, estudios, averiguaciones, investigaciones, actividades de desarrollo técnico y otras actividades relacionadas con la identificación, el descubrimiento y el análisis y evaluación sistemáticos de nódulos polimetálicos y con la determinación de la viabilidad técnica y económica de la explotación. Las primeras actividades incluirán:

- i) cualquier actividad de observación y evaluación en el mar que tenga como objetivo la determinación y documentación de la naturaleza, forma, concentración, ubicación y ley de los nódulos polimetálicos, así como de los factores ecológicos y técnicos y otros factores apropiados que deban tenerse en cuenta antes de la explotación;
- ii) la extracción de nódulos polimetálicos de la Zona con miras a diseñar, fabricar y ensayar el equipo destinado a su explotación;

c) Por "Estado certificador" se entiende el Estado signatario de la Convención que tenga con un primer inversionista la misma relación que tendría el Estado patrocinante de una solicitud, conforme al artículo 4 del Anexo III de la Convención, y que certifique la cuantía de la inversión estipulada en el apartado a);

d) Por "nódulos polimetálicos" se entiende uno de los recursos de la Zona constituido por cualquier yacimiento o acumulación, en la superficie de los fondos marinos profundos o inmediatamente debajo de ella, de nódulos que contengan manganeso, níquel, cobalto y cobre;

---

1/ Para su identidad y composición, véase "Desarrollo de los recursos minerales del fondo del mar: actividades recientes de los consorcios internacionales" y adición, publicado por el Departamento de Asuntos Económicos y Sociales Internacionales de las Naciones Unidas (ST/ESA/107 y Add.1).

e) Por "área de primeras actividades" se entiende el área asignada por la Comisión a un primer inversionista para que realice primeras actividades de conformidad con esta resolución. Dicha área no excederá de 150.000 km<sup>2</sup>. El primer inversionista cederá partes del área de primeras actividades, que revertirán a la Zona, de conformidad con el siguiente plan:

- i) al final del tercer año contado a partir de la fecha de la asignación, el 20% del área asignada;
- ii) al final del quinto año contado a partir de la fecha de la asignación, otro 10% del área asignada;
- iii) ocho años después de la fecha de la asignación del área o en la fecha de expedición de una autorización de producción, si ésta fuere anterior, otro 20% del área asignada o la extensión superior que exceda del área de explotación determinada por la Autoridad en sus normas, reglamentos y procedimientos;

f) Los términos "Zona", "Autoridad", "actividades en la Zona" y "recursos" tienen el significado que se les da en la Convención;

2. Tan pronto como la Comisión comience a desempeñar sus funciones, cualquier Estado signatario de la Convención podrá solicitarle, en su propio nombre o en el de cualquiera de las empresas estatales o las entidades o las personas naturales o jurídicas mencionadas en el apartado a) del párrafo 1, la inscripción como primer inversionista. La Comisión procederá a la inscripción si la solicitud:

a) Va acompañada, en el caso de un Estado signatario, de una declaración que certifique la cuantía de los gastos realizados de conformidad con el apartado a) del párrafo 1 o, en los demás casos, de un certificado relativo a dicha cuantía expedido por el Estado o los Estados certificadores; y

b) Se ajusta a las demás disposiciones de esta resolución, particularmente el párrafo 5;

3. a) Toda solicitud abarcará un área total, no necesariamente continua, de extensión y valor comercial estimado suficientes para permitir dos operaciones mineras. En la solicitud se indicarán las coordenadas que definan el área total y la dividan en dos partes de igual valor comercial estimado, y se incluirá toda la información de que disponga el solicitante respecto de ambas partes del área. Tal información se referirá, entre otras cosas, al levantamiento cartográfico, los ensayos, la concentración de nódulos polimetálicos y su composición metálica. En relación con esos datos, la Comisión y su personal actuarán de conformidad con las disposiciones pertinentes de la Convención y sus anexos relativas al carácter confidencial de los datos;

b) Dentro de los 45 días siguientes a la recepción de la información indicada en el apartado a), la Comisión designará la parte del área que, de conformidad con la Convención, se reservará para la realización de actividades en la Zona por la Autoridad mediante la Empresa o en asociación con Estados en desarrollo. La otra parte del área será asignada al primer inversionista en calidad de área de primeras actividades;

4. Ningún primer inversionista podrá ser inscrito respecto de más de un área de primeras actividades. En el caso de un primer inversionista que tenga dos o más componentes, ninguno de esos componentes podrá solicitar su inscripción como primer inversionista en forma independiente o en virtud del inciso iii) del apartado a) del párrafo 1;

5. a) Los Estados signatarios que puedan ser Estados certificadores se asegurarán, antes de presentar solicitudes a la Comisión Preparatoria con arreglo al párrafo 2, de que las áreas respecto de las cuales presenten solicitudes no se superpongan entre sí ni con áreas de primeras actividades asignadas previamente. Esos Estados mantendrán a la Comisión informada total y permanentemente de las gestiones realizadas para resolver los conflictos derivados de la superposición de áreas reclamadas, así como de los resultados logrados;

b) Los Estados certificadores velarán por que, antes de la entrada en vigor de la Convención, las primeras actividades se realicen de manera compatible con ella;

c) Los posibles Estados certificadores, incluyendo a todos los reclamantes potenciales, resolverán sus conflictos a que se refiere el apartado a) mediante negociación en un plazo razonable. Los posibles Estados certificadores harán que todo conflicto que no haya sido resuelto antes del 1° de marzo de 1983 sea sometido a arbitraje obligatorio con arreglo al Reglamento de Arbitraje de la CNUDMI; el arbitraje deberá comenzar a más tardar el 1° de mayo de 1983 y terminar antes del 1° de diciembre de 1984. Cuando uno de los Estados de que se trate no desee participar en el arbitraje, hará que una persona jurídica de su nacionalidad lo represente en él. El tribunal arbitral podrá, de haber justificación para ello, prorrogar el plazo para dictar el laudo por uno o más períodos de 30 días;

d) El tribunal arbitral deberá hallar una solución justa y equitativa para decidir a cuál de los solicitantes partes en un conflicto se concederá, en su totalidad o en parte, cada área objeto de conflicto, teniendo en cuenta, en relación con cada uno de los solicitantes partes en el conflicto, los factores siguientes:

- i) el depósito de la lista de coordenadas pertinentes en poder del posible Estado certificador o de los posibles Estados certificadores a más tardar en la fecha de la adopción del Acta Final o el 1° de enero de 1983, si esta fecha fuere anterior;
- ii) la continuidad y el alcance de actividades anteriores relativas a cada área en conflicto y al área solicitada de que forme parte;
- iii) la fecha en que cada uno de los primeros inversionistas de que se trate o su predecesor o sus componentes hayan comenzado actividades en el área solicitada;
- iv) el costo financiero, expresado en dólares de los EE.UU. a valor constante, de las actividades relativas a cada área en conflicto y al área solicitada de que forme parte; y
- v) la época en que se realizaron actividades y la calidad de éstas;

/...

6. Todo primer inversionista inscrito de conformidad con esta resolución gozará desde la fecha de su inscripción, del derecho exclusivo a realizar primeras actividades en el área que se le haya asignado;

7. a) Cada solicitante de inscripción como primer inversionista pagará a la Comisión un derecho de 250.000 dólares de los EE.UU. Cuando un primer inversionista presente a la Autoridad un plan de trabajo para la exploración y explotación, el derecho mencionado en el párrafo 2 del artículo 13 del Anexo III de la Convención será de 250.000 dólares de los EE.UU.;

b) Cada primer inversionista inscrito pagará un canon anual fijo de 1 millón de dólares de los EE.UU. a partir de la fecha de la asignación del área de primeras actividades. El primer inversionista hará el pago a la Autoridad cuando se apruebe su plan de trabajo para la exploración y explotación. Los arreglos financieros concertados en virtud de ese plan de trabajo se reajustarán a fin de tener en cuenta los pagos efectuados en cumplimiento de este párrafo;

c) Cada primer inversionista inscrito se comprometerá a efectuar gastos periódicos por un monto que determinará la Comisión respecto del área de primeras actividades que se le haya asignado, hasta que se apruebe su plan de trabajo de conformidad con el párrafo 8. Ese monto deberá guardar una relación razonable con la dimensión del área de primeras actividades y con los gastos que cabría esperar de un operador de buena fe que se propusiera comenzar la producción comercial en esa área en un plazo razonable;

8. a) En un plazo de seis meses contado a partir de la entrada en vigor de la convención y de que la Comisión haya certificado, de conformidad con el párrafo 11, que se ha dado cumplimiento a lo dispuesto en esta resolución, todo primer inversionista inscrito solicitará de la Autoridad la aprobación de un plan de trabajo para la exploración y explotación de conformidad con la Convención. El plan de trabajo a que se refiera esa solicitud se atenderá a las disposiciones pertinentes de la Convención y de las normas, reglamentos y procedimientos de la Autoridad, incluidos los requisitos operacionales y financieros y las obligaciones relativas a la transmisión de tecnología, y se requerirá por esas disposiciones. En tal caso, la Autoridad aprobará la solicitud;

b) Cuando una persona o una entidad que no sea un Estado presente una solicitud de conformidad con el apartado a), se considerará que el Estado o los Estados certificadores tienen la calidad de Estados patrocinadores para los efectos del artículo 4 del Anexo III de la Convención y, en adelante, asumirán las obligaciones correspondientes;

c) No se aprobará ningún plan de trabajo para la exploración y explotación a menos que el Estado certificador sea Parte en la Convención. En el caso de las entidades a que se hace referencia en el inciso ii) del apartado a) del párrafo 1, el plan de trabajo para la exploración y explotación no será aprobado a menos que todos los Estados cuyas personas naturales o jurídicas compongan esas entidades sean Partes en la Convención. Si cualquiera de dichos Estados no ratificare la Convención en un plazo de seis meses contado a partir de la notificación por la Autoridad de que su solicitud o la solicitud por él patrocinada se encuentra pendiente, cesará su condición de primer inversionista o Estado certificador, según

/...

el caso, salvo que el Consejo, por mayoría de tres cuartos de sus miembros presentes y votantes, decida postergar la fecha de cesación por un período no mayor de seis meses;

9. a) Los primeros inversionistas cuyos planes de trabajo para la exploración y explotación hayan sido aprobados tendrán prioridad sobre todos los demás solicitantes en la expedición de autorizaciones de producción con arreglo al artículo 151 y al artículo 7 del Anexo III de la Convención, salvo la prioridad otorgada en el párrafo 5 del artículo 151 de la Convención a la Empresa, la cual tendrá derecho a autorizaciones de producción respecto de dos sitios mineros. Una vez que cada uno de los primeros inversionistas haya obtenido una autorización de producción correspondiente a su primer sitio minero, será aplicable la prioridad de la Empresa a que se hace referencia en el párrafo 6 del artículo 7 del Anexo III de la Convención;

b) Se expedirá una autorización de producción a cada primer inversionista en un plazo de 30 días contado a partir de la fecha en que notifique a la Autoridad que comenzará la producción comercial en el curso de los cinco años siguientes. El primer inversionista que no pudiere comenzar la producción dentro de ese período de cinco años por causas ajenas a su voluntad solicitará una prórroga a la Comisión Jurídica y Técnica. Dicha Comisión concederá la prórroga por un período que no exceda de cinco años, no renovables, si determina que el primer inversionista no puede comenzar la producción en forma económicamente viable en el momento previsto originalmente. Nada de lo dispuesto en el presente apartado obstará para que se conceda, a la Empresa o a otro primer solicitante que haya notificado a la Autoridad que comenzará la producción comercial en un plazo de cinco años, prioridad respecto de cualquier solicitante que haya obtenido una prórroga en virtud del presente apartado;

c) Cuando, al recibir la notificación prevista en el apartado b), la Autoridad decida que el comienzo de la producción comercial en el curso de los cinco años siguientes excederá del límite de producción establecido en los párrafos 2 a 7 del artículo 151 de la Convención, el solicitante tendrá prioridad respecto de los demás solicitantes a los efectos del otorgamiento de la siguiente autorización de producción permisible con arreglo al límite de producción;

d) En caso de que dos o más primeros inversionistas soliciten autorizaciones de producción para comenzar la producción comercial al mismo tiempo y, con arreglo a los párrafos 2 a 7 del artículo 151 de la Convención, no sea posible que todas esas actividades de producción comiencen simultáneamente, la Autoridad lo notificará a los primeros inversionistas de que se trate, los cuales tendrán un plazo de tres meses a partir de esa notificación para decidir si desean prorratear entre sí el tonelaje permisible y en qué medida se proponen hacerlo;

e) Si, en virtud del apartado d), los primeros inversionistas interesados decidieren prorratear la producción permisible entre sí, convendrán en un orden de prioridades para las autorizaciones de producción, y todas las solicitudes ulteriores de autorizaciones de producción se aprobarán después de que hayan sido aprobadas aquéllas a que se hace referencia en este apartado;



f) Si, en virtud del apartado d), los primeros inversionistas interesados decidieren prorratear la producción permisible entre sí, la Autoridad concederá a cada uno una autorización para el volumen reducido de producción que hayan convenido. En ese caso se aprobarán las necesidades de producción expresadas por el solicitante y se autorizará el volumen completo de producción tan pronto como el límite máximo de ésta dé cabida a una capacidad adicional suficiente para los solicitantes en competencia. Las solicitudes ulteriores de autorizaciones de producción no se aprobarán hasta que se haya cumplido lo dispuesto en este apartado y dejen de regir las reducciones de producción previstas en él;

g) Si las partes no llegaren a un acuerdo dentro del plazo fijado, la cuestión será dirimida de inmediato por los medios previstos en el apartado c) del párrafo 5, de conformidad con los criterios establecidos en los párrafos 3 y 5 del artículo 7 del Anexo III de la Convención;

10. a) Los derechos adquiridos por entidades o personas naturales o jurídicas que tengan la nacionalidad del Estado o Estados cuya condición de Estado certificador haya cesado, o que estén controladas efectivamente por ese Estado o Estados, caducarán a menos que el primer inversionista cambie su nacionalidad y patrocinio en un plazo de seis meses a partir de la fecha de la cesación, con arreglo a lo dispuesto en el apartado c);

b) Un primer inversionista podrá cambiar la nacionalidad y el patrocinio que tenía en la fecha de su inscripción como primer inversionista por los del Estado Parte en la Convención que tenga un control efectivo sobre él según lo dispuesto en el apartado a) del párrafo 1;

c) Los cambios de nacionalidad y patrocinio previstos en este párrafo no afectarán a ningún derecho o prioridad que se haya conferido a un primer inversionista con arreglo a los párrafos 6 y 8;

11. La Comisión:

a) Expedirá a los primeros inversionistas los certificados de cumplimiento de esta resolución a que se refiere el párrafo 8; y

b) Incluirá en el informe final previsto en el párrafo 11 de la resolución I de la Conferencia los pormenores de las inscripciones de primeros inversionistas y de las asignaciones de áreas de primeras actividades que se hayan efectuado en virtud de esta resolución;

12. A fin de asegurar que la Empresa pueda realizar actividades en la Zona a la par que los Estados y otras entidades o personas:

a) Todo primer inversionista inscrito:

i) Explorará, a petición de la Comisión, el área definida en su solicitud y reservada, de conformidad con el párrafo 3, para la realización de actividades en la Zona por la Autoridad mediante la Empresa o en asociación con Estados en desarrollo, sobre la base del reembolso de los gastos efectuados con un tipo de interés del 10% anual;

/...

- ii) Proporcionará capacitación en todos los niveles al personal que designe la Comisión;
- iii) Se comprometerá, con anterioridad a la entrada en vigor de la Convención, a cumplir las obligaciones estipuladas en la Convención respecto de la transmisión de tecnología;
- b) Todo Estado certificador:
  - i) Procurará que los fondos necesarios se pongan a disposición de la Empresa en forma oportuna de conformidad con la Convención, cuando ésta entre en vigor; y
  - ii) Informará periódicamente a la Comisión de las actividades realizadas por él y por sus entidades o personas naturales o jurídicas;

13. La Autoridad y sus órganos reconocerán y respetarán los derechos y obligaciones dimanantes de la presente resolución y las decisiones adoptadas por la Comisión en cumplimiento de ella;

14. Si perjuicio de lo dispuesto en el párrafo 13, la presente resolución estará vigente hasta la entrada en vigor de la Convención;

15. Nada de lo dispuesto en la presente resolución constituirá una excepción, al apartado c) del párrafo 3 del artículo 6 del Anexo III de la Convención.

RESOLUCION III

La Tercera Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar,

Teniendo en cuenta la Convención sobre el Derecho del Mar,

Teniendo presente la Carta de las Naciones Unidas, en particular el Artículo 73,

1. Declara que:

a) En el caso de un territorio cuyo pueblo no haya alcanzado la plena independencia u otro régimen de autonomía reconocido por las Naciones Unidas, o de un territorio bajo dominación colonial, las disposiciones concernientes a derechos e intereses con arreglo a la Convención se aplicarán en beneficio del pueblo del territorio con miras a promover su bienestar y desarrollo;

b) En el caso de una controversia entre Estados relativa a la soberanía sobre un territorio al que sea aplicable la presente resolución y respecto de la cual las Naciones Unidas hayan recomendado determinados medios de solución, las partes en esa controversia celebrarán consultas acerca del ejercicio de los derechos a que hace referencia el apartado a). En esas consultas, los intereses del pueblo del territorio de que se trate constituirán una consideración fundamental. Esos derechos se ejercerán teniendo en cuenta las resoluciones pertinentes de las Naciones Unidas y sin perjuicio de la posición de ninguna de las partes en la controversia. Los Estados interesados harán todo lo posible por concertar arreglos provisionales de carácter práctico y no pondrán en peligro ni dificultarán el logro de una solución definitiva de la controversia;

2. Pide al Secretario General de las Naciones Unidas que señale la presente resolución a la atención de todos los Miembros de las Naciones Unidas y de los demás participantes en la Conferencia, así como de los órganos principales de las Naciones Unidas, y les solicite que cumplan lo dispuesto en ella.

RESOLUCION IV

La Tercera Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar,

Teniendo en cuenta que se ha invitado a movimientos de liberación nacional a participar en la Conferencia como observadores, de conformidad con el artículo 62 de su reglamento,

Decide que los movimientos de liberación nacional que hayan participado en la Tercera Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar estarán autorizados para firmar el Acta Final de la Conferencia en calidad de observadores.

Anexo II

DECLARACION DE ENTENDIMIENTO SOBRE UN METODO CONCRETO QUE SE UTILIZARA  
PARA DETERMINAR EL BORDE EXTERIOR DEL MARGEN CONTINENTAL

La Tercera Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar,

Considerando las características especiales del margen continental de un Estado en el que: 1) la distancia media a que se presenta la isóbata de los 200 metros no exceda de 20 millas marinas; 2) la mayor proporción de las rocas sedimentarias del margen continental se encuentren debajo de la pendiente precontinental; y

Teniendo en cuenta que no sería equitativo aplicar al margen continental de ese Estado el artículo 76 de la Convención, por cuanto la media matemática del espesor de las rocas sedimentarias a lo largo de la línea establecida a la distancia máxima permisible de conformidad con las disposiciones de los incisos i) y ii) del apartado a) del párrafo 4 de dicho artículo, que representaría la totalidad del borde exterior del margen continental, no sería inferior a 3,5 kilómetros, y con ello quedaría excluido más de la mitad del margen;

Reconoce que ese Estado, no obstante lo dispuesto en el artículo 76, podrá determinar el borde exterior de su margen continental mediante líneas rectas, cuya longitud no exceda de 60 millas marinas, que unan puntos fijos, definidos según su latitud y longitud, en cada uno de los cuales el espesor de las rocas sedimentarias no sea inferior a un kilómetro.

Cuando un Estado determine el borde exterior de su margen continental aplicando el método indicado en el párrafo precedente de la presente Declaración, ese método podrá ser también utilizado por un Estado vecino para delimitar el borde exterior de su margen continental en relación con un fenómeno geológico común, cuando dicho borde se encuentre en ese fenómeno siguiendo una línea establecida a la máxima distancia permisible de conformidad con los incisos i) y ii) del apartado a) del párrafo 4 del artículo 76, a lo largo de la cual la media matemática del espesor de las rocas sedimentarias no sea inferior a 3,5 kilómetros.

La Conferencia pide a la Comisión de Límites de la Plataforma Continental, establecida de conformidad con el Anexo II de la Convención, que se ajuste a lo dispuesto a la presente Declaración al formular sus recomendaciones sobre las cuestiones relacionadas con la determinación del borde exterior de los márgenes continentales de los Estados situados en la parte meridional de la Bahía de Bengala.

Anexo III

HOMENAJE AL LIBERTADOR SIMON BOLIVAR

La Tercera Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar,

Considerando que el 24 de julio de 1974 se cumple un nuevo aniversario del nacimiento del Libertador Simón Bolívar, visionario precursor de la organización nacional, cuya figura histórica tiene caracteres de universalidad,

Considerando asimismo que la obra del Libertador Simón Bolívar, basada en los conceptos de libertad y justicia como fundamentos de la paz y el progreso de los pueblos, ha dejado huella indeleble en la historia y constituye fuente de permanente inspiración,

Decide tributar al Libertador Simón Bolívar, en sesión plenaria de la Tercera Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar, un homenaje público de admiración y respeto.

Anexo IV

RESOLUCION POR LA QUE SE EXPRESA AGRADECIMIENTO AL PRESIDENTE, AL  
GOBIERNO Y MIEMBROS DE LA COMISION ORGANIZADORA DE LA CONFERENCIA  
EN VENEZUELA

La Tercera Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar,

Teniendo en cuenta que su segundo período de sesiones se celebró en la ciudad de Caracas, cuna de Simón Bolívar, Libertador de cinco naciones, quien dedicó su vida a luchar por la libre determinación de los pueblos, la igualdad entre los Estados y la justicia como expresión del destino común, y

Reconociendo con vivo agradecimiento el extraordinario esfuerzo del Gobierno y del pueblo de Venezuela, que permitió a la Conferencia reunirse dentro del más favorable espíritu de fraternidad y en condiciones materiales incomparables,

Decide:

1. Expresar a Su Excelencia el Presidente de la República de Venezuela, al Presidente y a los miembros de la Comisión organizadora de la Conferencia, al Gobierno y al pueblo de Venezuela, su profundo agradecimiento por la inolvidable hospitalidad que han ofrecido;
2. Manifestar su anhelo de que los ideales de justicia social, igualdad entre las naciones y solidaridad entre los pueblos que preconizó el Libertador Simón Bolívar sirvan como orientación para los futuros trabajos de la Conferencia.

Anexo V

HOMENAJE AL CONGRESO ANFICTIONICO DE PANAMA

La Tercera Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar,  
reunida en el quinto período de sesiones,

Considerando, que en el presente año de 1976 se cumple el Sesquicentenario del Congreso Anfictiónico de Panamá, convocado por el Libertador Simón Bolívar con el loable y visionario propósito de unir a los pueblos latinoamericanos,

Considerando, asimismo, que un espíritu de universalidad presidió el Congreso de Panamá, adelantándose a su tiempo y previendo que sólo en base a la unión y a la cooperación recíproca es posible garantizar la paz y promover el desarrollo de las naciones,

Considerando, igualmente, que el Congreso de Panamá evoca la prestigiosa y constructiva anfictiónía griega y se anticipa a la imagen ecuménica y creadora de las Naciones Unidas,

Decide tributar al Congreso Anfictiónico de Panamá, en sesión plenaria de la Tercera Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar, en el quinto período de sesiones, un homenaje público de reconocimiento a su expresiva significación histórica.



Anexo VI

RESOLUCION SOBRE EL DESARROLLO DE LAS INFRAESTRUCTURAS NACIONALES DE  
CIENCIA Y TECNOLOGIA MARINAS Y DE SERVICIOS OCEANICOS

La Tercera Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar,

Reconociendo que la Convención sobre el Derecho del Mar tiene como finalidad establecer un nuevo régimen de los mares y los océanos que contribuirá al establecimiento de un orden económico internacional justo y equitativo mediante disposiciones que rijan la utilización del espacio oceánico con fines pacíficos, el aprovechamiento y ordenamiento equitativos y eficaces de sus recursos y el estudio, la protección y la conservación del medio ambiente marino,

Teniendo presente que el nuevo régimen debe tener en cuenta, en particular, las necesidades e intereses especiales de los países en desarrollo ribereños, sin litoral o en situación geográfica desventajosa,

Consciente de los rápidos progresos que se están realizando en la esfera de la ciencia y la tecnología marinas, así como de la necesidad de que los países en desarrollo ribereños, sin litoral o en situación geográfica desventajosa compartan estos logros a fin de que se cumplan los objetivos mencionados,

Convencida de que, a menos que se adopten medidas urgentes, la desigualdad existente entre los países desarrollados y los países en desarrollo en materia de ciencia y tecnología marinas se hará cada vez mayor y, por consiguiente, pondrá en peligro los propios fundamentos del nuevo régimen,

Estimando que la utilización óptima de las nuevas oportunidades de desarrollo social y económico ofrecidas por el nuevo régimen se verá facilitada por la adopción de medidas a nivel nacional e internacional encaminadas a fortalecer la capacidad nacional en materia de ciencia y tecnología marinas y de servicios oceánicos, particularmente en los países en desarrollo, con miras a asegurar la rápida absorción y la aplicación eficaz de la tecnología y los conocimientos científicos puestos a disposición de estos países,

Considerando que los centros nacionales y regionales de ciencia y tecnología marinas serían las principales instituciones mediante las cuales los Estados, y en particular los Estados en desarrollo, fomentaría y emprenderían la investigación científica de los mares y recibirían y difundirían tecnología marina,

Reconociendo el papel especial de las organizaciones internacionales competentes previsto en la Convención sobre el Derecho del Mar, especialmente en relación con el establecimiento y desarrollo de centros nacionales y regionales de ciencia y tecnología marinas,

Tomando nota de que los esfuerzos que se están realizando en el marco del sistema de las Naciones Unidas en materia de información, educación y asistencia en la esfera de la ciencia y la tecnología marinas y de los servicios oceánicos son muy inferiores a los que se necesitan y serían particularmente insuficientes para satisfacer las necesidades que se crearían a raíz de la entrada en vigor de la Convención sobre el Derecho del Mar,

/...

Acogiendo con agrado las iniciativas tomadas recientemente por algunas organizaciones internacionales para fomentar y coordinar sus principales programas de asistencia internacional encaminados a fortalecer la infraestructura de ciencias marinas en los países en desarrollo,

1. Exhorta a todos los Estados Miembros a que determinen en sus planes de desarrollo las prioridades apropiadas para el fortalecimiento de la ciencia y tecnología marinas y los servicios oceánicos;
2. Exhorta a los países en desarrollo a que establezcan programas para la promoción de la cooperación técnica entre sí en la esfera del desarrollo de la ciencia y tecnología marinas y los servicios oceánicos;
3. Insta a los países industrializados a que ayuden a los países en desarrollo en la preparación y aplicación de sus programas para el desarrollo de la ciencia y tecnología marinas y los servicios oceánicos;
4. Recomienda que el Banco Mundial, los bancos regionales, el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo y el sistema de las Naciones Unidas de Financiación de la Ciencia y la Tecnología para el Desarrollo, así como otros organismos multilaterales de financiación, aumenten y coordinen sus operaciones para suministrar fondos a los países en desarrollo con miras a la preparación y ejecución de programas importantes de asistencia en relación con el fortalecimiento de la ciencia y tecnología marinas y los servicios oceánicos en esos países;
5. Recomienda que todas las organizaciones internacionales competentes del sistema de las Naciones Unidas amplíen los programas en sus respectivas esferas de competencia para prestar asistencia a los países en desarrollo en materia de ciencia y tecnología marinas y de servicios oceánicos y coordinen, de manera que se abarque todo el sistema, sus esfuerzos para la ejecución de esos programas, prestando atención particular a las necesidades especiales de los países en desarrollo ribereños, sin litoral o en situación geográfica desventajosa;
6. Pide al Secretario General de las Naciones Unidas que transmita la presente resolución a la Asamblea General en su trigésimo séptimo período de sesiones.

Apéndice

OBSERVADORES QUE PARTICIPARON EN LA CONFERENCIA

Estados y territorios

Antillas Neerlandesas (del tercer período de sesiones a la continuación del séptimo período de sesiones, continuación del octavo período de sesiones, períodos de sesiones noveno y undécimo)  
Islas Cook (períodos de sesiones tercer y décimo)  
Papua Nueva Guinea (tercer período de sesiones)  
Seychelles (quinto período de sesiones)  
Suriname (tercer período de sesiones)  
Territorio en Fideicomiso de las Islas del Pacífico (del tercer al undécimo período de sesiones)

Movimientos de liberación

African National Congress (Sudáfrica)  
African National Council (Zimbabwe)  
African Party for the Independence of Guinea and Cape Verde Islands (PAIGC)  
Organización de Liberación de Palestina  
Pan Africanist Congress of Azania (Sudáfrica)  
Patriotic Front (Zimbabwe)  
Seychelles People's United Party (SPUP)  
South West Africa People's Organization (SWAPO)

Organismos especializados y otras organizaciones

Organización Internacional del Trabajo (OIT)  
Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO)  
Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO)  
Comisión Oceanográfica Intergubernamental (COI)  
Organización de Aviación Civil Internacional (OACI)  
Organización Mundial de la Salud (OMS)  
Banco Mundial  
Unión Internacional de Telecomunicaciones (UIT)  
Organización Meteorológica Mundial (OMM)  
Organización Marítima Internacional (OMI)  
Organización Mundial de la Propiedad Intelectual (OMPI)

\*

\* \*

Organismo Internacional de Energía Atómica (OIEA)

/...

Organizaciones intergubernamentales

Corporación Andina de Fomento  
Comité Jurídico Consultivo Asiático-Africano  
Secretaría del Commonwealth  
Consejo de la Unidad Económica Árabe  
Consejo de Europa  
Comunidades Europeas  
Banco Interamericano de Desarrollo  
Oficina Hidrográfica Internacional  
International Oil Pollution Compensation Fund  
Liga de los Estados Árabes  
Organización de la Unidad Africana  
Organización de Estados Americanos  
Organización de los Países Árabes Exportadores de Petróleo  
Organización de la Conferencia Islámica  
Organización de Cooperación y Desarrollo Económicos  
Organización de Países Exportadores de Petróleo  
Comisión Permanente del Pacífico Meridional  
Comisión conjunta Saudita-Sudanesa del Mar Rojo  
Comunidad Económica del África Occidental

Organizaciones no gubernamentales

Categoría I

Alianza Cooperativa Internacional  
Cámara de Comercio Internacional  
Confederación Internacional de Organizaciones Sindicales Libres  
Confederación Mundial del Trabajo  
Congreso Islámico Mundial  
Consejo Internacional de Mujeres  
Consejo Internacional de Organizaciones Voluntarias  
Federación Mundial de Asociaciones pro Naciones Unidas  
Federación Mundial de Ciudades Hermanadas  
Movimiento Internacional de Jóvenes y Estudiantes pro Naciones Unidas

Categoría II

Alianza Bautista Mundial  
Alianza Mundial de Asociaciones Cristianas de Jóvenes  
Asistencia Recíproca Petrolera Estatal Latinoamericana (ARPEL)  
Asociación Cristiana Femenina Mundial  
Asociación de Derecho Internacional  
Asociación de Transporte Aéreo Internacional  
Asociación Internacional de Abogados  
Asociación Internacional de Hostelería  
Asociación Internacional para la Libertad Religiosa  
Asociación Latinoamericana de Instituciones Financieras de Desarrollo (ALIDE)  
Asociación Universal de Federalistas Mundiales  
Cámara Naviera Internacional

Centro para la Paz Mundial mediante el Derecho  
Comisión de las Iglesias para los asuntos internacionales del  
Consejo Mundial de Iglesias  
Comisión Internacional de Juristas  
Comité Consultivo Mundial de la Sociedad de los Amigos  
Comunidad Internacional Bahá'í  
Conferencia Mundial de la Religión para la Paz  
Consejo Interamericano de Comercio y Producción  
Consejo Internacional de Uniones Científicas  
Consejo Internacional sobre el Derecho del Medio Ambiente  
Cooperación Internacional para el Desarrollo Socioeconómico (CIDSE)  
Dotación Carnegie para la Paz Internacional  
Federación Internacional de Derechos Humanos  
Fundación para los Pueblos del Pacífico Meridional  
Liga Internacional de Mujeres Pro Paz y Libertad  
Movimiento Internacional para la Unión Fraternal entre las Razas y los Pueblos  
Organización Internacional de las Uniones de Consumidores  
Pax Christi, Movimiento Internacional Católico pro Paz  
Sociedad para el Desarrollo Internacional  
Unión de Juristas Arabes  
Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza y sus Recursos  
Unión Panamericana de Asociaciones de Ingenieros (UPADI)

Lista

Centro para las Relaciones Interamericanas  
Comisión para el Estudio de la Organización de la Paz  
Amigos de la Tierra  
Asociación de Estudios Internacionales  
Instituto de Población  
Instituto Foresta de Estudios Oceanográficos y Orográficos  
Instituto Internacional para el Medio Ambiente y el Desarrollo  
Instituto Oceánico Internacional  
Sierra Club  
Sociedad Asiática del Medio Ambiente  
Sociedad Mundial de Equística  
Sociedad Nacional Audubon  
Federación Mundial de Trabajadores Científicos  
Servicio Unificado para Marineros

-----

المؤتمر العالمي المعني بالدين والسلام  
مركز تحقيق السلم العالمي عن طريق القانون  
جمعية الشابات المسيحيات العالمية

### القائمة

الجمعية البيئية الآسيوية  
مركز العلاقات بين البلدان الأمريكية  
لجنة دراسة تنظيم السلم  
معهد فوستا لدراسات المحيطات والجبال  
أصدقاء الأرض  
المعهد الدولي للبيئة والتنمية  
المعهد الدولي للمحيطات  
رابطة الدراسات الدولية  
جمعية "أوديون" الوثنية  
معهد السكان  
نادى سيررا  
جماعة الملاحين المتحدة  
الاتحاد العالمي للعاملين في المجال العلمي  
الجمعية العالمية لعلم العمران

- لجنة التشاور العالمية لجمعية الأصدقاء
- مجلس البلدان الأمريكية للتجارة والانتاج
- الاتحاد الدولي للنقل الجوي
- الاتحاد الدولي للحرية الدينية
- اتحاد المحامين الدولي
- الخرافة الدولية للنقل البحري
- اللجنة الدولية لفقهاء القانون
- التعاون الدولي لأغراض التنمية الاجتماعية - الاقتصادية
- المجلس الدولي للقانون البيئي
- المجلس الدولي للاتحادات العلمية
- الاتحاد الدولي لحقوق الانسان
- الرابطة الدولية للفنادق
- رابطة القانون الدولي
- الحركات الدولية لتأخي الأجناس والشعوب
- المنظمة الدولية لاتحادات المستهلكين
- الاتحاد الدولي لحفظ الطبيعة والموارد الطبيعية
- رابطة المؤسسات الانمائية العالمية في أمريكا اللاتينية
- هيئة المساعدة المتبادلة بين الشركات النفطية الحكومية بأمريكا اللاتينية
- اتحاد الجمعيات الهندسية في البلدان الأمريكية
- حركة السلم المسيحي ، الحركة الكاثوليكية الدولية للسلم
- جمعية التنمية الدولية
- العصبة النسائية الدولية للسلم والحرية
- التحالف العالمي لجمعيات الشبان المسيحيين
- الرابطة العالمية لأنصار الاتحاد العالمي

منظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي

منظمة البلدان الصاعدة للنفط

اللجنة الدائمة لجنوبي المحيط الهادئ

اللجنة المشتركة السعودية السودانية للبحر الأحمر

الاتحاد الاقتصادي لغربي افريقيا

### المنظمات غير الحكومية

#### الفئة الأولى

الغرفة التجارية الدولية

الاتحاد الدولي للنقابات الحرة

التحالف التعاوني الدولي

المجلس الدولي للبيئات الطوعية

المجلس الدولي للنساء

حركة الشباب والطلاب الدولية المناصرة للأمم المتحدة

منظمة المدن المتحدة

الاتحاد العالمي للعمل

الاتحاد العالمي لرابطات الأمم المتحدة

المؤتمر الاسلامي العالمي

#### الفئة الثانية

اتحاد المحامين العرب

طائفة البهائيين الدولية

التحالف الممعداني العالمي

صندوق كارنيجي للسلم الدولي

لجنة الكنائس للشؤون الدولية

مؤسسة شعوب جنوبي المحيط الهادئ



منظمة الطيران المدني الدولي

منظمة الصحة العالمية

البنك الدولي

الاتحاد الدولي للمواصلات السلكية واللاسلكية

المنظمة العالمية للأرصاد الجوية

المنظمة الدولية للملاحة البحرية

المنظمة العالمية للملكية الفكرية

\* \* \*

الوكالة الدولية للطاقة الذرية

### المنظمات الحكومية الدولية

مؤسسة تنمية الأنديز

اللجنة الاستشارية القانونية الآسيوية - الأفريقية

أمانة الكمنولث

مجلس الوحدة الاقتصادية العربية

مجلس أوروبا

الاتحادات الأوروبية

مصرف التنمية للبلدان الأمريكية

المكتب الهيدروغرافي الدولي

الصندوق الدولي للتعويض عن التلوث النفطي

جامعة الدول العربية

منظمة الوحدة الأفريقية

منظمة الدول الأمريكية

منظمة البلدان العربية المصدرة للنفط

منظمة المؤتمر الإسلامي

## تذييل

### المراقبون المشتركون في المؤتمر

#### الدول والأقاليم

جزر كوك (الدورتان الثالثة والعاشره)

جزر الأنتيل الهولندية (الدورة الثالثة الى الدورة السابعة المستأنفة ، الدورة الثامنة المستأنفة ،  
الدورتان التاسعة والحادية عشرة)

بابوا غينيا الجديدة (الدورة الثالثة)

سيشيل (الدورة الخامسة)

سورينام (الدورة الثالثة)

اقليم جزر المحيط الهادئ المشمول بالوصاية (الدورة الثالثة الى الدورة الحادية عشرة)

#### حركات التحرير

المؤتمر الوطني الافريقي (جنوب افريقيا)

المجلس الوطني الافريقي (زبابوى)

الحزب الافريقي لاستقلال غينيا وجزر الرأس الأخضر

منظمة التحرير الفلسطينية

مؤتمر الوندوين الافريقيين في ازانيا (جنوب افريقيا)

الجمهه الوطنيه (زبابوى)

حزب الشعب المتحد في سيشيل

المنظمة الشعبيه لافريقيا الجنيهه الغربيه (سوابو)

#### الوكالات المتخصصة والمنظمات الأخرى

منظمة العمل الدولية

منظمة الأمم المتحدة للأغذية والزراعة

منظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة (اليونسكو)

اللجنة الأوقيانوغرافية الحكومية الدولية

وإن يرحب بالهادرات الأخيرة المتخذة داخل المنظمات الدولية لتعزيز وتنسيق ما تقدمه له من برامج رئيسية للمساعدة الدولية تهدف الى تقوية البياكل الأساسية لعلم البحار في البلدان النامية ،

١ - يدرك الى جميع الدول الأعضاء أن تحديد أولويات مناسبة في خططها الانمائية لتعزيز ما لديها من الخدمات العلمية والتكنولوجية البحرية وخدمات المحيطات ؛

٢ - يطالب الى البلدان النامية وضع برامج لتشجيع التعاون التقني فيما بينها فهي ميدان تنمية علم وتكنولوجيا البحار وخدمات المحيطات ؛

٣ - يدرك البلدان المتنامية على مساعدة البلدان النامية في اعداد وتنفيذ برامجها لتنمية علم وتكنولوجيا البحار وخدمات المحيطات ؛

٤ - يوصي بأن يقوم البنك الدولي ، والمعارف الاقليمية ، وبرنامج الأمم المتحدة الانمائي ، وخبيران الأمم المتحدة لتمويل العلم والتكنولوجيا ، وغيرها من وكالات التمويل المتعددة الأطراف ، بزيادة وتنسيق عملها لتوفير الأموال للبلدان النامية من أجل اعداد وتنفيذ برامج رئيسية لتقدير المساعدة في سبيل تعزيز ما لديها من الخدمات العلمية والتكنولوجية البحرية وخدمات المحيطات ؛

٥ - يوصي بأن تقوم جميع المنظمات الدولية المختصة الداخلة في منظومة الأمم المتحدة ، كل في مجال اختصاصها ، بتوسيع برامجها الرامية الى مساعدة البلدان النامية فهي ميدان علم وتكنولوجيا البحار وخدمات المحيطات وأن تنسق جهودها على نطاق المتقدمة كلها فهي سبيل تنفيذ هذه البرامج مع ابلأه اهتمام خاص للاحتياجات الخاصة للبلدان النامية سواء كانت ساحلية أو غير ساحلية أو متضررة جغرافيا ؛

٦ - يرجع من الأمين العام للأمم المتحدة أن يحيل هذا القرار الى الجمعية العامة في دورتها السابعة والثلاثين .

## المرفق السادس

### قرار بشأن تنمية الهياكل الأساسية الوطنية في ميدان علم وتكنولوجيا البحار وخدمات المحيطات

#### ان مؤتمر الأمم المتحدة الثالث لقانون البحار ،

ان يسلم بأن اتفاقية قانون البحار مقصود بها اقامة نظام جديد للبحار والمحيطات يسبم في تحقيق نظام اقتصادى دولي عادل ومنصف عن طريق وضع ترتيبات لاستخدام حيز المحيطات في الأغراض السلمية ، وادارة مواردها والانتفاع بها بشكل منصف وفعال ، ودراسة البيئة البحرية وحمايتها والحفاظ عليها ،

وان يذم في اعتباره أن النظام الجديد يجب أن يراعي ، بوجه خاص ، الاحتياجات والمصالح الخاصة للبلدان النامية ، سواء كانت ساحلية أو غير ساحلية أو متضررة جغرافيا ،

وان يدرك ما يجرى احرازه من أوجه تقدم سريع في ميدان علم وتكنولوجيا البحار ، وضرورة مشاركة البلدان النامية ، سواء كانت ساحلية أو غير ساحلية أو متضررة جغرافيا ، في هذه الانجازات اذا أريد تحقيق الأهداف المتقدمة الذكر ،

واقناعا منه بأنه ما لم تتخذ تدابير عاجلة ، فان الفجوة العلمية والتكنولوجية البحرية بين البلدان المتقدمة النمو والبلدان النامية ستزداد اتساعا ، ومن ثم تعرض للخطر أسس النظام الجديد ذاتها ،

وايمانا منه بأن الانتفاع الأمثل بالفرص الجديدة للتنمية الاجتماعية والاقتصادية التي يتيحها النظام الجديد سوف يتيسر عن طريق العمل ، على الصعيدين الوطني والدولي ، الهادف الى تعزيز القدرات الوطنية في ميدان علم وتكنولوجيا البحار وخدمات المحيطات ، ولاسيما في البلدان النامية ، بقصد ضمان الاستيعاب السريع والتطبيق الفعال للتكنولوجيا والمعرفة العلمية المتاحتين لها ،

وان يرى أن المراكز العلمية والتكنولوجية البحرية الوطنية والاقليمية ، ستكون هي المؤسسات الرئيسية التي تقوم الدول ، ولاسيما البلدان النامية ، عن طريقها برعاية واجراء البحث العلمي البحري ، وتلقي ونشر التكنولوجيا البحرية ،

وان يدرك الدور الخاص الذي تتوخاه اتفاقية قانون البحار للمنظمات الدولية المختصة وخاصة فيما يتعلق بانشاء وتنمية المراكز الوطنية العلمية والتكنولوجية البحرية والاقليمية ،

وان يلاحظ أن الجهود الحالية المضطلع بها داخل منظومة الأمم المتحدة للتدريب والتعليم والمساعدة في ميدان علم وتكنولوجيا البحار وخدمات المحيطات تقصر كثيرا عن سد الاحتياجات الحالية وستكون عاجزة بوجه خاص عن تلبية المطالب الناشئة عن تطبيق اتفاقية قانون البحار ،

## المرفق الخامس

### تحية لمؤتمر بنما الاتحادي

ان مؤتمر الأمم المتحدة الثالث لقانون البحار ، المنعقد في دورته الخامسة .  
اذ يضح في اعتباره أن العام الحالي ، ١٩٧٦ ، يمثل الذكرى المائة والخمسين لمؤتمر  
بنما الاتحادي ، الذي دعا اليه بطل التحرير سيمون بوليفار استبقا لغرض حميد يتم عن رؤيسا  
مستقبلية هو توحيد شعوب أمريكا اللاتينية ،  
واذ يضح في اعتباره أيضا أن روحا عالمية قد هيمنت على مؤتمر بنما ، الذي جاء سابقا  
لزمانه وتنبا بأن ضمان السلم والنهوض بتنمية الأمم لن يتأتيا الا على أساس من الاتحاد والتعاون  
المتبادل ،  
واذ يضح في اعتباره كذلك أن مؤتمر بنما أركبى الروح الاتحادية الاغريقية الرائعة البناية ،  
واستبق الصورة المسكونية الخلاقة التي تتمثل في الأمم المتحدة ،  
يقرر أن يسجل ، في جلسة عامة من جلسات مؤتمر الأمم المتحدة الثالث لقانون البحار  
في دورته الخامسة ، تحية علنية لمؤتمر بنما الاتحادي اعترافا منه بدلالته التاريخية البليغة .

## المرفق الرابع

### قرار يعرب عن الامتنان لرئيس جمهورية فنزويلا وحكومتها والمسؤولين فيها

ان مؤتمر الأمم المتحدة الثالث لقانون البحار،

اذ يضع في امتحاره أن دورته الثانية عقدت في مدينة كاراكاس، المهد الذي نشأ فيه سيمون بوليفار، الذي حرر خصم أمم وكرس حياته للكفاح في سبيل حق تقرير المصير للشعوب والمساواة بين الدول والعدالة، بوصفها تعبيرا عن قدرها المشترك،

واذ يعترف، مع التقدير البالغ، بالجهود الفائقة التي بذلتها فنزويلا حكومة وشعبا، مما مكن المؤتمر من أن يلتقي في ظل أطيح روح من الأخوة وفي ظل ظروف مادية لا مثيل لها،

### بقرار

١- أن يعبر لفخامة رئيس جمهورية فنزويلا، ولرئيس وأعضاء اللجنة المنظمة للمؤتمر، ولحكومة وشعب فنزويلا عن امتنانه العميق لما قدّموه من ضيافة لا تنسى؛

٢- أن يعرب عن أمه في أن تكون مثل العدالة الاجتماعية والمساواة بين الأمم والتضامن بين الشعوب التي دعا اليها بذل التحرير سيمون بوليفار نبراسا يسترشد به المؤتمر في أعماله المقبلة.

### المرفق الثالث

#### اشادة بذكرى بطل التحرير سيمون بوليفار

ان مؤتمر الأمم المتحدة الثالث لقانون البحار ،  
ان يضع في اعتباره أن ٢٤ تموز/ يولييه ١٩٧٤ يمثل ذكرى أخرى لمولد بطل التحرير  
سيمون بوليفار ، الذي كان رجلا ذا بصيرة ومن أوائل المناصرين للتنايم الدولسي ، وشخصية  
تاريخية ذات أبعاد عالمية ،  
وإذ يضع في اعتباره كذلك أن عمل بطل التحرير سيمون بوليفار ، الذي قام على مفهومي  
الحرية والعدالة يومئذ هما أساسين للسلم وتقدم الشعوب ، قد ترك أثرا لا يحصى على التاريخ  
ويشكّل ممددا لاللبام المستمر ،  
يقرر أن يعرب علنا ، في الجلسة العامة لمؤتمر الأمم المتحدة الثالث لقانون البحار  
عن اعبابه بشخصية بطل التحرير سيمون بوليفار ومن احترامه له .

## المرفق الثاني

بيان تفاهم بشأن استخدام أسلوب متحد وفي  
تحديد اللطرف الخارجي للحافة القارية

ان مؤتمر الأمم المتحدة الثالث لقانون البحار ،

ان يفتح في اعتباره الصفات المميزة الخاصة للحافة القارية لأي دولة حيث : ( ١ ) متوسط المسافة التي يحدث فيها التساوى العمقي عند ٢٠٠ متر لا يتجاوز ٢٠ ميلا بحريا ؛ ( ٢ ) الجزء الأكبر من المخور الرسوبية للحافة القارية تقع تحت الارتفاع ؛

وان يأخذ في الحسبان ما سيلحق بتلك الدولة من اجفاف من جراء تطبيق المادة ٧٦ من الاتفاقية على حافتها القارية من حيث ان المتوسط الحسابي لسماك المخور الرسوبية على امتداد خط محد عند أقصى مسافة مسموح بها وفقا لأحكام الفقرتين الفرعيتين ( أ ) ، ١ ' و ٢ ' من الفقرة ٤ من تلك المادة بوصفه يمثل كامل الطرف الخارجي للحافة القارية ، لن يقل عن ٣ كيلومترا ؛ وأن أكثر من نصف الحافة سيمسح مستعدا بذلك ؛

يقتر بأنه يجوز لهذه الدولة ، برغم أحكام المادة ٧٦ ، أن تحدد الطرف الخارجي لحافتها القارية بواسطة خطوط مستقيمة لا تتجاوز ٦٠ ميلا بحريا طولا تصل بين نقاط ثابتة ، معروفة بخطوط العرزن والذبول ، لا يقل سمك المخور الرسوبية عند كل منها عن كيلومتر واحد .  
وحيث تحدد دولة الطرف الخارجي لحافتها القارية بتطبيق الأسلوب المبين في الفقرة السابقة من هذا البيان ، يجوز أيضا لدولة مجاورة أن تستخدم هذا الأسلوب لتعيين حد الطرف الخارجي لحافتها القارية على معلم جيولوجي مشترك حين يقع الطرف الخارجي لحافتها على هذا المعلم على خط محد بأقصى مسافة مسموح بها وفق الفقرتين الفرعيتين ( أ ) ، ١ ' و ٢ ' من الفقرة ٤ من المادة ٧٦ ، ولا يقل المتوسط الحسابي لسماك المخور الرسوبية على امتداد هذه من ٣ كيلومترا .

ويبرجوه المؤتمر من لجنة حدود الحرف القاري المنشأة عملا بالمرفق الثاني للاتفاقية أن تمتثل لأحكام هذا البيان عند تقديم توصياتها بشأن الأمور المتعلقة بتحديد الطرف الخارجي للحواف القارية لهذه الدول في الجزء الجنوبي من خليج البنغال .



## القرار الرابع

ان مؤتمر الأمم المتحدة الثالث لقانون البحار ،  
اذ يضع في اعتباره أن حركات التحرير الوطني قد دعيت الى المشاركة في المؤتمر بصفة  
مراقب وفقا للمادة ٦٢ من نظامه الداخلي ،  
يقرر أن يكون لحركات التحرير الوطني ، التي اشتركت في مؤتمر الأمم المتحدة الثالث  
لقانون البحار ، حق توقيع الوثيقة الختامية للمؤتمر ، بصفة مراقب .

### القرار الثالث

ان مؤتمر الأمم المتحدة الثالث لقانون البحار ،

مراجعة منه لاتفاقية قانون البحار ،

وإذ يضع في اعتباره ميثاق الأمم المتحدة ، ولاسيما المادة ٧٣ منه ،

١ - يعلن أنه :

( أ ) في حالة اقليم لم يحصل شعبه على الاستقلال التام أو على مركز آخر من الحكم الذاتي تحترف به الأمم المتحدة ، أو اقليم واقع تحت السيطرة الاستعمارية ، تنفذ الأحكام المتصلة بالحقوق والمصالح بموجب الاتفاقية لفائدة شعب ذلك الاقليم بهدف تعزيز رفاهيته وتنميته .

( ب ) حيثما يوجد نزاع بين دول بشأن السيادة على اقليم ينطبق عليه هذا القرار ، وكانت الأمم المتحدة قد أوصت بشأنه بوسائل محددة للتسوية ، تحري مشاورات بين أطراف هذا النزاع فيما يتعلق بممارسة الحقوق المشار إليها في الفقرة الفرعية ( أ ) . وفي هذه المشاورات ، يكون لمصالح شعب الاقليم المعني اعتباراً أساسياً . وفي أية ممارسة لهذه الحقوق تؤخذ بعين الاعتبار قرارات الأمم المتحدة ذات الصلة ، دون أن تخل هذه الممارسة بموقف أي طرف في النزاع . وتبذل الدول المعنية كل جهد للدخول في ترتيبات مؤقتة ذات طبيعة عملية ، لا تعرض للخطر أو تعرقل الوصول الى تسوية نهائية للنزاع .

٢ - يرجو من الأمين العام للأمم المتحدة أن يوجه نظر جميع أعضاء الأمم المتحدة والمشاركين الآخرين في المؤتمر ، وكذلك الأجهزة الرئيسية للأمم المتحدة ، الى هذا القرار ، وأن يرجو منهم الامتثال له .

على أساس سداد التكاليف المتكبدة بهذا الكيفية مضافا اليها فائدة مقدارها ١٠ في المائة في السنة ، وذلك اذ لم يرد في الاتفاقية

- ٢' يوفر التدريب على جميع المستويات للعاملين الذين تسميهم اللجنة ،  
٣' يتعهد ، قبل بدء نفاذ الاتفاقية ، بأداء الالتزامات المبينة في الاتفاقية فيما يتعلق بنقل التكنولوجيا ،

(ب) على كل دولة موثقة أن :

- ١' تكفل توفير الأموال اللازمة للمؤسسة في الوقت المناسب ، وفقا للاتفاقية عند بدء نفاذها ،

- ٢' وتبلغ اللجنة بصفة دورية بالأنشطة التي تقوم بها هي أو أي من كياناتها أو أشخاصها الطبيعيين أو الاعتباريين .

١٣ - تعترف السلطة وهيئاتها بالحقوق والالتزامات الناشئة عن هذا القرار وعن مقررات اللجنة المتخذة عملا به وتحترمها .

١٤ - دون الاخلال بالفقرة ١٣ ، يبطل هذا القرار ساريا الى أن تدخل الاتفاقية حيز النفاذ .

١٥ - ليس في هذا القرار ما يخل بأحكام الفقرة الفرعية (ج) من الفقرة ٣ من المادة ٦ من المرفق الثالث من الاتفاقية .

ذلك حسب اتفاقهم . وفي كل حالة يوافق على تحليلات الانتاج التي يذكرها مقدم الطلب ويسمح بانتاجها بالكامل حالما يسمح الحد الأقصى للانتاج بحاققة اضافية تكفي مقد من الطلبات المشتركين في التنافس . ولا يوافق على جميع الطلبات التي تقدم بمقد ذلك للحصول على ان ويات انتاج الا بعد الرضاء بمشطلبات هذه الفقرة الفرعية وكون مقدم الطلب لم يمد خاضعا لخفض الانتاج المعموس عليه في هذه الفقرة الفرعية .

(ز) ان اعجز الأطراف عن التوصل الى اتفاق في خلال الفترات الزمنية المحددة ، بيت . . . . . في الأمر فوراً وفقاً للمماير المنصوص عليها في الفقرتين ٣ و ٥ من المادة ٧ من المرفق الثالث من الاتفاقية .

١٠- (أ) تسقط أى حقوق تكون للكليات أو الأشخاص الطبيعيين أو الاعتباريين الذين يحملون جنسية دولة أو دول انتهى مركزها كولة مؤقتة ، أو كان لها سيطرة فعملية عليهم ، ما لم يغير المستثمر الرائد جنسيته وتركيته في غضون ستة أشهر من تاريخ انتهابه هذا المركز ، وفقاً لما تنص عليه الفقرة الفرعية (ج) .

(ب) يجوز للمستثمر الرائد أن يغير جنسيته وتركيته عما كانتا عليه وقت تسجيله كمستثمر رائد الى جنسية أية دولة طرف في الاتفاقية تكون لها سيطرة فعملية على المستثمر الرائد في عرف الفقرة الفرعية (أ) من الفقرة ١ .

(ج) لا يس تفسير الجنسية والتركية عملاً بهذه الفقرة أى حتى أو اوروبية معطاة للمستثمر الرائد عملاً بالفقرتين ٦ و ٨ .

١١- تقوم اللجنة بما يلي :

(أ) تزويد كل مستثمر رائد بشهادة الاضال لأحكام هذا القرار المشار اليها في الفقرة ٨ .

(ب) ادراج تفاصيل جميع تسجيلات المستثمرين الرواد وتخصيص القطاع عمالات الراعد عملاً بهذا القرار في تقريرها السنوي المطلوب بموجب الفقرة ١١ من القرار الأول للمؤتمر .

١٢- ضمانا لتكثين المؤسسة من القيام بالأنشطة في المنطقة بطريقة تجارية يراها الك اول والكليات الأخرى :

(أ) على كل مستثمر رائد مسجل أن :

١' يقوم ببناء على طلب اللجنة ، بالاستكشاف في القطاع الحجوز عملاً بالفقرة ٣ فيما يتعلق بطلبه ، من أجل الأنشطة في المنطقة التي ستجرها السلطة عن طريق المؤسسة أو بالاشراك مع دول نايبية ،

المؤسسة التي يكون لها الحق في اذن انتاج لموقفي تمتد بين بما في ذلك المشار اليه في الفقرة ٥ من المادة ١٥١ من الاتفاقية . وبعد أن يحصل كل مستثمر من المستثمرين الراكد بين على اذن الانتاج لموقع النجم الأول الخاص به ، يطبق منح الأولوية للمؤسسة حسبما هو وارد في الفقرة ٦ من المادة ٧ من المرفق الثالث من الاتفاقية ،

(ب) تصد ر أن ويات الانتاج لكل مستثمر راكد في غضون ٣٠ يوما من تاريخ قيام المستثمر الراكد بإشعار السلطة بأنه سيدأ الانتاج التجاري في غضون خمس سنوات . وان لم يكن بوسع المستثمر الراكد أن يبدأ الانتاج في خلال فترة الخمس سنوات لأسباب خارجة عن ارادته ، يتقدم الى اللجنة الثانوية والتقنية بطلب لتمديد هذه الفترة . وتقوم تلك اللجنة بمنح التمديد لفترة لا تتجاوز خمس سنوات غير قابلة للتمديد مدة أخرى ، اذا اقتضت بأن المستثمر الراكد لا يمكنه أن يبدأ على أساس اقتضائى سليبم في الوقت المعين أصلا . وليس في هذه الفقرة الفرعية ما يمنع المؤسسة أو أى مقدم طلب راكد آخر ، يكون قد أشعر السلطة بأنه سيدأ في الانتاج التجاري في غضون خمس سنوات ، من أن يمنح الأولوية على أى مقدم طلب آخر حصل على تمديد زمني بموجب هذه الفقرة الفرعية .

(ج) اذا قررت السلطة ، بعد تسلّم الاسمعار عملا بالفقرة الفرعية (ب) ، أن الشروع في الانتاج التجاري في غضون خمس سنوات سيتجاوز الحد الأقصى للانتاج المنصوص عليه في الفقرة ٤ من المادة ١٥١ من الاتفاقية ، تكون لمقدم الطلب الأولوية على أى مقدم طلب آخر فيما يتعلق بمنح اذن الانتاج التالي فور سماع الحد الأقصى للانتاج بذلك .

(د) اذا قدّم انسان أو أكثر من المستثمرين الرواد طلبات للحصول على اذونات انتاج للشروع في الانتاج التجاري في وقت واحد وكانت الفقرة ٢ من المادة ١٥١ من الاتفاقية لا تسمح ببدء كل هذا الانتاج في نفس الوقت ، تخطى السلطة المستثمرين الرواد المعنيين . ويقرر المستثمرون الرواد المعنيون ، في خلال ثلاثة شهور من تاريخ الخطارهم ، ما اذا كانوا يرغبون في تقسيم كمية الأطنان المسموح بهما فيما بينهم ومدى ذلك التقسيم ،

(هـ) اذا قرر المستثمرون الرواد المعنيون ، عملا بالفقرة الفرعية (د) عدم تقسيم الانتاج المتاح فيما بينهم ، كان عليهم أن يتفقوا على ترتيب الأولوية فيما يتعلق بأذونات الانتاج وتتم الموافقة على جميع الطلبات التي تقدم بعد ذلك للحصول على اذونات انتاج بعد الموافقة على الطلبات المعار إليها في هذه الفقرة الفرعية .

(و) اذا قرر المستثمرون الرواد المعنيون ، عملا بالفقرة الفرعية (د) ، تقسيم الانتاج المتاح فيما بينهم ، تمنح السلطة كلا منهم اذن انتاج لكمية أقل من

(ب) يدفع كل مستثمر رائد مسجل رسماً سنوياً ثابتاً قدره مليون من دولارات الولايات المتحدة بدءاً من تاريخ تخصيص القطاع الرائد . ويقدم المستثمر الرائد هذه المدفوعات إلى السلطة عند الموافقة على خطة عمله للاستكشاف والاستغلال . وتمتد للترتيبات المالية المضطع بها بموجب خطة العمل بحيث تأخذ في الاعتبار المدفوعات التي تمت بموجب هذه الفقرة .

(ج) يوافق كل مستثمر رائد مسجل على تحمّل نفقات دورية بالقدر الذي تحدده اللجنة ، وذلك فيما يتعلق بالقطاع الرائد المخصص له ، لحين الموافقة على خطة عمله وفقاً للفقرة ٨ . وينبغي أن يكون المبلغ ذا صلة معقولة بحجم ذلك القطاع الرائد والنفقات التي يتوقع أن يتحملها مشغل حسن النية يعتمد الوصول بالقطاع إلى مرحلة الانتاج التجاري في غضون فترة معقولة .

٨ - (أ) في غضون ستة أشهر من بدء نفاذ الاتفاقية ، ومصادقة اللجنة ، وفقاً للفقرة ١١ على التمشي مع هذا القرار ، يقوم المستثمر الرائد المسجل على هذا النحو بتقديم طلب إلى السلطة من أجل الموافقة على خطة عمل للاستكشاف والاستغلال ، بموجب الاتفاقية . وتكون خطة العمل المتعلقة بهذا الطلب متثلة وخاضعة للأحكام ذات الصلة من الاتفاقية وقواعد السلطة وأنظمتها وأجراءاتها ، بما في ذلك المتطلبات التشغيلية والمتطلبات المالية وتلك المتعلقة بالتعهدات ونقل التكنولوجيا . وبناءً على ذلك توافق السلطة على هذا الطلب ،

(ب) عند ما يقدم طلب للموافقة على خطة عمل من قبل كيان ليس بـ دولة ، عملاً بالفقرة الفرعية (أ) ، تعتبر الدولة أو الدول الموثقة هي الدولة المركزية لأغراض المادة ٤ من المرفق الثالث من الاتفاقية ، وتضطلع ببناءً على ذلك بهذه الالتزامات ،

(ج) لا تتم الموافقة على أي خطة عمل للاستكشاف والاستغلال ما لم تكن الدولة الموثقة طرفاً في الاتفاقية . وفي حالة الكيانات المشار إليها في الفقرة الفرعية (أ) من الفقرة ١ لا تتم الموافقة على خطة العمل للاستكشاف والاستغلال ما لم تكن جميع الدول التي يشكل أفرادها الطبيعيون أو الاعتباريون تلك الكيانات ، أطرافاً في الاتفاقية . وإذا لم تصدق الدولة على الاتفاقية خلال ستة أشهر بعد تلقيها إشعاراً من السلطة بأن طلباً مقدّم أو مزكّى منها هو قيد النظر ، فإن مركزها كـ مستثمر رائد أو كـ دولة موثقة ، حسبما تكون الحالة ، ينتهي ما لم يقرر المجلس ، بأغلبية ثلاثة أرباع أعضائه الحاضرين والمصوتين ، تأجيل الموعد النهائي لفترة لا تتجاوز ستة أشهر .

٩ - (أ) في تخصيص اذن الانتاج ، وفقاً للمادة ٥١ والمادة ٧ من المرفق الثالث من الاتفاقية ، يكون للمستثمرين الرائدین الذين حصلوا على الموافقة على خطط عمل للاستكشاف والاستغلال الأولوية على جميع مقدمي الطلبات الآخرين عند

الاولى بحيث تبدأ في موعده لا يتجاوز أول أيار/مايو ١٩٨٣ وتتم في أول كانون الأول/ ديسمبر ١٩٨٤ . وإذا لم ترفق دولة من الدول المعنية الاشتراك في التحكيم ، تتخذ القرارات لكي يعلنها في التحكيم شخص اعتباري يحمل جنسيتها . ويجوز لمحاكمة التحكيم أن تعد ، لسبب وجيه ، الموعد النهائي لصدار الحكم لفترة أو أكثر محددة كل منها ٣٠ يوما .

(د) عند الفصل في مسألة أي من مقدمي الطلبات المشتركين في نزاع ينجم كل النزاع المتنازع عليه أو جزؤه منه ؛ على محكمة التحكيم أن تجد حلا عادلا ونصفيا ، مع الإلء الاعتبار ، فيما يتعلق بكل مقدم طلب طرف في النزاع ، للمعامل التالية :

١ - ايداع قائمة الاحداثيات ذات الصلة لدى الدولة أو الدول الموقعة المحتملة في موعد لا يتجاوز تاريخ اعتماد الوثيقة النهائية أو أول كانون الثاني/يناير ١٩٨٣ أيهما أسبق ،

٢ - استمرار ومدى الأنشطة السابقة المتصلة بكل مساحة متنازع عليها والنطاق المعمول بالطلب التي تكوّن تلك المساحة جزئيا منه ،

٣ - التاريخ الذي يد فيه كل مستثمر رائد معني أو سلف له في المحلحة أو تنظيم كونه القيام بالأنشطة في البحر في النطاق المشمول بالطلب ،

٤ - التكلفة المالية للأنشطة محسومة بالسعر الثابت لدى ولار الولايات المتحدة فيما يتعلق بكل مساحة متنازع عليها والنطاق المشمول بالطلب الذي تكوّن تلك المساحة جزئيا منه ،

٥ - موعد القيام بتلك الأنشطة ووقتها .

٦ - يتتبع المستثمر الرائد المسجل عملا بهذا القرار ، ومداه من تاريخ التسجيل ، بالحق الخالص في القيام بالأنشطة رائدة في النطاق الراءد المخصص له .

٧ - (١) يدفع كل مقدم طلب للتسجيل بوفده مستثمرا رائدا الى اللجنة رسما قدره ٣٥٠٠٠٠ دولار من دولارات الولايات المتحدة . وعند ما يتقدم المستثمر الراءد الى السلطة بطلب من أجل عملة عمل للاستئناف والاستقلال تكون قيمة الرسوم المشار اليه في الفقرة ٢ من المادة ١٣ من المرفق الثالث من الاتفاقية ٢٥٠٠٠٠ دولار من دولارات الولايات المتحدة ،

٣ - ( أ ) يغطي كل طلب مساحة اجمالية لا تكون بالضرورة قطاعا واحدا متصلا ولكن لها من الاتساع ومن القيمة التجارية المقدرة ما يكفي لاتاحة القيام بعملية معدية . ويبين الطلب احداثيات القطاع ويحدد المساحة الاحتمالية ويقسمها الى جزئين متساويين من حيث القيمة التجارية المقدرة ، ويحتوي على جميع البيانات المتوافرة لمقدم الطلب بشأن جزئي القطاع . وتشمل هذه البيانات ، في جملة أمور ، معلومات تتصل برسم الخرائط ، والاختبار ، وكثافة العقيدات المؤلفة من عدة معادن ، ومحتواها المعدني . وتعمل اللجنة وموظفوها ، في معالجة هذه البيانات ، وفقا للأحكام ذات الصلة من الاتفاقية ومرفقاتها بشأن سرية البيانات ،

( ب ) تعين اللجنة ، خلال ٤٥ يوما من استلام البيانات المطلوبة بموجب الفقرة الفرعية ( أ ) جزء القطاع الذي سيحجز وفقا للاتفاقية للأنشطة في المنطقة التي ستقوم بها السلطة عن طريق المؤسسة أو بالاشتراك مع دول نامية . أما الجزء الآخر فتخصصه اللجنة للمستثمر الرائد بوصفه قطاعا رائدا .

٤ - لا يجوز تسجيل أي مستثمر رائد لأكثر من قطاع رائد واحد . وفي حالة المستثمر الرائد الذي يتكون من عنصرين أو أكثر ، لا يجوز لأي من عناصره أن يتقدم بطلب للتسجيل كـ مستثمر رائد بصفته الخاصة أو بموجب الفقرة الفرعية ( أ ) ' ٣ ' من الفقرة ١ .

٥ - ( أ ) تضمن أي دولة وقعت على الاتفاقية ويحتمل أن تصبـح دولة مؤتقة ، قبل التقدم بطلبات الى اللجنة بموجب الفقرة ٢ ، ألا تتداخل القطاعات التي قدّمت طلبات بشأنها احداها في الأخرى أو في قطاعات رائدة سبق تخصيصها . وتبقي الدول المعنية اللجنة على علم مستمر وثام بأية جهود لحل المنازعات حول المطالبات المتداخلة والنتائج ،

( ب ) تضمن الدول المؤتقة ، قبل بدء نفاذ الاتفاقية ، أن تدار الأنشطة الرائدة بطريقة تتشبي مع الاتفاقية ،

( ج ) تحل الدول المؤتقة المحتملة ، بما في ذلك جميع المطالبين المحتملين منازعاتها ، كما هو مطلوب بموجب الفقرة الفرعية ( أ ) ، عن طريق المفاوضات في غضون فترة معقولة . وإذا لم تحل تلك المنازعات في موعد غايته أول آذار/مارس ١٩٨٣ ، تتخذ الدول المؤتقة المحتملة الاجراءات الكفيلة باحالة جميع تلك المطالب التي التحكيم الملزم وفقا لقواعد التحكيم الخاصة بلجنة الأمم المتحدة للقانون التجاري



(ج) تعني "الدولة المؤقتة" دولة توضع على الاتفاقية لها باستمرار راءك نفس صلة الدولة المؤقتة ، وفقا للمادة ٤ من المرفق الثالث من الاتفاقية ، وتكون مستويات الاتفاق المحددة في الفقرة الفرعية (أ) .

(د) تعني "المقيدات المؤقتة" من عدة سعاد من "أحد موارد المنطقة التي تتكون من أي ترسب أو تراكم لمقيدات تحتوي على المنغنيز والنيكل والكوبالت والنحاس على سطح قاع البحار العميق أو تحتها مباشرة ،

(هـ) يعني "القطاع الرائد" قطاعا "تخصصه اللجنة لستمر راءك للقيام بالأنشطة راءة بموجب هذا القرار . ولا تتجاوز مساحة القطاع الرائد . . . ١٥٠٠٠ كيلومتر مربع . ويتخلل المستثمر الرائد عن أجزاء من القطاع الرائد لتمرد الى المنطقة وفقا للجدول التالي :  
١' ٢٠ في المائة من القطاع المخصص في نهاية السنة الثالثة من تاريخ التخصيص ،

١٠ في المائة اضافة من القطاع المخصص في نهاية السنة الخامسة من تاريخ التخصيص ،

٣' ٢٠ في المائة اضافة من القطاع المخصص أو نسبة أكبر من ذلك بحيث يتم تجاوز قطاع الاستغلال الذي تعزره السلطة في قواعدها وأنظمتها وأجزاءها بعد ثمانية أعوام من تاريخ تخصيص القطاع أو تاريخ منح اذن الانتاج ، أيها أسبق .

(و) يكون لمصطلحات "المنطقة" ، و "السلطة" ، و "الأنشطة في المنطقة" و "الموارد" المعاني المحددة لها في الاتفاقية .

٢ - فوريد "اللجنة العمل" يجوز لأي دولة وقعت على الاتفاق أن تقدم طلبا الى اللجنة باسمها أو باسم أي مؤسسة حكومية أو كيان أو أي شخص طبيعيا أو اعتباريا محدد في الفقرة الفرعية (أ) من الفقرة ١ ، لتسجيله مستمرا راءك . وتسجل اللجنة مقدم الطلب بوصفه مستمرا راءك اذا كان المطلب :

(أ) صحيا في حالة دولة وقعت على الاتفاقية ؛ ببيان يمدق على صحة مستوى النفقات المدفوعة وفقا للفترة الفرعية (أ) من الفقرة ١ ، وفي جميع الحالات الأخرى ، بشهادة متعلقة بهذا المستوى من الاتفاق صادرة عن الدولة أو الدول المؤقتة ،  
(ب) وتتماشى مع الأحكام الأخرى من هذا القرار ، بما في ذلك الفقرة هـ .

٢٠ أرمية كيانات ، تكون عناصرها أشخاصا طبيعيين أو اعتباريين (١) ، يحملون جنسية واحدة أو أكثر من الدول التالية أو التي يكون لها أو لربما لها سيطرة فعلية عليهم : جمهورية ألمانيا الاتحادية وإيطاليا وبلجيكا وكندا والمملكة المتحدة وهولندا والولايات المتحدة الأمريكية واليابان ، بشرط أن تكون الدولة أو الدول الموقعة موثمة على الاتفاقية وأن يكون الكيان المنسب قد بلغ ، قبل ١ كانون الثاني / يناير ١٩٨٣ ، مستويات الاتفاق المذكورة في الفقرة الفرعية ' ١ ' للفرع المذكور فيها ،

٢١ أية دولة نامية توقع على الاتفاقية أو أي مؤسسة حكومية أو أي شخص طبيعي أو اعتباري يحمل جنسية هذه الدولة أو يكون لها أو لربما لها سيطرة فعلية عليه ، أو أية مجموعة من الفئات المعقمة المذكور تكون ، قبل ١ كانون الثاني / يناير ١٩٨٥ ، قد بلغت مستويات الاتفاق المشار إليها في الفقرة الفرعية ' ١ ' للفرع المذكور فيها .

ويجوز أن تتول حقوق المستثمر الرائد إلى خلفه في الصحة .

(ب) تعني "الأنشطة الرائدة" الأعمال ، وتخصيص الأصول المالية والأصول الأخرى ، والاستقسات ، والاستنتاج ، والبحث ، والتطوير الهندسي ، وسائر الأنشطة ذات الصلة بتحديد واكتشاف المعيدات المؤلفة من عدة مادن وتحليلها وتقييمها بصورة منتظمة ، وتحديد الجدوى التقنية والاقتصادية من استغلالها ، وتتضمن الأنشطة الرائدة :

١٠ أي نشاط مراقبة وتقييم بحري في البحر يكون هدفه تحديد وإعداد الوثائق من طبيعة وشكل وتركز وواقع ودرجة المعيدات المؤلفة من عدة مادن وعن العوامل البيئية والتنمئية وغيرها من العوامل الملازمة التي يجب أن تؤخذ بالحسبان قبل الاستغلال ،

٢٠ استخراج المعيدات المؤلفة من عدة مادن من المنطقة بغية تصميم وصنع واختيار الممدات المزيج استخدمها في استغلال المعيدات المؤلفة من عدة مادن ،

(١١) للاطلاع على هوية وتكوين هؤلاء الأشخاص انظر : Sea-Bed Mineral Resource Development : Recent Activities of the International Consortia وإضافته ، وهما منشورات إدارة الشؤون الدولية والاقتصادية بالأمم المتحدة ، ( Add.1 و ST/ESA/107 ) .

## القرار الثاني

المنظم للاستثمار التسهيلي في الأنشطة الرائدة  
العملية بالمقيدات المؤقتة من عمدة مسدان

ان مؤتمر الأسم المتحدة الثالث لقانون البحار ،

وقد أقر اتفاقية قانون البحار ( "الاتفاقية" ) ،

والتي ولية لقانون البحار ( "اللجنة" ) ، وأوصى اليها أن تقوم باعداد ما يلزم من مشاريع القواعد والأنظمة والاجراءات لتمكين السلطة من المرسوم في وظائفها ، وأن تقدم كذلك توصيات بشأن بدء المؤسسة في وقت جكر عملها الفعلي .

ورغبة منه في وضع أحكام تنظم الاستثمارات التي تقوم بها الدول والكيانات الأخرى بطريقة تتفق مع النظام الدولي السمين في الجزء الحادي عشر من الاتفاقية وفي المرفقات المتعلقة به ، قيل بد : تفاز الاتفاقية ،

وإن يستل بالحاجة الى ضمان تزويد المؤسسة بالأموال والتكنولوجيا والخبرة الفنية اللازمة لتمكينها من محاربة الدول والكيانات الأخرى المشار اليها في الفقرة السابقة بشيكان الأنشطة في المنطقة ،

بقرار ما يلي :

١ - لأغراض هذا القرار :

( ١ ) يشير "المستثمر الرائد" الى :

١ ، اتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفياتية وفرنسا والهند واليابان أو مؤسسة حكومية تابعة لأي من هذه الدول أو شخص طبيعي أو اعتباري يحمل جنسية أي من هذه الدول أو يكون لأي منها أو لربماها سيطرة فعلية عليه ، بشرط أن توقع الدولة المعنية على الاتفاقية وأن تكون الدولة أو المؤسسة الحكومية أو الشخص الطبيعي أو الاعتباري ، قد انفق ، قيل ١ كانون الثاني / يناير ١٩٨٣ مبلغا يعادل على الأقل ٣٠ مليون دولار من دولارات الولايات المتحدة ( ١٩٨٣ ) ( محسوبة بدولارات الولايات المتحدة الناتجة ، بالنسبة لعام ١٩٨٣ ) في أنشطة رائدة - وما لا يقل عن ١٠ في المائة من ذلك المبلغ على تحد يد موقع القطاع المشار اليه في الفقرة ٣ ( ١ ) ومسحه وتقييمه ،

- ١٢ - تجتمع اللجنة في مقر السلطة اذا كانت التسهيلات متوفرة ، وكلما كان ذلك ضروريا لممارسة وظائفها على وجه السرعة .
- ١٣ - تظل اللجنة قائمة الى أن تختتم الدورة الأولى للجمعية وعند ها تنقل ممتلكاتها ومحفوظاتها الى السلطة .
- ١٤ - تغطي مصروفات اللجنة من الميزانية العادية للأمم المتحدة ، رهنا بموافقة الجمعية العامة للأمم المتحدة .
- ١٥ - يوفر الأمين العام للأمم المتحدة ، للجنة ، ما تتطلبه من خدمات الأمانة .
- ١٦ - يسترعي الأمين العام للأمم المتحدة انتباه الجمعية العامة الى هذا القرار ، ولا سيما الى الفقرتين ١٤ و ١٥ ، لتتخذ ما يلزم من تدابير .

(هـ) وضع توصيات بشأن أمانة السلطة وفقا للأحكام ذات الصلة من الاتفاقية ؛  
(و) وضع ما يلزم من دراسات بشأن اقامة مقر السلطة ، واعداد التوصيات المتصلة  
بذلك ؛

(ز) اعداد ما يلزم من مشاريع القواعد والأنظمة والاجراءات لتمكين السلطة من  
الشروع في وظائفها ، بما في ذلك مشاريع الأنظمة الخاصة بالتنظيم المالي وادارة الداخلية  
للسلطة ؛

(ح) ممارسة الصلاحيات والوظائف المنوطة بها بموجب القرار الثاني لمؤتمر الأمم  
المتحدة الثاني لقانون البحار بشأن الاستثمارات التمهيدية ؛

(ط) القيام بدراسات للمشاكل التي قد تواجهها الدول النامية المنتجة من مصاد ر  
برية والمحتمل أن تكون الأشد تأثرا بانتاج المعادن المستخرجة من المنطقة ، بغية التخفيف  
الى أقصى حد من المصاعب التي تواجهها وساعدتها على التكيف الاقصادى اللازم ، بما في  
ذلك دراسات عن انشاء صندوق للتعويضات ، وتقديم توصيات الى السلطة بهذا الشأن .

٦ - يكون للجنة من الأهلية القانونية ما يلزم لممارسة وظائفها وتحقيق مقاصد ها  
كما هو مبين في هذا القرار .

٧ - للجنة أن تنشئ ما يلزم من الأجهزة الفرعية لممارسة وظائفها ، وعليها أن  
تقرر وظائف هذه الأجهزة وأنظمتها الداخلية . ولها أيضا أن تستعين ، حسب الاقتضاء ،  
بمصادر خبرة خارجية وفقا للممارسة المتبعة في الأمم المتحدة لتيسير أعمال الهيئات التي  
تنشأ على هذا النحو .

٨ - تنشئ اللجنة لجنة خاصة للمؤسسة وتعهد اليها بالوظائف المشار اليها  
في الفقرة ١٢ من القرار الثاني لمؤتمر الأمم المتحدة الثالث لقانون البحار بشأن الاستثمارات  
التمهيدية . وتتخذ اللجنة الخاصة جميع التدابير اللازمة لسرعة دخول المؤسسة حيز العمل  
الفعال .

٩ - تنشئ اللجنة لجنة خاصة لدراسة المشاكل التي قد تواجهها الدول النامية  
المنتجة من مصاد ربرية والمحتمل أن تكون الأشد تأثرا بانتاج المعادن المستخرجة من  
المنطقة وتعهد اليها بالوظائف المشار اليها في الفقرة الفرعية (ط) من الفقرة ٥ .

١٠ - تعد اللجنة تقريرا يتضمن التوصيات التي سترفع الى اجتماع الدول الأطراف  
الذى يعقد وفقا للمادة ٤ من المرفق السادس من الاتفاقية بشأن الترتيبات العملية المتعلقة  
بانشاء المحكمة الدولية لقانون البحار .

١١ - تعد اللجنة تقريرا ختاميا بشأن جميع الأمور الداخلة في نطاق ولايتها ،  
فيما عدا ما هو منصوص عليه في الفقرة ١٠ ، لتقدمه الى الجمعية في دورتها الأولى . ويجب  
أن يكون أى اجراء قد يتخذ على أساس التقرير مطابقا لأحكام الاتفاقية المتعلقة بالصلاحيات  
والوظائف المعهود بها الى كل من هيئات السلطة .

## المرفق الأول

### القرار الأول

انشاء اللجنة التحضيرية للسلطة الك وليسية  
لقاع البحار والمحكمة الك وليية لقانون البحار

ان مؤتمر الأمم المتحدة الثالث لقانون البحار ،  
وقد اعتمد اتفاقية قانون البحار التي تنص على انشاء السلطة الك وليية لقاع البحار  
والمحكمة الك وليية لقانون البحار ،

وقد قرر اتخاذ جميع التدابير الممكنة لضمان دخول السلطة والمحكمة في حيز العمل  
الفعال دون ابطاء لا لزوم له ، ولوضع الترتيبات اللازمة لباشرة وظائفها ،  
وقد قرر انشاء لجنة تحضيرية لتحقيق هذه الاهداف ،  
يقرر ما يلي :

١ - تنشأ ، بهذا ، اللجنة التحضيرية للسلطة الك وليية لقاع البحار والمحكمة  
الك وليية لقانون البحار . ومدد توقيع ه د ولة على الاتفاقية أو انضمامها اليها ، يدعو الأيمن  
العالم للأمم المتحدة واللجنة الى الانعقاد ، وتجتمع اللجنة في موعد لا يقل عن ١٠ يوم  
ولا يتجاوز ٩٠ يوماً بعد ذلك .

٢ - تتألف اللجنة من ممثل الك ول التي وقّمت على الاتفاقية أو انضمت اليها  
وناميبيا ، ممثلة بمجلس الأمم المتحدة لناميبيا . ويكون لممثل الموقعين على الوثيقة النهائية  
حق الاشتراك الكامل في مد اولات اللجنة بوصفهم مراقبين ، ولكن د ون أن يكون لهم الاشتراك  
في اتخاذ القرارات .

٣ - تنتخب اللجنة رئيسها وأعضاء مكتبها الآخرين .  
٤ - يطبق النظام الك اعلي لمؤتمر الأمم المتحدة الثالث لقانون البحار ، مع مراعاة  
ما يقتضيه اختلاف الحال ، على اعتماد النظام الك اعلي للجنة .

٥ - تقوم اللجنة بما يلي :  
( أ ) اعداد جدول الأعمال المؤقت للندوة الأولى للجمعية وللجلسة ووضع ما تقتضي  
من توصيات تتعمل بينوه ؛

( ب ) اعداد مشروع النظام الك اعلي للجمعية وللجلسة ؛  
( ج ) وضع توصيات بشأن ميزانية الفترة المالية الأولى للسلطة ؛  
( د ) وضع توصيات بشأن العلاقة بين السلطة وبين الأمم المتحدة وغيرها من المنظمات  
الك وليية ؛

(المرفق الأول) . والاتفاقية خاضعة للتصديق وباب التوقيع عليها مفتوح اعتبارا من ١٠ كانون الأول / ديسمبر ١٩٨٢ ( وحتى ١ كانون الأول / ديسمبر ١٩٨٤ ) في وزارة خارجية جامايكا وكذلك اعتبارا من ١ تموز/ يولييه ٨٨٣ ؛ ١ وحتى ١ كانون الأول / ديسمبر ١٩٨٤ في مقر الأمم المتحدة . كذلك فان باب الانضمام الى الاتفاقية مفتوح وفقا لأحكامها .

ومعد ٩ كانون الأول / ديسمبر ١٩٨٤ ، وهو تاريخ افعال باب التوقيع في مقر الأمم المتحدة ،  
تودع الاتفاقية لدى الأمين العام للأمم المتحدة .

ومرفق بهذه الوثيقة الختامية :

بيان التفاهم الصادر اليه في الفترة ٢٦ أعلاه (المرفق الثاني) ؛ والقرارات التاليفيَّة التي اتخذها المؤتمر :

قرار يشيد بذكرى بطل التحرير سيمون بوليفار (المرفق الثالث) (٥٧) ؛

قرار يعرب عن الامتنان لرئيس جمهورية فنزويلا وحكومتها والمسؤولين فيها (المرفق الرابع) (٥٨)  
تحية للمؤتمر بمناسبة الاتحادى (المرفق الخامس) (٥٩) ؛

قرار بشأن تنمية الهياكل الأساسية الوطنية في ميدان علم وتكنولوجيا البحار وخدمات المحيطات (المرفق السادس) (٦٠) .

وأيضا كذلك ، وقع الممثلون هذه الوثيقة الختامية .

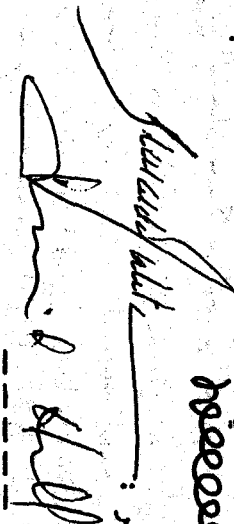
حررت في مونتيفيديو في حفلا اليوم العاشر من كانون الأول / ديسمبر عام ألف وتسعمائة واثنتين وخمسين بنسخة واحدة باللغات الانكليزية والروسية والصينية والعربية والفرنسية ، ولكل نص منها نفس الحجية . وتودع النصوص الأصلية في محفوظات الأمانة العامة للأمم المتحدة .



رئيس المؤتمر :

الممثل الخاص للأمين العام في المؤتمر :

الأمين التنفيذي للمؤتمر :



(٥٧) مشروع القرار A/CONF.62/L.3 و Add.1.4 الذي اعتمده المؤتمر في جلسته الخامسة

٤٣ المعقولة في ٢٢ تموز/ يولييه ١٩٧٤ ، المرجع نفسه ، المجلد الأول .

(٥٨) مشروع القرار A/CONF.62/L.9 الذي اعتمده المؤتمر في جلسته العامة ١٥ المعقولة

في ٢٨ آب/ افسطس ١٩٧٤ ، المرجع نفسه ، المجلد الأول .

(٥٩) مشروع اشارة A/CONF.62/L.15 اعتمده المؤتمر في الجلسة العامة ٢٦ المعقولة

في ١٧ أيلول/ سبتمبر ١٩٧٦ ، المرجع نفسه ، المجلد السادس .

(٦٠) مشروع القرار A/CONF.62/L.127 الذي اعتمده المؤتمر في الجلسة الخامسة ١٨٢

المعقولة في ٣٠ نيسان/ ابريل ١٩٨٢ . -23-

تقرير الرئيس (A/CONF.62/L.86) وتقارير رؤساء اللجان الرئيسية (A/CONF.62/L.87 و L.91 و L.92) عن المناقشات التي أجروها. وتقرير رئيس لجنة الصياغة عن أعمال لجنته (A/CONF.62/L.85 و L.89) بإصدار مذكرة (A/CONF.62/L.93 و Corr.1) تتضمن تغييرات ينبغي إدراجها في مشروع اتفاقية قانون البحار (A/CONF.62/L.78) والوثيقة A/CONF.62/L.94 التي ترد فيها ثلاثة مشاريع قرارات ومشروع مقرر للمؤتمر ينبغي اعتمادها في نفس الوقت الذي يعتمد فيه مشروع الاتفاقية. وقرر المؤتمر أن جميع الجهود المبذولة للتوصل الى اتفاق عام قد استنفدت (٥٤). وكان طوال السنوات الثماني السابقة من أعماله يتخذ كل مقرراته بتوافق الآراء. وبالرغم من أنه لجأ في حالات استثنائية السبق التصويت، فقد كان تصويته على مسائل اجرائية أو مسائل تتعلق بتصيين أعضاء المكاتب والدعوات التي ستوجه الى المشتركين في المؤتمر كمراقبين.

٤٢ - ووضع المؤتمر، على أساس المداولات المدونة على نحو أكمل في محاضر المؤتمر (A/CONF.62/SR.167-SR.182)، ما يلي:

### اتفاقية الأمم المتحدة لقانون البحار

القرار الأول بشأن انشاء اللجنة التحضيرية للسلطة الدولية لقاع البحار وللحكمة الدولية لقانون البحار.

القرار الثاني المنظم للاستثمار التمهيدي في الأنشطة الرائدة المتصلة بالعقيدات المؤلفنة من عدة معادن.

القرار الثالث المتعلق بالأقاليم التي لم تنل شعوبها الاستقلال التام أو أي مركز آخر من الحكم الذاتي تعترف به الأمم المتحدة أو بالأقاليم الواقعة تحت السيطرة الاستعمارية.

القرار الرابع المتعلق بحركات التحرير الوطني.

وقد اعتمدت الاتفاقية الآتفة الذكر مع القرارات الأولى الى الرابع، مشكلة بذلك كلا واحدا متكاملا، في ٣٠ نيسان/ابريل ١٩٨٢ بالتصويت المسجل بناء على طلب وفد واحد (٥٥). واعتمدت الاتفاقية ومعها القرارات الأولى الى الرابع، رهنا بإدخال تغييرات صياغية أقرها المؤتمر بعد ذلك (٥٦) وأدرجت في الاتفاقية وفي القرارات الأولى الى الرابع المرفقة بهذه الوثيقة الختامية

(٥٤) A/CONF.62/SR.174.

(٥٥) جرى التصويت بناء على طلب وفد الولايات المتحدة الأمريكية ولم يشترك في التصويت وفدان. وكانت النتيجة ١٣٠ صوتا مؤيدا مقابل ٤ أصوات معارضة وامتناع ١٧ عن التصويت.

(٥٦) مقرر اتخذه المؤتمر في جلسته العامة ١٨٢ للمؤتمر بكامل ديبته، المعقودة في ٣٠ نيسان/ابريل ١٩٨٢، والمقرر الذي اتخذه في جلسته العامة ١٨٤ المعقودة في ٢٤ أيلول/سبتمبر ١٩٨٢.



٣٢ - وقر المؤتمر أن يتم في الدورة العاشرة تحديد المركز الواجب اعطاؤه لمشروع الاتفاقية (الذي غير الرسمي) (٥١) .

٣٨ - وأثر مداولات المؤتمر في دوتيه المباشرة والمباشرة المستأنفة (A/CONF.62/SR.142-SR.155) أكد الفريق الرئاسي تنقيحاً لمشروع اتفاقية قانون البحار (نص غير رسمي) . وقر المؤتمر أن النسب يمينته المنقحة 78/L.62/CONF.62/A يشكل المشروع الرسمي لاتفاقية المؤتمر ، ولا يخضع إلا للشروط المحددة والمدونة في الوثيقة 114/L.62/CONF.62/A. وفي الدورة العاشرة المستأنفة ، قرر المؤتمر أن تعدت المقررات المتخذة في الجلسات العامة غير الرسمية المتعلقة بمقر السلطة الدولية لقاع البحار (جامايكا) ومقر المحكمة الدولية لقاع البحار (مدينة داهامونغ الحرة التحالفية في جمهورية ألمانيا الاتحادية) ، في التوقيع لمشروع الاتفاقية ؛ وأن تسجل الذكرة الاستمرارية المتطلبات التي انفق عليها عند ما اتخذ القرار المتعلق بكل من الفقرتين (78/L.62/CONF.62/A) .

٣٩ - وأثر قيام المؤتمر بكل مل دمجته (٥٢) بالنظر في الأحكام المتنامية ، ولاسيما مسألة دخول الاتفاقية حيز النفاذ ، قام في الدورة التاسعة ، بحيث مسألة إنشاء لجنة تحضيرية للسلطة الدولية لقاع البحار وقعد المحكمة الدولية لقانون البحار . وأعد رئيس المؤتمر ، استناداً إلى مداولات الجلسات العامة غير الرسمية ، مشروع قرار لفرض اعتماد ، من قبل المؤتمر يتضمن ترتيبات مؤقتة ، وقد أرفق مشروع القرار هذا بتقريره (55/L.62/CONF.62/A و Conf.1) . وعلى أساس ما جرى من مزيد من الدراسة للموضوع وصورة مشتركة بين البيعة العامة للمؤتمر واللجنة الأولى في المدورات المباشرة والمباشرة المستأنفة والحادية عشرة للمؤتمر ، قدم رئيس المؤتمر ورئيس اللجنة الأولى مشروع قرار (30/L.62/CONF.62/C.1/A) ، المرغى الأول) .

٤٠ - وبعد النظر في الدورة الحادية عشرة في مسألة المعاملة الواجب منحها للاستثمارات التصهيدية التي تجرى قبل دخول الاتفاقية حيز النفاذ ، بشرط أن يكون متمشية مع الاتفاقية ولا تعطل حد فيها والغرض منها ، قدم رئيس المؤتمر ورئيس اللجنة الأولى مشروع قرار هو أن في المرغى الثاني لتقريره 30/L.62/CONF.62/C.1/A . كما نظر المؤتمر بكل دمجته أثناء الدورتين الثامنة والحادية عشرة في مسألة المشاركة في الاتفاقية . وقد رم رئيس المؤتمر في الدورة الحادية عشرة تقريراً عن هذا الموضوع في الوثيقة 86/L.62/CONF.62/A .

٤١ - وكانت الدورة الحادية عشرة قد أعلنت دوة اجتهان القرارات النهائية للمؤتمر (٥٣) . وفي تلك الدورة ، قام الفريق الرئاسي استناداً الى مداولات المؤتمر (166-SR.157-SR.62/CONF.62/A) بشأن

- ٥١) المرجع نفسه ، وقد اشير الى ذلك أيضا في A/CONF.62/BUR.13/Rev.1 .
- ٥٢) في الدورة التاسعة المستأنفة .
- ٥٣) عند اعتماد برنامج العمل (116/L.62/CONF.62/A) ، المرجع نفسه 154/SR.62/CONF.62/A .

٣٢ - وفي الدورة الثامنة المستأنفة ، أنشئ فريق خبراء قانونيين آخر برئاسة ينس اينغسن (النرويج) (٤٨) .

٣٣ - وقد أوردت التقارير عن المفاوضات التي أجريت في الدورة الثامنة المستأنفة والتي قدمها رئيس المؤتمر رؤساء اللجان الرئيسية رؤساء أفرقة التفاوض رئيساً فريق الخبراء القانونيين الذين جانب تقرير رئيس لجنة الصياغة في مذكرة للرئيس (A/CONF.62/91) .

٣٤ - وفي الدورة التاسعة نظر المؤتمر ، استناداً الى تقرير رئيس المؤتمر عن المشاورات التي أجراها في البيعة العامة العاملة بوصفها لجنة رئيسية ( A/CONF.62/L.49/Add.1 و Add.2 ) ، في مشروع الديباجة الذي أعده الرئيس (الوثيقة A/CONF.62/L.49) بخبر إدراجها في التنقيح التالي للنص المركب غير الرسمي للتفاوض (A/CONF.62/WP.10/Rev.1) . واستناداً الى مداوات المؤتمر (A/CONF.62/SR.125-SR.128) حول تقارير رئيس المؤتمر رؤساء اللجان الرئيسية رؤساء أفرقة التفاوض رئيسي فريق الخبراء القانونيين عن المشاورات التي أجروها ، وتقرير رئيس لجنة الصياغة عن أعمال لجنته ، قام الفريق الرئاسي (٤٩) بإجراء تنقيح ثان للنص المركب غير الرسمي للتفاوض الذي قدم بوصفه النص المركب غير الرسمي للتفاوض/التنقيح ٢ (في الوثيقة A/CONF.62/WP.10/Rev.2) والذي شرحت طبيعته مذكرة الرئيس الايضاحية المرفقة به .

٣٥ - وفي الدورة التاسعة المستأنفة للمؤتمر ، أعد الفريق الرئاسي ، استناداً الى مداوات المؤتمر (A/CONF.62/SR.134-SR.140) حول تقارير الرئيس رؤساء اللجان الرئيسية عن المشاورات التي أجروها ، تنقيحاً آخر للنص المركب غير الرسمي للتفاوض . وقد أصدر النص المنقح ، المعنون " مشروع اتفاقية قانون البحار (نص غير رسمي) " (A/CONF.62/WP.10/Rev.3) ، مشفوعاً بمذكرة ايضاحية للرئيس (A/CONF.62/WP.10/Rev.3/Add.1) شرحت طبيعة النص .

٣٦ - وقرر المؤتمر أيضاً أن يدرج بيان التناهم على اتباع طريقة تحديد استثنائية تنطبق على ظروف جيولوجية وجيومورفولوجية محددة في مرفق للوثيقة الختامية (٥٠) .

(٤٨) أنشأ رئيس المؤتمر فريق الخبراء القانونيين المعني بالأحكام الختامية لمعالجة الجوانب التقنية للأحكام الختامية بعد النظر فيها بصورة أولية في الجلسات العامة غير الرسمية كما هو مسجل في محضر الجلسة العامة ١٢٠ ، المعقودة في ٢٤ آب/اغسطس ١٩٧٩ ، المرجع نفسه ، المجلد الثاني عشر .

(٤٩) كما هو مشار اليه في الفقرة ٢٧ أعلاه وفي المذكرة الايضاحية من رئيس المؤتمر المرفقة بالوثيقة A/CONF.62/WP.10/Rev.2 .

(٥٠) مقرر اتخذ في الجلسة العامة ١٤١ المعقودة في ٢٩ آب/اغسطس ١٩٨٠ ، المرجع نفسه ، المجلد الرابع عشر ، A/CONF.62/SR.141 .

وترأس أفرقة التفاوض الأشخاص التالية أسماؤهم :

- فريق التفاوض الممعي بالبند 1 فرايك ك . انجنفا (كينا)
- فريق التفاوض الممعي بالبند 2 تومي ت . ب . كوه (سنغافورة)
- فريق التفاوض الممعي بالبند 3 بول بايلا انغو (جمهورية الكامرون المتحدّة) ، رئيس اللجنة الأولى

- فريق التفاوض الممعي بالبند 4 ساتيان . ناندان (بنجي)
- فريق التفاوض الممعي بالبند 5 فسطنطين أ . ستافروبولوس (اليونان)
- فريق التفاوض الممعي بالبند 6 أندريس أغيلار (بنزويلا) ، رئيس اللجنة الثانية
- فريق التفاوض الممعي بالبند 7 ي . مائر (فنلندا)

وكان على رؤساء أفرقة التفاوض تقديم تقارير عن نتائج مفاوضاتهم إلى اللجنة أو إلى الجلسة العامة ، العاملة بوظيفها لجنة ، حسب الاقتضاء ، قبل تقديمها إلى الهيئة الكاملة للمؤتمر .

٢٩ - وقد تم تقاريرو عن المفاوضات التي أجريت في الدورة السابعة للمؤتمر في دورته السابعة المستأنفة ، رئيس المؤتمر فيما يتعلق بأعمال الجلسة العامة العاملة بوظيفها لجنة رئيسية ، وكذلك رؤساء اللجان الرئيسية وأفرقة التفاوض . وقد أدرجت هذه التقارير ، ومبها تقرير رئيس اللجنة المضافة ، في الوثيقتين 2 and 1 A/CONF.62/BONG.1 (٤٦) . ووضع المؤتمر أيضا مما يمر لأمانة تعدد يلات أو تنقيحات للنص المركب غير الرسمي للتفاوض ، حينة في الوثيقة A/CONF.62/62 .

٣٠ - وفي الدورة الثامنة أيضا فريق الخبراء<sup>١</sup> القائمون برئاسة هاري فونشمه (الجمهورية الديمقراطية الألمانية) (٤٧) .

٣١ - واستنادا إلى مداولات المؤتمر A/CONF.62/SR.111-SR.116) حول تقارير الرئيس ورئيسة اللجان الرئيسية ورئيسة أفرقة التفاوض ورئيس فريق الخبراء<sup>٢</sup> القائمين عن المشاورات التي أجروها ، أعد الفريق الرئاسي المشار إليه في الفقرة ٢٧ تنقيحا للنص المركب غير الرسمي للتفاوض ( A/CONF.62/Rev.1) . وقد شرحت طبيعة النص في مذكرة الرئيس الا بصاحبة الموافقة بالنص .

(٤٦) المرجع نفسه ، المجلد المباشر .

(٤٧) أثنأ فريق الخبراء<sup>١</sup> القائمون الممعي بتسمية المنازعات المتعلقة بالجزء الحسادى

عشر من النص المركب غير الرسمي للتفاوض ، رئيس اللجنة الأولى بالتناو مع رئيس المؤتمر ، كما يمر في محضر الجلسة العامة ١٤ (١) وفي A/CONF.62/6.1/Rev.25 و I.36 . المرجع نفسه ، المجلد الحادى عشر .

من النص الوحيد غير الرسمي للتفاوض الوارد في الوثيقة A/CONF.62/WP.8 . وفي الدورة ذاتها ، أعد رؤساء اللجان الرئيسية ، نصا وحيدا منقحا للتفاوض ( A/CONF.62/WP.8/Rev.1 ، الأجزاء الأولى الى الثالث ) ، وشرح مذكرة الرئيس المرفقة بالنص طبيعة ذلك النص .

٢٦ - وخلال الدورة الخامسة ، أعد الرئيس ، بنا على طلب المؤتمر (٤١) ، نصا وحيدا منقحا للتفاوض بشأن تسوية المنازعات (A/CONF.62/WP.9/Rev.2) شكل الجزء الرابع من النص المنقح الوحيد للتفاوض (A/CONF.62/WP.8/Rev.1) .

٢٧ - وفي الدورة السادسة (٤٢) ، طلب المؤتمر الى الرئيس والى رؤساء اللجان الرئيسية ، عاملين بقيادة رئيس المؤتمر كفريق انضم اليه رئيس لجنة الصياغة والمقرر العام (٤٣) ، وسمي فيما بعد " الفريق الرئاسي " (٤٤) اعداد نص مركب غير رسمي للتفاوض ( A/CONF.62/WP.10 ) يغطي كامل مجموعة المواضيع والقضايا الواردة في الأجزاء الأولى الى الرابع من النص المنقح الوحيد للتفاوض . ووصفت طبيعة النص المركب في مذكرة الرئيس (A/CONF.62/WP.10/Add.1) .

٢٨ - وحدد المؤتمر في دورته السابعة عددا من القضايا المستعصية المعلقة وأنشأ سبعة أفرقة تفاوض (كما هو مسجل في A/CONF.62/62) لفرض حل هذه القضايا (٤٥) . وكان كل فريق يتألف من نواة من البلدان المعنية بصورة رئيسية بالقضية المستعصية المعلقة ، ولكنه كان مفتوحا للعضوية .

(٤١) المرجع نفسه ، المجلد السادس ، A/CONF.62/SR.71 .

(٤٢) المرجع نفسه ، المجلد السابع ، A/CONF.62/SR.77-SR.79 .

(٤٣) مقرر اتخذ في الجلسة العامة ٧٩ للمؤتمر المعقودة في ٢٨ حزيران / يونيه ١٩٧٧ ، المرجع نفسه ، المجلد السابع .

(٤٤) مذكرة الرئيس الايضاحية المرفقة بالوثيقة A/CONF.62/WP.10/Rev.2 المؤرخة في (١ نيسان / ابريل ١٩٨٠) .

(٤٥) الوثائق الرسمية لمؤتمر الأمم المتحدة الثالث لقانون البحار ، المجلد التاسع ، A/CONF.62/SR.89 و SR.90 . ويود شرح لهذه البنود في الوثيقة A/CONF.62/62 ، المرجع نفسه ، المجلد العاشر .

٢٤ - وفي الدورة الثالثة، قام رؤساء اللجان الرئيسية الثلاث، بناءً على طلب المؤتمر، بإعداد نص وحيد للتفاوض يغطي المواضيع التي أوكلت إلى اللجنة التي يرأسها كل منهم فشكلت معاً النص الوحيد غير الرسمي للتفاوض (A/CONF.62/WP.8، الأجزاء الأولى والثانية والثالثة) الذي يرد شرح لطبيعته في المذكرة الاستهلاكية التي أعدها الرئيس. وفيما بعد، قام رئيس المؤتمر، بعد أن أخذ في الاعتبار توزيع المواضيع والقضايا على الجلسات العامة واللجان الرئيسية، بتقديم نص وحيد للتفاوض بشأن موضوع تسوية المنازعات (A/CONF.62/WP.9).

٢٥ - وفي الدورة الرابعة للمؤتمر، قام الرئيس، بناءً على طلب المؤتمر (٤٠)، واثراً مناقشة عامة أجراها المؤتمر بكامل هيئته بشأن هذا الموضوع، كما هو مدون في المحاضر 58-65 (A/CONF.62/SR.58)، بإعداد نص منقح يتناول تسوية المنازعات (A/CONF.62/WP.9/Rev.1) شكل الجزء الرابع

في المجلد الثاني من الوثائق الرسمية للمؤتمر

(تابع الحاشية رقم ٣٩)

المصالح في كل قضية قيد النظر. (مقرر اتخذ في الجلسة ٥٥ للمكتب المعقودة في نيسان/أبريل ١٩٧٩، المرجع نفسه، المجلد الحادي عشر؛ انظر أيضاً الجلسة العامة ١١٤ المعقودة في ٢٦ نيسان/أبريل ١٩٧٩، المرجع نفسه، المجلد الحادي عشر).  
وأنشأت اللجنة الثانية أفرقة استشارية غير رسمية، في مختلف المراحل، ترأسها نواب رئيس اللجنة الثلاثية تركيا وتشيكوسلوفاكيا وكينيا ومقرر اللجنة الثانية ساتيا ن. ناندان (فيجي) (انظر بيان رئيس اللجنة الثانية A/CONF.62/C.2/L.87، المرجع نفسه، المجلد الرابع؛ وانظر أيضاً البيان عن أعمال اللجنة الذي أعده المقرر، A/CONF.62/C.2/L.89/Rev.1، المرجع نفسه).

وهيئة اللجنة الثالثة التالية أسماؤهم لعضوية مكاتب اجتماعاتها غير الرسمية:

خوسيه لويس فايارتا (المكسيك): رئيساً للاجتماعات غير الرسمية لموضوع حماية البيئة البحرية والحفاظ عليها (مقرر اتخذ في الجلسة ٢ للجنة الثالثة، المرجع نفسه، المجلد الثاني).  
كورنيل أ. مترنيخ (جمهورية ألمانيا الاتحادية): رئيساً للاجتماعات غير الرسمية بشأن موضوع البحث العلمي وتنمية ونقل التكنولوجيا (مقرر اتخذ في الجلسة ٢ للجنة الثالثة، المرجع نفسه، المجلد الثاني؛ انظر أيضاً A/CONF.62/C.3/L.16، المرجع نفسه، المجلد الثالث).

(٤٠) مقرر اتخذ في الجلسة العامة ٦٥ للمؤتمر المعقودة في ١٢ نيسان/أبريل ١٩٧٦،

المرجع نفسه، المجلد الخامس، A/CONF.62/SR.65.

٢٣ - ودد المؤتمر في دورته الثانية (٣٨) اختصاصات اللجان الرئيسية الثلاث باحالة المواضيع والقضايا المدرجة في القائمة التي أعدت طبقا لقرار الجمعية العامة ٢٧٥٠ جيم (د - ٢٥) (A/CONF.62/29) الى الجلسات العامة أو اللجان . وأنشأت اللجان الرئيسية أفرقة عاملة غير رسمية أو هيئات فرعية أخرى ساعدت اللجان في أعمالها (٣٩) .

(٣٨) المرجع نفسه ، المجلد الأول ، A/CONF.62/SR.15 .

(٣٩) عينت اللجنة الأولى التالية اسماؤهم أعضاء مكاتب أفرقة العمل غير الرسمية الستة أنشأتها فيما بين الدورتين الثانية والحادية عشرة :

كريستوفر و . بينتو (سرى لانكا) : رئيسا للهيئة الجامعة غير الرسمية (مقرر اتخذ في الجلسة الأولى للجنة الأولى) ، الوثائق الرسمية لمؤتمر الأمم المتحدة الثالث لقانون البحار ، المجلد الثاني ، رئيسا لفريق التفاوض المعني بنظام العليات ، ونظام وشروط استكشاف واستغلال المنطقة ، وعضويته مؤلفة من ٥٠ دولة ولكنه مفتوح لاشتراك الآخرين (مقرر اتخذ في الجلسات من ١٤ الى ١٦ للجنة الأولى ، المرجع نفسه) .

س . ب . جاغوتا (الهند) و . ه . م . سوندال (هولندا) : رئيسين مشاركين للفريق العامل المنفتح العضوية (مقرر اتخذ في الجلسة ٢٦ للجنة الأولى ، المرجع نفسه ، المجلد السادس) .

ينس رايفنسن (النرويج) : منسقا خاصا للفريق العامل الجامع غير الرسمي الذي يتأسسه رئيس اللجنة والمعني بنظام الاستغلال (مقرر اتخذ في الجلسة ٣٨ للجنة الأولى ، المرجع نفسه ، المجلد السابع) .

ساتيان . ناندان (فيجي) : رئيسا للفريق غير الرسمي المعني بمسألة سياسات الانتاج والمنشأ برعاية فريق التفاوض المشار اليه في الفقرة ٢٨ أدناه (انظر الجلسة ١١٤ للمكتب المعقودة في ٢٦ نيسان/ابريل ١٩٧٩ ، المرجع نفسه ، المجلد التاسع) .

بول بامبلا انغو (جمهورية الكاميرون المتحدة) : رئيس اللجنة الأولى ، وفرانسيس نجينغا (كينيا) وتومي ت . ب . كوه (سنغافورة) وهاري نونشه (الجمهورية الديمقراطية الألمانية) : رؤساء مشاركون للفريق العامل المؤلف من ٢١ عضوا المعني بمسائل اللجنة الأولى ، والذي يتولى رئيس اللجنة الأولى مهام المنسق الرئيسي له . وتألّف الفريق العامل من ١٠ أعضاء يمثلون مصالح مجموعة السبعة والسبعين و ١٠ أعضاء يمثلون مصالح الدول الصناعية الرئيسية و ٧ مناوئين لكل جانب . وكان الفريق يتشكل من الأعضاء والمناوئين حسب ما يلزم لتشكيل (يتبع)

### خامسا - النظام الداخلي وسير المفاوضات

٢١ - اعتمد المؤتمر نظامه الداخلي (A/CONF.62/30) في دورته الثانية (٣٢) . وقد نيل البيان الذي يتضمن " اتفاق الشرف " الذي أقرته الجمعية العامة (٣٣) كما أدلى به الرئيس وأيده المؤتمر (٣٤) ، بالنظام الداخلي . ونص البيان على أن المؤتمر :

" ان يضع في اعتباره أن مشاكل حيز المحيطات وشيكة الترابط وتتطلب النظر فيها ككل وأن من المستصوب اعتماد اتفاقية لقانون البحار تحظى بأوسع قبول ممكن ،

" ينبغي له أن يبذل قصارى جهده للحصول الى اتفاق حول المسائل الموضوعية عن طريق توافق الآراء ، فلا يجرى تصويت على هذه المسائل إلا بعد استنفاد جميع الجهود الرامية الى تحقيق توافق في الآراء " .

٢٢ - وفيما بعد عدل المؤتمر النظام الداخلي في ١٢ تموز/ يوليه ١٩٧٤ (٣٥) و ١٧ آذار/ مارس ١٩٧٥ (٣٦) ، و ٦ آذار/ مارس ١٩٨٠ (٣٧) .

(٣٢) المرجع نفسه ، المجلد الأول ، A/CONF.62/SR.24 .

(٣٣) الوثائق الرسمية للجمعية العامة ، الدورة الثامنة والعشرون ، الجلسات العامة ، الجلسة ٢١٦٩ .

(٣٤) الوثائق الرسمية لمؤتمر الأمم المتحدة الثالث لقانون البحار ، المجلد الأول ، A/CONF.62/SR.19 .

(٣٥) المرجع نفسه ، المجلد الأول ، A/CONF.62/SR.40 .

(٣٦) المرجع نفسه ، المجلد الرابع ، A/CONF.62/SR.52 .

(٣٧) المرجع نفسه ، المجلد الثالث عشر ، A/CONF.62/SR.122 .

العامة . وتولى المنسقون ، بتوجيه من رئيس لجنة الصياغة ، المهمة الرئيسية المتمثلة في تنسيق وجهات نظر مجموعات اللغات واعداد المقترحات للجنة الصياغة ، عن طريق جلسات كانت مفتوحة لكل من أعضاء لجنة الصياغة وغير الأعضاء فيها . والاضافة الى الاجتماعات التي عقدت أثناء السدورات العادية للمؤتمر ، عقدت اللجنة الاجتماعات التالية فيما بين الدورات :

- في مقر الأمم المتحدة بنيويورك ، من ٩ الى ٢٧ حزيران /يونيه ١٩٨٠ ؛
- في مقر الأمم المتحدة بنيويورك ، من ١٢ كانون الثاني /يناير الى ٢٧ شباط /فبراير ١٩٨١ ؛
- في مكتب الأمم المتحدة بجنيف ، من ٢٩ حزيران /يونيه الى ٣١ تموز/يوليه ١٩٨١ ؛
- في مقر الأمم المتحدة بنيويورك ، من ١٨ كانون الثاني /يناير الى ٢٦ شباط /فبراير ١٩٨٢ ؛
- في مكتب الأمم المتحدة بجنيف من ١٢ تموز/يوليه الى ٢٥ آب/اغسطس ١٩٨٢ .

وقدمت لجنة الصياغة سلسلة اولى من التقارير المتعلقة بايجاد تناسق بين الكلمات والتعابير المتكررة (٣٠) . ثم قدمت اللجنة سلسلة ثانية من التقارير تتضمن التوصيات الناشئة عن مراجعة نص الاتفاقية (٣١) .

(٢٧) .

(٢٦) .

(٢٦) .

(٢٦) .

(تابع الحاشية رقم ٢٩)

- مجموعة اللغة العربية : مصطفى كامل ياسين (الامارات العربية المتحدة) ، محمد الحاج حمود (العراق) .
- مجموعة اللغة الفرنسية : توليو تريفيس (ايطاليا) ، المناوب : لوشبوس كافليش (سويسرا) .

(٣٠) A/CONF.62/L.56 و A/CONF.62/L.57/Rev.1 و A/CONF.62/L.63/Rev.1 ، انظر الوثائق الرسمية لمؤتمر الأمم المتحدة الثالث لقانون البحار ، المجلدان الثالث عشر والرابع عشر .

(٣١) A/CONF.62/L.67/Add.1-16 و A/CONF.62/L.75/Add.1-13 و A/CONF.62/L.85/ Add.1-9 و A/CONF.62/L.142/Rev.1/Add.1 و A/CONF.62/L.152/Add.1-27 .



٣٠ نصوص التفاوض غير الرسمية ومشروع اتفاقية قانون البحار ومشاريع القرارات والمقرر  
ذات الصلة التي اعدتها المؤتمر كما هي مينة فيما بعد .

#### رابعا - لجنة الصياغة

٢٠ - شرعت لجنة الصياغة في عملها في الدورة السابعة للمؤتمر بالنظر بصورة غير رسمية في نصوى  
التفاوض لأغراض تحسين مشاريع المواد وايجاد تناسق بين الكلمات والتعابير المتكررة وعن طريق  
مراجعة النص ، تحقيق التوافق بين نصوص الاتفاقية باللغات الست . وساعدت اللجنة في عملها غير  
الرسمي هذا ست مجموعات لفظية تتألف من أعضاء لجنة الصياغة ومن غير أعضاء اللجنة ، تشمل  
اللغات الرسمية الست للمؤتمر ، كل منها برئاسة منسق ( ٢٩ ) يساعده خبراء لغويون من الأمانة

(تابع الحاشية رقم ٢٨)

د راسة عن الآثار المترتبة على اعداد خرائط ذات مقياس كبير لمؤتمر الأمم المتحدة الثالث  
لقانون البحار : المرجع نفسه ، المجلد الحادى عشر (A/CONF.62/C.2/L.99) المؤرخة فسي  
٩ نيسان /ابريل ١٩٧٩ .

د راسة حول ما ستكون عليه وظائف الأمين العام في المستقبل بمقتضى الاتفاقية ، وحول  
احتياجات البلدان ، ولاسيما البلدان النامية ، من المعلومات والمشورة والمساعدة بموجب النظام  
القانوني الجديد (A/CONF.62/L.76) المؤرخة في ١٨ آب /اغسطس ١٩٨١ .  
( ٢٩ ) كان منسوقو المجموعات اللفوية هم السادة التالية اسماؤهم :

مجموعة اللغة الاسبانية : خوسيه انتونيو ايتورياغا بيرران ( اسبانيا ) ، خوسيه  
مانويل لاكيتا مونيوز ( اسبانيا ) ، خوسيه انتونيو  
باستور ريدريجو ( اسبانيا ) ، ليهس فالينسيا رودريغز  
( اكوادور ) .

مجموعة اللغة الانكليزية : برنارد هـ . اوكسمان (الولايات المتحدة) ، توماس  
أ . كينغمان (الولايات المتحدة) ، المناورن : (ستيفن  
آشر وميلتون دروكر (الولايات المتحدة) .

مجموعة اللغة الروسية : ف . ن . كوفاليف (الاتحاد السوفياتي) ، ب . ن . ايفسايف  
(الاتحاد السوفياتي) ، يفجيني ن . ناسينوفسكي  
(الاتحاد السوفياتي) ، يورغي غ . ايفانوف (الاتحاد  
السوفياتي) .

مجموعة اللغة الصينية : وانغ تيا (الصين) ، ني جينغ يو (الصين) ، جانغ  
هونغزينغ (الصين) .

(يتبع)

٢٤ ' التقارير والدراسات التي اعدتها الأمين العام (٢٨) ؛

- (٢٨) الآثار الاقتصادية المترتبة على تنمية معادن قاع البحار في المنطقة اقليمية :  
المرجع نفسه ، المجلد الثالث (A/CONF.62/25) المؤرخة في ٢٧ ايار/مايو ١٩٧٤ .
- الآثار الاقتصادية المترتبة على التعدين في قاع البحار في المنطقة الدولية : المرجع نفسه ،  
المجلد الرابع (A/CONF.62/37) المؤرخة في ١٨ شباط/فبراير ١٩٧٥ .
- وصف لبعض انواع التكنولوجيا البحرية والمسائل الممكنة لنظمها : المرجع نفسه ، المجلد  
الرابع (A/CONF.62/C.3/L.22) المؤرخة في ٢٧ شباط/فبراير ١٩٧٥ .
- مشروع نصوص بديلة للدياجة والأحكام الختامية : المرجع نفسه ، المجلد السادس  
(A/CONF.62/L.13) المؤرخة في ٢٦ تموز/يوليه ١٩٧٦ .
- دليل مشروع للمنظمات الدولية الحكومية المعنية بالشؤون البحرية (A/CONF.62/L.14) المؤرخ  
في ١٠ آب/اغسطس ١٩٧٦ .
- مختلف الوسائل الممكنة لتمويل المؤسسة : المرجع نفسه ، المجلد السادس  
(A/CONF.62/C.1/L.17) المؤرخة في ٣ ايلول/سبتمبر ١٩٧٦ .
- تكاليف السلطة والمسائل التعاقدية لتمويل انشطتها : المرجع نفسه ، المجلد  
السابع (A/CONF.62/C.1/L.19) المؤرخة في ١٨ ايار/مايو ١٩٧٧ .
- احتياجات السلطة من القوى العاملة وما يتصل بها من الاحتياجات التدريبية ، المرجع  
نفسه ، المجلد الثاني عشر (A/CONF.62/82) المؤرخة في ١٧ آب/اغسطس ١٩٧٩ .
- ما يحتمل ان يقع على الدول الأطراف من آثار مالية مترتبة على اتفاقية قانون  
البحار ، (A/CONF.62/L.65) المؤرخة في ٢٠ شباط/فبراير ١٩٨١ .
- آثار صيغة تحديد الانتاج بموجب بعض الافتراضات المحددة (A/CONF.62/L.66) المؤرخة  
في ٢٤ شباط/فبراير ١٩٨١ و (A/CONF.62/L.66/Corr.1) المؤرخة في ٣ آذار/مارس ١٩٨١ .
- دراسة أولية توضح مختلف الصيغ لتعريف الجرف القاري ، المرجع نفسه ، المجلد  
التاسع ، (A/CONF.62/C.2/L.98) المؤرخة في ١٨ نيسان/ابريل ١٩٧٨ ؛ خريطة توضح مختلف  
الصيغ لتعريف الجرف القاري (A/CONF.62/C.2/L.98/Add.1) ؛ حساب المساحات الميئة خارج سافة  
٢٠٠ ميل في الوثيقة A/CONF.62/C.2/L.98/Add.1 ؛ المرجع نفسه ، المجلد التاسع ، (A/CONF.62/  
C.2/L.98/Add.2) المؤرخة في ٣ ايار/مايو ١٩٧٨ ؛ رسالة واردة من الأمين العام للجنة  
الأوقيانوغرافية الدولية الحكومية : المرجع نفسه ، المجلد التاسع (A/CONF.62/C.2/L.98/Add.3)  
المؤرخة في ٢٨ آب/اغسطس ١٩٧٨ .

(يتبع)

وهولندا ( بالتناوب مع النساء كل دورة ) ،  
والولايات المتحدة الأمريكية .

وانتخب المؤتمر التالية اسماؤهم لمكتب وعضوية لجنة وثائق التفويض :

### لجنة وثائق التفويض

#### الرئيس

هنريك غلايسنر ( النساء )

الدورة الاولى

فرانز فايدنغر ( النساء )

الدورتان الثانية والثالثة

كارل فولف ( النساء )

الدورات الرابعة الى  
الحادية عشرة

#### الأعضاء

ممثلو ايرلندا ، واوروغواي ، وتشاد ، وساحل  
العاج ، والصين ، وكوستاريكا ، والنساء ،  
وهنغاريا ، واليابان

وانتخب السيد كينيث راترى ( جامايكا ) مقررا عاما للمؤتمر .

١٨ - ومثل الأمين العام للأمم المتحدة بوصفه أمينا عاما للمؤتمر في الدورتين الاولى والثانية  
للمؤتمر ، السيد كونستانتين ستانفولوس ، وكيل الأمين العام . وفيما بعد مثل الأمين العام  
السيد برنارد وزوليتا ، وكيل الأمين العام . وكان السيد دافيد ل . هول الأمين التنفيذي للمؤتمر .

١٩ - واحالت الجمعية العامة الى المؤتمر ، بمقتضى قرارها ٣٠٦٢ ( د - ٢٨ ) الداعي الى عقد  
المؤتمر ، تقارير ووثائق لجنة استخدام قاع البحار والمحيطات خارج حدود الولاية الوطنية فسي  
الأغراض السلمية ووثائق الجمعية العامة المتصلة بالموضوع . وعند بداية المؤتمر كانت الوثائق التالية  
معروضة عليه :

( أ ) جدول الأعمال المؤقت للدورة الأولى للمؤتمر ( A/CONF.62/1 ) ؛

( ب ) مشروع النظام الداخلي الذي أعدّه الأمين العام ( A/CONF.62/2 و Add.1-3 ) والذي  
تضمن تدييلا أورد فيه " اتفاق الشرف " الذي اقرته الجمعية العامة اثناء دورتها الثامنة والعشرين  
المعقودة في ١٦ تشرين الثاني / نوفمبر ١٩٧٣ .

وفيما بعد عرضت على المؤتمر الوثائق التالية :

١ - المقترحات المقدمة من الوفود المشتركة في المؤتمر ، كما هي مبينة في الوثائق  
الرسمية للمؤتمر ؛

الدورة الثالثة

رنالد وغاليندوبول (السلفادور)  
(بموافقة المجموعة الاقليمية المعنية)

الدورات الرابعة السبع  
الحادية عشرة

اندريس اغيلار (فنزولا)

ممثلو تركيا وتشيكوسلوفاكيا وكينيا

ساتيا ناندان (فيجي)

نواب الرئيس

المقرر

اللجنة الثالثة

الرئيس

نواب الرئيس

الكساندر يانكوف (بلغاريا)  
ممثلو المانيا (جمهورية - الاتحادية) وقبرص  
وكولومبيا

المقرر

الدورتان الاولى والثانية

الدورة الثالثة

الدورتان الرابعة

والخامسة

الدورات الخامسة السبع

الحادية عشرة

عبد المجيد حسن (السودان)

مانياغ داول (السودان)

عبد المجيد حسن (السودان)

مانياغ داول (السودان)

وانتخب المؤتمر التالية اسماؤهم لمكتب وعضوية لجنة الصياغة :

لجنة الصياغة

الرئيس

الأعضاء

ج . الان بيزلي (كندا)

ممثلو اتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفياتية ،  
والارجنتين ، واسبانيا ، وافغانستان ، واكوادور ،  
وايطاليا ، وبنغلاديش (بالتناوب مع تايلند كل  
عام) ، وجمهورية تنزانيا المتحدة ، والجمهورية  
العربية السورية ، ورومانيا ، والسلفادور (حلت  
فنزولا محلها لمدة انعقاد الدورة الثالثة بموافقة  
المجموعة الاقليمية المعنية) ، وسيراليون ،  
وغانا ، والفلبين ، وليسوتو ، وماليزيا ،  
والمكسيك ، وموريتانيا ، وموريشيوس ، والهند ،

١٦ - وانتخب المؤتمر ممثلي الدول التالية نوابا للرئيس : اتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفياتية ، واندونيسيا ، واوغندا ، وايران ، وايسلندا ، وباكستان ، وبلجيكا التي تناوت هي وايرلندا احتلال هذا المنصب اثناء الدورات (بموافقة المجموعة الاقليمية المعنية) ، وبلندا ، ووليفيا ، وبيرو ، وترينيداد وتوباغو ، وتونس ، والجزائر ، والجمهورية الدومينيكية ، وزائير ، وزامبيا ، وسنغافورة التي حلت سرى لانكا محلها في الدورة العاشرة (بموافقة المجموعة الاقليمية المعنية) ، وشيلي ، والصين ، والعراق ، وفرنسا ، والكويت ، وليبيريا ، ومدغشقر ، ومصر ، والمملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وايرلندا الشمالية ، والنرويج ، ونيبال ، ونيجيريا ، والولايات المتحدة الامريكية ، ويوغوسلافيا .

١٧ - وانشأ المؤتمر اللجان التالية : المكتب ؛ واللجان الرئيسية الثلاثة ؛ ولجنة الصياغة ولجنة وثائق التفويض . وأوردت في الفرع الثالث من الوثيقة A/CONF.62/29 المواضيع التي احيلت الى الجلسات العامة والتي كل من اللجان الرئيسية .

وتألف المكتب من رئيس المؤتمر ، رئيسا للمكتب ، ونواب الرئيس ، وأعضاء مكاتب اللجان الرئيسية ، والمقرر العام . وكان لرئيس لجنة الصياغة حق الاشتراك في المؤتمر ولكن دون ان يكون له حق التصويت (٢٧) .

وانتخب المؤتمر التالية اسماؤهم أعضاء مكاتب اللجان الرئيسية الثلاثة التي تكونت من جميع الدول الممثلة في المؤتمر :

#### اللجنة الأولى

الرئيس بول بامبلا انغو (جمهورية الكاميرون المتحدة)  
نواب الرئيس ممثلو البرازيل والجمهورية الديمقراطية الالمانية واليابان .  
المقرر

الدورتان الاولى والثانية هـ . ك . موط (استراليا)

الدورات الثالثة الى

العاشرة جون بيلي (استراليا)

الدورة الحادية عشرة كيث برينان (استراليا)

#### اللجنة الثانية

الرئيس

الدورتان الاولى والثانية اندريس اغيلار (فنزويلا)

(٢٧) مقرراتخذ في الجلسة العامة ٣ للمؤتمر المعقودة في ١٠ كانون الاول / ديسمبر ١٩٧٣ (انظر الوثائق الرسمية لمؤتمر الأمم المتحدة الثالث لقانون البحار، المجلد الاول، الصفحة ٩) .

ويتضمن التذييل لهذا الوثيقة أيضا قائمة بأسماء حركات التحرير الوطني التي اشتركت في مختلف دورات المؤتمر بمفئة مراقب .

١٢ - وثيقة على قرار الجمعية العامة ١٩٢٠/٣٤ ، قرر المؤتمر ، في ٦ آذار/مارس ١٩٨٠ (٢٢) ، ان تشارك تانجيا ، ممثلة بمجلس الأمم المتحدة لتانجيا ، في المؤتمر وثقا لقرارات الجمعية العامة ذات الصلة .

### ثالثا - أعضا مكتب المؤتمر واللجان

١٣ - انتخب المؤتمر السيد هايلتون شيرلي اميراسينفي (سرى لانكا) رئيسا له . وعقب ذلك ، أكد المؤتمر ، في دورته السابعة ، بأن السيد اميراسينفي هو رئيس المؤتمر وأنه سيسبتمبر في الرئاسة ، رغم انه لم يعد عضوا في الوفد الوطني لبلده (٢٣) . وعند وفاة هايلتون شيرلي اميراسينفي يوم ٤ كانون الاول/ديسمبر ١٩٨٠ ، عين المؤتمر رئيسه الراحل في جلسة خاصة عقد ها لهذا الغرض في ١٢ آذار/مارس ١٩٨١ (A/CONF.62/SR.144) (٢٤) .

١٤ - وافتتح الأمين العام للأمم المتحدة الدورة العاشرة بصفته رئيسا مؤقتا . وانتخب المؤتمر السيد تومس . ب . كوه (سنغافورة) رئيسا في ١٣ آذار/مارس ١٩٨١ (٢٥) .

١٥ - وقرر المؤتمر انتخاب رئيسا ومقرى اللجان الرئيسية الثلاثة ، ورئيس لجنة المصاغة ، والمقرر العام للمؤتمر بمقتهم الشخصية ؛ وانتخاب نواب رئيس المؤتمر ونواب رؤساء اللجان الرئيسية وأعضاء لجنة المصاغة باسم بلدانهم (٢٦) .

(٢٢) المرجع نفسه ، المجلد الثامن ، A/CONF.62/SR.122 .

(٢٣) الجلسة المغلقة ٨٦ التي عقدتها الهيئة العامة للمؤتمر في ٥ نيسان/ابريل ١٩٧٨ ، عند اعتماد القرار A/CONF.62/SR.1 الذي اقترحه نيال باسم المجموعة الآسيوية ؛ المرجع نفسه ، المجلد التاسع ، العاشية في الصفحة ٣ .

(٢٤) أقامت الجمعية العامة للأمم المتحدة حفل تأبين للسفير هايلتون شيرلي اميراسينفي ، رئيس المؤتمر منذ بدايته ، الذي كان قبل ذلك رئيس لجنة استخدام قاع البحار والمعيطات خات حدود الولاية الوطنية في الاعراض السلحية ، أممات فيه بذكراه (A/35/PV.82) . وأنشأت الجمعية العامة بعد ذلك زمالة دراسية تذكارية باسمه (الفقرتان ١ و ٢ من القرار ١١٦٠/٣٥ المؤرخ في ١٠ كانون الاول/ديسمبر ١٩٨٠ والفقرة الثالثة من الديباجة والفقرة ٦ من القرار ٧٩/٣٦ المؤرخ في ٩ كانون الاول/ديسمبر ١٩٨١) انظر الوثيقة A/36/697 .

(٢٥) A/CONF.62/SR.143 .

(٢٦) المرجع نفسه ، المجلد الأول ، A/CONF.62/SR.2 .

سان مارينو ، سان تومي وبرينسيبي ، سانت فنسنت وجزر غرينادين ، سانت لوسيا ، سرى لانكا ، السلفادور ، سنغافورة ، السنغال ، سوازيلند ، السودان ، سورينام ، السويد ، سويسرا ، سيراليون ، سيشيل ، شيلي ، الصومال ، الصين ، العراق ، عمان ، غابون ، غامبيا ، غانا ، غرينادا ، غواتيمالا ، غيانا ، غينيا ، غينيا الاستوائية ، غينيا - بيساو ، فرنسا ، الفلبين ، فنزويلا ، فنلندا ، فولتا العليا ، فيجي ، فييت نام ، قبرص ، قطر ، الكرسي الرسولي ، كمبوديا الديمقراطية ، كندا ، كوا ، كوستاريكا ، كولومبيا ، الكونغو ، الكويت ، كينيا ، لبنان ، لختنشتاين ، لكسمبرغ ، ليبيا ، ليسوتو ، مالطة ، مالي ، ماليزيا ، مدغشقر ، مصر ، المغرب ، المكسيك ، ملاوي ، مدريد ، المملكة العربية السعودية ، المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وايرلندا الشمالية ، منغوليا ، موريتانيا ، موريشيوس ، موزامبيق ، موناكو ، ناورو ، السنويج ، النمسا ، نيبال ، النيجر ، نيجيريا ، نيكاراغوا ، نيوزيلندا ، هايتي ، الهند ، هندوراس ، هنغاريا ، هولندا ، الولايات المتحدة الأمريكية ، اليابان ، اليمن ، اليمن الديمقراطية ، يوغوسلافيا ، اليونان (٢٠) .

٩ - وطلب الى الأمين العام أيضا ، بموجب القرار ٣٠٦٢ (د-٢٨) ، أن يدعو المنظمات الحكومية الدولية والمنظمات غير الحكومية وكذلك مجلس الأمم المتحدة لناميبيا للاشتراك في المؤتمر كمراقبين .

ويتضمن التذييل لهذه الوثيقة قائمة بأسماء الوكالات المتخصصة والمنظمات الحكومية الدولية المهتمة بالأمر التي اشتركت في مختلف دورات المؤتمر بصفة مراقب .

١٠ - ونا\* على توصية المؤتمر ، طلبت الجمعية العامة ، بموجب القرار ٣٣٣٤ (د-٢٩) المؤرخ في ١٧ كانون الاول / ديسمبر ١٩٧٤ ، من الأمين العام أن يدعو بابوا غينيا الجديدة ، وجزر كوك وجزر الانتيل الهولندية ، ونيوى ، وسورينام ، ودول الهند الغربية المرتبطة ، واقليم جزر المحيط الهادئ المشمول بالصاية الى حضور دورات المؤتمر القادمة بصفة مراقب ، أو في حالة حصول أى منها على الاستقلال ، كدولة مشتركة في المؤتمر .

ويتضمن التذييل أيضا قائمة بأسماء الدول والأقاليم التي اشتركت في مختلف دورات المؤتمر بصفة مراقب .

١١ - وفي ١١ تموز/يوليه ١٩٧٤ ، قرر المؤتمر ان يوجه دعوات الى حركات التحرير الوطني التي تعترف بها منظمة الوحدة الافريقية وجامعة الدول العربية كل منهما في منطقة اختصاصها ، للاشتراك في أعمال المؤتمر بصفة مراقب (٢١) .

(٢٠) ترد قائمة باسم الدول المشتركة في كل دورة في التقرير الذى الصلة للجنة وثنائى التفويض .

(٢١) مقرر اتخذ في الجلسة العامة ٣٨ للمؤتمر، المعقودة في ١١ تموز/يوليه ١٩٧٤ ، الوثائق الرسمية لمؤتمر الأمم المتحدة الثالث لقانون البحار، المجلد الاول ، A/CONF.62/SR.38 .

- عقدت الدورة العاشرة الستائفة في مكتب الأمم المتحدة في جنيف ، ٣ الى ٢٨ آب/اغسطس ١٩٨١ (١٧) ؛
- عقدت الدورة الحادية عشرة في مقر الأمم المتحدة في نيويورك ، ٨ آذار/مارس الى ٣٠ نيسان/ابريل ١٩٨٢ (١٨) ؛
- عقدت الدورة الحادية عشرة الستائفة في مقر الأمم المتحدة في نيويورك ، ٢٢ الى ٢٤ ايلول/سبتمبر ١٩٨٢ (١٩) .

### ثانياً - الاشتراك في المؤتمر

٨ - مراعاة للريفة في تحقيق المشاركة العالمية في المؤتمر ، قررت الجمعية العامة ، بموجب القرار ٣٠٦٧ (د-٢٨) أن تطلب الى الأمين العام دعوة الدول الأعضاء في الأمم المتحدة أو الأعضاء في الوكالات المتخصصة أو الوكالة الدولية للطاقة الذرية والدول الأطراف في النظام الأساسي لمحكمة العدل الدولية ، وكذلك الدولتين التاليتين للاشتراك في المؤتمر : جمهورية غينيا - بيساو وجمهورية فييت نام الديمقراطية .

واشتركت في دورات المؤتمر وفود الدول التالية : اتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفياتية ، اثيميا ، الأرجنتين ، الاردن ، اسبانيا ، استراليا ، اسرائيل ، افغانستان ، اكوادور ، البانيا ، المانيا (جمهورية - الاتحادية) ، الامارات العربية المتحدة ، انتيغوا وبربودا ، اندونيسيا ، انغولا ، اوروغواي ، اوغندا ، ايران ، ايرلندا ، ايسلندا ، ايطاليا ، بابوا غينيا الجديدة ، باراغواي ، باكستان ، البحرين ، البرازيل ، بربادوس ، البرتغال ، بلجيكا ، بلغاريا ، بنغلاديش ، بنما ، بنن ، بوتان ، بوتسوانا ، بورما ، بوروندي ، بولندا ، بوليفيا ، بيرو ، تايلند ، تركيا ، ترينيداد وتوباغو ، تشاد ، تشيكوسلوفاكيا ، توغو ، تونس ، تونغفا ، جامايكا ، الجزائر ، جزر البهاما ، جزر سليمان ، جزر القمر ، الجماهيرية العربية الليبية ، جمهورية افريقيا الوسطى ، جمهورية اوكرانيا الاشتراكية السوفياتية ، جمهورية بيلوروسيا الاشتراكية السوفياتية ، جمهورية تنزانيا المتحدة ، الجمهورية الدومينيكية ، الجمهورية الديمقراطية اللاتانية ، الجمهورية العربية السورية ، جمهورية الكاميرون المتحدة ، جمهورية كوريا ، جمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية ، جمهورية لاو الديمقراطية الشعبية ، جنوب افريقيا ، جيبوتي ، الدانمرك ، دومينيكا ، الرأس الأخضر ، رواندا ، رومانيا ، زائير ، زامبيا ، زامبي ، ساحل العاج ، ساموا ،

(١٧) قرار الجمعية العامة ٤٥٢/٣٥ المؤرخ في ١١ ايار/مايو ١٩٨١ .

(١٨) قرار الجمعية العامة ٣٦/٧٩ المؤرخ في ٩ كانون الاول/ديسمبر ١٩٨١ .

(١٩) مقرر اتخذ في الجلسة العامة ١٨٢ للمؤتمر المعقودة في ٣٠ نيسان/ابريل ١٩٨٢ .

(A/CONF.62/SR.182)



- عقدت الدورة السابعة في مكتب الأمم المتحدة في جنيف ، ٢٨ آذار/مارس الى ١٩ أيار/مايو ١٩٧٨ (١٠) ؛
- عقدت الدورة السابعة المستأنفة في مقر الأمم المتحدة في نيويورك ، ٢١ آب/أغسطس الى ١٥ أيلول/سبتمبر ١٩٧٨ (١١) ؛
- عقدت الدورة الثامنة في مكتب الأمم المتحدة في جنيف ، ١٩ آذار/مارس الى ٢٧ نيسان/أبريل ١٩٧٩ (١٢) ؛
- عقدت الدورة الثامنة المستأنفة في مقر الأمم المتحدة في نيويورك ، ١٩ تموز/يوليه الى ٢٤ آب/أغسطس ١٩٧٩ (١٣) ؛
- عقدت الدورة التاسعة في مقر الأمم المتحدة في نيويورك ، ٣ آذار/مارس الى ٤ نيسان/أبريل ١٩٨٠ (١٤) ؛
- عقدت الدورة التاسعة المستأنفة في مكتب الأمم المتحدة في جنيف ، ٢٨ تموز/يوليه الى ٢٩ آب/أغسطس ١٩٨٠ (١٥) ؛
- عقدت الدورة العاشرة في مقر الأمم المتحدة في نيويورك ، ٩ آذار/مارس الى ٢٤ نيسان/أبريل ١٩٨١ (١٦) ؛

- 
- (١٠) قرار الجمعية العامة ١٩٤/٣٢ المؤرخ في ٢٠ كانون الأول/ديسمبر ١٩٧٧ .
  - (١١) مقرر اتخذ في الجلسة العامة ١٠٦ المعقودة في ١٩ أيار/مايو ١٩٧٨ (أنظر الوثائق الرسمية لمؤتمر الأمم المتحدة الثالث لقانون البحار ، المجلد التاسع A/CONF.62/SR/106) .
  - (١٢) قرار الجمعية العامة ١٧/٣٣ المؤرخ في ١٠ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٧٨ .
  - (١٣) مقرر اتخذ في الجلسة العامة ١١٥ المعقودة في ٢٧ نيسان/أبريل ١٩٧٩ (أنظر الوثائق الرسمية لمؤتمر الأمم المتحدة الثالث لقانون البحار ، المجلد الحادي عشر ، A/CONF.62/SR.115) .
  - (١٤) قرار الجمعية العامة ٢٠/٣٤ المؤرخ في ٩ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٧٩ .
  - (١٥) المرجع نفسه .
  - (١٦) قرار الجمعية العامة ١١٦/٣٥ المؤرخ في ١٠ كانون الأول/ديسمبر ١٩٨٠ ، والمقرر المتخذ في الجلسة العامة ١٤٧ للمؤتمر في ٢٠ نيسان/أبريل ١٩٨١ (A/CONF.62/SR.197) .

وتوزيع الأعمال على هذه الهيئات ، ومعالجة أي مسألة أخرى داخلة في إطار مهمتها . وتقرر عقد الدورة الثانية في كاراكاس ، بناء على دعوة من حكومة فنزويلا ، في الفترة من ٢٠ حزيران / يونيه إلى ٢٩ آب / أغسطس ١٩٧٤ لتناول العمل الموضوعي للمؤتمر ، وعند الاقتضاء ، عقد أية دورة أودورات لاحقة ، بناء على قرار المؤتمر وموافقة الجمعية .

### أولا - الدورات

٧ - ووفقا لهذا المقرر ، وفيما بعد ، أما بناء على توصية المؤتمر بعد اقرارها من الجمعية العامة ، أو وفقا لما قرره المؤتمر ، عقدت دورات مؤتمر الأمم المتحدة الثالث لقانون البحار على النحو التالي :

- عقدت الدورة الأولى في مقر الأمم المتحدة في نيويورك ، ٣ إلى ١٥ كانون الأول / ديسمبر ١٩٧٣ ؛
- عقدت الدورة الثانية في بارك سنترال ، بكاراكاس ، ٢٠ حزيران / يونيه إلى ٢٩ آب / أغسطس ١٩٧٤ ؛
- عقدت الدورة الثالثة في مكتب الأمم المتحدة في جنيف ، ١٧ آذار / مارس إلى ٩ أيار / مايو ١٩٧٥ (٦) ؛
- عقدت الدورة الرابعة في مقر الأمم المتحدة في نيويورك ، ١٥ آذار / مارس إلى ٧ أيار / مايو ١٩٧٦ (٧) ؛
- عقدت الدورة الخامسة في مقر الأمم المتحدة في نيويورك ، ٢ آب / أغسطس إلى ١٧ أيلول / سبتمبر ١٩٧٦ (٨) ؛
- عقدت الدورة السادسة في مقر الأمم المتحدة في نيويورك ، ٢٣ أيار / مايو إلى ١٥ تموز / يوليه ١٩٧٧ (٩) ؛

---

(٦) قرار الجمعية العامة ٣٣٣٤ (د - ٢٩) المؤرخ في ١٧ كانون الأول / ديسمبر ١٩٧٤ .

(٧) قرار الجمعية العامة ٣٤٨٣ (د - ٣٠) المؤرخ في ١٢ كانون الأول / ديسمبر ١٩٧٥ .

(٨) مقرر اتخذ في الجلسة العامة ٦٩ للمؤتمر المعقودة في ٧ أيار / مايو ١٩٧٦ (أنظر الوثائق الرسمية لمؤتمر الأمم المتحدة الثالث لقانون البحار ، المجلد الخامس ، 69 / SR.62 / CONF. A) .

(٩) قرار الجمعية العامة ٦٣ / ٣١ المؤرخ في ١٠ كانون الأول / ديسمبر ١٩٧٦ .

الأمم المتحدة بنيويورك وفي مكتب الأمم المتحدة بجنيف . وبعد أن نظرت الجمعية العامة في تقرير اللجنة (٣) ، رجحت من الأمين العام ، بموجب القرار ٢٥٧٤ ألف (د - ٢٤) ، أن يتحقق من آراء الدول الأعضاء حول استصواب عقد مؤتمر لقانون البحار في وقت مبكر .

٤ - وعقب اعتماد القرارين ٢٧٤٩ (د - ٢٥) و ٢٧٥٠ (د - ٢٥) اعتمدت الجمعية العامة ، بعد النظر في تقارير اللجنة ذات الصلة (٤) القرارات التالية بشأن المسألة ذاتها :

القرار ٢٨٨١ (د - ٢٦) المؤرخ في ٢١ كانون الأول / ديسمبر ١٩٧١ ،

والقرار ٣٠٢٩ (د - ٢٧) المؤرخ في ١٨ كانون الأول / ديسمبر ١٩٧٢ ،

والقرار ٣٠٦٧ (د - ٢٨) المؤرخ في ١٦ تشرين الثاني / نوفمبر ١٩٧٣ .

٥ - بموجب القرار ٣٠٢٩ ألف (د - ٢٧) رجحت الجمعية العامة من الأمين العام أن يدعو إلى عقد الدورتين الأولى والثانية لمؤتمر الأمم المتحدة الثالث لقانون البحار . وأذن للأمين العام باتخاذ ما قد يلزم من ترتيبات ، بالتشاور مع رئيس اللجنة ، لتنظيم وإدارة المؤتمر واللجنة على الوجه الفعال ، وتوفير ما يلزم من مساعدة في الشؤون القانونية والاقتصادية والتقنية والعلمية . ودعيت الوكالات المتخصصة والوكالة الدولية للطاقة الذرية وغيرها من المنظمات الدولية الحكومية إلى التعاون تعاوناً كاملاً مع الأمين العام في التحضير للمؤتمر وإلى إيفاء مراقبين إلى المؤتمر (٥) . وطلب إلى الأمين العام أن يدعو ، رهناً بموافقة المؤتمر ، المنظمات غير الحكومية المعنية التي لها مركز استشاري لدى المجلس الاقتصادي والاجتماعي إلى إيفاء مراقبين عنها إلى المؤتمر .

٦ - بموجب القرار ٣٠٦٧ (د - ٢٨) قررت الجمعية العامة أن تكون مهمة المؤتمر اعتماد اتفاقية تتناول جميع المسائل المتعلقة بقانون البحار ، مع مراعاة الموضوع الأساسي المدرج في الفقرة ٢ من قرار الجمعية العامة ٢٧٥٠ جيم (د - ٢٥) وقائمة الموضوعات والمسائل المتعلقة بقانون البحار التي وافقت عليها اللجنة رسمياً ، وواضعا في اعتباره أن مشاكل حيز المحيطات وثيقة الترابط ويلزم النظر فيها ككل . وبموجب القرار ذاته ، قررت الجمعية العامة أيضاً عقد الدورة الأولى للمؤتمر في نيويورك في الفترة من ٣ إلى ١٤ كانون الأول / ديسمبر ١٩٧٣ لغرض تناول الشؤون التنظيمية ، بما في ذلك انتخاب أعضاء المكتب ، وإقرار جدول الأعمال والنظام الداخلي للمؤتمر ، وإنشاء الهيئات الفرعية ،

(٣) المرجع نفسه ، الدورة الرابعة والعشرون ، الملحق رقم ٢٢ ورقم ٢٢ ألف

(A/7622/Corr.1 و A/7622/Add.1) .

(٤) المرجع نفسه ، الدورة السادسة والعشرون ، الملحق رقم ٢١ (A/8421) ؛ والمرجع

نفسه ، الدورة السابعة والعشرون ، الملحق رقم ٢١ (A/8721 و Corr.1) ، والمرجع نفسه ، الدورة الثامنة والعشرون ، الملحق رقم ٢١ (الوثيقة A/9021 و Corr.1 إلى Corr.3) المجلدات الأولى إلى الرابع .

(٥) بالإضافة إلى ذلك ، يجد بالذكر أن مراقبين من برامج ومؤتمرات الأمم المتحدة

حضروا المؤتمر وساعدوا فيه .

### مقدمة

١ - اعتمدت الجمعية العامة للأمم المتحدة في ١٧ كانون الأول/ ديسمبر ١٩٧٠ القرار ٢٧٤٩ (د - ٢٥) المتضمن اعلان المبادئ التي تحكم قاع البحار والمحيطات واطن أرضه خارج حدود الولاية الوطنية ، والقرار ٢٧٥٠ جيم (د - ٢٥) الذي قررت فيه أن تعقد ، في عام ١٩٧٣ ، مؤتمرا لقانون البحار يتناول مسألة اقامة نظام دولي عادل - بما في ذلك جهاز دولي - لمنطقة قاع البحار والمحيطات واطن أرضه ولمواردها خارج حدود الولاية الوطنية مع تعريف دقيق لهذه المنطقة ، كما يتناول مجموعة واسعة من القضايا المتعلقة بذلك ، ومنها مسائل النظم القانونية لأعالي البحار ، والجرف القاري ، والبحر الاقليمي (بما في ذلك مسألة عرضه ومسألة الضائق الدولية) والمنطقة المتاخمة ، والصيد وحفظ الموارد الحية لأعالي البحار (بما في ذلك مسألة الحقوق التفضيلية للدول الساحلية) ، وحفظ البيئة البحرية (بما في ذلك ، ضمن أمور أخرى ، منع التلوث) ، والبحث العلمي .

٢ - وقبل اتخاذ هذين القرارين ، كانت الجمعية العامة قد نظرت في البند المقدم في عام ١٩٧٦ بمبادرة من حكومة مالطة (١) ، ثم قامت باتخاذ القرارات التالية حول مسألة الاحتفاظ بقاع البحار والمحيطات واطن أرضه ، الواقمين تحت أعالي البحار خارج حدود الولاية الوطنية الراهنة ، للأغراض السلمية وحدها ، وحول استخدام مواردهما لصالح الانسانية :

- القرار ٢٣٤٠ (د - ٢٢) المؤرخ في ١٨ كانون الأول/ ديسمبر ١٩٦٧ ،
- والقرار ٢٤٦٧ (د - ٢٣) المؤرخ في ٢١ كانون الأول/ ديسمبر ١٩٦٨ ،
- والقرار ٢٥٧٤ (د - ٢٤) المؤرخ في ١٥ كانون الأول/ ديسمبر ١٩٦٩ .

٣ - بموجب القرار ٢٣٤٠ (د - ٢٢) انشأت الجمعية العامة لجنة مخصصة لدراسة استخدام قاع البحار والمحيطات خارج حدود الولاية الوطنية في الأغراض السلمية وبعد أن نظرت في تقرير تلك اللجنة (٢) ، انشأت ، بمقتضى القرار ٢٤٦٧ ألف (د - ٢٣) ، لجنة استخدام قاع البحار والمحيطات الموجودين خارج حدود الولاية الوطنية في الأغراض السلمية . بموجب القرار ٢٧٥٠ جيم (د - ٢٥) ، وسعت الجمعية العامة تلك اللجنة وطلبت اليها أن تعد مشروع مواد معاهدة وقائمة شاملة بالبند والمسائل التي ستعرض على مؤتمر قانون البحار . وعقدت اللجنة المشكلة على هذا النحو ست دورات وعددًا من الجلسات الاضافية خلال الفترة الواقعة بين ١٩٧١ و ١٩٧٣ في مقر

---

(١) الوثائق الرسمية للجمعية العامة ، الدورة الثانية والعشرون ، المرفقات ، البند ٩٢ من جدول الأعمال ، الوثيقة A/6695 .

(٢) المرجع نفسه ، الدورة الثالثة والعشرون ، المرفقات ، البند ٢٦ من جدول الأعمال ، الوثيقة A/7230 .

الوثيقة الختامية  
لمؤتمر الأمم المتحدة الثالث  
لقانون البحار

باسم أفغانستان :

代表阿富汗:

In the name of Afghanistan:

Au nom de l'Afghanistan:

От имени Афганистана:

En nombre del Afganistán:

باسم ألبانيا :

代表阿尔巴尼亚:

In the name of Albania:

Au nom de l'Albanie:

От имени Албании:

En nombre de Albania:

باسم الجزائر:

代表阿尔及利亚:

In the name of Algeria:

Au nom de l'Algérie:

От имени Алжира:

En nombre de Argelia:

*avec déclaration faite*



باسم أنغولا :

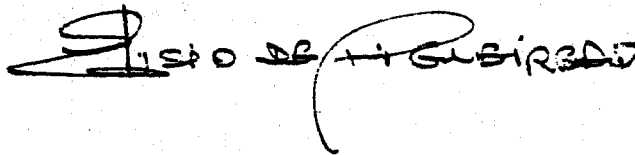
代表安哥拉:

In the name of Angola:

Au nom de l'Angola:

От имени Анголы:

En nombre de Angola:



باسم أنتيغوا وبربودا :

代表安提瓜和巴布达:

In the name of Antigua and Barbuda:

Au nom d'Antigua-et-Barbuda :

От имени Антигуа и Барбуды:

En nombre de Antigua y Barbuda:

باسم الأرجنتين :

代表阿根廷:

In the name of Argentina:

Au nom de l'Argentine:

От имени Аргентины:

En nombre de la Argentina:



باسم استراليا:

代表澳大利亚:

In the name of Australia:

Au nom de l'Australie:

От имени Австралии:

En nombre de Australia:

Keith Human

Reg Kibble

C.P.H. M.

Michael S. Laidie

Pete Colett

باسم النمسا:

代表奥地利:

In the name of Austria:

Au nom de l'Autriche:

От имени Австрии:

En nombre de Austria:

Karl von  
Eduard von Kersch

باسم البهاما :

代表巴哈马:

In the name of the Bahamas:

Au nom des Bahamas:

От имени Багамских островов:

En nombre de las Bahamas:

*P. H. O'Connell*

*George P. Stewart*

باسم البحرين :

代表巴林:

In the name of Bahrain:

Au nom de Bahrein:

От имени Бахрейна:

En nombre de Bahrein:

*[Signature]*

باسم بنفلا ديش:

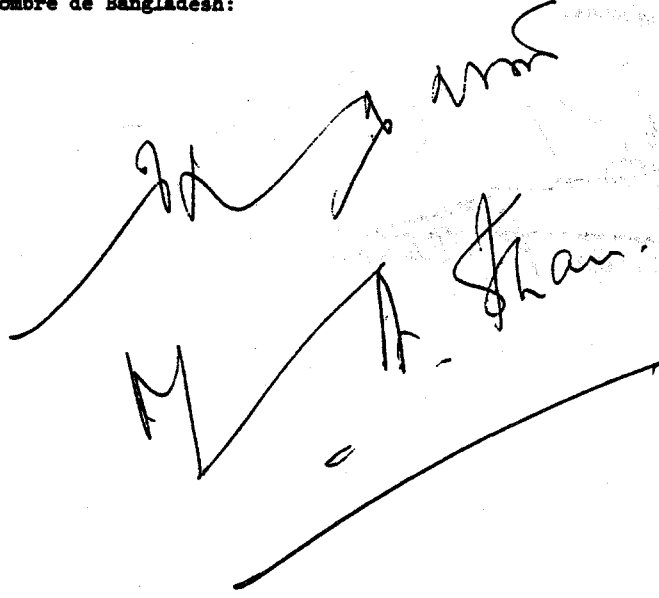
代表孟加拉国:

In the name of Bangladesh:

Au nom du Bangladesh:

От имени Бангладеш:

En nombre de Bangladesh:

A handwritten signature in black ink, consisting of a large, stylized 'M' followed by 'A. Khan' and a long horizontal stroke underneath.

باسم بربادوس:

代表巴巴多斯:

In the name of Barbados:

Au nom de la Barbade:

От имени Барбадоса:

En nombre de Barbados:

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Louis K. L. L.' with a long horizontal stroke extending to the right.

باسم بلجیکا :

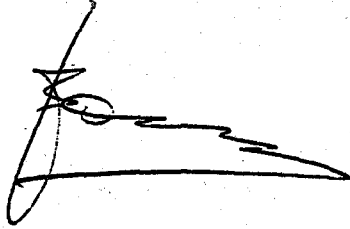
代表比利时:

In the name of Belgium:

Au nom de la Belgique:

От имени Бельгии:

En nombre de Belgique:

A handwritten signature in black ink, consisting of a large, stylized initial 'G' followed by a long, horizontal stroke that tapers to the right.

باسم بلیز :

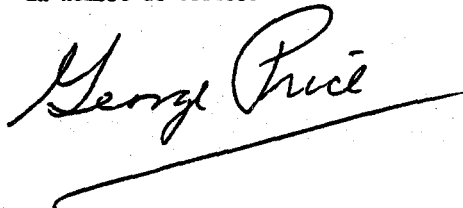
代表伯利兹

In the name of Belize:

Au nom du Belize:

От имени Белиза:

En nombre de Belize:

A handwritten signature in black ink that reads 'George Price' in a cursive script, underlined with a single horizontal stroke.

باسم بېنين :

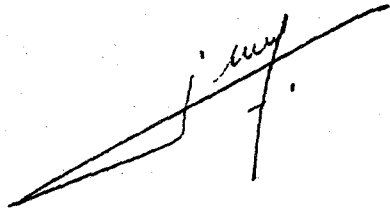
代表贝宁:

In the name of Benin:

Au nom du Bénin:

От имени Бенина:

En nombre de Benin:

A handwritten signature in black ink, consisting of a series of loops and a long horizontal stroke extending to the left.

باسم بوتان :

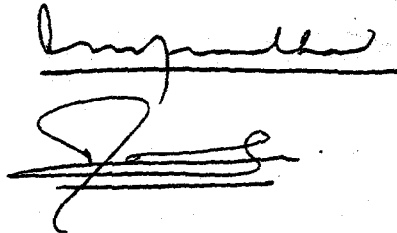
代表不丹:

In the name of Bhutan:

Au nom du Bhoutan:

От имени Бутана:

En nombre de Bhután:

A handwritten signature in black ink, featuring a large, stylized initial 'S' followed by several horizontal strokes.

باسم بوليفيا :

代表玻利维亚:

In the name of Bolivia:

Au nom de la Bolivie:

От имени Боливии:

En nombre de Bolivia:

باسم بوتسوانا :

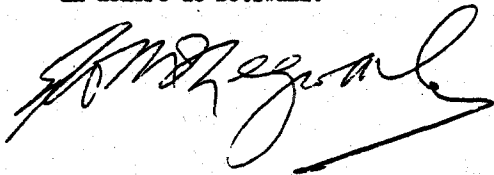
代表博茨瓦纳:

In the name of Botswana:

Au nom du Botswana:

От имени Ботсваны:

En nombre de Botswana:

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'M. M. M. M.', written in a cursive style with a long horizontal stroke at the end.

باسم البرازيل :

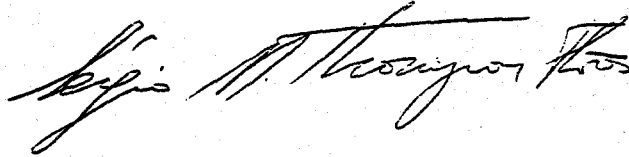
代表巴西:

In the name of Brazil:

Au nom du Brésil:

От имени Бразилии:

En nombre del Brasil:



باسم بلغاريا :

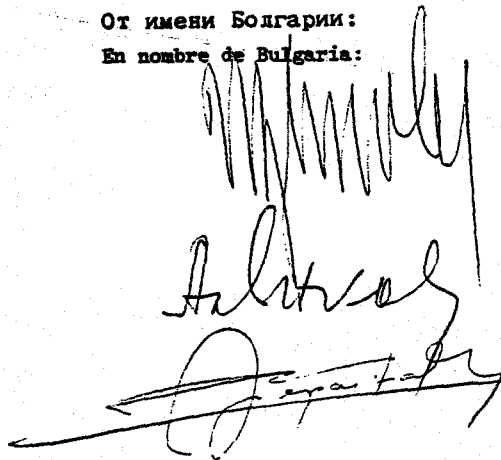
代表保加利亚:

In the name of Bulgaria:

Au nom de la Bulgarie:

От имени Болгарии:

En nombre de Bulgaria:



باسم بورما :

代表緬甸:

In the name of Burma:

Au nom de la Birmanie:

От имени Бирмы:

En nombre de Birmania:



باسم بوروندى :

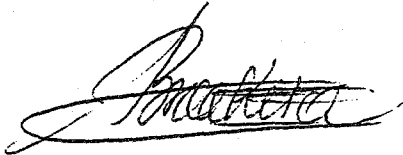
代表布隆迪:

In the name of Burundi:

Au nom du Burundi:

От имени Бурунди:

En nombre de Burundi:





باسم جمهورية بيلوروسيا الاشتراكية السوفياتية:

代表白俄罗斯苏维埃社会主义共和国:

In the name of the Byelorussian Soviet Socialist Republic:

Au nom de la République socialiste soviétique de Biélorussie:

От имени Белорусской Советской Социалистической Республики:

En nombre de la República Socialista Soviética de Bielorrusia:



باسم كندا:

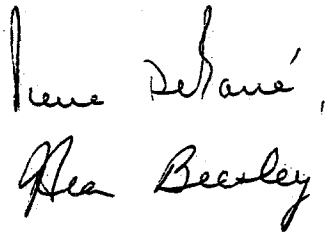
代表加拿大:

In the name of Canada:

Au nom du Canada:

От имени Канады:

En nombre del Canadá:



باسم الرأس الأخضر:

代表佛得角:

In the name of Cape Verde:

Au nom du Cap-Vert:

От имени Островов Зеленого Мыса:

En nombre de Cabo Verde:

*Handwritten signature*

باسم جمهورية افريقيا الوسطى:

代表中非共和国:

In the name of the Central African Republic:

Au nom de la République centrafricaine:

От имени Центральноафриканской Республики:

En nombre de la República Centrafricana:

باسم تشاد :

代表乍得:

In the name of Chad:

Au nom du Tchad:

От имени Чада:

En nombre del Chad:



باسم تشيلي :

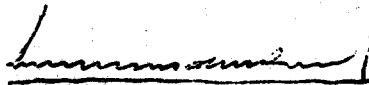
代表智利:

In the name of Chile:

Au nom du Chili:

От имени Чили:

En nombre de Chile:



Francisco, Diego Vicuña

باسم الصين :

代表中国:

In the name of China:

Au nom de la Chine:

От имени Китая:

En nombre de China:

靖毅

باسم كولومبيا :

代表哥伦比亚:

In the name of Colombia:

Au nom de la Colombie:

От имени Колумбии:

En nombre de Colombia:

mein Name ist  
Antonio Pulido



باسم كوستاريكا :

代表哥斯达黎加:

In the name of Costa Rica:

Au nom du Costa Rica:

От имени Коста-Рики:

En nombre de Costa Rica:

F. U

باسم كوبا :

代表古巴:

In the name of Cuba:

Au nom de Cuba:

От имени Кубы:

En nombre de Cuba:

Pelegri Torres

باسم قبرص :

代表塞浦路斯:

In the name of Cyprus:

Au nom de Chypre:

От имени Кипра:

En nombre de Chypre:

Andreas J. Papadides  
James C. Doushiotis

باسم تشيكوسلوفاكيا :

代表捷克斯洛伐克:

In the name of Czechoslovakia:

Au nom de la Tchécoslovaquie:

От имени Чехословакии:

En nombre de Checoslovaquia:

J. M. B. J.

باسم كمبوتشيا الديمقراطية :

代表民主柬埔寨:

In the name of Democratic Kampuchea:

Au nom du Kampuchea démocratique:

От имени Демократической Кампучии:

En nombre de Kampuchea Democrática:

باسم جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية :

代表朝鲜民主主义人民共和国:

In the name of the Democratic People's Republic of Korea:

Au nom de la République populaire démocratique de Corée:

От имени Корейской Народно-Демократической Республики:

En nombre de la República Popular Democrática de Corea:

김형일



باسم اليمن الديمقراطية:

代表民主也门:

In the name of Democratic Yemen:

Au nom du Yémen démocratique:

От имени Демократического Йемена:

En nombre del Yemen Democrático:



باسم الدانمرك:


代表丹麦:

In the name of Denmark:

Au nom du Danemark:

От имени Дании:

En nombre de Dinamarca:



باسم جيبوتي :

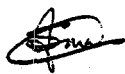
代表吉布提:

In the name of Djibouti:

Au nom de Djibouti:

От имени Джибути:

En nombre de Djibouti:

 (Saleh H. Fandi Divir)

باسم دومينيكا :

代表多米尼加:

In the name of Dominica:

Au nom de la Dominique:

От имени Доминики:

En nombre de Dominica:

باسم الجمهورية الدومينيكية:

代表多米尼加共和国:

In the name of the Dominican Republic:

Au nom de la République dominicaine:

От имени Доминиканской Республики:

En nombre de la República Dominicana:

*Erasto J. H. C.*

باسم اکوادور:

代表厄瓜多尔:

In the name of Ecuador:

Au nom de l'Equateur:

От имени Эквадора:

En nombre del Ecuador:

*Hugo Sanchez*  
*con dedicatorias.*

باسم مصر:

代表埃及:

In the name of Egypt:

Au nom de l'Egypte:

От имени Египта:

En nombre de Egipto:

احمد حاتم عبد الحليم  
علاء الدين

باسم السلفادور:

代表萨尔瓦多:

In the name of El Salvador:

Au nom d'El Salvador:

От имени Сальвадора:

En nombre de El Salvador:

باسم غينيا الاستوائية:

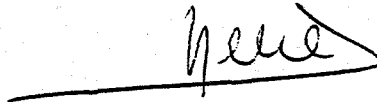
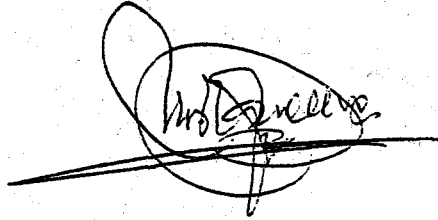
代表赤道几内亚:

In the name of Equatorial Guinea:

Au nom de la Guinée équatoriale:

От имени Экваториальной Гвинеи:

En nombre de Guinea Ecuatorial: -



باسم اثيوبيا:

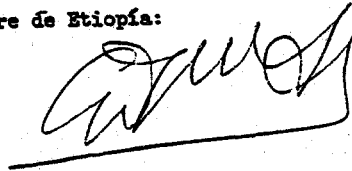
代表埃塞俄比亚:

In the name of Ethiopia:

Au nom de l'Ethiopie:

От имени Эфиопии:

En nombre de Etiopia:



باسم فيجي:

代表斐济:

In the name of Fiji:

Au nom de Fidji:

От имени Фиджи:

En nombre de Fiji:

Satya N. Nandan

باسم فنلندا:

代表芬兰:

In the name of Finland:

Au nom de la Finlande:

От имени Финляндии:

En nombre de Finlandia:

Paul Luoma

Melja Penttilä

باسم فرنسا :

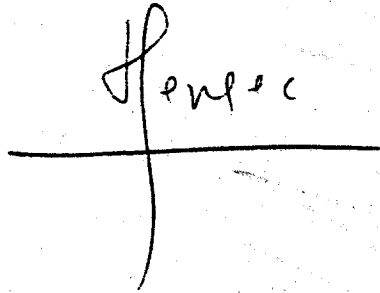
代表法国:

In the name of France:

Au nom de la France:

От имени Франции:

En nombre de Francia:



باسم غابون :

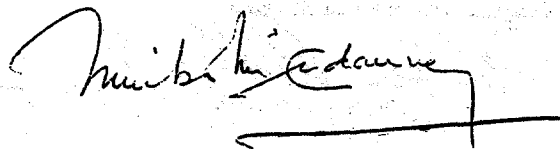
代表加蓬:

In the name of Gabon:

Au nom du Gabon:

От имени Габона:

En nombre del Gabón:



باسم غامبيا :

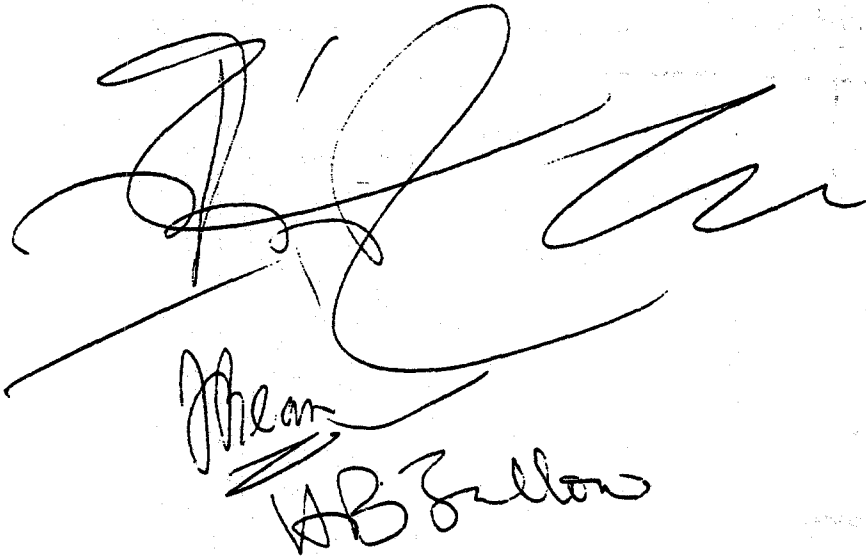
代表冈比亚:

In the name of Gambia:

Au nom de la Gambie:

От имени Гамбии:

En nombre de Gambia:



Shear  
W.B. Jallow

باسم الجمهورية الديمقراطية الألمانية :

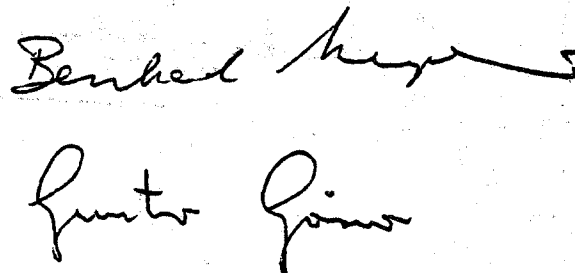
代表德意志民主共和国:

In the name of the German Democratic Republic:

Au nom de la République démocratique allemande:

От имени Германской Демократической Республики:

En nombre de la República Democrática Alemana:



Bernhard Meyer  
Gunter Gomer



باسم جمهورية ألمانيا الاتحادية:

代表德意志联邦共和国:

In the name of the Federal Republic of Germany:

Au nom de la République fédérale d'Allemagne:

От имени Федеративной Республики Германии:

En nombre de la República Federal de Alemania:

E. F. Jung

باسم غانا:

代表加纳:

In the name of Ghana:

Au nom de Ghana:

От имени Ганы:

En nombre de Ghana:

C. F. F. F.

باسم اليونان :

代表希腊:

In the name of Greece:

Au nom de la Grèce:

От имени Греции:

En nombre de Grécia:

K. Papoulia  
*[Handwritten signature]*  
*[Handwritten signature]*

باسم غرينادا :

代表格林纳达:

In the name of Grenada:

Au nom de la Grenade:

От имени Гренады:

En nombre de Granada:

*[Handwritten signature: Jimmy Emanuel]*

باسم غواتيمالا :

代表危地马拉:

In the name of Guatemala:

Au nom du Guatemala:

От имени Гватемалы:

En nombre de Guatemala:

باسم غينيا :

代表几内亚:

In the name of Guinea:

Au nom de la Guinée:

От имени Гвинеи:

En nombre de Guinea:

باسم غينيا - بيساو :

代表几内亚比绍:

In the name of Guinea-Bissau:

Au nom de la Guinée-Bissau:

От имени Гвинеи-Бисау:

En nombre de Guinea-Bissau:



باسم غيانا :

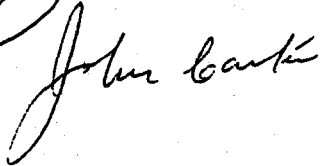
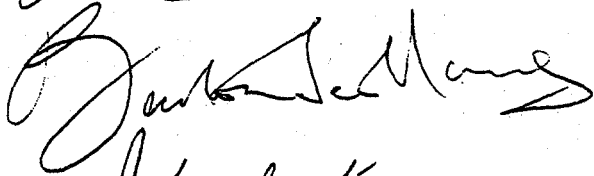
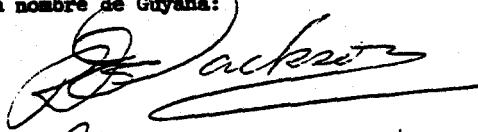
代表圭亚那:

In the name of Guyana:

Au nom du Guyana

От имени ГВИАНЫ:

En nombre de Guyana:



باسم هاييتي :

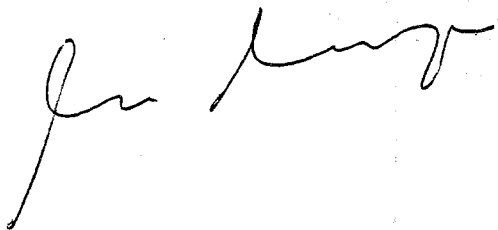
代表海地:

In the name of Haiti:

Au nom d'Haïti:

От имени Гаити:

En nombre de Haïti:



باسم الكرسي الرسولي :

代表教廷:

In the name of the Holy See:

Au nom du Saint-Siège:

От имени Святейшего престола:

En nombre de la Santa Sede:



باسم هندوراس:

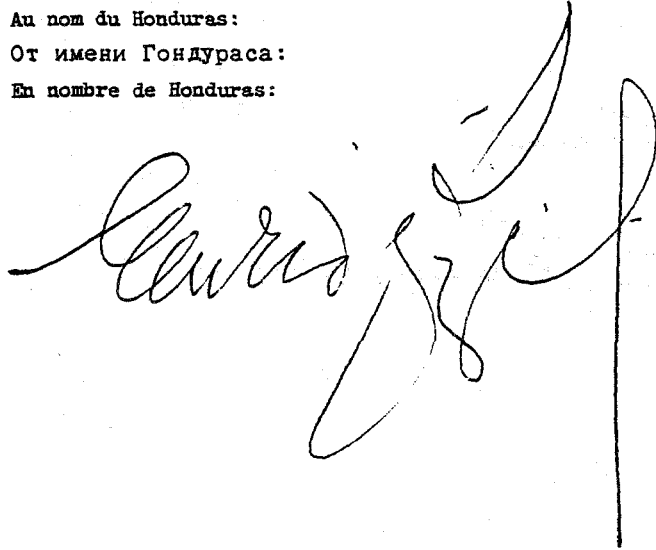
代表洪都拉斯:

In the name of Honduras:

Au nom du Honduras:

От имени Гондураса:

En nombre de Honduras:



باسم هنغاريا:

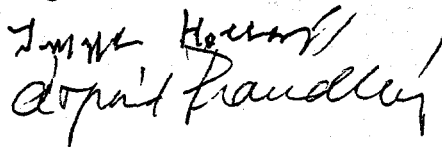
代表匈牙利:

In the name of Hungary:

Au nom de la Hongrie:

От имени Венгрии:

En nombre de Hungría:



باسم ايسلندا:

代表冰岛:

In the name of Iceland:

Au nom de l'Islande:

От имени Исландии:

En nombre de Islandia:

*H. J. Andersen*

*Stefanur Þórhallsson*

باسم الهند:

代表印度:

In the name of India:

Au nom de l'Inde:

От имени Индии:

En nombre de la India:

*Shabir*

*Shabir*

باسم اندونيسيا :

代表印度尼西亚:

In the name of Indonesia:

Au nom de l'Indonésie:

От имени Индонезии:

En nombre de Indonesia:

M. MURCHANKS

باسم جمهورية ايران الاسلامية :

代表伊朗伊斯兰共和国:

In the name of the Islamic Republic of Iran:

Au nom de la République islamique d'Iran :

От имени Исламской Республики Иран:

En nombre de la República Islámica del Irán :

M. MIRMEHDI



باسم ساحل العاج :

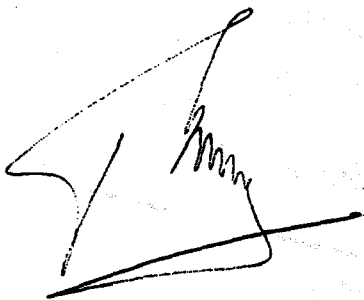
代表象牙海岸:

In the name of the Ivory Coast:

Au nom de la Côte d'Ivoire:

От имени Берега Слоновой Кости:

En nombre de la Costa de Marfil:

A large, stylized handwritten signature in black ink, possibly representing a name like 'M. M. M.' or similar, written over a faint background.

باسم جامايكا :

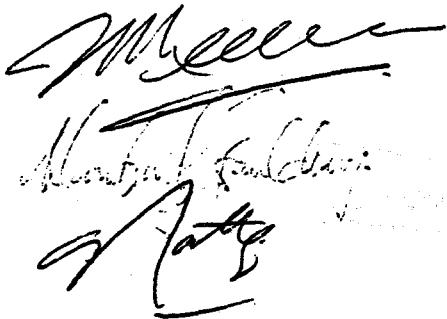
代表牙买加:

In the name of Jamaica:

Au nom de la Jamaïque:

От имени Ямайки:

En nombre de Jamaica:

A large, stylized handwritten signature in black ink, possibly representing a name like 'M. M. M.' or similar, written over a faint background.

باسم اليابان :

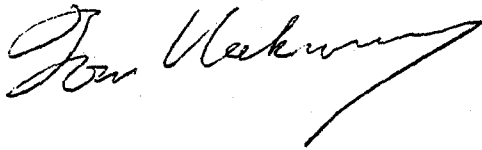
代表日本:

In the name of Japan:

Au nom du Japon:

От имени Японии:

En nombre del Japón:



باسم الأردن :

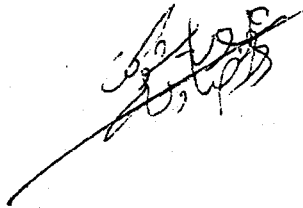
代表约旦:

In the name of Jordan:

Au nom de la Jordanie:

От имени Иордании:

En nombre de Jordania:



باسم كينيا :

代表肯尼亚:

In the name of Kenya:

Au nom du Kenya:

От имени Кении:

En nombre de Kenya:

*Handwritten signature*

*Handwritten signature*

باسم كيريباتي :

代表基里巴斯:

In the name of Kiribati:

Au nom de Kiribati:

От имени Кирибати:

En nombre de Kiribati:

باسم الكويت :

代表科威特:

In the name of Kuwait:

Au nom du Koweït:

От имени Кувейта:

En nombre de Kuwait:



باسم جمهورية لاو الديمقراطية الشعبية :

代表老挝人民民主共和国:

In the name of the Lao People's Democratic Republic:

Au nom de la République démocratique populaire lao:

От имени Лаосской Народно-Демократической Республики:

En nombre de la República Democrática Popular Lao:



باسم لبنان :

代表黎巴嫩:

In the name of Lebanon:

Au nom du Liban:

От имени Ливана:

En nombre del Líbano:

باسم ليسوتو:

代表莱索托:

In the name of Lesotho:

Au nom du Lesotho:

От имени Лесото:

En nombre de Lesotho:

*M. N. Tau*

باسم لیبیریا :

代表利比里亚:

In the name of Liberia:

Au nom du Libéria:

От имени Либерии:

En nombre de Liberia:

Dr. Alvedy Bowen Jones  
Thomas W. Shuman

باسم الجماهيرية العربية الليبية :

代表阿拉伯利比亚民众国:

In the name of the Libyan Arab Jamahiriya:

Au nom de la Jamahiriya arabe libyenne:

От имени Ливийской Арабской Джамахирии:

En nombre de la Jamahiriya Arabe Libia:

عبدالمجيد عبدالمعز  
Abdelmajid Abdelmezi

باسم لختنشتاين:

代表列支敦士登:

In the name of Liechtenstein:

Au nom du Liechtenstein:

От имени Лихтенштейна:

En nombre de Liechtenstein:

باسم لكسمبرغ:

代表卢森堡:

In the name of Luxembourg:

Au nom du Luxembourg:

От имени Люксембурга:

En nombre de Luxembourg:



باسم مدغشقر:

代表马达加斯加:

In the name of Madagascar:

Au nom de Madagascar:

От имени Мадагаскара:

En nombre de Madagascar:

باسم ملاوی:

代表马拉维:

In the name of Malawi:

Au nom du Malawi:

От имени Малави:

En nombre de Malawi:



باسم ماليزيا :

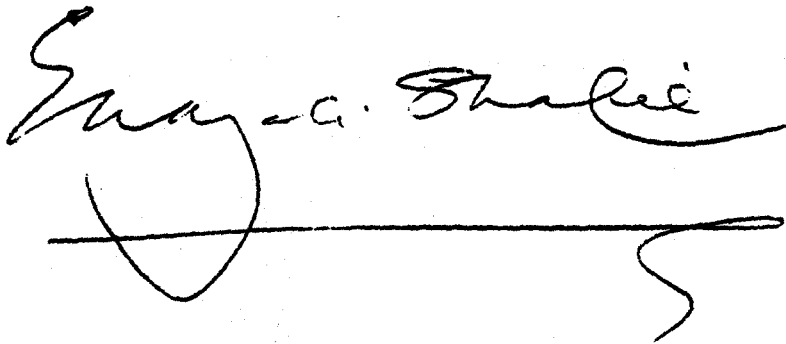
代表马来西亚:

In the name of Malaysia:

Au nom de la Malaisie:

От имени Малайзии:

En nombre de Malasia:



باسم مالديف :

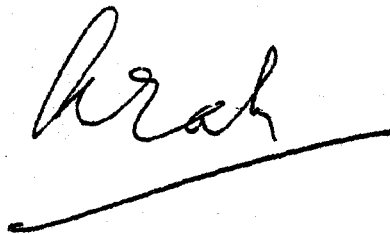
代表马尔代夫:

In the name of Maldives:

Au nom des Maldives:

От имени Мальдивов:

En nombre de Maldives:



باسم مالي :

代表马里:

In the name of Mali:

Au nom du Mali:

От имени Мали:

En nombre de Mali:

باسم مالطة :

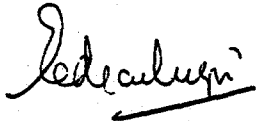
代表马耳他:

In the name of Malta:

Au nom de Malte:

От имени Мальты:

En nombre de Malta:



باسم موريتانيا :

代表毛里塔尼亚:

In the name of Mauritania:

Au nom de la Mauritanie:

От имени Мавритании:

En nombre de Mauritania:

Mohamed Fais Ould Hamady

باسم موريشيوس :

代表毛里求斯:

In the name of Mauritius:

Au nom de Maurice:

От имени Маврикия:

En nombre de Mauricio:

Prakash

باسم المكسيك:

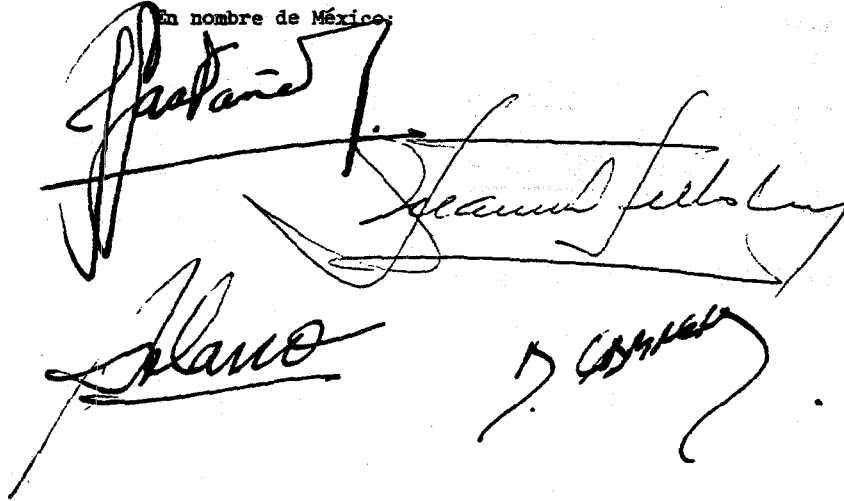
代表墨西哥:

In the name of Mexico:

Au nom du Mexique:

От имени Мексики:

En nombre de México:



Handwritten signatures in various styles, including a large signature that appears to be 'Hernandez' and another that looks like 'Hernandez' with a flourish. There are also some smaller, less legible signatures below.

باسم موناكو:

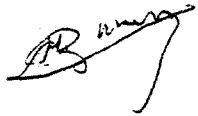
代表摩纳哥:

In the name of Monaco:

Au nom de Monaco:

От имени Монако:

En nombre de Monaco:



A handwritten signature in cursive, appearing to be 'Ramon'.

باسم منغوليا :

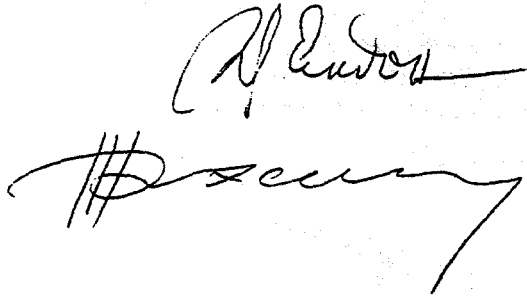
代表蒙古:

In the name of Mongolia:

Au nom de la Mongolie:

От имени Монголии:

En nombre de Mongolia:



باسم المغرب :

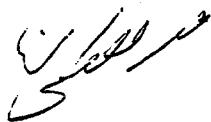
代表摩洛哥:

In the name of Morocco:

Au nom du Maroc:

От имени Марокко:

En nombre de Marruecos:



باسم موزامبيق :

代表莫桑比克:

In the name of Mozambique:

Au nom du Mozambique:

От имени Мозамбика:

En nombre de Mozambique:

*José Carlos Lobo*

باسم ناورو:

代表瑙鲁:

In the name of Nauru:

Au nom de Nauru:

От имени Науру:

En nombre de Nauru:

*Hammond Blair*

باسم نيبال :

代表尼泊尔:

In the name of Nepal:

Au nom du Népal:

От имени Непала:

En nombre de Nepal:

*W. S. Deshpande*

باسم هولندا :

代表荷兰:

In the name of the Netherlands:

Au nom des Pays-Bas:

От имени Нидерландов:

En nombre de los Países Bajos:

*[Signature]*  
*A. J. M. J.*

باسم نيوزيلندا :

代表新西兰:

In the name of New Zealand:

Au nom de la Nouvelle-Zélande:

От имени Новой Зеландии:

En nombre de Nueva Zelandia:

Malcolm Templeton

باسم نيكاراغوا :

代表尼加拉瓜:

In the name of Nicaragua:

Au nom du Nicaragua:

От имени Никарагуа:

En nombre de Nicaragua:



باسم النيجر:

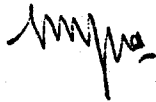
代表尼日尔:

In the name of the Niger:

Au nom du Niger:

От имени Нигера:

En nombre del Níger:



باسم نيجيريا:

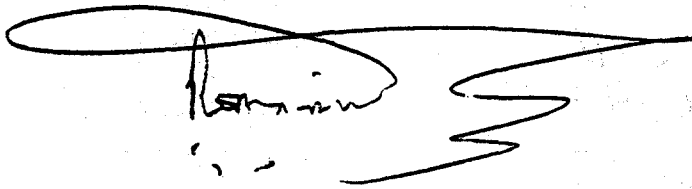
代表尼日利亚:

In the name of Nigeria:

Au nom du Nigéria:

От имени Нигерии:

En nombre de Nigeria:



باسم النرويج :

代表挪威:

In the name of Norway:

Au nom de la Norvège:

От имени Норвегии:

En nombre de Noruega:

Jens Evensen.

باسم عمان :

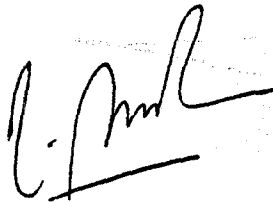
代表阿曼:

In the name of Oman:

Au nom de l'Oman:

От имени Омана:

En nombre de Omán:



باسم پاکستان :

代表巴基斯坦:

In the name of Pakistan:

Au nom du Pakistan:

От имени Пакистана:

En nombre del Pakistán:

Mansur Ahmed

منیر احمد

باسم پاناما :

代表巴拿马:

In the name of Panama:

Au nom du Panama:

От имени Панама:

En nombre de Panamá:

Manoel J.

باسم بابوا غينيا الجديدة :

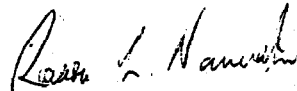
代表巴布亚新几内亚:

In the name of Papua New Guinea:

Au nom de la Papouasie-Nouvelle-Guinée:

От имени Папуа-Новой Гвинеи:

En nombre de Papua Nueva Guinea:



باسم باراغواي :

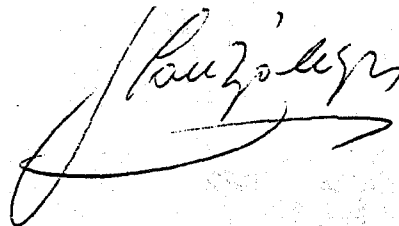
代表巴拉圭:

In the name of Paraguay:

Au nom du Paraguay:

От имени Парагвая:

En nombre del Paraguay:



باسم

代表秘書:

In the name of Peru:

Au nom du Pérou:

От имени Перу:

En nombre del Perú:

*A. Diaz Serna*

باسم الفلبين:

代表菲律賓:

In the name of the Philippines:

Au nom des Philippines:

От имени Филиппин:

En nombre de Filipinas:

*Vicente Abad Santos*

*mayr.*

*A. Garcia*

باسم بولندا :

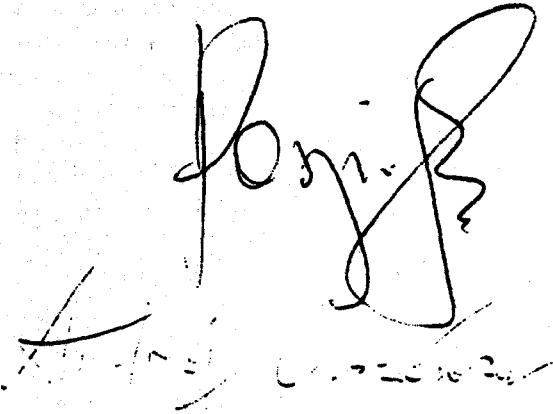
代表波兰:

In the name of Poland:

An nom de la Pologne:

От имени Польши:

En nombre de Pologne:



Antoni Gieburowski

باسم البرتغال :

代表葡萄牙:

In the name of Portugal:

An nom de Portugal:

От имени Португалии:

En nombre de Portugal:



Pedro Cortés-Real Pinto

باسم قطر:

代表卡塔尔:

In the name of Qatar:

Au nom du Qatar:

От имени Катара:

En nombre de Qatar:

باسم جمهورية كوريا:

代表大韩民国:

In the name of the Republic of Korea:

Au nom de la République de Corée:

От имени Корейской Республики:

En nombre de la República de Corea:

대한민국

باسم رومانيا :

代表罗马尼亚:

In the name of Romania:

Au nom de la Roumanie:

От имени Румынии:

En nombre de Rumania:

*Handwritten signature*

باسم رواندا :

代表卢旺达:

In the name of Rwanda:

Au nom du Rwanda:

От имени Руанды:

En nombre de Rwanda:



باسم سانت لوسيا :

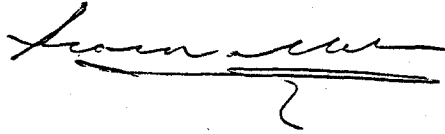
代表圣卢西亚:

In the name of Saint Lucia:

Au nom de Sainte-Lucie:

От имени Сент-Люсии:

En nombre de Santa Lucía:



باسم سانت فنسنت وجزر غرينادا :

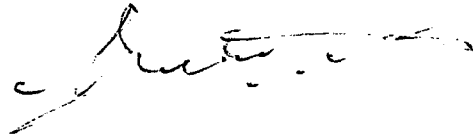
代表圣文森特和格林纳丁斯:

In the name of Saint Vincent and the Grenadines:

Au nom de Saint-Vincent-et-Grenadines :

От имени Сент-Винсента и Гренадин:

En nombre de San Vicente y las Granadinas:



Paul G. Terry

باسم ساموا :

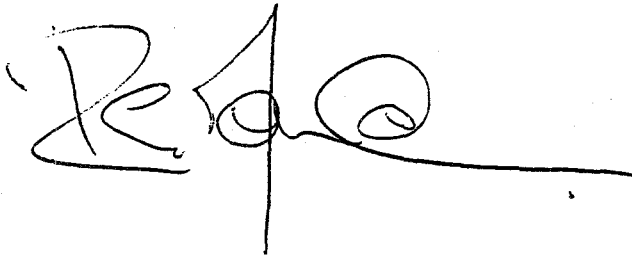
代表萨摩亚:

In the name of Samoa:

Au nom du Samoa:

От имени Самоа:

En nombre de Samoa:

A handwritten signature in black ink, consisting of stylized, overlapping loops and a long horizontal stroke extending to the right.

باسم سان مارينو :

代表圣马力诺:

In the name of San Marino:

Au nom de Saint-Marin:

От имени Сан-Марино:

En nombre de San Marino:

باسم سان تومي وبرينسيبي :

代表圣多美和普林西比:

In the name of Sao Tome and Principe:

Au nom de Sao Tomé-et-Principe:

От имени Сан-Томе и Принсипи:

En nombre de Santo Tomé y Príncipe:

باسم المملكة العربية السعودية :

代表沙特阿拉伯:

In the name of Saudi Arabia:

Au nom de l'Arabie saoudite:

От имени Саудовской Аравии:

En nombre de Arabia Saudita:

باسم السنغال :

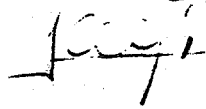
代表塞内加尔:

In the name of Senegal:

Au nom du Sénégal:

От имени Сенегала:

En nombre del Senegal:



باسم سيشل :

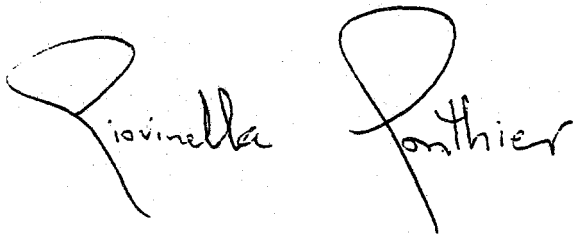
代表塞舌尔:

In the name of Seychelles:

Au nom des Seychelles:

От имени Сейшельских островов:

En nombre de Seychelles:



باسم سيراليون :

代表塞拉利昂:

In the name of Sierra Leone:

Au nom de la Sierra Leone:

От имени Сьерра-Леоне:

En nombre de Sierra Leone:

*A. G. K...*

باسم سنغافوره :

代表新加坡:

In the name of Singapore:

Au nom de Singapour:

От имени Сингапура:

En nombre de Singapur:

*..... Jh*

باسم جزر سليمان :

代表所罗门群岛:

In the name of Solomon Islands:

Au nom des Iles Salomon:

От имени Соломоновых Островов:

En nombre de las Islas Salomón:



باسم الصومال :

代表索马里:

In the name of Somalia:

Au nom de la Somalie:

От имени Сомали:

En nombre de Somalia:



باسم افريقيا الجنوبية :

代表南非:

In the name of South Africa:

Au nom de l'Afrique de Sud:

От имени Южной Африки:

En nombre de Sudáfrica:

باسم اسبانيا :

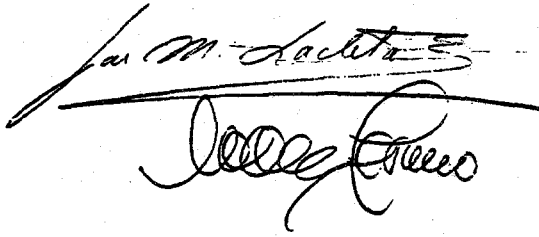
代表西班牙:

In the name of Spain:

Au nom de l'Espagne:

От имени Испании:

En nombre de España:

  
Juan M. Lacort







باسم السويد :

代表瑞典:

In the name of Sweden:

Au nom de la Suède:

От имени Швеции:

En nombre de Suécia:

*Carl Gustaf*

باسم سويسرا :

代表瑞士:

In the name of Switzerland:

Au nom de la Suisse:

От имени Швейцарии:

En nombre de Suiza:

باسم الجمهورية العربية السورية:

代表阿拉伯叙利亚共和国:

In the name of the Syrian Arab Republic:

Au nom de la République arabe syrienne:

От имени Сирийской Арабской Республики:

En nombre de la République Arabe Siria:

باسم تايلند:

代表泰国:

In the name of Thailand:

Au nom de la Thaïlande:

От имени Таиланда:

En nombre de Taïlandia:

*Ch. Sampoung*

باسم توفو:

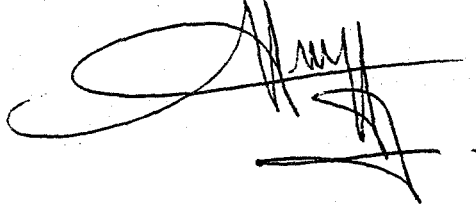
代表多哥:

In the name of Togo:

Au nom du Togo:

От имени Того:

En nombre del Togo:



باسم تونغا:

代表汤加:

In the name of Tonga:

Au nom des Tonga:

От имени Тонга:

En nombre de Tonga:

باسم ترينيداد وتوباغو:

代表特立尼达和多巴哥:

In the name of Trinidad and Tobago:

Au nom de la Trinité-et-Tobago:

От имени Тринидада и Тобаго:

En nombre de Trinidad y Tabago:



باسم تونس:

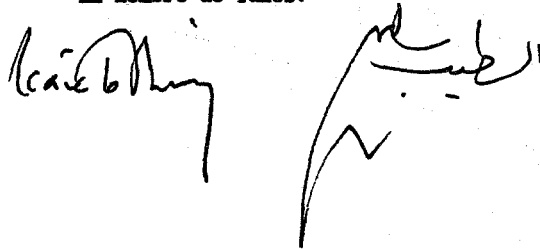
代表突尼斯:

In the name of Tunisia:

Au nom de la Tunisie:

От имени Туниса:

En nombre de Túnez:



باسم ترکیا :

代表土耳其:

In the name of Turkey:

Au nom de la Turquie:

От имени Турции:

En nombre de Turquie:

باسم توفالو :

代表图瓦卢:

In the name of Tuvalu:

Au nom de Tuvalu:

От имени Тувалу:

En nombre de Tuvalu:

Satya N. Nandan

باسم أوغندا:

代表乌干达:

In the name of Uganda:

Au nom de l'Ouganda:

От имени Уганды:

En nombre de Uganda:

*Lanao*

باسم جمهورية اوكرانيا الاشتراكية السوفياتية:

代表乌克兰苏维埃社会主义共和国:

In the name of the Ukrainian Soviet Socialist Republic:

Au nom de la République socialiste soviétique d'Ukraine:

От имени Украинской Советской Социалистической Республики:

En nombre de la República Socialista Soviética de Ucrania:

*B. Marozny*

باسم اتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفياتية:

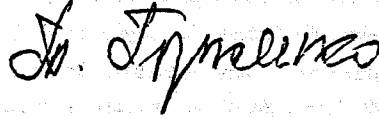
代表苏维埃社会主义共和国联盟:

In the name of the Union of Soviet Socialist Republics:

Au nom de l'Union des Républiques socialistes soviétiques:

От имени Союза Советских Социалистических Республик:

En nombre de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas:



باسم الامارات العربية المتحدة:

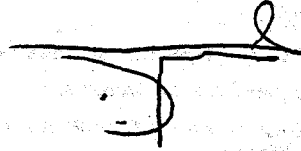
代表阿拉伯联合酋长国:

In the name of the United Arab Emirates:

Au nom des Emirats arabes unis:

От имени Объединенных Арабских Эмиратов:

En nombre de los Emiratos Arabes Unidos:





باسم المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وايرلندا الشمالية:

代表大不列颠及北爱尔兰联合王国:

In the name of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

Au nom du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord:

От имени Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии:

En nombre del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte:

J. E. Powell-Tones

باسم جمهورية الكاميرون المتحدة:

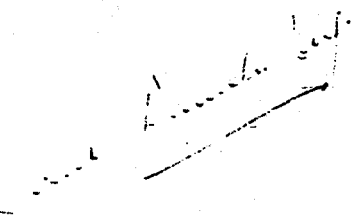
代表喀麦隆联合共和国:

In the name of the United Republic of Cameroon:

Au nom de la République-Unie du Cameroun:

От имени Объединенной Республики Камерун:

En nombre de la República Unida del Camerún:



باسم جمهورية تنزانيا المتحدة:

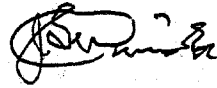
代表坦桑尼亚联合共和国:

In the name of the United Republic of Tanzania:

Au nom de la République-Unie de Tanzanie:

От имени Объединенной Республики Танзания:

En nombre de la República Unida de Tanzania:



باسم الولايات المتحدة الأمريكية:

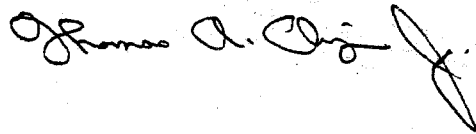
代表美利坚合众国:

In the name of the United States of America:

Au nom des Etats-Unis d'Amérique:

От имени Соединенных Штатов Америки:

En nombre de los Estados Unidos de América:



باسم فولتا العليا :

代表上沃尔特:

In the name of the Upper Volta:

Au nom de la Haute-Volta:

От имени Верхней Вольты:

En nombre del Alto Volta:

*Saturo*

باسم أوروجواي :

代表乌拉圭:

In the name of Uruguay:

Au nom de l'Uruguay:

От имени Уругвая:

En nombre del Uruguay:

*Juan Carlos Blanes*

باسم فانواتو:

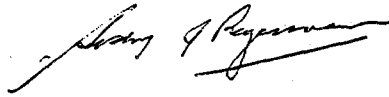
代表瓦努阿图:

In the name of Vanuatu:

Au nom de Vanuatu:

От имени Вануату:

En nombre de Vanuatu:



باسم فنزويلا:

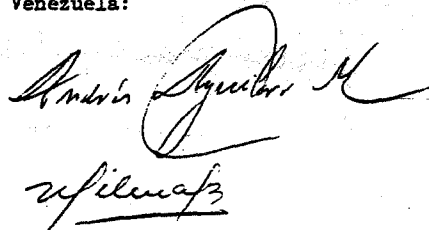
代表委内瑞拉:

In the name of Venezuela:

Au nom du Venezuela:

От имени Венесуэлы:

En nombre de Venezuela:



باسم فيتنام :

代表越南社会主义共和国:

In the name of Viet Nam:

Au nom du Viet Nam:

От имени Вьетнама:

En nombre de Viet Nam:

باسم اليمن :

代表也门:

In the name of Yemen:

Au nom du Yémen:

От имени Йемена:

En nombre del Yemen:

باسم يوغوسلافيا :

代表南斯拉夫:

In the name of Yugoslavia:

Au nom de la Yougoslavie:

От имени Югославии:

En nombre de Yugoslavia:

*Antun Trstina*

باسم زائير :

代表扎伊尔:

In the name of Zaïre:

Au nom du Zaïre:

От имени Заира:

En nombre del Zaïre:

*Mémislanga*

باسم زامبيا:

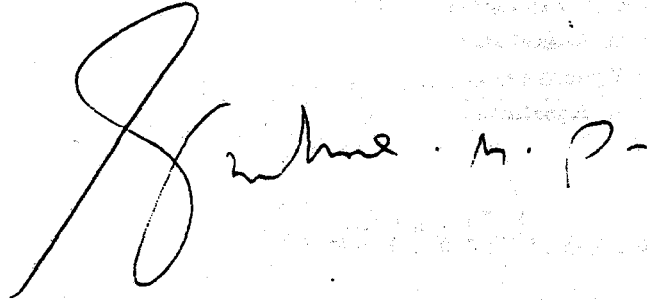
代表赞比亚:

In the name of Zambia:

Au nom de la Zambie:

От имени Замбии:

En nombre de Zambie:



باسم زيمبابوي:

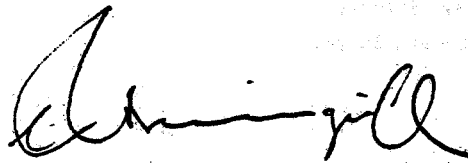
代表津巴布韦:

In the name of Zimbabwe:

Au nom du Zimbabwe:

От имени Зимбабве:

En nombre de Zimbabwe:



التوقيع باسم ناميبيا ، مثلثة بمجلس الأمم المتحدة لناميبيا ،  
المشار إليه في الفقرة ١ (ب) من المادة ٣٠٥ من الاتفاقية

本公约第三〇五条第1款(b)项所指  
由联合国纳米比亚理事会代表的纳米比亚的签字

SIGNATURE IN THE NAME OF NAMIBIA, REPRESENTED BY THE  
UNITED NATIONS COUNCIL FOR NAMIBIA, REFERRED TO IN  
ARTICLE 305, PARAGRAPH 1 (b), OF THE CONVENTION

SIGNATURE AU NOM DE LA NAMIBIE, REPRESENTÉE PAR LE CONSEIL  
DES NATIONS UNIES POUR LA NAMIBIE, VISÉE AU PARAGRAPHE 1 b)  
DE L'ARTICLE 305 DE LA CONVENTION

ПОДПИСЬ ОТ ИМЕНИ НАМИБИИ, ПРЕДСТАВЛЕННОЙ СОВЕТОМ  
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО НАМИБИИ, КАК ОБ  
ЭТОМ ГОВОРИТСЯ В ПУНКТЕ 1 "b" СТАТЬИ 305 КОНВЕНЦИИ

FIRMA EN NOMBRE DE NAMIBIA, REPRESENTADA POR EL CONSEJO DE LAS  
NACIONES UNIDAS PARA NAMIBIA, CON ARREGLO AL APARTADO b) DEL  
PARRAFO 1 DEL ARTICULO 305 DE LA CONVENCIÓN



باسم ناميبيا  
: مجلس الامم المتحدة لناميبيا

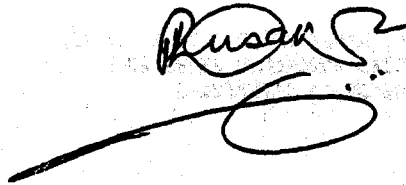
代表纳米比亚，  
联合国纳米比亚理事会：

In the name of Namibia,  
The United Nations Council for Namibia:

Au nom de la Namibie,  
Le Conseil des Nations Unies pour la Namibie :

От имени Намибии,  
Совет Организации Объединенных Наций по Намибии:

En nombre de Namibia,  
El Consejo de las Naciones Unidas para Namibia:

A handwritten signature in black ink, appearing to be "Rusak" followed by a flourish.

التوقيعات بأسماء الدول المرتبطة المتعمة بالحكم الذاتي ،  
المشار إليها في الفقرة 1 (ج) من المادة 305 من الاتفاقية

本公司第三〇五条第1款(c)项所指自治联系国的代表的签字

SIGNATURES IN THE NAMES OF THE SELF-GOVERNING ASSOCIATED STATES REFERRED  
TO IN ARTICLE 305, PARAGRAPH 1 (c), OF THE CONVENTION

SIGNATURES AUX NOMS DES ETATS ASSOCIES AUTONOMES VISES AU  
PARAGRAPHE 1 c) DE L'ARTICLE 305 DE LA CONVENTION

ПОДПИСИ ОТ ИМЕНИ САМОУПРАВЛЯЮЩИХСЯ АССОЦИИРОВАННЫХ ГОСУДАРСТВ,  
УПОМЯНУТЫХ В ПУНКТЕ 1 "с" СТАТЬИ 305 КОНВЕНЦИИ

FIRMAS EN NOMBRE DE LOS ESTADOS ASOCIADOS AUTONOMOS A QUE SE HACE REFERENCIA  
EN EL APARTADO c) DEL PARRAFO 1 DEL ARTICULO 305 DE LA CONVENCION

باسم جزر كوك :

代表库克群岛:

In the name of Cook Islands:

Au nom des Iles Cook :

От имени островов Кука:

En nombre de las Islas Cook:

Thomas Davis

باسم نیوی :

代表纽埃岛:

In the name of Niue:

Au nom de Nioué :

От имени Ниуэ:

En nombre de Niue:

التوقيعات بأسماء المنظمات الدولية المشار إليها في الفقرة ١ (و)  
من المادة ٣٠٥، والمادة ١ من المرفق التاسع  
للاتفاقية\*

本公约 \* 第三〇五条第一款(f)项以及附件九第一条所指  
各国际组织的代表的签字

SIGNATURES IN THE NAMES OF THE INTERNATIONAL ORGANIZATIONS  
REFERRED TO IN ARTICLE 305, PARAGRAPH 1 (f), AND ARTICLE 1  
OF ANNEX IX OF THE CONVENTION\*

SIGNATURES AUX NOMS DES ORGANISATIONS INTERNATIONALES VISEES AU  
PARAGRAPHE 1 f) DE L'ARTICLE 305 ET A L'ARTICLE 1 DE L'ANNEXE IX  
DE LA CONVENTION\*

ПОДПИСИ ОТ ИМЕНИ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ, УПОМЯНУТЫХ  
В ПУНКТЕ 1 "f" СТАТЬИ 305 И В СТАТЬЕ 1 ПРИЛОЖЕНИЯ IX  
КОНВЕНЦИИ\*

FIRMAS EN NOMBRE DE LAS ORGANIZACIONES INTERNACIONALES A QUE SE  
HACE REFERENCIA EN EL APARTADO f) DEL PARRAFO 1 DEL ARTICULO 305  
Y EL ARTICULO 1 DEL ANEXO IX DE LA CONVENCION\*

\* وضعت ترتيبات لتوقيع المنظمات الدولية التي أرسلت الدول الأعضاء فيها إلى المؤتمر اشعاراً رسمياً بنقل الاختصاصات ، كما هو مشار إليه في المادة ٣٠٥ والمادة ١ من المرفق التاسع للاتفاقية .

- الوثيقة A/CONF.62/48 - رسالة مؤرخة في ١٠ أيلول/سبتمبر ١٩٧٦ وموجهة إلى المؤتمر من رئيس وفد هولندا ، وممثل الدولة التي تشغل منصب رئاسة المجلس الوزاري للمجتمعات الأوروبية ، الوثائق الرسمية لمؤتمر الأمم المتحدة الثالث لقانون البحار ، المجلد السادس ، الصفحة ١١٩ من النص الانكليزي

- الوثيقة A/CONF.62/54 - رسالة مؤرخة في ٦ حزيران/يونيه ١٩٧٧ ، وموجهة إلى المؤتمر من رئيس وفد المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية ، بصفته رئيس وفد دولة عضو تتولى رئاسة مجلس المجتمعات الأوروبية ، المرجع نفسه ، المجلد السابع ، الصفحة ٤٨ من النص الانكليزي

- الوثيقة A/CONF.62/L.32 - رسالة مؤرخة في ١١ أيلول/سبتمبر ١٩٧٨ وموجهة إلى المؤتمر من رئيس وفد جمهورية ألمانيا الاتحادية ، بصفته رئيس وفد الدولة العضو التي تتولى رئاسة مجلس المجتمعات الأوروبية ، المرجع نفسه ، المجلد التاسع ، الصفحة ١٨٧ من النص الانكليزي

وهذا لا يعني أن هذه الاشعارات تخل بأي شكل من الأشكال بمقتضيات المادة ٣٠٥ والمرفق التاسع للاتفاقية فيما يتعلق بالاملانات والاشعارات المتصلة بنقل الاختصاصات .

\* 对于公约第三〇五条和附件九第一条所指的其成员已将权限的转移正式通知海洋法会议的国际组织的签署作了规定

- A/CONF. 62/48号文件—— 1976年9月10日荷兰出席海洋法会议的代表团代理团长，以担任欧洲共同体部长理事会主席的国家代表的身份的来信，《第三次联合国海洋法会议正式记录》第九卷，英文本第119页

- A/CONF. 62/54号文件—— 1977年6月6日大不列颠及北爱尔兰联合王国出席海洋法会议的代表团团长，以担任欧洲共同体理事会主席的国家代表的身份的来信《同上》第七卷，英文本第48页

- A/CONF. 62/L. 32号文件—— 1978年9月11日德意志联邦共和国出席海洋法会议的代表团团长，以担任欧洲共同体理事会主席的身分的来信，《同上》第九卷，英文本第187页

这并不暗示这种来文会对公约第三〇五条和附件九中关于就权限的转移提出声明和通知的规定有任何影响。

\* Provision is made for signature by International Organizations whose States members have formally communicated to the Conference notice of transfers of competence as referred to in Article 305 and in Article 1 of Annex IX of the Convention

- Document A/CONF.62/48 - Letter dated 10 September 1976 from the Head of the Delegation of the Netherlands to the Conference, representative of the State acting as President of the Council of Ministers of the European Communities, Official Records of the Third United Nations Conference on the Law of the Sea, vol. VI, p. 119
- Document A/CONF.62/54 - Letter dated 6 June 1977 from the Head of the Delegation of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to the Conference in his capacity as leader of the Delegation of a member State having the Presidency of the Council of European Communities, ibid., vol. VII, p. 48
- Document A/CONF.62/L.32 - Letter dated 11 September 1978 from the Head of the Delegation of the Federal Republic of Germany to the Conference in his capacity as Chairman of the Delegation of the member State which holds the Presidency of the Council of European Communities, ibid., vol. IX, p. 187

This does not imply that such communications in any way affect the requirements of Article 305 and of Annex IX of the Convention regarding declarations and notifications concerning transfers of competence.

\* Des dispositions sont prévues en vue de la signature de la Convention par les organisations internationales dont les Etats membres ont officiellement informé la Conférence qu'ils leur ont transféré leurs compétences, ainsi qu'il est prévu à l'article 305 et à l'article premier de l'annexe IX de la Convention.

- Document A/CONF.62/48 - Lettre datée du 10 septembre 1976, émanant du Chef de la délégation des Pays-Bas à la Conférence, représentant l'Etat assurant la présidence du Conseil des ministres des communautés européennes, Documents officiels de la troisième Conférence des Nations Unies sur le droit de la mer, vol. VI, page 134

- Document A/CONF.62/54 - Lettre datée du 6 juin 1977, émanant du chef de la délégation du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord à la Conférence en sa qualité de chef de la délégation d'un Etat membre assurant la présidence du Conseil des communautés européennes, ibid., vol. VII, page 49

- Document A/CONF.62/L.32 - Lettre datée du 11 septembre 1978, émanant du chef de la délégation de la République fédérale d'Allemagne à la Conférence en sa qualité de Président de la délégation de l'Etat membre assurant la présidence du Conseil des communautés européennes, ibid., vol. IX, page 198

Ceci ne signifie pas que ces communications affectent d'aucune manière les dispositions de l'article 305 et de l'annexe IX de la Convention relatives aux déclarations et notifications concernant les transferts des compétences.

\* Предусматривается подписание международными организациями, государства-члены которых официально направили Конференции уведомление о передаче компетенции, как это указывается в статье 305 и статье 1 Приложения IX Конвенции

- Документ A/CONF.62/48 - Письмо главы делегации Нидерландов на Конференции от 10 сентября 1976 года, представителя государства, являющегося Председателем Совета министров Европейских сообществ, Официальные отчеты третьей Конференции Организации Объединенных Наций по морскому праву, том VI, стр.119
- Документ A/CONF.62/54 - Письмо главы делегации Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии на Конференции от 6 июня 1977 года в его качестве руководителя делегации государства-члена, являющегося Председателем Совета министров Европейских сообществ, там же, том VII, стр.48
- Документ A/CONF.62/L.32 - Письмо главы делегации Федеративной Республики Германии на Конференции от 11 сентября 1978 года в его качестве Председателя делегации государства-члена, являющегося Председателем Совета министров Европейских сообществ, там же, том IX, стр.187

Указанное не означает, что такие сообщения каким-либо образом влияют на требования статьи 305 и приложения IX Конвенции в отношении заявлений и уведомлений, касающихся передачи компетенции.

\*Se prevé la firma por parte de organizaciones internacionales cuyos Estados miembros hayan comunicado oficialmente a la Conferencia la transferencia de competencia contemplada en el artículo 305 y en el artículo 1 del Anexo IX de la Convención.

- Documento A/CONF.62/48 - Carta de fecha 10 de septiembre de 1976 del Jefe de la Delegación de los Países Bajos a la Conferencia, en su calidad de representante del Estado a cuyo cargo se encontraba la Presidencia del Consejo de Ministros de las Comunidades Europeas, Documentos Oficiales de la Tercera Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar, vol. VI, pág. 139.
- Documento A/CONF.62/54 - Carta de fecha 6 de junio de 1977 del Jefe de la Delegación del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte a la Conferencia, en su calidad de Jefe de la Delegación del Estado miembro que en aquel momento ocupaba la Presidencia del Consejo de las Comunidades Europeas, ibid., vol. VII, pág. 54.
- Documento A/CONF.62/L.32 - Carta de fecha 11 de septiembre de 1978 del Jefe de la Delegación de la República Federal de Alemania a la Conferencia, en su calidad de Jefe de la Delegación del Estado miembro que en aquel momento ocupaba la Presidencia del Consejo de las Comunidades Europeas, ibid., vol. IX, pág. 206.

Esto no entraña que esas comunicaciones afecten en cualquier modo las disposiciones del artículo 305 y del anexo IX de la Convención referentes a declaraciones y notificaciones relativas a la transferencia de competencia.

باسم المجتمع الاقتصادي الأروبي :

代表欧洲经济共同体:

In the name of the European Economic Community:

Au nom de la Communauté économique européenne:

От имени Европейского экономического сообщества:

En nombre de la Comunidad Económica Europea:

Niels Bohr

Jørn Løff



التوقيعات بأسماء المراقبين لدى المؤتمر المدعوم للحضرة  
وفقا لقرار الجمعية العامة للأمم المتحدة ٣٣٣٤ (د - ٢٩)

按照联合国大会第 3334 (XXIX) 号决议邀请  
出席海洋法会议的各观察员的代表的签字

SIGNATURES IN THE NAMES OF THE OBSERVERS AT THE CONFERENCE  
INVITED TO ATTEND IN ACCORDANCE WITH RESOLUTION 3334 (XXIX)  
OF THE GENERAL ASSEMBLY OF THE UNITED NATIONS

SIGNATURES AUX NOMS DES OBSERVATEURS INVITES A ASSISTER A  
LA CONFERENCE EN VERTU DE LA RESOLUTION 3334 (XXIX) DE  
L'ASSEMBLEE GENERALE DES NATIONS UNIES

ПОДПИСИ ОТ ИМЕНИ НАБЛЮДАТЕЛЕЙ НА КОНФЕРЕНЦИИ, ПРИГЛАШЕННЫХ  
ПРИНЯТЬ УЧАСТИЕ В СООТВЕТСТВИИ С РЕЗОЛЮЦИЕЙ 3334 (XXIX)  
ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

FIRMAS EN NOMBRE DE LOS OBSERVADORES EN LA CONFERENCIA INVITADOS  
A ASISTIR DE CONFORMIDAD CON LA RESOLUCION 3334 (XXIX) DE LA  
ASAMBLEA GENERAL DE LAS NACIONES UNIDAS

باسم جزر انتميل الهولندية :

代表荷属安的列斯群岛:

In the name of the Netherlands Antilles:

Au nom des Antilles néerlandaises :

От имени Нидерландских Антильских островов:

En nombre de las Antillas Neerlandesas:



باسم اقليم جزر المحيط الهادئ المشمول بالوصاية :

代表太平洋岛屿托管领土: \*

In the name of the Trust Territory of the Pacific Islands: \*

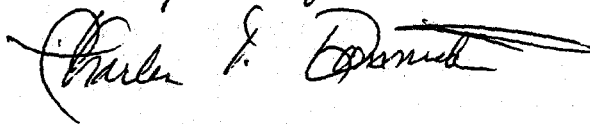
Au nom du Territoire sous tutelle des Iles du Pacifique : \*

От имени подопечной территории Тихоокеанские острова: \*

En nombre del Territorio en fideicomiso de las Islas del Pacifico: \*

For the Federated States of Micronesia  
Kessu Mulegama

For the Republic of the Marshall Islands



باسم الدول المرتبطة في جزر الهند الغربية :

代表西印度群岛联合邦:

In the name of the West Indies Associated States:

Au nom des Etats associés des Indes occidentales :

От имени Вест-Индских ассоциированных государств:

En nombre de los Estados Asociados de las Indias Occidentales:

التوقيعات بأسماء حركات التحرير الوطني المدعوة وفقا للمادة ٦٢  
من النظام الداخلي، كما هو مقرر في القرار الرابع للمؤتمر

根据海洋法会议决议四的决定按照议事规则第 62 条  
获得邀请的民族解放运动的代表的签字

SIGNATURES IN THE NAMES OF THE NATIONAL LIBERATION MOVEMENTS  
INVITED IN ACCORDANCE WITH RULE 62 OF THE RULES OF PROCEDURE,  
AS DECIDED IN RESOLUTION IV OF THE CONFERENCE

SIGNATURES AUX NOMS DES MOUVEMENTS DE LIBERATION NATIONALE INVITES  
EN VERTU DE L'ARTICLE 62 DU REGLEMENT INTERIEUR, CONFORMEMENT A LA  
DECISION FIGURANT DANS LA RESOLUTION IV DE LA CONFERENCE

ПОДПИСИ ОТ ИМЕНИ НАЦИОНАЛЬНО-ОСВОБОДИТЕЛЬНЫХ ДВИЖЕНИЙ,  
ПРИГЛАШЕННЫХ В СООТВЕТСТВИИ С ПРАВИЛОМ 62 ПРАВИЛ  
ПРОЦЕДУРЫ НА ОСНОВАНИИ РЕЗОЛЮЦИИ IV КОНФЕРЕНЦИИ

FIRMAS EN NOMBRE DE LOS MOVIMIENTOS DE LIBERACION NACIONAL  
INVITADOS DE CONFORMIDAD CON EL ARTICULO 62 DEL REGLAMENTO,  
CON ARREGLO A LA RESOLUCION IV DE LA CONFERENCIA

باسم المؤتمر الوطني الافريقي :

代表非洲人国民大会:

In the name of the African National Congress:

Au nom de l'African National Congress :

От имени Африканского национального конгресса:

En nombre del African National Congress:

*J. M. K. L. L.*

باسم منظمة التحرير الفلسطينية :

代表巴勒斯坦解放组织:

In the name of the Palestine Liberation Organization:

Au nom de l'Organisation de libération de la Palestine :

От имени Организации освобождения Палестины:

En nombre de la Organización de Liberación de Palestina:

*D. Borakat*

*Issam Beseiso*

باسم مؤتمر الوحدة بين الافرقيين :

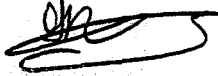
代表泛非主义者大会:

In the name of the Pan Africanist Congress:

Au nom du Pan Africanist Congress :

От имени Panaфриканского конгресса:

En nombre del Pan Africanist Congress:



باسم المنظمة الشعبية لافريقيا الجنوبية الغربية :

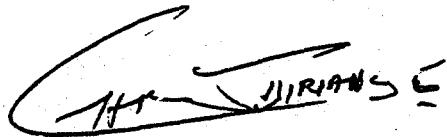
代表西南非洲人民组织:

In the name of the South West Africa People's Organization:

Au nom du South West Africa People's Organization :

От имени Народной организации Юго-Западной Африки:

En nombre de la South West Africa People's Organization:



I hereby certify that the foregoing text is a true copy of the Final Act of the Third United Nations Conference on the Law of the Sea, signed at Montego Bay, Jamaica, on 10 December 1982, the original of which is deposited with the Secretary-General of the United Nations.

Je certifie que le texte qui précède est une copie conforme de l'Acte final de la troisième Conférence des Nations Unies sur le droit de la mer, signé à Montego Bay (Jamaïque) le 10 décembre 1982, dont l'original se trouve déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

For the Secretary-General,  
The Legal Counsel:

Pour le Secrétaire général,  
Le Conseiller juridique :



Carl-August Fleischhauer

United Nations, New York  
29 January 1985

Organisation des Nations Unies, New York  
Le 29 janvier 1985



Certified true copy of Final Act (XXI.6)  
Copie certifiée conforme de  
l'Acte final (XXI.6)  
February 1985